

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000001

2. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000002

3. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000003

4. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000004

5. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000005

6. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000006

7. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000007

8. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000008

9. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000009

10. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000010

11. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000011

12. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000012

13. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000013

14. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000014

15. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000015

16. 西班牙的浪漫传说(romantic Legends Of Spain) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第1/16页

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbraʊzɜːz]] [ˈklɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,
(在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中], 点击此符号,
[ɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪf(ə)n] .)
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration .)
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)
(或者直接点击图片, 即可查看更大版本的插图。)

([ˈiːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [təˈliːdoʊ]
THE CATHEDRAL , TOLEDO
这 大教堂 , 托莱多

托莱多大教堂

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[roʊˈmæntɪk] [ˈledʒəndz]
ROMANTIC LEGENDS
浪漫的 传说

浪漫传说

[ʌv; əv] [speɪn]
OF SPAIN
的 西班牙

西班牙

[baɪ] [gəˈstɑːvoʊ] [əˈdɑːlfoʊ] [beˈker]
By GUSTAVO ADOLFO BECQUER
经过 古斯塔沃 阿道夫 贝克尔

作者：古斯塔沃·阿道夫·贝克尔

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[kɔːrniːljə] [ˈfrænsɪs] [beɪts] [ænd; ənd] CORNELIA FRANCES BATES AND 科妮莉亚 弗朗西丝 贝茨 和		科妮莉亚·弗朗西丝·贝茨和
[ˈkæθrɪn] [liː] [beɪts] KATHARINE LEE BATES 凯瑟琳 李 贝茨		凯瑟琳·李·贝茨
[nuː] [jɔːk] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [siː ˈoʊ] . NEW YORK THOMAS Y . CROWELL & CO . 新的 约克 托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .		纽约托马斯·Y·克罗威尔公司
[ˈpʌblɪʃərz] PUBLISHERS 出版商		出版商
{ [iː] } { ii } { 二、 }		{ii}
[ˈkɑːpɪraɪt] , - Copyright , 1909 版权 , -		版权所有，1909年
[baɪ] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˈkʌmpəni] By THOMAS Y . CROWELL & COMPANY 经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司		由托马斯·Y·克罗威尔公司出版
{ [aɪˈaɪˈaɪ] } { iii } { 三、 }		{iii}
[ˈdedɪkətɪd] DEDICATED 投入的		投入的
[tuː; tə] TO 到		到
[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmeməri] A SHINING MEMORY 一个 灼灼 记忆		一段闪亮的回忆
{ [aɪ ˈviː] } { iv } { 四 }		{iv}
{ [viː] } { v } { v }		{v}

前言

前言

对于此次翻译的背景情况，所有慈母之子都将予以谅解。

科妮莉亚·弗朗西丝·贝茨夫人 (1826-1908)

她毕业于玛丽·里昂执教时期的霍利奥克山学院，是一位公理会牧师的遗孀。

七十一岁时开始学习西班牙语。

直到十年后她去世，这十年可谓是“劳苦与悲伤”的十年。

“她对西班牙语的阅读和翻译是一种深刻的智力享受。”

她背诵过很多段西班牙语圣经，

她去世时，人们发现她穿的那件衣服和她在英国穿的那件一样破旧。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪʃːr] [ˈdaɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈspæniʃ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even a few hours before dying , she repeated in Spanish , without the failure of a
甚至 一个 很少 小时 前 垂死 , 她 重复 在 西班牙语 , 没有 这 失败 的 一个
[ˈsɪləb(ə)l] ,
syllable ,
音节 ,

甚至在临终前几个小时，她还用西班牙语一字不差地重复着：

[ðə; ði] [ˈʃepəˌdz] [saːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)dz] [prer] .
the Shepherd's Psalm and the Lord's Prayer .
这 牧羊人的 诗篇 和 这 主场 祷告 .

牧羊人诗篇和主祷文。

[soʊ] [ˈjuːθfl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɑːdərn] [ˈspæniʃ] [wɜːrks][wɪð; wɪθ]
So youthful was her spirit that , of the various modern Spanish works with
所以 青春 曾是 她 精神 那 , 的 这 各种各样的 现代的 西班牙语 作品 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] ,
which she became acquainted ,
哪个 她 成为 熟人 ,

她精神如此年轻，以至于在她接触到的各种现代西班牙作品中，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [streɪndʒ] , [roʊˈmæntɪk][teɪlz; ˈteɪ.lɪz] .
nothing fascinated her so much as Becquer's strange , romantic tales .
没有什么 着迷 她 所以 很多 作为 - 奇怪的 , 浪漫的 故事 .

没有什么比贝克尔那些奇特而浪漫的故事更能吸引她了。

[ðə; ði] [ˈwɪldər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [braɪtə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːgər] [feɪs] , [ˈʌndər] [ɪts][sɔːft] [waɪt]
The wilder they were , the brighter would be the eager face , under its soft white
这 更狂野 他们 是 , 这 更亮 会 是 这 渴望的 脸 , 在下面 它是柔软的 白色的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

它们越是野性，在柔软的白色羽冠下，那张渴望的脸庞就越是明亮。

[bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [ˈdɪkʃənəri] .
bent over the familiar little green volumes and the great red dictionary .
弯曲 超过 这 熟悉的 小的 绿色的 卷 和 这 伟大的 红色的 字典 .

俯身翻阅着那些熟悉的绿色小书和那本红色大词典。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪːz] [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [noʊ] [kəmˈpliːt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Seeing the pleasure she took in these legends and learning that no complete English
看到 这 乐趣 她 采取 在 这些 传说 和 学习 那 不 完全的 英语
[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
translation existed ,
翻译 存在 ,

看到她如此喜爱这些传说，并且得知当时还没有完整的英文译本，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ] “ [beɪˈkər] [bʊk] .
I suggested that we unite in a “ Becquer Book .
我 建议 那 我们 团结 在 一个 “ 贝克尔 书 .

我建议我们合著一本“贝克尔之书”。

” [hɜːr; hər]
” Her
” 她

“她

{ [ˈvaɪ, ˈviː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mpɪli] [dʌn] ; [maɪn][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] ;
full share of the work was promptly done ; mine was delayed ;
满的 分享 的 这 工作 曾是 及时 完毕 ; 矿 曾是 延迟 ;
其他人的工作都及时完成了，而我的那部分却被耽搁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɔ:ljəm] — [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈskraɪb] [tu:; tə][maɪ][ˈsɪstər] —
and the volume — which we had meant to inscribe to my sister —
和 这 体积 — 哪个 我们 有 意思是 到 题 到 我的 姐姐 —
[bɪˈkʌmz] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [məˈmɔ:riəl] .
becomes her own memorial .
变成 她 自己的 纪念馆 .

而这本原本打算题赠给我妹妹的书，却成了她自己的纪念册。

[ˈgrætɪtu:d] [fʊ:r; fər][ˈhelp(ə)] [səˈdʒestʃənz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ɡˈju:lɪk] [ʌv; əv]
Gratitude for helpful suggestions is due to the late Mr . Frederick Gulick of
感激 为了 有帮助 建议 是到期的 到 这 晚的 先生 . 弗雷德里克 古利克 的
[ˈɔ:bərŋˌdeɪl] , [mæs] . ,
Auburndale , Mass . ,
奥本代尔 , 大量的 . ,

谨向已故的马萨诸塞州奥本代尔的弗雷德里克·古利克先生致以谢意，感谢他提出的宝贵建议。

[ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv][sæn] [si:ˈbæstjən] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌseɪnjəˈri:tə][ˌkærəˈlainə] [mɑ:rsi:ˈɑ:l] , [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv]
formerly of San Sebastian , and to Señorita Carolina Marcial , formerly of
以前 的 圣 塞巴斯蒂安 , 和 到 小姐 卡罗莱纳 马歇尔 , 以前 的
[səˈvɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈwelzli] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Seville and now of Wellesley College .
塞维利亚 和 现在 的 韦尔斯利 大学 .

原籍圣塞巴斯蒂安，以及原籍塞维利亚、现就读于韦尔斯利学院的卡罗琳娜·马歇尔小姐。

[ɪˈspeʃl] [ænd; ənd][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈri:dɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]
Especial and most cordial acknowledgment is made of the critical reading given
特别的 和 最多 亲切 致谢 是 制成 的 这 批判的 阅读 给定
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈmænjuskɹɪpt][baɪ] [mɪs] [ˈælis] [eɪtʃ] . - [ʌv; əv][ðə; ði][koʊˈleɪdʒi,ou]
the entire manuscript by Miss Alice H . Bushée of the Colegio
这 全部的 手稿 经过 错过 爱丽丝 H . - 的 这 学院

[ɪntɜˈnæʃə,nɑ:l, ɪntɜˌnɑ:sjoʊˈnɑ:l] ,
Internacional ,
国际 ,

在此特别衷心感谢国际学院的 Alice H. Bushée 小姐对整份手稿的认真审阅。

[mæˈdrɪd] .
Madrid .
马德里 .

马德里。

[keɪ] . [el] . [bi:] .
K . L . B .
K . L . B .

KLB

{ [vi:,əɪˈaɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈprefəs] [vi:]
Preface **v**
前言 v

序言 v

[gəˈsta:vʊʊ][əˈda:lfoʊʊ] [bəˈkeɹ] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
Gustavo **Adolfo** **Becquer** **xi**
古斯塔沃 阿道夫 贝克尔 十一

古斯塔沃·阿道夫·贝克尔十一世

[ˈfɔ:rwɜ:rd] [wʌn]
Foreword **1**
前言 1

前言 1

[ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ðə; ði] [ˈɔ:rgənɪst] [faɪv]
Master Pérez **the** **Organist** **5**
掌握 佩雷斯 这 管风琴师 5

管风琴大师佩雷斯 5

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [səˈvɪl]
A **Tale** **of** **Seville**
一个 故事 的 塞维利亚

塞维利亚的故事

[ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪz] -
The **Emerald** **Eyes** **23**
这 翠 眼睛 -

翡翠之眼 23

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊʊ]
A **Legend** **of** **the** **Moncayo**
一个 传奇 的 这 蒙卡约

蒙卡约的传说

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbreɪslət] -
The **Golden** **Bracelet** **32**
这 金的 手镯 -

金手镯32

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][təˈli:doʊʊ]
A **Tale** **of** **Toledo**
一个 故事 的 托莱多

托莱多的故事

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmu:ŋʃaɪn] -
The **Ray** **of** **Moonshine** **40**
这 射线 的 私酿酒 -

月光之光 40

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈsɔ:ri:ə]
A **Tale** **of** **Soria**
一个 故事 的 索里亚

索里亚的故事

[ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [krɔ:s] -
The **Devil's** **Cross** **52**
这 魔鬼的 叉 -

魔鬼十字架 52

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈpɪrəˌniz]
A Legend of the Eastern Pyrenees
一个 传奇 的 这 东 比利牛斯山脉

东比利牛斯山脉的传说

[θri:] [deɪts] -
Three Dates 72
三 日期 -

三次约会 72

[remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ]
Reminiscences of Toledo
回忆录 的 托莱多

托莱多的回忆

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] -
The Christ of the Skull 93
这 基督 的 这 颅骨 -

骷髅基督 93

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][təˈliːdoʊ]
A Legend of Toledo
一个 传奇 的 托莱多

托莱多的传说

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] -
The White Doe 105
这 白色的 牝鹿 -

白鹿105

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈæɾəɡan]
A Legend of Aragon
一个 传奇 的 阿拉贡

阿拉贡传奇

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [roʊz] -
The Passion Rose 126
这 热情 玫瑰 -

激情玫瑰 126

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][təˈliːdoʊ]
A Legend of Toledo
一个 传奇 的 托莱多

托莱多的传说

[brɪˈliːv] [ɪn][ɡɑːd] -
Believe in God 137
相信 在 上帝 -

信上帝 137

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːntəɡət] [ˈvæli] [ɪn][.tæɾəˈɡəʊnə]
A Legend of the Montagut Valley in Tarragona
一个 传奇 的 这 蒙塔古 谷 在 塔拉戈纳

塔拉戈纳梦特娇山谷的传奇

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] -
The Promise 151
这 承诺 -

承诺 151

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈsɔːriːə]
A Legend of Soria
一个 传奇 的 索里亚

索里亚的传说

[ðə; ði] [kɪs] -
The Kiss 163
这 吻 -

吻 163

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][tə'li:doʊ]
A Tale of Toledo
一个 故事 的 托莱多

托莱多的故事

[ðə; ði] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] -
The Spirits ' Mountain 179
这 烈酒 - 山 -

精灵山 179

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈsɔ:ri:ə]
A Legend of Soria
一个 传奇 的 索里亚

索里亚的传说

{ [ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:z] ['dɔ:tər] -
The Cave of the Moor's Daughter 189
这 洞穴 的 这 沼泽地的 女儿 -

摩尔人女儿的洞穴 189

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] -
A Legend of Fitero
一个 传奇 的 -

菲特罗的传说

[ðə; ði] [noʊm] -
The Gnome 196
这 侏儒 -

侏儒196

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊn'keɪoʊ]
A Tale of the Moncayo
一个 故事 的 这 蒙卡约

蒙卡约的故事

[ðə; ði][ˌmɪzə'reəri] -
The Miserere 214
这 求主垂怜 -

《求主垂怜经》 214

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] -
A Legend of Fitero
一个 传奇 的 -

菲特罗的传说

[streɪndʒ] ! -
Strange ! 226
奇怪的 ! -

奇怪! 226

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mə'drɪd]
A Story of Madrid
一个 故事 的 马德里

马德里的故事

[ˈwiðərd] [li:vz] -
Withered Leaves 239
干枯 树叶 -

枯叶 239

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A Phantasy
一个 幻想

幻想

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['emərəldz] -
The Set of Emeralds 244
这 放 的 祖母绿 -

祖母绿套装 244

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mə'drid]
A story of Madrid
一个 故事 的 马德里

马德里的故事

[ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] -
The Tavern of the Cats 252
这 酒馆 的 这 猫 -

猫之酒馆 252

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [,ændə'lu:zjə]
An Idyl of Andalusia
一个 牧歌 的 安达卢西亚

安达卢西亚田园诗

[ɔ:l] [soʊlz] - [naɪt] -
All Souls ' Night 266
全部 灵魂 - 夜晚 -

万圣节前夜 266

[ɪn] [mə'drid]
In Madrid
在 马德里

在马德里

{ [aɪ'eks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [tə'li:doʊ] ['frʌntɪspi:s]
The Cathedral , Toledo Frontispiece
这 大教堂 , 托莱多 卷首插图

托莱多大教堂正面图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [sə'vɪl] [eɪt]
The Cathedral , Seville 8
这 大教堂 , 塞维利亚 8

塞维利亚大教堂 8

[ə; eɪ] ['sɪti] [ˈskwɜr] , [tə'li:doʊ] -
A City Square , Toledo 32
一个 城市 正方形 , 托莱多 -

托莱多市广场 32

[ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] [ˈʌ; əv][tə'li:doʊ] -
The Bridge of Toledo 40
这 桥 的 托莱多 -

托莱多大桥 40

[ˈkloɪstər] [ˈʌ; əv][ˈsæn][wɑ:n; hwa:n][di:] [ˈbɔ:s] ['reɪs] -
Cloister of San Juan de los Reyes 74
修道院 的 圣 胡安 德 洛杉矶 雷耶斯 -

圣胡安德洛斯雷耶斯修道院 74

[ðə; ði] - [geɪt] -
The Visagra Gate 94
这 - 门 -

维萨格拉门 94

[ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['wɪndoʊ] -
A Moorish Window 126
一个 摩尔式 窗户 -

摩尔式窗户 126

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ˈʌ; əv][ˌmɑ:ntsə'ra:t; ˌmɑ:ntsə'ræt] -
The Monastery of Montserrat 146
这 修道院 的 蒙特塞拉特 -

蒙特塞拉特修道院 146

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['kæs(ə)l] -
An Ancient Castle 156
一个 古老的 城堡 -

一座古老的城堡 156

[ˈpæləs] [ˈʌ; əv][ˈka:lɒs] [ˈvi:] , [tə'li:doʊ] -
Palace of Carlos V , Toledo 164
宫殿 的 卡洛斯 V , 托莱多 -

托莱多卡洛斯五世宫，164

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] -
A Mountain Pass 182
一个 山 经过 -

山隘 182

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['grɑ:toʊ] -
A Mountain Grotto 190
一个 山 石窟 -

山洞 190

[ˈgɜ:lz][æ; t; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] -
Girls at the Fountain 198
女孩们 在 这 喷泉 -

喷泉边的女孩们 198

[ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ˈkɔ:rt] -
A Monastery Court 216
一个 修道院 法庭 -

修道院庭院 216

[ə; eɪ][ˌseɪnjə'ri:tə] -
A Señorita 246
一个 小姐 -

246号小姐

[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkloɪstər] -
A Ruined Cloister 266
一个 毁坏 修道院 -

废弃的修道院 266

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

{ [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[gəˈstaːvoʊ] [əˈdɑːlfoʊ] [beˈker]
GUSTAVO ADOLFO BECQUER
古斯塔沃 阿道夫 贝克尔

古斯塔沃·阿道夫·贝克尔

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] , [əˈprest] [baɪ] [ˈɪlnəs] , [ker]
THE writer of these tales was a young poet , oppressed by illness , care
这 作家 的 这些 故事 曾是 一个 年轻的 诗人 , 受压迫者 经过 疾病 , 关心
[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] .
and poverty .
和 贫困 .

这些故事的作者是一位年轻的诗人，饱受疾病、照料和贫困的折磨。

[hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] [held] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] .
His brief life held many troubles .
他的 简短的 生活 握住 许多 麻烦 .

他短暂的一生充满了坎坷。

[bɔːrn][ɪn] [səˈvɪl] , [ˈfebruəri] - , - ,
Born in Seville , February 17 , 1836 ,
出生 在 塞维利亚 , 二月 - , - ,

1836年2月17日出生于塞维利亚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][,ændəˈluːzjə][frʌm; frəm] [ˈflændərz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
of a distinguished family that came to Andalusia from Flanders at about the
的 一个 杰出的 家庭 那 来了 到 安达卢西亚 从 佛兰德斯 在 关于 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
end of the sixteenth century ,
结尾 的 这 第十六 世纪 ,

出身于一个显赫的家族，该家族于十六世纪末从佛兰德斯迁居安达卢西亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] , [wen] [hiː; hi] [bɔːst]
he was but five years old , the fourth of eight little sons , when he lost
他 曾是 但 五 年 老的 , 这 第四 的 八 小的 儿子们 , 什么时候 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

他五岁时，作为家中八个儿子中的老四，失去了父亲。

[ðə; ði] [biˈriːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [nuː] , [fɔːr; fər] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [dəˈmɪŋɪz]
The bereavement was greater than anyone knew , for Don José Dominguez
这 丧亲之痛 曾是 更大的 比 任何人 知道 , 为了 大学教师 何塞 多明格斯
[beˈker] , [ə; eɪ][ˈʒɑːnrə] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] ,
Becquer , a genre painter of reputation ,
贝克尔 , 一个 类型 画家 的 声誉 ,

对于一位颇有名气的风俗画家唐·何塞·多明格斯·贝克尔来说，丧亲之痛远超任何人的想象。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][dʒɜːrm] ,
could have given this imaginative child , a genius in germ ,
可以 有 给定 这 富有想象力的 孩子 , 一个 天才 在 细菌 ,
本来可以给这个富有想象力的孩子, 一个天才的雏形,

[pəˈrent(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈɡriː] .
parental sympathy and guidance in an unusual degree .
父母 同情 和 指导 在 一个 异常 程度 .
父母给予了非同寻常的同情和指导。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
Less than five years later , the mother died ,
较少的 比 五 年 之后 , 这 母亲 死亡 ,
不到五年后, 母亲去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər] [ˈrelatɪvz]
and the disposition of the orphans became a puzzling problem for relatives
和 这 处置 的 这 孤儿 成为 一个 令人费解 问题 为了 亲属
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .
孤儿的安置问题成了亲友们困惑不已的难题。

[ɡəˈstɑːvoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ][əˈbɑːd] , [wʌz; wəz]
Gustavo , who had already attended the day school of San Antonio Abad , was
古斯塔沃 , WHO 有 已经 参加 这 天 学校 的 圣 安东尼奥 阿巴德 , 曾是
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
古斯塔沃之前就读于圣安东尼奥阿巴德的日间学校, 他被录取了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][koʊˈleɪdʒi,əʊ][diː][sæn][ˈtelmoʊ] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l]
through the efforts of an uncle , to the Colegio de San Telmo , a naval
通过 这 努力 的 一个 叔叔 , 到 这 学院 德 圣 特尔莫 , 一个 海军
[əˈkædəmi] ,
academy ,
学院 ,
在叔叔的帮助下, 他进入了圣特尔莫学院（一所海军学院）。

[meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːdəlˈkwɪvə(r)] .
maintained by the government , on the banks of the Guadalquivir .
维持 经过 这 政府 , 在 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 .
由政府维护, 位于瓜达尔基维尔河畔。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [skuːl] [ʌv; əv] [səˈvɪl] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv]
This famous school of Seville was originally founded by the companions of
这 著名的 学校 的 塞维利亚 曾是 起初 创立 经过 这 同伴 的
[kəˈlʌmbəs] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈelmoʊ] ,
Columbus in gratitude to St . Elmo ,
哥伦布 在 感激 到 英石 . 艾尔莫 ,
塞维利亚这所著名的学校最初是由哥伦布的同伴们为了感谢圣埃尔莫而创立的。

[ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈmæɪnəz] .
patron of mariners .
赞助人 的 水手们 .
水手的守护神。

[hɪr] [ɡəˈstɑːvoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][kənˈdʒiːniəl] [teɪsts] , [nɑːrˈtʃiːsoʊ][kæmˈpiːloʊ] ,
Here Gustavo found a friend of congenial tastes , Narciso Campillo ,
这里 古斯塔沃 成立 一个 朋友 的 相投 口味 , 纳西索 坎皮略 ,
在这里古斯塔沃找到了一位志趣相投的朋友纳西索·坎皮略（Narciso Campillo），

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [meɪts] [wʌt] [seɪ'njɔ:r]
with whom he composed and presented before their admiring mates what Señor
和 谁 他 由 和 呈现 前 他们的 钦佩 伙伴们 什么 先生
[kæm'pi:lou] ,
Campillo ,
坎皮略 ,

他与他人共同创作，并在他们仰慕的同伴面前展示了坎皮略先生的作品。

[hu:] [ˈɔ:lsou] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ˈspæni] [ˈletəz] ,
who also made a name for himself in Spanish letters ,
WHO 还 制成 一个 姓名 为了 他自己 在 西班牙语 信件 ,
他在西班牙文学领域也颇有名气。
[hæz; hæz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [ˈdrɑ:mə] .
has described as “ a fearful and extravagant drama .
有 描述 作为 “ 一个 可怕 和 靡 戏剧 .
被描述为“一部令人恐惧且极尽奢华的戏剧”。

” [bʌt; bət][gə'sta:vou][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['berli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [laɪf] [wen] [ɪzə'belə] [i:]
” But Gustavo had enjoyed barely a year of this new life when Isabella II
” 但 古斯塔沃 有 享受 仅仅 一个 年 的 这 新的 生活 什么时候 伊莎贝拉 二
[sə'prest] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
suppressed the academy ,
被抑制 这 学院 ,
“但古斯塔沃享受这种新生活还不到一年，伊莎贝拉二世就解散了学院。”

[bi'stəuɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnu:li] [ˈwedɪd] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [dʊʃes] [di:]
bestowing building and grounds on her newly wedded sister , the Duchesse de
授予 建筑 和 理由 在 她 新 已婚 姐姐 , 这 公爵夫人 德
[mɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] .
Montpensier .
蒙庞西耶 .
她将房屋和土地赠予了新婚的妹妹蒙庞西耶公爵夫人。

[ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [səˈvɪl] [noʊ] [wel] [ðə; ði][pəˈleɪsi:ou][di:] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Visitors to modern Seville know well the Palacio de Santelmo , with the
访客 到 现代的 塞维利亚 知道 出色地 这 帕拉西奥 德 - , 和 这
现代塞维利亚的游客都对圣特尔莫宫耳熟能详。

{ [ˌeks,ɑɪˈaɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

[ˈfauntɪnz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈmɑ:rb(ə)l] [kɔ:rts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [tri:z] , [pɑ:mz]
fountains playing in its marble courts , with its gardens of orange trees , palms
喷泉 玩耍 在 它是 大理石 法院 , 和 它是 花园 的 橙子 树木 , 棕榈树
[ænd; ənd][ˈæləʊz] ,
and aloes ,
和 芦荟 ,
喷泉在大理石庭院中潺潺流水，庭院里种满了橘子树、棕榈树和芦荟。

[ʌv; əv] [ˈtreɪlɪs] [ˈrouzɪz][ænd; ənd] [lʌgˈzʊriənt] [ˈtrɑ:pɪk] [ˈrʌbz] ;
of trellised roses and luxuriant tropic shrubs ;
的 棚架式 玫瑰 和 茂盛的 热带 灌木 ;
藤架玫瑰和茂盛的热带灌木；

[bʌt; bət] [hu:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][eg'zaild] [bɔɪ] [θrʊn] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
but who gives a thought there to the exiled boy thrown again , at the age
但 who 给予 一个 想法 那里 到 这 放逐 男生 抛掷 再次 , 在 这 年龄
[ʌv; əv][ten] ,
of ten ,
的 十 ,

但谁会想到那个十岁就被再次放逐的流放男孩呢？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
upon the chances of the world ?
之上 这 机会 的 这 世界 ?

取决于世界的机遇吗？

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] , ['dʊŋjə][mæn'weɪlə] - , ['oʊpənd][hɜ:r; həɹ] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][weɪf] ,
His godmother , Doña Manuela Monchay , opened her doors to the waif ,
他的 教母 , 多娜 曼努埃拉 - , 打开 她 门 到 这 孤儿 ,
他的教母曼努埃拉·蒙查伊女士向这个孤儿敞开了家门。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [hi:; hi] [dwelt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] ['jɪrz] .
and in her comfortable home he dwelt for the next eight years .
和 在 她 舒服的 家 他 居住 为了 这 下一个 八 年 .
他在地舒适的家中住了八年。

[hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['dʊŋjə] [mæ'nweɪləz] ['laɪbrəri]
His schooling was over , but he read his way through Doña Manuela's library
他的 学校教育 曾是 超过 , 但 他 读 他的 方式 通过 多娜 曼努埃拉的 图书馆
[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] ,
and , at fourteen ,
和 , 在 十四 ,
他的学业结束了，但他读完了多娜·曼努埃拉的藏书，十四岁时，

['entərd] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'vɪl] ['peɪntər] ; [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz]
entered the studio of a Seville painter ; here for two years he trained his
进入 这 工作室 的 一个 塞维利亚 画家 ; 这里 为了 二 年 他 受过训练 他的
['tælənt][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] .
talent for drawing .
天赋 为了 绘画 .
他进入塞维利亚一位画家的工作室；在那里，他花了两年时间磨练自己的绘画才能。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['stu:diəʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['brʌðər] ,
Then he changed to the rival studio , that of his father's brother ,
然后 他 已更改 到 这 竞争对手 工作室 , 那 的 他的 父亲的 兄弟 ,
然后他跳槽去了竞争对手的工作室，也就是他父亲的兄弟的工作室。

[hu:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['lɪtəreri] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
who was sufficiently impressed by the lad's literary promise to have him
who 曾是 足够 印象深刻 经过 这 小伙子的 文学 承诺 到 有 他
[tɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] .
taught a little Latin .
教授 一个 小的 拉丁 .
他被这名男孩的文学天赋所打动，于是安排人教他一些拉丁语。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] , ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
Meanwhile his godmother , childless and well - to - do , was urging him
同时 他的 教母 , 无子女 和 出色地 - 到 - 做 , 曾是 敦促 他
[tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['mɜ:rkənti:l] [kə'rɪr] .
to adopt a mercantile career .
到 采纳 一个 商业 职业 .
与此同时，他膝下无子、家境富裕的教母敦促他从事商业。

[hæd; həd][hi;; hi] [kən'sentɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Had he consented , it is supposed that she would have made him
有 他 同意 , 它 是 据称 那 她 会 有 制成 他
[hɜːr; hər] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
her heir , and his manhood ,
她 继承人 , 和 他的 男子气概 ,
如果他同意, 她大概会立他为继承人, 而他的男子气概,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['feltər] , [maɪt]
instead of the exhausting struggle it was for bread and shelter , might
反而 的 这 精疲力竭 斗争 它 曾是 为了 面包 和 庇护所 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
与其说是为面包和住所而进行的艰苦斗争, 不如说是.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['prɔːspərəs] [ɪ'nʌf] .
from the worldly point of view , prosperous enough .
从 这 世俗 观点 的 看法 , 繁荣 足够的 .
从世俗的角度来看, 相当富裕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒənəri] [juːθ] , [huː] , [sez] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɒriːə] ,
But the visionary youth , who , says his friend Correa ,
但 这 有远见的 青年 , WHO , 说道 他的 朋友 科雷亚 ,
但这位富有远见的年轻人, 正如他的朋友科雷亚所说,

[[wʌn]] “ [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [drɔː] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [jet] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
[1] “ **had learned to draw while he was yet learning to write ,**
[1] “ 有 学习 到 画 尽管 他 曾是 然而 学习 到 写 ,
[1] “在学习写字的同时, 他就已经学会了画画,

[huːz] [ʌn'baʊndɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈwaɪdər][hə'reɪz(ə)nz][ðæn; ðən]
whose unbounded passion for reading had given him wider horizons than
谁 无界 热情 为了 阅读 有 给定 他 更广泛 地平线 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,
those of book - keeping ,
那些 的 书 - 保持 ,
他对阅读的无限热情使他的视野远比簿记更广阔。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] ['ment(ə)l] [ə'riθmətɪk] , “ [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]
and who could never do a sum in mental arithmetic , ” would not betray his
和 WHO 可以 绝不 做 一个 和 在 精神的 算术 , “ 会 不是 背叛 他的
[aɪ'diːəl] .
ideal .
理想的 .
即使连心算都做不出来, 他也不会背叛自己的理想。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)nt] ['gɔːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] , [hi; hi]
While his prudent godmother was making her own plans for his future , he
尽管 他的 谨慎 教母 曾是 制作 她 自己的 计划 为了 他的 未来 , 他
[wʌz; wəz]
was
曾是
当他那精明的教母为他的未来做着自己的打算时, 他却.....

{ [ˌeks, aɪˈɑːrˈɑː] }
{ **xiii** }
{ 十三 }

{xiii}

[kəm'pəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæm'pi:ləʊ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kæntəʊz][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
composing with Campillo the opening cantos of an epic on The Conquest of
构成 和 坎皮略 这 开幕 诗章 的 一个 史诗 在 这 征服 的
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

与坎皮略共同创作了以征服塞维利亚为主题的史诗的开篇几章，

[ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'ləʊn][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][^wɑ:dəl'kwɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] “ [mədʒestɪk] - , [ðə; ði]
or wandering alone on the banks of the Guadalquivir , his “ majestic Bétis , the
或者 漫游 独自的 在 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 , 他的 “ 雄伟 - , 这
['rɪvər][ʌv; əv] ['nɪmfs] ,
river of nymphs ,
河 的 若虫 ,

或者独自漫步在瓜达尔基维尔河畔，他心目中的“雄伟的贝蒂斯河，仙女之河”，

[^naɪ,ædz][ænd; ənd][^pəʊəts] , [wɪtʃ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['belfrɪz] [ænd; ənd] ['lɒrəlz] , [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
naiads and poets , which , crowned with belfries and laurels , flows to the
水仙女 和 诗人 , 哪个 , 加冕 和 钟楼 和 月桂树 , 流量 到 这
[si:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][^æmfərə,æm'fɔ:rə] .
sea from a crystal amphora .
海 从 一个 水晶 双耳细颈瓶 .

水仙女和诗人，头戴钟楼和月桂花冠，从水晶双耳细颈瓶中流向大海。

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:plər][hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [dri:m] “ [ʌv; əv][æn; ən]
” In the shade of the white poplars he would lie and dream “ of an
” 在 这 阴影 的 这 白色的 白杨树 他 会 说谎 和 梦 “ 的 一个
[ɪndɪ'pɛndənt] ,
independent ,
独立的 ,

在白杨树的树荫下，他会躺着，梦想着“一个独立的.....”

[^blɪsf(ə)l] [laɪf] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
blissful life , like that of the bird , which is born to sing ,
幸福的 生活 , 喜欢 那 的 这 鸟 , 哪个 是 出生 到 唱歌 ,
[^sɪf(ə)l] [laɪf] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
幸福的生活，就像鸟儿生来就会歌唱一样。

[waɪl] [gɑ:d] [prə'vaɪdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fu:d] , . . . [ðæt] ['træŋkwɪl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][^pəʊət] ,
while God provides it with food , . . . that tranquil life of the poet ,
尽管 上帝 提供 它 和 食物 , . . . 那 宁静 生活 的 这 诗人 ,
[waɪl] [gɑ:d] [prə'vaɪdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fu:d] , . . . [ðæt] ['træŋkwɪl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][^pəʊət] ,
上帝为他提供食物，.....诗人的那种宁静生活，

[wɪtʃ] [gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lʌstər] [frʌm; frəm][^dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][^dʒenə'reɪ(ə)n] .
which glows with a soft lustre from generation to generation .
哪个 发光 和 一个 柔软的光泽 从 一代 到 一代 .
[wɪtʃ] [gləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lʌstər] [frʌm; frəm][^dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][^dʒenə'reɪ(ə)n] .
它世世代代散发着柔和的光泽。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][^oʊvər] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['sɪti] , [ðə; ði] [sʌl'tænə]
” And when that life should be over , he saw his grateful city , the Sultana
” 和 什么时候 那 生活 应该 是 超过 , 他 锯 他的 感激的 城市 , 这 苏丹娜
[ʌv; əv][^,ændə'lʊ:zjə] ,
of Andalusia ,
的 安达卢西亚 ,

“当生命走到尽头时，他看到了他感恩的城市，安达卢西亚的苏丹国，

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][^pəʊət] [daʊn] “ [tu:; tə] [dri:m] [ðə; ði][^gəʊldən] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:n][ðə; ði]
laying her poet down “ to dream the golden dream of immortality on the
躺下 她 诗人 向下 “ 到 梦 这 金的 梦 的 不朽 在 这
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
banks of the Bétis ,
银行 的 这 - ,

让她的诗人躺下，“在贝蒂斯河畔做永生的金色梦”，

[hu:z] [preiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] ['splendɪd] [oʊdz] ,
whose praise I should have sung in splendid odes ,
谁 称赞 我 应该 有 唱 在 灿烂 颂歌 ,
我本应以华丽的颂歌赞美他,

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swi:t] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ɪts]
in that very spot where I used to go so often to hear the sweet murmur of its
在 那 非常 点 在哪里 我 用过的 到 去 所以 经常 到 听到 这 甜的 低语 的 它是
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

就在我以前经常去的地方，聆听着海浪轻柔的低语。
“ [hɪz; ɪz] [ˈpensɪv] [ˈfænsɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [waɪt] [krɔ:s] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [hu:z] [ɡri:n]
” **His pensive fancy loved to picture that white cross under the poplars whose green**
” 他的 沉思的 想要 喜爱 到 图片 那 白色的 叉 在下面 这 白杨树 谁 绿色的
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [li:vz] ,
and silver leaves ,
和 银 树叶 ,
“他沉思的想象力喜欢描绘白杨树下的白色十字架，那些白杨树的叶子是绿色的，银色的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ,
as they rustled in the wind , would seem to be praying for his soul ,
作为 他们 沙沙作响 在 这 风 , 会 似乎 到 是 祈祷 为了 他的 灵魂 ,
它们在风中沙沙作响，仿佛在为他的灵魂祈祷。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðər; ðər] [ˈbræntɪz] [wʊd] [ˈkærəl][æt; ət] [dɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hɪm] .
while the birds in their branches would carol at dawn a joyous resurrection hymn .
尽管 这 鸟类 在 他们的 分支 会 颂歌 在 黎明 一个 欢乐 复活 圣歌 .
黎明时分，枝头的鸟儿会唱起欢快的复活节颂歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:rɪz] ,
And when the river reeds and the wild morning - glories ,
和 什么时候 这 河 芦苇 和 这 荒野 早晨 - 荣耀 ,
当河边的芦苇和野生的牵牛花，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] “ [blu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv][ˈkɑ:rməɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
his favorite “ blue morning - glories with a disk of carmine at the heart ,
他的 最喜欢的 “ 蓝色的 早晨 - 荣耀 和 一个 磁盘 的 胭脂红 在 这 心 ,
他最喜欢的“蓝色牵牛花，花心呈胭脂红色”。

“ [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][baɪ] “ [ˈɡoʊldən] [ˈɪnsektz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
” **hovered over by “ golden insects with wings of light** ,
” 悬停 超过 经过 “ 金的 昆虫 和 翅膀 的 光 ,
上方盘旋着“长着光翼的金色昆虫”，

“ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [blɜ:rd] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
” **should have grown up about the marble , hiding his time - blurred name with**
” 应该 有 生长 向上 关于 这 大理石 , 隐藏 他的 时间 - 模糊 姓名 和
[ə; eɪ] [ˈli:fi] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
a leafy curtain ,
一个 绿叶 窗帘 ,
“他本该长大成人，不再纠结于那块大理石，用树叶遮挡住他被时间模糊的名字。”

[wʌt] [ˈmætər] ?
what matter ?
什么 事情 ?
那又怎样?
“ [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ðər; ðər] ?
” **Who would not know that I was sleeping there ?**
” WHO 会 不是 知道 那 我 曾是 睡眠 那里 ?
谁会不知道我睡在那里呢?

” [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd][ˈriːələɪz] [ðiːz] [fer] [ˈvɪʒənz] , [ðə; ði] **And so , to escape commercial drudgery and realize these fair visions , the** 和 所以 , 到 逃脱 商业的 苦役 和 意识到 这些 公平的 愿景 , 这 [jʌŋ] [,ændəˈluːʒən] , [æt; ət] [eɪˈtiːn] , **young Andalusian , at eighteen ,** 年轻的 安达卢西亚 , 在 十八 ,

“因此，为了摆脱商业的苦役，实现这些美好的愿景，这位年轻的安达卢西亚人在十八岁时， [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , **the mid - point of his life ,** 这 中 - 观点 的 他的 生活 , 他人生的中点，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][məˈdrɪd] , **with no more than sufficed for the costs of the journey to Madrid ,** 和 不 更多的 比 足够了 为了 这 成本 的 这 旅行 到 马德里 , 只够支付去马德里的旅费，

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] . **started forth on his quest of glory .** 开始 前进 在 他的 寻求 的 荣耀 . 他踏上了追求荣耀的征程。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [beˈkər] [ðæt] , [laɪk] - [stɔːnt] [oʊld] [ˈwəːðɪz] , **It may truly be said of Becquer that , like Hakluyt's staunch old worthies ,** 它 可能 真的 是 说 的 贝克尔 那 , 喜欢 - 坚定 老的 值得尊敬的人 , 可以毫不夸张地说，贝克尔就像哈克卢伊特的那些忠诚的老贤士一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ˈɡlædli] . **he was “ content to take his adventure gladly .** 他 曾是 “ 内容 到 拿 他的 冒险 乐意 . 他“乐于接受自己的冒险”。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [nuː] [haʊ] [ˈhæroʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] [ɪn][məˈdrɪd] . **“ Nobody ever knew how narrow were the straits of those first years in Madrid .** 无人 曾经 知道 如何 狭窄的 是 这 海峡 的 那些 第一的 年 在 马德里 . “没有人知道在马德里最初几年所面临的困境有多么艰难。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , **He had to turn his hand to anything ,** 他 有 到 转动 他的 手 到 任何事物 , 他不得不去做任何事，

[frʌm; frəm] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dʒɑːb] **from odds and ends of journalism to a day's job** 从 赔率 和 结束 的 新闻业 到 一个 天 工作 从新闻工作的零碎琐事到日常工作

{ [ˌeks,ɑɪˈviː] } **{ xiv }** { 十四 }

[ʌv; əv][ˈfreskoʊ] - [ˈpeɪntɪŋ] . **of fresco - painting .** 的 壁画 - 绘画 . 壁画。

[ˈhoʊmsɪk] , [ˈhʌŋɡri] , [ɪl] , **Homesick , hungry , ill ,** 想家 , 饥饿的 , 患病的 , 想家、饥饿、生病

[hiː; hi] [kept] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [breɪv] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænli] [ˈretɪsn̩s]
he kept through it all a brave buoyancy of spirits and a manly reticence
他 保留 通过 它 全部 一个 勇敢的 浮力 的 烈酒 和 一个 男子气概 沉默寡言
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
as to his sufferings .
作为 到 他的 苦难 .

他始终保持着勇敢乐观的精神和男子汉般的沉默，不轻易流露自己的痛苦。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] , ” [ˈtestɪfaɪz] [ˈkɒrɪːə] , ” [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf][ɔːr]
“ **He was never known** , ” **testifies Correa** , ” **to complain of his hard life or**
“ 他 曾是 绝不 已知 , ” 作证 科雷亚 , ” 到 抱怨 的 他的 难的 生活 或者
[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈtresɪz] ,
his physical distresses ,
他的 身体的 痛苦 ,
科雷亚作证说：“他从不抱怨自己生活艰辛或身体上的痛苦。”

[nɔːr][tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
nor to curse his fate .
也不 到 诅咒 他的 命运 .

也不诅咒自己的命运。

[ˈsaɪlənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [hiː; hi] [wɒd] [faɪnd] [vɔɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪkˈspres]
Silent as long as he was unhappy , **he would find voice only to express**
沉默的 作为 长的 作为 他 曾是 不开心 , 他 会 寻找 嗓音 仅有的 到 表达
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈpleʒər] .
a moment's pleasure .
一个 瞬间 乐趣 .
只要他不开心，他就会保持沉默；只有当感到快乐时，他才会开口说话。

“ [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˈɡroʊsər] [soʊlz] ,
“ **He made fun of his troubles** , **which he** , **more easily than grosser souls** ,
“ 他 制成 乐趣 的 他的 麻烦 , 哪个 他 , 更多的 容易地 比 更粗俗 灵魂 ,
他拿自己的困境开玩笑，而且比那些粗鄙的人更容易做到这一点。

[kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [fərˈget] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɔːr][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə]
could indeed forget in the ecstatic contemplation of beauty or in giving form to
可以 的确 忘记 在 这 欣喜若狂 沉思 的 美丽 或者 在 给予 形式 到
[ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈfæntəsɪz] [ðæt] [ˈklæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
the crowding fantasies that clamored in his brain .
这 拥挤 幻想 那 喧闹 在 他的 脑 .
在对美的陶醉沉思中，或者在将脑海中喧嚣纷乱的幻想具象化时，他确实可能会忘记一切。

[ə; eɪ] [frend] , [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][praɪˈveɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [beˈkər] [hɪmˈself] ,
A friend , **more concerned over his privations than was Becquer himself** ,
一个 朋友 , 更多的 担心的 超过 他的 匮乏 比 曾是 贝克尔 他自己 ,
一位朋友，比贝克尔本人更关心他的困境，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈkɑːpiɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stert]
found him a position as copyist in an office of one of the state
成立 他 一个 位置 作为 抄写员 在 一个 办公室 的 一 的 这 状态
[dɪˈpɑːtmənts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsæləri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
departments at a salary of one hundred and fifty dollars a year .
部门 在 一个 薪水 的 一 百 和 五十 美元 一个 年 .
他找到了一份在州政府某个部门办公室担任抄写员的工作，年薪一百五十美元。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni]
The poet , **more out of gratitude for the intended kindness than from any**
这 诗人 , 更多的 出去 的 感激 为了 这 故意的 仁慈 比 从 任何
[sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈliːf] ,
sense of personal relief ,
感觉 的 个人的 宽慰 ,
诗人更多的是出于对这份善意的感激，而非出于任何个人解脱感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɒd] [ˈræðər] [stɑːrv] [ˈbɑːdi][ðæn; ðən][maɪnd] , [ˌʌndərˈtɒk] [ðə; ði] [ˈzːrksəm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
for he would rather starve body than mind , undertook the irksome employment .
为了 他 会 相当 饿死 身体 比 头脑 , 承担 这 烦人的 就业 .

因为他宁愿让身体挨饿也不愿让精神受苦，所以才接受了这份令人厌烦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,
But the national finances ,
但 这 国家的 财政 ,
但就国家财政而言，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrlɪst] [ˈwɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ʌpˈraɪzɪŋz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)]
under the drain of the Carlist wars and the popular uprisings and official
在下面 这 流走 的 这 卡利斯特 战争 和 这 受欢迎的 起义 和 官方的
[kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeləz] [dɪˈzæstrəs] [reɪn] ,
corruption of Isabella's disastrous reign ,
腐败 的 伊莎贝拉的 灾难性的 在位 ,

在卡洛斯战争、民众起义以及伊莎贝拉灾难性统治时期官员腐败的双重打击下，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ,
had become so embarrassed that economy in the public service was imperative ,
有 变得 所以 尴尬的 那 经济 在 这 民众 服务 曾是 至关重要的 ,
[ænd; ənd] [bəˈkeər] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] — [pərˈhæps] ,
and Becquer was pointed out — perhaps ,
和 贝克尔 曾是 尖 出去 — 也许 ,

此事令他十分尴尬，以至于公共部门必须节约开支，而贝克尔被指出——或许，

[æftər][ɔːl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] .
after all , by his good angel — for a victim .
后 全部 , 经过 他的 好的 天使 — 为了 一个 受害者 .

毕竟，这是他善良的天使为了一个受害者。

[ɪn][ðə; ði][diːrɛkˈθiːɔːn][diː] [ˈbiːɛnɛs][ˌnɑːsiˈoʊnələs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] , [suːˈpɜːrfluəs] [men]
In the Dirección de Bienes Nacionales , as in other departments , superfluous men
在 这 方向 德 双烯 国民 , 作为 在 其他 部门 , 多余 男人
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwiːdɪd] [aʊt] .
were to be weeded out .
是 到 是 除草 出去 .

在国家部门，和其他部门一样，多余的人员将被淘汰。

[ðə; ði] [dəˈrektər] , [æz; əz] [tjæns] [wɒd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
The Director , as chance would have it ,
这 导演 , 作为 机会 会 有 它 ,
导演，恰巧如此，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [klɜːks] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] - [stuːl]
came into the office one day when all the clerks were gathered about Becquer's stool
来了 进入 这 办公室 一 天 什么时候全部 这 职员 是 聚集 关于 - 凳子
,
,
,

有一天，他走进办公室，当时所有的职员都围在贝克尔的凳子旁。

[ɪˈgɜːrli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
eagerly looking over his shoulders ,
急切地 寻找 超过 他的 肩膀 ,
他急切地回头张望，

[lɔːst] [ɪn][ædɪməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)] [pen] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] .
lost in admiration of the sketches that his facile pen was turning off .
丢失的 在 钦佩 的 这 草图 那 他的 容易的 笔 曾是 转弯 离开 .

他沉浸在自己那支灵巧的笔所描绘的素描作品的赞叹之中。

[ðə; ði] [də'rektər] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈpiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [di'ma:ndɪd] : “ [wʌt] [ɪz] **The Director , joining the group and peering with the rest , demanded : “ What is** 这 导演 , 加入 这 团体 和 窥视 和 这 休息 , 要求 : “ 什么 是 [ðɪs] ? **this ?** 这 ?

导演加入人群, 和其他人一起仔细查看, 问道: “这是什么? ”

“ [na:t] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , [ɪnəsntli] **Not recognizing the voice , the culprit , absorbed in the joy of art , innocently** “ 不是 识别 这 嗓音 , 这 罪魁祸首 , 吸收 在 这 喜悦 的 艺术 , 天真地 [ˈænsər] : “ [ðɪs] [ɪz] [əu'fi:lɪə] , **answered : “ This is Ophelia ,** 回答 : “ 这 是 奥菲莉娅 , “罪犯没有认出这个声音, 沉浸在艺术的喜悦中, 天真地回答说: ‘我是奥菲莉娅。’”

[ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈɡɑ:rlənd] . **plucking the leaves from her garland .** 拔毛 这 树叶 从 她 花环 .

她摘下花环上的叶子。

[ðæt] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡər] . **That old uncle is a grave - digger .** 那 老的 叔叔 是 一个 严重 - 挖掘机 .

那位老叔叔是掘墓人。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] “ — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsaɪləns] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] **Over there “ — At this point the awful silence smote his senses and he looked** 超过 那里 “ — 在 这 观点 这 可怕 沉默 猛击 他的 感官 和 他 看起来 [ʌp] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdɪkt] : **up only to meet the verdict :** 向上 仅有的 到 见面 这 判决 :

“那边”——这时, 可怕的寂静刺痛了他的感官, 他抬起头, 看到的只是判决:

“ [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sperd] . **“ Here is one that can be spared .** “ 这里 是 一 那 能 是 幸存 .

“这里有一个可以舍弃的。”

{ ['eks'vi:] }
{ **xv** }
{ 十五 }

{xv}

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [be'ker] [ðʌs] [feɪld] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈpra:pər] [zi:l] [ɪn] [ðə; ði] **But although Becquer thus failed to serve his country with proper zeal in the** 但 虽然 贝克尔 因此 失败的 到 服务 他的 国家 和 恰当的 热情 在 这 [ˈoʊnli] [də'rekt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] , **only direct opportunity she afforded him ,** 仅有的 直接的 机会 她 提供 他 ,

但是, 尽管贝克尔因此未能以应有的热情在国家给予他的唯一直接机会中为国家效力,

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˈkraɪsɪs] , [ɪts] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] **the touch of the capital , with its sense of impending crisis , its call for** 这 触碰 的 这 首都 , 和 它是 感觉 的 即将到来的 危机 , 它是 称呼 为了 [peɪtri'ɑ:tɪk] [ˈli:dərʃɪp] , **patriotic leadership ,** 爱国 领导 ,

首都的气息, 带着迫在眉睫的危机感, 呼唤着爱国主义的领导力,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
had given a new turn to his dreams .
有 给定 一个 新的 转动 到 他的 梦境 .

这让他的梦想有了新的转机。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [kə'θi:drəlz] ,
Or perhaps it would be truer to say that the Gothic cathedrals ,
或者 也许 它 会 是 更真实 到 说 那 这 哥特 大教堂 ,
或许更准确的说法是，哥特式大教堂，

[oʊld] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈæbi] [soʊ] [əˈbʌndənt] [ɪn] [kæ'sti:l] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [kraʊnd]
old castles and ruined abbeys so abundant in Castile , though not in the Crowned
老的 城堡 和 毁坏 修道院 所以 丰富 在 卡斯蒂利亚 , 尽管 不是 在 这 加冕
[ˈsɪti] [ɪt'self] ,
City itself ,
城市 本身 ,

卡斯蒂利亚遍布古老的城堡和废弃的修道院，但加冕之城卡斯蒂利亚本身却没有。

[hæd; həd] [ˈfa:sənd] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪləteri] [aɪ'di:lz] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
had fastened the hold of the feudal world , with its military ideals , upon his
有 系紧 这 抓住 的 这 封建 世界 , 和 它是 军队 理想 , 之上 他的
[ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

封建世界及其军事理想深深地烙印在他的脑海中。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [hi:; hi] [lɒŋd] — [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] — [tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt]
In these days he longed — or fancied that he longed — to be “ a thunderbolt
在 这些 天 他 渴望 — 或者 幻想 那 他 渴望 — 到 是 “ 一个 霹雳
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,

这些日子里，他渴望——或者自以为渴望——成为“战争的雷霆”，

“ [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
“ **to exert a mighty influence on the destinies of Spain** ,
” 到 发挥 一个 强大的 影响 在 这 命运 的 西班牙 ,
“对西班牙的命运施加巨大影响”，

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [mɑ:t] [bi:; bi] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]
so that every revolution of the future might be , as it were , a
所以 那 每一个 革命 的 这 未来 可能 是 , 作为 它 是 , 一个
[pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
personification of himself ,
拟人化 的 他自己 ,

这样，未来的每一次革命都可能成为他自身的一种化身。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but most of all he indulged his musings in the glorious picture of a
但 最多 的 全部 他 沉溺其中 他的 沉思 在 这 辉煌 图片 的 一个
[ˈwɔ:riərz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberiəl] .
warrior's death and burial .
战士们 死亡 和 葬礼 .

但他最津津乐道的还是战士死亡和葬礼的壮丽景象。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] , [hɪz; ɪz] “ [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd] [əˈkleɪm] [əˈsweɪdʒd] , [tu:; tə]
He would have chosen , his “ thirst for triumphs and acclaim assuaged , to
他 会 有 选定 , 他的 “ 口渴 为了 胜利 和 欢呼 缓解 , 到
[fɔ:l] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
fall in battle ,
落下 在 战斗 ,

他本会选择战死沙场，以满足他“对胜利和赞誉的渴望”。

[ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv][maɪ]
hearing as the last sound of earth the shrill clamor of the trumpets of my
听力 作为 这 最后的 声音 的 地球 这 尖锐 叫嚣 的 这 小号 的 我的
[ˈvæliənt][həʊsts] ,
valiant hosts ,
英勇 主持人 ,

听到大地最后的声音，是我英勇军队的号角声，尖锐而响亮。

— [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ] [ˈtætərd] [ˈbænəɹ] ,
— **to be borne upon a shield , wrapped in the folds of my tattered banner** ,
— 到 是 出生 之上 一个 盾 , 包装 在 这 折叠 的 我的 破烂 横幅 ,
——将被绘于盾牌之上，包裹在我破旧旗帜的褶皱之中，

[ˈembləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪktəɹɪz] ,
emblem of a hundred victories ,
徽 的 一个 百 胜利 ,
百胜的象征

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhoʊli] [ˈkloɪstəz]
finding the peace of the grave in the depths of one of those holy cloisters
寻找 这 和平 的 这 严重 在 这 深度 的 一 的 那些 圣 修道院
[wer] [dwelz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentʃəɹɪz] [lend] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ə; eɪ]
where dwells eternal silence and to which the centuries lend majesty and a
在哪里 居住地 永恒 沉默 和 到 哪个 这 几个世纪 借 威严 和 一个
[mɪˈstɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,
在那些神圣的修道院深处，在永恒的寂静中，在岁月赋予其庄严和神秘的氛围中，找到坟墓般的宁静。

[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [hju:] .
indefinable hue .
无法定义的 色调 .
难以定义的色调。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈrevəld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðæt]
” **And then the artist in him revelled in all the detailed beauty of that**
” 和 然后 这 艺术家 在 他 尽情狂欢 在 全部 这 详细的 美丽 的 那
[ˈvɪʒ(ə)n] [tu:m] “ [berðd] [ɪn] [ˈdʌski] [ˈʃædʊʊ] ,
visioned tomb “ bathed in dusky shadow ,
有远见 墓 ” 洗澡 在 昏暗 阴影 ,
“然后，他内心的艺术家便沉浸在那座想象中的陵墓的所有细节之美中，‘沐浴在昏暗的阴影中，”

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈstætʃu:] , “ [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] , [trænsˈpærənt][ˈæləbəstər] ,
” **on which his statue , “ of richest , transparent alabaster** ,
” 在 哪个 他的 雕像 , “ 的 最富有的 , 透明的 雪花石膏 ,
“他的雕像，“由最优质、透明的雪花石膏制成，

” [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɑ:n] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈkaʊtʃənt] [ˈlaɪən][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] ,
” **with sword on breast and couchant lion at the feet** ,
” 和 剑 在 胸部 和 卧倒 狮子 在 这 脚 ,
“胸前佩剑，脚边卧狮”，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [æn; ən] [ˈɔ:gəst] [sli:p] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [hʌft] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [roʊbd] , [preɪɪŋ]
was to sleep an august sleep under the hushed watch of long - robed , praying
曾是 到 睡觉 一个 八月 睡觉 在下面 这 静静地 手表 的 长的 - 身着长袍 , 祈祷
[ˈeɪndʒəlz] .
angels :
天使 :

在身穿长袍、虔诚祈祷的天使们的静默守护下，安然长眠。

[ˈmiːnwaɪl] , [bæd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fer] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] **Meanwhile , bad lodging and uncertain fare were telling on his delicate**
同时 , 坏的 住宿 和 不确定 票价 是 讲述 在 他的 精美的
[kəːnstɪˈtuːʃn] .
constitution .
宪法 .

与此同时，糟糕的住宿条件和不稳定的伙食正在损害他虚弱的身体。

[ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] , [beˈker] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrtʃənət] — [ɪn] [frendz] .
In one respect , Becquer was always fortunate — in friends .
在 一 尊重 , 贝克尔 曾是 总是 幸运 — 在 朋友们 .

从某种意义上说，贝克尔一直很幸运——他有很多朋友。

[ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈdrɪd] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːriːə] ,
Early in his Madrid life he had won the faithful affection of Correa ,
早期的 在 他的 马德里 生活 他 有 韩元 这 忠实 感情 的 科雷亚 ,
他早年生活在马德里时就赢得了科雷亚的忠诚喜爱。

[əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈæspərənt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
another young literary aspirant leading a hand - to - mouth existence , but of
其他 年轻的 文学 有志者 领导 一个 手 - 到 - 嘴 存在 , 但 的
[ˈvɪgərəs] [fɪˈziːk] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [keɪpəˈbɪlətɪz] .
vigorous physique and practical capabilities .
蓬勃 体质 和 实际的 能力 .

另一位年轻的文学爱好者，生活拮据，但体格健壮，具备实际能力。

[wen] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [beˈker] [fel] [ˈsɪriəsli] [ɪl] — “ [hɔːr]
When in the third year of his struggle Becquer fell seriously ill — “ hor
什么时候 在 这 第三 年 的 他的 斗争 贝克尔 跌倒 严重地 患病的 — “ hor
在贝克尔奋斗的第三年，他身患重病——“hor

{ [ˌɛksˈviːˈaɪ] }
{ **xvi** }
{ 十六 }

{xvi}

- “ [ɪl] , [sez] [ˈkɔːriːə] — [ðɪs] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈkɑːmræd] [nɑːt][ˈoʊnli] [nəːst] [hɪm; ɪm] [θruː] , [bʌt; bət] ,
ribly “ ill , says Correa — this devoted comrade not only nursed him through , but ,
- ” 患病的 , 说道 科雷亚 — 这 奉献 同志 不是 仅有的 护理 他 通过 , 但 ,
科雷亚说，他病得很重——这位忠诚的同志不仅照顾他度过了难关，而且

[ˈfaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈpepərz][ə; eɪ] [bɜːŋ] [ˈledʒənd] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːst] [ˈɪndiən]
finding among the poet's papers a long legend purporting to be an East Indian
寻找 之中 这 诗人的 文件 一个 长的 传奇 声称 到 是 一个 东方 印度
[trəˈdɪl(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

在诗人的遗稿中发现了一则据称是东印度传统的长篇传说，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][lɑː][ˈkroʊnɪkə] , — [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [səkˈses] .
managed to get it published in La Crónica , — the beginning of success .
管理 到 得到 它 已发布 在 拉 编年史 , — 这 开始 的 成功 .

成功在《La Crónica》上发表了这篇文章——这是成功的开始。

[ðɪs] [ˈledʒənd] , [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][hændz] ,
This legend , The Chieftain of the Crimson Hands ,
这 传奇 , 这 头目 的 这 赤红 手 ,

这位传说中的人物，《赤红之手的首领》，

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛkspiˈeɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrætɹɪsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ˈʌp][ðə; ði]
has to do with the expiation of a fratricide by a pilgrimage up the

有 到 做 和 这 赎罪 的 一个 兄弟相残 经过 一个 朝圣 向上 这

[ˈgændʒɪz] [tuː; tə][ɪts][faːr] [ˈsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] ,

Ganges to its far sources in the Himalayas ,

恒河 到 它是 远的 来源 在 这 喜马拉雅山 ,

这与通过沿恒河逆流而上, 前往喜马拉雅山脉源头朝圣, 来赎清兄弟相残的罪孽有关。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [ˈsprɪŋz] [ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈblʌdsteɪn] [maɪt] [biː; bi]
that in the most secret of those sacred springs the clinging bloodstains might be

那 在 这 最多 秘密 的 那些 神圣 弹簧 这 依恋 血迹 可能 是

[waːʃt] [əˈweɪ] .

washed away .

洗过 离开 .

愿在最隐秘的圣泉中, 洗去残留的血迹。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈfɔːrti] [muːnz] [ˈʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈtræv(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ˈʌv; əv] [ˈɪndiə] [ˈʌp][ˈɪntuː]
But after forty moons of weary travel across the broad plains of India up into

但 后 四十 月亮 的 厌倦 旅行 穿过 这 广阔 平原 的 印度 向上 进入

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈjædʊʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [dred] [hɪməˈleɪən] [wɔːl] ,

the very shadow of the dread Himalayan wall ,

这 非常 阴影 的 这 恐惧 喜马拉雅山 墙 ,

但是, 经过四十个月的疲惫跋涉, 穿越广袤的印度平原, 最终抵达了令人敬畏的喜马拉雅山脉的阴影之下,

[ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən] ,

a law of the pilgrimage was broken ,

一个 法律 的 这 朝圣 曾是 破碎的 ,

朝圣的一条法律被违反了。

[ænd; ənd] [ˈvɪʃnuː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈʃiːld] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ˈʌv; əv][ˈsiːvə; ˈsiː; ˈʃiː; ˈʃiː]

and Vishnu could no longer shield the slayer from the wrath of Siva

和 毗湿奴 可以 不 更长 盾 这 杀手 从 这 愤怒 的 湿婆

[huː] , [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ,

who , himself the Destroyer ,

WHO , 他自己 这 驱逐舰 ,

毗湿奴再也无法保护弑神者免受湿婆的愤怒, 而湿婆本身就是毁灭之神。

[riˈzents] [ɔːl] [ˈʌðər] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [prɪˈrɑːɡətɪv] .

resents all other destruction as an infringement on his great prerogative .

怨恨 全部 其他 破坏 作为 一个 侵权 在 他的 伟大的 特权 .

他将其他一切破坏行为都视为对其伟大特权的侵犯。

[əˈnʌðər] [ˈɪndiən] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [bɛˈkər] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]

Another Indian subject , The Creation , on which Becquer had tried his hand with

其他 印度 主题 , 这 创建 , 在 哪个 贝克尔 有 尝试 他的 手 和

[ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [laɪt] ,

a peculiarly light ,

一个 奇特地 光 ,

另一幅以印度为主题的作品《创世》, 贝克尔尝试用一种独特的光线来描绘它。

[aɪˈrɑːnɪk] [tʌtʃ] , [ˈʃiːldɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈzʌlt] .

ironic touch , yielded a more characteristic result .

讽刺的是 触碰 , 产生 一个 更多的 特征 结果 .

讽刺的笔触, 产生了更具特色的结果。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [telz] [haʊ] [ˈbrɑːmə] , [ˈʌtərli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The fable tells how Brahma , utterly bored by the contemplation of his own

这 寓言 讲述 如何 梵 , 完全地 无聊的 经过 这 沉思 的 他的 自己的

[pərˈfekʃənz] , [tʊk] [tuː; tə] [ˈkemɪstri] .

perfections , took to chemistry .

完美 , 采取 到 化学 .

这个寓言讲述了梵天厌倦了沉思自己的完美, 转而研究化学的故事。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ˈtʃerəbz] [ˈflʌtəd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈkʌlərd] [wɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ,
The astonished cherubs fluttered on their thousand - colored wings about the smoking ,
这 惊讶 小天使 飘动 在 他们的 千 - 有色 翅膀 关于 这 吸烟 ,
惊愕的小天使们挥舞着千彩斑斓的翅膀，在烟雾缭绕的天空中飞舞。

[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈtaʊər] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [eɪt]
roaring tower where the Deity had his laboratory and where his eight
咆哮 塔 在哪里 这 神 有 他的 实验室 和 在哪里 他的 八
[ɑ:rmz][ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [hændz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kept] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [test] - [tjʊb]
arms and sixteen hands were all kept busy with managing his test - tubes
武器 和 十六 双手 是 全部 保留 忙碌的 和 管理 他的 测试 - 管子
[ænd; ənd] [ri'tɔ:ts] ,
and retorts ,
和 反驳 ,
咆哮的高塔是神明的实验室，他的八条手臂和十六只手都在那里忙着操作他的试管和烧瓶。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [ˈpi:p(ə)l] [speɪs] .
for he was shaping worlds to people space .
为了 他 曾是 成型 世界 到 人们 空间 .
因为他正在为人类空间塑造世界。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hi; hi] [went]
But one day , tired of his experiments , he went
但 一 天 , 疲劳的 的 他的 实验 , 他 去
[aʊt][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ,
out to take the air and ,
出去 到 拿 这 空气 和 ,
但有一天，他厌倦了实验，便出去透透气，然后.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪʃəns] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [feɪld] [tu; tə] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
for all his omniscience , absent - mindedly failed to lock the door .
为了 全部 他的 全知全能 , 缺席的 - 用心地 失败的 到 锁 这 门 .
尽管他无所不知，却还是心不在焉地忘记锁门了。

[ɪn] [swɔ:md] [ðə; ði] [ˈtʃerəbz] , [raɪp][fɔ:r; fər] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ]
In swarmed the cherubs , ripe for mischief , and lost no time in turning
在 蜂拥而至 这 小天使 , 成熟 为了 恶作剧 , 和 丢失的 不 时间 在 转弯
[ˈevriθɪŋ] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] .
everything topsy - turvy .
一切 颠倒 - 颠簸 .
一群调皮捣蛋的小天使蜂拥而至，迫不及待地吧一切都搞得天翻地覆。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈstɒpəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:skz] ,
They flung the parchments into the fire , pulled the stoppers out of the flasks ,
他们 扔 这 羊皮纸 进入 这 火 , 拉 这 塞子 出去 的 这 烧瓶 ,
他们把羊皮纸扔进火里，拔掉瓶塞，

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡlæs] [ˈves(ə)lz] , [ˈbreɪkɪŋ] [nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈspɪlɪŋ]
overturned the great glass vessels , breaking not a few of them and spilling
翻覆 这 伟大的 玻璃 船只 , 打破 不是 一个 很少 的 他们 和 溢出
[ðer; ðər] [ˈka:ntents] ,
their contents ,
他们的 内容 ,
他们打翻了那些巨大的玻璃器皿，摔碎了不少，里面的东西也洒了出来。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmedlɪŋ] [baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] [ˈplænɪt] [ʌv; əv]
and wound up their meddling by blowing a ridiculous , soap - bubble planet of
和 伤口 向上 他们的 干预 经过 吹 一个 荒谬的 , 肥皂 - 气泡 行星 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .
他们最终的干预以吹出一个荒谬的、肥皂泡般的星球而告终。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][læst] .
but it will not last .
 但 它 将要 不是 最后的 .

但这不会长久。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈtendər] [nɔ:r] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
There is nothing more tender nor more terrible than the hands of little children ;
 “ 那里 是 没有什么 更多的 投标 也不 更多的 糟糕的 比 这 双手 的 小的 孩子们 ;
 “世上没有什么比小孩子的手更温柔、更可怕了;

[ɪn] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ˈkænɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʊr] .
in these the plaything cannot long endure .
 在 这些 这 玩物 不能 长的 忍受 .

在这种情况下，玩物无法长久存在。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [,piəriˈɒdɪkəlz] [wɜ:r; wər]
It was not literature like this that the Spanish periodicals were
 “ 它 曾是 不是 文学 喜欢 这 那 这 西班牙语 期刊 是
 [ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈfɪftɪz] .
seeking in the stormy fifties .
 寻求 在 这 暴风雨 五十年代 .
 “在动荡的五十年代，西班牙期刊所寻求的并不是这样的文学作品。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:nəst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [straɪf] ,
It was a time of the keenest political strife ,
 它 曾是 一个 时间 的 这 最热衷 政治的 冲突 ,

那是政治斗争最为激烈的时期，

[wen] [ˈi:v(ə)n][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [baɪ][wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [meɪd]
when even poets and novelists were bought by one party or another and made
 什么时候 甚至 诗人 和 小说家 是 买 经过 一 派对 或者 其他 和 制成
 [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈri:nə] .
to fight in the midst of the newspaper arena .
 到 斗争 在 这 中间 的 这 报纸 竞技场 .

甚至连诗人、小说家都被某个政党收买，被迫在报业的舞台上互相争斗。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪkˈstreməti] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [beˈkər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpɑ:ləˈtɪfənz] [tu:l] .
But no extremity could bring Becquer to be a politician's tool .
 但 不 末端 可以 带来 贝克尔 到 是 一个 政治家们 工具 .

但无论如何，贝克尔都不会成为政客的工具。

“ [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , “ [sez] [ˈkɔ:ri:ə] ,
“ Incapable of hatred , ” says Correa ,
 “ 无法 的 仇恨 , ” 说道 科雷亚 ,

科雷亚说：“他不会仇恨。”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈenviəb(ə)l] [ˈpau̯əz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
he never placed his enviable powers as a writer at the service of
 “ 他 绝不 放置 他的 令人羡慕 权力 作为 一个 作家 在 这 服务 的
 [æniˈmɑ:səti] . . . [nɔ:r] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][,ædʒəˈleɪf(ə)n] [ɔ:r] [əˈsɪdʒuəs]
animosity . . . nor was his noble character fitted for adulation or assiduous
 敌意 . . . 也不 曾是 他的 高贵 特点 适配 为了 崇拜 或者 刻苦
 [sɜ:rˈvɪləti] .
servility .
 奴性 .

“他从未将自己令人羡慕的写作才能用于仇恨.....他高尚的品格也不适合奉承或卑躬屈膝。

” [ˈjet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [baɪ] [ˈɜːrniʃt] [ˈefərt] , [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈsiːsɪŋli] **” Yet in his own way he played the patriot by earnest effort , continued unceasingly** 然而 在 他的 自己的 方式 他 玩 这 爱国者 经过 认真 努力 , 持续 不停地 [θruːˈvɔt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , **throughout his life ,** 自始至终 他的 生活 ,

然而，他以自己的方式，通过真诚的努力，终其一生坚持不懈地扮演着爱国者的角色。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [baɪ] [pen] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈbjʊːtiːz] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] **to assist in recording by pen and pencil the architectural beauties and devout** 到 协助 在 记录 经过 笔 和 铅笔 这 建筑 美女 和 虔诚的 [trəˈdɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌtərli] [ˈperɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] **traditions of Spain before these should have utterly perished under the march of** 传统 的 西班牙 前 这些 应该 有 完全地 遇难 在下面 这 行进 的 [ˈprɑːɡres] . **progress .** 进步 .

为了帮助人们用笔和铅笔记录西班牙的建筑之美和虔诚的传统，以免它们在进步的浪潮中彻底消失。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] , [bɛˈkər] **Putting politics out of his mind as a matter of little moment , Becquer** 推杆 政治 出去 的 他的 头脑 作为 一个 事情 的 小的 片刻 , 贝克尔 [ˌʌndərˈtɒk] , **undertook ,** 承担 ,

贝克尔暂时将政治抛诸脑后，开始着手.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈædɪkwət] [səˈpɔːrt] , **with a few kindred spirits , what might have proved , with adequate support ,** 和 一个 很少 亲属 烈酒 , 什么 可能 有 已证实 , 和 足够的 支持 , 如果能与几个志同道合的人一起，在充足的支持下，或许就能取得更大的成就。

[ə; eɪ] [məˈnjuːment(ə)] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [tʃɜːrtʃɪz] . **a monumental work on the Spanish churches .** 一个 宏伟的 工作 在 这 西班牙语 教堂 .

一部关于西班牙教堂的鸿篇巨制。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] **As it was , there appeared only one volume , to which he contributed the** 作为 它 曾是 , 那里 出现 仅有的 一 体积 , 到 哪个 他 贡献 这 [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , **Introduction ,** 介绍 ,

实际上，最终只出版了一卷，他为该卷撰写了序言。

[ðə; ði] [tʃæptərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [təˈliːdoʊ] [ˈmɑːnəstəri] , [sæn] [waːn; hwaːn] [diː] [bɔːs] [ˈreɪɪs] , [ænd; ənd] **the chapters on the famous Toledo monastery , San Juan de los Reyes , and** 这 章节 在 这 著名的 托莱多 修道院 , 圣 胡安 德 洛杉矶 雷耶斯 , 和 [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] . **a number of drawings .** 一个 数字 的 图画 .

书中包含关于著名的托莱多修道院圣胡安·德洛斯·雷耶斯的章节，以及一些图画。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [θriː] [deɪts] , [mɔːr] [dɪˈskɹɪptɪv] [ðæn; ðən] [nɑː] **In his story Three Dates , more descriptive than nar** 在 他的 故事 三 日期 , 更多的 描述性的 比 纳尔 在他的故事《三次约会》中，描写比叙述更侧重。

{ [ˌeksˌviːˈɑɪˈɑɪ] }
{ **xviii** }
{ 十八 }

{xviii}

[reɪtɪv] , [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sketʃ] -
rative , **we catch a few fleeting glimpses of him , always with his sketch** -
理性 , 我们 抓住 一个 很少 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 他 , 总是 和 他的 草图 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

令人惊讶的是，我们偶尔会瞥见他，他总是带着素描本。

[pəˈsʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd] [ɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn][təˈliːdoʊ] .
pursuing his artistic and archæological researches in Toledo .
追求 他的 艺术 和 考古学 研究 在 托莱多 .

他在托莱多继续进行艺术和考古研究。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈerənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɔːriːə] ,
A similar errand , in all probability , took him to Soria ,
一个 相似的 差事 , 在 全部 可能性 , 采取 他 到 索里亚 ,

很可能，他去索里亚也是出于类似的目的。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [pɪˈkjuːliərli] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdjərəʃ] , [tuː; tə]
an ancient city peculiarly rich in mediæval buildings , situated on the Douro , to
一个 古老的 城市 奇特地 富有的 在 中世纪 建筑物 , 位于 在 这 杜罗河 , 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] .
the north - east of Madrid .
这 北 - 东方 的 马德里 .

一座拥有丰富中世纪建筑的古城，位于杜罗河畔，马德里东北部。

[ɪn][ˈsɔːriːə][hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈledʒəndz][ænd; ənd] , [les] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ˈkɑːrtə]
In Soria he found several of his legends and , less fortunately , a wife , Carta
在 索里亚 他 成立 一些 的 他的 传说 和 , 较少的 幸运的是 , 一个 妻子 , 卡塔
- [waɪ][nəˈvɑːroʊ] .
Estéban y Navarro .
- 是 纳瓦罗 .

在索里亚，他找到了几个传说中的人物，但不太幸运的是，他还找到了妻子，卡塔·埃斯特万·伊·纳瓦罗。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt] - , [suːn] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] .
The marriage , which took place about 1861 , soon resulted in separation .
这 婚姻 , 哪个 采取 地方 关于 - , 很快 结果 在 分离 .

这段婚姻大约发生在1861年，不久便以分居告终。

[bɛˈkɛr] [rɪˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [ˈbeɪbi] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
Becquer retained possession of the children , two baby boys , for whom he
贝克尔 保留 拥有 的 这 孩子们 , 二 婴儿 男孩们 , 为了 谁 他
[ˈtendərli] [keəd] ,
tenderly cared ,
温柔地 关心 ,

贝克尔保留了对两个男婴的抚养权，并对他们悉心照料。

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][boʊˈhiːmiən] [laɪf] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] .
as best he could in his Bohemian life , until the last .
作为 最好的 他 可以 在 他的 波西米亚 生活 , 直到 这 最后的 .

在他波西米亚式的生活中，他尽其所能，直到生命的最后一刻。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈwʊəntɪd] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈʃʊrd] [ˈɪnkʌm] [ðæt]
It would seem to have been the unwonted sense of an assured income that
它 会 似乎 到 有 到过 这 不寻常的 感觉 的 一个 保证 收入 那
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
gave him courage to undertake the support of a wife ,
给予 他 勇气 到 承担 这 支持 的 一个 妻子 ,
似乎前所未有的稳定收入感，给了他勇气去赡养妻子。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [jɪr] - [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [frend] [ˈkɔːri:ə] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ɑːn]
for in this year 1861 his constant friend Correa obtained for him a position on
为了 在 这 年 - 他的 持续的 朋友 科雷亚 获得 为了 他 一个 位置 在
[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [məˈdrɪd] [ˈdeɪli] ,
the staff of a new Madrid daily ,
这 职员 的 一个 新的 马德里 日常的 ,
1861年, 他的挚友科雷亚为他争取到了一份在马德里一家新日报社的工作。

[el] - ,
El Contemporáneo ,
埃尔 - ,
El Contemporáneo,
[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈɪntuː] [huːz] [ˈleɪbəz] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz]
a journal into whose labors he threw himself with a zest far beyond his
一个 杂志 进入 谁 劳动 他 扔 他自己 和 一个 热情 远的 超过 他的
[streŋθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
strength and which he came to love with a touching enthusiasm .
力量 和 哪个 他 来了 到 爱 和 一个 接触 热情 .
他全身心投入到日记的写作中, 其热情远远超过了他的能力范围, 并且他对日记产生了令人动容的热爱。

“ [el] - [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [ɪts] [ˈkɑːləmz] [ɑːr; ər]
“ **El Contemporáneo is not for me a newspaper like any other ; its columns are**
” 埃尔 - 是 不是 为了 我 一个 报纸 喜欢 任何 其他 ; 它是 列 是
[jɔːrˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,
“对我而言, 《当代报》并非一份普通的报纸; 它的专栏就是你们自己,

[maɪ] [frendz] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [hoʊp] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɪn] [ˈfeɪljər] [ɔːr] [ˈtraɪʌmf] , [ɪn][dʒɔɪ] [ɔːr]
my friends , my comrades in hope or disappointment , in failure or triumph , in joy or
我的 朋友们 , 我的 同志们 在 希望 或者 失望 , 在 失败 或者 胜利 , 在 喜悦 或者
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
我的朋友, 我的战友, 无论在希望还是失望, 失败还是胜利, 快乐还是痛苦中, 我都与他们同在。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [el] - [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈledʒəndz] [əˈpɪrd] .
“ **It was in El Contemporáneo that many of his legends appeared .**
” 它 曾是 在 埃尔 - 那 许多 的 他的 传说 出现 .
“他的许多传奇故事都发表在《当代》杂志上。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf]
But even as he thus became more and more closely identified with the life
但 甚至 作为 他 因此 成为 更多的 和 更多的 密切 已识别 和 这 生活
[ʌv; əv] [məˈdrɪd] ,
of Madrid ,
的 马德里 ,
但即便如此, 他与马德里的生活也变得越来越紧密地联系在一起。

[ˈhoʊmsɪknəs] [gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [,ændəˈluːzjə] “ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [deɪz]
homesickness grew upon him for his own Andalusia “ with her golden days
思乡之情 生长 之上 他 为了 他的 自己的 安达卢西亚 “ 和 她 金的 天
[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] , [trænsˈpærənt] [naɪts] ,
and luminous , transparent nights ,
和 发光的 , 透明的 夜晚 ,
他对故乡安达卢西亚的思念与日俱增, “那里有金色的白昼和明亮透明的夜晚”,

” — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈvɪl] , “ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɪˈrɑːldə][ʌv; əv] [leɪs] - [wɜːrk] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
” — for his own Seville , “ with her Giralda of lace - work mirrored in the
” — 为了 他的 自己的 塞维利亚 , “ 和 她 吉拉尔达 的 蕾丝 - 工作 镜像 在 这
[ˈtremblɪŋ] [,^wɑːdəlˈkwɪvə(r)] ,
trembling Guadalquivir ,
发抖 瓜达尔基维尔 ,
——对于他自己的塞维利亚来说, “她那蕾丝花边的吉拉尔达塔倒映在颤抖的瓜达尔基维尔河中,

. . . [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [serəˈneɪdz] ,
. . . with her barred windows and her serenades ,
. . . 和 她 禁止 视窗 和 她 小夜曲 ,
.....她带着铁栅栏窗户和她的小夜曲,

[hɜːr; hər][ˈaɪərn] [dɔːr] - [skriːnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [ðæt] [tʃænt] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] , [hɜːr; hər]
her iron door - screens and her night watchmen that chant the hour , her
她 铁 门 - 屏幕 和 她 夜晚 守望者 那 呗 这 小时 , 她
[ˈraɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstoːrɪz] ,
shrines and her stories ,
神社 和 她 故事 ,
她的铁门帘和诵经报时的夜间守卫, 她的神龛和她的故事,

[hɜːr; hər] [brɔːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [hɜːr; hər][ˈtræŋkwɪl] [naɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [æftərˈnuːnz] ,
her brawls and her music , her tranquil nights and fiery afternoons ,
她 斗殴 和 她 音乐 , 她 宁静 夜晚 和 火热 下午 ,
[hɜːr; hər][ˈroʊzi] [dɔːnz] [ænd; ənd] [ˈæʒər] [ˈtwai,lɪts] ,
her rosy dawns and azure twilights ,
她 红润 黎明 和 蔚蓝 黄昏 ,
她的争吵和她的音乐, 她宁静的夜晚和炽热的午后, 她玫瑰色的黎明和蔚蓝的黄昏,

— [səˈvɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] [hæv; həv] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
— Seville , with all the traditions that twenty centuries have heaped upon her
— 塞维利亚 , 和 全部 这 传统 那 二十 几个世纪 有 堆积如山 之上 她
[braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpædzəntri]
brow , with all the pageantry
眉头 , 和 全部 这 盛大场面
塞维利亚, 这座承载着两千年来层层叠叠传统的城市, 充满了盛大的庆典。

{ [ˌeks,ɑɪˈeks] }
{ xix }
{ 十九 }

{xix}

[ænd; ənd] [ˈfestl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] ,
and festal beauty of her southern nature ,
和 节日 美丽 的 她 南部 自然 ,
以及她身上南方人特有的节日般的美丽,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpoʊətəri] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [lendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeməri] .
with all the poetry that imagination lends to a beloved memory .
和 全部 这 诗 那 想像力 借贷 到 一个 心爱 记忆 .
用想象力赋予美好回忆的所有诗意。

” [hiː; hi][ɑːrˈiː] - [ˈvɪzɪtɪd] [səˈvɪl] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈtævərn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæts][kæən; kən][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
” He re - visited Seville , if The Tavern of the Cats can be taken as
” 他 关于 - 到访 塞维利亚 , 如果 这 酒馆 的 这 猫 能 是 已采取 作为
[ˈtestɪmoʊni] ,
testimony ,
见证 ,
“如果《猫之酒馆》可以作为佐证的话, 那么他重访了塞维利亚。”

[æ̃t; ət] [ə'baʊt] [ð̃is] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [soʊ][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [ɪntər'kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæməli] ,
at about this time , and may so have renewed intercourse with his family ,
在 关于 这 时间 , 和 可能 所以 有 更新 交往 和 他的 家庭 ,
大约在这个时候, 他可能会与家人恢复联系。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [hɪz; ɪz][nekst]['oʊldər] ['brʌðər] , [vɑ:lɜ:i:'ɑ:nɒs] , [hu:] , ['fɑ:lɒʊɪŋ] [ɪn][ð̃er; ð̃ər] ['fa:ð̃ə-z] [pæθ̃]
for in 1862 his next older brother , Valeriano , who , following in their father's path
为了 在 - 他的 下一个 老 兄弟 , 瓦莱里亚诺 , WHO , 下列的 在 他们的 父亲的 小路
,
.
,

因为在1862年, 他的二哥瓦莱里亚诺也继承了父亲的衣钵,
[hæd; həd] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər][ʌv; əv][.ændə'lu:zjən] [taɪps] , [keɪm]
had entered on a promising career as a painter of Andalusian types , came
有 进入 在 一个 有前途 职业 作为 一个 画家 的 安达卢西亚 类型 , 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][mə'drɪd] .
to him in Madrid .
到 他 在 马德里 .

一位前途光明、擅长描绘安达卢西亚风情的画家来到马德里与他相识。
[vɑ:lɜ:i:'ɑ:nɒs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [freɪl] [fɪ'zi:k] ; [hi; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
Valeriano , too , was of frail physique ; he , too , had been unhappy in his
瓦莱里亚诺 , 也 , 曾是 的 脆弱 体质 ; 他 , 也 , 有 到过 不开心 在 他的
[f'mæɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

瓦莱里亚诺体弱多病, 他的婚姻也不幸福;
[jet] [ð̃ə; ð̃i] ['brʌðərz] [ə'fekʃənətli] [dʒɔɪnd] [sʌt] ['fɔ:rsɪz][æz; əz] [ð̃eɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][set] [ʌp] ,
yet the brothers affectionately joined such forces as they had and set up ,
然而 这 兄弟 亲切地 加入 这样的 力量 作为 他们 有 和 放 向上 ,
[wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
with the little children ,
和 这 小的 孩子们 ,

然而, 兄弟俩还是满怀爱意地团结起来, 尽其所能, 带着孩子们一起, 开始了他们的事业。
[ə; eɪ] ['merkʃɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
a makeshift for a home .
一个 临时搭建 为了 一个 家 .
一个临时的家。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [sʌm; səm] ['weɪstɪŋ] [ɪlnəs] , [ə'pærəntli] [ð̃ə; ð̃i] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
But in a year or two some wasting illness , apparently the early stages of
但 在 一个 年 或者 二 一些 浪费 疾病 , 显然 这 早期的 阶段 的
[kən'sʌmp](ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

但一两年后, 患者出现了一些消耗性疾病, 这显然是肺结核的早期症状。
[fɔ:rst] [ð̃ə; ð̃i]['pouət][tu:; tə] [li:v] “ [ð̃ə; ð̃i] [kɔ:rt] ” [ænd; ənd] [si:k] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [helθ̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]
forced the poet to leave “ the Court ” and seek renewal of health in the
强制 这 诗人 到 离开 ” 这 法庭 ” 和 寻找 续期 的 健康 在 这
[f'maʊnt(ə)n] ['væli] [ʌv; əv] [vɜ:u:elə] .
mountain valley of Veruela .
山 谷 的 维鲁埃拉 .

迫使诗人离开“宫廷”, 前往韦鲁埃拉山谷疗养。
[f'dɔ:ɪŋ] [ð̃is] ['soʊdʒɜ:rn][hi; hi] ['gæðərd] ['sevrəl] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][moun'keɪɒs] ,
During this sojourn he gathered several legends of the Moncayo ,
期间 这 旅居 他 聚集 一些 传说 的 这 蒙卡约 ,
在这段旅途中, 他收集了几个关于蒙卡约人的传说。

[ðæt] [priˈsɪpɪtəs] [ˈgrænɪt] [wɔːl] — [noʊn] [tuː; tə][ˈmɑːrj(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] — [wɪt]
that precipitous granite wall — known to Martial as the haunt of Æolus — which
那 陡峭 花岗岩 墙 — 已知 到 马歇尔 作为 这 出没 的 埃俄罗斯 — 哪个
[baːz] [oʊld] [kæˈstiːl] [frʌm; frəm][ˈærəɡən] [ænd; ənd] [diˈvaɪdʒ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdjərəj] ,
bars Old Castile from Aragon and divides the basin of the Douro ,
酒吧 老的 卡斯蒂利亚 从 阿拉贡 和 分割 这 盆地 的 这 杜罗河 ,
那道陡峭的花岗岩墙——马提亚尔称之为埃俄罗斯的居所——将古卡斯蒂利亚与阿拉贡隔开，并将杜罗河盆地一分为二。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈsɔːriːə] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪbrəʊ] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] .
the river of Soria , from that of the Ebro , the river of Saragossa .
这 河 的 索里亚 , 从 那 的 这 埃布罗河 , 这 河 的 萨拉戈萨 .
索里亚河，源自埃布罗河，即萨拉戈萨河。

[tuː; tə] [bɛˈkɛr] [ɪts] [ˈsnəʊi] [krests] [lʊkt] “ [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [dʒɑˈɡæntɪk] [siː]
To Becquer its snowy crests looked “ like the waves of a motionless , gigantic sea
到 贝克尔 它是 下雪的 冠状物 看起来 “ 喜欢 这 波浪 的 一个 静止不动 , 巨大 海
.
:
.

在贝克尔看来，它白雪皑皑的山峰“就像静止的、巨大的海洋的波浪”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈlɪtərəri] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt]
” **But the main literary result of that retirement is found in the series of eight**
” 但 这 主要的 文学 结果 的 那 退休 是 成立 在 这 系列 的 八
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈletərz] ,
exquisite letters ,
精美的 信件 ,
“但他隐退期间的主要文学成果体现在他所写的八封精美绝伦的书信中。”

[frʌm; frəm][maɪ] [sel] , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv] - [proʊz] , [sent] [bæk] [tuː; tə] [el]
From My Cell , the high - water mark of Becquer's prose , sent back to El
从 我的 细胞 , 这 高的 - 水 标记 的 - 散文 , 发送 后退 到 埃尔
.
:
Contemporáneo .
.

从我的牢房里，贝克尔散文的巅峰之作被寄回给《当代人》。

[ɪn] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [ˈhjuːməɾəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [baɪ][reɪl][tuː; tə][tuːˈdɛlə] ,
In these he gives a vivid , humorous account of his journey , by rail to Tudela ,
在 这些 他 给予 一个 生动 , 幽默 帐户 的 他的 旅行 , 经过 轨 到 图德拉 ,
在这些文章中，他生动幽默地描述了自己乘火车前往图德拉的旅程。

[baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][təˈɾəʊʊnə] , [ænd; ənd][baɪ] [mjuːl] [ʌp][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ][tuː; tə] [vɜːuːələ] ,
by diligence to Tarazona , and by mule up the Moncayo to Veruela ,
经过 勤勉 到 塔拉佐纳 , 和 经过 骡子 向上 这 蒙卡约 到 维鲁埃拉 ,
勤劳地前往塔拉索纳，然后骑骡子沿蒙卡约河而上到达韦鲁埃拉。

[ɪn] [huːz] [wɔːld] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [oʊld] [sɪˈstɜːrjən] [ˈæbi] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ˈrefjuːdʒ] .
in whose walled and towered old Cistercian abbey he found an austere refuge .
在 谁 有围墙的 和 高耸 老的 熙笃会 修道院 他 成立 一个 简朴 避难所 .
他在一座有围墙和塔楼的古老熙笃会修道院里找到了一个简朴的避难所。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbaɪrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪvnt] [ʌv; əv]
He had his Shakespeare with him and his Byron , but the event of
他 有 他的 莎士比亚 和 他 和 他的 拜伦 , 但 这 事件 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
他随身带着莎士比亚和拜伦的作品，但当天最重要的事，

[ɪn][ðə; ði] ['ʒ:rlɪə] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænlʃmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
in the earlier weeks of his banishment , was the arrival of the mounted
在 这 早些时候 周 的 他的 流放 , 曾是 这 到达 的 这 安装
[ˈpəʊstmən][wɪð; wɪθ] [el]
postman with El Contemporáneo .
邮差 和 埃尔

在他被放逐的最初几周，《当代报》的骑警就来了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['klɔɪstəz] ,
He could not wait for it in the Gothic cloisters ,
他 可以 不是 等待 为了 它 在 这 哥特 修道院 ,

他等不及要在哥特式修道院的回廊里等待了。

[bʌt; bət] [wʊd] ['wa:ndər] [hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑ:plər] ['ævənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [krɔ:s] [ʌv; əv] [vɜ:u:elə]
but would wander halfway down the poplar avenue to the Black Cross of Veruela
但 会 漫步 半 向下 这 白杨 大街 到 这 黑色的 叉 的 维鲁埃拉
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他会沿着白杨树大道漫步到维鲁埃拉黑十字架那里，然后，

['si:tɪd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] ,
seated at its foot on one of the marble steps ,
坐着 在 它是 脚 在 一 的 这 大理石 步骤 ,

他坐在它脚下的其中一级大理石台阶上，

[wʊd] [weɪt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [lɔ:ŋ] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər]
would wait sometimes the afternoon long listening for
会 等待 有时 这 下午 长的 聆听 为了

有时我会等上一整个下午，静静地听着。

{ ['eks 'eks] }
{ **xx** }
{ xx }

{xx}

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] .
the far - off beat of the horse's hoofs .
这 远的 - 离开 打 的 这 马匹 蹄子 .

远处传来马蹄的节奏。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]
The journal came to him like a personal greeting from the life he had
这 杂志 来了 到 他 喜欢 一个 个人的 问候 从 这 生活 他 有
[left] [br'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

这本日记就像是他离开的过去生活送来的一份私人问候。

[hi:; hi] [ʌvd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z] [ɪŋk] ,
He loved even the odor of the damp paper and the printer's ink ,
他 喜爱 甚至 这 气味 的 这 潮湿 纸 和 这 打印机的 墨水 ,

他甚至喜欢潮湿纸张和印刷油墨的气味。

[æn; ən][ˈoʊdəɹ] [ðæt] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ]
an odor that brought back to him “ the incessant pounding and creaking
一个 气味 那 带来 后退 到 他 “ 这 不停歇 猛击 和 嘎吱作响
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] ” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gər] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðooz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈnaɪts] [ɪn] [wɪtʃ]
of the presses “ and all the eager activity of those hurrying nights in which
的 这 出版社 “ 和 全部 这 渴望的 活动 的 那些 匆忙 夜晚 在 哪个
[ðə; ði][wɜ:rdz] “ [keɪm] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .
the words “ came palpitating from the pen .
这 字 “ 来了 心悸 从 这 笔 .

一股气味让他想起了“印刷机不停的敲击声和吱嘎声”，以及那些匆忙的夜晚里所有急切的活动，在那些夜晚里，文字“从笔尖跳动而出”。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv][məˈdrɪd] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ But with sunset the feverish memories of Madrid fell from him and
“ 但 和 日落 这 发烧 回忆 的 马德里 跌倒 从 他 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
his thoughts took on the serenity of faith ,
他的 想法 采取 在 这 宁静 的 信仰 ,

“但随着日落，他在马德里那些狂热的记忆渐渐消散，他的思绪也变得平静下来，充满了信仰的宁静。”

“ [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrændə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌnˈnoʊn] [ˈdestəni] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði]
“ the faith in something grander , in a coming , unknown destiny beyond this life , the
“ 这 信仰 在 某物 更宏伟 , 在 一个 未来 , 未知 命运 超过 这 生活 , 这
[feɪθ] [ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] .
faith in eternity .
信仰 在 永恒 .

“对更伟大事物的信仰，对来世未知命运的信仰，对永恒的信仰。”

“ [əˈgen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
“ Again he found himself dreaming of death ,
“ 再次 他 成立 他自己 做梦 的 死亡 ,
他又一次梦见了死亡，

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [ˈtʃerɪft] [ɡreɪv] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˌwɑ:dəlˈkwɪvə(r)] ,
but not now of a poet's cherished grave beside the Guadalquivir ,
但 不是 现在 的 一个 诗人的 珍爱 严重 旁 这 瓜达尔基维尔 ,
但现在，这里并非诗人珍爱的瓜达尔基维尔河畔的坟墓。

[nɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪtri:əts] [tu:m] [ɪn][sʌm; səm] [səˈblaɪm] [kəˈθi:drəl] ,
not now of a great patriot's tomb in some sublime cathedral ,
不是 现在 的 一个 伟大的 爱国者的 墓 在 一些 升华 大教堂 ,
如今，它并非某座宏伟教堂中伟大爱国者的陵墓。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈberɪəl] - [plɑ:t] , [fərˈɡɑ:tn] [ˈʌndər] [ˈnetlz] , [ˈθɪs(ə)]
but of a mound in a village burial - plot , forgotten under nettles , thistles
但 的 一个 冢 在 一个 村庄 葬礼 - 阴谋 , 被遗忘的 在下面 荨麻 , 蓟
[ænd; ənd] [ɡræs] .
and grass .
和 草 .

但却是村庄墓地里的一个土堆，被荨麻、蓟和草丛掩盖，无人问津。

[bɔ:n] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ɪnˈsɑ:mniə] , [aɪˈti:] [si:md] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn] [sʌtʃ]
Long tormented by insomnia , it seemed sweet to him to slumber in such
长的 饱受折磨 经过 失眠 , 它 似乎 甜的 到 他 到 睡眠 在 这样的
[ʌnˈtrʌblɪd] [pi:s] ,
untroubled peace ,
平静无波 和平 ,

长期饱受失眠折磨的他，此刻能如此安稳地入睡，对他来说无比甜蜜。

“ [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
“ wrapt in a light cloak of earth ,
“ 包裹 在 一个 光 披风 的 地球 ,
“ 裹在一层轻薄的泥土外衣里 ,
“ [wɪ'daʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] “ [i:v(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] .
“ without having over him “ even the weight of a sepulchral stone .
“ 没有 拥有 超过 他 “ 甚至 这 重量 的 一个 墓穴 石头 .
“ 甚至没有压在他身上“一块墓石的重量”。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [brɔ:t] [streŋθ] , [hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə][ˈræmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊn'keɪoʊ]
“ As the mountain air brought strength , he began to ramble over the Moncayo
“ 作为 这 山 空气 带来 力量 , 他 开始 到 漫谈 超过 这 蒙卡约
,
,
,
“随着山间空气的清新,他精神焕发,开始在蒙卡约山上漫步。”

[ˈsketʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [trə'dɪʃnz] , [waɪl] [θru:] [el] - [hi; hi]
sketching and gathering up traditions , while through El Contemporáneo he
素描 和 采集 向上 传统 , 尽管 通过 埃尔 - 他
[ˈpæʃənətli] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
passionately urged the claims of the past ,
热情地 敦促 这 索赔 的 这 过去的 ,
他一边勾勒和收集传统,一边通过《当代报》热情地宣扬过去的诉求。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkəl] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɪn] [gru:ps] [meɪd] [ʌp]
and proposed the state organization of archæological expeditions in groups made up
和 建议的 这 状态 组织 的 考古学 探险 在 团体 制成 向上
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
of an artist ,
的 一个 艺术家 ,
并提议由国家组织考古探险队,探险队由艺术家组成小组。

[æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] , [tu; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
an architect and a man of letters , to explore the provinces for their
一个 建筑师 和 一个 男人 的 信件 , 到 探索 这 省份 为了 他们的
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
一位建筑师和一位文人,去探索各省寻找它们隐藏的秘密,

[ˈperɪʃɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbaɪɡə:n] [speɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmən] , [ˈvɪzɪɡəθ] , [mɔr] , [meɪld] [naɪt]
perishing traces of that bygone Spain of Roman , Visigoth , Moor , mailed knight
消亡 痕迹 的 那 逝去的 西班牙 的 罗马 , 西哥特人 , 泊 , 邮寄 骑士
[ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and saintly vision .
和 圣洁的 想象 .
昔日西班牙的罗马、西哥特、摩尔、身披铠甲的骑士和圣徒的景象,如今只剩下消逝的痕迹。

[bent] , [æz; əz][ˈevər] , [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'praɪzd] [ˈsɜ:rvis] , [hi; hi] [roʊt] [aʊt] ,
Bent , as ever , on doing his part in this unprized service , he wrote out ,
弯曲 , 作为 曾经 , 在 正在做 他的 部分 在 这 不值钱的 服务 , 他 写道 出去 ,
他一如既往地致力于这项不为人知的贡献,于是写道:
[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈseldəm] [hɪz; ɪz] ,
in the quiet and leisure that had been so seldom his ,
在 这 安静的 和 闲暇 那 有 到过 所以 很少 他的 ,
在难得的宁静和闲暇时光里,

[ˈmæstərli] [dɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [ˈpleɪs] [ʌv; əv][ˈtɑrəzɒnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] - **masterly descriptions of the market - place of Tarazona , and of the peasant -**
精湛 描述 的 这 市场 - 地方 的 塔拉佐纳 , 和 的 这 农民 -
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæməˈzɒniən][ˈhæmlət][ʌv; əv] - .
women of the Amazonian hamlet of Añón .
女性 的 这 亚马逊 村庄 的 - .

对塔拉索纳集市和亚马逊河畔阿尼翁村的农妇们的描写堪称精妙绝伦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪksθ] [ˈletər] [hiː; hi] [ˈnær.ɛɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [ˈgræfɪk] ,
In the sixth letter he narrates , with a pen almost unendurably graphic ,
在 这 第六 信 他 叙述 , 和 一个 笔 几乎 难以忍受 形象的 ,
在第六封信中, 他用几乎令人难以忍受的生动笔触叙述道:

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [həˈredɪteri] [wɪtʃ] ,
the recent doing to death of a reputed hereditary witch ,
这 最近的 正在做 到 死亡 的 一个 知名 遗传 巫婆 ,
最近, 一名据称是世袭女巫的人被处死。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌoʊld] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈærəˈʌniːz] [ˈpesnts] [hæd; həd] , [ɪn] [ˈveri]
a wretched old woman whom the superstitious Aragonese peasants had , in very
一个 可怜 老的 女士 谁 这 迷信的 阿拉贡语 农民 有 , 在 非常
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

一个可怜的老妇人, 迷信的阿拉贡农民们确实认为她.....

[ˈhʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ] [ɔːf] [wɪtʃ] , [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm]
hunted to a peak of the Moncayo off which , bleeding from
猎杀 到 一个 顶峰 的 这 蒙卡约 离开 哪个 , 出血 从
被追捕到蒙卡约山顶, 然后从那里流血

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] }
{ **xxi** }
{ 二十一 }

{xxi}

[ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
stones and knives , she had been thrust down the precipice .
石头 和 刀具 , 她 有 到过 推力 向下 这 悬崖 .
她被石头和刀子推下了悬崖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈletərz] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [əˈtræktɪv]
In the seventh and eighth letters he goes on to relate , in his most attractive
在 这 第七 和 第八 信件 他 去 在 到 涉及 , 在 他的 最多 吸引人的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

在第七封和第八封信中, 他以最引人入胜的方式继续叙述:

[tuː] [ˈloʊk(ə)] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] ,
two local legends of witchcraft ,
二 当地的 传说 的 巫术 ,
两个当地关于巫术的传说,

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnekroʊmænsər] [huː] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - ,
— **one of the necromancer who built in a night the castle of Trasmoz ,**
— 一 的 这 死灵法师 WHO 建造 在 一个 夜晚 这 城堡 的 - ,
——其中一位亡灵法师, 他一夜之间建造了特拉斯莫兹城堡。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [pri:st] [hu:] [ˈeksɔ:saɪzd][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn]
and one of the pious priest who exorcised the witches that had come , in
和 一 的 这 虔诚的 牧师 WHO 驱魔 这 女巫 那 有 来 , 在
[kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,
course of time ,
课程 的 时间 ,

后来，一位虔诚的牧师驱除了前来作恶的女巫。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈru:ɪnd] [ˈtaʊər] [ðer; ðər] [trɪst] ,
to make its ruined tower their tryst ,
到 制作 它是 毁坏 塔 他们的 幽会 ,
[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] .
only to have his work undone by the girlish vanity of his niece .
仅有的 到 有 他的 工作 未完成 经过 这 少女 虚荣 的 他的 侄女 .
[ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] .
却因为他的侄女的少女虚荣心而毁掉了他的心血。

[ʃi:; ʃi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfri:dəm]
She tampered with the holy water and restored to the witches the freedom
她 篡改 和 这 圣 水 和 恢复 到 这 女巫 这 自由
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
of the castle in return for their kind offices in scrambling down her
的 这 城堡 在 返回 为了 他们的 种类 办公室 在 争抢 向下 她
[ˈtʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,
[ˈtʃiːmni] ,
烟囱 ,

她篡改了圣水，并恢复了女巫们在城堡里的自由，以此换取她们帮忙爬下她的烟囱。

[greɪ] [kæts] , [blæk] [kæts] , [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][kæts] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
gray cats , black cats , all manner of cats , the night before a festival ,
灰色的 猫 , 黑色的 猫 , 全部 方式 的 猫 , 这 夜晚 前 一个 节日 ,
[ˈgrɛɪ] [kæts] , [blæk] [kæts] , [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][kæts] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
灰猫、黑猫，各种各样的猫，在节日的前夜

[ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfaɪnəri] [ðæt]
and stitching up for her such fascinating finery that
和 缝合 向上 为了 她 这样的 迷人 服饰 那
[ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfaɪnəri] [ðæt]
并为她缝制了如此迷人的华丽服饰

[ʃi:; ʃi][fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
she forthwith won a husband .
她 立即 韩元 一个 丈夫 .
[ʃi:; ʃi][fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
她很快就嫁给了别人。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [bɛˈkər] [tu:; tə] [vɜ:u:elə] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
His brother followed Becquer to Veruela and together they made trial of the
他的 兄弟 随后 贝克尔 到 维鲁埃拉 和 一起 他们 制成 审判 的 这
[ˈneɪbəriŋ] [ba:ðz][ʌv; əv] - [ɪn] [nəˈvɑ:(r)] ,
neighboring Baths of Fitero in Navarre ,
邻接 浴室 的 - 在 纳瓦拉 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [bɛˈkər] [tu:; tə] [vɜ:u:elə] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
他的兄弟跟随贝克尔来到韦鲁埃拉，他们一起考察了邻近的纳瓦拉菲泰罗浴场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [məˈdrɪd] [əˈgen] [baɪ] - ,
but they were in Madrid again by 1865 ,
但 他们 是 在 马德里 再次 经过 - ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [məˈdrɪd] [əˈgen] [baɪ] - ,
但到了1865年，他们又回到了马德里。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈsɔːrli] [pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld]
often **sorely** **put** **to** **it** **in** **the** **effort** **to** **carry** **the** **costs** **of** **their** **little** **household**
经常 非常 放 到 它 在 这 努力 到 携带 这 成本 的 他们的 小的 家庭
.
:
.

为了维持小家庭的日常开销，他们常常不得不承受巨大的压力。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ,
If **one** **of** **the** **children** **fell** **ill** **and** **a** **doctor** **must** **be** **called** **in** ,
如果 一 的 这 孩子们 跌倒 患病的 和 一个 医生 必须 是 称为 在 ,
如果其中一个孩子生病了， 需要请医生来，

[ə; eɪ] [frend] [maɪt] [biː; bi] [enˈtriːtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [loʊn][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
a **friend** **might** **be** **entreated** **for** **an** **emergency** **loan** **of** **three** **or** **four**
一个 朋友 可能 是 恳求 为了 一个 紧急情况 贷款 的 三 或者 四
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] ;
dollars ;
美元 ;

可能会向朋友紧急借三四美元；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [ɪnˈvælɪd] [ˈbrʌðərz] [bɔːr] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] [ʌnəˈsɪstɪd] .
but **as** **a** **rule** **these** **invalid** **brothers** **bore** **their** **burden** **unassisted** .
但 作为 一个 规则 这些 无效的 兄弟 钻孔 他们的 负担 独自一人 .
但通常情况下， 这些体弱多病的兄弟都是独自承担自己的负担。

[vɑːləiˈɑːnoʊ] [druː] [ˈwʊdkaʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmɑːrkɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ˈtɔːkɪŋ] , [sez] [ˈkɔriːə]
Valeriano **drew** **woodcuts** **for** **such** **market** **as** **he** **could** **find** , **talking** , **says** **Correa**
瓦莱里亚诺 画 木刻 为了 这样的 市场 作为 他 可以 寻找 , 说 , 说道 科雷亚
,
.
,

科雷亚说，瓦莱里亚诺一边说话，一边为他能找到的市场绘制木刻版画。

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]
of **“** **the** **great** **pictures** **he** **would** **paint** **as** **soon** **as** **he** **could** **get** **the**
的 “ 这 伟大的 图片 他 会 画 作为 很快 作为 他 可以 得到 这
[ˈkænvəsɪz] ,
canvases ,
画布 ,

“他一拿到画布就会画出伟大的画作，”

“ [ænd; ənd][gəˈstɑːvoʊ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ˈtræʃi] [frentʃ] [ˈnɑːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] ,
” **and** **Gustavo** **translated** **the** **trashy** **French** **novels** **that** **were** **in** **demand** ,
” 和 古斯塔沃 翻译 这 垃圾 法语 小说 那 是 在 要求 ,
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

于是，古斯塔沃翻译了当时很受欢迎的低俗法国小说，并写道：

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hæk] [wɜːrk] , [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈbjʊːti] ,
in **the** **intervals** **of** **such** **hack** **work** , **an** **occasional** **fantasy** **of** **delicate** **beauty** ,
在 这 间隔 的 这样的 黑客 工作 , 一个 偶然 幻想 的 精美的 美丽 ,
[æz; əz] [ˈwɪðəd] [liːvz] ,
as **Withered** **Leaves** ,
作为 干枯 树叶 ,

在这样繁琐的工作间隙，偶尔会幻想出一些精致的美丽，例如枯萎的叶子。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡoʊldən][ˈaʊərz][ʌv; əv]
and ever looking forward to the time when he should have golden hours of
和 曾经 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 有 金的 小时 的
[kɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɪstɪkl] [kənˈsepʃnz] [ˈfɪtɪŋ]
calm in which he might give his higher and more mystical conceptions fitting
冷静的 在 哪个 他 可能 给 他的 更高 和 更多的 神秘 概念 配件
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

他一直期盼着能有一段平静的黄金时光，以便能将他更高尚、更神秘的观念恰当地表达出来。

[twɑɪs][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf][ðə; ði][wei][wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ] .
Twice it seemed as if the way were opening .
两次 它 似乎 作为 如果 这 方式 是 开幕 .
两次，似乎道路都打开了。

[ˌɪzəˈbɛləz] [læst] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [luːˈiːs][ɡɑːnˈzɑːləz][ˈbrɑːvoʊ] ,
Isabella's last prime minister , Luis González Bravo ,
伊莎贝拉的 最后的 主要的 部长 , 路易斯 冈萨雷斯 Bravo ,
伊莎贝拉的最后一位首相路易斯·冈萨雷斯·布拉沃，

[brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensər][ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] .
became interested in the poet and made him censor of novels .
成为 感兴趣的 在 这 诗人 和 制成 他 审查 的 小说 .
他对这位诗人产生了兴趣，并让他担任小说审查员。

[bɛˈkɛr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈveɪld] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈliːzər] [ðʌs] [əˈfɔːd] [tuː; tə]
Becquer immediately availed himself of the comparative leisure thus afforded to
贝克尔 立即地 已利用 他自己 的 这 比较 闲暇 因此 提供 到
[ɡæðər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
gather together a volume of his poems ,
收集 一起 一个 体积 的 他的 诗歌 ,
贝克尔立即利用这段相对空闲的时间，将自己的诗集汇编成册。

[wɪtʃ] [ɡɑːnˈzɑːləz][ˈbrɑːvoʊ][wʌz; wəz]
which González Bravo was
哪个 冈萨雷斯 Bravo 曾是
冈萨雷斯·布拉沃是

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] }
{ xxii }
{ 二十二 }

{xxii}

[prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .
proposing to print at his own expense .
提议 到 打印 在 他的 自己的 费用 .
他提议自费印刷。

[ðen] [bɜːrst][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈɡæðərɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] , [ʌnˈprɪnsəpld] [kwiːn] [wʌz; wəz]
Then burst the long - gathering storm of 1868 , the genial , unprincipled queen was
然后 爆裂 这 长的 - 采集 风暴 的 - , 这 和蔼可亲 , 毫无原则的 女王 曾是
[diˈθrəʊnd] ,
dethroned ,
被废黜 ,
随后，酝酿已久的1868年风暴爆发，这位和蔼可亲但缺乏原则的女王被废黜了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [teɪsts] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and her prime minister of literary tastes fled to the frontier with such
和 她 主要的 部长 的 文学 口味 逃亡 到 这 边境 和 这样的
[prɪˌsɪpɪteɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmænjʊskɪpt] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst]
precipitation that the precious manuscript entrusted to his keeping was lost .
沉淀 那 这 宝贵的 手稿 受托 到 他的 保持 曾是 丢失的 .

而她那位文学品味出众的首相匆匆逃往边疆，以至于托付给他保管的珍贵手稿遗失了。

[bɛˈkər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈpraːmptli] [rɪˈzaɪnd]
Becquer , with that scrupulous honor well known to his friends , promptly resigned
贝克尔 , 和 那 一丝不苟的 荣誉 出色地 已知 到 他的 朋友们 , 及时 辞职
[hɪz; ɪz] [ˈsensərʃɪp] ;
his censorship ;
他的 审查制度 ;

贝克尔秉持着朋友们熟知的严谨荣誉感，立即辞去了审查员的职务；

[vəlɪrɪˌɑːnoʊz] [ˈpenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [taɪps] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] ;
Valeriano's pension for the study of national types was withdrawn ;
瓦莱里亚诺的 养老金 为了 这 学习 的 国家的 类型 曾是 撤回 ;

瓦莱里亚诺用于研究民族类型的养老金被取消了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn] [streɪts] .
and the year 1869 saw them again in straits .
和 这 年 - 据 他们 再次 在 海峡 .

1869年，他们再次陷入困境。

[jet] [ðeɪ] [tʊk] [ˈdeɪli] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊz] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈsɪmpəθiːz]
Yet they took daily comfort in their close brotherly love and their artistic sympathies
然而 他们 采取 日常的 舒适 在 他们的 关闭 兄弟般的 爱 和 他们的 艺术 同情
, [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] ,
, even though ,
, 甚至 尽管 ,

然而，即便如此，他们每天都从彼此亲密的兄弟情谊和艺术上的共鸣中获得慰藉。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] , [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] [wʌnz]
in those troublous times , their joint enthusiasm for the beauties of Toledo once
在 那些 麻烦的 时代 , 他们的 联合的 热情 为了 这 美女 的 托莱多 一次
[ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn][dʒeɪl] .
landed them in jail .
登陆 他们 在 监狱 .

在那个动荡的年代，他们对托莱多美景的共同热爱曾让他们锒铛入狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈzaɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][ˈfæməli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪti] ,
They were then temporarily residing , with their little family , in their favorite city ,
他们 是 然后 暂时地 居住 , 和 他们的 小的 家庭 , 在 他们的 最喜欢的 城市 ,
[ˌdʌŋ] [ˈsɪti] [ˈsɑːmbər] [ænd; ʌnd] [ˈmelənkaːli] [paːr] [ˈeksələns] ,
当时，他们一家四口暂时居住在他们最喜欢的城市里。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsaːmbər][ænd; ʌnd] [ˈmelənkaːli] [paːr] [ˈeksələns] , ” [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈsællaɪd] [aʊt] , [wʌn]
“ the city sombre and melancholy par excellence , ” and had sallied out , one
“ 这 城市 阴沉 和 忧郁 帕 卓越 , ” 和 有 突袭 出去 , 一
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“这座城市阴郁而忧伤，堪称典范”，一天晚上，他突然出门了。

[tuː; tə] [ˈkaːntəmpleɪt] [ɪts] [ˈɡoʊstli] [tʃɑːrmz] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
to contemplate its ghostly charms by moonlight .
到 沉思 它是 幽灵般的 魅力 经过 月光 .

在月光下沉思它那幽静的魅力。

[ðer; ðər] [disˈɔ:rdəd] [dres] , [lɔ:ŋ] [biədʒ] ,
Their disordered dress , long beards ,
他们的 混乱 裙子 , 长的 胡须 ,
他们衣衫褴褛，留着长长的胡须，
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [tɔ:k] [raʊzd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [gɑ:rdz]
excited gestures and eager talk roused the suspicion of a brace of Civil Guards
兴奋的 手势 和 渴望的 讲话 唤醒 这 怀疑 的 一个 支撑 的 民用 卫兵
, [hu:] ,
, who ,
, WHO ,

兴奋的手势和急切的谈话引起了两名国民警卫队的怀疑，他们

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [tɜ:rmz][æz; əz] “ [ˈæps] , [skwɪntʃ] , [oʊdʒaɪv]
drawing near and overhearing such dangerous terms as “ apses , squinches , ogives
绘画 靠近 和 偷听 这样的 危险的 条款 作为 “ 半圆形后殿 , 眯眼 , 尖拱
,
,
,

走近后无意间听到诸如“后拱、拱肩、尖拱”之类的危险术语，

” [si:zd] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [əˈdu:][ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ðem; ðəm] , [fɜ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər]
” seized the conspirators without more ado and lodged them , for their further
” 查获 这 阴谋者 没有 更多的 阿多 和 已提交 他们 , 为了 他们的 更远
[ɑ:rˈtɪstɪk] [ɪˌlu:miˈneiʃn] ,
artistic illumination ,
艺术 照明 ,

“立即逮捕了这些阴谋者，并将他们关押起来，以便他们进一步接受艺术启蒙。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɹɪk] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][təˈli:doʊ] .
in one of the historic dungeons of Toledo .
在 一 的 这 历史性 地下城 的 托莱多 .

在托莱多一处历史悠久的地牢里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl] [ru:m] [ʌv; əv] [el] - [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
The next morning the editorial room of El Contemporáneo resounded with
这 下一个 早晨 这 社论 房间 的 埃尔 - 回荡着 和
[ˈmerɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [beˈkər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ,
merriment as a letter from Becquer went the rounds ,
欢乐 作为 一个 信 从 贝克尔 去 这 回合 ,

第二天早上，《当代报》编辑部里充满了欢声笑语，因为贝克尔的一封信在报纸上传开了。

— [ə; eɪ] [ˈletər] “ [ɔ:l] [fʊl] , “ [sez] [ˈkɔ:ri:ə] ,
— a letter “ all full , “ says Correa ,
— 一个 信 “ 全部 满的 , “ 说道 科雷亚 ,

科雷亚说，这是一封“内容非常详尽”的信。

“ [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn][ˈdi:teɪl][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][bəʊθ]
” of sketches representing in detail the probable passion and death of both
” 的 草图 代表 在 细节 这 可能 热情 和 死亡 的 两个都
[ˈɪnəsnts] .
innocents .
无辜者 .

“描绘两位无辜者可能发生的激情和死亡的素描细节。

” [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [stɑ:f] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprəʊtest][ænd; ənd][ˌekspləˈheɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
” The entire staff united in a written protest and explanation to the jailer ,
” 这 全部的 职员 团结的 在 一个 书面 反对 和 解释 到 这 狱卒 ,

“全体工作人员联合向狱长递交了一份书面抗议和解释书。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪˈmembə] [ɪn] [ðæt][ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
and it was long remembered in that office with what shining eyes and
和 它 曾是 长的 记得 在 那 办公室 和 什么 灼灼 眼睛 和
[piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəd] [ˈprɪzənəz] ,
peals of laughter the delivered prisoners ,
果皮 的 笑声 这 发表 囚犯 ,
获释的囚犯们眼中闪烁着光芒，发出阵阵爽朗的笑声，那间办公室里的人们对此记忆犹新。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrn] , [set] [aʊt] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [ɪn][ɪgˈzuːbəərənt] [wɪt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
on their return , set out their adventure in exuberant wit of words and pencil .
在 他们的 返回 , 放 出去 他们的 冒险 在 旺盛 有 的 字 和 铅笔 .
他们回来后，用生动的文字和画笔，描绘了他们的冒险经历。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [ˈfeɪməs] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [lɑː]
The second opportunity came with the founding of that now famous periodical , La
这 第二 机会 来了 和 这 创立 的 那 现在 著名的 期刊 , 拉
- [diː] [məˈdɾɪd] ;
Ilustración de Madrid ;
- 德 马德里 ;

第二个机会来自于创办了如今著名的期刊《马德里画报》;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
but it came too late .
但 它 来了 也 晚的 .

但为时已晚。

[bɛˈker] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈregjələr] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] , [waɪl]
Becquer was appointed director and looked to for regular contributions , while
贝克尔 曾是 任命 导演 和 看起来 到 为了 常规的 贡献 , 尽管
[vɑːlɜːiˈɑːnoʊ] [ˈfɜːrniʃt] [ˈmeni]
Valeriano furnished many
瓦莱里亚诺 提供 许多

贝克尔被任命为董事，并被期望定期捐款，而瓦莱里亚诺则提供了许多捐款。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] }
{ xxiii }
{ 二十三 }

{xxiii}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
of the illustrations .
的 这 插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [skiːmz] [ɪn][hænd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz]
The management had large schemes in hand , including a Library of Great Authors
这 管理 有 大的 方案 在 手 , 包括 一个 图书馆 的 伟大的 作者
,
,
,

管理层当时手头有一些大型计划，其中包括建立一个名家图书馆。

[fɔːr; fər] [wɪt] [bɛˈker] [brɪˈɡæən][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdænti] .
for which Becquer began a translation of Dante .
为了 哪个 贝克尔 开始 一个 翻译 的 但丁 .

为此，贝克尔开始翻译但丁的作品。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [hæd; həd]
But now, when a certain degree of freedom, relief and recognition had
但 现在 , 什么时候 一个 肯定 程度 的 自由 , 宽慰 和 认出 有
[bɪn] [æt; ət][læst] [əˈteɪnd] ,
been at last attained ,
到过 在 最后的 已达到 ,

但是现在, 当人们终于获得了一定程度的自由、解脱和认可之后,

[ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [kɔ:rd][ʌv; əv][laɪf] [geɪv] [wei] .
the strained and fretted cord of life gave way .
这 紧张 和 有格纹的 绳索 的 生活 给予 方式 .

生命这条紧张而焦躁的绳索终于断裂了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:] - [əˈpɪrd] [ˈdʒænjueɪ] - , - .
The first number of La Ilustración appeared January 12 , 1870 .
这 第一的 数字 的 拉 - 出现 一月 - , - .

第一期《La Ilustracion》于1870年1月12日出版。

[ɑ:n] [sepˈtembər] - , [vɑ:lɜ:iˈɑ:nou] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rmz] .
On September 23 , Valeriano died in his brother's arms .
在 九月 - , 瓦莱里亚诺 死亡 在 他的 兄弟 武器 .

9月23日, 瓦莱里亚诺在哥哥的怀中去世。

[ɑ:n] [dɪˈsembər] - , [ðə; ði][ˈpouət] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][dɪˈvootɪd] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
On December 22 , the poet , surrounded by devoted friends to whom , with his
在 十二月 - , 这 诗人 , 包围 经过 奉献 朋友们 到 谁 , 和 他的
[ˈfeɪlɪŋ] [breθ] ,
failing breath ,
失败 气息 ,

12月22日, 诗人弥留之际, 被一群挚友环绕。

[hi:; hi] [kəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [sæŋk] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈɪntu:] [ðæt] [mɪˈstɪrɪəs] [rɪˈpouz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
he commended his children , sank exhausted into that mysterious repose on which ,
他 赞扬 他的 孩子们 , 沉没 筋疲力尽的 进入 那 神秘 休息 在 哪个 ,
[frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,
from boyhood ,
从 童年 ,

他称赞了他的孩子们, 然后筋疲力尽地沉入了那种神秘的宁静之中, 这种宁静, 从他童年起就一直伴随着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dwelt] .
his musings had so often dwelt .
他的 沉思 有 所以 经常 居住 .

他的思绪常常萦绕于此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈkɑ:ntent] .
But his mocking destiny was not yet content .
但 他的 嘲讽 命运 曾是 不是 然而 内容 .

但他那充满嘲弄的命运还不满足。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [ˈsemitrɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [rɪˈpʌɡnənt]
His body was buried in one of those crowded city cemeteries always so repugnant
他的 身体 曾是 埋葬 在 一 的 那些 挤 城市 墓地 总是 所以 令人厌恶的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他的遗体被埋葬在他一直非常厌恶的那种拥挤的城市公墓里。

[sæn][niˈkoʊlɑ:s][ɪn] [məˈdrɪd] .
San Nicolás in Madrid .
圣 尼古拉斯 在 马德里 .

马德里的圣尼古拉斯教堂。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [dɪd][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['mænhʊd] ; [ðə; ði][ˈeldər] , [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [went] [rɔ:ŋ]
His younger son did not live to manhood ; the elder , his namesake , went wrong
他的 年轻 儿子 做过 不是 居住 到 男子气概 ; 这 长老 , 他的 同名者 , 去 错误的
.
:
.

他的小儿子没能长大成人；他的大儿子，也就是与他同名的人，误入歧途。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frendz] , [ˈæftər] ['reɪzɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
His loyal friends , after raising what money they could for the children ,
他的 忠诚 朋友们 , 后 提高 什么 钱 他们 可以 为了 这 孩子们 ,
.
.
.

他的忠实朋友们在尽力为孩子们筹集资金后，

['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [θri:] [smɔ:l] ['vɔ:ljəmz] [ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
gathered together and published in three small volumes the most characteristic of
聚集 一起 和 已发布 在 三 小的 卷 这 最多 特征 的
- ['raɪtɪŋz] ,
Becquer's writings ,
- 著作 ,
.

汇集并出版了贝克尔最具代表性的三卷本著作。

— [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , [[tu:'tu:]]

— **a series of lyrical poems , [2]**
— 一个 系列 的 抒情的 诗歌 , [2]

——一系列抒情诗，[2]

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] [sel] , [[θri:]] [sʌm; səm][ˈledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] ['merɪt]
the letters From My Cell , [3] some legends and tales of unequal merit
这 信件 从 我的 细胞 , [3] 一些 传说 和 故事 的 不等 优点
;
;
;
;

《来自我的牢房的信件》[3] 中有些传说和故事，其价值参差不齐；

[[fɔ:r]] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [[θri:]] [ɑ:n] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
[4] and a few miscellaneous articles [3] on architecture , literature
[4] 和 一个 很少 各种各样的 文章 [3] 在 建筑学 , 文学
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
.

[4] 以及一些关于建筑、文学等方面的杂文[3]。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] }
{ xxiv }
{ 二十四 }

{xxiv}

[ðə; ði] ['raɪmə] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃt] - [feɪm] .
The Rimas almost immediately established Becquer's fame .
这 里马斯 几乎 立即地 已确立的 - 名声 .
.

里马斯乐队几乎立刻就让贝克尔声名鹊起。

[hi:; hi][ɪz] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] ['sentʃəri] .
He is counted to - day among the chief lyrists of the nineteenth century .
他 是 计数 到 - 天 之中 这 首席 抒情诗人 的 这 第十九 世纪 .
.
.

如今他被认为是十九世纪最杰出的抒情诗人之一。

[ðɪːz] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [pæs] , [ɪn] [θiːm] , [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
These poignant snatches of song pass , in theme , from life to love and
这些 令人心酸的 抢夺 的 歌曲 经过 , 在 主题 , 从 生活 到 爱 和
[frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] .
from love to death .
从 爱 到 死亡 .

这些感人至深的歌曲片段，在主题上，从生命走向爱情，再从爱情走向死亡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɡɪv] , [ɔːr] [pərˈpɔːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpouəts] [haːrt] ,
So far as they give , or purport to give , a history of the poet's heart ,
所以 远的 作为 他们 给 , 或者 旨趣 到 给 , 一个 历史 的 这 诗人的 心 ,
就它们所呈现的，或者说声称呈现的，诗人内心世界的历史而言，
[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪˈkwartɪd] , [ðen] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
they tell of passion at first requited , then of estrangement and despair .
他们 告诉 的 热情 在 第一的 回报 , 然后 的 隔阂 和 绝望 .

它们讲述的是最初充满激情并得到回应，然后是疏远和绝望的故事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒuːliə] - [waɪ] [ɡɪˈjən] ,
It is supposed that a certain Julia Espín y Guillén ,
它 是 据称 那 一个 肯定 朱莉娅 - 是 吉伦 ,
据推测，某位名叫朱莉娅·埃斯平·吉伦的人，

[ˈleɪtər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌbeːniːnjou, ˈbenɪnou] [kwɪˈroʊgə] [ˈbælistəːouz, bəˈlestəːouz] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
later the wife of Don Benigno Quiroga Ballesteros , a living
之后 这 妻子 的 大学教师 贝尼尼奥 基罗加 巴列斯特罗斯 , 一个 活的
[ˈspænjərd] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
Spaniard of distinction ,
西班牙人 的 区别 ,

后来嫁给了唐·贝尼尼奥·基罗加·巴列斯特罗斯，一位在世的杰出西班牙人。

[ˈfɪgjərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪmə] .
figures to some extent in the Rimas .
数据 到 一些 程度 在 这 里马斯 .

在里马斯中有所体现。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtroʊ] - ,
The house of her father , director of the orchestra in the Teatro Real ,
这 房子 的 她 父亲 , 导演 的 这 乐队 在 这 剧院 - ,
她父亲的房子，他是皇家剧院管弦乐队的指挥。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mjuːzɪˈænz] , [ˈɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [hɪr]
was a resort of young musicians , artists and men of letters , and here
曾是 一个 采取 的 年轻的 音乐家 , 艺术家 和 男人 的 信件 , 和 这里
[beˈkər] ,
Becquer ,
贝克尔 ,

这里曾是年轻音乐家、艺术家和文人的度假胜地，贝克尔也曾在这里居住。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [ɪn] [məˈdrɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ɡest] .
during his earlier years in Madrid , was a frequent guest .
期间 他的 早些时候 年 在 马德里 , 曾是 一个 频繁 客人 .

在他早年居住在马德里期间，他是这里的常客。

[ðer; ðər] [siːmz] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [dɪˈvoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðoo] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
There seems little doubt that his youthful devotion was given , though in silence ,
那里 似乎 小的 怀疑 那 他的 青春 虔诚 曾是 给定 , 尽管 在 沉默 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [dɪsˈdeɪnfl] [bruːˈnet] ,
to this disdainful brunette ,
到 这 轻蔑的 棕发 ,

毫无疑问，他年轻时曾默默地爱慕过这位傲慢的棕发女子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʊəmənz] [ˈlaɪkwəɪz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] " [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] .
but the poems likewise tell of a love " of gold and snow .
但 这 诗歌 同样地 告诉 的 一个 爱 " 的 金子 和 雪 .
但这些诗歌也讲述了“黄金与雪”的爱情。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] , [tu:] , [hu:m] [hi; hi] [ˈeseɪz] [tu; tə] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" There is a green - eyed maiden , too , whom he essays to comfort for this
" 那里 是 一个 绿色的 - 眼睛 少女 , 也 , 谁 他 散文 到 舒适 为了 这
[pɪkju:lɪˈærəti] , — [ðʊʊ] ,
peculiarity , — though ,
特点 , — 尽管 ,
“此外, 还有一位绿眼睛的少女, 他试图安慰她, 因为她有这种怪癖, ——尽管,

[ɪnˈdi:d] , [aɪz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əl] [gri:n] , [ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ɑ:r; ər][na:t] [rer] [ɪn] [speɪn] .
indeed , eyes of jewel green , strangely fascinating , are not rare in Spain .
的确 , 眼睛 的 宝石 绿色的 , 奇怪的 迷人 , 是 不是 稀有的 在 西班牙 .
的确, 拥有宝石般翠绿色眼睛的人在西班牙并不罕见, 这种眼睛奇特而迷人。

[hi; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪnd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪz] .
He may have had her in mind in writing his legend of The Emerald Eyes .
他 可能 有 有 她 在 头脑 在 写作 他的 传奇 的 这 翠 眼睛 .
他创作《翡翠之眼》这部传奇故事时, 或许想到了她。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪrɪks] [ˈfɑ:lʊʊz] [aʊt][ðə; ði] [slaɪt] [θred] [ʌv; əv][ˈstɔ:ri] [ɪn]
And one of the most beautiful lyrics follows out the slight thread of story in
和 一 的 这 最多 美丽的 歌词 跟随 出去 这 轻微 线 的 故事 在
[θri:] [deɪts] ,
Three Dates ,
三 日期 ,
而《三次约会》中最美的歌词之一, 正是沿着这条细微的故事线索展开的。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊəət][æz; əz] [geɪzɪŋ] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [təˈli:dou]
representing the poet as gazing night after night up from that ancient Toledo
代表 这 诗人 作为 凝视 夜晚 后 夜晚 向上 从 那 古老的 托莱多
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
描绘诗人夜复一夜地从古老的托莱多广场向上凝望的情景,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈrʌbɪʃ] - [hi:p] ,
with its glorified rubbish - heap ,
和 它是 光荣的 垃圾 - 堆 ,
以及它那被美化的垃圾堆,

[tu; tə][ðə; ði][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [wer] [ðə; ði] [nʌn] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
to the ogive windows of the convent where the nun who had so
到 这 尖拱 视窗 的 这 修道院 在哪里 这 尼姑 WHO 有 所以
[θrɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmjuəd] .
thrilled his imagination was immured .
激动不已 他的 想像力 曾是 被囚禁 .
望向修道院的尖拱形窗户, 那里囚禁着那位曾令他心潮澎湃的修女。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [beˈker] , [tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪməˈtɪriəl] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔ:r] [ˈri:əl][ðæn; ðən]
Over the spirit of Becquer , to whom the immaterial was ever more real than
超过 这 精神 的 贝克尔 , 到 谁 这 无关紧要 曾是 曾经 更多的 真实的 比
[ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
the material ,
这 材料 ,
秉承贝克尔的精神, 在他看来, 非物质的事物永远比物质的事物更加真实。

[nɒʊ][wʌŋ][ˈæktʃuəl] [ˈwʊmən] [held] [læst]
no one actual woman held last
不 一 实际的 女士 握住 最后的

没有哪个真正的女性获得最后一名

{ [ˌeksˈeksˈviː] }
{ xxv }
{ 25 }

{xxv}

[ɪŋ] [sweɪ] .
ing sway .
ing 摇摆 .

摇摆。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈlɪrɪk] :
He tells the truth of the matter in his eleventh lyric :
他 讲述 这 真相 的 这 事情 在 他的 第十一 歌词 :

他在第十一句歌词中道出了事情的真相:

[aɪ][ˌeɪˈem] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] ; [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [ˈɡloʊɪŋ] ;
I am black and comely ; my lips are glowing ;
我 是 黑色的 和 漂亮 ; 我的 嘴唇 是 发光 ;

我肤色黝黑，容貌姣好；我的嘴唇闪闪发光；

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈpæʃ(ə)n] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɑːt] ;
I am passion ; my heart is hot ;
我 是 热情 ; 我的 心 是 热的 ;

我就是激情；我的心很热；

[ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [ɪz] [ˈfloʊɪŋ] .
The rapture of life in my veins is flowing .
这 狂喜 的 生活 在 我的 静脉 是 流动 .

我血管里流淌着生命的喜悦。

[fɔːr; fər][ˌemˈiː] [ðəʊ] [kəlɪst] ? — [aɪ][kɔːl] [ðɪː] [nɑːt] .
For me thou callest ? — I call thee not .
为了 我 你 卡莱斯特 ? — 我 称呼 你 不是 .

你在呼唤我吗？——我没有呼唤你。

[peɪl] [ɪz][maɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ɡoʊld][maɪ] [ˈtresɪz] ;
Pale is my forehead and gold my tresses ;
苍白 是 我的 前额 和 金子 我的 头发 ;

我的额头苍白，我的秀发金黄；

[ˈendləs] [ˈkʌmfəts] [ɑːr; ər] [lɒkt] [ɪn][ˌemˈiː] ,
Endless comforts are locked in me ,
无尽的 舒适 是 已锁定 在 我 ,

无尽的舒适感被锁在我的体内，

[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈhɑːθsaɪd] [ˈtendərnəs] .
Treasure of hearthside tendernesses .
宝藏 的 炉边 温柔 .

炉边温馨的珍宝。

- [tɪz][aɪ] [huːm] [ðəʊ] [siːkəst] ? — [neɪ] , [nɑːt] [ðɪː] .
' Tis I whom thou seekest ? — Nay , not thee .
- 的 我 谁 你 寻找 ? — 不 , 不是 你 .

你是要找我吗？——不，不是你。

[aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [driːm] , [əˈfɑːr] , [fərˈbɪdn] .
I am a dream , afar , forbidden .
我 是 一个 梦 , 远方 , 禁止 .

我是一个遥远而禁忌的梦。

[ˈveɪg] [æz; əz][ðə; ði][mɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [braʊ] ,
Vague as the mist on the mountain - brow ,
模糊的 作为 这 薄雾 在 这 山 - 眉头 ,
如同山顶上的薄雾般朦胧，

[ə; eɪ] [ˈbɑːdɪlɪs] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈhɔːntɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] ;
A bodiless glory , haunting , hidden ;
一个 无形体 荣耀 , 令人难忘 , 隐 ;
无形的荣耀，萦绕心头，隐秘难忘；

[aɪ][ˈkænɑːt] [lʌv] [ðiː] . — [oʊ] , [kʌm] !
I cannot love thee . — Oh , come !
我 不能 爱 你 . — 哦 , 来 !
我无法爱你。——哦，来吧！

[kʌm] [ðəʊ] !
come thou !
来 你 !
来吧！

[beˈkeɹ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][əˈskraɪb] [ðə; ði][ˌpriːməˈtʃɜː ,priːməˈtɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] ,
Becquer himself was wont to ascribe the premature death of poets ,
贝克尔 他自己 曾是 惯于 到 归咎于 这 过早 死亡 的 诗人 ,
贝克尔本人也常常将诗人的英年早逝归咎于.....

[ðæt] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [waɪl] [jet] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkɔːrdz] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər]
that breaking of the harp while yet the golden chords have yielded but their
那 打破 的 这 竖琴 尽管 然而 这 金的 和弦 有 产生 但 他们的
[liːst] [ʌv; əv] [ˈmeləˈdɪz] ,
least of melodies ,
至少 的 旋律 ,
竖琴断裂，而金色的和弦却只奏出了最微弱的旋律。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈveɪpər] [ðæt] [bəːsts] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
to a restless fulness of life , the imprisoned vapor that bursts the vessel .
到 一个 不安 充满 的 生活 , 这 被监禁 汽 那 爆发 这 血管 .
进入一种躁动不安的充实状态，如同被囚禁的蒸汽冲破容器。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈemfəˈsɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] , [nɑːt] [lɔːŋ]
This appears with pathetic emphasis in the Introduction that he wrote , not long
这 出现 和 可怜的 强调 在 这 介绍 那 他 写道 , 不是 长的
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,
这一点在他去世前不久所写的引言中得到了令人动容的强调。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] .
for a projected volume of tales and fantasies .
为了 一个 预计 体积 的 故事 和 幻想 .
预计出版一定数量的故事和奇幻小说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːvərd] [breɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpərˈtʃʊnəti] ,
He felt that he must rid his fevered brain of their importunity ,
他 毛毡 那 他 必须 摆脱 他的 发烧 脑 的 他们的 恳求 ,
他觉得必须摆脱他们萦绕在心头的纠缠，才能让自己的大脑不再受他们的骚扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
but he had begun to give expression to only one , The Woman of Stone ,
但 他 有 开始 到 给 表达 到 仅有的 一 , 这 女士 的 石头 ,
但他只开始表达其中一个形象，那就是《石头女人》。

[wen] [deθ] [broʊk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][pen] .
when death broke the magic pen .
什么时候 死亡 打破 这 魔法 笔 .

当死神折断了魔法笔。

[ðə; ði][ˈsto:ri] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] , [[faɪv]] [nɑ:t] [ˈpæsiŋ] [biˈjɑ:nd] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪtʃ]
The story remains a fragment , [5] not passing beyond its opening pages of rich
这 故事 遗迹 一个 分段 , [5] 不是 通过 超过 它是 开幕 页面 的 富有的
[ɑ:ˈtɪstɪk] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
artistic description ,
艺术 描述 ,

故事仍是一个片段，[5] 并未超出开头几页丰富的艺术描写，

[nɔ:r][kæn; kən][ɪts] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ˈklɪrli] [kənˈdʒektʃərd] [ˈi:v(ə)n] [ðu:] [ɪn][ðə; ði] [kɪs] ,
nor can its course be clearly conjectured even though in The Kiss ,
也不 能 它是 课程 是 清楚地 推测 甚至 尽管 在 这 吻 ,
[ɪn][ðə; ði] [kɪs] ,
即使在《吻》中，其发展轨迹也无法被清晰地推测出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈletərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and in the closing passages of his Literary Letters to a Woman ,
和 在 这 结束 段落 的 他的 文学 信件 到 一个 女士 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈletərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
在他写给一位女性的文学书信的结尾部分，

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈhʌvəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θi:m] .
his imagination hovers about the theme .
他的 想像力 悬停 关于 这 主题 .

他的想象力一直围绕着这个主题。

[hi:; hi][left] , [laɪk] [ˈhʌθɔ:rn] , [ˈmeni] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈtaɪtəlz] [ðæt] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv]
He left , like Hawthorne , many tantalizing titles that suggest the greatness of
他 左边 , 喜欢 霍桑 , 许多 诱人的 标题 那 建议 这 伟大 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:s] .
our loss .
我们的 损失 .

和霍桑一样，他留下了许多引人入胜的作品，这些作品暗示了我们失去他的巨大损失。

[ðæt] [ˈdra:mə][ɑ:n] “ [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] , “ [ðæt] [ˈpoʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
That drama on “ The Brothers of Sorrow , “ that poem on the discovery of America
那 戏剧 在 “ 这 兄弟 的 悲哀 , “ 那 诗 在 这 发现 的 美国
,
.
,

那部关于《悲伤兄弟》的戏剧，那首关于发现美洲的诗，

[ðu:z] [,ændəˈlu:zjən] [ˈnɑ:vəlz][ɑ:n] “ [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnstrel] , “
those Andalusian novels on “ The Last Minstrel , “
那些 安达卢西亚 小说 在 “ 这 最后的 吟游诗人 , “

那些关于《最后的吟游诗人》的安达卢西亚小说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第2/16页

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ To Live or Not to Live ,
“ 到 居住 或者 不是 到 居住 ,

“生存还是毁灭，

“ [ðoʊz] [təˈliːdoʊ][ˈledʒəndz][ɑːn] “ [ðə; ði] [ˈfaʊndres] [ʌv; əv][kɑːn]
“ those Toledo legends on “ The Foundress of Con
“ 那些 托莱多 传说 在 “ 这 创始人 的 康

那些托莱多传奇人物在《康的创始人》中

{ [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] }
{ xxvi }
{ 26 }

{xxvi}

[vents] , “
vents , “
通风口 , “

通风口,“

“ [el] [ˈkɾɪstoʊ][diː][laː][ˈvegər] , “
“ El Cristo de la Vega , “
“ 埃尔 基督 德 拉 维加 , “

“El Cristo de la Vega, “

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [mjuˈzɪfənz] ,
“ The Angel Musicians ,
“ 这 天使 音乐家 ,

“天使音乐家们，

“ [ðoʊz] [ˈfæntəsɪz] [ɑːn] “ [laɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] , “
“ those fantasies on “ Light and Snow , “
“ 那些 幻想 在 “ 光 和 雪 , “

“那些关于‘光与雪’的幻想，

“ [ðə; ði][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , “
“ The Diana of the Indies , “
“ 这 戴安娜 的 这 印第斯 , “

“印度的戴安娜”

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
“ The Life of the Dead ,
“ 这 生活 的 这 死的 ,

《死者的生活》

“ — [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ðæt] [tiːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət]
“ — these are but a few of the conceptions that teemed in his mind but
“ — 这些 是 但 一个 很少 的 这 概念 那 拥挤 在 他的 头脑 但

[faʊnd] [noʊ] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
found no outlet to the world .
成立 不 出路 到 这 世界 .

——这些只是他脑海中涌现的众多想法中的一小部分，但却找不到向外界表达的途径。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It seemed to his friends , who knew the man and had listened to his
它 似乎 到 他的 朋友们 , WHO 知道 这 男人 和 有 听着 到 他的
[ˈmɑ:rvləs] [tɔ:k] ,
marvellous talk ,
奇妙 讲话 ,

他的朋友们都认识他，也听过他精彩的演讲，他们觉得：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [frʌm; frəm] [ˈnju:z,peɪpəz] [hɪr]
that the scanty handful of tales they could collect from newspapers here
那 这 稀少 少数 的 故事 他们 可以 收集 从 报纸 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [soʊ] [ɪnˈædɪkwət] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz][ˈɔ:lmooʊst][tu:; tə] [ˌmɪs,reprɪzent] [hɪz; ɪz]
and there made so inadequate a showing as almost to misrepresent his
和 那里 制成 所以 不足 一个 显示 作为 几乎 到 歪曲 他的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

他们从零星报纸上搜集到的寥寥几个故事，不足以展现他的实力，几乎歪曲了他的能力。

[jet] [haʊˈevər] [ˈθwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðɪs] [ˈhɑ:rvɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yet however thwarted and wronged by circumstance this harvest of his
然而 然而 受挫 和 冤枉 经过 环境 这 收成 的 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,
imagination may be ,
想像力 可能 是 ,

然而，无论他想象力的成果受到多么大的挫折和不公，

[aɪˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ɪts][ˈfaɪnər][ænd; ənd] [les] [ˈɑ:bviəs] [ˈkwɑ:lətɪz] .
it deserves attention if only for its finer and less obvious qualities .
它 值得 注意力 如果仅有的 为了 它是 更精细 和 较少的 明显的 品质 .

即使仅仅是为了它那些更精妙、更不为人知的品质，它也值得关注。

[bəˈker] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] , [ɪn][fækt] ,
Becquer charges himself with a melancholy temperament , and seldom , in fact ,
贝克尔 收费 他自己 和 一个 忧郁 气质 , 和 很少 , 在 事实 ,

贝克尔自称性格忧郁，事实上也很少如此。

[du:][wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈblɪðər] [ˈhju:mər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ˈemərəldz] ;
do we find in these pages the blither humor playing in The Set of Emeralds ;
做 我们 寻找 在 这些 页面 这 胡言乱语 幽默 玩耍 在 这 放 的 祖母绿 ;

我们能否从这些篇章中找到《翡翠套装》中那种轻松幽默的风格？

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmɔ:bidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊn] [ɪz] [du:] [ˈræðər] , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
but the occasional morbidness of his tone is due rather , it would seem ,
但 这 偶然 发病率 的 他的 语气 是 到期的 相当 , 它 会 似乎 ,

但他偶尔流露出的病态语气，似乎更多是由于.....

[tu:; tə] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwent] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to illness and its consequent despondency than to any native quality of his
到 疾病 和 它是 后果 沮丧 比 到 任何 本国的 质量 的 他的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

疾病及其带来的沮丧情绪，比他自身思想的任何特质都更重要。

[hi:; hi] [di:lz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn] [teɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [kleɪm] , [laɪk]
He deals too much in the horrible for modern taste , but he cannot claim , like
他 交易 也 很多 在 这 可怕 为了 现代的 品尝 , 但 他 不能 宣称 , 喜欢
[ˌboʊdəˈleɪ] ,
Baudelaire ,
波德莱尔 ,

他的作品过于怪诞，不符合现代人的口味，但他不能像波德莱尔那样声称自己是.....

[tuː; tə][hæv; həv] “ [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈʌdəɹ] .
to have “ invented a new shudder .
到 有 “ 发明 一个 新的 不寒而栗 .
“发明了一种新的颤抖方式。”

” [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ˈfoʊk] - [lɔːr] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
“ Tales grounded in folk - lore are bound to contain elements of
” 故事 接地 在 民间 - 知识 是 边界 到 包含 元素 的
[suːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] ,
superstitious terror ,
迷信的 恐怖 ,

“源于民间传说的故事必然包含迷信恐怖的元素，
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒəndz][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [ˈbælədri]
and the affinity of these legends in that respect is rather with German balladry
和 这 亲和力 的 这些 传说 在 那 尊重 是 相当 和 德语 民谣
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [poʊ] .
and the earlier romanticism in general than with the genius of Poe .
和 这 早些时候 浪漫主义 在 一般的 比 和 这 天才 的 爱伦·坡 .

从这个意义上讲，这些传说的亲缘性与其说是与爱伦·坡的天才作品的亲缘性，不如说是与德国民谣和早期浪漫主义的亲缘性。
- [trʊ] [ˈkɪŋʃɪp] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhʌθɔːrn] ,
Becquer's truer kinship is with Hawthorne ,
- 更真实 亲属关系 是 和 霍桑 ,
贝克尔真正的亲缘关系其实与霍桑更密切。

[huːz] [ˈaʊtər] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [kloʊz] [ænd; ænd] [ˈmɪnɪt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
whose outer faculty of close and minute observation is his as well as the
谁 外 学院 的 关闭 和 分钟 观察 是 他的 作为 出色地 作为 这
[ˈɪnər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ænd; ænd][ˈsɪmb(ə)l] .
inner preoccupation with mystery and symbol .
内 专注 和 神秘 和 象征 .
他拥有敏锐细致的观察力，同时内心也对神秘和象征充满兴趣。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,
All the senses of this young Spaniard seem to have been of the finest ,
全部 这 感官 的 这 年轻的 西班牙人 似乎 到 有 到过 的 这 最好的 ,
这位西班牙年轻人的所有感官似乎都非常敏锐。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] [ɪˈfektɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt]
his exquisite hearing entering into these tales as effectively as his keen sight
他的 精美的 听力 进入 进入 这些 故事 作为 有效地 作为 他的 敏锐的 视线
;
;
;
;

他敏锐的听觉和视力一样，都能有效地融入到这些故事中；
[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈmoʊst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] .
but he is most himself in presence of the dim , the fugitive , the impalpable .
但 他 是 最多 他自己 在 在场 的 这 暗淡 , 这 逃犯 , 这 无形的 .
但在朦胧的、飘渺的、难以捉摸的事物面前，他最能展现真实的自我。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɪstɪkl] .
His mind was essentially mystical .
他的 头脑 曾是 本质上 神秘 .
他的思想本质上是神秘的。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][naːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈhjuːmən][saɪd] .
His religion was not without its human side .
他的 宗教 曾是 不是 没有 它是 人类 边 .
他的宗教并非没有人性的一面。

[ɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnəˈkwaːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][lɑːt] , [hiː; hi][faɪndz]
In brooding on the inequalities of the mortal lot , he finds
在 沉思 在 这 不平等 的 这 凡人 很多 , 他 发现
[ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] :
comfort in the reflection :
舒适 在 这 反射 :
在沉思人生不公时，他从这样的反思中找到了慰藉：

“ [gɑːd] , [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
” **God , though invisible ,**
” 上帝 , 尽管 无形的 ,
“上帝，虽然看不见，
[jet] [hoʊldz][ə; eɪ][hænd] [ˌaʊtˈriːtʃ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑːn][ðə; ði]
yet holds a hand outreached to lift a little the burden that presses on the
然而 持有 一个 手 外展 到 举起 一个 小的 这 负担 那 出版社 在 这
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
然而，他伸出援手，希望能减轻穷人的负担。

“ [bʌt; bət]
” **But**
” 但
“但
{ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] }
{ **xxvii** }
{ xxvii }
{xxvii}

[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
faith in him was of the very fibre of imagination .
信仰 在 他 曾是 的 这 非常 纤维 的 想像力 .
对祂的信仰源于想象力的本质。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [lent] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdiːˈvəl] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
He even lent a certain sympathetic credence to the mediæval legends of the
他 甚至 借出的 一个 肯定 交感神经 信任 到 这 中世纪 传说 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他甚至对教会的中世纪传说抱有某种同情和认同的态度。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
at least when the spell of Toledo was upon him .
在 至少 什么时候 这 拼写 的 托莱多 曾是 之上 他 .
至少在他被托莱多的魅力所吸引的时候是这样。

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [ˈmeməri] , ” [hiː; hi] [sez] ,
” **Outside the place that guards their memory , ” he says ,**
” 外部 这 地方 那 守卫 他们的 记忆 , ” 他 说道 ,
“在守护他们记忆的地方之外,”他说。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [wɪtʃ] [stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] ,
” **far from the precincts which still preserve their traces ,**
” 远的 从 这 辖区 哪个 仍然 保存 他们的 痕迹 ,
“远离那些仍然保留着痕迹的区域，

[ænd; ʌnd] [wer] [wiː; wi] [siːm] [jet] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈerdʒɪz] [ðæt] [geɪv]
and where we seem yet to breathe the atmosphere of the ages that gave
和 在哪里 我们 似乎 然而 到 呼吸 这 气氛 的 这 年龄 那 给予
[ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] ,
them being ,
他们 存在 ,

而我们似乎尚未呼吸到赋予它们存在的古老气息，

[trəˈdɪŋz] [luːz] [ðer; ðər][pooˈetɪk] [ˈmɪstəri] , [ðer; ðər][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [hoʊld][əˈpaːn][ðə; ði] [soʊl] .
traditions lose their poetic mystery , their inexplicable hold upon the soul .
传统 失去 他们的 诗意的 神秘 , 他们的 无法解释的 抓住 之上 这 灵魂 .

传统失去了诗意的神秘感，失去了对灵魂的莫名吸引力。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wiː; wi] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi] [ˈænəlaɪz] , [wiː; wi] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ferθ] , [laɪk]
At a distance we question , we analyze , we doubt ; but there faith , like
在 一个 距离 我们 问题 , 我们 分析 , 我们 怀疑 ; 但 那里 信仰 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
a secret revelation ,
一个 秘密 启示 ,

远距离时，我们质疑、分析、怀疑；但在那里，信仰就像一种秘密的启示，

[ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [bɪˈliːv] .
illuminates the spirit , and we believe .
照亮 这 精神 , 和 我们 相信 .

启迪心灵，我们相信。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [vɜːuːelə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
" **In a letter from Veruela to a lady of his acquaintance** ,
" 在 一个 信 从 维鲁埃拉 到 一个 女士 的 他的 熟人 ,

在维鲁埃拉写给他一位熟识女士的一封信中，

[ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ˈledʒənd] [[sɪks]] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
a letter relating a brief but lovely legend [6] of an appearance of
一个 信 相关 一个 简短的 但 迷人的 传奇 [6] 的 一个 外貌 的
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [hiː; hi] [əˈsəːts] :
the Virgin , he asserts :
这 处女 , 他 断言 :

他声称，一封信中讲述了一个简短而优美的圣母显灵传说[6]:

" [ˈoʊnli][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪθ] [kæən; kən] [tʌt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] . "
" **Only the hand of faith can touch the delicate flowers of tradition .** "
" 仅有的 这 手 的 信仰 能 触碰 这 精美的 花朵 的 传统 . "

“只有信仰之手才能触及传统的娇嫩花朵。”

" [ɡɑːd] , " [hiː; hi] [ˈels,wer] [sez] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] , [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbjuːti] .
" **God , he elsewhere says , is the glowing , eternal centre of all beauty .**
" 上帝 , " 他 别处 说道 , " 是 这 发光 , 永恒 中心 的 全部 美丽 .

他在别处说：“上帝是所有美的闪耀永恒的中心。”

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [ðʌs] :
" **The writer of these tales described himself thus** :
" 这 作家 的 这些 故事 描述 他自己 因此 :

这些故事的作者是这样描述自己的：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɪt] [ˈkæənɑːt] [biː; bi] [ˈvʌlgəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
" **I have a special predilection for all that which cannot be vulgarized by the**
" 我 有 一个 特别的 偏好 为了 全部 那 哪个 不能 是 庸俗化 经过 这
[tʌt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmʌltɪtuːd] .
touch and the judgment of the indifferent multitude .
触碰 和 这 判断 的 这 冷漠 民众 .

“我特别偏爱那些不会被冷漠大众的触摸和评判而庸俗化的事物。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪnt] [ˈlændskeɪps] , [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪɡjərz] .
If I were to paint landscapes , I would paint them without figures .
如果我是到画风景 , 我会画他们没有数据 .
如果我要画风景画, 我会画不带人物的风景画。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndəsˈtændɪŋz]
I like the fleeting ideas that slip away without leaving a trace on the understandings
我喜欢这转瞬即逝想法那滑离开没有离开一个痕迹在这理解
[ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈfɒk] ,
of practical folk ,
的 实际的 民间 ,
我喜欢那些转瞬即逝、不留痕迹地溜走、不被务实之人理解的念头。

[laɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈelf] .
like a drop of water over a marble shelf .
喜欢 一个 降低 的 水 超过 一个 大理石 架子 .
就像一滴水落在大理石架子上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [aɪ][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈloʊnli] [striːts] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈedəfɪsɪz] [aɪ] [ɪgˈzæmɪn] ,
In the cities I visit , I seek the narrow , lonely streets ; in the edifices I examine ,
在 这 城市 我 访问 , 我 寻找 这 狭窄的 , 孤独 街道 ; 在 这 建筑物 我 检查 ,
在我到访的城市里, 我寻找狭窄而寂静的街道; 在我考察的建筑中,

[ðə; ði] [ˈdʌski] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrts] , [wer] [græs] [sprɪŋz] [ʌp] ,
the dusky nooks and corners of the inner courts , where grass springs up ,
这 昏暗 角落 和 角落 的 这 内 法院 , 在哪里 草 弹簧 向上 ,
内院昏暗的角落, 长满了青草,

[ænd; ənd] [ˈmoɪstʃər] [ɪnˈrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈkʌlər][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [tɪnt][ʌv; əv]
and moisture enriches with its patches of greenish color the parched tint of
和 水分 丰富 和 它是 补丁 的 绿绿色 颜色 这 干渴 着色 的
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;
水分会使墙壁干裂的色调增添几分绿色;

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɪmˈpres] [em ˈiː] ,
in the women who impress me ,
在 这 女性 WHO 令人印象深刻 我 ,
那些让我印象深刻的女性,

[ðə; ði] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
the hint of mystery that I think I see shining with wavering light in the depths
这 暗示 的 神秘 那 我 思考 我 看 灼灼 和 摇摆不定 光 在 这 深度
[ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
of their eyes ,
的 他们的 眼睛 ,
我似乎在他们眼中看到了一丝神秘, 那神秘的光芒在他们眼底闪烁。

[laɪk][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [bɜːrn] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði]
like the glimmer of a lamp that burns unknown and unsuspected in the
喜欢 这 微光 的 一个 灯 那 烧伤 未知 和 意想不到的 在 这
[ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ;
sanctuary of their hearts ;
避难所 的 他们的 心 ;
就像一盏灯, 在他们心灵的圣殿中悄然燃烧, 不为人知, 也无人察觉;

[maɪ] [mju:z] , [æz; əz][ˈfru:tf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [bed][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
My Muse , as fruitful as the marriage - bed of poverty ,
我的 沉思 , 作为 卓有成效 作为 这 婚姻 - 床 的 贫困 ,
我的缪斯, 如同贫穷的婚床般丰饶,

[ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] [ˈperənts] [hu:] [brɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rθ] [mɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [mi:nz]
and like those parents who bring to birth more children than they have means
和 喜欢 那些 父母 WHO 带来 到 出生 更多的 孩子们 比 他们 有 方法
[tu:; tə] [rɪr] ,
to rear ,
到 后部 ,
就像那些生育子女数量超过自身抚养能力的父母一样,

[ɪz][ˈevər] [kənˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈpi:plɪŋ]
is ever conceiving and bearing in the mystic sanctuary of the intelligence , peopling
是 曾经 受孕 和 轴承 在 这 神秘 避难所 的 这 智力 , 人口
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kriˈeɪʃənz] ,
it with innumerable creations ,
它 和 无数 作品 ,
它不断地在智慧的神秘圣殿中构思和孕育, 并用无数的造物填充它。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nɑ:t][maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈefərt] [nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [laɪf] ,
to which not my utmost effort nor all the years that are left to me of life ,
到 哪个 不是 我的 极致 努力 也不 全部 这 年 那 是 左边 到 我 的 生活 ,
即便倾尽全力, 即便耗尽余生, 也无法改变这一事实。

[wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɡɪv] [fɔ:rm] .
will be sufficient to give form .
将要 是 充足的 到 给 形式 .
足以形成形式。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪðɪn] [em ˈi:][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ʌnˈklæd][ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [æz; əz]
And here within me I sometimes feel them , all unclad and shapeless as
和 这里 之内 我 我 有时 感觉 他们 , 全部 裸体 和 无形 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,
而有时, 我感觉它们就在我体内, 赤裸裸的, 没有形状。

[ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɪndɪˈskraɪbəbl] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
huddled and twisted together in confusion indescribable , stirring and living with
蜷缩着 和 扭曲 一起 在 困惑 无法形容 , 搅拌 和 活的 和
[ə; eɪ][dɪm] , [streɪndʒ] [laɪf] ,
a dim , strange life ,
一个 暗淡 , 奇怪的 生活 ,
它们蜷缩在一起, 扭曲成一团, 混乱得难以形容, 挣扎着, 过着一种昏暗而奇异的生活。

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪriəd] [dʒə:mz] [wɪtʃ] [si:ð] [ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)l]
similar to that of those myriad germs which seethe and quiver in eternal
相似的 到 那 的 那些 无数 细菌 哪个 沸腾 和 颤动 在 永恒
[dʒenəˈrei(ə)n] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
generation within the secret places of the earth ,
一代 之内 这 秘密 地方 的 这 地球 ,
就像地球隐秘之处无数的微生物在永恒的繁衍中沸腾、颤动一样,

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd][trænsˈfɔ:rm] [ðəmˈselvz] ,
without winning strength enough to reach the surface and transform themselves ,
没有 获胜 力量 足够的 到 抵达 这 表面 和 转换 他们自己 ,
[æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
at the kiss of the sun ,
在 这 吻 的 这 太阳 ,
在太阳亲吻他们时, 他们尚未获得足够的力量到达地表并完成蜕变。

[ˈɪntuː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfruːts] .
into flowers and fruits .
进入 花朵 和 水果 .

变成花朵和果实。

[ðeɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
They go with me , destined to die with me ,
他们 去 和 我 , 注定 到 死 和 我 ,

他们与我同行，注定与我一同死去。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ðæn; ðən][ɪz] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [driːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkændɑːt]
leaving no more trace than is left by a midnight dream which the morning cannot
离开 不 更多的 痕迹 比 是 左边 经过 一个 午夜 梦 哪个 这 早晨 不能
[rɪˈkɔːl] .
recall .
记起 .

就像午夜的梦境一样，清晨醒来后，梦里的一切痕迹都消失得无影无踪。

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][aɪˈdiːə] ,
On certain occasions and in face of this terrible idea ,
在 肯定 场合 和 在 脸 的 这 糟糕的 主意 ,

在某些情况下，面对这种可怕的想法，

[ðer; ðər][ˈraɪzɪz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
there rises in them the instinct of life ,
那里 上升 在 他们 这 本能 的 生活 ,

它们心中升起了生命的本能。

[ænd; ənd] [truːp] [ɪn][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ðoʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðeɪ] [siːk] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ə; eɪ] [weɪ]
and trooping in formidable though silent multitudes they seek tumultuously a way
和 军队集结 在 强大 尽管 沉默的 众多 他们 寻找 剧烈地 一个 方式
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪs] [ˈfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]
of escape from amid the shadows of their dwelling - place forth to the light
的 逃脱 从 之中 这 阴影 的 他们的 住宅 - 地方 前进 到 这 光
.
:
.

他们浩浩荡荡地涌动着，虽然沉默不语，却也无比强大，他们正在寻找逃离家园阴影、奔向光明的出路。

[bʌt; bət][əˈlæəs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪˈdiːə][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fɔːrm] [ˈjɔːnz] [æən; ən] [əˈbɪs] [wɪtʃ]
between the world of idea and the world of form yawns an abyss which
之间 这 世界 的 主意 和 这 世界 的 形式 打哈欠 一个 深渊 哪个
[ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrd][kæən; kən] [brɪdʒ] ,
only the word can bridge ,
仅有的 这 单词 能 桥 ,

在观念世界和形式世界之间，横亘着一道深渊，唯有语言才能跨越这道鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] { [tuːˈtuː] }
and the word , timid and { 2 }
和 这 单词 , 胆小 和 { 2 }

以及这个词，胆怯和{2}

[ˈslooθfl] , [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [ˈefərts] .
slothful , refuses to aid their efforts .
懒惰 , 拒绝 到 援助 他们的 努力 .

懒惰，拒绝帮助他们。

[ˈmjʊ:t] , [ˈdɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈstrʌŋ(ə)] [ðeɪ] [ˈfɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
Mute , dim and powerless , after the unavailing struggle they fall back into their
沉默的 , 暗淡 和 无力 , 后 这 徒劳无功 斗争 他们 落下 后退 进入 他们的
[ˈoʊld] [ˈpæˈsɪvəti] .
old passivity .
老的 被动性 .

沉默、麻木、无力，在徒劳的挣扎之后，他们又回到了过去的消极状态。

[ˈsoʊ] [ˈfɔ:l] , [ˈɪnɜ:rt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [si:sɪz] ,
So fall , inert , into the hollows by the wayside , when the wind ceases ,
所以 落下 , 惰性 , 进入 这 空心 经过 这 路边 , 什么时候 这 风 停止 ,
[ˈsoʊ] [ˈfɔ:l] , [ˈɪnɜ:rt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [si:sɪz] ,
所以，当风停了，你就静静地、无力地坠入路边的洼地吧。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [li:vz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [stɔ:rm] [blu:] [ʌp] .
the yellow leaves which the autumn storm blew up .
这 黄色的 树叶 哪个 这 秋天 风暴 吹 向上 .
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [li:vz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [stɔ:rm] [blu:] [ʌp] .
秋风吹起的黄叶。

[ðɪ:z] [sɪˈdɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪkˈspleɪn]
These seditions on the part of the rebel sons of my imagination explain
这些 煽动叛乱 在 这 部分 的 这 反叛 儿子们 的 我的 想像力 解释
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈfi:vər] ;
some of my attacks of fever ;
一些 的 我的 攻击 的 发烧 ;
[ðɪ:z] [sɪˈdɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪkˈspleɪn]
我想象中那些叛逆之子的这些煽动叛乱，解释了我有时会发高烧的原因；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈsaɪəns] , [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪpˈreɪnɪz]
they are the cause , unrecognized by science , of my excitements and depressions
他们 是 这 原因 , 未被识别的 经过 科学 , 的 我的 兴奋 和 抑郁症
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈsaɪəns] , [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪpˈreɪnɪz]
它们是我情绪激动和沮丧的根源，而科学尚未认识到这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ɪl] [ɪˈsteɪt] , [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] ,
And thus , although in ill estate , have I lived till now ,
和 因此 , 虽然 在 患病的 财产 , 有 我 居住地 直到 现在 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ɪl] [ɪˈsteɪt] , [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] ,
因此，尽管境况不佳，我还是活到了现在。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [θrɒŋz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈtempɪst] [ɪn][maɪ] [hed] .
walking among the indifferent throngs of men with this silent tempest in my head .
步行 之中 这 冷漠 人群 的 男人 和 这 沉默的 暴风雨 在 我的 头 .
[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [θrɒŋz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈtempɪst] [ɪn][maɪ] [hed] .
走在冷漠的人群中，脑海中却酝酿着一场无声的风暴。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ:tʃ] [æn; ən][end] ,
Thus have I lived till now , but all things reach an end ,
因此 有 我 居住地 直到 现在 , 但 全部 事物 抵达 一个 结尾 ,
[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ:tʃ] [æn; ən][end] ,
我一直以来都是这样生活的，但万物终有尽头。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] .
and to these must be put their period .
和 到 这些 必须 是 放 他们的 时期 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] .
这些都必须加上句号。

[ˈsli:pləsənəs] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [goʊ][ɑ:n] [brɪˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:nstrəs]
Sleeplessness and fantasy go on begetting and producing with monstrous
失眠 和 幻想 去 在 生育 和 生产 和 滔天
[ˈfiˈkʌndəti] .
fecundity .
生育力 .

[ˈsli:pləsənəs] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [goʊ][ɑ:n] [brɪˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:nstrəs]
失眠和幻想不断滋生，并以惊人的创造力产出。

[ðer; ðær] [kri:'eɪfənz] , ['kraʊdɪd] [ɔ:ˈlredi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [plænts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
Their creations , crowded already like the feeble plants of a conservatory ,
他们的 作品 , 挤 已经 喜欢 这 微弱 植物 的 一个 温室 ,
他们的作品, 就像温室里那些娇弱的植物一样, 已经拥挤不堪了。

[straɪv] [wʌn][wɪð; wiθ] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær][ʌnˈri:əl] [ɪgˈzɪstəns] ,
strive one with another for the expanding of their unreal existences ,
努力 一 和 其他 为了 这 扩展 的 他们的 虚幻 存在 ,
为了扩张他们虚幻的存在而相互竞争,

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][drɔ:ps][ʌv; əv] [ˈmeməri] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterəl]
fighting for the drops of memory as for the scanty moisture of a sterile
斗争 为了 这 滴 的 记忆 作为 为了 这 稀少 水分 的 一个 无菌
land .
土地 .
为记忆的每一滴水而战, 如同为贫瘠土地上稀少的水分而战。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dfl] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tərz] , [wɪtʃ] ,
It is needful to open a channel for the deep waters , which ,
它 是 需要 到 打开 一个 渠道 为了 这 深的 水 , 哪个 ,
有必要开辟一条深水通道,

[ˈdeɪli] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪl] [æt; ət][ləst] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][daɪk] .
daily fed from a living spring , will at last break down the dike .
日常的 美联储 从 一个 活的 春天 , 将要 在 最后的 休息 向下 这 堤 .
每天依靠活泉水补给, 终将冲垮堤坝。

[goʊ] [fɔ:rθ] , [ðen] !
Go forth , then !
去 前进 , 然后 !
那就出发吧!

[goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
Go forth and live with the only life I can give you .
去 前进 和 居住 和 这 仅有的 生活 我 能 给 你 .
去吧, 好好珍惜我能给你的唯一人生。

[maɪ] [ˈɪntələkt] [jæl; ʃəl] [səˈplaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wiθ][ˈnu:trəmənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈpælpəb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl]
My intellect shall supply you with nutriment enough to make you palpable ; I will
我的 智力 将 供应 你 和 营养 足够的 到 制作 你 可感知的 ; 我 将要
[kloʊð] [ju:; jʊ] ,
clothe you ,
衣服 你 ,
我的智慧将为你提供足够的养分, 使你变得有形; 我将为你提供衣着,

[ðoʊ] [ɪn][rægz] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈneɪkɪdnəs] .
though in rags , so that you need not blush for nakedness .
尽管 在 破布 , 所以 那 你 需要 不是 脸红 为了 裸体 .
即使衣衫褴褛, 也不用为赤身裸体而感到羞愧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈfæj(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [stʌf] [ˈwʊʊv(ə)n][ʌv; əv]
I would like to fashion for each one of you a marvellous stuff woven of
我 会 喜欢 到 时尚 为了 每个 一 的 你 一个 奇妙 东西 编织 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [freɪzɪz] ,
exquisite phrases ,
精美的 短语 ,
我想为你们每个人精心编织一件由优美词句交织而成的奇妙作品,

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][foʊld] [jɔ:ˈrɛlvz] [wɪð; wiθ] [praɪd] , [æz; əz][ɪn][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] .
in which you could fold yourselves with pride , as in mantles of purple .
在 哪个 你 可以 折叠 你们自己 和 自豪 , 作为 在 地衣 的 紫色的 .
你们可以骄傲地把自己包裹其中, 就像裹在紫色的斗篷里一样。

[aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɡoʊldən] [veɪs]
I would like to engrave the form that must contain you as the golden vase
我 会 喜欢 到 雕刻 这 形式 那 必须 包含 你 作为 这 金的 花瓶
[wɪtʃ] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] .
which holds a precious ointment is engraved .
哪个 持有 一个 宝贵的 软膏 是 刻 .
我想将盛放你的形体镌刻在金瓶上，就像镌刻盛放珍贵药膏的金瓶一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .
But this may not be .
但 这 可能 不是 是 .
但事实可能并非如此。

[ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [rest] .
And yet , I need to rest .
和 然而 , 我 需要 到 休息 .
然而，我需要休息。

[aɪ] [niːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [θruː] [huːz] ['swʊʊlən] [veɪnz] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [blʌd] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]
I need , just as the body through whose swollen veins the life - blood surges
我 需要 , 只是 作为 这 身体 通过 谁 肿 静脉 这 生活 - 血 涌动
[wɪð; wɪθ] - [fɔːrs] ,
with phlethoric force ,
和 - 力量 ,
我需要，就像身体里血液在肿胀的血管中奔涌，充满血液的活力一样，

[ɪz] [bled] , [tuː; tə] [klaɪr] [maɪ] [breɪn] , [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [grəʊ'teskəriːz] .
is bled , to clear my brain , inadequate to the lodging of so many grotesqueries .
是 出血 , 到 清除 我的 脑 , 不足 到 这 住宿 的 所以 许多 怪诞 .
{ θriː }
{ 3 }
{ 3 }

[ðen] ['gæðər] [hɪr] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] [treɪl] [ðæt] [maːrks] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'noʊn]
Then gather here , like the misty trail that marks the passing of an unknown
然后 收集 这里 , 喜欢 这 蒙蒙 踪迹 那 标记 这 通过 的 一个 未知
['kɑːmɪt] ,
comet ,
彗星 ,
然后，大家聚集于此，如同那道标志着一颗未知彗星掠过的朦胧轨迹。

[laɪk] ['ætəmz] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [æn; ən] [embri'ɑːnɪk] [wɜːrld] [wɪtʃ] [deθ] [fænz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,
like atoms dispersed in an embryonic world which Death fans through the air ,
喜欢 原子 分散的 在 一个 胚胎 世界 哪个 死亡 粉丝 通过 这 空气 ,
就像散落在胚胎世界中的原子，被死神吹散到空气中一样，
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ʔæl; ʔəl] [hæv; həv] ['spoukən] [ðə; ðɪ] ['fiːɑːt] [lʌks] [ðæt] [di'vaɪdz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .
until the Creator shall have spoken the fiat lux that divides light from darkness .
直到 这 创作者 将 有 说 这 菲亚特 lux 那 分割 光 从 黑暗 .

[aɪ] [wɒd] [nɑːt] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['sliːpləs] [naɪts] [juː; jʊ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [wɪrd]
I would not that in my sleepless nights you still should pass before my eyes in weird
我 会 不是 那 在 我的 失眠 夜晚 你 仍然 应该 经过 前 我的 眼睛 在 诡异的
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
我不愿看到，在我辗转难眠的夜晚，你依然会以一种怪异的姿态出现在我的眼前。

[ˈbɛɡɪŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛstʃərz] [ænd; ənd] [kənˈtɔ:rjəns] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪmbəʊ]
begging me with gestures and contortions to draw you out from the limbo
乞讨 我 和 手势 和 扭曲 到 画 你 出去 从 这 炼狱
[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [li:d] [ði:z] [ˈfæntəm] ,
in which you lead these phantom ,
在 哪个 你 带领 这些 幻影 ,
他们用各种手势和扭曲的姿势恳求我，把你从你带领这些幽灵所处的炼狱中拉出来，

[θɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
thin existences into the life of reality .
薄的 存在 进入 这 生活 的 现实 .

将虚幻的存在融入现实生活。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rp] [ɔ:lredi] [oʊld] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði]
I would not that at the breaking of this harp already old and cracked the
我 会 不是 那 在 这 打破 的 这 竖琴 已经 老的 和 裂纹 这
[ʌnˈnoʊn] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
unknown notes which it contained should perish with the instrument .
未知 笔记 哪个 它 包含 应该 沦 和 这 乐器 .

我不希望这架已经老旧开裂的竖琴破碎时，其中蕴含的未知音符也随之消失。

[aɪ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪˈðaʊt] [em ˈi:] ,
I would interest myself a little in the world which lies without me ,
我 会 兴趣 我 一个 小的 在 这 世界 哪个 谎言 没有 我 ,
我会稍微关注一下没有我的世界。

[fri:] [æt; ət] [ləst] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [ˈkæri] [wɪˈðɪn] [maɪ]
free at last to withdraw my eyes from this other world that I carry within my
自由的 在 最后的 到 提取 我的 眼睛 从 这 其他 世界 那 我 携带 之内 我的
[hed] .
head .
头 .

终于可以自由地将目光从我脑海中的另一个世界移开。

[ˈkɑ:mən] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈdri:mlænd] , [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,
Common sense , which is the barrier of dreamland , is beginning to give way ,
常见的 感觉 , 哪个 是 这 障碍 的 梦境 , 是 开始 到 给 方式 ,
作为梦幻世界屏障的常识，正开始瓦解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kæmps] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [kənˈfju:zd] .
and the people of the different camps mingle and grow confused .
和 这 人们 的 这 不同的 营地 交融 和 生长 使困惑 .

不同阵营的人们混杂在一起，变得混乱不堪。

[aɪ ˈti:] [kɔ:sts] [em ˈi:] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [dri:md] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
It costs me an effort to know which things I have dreamed and which
它 成本 我 一个 努力 到 知道 哪个 事物 我 有 梦见 和 哪个
[hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
have actually happened .
有 实际上 发生 .

我需要费一番功夫才能分辨哪些事情是我梦到的，哪些事情是实际发生的。

[maɪ] [əˈfekʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ri:əl] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [ˈfænˌtæzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
My affections are divided between real persons and phantasms of the
我的 情感 是 分割 之间 真实的 人 和 幻影 的 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

我的感情既倾注于现实人物，也倾注于想象中的幻影。

[maɪ] ['meməri] [ʃɪfts] [frʌm; frəm][wʌn] ['kætəɡɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] ['lðə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:]
My memory shifts from one category to the other the names of women who
我的 记忆 轮班 从 一 类别 到 这 其他 这 姓名 的 女性 WHO
[hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ,
have died and the dates of days that have passed ,
有 死亡 和 这 日期 的 天 那 有 通过了 ,
我的记忆在已故女性的名字和过去日期之间来回切换。

[wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][maɪ][maɪnd] .
with days and women that have existed only in my mind .
和 天 和 女性 那 有 存在 仅有的 在 我的 头脑 :
那些只存在于我脑海中的日子和女人。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] [wʌns]
I must put an end to this by flinging you all forth from my brain once
我 必须 放 一个 结尾 到 这 经过 投掷 你 全部 前进 从 我的 脑 一次
[ænd; ənd] [fə'revə] .
and forever .
和 永远 :
我必须彻底结束这一切，将你们所有人从我的脑海中永远驱逐出去。

[ɪf] [tu:; tə][daɪ][ɪz][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [wʊd] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
If to die is to sleep , I would sleep in peace in the night of death ,
如果 到 死 是 到 睡觉 , 我 会 睡觉 在 和平 在 这 夜晚 的 死亡 ,
如果死亡即是睡眠，那么我愿在死亡之夜安然入睡。

[wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['naɪtmər] ,
without your coming to be my nightmare ,
没有 你的 未来 到 是 我的 恶梦 ,
如果没有你成为我的噩梦，

['kə:sɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [du:md] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
cursing me for having doomed you to nothingness before you had been born .
咒骂 我 为了 拥有 注定失败 你 到 虚无 前 你 有 到过 出生 :
你诅咒我，因为我在你出生之前就注定了你的虚无。

[ɡoʊ] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] [hu:z] [tʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪŋgər]
Go , then , to the world at whose touch you came into being , and linger
去 , 然后 , 到 这 世界 在 谁 触碰 你 来了 进入 存在 , 和 萦绕
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
那么，就回到你诞生的那个世界，在那里停留吧。

[æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ] [wɪt] ['laɪfs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɡri:fs] , [hoʊps][ænd; ənd] ['strʌɡlz] ,
as the echo which life's joys and griefs , hopes and struggles ,
作为 这 回声 哪个 生活的 喜悦 和 悲伤 , 希望 和 斗争 ,
如同回响，承载着人生的喜悦与悲伤、希望与奋斗，

[faʊnd] [ɪn][wʌn] [soʊl] [ðæt] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
found in one soul that passed across the earth .
成立 在 一 灵魂 那 通过了 穿过 这 地球 :
在一位逝去于世的灵魂中发现。

[pər'tʃæns] ['veri] [su:n] [mʌst; məst][aɪ] [pæk] [maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒɜ:rni] .
Perchance very soon must I pack my portmanteau for the great journey .
或许 非常 很快 必须 我 盒 我的 合成词 为了 这 伟大的 旅行 :
或许不久之后，我就得收拾行囊，踏上这段伟大的旅程了。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [fri:] [hɜ:r'self] { [fɔ:r] }
At any moment the spirit may free herself { 4 }
在 任何 片刻 这 精神 可能 自由的 她自己 { 4 }
灵魂随时都可能挣脱束缚{4}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'triəl] [ðæt] [ʃi; ji] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] ['pjʊərə] [er] .
from the material that she may rise to purer air .
从 这 材料 那 她 可能 上升 到 更纯净 空气 .

她或许能从这物质中升华到更纯净的空气中。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [wen] [ðɪs] ['mʊmənt] [kʌmz] , [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] ['trɪviəl] ['bæɡɪdʒ]
I would not , when this moment comes , take with me , as the trivial baggage
我 会 不是 , 什么时候 这 片刻 来 , 拿 和 我 , 作为 这 琐碎的 行李
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbəŋk] ,
of a mountebank ,
的 一个 骗子 ,

当这一刻到来时, 我不会把它当作江湖骗子的琐碎行李带走。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['tætərz] [ðæt] [maɪ] ['fænsɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the treasure of tinsel and tatters that my Fancy has been heaping up in the
这 宝藏 的 箔 和 破烂不堪 那 我的 想要 有 到过 堆积 向上 在 这
['rʌbɪʃ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] . { [faɪv] }
rubbish chambers of the brain . { 5 }
垃圾 房间 的 这 脑 . { 5 }

我那爱幻想的脑海垃圾堆里, 堆满了闪闪发光的装饰品和破布。{5}

[roʊ'mæntɪk] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [speɪn]
ROMANTIC LEGENDS OF SPAIN
浪漫的 传说 的 西班牙

西班牙的浪漫传说

['mæstər] [pɛrɛθ] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst]
MASTER PÉREZ THE ORGANIST
掌握 佩雷斯 这 管风琴师

管风琴大师佩雷斯

[ɪn] [sə'vɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv]['sæntə] [ɪ'nes] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
IN Seville , in the very portico of Santa Inés , and while , on Christmas Eve ,
在 塞维利亚 , 在 这 非常 门廊 的 圣诞老人伊内斯 , 和 尽管 , 在 圣诞节 前夕 ,
在塞维利亚, 就在圣伊内斯教堂的门廊里, 就在圣诞前夜,

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [mæs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
I was waiting for the Midnight Mass to begin ,
我 曾是 等待 为了 这 午夜 大量的 到 开始 ,
我当时正在等午夜弥撒开始,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪ] - ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
I heard this tradition from a lay - sister of the convent .
我 听到 这 传统 从 一个 躺 - 姐姐 的 这 修道院 .
我从修道院的一位修女那里听说了这个传统。

[æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni]
As was natural , after hearing it , I waited impatiently for the ceremony
作为 曾是 自然的 , 后 听力 它 , 我 等待 不耐烦地 为了 这 仪式
[tuː; tə] [kə'mens] ,
to commence ,
到 开始 ,

听完之后, 我自然而然地迫不及待地等待着仪式开始。

['i:gər] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
eager to be present at a miracle .
渴望的 到 是 展示 在 一个 奇迹 .

渴望亲眼见证奇迹。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [mɪ'rækjələs] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv]['sæntə] [ɪ'nes] ,
Nothing could be less miraculous , however , than the organ of Santa Inés ,
没有什么 可以 是 较少的 神奇 , 然而 , 比 这 器官 的 圣诞老人伊内斯 ,
然而, 没有什么比圣伊内斯教堂的管风琴更不称得上奇迹了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈvʌlgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [moʊˈtɛt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]
and nothing more vulgar than the insipid motets with which that night the
和 没有什么 更多的 庸俗 比 这 平淡 经文歌 和 哪个 那 夜晚 这
[ˈɔːrgənɪst] [rɪˈgeɪl] [juːˈes] .
organist regaled us .
管风琴师 盛宴 我们 .

当晚，管风琴师为我们演奏的那些乏味无趣的经文歌，简直庸俗不堪。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈsɪstər]
On going out from the mass , I could not resist asking the lay - sister
在 去 出去 从 这 大量的 , 我 可以 不是 抵抗 问 这 躺 - 姐姐
[ˈmɪstɪvəsli] :
mischievously :
顽皮地 :

弥撒结束后，我忍不住调皮地问那位修女：

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ɪz][soʊ] [ʌnˈmjuːzɪkl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
” How does it happen that the organ of Master Pérez is so unmusical at present ?
” 如何 做 它 发生 那 这 器官 的 掌握 佩雷斯 是 所以 不音乐的 在 展示 ?
”
”

“为什么佩雷斯大师的管风琴现在听起来如此难听？ ”

“ [waɪ] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
” Why ！ ” replied the old woman .
” 为什么 ！ ” 回复 这 老的 女士 .

“为什么！ ”老妇人回答道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] . ”
” Because it isn't his . ”
” 因为 它 不是 他的 : ”

“因为那不是他的。”

“ [nɑːt][hɪz; ɪz] ?
” Not his ?
” 不是 他的 ?

“不是他的？ ”

[wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ”
What has become of it ? ”
什么 有 变得 的 它 ? ”

它现在怎么样了？

“ [aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”
” It fell to pieces from sheer old age , a number of years ago . ”
” 它 跌倒 到 件 从 透明 老的 年龄 , 一个 数字 的 年 前 . ”

“它多年前就因为年久失修而散架了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] ? ”
” And the soul of the organist ? ”
” 和 这 灵魂 的 这 管风琴师 ? ”

“那么，管风琴演奏家的灵魂呢？ ”

“ [aɪˈtiː][hæz; hæz][nɑːt] [əˈpɪrd] [əˈgen] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrgən][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” It has not appeared again since the new organ was set up in place of his
” 它 有 不是 出现 再次 自从 这 新的 器官 曾是 放 向上 在 地方 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“自从新的管风琴取代他原来的管风琴之后，它就再也没有出现过。”

” [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:də-z] , [ˈæftər] [pəˈru:zɪŋ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə]
” **If anyone of my readers , after perusing this history , should be moved to**
” 如果 任何人 的 我的 读者 , 后 仔细阅读 这 历史 , 应该 是 已搬 到
[æsk][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
ask the same question ,
问 这 相同的 问题 ,

“如果我的读者中有人在阅读完这段历史后，也产生了同样的疑问，

[naʊ] [hi:; hi] [ˈnoʊz] [waɪ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈmɪrək(ə)] [hæz; həz][nɑ:t] [kənˈtɪnju:d] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
now he knows why the notable miracle has not continued into our own time .
现在 他 知道 为什么 这 值得注意的 奇迹 有 不是 持续 进入 我们的 自己的 时间 .
{ [sɪks] }
{ 6 }
{ 6 }

现在他明白了为什么这个非凡的奇迹没有延续到我们这个时代。 {6}

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈska:rlət] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
” **Do you see that man with the scarlet cloak and the white plume in his hat ,**
” 做 你 看 那 男人 和 这 猩红 披风 和 这 白色的 羽 在 他的 帽子 ,
“你看到那个身穿猩红色斗篷、帽子上插着白色羽毛的男人了吗？ ”

— [ðə; ði][wʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæliənz]
— **the one who seems to wear on his waistcoat all the gold of the galleons**
— 这 一 WHO 似乎 到 穿 在 他的 马甲 全部 这 金子 的 这 大型帆船
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
of the Indies ,
的 这 印第斯 ,

——那个似乎把印度群岛所有帆船上的黄金都穿在背心上的人，

— [ðæt] [mæn] , [aɪ] [mi:n] ,
— **that man , I mean ,**
— 那 男人 , 我 意思是 ,

——我是指那个人。

[dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ðər; ðər] , [hu:]
just stepping down from his litter to give his hand to the lady there , who
只是 步进 向下 从 他的 垃圾 到 给 他的 手 到 这 女士 那里 , WHO
,
.
,

他从轿子上下来，向那位女士伸出手，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] , [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ˌpriˈsi:did] [baɪ] [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
now that she is out of hers , is coming our way , preceded by four pages with
现在 那 她 是 出去 的 她的 , 是 未来 我们的 方式 , 之前 经过 四 页面 和
[tɔ:tʃɪz] ?
torches ?
火炬 ?

现在她已经离开了她的世界，正朝我们走来，前面还有四页拿着火把的宣传单？

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][moʊˈskoʊsoʊ] , [ˈsu:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]
Well , that is the Marquis of Moscoso , suitor to the widowed Countess of
出色地 , 那 是 这 侯爵 的 莫斯科索 , 求婚者 到 这 寡 伯爵夫人 的
.
Villapineda .
.

哦，他就是莫斯科索侯爵，维拉皮内达寡妇伯爵夫人的追求者。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [brɪʃ:r] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] ,
They say that before setting his eyes upon this lady ,
他们 说 那 前 环境 他的 眼睛 之上 这 女士 ,
据说, 在他见到这位女士之前,

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət]
he had asked in marriage the daughter of a man of large fortune , **but**
他 有 问 在 婚姻 这 女儿 的 一个 男人 的 大的 财富 , 但
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] ,
the girl's father ,
这 女孩们 父亲 ,
他向一位富商的女儿求婚, 但女孩的父亲,

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈru:mər][gəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
of whom the rumor goes that he is a bit of a miser , **— but hush** !
的 谁 这 谣言 去 那 他 是 一个 少量 的 一个 吝啬鬼 , — 但 嘘 !
有传言说他有点吝啬, ——嘘!

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] — [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
Speaking of the devil — do you see that man coming on foot under the arch of
请讲 的 这 魔鬼 — 做 你 看 那 男人 未来 在 脚 在下面 这 拱 的
[sæn] [fəˈli:p] ,
San Felipe ,
圣 费利佩 ,
说曹操曹操到——你看到那个人正步行从圣费利佩拱门下走过来吗?

[ɔ:l] [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɜ:rʋənt] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ]
all muffled up in a dark cloak and attended by a single servant carrying a
全部 闷音 向上 在 一个 黑暗的 披风 和 参加 经过 一个 单身的 仆人 携带 一个
[ˈlæntərn] ?
lantern ?
灯笼 ?
他全身裹在黑色斗篷里, 只有一个仆人提着灯笼侍候着他?

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈraɪn] .
Now he is in front of the outer shrine .
现在 他 是 在 正面 的 这 外 神社 .
现在他站在外殿前。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:lz] [bæk] [waɪl] [hi:; hi] [səˈlu:ts] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
“ **Do you notice** , **as his cloak falls back while he salutes the image** ,
” 做 你 注意 , 作为 他的 披风 瀑布 后退 尽管 他 敬礼 这 图像 ,
“你有没有注意到, 当他向圣像敬礼时, 他的斗篷向后滑落?”

[ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [krɔ:s] [ðæt] [ˈspɑ:klz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ?
the embroidered cross that sparkles on his breast ?
这 绣花 叉 那 闪光 在 他的 胸部 ?
他胸前闪闪发光的刺绣十字架?

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
“ **If it were not for this noble decoration** ,
” 如果 它 是 不是 为了 这 高贵 装饰 ,
“如果不是因为这枚高贵的勋章,

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɑ:p] - [ˈki:pər] [frʌm; frəm][ˈku:leɪbrəz] [stri:t] .
one would take him for a shop - keeper from Culebras street .
— 会 拿 他 为了 一个 店铺 - 守门员 从 culebras 街道 .
人们会把他误认为是库莱布拉斯街的店主。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
Well , that is the father in question .
出色地 , 那 是 这 父亲 在 问题 .
嗯, 那就是那位父亲。

[si:] [həʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd][lɪft][ðər; ðər][hæts] .

See how the people make way for him and lift their hats .
看 如何 这 人们 制作 方式 为了 他 和 举起 他们的 帽子 .

看看人们是如何为他让路并脱帽致敬的。

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ɪn] [səˈvɪl] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈfɔ:rtʃən] .

“ Everybody in Seville knows him on account of his immense fortune .
“ 大家 在 塞维利亚 知道 他 在 帐户 的 他的 巨大 财富 .

“塞维利亚的每个人都认识他，因为他拥有巨额财富。”

[ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən] [ˈdʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃests] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rd] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp]

That one man has more golden ducats in his chests than our lord King Philip
那 一 男人 有 更多的 金的 杜卡特 在 他的 箱子 比 我们的 主 国王 菲利普

[meɪnˈteɪnz] [ˈsoʊldʒərz] ,

maintains soldiers ,
保持 士兵 ,

那个人胸前的金币比我们国王菲利普维持的士兵还多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmə:tʃəntmən] [hi:; hi][kəd; kəd][fɔ:rm][ə; eɪ]ˈskwɑ:drən][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and with his merchantmen he could form a squadron equal to that of
和 和 他的 商船 他 可以 形式 一个 中队 平等的 到 那 的

[ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] — —

the Grand Turk — —
这 盛大 土耳其人 — —

凭借他的商船，他可以组建一支与大土耳其人匹敌的舰队——

“ [lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [,kævəˈliəs] !

“ Look , look at that group of stately cavaliers !
“ 看 , 看 在 那 团体 的 庄严 骑士 !

“瞧，瞧那群威风凛凛的骑士！ ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈnaɪts] .

Those are the four and twenty knights .
那些 是 这 四 和 二十 骑士 .

那是二十四位骑士。

[ɑ:ˈhɑ: , [ɑ:ˈhɑ:] !

Aha , aha !
啊哈 , 啊哈 !

啊哈，啊哈！

[ðər; ðər][ɡoʊz] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈflemɪŋ] , [tu:] , [hu:m] , [ðeɪ] [seɪ] ,

There goes that precious Fleming , too , whom , they say ,
那里 去 那 宝贵的 弗莱明 , 也 , 谁 , 他们说 ,

就连那位珍贵的弗莱明也走了，据说，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [krɔ:s] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈtʃælɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈherəsi] [jet] ,

the gentlemen of the green cross have not challenged for heresy yet ,
这 先生们 的 这 绿色的 叉 有 不是 挑战 为了 异端 然而 ,

绿十字会的绅士们尚未因异端邪说而受到指控。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡneɪts] [ʌv; əv][məˈdrɪd] .

thanks to his influence with the magnates of Madrid .
谢谢 到 他的 影响 和 这 巨头们 的 马德里 .

多亏了他与马德里权贵们的密切关系。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʌmz] { [ˈsevən] }

All he comes { 7 }
全部 他 来 { 7 }

他所到之处{7}

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
to church for is to hear the music .
到 教会 为了 是 到 听到 这 音乐 .
去教堂是为了听音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mæstər] [pɛrɛθ] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] [terz] [æz; əz][bɪɡ]
But if Master Pérez does not draw from him with his organ tears as big
但 如果 掌握 佩雷斯 做 不是 画 从 他 和 他的 器官 眼泪 作为 大的
[æz; əz] [fɪsts] ,
as fists ,
作为 拳头 ,
但如果佩雷斯大师不让他的器官撕裂成拳头大小的泪滴，

[ðen] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪznt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [bʌt; bət] ['sɪzəlz] [ɪn][ðə; ði] ['devəlz]
then sure it is that his soul isn't under his doublet , but sizzles in the Devil's
然后 当然 它 是 那 他的 灵魂 不是 在下面 他的 双联体 , 但 嘶嘶作响 在 这 魔鬼的
['fraɪɪŋ] - [pæn] .
frying - pan .
煎炸 - 平底锅 .
那么可以肯定的是，他的灵魂不在他的紧身衣下，而是在魔鬼的煎锅里滋滋作响。

[ə'læk] , ['neɪbər] !
Alack , neighbor !
呜呼 , 邻居 !
哎呀，邻居！

[ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtrʌb(ə)l] !
Trouble , trouble !
麻烦 , 麻烦 !
麻烦，麻烦！

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
I fear there is going to be a fight .
我 害怕 那里 是 去 到 是 一个 斗争 .
我担心会发生冲突。

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] ,
I shall take refuge in the church ; for , from what I see ,
我 将 拿 避难所 在 这 教会 ; 为了 , 从 什么 我 看 ,
我将投身教会寻求庇护；因为，就我所见，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪrə'baʊts] [mɔːr] [bloʊz] [ðæn; ðən] ['peɪtər] - .
there will be hereabouts more blows than Pater Nosters .
那里 将要 是 附近 更多的 打击 比 帕特 - .
此处的打击将比《天主经》还要多。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !
快看！

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][sæn] ['piːdroʊz] [skweɪ] ,
The Duke of Alcalá's people are coming round the corner of San Pedro's square ,
这 公爵 的 - 人们 是 未来 圆形的 这 角落 的 圣 佩德罗的 正方形 ,
阿尔卡拉公爵的部下正绕过圣佩德罗广场的拐角。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][spɑɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [men] [ɪn] ['dweɪnjɑːs] ['æli] .
and I think I spy the Duke of Medinasidonia's men in Dueñas alley .
和 我 思考 我 间谍 这 公爵 的 - 男人 在 杜埃尼亚斯 胡同 .
我好像在杜埃尼亚斯巷看到了梅迪纳西多尼亚公爵的人马。

[dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ？

我不是跟你说过吗？

“ [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] , [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [stɑ:p] [ɔ:rt] ,
“ Now they have caught sight of each other , now the two parties stop short ,
“ 现在 他们 有 捕捉 视线 的 每个 其他 , 现在 这 二 各方 停止 短的 ,
“现在他们彼此看到了对方，双方都突然停了下来，

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔ:rdər] , [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] [dɪˈzɑ:lv] , [ðə; ði] [pəˈli:s] ,
without breaking their order , the groups of bystanders dissolve , the police ,
没有 打破 他们的 命令 , 这 团体 的 旁观者 溶解 , 这 警察 ,
在不破坏秩序的情况下，旁观者们散去，警察也加入了进来。

[hu:] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [get] [ˈpɑʊndɪd] [baɪ][bəʊθ] [saɪdz] , [slɪp] [əˈweɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpri:fekt] ,
who on these occasions get pounded by both sides , slip away , even the prefect ,
WHO 在 这些 场合 得到 猛击 经过 两个都 侧面 , 滑 离开 , 甚至 这 长官 ,
在这种情况下，即使是级长，也会遭到双方的猛烈攻击，然后趁机溜走。

[stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [si:ks] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] ,
staff of office and all , seeks the shelter of the portico ,
职员 的 办公室 和 全部 , 寻找 这 庇护所 的 这 门廊 ,
办公室工作人员和其他所有人，都寻求在门廊下避难。

— [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [lɔ:] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
— and yet they say that there is law to be had .
— 和 然而 他们 说 那 那里 是 法律 到 是 有 .
——然而他们却说，法律是存在的。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] — —
“ For the poor — —
“ 为了 这 贫穷的 — —

“对于穷人来说——

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ There , there !
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[ɔ:l'redɪ] [ʃi:ldz] [ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
already shields are shining through the dark .
已经 盾牌 是 灼灼 通过 这 黑暗的 .
黑暗中已经闪耀着光芒。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [dɪˈlɪvər] [juː 'es] !
Our Lord Jesus of All Power deliver us !
我们的 主 耶稣 的 全部 力量 递送 我们 !
全能的主耶稣，救救我们！

[naʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Now the blows are beginning .
现在 这 打击 是 开始 .
现在，打击开始了。

[ˈneɪbər] , [ˈneɪbər] !
Neighbor , neighbor !
邻居 , 邻居 !
邻居，邻居！

[ðɪs] [wei] — [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:z] .
this way — before they close the doors .
这 方式 — 前 他们 关闭 这 门 .
这样——在他们关上门之前。

[bʌt; bət] [hʌ] ！
But hush !
但 嘘 ！

嘘！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
What is this ?
什么 是 这 ？

这是什么？

[ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈɡʌn] [wen] [ðeɪ] [li:v] [ɔːf] .
Hardly have they begun when they leave off .
几乎 有 他们 开始 什么时候 他们 离开 离开 。

他们刚开始就停了下来。

[wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] ？
What light is that ?
什么 光 是 那 ？

那是什么光？

[ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] ！
Blazing torches !
炽烈 火炬 ！

熊熊燃烧的火炬！

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] ！
A litter !
一个 垃圾 ！

一窝！

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
It's His Reverence the Bishop .
它是 他的 尊敬 这 主教 。

是尊敬的主教阁下。

“ [ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [prəˈtektʃn] , [ɑːn] [hu:m] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn]
“ **The most holy Virgin of Protection , on whom this very instant I was calling in**
“ 这 最多 圣 处女 的 保护 , 在 谁 这 非常 立即的 我 曾是 呼叫 在
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“至圣圣母护佑者，此刻我心中正呼求您的名，

[brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][eɪd] .
brings him to my aid .
带来 他 到 我的 援助 。

让他来帮助我。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[bʌt; bət][ˈnəʊbəːdi] [nəʊz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] ,
But nobody knows what I owe to that Blessed Lady ,
但 无人 知道 什么 我 欠 到 那 蒙福 女士 ,
但没有人知道我欠那位圣母多少恩情。

— [haʊ] ['rɪtʃli] [ʃiː; ʃɪ] [peɪz] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kændlɪz] [ðæt] [aɪ][bɜːrɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri]
— **how richly she pays me back for the little candles that I burn to her every**
— 如何 丰富 她 支付 我 后退 为了 这 小的 蜡烛 那 我 烧伤 到 她 每一个
['sætərdeɪ] . — [siː] [hɪm; ɪm] !
Saturday . — See him !
周六 . — 看 他 !

—她是如何慷慨地回报我每周六为她点燃的小蜡烛的呢？ —看看他！

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] ['vestmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['kɑːrdɪnəlz] [kæp] !
How beautiful he is with his purple vestments and his red cardinal's cap !
如何 美丽的 他 是 和 他的 紫色的 圣职 和 他的 红色的 红衣主教的 帽 !
他身穿紫色法衣，头戴红色主教帽，真是英俊极了！

[gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [tʃer] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəɪrɪz] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
God preserve him in his sacred chair as many centuries as I wish to live
上帝 保存 他 在 他的 神圣 椅子 作为 许多 几个世纪 作为 我 希望 到 居住
[maɪ'self] !
myself !
我 !
愿上帝保佑他安坐神圣的宝座，直到我生命的尽头！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If it were not for him ,
如果 它 是 不是 为了 他 ,
如果不是因为他，

[hæf] [səˈvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
half Seville would have been burned up by this time with these quarrels of the
一半 塞维利亚 会 有 到过 烧伤 向上 经过 这 时间 和 这些 争吵 的 这
[djuːks] .
dukes .
公爵们 .
如果公爵们继续争吵下去，塞维利亚恐怕到那时已经有一半的城市被烧毁了。

[siː] [ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪpəkɹɪt] , [haʊ] { [eɪt] }
See them , see them , the great hypocrites , how { 8 }
看 他们 , 看 他们 , 这 伟大的 伪君子 , 如何 { 8 }
看看他们，看看他们，这些大伪君子，多么{8}

[ðeɪ] [bəʊθ] [pres] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] !
they both press close to the litter of the prelate to kiss his ring !
他们 两个都 按 关闭 到 这 垃圾 的 这 主教 到 吻 他的 戒指 !
她们俩都凑近主教的灵柩，亲吻他的戒指！

[haʊ] [ðeɪ] [drɑːp][brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'tendənts] , ['fɑːləʊ] [ɪn]
How they drop behind and , mingling with his household attendants , follow in
如何 他们 降低 在后面 和 , 混杂 和 他的 家庭 服务员 , 跟随 在
[hɪz; ɪz] [treɪn] !
his train !
他的 火车 !
他们落在后面，混入他的随从之中，跟在他的队伍后面！

[huː] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [huː] [əˈpɪr] [ɑːn] [sʌt] [gʊd] [tɜːrmz] ,
Who would dream that those two who appear on such good terms ,
WHO 会 梦 那 那些 二 WHO 出现 在 这样的 好的 条款 ,
谁会想到，这两个看起来关系如此亲密的人，

[ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] — [ðæt] [ɪz] ,
if within the half hour they should meet in a dark street — that is ,
如果 之内 这 一半 小时 他们 应该 见面 在 一个 黑暗的 街道 — 那 是 ,
如果在半小时内他们在一条昏暗的街道上相遇——也就是说，

[ðə; ði][dju:ks] [ðəm'selvz] — [gɑ:d] [di'livə] [em 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kaʊədʒ] ; [gʊd] [pru:f]
the dukes themselves — God deliver me from thinking them cowards ; good proof
这 公爵们 他们自己 — 上帝 递送 我 从 思维 他们 懦夫 ; 好的 证明
[hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['vælə] ,
have they given of valor ,
有 他们 给定 的 勇气 ;
那些公爵们——上帝保佑我不要认为他们是懦夫；他们已经充分证明了他们的勇气。

[ˈwɔ:riŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [lɔ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ]
warring more than once against the enemies of Our Lord ; but the truth
战争 更多的 比 一次 反对 这 敌人 的 我们的 主 ; 但 这 真相
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,
我们曾多次与主的敌人作战；但真理依然不变。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [i:tʃ] [ˈðə] — [ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə][faɪnd] — [ðeɪ]
that if they should seek each other — and seek with the wish to find — they
那 如果 他们 应该 寻找 每个 其他 — 和 寻找 和 这 希望 到 寻找 — 他们
[wʊd] [faɪnd] [i:tʃ] [ˈðə] ,
would find each other ,
会 寻找 每个 其他 ,
如果他们彼此寻找——并且怀着寻找的愿望去寻找——他们就会找到彼此。

[ˈpʊtɪŋ] [end] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [ði:z] [kən'tɪnjuəs] ['skʌfəl] ,
putting end once for all to these continuous scuffles ,
推杆 结尾 一次 为了 全部 到 这些 连续的 冲突 ,
彻底结束这些持续不断的冲突，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əli] [du:] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:r; ə] [ðer; ðər] ['kɪnzmen] , [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
in which those who really do the fighting are their kinsmen , their friends and
在 哪个 那些 WHO 真的 做 这 斗争 是 他们的 亲属 , 他们的 朋友们 和
[ðer; ðər] [sɜ:rvənt] .
their servants .
他们的 仆人 .
真正参与战斗的是他们的亲戚、朋友和仆人。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['neɪbə] , [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [pækt] [fʊl] .
“ **But come , neighbor , come into the church , before it is packed full .**
“ 但 来 , 邻居 , 来 进入 这 教会 , 前 它 是 包装 满的 .
“但是，邻居，快来教堂吧，趁着教堂还没坐满。”

[sʌm; səm] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] [ru:m] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪn]
Some nights like this it is so crowded that there is not room left for a grain
一些 夜晚 喜欢 这 它 是 所以 挤 那 那里 是 不是 房间 左边 为了 一个 粮食
[ʌv; əv] [wi:t] .
of wheat .
的 小麦 .
有些夜晚像这样，人多得连一粒小麦都容不下。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔ:rgənɪst] .
The nuns have a prize in their organist .
这 修女 有 一个 奖 在 他们的 管风琴师 .
修女们的管风琴师技艺精湛，堪称一绝。

[wen] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ['evər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['feɪvər][æz; əz] [naʊ] ?
When has the convent ever been in such high favor as now ?
什么时候 有 这 修道院 曾经 到过 在 这样的 高的 偏爱 作为 现在 ?
修道院何时像现在这样受人青睐过？

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪstə(r).hʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmæstər] [pərəθ] [mægˈhɪfɪs(ə)nt]
I can tell you that the other sisterhoods have made Master Pérez magnificent
我 能 告诉 你 那 这 其他 姐妹情谊 有 制成 掌握 佩雷斯 壮丽
[ˈɔfɜːz] ,
offers ,
优惠 ,

我可以告诉你，其他姐妹会已经向佩雷斯大师提出了非常优厚的条件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
but there is nothing strange about that ,
但 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 那 ,
但这没什么奇怪的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə]
for the Lord Archbishop himself has offered him mountains of gold to
为了 这 主 大主教 他自己 有 提供 他 山脉 的 金子 到
[ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
entice him to the cathedral ,
诱惑 他 到 这 大教堂 ,
因为大主教本人曾许诺给他堆积如山的黄金，引诱他前往大教堂。

— [bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
— but he , not a bit of it !
— 但 他 , 不是 一个 少量 的 它 !
但他却一点也不!

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɔːrgən] .
He would sooner give up his life than his beloved organ .
他 会 很快 给 向上 他的 生活 比 他的 心爱 器官 .
他宁愿牺牲自己的生命，也不愿失去他心爱的器官。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmæstər] [pərəθ] ?
You don't know Master Pérez ?
你 不 知道 掌握 佩雷斯 ?
你不认识佩雷斯大师吗?

[truː] [ˈnʌf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] .
True enough , you are a newcomer in this neighborhood .
真的 足够的 , 你 是 一个 新人 在 这 邻里 .
没错，你是这个社区的新住户。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ; [pʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [mæn][əˈlaɪv] .
Well , he is a saint ; poor , but the most charitable man alive .
出色地 , 他 是 一个 圣 ; 贫穷的 , 但 这 最多 慈善 男人 活 .
他真是个圣人；虽然贫穷，却是世上最慷慨的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [ˈrelatɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [frend] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
With no other relative than his daughter and no other friend than his
和 不 其他 相对的 比 他的 女儿 和 不 其他 朋友 比 他的
[ˈɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,
除了女儿之外，他没有其他亲人；除了他的管风琴之外，他也没有其他朋友。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
he devotes all his life to watching over the innocence of the one and
他 奉献 全部 他的 生活 到 观看 超过 这 无辜 的 这 一 和
[ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
patching up the registers of the other .
修补 向上 这 登记簿 的 这 其他 .
他毕生致力于守护一方的纯真，并修补另一方的创伤。

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɪz][oʊld] .
Mind that the organ is old .
头脑 那 这 器官 是 老的 .

请注意，这台管风琴比较老旧。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
But that counts for nothing ,
但 那 计数 为了 没有什么 ,

但这毫无意义。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hændi][ɪn] ['mendɪŋ] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)]
he is so handy in mending it and caring for it that its sound is a marvel
他 是 所以 便利 在 修补 它 和 关怀 为了 它 那 它是 声音 是 一个 奇迹
.
.
.

他修缮和保养得非常好，以至于它的声音令人惊叹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [,aɪ 'ti:][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [tʌt] ,
For he knows it so perfectly that only by touch ,
为了 他 知道 它 所以 完美 那 仅有的 经过 触碰 ,

因为他对此了如指掌，只需触摸即可。

— [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [pɜr] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][blaɪnd][frʌm; frəm]
— for I am not sure that I have told you the poor gentleman is blind from
— 为了 我 是 不是 当然 那 我 有 讲述 你 这 贫穷的 绅士 是 瞎的 从
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
his birth .
他的 出生 .

——因为我不确定我是否已经告诉过你，这位可怜的先生是天生的盲人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪfntli] [hi:; hi] [berz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !
And how patiently he bears his misfortune !
和 如何 耐心 他 熊 他的 不幸 !

他多么耐心地承受着自己的不幸啊！

[wen] ['pi:p(ə)] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌt]
When people ask him how much
什么时候 人们 问 他 如何 很多

当人们问他多少钱时

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [sə'vɪl] { [naɪn] }
THE CATHEDRAL , SEVILLE { 9 }
这 大教堂 , 塞维利亚 { 9 }

塞维利亚大教堂{9}

{ c008b }
{ **c008b** }
{ c008b }

{c008b}

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [si:] , [hi:; hi][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] : - [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɔ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]
he would give to see , he replies : ' Much , but not as much as you
他 会 给 到 看 , 他 回复 : - 很多 , 但 不是 作为 很多 作为 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他很乐意去看，他回答说：“很多，但没有你想象的那么多。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] . -
for I have hopes . '
为了 我 有 希望 . -

因为我心怀希望。

- [ˈhɒʊps] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] ? -
- **Hopes of seeing ?** -
- 希望 的 看到 ? -

“希望能够见到？”

- [jes] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] , - [hi:; hi] [ædz] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .
- **Yes , and very soon , he adds , smiling like an angel .**
- 是的 , 和 非常 很快 , - 他 添加 , 微笑 喜欢 一个 天使 .

“是的，而且很快就会实现，”他补充道，脸上带着天使般的笑容。

- [ɔ:l'redi] [aɪ] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ; [həʊ'veər] [lɔ:ŋ] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [su:n] [aɪ] [jæ; jəl]
- **Already I number seventy - six years ; however long my life may be , soon I shall**
- 已经 我 数字 七十 - 六 年 ; 然而 长的 我的 生活 可能 是 , 很快 我 将
[si:] [gɑ:d] . -
see God . -
看 上帝 . -

“我已经七十六岁了；无论我的生命有多长，不久我就会见到上帝。”

“ [pɔr] [dɪr] !
“ **Poor dear !**
” 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的孩子！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈhʌmb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
And he will see Him , for he is humble as the stones of the street ,
和 他 将要 看 他 , 为了 他 是 谦逊的 作为 这 石头 的 这 街道 ,
他必将看见他，因为他谦卑得像街上的石头一样。

[wɪtʃ] [let] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
which let all the world trample on them .
哪个 让 全部 这 世界 践踏 在 他们 .

任由全世界践踏他们。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] [ˈɔ:rgənɪst] ,
He always says that he is only a poor convent organist ,
他 总是 说道 那 他 是 仅有的 一个 贫穷的 修道院 管风琴师 ,
他总是说自己只是个穷修道院管风琴师。

[wen] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈlesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈmæstər]
when the fact is he could give lessons in harmony to the very chapel master
什么时候 这 事实 是 他 可以 给 课程 在 和谐 到 这 非常 教堂 掌握
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'tʃi:drəl] ,
of the Cathedral ,
的 这 大教堂 ,

事实上，他甚至可以给大教堂的乐长上和声课。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] .
for he was , as it were , born to the art .
为了 他 曾是 , 作为 它 是 , 出生 到 这 艺术 .

因为他仿佛天生就是为了这门艺术而生的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [held] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
His father held the same position before him ; I did not know the father ,
他的 父亲 握住 这 相同的 位置 前 他 ; 我 做过 不是 知道 这 父亲 ,
他的父亲也曾担任同样的职位；我不认识他的父亲。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌðər] — [gɑ:d] [rest] [hɜ:r; hər] [soʊl] !
but my mother — God rest her soul !
但 我的 母亲 — 上帝 休息 她 灵魂 !

但我的母亲——愿上帝安息她的灵魂！

— [sez] [ðæt] [hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]
— **says that he always had the boy at the organ with him to blow the**
— 说道 那 他 总是 有 这 男生 在 这 器官 和 他 到 吹 这
[ˈbeloʊz] .
bellows .
风箱 .

他说，他总是带着那个男孩在风琴旁吹风箱。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [dɪˈveləpt] [sʌtʃ] [ˈtælənt] [ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Then the lad developed such talent that , as was natural ,
然后 这 小伙子 发达 这样的 天赋 那 , 作为 曾是 自然的 ,
后来，这孩子展现出了惊人的天赋，这很自然，
[hiː hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
he succeeded to the position on the death of his father .
他 成功了 到 这 位置 在 这 死亡 的 他的 父亲 .

他父亲去世后，他继承了这一职位。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [gɔːd] [bles] [ðem; ðəm] !
And what a touch is in his hands , God bless them !
和 什么 一个 触碰 是 在 他的 双手 , 上帝 保佑 他们 !
他的双手真是妙手回春，愿上帝保佑他！

[ðeɪ] [dɪˈzːrɪv] [tuː; tə][biː bi][ˈteɪkən][tuː; tə] - [striːt] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪnˈtʃeɪst] [ɪn][ɡoʊld] .
They deserve to be taken to Chicarreros street and there enchased in gold .
他们 应得 到 是 已采取 到 - 街道 和 那里 加固 在 金子 .
它们应该被带到奇卡雷罗斯街，在那里镀上黄金。

[hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪz] [wel] , [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
He always plays well , always , but on a night like this he is a wonder .
他 总是 演出 出色地 , 总是 , 但 在 一个 夜晚 喜欢 这 他 是 一个 想知道 .
他一直都打得很好，一直都是，但在今晚这样的夜晚，他简直是个奇迹。

[hiː hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] ,
He has the greatest devotion for this ceremony of the Midnight Mass ,
他 有 这 最 虔诚 为了 这 仪式 的 这 午夜 大量的 ,
他对午夜弥撒仪式怀有无比虔诚的态度。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] , [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
and when the Host is elevated , precisely at twelve o'clock ,
和 什么时候 这 主持人 是 升高 , 恰恰 在 十二 点钟 ,
当圣体被举起时，正好是十二点钟方向。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
which is the moment Our Lord Jesus Christ came into the world ,
哪个 是 这 片刻 我们的 主 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 ,
那就是我主耶稣基督降生于世的时刻。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
the tones of his organ are the voices of angels .
这 音调 的 他的 器官 是 这 声音 的 天使 .
他演奏的管风琴发出的声音宛如天使的歌声。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃəd; ʃəd][aɪ] [preɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **But , after all , why should I praise to you what you will hear to - night ?**
“ 但 , 后 全部 , 为什么 应该 我 称赞 到 你 什么 你 将要 听到 到 - 夜晚 ?
“但是，说到底，我为什么要赞美你今晚将要听到的东西呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [səˈvɪl] ,
It is enough to see that all the most distinguished people of Seville ,
它 是 足够的 到 看 那 全部 这 最多 杰出的 人们 的 塞维利亚 ,
只需看看塞维利亚所有最杰出的人物，就足以说明问题了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌɔːrd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hɪmˈself] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈkɑːnvəntˌkɑːnvənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
even the Lord Archbishop himself , come to a humble convent to listen
甚至 这 主 大主教 他自己 , 来 到 一个 谦逊的 修道院 到 听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

甚至连大主教本人也亲自来到简陋的修道院聆听他的布道；

[ænd; ənd][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
and don't suppose that it is only the learned people and those who are
和 不 认为 那 它 是 仅有的 这 学习 人们 和 那些 who 是

[vɜːrst] [ɪn][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
versed in music that appreciate his genius ,
精通 在 音乐 那 欣赏 他的 天才 ,

不要以为只有博学之士和精通音乐的人才能欣赏他的才华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈræbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
but the very rabble of the streets .
但 这 非常 乌合之众 的 这 街道 .

但却是街头的乌合之众。

[ɔːl] [ðiːz] [gruːps] [ðæt][juː; jʊ] [siː] [əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [tɔːtʃɪz] [əˈbleɪz] , [ˈkɔːrəsɪŋ] [ˈpɑːpjələər]
All these groups that you see arriving with pine - torches ablaze , chorusing popular
全部 这些 团体 那 你 看 抵达 和 松树 - 火炬 燃烧 , 合唱 受欢迎的

[ˈsɔŋz] , [ˈbrookən][baɪ] [ruːd] [ˈaʊtˌkraɪz] ,
songs , broken by rude outcries ,
歌曲 , 破碎的 经过 粗鲁的 抗议 ,

你看到的这些手持燃烧的松枝火把、高唱流行歌曲、不时被粗鲁的叫喊声打断的团体，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbrel] , [tæmbəˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [drʌmz] , [ðiːz] ,
to the accompaniment of timbrels , tambourines and rustic drums , these ,
到 这 伴奏 的 铃鼓 , 铃鼓 和 乡村 鼓 , 这些 ,

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] ,
contrary to their custom ,
相反 到 他们的 风俗 ,

伴随着铃鼓、手鼓和乡村鼓的演奏，这些人，与他们的习俗相反，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [wen] { - }
which is to make disturbance in the churches , are still as the dead when { 10 }
哪个 是 到 制作 干扰 在 这 教堂 , 是 仍然 作为 这 死的 什么时候 { - }

就是要在教堂里制造骚乱，像死人一样安静{10}

[ˈmæstər] [pərəθ] [leɪz] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ˈelɪvətɪd] ,
Master Pérez lays his hands upon the organ , and when the Host is elevated ,
掌握 佩雷斯 躺下 他的 双手 之上 这 器官 , 和 什么时候 这 主持人 是 升高 ,

佩雷斯大师将双手放在管风琴上，当圣体被举起时，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][flaɪ] ; [ɡreɪt] [terz] [roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
you can't hear a fly ; great tears roll down from the eyes of all ,
你 不能 听到 一个 飞 ; 伟大的 眼泪 卷 向下 从 这 眼睛 的 全部 ,

连苍蝇的叫声都听不见；所有人的眼泪都止不住地流下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [saɪ] ,
and at the end is heard a sound like an immense sigh ,
和 在 这 结尾 是 听到 一个 声音 喜欢 一个 巨大 叹 ,

最后传来一声如同巨大叹息的声音，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
which is nothing else than the expulsion of the breath of the multitude ,
哪个 是 没有什么 别的 比 这 驱逐 的 这 气息 的 这 民众 ,

这无非是众生气息的排出。

[held] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['mjʊ:zɪk] ['læsts] .
held in while the music lasts .
握住 在 尽管 这 音乐 持续时间 :

在音乐持续期间保持住。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] !
But come , come !
但 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] [stɔ:pt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
The bells have stopped ringing , and the mass is going to begin .
这 铃铛 有 停止 铃声 , 和 这 大量的 是 去 到 开始 :

钟声停止了，弥撒即将开始。

[kʌm] [ɪn'saɪd] .
Come inside .
来 里面 :

请进。

“ [ðɪs] [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nʊbə:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **This night is Christmas Eve for all the world , but for nobody more than**
” 这 夜晚 是 圣诞节 前夕 为了 全部 这 世界 , 但 为了 无人 更多的 比
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

“今晚是全世界的平安夜，但对我们来说意义非凡。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
“ **So saying** ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][sɪsə'rouni][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [prest]
the good woman who had been acting as cicerone for her neighbor pressed
这 好的 女士 WHO 有 到过 表演 作为 西塞罗 为了 她 邻居 按下
[θru:] [ðə; ði][pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['sæntə] [ɪ'nes] ,
through the portico of the Convent of Santa Inés ,
通过 这 门廊 的 这 修道院 的 圣诞老人伊内斯 ,

那位一直为邻居做向导的好心妇人挤进了圣伊内斯修道院的门廊。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['elboʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
and by dint of elbowing and pushing succeeded in getting inside the
和 经过 凹痕 的 肘击 和 推动 成功了 在 获得 里面 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

他们用手肘推搡，最终成功进入了教堂。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['speɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] .
disappearing amid the multitude which thronged the inner spaces near the doors .
消失 之中 这 民众 哪个 熙熙攘攘 这 内 空间 靠近 这 门 :

消失在挤满门口附近内室的人群中。

[i:] .
II .
三 :

二、

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:ˌmɪnɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
The church was illuminated with astonishing brilliancy .
这 教会 曾是 照明 和 惊人 才华横溢 :

教堂被灯光照亮，璀璨夺目。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [ˈkʌmpəs] [ˈspɑ:kld] [ɑ:n]
The flood of light which spread from the altars through all its compass sparkled on
这 洪水 的 光 哪个 传播 从 这 祭坛 通过 全部它是 罗盘 闪闪发光 在
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] ,
the rich jewels of the ladies who ,
这 富有的 珠宝 的 这 女士们 WHO ,
从祭坛向四面八方扩散开来的光芒, 闪耀在女士们华丽的珠宝上。

[ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] [pleɪst] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][baɪ][ðər; ðər][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
kneeling on the velvet cushions placed before them by their pages and taking
跪着 在 这 天鹅绒 靠垫 放置 前 他们 经过 他们的 页面 和 采取
[ðər; ðər] [prɛr] - [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [du:ˈenə] ,
their prayer - books from the hands of their duennas ,
他们的 祷告 - 图书 从 这 双手 的 他们的 女仆 ,
他们跪在书页旁摆放在面前的天鹅绒垫子上, 从女祭司手中接过祈祷书。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈsɜ:rɪk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkwaɪər] - [skri:n] .
formed a brilliant circle around the choir - screen .
形成 一个 杰出的 圆圈 大约 这 唱诗班 - 屏幕 .
在唱诗班屏风周围形成了一个明亮的圆圈。

[gru:pt] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ɑ:n] [fʊt] , [ræpt] [ɪn] [braɪt] - [laɪnd] [kloʊk] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ]
Grouped just behind them , on foot , wrapped in bright - lined cloaks garnished with
分组 只是 在后面 他们 , 在 脚 , 包装 在 明亮的 - 衬里 斗篷 装饰 和
[gəʊld] - [leɪs] ,
gold - lace ,
金子 - 蕾丝 ,
紧随其后的是一群步行者, 他们身披镶有金边的亮色斗篷,

[wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɛrləsənəs] [ˈletɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈkrɒsɪz] [bi:; bi]
with studied carelessness letting glimpses of their red and green crosses be
和 研究 疏忽 出租 惊鸿一瞥 的 他们的 红色的 和 绿色的 十字架 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
故意装作漫不经心, 让人瞥见他们胸前的红绿十字,

[ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][hæt] , [hu:z] [plu:mz] [kɪst] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
in one hand the hat , whose plumes kissed the carpet ,
在 一 手 这 帽子 , 谁 羽流 亲吻 这 地毯 ,
一只手拿着帽子, 帽子的羽毛垂到地毯上。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪpiər][ɔ:r] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)]
the other hand resting upon the polished hilt of a rapier or caressing the handle
这 其他 手 休息 之上 这 抛光 剑柄 的 一个 细剑 或者 爱抚 这 处理

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:rˈneɪt] [ˈdægər] ,
of an ornate dagger ,
的 一个 华丽 匕首 ,
另一只手搭在光滑的细剑剑柄上, 或轻抚着华丽匕首的剑柄。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [naɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
the four and twenty knights , with a large proportion of the highest
这 四 和 二十 骑士 , 和 一个 大的 部分 的 这 最高
[nɒʊˈbɪləti][ʌv; əv] [səˈvɪl] ,
nobility of Seville ,
贵族 的 塞维利亚 ,
这二十四名骑士, 其中很大一部分是塞维利亚的上层贵族,

[si:md] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜz] [ænd; ənd]
seemed to form a wall for the purpose of protecting their daughters and
似乎 到 形式 一个 墙 为了 这 目的 的 保护 他们的 女儿们 和
[ðer; ðər] [waɪvz] [frʌm; frəm][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
their wives from contact with the populace .
他们的 妻子们 从 接触 和 这 民众 .

他们似乎筑起了一道墙，目的是保护他们的女儿和妻子免受民众的接触。

[ðɪs] , [ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
This , swaying back and forth at the rear of the nave ,
这 , 摇晃 后退 和 前进 在 这 后部 的 这 中殿 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [si:] , [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkleɪm] ,
with a murmur like that of a surging sea , broke out into a joyous acclaim ,
和 一个 低语 喜欢 那 的 一个 滔滔 海 , 打破 出去 进入 一个 欢乐 欢呼 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [si:] , [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkleɪm] ,
伴随着如同海浪般汹涌的低语，爆发出一阵欢呼声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [si:] , [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkleɪm] ,
with a murmur like that of a surging sea , broke out into a joyous acclaim ,
和 一个 低语 喜欢 那 的 一个 滔滔 海 , 打破 出去 进入 一个 欢乐 欢呼 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [si:] , [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkleɪm] ,
伴随着如同海浪般汹涌的低语，爆发出一阵欢呼声。
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
accompanied by the discordant sounds of the { 11 }
伴随 经过 这 不和谐的 声音 的 这 { - }
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
伴随着{11}不和谐的声音

[ˈtɪmbrel] [ænd; ənd] [tæmbəˈri:nz] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtˈbɪʃəp] , [hu:] , [ˈæftər]
timbrels and tambourines , at the appearance of the archbishop , who , after
铃鼓 和 铃鼓 , 在 这 外貌 的 这 大主教 , WHO , 后
[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
seating himself , surrounded by his attendants ,
座位 他自己 , 包围 经过 他的 服务员 ,
[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
大主教出现时，铃鼓和手鼓齐鸣；大主教落座后，身边簇拥着他的随从。

[nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskɑ:rlət] [ˈkænəpɪ] , [θraɪs] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpi:p(ə)l] .
near the High Altar under a scarlet canopy , thrice blessed the assembled people .
靠近 这 高的 坛 在下面 一个 猩红 树冠 , 三次 蒙福 这 组装 人们 .
[nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskɑ:rlət] [ˈkænəpɪ] , [θraɪs] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpi:p(ə)l] .
在高坛附近的朱红色华盖下，三次祝福了聚集的人们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
It was time for the mass to begin .
它 曾是 时间 为了 这 大量的 到 开始 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
弥撒时间到了。

[ðer; ðər] [pæst] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪðˈaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbrənt]
There passed , nevertheless , several minutes without the appearance of the celebrant
那里 通过了 , 尽管如此 , 一些 分钟 没有 这 外貌 的 这 庆典主持人
[ðer; ðər] [pæst] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪðˈaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbrənt]
然而，几分钟过去了，主礼人仍未出现。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [kəˈmenst] [tu:; tə][stɜ:r] [əˈbʌʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] ; [ðə; ði] [naɪts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [loʊ] - [ˈtoʊnd]
The throng commenced to stir about impatiently ; the knights exchanged low - toned
这 人群 开始 到 搅拌 关于 不耐烦地 ; 这 骑士 交换 低的 - 色调
[wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
words with one another ,
字 和 一 其他 ,
[wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
人群开始不耐烦地骚动起来；骑士们彼此低声交谈着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsækristi] [tu;; tə][ɪnˈkwaɪər]
and the archbishop sent one of his attendants to the sacristy to inquire
和 这 大主教 发送 一 的 他的 服务员 到 这 圣器室 到 查询
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
the cause of the delay .
这 原因 的 这 延迟 .

于是大主教派了一名侍从到圣器室询问耽搁的原因。

“ [ˈmæstər] [pərəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] ,
“ Master Pérez has been taken ill , very ill ,
” 掌握 佩雷斯 有 到过 已采取 患病的 , 非常 患病的 ,
“佩雷斯大师病倒了，病得很重，

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [mæs] .
and it will be impossible for him to come to the Midnight Mass .
和 它 将要 是 不可能的 为了 他 到 来 到 这 午夜 大量的 .
他将无法参加子夜弥撒。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] .
” This was the word brought back by the attendant .
” 这 曾是 这 单词 带来 后退 经过 这 服务员 .
这是服务员带回来的话。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [ˈɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
The news spread instantly through the multitude .
这 消息 传播 即刻 通过 这 民众 .
消息迅速在人群中传开。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [kɔ:zd] ;
It would be impossible to depict the dismay which it caused ;
它 会 是 不可能的 到 描绘 这 沮丧 哪个 它 导致 ;
这件事造成的震惊和沮丧是无法用语言来形容的；

[səˈfaɪs] [,aɪ ˈti:][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklæməɪ] [bɪˈgæn][tu;; tə][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði]
suffice it to say that such a clamor began to arise in the church that the
足够了 它 到 说 那 这样的 一个 叫嚣 开始 到 出现 在 这 教会 那 这
[ˈpri:fekt] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
prefect sprang to his feet ,
长官 弹簧 到 他的 脚 ,
毫不夸张地说，教堂里顿时响起一片喧闹声，以至于教长不得不跳了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈli:s] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ˈsaɪləns] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] - [prest] ,
and the police came in to enforce silence , mingling with the close - pressed ,
和 这 警察 来了 在 到 执行 沉默 , 混杂 和 这 关闭 - 按下 ,
[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] .
surging crowd .
滔滔 人群 .
警察赶来维持秩序，混入拥挤汹涌的人群中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɪtʃər] , [θɪn] , [ˈbəʊni] , [ænd; ænd] [krɔ:s] -
At that moment , a man with unpleasant features , thin , bony , and cross -
在 那 片刻 , 一个 男人 和 令人不快的 特征 , 薄的 , 骨质 , 和 叉 -
[aɪd] , [tu:] ,
eyed , too ,
眼睛 , 也 ,
就在这时，一个相貌丑陋、瘦骨嶙峋、还斜视的男人出现了。

[ˈhɜ:ɹɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈprelət] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
hurriedly made his way to the place where the prelate was sitting .
匆匆 制成 他的 方式 到 这 地方 在哪里 这 主教 曾是 坐着 .
他匆匆赶到主教坐的地方。

“ [ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ɪz] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Master Pérez is sick , ” he said .
“ 掌握 佩雷斯 是生病的 , ” 他 说 :

“佩雷斯大师病了,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ˈkænɑ:t] [brɪˈɡɪn] .
“ The ceremony cannot begin .
“ 这 仪式 不能 开始 :

仪式无法开始。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
If it is your pleasure , I will play the organ in his absence ;
如果 它 是 你的 乐趣 , 我 将要 玩 这 器官 在 他的 缺席 ;

如果您不介意,我可以在他不在的时候弹奏管风琴;

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ɪz] [ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
for neither is Master Pérez the first organist of the world ,
为了 两者都不 是 掌握 佩雷斯 这 第一的 管风琴师 的 这 世界 ,

因为佩雷斯大师也不是世界上第一的管风琴演奏家。

[nɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [niːd] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [biː; bi] [left] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .
nor at his death need this instrument be left unused for lack of skill .
也不 在 他的 死亡 需要 这 乐器 是 左边 未使用的 为了 缺少 的 技能 :

他去世后,也不应因为缺乏技巧而使这件乐器闲置不用。

“ [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [əˈsent] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
“ The archbishop gave a nod of assent , and already some of the faithful ,
“ 这 大主教 给予 一个 点头 的 同意 , 和 已经 一些 的 这 忠实 ,

大主教点头表示同意,一些信徒也已经.....

[huː] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æn; ən] [ˈenviəs] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [ʌv; əv]
who recognized in that strange personage an envious rival of the organist of
WHO 认可 在 那 奇怪的 人士 一个 羡慕 竞争对手 的 这 管风琴师 的

[ˈsæntə] [ɪˈnɛs] ,
Santa Inés ,
圣诞老人伊内斯 ,

谁人从那个古怪的人物身上认出了圣伊内斯教堂管风琴师的嫉妒对手。

[wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈʌprɔːr]
were breaking out in exclamations of displeasure , when suddenly a startling uproar
是 打破 出去 在 感叹词 的 不满 , 什么时候 突然 一个 令人震惊 骚动

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .
was heard in the portico .
曾是 听到 在 这 门廊 :

众人正发出不满的叫喊声时,突然,门廊里传来一阵惊天动地的喧闹声。

“ [ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ɪz] [hɪr] !
“ Master Pérez is here !
“ 掌握 佩雷斯 是 这里 !

“佩雷斯大师来了!”

[ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ɪz] [hɪr] ! { - }
Master Pérez is here ! { 12 }
掌握 佩雷斯 是 这里 ! { - }

佩雷斯大师来了! {12}

[æt; ət] [ðɪːz] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
At these cries from the press in the doorway , every one looked around .
在 这些 哭泣 从 这 按 在 这 门口 , 每一个 一 看起来 大约 :

听到门口记者们的叫喊声,所有人都四处张望。

[ˈmæstər] [pərəθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpæɪd] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Master Pérez , his face pallid and drawn , was in fact entering the church ,
掌握 佩雷斯 , 他的 脸 苍白 和 绘制 , 曾是 在 事实 进入 这 教会 ,
佩雷斯大师面色苍白憔悴, 实际上正要走进教堂。

[brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [kənˈtendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ]
brought in a chair about which all were contending for the honor of carrying
带来 在 一个 椅子 关于 哪个 全部 是 争吵 为了 这 荣誉 的 携带
[aɪˈti:] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
it upon their shoulders .
它 之上 他们的 肩膀 .
有人搬来一把椅子, 大家都争着要把它扛在肩上。

[ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] ,
The commands of the physicians ,
这 命令 的 这 医生 ,
医生的命令,
[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] .
the tears of his daughter had not been able to keep him in bed .
这 眼泪 的 他的 女儿 有 不是 到过 有能力的 到 保持 他 在 床 .
女儿的眼泪也无法让他留在床上。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
“ **No , he had said .**
” 不 , ” 他 有 说 .
“不,”他曾这样说过。
“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ,
“ **This is the end , I know it , I know it ,**
” 这 是 这 结尾 , 我 知道 它 , 我 知道 它 ,
“我知道, 我知道, 一切都结束了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and I would not die without visiting my organ , and this night above all ,
和 我 会 不是 死 没有 访问 我的 器官 , 和 这 夜晚 多于 全部 ,
[ˈkrɪsməs] [i:v] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .
如果没去看望我的器官, 我不会死去, 尤其是在今晚, 圣诞前夜。

[kʌm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] , [aɪ] [kəˈmænd] [aɪˈti:] ; [let] [ju:ˈes] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Come , I wish it , I command it ; let us go to the church .
来 , 我 希望 它 , 我 命令 它 ; 让 我们 去 到 这 教会 .
来吧, 我愿如此, 我命令如此; 我们去教堂吧。
“ [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
“ **His desire had been fulfilled .**
” 他的 欲望 有 到过 已完成 .
他的愿望实现了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] - [lɒft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs]
The people carried him in their arms to the organ - loft , and the mass
这 人们 携带 他 在 他们的 武器 到 这 器官 - 阁楼 , 和 这 大量的
[bɪˈgæən] .
began .
开始 .
人们把他抬到管风琴台上, 弥撒开始了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kla:k] [strʌk] [twelv] .
At that instant the cathedral clock struck twelve .
在 那 立即的 这 大教堂 钟 击 十二 .
就在那一刻, 大教堂的钟敲响了十二下。

[ðə; ði] [ɪn'trɔɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] ,
The introit passed , and the Gospel , and the offertory ,
这 引言 通过了 , 和 这 福音 , 和 这 奉献 ,
进堂咏、福音咏和奉献咏都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði]
and then came the solemn moment in which the priest , after having blessed the
和 然后 来了 这 庄严 片刻 在 哪个 这 牧师 , 后 拥有 蒙福 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈweɪfər] ,
Sacred Wafer ,
神圣 晶圆 ,
然后, 庄严的时刻到来了, 神父在祝圣圣饼之后,

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [aɪ ˈtiː] .
took it in the tips of his fingers and began to elevate it .
采取 它 在 这 尖端 的 他的 手指 和 开始 到 提升 它 .
他用指尖捏住它, 开始把它抬起来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ˈroʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈæzər] [weɪvz] , [fɪld] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ]
A cloud of incense , rolling forth in azure waves , filled the length and breadth
一个 云 的 香 , 滚动 前进 在 蔚蓝 波浪 , 已填 这 长度 和 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
of the church ;
的 这 教会 ;
一团缕缕的香烟, 如蔚蓝的波浪般涌出, 弥漫了整个教堂;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [vəɪˈbreɪʃnz] ,
the little bells rang out with silvery vibrations ,
这 小的 铃铛 响铃 出去 和 银色 振动 ,
小铃铛发出银铃般的嗡嗡声,

[ænd; ənd][ˈmæstər] [pɛrɛθ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
and Master Pérez placed his quivering hands upon the keys of the organ .
和 掌握 佩雷斯 放置 他的 颤抖 双手 之上 这 钥匙 的 这 器官 .
佩雷斯大师将颤抖的双手放在管风琴的琴键上。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈmet(ə)l] [tjʊb] [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] , [məˈdʒestɪk] [kɔːrd] ,
The hundred voices of its metal tubes resounded in a prolonged , majestic chord ,
这 百 声音 的 它是 金属 管子 回荡着 在 一个 延长 , 雄伟 弦 ,
它的上百根金属管发出悠长而雄伟的和弦,

[wɪtʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [hæd; həd][ˈstoulən][ɪts] [læst] [ˈekəʊz]
which died away little by little , as if a gentle breeze had stolen its last echoes
哪个 死亡 离开 小的 经过 小的 , 作为 如果 一个 温和的 微风 有 被盗 它是最后的 回声
.
.
.
它渐渐消逝, 仿佛一阵微风带走了它最后的回响。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [kɔːrd] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
To this opening chord , that seemed a voice lifted from earth to heaven ,
到 这 开幕 弦 , 那 似乎 一个 嗓音 抬起 从 地球 到 天堂 ,
这开头的和弦, 仿佛是来自人间的声音升腾至天堂。

[rɪˈspɒndɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [noʊt] ,
responded a sweet and distant note ,
回应 一个 甜的 和 遥远 笔记 ,
回复了一封语气甜美而疏远的信。

[wɪtʃ] [wɛnt] [ɑ:n] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
which went on swelling and swelling in volume until it became a torrent of
哪个 去 在 肿胀 和 肿胀 在 体积 直到 它 成为 一个 激流 的
[ˈpi:lɪŋ] [ˈhɑ:rməni] .
peeling harmony .
剥落 和谐 .

它不断膨胀，体积越来越大，直到变成一股翻腾的和谐洪流。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] , [ˈtrævz:sɪŋ] [ðə; ði] [r'θɪriəl] ['speɪsɪz] , [hæd; həd]
It was the song of the angels , which , traversing the ethereal spaces , had
它 曾是 这 歌曲 的 这 天使 , 哪个 , 穿越 这 空灵的 空间 , 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
reached the world .
达到 这 世界 .

这是天使的歌声，它穿越虚空，传到了人间。

[ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪmz] [baɪ][ðə; ði]
Then there began to be heard a sound as of far - off hymns entoned by the
然后 那里 开始 到 是 听到 一个 声音 作为 的 远的 - 离开 赞美诗 吟唱 经过 这
[ˈhaɪərə:rkɪz] [ʌv; əv] ['serəfɪm] ,
hierarchies of seraphim ,
层级结构 的 炽天使 ,

随后，开始传来一种声音，像是遥远的炽天使们吟唱的赞歌。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪmz] [æt; ət][wʌnz] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
a thousand hymns at once , melting into one , which , nevertheless , was no more
一个 千 赞美诗 在 一次 , 融化 进入 一 , 哪个 , 尽管如此 , 曾是 不 更多的
{ - }
{ 13 }
{ - }

一千首赞美诗同时响起，融为一体，然而，这首赞美诗却不再是一首了{13}

[ðæn; ðən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['melədi] ,
than accompaniment to a strange melody ,
比 伴奏 到 一个 奇怪的 旋律 ,

与其说是为一首奇怪的旋律伴奏，不如说是.....

— [ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ə'bʌv] [ðæt] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ekəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]
— **a melody that seemed to float above that ocean of mysterious echoes as a**
— 一个 旋律 那 似乎 到 漂浮 多于 那 海洋 的 神秘 回声 作为 一个
[stri:p] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
strip of fog above the billows of the sea .
条 的 多雾路段 多于 这 波澜 的 这 海 .

——一段旋律仿佛漂浮在那片神秘回响的海洋之上，如同海浪之上的一道薄雾。

[wʌn] [ˈænθəm] [ˈæftər] [ə'hʌðər] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['mu:vmənt] [gru:] [ˈsɪmpələʒ; 'sɪmpləʒ] ; [naʊ] [ðer; ðər]
One anthem after another died away ; the movement grew simpler ; now there
一 国歌 后 其他 死亡 离开 ; 这 移动 生长 更简单 ; 现在 那里
[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ['vɔɪsɪz] ,
were but two voices ,
是 但 二 声音 ,

一首又一首赞歌渐渐消逝；运动变得越来越简单；现在只剩下两种声音了。

[hu:z] ['ekəʊz] ['blendɪd] ; [ðen] [wʌn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]
whose echoes blended ; then one alone remained , sustaining a note as brilliant as
谁 回声 混合 ; 然后 一 独自的 剩余 , 维持 一个 笔记 作为 杰出的 作为
[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] .
a thread of light .
一个 线 的 光 .

回声交织在一起；然后只剩下一个回声，持续发出像一缕光芒般明亮的音符。

[ðə; ði] [pri:st] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,
The priest bowed his face , and above his gray head ,
这 牧师 鞠躬 他的 脸 , 和 多于 他的 灰色的 头 ,
牧师低下了头, 在他灰白的头顶上方,

[ə'krɔ:s] [æn; ən] ['æzər] [mɪst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ,
across an azure mist made by the smoke of the incense ,
穿过 一个 蔚蓝 薄雾 制成 经过 这 抽烟 的 这 香 ,
穿过由香烟袅袅升起的蔚蓝色薄雾,

[ə'pɪrd] [tu; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ðə; ði] [ʌp'ɪftɪd] [hoʊst] .
appeared to the eyes of the faithful the uplifted Host .
出现 到 这 眼睛 的 这 忠实 这 提升 主持人 .
圣体被高举, 显现在信徒们的眼前。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] ['mæstər] [pərəθ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [brɪ'gæən][tu; tə] [swel]
At that instant the thrilling note which Master Pérez was holding began to swell
在 那 立即的 这 惊险 笔记 哪个 掌握 佩雷斯 曾是 保持 开始 到 膨胀
[ænd; ənd] [swel] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)] ['hɑ:rməni] [ʃɒk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and swell until an outburst of colossal harmony shook the church ,
和 膨胀 直到 一个 爆发 的 庞大 和谐 摇晃 这 教会 ,
就在那一刻, 佩雷斯大师手中那激动人心的音符开始不断高亢, 直至爆发出一阵震撼人心的和声, 撼动了整个教堂。

[ɪn] [hu:z] [kɔ:rnərz][ðə; ði] ['streɪtnd] [er] ['vaɪbreɪtɪd][ænd; ənd] [hu:z] [steɪnd] [glæs] ['fɪvəd] [ɪn][ɪts]
in whose corners the straitened air vibrated and whose stained glass shivered in its
在 谁 角落 这 拮据 空气 振动 和 谁 染色 玻璃 瑟瑟发抖 在 它是
[ˈnæroʊ] ['mʊrɪ] ['ɪmbreɪzəz] .
narrow Moorish embrasures .
狭窄的 摩尔式 射击孔 .
在它的角落里, 狭窄的空气颤动着; 在它狭窄的摩尔式窗框里, 彩色玻璃窗微微颤动。

[frʌm; frəm] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ['fɔ:mɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rd] [ə; eɪ] [θi:m] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt]
From each of the notes forming that magnificent chord a theme was developed
从 每个 的 这 笔记 成型 那 壮丽 弦 一个 主题 曾是 发达
, — [sʌm; səm] [nɪr] ,
— some near ,
, — 一些 靠近 ,
从构成那美妙和弦的每一个音符中, 都发展出了一个主题, ——有些主题相近,

[sʌm; səm][fa:r] , [ðɪ:z] [ki:n] , [ðoʊz] ['mʌfld] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz]
some far , these keen , those muffled , until one would have said that the waters
一些 远的 , 这些 敏锐的 , 那些 闷音 , 直到 一 会 有 说 那 这 水
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and the birds ,
和 这 鸟类 ,
有些遥远, 这些清晰, 那些模糊, 直到人们会说, 那是水和鸟,

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [wɜ:r; wər]
the winds and the woods , men and angels , earth and heaven , were
这 风 和 这 树林 , 男人 和 天使 , 地球 和 天堂 , 是
['tʃæntɪŋ] ,
chanting ,
吟唱 ,
风与林, 人与天使, 天地, 都在吟唱。

[ɪ:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [tʌŋ] , [æn; ən] ['ænθəm] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'di:mərz] [bɜ:rθ] .
each in its own tongue , an anthem of praise for the Redeemer's birth .
每个 在 它是自己的 舌头 , 一个 国歌 的 称赞 为了 这 救赎者的 出生 .
每种语言都唱着一首赞美救世主诞生的颂歌。

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .
The multitude listened in amazement and suspense .
这 民众 听着 在 惊愕 和 悬念 .

众人惊奇而紧张地聆听着。

[ɪn][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [terz] , [ɪn][ɔ:l] ['spɪrɪts][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn] .
In all eyes were tears , in all spirits a profound realization of the divine .
在 全部 眼睛 是 眼泪 , 在 全部 烈酒 一个 深刻的 实现 的 这 神圣的 .

所有人的眼中都噙满了泪水, 所有人的灵魂都深刻地领悟了神圣的意义。

[ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [pri:st] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [ʌp'held] ,
The officiating priest felt his hands trembling , for the Holy One whom they upheld ,
这 裁判 牧师 毛毡 他的 双手 发抖 , 为了 这 圣 一 谁 他们 维持 ,

主祭神父感到双手颤抖, 因为他们所敬奉的圣者。

[ðə; ði]['hoʊli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [men][ænd; ənd] ['ɑ:keɪndʒəlz] [dɪd] ['revərəns] , [wʌz; wəz][gɑ:d] , [wʌz; wəz]
the Holy One to whom men and archangels did reverence , was God , was
这 圣 一 到 谁 男人 和 大天使 做过 尊敬 , 曾是 上帝 , 曾是
[ˈveri] [gɑ:d] ,
very God ,
非常 上帝 ,

世人和天使长所敬拜的圣者, 就是上帝, 就是至高无上的上帝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpən]
and it seemed to the priest that he had beheld the heavens open
和 它 似乎 到 这 牧师 那 他 有 观看 这 天 打开

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [br'kʌm] [træns'fɪgjəd] .
and the Host become transfigured .
和 这 主持人 变得 变形 .

祭司仿佛看见天开了, 圣体也变了形。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [stɪl] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ɪts]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ,
The organ still sounded , but its music was gradually sinking away ,
这 器官 仍然 听起来 , 但 它是 音乐 曾是 逐步地 下沉 离开 ,

管风琴的声音还在, 但它的旋律正在逐渐消逝。

[laɪk] [ə; eɪ][toʊn] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm]['ekəʊ][tu:; tə]['ekəʊ] , ['evər] [mɔ:ɹ] [rɪ'moʊt] , ['evər] ['feɪntər] [wɪð; wɪθ]
like a tone dropping from echo to echo , ever more remote , ever fainter with
喜欢 一个 语气 下降 从 回声 到 回声 , 曾经 更多的 偏僻的 , 曾经 较暗 和

[ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] ,
the remoteness ,
这 偏远 ,

就像一个音调在回声中逐渐降低, 越来越遥远, 越来越微弱。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] , [ˈrɪl] , ['pɪrsɪŋ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
when suddenly a cry rang out in the organ - loft , shrill , piercing , the cry of a
什么时候 突然 一个 哭 响铃 出去 在 这 器官 - 阁楼 , 尖锐 , 冲孔 , 这 哭 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

突然, 管风琴台上响起一声尖叫, 尖锐刺耳, 原来是一位女人的尖叫。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [ðen]
The organ gave forth a strange , discordant sound , like a sob , and then
这 器官 给予 前进 一个 奇怪的 , 不和谐的 声音 , 喜欢 一个 哭泣 , 和 然后
[wʌz; wəz] [stɪl] . { - }
was still . { 14 }
曾是 仍然 . { - }

管风琴发出一种奇怪的、不和谐的声音, 像啜泣声, 然后就安静了。{14}

[ðə; ði] [ˈmʌltitʊ:d] [ˈsɜːdʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ster] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [lɔft] , [ɪn] [hu:z]
The multitude surged toward the stair leading up to the organ - loft , in whose
这 民众 激增 朝向 这 楼梯 领导 向上 到 这 器官 - 阁楼 , 在 谁
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
direction all the faithful ,
方向 全部 这 忠实 ,

人群涌向通往管风琴台的楼梯，所有信徒都朝着那个方向涌去。

[ˈsta:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈekstəsi] , [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] .
startled out of their religious ecstasy , were turning anxious looks .
惊慌 出去 的 他们的 宗教 狂喜 , 是 转弯 焦虑的 看起来 .
他们从宗教狂热中惊醒，脸上露出焦虑的神色。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ **What has happened ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”
“发生了什么事？ ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What is the matter ?** ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”
“什么事？ ”

“ [ðeɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [stroʊv]
” **they asked one of another , and none knew what to reply , and all strove**
” 他们 问 一 的 其他 , 和 没有任何 知道 什么 到 回复 , 和 全部 努力
[tu:; tə][kənˈdʒektʃər] ,
to conjecture ,
到 推测 ,

他们互相询问，却谁也不知道该如何回答，于是都努力猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɪnˈkri:st] ,
and the confusion increased ,
和 这 困惑 增加 ,
混乱局面加剧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈgæn][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
and the excitement began to rise to a height which threatened to disturb
和 这 激动 开始 到 上升 到 一个 高度 哪个 威胁 到 打扰
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪˈkɔ:rəm] [ˈfɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the order and decorum fitting within a church .
这 命令 和 礼仪 配件 之内 一个 教会 .

兴奋之情开始高涨，几乎要扰乱教堂内的秩序和礼仪。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlerdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [hu:] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **What was it ?** ” **asked the great ladies of the prefect who , attended by his**
” 什么 曾是 它 ? ” 问 这 伟大的 女士们 的 这 长官 WHO , 参加 经过 他的
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“那是什么事？”郡长的贵妇们问道，郡长和他的官员们随从们正在那里。

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
had been one of the first to mount to the loft , and now ,
有 到过 一 的 这 第一的 到 山 到 这 阁楼 , 和 现在 ,
他是最早一批登上鸽舍的鸽子之一，而现在，

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [di:p] [gri:f] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
pale and showing signs of deep grief , was making his way to the
苍白 和 显示 标志 的 深的 悲伤 , 曾是 制作 他的 方式 到 这
[ɑ:rtʃ'bɪjəp] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti] ,
archbishop , waiting in anxiety ,
大主教 , 等待 在 焦虑 ,

他脸色苍白，神情悲痛欲绝，焦急地走向大主教。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbəns] .
like all the rest , to know the cause of that disturbance .
喜欢 全部 这 休息 , 到 知道 这 原因 的 那 干扰 .
和其他所有人一样，都想知道造成这种干扰的原因。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ? ”
“ **What has occurred ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ ['mæstər] [pɛrɛθ] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] .
“ **Master Pérez has just died .**
“ 掌握 佩雷斯 有 只是 死亡 .

“佩雷斯大师刚刚去世了。”

“ [ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['æftər] ['presɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
“ **In fact , when the foremost of the faithful , after pressing up the stairway ,**
“ 在 事实 , 什么时候 这 首先 的 这 忠实 , 后 紧迫 向上 这 楼梯 ,
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɔ:rgən] - [lɒft] ,
had reached the organ - loft ,
有 达到 这 器官 - 阁楼 ,

“事实上，当最虔诚的信徒们奋力登上楼梯，到达管风琴台时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [ɔ:rgənɪst] ['fɔ:lən] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnstrəmənt] ,
they saw the poor organist fallen face down upon the keys of his old instrument ,
他们 锯 这 贫穷的 管风琴师 倒下 脸 向下 之上 这 钥匙 的 他的 老的 乐器 ,
他们看到可怜的管风琴师脸朝下倒在他那台老旧乐器的琴键上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['mɜ:rməɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
which was still faintly murmuring , while his daughter , kneeling at his feet ,
哪个 曾是 仍然 淡淡的 淙淙 , 尽管 他的 女儿 , 跪着 在 他的 脚 ,
他的声音依然微弱，低声呢喃，而他的女儿则跪在他的脚边。

[wʌz; wəz] ['veɪnli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'mɪd] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] .
was vainly calling to him amid sighs and sobs .
曾是 徒劳地 呼叫 到 他 之中 叹息 和 啜泣 .
她一边叹息一边抽泣，徒劳地呼唤着他。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、

三、

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [maɪ] [daɪr] ['doʊnjə] - . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [tu:] , ['gʊvɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Good evening , my dear Doña Baltasara . Are you , too , going to - night to the**
“ 好的 晚上 , 我的 亲爱的 多娜 - . 是 你 , 也 , 去 到 - 夜晚 到 这
['krɪsməs] [i:v] [mæs] ?
Christmas Eve Mass ?
圣诞节 前夕 大量的 ?

“晚上好，我亲爱的巴尔塔萨拉夫人。您今晚也去参加平安夜弥撒吗？”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] ,
For my part , I was intending to go to the parish church to hear it ,
为了 我的 部分 , 我 曾是 意图 到 去 到 这 教区 教会 到 听到 它 ,
而我，原本打算去教区教堂听。

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — - [wer] [goʊz][dʒɑ:n] ?
but after what has happened — ' where goes John ?
但 后 什么 有 发生 — - 在哪里 去 约翰 ？
但事情发生之后——“约翰去了哪里？”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .
With all the town .
和 全部 这 镇 .
整个镇子。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [sɪns] [ˈmæstər] [pɛrɛθ] [daɪd] ,
' And the truth , if I must tell it , is that since Master Pérez died ,
- 和 这 真相 , 如果 我 必须 告诉 它 , 是 那 自从 掌握 佩雷斯 死亡 ,
“而如果我非要说出真相的话，那就是自从佩雷斯大师去世后，

[ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l][slæb] [si:mz] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [wen'evər] [aɪ][ˈentər] [ˈsæntə] [ɪ'nɛs] . — [pʊr] [dɪr]
a marble slab seems to fall on my heart whenever I enter Santa Inés . — Poor dear
一个 大理石 板 似乎 到 落下 在 我的 心 每当 我 进入 圣诞老人伊内斯 . — 贫穷的 亲爱的
[mæn] !
man !
男人 !
每当我走进圣伊内斯教堂，就好像有一块大理石板砸在我的心上。——可怜的人啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
He was a saint .
他 曾是 一个 圣 .
他是一位圣人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪɪk] ,
I assure you that I keep a piece of his doublet as a relic ,
我 保证 你 那 我 保持 一个 片 的 他的 双联体 作为 一个 遗迹 ,
我向你保证，我珍藏着他的一件短上衣的碎片作为遗物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [aɪ 'ti:] ,
and he deserves it ,
和 他 值得 它 ,
他当之无愧。

[fɔ:r; fər][baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɑ:rt'biʃəp] [wʊd] [stɜ:r]
for by God and my soul it is certain that if our Lord Archbishop would stir
为了 经过 上帝 和 我的 灵魂 它 是 肯定 那 如果 我们的 主 大主教 会 搅拌
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,
以上帝和我的灵魂起誓，我可以肯定，如果我们的大主教大人介入此事，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgræn'tʃɪldrən] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [pɛrɛθ] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˈɔ:ltər] .
our grandchildren would see the image of Master Pérez upon an altar .
我们的 孙辈 会 看 这 图像 的 掌握 佩雷斯 之上 一个 坛 .
我们的孙辈们将会看到佩雷斯大师的画像被供奉在祭坛上。

[bʌt; bət] { - }
But { 15 }
但 { - }
但是{15}

[wʌt] [hoʊp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
what hope of it ?
什么 希望 的 它 ?
还有什么希望？

- [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔ:n] [ɑ:r; ər][let] [ə'loʊn] .

' The dead and the gone are let alone .
- 这 死的 和 这 已消失 是 让 独自的 .

“逝者已矣，请勿打扰。”

- [wɪə(r)] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .

' We're all for the latest thing now - a - days ; you understand me .
- 是 全部 为了 这 最新的 事物 现在 - 一个 - 天 ; 你 理解 我 .

“现在我们都喜欢追逐最新潮流；你明白我的意思吧。”

[noʊ] ?

No ?
不 ?

不？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

You haven't an inkling of what has happened ?
你 还没有 一个 暗示 的 什么 有 发生 ?

你一点儿也不知道发生了什么事吗？

[ɪts] [tru:] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] , — [frʌm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ]
It's true we are alike in this , — from house to church , and from church

它是 真的 我们 是 同样 在 这 , — 从 房子 到 教会 , 和 从 教会

[tu;; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

的确，我们在这点上很相似——从家里到教堂，再从教堂回到家里。

[wɪ'dəʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɔ:r] ['ɪznt] [sed] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
without concerning ourselves about what is said or isn't said — except that I , as it

没有 有关 我们自己 关于 什么 是 说 或者 不是 说 — 除了 那 我 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我们不必在意说了什么或没说什么——除了我，就好像，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] , [ə'hʌðər] [ðer; ðər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [kʃjəri'a:səti] [wət'evər] ,
on the wing , a word here , another there , without the least curiosity whatever ,

在 这 翼 , 一个 单词 这里 , 其他 那里 , 没有 这 至少 好奇心 任何 ,

在机翼上，这里说句话，那里说句话，丝毫没有好奇心。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['eni] [nu:z] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi][ˈɡoʊɪŋ] .

usually run across any news that may be going .
通常 跑步 穿过 任何 消息 那 可能 是 去 .

通常会看到任何正在发生的新闻。

[wel] , [ðen] !

Well , then !
出色地 , 然后 !

好吧！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['setld] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst][ʌv; əv][sæn][roʊ'mɑ:n] , [ðæt] [skwɪnt] - [aɪ] ,
It seems to be settled that the organist of San Román , that squint - eye ,

它 似乎 到 是 定居 那 这 管风琴师 的 圣 罗曼 , 那 眯 - 眼睛 ,

看来已经确定，圣罗曼教堂的管风琴师，那个眯着眼睛的，

[hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [slə:z] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:gənɪsts] , [ðæt] [ɡreɪt] ['slʌv(ə)n] ,
who is always throwing out slurs against the other organists , that great sloven ,
WHO 是 总是 投掷 出去 侮辱 反对 这 其他 管风琴师 , 那 伟大的 斯洛文尼亚语 ,

那个总是对其他管风琴演奏家出言不逊的大懒汉，

[hu:] [lʊks] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'fesər]
who looks more like a butcher from the slaughter - house than a professor
WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 屠夫 从 这 屠宰 - 房子 比 一个 教授
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

他看起来更像屠宰场的屠夫，而不是音乐教授。

[ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mæstər] [pɛrɛθ] .
is going to play this Christmas Eve in place of Master Pérez .
是 去 到 玩 这 圣诞节 前夕 在 地方 的 掌握 佩雷斯 .

今年圣诞夜，他将代替佩雷斯大师演出。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mætər] [ɪn]
Now you must know , for all the world knows and it is a public matter in
现在 你 必须 知道 , 为了 全部 这 世界 知道 和 它 是 一个 民众 事情 在
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

现在你必须知道，全世界都知道这件事，这在塞维利亚也是公开的秘密。

[ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
that nobody was willing to attempt it .
那 无人 曾是 愿意的 到 试图 它 .

没有人愿意尝试。

[nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðoʊ] [i:; ji][ɪz][hɜ:r'self][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
Not even his daughter , though she is herself an expert ,
不是 甚至 他的 女儿 , 尽管 她 是 她自己 一个 专家 ,

就连他的女儿，尽管她本身就是专家，也不例外。

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ['entərd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] .
and after her father's death entered the convent as a novice .
和 后 她 父亲的 死亡 进入 这 修道院 作为 一个 新手 .

父亲去世后，她进入修道院成为一名见习修女。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ; [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['mɑ:rveləs] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
And naturally enough ; accustomed to hear those marvellous performances ,
和 自然 足够的 ; 习惯 到 听到 那些 奇妙 表演 ,

当然，由于早已习惯了那些精彩的表演，

[eni] [ʌðər] ['pleɪɪŋ] [wət'evər] [mʌst; məst] [si:m] [pʊr] [tu:; tə][ju: 'es] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [wʊd]
any other playing whatever must seem poor to us , however much we would
任何 其他 玩耍 任何 必须 似乎 贫穷的 到 我们 , 然而 很多 我们 会
[laɪk][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kəm'pærəsɪz] .
like to avoid comparisons .
喜欢 到 避免 比较 .

任何其他形式的表演在我们看来都显得逊色，尽管我们很想避免比较。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪstərɦʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
But no sooner had the sisterhood decided that ,
但 不 很快 有 这 姐妹情谊 决定 那 ,

但姐妹会刚做出这个决定，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
in honor of the dead and as a token of respect to his memory ,
在 荣誉 的 这 死的 和 作为 一个 令牌 的 尊重 到 他的 记忆 ,

为了纪念逝者，并表达对他的敬意，

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsaɪlənt][tu:; tə] - [naɪt] , [ðæn; ðən] — [lʊk] [ju:; jʊ] ! — [hɪr] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ]
the organ should be silent to - night , than — look you ! — here comes along
这 器官 应该 是 沉默的 到 - 夜晚 , 比 — 看 你 ! — 这里 来 沿着
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dɪst] [frend] ,
our modest friend ,
我们的 谦虚的 朋友 ,

今晚管风琴应该保持安静, 然后——瞧! ——我们这位谦逊的朋友来了,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ ˈti:] .
saying that he is ready to play it .
说 那 他 是 准备好 到 玩 它 .

他说他已经准备好上场比赛了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈbɔʊldər][ðæn; ðən] [ˈɪgnərəns] .
Nothing is bolder than ignorance .
没有什么 是 更大胆 比 无知 .

无知者最为大胆。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðərz] [hu:] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
It is true the fault is not so much his as theirs who have consented to this
它 是 真的 这 过错 是 不是 所以 很多 他的 作为 他们的 WHO 有 同意 到 这
[ˌprɑ:fəˈneɪʃən] ,
profanation ,
亵渎 ,

的确, 错不在于他, 而在于那些默许这种亵渎行为的人。

[bʌt; bət][soʊ] [ɡoʊz][ðə; ði][wɜ:rld] .
but so goes the world .
但 所以 去 这 世界 .

但世事就是如此。

[aɪ] [seɪ] , [ɪts] [noʊ][ˈtraɪf(ə)] — [ðɪs] [kraʊd] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
I say , it's no trifle — this crowd that is coming .
我 说 , 它是 不 琐事 — 这 人群 那 是 未来 .

我说, 这可不是小事——即将到来这群人。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [jɪr] .
One would think nothing had changed since last year .
一 会 思考 没有什么 有 已更改 自从 最后的 年 .

人们会觉得和去年相比, 一切都没有改变。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [seɪm] [mægˈnɪfɪsns] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
The same great people , the same magnificence , the same pushing in the doorway ,
这 相同的 伟大的 人们 , 这 相同的 壮丽 , 这 相同的 推动 在 这 门口 ,
同样的伟大人物, 同样的辉煌, 同样的推开大门的举动。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪɾɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the same excitement in the portico , the same throng in the church .
这 相同的 激动 在 这 门廊 , 这 相同的 人群 在 这 教会 .

门廊里依旧热闹非凡, 教堂里依旧人山人海。

[ɑ:], [ɪf] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
Ah , if the dead should rise ,
啊 , 如果 这 死的 应该 上升 ,

啊, 如果死者能够复活,

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [əˈɡen] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rgən] [pleɪd] [baɪ][hændz] [laɪk] [ðoʊz] .
he would die again rather than hear his organ played by hands like those .
他 会 死 再次 相当 比 听到 他的 器官 玩 经过 双手 喜欢 那些 .

他宁愿再次死去, 也不愿听到他的管风琴被那样的手演奏。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] { - }
The fact is , if what the people of the neighborhood have { 16 }
这 事实 是 , 如果 什么 这 人们 的 这 邻里 有 { - }

事实上, 如果邻里居民拥有{16}

[təʊld][em 'i:][ɪz] [tru:] , [ðei] [ɑ:r; ər] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'sep](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
told me is true , they are preparing a fine reception for the intruder .
讲述 我 是 真的 , 他们 是 准备 一个 美好的 接待 为了 这 入侵者 .

据我所说属实, 他们正在为入侵者准备盛大的欢迎仪式。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,
When the moment comes for placing the hand upon the keys ,
什么时候 这 片刻 来 为了 放置 这 手 之上 这 钥匙 ,

当按下按键的那一刻到来时,

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['tɪmbərəl] ,
there is going to break out such a racket of timbrels ,
那里 是 去 到 休息 出去 这样的 一个 球拍 的 铃鼓 ,

将会响起一阵嘈杂的铃鼓声,

[tæmbə'ri:nz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [drʌmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] .
tambourines and rustic drums that nothing else can be heard .
铃鼓 和 乡村 鼓 那 没有什么 别的 能 是 听到 .

只有铃鼓和乡村鼓的声音, 其他什么声音都听不见。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
there's the hero of the occasion just going into the church .
有 这 英雄 的 这 场合 只是 去 进入 这 教会 .

这位英雄人物正走进教堂。

['dʒi:zəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣!

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪ] ['dʒækɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]['flu:tɪd] [rʌf] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [er] !
what a showy jacket , what a fluted ruff , what a high and mighty air !
什么 一个 炫耀 夹克 , 什么 一个 凹槽 粗糙 , 什么 一个 高的 和 强大的 空气 !

多么华丽的外套, 多么精致的褶边领, 多么高傲的姿态!

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
Come , come , the archbishop arrived a minute ago , and the mass is going to
来 , 来 , 这 大主教 到达的 一个 分钟 前 , 和 这 大量的 是 去 到

[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

快来快来, 大主教一分钟前就到了, 弥撒马上就要开始了。

[kʌm] ;
Come ;
来 ;

来;

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] **it looks as though this night would give us something to talk about for many**
它 看起来 作为 尽管 这 夜晚 会 给 我们 某物 到 讲话 关于 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

看来今晚发生的事会让我们在接下来的很多天里都有谈资。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ˈrekəɡnaɪz] [baɪ][hɜːr; hər] **" With these words the worthy woman , whom our readers recognize by her**
" 和 这些 字 这 值得 女士 , 谁 我们的 读者 认出 经过 她
[dɪskəˈnektɪd] [ləˈkwæsəti] , [ˈentərd] [ˈsæntə] [ɪˈnes] , **disconnected loquacity , entered Santa Inés ,**
断开连接 健谈 , 进入 圣诞老人伊内斯 ,
“说完这些话，这位读者们一眼就能认出她——她说话断断续续，语速很快——的贤淑女子走进了圣伊内斯。”

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [æz; əz][juːzuəl] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] **opening a way through the press , as usual , by dint of shoving and elbowing**
开幕 一个 方式 通过 这 按 , 作为 通常 , 经过 凹痕 的 推搡 和 肘击
.
:
.

像往常一样，通过推搡和肘击，在媒体记者中开辟出一条道路。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Already the ceremony had begun .
已经 这 仪式 有 开始 .

仪式已经开始了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
The church was as brilliant as the year before .
这 教会 曾是 作为 杰出的 作为 这 年 前 .

教堂和去年一样辉煌灿烂。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrgənɪst] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [θrɒŋd] [ðə; ði] **The new organist , after passing through the midst of the faithful who thronged the**
这 新的 管风琴师 , 后 通过 通过 这 中间 的 这 忠实 WHO 熙熙攘攘 这
[neɪv] , **nave** ,
中殿 ,

新任管风琴师穿过挤满中殿的信徒们，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelət] , [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrgən] - **on his way to kiss the ring of the prelate , had mounted to the organ -**
在 他的 方式 到 吻 这 戒指 的 这 主教 , 有 安装 到 这 器官 -
[lɒft] , **loft** ,
阁楼 ,

他正要去亲吻主教的戒指，却爬上了管风琴台。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][stɔːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs] **where he was trying one stop of the organ after another with a solicitous**
在哪里 他 曾是 尝试 一 停止 的 这 器官 后 其他 和 一个 殷勤
[ˈgrævəti][æz; əz] [əˈfektɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
gravity as affected as it was ridiculous .
重力 作为 做作的 作为 它 曾是 荒谬的 .

他一本正经地尝试着弹奏管风琴的一个又一个音栓，那种认真严肃的态度既做作又荒谬。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
Among the common people clustered at the rear of the church was heard a
之中 这 常见的 人们 聚类 在 这 后部 的 这 教会 曾是 听到 一个
[mɜ:rmər] ,
murmur ,
低语 ,

教堂后方聚集的普通民众中传来一阵低语声。

[mʌfld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ʃʊr] ['ɔ:gjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]
muffled and confused , sure augury of the coming storm which would not be long
闷音 和 使困惑 , 当然 预兆 的 这 未来 风暴 哪个 会 不是 是 长的
[ɪn] ['breɪkɪŋ] .
in breaking .
在 打破 .

声音低沉而混乱，这无疑是暴风雨即将来临的预兆，暴风雨很快就会到来。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [klaʊn] , [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [streɪt]
“ **He's a clown , who doesn't know how to do anything , not even to look straight**
” 他是 一个 小丑 , WHO 不 知道 如何 到 做 任何事物 , 不是 甚至 到 看 直的
,
.
,

“他是个小丑，什么都不会做，甚至连直视前方都做不到。”

” [sed] [sʌm; səm] .
” **said some** .
” 说 一些 .

有人这样说道。

“ [hi:z] [æn; ən] [ɪgnə'reɪməs] ,
“ **He's an ignoramus** ,
” 他是 一个 无知者 ,

“他是个无知之徒，

[hu:] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ɔ:rgən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræt(ə)]
who after having made the organ in his own parish church worse than a rattle
WHO 后 拥有 制成 这 器官 在 他的 自己的 教区 教会 更糟 比 一个 嘎嘎作响
[kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [prə'feɪn] ['mæstər] [pɛrɛθɪz] ,
comes here to profane Master Pérez's ,
来 这里 到 亵渎 掌握 佩雷斯的 ,

他把自己教区教堂里的管风琴弄得比拨浪鼓还难听，现在又来亵渎佩雷斯大师的教堂了。

” [sed] ['ʌðər] .
” **said others** .
” 说 其他的 .

其他人说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] [tu:; tə]
And while one was throwing off his coat so as to beat his drum to
和 尽管 一 曾是 投掷 离开 他的 外套 所以 作为 到 打 他的 鼓 到
[ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
better advantage ,
更好的 优势 ,

当其中一人脱下外套以便更好地敲鼓时，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɹəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [mɔ:r]
and another was trying his timbrels , and the clatter was increasing more
和 其他 曾是 尝试 他的 铃鼓 , 和 这 哒 曾是 增加 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,

另一个人在试打他的铃鼓，声音越来越大。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][wʌn][bi; bi] [faʊnd] [tu;; tə] [dɪˈfend] [ɪn] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈfæɪ(ə)n] [ðæt] {
only here and there could one be found to defend in lukewarm fashion that {
仅有的 这里 和 那里 可以 一 是 成立 到 保卫 在 温 时尚 那 {
- }
17 }
- }

只有零星几个人才会以不温不火的态度来捍卫{17}

[ˈeɪliən] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
alien personage ,
外星人 人士 ,

外星人,

[huːz] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [prɪˈdæntɪk] [ˈberɪŋ] [fɔːrmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst]
whose pompous and pedantic bearing formed so strong a contrast to the modest
谁 傲慢 和 迂腐的 轴承 形成 所以 强的 一个 对比 到 这 谦虚的
[ˈmænər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmæstər] [pɜːɛθ] .
manner and kindly courtesy of the dead Master Pérez .
方式 和 亲切地 礼貌 的 这 死的 掌握 佩雷斯 .

他那傲慢自大、迂腐做作的举止与已故的佩雷斯大师谦逊有礼的品格形成了鲜明的对比。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər][ˈmoʊmənt] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [priːst] ,
At last the looked - for moment came , the solemn moment when the priest ,
在 最后的 这 看起来 - 为了 片刻 来了 , 这 庄严 片刻 什么时候 这 牧师 ,

终于，期盼已久的时刻到来了，庄严的时刻到来了，牧师.....

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜːrdz] , [tʊk] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
after bowing low and murmuring the sacred words , took the Host in his hands .
后 鞠躬 低的 和 淙淙 这 神圣 字 , 采取 这 主持人 在 他的 双手 .

他深深鞠躬，低声念诵圣言，然后接过圣体。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [ræŋ] [aʊt] , [ðer; ðər] [tʃaɪm] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [noʊts] ;
The little bells rang out , their chime like a rain of crystal notes ;
这 小的 铃铛 响铃 出去 , 他们的 钟声 喜欢 一个 雨 的 水晶 笔记 ;

小铃铛叮当作响，叮当作响的声音如同水晶雨般落下；

[ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈsaʊndɪd] .
the translucent waves of incense rose , and the organ sounded .
这 半透明 波浪 的 香 玫瑰 , 和 这 器官 听起来 .

缕缕香烟袅袅升起，管风琴奏响。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][dɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɑmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrt] , [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði]
At that instant a horrible din filled the compass of the church , drowning the
在 那 立即的 一个 可怕 din 已填 这 罗盘 的 这 教会 , 溺水 这
[fɜːrst] [kɔːrd] .
first chord .
第一的 弦 .

就在那一刻，教堂里响起了一阵可怕的喧嚣，淹没了第一个和弦。

[ˈbæɡpaɪps] , [hɔːrnz] , [ˈtɪmbɹəl] , [drʌmz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [reɪzd] [ðer; ðər]
Bagpipes , horns , timbrels , drums , all the instruments of the populace raised their
风笛 , 角 , 铃鼓 , 鼓 , 全部 这 仪器 的 这 民众 提高 他们的
[dɪsˈkɔːrdənt] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,
discordant voices at once ,
不和谐的 声音 在 一次 ,

风笛、号角、铃鼓、鼓，所有民间乐器同时发出刺耳的声响。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
but the confusion and the clang lasted but a few seconds .
但 这 困惑 和 这 铛 持续 但 一个 很少 秒 .

但混乱和碰撞声只持续了几秒钟。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][ˈtu:mʌlt][hæd; həd][brɪɡʌn] , [soʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns][,aɪ ˈti:] ['si:st] .
All at once as the tumult had begun , so all at once it ceased .

全部 在 一次 作为 这 骚乱 有 开始 , 所以 全部 在 一次 它 停止 .

骚乱来得快, 去得也快。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kɔ:rd] , [fʊl] , [boʊld] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [səˈsteɪnd] [ɪtˈself] ,
The second chord , full , bold , magnificent , sustained itself ,

这 第二 弦 , 满的 , 大胆的 , 壮丽 , 持续 本身 ,

第二个和弦饱满、有力、恢弘, 持续不断。

[sti:l] ['pɔ:riŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgənz] [ˈmet(ə)l] [tjʊb] [laɪk][ə; eɪ][kæˈskeɪd][,ʌv; əv][,ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] ,
still pouring from the organ's metal tubes like a cascade of inexhaustible ,

仍然 浇注 从 这 器官的 金属 管子 喜欢 一个 级联 的 取之不尽的 ,

[ˈsa:nərəs] [ˈhɑ:rməni] .
sonorous harmony .

响亮的 和谐 .

乐声依然从管风琴的金属管中倾泻而出, 如同无穷无尽、悦耳动听的和谐乐章。

[səˈlest(ə)l] [ˈsɔŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [kəˈres] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn][ˈmoʊmənts][,ʌv; əv] [ˈektəsi] ,
Celestial songs like those that caress the ear in moments of ecstasy ,

天体 歌曲 喜欢 那些 那 抚摸 这 耳朵 在 时刻 的 狂喜 ,

如同天籁之音, 在极乐的時刻轻抚你的耳畔。

[ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [pəˈsi:vz] [bʌt; bət][ðə; ði][lɪp] [ˈkæna:t] [rɪˈpi:t] ; [ˈfju:dʒətɪv] [ˈnoʊts] [,ʌv; əv][ə; eɪ]
songs which the spirit perceives but the lip cannot repeat ; fugitive notes of a

歌曲 哪个 这 精神 感知 但 这 唇 不能 重复 ; 逃犯 笔记 的 一个

[fa:r] - [ɔ:f] [ˈmelədi] ,
far - off melody ,

远的 - 离开 旋律 ,

灵魂能感知却无法用嘴唇复述的歌谣; 遥远旋律中转瞬即逝的音符。

[wɪtʃ] [ri:tʃ] [ju:ˈes][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbjʊ:gəlz][,ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
which reach us at intervals , sounding in the bugles of the wind ;

哪个 抵达 我们 在 间隔 , 听起来 在 这 号角 的 这 风 ;

它们时而传来, 如同风中的号角声;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第3/16页

[ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [li:vz] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [laɪk] [reɪn] ;
the rustle of leaves kissing one another on the trees with a murmur like rain ;
这 沙沙 的 树叶 接吻 一 其他 在 这 树木 和 一个 低语 喜欢 雨 ;

树叶在树上互相亲吻，发出沙沙的声响，如同细雨轻柔呢喃；

[trɪlz] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [wɪtʃ] [raɪz] ['wɔ:blɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['æərəʊs]
trills of larks which rise warbling from among the flowers like a flight of arrows
颤音 的 云雀 哪个 上升 鸣唱 从 之中 这 花朵 喜欢 一个 航班 的 箭头

[tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ;

to the clouds ;
到 这 云 ;

云雀的鸣叫声从花丛中升起，宛如一支支射向云端的箭矢；

['neɪmləs] ['kræʃɪz] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ; [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
nameless crashes , overwhelming as the thunders of a tempest ; a chorus of
无名 崩溃 , 压倒 作为 这 雷声 的 一个 暴风雨 ; 一个 合唱 的

['serəfɪm] [wɪ'dəʊt] ['rɪðəm] [ɔ:r]['keɪd(ə)ns] ,
seraphim without rhythm or cadence ,
炽天使 没有 韵律 或者 节奏 ,

无名的撞击声，如同暴风雨的雷鸣般震耳欲聋；如同没有节奏和韵律的天使合唱。

[ʌn'noʊn] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [ʌndə'stændz] ; [sɔ:rɪŋ] [hɪmz] ,
unknown harmony of heaven which only the imagination understands ; soaring hymns ,
未知 和谐 的 天堂 哪个 仅有的 这 想像力 明白 ; 翱翔 赞美诗 ,

唯有想象力才能理解的未知天籁之音；高亢的赞歌，

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] [laɪk][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
that seem to mount to the throne of God like a fountain of light and
那 似乎 到 山 到 这 王座 的 上帝 喜欢 一个 喷泉 的 光 和

[saʊnd] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rgənz] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,
sound — all this was expressed by the organ's hundred voices ,
声音 — 全部 这 曾是 表达 经过 这 器官的 百 声音 ,

仿佛一道道光与声的喷泉，汇聚到上帝的宝座前——这一切都由管风琴的百余个音色表达出来。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgər] , [mɔ:r] ['mɪstɪk] ['poʊətri] , [mɔ:r] [wɪrd] ['kʌləɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn]
with more vigor , more mystic poetry , more weird coloring than had ever been
和 更多的 活力 , 更多的 神秘 诗 , 更多的 诡异的 染色 比 有 曾经 到过

[noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
known before .
已知 前 .

比以往任何作品都更有活力、更神秘、更奇特。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] , [ðə; ði] [kraʊd] { - }
When the organist came down from the loft , the crowd { 18 }
什么时候 这 管风琴师 来了 向下 从 这 阁楼 , 这 人群 { - }

当管风琴师从阁楼下来时，人群{18}

[wɪtʃ] [prest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
which pressed up to the stairway was so great ,
哪个 按下 向上 到 这 楼梯 曾是 所以 伟大的 ,

压在楼梯上的物体非常巨大，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [preiz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tens] , [ðæt][ðə; ði] ['pri:fekt] ,
and their eagerness to see and praise him so intense , that the prefect ,

和 他们的 渴望 到 看 和 称赞 他 所以 激烈的 , 那 这 长官 ,

[fiərɪŋ] ,
fearing ,

害怕 ,

他们急切地想要见到他并赞美他，这种渴望如此强烈，以至于总督担心，

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , [ðæt][hi;; hi] [wəd] [bi;; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and not without reason , that he would be suffocated among them all ,

和 不是 没有 原因 , 那 他 会 是 窒息 之中 他们 全部 ,

而且并非没有道理，他会被他们所有人窒息而死。

[kə'mɑ:ndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu;; tə]['oʊpən] , [baɪ][ðer; ðər] [steɪvz] ,
commanded some of the police to open , by their staves ,

命令 一些 的 这 警察 到 打开 , 经过 他们的 杖 ,

用警棍命令部分警察打开大门，

[ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltər] [wer] [ðə; ði] ['prelət] ['weɪtɪd]
a path for him that he might reach the High Altar where the prelate waited

一个 小路 为了 他 那 他 可能 抵达 这 高的 坛 在哪里 这 主教 等待

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
his arrival .

他的 到达 .

为他开辟一条道路，让他能够到达高坛，主教在那里等候着他的到来。

" [ju;; jʊ] [pər'si:v] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [wen] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" You perceive , " said the archbishop , when the musician was brought into his

" 你 感知 , " 说 这 大主教 , 什么时候 这 音乐家 曾是 带来 进入 他的

['prez(ə)ns] ,
presence ,

在场 ,

“你明白，”当那位音乐家被带到大主教面前时，大主教说道。

" [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['pæləs] ['hɪðər] ['oʊnli][tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ] .
" that I have come all the way from my palace hither only to hear you .

" 那 我 有 来 全部 这 方式 从 我的 宫殿 这里 仅有的 到 听到 你 .

“我千里迢迢从宫殿来到这里，只为听你说话。”

[wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi][æz; əz]['kru:əl][æz; əz]['mæstər] [pɛrɛθ] ,
Will you be as cruel as Master Pérez ,

将要 你 是 作为 残忍的 作为 掌握 佩雷斯 ,

你会像佩雷斯大师那样残忍吗？

[hu:] [wəd] ['nevər] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ] ['pleɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ?
who would never save me the journey by playing the Midnight Mass in the cathedral ?

WHO 会 绝不 节省 我 这 旅行 经过 玩耍 这 午夜 大量的 在 这 大教堂 ?

"

"

"

谁会不肯在教堂里演奏午夜弥撒，让我免去旅途之苦呢？

" [nekst] [jɪr] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ] [ðæt] ['plezər] ,
" Next year , " responded the organist , " I promise to give you that pleasure ,

" 下一个 年 , " 回应 这 管风琴师 , " 我 承诺 到 给 你 那 乐趣 ,

“明年，”管风琴师回答说，“我保证会让您享受到这种乐趣。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wəd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu;; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˈɔ:rgən] [ə'gen] . "
for not all the gold of the earth would induce me to play this organ again . "

为了 不是 全部 这 金子 的 这 地球 会 诱导 我 到 玩 这 器官 再次 . "

即使倾尽世间所有黄金，也无法让我再次弹奏这架管风琴。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈprelət] .
“ **And why not ?** ” **interrupted the prelate** .
“ 和 为什么 不是 ? ” 中断 这 主教 .
“为什么不呢？”主教打断道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rgənɪst] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [rɪˈvi:lɪd] [ɪn]
“ **Because** , ” **replied the organist , striving to repress the agitation revealed in**
“ 因为 , ” 回复 这 管风琴师 , 努力 到 抑 这 搅动 揭晓 在
[ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the pallor of his face ,
这 苍白 的 他的 脸 ,
“因为,”管风琴师回答道, 努力压抑着苍白脸上显露出的激动。

— “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn]
— “ **because it is old and poor , and one cannot express on it all that one**
— “ 因为 它 是 老的 和 贫穷的 , 和 一 不能 表达 在 它 全部 那 一
[wʊd] .
would .
会 .
“因为它又老又穷, 人们无法在上面表达自己想表达的一切。”

“ [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [rɪˈtaɪərd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .
“ **The archbishop retired , followed by his attendants** .
“ 这 大主教 退休 , 随后 经过 他的 服务员 .
大主教退场了, 他的随从们也随之退场。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈlɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [foʊk] [went] [ˈfaɪlɪŋ] [əˈweɪ] ,
One by one , the litters of the great folk went filing away ,
— 经过 — , 这 幼崽 的 这 伟大的 民间 去 备案 离开 ,
伟人们的灵柩一一被抬走,

[ɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [stri:t] ; [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]
lost to sight in the windings of the neighboring streets ; the groups of the
丢失的 到 视线 在 这 绕组 的 这 邻接 街道 ; 这 团体 的 这
[ˈpɔ:rtɪkɒs] [ˈmeltɪd] ,
portico melted ,
门廊 融化 ,
消失在邻近街道的蜿蜒曲折中; 门廊上的人群渐渐消失不见。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] ;
as the faithful dispersed in different directions ;
作为 这 忠实 分散的 在 不同的 方向 ;
信徒们分散到各个方向;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈsɪstər] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [geɪt] - [ˈki:pər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lɔ:k]
and already the lay - sister who acted as gate - keeper was about to lock
和 已经 这 躺 - 姐姐 WHO 行动 作为 门 - 守门员 曾是 关于 到 锁
[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [dɔ:z] ,
the vestibule doors ,
这 前厅 门 ,
而那位担任门卫的修女已经准备锁上门厅的门了。

[wen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:] [ˈwɪmɪn] , [hu:] ,
when there appeared two women , who ,
什么时候 那里 出现 二 女性 , WHO ,
这时出现了两个女人, 她们

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈraɪn] [ˈʌv; əv]
after crossing themselves and muttering a prayer before the arched shrine of
后 过境 他们自己 和 喃喃自语 一个 祷告 前 这 拱形 神社 的
[seɪnt] [ˈfɪlɪp] , [went] [ðer; ðər] [wei] ,
Saint Philip , went their way ,
圣 菲利普 , 去 他们的 方式 ,
他们向圣菲利普拱形圣龛划了十字, 低声祈祷后, 便离开了。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ˈdweɪnjɑːs] [ˈæli] .
turning into Dueñas alley .
转弯 进入 杜埃尼亚斯 胡同 .
拐进杜埃尼亚斯巷。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] [ˈdoʊnjə] - ? ” [wʌn][ˈʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
“ **What would you have , my dear Doña Baltasara ?** ” **one of them was saying**
“ 什么 会 你 有 , 我的 亲爱的 多娜 - ? ” 一 的 他们 曾是 说
.
:
.
“亲爱的巴尔塔萨拉夫人, 您想要什么呢?”其中一人问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] .
“ **That's the way I'm made .**
“ 那就是 这 方式 我是 制成 ”
我就是这样的人。

[ˈevri] [fuːl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] .
Every fool has his fancy .
每一个 傻子 有 他的 想要 .
每个傻瓜都有自己的幻想。

[ðə; ði] [ˈberfʊtɪd] [ˈkæpjʊɪn; kəˈpjʊɪn] [maɪt] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
The barefooted Capuchins might assure me that it was so
这 赤足 卷尾猴 可能 保证 我 那 它 曾是 所以
那些赤脚的卷尾猴或许会向我保证, 事实的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and I wouldn't believe it in the least .
和 我 不会 相信 它 在 这 至少 .
我一点也不相信。

[ðæt] [mæn] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [pleɪd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
That man cannot have played what we have just been hearing .
那 男人 不能 有 玩 什么 我们 有 只是 到过 听力 .
那个人不可能演奏出我们刚才听到的那种音乐。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][sæn] - , { - }
A thousand times have I heard him in San Bartolomé , { 19 }
一个 千 时代 有 我 听到 他 在 圣 - , { - }
我在圣巴托洛梅听过他上千次, {19}

[hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
his parish church , from which the priest had to send him away for
他的 教区 教会 , 从 哪个 这 牧师 有 到 发送 他 离开 为了
[hɪz; ɪz][bæd] [ˈpleɪɪŋ] ,
his bad playing ,
他的 坏的 玩耍 ,
他所在的教区教堂, 因为演奏糟糕, 神父不得不把他赶走。

— [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][staːp][jʊr; jər] [ɪrɜː] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] .
— **enough to make you stop your ears with cotton .**
— 足够的 到 制作 你 停止 你的 耳朵 和 棉布 .
— 足以让你用棉花堵住耳朵。

[bɪˈsaɪdz] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Besides , all you need is to look at his face , which , they say ,
除了 , 全部 你 需要 是 到 看 在 他的 脸 , 哪个 , 他们 说 ,
此外, 你只需要看看他的脸, 他们说,

[ɪz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
is the mirror of the soul .
是 这 镜子 的 这 灵魂 .

是灵魂的镜子。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [pʊr] [dɪr] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I remember , poor dear man , as if I were seeing him now ,
我 记住 , 贫穷的 亲爱的 男人 , 作为 如果 我 是 看到 他 现在 ,
我记得, 可怜的人啊, 就好像我现在还能见到他一样。

— [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmæstər] [pərəθɪz] [lʊk] [wen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
— **I remember Master Pérez's look when , on a night like this ,**
— 我 记住 掌握 佩雷斯的 看 什么时候 , 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,
——我记得佩雷斯大师在这样的夜晚的表情,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [lɒft] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrænst] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
he would come down from the organ loft , after having entranced the audience
他 会 来 向下 从 这 器官 阁楼 , 后 拥有 着迷 这 观众
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:vəlz] .
with his marvels .
和 他的 奇迹 .

他会从管风琴台上下来, 此前他已经用精湛的技艺让观众们如痴如醉。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɡloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] !
What a gracious smile , what a happy glow on his face !
什么 一个 亲切 微笑 , 什么 一个 快乐的 辉光 在 他的 脸 !
他脸上露出多么和蔼的笑容, 多么幸福的神采!

[oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [si:md] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
Old as he was , he seemed like an angel .
老的 作为 他 曾是 , 他 似乎 喜欢 一个 天使 .

虽然年纪很大, 但他看起来像个天使。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər] [ˈbɑ:kɪŋ] [æt; ət]
But this fellow came plunging down the stairs as if a dog were barking at
但 这 同伴 来了 骤降 向下 这 楼梯 作为 如果 一个 狗 是 叫声 在
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
him on the landing ,
他 在 这 降落 ,

但这家伙却像被狗在楼梯平台上狂吠一样, 猛地从楼梯上冲了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] — [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdoʊnjə] - ,
his face the color of the dead , and — come now , my dear Doña Baltasara ,
他的 脸 这 颜色 的 这 死的 , 和 — 来 现在 , 我的 亲爱的 多娜 - ,
[brˈli:v] [em ˈi:] ,
believe me ,
相信 我 ,

他的脸色像死人一样苍白, 而且——来吧, 我亲爱的巴尔塔萨拉夫人, 相信我,

[brˈli:v] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [soʊl] .
believe me with all your soul .
相信 我 和 全部 你的 灵魂 .

请你全心全意地相信我。

[aɪ] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðɪs] .
I suspect a mystery in this .
我 怀疑 一个 神秘 在 这 .

我怀疑这其中另有隐情。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ləest] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
” With these last words , the two women turned the corner of the street and
和 这些 最后的 字 , 这 二 女性 转向 这 角落 的 这 街道 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 :

说完这些话，两个女人转过街角，消失在了街角。

[wɪz; wi] [kaʊnt] [aɪ ˈti:] [ˈni:dləs] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] [hu:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .
We count it needless to inform our readers who one of them was .
我们 数数 它 不必要 到 通知 我们的 读者 WHO 一 的 他们 曾是 .
我们认为无需向读者介绍其中一人是谁。

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[əˈnʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .
Another year had gone by .
其他 年 有 已消失 经过 :

又一年过去了。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ˈsæntə] [ɪˈnes] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmæstər]
The abbess of the convent of Santa Inés and the daughter of Master
这 女修道院长 的 这 修道院 的 圣诞老人伊内斯 和 这 女儿 的 掌握
[peɪɾəθ] ,
Pérez ,
佩雷斯 ,

圣伊内斯修道院院长兼佩雷斯大师的女儿

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkwaɪər] , [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
half hidden in the shadows of the church choir , were talking in low tones .
一半 隐 在 这 阴影 的 这 教会 唱诗班 , 是 说 在 低的 音调 .

他们半隐在教堂唱诗班的阴影里，低声交谈着。

[ðə; ði] [pəˈremptəri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
The peremptory voice of the bell was calling from its tower to the faithful ,
这 蛮横 嗓音 的 这 钟 曾是 呼叫 从 它是 塔 到 这 忠实 ,
钟楼上传来庄严的钟声，呼唤着信徒们。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd]
and occasionally an individual would cross the portico , silent and deserted
和 偶尔 一个 个人 会 又 这 门廊 , 沉默的 和 荒凉的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

偶尔会有人穿过如今寂静而空旷的门廊。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and after taking the holy water at the door ,
和 后 采取 这 圣 水 在 这 门 ,
在门口领受圣水之后，

[wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
would choose a place in a corner of the nave ,
会 选择 一个 地方 在 一个 角落 的 这 中殿 ,
会选择教堂中殿角落里的一个位置，

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
where a few residents of the neighborhood were quietly waiting for the
在哪里 一个 很少 居民 的 这 邻里 是 悄悄 等待 为了 这
[ˈmɪdnɑɪt] [mæs] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
Midnight Mass to begin .
午夜 大量的 到 开始 .

附近一些居民正静静地等待午夜弥撒开始。

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [su:ˈpɪriər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [jɔr; jər] [fɪr] [ɪz] [ɪkˈsesɪvli]
“ **There , you see , ” the mother superior was saying , “ your fear is excessively**
“ 那里 , 你 看 , ” 这 母亲 优越的 曾是 说 , “ 你的 害怕 是 过度
[ˈtʃaɪldɪʃ] .
childish .
幼稚 .

“你看,”院长修女说,“你的恐惧太幼稚了。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
There is nobody in the church .
那里 是 无人 在 这 教会 .

教堂里一个人也没有。

[ɔ:l] [səˈvɪl] [ɪz] [ˈtru:p] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [tu:; tə] - [naɪt] .
All Seville is trooping to the cathedral to - night .
全部 塞维利亚 是 军队集结 到 这 大教堂 到 - 夜晚 .

今晚, 整个塞维利亚的人都涌向大教堂。

[pleɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ʌnˈi:zinis] .
Play the organ and play it without the least uneasiness .
玩 这 器官 和 玩 它 没有 这 至少 不安 .

演奏管风琴, 并且演奏时要毫无不安。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɪstərʊd] [hɪr] .
We are only the sisterhood here .
我们 是 仅有的 这 姐妹情谊 这里 .

这里只有我们姐妹会。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[stɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt] , [stɪl] [jɔr; jər] [breθs] [ɑ:r; ər] [laɪk] [saɪz] .
Still you are silent , still your breaths are like sighs .
仍然 你 是 沉默的 , 仍然 你的 呼吸 是 喜欢 叹息 .

你依然沉默, 你的呼吸如同叹息。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? { - }
What is the matter ? { 20 }
什么 是 这 事情 ? { - }

出了什么事? {20}

“ [aɪ][eɪ ˈem] — [əˈfreɪd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
“ **I am — afraid , ” exclaimed the girl , in a tone of the deepest agitation .**
“ 我 是 — 害怕的 , ” 惊呼 这 女孩 , 在 一个 语气 的 这 最深处 搅动 .

“我——害怕,”女孩惊呼道, 语气中充满了极度的激动。

“ [ə'freɪd] ？
“ **Afraid** ？
“ 害怕的 ？

“害怕的？

[ʌv; əv] [wʌt] ？ “
Of what ？ “
的 什么 ？ “

什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
“ **I don't know — of something supernatural** .
“ 我 不 知道 — 的 某物 超自然 .

“我不知道——是不是超自然现象。”

[ləst] [naɪt] , [siː] ,
Last night, see ,
最后的 夜晚 , 看 ,

昨晚，你看，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɜːrniːstli] [wɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgən][fɔːr; fər]
I had heard you say that you earnestly wished me to play the organ for

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ,
the mass and ,
这 大量的 和 ,

我曾听你说过，你非常希望我能在弥撒中演奏管风琴，而且

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːnər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːps][ænd; ənd] [tuːn] [aɪ 'tiː] ,
pleased with this honor, I thought I would look to the stops and tune it ,

对此荣誉我感到非常高兴，于是我想看看音准调节器，把它调好。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
so as to give you a surprise to - day .
所以 作为 到 给 你 一个 惊喜 到 - 天 .

想给你们一个惊喜。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] — [ə'loʊn] — [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [lɒft]
I went into the choir — alone — I opened the door which leads to the organ - loft

我 去 进入 这 唱诗班 — 独自的 — 我 打开 这 门 哪个 线索 到 这 器官 - 阁楼
.
:
.

我独自一人走进唱诗班席，打开了通往管风琴台的门。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] — [wʌt] ['aʊər] , [aɪ][duː]
At that moment the clock of the cathedral struck the hour — what hour, I do

[nɑːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

就在这时，大教堂的钟敲响了整点——具体是哪一小时，我并不清楚。

[ðə; ði] [piːlz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɔːrnf(ə)] , [ænd; ənd] ['meni] — ['meni] .
The peals were exceedingly mournful, and many — many .
这 果皮 是 非常 悲哀 , 和 许多 — 许多 .

钟声极其哀伤，而且很多很多。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
They kept on sounding all the time that I stood as if nailed to the threshold ,

他们不停地敲打着，我像被钉在门槛上一样站在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and that time seemed to me a century .
和 那 时间 似乎 到 我 一个 世纪 .

那段时间对我来说仿佛过了一个世纪。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
“ **The church was empty and dark .**
“ 这 教会 曾是 空的 和 黑暗的 .

教堂空无一人，一片漆黑。

[fɑ:r] [ə'wei] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [depθ] , [ðer; ðər] [gli:md] ,
Far away , in the hollow depth , there gleamed ,
远的 离开 , 在 这 空洞的 深度 , 那里 闪闪发光 ,

在遥远的深渊中，闪烁着光芒，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r] [b:st] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] ,
like a single star lost in the sky of night , a feeble light ,
喜欢 一个 单身的 星星 丢失的 在 这 天空 的 夜晚 , 一个 微弱 光 ,

就像夜空中迷失的一颗孤星，微弱的光芒，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] .
the light of the lamp which burns on the High Altar .
这 光 的 这 灯 哪个 烧伤 在 这 高的 坛 .

主祭坛上燃烧的灯的光芒。

[baɪ][ɪts] [feɪnt] ['reɪz] ,
By its faint rays ,
经过 它是 头晕的 射线 ,

透过它微弱的光线，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [aɪ]
which only served to make more visible all the deep horror of the darkness , I
哪个 仅有的 服务 到 制作 更多的 可见的 全部 这 深的 恐怖 的 这 黑暗 , 我

[sɔ:] — [aɪ] [sɔ:] — ['mʌðər] ,
saw — I saw — mother ,
锯 — 我 锯 — 母亲 ,

这只会让黑暗深处的恐怖更加显眼，我看到了——我看到了——母亲，

[du:][nɑ:t] [dɪsbɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
do not disbelieve it — I saw a man who ,
做 不是 怀疑 它 — 我 锯 一个 男人 WHO ,

不要不相信——我亲眼看到一个人，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
in silence and with his back turned toward the place where I stood ,
在 沉默 和 和 他的 后退 转向 朝向 这 地方 在哪里 我 站立 ,

他沉默不语，背对着我站立的地方。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:rgən] - [ki:z] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['stɔ:ps]
was running over the organ - keys with one hand , while he tried the stops
曾是 跑步 超过 这 器官 - 钥匙 和 一 手 , 尽管 他 尝试 这 停止

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他一只手在管风琴琴键上来回拨动，另一只手则在试拨音栓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
And the organ sounded , but it sounded in a manner indescribable .
和 这 器官 听起来 , 但 它 听起来 在 一个 方式 无法形容 .

管风琴响了，但那声音却难以形容。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [i:t] [ʌv; əv][ɪts] [noʊts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][es ʊv 'bi:] ['smʌðəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['met(ə)]
It seemed as if each of its notes were a sob smothered within the metal
它 似乎 作为 如果 每个 的 它是 笔记 是 一个 哭泣 窒息 之内 这 金属
[tu:b] [wɪtʃ] ['vai,breɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ,
tube which vibrated with its burden of compressed air ,
管子 哪个 振动 和 它是 负担 的 压缩 空气 ,
仿佛每一个音符都是被压抑在金属管内的啜泣声，金属管因压缩空气的重量而震动。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] , [jet] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [tru:] .
and gave forth a muffled tone , almost inaudible , yet exact and true .
和 给予 前进 一个 闷音 语气 , 几乎 听不清 , 然而 精确的 和 真的 .
发出一种低沉的声音，几乎听不见，但却准确而真实。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [klɔ:k] [kept] [ɑ:n] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ['ʊvər]
“ **And the cathedral clock kept on striking , and that man kept on running over**
” 和 这 大教堂 钟 保留 在 引人注目 , 和 那 男人 保留 在 跑步 超过
[ðə; ði] [ki:z] .
the keys .
这 钥匙 .
“教堂的钟不停地敲响，那个人不停地敲打着钥匙。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bri:ðɪŋ] .
I heard his very breathing .
我 听到 他的 非常 呼吸 .
我听到了他的呼吸声。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd]['frouz(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
“ **The horror of it had frozen the blood in my veins** .
” 这 恐怖 的 它 有 冷冻 这 血 在 我的 静脉 .
“那恐怖的景象让我血液都凝固了。”

[ɪn][maɪ]['bɔ:di][aɪ] [felt] [æn; ən] ['aɪsɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['tempəlz] ['faɪər] .
In my body I felt an icy chill and in my temples fire .
在 我的 身体 我 毛毡 一个 冰冷的 寒意 和 在 我的 寺庙 火 .
我感到全身冰冷，太阳穴却像着了火一样。

[ðen] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] .
Then I longed to cry out , but could not .
然后 我 渴望 到 哭 出去 , 但 可以 不是 .
那时我多么想放声大哭，却发不出声来。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , — [noʊ] , [nɔ:t] [lʊkt] [æt; ət]
That man had turned his face and looked at me , — no , not looked at
那 男人 有 转向 他的 脸 和 看起来 在 我 , — 不 , 不是 看起来 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
那个人转过脸来看我——不，不是看我，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
for he was blind .
为了 他 曾是 瞎的 .
因为他是个盲人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] . { - }
It was my father . { 21 }
它 曾是 我的 父亲 . { - }
那是我父亲。{21}

“ [bɑ:] , ['sɪstər] !
“ **Bah , sister !**
” 呸 , 姐姐 !
“呸，姐姐！ ”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðɪ:z] ['fænsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['enəmi] [traɪz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [wi:k]
Put away these fancies with which the wicked enemy tries to trouble weak
放 离开 这些 幻想 和 哪个 这 邪恶 敌人 尝试 到 麻烦 虚弱的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

摒弃这些邪恶敌人用来扰乱人们脆弱想象力的幻想吧。

[preɪ] [ə; eɪ] ['peɪtər] ['nɒstər] [ænd; ənd] [æ n; ə n] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ,
Pray a Pater Noster and an Ave Maria to the archangel Saint Michael ,
祈祷 一个 帕特 诺斯特 和 一个 大道 玛丽亚 到 这 大天使 圣 迈克尔 ,
['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lest(ə)l] [həʊsts] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [eɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] .
captain of the celestial hosts , that he may aid you to resist the evil spirits .
队长 的 这 天体 主持人 , 那 他 可能 援助 你 到 抵抗 这 邪恶的 烈酒 .
['tɹʌnʃɪə] .
天军统帅, 愿他帮助你们抵挡邪灵。

[wer] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nek] [ə; eɪ] ['skæpjə,leri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv] [seɪnt]
Wear on your neck a scapulary which has been touched to the relics of Saint
穿 在 你的 脖子 一个 肩胛骨 哪个 有 到过 感动 到 这 遗物 的 圣
[pəkoʊmi:ʊ] ,
Pacomio ,
帕科米奥 ,
['pækoʊmi:ʊ] .
佩戴一件曾接触过圣帕科米奥圣髑的圣衣。

['aʊər; ɑ:r] ['ædvəkeɪt] [ə'genst] [temp'teɪjənz] , [ænd; ənd] [goʊ] , [goʊ] [ɪn] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] - [lɒft] .
our advocate against temptations , and go , go in power to the organ - loft .
我们的 提倡 反对 诱惑 , 和 去 , 去 在 力量 到 这 器官 - 阁楼 .
['pækoʊmi:ʊ] .
我们抵御诱惑的倡导者, 带着力量前往管风琴台。

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The mass is about to begin , and the faithful are growing impatient .
这 大量的 是 关于 到 开始 , 和 这 忠实 是 生长 不耐烦 .
['pækoʊmi:ʊ] .
弥撒即将开始, 信徒们越来越不耐烦了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
Your father is in heaven , and thence , instead of giving you a fright ,
你的 父亲 是 在 天堂 , 和 因此 , 反而 的 给予 你 一个 惊吓 ,
['pækoʊmi:ʊ] .
你的父亲在天堂, 因此, 他不会吓到你,

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðɪs] ['sɔ:ləm] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊ]
he will descend to inspire his daughter in this solemn service which he so
他 将要 下降 到 启发 他的 女儿 在 这 庄严 服务 哪个 他 所以
[ɪ'speɪəli] [lʌvd] .
especially loved .
尤其 喜爱 .
['pækoʊmi:ʊ] .
他将亲临现场, 以激励他的女儿参与这项他格外喜爱的庄严仪式。

['ðə; ði] ['praɪəres] [went] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **The prioress went to occupy her seat in the choir in the centre of the**
” 这 女修道院长 去 到 占据 她 座位 在 这 唱诗班 在 这 中心 的 这
['sɪstər'hʊd] .
sisterhood .
姐妹情谊 .
['pækoʊmi:ʊ] .
“女修道院长走到修女会中央的唱诗班座位上坐下。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mæstər] [pɛrɛθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
The daughter of Master Pérez opened the door of the loft with trembling hand ,
这 女儿 的 掌握 佩雷斯 打开 这 门 的 这 阁楼 和 发抖 手 ,
['pækoʊmi:ʊ] .
佩雷斯少爷的女儿颤抖着手打开了阁楼的门。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [brɪ'gæn] .
sat down at the organ , and the mass began .
卫星 向下 在 这 器官 , 和 这 大量的 开始 .

他坐到管风琴前，弥撒开始了。

[ðə; ði] [mæs] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The mass began , and continued without any unusual occurrence until the
这 大量的 开始 , 和 持续 没有 任何 异常 发生 直到 这
[kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
consecration .
祝圣 .

弥撒开始，一直进行到祝圣仪式，期间没有发生任何异常情况。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ['saʊndɪd] ,
Then the organ sounded ,
然后 这 器官 听起来 ,

然后管风琴响了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mæstər] [pɛrɛθ] .
and at the same time came a scream from the daughter of Master Pérez .
和 在 这 相同的 时间 来了 一个 尖叫 从 这 女儿 的 掌握 佩雷斯 .

与此同时，佩雷斯先生的女儿发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] , [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The mother superior , the nuns , and some of the faithful rushed up to the
这 母亲 优越的 , 这 修女 , 和 一些 的 这 忠实 匆忙 向上 到 这
[ˈɔ:rgən] - [lɒft] .
organ - loft .
器官 - 阁楼 .

院长、修女们和一些信徒冲上了管风琴台。

“ [lɒk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ **Look at him !**
“ 看 在 他 !

“看看他！ ”

[lɒk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sa:kəts] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən] -
“ **cried the girl , fixing her eyes , starting from their sockets , upon the organ -**
“ 哭 这 女孩 , 定影 她 眼睛 , 开始 从 他们的 插座 , 之上 这 器官 -
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“女孩尖叫道，她双眼直直地盯着管风琴凳，目光从眼眶里探了出来。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['terər] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlst] [hændz][tu:; tə][ðə; ði]
from which she had risen in terror , clinging with convulsed hands to the
从 哪个 她 有 升起 在 恐怖 , 依恋 和 抽搐 双手 到 这
['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [lɒft] .
railing of the organ - loft .
栏杆 的 这 器官 - 阁楼 .

她惊恐地从那里爬了起来，双手痉挛地紧紧抓住管风琴台的栏杆。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
All eyes were fixed upon the spot to which her gaze was turned .
全部 眼睛 是 固定的 之上 这 点 到 哪个 她 目光 曾是 转向 .

所有人的目光都集中在她目光所及之处。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rgən] ,
No one was at the organ ,
不 一 曾是 在 这 器官 ；

当时管风琴前没有人。

[jet][aɪˈti:] [went][ɑ:n] [ˈsaʊndɪŋ] — [ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:keɪndʒəlz] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv]
yet it went on sounding — sounding as the archangels sing in their raptures of
然而 它 去 在 听起来 — 听起来 作为 这 大天使 唱歌 在 他们的 狂喜 的
[ˈmɪstɪk] [ˈektəsi] .
mystic ecstasy .
神秘 狂喜 ；

但它仍然响个不停——就像大天使们在神秘狂喜中歌唱一样。

“ [ˈdɪdnt][aɪ][tel][ju:; jʊ][soʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [maɪ][dɪr] [ˈdoʊnjə] - — [ˈdɪdnt][aɪ][tel][ju:; jʊ]
“ Didn't I tell you so a thousand times , my dear Doña Baltasara — didn't I tell you
“ 没有 我 告诉 你 所以 一个 千 时代 ， 我的 亲爱的 多娜 - — 没有 我 告诉 你
[soʊ] ?
so ?
所以 ？

“我不是跟你说过一千遍了吗，我亲爱的巴尔塔萨拉夫人——我不是跟你说过吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hɪr] .
There is a mystery here .
那里 是 一个 神秘 这里 ；

这里面隐藏着一个谜团。

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [i:v] [mæs] [ləst] [naɪt] ? { - }
You were not at the Christmas Eve Mass last night ? { 22 }
你 是 不是 在 这 圣诞节 前夕 大量的 最后的 夜晚 ？ { - }

你昨晚没去参加平安夜弥撒吗？ {22}

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] .
But , for all that , you must know what happened .
但 ， 为了 全部 那 ， 你 必须 知道 什么 发生 ；

但是，无论如何，你必须知道发生了什么。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ɪn][ɔ:l] [səˈvɪl] .
Nothing else is talked about in all Seville .
没有什么 别的 是 谈话 关于 在 全部 塞维利亚 ；

整个塞维利亚人都在谈论这件事。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] .
The archbishop is furious , and with good reason .
这 大主教 是 狂怒 ， 和 和 好的 原因 ；

大主教非常愤怒，而且理由充分。

[tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈsæntə] [ɪˈnes] — [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
To have missed going to Santa Inés — to have missed being present at
到 有 错过 去 到 圣诞老人伊内斯 — 到 有 错过 存在 展示 在

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] !
the miracle !
这 奇迹 ！

错过了去圣伊内斯的机会——错过了亲眼见证奇迹的机会！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ？

而这一切又是为了什么？

[tʊː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃəˌrɪvəˈrɪ] , [ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [gʊv] - [bəŋ] ,
To hear a charivari , a rattle - go - bang ,
到 听到 一个 查里瓦里 , 一个 嘎嘎作响 - 去 - 砰 ,
听到喧闹声, 嘎嘎作响,

[fɔːr; fər][ˈpi:p(ə)l] [huː] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [tel] [emˈiː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][ˈɔːrgənɪst][ʌv; əv][sæn]
for people who heard it tell me that what the inspired organist of San
为了 人们 WHO 听到 它 告诉 我 那 什么 这 灵感 管风琴师 的 圣
- [dɪd][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] .
Bartolomé did in the cathedral was just that .
- 做过 在 这 大教堂 曾是 只是 那 .
听过的人都告诉我, 圣巴托洛梅大教堂那位才华横溢的管风琴师在教堂里演奏的正是如此。

[aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 :
我早就告诉过你了。

[ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [dɪˈvaɪn][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ləst] [jɪr] , [ˈnevər] .
The squint - eye could never have played that divine music of last year , never .
这 眯 - 眼睛 可以 绝不 有 玩 那 神圣的 音乐 的 最后的 年 , 绝不 .
眯缝眼的人永远不可能演奏出去年那首天籁之音, 绝不可能。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈmæstər]
There is mystery about all this , a mystery that is , in truth , the soul of Master
那里 是 神秘 关于 全部 这 , 一个 神秘 那 是 , 在 真相 , 这 灵魂 的 掌握
[pɛrɛθ] . { - }
Pérez . { 23 }
佩雷斯 . { - }

这一切都充满了谜团, 而这个谜团, 实际上, 正是佩雷斯大师的灵魂所在。{23}

[ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪz]
THE EMERALD EYES
这 翠 眼睛

翡翠之眼

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tʊː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] .
FOR a long time I have desired to write something with this title .
为了 一个 长的 时间 我 有 想要的 到 写 某物 和 这 标题 .
我一直很想写一篇以这个为题的文章。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæz; həz] [kʌm] ,
Now that the opportunity has come ,
现在 那 这 机会 有 来 ,
现在机会来了,

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈskraɪbd] [aɪˈtiː][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ænd][hæv; həv]
I have inscribed it in capital letters at the top of the page and have
我 有 铭文 它 在 首都 信件 在 这 顶部 的 这 页 和 有
[let][maɪ][pen] [rʌn] [æt; ət] [wɪl] .
let my pen run at will .
让 我的 笔 跑步 在 将要 .
我已将其用大写字母写在纸的顶部, 并让我的笔自由挥洒。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈledʒənd] .
I believe that I have seen eyes like those I have painted in this legend .
我 相信 那 我 有 已见 眼睛 喜欢 那些 我 有 绘 在 这 传奇 .
我相信我见过像我在这篇传说中描绘的那种眼睛。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [driːmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
It may have been in my dreams , but I have seen them .
它 可能 有 到过 在 我的 梦境 , 但 我 有 已见 他们 .
也许只是在我的梦里, 但我确实见过他们。

[tu:] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Too true it is that I shall not be able to describe them as they were ,
也 真的 它 是 那 我 将 不是 是 有能力的 到 描述 他们 作为 他们 是 ,
的确, 我无法像他们那样描述他们。

[ˈluːmɪnəs] , [træns'pærənt] [æz; əz] [drɔ:ps] [ʌv; əv] [reɪn] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z]
luminous , transparent as drops of rain slipping over the leaves of the trees
发光的 , 透明的 作为 滴 的 雨 滑倒 超过 这 树叶 的 这 树木
[ˈæftər] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['ʃaʊər] .
after a summer shower .
后 一个 夏天 淋浴 .
晶莹剔透, 如同夏雨过后滑过树叶的雨滴。

[æ; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,

[aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɪ:dʒ-z] [tu; tə] [ˌʌndər'stænd] [em 'i:] [ɪn] [wʌt] [wi; wi]
I count upon the imagination of my readers to understand me in what we
我 数数 之上 这 想像力 的 我的 读者 到 理解 我 在 什么 我们
[maɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [sʌm; səm] [deɪ] .
might call a sketch for a picture which I will paint some day .
可能 称呼 一个 草图 为了 一个 图片 哪个 我 将要 画 一些 天 .
我指望读者们的想象力能够理解我, 这就像是我未来某天要创作的一幅画的草图。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

“ [ðə; ði] [stæɡ] [ɪz] ['wu:ndɪd] — [hi; hi] [ɪz] ['wu:ndɪd] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **The stag is wounded — he is wounded ; no doubt of it** .
“ 这 麋 是 受伤 — 他 是 受伤 ; 不 怀疑 的 它 .
“这头雄鹿受伤了——它受伤了; 这一点毋庸置疑。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃrʌbz] ,
There are traces of his blood on the mountain shrubs ,
那里 是 痕迹 的 他的 血 在 这 山 灌木 ,
山上的灌木丛里有他血迹的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [li:p] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæstɪk] [tri:z] [hɪz; ɪz] [legz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
and in trying to leap one of those mastic trees his legs failed him .
和 在 尝试 到 飞跃 一 的 那些 乳香 树木 他的 腿 失败的 他 .
当他试图跳过其中一棵乳香树时, 他的双腿突然使不上劲。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bɔ:rd] [brɪ'ɡɪnz] [wer] [ˈʌðər] [end] .
Our young lord begins where others end .
我们的 年轻的 主 开始 在哪里 其他的 结尾 .
我们的这位年轻领主, 是从别人止步的地方开始的。

[ɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rti] ['jɪrɪz] [æz; əz] [ˈhʌntsmən] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɑ:t] .
In my forty years as huntsman I have not seen a better shot .
在 我的 四十 年 作为 猎人 我 有 不是 已见 一个 更好的 射击 .
在我四十年的猎人生涯中, 我从未见过比他更厉害的枪法。

[bʌt; bət] [baɪ] [seɪnt] - , [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ri:ə] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈhɑ:li] , [zɜ:rdʒ] [ɑ:n]
But by Saint Saturio , patron of Soria , cut him off at these hollies , urge on
但 经过 圣 - , 赞助人 的 索里亚 , 切 他 离开 在 这些 冬青树 , 敦促 在
[ðə; ði] [dɔ:gz] ,
the dogs ,
这 狗 ,
但以索里亚的守护圣人圣萨图里奥的名义, 阻止他走到这些冬青树下, 驱赶那些狗。

[bləʊ] [ðə; ði][hɔ:rnz] [tɪl] [jɔ; jər] [lŋz] [ɑ:r; ər] ['empti] ,
blow the horns till your lungs are empty ,
吹 这 角 直到 你的 肺 是 空的 ,
吹响号角直到肺里空空如也,

[ænd; ənd] ['beri] [jɔ; jər][spɜ:rz][ɪn][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and bury your spurs in the flanks of the horses .
和 埋葬 你的 马刺 在 这 侧翼 的 这 马匹 .
将马刺深深刺入马匹的侧腹。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:plər] ,
Do you not see that he is going toward the fountain of the Poplars ,
做 你 不是 看 那 他 是 去 朝向 这 喷泉 的 这 白杨树 ,
你难道没看到他正朝着白杨树泉的方向走去吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] ?
and if he lives to reach it we must give him up for lost ?
和 如果 他 生活 到 抵达 它 我们 必须 给 他 向上 为了 丢失的 ?
如果他活到那里，我们就必须放弃他吗?

" [ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒsɪn'keɪoʊ] [flŋ] [frʌm; frəm] ['ekoʊ][tu:; tə] ['ekoʊ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The glens of the Moncayo flung from echo to echo the braying of the**
" 这 格伦斯 的 这 蒙卡约 扔 从 回声 到 回声 这 叫声 的 这
[hɔ:rnz][ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'li:ft] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ;
horns and barking of the unleashed pack of hounds ;
角 和 叫声 的 这 释放 盒 的 猎犬 ;
“蒙卡约山谷回荡着未拴绳的猎犬群的号角声和吠叫声;

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪɡər] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [θrɔ:ŋ]
the shouts of the pages resounded with new vigor , while the confused throng
这 喊叫 的 这 页面 回荡着 和 新的 活力 , 尽管 这 使困惑 人群
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
书页上的喊叫声再次响起，充满活力，而混乱的人群，

[dɔ:gz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [rʌʃt] { - }
dogs and horses rushed { 24 }
狗 和 马匹 匆忙 { - }
狗和马冲了过来{24}

[tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['ɪnɪɡoʊ] , [ðə; ði] [hed] ['hʌntsɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪsɪz] [ʌv; əv] - ,
toward the point which Iñigo , the head huntsman of the Marquises of Almenar ,
朝向 这 观点 哪个 伊尼戈 , 这 头 猎人 的 这 侯爵夫人 的 - ,
阿尔梅纳尔侯爵夫人的首席猎人伊尼戈,

['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌŋ][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] .
indicated as the one most favorable for intercepting the quarry .
表明的 作为 这 一 最多 有利 为了 拦截 这 采石场 .
被认为是拦截采石场的最佳方法。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But all was of no avail .
但 全部 曾是 的 不 可用 .
但这一切都无济于事。

[wen] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪhaʊnd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['hɑ:li] , ['pæntɪŋ] , [ɪts][dʒɔ:z] ['kʌvəd]
When the fleetest of the greyhounds reached the hollies , panting , its jaws covered
什么时候 这 最快 的 这 灵缇犬 达到 这 冬青树 , 喘息 , 它是 下颚 涵盖
[wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
with foam ,
和 泡沫 ,
当速度最快的那只灰狗气喘吁吁地跑到冬青树丛边时，它的嘴上沾满了泡沫。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [dɪr] , [swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [hæd; həd] [klɪrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
already the deer , swift as an arrow , had cleared them at a single
已经 这 鹿 , 迅速 作为 一个 箭 , 有 已清除 他们 在 一个 单身的
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

那只鹿迅如箭矢，一跃便已越过他们。

[dɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
disappearing among the thickets of a narrow path which led to the fountain .
消失 之中 这 灌木丛 的 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 到 这 喷泉 .

消失在通往喷泉的狭窄小径的灌木丛中。

“ [drɔ:] [reɪn] ! [drɔ:] [reɪn] , [ˈevri] [mæn] !
” **Draw rein ! draw rein , every man !**
” 画 缰绳 ! 画 缰绳 , 每一个 男人 !

“拉缰绳！拉缰绳，所有人！ ”

” [ðen] [kraɪd][ˈɪnjɪɡoʊ] .
” **then cried Iñigo** .
” 然后 哭 伊尼戈 .

“然后伊尼戈喊道。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] .
” **It was the will of God that he should escape** .
” 它 曾是 这 将要 的 上帝 那 他 应该 逃脱 .

“这是上帝的旨意，让他逃脱。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [ˈhɔ:ltɪd] , [ðə; ði][hɔ:rnz] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l]
” **And the troop halted , the horns fell silent and the hounds , at the call**
” 和 这 部队 停止 , 这 角 跌倒 沉默的 和 这 猎犬 , 在 这 称呼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,
of the hunters ,
的 这 猎人 ,

于是，队伍停了下来，号角声也停止了，猎犬们在猎人的呼唤下，

[əˈbændənd] , [snaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [treɪl] .
abandoned , snarling , the trail .
弃 , 咆哮 , 这 踪迹 .

废弃的、崎岖的小径。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][b:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈna:ndoʊ][di:] - ,
At that moment , the lord of the festival , Fernando de Argensola ,
在 那 片刻 , 这 主 的 这 节日 , 费尔南多 德 - ,
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ,
the heir of Almenar ,
这 继承人 的 - ,

就在这时，节日的主人，阿尔梅纳尔的继承人费尔南多·德·阿尔根索拉，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
came up with the company .
来了 向上 和 这 公司 .

创立了这家公司。

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
” **What are you doing ?**
” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] , [ə'stɑ:nɪfmənt] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
“ he exclaimed , addressing his hunter , astonishment depicted on his features ,

“ 他 惊呼 , 解决 他的 猎人 , 惊讶 描绘 在 他的 特征 ,

[æŋgər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

anger burning in his eyes .

愤怒 燃烧 在 他的 眼睛 .

“他惊呼道，对着他的猎人，脸上满是惊讶，眼中燃烧着怒火。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈɪdiət] ?
“ What are you doing , idiot ?

“ 什么 是 你 正在做 , 笨蛋 ?

“你在干什么，白痴？ ”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈwu:ndɪd] ,
Do you see that the creature is wounded ,

做 你 看 那 这 生物 是 受伤 ,

你看到这只动物受伤了吗？

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fɔ:l] [baɪ][maɪ][hænd] ,
that it is the first to fall by my hand ,

那 它 是 这 第一的 到 落下 经过 我的 手 ,

这是第一个倒在我手里的，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][əˈbændən][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ænd; ənd][let] [aɪ ˈti:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][slɪp][tu:; tə][daɪ][ɪn]
and yet you abandon the pursuit and let it give you the slip to die in

和 然而 你 放弃 这 追逐 和 让 它 给 你 这 滑 到 死 在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ?
the depths of the forest ?

这 深度 的 这 森林 ?

然而，你却放弃了追捕，任由它逃脱，最终死在森林深处？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pərˈtæns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [daɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv]
Do you think perchance that I have come to kill deer for the banquets of

做 你 思考 或许 那 我 有 来 到 杀 鹿 为了 这 宴会 的

[wʊlvz] ? “
wolves ? “

狼 ? “

你以为我是来猎鹿供狼群享用的吗？

“ [seɪnhjɔ:r] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈɪnjɪɡoo] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pæs] [ðɪs]
“ Señor , “ murmured Iñigo between his teeth , “ it is impossible to pass this

“ 先生 , “ 低声说道 伊尼戈 之间 他的 牙齿 , “ 它 是 不可能的 到 经过 这

[pɔɪnt] . “
point . “

观点 . “

“先生,”伊尼戈咬牙切齿地低声说道，“我们不可能通过这里。”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
“ Impossible !

“ 不可能的 !

“不可能的！

[ænd; ənd] [waɪ] ? “
And why ? “

和 为什么 ? “

为什么？

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [ðɪs] [pæθ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Because this path** , ” **continued the huntsman** , “ **leads to the fountain of the**
“ 因为 这 小路 , ” 持续 这 猎人 , “ 线索 到 这 喷泉 的 这
[ˈpɑ:plər] ,
Poplars ,
白杨树 ,

“因为这条路,”猎人继续说道,“通向白杨树泉,

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [ɪn] [hu:z] ['wɔ:tərz] [dwelz] [æn; ən][i:v(ə)] ['spɪrɪt] .
the fountain of the Poplars in whose waters dwells an evil spirit .
这 喷泉 的 这 白杨树 在 谁 水 居住地 一个 邪恶的 精神 .

白杨泉中栖息着邪灵。

[hi:; hi] [hu:] [dɛəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪts] [floʊ] [peɪz] [dɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
He who dares trouble its flow pays dear for his rashness .
他 WHO 敢于 麻烦 它是 流动 支付 亲爱的 为了 他的 鲁莽 .

胆敢扰乱其运行规律者,必将为自己的鲁莽付出惨痛代价。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dɪr] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] ['bɔ:rdərz] ;
Already the deer will have reached its borders ;
已经 这 鹿 将要 有 达到 它是 边界 ;

鹿群届时应该已经到达边界了;

[haʊ] [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)] [kəlæməti] ?
how will you take it without drawing on your head some fearful calamity ?
如何 将要 你 拿 它 没有 绘画 在 你的 头 一些 可怕 灾害 ?

你打算如何看待这件事,而不让它在你脑海中勾勒出可怕的灾难?

[wi:; wi] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊn'keɪɔs] , [bʌt; bət] [kɪŋz] [ðæt] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] .
We hunters are kings of the Moncayo , but kings that pay a tribute .
我们 猎人 是 国王 的 这 蒙卡约 , 但 国王 那 支付 一个 贡 .

我们猎人是蒙卡约的王者,但我们是向他们进贡的王者。

[ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [wɪt] [teɪks] ['refju:dʒ][æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] ['faʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [lɔ:st] . { - }
A quarry which takes refuge at this mysterious fountain is a quarry lost . { 25 }
一个 采石场 哪个 需要 避难所 在 这 神秘 喷泉 是 一个 采石场 丢失的 . { - }

躲藏在这神秘喷泉旁的采石场,就是迷失的采石场。{25}

“ [lɔ:st] !
“ **Lost !**
“ 丢失的 !

“丢失的!

['su:nər] [wɪl] [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['sɪnjəri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
Sooner will I lose the seignior of my fathers ,
俄克拉荷马 将要 我 失去 这 领地 的 我的 父亲们 ,

我很快就会失去父辈的领地。

['su:nər] [wɪl] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [soʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['seɪtn] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðɪs] [stæg][tu:; tə]
sooner will I lose my soul into the hands of Satan than permit this stag to
很快 将要 我 失去 我的 灵魂 进入 这 双手 的 撒但 比 允许 这 麋 到

[ɪ'skeɪp] [em 'i:],
escape me ,
逃脱 我 ,

我宁愿将灵魂拱手让给撒旦,也不愿让这头雄鹿从我手中逃脱。

[ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][maɪ] [spɪr] [hæz; həz] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] .
the only one my spear has wounded , the first fruits of my hunting .
这 仅有的 一 我的 矛 有 受伤 , 这 第一的 水果 的 我的 打猎 .

这是我长矛唯一伤到的人,也是我狩猎的第一批成果。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Do you see him ?
做 你 看 他 ？

你看到他了吗？

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Do you see him ?
做 你 看 他 ？

你看到他了吗？

[hi:; hi][kæn; kən] [stɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
He can still at intervals be made out from here .
他 能 仍然 在 间隔 是 制成 出去 从 这里 。

从这里还能偶尔看到他。

[hɪz; ɪz] [legz] ['fɔ:ltər] , [hɪz; ɪz] [spi:d] ['slækənz] ; [let][em 'i:][goʊ] , [let][em 'i:][goʊ] !
His legs falter , his speed slackens ; let me go , let me go !
他的 腿 犹豫不决 , 他的 速度 放松 ; 让 我 去 , 让 我 去 !

他的双腿发软，速度慢了下来；放开我，放开我！

[dra:p] [ðɪs] ['braɪd(ə)] [ɔ:r] [aɪ] [roʊl] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
Drop this bridle or I roll you in the dust !
降低 这 辔 或者 我 卷 你 在 这 灰尘 !

放下这缰绳，否则我就把你打得粉身碎骨！

[hu:] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ?
Who knows if I will not run him down before he reaches the fountain ?
WHO 知道 如果 我 将要 不是 跑步 他 向下 前 他 到达 这 喷泉 ？

谁知道我会不会在他到达喷泉之前就把他撞倒？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [ʌn'trʌblɪd] ['wɔ:tərz]
And if he should reach it , to the devil with it , its untroubled waters
和 如果 他 应该 抵达 它 , 到 这 魔鬼 和 它 , 它是 平静无波 水

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] !
and its inhabitants !
和 它是 居民 !

如果他真的到达了那里，那就把那里平静的水域和居民都带去见鬼吧！

[ɑ:n] , ['laɪtnɪŋ] !
On , Lightning !
在 , 闪电 !

闪电，出发！

[ɑ:n] , [maɪ] [sti:d] !
on , my steed !
在 , 我的 骏马 !

驾！我的骏马！

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,
If you overtake him ,
如果 你 超过 他 ,

如果你超过他，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔ:rə'net] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['hed,stɔ:l] [ɔ:l] [ʌv; əv] [gəʊld] [fɔ:r; fər]
I will have the diamonds of my coronet set in a headstall all of gold for
我 将要 有 这 钻石 的 我的 冠 放 在 一个 羁 全部 的 金子 为了

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我会把我的冠冕上的钻石镶嵌在一个全金的马笼头上，送给你。

“ [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .

“ **Horse and rider departed like a hurricane** .

“ 马 和 骑士 已离开 喜欢 一个 飓风 .

“马和骑手像飓风一样飞驰而去。”

[ˈɪnjɪɡoo] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

Iñigo followed them with his eyes till they disappeared in the brush .

伊尼戈 随后 他们 和 他的 眼睛 直到 他们 消失 在 这 刷子 .

伊尼戈目不转睛地盯着他们，直到他们消失在灌木丛中。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] : [ɔ:l] [laɪk] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [ɪn][ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .

Then he looked about him : all like himself remained motionless , in consternation .

然后 他 看起来 关于 他 : 全部 喜欢 他自己 剩余 静止不动 , 在 惊愕 .

然后他环顾四周：所有和他一样的人都一动不动，惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] :

The huntsman exclaimed at last :

这 猎人 惊呼 在 最后的 :

猎人最后喊道：

“ [seɪˈnjɔ:rez] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] .

“ **Señores , you are my witnesses** .

“ 先生们 , 你 是 我的 证人 .

“先生们，你们是我的见证人。”

[aɪ][ɪkˈspoʊzd][maɪˈself][tu:; tə] [deθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

I exposed myself to death under his horse's hoofs to hold him back .

我 裸露 我 到 死亡 在下面 他的 马匹 蹄子 到 抓住 他 后退 .

我甘愿被他的马蹄踩死，也要阻止他。

[aɪ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [maɪ][ˈdu:ti] .

I have fulfilled my duty .

我 有 已完成 我的 责任 .

我已尽到我的职责。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈherəʊɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][əˈveɪl] .

Against the devil heroism does not avail .

反对 这 魔鬼 英雄主义 做 不是 可用 .

面对魔鬼，英雄主义毫无用处。

[tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:sboʊ] ; [brɪˈdʌ:nd] [ðɪs] ,

To this point comes the huntsman with his crossbow ; beyond this ,

到 这 观点 来 这 猎人 和 他的 弩 ; 超过 这 ,

这时，猎人带着他的弩出现了；再往前走，

[aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [pæs] .

it is for the chaplain with his holy water to attempt to pass .

它 是 为了 这 牧师 和 他的 圣 水 到 试图 到 经过 .

由随军牧师用圣水尝试通过。

“ [i:] .

“ **II** .

“ 三 .

“二、

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] ; [ju:; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [sæd][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] .

You are pale ; you go about sad and gloomy .

“ 你 是 苍白 ; 你 去 关于 伤心 和 阴沉 .

“你脸色苍白，总是愁眉苦脸，闷闷不乐。”

[wʌt] [əˈflɪkts] [ju:; jʊ] ?

What afflicts you ?

什么 困扰 你 ?

你有什么烦心事？

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][hoʊld][ɪn] [heɪt] ,
From the day , which I shall ever hold in hate ,
从 这 天 , 哪个 我 将 曾经 抓住 在 恨 ,
从我永远憎恨的那一天起,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:plər] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
on which you went to the fountain of the Poplars in chase of the wounded
在 哪个 你 去 到 这 喷泉 的 这 白杨树 在 追赶 的 这 受伤
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,
你追赶受伤的鹿, 来到白杨泉边。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈsɔ:rsərəs] [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] .
I should say an evil sorceress had bewitched you with her enchantments .
我 应该 说 一个 邪恶的 巫婆 有 着迷 你 和 她 魔法 .
我应该说, 你被一个邪恶的女巫用魔法迷惑了。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [naʊ] [ˌpri:ˈsi:did] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [pæk] [ʌv; əv]
“ **You do not go to the mountains now preceded by the clamorous pack of**
” 你 做 不是 去 到 这 山脉 现在 之前 经过 这 喧闹的 盒 的
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,
“你现在不能带着一群喧闹的猎犬去登山,

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [blər] [ʌv; əv][jɔr; jər][hɔ:rnz] [əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] .
nor does the blare of your horns awake the echoes .
也不 做 这 喧嚣 的 你的 角 醒 这 回声 .
你的喇叭声也唤醒不了回声。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈbru:dɪŋ] [ˈfænsɪs] [wɪtʃ] [brɪˈset] [ju:; jʊ] , [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər]
Alone with these brooding fancies which beset you , every morning you take your
独自的 和 这些 沉思 幻想 哪个 围困 你 , 每一个 早晨 你 拿 你的
[ˈkrɔ:sboʊ] [ˈoʊnli][tu:; tə] { - }
crossbow only to { 26 }
弩 仅有的 到 { - }
每天早晨, 你独自一人, 被这些萦绕心头的沉思所困扰, 于是你拿起弩, 只为{26}

[plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] .
plunge into the thickets and remain there until the sun goes down .
暴跌 进入 这 灌木丛 和 保持 那里 直到 这 太阳 去 向下 .
钻进灌木丛, 一直待到太阳落山。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˈdɑ:kənz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
And when night darkens and you return to the castle , white and weary ,
和 什么时候 夜晚 变暗 和 你 返回 到 这 城堡 , 白色的 和 厌倦 ,
当夜幕降临, 你疲惫不堪地回到城堡时,

[ɪn][veɪn][aɪ] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] - [bæg][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
in vain I seek in the game - bag the spoils of the chase .
在 徒劳 我 寻找 在 这 游戏 - 包 这 战利品 的 这 追赶 .
我徒劳地在猎物袋中寻找狩猎的战利品。

[wʌt] [dɪˈteɪnz] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][moʊst] ?
What detains you so long far from those who love you most ?
什么 拘留 你 所以 长的 远的 从 那些 WHO 爱 你 最多 ?
是什么让你如此久未与最爱你的人相聚?

“ [waɪl] [ˈɪnjɪɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
“ **While Iñigo was speaking , Fernando , absorbed in his thoughts ,**
” 尽管 伊尼戈 曾是 请讲 , 费尔南多 , 吸收 在 他的 想法 ,
“伊尼戈说话的时候, 费尔南多陷入了沉思,

[məˈkænikli] [kʌt] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈebəni] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] .
mechanically cut splinters from the ebony bench with his hunting knife .
机械地切碎片从这乌木长椅和他的打猎刀

用猎刀机械地从乌木长凳上切下木屑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
After a long silence ,
后一个长的沉默 ,

经过长时间的沉默，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
which was interrupted only by the click of the blade as it slipped over the
哪个曾是中断仅有的经过这点击的这刀刃作为它滑倒了超过这
[ˈpɑːlɪʃt] [wʊd] ,
polished wood ,
抛光木头 ,

只有刀刃滑过光滑木头时发出的咔哒声打断了这一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)]
the young man , addressing his servant as if he had not heard a single
这年轻的男人 , 解决他的仆人作为如果他有不是听到一个单身的
[wɜːrd] , [ɪkˈskleɪmd] :
word , exclaimed :
单词 , 惊呼 :

年轻人仿佛没听到仆人说话一样，对仆人喊道：

“ [ɪnjɪgoʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Iñigo , you who are an old man , you who know all the haunts of the**
“ 伊尼戈 , 你 WHO 是 一个 老的 男人 , 你 WHO 知道 全部 这 闹鬼的地方 的 这
[moʊnˈkeɪoʊ] ,
Moncayo ,
蒙卡约 ,

“伊尼戈，你是一位老人，你熟知蒙卡约的所有地方，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪts] [sloʊps] [pərˈsʊ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhʌntɪŋ]
who have lived on its slopes pursuing wild beasts and in your wandering hunting
WHO 有 居住地 在 它是 连续下坡 追求 荒野 野兽 和 在 你的 漫游 打猎
[trɪps][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
trips have more than once stood on its summit ,
旅行 有 更多的 比 一次 站立 在 它是 首脑 ,

那些曾在山坡上生活、追逐野兽的人，以及那些在游猎之旅中不止一次登上山顶的人，

[tel] [em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][baɪ] [tʃæns] [met][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dwelz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈrɑːks] ? “
tell me , have you ever by chance met a woman who dwells among its rocks ? ”
告诉 我 , 有 你 曾经 经过 机会 遇见 一个 女士 WHO 居住地 之中 它是 岩石 ? “
告诉我，你是否曾偶然遇到过一位住在岩石间的女子？

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət]
“ **A woman ! ” exclaimed the huntsman with astonishment , looking closely at**
“ 一个 女士 ! “ 惊呼 这 猎人 和 惊讶 , 寻找 密切 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“女人！”猎人惊呼道，仔细地打量着他。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **Yes , ” said the youth** .
“ 是的 , “ 说 这 青年 :

“是的,”年轻人说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈveri] [streɪndʒ] .
“ **It is a strange thing that has happened to me , very strange .**
“ 它 是 一个 奇怪的 事物 那 有 发生 到 我 , 非常 奇怪的 .
“我遇到了一件很奇怪的事，非常奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)] .
I thought I could keep this secret always ; but it is no longer possible .
我 想法 我 可以 保持 这 秘密 总是 ; 但 它 是 不 更长 可能的 .
我原以为我可以一直保守这个秘密；但现在不可能了。

[aɪ ˈtiː] [əʊvəˈfləʊz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
It overflows my heart and begins to reveal itself in my face .
它 溢出 我的 心 和 开始 到 揭示 本身 在 我的 脸 .
它充满了我的内心，并开始在我的脸上显现出来。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Therefore I am going to tell it to you .
所以 我 是 去 到 告诉 它 到 你 .
因此，我要把它告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [enˈfəʊldz] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [huː] [siːmz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli]
You will help me solve the mystery which enfolds this being who seems to exist only
你 将要 帮助 我 解决 这 神秘 哪个 包含 这 存在 WHO 似乎 到 存在 仅有的
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
你将帮助我解开笼罩在这个似乎只为我而存在的生物身上的谜团。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər][ɔːr][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr][kæən; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [əˈkaʊnt]
since no one knows her or has seen her , or can give me any account
自从 不 一 知道 她 或者 有 已见 她 , 或者 能 给 我 任何 帐户
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
因为没有人认识她，也没有人见过她，更没有人能给我提供任何关于她的信息。

“ [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **The huntsman , without opening his lips ,**
“ 这 猎人 , 没有 开幕 他的 嘴唇 ,
猎人没有开口，

[druː] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈebəni] [bentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrd][frʌm; frəm]
drew forward his stool to place it near the ebony bench of his lord from
画 向前 他的 凳子 到 地方 它 靠近 这 乌木 长椅 的 他的 主 从
[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wʌns] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [əˈfraɪt] [aɪz] .
whom he did not once remove his affrighted eyes .
谁 他 做过 不是 一次 消除 他的 惊恐 眼睛 .
他把凳子拉到前面，放在主人的乌木长凳旁边，惊恐的目光始终没有从主人身上移开。

[ðə; ði] [juːθ] , [ˈæftər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] :
The youth , after arranging his thoughts , continued thus :
这 青年 , 后 安排 他的 想法 , 持续 因此 :
青年整理了一下思绪，继续说道：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɡluːmi] [prɪˈdɪkʃnz] , [aɪ] [went] [tuː; tə]
“ **From the day on which , notwithstanding your gloomy predictions , I went to**
“ 从 这 天 在 哪个 , 虽然 你的 阴沉 预测 , 我 去 到
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] ,
the fountain of the Poplars ,
这 喷泉 的 这 白杨树 ,
“从那天起，尽管你曾预言厄运将至，我还是去了白杨树泉边，

[ænd; ɐnd] ['krɔːsɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][stæg] [wɪtʃ] [jɔː; jər][,suːpər'stɪ](ə)n] { - }
and crossing its waters recovered the stag which your superstition { 27 }
和 过境 它是 水 恢复 这 麋 哪个 你的 迷信 { - }

渡过河水后，找回了你迷信中提到的那头雄鹿{27}

[wʊd] [hæv; həv][let] [ɪ'skeɪp] , [maɪ][soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˈsɑːlətuːd] .
would have let escape , my soul has been filled with a desire for solitude .
会 有 让 逃脱 , 我的 灵魂 有 到过 已填 和 一个 欲望 为了 孤独 .
本来可以逃脱的，我的灵魂充满了对孤独的渴望。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] .
“ **You do not know that place .**
” 你 做 不是 知道 那 地方 .

你不了解那个地方。

[siː] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][,ɹv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
See , the fountain springs from a hidden source in the cavity of a rock ,
看 , 这 喷泉 弹簧 从 一个 隐 来源 在 这 空腔 的 一个 岩石 ,
你看，这喷泉是从岩石空腔中一个隐蔽的水源涌出的。

[ænd; ɐnd] [fɔːlz] [ɪn] ['trɪklɪŋ] [draːps] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
and falls in trickling drops through the green ,
和 瀑布 在 涓涓细流 滴 通过 这 绿色的 ,

涓涓细流般落下，穿过绿茵。

['fləʊtɪŋ] [liːvz] [,ɹv; əv][ðə; ði][plænts] [ðæt] [ɡroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][,ɹv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
floating leaves of the plants that grow on the border of its cradle .
漂浮的 树叶 的 这 植物 那 生长 在 这 边界 的 它是 摇篮 .

生长在它摇篮边缘的植物的漂浮叶子。

[ðiːz] [draːps] ,
These drops ,
这些 滴 ,

这些水滴，

[wɪtʃ] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɡlɪs(ə)n] [laɪk] [pɔɪnts] [,ɹv; əv][ɡoʊld][ænd; ɐnd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [,ɹv; əv][ə; eɪ]
which on falling glisten like points of gold and sound like the notes of a
哪个 在 坠落 闪亮 喜欢 积分 的 金子 和 声音 喜欢 这 笔记 的 一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
musical instrument ,
音乐 乐器 ,

它们落地时闪闪发光，如同金点，发出如同乐器音符般的声音。

[ju'naɪt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ɐnd] ['mɜːrmərɪŋ] ,
unite on the turf and murmuring ,
团结 在 这 草皮 和 淙淙 ,

大家在草坪上团结起来，低声交谈，

['mɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [,ɹv; əv] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɡlaɪd][ɑːn]
murmuring with a sound like that of bees humming about the flowers , glide on
淙淙 和 一个 声音 喜欢 那 的 蜜蜂 哼唱 关于 这 花朵 , 滑行 在

[θruː] [ðə; ði]['ɡræv(ə)l] ,
through the gravel ,
通过 这 碎石 ,

它们发出像蜜蜂在花丛中嗡嗡作响的低语声，滑过碎石路。

[ænd; ɐnd][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪl] [ænd; ɐnd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbstæk(ə)lz][ɪn][ðər; ðər] [wei] ,
and form a rill and contend with the obstacles in their way ,
和 形式 一个 溪流 和 抗衡 和 这 障碍 在 他们的 方式 ,

它们汇聚成溪流，并克服沿途的障碍。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈvɑ:ljəm] [ænd; ənd] [li:p] [ænd; ənd] [fli:] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and gather volume and leap and flee and run , sometimes with a
和 收集 体积 和 飞跃 和 逃跑 和 跑步 , 有时 和 一个
[læf] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
laugh , sometimes with sighs ,
笑 , 有时 和 叹息 ,
他们聚集起来, 跳跃、逃跑、奔跑, 有时发出笑声, 有时发出叹息声。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [leɪk] .
until they fall into a lake .
直到 他们 落下 进入 一个 湖 .
直到它们掉进湖里。
[ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [saʊnd] .
Into the lake they fall with an indescribable sound .
进入 这 湖 他们 落下 和 一个 无法形容 声音 .
它们落入湖中, 发出一种难以形容的声音。

[ləˈments] , [wɜ:rdz] , [neɪmz] , [ˈsɒŋz] ,
Laments , words , names , songs ,
哀叹 , 字 , 姓名 , 歌曲 ,
哀歌、言语、名字、歌曲

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] [wen] [aɪ][hæv; həv][sæt] , [əˈləʊŋ] [ænd; ənd]
I know not what I have heard in that sound when I have sat , alone and
我 知道 不是 什么 我 有 听到 在 那 声音 什么时候 我 有 卫星 , 独自的 和
[ˈfi:vərd] ,
fevered ,
发烧 ,
我不知道当我独自一人高烧不退时, 在那声音中听到了什么。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k] [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈfaʊnt(ə)n] [li:p] [tu:; tə]
upon the huge rock at whose feet the waters of that mysterious fountain leap to
之上 这 巨大的 岩石 在 谁 脚 这 水 的 那 神秘 喷泉 飞跃 到
[ˈberi] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [hu:z] [stɪl] [ˈsɜ:rfɪs] [ɪz] [ˈskersli] [ˈrɪpld] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
bury themselves in a deep pool whose still surface is scarcely rippled by the evening
埋葬 他们自己 在 一个 深的 水池 谁 仍然 表面 是 几乎 涟漪 经过 这 晚上
[wɪnd] .
wind .
风 .
在那块巨大的岩石上, 神秘喷泉的水流从岩石脚下跃出, 汇入一个深潭, 潭面平静, 晚风几乎不会引起任何涟漪。

“ [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][grænd] .
“ **Everything there is grand .**
” 一切 那里 是 盛大 .
那里的一切都很宏伟。

[ˈsɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [veɪg] [ˈmə:məz] [dwelz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
Solitude with its thousand vague murmurs dwells in those places and
孤独 和 它是 千 模糊的 低语 居住地 在 那些 地方 和
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmeləŋkɑ:li] .
transports the mind with a profound melancholy .
运输 这 头脑 和 一个 深刻的 忧郁 .
孤独带着千百种朦胧的低语萦绕在这些地方, 使人的心灵陷入深深的忧郁之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
In the silvered leaves of the poplars , in the hollows of the rocks ,
在 这 银色 树叶 的 这 白杨树 , 在 这 空心 的 这 岩石 ,
在白杨树银色的叶子上, 在岩石的凹陷处,

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][,aɪ ˈti:] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tɔːk]
in the waves of the water it seems that the invisible spirits of nature talk
在 这 波浪 的 这 水 它 似乎 那 这 无形的 烈酒 的 自然 讲话
[wɪð; wɪθ][,juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ;

在波光粼粼的水面上，仿佛大自然的无形精灵在与我们对话。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səʊl] [ʌv; əv][mæn] .
that they recognize a brother in the immortal soul of man .
那 他们 认出 一个 兄弟 在 这 不朽 灵魂 的 男人 .

他们视彼此为人类不朽灵魂中的兄弟。

“ [wen] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [em ˈi:] [teɪk] [maɪ] [ˈkrɔːsboʊ] [ænd; ænd][goʊ] [tɔːrd]
“ **When at break of dawn you would see me take my crossbow and go toward**
“ 什么时候 在 休息 的 黎明 你 会 看 我 拿 我的 弩 和 去 朝向
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

“黎明破晓时分，你会看到我拿起弩弓，向山的方向走去，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [geɪm] .
it was never to lose myself among the thickets in pursuit of game .
它 曾是 绝不 到 失去 我 之中 这 灌木丛 在 追逐 的 游戏 .

我从来不会迷失在灌木丛中去追逐猎物。

[noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
No , I went to sit on the rim of the fountain ,
不 , 我 去 到 坐 在 这 轮缘 的 这 喷泉 ,

不，我走到喷泉边坐了下来。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn][ɪts] [weɪvz] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [æn; ən] [əbˈsɜːrədəti] !
to seek in its waves — I know not what — an absurdity !
到 寻找 在 它是 波浪 — 我 知道 不是 什么 — 一个 荒谬 !

在它的波涛中寻找——我不知道是什么——荒谬！

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [liːpt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The day I leaped over it on my Lightning ,
这 天 我 跳跃 超过 它 在 我的 闪电 ,

我骑着我的闪电摩托车跃过它的那天，

[aɪ] [biˈliːvd] [aɪ] [sɔː] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [depθs] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] — [ˈtruːli] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] — [ðə; ði] [aɪz]
I believed I saw glittering in its depths a marvel — truly a marvel — the eyes
我 相信 我 锯 闪闪发光 在 它是 深度 一个 奇迹 — 真的 一个 奇迹 — 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
of a woman !
的 一个 女士 !

我仿佛在它的深处看到了一个奇迹——一个真正的奇迹——女人的眼睛！

“ [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] { - }
“ **Perhaps it may have been a fugitive ray of sunshine { 28 }**
“ 也许 它 可能 有 到过 一个 逃犯 射线 的 阳光 { - }
“或许它就像一缕转瞬即逝的阳光{28}

[ðæt] [wuːnd] , [ˈsɜːrpənt] [laɪk] , [θruː] [ðə; ði] [foʊm] ;
that wound , serpent like , through the foam ;
那 伤口 , 蛇 喜欢 , 通过 这 泡沫 ;

那条蛇像蛇一样蜿蜒穿过泡沫；

[pərˈhæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [wɪt] [floʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbʊzəm] ,
perhaps one of those flowers which float among the weeds of its bosom ,
也许 一 的 那些 花朵 哪个 漂浮 之中 这 杂草 的 它是 怀 ,

或许是漂浮在它胸怀杂草丛中的那些花朵之一，

[ˈflaʊərz] [hu:z] [ˈkeɪlɪksɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈemərəldz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
flowers whose calyxes seem to be emeralds — I do not know .

花朵 谁 花萼 似乎 到 是 祖母绿 — 我 做 不是 知道 .

花萼看起来像翡翠一样的花——我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [fɪkst] [ɪt'self][ɑ:n][maɪn] ,
I thought I saw a gaze which fixed itself on mine ,

我 想法 我 锯 一个 目光 哪个 固定的 本身 在 矿 ,

我好像看到一双眼睛正盯着我看。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈkɪndld] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][əb'sɜ:rd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,
a look which kindled in my breast a desire absurd , impossible of realization ,

一个 看 哪个 点燃 在 我的 胸部 一个 欲望 荒诞 , 不可能的 的 实现 ,

那一眼在我心中燃起了一种荒谬的、不可能实现的欲望。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] .
that of meeting a person with eyes like those .

那 的 会议 一个 人 和 眼睛 喜欢 那些 .

遇到一个有着那样双眼睛的人。

“ [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
“ **In my search , I went to that place day after day .**

“ 在 我的 搜索 , 我 去 到 那 地方 天 后 天 .

“为了寻找答案，我日复一日地去那个地方。”

“ [æt; ət][læst] , [wʌn] [ˈæftər'nu:n] — [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] — [bʌt; bət]
“ **At last , one afternoon — I thought myself the plaything of a dream — but**

“ 在 最后的 , — 下午 — 我 想法 我 这 玩物 的 一个 梦 — 但

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ;
no , it is the truth ;

不 , 它 是 这 真相 ;

“终于有一天下午——我以为自己是梦中的玩物——但不是，这是事实；

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] —
I have spoken with her many times as I am now speaking with you —

我 有 说 和 她 许多 时代 作为 我 是 现在 请讲 和 你 —

[wʌn] [ˈæftər'nu:n] [aɪ] [faʊnd] ,
one afternoon I found ,

— 下午 我 成立 ,

我曾多次与她交谈，就像我现在与你交谈一样——一天下午，我发现，

[ˈsɪtɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd][sæt] ,
sitting where I had sat ,

坐着 在哪里 我 有 卫星 ,

坐在我刚才坐的地方，

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsɜ:rfɪs] ,
clothed in a robe which reached to the waters and floated on their surface ,

穿着衣服 在 一个 长袍 哪个 达到 到 这 水 和 漂浮 在 他们的 表面 ,

她身穿一件长袍，长袍垂至水面，漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbju:tɪf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][ɪg,zædzə'reɪʃ(ə)n] .
a woman beautiful beyond all exaggeration .

一个 女士 美丽的 超过 全部 夸张 .

一位美得令人难以置信的女子。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɡoʊld] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [ˈjoʊn] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Her hair was like gold ; her eyelashes shone like threads of light ,

她 头发 曾是 喜欢 金子 ; 她 睫毛 闪耀 喜欢 线程 的 光 ,

她的头发像黄金一样闪亮；她的睫毛像丝线一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læʃɪz] [flæʃt] [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] — [jes] ;
and between the lashes flashed the restless eyes that I had seen — yes ;
和 之间 这 睫毛 闪光灯 这 不安 眼睛 那 我 有 已见 — 是的 ;

睫毛间闪过我曾见过的那双不安的眼睛——是的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːr] [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd]
for the eyes of that woman were the eyes which I bore stamped upon my mind
为了 这 眼睛 的 那 女士 是 这 眼睛 哪个 我 钻孔 盖章 之上 我的 头脑
,
,
,

因为那个女人的眼睛深深地印在了我的脑海里。

[aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['kʌlər] — — "
eyes of an impossible color , the color — — "
眼睛 的 一个 不可能的 颜色 , 这 颜色 — — "
一双颜色不可能的眼睛，那颜色——"

" [gri:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪnjɪɡoʊ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['terər] , ['staːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]
" **Green ! " exclaimed Iñigo , in accents of profound terror , starting with a bound**
" 绿色的 ! " 惊呼 伊尼戈 , 在 口音 的 深刻的 恐怖 , 开始 和 一个 边界
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

“绿色！”伊尼戈惊叫道，语气中充满了极度的恐惧，他猛地从座位上跳了起来。

[fɜː'nændoʊ, fɜː'naːndoʊ] , [ɪn][tɜːrn] ,
Fernando , in turn ,
费尔南多 , 在 转动 ,
费尔南多反过来

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə'staːnɪft] [ðæt] ['ɪnjɪɡoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
looked at him as if astonished that Iñigo should supply what he was about
看起来 在 他 作为 如果 惊讶 那 伊尼戈 应该 供应 什么 他 曾是 关于
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他看着他，仿佛惊讶于伊尼戈竟然会说出他接下来要说的话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] :
and asked him with mingled anxiety and joy :
和 问 他 和 混合 焦虑 和 喜悦 :
他怀着既焦虑又欣喜的心情问他：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
" **Do you know her ? "**
" 做 你 知道 她 ? " "
你认识她吗？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
" **Oh , no ! " said the huntsman .**
" 哦 , 不 ! " 说 这 猎人 .
“哦，不！”猎人说道。

" [ɡɑːd] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] !
" **God save me from knowing her !**
" 上帝 节省 我 从 会心 她 !
“上帝保佑我不要认识她！”

[bʌt; bət][maɪ] ['perənts] , [ɑːn] [fər'bɪdɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [tɔːrd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
But my parents , on forbidding me to go toward those places ,
但 我的 父母 , 在 禁止 我 到 去 朝向 那些 地方 ,
但是我的父母禁止我去那些地方，

[təʊld][em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['gɑ:blɪn] , ['di:mən] [ɔ:r] ['wʊmən] , [hu:] [dwelz] [ɪn]
told me a thousand times that the spirit , goblin , demon or woman , who dwells in
讲述 我 一个 千 时代 那 这 精神 , 哥布林 , 恶魔 或者 女士 , WHO 居住地 在
[ðəʊz] ['wɔ:tərz] ,
those waters ,
那些 水 ,
他曾无数次告诉我，住在那些水里的精灵、妖精、恶魔或女人，

[hæz; həz] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .
has eyes of that color .
有 眼睛 的 那 颜色 .

眼睛是那种颜色。
[aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ] [ʌv] [moʊst][ɑ:n] [ɜ:rθ] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
I conjure you by that which you love most on earth not to return to the
我 变戏法 你 经过 那 哪个 你 爱 最多 在 地球 不是 到 返回 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:plər] .
fountain of the Poplars .
喷泉 的 这 白杨树 .

我以你世上最爱的事物起誓，不要再回到白杨树泉边。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hɜ:r; həɹ] ['vendʒəns] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ju:; jʊ] ,
One day or another her vengeance will overtake you ,
一 天 或者 其他 她 复仇 将要 超过 你 ,
总有一天，她的复仇会降临到你身上。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ekspiət] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [steɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:tərz] . "
and you will expiate in death the crime of having stained her waters . "
和 你 将要 赎罪 在 死亡 这 犯罪 的 拥有 染色 她 水 . "
你将在死里赎清玷污她水源的罪孽。”

" [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ʌv] [moʊst] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] . { - }
" By what I love most ! " murmured the young man with a sad smile . { 29 }
" 经过 什么 我 爱 最多 ! " 低声说道 这 年轻的 男人 和 一个 伤心 微笑 . { - }
“以我最爱的人起誓！”年轻人喃喃自语，脸上带着一丝悲伤的微笑。{29}

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['eldər] .
" Yes , " continued the elder .
" 是的 , " 持续 这 长老 .

“是的，”年长者继续说道。

" [baɪ][jʊr; jər] ['perənts] , [baɪ][jʊr; jər] ['kɪndrəd] , [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:m] ['hev(ə)n] ['destɪnz]
" By your parents , by your kindred , by the tears of her whom heaven destines
" 经过 你的 父母 , 经过 你的 亲属 , 经过 这 眼泪 的 她 谁 天堂 命运
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,
for your wife ,
为了 你的 妻子 ,

“以你的父母、你的亲人、上天为你预定的妻子的眼泪起誓，

[baɪ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɑ:tft] [br'saɪd] [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] . "
by those of a servant who watched beside your cradle . "
经过 那些 的 一个 仆人 WHO 观看 旁 你的 摇篮 . "
那些在你摇篮旁看守的仆人。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʌv] [moʊst][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
" Do you know what I love most in this world ?
" 做 你 知道 什么 我 爱 最多 在 这 世界 ?
你知道我最爱的是的吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Do you know for what I would give the love of my father ,
做 你 知道 为了 什么 我 会 给 这 爱 的 我的 父亲 ,
你知道我愿意用父亲的爱换取什么吗？

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hu:] [geɪv] [em 'i:] [laɪf] ,
the kisses of her who gave me life ,
这 吻 的 她 WHO 给予 我 生活 ;
赋予我生命的她的吻,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][hoʊld][ɪn] [stɔ:r] ?
and all the affection which all the women on earth can hold in store ?
和 全部 这 感情 哪个 全部 这 女性 在 地球 能 抓住 在 店铺 ?
以及世上所有女性所能积攒的所有爱意?

[fɔ:r; fər][wʌn] [lʊk] , [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] !
For one look , for only one look of those eyes !
为了 一 看 ; 为了 仅有的 一 看 的 那些 眼睛 !
只看一眼, 只看一眼那双眼睛!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ɔ:f] ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm] ?
How can I leave off seeking them ?
如何 能 我 离开 离开 寻求 他们 ?
我怎能停止寻找他们呢?

" [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑ:ndoʊ] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] ['treɪmblɪ]
" Fernando said these words in such a tone that the tear which trembled
" 费尔南多 说 这些 字 在 这样的 一个 语气 那 这 撕 哪个 颤抖
[ɑ:n][ðə; ði] [aɪ,lɪdz] [ʌv; əv]['ɪnjɪgoʊ] [fel] ['saɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
on the eyelids of Iñigo fell silently down his cheek ,
在 这 眼睑 的 伊尼戈 跌倒 默默 向下 他的 脸颊 ;
费尔南多说这番话时, 语气如此沉重, 以至于伊尼戈眼脸上颤抖的泪水无声地滑落脸颊。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] ['æksent] : " [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [dʌn] !
while he exclaimed with a mournful accent : " The will of Heaven be done !
尽管 他 惊呼 和 一个 悲哀 口音 : " 这 将要 的 天堂 是 完毕 !
他用悲伤的语气喊道: “愿上天的旨意成就! ”

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
" III :
" 三、 :
“三、

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" Who art thou ?
" WHO 艺术 你 ?
你是谁?

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] ['fɑ:ðərlænd] ?
What is thy fatherland ?
什么 是 你的 祖国 ?
你的祖国是什么?

[wer] [dʌst] [ðəʊ] [dwell] ?
Where dost thou dwell ?
在哪里 朋友 你 住 ?
你住在哪里?

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [kʌm] ['si:kɪŋ] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [si:] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['pɔ:lfri] [ðæt] [brɪŋz] [ðɪ:]
Day after day I come seeking thee , and see neither the palfrey that brings thee
天 后 天 我 来 寻求 你 , 和 看 两者都不 这 帕尔弗雷 那 带来 你
[hɪðər] ,
hither ,
这里 ,
我日复一日地来寻找你, 却再也见不到那匹驮着你来的骏马。

[nɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [ber] [ðai] ['lɪtər] .
nor the servants who bear thy litter .
也不 这 仆人 who 熊 你的 垃圾 .

也包括抬你轿子的仆人。

[rend] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪt] [ðəʊ] [dʌst][ɪn'foʊld] [ðər'self] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Rend once for all the veil of mystery in which thou dost enfold thyself as in the
撕裂 一次 为了 全部 这 面纱 的 神秘 在 哪个 你 朋友 拥抱 你自己 作为 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] .
heart of night .
心 的 夜晚 .

彻底撕开你如同身处黑夜中心般包裹着自己的神秘面纱。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [ænd; ʌnd] , ['haɪbɔːn] [ɔːr] ['loʊli] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðain] , [ðain] [fər'evər] .
I love thee and , highborn or lowly , I will be thine , thine forever .
我 爱 你 和 , 出身高贵 或者 卑微的 , 我 将要 是 你的 , 你的 永远 .

我爱你，无论出身高贵还是卑微，我都将永远属于你。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **The sun had crossed the crest of the mountain** .
" 这 太阳 有 交叉 这 波峰 的 这 山 .

太阳已经越过了山顶。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ɪts] [sloʊp] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] .
The shadows were descending its slope with giant strides .
这 阴影 是 下降 它是 坡 和 巨大的 步幅 .

阴影正迈着巨大的步伐沿着山坡向下移动。

[ðə; ði] [briːz] [saɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑːplər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
The breeze sighed amid the poplars of the fountain .
这 微风 叹了口气 之中 这 白杨树 的 这 喷泉 .

微风拂过喷泉旁的白杨树，发出轻柔的叹息。

[ðə; ði] [mɪst] , ['raɪzɪŋ] ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The mist , rising little by little from the surface of the lake ,
这 薄雾 , 上升 小的 经过 小的 从 这 表面 的 这 湖 ,

湖面上的薄雾渐渐升腾而起。

[brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːrdʒɪn] .
began to envelop the rocks of its margin .
开始 到 信封 这 岩石 的 它是 利润 .

开始包裹住边缘的岩石。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] ,
Upon one of these rocks ,
之上 一 的 这些 岩石 ,

在这些岩石中的一块上，

[ɑːn][wʌn] [wɪt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['tɑːp(ə)]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn]
on one which seemed ready to topple over into the depths of the waters on
在 一 哪个 似乎 准备好 到 倾倒 超过 进入 这 深度 的 这 水 在
[huːz] ['sɜːrfsɪs] [wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɪts] ['weɪvərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
whose surface was pictured its wavering image ,
谁 表面 曾是 如图所示 它是 摇摆不定 图像 ,

其中一个似乎随时都会倾覆到水底，水面上映照着他摇曳的影像。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stirɪəs] [brɪ'lʌvɪd] ,
the heir of Almenar , on his knees at the feet of his mysterious beloved ,
这 继承人 的 - , 在 他的 膝盖 在 这 脚 的 他的 神秘 心爱 ,

阿尔梅纳尔的继承人，跪在他神秘爱人的脚下，

[sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [drɔ:] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] .
sought in vain to draw from her the secret of her existence .
寻求 在 徒劳 到 画 从 她 这 秘密 的 她 存在 .

他徒劳地试图从她口中探寻她存在的秘密。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpælɪd][æz; əz][æn; ən][ˈæləbəstər][ˈstætʃu:] .
She was beautiful, beautiful and pallid as an alabaster statue .
她 曾是 美丽的 , 美丽的 和 苍白 作为 一个 雪花石膏 雕像 .

她很美，美得像尊雪花石膏雕像，但脸色却苍白得像。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtresɪz] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , - { - }
One of her tresses fell over her shoulders, entan { 30 }
一 的 她 头发 跌倒 超过 她 肩膀 , - { - }

她的一缕头发垂落在肩上，entan{30}

[glɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][veɪl] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [klaʊdz]
gling itself in the folds of her veil like a ray of sunlight passing through clouds
格林 本身 在 这 折叠 的 她 面纱 喜欢 一个 射线 的 阳光 通过 通过 云
;
;
;

像一束阳光穿透云层，在她面纱的褶皱中闪烁；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæmbər] - [ˈkʌlərd] [ˈlæɪz] , [gli:md] [laɪk]
and her eyes, within the circle of her amber - colored lashes, gleamed like
和 她 眼睛 , 之内 这 圆圈 的 她 琥珀色 - 有色 睫毛 , 闪闪发光 喜欢

[ˈemərəldz] [set][ɪn] [ˈfretɪd] [ɡoʊld] .
emeralds set in fretted gold .
祖母绿 放 在 有格纹的 金子 .

她那琥珀色睫毛环绕下的眼睛，如同镶嵌在镂空金饰上的祖母绿般闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [mu:vɪd] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
When the youth ceased speaking, her lips moved as for utterance, but only
什么时候 这 青年 停止 请讲 , 她 嘴唇 已搬 作为 为了 发声 , 但 仅有的

[eksˈheɪld][ə; eɪ] [saɪ] ,
exhaled a sigh ,
呼气 一个 叹 ,

少女停止说话后，嘴唇翕动，似乎想要说什么，但最终只叹了口气。

[ə; eɪ] [saɪ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbri:z]
a sigh soft and sorrowful like that of the gentle wave which a dying breeze
一个 叹 柔软的 和 悲伤 喜欢 那 的 这 温和的 海浪 哪个 一个 垂死 微风

[ˈdraɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
drives among the rushes .
驱动 之中 这 冲刺 .

一声轻柔而悲伤的叹息，如同微风拂过芦苇丛时，轻柔的波浪所发出的声音。

“ [ðəʊ] [ˈɑ:nsə] [nɑ:t] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fɜˈnændʊʊ, fɜˈnɑ:ndʊʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [mɑ:kt] .
“ **Thou answerest not, ” exclaimed Fernando, seeing his hope mocked** .
“ 你 答案 不是 , ” 惊呼 费尔南多 , 看到 他的 希望 嘲笑 .

“你没有回答我的问题，”费尔南多看到自己的希望被嘲笑，惊呼道。

“ [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][em ˈi:] [ˈkredɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪ:] ?
“ **Wouldst thou have me credit what they have told me of thee ?**
“ 会 你 有 我 信用 什么 他们 有 讲述 我 的 你 ?

“你希望我相信他们告诉我的关于你的事吗？ ”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh, no !
哦 , 不 !

哦，不！

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Speak to me .
说话 到 我 .

跟我说话。

[aɪ] [b:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:] ; [aɪ] [b:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [ði:] ,
I long to know if thou lovest me ; I long to know if I may love thee ,
我 长的 到 知道 如果 你 最爱 我 ; 我 长的 到 知道 如果 我 可能 爱 你 ,
我渴望知道你是否爱我; 我渴望知道我是否可以爱你。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] — —
if thou art a woman — —
如果 你 艺术 一个 女士 — —

如果你是女人——

” — “ [ɔ:r][ə; eɪ] ['di:mən] .
” — “ Or a demon .
” — “ 或者 一个 恶魔 .

“或者是一个恶魔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ?
And if I were ?
和 如果 我 是 ?

如果我是呢？

” [ðə; ði] [ju:θ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ][koʊld] [swet] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
” The youth hesitated a moment ; a cold sweat ran through his limbs ;
” 这 青年 犹豫了一下 一个 片刻 ; 一个 寒冷的 汗 跑 通过 他的 四肢 ;
“年轻人犹豫了一下，冷汗顺着他的四肢流了下来；

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'tensəti] [ə'pɑ:n] [ðoʊz]
the pupils of his eyes dilated , fixing themselves with more intensity upon those
这 学生 的 他的 眼睛 扩张 , 定影 他们自己 和 更多的 强度 之上 那些
[lʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] ,
of that woman and ,
的 那 女士 和 ,
他的瞳孔放大，更加专注地盯着那个女人的眼睛，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fa:s'fɔ:rɪk] ['brɪliəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'mentɪd] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
fascinated by their phosphoric brilliance , as though demented he exclaimed in a
着迷 经过 他们的 磷酸 辉煌 , 作为 尽管 精神错乱 他 惊呼 在 一个

[bɜ:rst][lʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] :
burst of passion :
爆裂 的 热情 :

他被它们磷光般的光芒深深吸引，仿佛疯了一般，激动地喊道：

” [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ði:] .
” If thou wert , I should love thee .
” 如果 你 沃特 , 我 应该 爱 你 .

“如果你是真的，我一定会爱你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ði:] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ði:] [naʊ] ,
I should love thee as I love thee now ,
我 应该 爱 你 作为 我 爱 你 现在 ,

我应该像现在这样爱你，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['destəni] [tu:; tə] [lʌv] [ði:] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [laɪf] ,
as it is my destiny to love thee even beyond this life ,
作为 它 是 我的 命运 到 爱 你 甚至 超过 这 生活 ,
因为我命中注定要爱你，即使超越此生。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [laɪf] [brɪˈɑːnd] . ”
if there be any life beyond . ”
如果 那里 是 任何 生活 超过 . ”

如果来世真的存在生命的话。”

“ [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ðen] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] :
“ **Fernando** , ” **said the beautiful being then , in a voice like music** :
“ 费尔南多 , ” 说 这 美丽的 存在 然后 , 在 一个 嗓音 喜欢 音乐 :

“费尔南多,”那位美丽的女子用宛如音乐般的声音说道:

“ [aɪ] [lʌv] [ðiː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [em ˈiː] ; [ɪn] [ðæt] [aɪ] , [huː] [ˌei ˈem] [pjər] [ˈspɪrɪt] ,
“ **I love thee even more than thou lovest me ; in that I , who am pure spirit** ,
“ 我 爱 你 甚至 更多的 比 你 最爱 我 ; 在 那 我 , WHO 是 纯的 精神 ,

“我爱你胜过你爱我;因为我,纯粹的灵体,

[stuːp] [tuː; tə][ə; ei] [ˈmɔːrt(ə)] .
stoop to a mortal .
哈腰 到 一个 凡人 :

屈尊与凡人同流合污。

[aɪ][ˌei ˈem][nɑːt][ə; ei] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [liːv; laɪv][ɑːn] [zːrθ] .
I am not a woman like those that live on earth .
我 是 不是 一个 女士 喜欢 那些 那 居住 在 地球 :

我不是像地球上那些女人一样的女人。

[aɪ][ˌei ˈem][ə; ei] [ˈwʊmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] [huː] [ɑːrt] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd] .
I am a woman worthy of thee who art superior to the rest of humankind .
我 是 一个 女士 值得 的 你 WHO 艺术 优越的 到 这 休息 的 人类 :

我是配得上你的女人,你凌驾于世间其他一切之上。

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] , [ɪnkoːrˈpɔːriəl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd]
I dwell in the depths of these waters , incorporeal like them , fugitive and
我 住 在 这 深度 的 这些 水 , 无形的 喜欢 他们 , 逃犯 和
[trænsˈpærənt] ;
transparent ;
透明的 ;

我栖身于这些水域的深处,像它们一样无形,飘忽不定,透明无比;

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌndʒəˈleɪʃənz] .
I speak with their murmurs and move with their undulations .
我 说话 和 他们的 低语 和 移动 和 他们的 起伏 :

我与它们的低语交流,与它们的起伏律动互动。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wer] [aɪ][liːv; laɪv] ;
I do not punish him who dares disturb the fountain where I live ;
我 做 不是 惩治 他 WHO 敢于 打扰 这 喷泉 在哪里 我 居住 ;

胆敢扰乱我居住的喷泉的人,我不会惩罚他;

[ˈræðər] [aɪ] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ,
rather I reward him with my love ,
相当 我 报酬 他 和 我的 爱 ,

相反,我会用我的爱来回报他。

[æz; əz][ə; ei] [ˈmɔːrt(ə)] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] ,
as a mortal superior to the superstitions of the common herd ,
作为 一个 凡人 优越的 到 这 迷信 的 这 常见的 一群 ,

作为一个凌驾于普通大众迷信之上的凡人,

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvə] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ:'spɑːndɪŋ][tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]
as a lover capable of responding to my strange and mysterious
作为 一个 情人 有能力的 的 回应 到 我的 奇怪的 和 神秘
[ɪm'breɪs] . { - }
embrace . { 31 }
拥抱 . { - }
作为一个能够回应我奇异而神秘的拥抱的爱人。 {31}

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [juːθ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
While she was speaking , the youth , absorbed in the contemplation of her
尽管 她 曾是 请讲 , 这 青年 , 吸收 在 这 沉思 的 她
[fæn'tæstɪk] ['bjuːtɪ] ,
fantastic beauty ,
极好的 美丽 ,
在她说话的时候, 那个年轻人沉浸在对她绝世美貌的欣赏中。

[drɔːn] [ɑːn][æz; əz][baɪ][æŋ; ən] [ʌn'həʊn] [fɔːrs] , [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [edʒ]
drawn on as by an unknown force , approached nearer and nearer the edge
绘制 在 作为 经过 一个 未知 力量 , 接近 更近 和 更近 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
of the rock .
的 这 岩石 .
仿佛被一股未知的力量牵引着, 越来越靠近岩石边缘。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :
The woman of the emerald eyes continued thus :
这 女士 的 这 翠 眼睛 持续 因此 :
那位拥有翡翠般眼睛的女子继续说道:
“ [dʌst] [ðəʊ] [bɪ'hoʊld] , [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['lɪmpɪd] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [bɪ'hoʊld] [ðiːz] [plænts] [wɪð; wɪθ]
“ **Dost thou behold , behold the limpid depths of this lake , behold these plants with**
“ 多斯特 你 看哪 , 看哪 这 清澈的 深度 的 这 湖 , 看哪 这些 植物 和
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

“你可看见, 看见这湖泊清澈的深处, 看见这些长着大叶子的植物,
[griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [weɪv] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ?
green leaves which wave in its bosom ?
绿色的 树叶 哪个 海浪 在 它是 怀 ?
它胸前摇曳的绿叶?

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['kɒrəlz] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː]
They will give us a couch of emeralds and corals and I — I will give thee
他们 将要 给 我们 一个 长椅 的 祖母绿 和 珊瑚 和 我 — 我 将要 给 你
[ə; eɪ] [blɪs] [ʌn'h'eɪməbl̩] ,
a bliss unnamable ,
一个 极乐 无法命名的 ,
他们会给我们一张用翡翠和珊瑚制成的沙发, 而我——我会给你一种无法言喻的幸福,

[ðæt] [blɪs] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn] [ðəɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ,
that bliss which thou hast dreamed of in thine hours of delirium ,
那 极乐 哪个 你 哈斯特 梦见 的 在 你的 小时 的 谵妄 ,
你在神志恍惚之时梦见的极乐,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [kæŋ; kən] [brɪ'stoʊ] . — [kʌm] !
and which no other can bestow . — Come !
和 哪个 不 其他 能 赐给 . — 来 !
这是其他人无法给予的。——来吧!

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fləʊt] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [braʊz] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [bɔːn] ,
the mists of the lake float over our brows like a pavilion of lawn ,
这 薄雾 的 这 湖 漂浮 超过 我们的 眉毛 喜欢 一个 亭 的 草地 ,
湖面的薄雾像一片草坪上的亭子一样飘过我们的额头。

[ðə; ði] [weɪvz] [kɔːl][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [waɪnd] [sɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
the waves call us with their incomprehensible voices , the wind sings among the
这 波浪 称呼 我们 和 他们的 难以理解 声音 , 这 风 唱歌 之中 这
[ˈpɑːplər] [hɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
poplars hymns of love ;
白杨树 赞美诗 的 爱 ;
海浪用难以理解的声音呼唤我们，风在白杨树间吟唱着爱情的赞歌；

[kʌm] — [kʌm] !
come — come !
来 — 来 !
来——来！

“ [naɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [ˈjæ,dooz] , [ðə; ði] [muːn] [ˈʃɪməd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
” **Night began to cast her shadows , the moon shimmered on the surface of**
” 夜晚 开始 到 投掷 她 阴影 , 这 月亮 闪闪发光 在 这 表面 的
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,
夜幕降临，月光在水面上闪烁，

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [brɪːz] ,
the mist was driven before the rising breeze ,
这 薄雾 曾是 驱动 前 这 上升 微风 ,
薄雾被渐起的微风驱散了。
[ðə; ði] [ɡriːn] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [laɪk][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ðæt] [rʌŋ] [ˈoʊvər]
the green eyes glittered in the dusk like the will - o ' - the - wisps that run over
这 绿色的 眼睛 闪闪发光 在 这 黄昏 喜欢 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 那 跑步 超过
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpjʊr] [ˈwɔːtərz] .
the surface of impure waters .
这 表面 的 不纯 水 .
黄昏时分，那双绿色的眼睛闪烁着光芒，如同在浑浊水面上飘荡的鬼火。

“ [kʌm] , [kʌm] !
” **Come , come !**
” 来 , 来 !
“来吧，来吧！ ”
“ [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [laɪk][æŋ; ən]
” **these words were murmuring in the ears of Fernando like an**
” 这些 字 是 淙淙 在 这 耳朵 的 费尔南多 喜欢 一个
[ɪŋkænˈteɪŋ] , — “ [kʌm] !
incantation , — “ Come !
咒语 , — “ 来 !
这些话像咒语一样在费尔南多的耳边低语——“来吧！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
” **and the mysterious woman called him to the brink of the abyss where she**
” 和 这 神秘 女士 称为 他 到 这 边缘 的 这 深渊 在哪里 她
[wʌz; wəz] [pɔɪzd] ,
was poised ,
曾是 准备 ,
“神秘女子将他引到深渊边缘，她就站在那里，随时准备迎接他。”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] — [ə; eɪ] [kɪs] — —
and seemed to offer him a kiss — a kiss — —
和 似乎 到 提供 他 一个 吻 — 一个 吻 — —
似乎要吻他——一个吻——

[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] — [əˈhʌðər] — [ænd; ənd] [felt] [ɑ:rmz] [ˈslendər]
Fernando took one step toward her — another — and felt arms slender
费尔南多 采取 — 步 朝向 她 — 其他 — 和 毛毡 武器 苗条
[ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [ˈtwainɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [senˈseɪ](ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lɪps]
and flexible twining about his neck and a cold sensation on his burning lips
和 灵活的 缠绕 关于 他的 脖子 和 一个 寒冷的 感觉 在 他的 燃烧 嘴唇

,
.
,
费尔南多朝她迈了一步——又一步——就感到一双纤细灵活的手臂缠绕在他的脖子上，灼热的嘴唇上传来一阵冰凉的感觉。

[ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [snəʊ] — [ˈweɪvəd] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,
a kiss of snow — wavered , lost his footing and fell ,
一个 吻 的 雪 — 犹豫不决 , 丢失的 他的 立足点 和 跌倒 ,
雪花轻吻——他摇晃了一下，失去平衡摔倒了。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] .
striking the water with a dull and mournful sound .
引人注目 这 水 和 一个 乏味的 和 悲哀 声音 .
击打水面发出沉闷而哀伤的声音。

[ðə; ði] [weɪvz] [li:pt] [ɪn][spɑ:rkz][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
The waves leaped in sparks of light , and closed over his body ,
这 波浪 跳跃 在 火花 的 光 , 和 关闭 超过 他的 身体 ,
波浪迸发出道道光芒，最终将他淹没。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] [ˈsɜ:rkɪl] [went] [ˈwaɪdnɪŋ] , [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæŋks]
and their silvery circles went widening , widening until they died away on the banks
和 他们的 银色 界 去 扩大 , 扩大 直到 他们 死亡 离开 在 这 银行
. { - }
. { 32 }
. { - }

它们的银色圆圈越变越大，直到在河岸上消失。{32}

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈbreɪslət]
THE GOLDEN BRACELET
这 金的 手镯
金手镯

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊ:ti] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ə; eɪ][mæn] [ˈdɪzi] ;
She was beautiful , beautiful with that beauty which turns a man dizzy ;
她 曾是 美丽的 , 美丽的 和 那 美丽 哪个 转弯 一个 男人 晕眩的 ;
她很美，美得让人神魂颠倒；

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊ:ti] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈzemblz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
beautiful with that beauty which in no wise resembles our dream of the angels ,
美丽的 和 那 美丽 哪个 在 不 明智的 类似 我们的 梦 的 这 天使 ,
她的美，与我们梦中天使的美截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [su:pər'hætʃrəl] ；
and yet is supernatural ；
和 然而 是 超自然 ；

然而，它又是超自然的；

[ə; eɪ][daɪə'ba:lik(ə)l] ['bju:ti] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pərt'ʃæns] ['gɪvz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [meɪk]
a diabolical beauty that the devil perchance gives to certain beings to make
一个 邪恶的 美丽 那 这 魔鬼 或许 给予 到 肯定 生物 到 制作
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstɹʊmənts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ．
them his instruments on earth ．
他们 他的 仪器 在 地球 ．

魔鬼或许会赋予某些人一种邪恶的美貌，使他们成为自己在人间的工具。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑ:t] [tʃek] [nɔ:r]
He loved her — he loved her with that love which knows not check nor
他 喜爱 她 — 他 喜爱 她 和 那 爱 哪个 知道 不是 查看 也不
[baʊndz] ；
bounds ；
界限 ；

他爱她——他爱她，那种爱没有丝毫的约束和界限；

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [si:ks] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][faɪndz][bʌt; bət] ['mɑ:rtərdəm] ；
he loved her with that love which seeks delight and finds but martyrdom ；
他 喜爱 她 和 那 爱 哪个 寻找 喜 和 发现 但 殉道 ；
他爱她，爱得一心追求快乐，最终却只得到殉难。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə] [blɪs] ；
a love which is akin to bliss ；
一个 爱 哪个 是 类似的 到 极乐 ；

一种近乎极乐的爱，

[jet] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][kæst][ɑ:n] ['mɔ:təlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ekspi'eɪʃn] [lʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ．
yet which Heaven seems to cast on mortals for the expiation of their sins ．
然而 哪个 天堂 似乎 到 投掷 在 凡人 为了 这 赎罪 的 他们的 罪孽 ．
然而，上天似乎将这种惩罚施加于凡人，以赎清他们的罪孽。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['weɪwəɹd] ， ['weɪwəɹd] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ， [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌv; əv][ðə; ði]
She was wayward , wayward and unreasonable , like all the women of the
她 曾是 任性的 ， 任性的 和 不合理 ， 喜欢 全部 这 女性 的 这
[wɜ:rlɔd] ．
world ．
世界 ．

她任性、任性、不讲道理，就像世界上所有的女人一样。

[hi:; hi] ， [su:pər'stɪʃəs] ， [su:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['væliənt] ， [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ．
He , superstitious , superstitious and valiant , like all the men of his time ．
他 ， 迷信的 ， 迷信的 和 英勇 ， 喜欢 全部 这 男人 的 他的 时间 ．
他迷信，又勇敢，就像他那个时代的所有人一样。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][mə'ri:ə][æn'tu:nɜz] ．
Her name was Maria Antúnez ．
她 姓名 曾是 玛丽亚 安图内斯 ．

她的名字叫玛丽亚·安图内斯。

[hɪz; ɪz] ， ['pedroʊ][æɫ'fɒnsəu][di:] [ɔɾɐ'lənə] ．
His , Pedro Alfonso de Orellana ．
他的 ， 佩德罗 阿方索 德 奥雷利亚纳 ．
他的，佩德罗·阿方索·德·奥雷利亚纳。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['neɪtvz] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪt]
Both were natives of Toledo , and both had their homes in the city which
两个都 是 本地人 的 托莱多 , 和 两个都 有 他们的 房屋 在 这 城市 哪个
[sɔː] [ðer; ðər][bɜːrθ] .
saw their birth .
锯 他们的 出生 .

他们都是托莱多本地人，都在他们出生的这座城市拥有自己的家。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪt] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ɪ'vent] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
The tradition which relates this marvellous event , an event of many years since ,
这 传统 哪个 相关 这 奇妙 事件 , 一个 事件 的 许多 年 自从 ,
与这件奇妙事件相关的传统，是一件发生在很多年前的事件，

[telz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sentrəl] ['æktər] .
tells nothing more of these two central actors .
讲述 没有什么 更多的 的 这些 二 中央 演员 .
除此之外，文章并未对这两位主角做更多描述。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] [hɪ'stɔːriən] ,
I , in my character of scrupulous historian ,
我 , 在 我的 特点 的 一丝不苟的 历史学家 ,
我，以严谨的历史学家的身份，

[wɪl] [nɑːt][eɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .
will not add a single word of my own invention to describe them further .
将要 不是 添加 一个 单身的 单词 的 我的 自己的 发明 到 描述 他们 更远 .
我不会添加任何我自己创造的词语来进一步描述它们。

[iː] .
II .
三 .
二、

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] :
One day he found her in tears and asked her :
一 天 他 成立 她 在 眼泪 和 问 她 :
有一天，他发现她泪流满面，便问她：

“ [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [wiːp] ?
” **Why dost thou weep ?**
” 为什么 朋友 你 哭泣 ?
你为何哭泣？

“ [ə; eɪ] ['sɪti] [skwer] , [tə'liːdoʊ] { - }
” **A CITY SQUARE , TOLEDO { 33 }**
” 一个 城市 正方形 , 托莱多 { - }
“托莱多市广场{33}

{ c032b }
{ c032b }
{ c032b }
{c032b}

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtɪŋli] , [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
She dried her eyes , looked at him searchingly , heaved a sigh and began
她 干燥 她 眼睛 , 看起来 在 他 仔细地 , 喘息 一个 叹 和 开始
[tuː; tə] [wiːp] [ə'nuː] .
to weep anew .
到 哭泣 重新 .
她擦干眼泪，凝视着他，叹了口气，又开始哭泣起来。

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][məˈri:ə] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][hænd] ,
Then , drawing close to Maria , he took her hand ,
然后 , 绘画 关闭 到 玛丽亚 , 他 采取 她 手 ,
然后, 他走近玛丽亚, 握住了她的手。

[li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfretɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbɪk][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [wens] [ðə; ði]
leaned his elbow on the fretted edge of the Arabic parapet whence the
倾斜 他的 弯头 在 这 有格纹的 边缘 的 这 阿拉伯 栏杆 何处 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊ] [bɪˈni:θ] ,
beautiful maiden was watching the river flow beneath ,
美丽的 少女 曾是 观看 这 河 流动 下面 ,
他把手肘倚在阿拉伯式栏杆的镂空边缘上, 美丽的少女正从那里眺望着下方的河流。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] : “ [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [wi:p] ?
and again he asked her : “ Why dost thou weep ?
和 再次 他 问 她 : “ 为什么 朋友 你 哭泣 ?
他又问她: “你为什么哭泣? ”

” [ðə; ði][ˈtɑ:hɔ:,-həj] , [ˈməʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊə-z] [fʊt] ,
” **The Tajo , moaning at the tower's foot ,**
” 这 塔霍 , 呻吟 在 这 塔的 脚 ,
“塔霍河在塔脚下呻吟,

[ˈtwɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] .
twisted in and out amid the rocks on which is seated the imperial city .
扭曲 在 和 出去 之中 这 岩石 在 哪个 是 坐着 这 帝国 城市 .
在坐拥皇城的岩石间蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [heɪz] [wʌz; wəz]
The sun was sinking behind the neighboring mountains , the afternoon haze was
这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 邻接 山脉 , 这 下午 阴霾 曾是
[ˈfloʊtɪŋ] ,
floating ,
漂浮的 ,
太阳正缓缓沉入邻近的群山之后, 午后的薄雾在空中飘荡。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˈæzər] [ɡɔ:z] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [broʊk]
a veil of azure gauze , and only the monotonous sound of the water broke
一个 面纱 的 蔚蓝 纱布 , 和 仅有的 这 单调 声音 的 这 水 打破
[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] .
the profound stillness .
这 深刻的 寂静 .
一层蔚蓝色的薄纱笼罩着大地, 只有单调的水声打破了这深邃的静谧。

[məˈri:ə] [ɪkˈskleɪmd] : “ [æsk][em ˈi:][nɑ:t] [waɪ] [aɪ] [wi:p] , [æsk][em ˈi:][nɑ:t] ;
Maria exclaimed : “ Ask me not why I weep , ask me not ;
玛丽亚 惊呼 : “ 问 我 不是 为什么 我 哭泣 , 问 我 不是 ;
玛丽亚惊喊道: “不要问我为什么哭泣, 不要问我;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪ:ɪ] , [nɔ:r] [ðəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
for I would not know how to answer thee , nor thou how to understand .
为了 我 会 不是 知道 如何 到 回答 你 , 也不 你 如何 到 理解 .
因为我不知道该如何回答你, 你也不知道该如何理解。

[ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈstaɪflɪŋ] [dɪˈzaɪə-z] [wɪtʃ] [rɪˈvi:l] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
In the souls of us women are stifling desires which reveal themselves only in a
在 这 灵魂 的 我们 女性 是 令人窒息 欲望 哪个 揭示 他们自己 仅有的 在 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
我们女人的灵魂深处都压抑着欲望, 这些欲望只在一声叹息中流露出来。

[mæd][aɪ'di:əz] [ðæt] [krɔ:s] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðem; ðəm][ɪntu:]
mad ideas that cross the imagination without our daring to form them into
疯狂的 想法 那 叉 这 想像力 没有 我们的 大胆 到 形式 他们 进入
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

那些在我们脑海中闪现却不敢用言语表达的疯狂想法，

[streɪndʒ] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [mæn]['kænɑ:t][ɪ:v(ə)n] [kən'si:v] .
strange phenomena of our mysterious nature which man cannot even conceive .
奇怪的 现象 的 我们的 神秘 自然 哪个 男人 不能 甚至 构想 .

我们神秘的本性中存在着一些人类无法想象的奇异现象。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ði:] , [æsk][em 'i:][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [gri:f] ;
I implore thee , ask me not the cause of my grief ;
我 恳求 你 , 问 我 不是 这 原因 的 我的 悲伤 ;

我恳求你，不要问我悲伤的原因；

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] , [pərt'jæns] [ðəʊ] [wʊdst] [rɪ'plai][wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv]
if I should reveal it to thee , perchance thou wouldst reply with peals of
如果 我 应该 揭示 它 到 你 , 或许 你 会 回复 和 果皮 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

如果我把它告诉你，也许你会哈哈大笑。

” [wen] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] , [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [boʊd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]
” **When these words were faltered out , again she bowed the head and again he**
” 什么时候 这些 字 是 犹豫不决 出去 , 再次 她 鞠躬 这 头 和 再次 他
[ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
urged his questions .
敦促 他的 问题 .

“当这些话断断续续地说出来时，她再次低下了头，他又一次追问。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['dæmzl] , ['breɪkɪŋ] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər] ['stʌbərn] ['saɪləns] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər]
The radiant damsel , breaking at last her stubborn silence , said to her lover
这 辐射状 闺女 , 打破 在 最后的 她 固执的 沉默 , 说 到 她 情人
[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
in a hoarse ,
在 一个 嘶哑 ,

那位容光焕发的少女终于打破了她顽固的沉默，用沙哑的声音对她的情人说道：

[ʌn'stedi] [vɔɪs] :
unsteady voice :
不稳定 嗓音 :

声音颤抖：

“ [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
” **Thou wilt have it** .
” 你 枯萎 有 它 .

“你将会得到它。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:li] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ði:] [læf] , [bʌt; bət][bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .
It is a folly that will make thee laugh , but be it so .
它 是 一个 蠢事 那 将要 制作 你 笑 , 但 是 它 所以 .

这虽然是个愚蠢的决定，会让你发笑，但就让它这样吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , [sɪns] [ðəʊ] [dʌst] [kreɪv] [tu:; tə] [hɪr] .
I will tell thee , since thou dost crave to hear .
我 将要 告诉 你 , 自从 你 朋友 渴望 到 听到 .

既然你渴望聆听，我就告诉你。

“ [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .

“ **Yesterday I was in the temple** .

昨天 我 曾是 在 这 寺庙 .

“昨天我去了寺庙。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ; [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] ,
They were celebrating the feast of the Virgin ; her image ,

他们 是 庆祝 这 盛宴 的 这 处女 ; 她 图像 ,

他们正在庆祝圣母节；她的画像，

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈpedɪst(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] , [ɡləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [koʊl] ;
placed on a golden pedestal above the High Altar , glowed like a burning coal ;

放置 在 一个 金的 座 多于 这 高的 坛 , 发光 喜欢 一个 燃烧 煤炭 ;

放置在主祭坛上方的金色基座上，像燃烧的煤炭一样闪闪发光；

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈtremblɪd] ,
the notes of the organ trembled ,

这 笔记 的 这 器官 颤抖 ,

管风琴的音符颤抖着，

[ˈspredɪŋ] [frʌm; frəm][ˈekoʊ][tuː; tə][ˈekoʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
spreading from echo to echo throughout the length and breadth of the

传播 从 回声 到 回声 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这

[tʃɜːrtʃ] ,
church ,

教会 ,

回声在教堂的各个角落回荡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [sæv] , [rɪˈdʒɪnər] .
and in the choir the priests were chanting the Salve , Regina .

和 在 这 唱诗班 这 神父 是 吟唱 这 药膏 , 里贾纳 .

唱诗班的牧师们正在吟唱《圣母颂》。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ɔːl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
“ **I was praying ; I was praying , all absorbed in my religious meditations** ,

“ 我 曾是 祈祷 ; 我 曾是 祈祷 , 全部 吸收 在 我的 宗教 冥想 ,

“我当时正在祈祷；我当时正在祈祷，完全沉浸在我的宗教冥想中，

[wen] [ɪnˌvɔːlənterəli] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] { - }
when involuntarily I lifted my head , and { 34 }

什么时候 不由自主 我 抬起 我的 头 , 和 { - }

当我不由自主地抬起头时，{34}

[maɪ] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
my gaze sought the altar .

我的 目光 寻求 这 坛 .

我的目光投向了祭坛。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
I know not why my eyes from that instant fixed themselves upon the image ,

我 知道 不是 为什么 我的 眼睛 从 那 立即的 固定的 他们自己 之上 这 图像 ,

我不知道为什么从那一刻起，我的目光就一直停留在那幅图像上。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [əˈmɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ;
but I speak amiss — it was not on the image ;

但 我 说话 错误 — 它 曾是 不是 在 这 图像 ;

但我说错了——图片上没有这个图案；

[ðeɪ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] — [æn; ən]
they fixed themselves upon an object which until then I had not seen — an
他们 固定的 他们自己 之上 一个 目的 哪个 直到 然后 我 有 不是 已见 — 一个
[ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] ,
object which ,
目的 哪个 ,

他们目光锁定在一个我之前从未见过的物体上——一个，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [ðens'fɔ:rθ] [held] [ɔ:l][maɪ] [ə'ten](ə)n] .
I know not why , thenceforth held all my attention .
我 知道 不是 为什么 , 此后 握住 全部 我的 注意力 .

我不知道为什么，但从那时起，它就吸引了我所有的注意力。

[du:][nɑ:t] [læf] ;
Do not laugh ;
做 不是 笑 ;

别笑；

[ðæt] [ˈɑ:bdʒekt][wəz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['breɪslət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] [werz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
that object was the golden bracelet that the Mother of God wears on one of
那 目的 曾是 这 金的 手镯 那 这 母亲 的 上帝 穿着 在 一 的
[ðə; ði][ɑ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [rests] [hɜ:r; hər][dɪ'vaɪn] [sʌn] .
the arms in which rests her divine Son .
这 武器 在 哪个 休息 她 神圣的 儿子 .

那件物品是圣母玛利亚佩戴在怀抱圣子的一只手臂上的金手镯。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][maɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [stroʊv] [ə'gen] [tu:; tə] [preɪ] .
I turned aside my gaze and strove again to pray .
我 转向 旁边 我的 目光 和 努力 再次 到 祈祷 .

我移开视线，再次努力祈祷。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[wɪ'dəʊt] [maɪ] [wɪl] , [maɪ] [aɪz] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
Without my will , my eyes moved back to the same point .
没有 我的 将要 , 我的 眼睛 已搬 后退 到 这 相同的 观点 .

我的目光不由自主地又落回到了原来的位置。

[ðə; ði][ˈɔ:l tə] [laɪts] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] , [wɜ:r; wər]
The altar lights , reflected in the thousand facets of those diamonds , were
这 坛 灯 , 反映 在 这 千 方面 的 那些 钻石 , 是
['mʌltɪplaɪd] [prə'dɪdʒəsli] .
multiplied prodigiously .
乘以 惊人地 .

祭坛上的灯光映照在钻石的千面之中，显得格外耀眼。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [spɑ:rks] , ['rouzi] , ['æʒər] , [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
Millions of living sparks , rosy , azure , green and golden ,
百万 的 活的 火花 , 红润 , 蔚蓝 , 绿色的 和 金的 ,

数百万颗鲜活的火花，玫瑰色、蔚蓝色、绿色和金色，

[wɜ:r; wər][ˈwɜ:əlɪŋ, 'hwɜ:əlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈætəmz] ,
were whirling around the jewels like a storm of fiery atoms ,
是 旋转 大约 这 珠宝 喜欢 一个 风暴 的 火热 原子 ,

它们像炽热原子风暴般围绕着珠宝旋转，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪt] ['fæsɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['braɪtnəs]
like a dizzy round of those spirits of flame which fascinate with their brightness
喜欢 一个 晕眩的 圆形的 的 那些 烈酒 的 火焰 哪个 吸引 和 他们的 亮度
[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] [ʌn'rest] .
and their marvellous unrest .
和 他们的 奇妙 动荡 .

就像一群令人眼花缭乱的火焰精灵，它们以其光芒和奇妙的躁动令人着迷。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
“ **I left the church .**
“ 我 左边 这 教会 .

我离开了教会。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] [fɪkst] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
I came home , but I came with that idea fixed in imagination .
我 来了 家 , 但 我 来了 和 那 主意 固定的 在 想像力 .

我回到了家，但我脑海中一直萦绕着那个想法。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
I went to bed ; I could not sleep .
我 去 到 床 ; 我 可以 不是 睡觉 .

我上床睡觉，却睡不着。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪ'tʃ:rn(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔ:t] .
The night passed , a night eternal with one thought .
这 夜晚 通过了 , 一个 夜晚 永恒 和 一 想法 .

夜幕降临，漫长的黑夜里只有一个念头。

[æt; ət] [dɑ:n] [maɪ] ['aɪ,ɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ɐnd] — [bɪ'li:v] [ðəʊ] ? — ['i:v(ə)n][ɪn] ['slʌmbər] [aɪ] [sɔ:]
At dawn my eyelids closed and — believest thou ? — even in slumber I saw
在 黎明 我的 眼睑 关闭 和 — 相信 你 ? — 甚至 在 睡眠 我 锯
['krɔ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
crossing before me ,
过境 前 我 ,

黎明时分，我闭上双眼——你相信吗？ ——即使在睡梦中，我也看见前方有人经过。

['dɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ɐnd]['evər] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɑ:rk][ænd; ɐnd]
dimming in the distance and ever returning , a woman , a woman dark and
调光 在 这 距离 和 曾经 返回 , 一个 女士 , 一个 女士 黑暗的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

远处渐渐隐去，却又不断出现，一个女人，一个肤色黝黑、容貌美丽的女人。

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ɐnd]['dʒu:əl] [wɜ:rk] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jes] ,
who wore the ornament of gold and jewel work ; a woman , yes ,
WHO 穿着 这 装饰品 的 金子 和 宝石 工作 ; 一个 女士 , 是的 ,

她佩戴着金饰和珠宝；是的，她是一位女性。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [vɜ:ŋgər] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] , [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] [ænd; ɐnd][æt; ət] [hu:z] [fi:t] [aɪ]
for it was no longer the Virgin , whom I adore and at whose feet I
为了 它 曾是 不 更长 这 处女 , 谁 我 崇拜 和 在 谁 脚 我
[bəʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

因为我所敬拜、我所俯首的，不再是圣母玛利亚；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [əˈhʌðər][ˈwʊmən][laɪk][maɪˈself] , [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][emˈiː][ænd; ənd]
it was a woman , another woman like myself , who looked upon me and
它 曾是 一个 女士 , 其他 女士 喜欢 我 , WHO 看起来 之上 我 和
[læft] [ˈmɑːkɪŋli] .
laughed mockingly .
笑了 嘲讽地 .

那是另一个女人，和我一样的女人，她看着我，嘲笑地笑了。

- [dʌst] [siː] [aɪˈtiː] ?
' Dost see it ?
- 多斯特 看 它 ?

你看到了吗？

- [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][seɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
' she appeared to say , showing me the treasure .
- 她 出现 到 说 , 显示 我 这 宝藏 .

她一边向我展示宝物，一边似乎在说：

- [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈglɪtəz] !
' How it glitters !
- 如何 它 闪光 !

它闪闪发光！

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv][stɑːrɜː] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][sʌm; səm] [ˈsʌmə] [naɪt] .
It seems a circlet of stars snatched from the sky some summer night .
它 似乎 一个 圆环 的 明星 抢夺 从 这 天空 一些 夏天 夜晚 .

仿佛是从某个夏夜的夜空中摘下的一圈繁星。

[dʌst] [siː] [aɪˈtiː] ?
Dost see it ?
多斯特 看 它 ?

看到了吗？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðəɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪn] [ˈnevər] , [ˈnevər] .
But it is not thine , and it will be thine never , never .
但 它 是 不是 你的 , 和 它 将要 是 你的 绝不 , 绝不 .

但这不属于你，也永远不会属于你。

[ðəʊ] [wɪlt] [pərˈtʰæns] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ðæt] [sərˈpæs] [aɪˈtiː] , [ˈʌðər] [ˈrɪtʃər] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]
Thou wilt perchance have others that surpass it , others richer , if it be possible
你 枯萎 或许 有 其他的 那 超过 它 , 其他的 更富有 , 如果 它 是 可能的
, [bʌt; bət] [ðɪs] ,
, but this ,
, 但 这 ,

你或许会拥有其他超越它、更富有的东西，如果可能的话，但这个，

[ðɪs] [wɪtʃ] [ˈspaːklɜː] [soʊ] [ˈpiːkəntli] , [soʊ] [biˈwɪtʃɪŋli] , [ˈnevər] , [ˈnevər] .
this which sparkles so piquantly , so bewitchingly , never , never .
这 哪个 闪光 所以 辛辣地 , 所以 迷人地 , 绝不 , 绝不 .

这闪耀着如此辛辣、如此迷人的光芒，永不，永不。

- [aɪ] [əˈwʊʊk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [fɪkst] [hɪr] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]
' I awoke , but with the same idea fixed here , then as now , like a red - hot
- 我 醒来 , 但 和 这 相同的 主意 固定的 这里 , 然后 作为 现在 , 喜欢 一个 红色的 - 热的
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

“我醒了过来，但那个想法依然像烧红的钉子一样，牢牢地钉在我的脑海里，就像那时一样。”

[ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [ɪnˈspaɪərd] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdaʊt] [baɪ] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] . — [ænd; ənd] [wʌt] **diabolical** , **irresistible** , **inspired beyond a doubt by Satan himself** . — **And what** 邪恶的 , 无法抗拒 , 灵感超过一个怀疑经过撒但他自己 : — 和 什么 [ðen] ? — [ðəʊ] { - } **then ? — Thou { 35 }** 然后 ? — 你 { - }

邪恶的, 不可抗拒的, 毫无疑问是撒旦亲自启发的。——然后呢? ——你{35}

[ɑːrt][ˈsaɪlənt] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [dʌst] [hæŋ] [ðəɪ] [hed] . — [dʌz] [naɪt][maɪ] [ˈfaːli] [meɪk] [ðɪː] [læf] ? **art silent** , **silent** , **and dost hang thy head** . — **Does not my folly make thee laugh ?** 艺术 沉默的 , 沉默的 , 和 朋友 悬挂 你的 头 : — 做 不是 我的 蠢事 制作 你 笑 ? 沉默不语, 低垂着头。——我的愚蠢难道不让你发笑吗?

“ [ˈpedroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [reɪzd] **“ Pedro** , **with a convulsive movement** , **grasped the hilt of his sword** , **raised** ” 佩德罗 , 和 一个 痉挛 移动 , 抓住 这 剑柄 的 他的 剑 , 提高 [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] , **his head** , **which he had** , 他的 头 , 哪个 他 有 ,

佩德罗猛地一颤, 抓住剑柄, 抬起头来,

[ɪnˈdiːd] , [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] : **indeed** , **bent low and said with smothered voice** : 的确 , 弯曲 低的 和 说 和 窒息 嗓音 :

他弯下腰, 用低沉的声音说道:

“ [wɪtʃ] [ˈvɜːrdʒɪn][hæz; həz] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] ? ” **“ Which Virgin has this jewel ? ”** 哪个 处女 有 这 宝石 ? ”

“哪位圣母拥有这颗宝石?”

“ [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈgrɑːrɪoʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [məˈriːə] . **“ The Virgin of the Sagrario** , **“ murmured Maria** . ” 这 处女 的 这 圣地 , ” 低声说道 玛丽亚 .

“萨格拉里奥圣母,“玛丽亚低声说道。

“ [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈgrɑːrɪoʊ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈterər] . **“ The Virgin of the Sagrario ! ” repeated the youth** , **with accent of terror** . ” 这 处女 的 这 圣地 ! ” 重复 这 青年 , 和 口音 的 恐怖 . “圣田圣母!”年轻人重复道, 语气中充满了恐惧。

“ [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈgrɑːrɪoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] ! ” **“ The Virgin of the Sagrario of the cathedral** ! ” 这 处女 的 这 圣地的 的 这 大教堂 !

“大教堂萨格拉里奥圣母!

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [pɔːˈtreɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **“ And in his features was portrayed for an instant the state of his** ” 和 在 他的 特征 曾是 描绘 为了 一个 立即的 这 状态 的 他的 [maɪnd] , **mind** , 头脑 ,

“他的脸上瞬间流露出他当时的心情。”

[əˈpɔːld] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] . **appalled before a thought** . 震惊 前 一个 想法 :

还没来得及思考就感到震惊。

“ [ɑː] , [waɪ] [dʌz] [naɪt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvɜːrdʒɪn] [oʊn] [aɪ ˈtiː] ? ” **Ah , why does not some other Virgin own it ?** ” 啊 , 为什么 做 不是 一些 其他 处女 自己的 它 ?

“啊, 为什么不是维珍集团旗下的其他公司拥有它呢?”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [tens] , [ɪmˈpæʃnd] [toʊn] .

” he continued , with a tense , impassioned tone .

他 持续 , 和 一个 紧张 , 热情洋溢 语气 .

他继续说道, 语气紧张而激动。

” [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ɑːrtʃbɪʃəp] [ber] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

” Why does not the archbishop bear it in his mitre , the king in his crown ,

为什么 做 不是 这 大主教 熊 它 在 他的 主教冠 , 这 国王 在 他的 王冠 ,

“为什么大主教不把它戴在主教冠上, 国王不把它戴在王冠上呢?”

[ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ?

or the devil between his claws ?

或者 这 魔鬼 之间 他的 爪子 ?

还是他爪牙间的魔鬼?

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aɪˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [ðʊʊ] [ɪts] [praɪs] [wɜːr; wər] [deθ] [ɔːr] [hel] .

I would tear it away for thee , though its price were death or hell .

我 会 撕 它 离开 为了 你 , 尽管 它是 价格 是 死亡 或者 地狱 .

即使付出死亡或地狱的代价, 我也愿意为你将它夺走。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈgrɑːrɪʊʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhoʊli] [peɪtrəˈnes] , — [aɪ] — [aɪ]

But from the Virgin of the Sagrario , our own Holy Patroness , — I — I

但 从 这 处女 的 这 圣地 , 我们的 自己的 圣 女赞助人 , — 我 — 我

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][təˈliːdoʊ] !

who was born in Toledo !

WHO 曾是 出生 在 托莱多 !

但是, 来自圣萨格拉里奥圣母, 我们自己的圣守护神, ——我——我出生在托莱多!

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

Impossible , impossible ! ”

不可能的 , 不可能的 ! ”

不可能, 不可能!

” [ˈnevər] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [məˈriːə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈskersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] .

” Never ! ” murmured Maria , in a voice that scarcely reached the ear .

” 绝不 ! ” 低声说道 玛丽亚 , 在 一个 嗓音 那 几乎 达到 这 耳朵 .

“绝不!”玛丽亚低声说道, 声音小得几乎听不见。

” [ˈnevər] !

” Never !

” 绝不 !

“绝不!

” [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wept] [əˈgen] .

” And she wept again .

” 和 她 哭泣 再次 .

她又哭了。

[ˈpedroʊ] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd] [ster] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]

Pedro fixed a stupefied stare on the running waves of the river — on the running

佩德罗 固定的 一个 目瞪口呆 盯 在 这 跑步 波浪 的 这 河 — 在 这 跑步

[weɪvz] ,

waves ,

波浪 ,

佩德罗目瞪口呆地盯着奔涌的河水——盯着奔涌的河水,

[wɪtʃ] [floʊd] [ænd; ænd] [floʊd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [θɔːt] [aɪz] ,

which flowed and flowed unceasingly before his absent - thoughted eyes ,

哪个 流动 和 流动 不停地 前 他的 缺席的 - 思考 眼睛 ,

那景象在他心不在焉的眼前不停地流淌着,

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第4/16页

[ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl]
breaking at the foot of the tower amid the rocks on which is seated the imperial
打破 在 这 脚 的 这 塔 之中 这 岩石 在 哪个 是 坐着 这 帝国

[ˈsɪti] .
city .
城市 .

在帝国都城所在的岩石间，塔脚下断裂。

[,aɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] !
The cathedral of Toledo !
这 大教堂 的 托莱多 !

托莱多大教堂！

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] [pɑːm] [triːz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
Imagine a forest of colossal palm trees of granite ,
想象 一个 森林 的 庞大 棕榈 树木 的 花岗岩 ,

想象下一片由花岗岩构成的巨大棕榈树林，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [fɔːrm][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːrtʃ] ,
that by the interlacing of their branches form a gigantic , magnificent arch ,
那 经过 这 交织 的 他们的 分支 形式 一个 巨大 , 壮丽 拱 ,

它们枝繁叶茂，交织成一座巨大而壮丽的拱门。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [lent] [ðem; ðəm] ,
beneath which take refuge and live , with the life genius has lent them ,
下面 哪个 拿 避难所 和 居住 , 和 这 生活 天才 有 借出的 他们 ,

在他们所处的庇护所和栖身之所，依靠着天才赋予他们的生命，

[ə; eɪ] [hoʊl] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] , [bəʊθ] [fɪkˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈriːəl] .
a whole creation of beings , both fictitious and real .
一个 所有的 创建 的 生物 , 两个都 虚拟 和 真实的 .

一个由虚构和现实中的生物组成的庞大世界。

[ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [laɪt] { - }
Imagine an incomprehensible fall of shadow and light { 36 }
想象 一个 难以理解 落下 的 阴影 和 光 { - }

想象一下光影交错、难以理解的景象{36}

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] [miːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]
wherein the colored rays from the ogive windows meet and are merged with
其中 这 有色 射线 从 这 尖拱 视窗 见面 和 是 合并 和

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ;
the dusk of the nave ;
这 黄昏 的 这 中殿 ;

其中，从尖拱窗射出的彩色光线与中殿的暮色交汇融合；

[wer] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ['strɑglz] [ænd; ənd][ɪz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the gleam of the lamps struggles and is lost in the gloom of the
在哪里 这 闪耀 的 这 灯 斗争 和 是丢失的 在 这 愁云 的 这
[ˈsæŋktʃueri] .
sanctuary .
避难所 .

灯光在圣殿的昏暗中挣扎，最终消失不见。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪ'mens] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] , [ˈsɑ:mbər]
Imagine a world of stone , immense as the spirit of our religion , sombre
想象 一个 世界 的 石头 , 巨大 作为 这 精神 的 我们的 宗教 , 阴沉
[æz; əz][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,
as its traditions ,
作为 它是 传统 ,
想象一个由石头构成的世界，它像我们宗教的精神一样浩瀚，像它的传统一样庄严肃穆。

[enɪg'mætɪk][æz; əz][ɪts] ['pærəblz] ,
enigmatic as its parables ,
神秘的 作为 它是 寓言 ,
如同它的寓言故事一样神秘莫测

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɑ:njʊmənt] [ʌv; əv]
and yet you will not have even a remote idea of this eternal monument of
和 然而 你 将要 不是 有 甚至 一个 偏僻的 主意 的 这 永恒 纪念碑 的
[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsesetərz] — [ə; eɪ] ['mɑ:njʊmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the enthusiasm and faith of our ancestors — a monument upon which the
这 热情 和 信仰 的 我们的 祖先 — 一个 纪念碑 之上 哪个 这
[ˈsentʃəriz] [hæv; həv] [ˈemju:ləsli] ['lævɪft] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
centuries have emulously lavished their treasures of knowledge ,
几个世纪 有 充满竞争地 慷慨的 他们的 宝藏 的 知识 ,
然而，你却丝毫不能想象出这座永恒的丰碑，它凝聚了我们先辈的热情和信仰——几个世纪以来，无数人竞相将他们的
知识宝藏倾注于此。

[ɪnspə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] .
inspiration and the arts .
灵感 和 这 艺术 .
灵感与艺术。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] - [hɑ:rt] [dwelz] ['saɪləns] , ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['pouətəri] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,
In the cathedral - heart dwells silence , majesty , the poetry of mysticism ,
在 这 大教堂 - 心 居住地 沉默 , 威严 , 这 诗 的 神秘主义 ,
大教堂的中心蕴藏着寂静、庄严和神秘主义的诗意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊli] [dred] [wɪtʃ] [gɑ:rdz] [ðoʊz] [θ're'həʊldz] [ə'genst] ['wɜ:rldli] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
and a holy dread which guards those thresholds against worldly thoughts and
和 一个 圣 恐惧 哪个 守卫 那些 阈值 反对 世俗 想法 和
[ðə; ði] ['pɔ:ltɪri] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
the paltry passions of earth .
这 微不足道 激情 的 地球 .
还有一种神圣的敬畏，守护着这些门槛，使其免受世俗思想和卑微的情欲的侵扰。

[kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [steɪd] [baɪ] ['bri:ðɪŋ] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [er] ;
Consumption of the body is stayed by breathing pure mountain air ;
消耗 的 这 身体 是 入住 经过 呼吸 纯的 山 空气 ;
呼吸纯净的山间空气可以抑制身体的消耗；
[eɪθiɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [feɪθ] .
atheism should be cured by breathing this atmosphere of faith .
无神论 应该 是 治愈 经过 呼吸 这 气氛 的 信仰 .
呼吸这种充满信仰的氛围，就能治愈无神论。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət]
But great and impressive as the cathedral presents itself to our eyes at
但 伟大的 和 感人的 作为 这 大教堂 礼物 本身 到 我们的 眼睛 在
[ˌwʌtsəʊˈevər] [ˈaʊər]
whatsoever hour
任何 小时

但无论何时，大教堂都以其宏伟壮丽的姿态呈现在我们眼前。

[wiː; wi] [ˈentər] [ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkt] ,
we enter its mysterious and sacred precinct ,
我们 进入 它是 神秘 和 神圣 辖区 ,
[ˌwɛvər] [dʌz] [aɪˈtiː] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː]
never does it produce an impression so profound as in those days when it
绝不 做 它 生产 一个 印象 所以 深刻的 作为 在 那些 天 什么时候 它
[ɜːˈeɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːmp] ,
arrays itself in all the splendors of religious pomp ,
数组 本身 在 全部 这 辉煌 的 宗教 盛大场面 ,

只有在那些日子里，当它以宗教盛大仪式装点自身时，才会给人留下如此深刻的印象。

[wen] [ɪts] [ˈraɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
when its shrines are covered with gold and jewels ,
什么时候它是 神社 是 涵盖 和 金子 和 珠宝 ,
[ˌwɛn] [ɪts] [ˈkɔːstli] [ˈkɑːrpiːŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪləs] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] .
its steps with costly carpeting and its pillars with tapestry .
它是 步骤 和 昂贵 地毯 和 它是 柱子 和 挂毯 .

它的台阶铺着昂贵的地毯，柱子上挂着挂毯。

[ðen] , [wen] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪlvər] [læmps] , [əˈɡloʊ] , [ʒed] [ˌfɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then , when its thousand silver lamps , aglow , shed forth a flood of light ,
然后 , 什么时候它是 千 银 灯 , 闪耀 , 棚 前进 一个 洪水 的 光 ,
[ˌwɛn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfloʊts] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
when a cloud of incense floats in air , and the voices of the choir ,
什么时候 一个 云 的 香 浮标 在 空气 , 和 这 声音 的 这 唱诗班 ,
[ˌwɛn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfloʊts] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
when a cloud of incense floats in air , and the voices of the choir ,
什么时候 一个 云 的 香 浮标 在 空气 , 和 这 声音 的 这 唱诗班 ,

然后，当它那上千盏银灯闪耀，倾泻出一片光芒时，

[wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfloʊts] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
when a cloud of incense floats in air , and the voices of the choir ,
什么时候 一个 云 的 香 浮标 在 空气 , 和 这 声音 的 这 唱诗班 ,
[ˌwɛn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfloʊts] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
when a cloud of incense floats in air , and the voices of the choir ,
什么时候 一个 云 的 香 浮标 在 空气 , 和 这 声音 的 这 唱诗班 ,

当一团香烟袅袅升起，唱诗班的歌声响起时，

[ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] ,
the harmonious pealing of the organs ,
这 和谐 剥落 的 这 器官 ,
[ˌðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] ,
the harmonious pealing of the organs ,
这 和谐 剥落 的 这 器官 ,

各器官和谐的鸣叫声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [merk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtremb(ə)] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdiːpest]
and the bells of the tower make the building tremble from its deepest
和 这 铃铛 的 这 塔 制作 这 建筑 颤抖 从 它是 最深处
[faʊnˈdeɪfɪnz] [tuː; tə][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [kraʊn] [ʌv; əv][spaɪəz] ,
foundations to its highest crown of spires ,
基础 到 它是 最高 王冠 的 尖塔 ,

塔楼的钟声震得整座建筑从最深处的地基一直震动到最高的尖顶。

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi] [kɑːmprɪˈhend] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [fiːl] , [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ɡɑːd]
then it is we comprehend , because we feel , the ineffable majesty of God
然后 它 是 我们 理解 , 因为 我们 感觉 , 这 难以言喻的 威严 的 上帝
[huː] [dwellz] [wɪˈðɪn] ,
who dwells within ,
who 居住地 之内 ,

那时，我们才能理解，因为我们能感受到，那居住在我们内心的上帝那难以言喻的威严。

[ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌlaɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri]
gives it life with His breath and fills it with the reflection of His glory
给予 它 生活 和 他的 气息 和 填充 它 和 这 反射 的 他的 荣耀
.
:
.

祂以祂的气息赋予它生命，并以祂荣耀的映照充满它。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
The same day on which occurred the scene we have just described ,
这 相同的 天 在 哪个 发生 这 场景 我们 有 只是 描述 ,
就在我们刚才描述的那一天，

[ðə; ði] [læst] [raɪts] [ˌʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [eɪt] - [deɪ] [fiːst] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wɜːr; wər] [held] [ɪn]
the last rites of the magnificent eight - day feast of the Virgin were held in
这 最后的 仪式 的 这 壮丽 八 - 天 盛宴 的 这 处女 是 握住 在
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . { - }
the cathedral . { 37 }
这 大教堂 . { - }

为期八天的盛大圣母节的最后仪式在大教堂举行。{37}

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtuːd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ;
The holy festival had attracted an immense multitude of the faithful ;
这 圣 节日 有 吸引 一个 巨大 民众 的 这 忠实 ;
这个神圣的节日吸引了数量庞大的信徒；

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;
but already they had dispersed in all directions ;
但 已经 他们 有 分散的 在 全部 方向 ;
但他们已经向四面八方分散开来；

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [laɪts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][hæd; həd] [bɪn]
already the lights of the chapels and of the High Altar had been
已经 这 灯 的 这 小教堂 和 的 这 高的 坛 有 到过
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

小教堂和主祭坛的灯光已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [dɔːz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈhɪndʒɪz][æz; əz]
and the mighty doors of the temple had groaned upon their hinges as
和 这 强大的 门 的 这 寺庙 有 呻吟 之上 他们的 铰链 作为
[ðeɪ] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈwɜːrʃɪpər] ,
they closed behind the last departing worshipper ,
他们 关闭 在后面 这 最后的 离开 崇拜者 ,
随着最后一位信徒的离去，寺庙雄伟的大门在门轴上发出嘎吱声响，缓缓关上了。

[wen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ˌʌv; əv] [ˈædəʊʃ] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
when forth from the depth of shadow , and pale ,
什么时候 前进 从 这 深度 的 阴影 , 和 苍白 ,
当从阴影深处走出来，脸色苍白时，

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈstætʃuː][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
pale as the statue of the tomb on which he leant for an instant ,
苍白 作为 这 雕像 的 这 墓 在 哪个 他 倾斜 为了 一个 立即的 ,
脸色苍白得像他曾短暂倚靠过的墓碑雕像一样。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðər; ðər] [ədˈvænst] [ə; eɪ][mæn] ,
while he conquered his emotion , there advanced a man ,
尽管 他 征服 他的 情感 , 那里 先进的 一个 男人 ,
当他克服了自己的情绪时，有一个人走近了他，

[hu:] [keɪm] [ˈslɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsteɪθɪnəs] [təːrd] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl]
who came slipping with the utmost stealthiness toward the screen of the central
WHO 来了 滑倒 和 这 极致 隐蔽性 朝向 这 屏幕 的 这 中央
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他蹑手蹑脚地悄悄溜向中央小教堂的屏风。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
There the gleam of a lamp made it possible to distinguish his features .
那里 这 闪耀 的 一个 灯 制成 它 可能的 到 区分 他的 特征 .
灯光照耀下，他的五官变得清晰可见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpedroʊ] .
It was Pedro .
它 曾是 佩德罗 .

是佩德罗。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
What had passed between the two lovers to bring him to the point of
什么 有 通过了 之间 这 二 恋人 到 带来 他 到 这 观点 的
[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][æn; ən][aɪˈdi:ə] [hu:z] [mɪr] [kənˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ]
putting into execution an idea whose mere conception had lifted his hair with
推杆 进入 执行 一个 主意 谁 仅仅 概念 有 抬起 他的 头发 和
[ˈhɔ:ɾər] ?
horror ?
恐怖 ?

这两个恋人之间究竟发生了什么，才让他走到今天这一步，将一个仅仅是想到就让他毛骨悚然的想法付诸实践？

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] .
That could never be learned .
那 可以 绝不 是 学习 .

那是不可能的学会的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l]
But there he was , and he was there to carry out his criminal
但 那里 他 曾是 , 和 他 曾是 那里 到 携带 出去 他的 刑事
[ɪnˈtent] .
intent .
意图 .

但他却在那里，而且是来实施他的犯罪意图的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ɡlɑ:nsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
In his restless glances , in the trembling of his knees ,
在 他的 不安 眼神 , 在 这 发抖 的 他的 膝盖 ,
从他不安的眼神，从他颤抖的双膝，
[ɪn][ðə; ði] [swet] [wɪt] [ræn][ɪn] [ɡreɪt] [drɑ:ps] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [stʊd] [ˈrɪt(ə)n] .
in the sweat which ran in great drops down his face , his thought stood written .
在 这 汗 哪个 跑 在 伟大的 滴 向下 他的 脸 , 他的 想法 站立 书面 .
汗水如大颗大颗地顺着他的脸颊流淌下来，汗水仿佛在诉说着他的心声。

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ˈʌtərli] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] [draʊnd] [ɪn] [ˈdi:pəst] [hʌʃ] .
The cathedral was alone , utterly alone , and drowned in deepest hush .
这 大教堂 曾是 独自的 , 完全地 独自的 , 和 溺水 在 最深处 嘘 .

大教堂孤零零的，彻底的孤零零，沉浸在无比的寂静之中。

[ˌnevəðəˈles] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][pərˈseptəb(ə)l][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][dɪm]
Nevertheless , there were perceptible from time to time suggestions of dim
尽管如此 , 那里 是 可感知的 从 时间 到 时间 建议 的 暗淡
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

然而，偶尔还是能感觉到一些微弱的干扰迹象。

[kriːkɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈmeɪbi] [ɔːr] [ˈmæːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] — [huː] [noʊz] ? — [pərˈtʃæns]
creakings of wood maybe or murmurs of the wind , or — who knows ? — perchance
吱嘎声 的 木头 或许 或者 低语 的 这 风 , 或者 — WHO 知道 ? — 或许
[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] ,
illusion of the fancy ,
错觉 的 这 想要 ,

或许是木头的吱嘎声，或许是风的低语，又或许——谁知道呢？——只是幻想的幻觉。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmoʊmənts] [ˈhiːrɜː] [ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ;
which in its excited moments hears and sees and feels what is not ;
哪个 在 它是 兴奋的 时刻 听到 和 看到 和 感觉 什么 是 不是 ;
它在兴奋的时候能够听到、看到和感受到不存在的事物；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [naʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
but in very truth there sounded , now here , now there , now behind him ,
但 在 非常 真相 那里 听起来 , 现在 这里 , 现在 那里 , 现在 在后面 他 ,
但实际上，一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿又在他身后，听起来确实如此。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɒbz] [səˈprest] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l]
now even at his side , something like sobs suppressed , something like the rustle
现在 甚至 在 他的 边 , 某物 喜欢 啜泣 被抑制 , 某物 喜欢 这 沙沙
[ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [roʊbz] ,
of trailing robes ,
的 尾随 长袍 ,

现在，就连他身边也传来压抑的啜泣声，像是长袍拖曳的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [stɜːr][æz; əz][ʌv; əv] [steps] [ðæt] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌnˈsiːsɪŋli] .
and a muffled stir as of steps that go and come unceasingly .
和 一个 闷音 搅拌 作为 的 步骤 那 去 和 来 不停地 .
一阵闷闷的动静，像是脚步声不停地来回穿梭。

[ˈpedroʊ] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
Pedro forced himself to hold his course ;
佩德罗 强制 他自己 到 抓住 他的 课程 ;
佩德罗强迫自己坚持下去；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] .
he reached the grating and mounted the first step of the chancel .
他 达到 这 格栅 和 安装 这 第一的 步 的 这 圣坛 .
他走到栅栏边，登上了圣坛的第一级台阶。

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [reɪndʒd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , { - }
All along the inner wall of this chapel are ranged the tombs of kings , { 38 }
全部 沿着 这 内 墙 的 这 教堂 是 范围 这 陵墓 的 国王 , { - }
这座小教堂的内墙沿线排列着国王的陵墓，{38}

[huːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt] ,
whose images of stone , with hand upon the sword - hilt ,
谁 图片 的 石头 , 和 手 之上 这 剑 - 剑柄 ,
那些石像，手放在剑柄上，

[si:m] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [hu:z] [ʃeɪd] [ðeɪ] [teɪk]
seem to keep watch night and day over the sanctuary in whose shade they take
似乎 到 保持 手表 夜晚 和 天 超过 这 避难所 在 谁 阴影 他们 拿
[ðer; ðər] [ˈevərˈlæstɪŋ] [rest] .
their everlasting rest .
他们的 永恒 休息 .

它们似乎日夜守护着圣所，在圣所的荫蔽下安息。

“ [ɑ:nwərd] !
“ **Onward** !
” 向前 !

“向前!

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:məɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] .
” **he murmured under his breath , and he strove to move and could not** .
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 , 和 他 努力 到 移动 和 可以 不是 .
他低声咕哝着，努力想动弹却动不了。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
It seemed as if his feet were nailed to the pavement .
它 似乎 作为 如果 他的 脚 是 钉子 到 这 路面 .
他的双脚仿佛被钉在了人行道上。

[hi:; hi] [ˈloʊəɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
He lowered his eyes , and his hair stood on end with horror .
他 降低 他的 眼睛 , 和 他的 头发 站立 在 结尾 和 恐怖 .
他垂下眼帘，惊恐万分，汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪd] , [dɑ:rk] [ˈberɪəl] [slæbz] .
The floor of the chapel was made of wide , dark burial slabs .
这 地面 的 这 教堂 曾是 制成 的 宽的 , 黑暗的 葬礼 板 .
小教堂的地面由宽大的深色墓碑铺成。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈfleʃləs] [hænd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
For a moment he believed that a cold and fleshless hand was holding
为了 一个 片刻 他 相信 那 一个 寒冷的 和 无肉的 手 曾是 保持
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
him there with strength invincible .
他 那里 和 力量 无敌 .
他有一瞬间觉得，一只冰冷无血的手以无敌的力量将他牢牢地按住。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [læmps] , [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈtrænsɛpt] [laɪk] [bɔ:st][stɑ:rz][ɪn]
The dying lamps , which sparkled in the hollow aisles and transepts like lost stars in
这 垂死 灯 , 哪个 闪闪发光 在 这 空洞的 过道 和 耳屏 喜欢 丢失的 明星 在
[ðə; ði][dɑ:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
那些即将熄灭的灯盏，在空荡荡的过道和耳堂里闪烁，如同黑暗中迷失的星辰。

[ˈweɪvəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepəlkeɪz] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
wavered before his vision , the statues of the sepulchres wavered and the
犹豫不决 前 他的 想象 , 这 雕像 的 这 墓穴 犹豫不决 和 这
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
images of the altar ,
图片 的 这 坛 ,
在他的幻象面前摇摇欲坠，墓碑上的雕像摇摇欲坠，祭坛上的画像也摇摇欲坠。

[ɔ:l][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈweɪvəd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrænɪt] [ɑˈkeɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [stəʊn] .
all the cathedral wavered , with its granite arcades and buttresses of solid stone .
全部 这 大教堂 犹豫不决 , 和 它是 花岗岩 街机 和 扶壁 的 坚硬的 石头 .
整座大教堂摇摇欲坠，花岗岩拱廊和坚固的石砌扶壁都显得不稳。

“ [ˈɑːnwərd] ！
“ **Onward** ！
“ 向前 ！

“ 向前！

“ [ˈpedroʊ] [ɪkˈskeɪmd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd]
“ **Pedro exclaimed again , as if beside himself ; he approached the altar and**
“ 佩德罗 惊呼 再次 , 作为 如果 旁 他自己 ; 他 接近 这 坛 和
[ˈklaɪmɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
climbing upon it ,
攀登 之上 它 ,

佩德罗再次惊呼，仿佛失去了理智；他走近祭坛，爬了上去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
he reached the pedestal of the image .
他 达到 这 座 的 这 图像 .

他走到了雕像的基座前。

[ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [kloʊðd] [ɪtˈself][ɪn] [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈeɪps] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈʃædoʊ]
All the space about clothed itself in weird and frightful shapes , all was shadow
全部 这 空间 关于 穿着衣服 本身 在 诡异的 和 可怕 形状 , 全部 曾是 阴影
[ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
and flickering light ,
和 闪烁 光 ,

周围的一切都披上了怪异可怕的外衣，到处都是阴影和闪烁的光线。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
more awful even than total darkness .
更多的 可怕 甚至 比 全部的 黑暗 .

比完全黑暗还要可怕。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈsɔːftli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][læmp] , [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl]
Only the Queen of Heaven , softly illuminated by a golden lamp , seemed to smile
仅有的 这 女王 的 天堂 , 轻轻 照明 经过 一个 金的 灯 , 似乎 到 微笑
[ˈtræŋkwɪl] ,
, tranquil ,
, 宁静 ,

只有天后，在金色灯光的柔和照射下，似乎面带微笑，神态安详。

[ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhɔːrər] .
gracious and serene , in the midst of all that horror .
亲切 和 安详 , 在 这 中间 的 全部 那 恐怖 .

在如此恐怖的环境中，她却保持着优雅和宁静。

[ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈsaɪlənt] , [ˈtʃeɪndʒləs] [smaɪl] , [wɪθ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Nevertheless , that silent , changeless smile , which calmed him for an instant ,
尽管如此 , 那 沉默的 , 无变化 微笑 , 哪个 平静下来 他 为了 一个 立即的 ,

然而，那抹沉默而永恒的微笑，却让他瞬间平静下来。

[ɪn][ðə; ði][end] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
in the end filled him with fear ,
在 这 结尾 已填 他 和 害怕 ,

最终，这让他感到恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪðərˈtuː] .
a fear stranger and more profound than what he had suffered hitherto .
一个 害怕 陌生人 和 更多的 深刻的 比 什么 他 有 遭受 迄今为止 .

一种比他之前所遭受的恐惧更加陌生和深刻的恐惧。

[jet] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Yet he regained his self - control , shut his eyes so as not to see her ,
然而 他 恢复 他的 自己 - 控制 , 关闭 他的 眼睛 所以 作为 不是 到 看 她 ,
但他重新控制住了自己，闭上眼睛不去看她。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [snætʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['gouldən]
extended his hand with a spasmodic movement and snatched off the golden
扩展 他的 手 和 一个 痉挛性的 移动 和 抢夺 离开 这 金的
[ˈbreɪslət] ,
bracelet ,
手镯 ,

他抽搐着伸出手，一把扯下金手镯。

[ˈpaɪəs] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntɪd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ðə; ði]['gouldən] ['breɪslət] [hu:z] [ˈvælju:] [ˈi:kwəld] [ə; eɪ]
pious offering of a sainted archbishop , the golden bracelet whose value equalled a
虔诚的 提供 的 一个 圣徒 大主教 , 这 金的 手镯 谁 价值 等于 一个
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

这是受人尊敬的大主教虔诚的奉献，一条价值连城的金手镯。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒu:əl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ; [hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Now the jewel was in his possession ; his convulsed fingers clutched it with
现在 这 宝石 曾是 在 他的 拥有 ; 他的 抽搐 手指 紧握 它 和
[ˌsu:pər'hju:mən] [fɔ:rs] ;
superhuman force ;
超人类 力量 ;

现在，这颗宝石已归他所有；他痉挛的手指以超乎常人的力量紧紧攥着它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] { - }
there was nothing left { 39 }
那里 曾是 没有什么 左边 { - }

什么都没剩下{39}

[seɪv] [tu:; tə] [fli:] — [tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
save to flee — to flee with it ; but for this it was necessary to
节省 到 逃跑 — 到 逃跑 和 它 ; 但 为了 这 它 曾是 必要的 到
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
open his eyes ,
打开 他的 眼睛 ,

除了逃跑——带着它逃跑；但为此他必须睁开双眼。

[ænd; ənd][ˈpedroʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
and Pedro was afraid to see , to see the image , to see the kings of
和 佩德罗 曾是 害怕的 到 看 , 到 看 这 图像 , 到 看 这 国王 的
[ðə; ði] ['sepəlkeɪz] ,
the sepulchres ,
这 墓穴 ,

佩德罗害怕去看，害怕去看那幅图像，害怕去看墓穴里的国王们。

[ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,
the demons of the cornices , the griffins of the capitals ,
这 恶魔 的 这 檐口 , 这 狮鹫 的 这 首都 ,

檐口的恶魔，柱头的狮鹫，

[ðə; ði] ['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] , [laɪk] ['ɡoʊstli] , [dʒɑr'ɡæntɪk]
the blotches of shadow and flashes of light which , like ghostly , gigantic
这 斑点 的 阴影 和 闪光灯 的 光 哪个 , 喜欢 幽灵般的 , 巨大
[ˈfæntəmz] ,
phantoms ,
幻影 ,

斑驳的阴影和闪烁的光点，如同幽灵般巨大，

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] ,
were moving slowly in the depths of the nave , now filled with confused noises ,
是 移动 缓慢地 在 这 深度 的 这 中殿 , 现在 已填 和 使困惑 噪音 ,
[ʌn'zɪrθli] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .
unearthly and appalling .
超凡脱俗的 和 令人震惊 .

在教堂中殿深处, 他们缓慢地移动着, 那里充满了混乱的声音, 诡异而可怕。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kæst][wʌn] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
At last he opened his eyes , cast one glance about him ,
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 , 投掷 一 瞥一眼 关于 他 ,
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
他终于睁开眼睛, 环顾四周。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
and from his lips escaped a piercing cry .
和 从 他的 嘴唇 逃脱 一个 冲孔 哭 .
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
他发出了一声凄厉的叫喊。

[ðə; ði] [kə'thiːdrəl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['stætʃuːz] , ['stætʃuːz] [wɪtʃ] , [kloʊðd] [ɪn] [streɪndʒ] , ['floʊɪŋ]
The cathedral was full of statues , statues which , clothed in strange , flowing
这 大教堂 曾是 满的 的 雕像 , 雕像 哪个 , 穿着衣服 在 奇怪的 , 流动
[reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
大教堂里到处都是雕像, 这些雕像身穿奇特的飘逸长袍,

[hæd; həd] [di'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θrɒŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][væst] ['kʌmpəs]
had descended from their niches and were thronging all the vast compass
有 下降 从 他们的 利基市场 和 是 熙熙攘攘 全部 这 广阔的 罗盘
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
他们从各自的壁龛中走出来, 挤满了整个教堂。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːləʊ] [aɪz] .
staring at him with their hollow eyes .
凝视 在 他 和 他们的 空洞的 眼睛 .
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
他们用空洞的眼神盯着他。

[seɪnts] , [nʌnz] , [ˈeɪndʒəlz] , [ˈdevəlz] , [ˈwɒrɪrɪz] , [greɪt] [ˈleɪdɪz] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈhæːmɪts] ,
Saints , nuns , angels , devils , warriors , great ladies , pages , hermits ,
圣徒队 , 修女 , 天使 , 魔鬼 , 战士 , 伟大的 女士们 , 页面 , 隐士 ,
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
圣徒、修女、天使、魔鬼、战士、伟大的女性、侍童、隐士

['pesnts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [mæst] [kən'fjuːzədli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
peasants surrounded him on every side and were massed confusedly in the open
农民 包围 他 在 每一个 边 和 是 大量 困惑地 在 这 打开
[ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltər] .
spaces and about the altar .
空间 和 关于 这 坛 .

农民们从四面八方包围着他, 混乱地聚集在空地上和祭坛周围。

[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'fɪʃieɪt] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn]
Before it there officiated , in presence of the kings who were kneeling upon
前 它 那里 裁判 , 在 在场 的 这 国王 WHO 是 跪着 之上
[ðer; ðər] [tuːmz] ,
their tombs ,
他们的 陵墓 ,
[ə'fʌl] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] .
在它主持仪式之前, 在跪在陵墓上的国王们的见证下,

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈɑːtʃˈbɪʃəps] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhɪrtʃuːr] [stretʃt] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑːn]
the marble archbishops whom he had seen heretofore stretched motionless upon
这 大理石 大主教们 谁 他 有 已见 此前 拉伸 静止不动 之上
[ðer; ðər][ˈbedz][ˈʌv; əv] [deθ] ,
their beds of death ,
他们的 床 的 死亡 ;
他之前看到的那些大理石雕刻的大主教们，都一动不动地躺在他们垂死的床上。

[waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ˈʌv; əv] [ˈgrænit] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while a whole world of granite beasts and creeping things , writhing over the
尽管 一个 所有的 世界 的 花岗岩 野兽 和 爬行 事物 , 扭动 超过 这
[ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] ,
paving - stones ,
铺路 - 石头 ,
与此同时，一个由花岗岩巨兽和爬行生物组成的世界，在铺路石上蠕动，

[ˈtwɪstɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtrəsɪz] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæənəpiːz] , [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd]
twisting along the buttresses , curled up in the canopies , swinging from the vaulted
扭曲 沿着 这 扶壁 , 卷曲 向上 在 这 树冠 , 摇摆 从 这 拱形
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,
沿着扶壁蜿蜒而行，蜷缩在华盖之中，从拱形屋顶上荡来荡去，

[ˈkwɪvəd] [ˈɪntuː][laɪf] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kɔːrps] , [fænˈtæstɪk] , [dɪˈstɔːrtɪd] , [ˈhɪdiəs] .
quivered into life like worms in a giant corpse , fantastic , distorted , hideous .
颤抖 进入 生活 喜欢 蠕虫 在 一个 巨大的 尸体 , 极好的 , 扭曲 , 可怕 .
像巨型尸体里的蠕虫一样颤抖着复活了，奇异、扭曲、可怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [noʊ][ɒːŋgər] .
He could resist no longer .
他 可以 抵抗 不 更长 .
他再也无法抵抗了。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈvaɪələns] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʌv; əv] [blʌd] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ;
His brows throbbed with terrible violence ; a cloud of blood darkened his vision ;
他的 眉毛 悸动 和 糟糕的 暴力 ; 一个 云 的 血 变暗 他的 想象 ;
他的眉毛剧烈抽搐，眼前一片血红；

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [skriːm] , [ə; eɪ] [skriːm] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] , [ɪnˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [fel]
he uttered a second scream , a scream heart - rending , inhuman , and fell
他 说出 一个 第二 尖叫 , 一个 尖叫 心 - 渲染 , 不人道 , 和 跌倒
[swuːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
swoning across the altar .
晕倒 穿过 这 坛 .
他发出第二声惨叫，一声撕心裂肺、非人的惨叫，然后昏倒在祭坛上。

[wen] [ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [steps] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When the sacristans found him crouching on the altar steps the next morning ,
什么时候 这 教堂司事 成立 他 蹲伏 在 这 坛 步骤 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，当教堂司事发现他蹲在祭坛台阶上时，

[hiː; hi] [stiːl] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbreɪslət] [ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] [drɔː]
he still clutched the golden bracelet in both hands and on seeing them draw
他 仍然 紧握 这 金的 手镯 在 两个都 双手 和 在 看到 他们 画
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
他双手仍然紧紧攥着金手镯，看到他们走近，

[hiː; hi] [ˈriːkt] [wið; wiθ] [disˈkɔːrdənt] [ˈjelz] [ˈʌv; əv] [ˈlæftər] :
he shrieked with discordant yells of laughter :
他 尖叫 和 不和谐 的 喊叫 的 笑声 :
他发出刺耳的、不和谐的笑声:

“ [hɜːrɪz] ! [hɜːrɪz] !
“ Hers ! hers !
“ 她的 ! 她的 !
“她的! 她的! ”

“ [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] . { - }
“ The poor wretch had gone mad . { 40 }
“ 这 贫穷的 可怜虫 有 已消失 疯狂的 : { - }
“那个可怜的家伙疯了。”{40}

[ðə; ði] [reɪ] [ˈʌv; əv] [ˈmuːnʃaɪn]
THE RAY OF MOONSHINE
这 射线 的 私酿酒
月光之光

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] ,
I DO not know whether this is history which seems like a tale ,
我 做 不是 知道 无论 这 是 历史 哪个 似乎 喜欢 一个 故事 ,
我不知道这是否是历史, 它看起来像个故事。

[ɔːr][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
or a tale which seems like history ;
或者 一个 故事 哪个 似乎 喜欢 历史 ;
或者一个看似历史的故事;

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][əˈfɜːrm] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [kɔːr] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ] [truːθ] [suːˈpriːmli] [sæd]
what I can affirm is that in its core it contains a truth , a truth supremely sad
什么 我 能 确认 是 那 在它是 核 它 包含 一个 真相 , 一个 真相 至高无上 伤心
,
:
,
我可以肯定的是, 它的核心包含着一个真理, 一个极其悲伤的真理。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [aɪ] , [wið; wiθ][maɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtendənsɪz] ,
which in all likelihood I , with my imaginative tendencies ,
哪个 在 全部 可能性 我 , 和 我的 富有想象力的 倾向 ,
很有可能, 以我丰富的想象力,

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] .
will be one of the last to take to heart .
将要 是 一 的 这 最后的 到 拿 到 心 .
他会是最后几个把这话放在心上的人之一。

[əˈnʌðər] [wið; wiθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈʌv; əv] [ˈmelənkaːli]
Another with this idea would perhaps have made a book of melancholy
其他 和 这 主意 会 也许 有 制成 一个 书 的 忧郁
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy :
哲学 .
如果换作其他人, 或许会写出一本充满忧郁哲理的书。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈledʒənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][ɪts] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [meɪ] [æt; ət]
I have written this legend that those who see nothing of its deep meaning may at
我 有 书面 这 传奇 那 那些 WHO 看 没有什么 的 它是 深的 意义 可能 在
[liːst] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
least derive from it a moment of entertainment .
至少 派生 从 它 一个 片刻 的 娱乐 .
我创作这个传说, 是希望那些看不出其深刻含义的人, 至少能从中获得片刻的娱乐。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][əˈmɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
He was noble , he had been born amid the clash of arms ,
他 曾是 高贵 , 他 有 到过 出生 之中 这 冲突 的 武器 ,
他出身高贵, 生于战火纷飞的时代。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ˈtrʌmpɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
and yet the sudden blare of a war trumpet would not have caused him
和 然而 这 突然 喧嚣 的 一个 战争 喇叭 会 不是 有 导致 他
[tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːr][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]
to lift his head an instant or turn his eyes an inch away from the dim
到 举起 他的 头 一个 立即的 或者 转动 他的 眼睛 一个 英寸 离开 从 这 暗淡
[ˈpɑːrtʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːbədəʊr] .
parchment in which he was reading the last song of a troubadour .
羊皮纸 在 哪个 他 曾是 阅读 这 最后的 歌曲 的 一个 吟游诗人 .

然而, 即使突然响起一声战号, 他也不会抬起头来片刻, 也不会将目光从昏暗的羊皮纸上移开一寸, 他正在阅读那首游吟诗人的最后一首歌。

[ðoʊz] [huː] [dɪˈzʌɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Those who desired to see him had no need to look for him in the
那些 WHO 想要的 到 看 他 有 不 需要 到 看 为了 他 在 这
[ˈspeɪʃəs] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] ,
spacious court of his castle ,
宽敞 法庭 的 他的 城堡 ,
那些想见他的人, 无需在他城堡宽敞的庭院里寻找他。

[wer] [ðə; ði] [grʊmz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɒʊlts] , [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfælkənz][tuː; tə]
where the grooms were breaking in the colts , the pages teaching the falcons to
在哪里 这 新郎 是 打破 在 这 小马驹 , 这 页面 教学 这 猎鹰 到
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

马夫们在那里驯服小马驹, 侍童们在那里教猎鹰飞行,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːzər] [deɪz] [ɪn] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ɑːn] [stoʊnz] [ðə; ði][ˈaɪərn]
and the soldiers employing their leisure days in sharpening on stones the iron
和 这 士兵 雇用 他们的 闲暇 天 在 磨利 在 石头 这 铁
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ləns] .
points of their lances .
积分 的 他们的 长矛 .
士兵们利用闲暇时间在石头上磨利长矛的铁尖。

“ [wer] [ɪz][mænˈriːkoʊ] ?
“ **Where is Manrico ?**
“ 在哪里 是 曼里科 ?

“曼里科在哪里? ”

[wer] [ɪz][jɔːr; jər][ˈbɔːrd] ?
Where is your lord ?
在哪里 是 你的 主 ?

你的主人哪里?

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [æsk] .
“ **his mother would sometimes ask .**
“ 他的 母亲 会 有时 问 .

“他母亲有时会问。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wəd] [rɪˈplaɪ] .

“ We do not know , ” the servants would reply .

“ 我们 做 不是 知道 , ” 这 仆 人 会 回 复 .

“我们不知道,”仆人们会回答。

“ [pərˈtʃæns] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpenjə] ,

“ Perchance he is in the cloister of the monastery of the Peña ,

“ 或许 他 是 在 这 修道院 的 这 修道院 的 这 佩尼亚 ,

“或许他就在佩尼亚修道院的隐修院里,

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ]

seated on the edge of a tomb , listening to see if he may

坐着 在 这 边缘 的 一个 墓 , 聆 听 到 看 如 果 他 可 能

他坐在墓碑边缘,侧耳倾听,看他是否会.....

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [təˈliːdoʊ] { - }

THE BRIDGE OF TOLEDO { 41 }

这 桥 的 托莱多 { - }

托莱多大桥{41}

{ c040b }

{ c040b }

{ c040b }

{c040b}

[səɪˈpraɪz] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

surprise some word of the conversation of the dead ;

惊 喜 一 些 单 词 的 这 对 话 的 这 死 的 ;

令人惊讶的是,死者之间的一些对话;

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [weɪvz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈʌndər] [ɪts][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,

or on the bridge watching the river - waves chasing one another under its arches ,

或 者 在 这 桥 观 看 这 河 - 波 浪 追 逐 一 其 他 在 下 面 它 是 拱 门 ,

或者站在桥上,看着河水在桥拱下相互追逐,

[ɔːr] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɑːk] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

or curled up in the fissure of some rock counting the stars in the sky ,

或 者 卷 曲 向 上 在 这 裂 缝 的 一 些 岩 石 计 数 这 明 星 在 这 天 空 ,

或者蜷缩在岩石缝隙里数着天上的星星,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

following with his eyes a cloud ,

下 列 的 和 他 的 眼 睛 一 个 云 ,

他目光追随着一朵云,

[ɔːr] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ðæt] [flɪt] [laɪk] [ˌekʃəˈleɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]

or contemplating the will - o ' - the - wisps that flit like exhalations over the surface

或 者 沉 思 这 将 要 - o - - 这 - 缕 缕 那 掠 过 喜 欢 呼 气 超 过 这 表 面

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .

of the marshes .

的 这 沼 泽 .

或者沉思那些像呼吸一样在沼泽表面飘荡的鬼火。

[werˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [liːst] [ˈkʌmpəni] .

Wherever he is , it is where he has least company .

无 论 他 是 , 它 是 在 哪 里 他 有 至 少 公 司 .

无论他身在何处,他都会选择人最少的地方。

” [ɪn] [truːθ] , [mænˈriːkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] ,

“ In truth , Manrico was a lover of solitude ,

” 在 真 相 , 曼里科 曾 是 一 个 情 人 的 孤 独 ,

事实上,曼里科热爱独处。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪk'stri:m] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and so extreme a lover that sometimes he would have wished to be a
和 所以 极端 一个 情人 那 有时 他 会 有 希望 到 是 一个
[ˈbɑ:di] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] ,
body without a shadow ,
身体 没有 一个 阴影 ,

他是个如此极端的恋人，以至于有时他希望自己变成一具没有影子的躯体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɪər] [hi:; hi] [went] .
because then his shadow would not follow him everywhere he went .
因为 然后 他的 阴影 会 不是 跟随 他 到处 他 去 .
因为那样他的影子就不会如影随形了。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈsɑ:lətu:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ɪts] [ˈbʊzəm] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vent] , [ˈgɪvɪŋ] [fri:] [reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He loved solitude , because in its bosom he would invent , giving free rein to his
他 喜爱 孤独 , 因为 在 它是 怀 他 会 发明 , 给予 自由的 缰绳 到 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他喜欢独处，因为在独处的时光里，他可以尽情发挥想象力，进行创作。

[ə; eɪ] [fæn'tæzməl] [wɜ:rld] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ˈfænsɪs]
a phantasmal world , inhabited by wonderful beings , daughters of his weird fancies
一个 幻影 世界 , 有人居住的 经过 精彩的 生物 , 女儿们 的 他的 诡异的 幻想
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [dri:mz] ;
and his poetic dreams ;
和 他的 诗意的 梦境 ;
一个奇幻的世界，居住着奇妙的生物，是他奇特幻想和诗意梦想的女儿；

[fɔ:r; fər][mæn'ri:kʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
for Manrico was a poet ,
为了 曼里科 曾是 一个 诗人 ,
因为曼里科是一位诗人，
— [soʊ] [tru:] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [ˈædɪkwət] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈʌtər]
— **so true a poet that never had he found adequate forms in which to utter**
— 所以 真的 一个 诗人 那 绝不 有 他 成立 足够的 表格 在 哪个 到 说出
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [nɔ:rɪ][hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][wɜ:rdz] .
his thoughts nor had he ever imprisoned them in words .
他的 想法 也不 有 他 曾经 被监禁 他们在 字 .
——这话一点没错，这位诗人从未找到合适的形式来表达他的思想，也从未将它们禁锢在文字之中。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [red] [kʊʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [ðer; ðər] [dwelt] [ˈfaɪər] - ['spɪrɪts][ʌv; əv]
He believed that among the red coals of the hearth there dwelt fire - spirits of
他 相信 那 之中 这 红色的 煤炭 的 这 炉 那里 居住 火 - 烈酒 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hju:z] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ˈɡoʊldən] [ɪnsektz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ] [en'kɪndld] [bɔ:gz][ɔ:r] [dɑ:nst] [ɪn]
a thousand hues which ran like golden insects along the enkindled logs or danced in
一个 千 色调 哪个 跑 喜欢 金的 昆虫 沿着 这 点燃 日志 或者 跳舞 在
[ə; eɪ] [ˈlu:miːnəs] [wɜ:rl] [ʌv; əv][spɑ:rkz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfleɪmz] ,
a luminous whirl of sparks on the pointed flames ,
一个 发光的 旋转 的 火花 在 这 尖 火焰 ,

他认为，在炉膛的红色煤炭中居住着千姿百态的火精灵，它们像金色的昆虫一样沿着燃烧的木柴奔跑，或者在尖锐的火焰上跳起闪亮的火花旋风。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pæst] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊʊ] [stu:l] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈɡɑ:θɪk]
and he passed long hours of inaction seated on a low stool by the high Gothic
和 他 通过了 长的 小时 的 不作为 坐着 在 一个 低的 凳子 经过 这 高的 哥特
[ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,
chimney - place ,
烟囱 - 地方 ,

他常常长时间无所事事地坐在高高的哥特式壁炉旁的矮凳上。

[ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
motionless , his eyes fixed on the fire .
静止不动 , 他的眼睛固定的在这火 .

他一动不动，目光紧盯着火焰。

[hiː; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He believed that in the depths of the waves of the river ,
他相信那在这深度 of 的这波浪 of 的这河 ,

他相信，在河流波涛的深处，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər]
among the mosses of the fountain and above the mists of the lake there
之中 这 苔藓 的 这 喷泉 和 多于 这 薄雾 的 这 湖 那里
[lɪvd] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwɪmɪn] ,
lived mysterious women ,
居住地 神秘 女性 ,

喷泉旁的青苔间，湖面的薄雾之上，居住着神秘的女子。

[ˈsɪbəlz] , [ˈnɪmfɪs] , [ˈʌndɪn] , [huː] [briːðd] [fɔːrθ] [ləˈments] [ænd; ənd] [saɪz] ,
sibyls , nymphs , undines , who breathed forth laments and sighs ,
女兄妹 , 若虫 , 水仙花 , WHO 呼吸 前进 哀叹 和 叹息 ,

女先知、仙女、水仙女，她们发出哀叹和叹息，

[ɔːr] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
or sang and laughed in the monotonous murmur of the water ,
或者 唱 和 笑了 在 这 单调 低语 的 这 水 ,

或者在单调的潺潺水声中唱歌、大笑，

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] .
a murmur to which he listened in silence , striving to translate it .
一个 低语 到 哪个 他 听着 在 沉默 , 努力 到 翻译 它 .

他静静地聆听着低语，努力将其翻译出来。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊvz] ,
In the clouds , in the air , in the depths of the groves ,
在 这 云 , 在 这 空气 , 在 这 深度 的 这 小树林 ,

在云层中，在空中，在树林深处，

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːks] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [fɔːrmz] , [ɔːr] [hɜːrd]
in the clefts of the rocks , he imagined that he perceived forms , or heard
在 这 裂隙 的 这 岩石 , 他 想象 那 他 感知 表格 , 或者 听到
[mɪˈstɪrɪəs] [saʊndz] ,
mysterious sounds ,
神秘 声音 ,

他想象着在岩石缝隙中看到一些形状，或者听到一些神秘的声音。

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] . { -
forms of supernatural beings , indistinct words which he could not comprehend . { 42
表格 的 超自然 生物 , 模糊 字 哪个 他 可以 不是 理解 . { -
}
}
}

超自然生物的各种形态，以及他无法理解的模糊词语。{42}

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [driːm] [lʌv] , [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
He had been born to dream love , not to feel it .
他 有 到过 出生 到 梦 爱 , 不是 到 感觉 它 .

他生来就是为了梦想爱情，而不是为了感受爱情。

[hiː; hi] [ʌvd] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðɪs] [wʌn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] ,
He loved all women an instant , this one because she was golden - haired ,
他 喜爱 全部 女性 一个 立即的 , 这 一 因为 她 曾是 金的 - 头发 ,
他对所有女人都一见钟情, 尤其喜欢这个女人, 因为她有一头金发。

[ðæt] [wʌn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [red] [lɪps] , [əˈnʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [swei] [æz; əz]
that one because she had red lips , another because in walking she swayed as
那 一 因为 她 有 红色的 嘴唇 , 其他 因为 在 步行 她 摇摆 作为
[ə; eɪ][ˈrɪvər] - [ˈriːd] .
a river - reed .
一个 河 - 芦苇 .
一个原因是她嘴唇红润, 另一个原因是她走路时像河里的芦苇一样摇曳。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [geɪzɪŋ]
Sometimes his delirium reached the point of his spending an entire night gazing
有时 他的 谵妄 达到 这 观点 的 他的 开支 一个 全部的 夜晚 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
at the moon ,
在 这 月亮 ,
有时他的谵妄状态会发展到整夜凝视月亮的地步。

[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [mɪst] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
which floated in heaven in a silvery mist , or at the stars ,
哪个 漂浮 在 天堂 在 一个 银色 薄雾 , 或者 在 这 明星 ,
它们漂浮在天空中, 如同银色的薄雾, 或者漂浮在星空中。

[wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [əˈfɑːr][ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
which twinkled afar off like the changing lights of precious stones .
哪个 闪烁 远方 离开 喜欢 这 变化 灯 的 宝贵的 石头 .
远处闪烁着光芒, 如同宝石变幻的光芒。

[ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈweɪkfʌnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] : “ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
In those long nights of poetic wakefulness , he would exclaim : “ If it is true ,
在 那些 长的 夜晚 的 诗意的 清醒 , 他 会 惊叹 : “ 如果 它 是 真的 ,
在那些漫长的诗意冥想之夜, 他会惊叹道: “如果这是真的,

[æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpenjə][hæz; həz][toʊld][emˈiː] ,
as the Prior of the Peña has told me ,
作为 这 事先的 的 这 佩尼亚 有 讲述 我 ,
正如佩尼亚修道院院长告诉我的那样,

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrld] ,
that it is possible those points of light may be worlds ,
那 它 是 可能的 那些 积分 的 光 可能 是 世界 ,
那些光点有可能就是世界。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [ˈpɜːrli] [ɔːrb] [wɪtʃ] [ˈraɪdɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
if it is true that people live on that pearly orb which rides above the clouds ,
如果 它 是 真的 那 人们 居住 在 那 珍珠般的 球体 哪个 骑行 多于 这 云 ,
如果人类真的居住在那颗漂浮在云端之上的珍珠般的星球上,

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈluːmɪnəs] [ˈriːdʒənz][biː; bi] !
how beautiful must the women of those luminous regions be !
如何 美丽的 必须 这 女性 的 那些 发光的 地区 是 !
那些阳光灿烂的地区的女子该是多么美丽啊!

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ,
and I shall not be able to see them ,
和 我 将 不是 是 有能力的 到 看 他们 ,
我将无法见到他们。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] !
and I shall not be able to love them !
和 我 将 不是 是 有能力的 到 爱 他们 !
我将无法爱他们!

[wʌt] [mʌst; məst][ðer; ðər] [ˈbju:ti] [bi:; bi] !
What must their beauty be !
什么 必须 他们的 美丽 是 !
她们的美貌该是何等惊人!

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [lʌv] !
And what their love !
和 什么 他们的 爱 !
他们的爱情多么美好!

" [mænˈri:kʊʃ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [jet] [soʊ] [dɪˈmentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" **Manrico was not yet so demented that the boys would run after him ,**
" 曼里科 曾是 不是 然而 所以 精神错乱 那 这 男孩们 会 跑步 后 他 ,
"曼里科当时还没有疯到让男孩们追着他跑的地步。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [soʊ][tu:; tə] [tʊ:k] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjuleɪt] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ɪz]
but he was sufficiently so to talk and gesticulate to himself , which is
但 他 曾是 足够 所以 到 讲话 和 指手画脚 到 他自己 , 哪个 是
[wer] [ˈmædnəs] [brˈɡɪnz] .
where madness begins .
在哪里 疯狂 开始 .
但他已经能够自言自语、比划手势，而疯狂正是从这里开始的。

[i:] .
II .
二 .
二、

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdjərəɪ] , [wɪtʃ] [ræn] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər,wɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈdɑ:kənd] [ˈstoʊnz] [lʌ; əv][ðə; ði]
Over the Douro , which ran lapping the weatherworn and darkened stones of the
超过 这 杜罗河 , 哪个 跑 交叠 这 饱经风霜 和 变暗 石头 的 这
[wɔ:lz] [lʌ; əv][ˈsɔ:ri:ə] ,
walls of Soria ,
墙壁 的 索里亚 ,
杜罗河蜿蜒流淌，河水拍打着索里亚饱经风霜、颜色暗沉的城墙石块。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][lʌ; əv][ðə; ði]
there is a bridge leading from the city to the old convent of the
那里 是 一个 桥 领导 从 这 城市 到 这 老的 修道院 的 这
[ˈtemplər] ,
Templars ,
圣殿骑士团 ,
有一座桥从市区通往圣殿骑士团的旧修道院。

[hu:z] [ɛˈsteɪts] [ɪkˈstendɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][lʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
whose estates extended along the opposite bank of the river .
谁 庄园 扩展 沿着 这 对面的 银行 的 这 河 .
其庄园一直延伸到河对岸。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪˈfɜ:r] ,
At the time to which we refer ,
在 这 时间 到 哪个 我们 参考 ,
在我们所指的那个时期，

[ðə; ði] [naɪts] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [əˈbændənd] [ðer; ðər][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈfɔ:trɪsɪz] ,
the knights of the Order had already abandoned their historic fortresses ,
这 骑士 的 这 命令 有 已经 弃 他们的 历史性 堡垒 ,
骑士团的骑士们早已放弃了他们历史悠久的堡垒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but there still remained standing the ruins of the large round towers of their
但 那里 仍然 剩余 常设 这 废墟 的 这 大的 圆形的 塔楼 的 他们的
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

但是，城墙上那些巨大的圆形塔楼的废墟仍然屹立不倒。

— [ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [æz; əz][ɪn][pɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
— there still might be seen , as in part may be seen to - day ,
— 那里 仍然 可能 是 已见 , 作为 在 部分 可能 是 已见 到 - 天 ,
——或许还能看到一些，就像今天部分地区还能看到的那样。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:rɪz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
covered with ivy and white morning - glories the massive arches of their
涵盖 和 常春藤 和 白色的 早晨 - 荣耀 这 大量的 拱门 的 他们的
[ˈkloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [oʊdʒaɪv] ['ɡælərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [θru:] [wɪtʃ]
cloister and the long ogive galleries of their courts of arms through which
修道院 和 这 长的 尖拱 画廊 的 他们的 法院 的 武器 通过 哪个
[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bri:ð] [sɔ:ft] [saɪz] ,
the wind would breathe soft sighs ,
这 风 会 呼吸 柔软的 叹息 ,

修道院巨大的拱门和纹章院长长的尖拱形走廊上爬满了常春藤和白色的牵牛花，微风吹过，发出轻柔的叹息。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ˈfoʊliɪdʒ] .
stirring the deep foliage .
搅拌 这 深的 叶子 .

拨开茂密的树叶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] ,
In the orchards and in the gardens ,
在 这 果园 和 在 这 花园 ,

在果园和花园里，

[hu:z] [pæðʒ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][nɑ:t] ['trɑ:dn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
whose paths the feet of the monks had not trodden for many years ,
谁 路径 这 脚 的 这 僧侣 有 不是 践踏 为了 许多 年 ,
[vedʒə'teɪʃn] , { - }
vegetation , { 43 }
植被 , { - }

僧侣们多年未曾踏足的道路，植被茂盛，{43}

[left] [tu:; tə] [ɪt'self] , [meɪd] ['hɑ:lədeɪ] ,
left to itself , made holiday ,
左边 到 本身 , 制成 假期 ,

任其自然，便成了假期。

[wɪ'daʊt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mju:tɪleɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] .
without fear that the hand of man should mutilate it in the effort to embellish .
没有 害怕 那 这 手 的 男人 应该 残害 它 在 这 努力 到 润 .

不必担心人为的修饰会破坏它。

['klaɪmɪŋ] [plænts] [krept] ['ʌpwərd] ['twainɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;
Climbing plants crept upward twining about the aged trunks of the trees ;
攀登 植物 悄悄地爬 向上 缠绕 关于 这 老年人 树干 的 这 树木 ;
攀援植物向上蔓延，缠绕在老树的树干上；

[ðə; ði] [ˈferdi] [pæðz] [θru:] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:plər] , [hu:z] [ˈli:fi] [tɑ:ps] [met] [ænd; ənd] [ˈmingld] ,
the shady paths through aisles of poplars , whose leafy tops met and mingled ,
这 阴凉 路径 通过 过道 的 白杨树 , 谁 绿叶 最高额 遇见 和 混合 ,
[wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈɡroʊn][wið; wiθ][tɜ:rf] ;
were overgrown with turf ;
是 长得太茂盛了 和 草皮 ;

穿过白杨树荫蔽的小路，树梢交错缠绕，上面长满了草皮；

[spɪr] - [plu:md] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnetlz] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændi] [roʊdz] ,
spear - plumed thistles and nettles had shot up in the sandy roads ,
矛 - 羽毛 蓟 和 荨麻 有 射击 向上 在 这 沙 道路 ,
沙质道路上长满了尖刺状的蓟和荨麻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt] , [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] ; [ðə; ði]
and in the parts of the building which were bulging out , ready to fall ; the
和 在 这 部分 的 这 建筑 哪个 是 凸起 出去 , 准备好 到 落下 ; 这
[ˈjeləʊ] - ,
yellow crucifera ,
黄色的 - ,

在建筑物向外凸出、摇摇欲坠的部分，生长着黄色的十字花科植物。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [bel] - [ˈflaʊərz] ,
floating in the wind like the crested feathers of a helmet , and bell - flowers ,
漂浮的 在 这 风 喜欢 这 冠状 羽毛 的 一个 头盔 , 和 钟 - 花朵 ,
[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
white and blue ,
白色的 和 蓝色的 ,

像头盔上的羽冠一样随风飘扬，还有白色和蓝色的铃兰花，

[ˈbælənsɪŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [stemz] ,
balancing themselves , as in a swing , on their long and flexible stems ,
平衡 他们自己 , 作为 在 一个 摇摆 , 在 他们的 长的 和 灵活的 茎 ,
它们用又长又柔韧的茎干保持平衡，就像荡秋千一样。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
proclaimed the conquest of decay and ruin .
宣布 这 征服 的 衰变 和 废墟 .

宣告战胜衰败和毁灭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] , [maɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [saʊndz] ,
It was night , a summer night , mild , full of perfumes and peaceful sounds ,
它 曾是 夜晚 , 一个 夏天 夜晚 , 温和的 , 满的 的 香水 和 和平 声音 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [mu:n] ,
and with a moon ,
和 和 一个 月亮 ,

那是一个夏夜，温暖宜人，空气中弥漫着芬芳，到处都是宁静的声音，一轮明月高悬夜空。

[waɪt] [ænd; ənd] [səˈri:n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , [ˈlu:mɪnəs] , [trænsˈpærənt] [ˈhevəns] .
white and serene , high in the blue , luminous , transparent heavens .
白色的 和 安详 , 高的 在 这 蓝色的 , 发光的 , 透明的 天 .

洁白宁静，高悬于蔚蓝、明亮、透明的天空。

[mænˈri:kəʊ] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈfrenzi] ,
Manrico , his imagination seized by a poetic frenzy ,
曼里科 , 他的 想像力 查获 经过 一个 诗意的 狂热 ,

曼里科的想象力被一种诗意的狂热所攫住，

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][daːrk]
after crossing the bridge from which he contemplated for a moment the dark
后 过境 这 桥 从 哪个 他 思考 为了 一个 片刻 这 黑暗的
[ˈsɪluˈet] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈaʊtlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈv; əv][sʌm; səm] [peɪl] ,
silhouette of the city outlined against the background of some pale ,
轮廓 的 这 城市 概述 反对 这 背景 的 一些 苍白 ,
他穿过桥, 站在桥上凝视了一会儿, 只见城市的黑色轮廓在苍白的背景衬托下若隐若现。

[sɔːft] [klaʊdz] [mæst] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈruːɪnz][ˈv; əv][ðə; ði]
soft clouds massed on the horizon , plunged into the deserted ruins of the
柔软的 云 大量 在 这 地平线 , 暴跌 进入 这 荒凉的 废墟 的 这
[ˈtemplər] .
Templars :
圣殿骑士团 :
柔和的云朵聚集在地平线上, 仿佛坠入了圣殿骑士团荒凉的废墟之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 :
当时已是午夜。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [wen] ,
The moon , which had been slowly rising , was now at the zenith , when ,
这 月亮 , 哪个 有 到过 缓慢地 上升 , 曾是 现在 在 这 天顶 , 什么时候 ,
月亮缓缓升起, 此时已升至天顶,

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈævənuː] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmɒlɪft] [ˈklɔɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
on entering a dusky avenue that led from the demolished cloister to the bank
在 进入 一个 昏暗 大街 那 引领 从 这 已拆除 修道院 到 这 银行
[ˈv; əv][ðə; ði] [ˈdʒərəʒ] ,
of the Douro ,
的 这 杜罗河 ,
走进一条昏暗的林荫大道, 这条大道从被拆毁的修道院通往杜罗河畔,

[mænˈriːkoʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] , [ˈstreɪndʒli] [kəmˈpaundɪd] [ˈv; əv] [sərˈpraɪz] , [fɪr] [ænd; ənd]
Manrico uttered a low , stifled cry , strangely compounded of surprise , fear and
曼里科 说出 一个 低的 , 窒息 哭 , 奇怪的 复合 的 惊喜 , 害怕 和
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 :
曼里科发出了一声低沉而压抑的惊呼, 这惊呼中夹杂着惊讶、恐惧和喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈævənuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ,
In the depths of the dusky avenue he had seen moving something white ,
在 这 深度 的 这 昏暗 大街 他 有 已见 移动 某物 白色的 ,
在昏暗的林荫大道深处, 他看到一个白色的东西在移动。

[wɪtʃ] [ˈɪməd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] , [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [roʊb]
which shimmered a moment and then vanished in the darkness , the trailing robe
哪个 闪闪发光 一个 片刻 和 然后 消失了 在 这 黑暗 , 这 尾随 长袍
[ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
of a woman ,
的 一个 女士 ,
那东西闪烁了一瞬, 然后消失在黑暗中, 那是女人的长袍。

[ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ]
of a woman who had crossed the path and disappeared amid the foliage
的 一个 女士 WHO 有 交叉 这 小路 和 消失 之中 这 叶子
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][mæd] [ˈdriːməɹ] [ˈv; əv][əbˈsɜːrd] ,
at the very instant when the mad dreamer of absurd ,
在 这 非常 立即的 什么时候 这 疯狂的 梦想家 的 荒诞 ,
一个女人穿过小路, 消失在树叶丛中, 就在那个荒诞的疯狂梦想家.....

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːmz] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
impossible dreams penetrated into the gardens .
不可能的 梦境 渗透 进入 这 花园 .

不切实际的梦想渗入了花园。

[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] ！ — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ！ — [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ！
An unknown woman ！ — In this place ！ — At this hour ！
一个 未知 女士 ！ — 在 这 地方 ！ — 在 这 小时 ！

一个陌生的女人！ ——在这个地方！ ——在这个时间！

“ [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [kwest] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mænˈriːkoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd]
“ This , this is the woman of my quest , ” exclaimed Manrico , and he darted
“ 这 , 这 是 这 女士 的 我的 寻求 , ” 惊呼 曼里科 , 和 他 飞镖
[ˈfɔːrwərd] [ɪn] [pərˈsuːt] ,
forward in pursuit ,
向前 在 追逐 ,

“这就是我要找的女人！”曼里科惊喊道，然后他猛地向前追去。

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] . { - }
swift as an arrow . { 44 }
迅速 作为 一个 箭 . { - }

迅如箭矢。{44}

[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
He reached the spot where he had seen the mysterious woman disappear in the
他 达到 这 点 在哪里 他 有 已见 这 神秘 女士 消失 在 这
[θɪk] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
thick tangle of the branches .
厚的 纠纷 的 这 分支 .

他来到了刚才看到神秘女子消失在茂密树枝丛中的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
She had gone .
她 有 已消失 .

她走了。

[ˈwɪðər] ？
Whither ？
往哪里去 ？

去哪儿？

[əˈfaːr] , [ˈveri] [faːr] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
Afar , very far , he thought he descried , among the crowding trunks of the trees
远方 , 非常 远的 , 他 想法 他 描述 , 之中 这 拥挤 树干 的 这 树木
,
:
,

他觉得他描述的地方很远，非常远，在密集的树干之间，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrm] .
something like a shining , or a white , moving form .
某物 喜欢 一个 灼灼 , 或者 一个 白色的 , 移动 形式 .

类似闪闪发光的白色移动物体。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz] [wɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [fliːz] [laɪk] [ə; eɪ]
“ It is she , it is she , who has wings on her feet and flees like a
“ 它 是 她 , 它 是 她 , WHO 有 翅膀 在 她 脚 和 逃跑 喜欢 一个
[ʃædʊ] !
shadow !
阴影 !

“是她，是她，脚上长着翅膀，像影子一样逃跑！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrt] ,
“ he said , and rushed on in his search ,
“ 他 说 , 和 匆忙 在 在 他的 搜索 ,
他说完，便继续匆匆寻找起来。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtæpəstri]
parting with his hands the network of ivy which was spread like a tapestry
离别 和 他的 双手 这 网络 的 常春藤 哪个 曾是 传播 喜欢 一个 挂毯
[frʌm; frəm] [ˈpɑːplər] [tuː; tə] [ˈpɑːplər] .
from poplar to poplar .
从 白杨 到 白杨 .

他用手拨开那像挂毯一样从一棵白杨树蔓延到另一棵白杨树的常春藤网络。

[baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [grʊθ] ,
By breaking through brambles and parasitical growths ,
经过 打破 通过 荆棘 和 寄生 增长 ,
通过突破荆棘和寄生植物，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈplætˌfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈdæzld] . —
he made his way to a sort of platform on which the moonlight dazzled . —
他 制成 他的 方式 到 一个 种类 的 平台 在 哪个 这 月光 眼花缭乱 . —
[ˈnoʊbəːdi] ! — “ [ɑː] ,
Nobody ! — “ Ah ,
无人 ! — “ 啊 ,

他走到一个月光洒满的平台前。——没人！——“啊，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [pæθ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [əˈwei] !
but by this path , but by this she slips away !
但 经过 这 小路 , 但 经过 这 她 滑倒 离开 !
但她却通过这条路溜走了！

“ [hiː; hi] [ðen] [ɪkˈskeɪmd] .
“ he then exclaimed .
“ 他 然后 惊呼 .
他随即惊呼道。

“ [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] ,
“ I hear her footsteps on the dry leaves ,
“ 我 听到 她 脚步声 在 这 干燥 树叶 ,
“我听到她的脚步声踩在枯叶上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ˈswiːps] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and the rustle of her dress as it sweeps over the ground and
和 这 沙沙 的 她 裙子 作为 它 扫荡 超过 这 地面 和
[ˈbrʌʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
brushes against the shrubs .
刷子 反对 这 灌木 .

她的裙摆拂过地面，掠过灌木丛，发出沙沙的声响。

” [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] , — [ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
” **And he ran , — ran like a madman , hither and thither , and did not**
” 和 他 跑 , — 跑 喜欢 一个 狂人 , 这里 和 那里 , 和 做过 不是
[faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
find her .
寻找 她 .

于是他像疯了一样四处奔跑，却始终找不到她。

” [bʌt; bət] [stɪl] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtɪ:l] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [əˈgen] .
” **But still comes the sound of her footfalls , ” he murmured again .**
” 但 仍然 来 这 声音 的 她 脚步声 , ” 他 低声说道 再次 .
“但还是能听到她的脚步声,”他再次低声说道。

” [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
” **I think she spoke ; beyond a doubt , she spoke .**
” 我 思考 她 辐 ; 超过 一个 怀疑 , 她 辐 .
“我认为她发言了；毫无疑问，她发言了。”

[ðə; ði] [waɪnd] [waɪt] [saɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [ðə; ði] [li:vz] [waɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪŋ] [ɪn]
The wind which sighs among the branches , the leaves which seem to be praying in
这 风 哪个 叹息 之中 这 分支 , 这 树叶 哪个 似乎 到 是 祈祷 在
[loʊ] [ˈvoɪsɪz] ,
low voices ,
低的 声音 ,
风在枝头叹息，树叶仿佛在低声祈祷。

[prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [ˈfli:ts] [baɪ] [ˈjɑ:ndər] [pæθ] ;
prevented my hearing what she said , but beyond a doubt she fleets by yonder path ;
阻止 我的 听力 什么 她 说 , 但 超过 一个 怀疑 她 舰队 经过 远处 小路 ;
我没听到她说了什么，但毫无疑问，她正沿着那条小路飞驰而去；

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
she spoke , she spoke .
她 辐 , 她 辐 .
她说，她说。

[ɪn] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
In what language ?
在 什么 语言 ?
用什么语言？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [spi:tɪ] .
I know not , but it is a foreign speech .
我 知道 不是 , 但 它 是 一个 外国的 演讲 .
我不知道，但这肯定是外语。

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][ræn][ˈɑ:nwərd][ɪn] [pərˈsu:t] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
” **And again he ran onward in pursuit , sometimes thinking he saw her ,**
” 和 再次 他 跑 向前 在 追逐 , 有时 思维 他 锯 她 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ;
sometimes that he heard her ;
有时 那 他 听到 她 ;
于是他又追了上去，有时以为看见了她，有时以为听见了她；

[naʊ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [əˈmʌŋ] [waɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn]
now noticing that the branches , among which she had disappeared , were still in
现在 注意到 那 这 分支 , 之中 哪个 她 有 消失 , 是 仍然 在
[ˈmoʊ(ə)n] ;
motion ;
运动 ;
现在她注意到，她消失其中的树枝仍在摇曳；

[naʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] ；
now imagining that he distinguished in the sand the prints of her little feet ；
现在 想象 那 他 杰出的 在 这 沙 这 印刷 的 她 小的 脚 ；
现在他想象着自己在沙滩上辨认出了她的小脚印；

[ə'gen] ['fɜːrmlɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [krɒs't] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
again firmly persuaded that a special fragrance which crossed the air from time to
再次 牢牢 被说服 那 一个 特别的 香味 哪个 交叉 这 空气 从 时间 到
[taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'roumə] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv]
time was an aroma belonging to that woman who was making sport of
时间 曾是 一个 香气 属于 到 那 女士 WHO 曾是 制作 运动 的
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
他再次坚信，空气中不时飘来的一种特殊香味，是那个戏弄他的女人身上的气味。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ˈɪntrɪkət] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] ['braɪər][ænd; ənd]
taking pleasure in eluding him among these intricate growths of briers and
采取 乐趣 在 逃避 他 之中 这些 错综复杂 增长 的 荆棘 和
[b'ræmblz] ．
brambles ．
荆棘 ．
在这些错综复杂的荆棘丛中躲避他，她感到很开心。

[veɪn] [ə'tempt] ！
Vain attempt ！
徒劳 试图 ！
妄图！

[hiː; hi] ['wɒndəd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [frʌm; frəm][wʌn][spɔːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ， [bɪ'saɪd] { - }
He wandered some hours from one spot to another , beside { 45 }
他 漫步 一些 小时 从 一 点 到 其他 ， 旁 { - }
他漫无目的地从一个地方走到另一个地方，走了几个小时，旁边是{45}

[hɪm'self] ， [naʊ] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ， [naʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
himself , now pausing to listen , now gliding with the utmost precaution over the
他自己 ， 现在 暂停 到 听 ， 现在 滑翔 和 这 极致 预防 超过 这
[ˈɜːrbrɪdʒ,hɜːrbrɪdʒ] ，
herbage ；
草本植物 ；
他自己，时而停下来倾听，时而又极其谨慎地掠过草丛，

[naʊ] [ɪn][ˈfræntɪk][ænd; ənd] [ˈdespərət] [reɪs] ．
now in frantic and desperate race ．
现在 在 疯狂的 和 绝望的 种族 ．
现在正处于一场疯狂而绝望的竞赛中。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] ， [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɡaːdnz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪvər] ，
Pushing on , pushing on through the immense gardens which bordered the river ,
推动 在 ， 推动 在 通过 这 巨大 花园 哪个 带边框 这 河 ，
继续前行，穿过河畔广阔的花园，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv]
he came at last to the foot of the cliff on which rises the hermitage of
他 来了 在 最后的 到 这 脚 的 这 悬崖 在 哪个 上升 这 隐居处 的
[sæn] - ．
San Saturio ．
圣 - ．
他最终来到了悬崖脚下，圣萨图里奥隐修院就坐落在悬崖之上。

“ [pər'hæps][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['beərɪŋz] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ə'krɔːs]
“ Perhaps from this height I can get my bearings for pursuing my search across
“ 也许 从 这 高度 我 能 得到 我的 轴承 为了 追求 我的 搜索 穿过
[ðɪs] [kən'fjuːzd] ['læbərɪnθ] ,
this confused labyrinth ,
这 使困惑 迷宫 ,
“或许从这个高度，我可以找到方向，从而更好地穿越这错综复杂的迷宫。”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] .
“ he exclaimed , climbing from rock to rock with the aid of his dagger .
“ 他 惊呼 , 攀登 从 岩石 到 岩石 和 这 援助 的 他的 匕首 .
“他一边喊着，一边用匕首从一块岩石爬到另一块岩石。”

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wens] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,
He reached the summit whence may be seen the city in the distance and ,
他 达到 这 首脑 何处 可能 是 已见 这 城市 在 这 距离 和 ,
他登上了山顶，从那里可以看到远处的城市，

['kəːvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['djərəʃ] , [kəm'pelɪŋ] [ɪts][dɑːrk] ,
curving at his feet , a great part of the Douro , compelling its dark ,
弯曲 在 他的 脚 , 一个 伟大的 部分 的 这 杜罗河 , 引人注目的 它是 黑暗的 ,
在他脚下蜿蜒，杜罗河的大部分河段，深深地吸引着人们，

[ɪm'petʃuəs] [striːm] [ˈɑːnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks] [ðæt] [ɪm'prɪzn] [aɪ 'tiː] .
impetuous stream onward through the winding banks that imprison it .
浮躁 溪流 向前 通过 这 绕线 银行 那 监禁 它 .
湍急的溪流冲破了将其囚禁的蜿蜒河岸。

[mæn'riːkoʊ] , [wʌns][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɪl]
Manrico , once on the top of the cliff , turned his gaze in every direction , till
曼里科 , 一次 在 这 顶部 的 这 悬崖 , 转向 他的 目光 在 每一个 方向 , 直到
,
曼里科爬上悬崖顶，目光扫过四面八方，直到.....

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn]
bending and fixing it at last on a certain point , he could not restrain
弯曲 和 定影 它 在 最后的 在 一个 肯定 观点 , 他 可以 不是 抑制
[æn; ən] [oʊθ] .
an oath .
一个 誓言 .
当他最终将它弯曲并固定在某个点上时，他忍不住发誓。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['muːnlɑɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪk] [left] [br'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] , [rəʊd]
The sparkling moonlight glistened on the wake left behind by a boat , which , rowed
这 闪闪发光 月光 闪闪发光 在 这 唤醒 左边 在后面 经过 一个 船 , 哪个 , 划船
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,
皎洁的月光洒在快艇疾驰而过后留下的航迹上，波光粼粼。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] .
was making for the opposite shore .
曾是 制作 为了 这 对面的 支撑 .
正朝着对岸走去。

[ɪn] [ðæt] [boʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] ,
In that boat he thought he had distinguished a white and slender figure ,
在 那 船 他 想法 他 有 杰出的 一个 白色的 和 苗条 数字 ,
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
a woman without doubt ,
一个 女士 没有 怀疑 ,
他觉得在那条船上他辨认出了一个白皙苗条的身影，毫无疑问是个女人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
the woman whom he had seen in the grounds of the Templars , **the woman**
这 女士 谁 他 有 已见 在 这 理由 的 这 圣殿骑士团 , 这 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
of his dreams ,
的 他的 梦境 ,
他在圣殿骑士团营地见到的那个女人，他梦中的那个女人，

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪldɪst] [hoʊps] .
the realization of his wildest hopes .
这 实现 的 他的 最狂野的 希望 :
他最狂野的梦想实现了。

[hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] , [huːz] [tɔːl] ,
He sped down the cliff with the agility of a deer , **threw his cap** , **whose tall** ,
他 加速 向下 这 悬崖 和 这 敏捷 的 一个 鹿 , 扔 他的 帽 , 谁 高的 ,
他像鹿一样敏捷地冲下悬崖，扔掉了他的帽子，那顶帽子很高，

[fʊl] [pluːm] [maɪt] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
full plume might hinder him in running , **to the ground** ,
满的 羽 可能 阻碍 他 在 跑步 , 到 这 地面 ,
浓密的羽毛可能会妨碍他奔跑，甚至摔倒在地。

[ænd; ənd] [ˈfriːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [kloʊk] , [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtɪər] [tɔːrd]
and freeing himself from his heavy velvet cloak , **shot like a meteor toward**
和 释放 他自己 从 他的 重的 天鹅绒 披风 , 射击 喜欢 一个 流星 朝向
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 :
他挣脱了厚重的天鹅绒斗篷，像流星一样冲向桥头。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [tʌtʃ]
He believed he could cross it and reach the city before the boat would touch
他 相信 他 可以 叉 它 和 抵达 这 城市 前 这 船 会 触碰
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk] .
the further bank .
这 更远 银行 :
他相信自己能在船触及对岸之前渡过河到达城市。

[ˈfɔːli] !
Folly !
蠢事 !
蠢事!

[wen] [mænˈriːkoʊ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡeɪt] ,
When Manrico , **panting and covered with sweat** , **reached the city gate** ,
什么时候 曼里科 , 喘息 和 涵盖 和 汗 , 达到 这 城市 门 ,
当曼里科气喘吁吁、浑身是汗地到达城门时，

[ɔ:ˈredi] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdjərəɪ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [sæn] - [wɜ:r; wər] [ˈentəriŋ]
already they who had crossed the Douro over against San Saturio were entering
已经 他们 WHO 有 交叉 这 杜罗河 超过 反对 圣 - 是 进入
[ˈsɔ:ri:ə][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊstərən] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ,
Soria by one of the posterns in the wall ,
索里亚 经过 一 的 这 后门 在 这 墙 ,
那些已经渡过杜罗河到达圣萨图里奥的人，正从城墙上 的一个侧门进入索里亚。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [hu:z] [ˈwɔ:tərz] [ˈmɪrərd]
which , at that time , extended to the bank of the river whose waters mirrored
哪个 , 在 那 时间 , 扩展 到 这 银行 的 这 河 谁 水 镜像
[ɪts] [ɡreɪ] [ˈbætlmənts] . { - }
its gray battlements . { 46 }
它是 灰色的 城垛 . { - }
当时，它一直延伸到河岸边，河水倒映着它灰色的城垛。 {46}

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][oʊvərˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpoʊstərən] [ɡeɪt] [ʌv; əv]
Although his hope of overtaking those who had entered by the postern gate of
虽然 他的 希望 的 超车 那些 WHO 有 进入 经过 这 后门 门 的
[sæn] - [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
San Saturio was dissipated ,
圣 - 曾是 消散 ,
虽然他追上那些从圣萨图里奥后门进入的人的希望破灭了，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈfeltərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r]
that of tracing out the house which sheltered them in the city was not therefore
那 的 追踪 出去 这 房子 哪个 避难所 他们 在 这 城市 曾是 不是 所以
[əˈbændənd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
abandoned by our hero .
弃 经过 我们的 英雄 .
因此，我们的主人公并没有放弃在城里寻找庇护他们的那所房子的努力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [ænd; ənd] ,
With his mind fixed upon this idea , he entered the town and ,
和 他的 头脑 固定的 之上 这 主意 , 他 进入 这 镇 和 ,
他心中想着这件事，便进了城，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə:rd] [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n] , [brɪˈɡæən] [ˈroʊmɪŋ] [ɪts] [stri:ts] [æt; ət]
taking his way toward the ward of San Juan , began roaming its streets at
采取 他的 方式 朝向 这 病房 的 圣 胡安 , 开始 漫游 它是 街道 在
[ˈhæzərd] .
hazard .
冒险 :
他朝着圣胡安区的方向走去，开始冒险在街上游荡。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈsɔ:ri:ə][wɜ:r; wər] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈnæroʊ] , [dɑ:rk]
The streets of Soria were then , and they are to - day , narrow , dark
这 街道 的 索里亚 是 然后 , 和 他们 是 到 - 天 , 狭窄的 , 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] .
and crooked .
和 歪 .
索里亚的街道过去是，现在仍然是狭窄、昏暗、弯曲的。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɑːkɪŋ]]
A profound silence reigned in them , a silence broken only by the distant barking
一个 深刻的 沉默 统治 在 他们 , 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 遥远 叫声
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
of a dog ,
的 一个 狗 ,

他们之间一片寂静，只有远处传来狗吠声打破了这片寂静。

[ðə; ði] [ˈbɑːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] ,
the barring of a gate or the neighing of a charger ,
这 禁止 的 一个 门 或者 这 嘶鸣 的 一个 充电器 ,
大门紧闭或骏马嘶鸣

[huːz] [ˈpɔɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ˈræt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
whose pawing made the chain which fastened him to the manger rattle in the
谁 爪子 制成 这 链 哪个 系紧 他 到 这 马槽 嘎嘎作响 在 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈsteɪblz] .
subterranean stables .
地下 马厩 .

它的爪子使拴在地下马厩马槽上的链子发出嘎嘎声。

[mænˈriːkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [əˈtent] [tuː; tə] [ðiːz] [veɪg] [ˈhɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Manrico , with ear attent to these vague noises of the night ,
曼里科 , 和 耳朵 出席 到 这些 模糊的 噪音 的 这 夜晚 ,
曼里科侧耳倾听着夜里这些模糊的声音，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
which at times seemed to be the footsteps of some person who had just
哪个 在 时代 似乎 到 是 这 脚步声 的 一些 人 WHO 有 只是
[tɜːrnd] [ðə; ði][læst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] ,
turned the last corner of a deserted street ,
转向 这 最后的 角落 的 一个 荒凉的 街道 ,

有时听起来像是有人刚刚转过一条荒凉街道的最后一个拐角处的脚步声。

[æt; ət] [ˈʌðər] ,
at others ,
在 其他的 ,

在其他情况下，

[ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [ˈevri]
the confused voices of people who were talking behind him and whom every
这 使困惑 声音 的 人们 WHO 是 说 在后面 他 和 谁 每一个
[ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
moment he expected to see at his side ,
片刻 他 预期的 到 看 在 他的 边 ,

他耳边回荡着身后人们嘈杂的说话声，他时刻都期待着这些人能出现在他身边。

[spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
spent several hours running at random from one place to another .
花费 一些 小时 跑步 在 随机的 从 一 地方 到 其他 .
花了几个小时漫无目的地从一个地方跑到另一个地方。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɔːpt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ˈmæn(ə)n] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd]
At last he stopped beneath a great stone mansion , dark and very old , and
在 最后的 他 停止 下面 一个 伟大的 石头 大厦 , 黑暗的 和 非常 老的 , 和
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
, standing there ,
, 常设 那里 ,

最后，他停在一座巨大的石头宅邸下，宅邸阴暗而古老，他站在那里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
his eyes shone with an indescribable expression of joy .
他的 眼睛 闪耀 和 一个 无法形容 表达 的 喜悦 .

他眼中闪烁着难以言喻的喜悦光芒。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
In one of the high ogive windows of what we might call a palace ,
在 一 的 这 高的 尖拱 视窗 的 什么 我们 可能 称呼 一个 宫殿 ,
在一座我们或许可以称之为宫殿的建筑中，有一扇高高的尖拱窗，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [laɪt] [wɪtʃ] ,
he saw a ray of soft and mellow light which ,
他 锯 一个 射线 的 柔软的 和 醇厚 光 哪个 ,
他看到一道柔和的光线，

[ˈpæsiŋ] [θruː] [sʌm; səm] [θɪn] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][roʊz] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði]
passing through some thin draperies of rose - colored silk , was reflected on the
通过 通过 一些 薄的 窗帘 的 玫瑰 - 有色 丝绸 , 曾是 反映 在 这
[taɪm] - [ˈblækənd] ,
time - blackened ,
时间 - 变黑 ,
透过几层薄薄的玫瑰色丝绸帷幔，倒映在被时间熏黑的.....

[ˈweðər] - [krækt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] .
weather - cracked wall of the house across the way .
天气 - 裂纹 墙 的 这 房子 穿过 这 方式 .
对面房子的墙壁因风化而开裂。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ; [hɪr] [dwelz] [maɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] ,
“ There is no doubt about it ; here dwells my unknown lady ,
” 那里 是 不 怀疑 关于 它 ; 这里 居住地 我的 未知 女士 ,
“毫无疑问，我的未婚夫人就住在这里。”

” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” murmured the youth in a low voice ,
” 低声说道 这 青年 在 一个 低的 嗓音 ,
“年轻人低声喃喃道，”

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊ] .
without removing his eyes for a second from the Gothic window .
没有 移除 他的 眼睛 为了 一个 第二 从 这 哥特 窗户 .
他的目光一刻也没有从哥特式窗户上移开。

“ [hɪr] [ʃiː; ji] [dwelz] !
“ Here she dwells !
” 这里 她 居住地 !
“她住在这里！ ”

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstərən] [geɪt] [ʌv; əv][sæn] - ,
She entered by the postern gate of San Saturio ,
她 进入 经过 这 后门 门 的 圣 - ,
她从圣萨图里奥教堂的后门进入。

— [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstərən] [geɪt] [ʌv; əv][sæn] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːrd] — [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd]
— by the postern gate of San Saturio is the way to this ward — in this ward
— 经过 这 后门 门 的 圣 - 是 这 方式 到 这 病房 — 在 这 病房
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ,
there is a house where ,
那里 是 一个 房子 在哪里 ,
—从圣萨图里奥教堂的后门进入这个区—在这个区里有一栋房子，

[ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ðer; ðər] { - - }
after midnight , there { 47 }
后 午夜 , 那里 { - - }

午夜过后, {47}

[ɪz][sʌm; səm][wʌn] [əˈweɪk] — [əˈweɪk] ?
is some one awake — awake ?
是 一些 一 醒 — 醒 ?

有人醒着吗?

[hu:] [kæn; kən][aɪˈti:] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ɪf] [nɑːt][ʃiː; ʃɪ] , [dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər]
Who can it be at this hour if not she , just returned from her
WHO 能 它 是 在 这 小时 如果 不是 她 , 只是 返回 从 她
[nɑːkˈtʃ:rən(ə)l] [ɪksˈkɜːʃənz] ?
nocturnal excursions ?
夜 短途旅行 ?

如果不是她, 在这个时间还能是谁呢? 她刚刚结束夜间外出回来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ; [ðɪs] [ɪz][hɜːr; həər] [hoʊm] .
There is no more room for doubt ; this is her home .
那里 是 不 更多的 房间 为了 怀疑 ; 这 是 她 家 .
毋庸置疑, 这里就是她的家。

” [ɪn] [ðɪs] [fɜːrm][pərˈsweɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [ˈmædɪst] [ænd; ənd][moʊst]
” In this firm persuasion and revolving in his head the maddest and most
” 在 这 公司 劝说 和 旋转 在 他的 头 这 最疯狂的 和 最多
[kəˈprɪʃəs] [ˈfæntəsɪz] ,
capricious fantasies ,
任性 幻想 ,

“在这种坚定的信念驱使下, 他的脑海中不断盘旋着最疯狂、最反复无常的幻想,

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [daːn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːl] [naɪt]
he awaited dawn opposite the Gothic window where there was a light all night
他 等待中 黎明 对面的 这 哥特 窗户 在哪里 那里 曾是 一个 光 全部 夜晚
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and from which he did not withdraw his gaze a moment .
和 从 哪个 他 做过 不是 提取 他的 目光 一个 片刻 .

他守在哥特式窗户对面, 等待黎明, 那里整夜都有灯光, 他一刻也没有将目光从窗户上移开。

[wen] [ˈdeɪbreɪk] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪv] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmæn](ə)n] ,
When daybreak came , the massive gates of the arched entrance to the mansion ,
什么时候 拂晓 来了 , 这 大量的 大门 的 这 拱形 入口 到 这 大厦 ,
黎明时分, 豪宅拱形入口处的巨大大门,

[ɑːn] [huːz] [ˈkiːstoʊn] [wʌz; wəz] [ˈskʌlptʃərd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnəz] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
on whose keystone was sculptured the owner's coat of arms ,
在 谁 基石 曾是 雕塑 这 所有者的 外套 的 武器 ,
拱顶石上雕刻着主人的纹章,

[tʃ:rnd] [ˈpɑːndərəsli] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [kriːkɪŋ] .
turned ponderously on their hinges with a sharp and prolonged creaking .
转向 沉重地 在 他们的 铰链 和 一个 锋利的 和 延长 嘎吱作响 .
它们沉重地转动着, 发出尖锐而持久的吱嘎声。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A servitor appeared on the threshold with a bunch of keys in his hand ,
一个 仆人 出现 在 这 临界点 和 一个 束 的 钥匙 在 他的 手 ,
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rubbing his eyes ,
擦 他的 眼睛 ,

一个仆人出现在门口, 手里拿着一串钥匙, 揉着眼睛。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [jɔ:nd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [greɪt] [ti:θ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [raʊz] ['envi]

and showing as he yawned a set of great teeth which might well rouse envy
和 显示 作为 他 打哈欠 一个 放 的 伟大的 牙齿 哪个 可能 出色地 唤醒 嫉妒

[ɪn][ə; eɪ]['kra:kədəɪl] .
in a crocodile .
在 一个 鳄鱼 .

他打了个哈欠，露出了一口大牙，这口牙足以让鳄鱼都羡慕不已。

[fɔ:r; fər][mæn'ri:kou][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

For Manrico to see him and to rush to the gate was the work of
为了 曼里科 到 看 他 和 到 匆忙 到 这 门 曾是 这 工作 的

[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

曼里科看到他后，瞬间就冲向了大门。

“ [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Who lives in this house ?
” WHO 生活 在 这 房子 ?

“这房子里住着谁？ ”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
What is her name ?
什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[hɜ:r; hər] ['kʌntri] ?
Her country ?
她 国家 ?

她的国家？

[waɪ] [hæz; həz][fi;; fi] [kʌm] [tu:; tə]['sɔ:ri:ə] ?
Why has she come to Soria ?
为什么 有 她 来 到 索里亚 ?

她为什么会来到索里亚？

[hæz; həz][fi;; fi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Has she a husband ?
有 她 一个 丈夫 ?

她有丈夫吗？

['ænsər] , ['ænsər] , ['æni:m(ə)] !
Answer , answer , animal !
回答 , 回答 , 动物 !

动物，回答！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [mæn'ri:kou]
This was the salutation which , shaking him violently by the shoulder , Manrico
” 这 曾是 这 问候 哪个 , 摇晃 他 暴力 经过 这 肩膀 , 曼里科

[hə:ld] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['sɜ:rvɪtər] ,
hurled at the poor servitor ,
投掷 在 这 贫穷的 仆人 ,

“这就是曼里科用力摇晃可怜的仆人肩膀时，向他抛出的问候语。”

[hu:] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , ['stju:pɪfaɪd] [aɪz] ,
who , after staring at him a long while with frightened , stupefied eyes ,
WHO , 后 凝视 在 他 一个 长的 尽管 和 害怕 , 目瞪口呆 眼睛 ,

她用惊恐、呆滞的眼神盯着他看了很久，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] :
replied in a voice broken with amazement :
回复 在 一个 嗓音 破碎的 和 惊愕 :

他用带着惊讶的颤抖的声音回答道：

“ [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪvz; livz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [serˈnjɔːr] [daːn] [əˈlɑːnsəʊ][diː] ,
“ **In this house lives the right honorable Señor don Alonso de Valdecuellos** ,
“ 在 这 房子 生活 这 正确的 光荣的 先生 大学教师 阿隆索 德 - ,
“在这所房子里住着尊贵的阿隆索·德·瓦尔德奎洛斯先生，

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
Master of the Horse to our lord , the King .
掌握 的 这 马 到 我们的 主 , 这 国王 .
陛下御马官。

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]
He has been wounded in the war with the Moors and is now in this city
他 有 到过 受伤 在 这 战争 和 这 沼泽地 和 是 现在 在 这 城市
[rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz] . “
recovering from his injuries . “
恢复中 从 他的 受伤 . “
他在与摩尔人的战争中负伤，现在正在这座城市养伤。

“ [wel] ! [wel] !
“ **Well ! well !**
“ 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！ ”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ? “ [brook] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [juːθ] .
His daughter ? ” broke in the impatient youth .
他的 女儿 ? ” 打破 在 这 不耐烦 青年 .

“他的女儿？ ”不耐烦的年轻人插嘴道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [huːˈevər] [ˈfiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ? “
“ **His daughter , or his sister , or his wife , or whoever she may be ? ”**
“ 他的 女儿 , 或者 他的 姐姐 , 或者 他的 妻子 , 或者 谁 她 可能 是 ? ”
“是他的女儿、妹妹、妻子，还是其他什么人？ ”

“ [hiː; hi][hæz; hæz][nʊʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . “
“ **He has no woman in his family** . “
“ 他 有 不 女士 在 他的 家庭 . “
“他家里没有女性。”

“ [nʊʊ] [ˈwʊmən] !
“ **No woman !**
“ 不 女士 !

“没有女人！ ”

[ðen] [huː] [sliːps] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ðer; ðər] , [wer] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt]
Then who sleeps in that chamber there , where all night long I have seen a light
然后 WHO 睡觉 在 那 房间 那里 , 在哪里 全部 夜晚 长的 我 有 已见 一个 光
[ˈbɜːrniŋ] ? { - }
burning ? { 48 }
燃烧 ? { - }

那么，谁睡在那间房间里呢？我整夜都看到那里有一盏灯在燃烧。{48}

“ [ðer; ðər] ?
“ **There ?**
“ 那里 ?

“那里？

[ðer; ðər] [sliːps] [maɪ][bɔːrd] [daːn] [əˈlɑːnsəʊ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [kiːps] [hɪz; ɪz][læmp] [ˈbɜːrniŋ]
There sleeps my lord Don Alonso , who , as he is ill , keeps his lamp burning
那里 睡觉 我的 主 大学教师 阿隆索 , WHO , 作为 他 是 患病的 , 保持 他的 灯 燃烧
[tɪl] [daːn] .
till dawn .
直到 黎明 .

我的主人唐·阿隆索就睡在那里，他生病了，所以一直点着灯直到天亮。

” [ə; eɪ] [ˈθʌndəbɔʊlt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ A thunderbolt , suddenly falling at his feet ,
” 一个 霹雳 , 突然 坠落 在 他的 脚 ,
“一道闪电, 突然落在他的脚下,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][mænˈriːkoʊ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [[ɑːk] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːrdz] .
would not have given Manrico a greater shock than these words .
会 不是 有 给定 曼里科 一个 更大的 震惊 比 这些 字 .
没有什么比这些话更能让曼里科感到震惊了。

[viː] .
V :
V :

五、
“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ,
“ I must find her , I must find her ; and if I find her ,
” 我 必须 寻找 她 , 我 必须 寻找 她 ; 和 如果 我 寻找 她 ,
“我必须找到她, 我必须找到她; 如果我找到她,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
I am almost certain I shall recognize her .
我 是 几乎 肯定 我 将 认出 她 .
我几乎可以肯定我会认出她。

[haʊ] ? — [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] — [bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst] .
How ? — I cannot tell — but recognize her I must .
如何 ? — 我 不能 告诉 — 但 认出 她 我 必须 .
怎么可能? ——我说不上来——但我一定认出了她。

[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtstep] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [əˈɡen] ;
The echo of her footstep , or a single word of hers which I may hear again ;
这 回声 的 她 脚步 , 或者 一个 单身的 单词 的 她的 哪个 我 可能 听到 再次 ;
她的脚步声回荡, 或者她曾经说过的一句话, 我或许还能再次听到;

[ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] ,
the hem of her robe ,
这 她们 的 她 长袍 ,
她长袍的下摆,

[ˈoʊnli][ðə; ði][hem] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [siː] [əˈɡen] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [merk] [em ˈiː] [ʃər] [ʌv; əv]
only the hem which I may see again would be enough to make me sure of
仅有的 这 她们 哪个 我 可能 看 再次 会 是 足够的 到 制作 我 当然 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

如果我还能再次看到她的裙摆, 就足以让我确信她就是她。

[naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [aɪ] [siː] [ˈfloʊtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðoʊz] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæbrɪk] [daɪˈæfənəs]
Night and day I see floating before my eyes those folds of a fabric diaphanous
夜晚 和 天 我 看 漂浮的 前 我的 眼睛 那些 折叠 的 一个 织物 透明的
[ænd; ænd][ˈwaɪtɜː ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən] [snoʊ] ,
and whiter than snow ,
和 更白 比 雪 ,

日日夜夜, 我眼前都浮现出层层叠叠的布料, 它们轻盈透明, 比雪还要洁白。

[naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪr] [wɪˈðɪn] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv]
night and day there is sounding here within , within my head , the soft rustle of
夜晚 和 天 那里 是 听起来 这里 之内 , 之内 我的 头 , 这 柔软的 沙沙 的
[hɜːr; hər] [ˈreɪmənt] ,
her raiment ,
她 服饰 ,

日日夜夜, 我的脑海里都回荡着她衣衫轻柔的沙沙声。

[ðə; ði] [veɪg] ['mɜ:rmə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜ:rdz] . — [wʌt] [sed] [ʃi:; ji] ? — [wʌt] [sed] [ʃi:; ji]
the vague murmur of her unintelligible words . — What said she ? — What said she
这 模糊的 低语 的 她 无法理解 字 . — 什么 说 她 ? — 什么 说 她
?
?
?

她含糊不清地低语着什么？——她说了什么？——她说了什么？

[ɑ: , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] , [pə'tʃæns] — [bʌt; bət] [jet] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti: ,
Ah , if I might only know what she said , perchance — but yet without knowing it ,
啊 , 如果 我 可能 仅有的 知道 什么 她 说 , 或许 — 但 然而 没有 会心 它 ,
啊, 如果我能知道她说了什么就好了——然而, 我却不知道。

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][hɜ:r; hə] — [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][hɜ:r; hə] — [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:][soʊ] ,
I shall find her — I shall find her — my heart tells me so ,
我 将 寻找 她 — 我 将 寻找 她 — 我的 心 讲述 我 所以 ,
我一定会找到她——我一定会找到她——我的心告诉我,

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [di'si:vz] [em 'i:]['nevər] . — [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌnə'veɪɪŋli]
and my heart deceives me never . — It is true that I have unavailingly
和 我的 心 欺骗 我 绝不 . — 它 是 真的 那 我 有 徒劳无功
['trævəst] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['sɔ:ri:ə] ,
traversed all the streets of Soria ,
穿越 全部 这 街道 的 索里亚 ,
我的心从不欺骗我。——的确, 我已徒劳地走遍了索里亚的每一条街道。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [naɪts] [ə'pɑ:n] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ə; eɪ]['kɔ:rnər] - [pəʊst] ;
that I have passed nights upon nights in the open air , a corner - post ;
那 我 有 通过了 夜晚 之上 夜晚 在 这 打开 空气 , 一个 角落 - 邮政 ;
我曾在露天度过无数个夜晚, 就睡在一根柱子上;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɡoʊldən] [kɔɪnz] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [du:'enə] [ænd; ənd]
that I have spent more than twenty golden coins in persuading duennas and
那 我 有 花费 更多的 比 二十 金的 硬币 在 说服 女仆 和
['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['gɔ:sɪp] ;
servants to gossip ;
仆人 到 闲话 ;
我花了二十多枚金币去劝说女招待和仆人散播谣言;

[ðæt] [aɪ] [gerv] ['hoʊli]['wɔ:tər][ɪn][es 'ti: . ['nɪkələs] [tu:; tə][æ; ən][oʊld] [kroʊn] ['mʌfld] [ʌp][soʊ] ['ɑ:rtfəli] [ɪn]
that I gave holy water in St . Nicholas to an old crone muffled up so artfully in
那 我 给予 圣 水 在 英石 . 尼古拉斯 到 一个 老的 老姬 闷音 向上 所以 巧妙地 在
[hɜ:r; hə] ['wʊlən] ['mænt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['gɔ:dəs] ;
her woollen mantle that she seemed to me a goddess ;
她 羊毛 地幔 那 她 似乎 到 我 一个 女神 ;

在圣尼古拉斯节, 我给一位裹在羊毛斗篷里的老姬分发圣水, 她巧妙地把自已裹得严严实实, 在我看来就像一位女神;
[ænd; ənd][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['æftər] ['mætnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
and on coming out , after matins , from the collegiate church , in the dusk
和 在 未来 出去 , 后 晨祷 , 从 这 大学 教会 , 在 这 黄昏
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [da:n] ,
before the dawn ,
前 这 黎明 ,
晨祷结束后, 在黎明前的黄昏, 从学院教堂出来时,

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
I followed like a fool the litter of the archdeacon ,
我 随后 喜欢 一个 傻子 这 垃圾 的 这 副主教 ,
我像个傻瓜一样跟着大主教的轿子走,

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvestmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roub] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'noʊn]
believing that the hem of his vestment was that of the robe of my unknown
相信 那 这 她们 的 他的 法衣 曾是 那 的 这 长袍 的 我的 未知
[ˈleɪdi] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] — [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜ:r; hær] ,
lady — but it matters not — I must find her ,
女士 — 但 它 事情 不是 — 我 必须 寻找 她 ,
我相信他长袍的下摆就是我那位不知名女士的长袍——但这无关紧要——我必须找到她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜ:r; hær] [wɪl] [ə'ʃʊədli] [səpˈpæs] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the rapture of possessing her will assuredly surpass the labors of the
和 这 狂喜 的 拥有 她 将要 当然 超过 这 劳动 的 这
[kwest] .
quest .
寻求 .
拥有她的喜悦肯定胜过寻找她的艰辛。

“ [wʌt] [wɪl] [hɜ:r; hær] [aɪz] [bi; bi] ?
“ **What will her eyes be ?**
” 什么 将要 她 眼睛 是 ?

她的眼睛会是什么样子?
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈæzər] , [ˈæzər] [ænd; ənd] [ˈlɪkwɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [naɪt] .
They should be azure , azure and liquid as the sky of night .
他们 应该 是 蔚蓝 , 蔚蓝 和 液体 作为 这 天空 的 夜晚 .
它们应该像夜空一样, 湛蓝、湛蓝、如水般流动。

[haʊ] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌlə] !
How I delight in eyes of that color !
如何 我 喜 在 眼睛 的 那 颜色 !
我多么喜欢这种颜色的眼睛啊!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] , [soʊ] [ˈdri:mɪ] , [soʊ] — [jes] , { - }
They are so expressive , so dreamy , so — yes , { 49 }
他们 是 所以 富有表现力的 , 所以 梦幻般的 , 所以 — 是的 , { - }
它们如此富有表现力, 如此梦幻, 如此——是的, {49}

— [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ˈæzər] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] , [ˈæzər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ə'ʃʊədli] ; —
— no doubt of it ; azure her eyes should be , azure they are , assuredly ; —
— 不 怀疑 的 它 ; 蔚蓝 她 眼睛 应该 是 , 蔚蓝 他们 是 , 当然 ; —
[ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [ˈtresɪz] [blæk] ,
and her tresses black ,
和 她 头发 黑色的 ,
——毫无疑问; 她的眼睛应该是蔚蓝色的, 而且它们确实是蔚蓝色的, 这是肯定的; ——她的头发是黑色的,

[dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪv] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [er] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] [aɪ] [sɔ:]
jet black and so long that they wave upon the air — it seems to me I saw
喷射 黑色的 和 所以 长的 那 他们 海浪 之上 这 空气 — 它 似乎 到 我 我 锯
[ðem; ðəm] [ˈweɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
them waving that night ,
他们 挥手 那 夜晚 ,
漆黑如墨, 又长又长, 仿佛在空中飘动——我好像那天晚上看到它们在飘动。

[laɪk] [hɜ:r; hær] [roub] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [maɪˈself] , [noʊ] ; [ðeɪ]
like her robe , and they were black — I do not deceive myself , no ; they
喜欢 她 长袍 , 和 他们 是 黑色的 — 我 做 不是 欺骗 我 , 不 ; 他们
[wɜ:r; wər] [blæk] .
were black .
是 黑色的 .
就像她的长袍一样, 而且它们是黑色的——我不会自欺欺人, 不; 它们是黑色的。

“ [ænd; ɐnd] [haʊ] [wel] [ˈæzər] [aɪz] , [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈslʌmbərəs] , [ænd; ɐnd] [lu:s] [ˈtresɪz] ,
And how well azure eyes , very large and slumbrous , and loose tresses ,
 “ 和 如何出色地 蔚蓝 眼睛 , 非常 大的 和 昏昏欲睡的 , 和 松动的 头发 ,
 [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɑ:rk] ,
waving and dark ,
 挥手 和 黑暗的 ,
 “还有那双湛蓝色的眼睛，又大又迷离，还有那飘逸的黑发，波浪般卷曲，多么迷人啊！”

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] — [fɔ:r; fər] — [ʃi; ʃi] [ɪz] [tɔ:l] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ,
become a **tall** **woman** — for — **she is tall** , **tall** **and** **slender** ,
 变得 一个 高的 女士 — 为了 — 她 是 高的 , 高的 和 苗条 ,
 变成一个高挑的女人——因为她本来就很高挑, 又高又苗条。

[laɪk] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bə'zɪlɪkəz] ,
like **those** **angels** **above** **the** **portals** **of** **our** **basilicas** ,
 喜欢 那些 天使 多于 这 门户 的 我们的 罗勒 ,
 就像我们教堂大门上方的那些天使一样,

['eɪndʒəlz]	[hu:z]	['oʊv(ə)]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ʌv; əv]	[ðər; ðər]	['græɪnɪt]	['kæənəpi:z]	[veɪl]	[ɪn]	['mɪstɪk]	['twɑɪlaɪt]
angels	whose	oval	faces	the	shadows	of	their	granite	canopies	veil	in	mystic	twilight
天使	谁	椭圆形	面孔	这	阴影	的	他们的	花岗岩	树冠	面纱	在	神秘	暮

·

·

·

天使们椭圆形的脸庞在花岗岩华盖的阴影下，笼罩在神秘的暮色中。

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] !
 “ **Her voice !**
 “ 她 嗓音 !

“她的声音！ ”

— [hɜːr; hær] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ɪz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
 — her voice I have heard — her voice is soft as the breathing of the
 — 她 嗓音 我 有 听到 — 她 嗓音 是 柔软的 作为 这 呼吸 的 这
 [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːplər] ,
wind in the leaves of the poplars ,
 风 在 这 树叶 的 这 白杨树 ,

我曾听过她的声音——她的声音轻柔得像风吹过白杨树叶的呼吸声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [ˈmeɪərd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)l]

and her walk measured and stately like the cadences of a musical

和 她 走 测量 和 庄严 喜欢 这 节奏 的 一个 音乐

[ˈɪnstrəmənt] .

instrument .

乐器 .

她迈着稳健而庄重的步伐，如同乐器奏出的音符。

“ [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈju:θfl] [dri:mz] ,
 “ And this woman , who is lovely as the loveliest of my youthful dreams ,

和 这 女士 , WHO 是 迷人的 作为 这 最可爱的 的 我的 青春 梦境 ,

“而这位女子, 美得就像我年轻时梦中最美的女子,

[hu:] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [hu:] [ɪnˈdʒɔɪz] [wʌt] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] , [hu:] [heɪts] [wʌt] [aɪ] [heɪt] ,
who thinks as I think , who enjoys what I enjoy , who hates what I hate ,

WHO 思考 作为 我 思考 , WHO 享受 什么 我 享受 , WHO 讨厌 什么 我 恨 ,

他/她的想法与我相同, 喜欢我喜欢的东西, 讨厌我讨厌的东西。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [twin] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
who is a twin spirit of my spirit , who is the complement of my being ,
 WHO 是 一个 双 精神 的 我的 精神 , WHO 是 这 补充 的 我的 存在 ,
 他是我的灵魂伴侣, 是我存在的补充。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fiːl] [muːvd] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː] ?

must she not feel moved on meeting me ?
必须 她 不是 感觉 已搬 在 会议 我 ？

她见到我之后难道没有感动吗？

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ,

Must she not love me as I shall love her , as I love her already ,
必须 她 不是 爱 我 作为 我 将 爱 她 , 作为 我 爱 她 已经 ,

她难道不应该像我爱她那样爱我吗？就像我现在爱她那样？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ?

with all the strength of my life , with every faculty of my soul ?
和 全部 这 力量 的 我的 生活 , 和 每一个 学院 的 我的 灵魂 ？

用我生命中所有的力量，用我灵魂的每一份能力？

“ [bæk] ,

“ Back ,
” 后退 ,

“后退，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

back to the place where I saw her for the first and only time that I
后退 到 这 地方 在哪里 我 锯 她 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 那 我

[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

have seen her .
有 已见 她 .

回到我第一次也是唯一一次见到她的地方。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [kəˈprɪjəs] [æz; əz][maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd] [ˈmɪstəri]

Who knows but that , capricious as myself , a lover of solitude and mystery
WHO 知道 但 那 , 任性 作为 我 , 一个 情人 的 孤独 和 神秘

[laɪk] [ɔːl] [ˈdriːmi] [soʊlz] ,

like all dreamy souls ,
喜欢 全部 梦幻般的 灵魂 ,

谁知道呢，或许像我这样反复无常、热爱孤独和神秘、充满梦想的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

she may take pleasure in wandering among the ruins in the silence of the night ?
她 可能 拿 乐趣 在 漫游 之中 这 废墟 在 这 沉默 的 这 夜晚 ？

她或许会喜欢在寂静的夜里漫步于废墟之中？

” [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪtər] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈlɑːnsoʊ][diː] -

” Two months had passed since the servitor of Don Alonso de Valdecuellos
” 二 几个月 有 通过了 自从 这 仆人 的 大学教师 阿隆索 德 -

[hæd; həd] [ˌdɪsɪˈljuːʒənaɪz] [ðə; ði][ɪnˈfætʃuətɪd][mænˈriːkɒs] ,

had disillusionized the infatuated Manrico ,
有 幻灭 这 迷恋 曼里科 ,

“自从唐·阿隆索·德·瓦尔德库埃洛斯的仆人让痴情的曼里科失望以来，已经过去了两个月。”

[tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]

two months in every hour of which he had built a castle in the air only for
二 几个月 在 每一个 小时 的 哪个 他 有 建造 一个 城堡 在 这 空气 仅有的 为了

[riˈæləti] [tuː; tə] [ˈætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] ;

reality to shatter with a breath ;
现实 到 破碎 和 一个 气息 ;

两个月的时间里，他每小时都在空中建造一座城堡，但现实却在一瞬间破碎；

[tu:] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ʌnˈhəʊn] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m]
two months during which he had sought in vain that unknown woman for whom
二 几个月 期间 哪个 他 有 寻求 在 徒劳 那 未知 女士 为了 谁
[æn; ən][əbˈsɜ:rd] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
an absurd love had been growing in his soul ,
一个 荒诞 爱 有 到过 生长 在 他的 灵魂 ,
两个月来，他徒劳地寻找着那个素未谋面的女子，心中却对她产生了一种荒谬的爱恋。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːl] [mɔ:r] [əbˈsɜ:rd][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ; [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [floʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
thanks to his still more absurd imaginations ; two months had flown since his
谢谢 到 他的 仍然 更多的 荒诞 想象力 ; 二 几个月 有 飞行 自从 他的
[fɜ:rst] [ədˈventʃər] [wen] [naʊ] ,
first adventure when now ,
第一的 冒险 什么时候 现在 ,
多亏了他那更加荒诞的想象力；自从他第一次冒险以来，已经过去了两个月，而现在，

[ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ] , { - }
after crossing , { 50 }
后 过境 , { - }
过河后，{50}

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðɪ:z] [aɪˈdi:əz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [li:dz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
absorbed in these ideas , the bridge which leads to the convent of the
吸收 在 这些 想法 , 这 桥 哪个 线索 到 这 修道院 的 这
[ˈtemplər] ,
Templars ,
圣殿骑士团 ,
沉浸在这些想法中，通往圣殿骑士团修道院的桥梁，

[ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [ju:θ] [plʌndʒd] [əˈgen] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtrɪkət] [ˈpɑ:θweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
the enamored youth plunged again into the intricate pathways of the gardens .
这 爱慕 青年 暴跌 再次 进入 这 错综复杂 路径 的 这 花园 .
坠入爱河的少年再次钻进了花园错综复杂的小径。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :
六、

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃoʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
The night was calm and beautiful , the full moon shone high in the heavens ,
这 夜晚 曾是 冷静的 和 美丽的 , 这 满的 月亮 闪耀 高的 在 这 天 ,
夜色宁静而美丽，一轮满月高悬夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] [ˈmə:məz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
and the wind sighed with the sweetest of murmurs among the leaves of
和 这 风 叹了口气 和 这 最甜美的 的 低语 之中 这 树叶 的
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .
微风拂过树叶，发出最甜美的低语。

[mænˈri:kəʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
Manrico arrived at the cloister ,
曼里科 到达的 在 这 修道院 ,
曼里科到达了修道院。

[ˈswept] [hɪz; ɪz] [ˈglæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈɡriːn] [ænd; ənd] [ˈpiəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]
swept his glance over the enclosed green and peered through the massive
扫荡 他的 瞥一眼 超过 这 内 绿色的 和 窥视 通过 这 大量的
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdɪz] .
arches of the arcades .
拱门 的 这 街机 .

他的目光扫过封闭的绿地，透过拱廊巨大的拱门向外望去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It was deserted .
它 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] [ˈævənuː] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdjərəɪ] ,
He went forth , turned his steps toward the dim avenue that leads to the Douro ,
他 去 前进 , 转向 他的 步骤 朝向 这 暗淡 大街 那 线索 到 这 杜罗河 ,
他继续前行，朝着通往杜罗河的昏暗小路走去。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][kraɪ]
and had not yet entered it when there escaped from his lips a cry
和 有 不是 然而 进入 它 什么时候 那里 逃脱 从 他的 嘴唇 一个 哭
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

他还没进入里面，就发出了一声喜悦的叫声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈnstant] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ðə; ði] [hem]
He had seen floating for an instant , and then disappearing , the hem
他 有 已见 漂浮的 为了 一个 立即的 , 和 然后 消失 , 这 她们
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ,
of the white robe ,
的 这 白色的 长袍 ,

他看到白色长袍的下摆在空中飘了一瞬，然后就消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
of the white robe of the woman of his dreams ,
的 这 白色的 长袍 的 这 女士 的 他的 梦境 ,
他梦中女子的白色长袍，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [naʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
of the woman whom now he loved like a madman .
的 这 女士 谁 现在 他 喜爱 喜欢 一个 狂人 .
他现在疯狂地爱着这个女人。

[hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] , [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He runs , he runs in his pursuit , he reaches the spot where he had seen
他 跑步 , 他 跑步 在 他的 追逐 , 他 到达 这 点 在哪里 他 有 已见
[hɜːr; həər] [ˈvænɪʃ] ;
her vanish ;
她 消失 ;

他跑啊跑，一路追赶，终于到达了他看到她消失的地方；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ˈstɑːps] , [ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ]
but there he stops , fixes his terrified eyes upon the ground , remains a
但 那里 他 停止 , 修复 他的 恐惧 眼睛 之上 这 地面 , 遗迹 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈmoʊnləs] ,
moment motionless ,
片刻 静止不动 ,

但他停住了脚步，惊恐地盯着地面，一动不动地站了一会儿。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [ˈædʒɪteɪts][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ə; eɪ] [ˈtremər] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] , [wɪtʃ]
a slight nervous tremor agitates his limbs , a tremor which increases , which
一个 轻微 紧张的 震颤 搅动 他的 四肢 , 一个 震颤 哪个 增加 , 哪个
[ɪnˈkriːsɪz] ,
increases ,
增加 ,

轻微的神经性震颤使他的四肢颤抖，震颤越来越剧烈，越来越剧烈。

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æən; ən][ˈæktʃuəl] [kənˈvʌlʃn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪks] [aʊt][æt; ət]
and shows symptoms of an actual convulsion — and he breaks out at
和 演出 症状 的 一个 实际的 抽搐 — 和 他 休息 出去 在
[læst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
last into a peal of laughter ,
最后的 进入 一个 皮尔 的 笑声 ,
他出现了抽搐的症状——最后，他突然爆发出一阵大笑。

[ˈlæftər] [laʊd] , [ˈstraɪd(ə)nt] , [ˈhɔːrəb(ə)] .
laughter loud , strident , horrible :
笑声 大声 , 刺耳的 , 可怕 :
笑声响亮、刺耳、可怕。

[ðæt] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] , [laɪt] , [ˈfloʊtɪŋ] , [hæd; həd] [əˈɡen] [ˈfoʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
That white object , light , floating , had again shone before his eyes ,
那 白色的 目的 , 光 , 漂浮的 , 有 再次 闪耀 前 他的 眼睛 ,
那白色、轻盈、漂浮的物体再次在他眼前闪耀。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][iːv(ə)n] [ˈɡlɪtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt]
it had even glittered at his feet for an instant , only for an instant
它 有 甚至 闪闪发光 在 他的 脚 为了 一个 立即的 , 仅有的 为了 一个 立即的
:
:
:
它甚至曾在脚下闪闪发光一瞬间，仅仅一瞬间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] ,
It was a moonbeam ,
它 曾是 一个 月光 ,
那是一束月光。

[ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [wɪtʃ] [ˈpɪrst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv] [triːz]
a moonbeam which pierced from time to time the green vaulted roof of trees
一个 月光 哪个 穿孔 从 时间 到 时间 这 绿色的 拱形 屋顶 的 树木
[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] [ðer; ðər] [baʊz] .
when the wind moved their boughs .
什么时候 这 风 已搬 他们的 树枝 :
微风吹拂树枝，月光不时穿透树木翠绿的穹顶。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] .
Several years had passed .
一些 年 有 通过了 :
几年过去了。

[mænˈriːkoʊ] , [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈset(ə)l][baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˈɡɑːθɪk] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
Manrico , crouched on a settle by the deep Gothic chimney of his castle ,
曼里科 , 蹲着 在 一个 定居 经过 这 深的 哥特 烟囱 的 他的 城堡 ,
曼里科蹲在他城堡那深邃的哥特式烟囱旁的一张长凳上，

[ɔːlmʊst] [ˈmʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌnɪːzi] [geɪz] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdiət] ,
almost motionless and with a vague , uneasy gaze like that of an idiot ,
几乎 静止不动 和 和 一个 模糊的 , 不安 目光 喜欢 那 的 一个 笨蛋 ,
[wʊd] { - }
would { 51 }
会 { - }

几乎一动不动，眼神迷离不安，像个傻子一样，{51}

[ˈskersli] [teɪk] [ˈnʊʊtɪs] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈdiəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
scarcely take notice either of the endearments of his mother or of the
几乎 拿 注意 任何一个 的 这 爱称 的 他的 母亲 或者 的 这
[əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
attentions of his servants .
注意 的 他的 仆人 .

他几乎不理睬母亲的亲昵举动，也不理会仆人的殷勤。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmli] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **You are young , you are comely , ” she would say to him ,**
“ 你 是 年轻的 , 你 是 漂亮 , ” 她 会 说 到 他 ,
“ 她会对他说：“你年轻，你相貌英俊。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ?
“ **why do you languish in solitude ?**
“ 为什么 做 你 憔悴 在 孤独 ?
“ 你为何独自一人消磨时光？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌv] ,
Why do you not seek a woman whom you may love ,
为什么 做 你 不是 寻找 一个 女士 谁 你 可能 爱 ,
“ 你为什么不去找一个你爱的女人呢？

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ? “
and whose love may make you happy ? ”
和 谁 爱 可能 制作 你 快乐的 ? “
“ 谁的爱才能让你幸福？

“ [lʌv] !
“ **Love !**
“ 爱 !
“ 爱！

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [juːθ] .
Love is a ray of moonshine , ” murmured the youth .
爱 是 一个 射线 的 私酿酒 , “ 低声说道 这 青年 .
“爱情就像一缕月光，”年轻人喃喃自语道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈleθərdʒi] ?
“ **Why do you not throw off this lethargy ?**
“ 为什么 做 你 不是 扔 离开 这 昏睡 ?
“ 你为什么摆脱这种懒散的状态呢？

“ [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwaɪəz] [wʊd] [æsk] .
“ **one of his squires would ask .**
“ 一 的 他的 乡绅 会 问 .
“他的一个侍从会这样问。”

“ [ɑːrm] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈaɪərn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bɪd][juː ˈes][ʌnˈfɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][jʊr; jər]
“ **Arm yourself in iron from head to foot , bid us unfurl to the winds your**
“ 手臂 你自己 在 铁 从 头 到 脚 , 出价 我们 展开 到 这 风 你的
[ɪˈlʌstriəs] [ˈbænər] ,
illustrious banner ,
杰出 横幅 ,
“从头到脚披上铁甲，命令我们向风中展开你那光辉的旗帜，

[ænd; ɐnd][let][ju: 'es][mɑ:rtʃ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

and let us march to the war .
和 让 我们 行进 到 这 战争 .

让我们向战场进发。

[ɪn][wɔ:r][ɪz][ˈglɔ:ri] . "

In war is glory . "

在 战争 是 荣耀 . "

战争中蕴藏着荣耀。

" [ˈglɔ:ri] ! — [ˈglɔ:ri][ɪz][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [ˈmu:nʃaɪn] . "

" Glory ! — Glory is a ray of moonshine . "

" 荣耀 ! — 荣耀 是 一个 射线 的 私酿酒 . "

“荣耀！——荣耀是月光中的一缕光芒。”

" [wɒd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [rɪ'saɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈbæləd] , [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ðæt][sɜ:r][ɑ:rˈnɑ:ldoʊ] ,

" Would you like to have me recite you a ballad , the latest that Sir Arnaldo ,

" 会 你 喜欢 到 有 我 背诵 你 一个 民谣 , 这 最新的 那 先生 阿纳尔多 ,

“你想让我为你吟诵一首民谣吗？就是阿纳尔多爵士最近的那首？”

[ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l] [ˈtru:bəðɔ:r] , [hæz; həz][kəm'poʊzd] ? "

the Provençal troubadour , has composed ? "

这 普罗旺斯 吟游诗人 , 有 由 ? "

这位普罗旺斯吟游诗人创作了什么？

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ˈæŋgrəli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , " [aɪ][wɑ:nt]

" No ! no ! " exclaimed the youth , straightening himself angrily on his seat , " I want

" 不 ! 不 ! " 惊呼 这 青年 , 拉直 他自己 愤怒地 在 他的 座位 , " 我 想

[ˈnʌθɪŋ] — [ðæt][ɪz] — [jes] ,

nothing — that is — yes ,

没有什么 — 那 是 — 是的 ,

“不！不！”年轻人喊道，愤怒地在座位上挺直了身子，“我什么都不要——也就是说——是的，

[aɪ][wɑ:nt] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] .

I want — I want you should leave me alone .

我 想 — 我 想 你 应该 离开 我 独自的 .

我希望——我希望你别再烦我了。

[ˈbælədz] — [ˈwɪmɪn] — [ˈglɔ:ri] — [ˈhæpɪnəs] — [laɪz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] — [veɪn] [ˈfæntəsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Ballads — women — glory — happiness — lies are they all — vain fantasies which we

民谣 — 女性 — 荣耀 — 幸福 — 谎言 是 他们 全部 — 徒劳 幻想 哪个 我们

[ˈeɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ænd; ɐnd] [kloʊð] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪm] ,

shape in our imagination and clothe according to our whim ,

形状 在 我们的 想像力 和 衣服 根据 到 我们的 一时兴起 ,

民谣——女人——荣耀——幸福——谎言，它们都是我们想象中塑造、随心所欲粉饰的虚妄幻想。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [ʌv] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][rʌŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

and we love them and run after them — for what ?

和 我们 爱 他们 和 跑步 后 他们 — 为了 什么 ?

我们爱他们，追随他们——为什么？

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

for what ?

为了 什么 ?

为了什么？

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [ˈmu:nʃaɪn] .

To find a ray of moonshine .

到 寻找 一个 射线 的 私酿酒 .

寻找一丝月光。

” [mæn'ri:kʊʃ][wʌz; wəz][mæd] ; [æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [θɔ:t] [soʊ] .

” **Manrico was mad ; at least , all the world thought so .**
曼里科 曾是 疯狂的 ; 在 至少 , 全部 这 世界 想法 所以 :

“曼里科疯了; 至少, 全世界都这么认为。”

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'geɪn]
For myself , on the contrary , I think what he had done was to regain
为了 我 , 在 这 相反 , 我 思考 什么 他 有 完毕 曾是 到 恢复

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] . { - }
his senses . { 52 }
他的 感官 . { - }

就我个人而言, 我认为他所做的, 恰恰是恢复了理智。{52}

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [krɔ:s]
THE DEVIL'S CROSS
这 魔鬼的 叉

魔鬼十字架

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .
Whether you believe it or not matters little .
无论 你 相信 它 或者 不是 事情 小的 :

你信不信并不重要。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
My grandfather told it to my father ; my father related it to me ,
我的 祖父 讲述 它 到 我的 父亲 ; 我的 父亲 有关的 它 到 我 ,

我祖父告诉了我父亲; 我父亲又告诉了我。

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [rɪ'kaʊnt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I now recount it to you ,
和 我 现在 叙事 它 到 你 ,

现在我把这件事告诉你们。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pæs] [æen; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər] .
although it may serve for nothing more than to pass an idle hour .
虽然 它 可能 服务 为了 没有什么 更多的 比 到 经过 一个 闲置的 小时 :

虽然它可能仅仅是为了打发空闲时间。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ɪts][sɔ:ft] , [dɪm] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks]
Twilight was beginning to spread its soft , dim wings over the picturesque banks
暮 曾是 开始 到 传播 它是柔软的, 暗淡 翅膀 超过 这 如画 银行

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'^rei] ,
of the Segre ,
的 这 塞格雷 ,

暮色开始在风景如画的塞格雷河岸上铺开它柔和昏暗的翅膀。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [fə'tɪ:ɡɪŋ] ['deɪz] ['træv(ə)l][wi:; wi] [ri:tʃt] [bɛlvɜː] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ]
when after a fatiguing day's travel we reached Bellver , the end of our journey
什么时候 后 一个 令人疲惫的 天 旅行 我们 达到 贝尔弗 , 这 结尾 的 我们的 旅行

·
:
·

经过一天疲惫的旅程, 我们到达了贝尔韦尔, 我们的旅程也到此结束。

[bəlvɜː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
Bellver is a small town situated on the slope of a hill , beyond which may be
贝尔弗 是 一个 小的 镇 位于 在 这 坡 的 一个 爬坡道 , 超过 哪个 可能 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

贝尔弗是一个坐落在山坡上的小镇，从山坡上可以看到远处的景色。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ˈgrænɪt] [ˈæmfɪθiːətər] , [ðə; ði] [ˈlɔːfti] , [ɪnˈklaʊd] [krests]
rising like the steps of a colossal granite amphitheatre , the lofty , enclouded crests
上升 喜欢 这 步骤 的 一个 庞大 花岗岩 圆形剧场 , 这 高远 , 被云雾笼罩 冠状物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] .
of the Pyrenees .
的 这 比利牛斯山脉 .

比利牛斯山脉高耸入云的山脊，如同巨大的花岗岩圆形剧场的台阶般拔地而起。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈsprɪŋklɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][æ; ən]
The white villages that encircle the town , sprinkled here and there over an
这 白色的 村庄 那 包围 这 镇 , 撒上 这里 和 那里 超过 一个
[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [pleɪn][ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ,
undulating plain of verdure ,
起伏的 清楚的 的 绿意盎然 ,

环绕城镇的白色村庄，零星散落在起伏的绿色平原上，

[əˈpɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈloʊɜːd] [ðer; ðər]
appear from a distance like a flock of doves which have lowered their
出现 从 一个 距离 喜欢 一个 群 的 鸽子 哪个 有 降低 他们的
[flaɪt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
flight to quench their thirst in the waters of the river .
航班 到 淬火 他们的 口渴 在 这 水 的 这 河 .

从远处看，它们就像一群鸽子，降低飞行高度，到河水中解渴。

[ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [kræg] ,
A naked crag ,
一个 裸 岩 ,

光秃秃的峭壁，

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ˈsʌmɪt] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [siːn]
at whose foot the river makes a bend and on whose summit may still be seen
在 谁 脚 这 河 制作 一个 弯曲 和 在 谁 首脑 可能 仍然 是 已见
[ˈeɪnfənt] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [rɪˈmeɪnz] ,
ancient architectural remains ,
古老的 建筑 遗迹 ,

河流在其脚下拐了个弯，山顶至今仍可见古代建筑遗迹。

[maːrks][ðə; ði][oʊld] [ˈbɑʊndri] [laɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
marks the old boundary line between the earldom of Urgel and the most
标记 这 老的 边界 线 之间 这 伯爵 的 乌尔格尔 和 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːfs] .
important of its fiefs .
重要的 的 它是 封地 .

标志着乌尔格尔伯爵领地与其最重要的封地之间的古老边界线。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At the right of the winding path which leads to this point ,
在 这 正确的 的 这 绕线 小路 哪个 线索 到 这 观点 ,
在通往此处的蜿蜒小路的右侧，

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪts] [ˈkɜ:vz][ænd; ənd][lʌɡˈzʊəriənt] [bəŋks] , [wʌn] [kʌmz] [əˈpɑ:n]
going up the river and following its curves and luxuriant banks , one comes upon
去 向上 这 河 和 下列的 它是 曲线 和 茂盛的 银行 , 一 来 之上
[ə; eɪ] [krɔ:s] .
a cross .
一个 叉 :

沿着河流逆流而上, 沿着蜿蜒的河道和郁郁葱葱的河岸, 就会看到一座十字架。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
The stem and the arms are of iron ;
这 干 和 这 武器 是 的 铁 ;
[ˈstɛm] [ɑːrmz] [aɪˈɪrən] [ə] [ˈaɪərn]
茎干和臂杆是铁制的;

[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər] [beɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [rests] [ɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
the circular base on which it rests is of marble ,
这 圆 根据 在 哪个 它 休息 是 的 大理石 ,
[ˈsɜ:rkjələər] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [rɛsts] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rb(ə)l]
它所放置的圆形底座是大理石的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][aɪˈti:][ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
and the stairway that leads to it of dark and ill - fitted fragments of
和 这 楼梯 那 线索 到 它 的 黑暗的 和 患病的 - 适配 片段 的
[hju:n] [stoʊn] .
hewn stone .
凿 石头 :

通往那里的楼梯是由黑色、不合身的凿刻石块碎片砌成的。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
The destructive action of time , which has covered the metal with rust ,
这 破坏性的 行动 的 时间 , 哪个 有 涵盖 这 金属 和 锈 ,
[dɪˈstrʌktɪv] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rʌst]
时间的侵蚀作用使金属表面布满了锈迹。

[hæz; həz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][wɔ:rn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] { - }
has broken and worn away the stone of { 53 }
有 破碎的 和 磨损 离开 这 石头 的 { - }
[ˈbrəʊkən] [wɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stoʊn]
已经破碎并磨损了{53}的石头

[ðɪs] [ˈmɑ:njumənt][ɪn] [hu:z] [k'revɪsɪz] [groʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] ,
this monument in whose crevices grow certain climbing plants ,
这 纪念碑 在 谁 缝隙 生长 肯定 攀登 植物 ,
[ˈmɑ:njumənt] [ɪn] [huːz] [k'revɪsɪz] [groʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts]
这座纪念碑的缝隙中生长着一些攀援植物,

[ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][,ɪntəˈwəʊvən] [groʊθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kraʊn] [aɪˈti:] , [waɪl] [æn; ən][oʊld] ,
mounting in their interwoven growth until they crown it , while an old ,
安装 在 他们的 交织 生长 直到 他们 王冠 它 , 尽管 一个 老的 ,
[ˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪntəˈwəʊvən] [groʊθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kraʊn] [aɪˈti:] [waɪl] [æn; ən] [oʊld]
它们交织生长, 不断攀升, 直至顶端, 而一棵老树,

[waɪd] - [ˈspredɪŋ] [oʊk] [sə:vz] [aɪˈti:][æz; əz] [ˈkænəpi] .
wide - spreading oak serves it as canopy .
宽的 - 传播 橡木 服务 它 作为 树冠 .
[ˈwaɪd] [ˈspredɪŋ] [oʊk] [səːvz] [aɪˈti:] [æz; əz] [ˈkænəpi]
枝繁叶茂的橡树为它提供了树冠。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] [maɪ]
I was some moments in advance of my travelling companions , and halting my
我 曾是 一些 时刻 在 进步 的 我的 旅行 同伴 , 和 停止 我的
[pʊər] [bi:st] ,
poor beast ,
贫穷的 兽 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪŋ] [maɪ]
我比同行的伙伴们领先了几分钟, 于是勒住了我可怜的牲畜。

[aɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [krɔ:s] ,
I contemplated in silence that cross ,
我 思考 在 沉默 那 叉 ,
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [krɔ:s]
我默默地凝视着那十字架,

[mju:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspres](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒɪz] .
mute and simple expression of the faith and piety of other ages .
沉默的 和 简单的 表达 的 这 信仰 和 虔诚 的 其他 年龄 .

默默地朴素地表达了其他时代的信仰和虔诚。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [θrɒŋd] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , — [aɪˈdi:əz] [feɪnt] [ænd; ənd]
At that instant a world of ideas thronged my imagination , — ideas faint and
在 那 立即的 一个 世界 的 想法 熙熙攘攘 我的 想像力 , — 想法 头晕 的 和
[ˈfju:dʒətɪv] , [wɪˈðəʊt] [ˈdefɪnət] [fɔ:rm] ,
fugitive , without definite form ,
逃犯 , 没有 定 形式 ,

那一刻, 无数的想法涌入我的想象世界——这些想法模糊不清、转瞬即逝, 没有确定的形式。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [jet] [baʊnd] [təˈgeðər] , [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ,
which were yet bound together , as by an invisible thread of light ,
哪个 是 然而 边界 一起 , 作为 经过 一个 无形的 线 的 光 ,

它们之间仍然像被一根看不见的光线连接在一起。

[baɪ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] ,
by the profound solitude of those places ,
经过 这 深刻的 孤独 的 那些 地方 ,

那些地方的深沉寂寂,

[ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ˈmelənkə:li] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊl] .
the deep silence of the gathering night and the vague melancholy of my soul .
这 深的 沉默 的 这 采集 夜晚 和 这 模糊的 忧郁 的 我的 灵魂 .

夜幕降临, 万籁俱寂, 我的灵魂也笼罩在淡淡的忧伤之中。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmpʌls] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ɪndɪˈfaɪnəbl] , [aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd]
Impelled by a religious impulse , spontaneous and indefinable , I dismounted
被迫 经过 一个 宗教 冲动 , 自发的 和 无法定义的 , 我 下马

[məˈkæɪnɪkli] , [ʌnˈklʌvəd] ,
mechanically , uncovered ,
机械地 , 裸露 ,

受一种宗教冲动驱使, 这种冲动是自发的、难以名状的, 我机械地下了马, 脱去了外套。

[kəˈmenst] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpreɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t]
commenced to search my memory for one of those prayers which I was taught
开始 到 搜索 我的 记忆 为了 一 的 那些 祈祷 哪个 我 曾是 教授

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
when a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

我开始努力回忆小时候学过的那些祷文,

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpreɪz] [ðæt] , [ˈleɪtər][ɪn][laɪf] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [rɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] ,
— **one of those prayers that , later in life , involuntarily escaping from our lips** ,
— 一 的 那些 祈祷 那 , 之后 在 生活 , 不由自主 逃脱 从 我们的 嘴唇 ,

——这是人生后期, 我们会不由自主地从口中说出的那些祈祷词之一。

[si:m] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈbə:dnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈterz] , [rɪˈli:v] [ˈsɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [ˈteɪks]
seem to lighten the burdened heart and , like tears , relieve sorrow , which takes
似乎 到 减轻 这 负担 心 和 , 喜欢 眼泪 , 缓解 悲哀 , 哪个 需要

[ðɪ:z] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈaʊtlets] .
these natural outlets .
这些 自然的 商店 .

似乎可以减轻沉重的心情, 就像眼泪一样, 可以缓解悲伤, 而悲伤可以通过这些自然的宣泄方式释放出来。

[aɪ][hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] ,
I had begun to murmur such a prayer ,
我 有 开始 到 低语 这样的 一个 祷告 ,

我开始低声祈祷,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ˈvaɪələntli] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
when suddenly I felt myself violently seized by the shoulders .
什么时候 突然 我 毛毡 我 暴力 查获 经过 这 肩膀 .
突然，我感到自己的肩膀被人猛地抓住。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] .
I turned my head .
我 转向 我的 头 .

我转过头去。

[ə; eɪ][məen][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
A man was standing at my side .
一个 男人 曾是 常设 在 我的 边 .

我身边站着一个男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] , [hu:] ,
He was one of our guides , a native of the region , who ,
他 曾是 一 的 我们的 指南 , 一个 本国的 的 这 地区 , WHO ,
他是我们的向导之一，当地人，他

[wɪð; wɪθ][æen; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [dɪˈpɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with an indescribable expression of terror depicted on his face ,
和 一个 无法形容 表达 的 恐怖 描绘 在 他的 脸 ,
他脸上带着难以形容的恐惧表情，

[stroʊv] [tu:; tə][dræg][,em ˈi:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈklʌvər] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt]
strove to drag me away with him and to cover my head with the hat
努力 到 拖 我 离开 和 他 和 到 覆盖 我的 头 和 这 帽子
[wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [held] [ɪn][maɪ][hændz] .
which I still held in my hands .
哪个 我 仍然 握住 在 我的 双手 .
他试图把我拖走，并用我仍然拿着的帽子盖住我的头。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] , [hæf] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [hæf][ˈæŋɡər] , [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
My first glance , half astonishment , half anger , was equivalent to a sharp ,
我的 第一的 瞥一眼 , 一半 惊讶 , 一半 愤怒 , 曾是 相等的 到 一个 锋利的 ,
[ðoʊ] [ˈsaɪlənt] , [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
though silent , interrogation .
尽管 沉默的 , 审讯 .
我第一眼看到他，既惊讶又愤怒，这相当于一次尖锐但无声的质问。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:ɪ] [,em ˈi:][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
The poor fellow , without ceasing his efforts to withdraw me from that place ,
这 贫穷的 同伴 , 没有 停止 他的 努力 到 提取 我 从 那 地方 ,
可怜的家伙，不遗余力地想把我从那个地方拉出来，

[rɪˈplaɪd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˌkɑ:mpriˈhend] [bʌt; bət] [wɪtʃ]
replied to it with these words which then I could not comprehend but which
回复 到 它 和 这些 字 哪个 然后 我 可以 不是 理解 但 哪个
[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][æen; ən][ˈæksənt][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ɪmˈprest] [,em ˈi:] :
had in them an accent of sincerity that impressed me :
有 在 他们 一个 口音 的 诚意 那 印象深刻 我 :
他回复了我这些话，当时我无法理解，但其中流露出的真诚让我印象深刻：

— “ [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
— “ **By the memory of your mother !**
— ” 经过 这 记忆 的 你的 母亲 !
“以你母亲的名义！”

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈhoʊld][ˈmoʊst] [ˈseɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , - ,
by that which you hold most sacred in the world , señorito ,
经过 那 哪个 你 抓住 最多 神圣 在 这 世界 , - ,
以您世上最神圣之物起誓，先生，

[ˈkʌvər] [jʊː; jər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfliː] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [flaɪt] [ɪtˈself] { - }
cover your head and flee faster than flight itself { 54 }
覆盖 你的 头 和 逃跑 快点 比 航班 本身 { - }

抱头逃跑，速度比飞行本身还要快{54}

[frʌm; frəm] [ðæt] [krɔːs] .
from that cross .
从 那 叉 .

从那十字架上。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈdespərət] [ðæt] , [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
Are you so desperate that , the help of God not being enough ,
是 你 所以 绝望的 那 , 这 帮助 的 上帝 不是 存在 足够的 ,

你真的如此绝望，以至于连上帝的帮助都无济于事吗？

[juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
you call on that of the Devil ?
你 称呼 在 那 的 这 魔鬼 ?

你竟然召唤魔鬼？

” [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” I stood a moment looking at him in silence .
” 我 站立 一个 片刻 寻找 在 他 在 沉默 .

我站在那里，默默地看着他，过了一会儿。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl]
Frankly , I thought he was a madman ; but he went on with equal
坦率地说 , 我 想法 他 曾是 一个 狂人 ; 但 他 去 在 和 平等的
[ˈviːəməns] :
vehemence :
激烈 :

坦白说，我当时觉得他疯了；但他依然义愤填膺：

“ [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ; [wel] , [ðen] ,
” You seek the frontier ; well , then ,
” 你 寻找 这 边境 ; 出色地 , 然后 ,

“你追求的是边疆；那么，

[ɪf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [krɔːs] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][eɪd] ,
if before this cross you ask that heaven will give you aid ,
如果 前 这 叉 你 问 那 天堂 将要 给 你 援助 ,

如果你在这十字架前祈求上天赐予你帮助，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [wɪl] [raɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]
the tops of the neighboring mountains will rise , in a single night , to the
这 最高额 的 这 邻接 山脉 将要 上升 , 在 一个 单身的 夜晚 , 到 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][stɑːrɪz] ,
invisible stars ,
无形的 明星 ,

一夜之间，邻近山峰的顶峰将直冲云霄，直至看不见的星辰。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .
so that we shall not find the boundary in all our life .
所以 那 我们 将 不是 寻找 这 边界 在 全部 我们的 生活 .

这样，我们一生中就找不到界限。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” I could not help smiling .
” 我 可以 不是 帮助 微笑 .

我忍不住笑了。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dʒest] ?
“ **You take it in jest** ?
“ 你 拿 它 在 笑话 ?

你把它当成玩笑吗？

— [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [krɔ:s] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
— **You think perhaps that this is a holy cross like the one in the porch of our**
— 你 思考 也许 那 这 是 一个 圣 叉 喜欢 这 一 在 这 门廊 的 我们的
[tʃɜ:rt] ? “
church ? “
教会 ? “

“你觉得这会不会是像我们教堂门廊上的那种圣十字架呢？”

“ [hu:] [daʊts] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Who doubts it** ? “
“ WHO 疑虑 它 ? “

谁会怀疑这一点呢？

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [aʊt] [ænd; ʌnd] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [krɔ:s] — ['seɪvɪŋ] [ɪts] [dɪ'vaɪn]
“ **Then you are mistaken out and out , for this cross — saving its divine**
“ 然后 你 是 错误 出去 和 出去 , 为了 这 叉 — 保存 它是 神圣的
[ə,səʊsɪ'eɪfɪŋ; ə,səʊʃi'eɪfɪŋ] — [ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] ;
association — is accursed ;
协会 — 是 被诅咒的 ;

“那么你就大错特错了，因为这十字架——撇开它与神圣的关联不谈——是被诅咒的；

[ðɪs] [krɔ:s] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['di:mən] [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['devəlz] [krɔ:s] .
this cross belongs to a demon and for that reason is called The Devil's Cross .
这 叉 属于 到 一个 恶魔 和 为了 那 原因 是 称为 这 魔鬼的 叉 .
“
“
“

这个十字架属于一个恶魔，因此被称为“魔鬼十字架”。

“ [ðə; ði] ['devəlz] [krɔ:s] !
“ **The Devil's Cross** !
“ 这 魔鬼的 叉 !

“魔鬼十字架！ ”

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ **I repeated** ,
“ 我 重复 ,

我重复道：

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'kaʊntɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [fɪr]
yielding to his insistence without accounting to myself for the involuntary fear
屈服 到 他的 坚持 没有 会计 到 我 为了 这 非自愿 害怕
[wɪtʃ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pres] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
which began to oppress my spirit ,
哪个 开始 到 压迫 我的 精神 ,

我屈服于他的坚持，却没有理会开始压抑我内心的恐惧。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [rə'peld, rɪ'peld] [em 'i:] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
and which repelled me as an unknown force from that place .
和 哪个 排斥 我 作为 一个 未知 力量 从 那 地方 .

那股来自异乡的未知力量令我感到厌恶。

“ [ðə; ði] ['devəlz] [krɔ:s] !
“ **The Devil's Cross** !
“ 这 魔鬼的 叉 !

“魔鬼十字架！ ”

[ˈnevər] [hæz; həz][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈjuːniən][ʌv; əv]
Never has my imagination been wounded with a more inconsistent union of
绝不 有 我的 想像力 到过 受伤 和 一个 更多的 不一致 联盟 的
[tuː] [aɪˈdiːəz][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət] [ˈveriəns] .
two ideas so absolutely at variance .
二 想法 所以 绝对地 在 方差 .
我的想象力从未被如此矛盾的两种截然相反的想法结合在一起而受到伤害。

[ə; eɪ] [krɔːs] !
A cross !
一个 叉 ！
穿过！

[ænd; ænd] — [ðə; ði] [ˈdevəlz] !
and — the Devil's !
和 — 这 魔鬼的 ！
还有——魔鬼的！

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 ！
来，来！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [juː; jəʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɑːnstreɪs] [ˌɪnkənˈɡruːəti] .
When we reach the town you must explain to me this monstrous incongruity .
什么时候 我们 抵达 这 镇 你 必须 解释 到 我 这 滔天 不协调 .
到达镇上后，你必须向我解释这种骇人的矛盾现象。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrt] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [spɜːrd] [ðer; ðər] [ˈsɑːri] [nægʒ] ,
” **During this short dialogue our comrades , who had spurred their sorry nags ,**
” 期间 这 短的 对话 我们的 同志们 , WHO 有 受到刺激 他们的 对不起 唠叨 ,
“在这段简短的对话中，我们的同志们，他们催促着自己可怜的马儿，

[dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
joined us at the foot of the cross .
加入 我们 在 这 脚 的 这 叉 .
他与我们一同来到十字架脚下。

[aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] : [aɪ] [ˈriːˈmaʊntɪd] [maɪ] [hæk] ,
I told them briefly what had taken place : I remounted my hack ,
我 讲述 他们 简要地 什么 有 已采取 地方 : 我 重新安装 我的 黑客 ,
我简要地告诉他们发生了什么事：我重新组装了我的黑客设备，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prer] [wen] [wiː; wi] [əˈlaɪt]
and the bells of the parish were slowly calling to prayer when we alighted
和 这 铃铛 的 这 教区 是 缓慢地 呼叫 到 祷告 什么时候 我们 下车
[æt; ət][ðə; ði][mʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ænd; ænd] [əbˈskjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [bɛlvɜː] .
at the most out - of - the - way and obscure of the inns of Bellver .
在 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 和 朦胧 的 这 旅馆 的 贝尔弗 .
当我们抵达贝尔弗最偏僻、最不起眼的一家客栈时，教区的钟声正缓缓响起，召唤着人们祈祷。

[ɪː] .
II .
三 .
二、

[ˈrouzi][ænd; ænd] [ˈæzər] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkræklɪŋ] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [oʊk] [bɔːɡ]
Rosy and azure flames were curling and crackling all along the huge oak log
红润 和 蔚蓝 火焰 是 冰壶 和 噼啪作响 全部 沿着 这 巨大的 橡木 日志
[wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ;
which burned in the wide fire - place ;
哪个 烧伤 在 这 宽的 火 - 地方 ;
玫瑰色和天蓝色的火焰沿着在宽阔的壁炉中燃烧的巨大橡木原木噼啪作响地翻滚着；

[ˈaʊər; ɑːr] { - }
our { **55** }
我们的 { - }

我们的{55}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第5/16页

[ˈjæ,dooz] , [θroʊn] [ɪn] [ˈweɪvərɪŋ] [groʊˈtesks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækənd] [wɔ:lz] ,
shadows , **thrown in wavering grotesques on the blackened walls** ,

阴影 , 抛掷 在 摇摆不定 怪诞 在 这 变黑 墙壁 ,

阴影在漆黑的墙壁上投下摇曳怪诞的图案,

[ˈdwindld] [ɔ:r] [gru:] [dʒaɪˈgæntɪk] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
dwindled or grew gigantic according as the blaze emitted more or less

减少 或者 生长 巨大 根据 作为 这 火焰 发射 更多的 或者较少的

[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ; [ðə; ði] [ˈɔ:lðər,wʊd] [kʌp] ,

brilliancy ; the alderwood cup ,

才华横溢 ; 这 桤木 杯子 ,

随着火焰亮度的变化, 杯子也随之变小或变得巨大; 桤木杯,

[naʊ] [ˈemptɪ] , [naʊ] [fʊl] ([ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər]) , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrɪˈgeɪtɪŋ]
now empty , now full (and not with water) , like the buckets of an irrigating

现在 空的 , 现在 满的 (和 不是 和 水) , 喜欢 这 水桶 的 一个 灌溉

[wi:l] ,
wheel ,

车轮 ,

一会儿空着, 一会儿装满 (但装的不是水), 就像灌溉车的斗桶一样。

[hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
had been thrice passed round the circle that we formed about the fire ,

有 到过 三次 通过了 圆形的 这 圆圈 那 我们 形成 关于 这 火 ,

它在我们围着篝火围成的圈子里传了三遍,

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [krɔ:s] ,
and all were awaiting impatiently the story of The Devil's Cross ,

和 全部 是 等待中 不耐烦地 这 故事 的 这 魔鬼的 叉 ,

所有人都迫不及待地想知道《魔鬼十字架》的故事。

[ˈpra:mɪst] [ju:ˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [drɪˈzɜ:rt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfru:g(ə)l] [ˈslʌpər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]
promised us by way of dessert after the frugal supper which we had just

承诺 我们 经过 方式 的 甜点 后 这 节俭 晚餐 哪个 我们 有 只是

[i:tn] ,
eaten ,

吃 ,

在我们刚吃完那顿简朴的晚餐后, 他们答应给我们上甜点。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [kɒft] [twais] , [tɔ:st] [daʊn] [ə; eɪ][ləst] [dra:ft] [ʌv; əv][waɪn] ,
when our guide coughed twice , tossed down a last draught of wine ,

什么时候 我们的 指导 咳嗽 两次 , 抛掷 向下 一个 最后的 草稿 的 葡萄酒 ,

当我们的向导咳嗽了两声后, 他一口气喝下了最后一口酒。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ðʌs] :
wiped his mouth on the back of his hand and began thus :

擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 和 开始 因此 :

他用手背擦了擦嘴, 然后开始说道:

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] ,
“ **It was a long , long time ago , how long I cannot say** ,

“ 它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 , 如何 长的 我 不能 说 ,

“那是很久很久以前的事了, 具体多久我无法确定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔkjupaɪŋ] [ˌjet] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋz]
but the Moors were occupying yet the greater part of Spain , our kings
但 这 沼泽地 是 占领 然而 这 更大的 部分 的 西班牙 , 我们的 国王
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [kaʊnts] ,
were called counts ,
是 称为 计数 ,

但当时摩尔人仍然占领着西班牙的大部分地区，我们的国王被称为伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [fi:f] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][b:ds] ,
and the towns and villages were held in fief by certain lords ,
和 这 城镇 和 村庄 是 握住 在 封地 经过 肯定 领主们 ,
城镇和村庄由某些领主以封地形式占有。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [ˈrendərd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu;; tə] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] ,
who in turn rendered homage to others more powerful ,
WHO 在 转动 渲染 尊敬 到 其他的 更多的 强大的 ,
他们反过来又向更强大的人表示敬意，

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] [tʊk] [pleɪs] .
when that event which I am about to relate took place .
什么时候 那 事件 哪个 我 是 关于 到 涉及 采取 地方 :
我即将讲述的那件事发生的时候。

" [ˈæftər] [ðɪs] [bri:f] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt]
" **After this brief historical introduction , the hero of the occasion remained silent**
" 后 这 简短的 历史 介绍 , 这 英雄 的 这 场合 剩余 沉默的
[sʌm; səm] [fju:] [ˈmʊmənts] ,
some few moments ,
一些 很少 时刻 ,

在简短的历史介绍之后，这位事件的主人公沉默了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ðʌs] :
as if to arrange his thoughts , and proceeded thus :
作为 如果 到 安排 他的 想法 , 和 继续 因此 :
仿佛在整理思绪，然后继续说道：

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" 出色地 !

“出色地！

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mʊʊt] [taɪm] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɔ:rmd] [pɑ:rt]
the story goes that in that remote time this town and some others formed part
这 故事 去 那 在 那 偏僻的 时间 这 镇 和 一些 其他的 形成 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætrɪmʊʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈbæərən] [hu:z] [seɪn'jɔ:riəl] [ˈkæəs(ə)] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
of the patrimony of a noble baron whose seigniorial castle stood for many
的 这 遗产 的 一个 高贵 男爵 谁 领主 城堡 站立 为了 许多
[ˈsentʃəriz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði][sə'^rei] ,
centuries upon the crest of a crag bathed by the Segre ,
几个世纪 之上 这 波峰 的 一个 岩 洗澡 经过 这 塞格雷 ,

据说，在遥远的过去，这座城镇和其他一些城镇都属于一位贵族男爵的领地，他的领主城堡屹立在塞格雷河畔一座峭壁的顶峰上，屹立了数个世纪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
from which it takes its name .
从 哪个 它 需要 它是 姓名 :
它的名字也由此而来。

" [sʌm; səm] [ˈfeɪpləs] [ˈru:ɪnz] [ðæt] , [ˌəʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
" **Some shapeless ruins that , overgrown with wild mustard and moss ,**
" 一些 无形 废墟 那 , 长得太茂盛了 和 荒野 芥末 和 苔藓 ,
“一些形状不规则的废墟，上面长满了野芥菜和苔藓，

[meɪ] [sti:l] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] ,
may still be seen upon the summit from the road which leads to this town ,
可能 仍然 是 已见 之上 这 首脑 从 这 路 哪个 线索 到 这 镇 ,
从通往这座城镇的道路上, 仍然可以看到山顶上的景象。

[ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsto:ri] .
testify to the truth of my story .
作证 到 这 真相 的 我的 故事 .
证明我的故事属实。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔ:r] [θru:] [sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] [jeɪm] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
“ **I do not know whether by chance or through some deed of shame it came to**
” 我 做 不是 知道 无论 经过 机会 或者 通过 一些 契据 的 耻辱 它 来了 到
[pæs] [ðæt] [ðɪs] [lɔ:rd] ,
pass that this lord ,
经过 那 这 主 ,
“我不知道这位领主是因为偶然还是因为做了什么丢脸的事才落得如此下场,

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
who was detested by his vassals for his cruelty ,
WHO 曾是 令人厌恶的 经过 他的 附庸 为了 他的 残酷 ,
他因残暴而为封臣所憎恨。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][i:v(ə)l] [dɪspə'zi(ə)n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
and for his evil disposition refused admission to court by the king
和 为了 他的 邪恶的 处置 拒绝 入学 到 法庭 经过 这 国王
[ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər] ['hoʊmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
and to their homes by his neighbors ,
和 到 他们的 房屋 经过 他的 邻居 ,
因为他性情恶劣, 国王拒绝他进入宫廷, 邻居们也拒绝他到家中做客。

[gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] { - }
grew weary of living alone with his bad temper { 56 }
生长 厌倦 的 活的 独自的 和 他的 坏的 脾气 { - }
他厌倦了独自一人生活, 脾气也很坏{56}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - ['bəʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfa:ðərz] [hæd; həd]
and his cross - bowmen on the top of the rock where his forefathers had
和 他的 叉 - 弓箭手 在 这 顶部 的 这 岩石 在哪里 他的 祖先 有
[hʌŋ] [ðər; ðər] [nest] [ʌv; əv] [stoʊn] .
hung their nest of stone .
悬挂 他们的 巢 的 石头 .
他的弩手们则站在他祖先筑起石巢的那块岩石顶上。

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] [ˈtækst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ]
“ **Night and day he taxed his wits to find some amusement consonant with**
” 夜晚 和 天 他 已征税 他的 智慧 到 寻找 一些 娱乐 辅音 和
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,
他日夜绞尽脑汁, 寻找符合自己性格的娱乐方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [i:zi] ['mætər] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz]
which was no easy matter , since he had grown tired of making war on his
哪个 曾是 不 简单的 事情 , 自从 他 有 生长 疲劳的 的 制作 战争 在 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
这并非易事, 因为他已经厌倦了与邻国交战。

[ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
beating his servants and hanging his subjects .
殴打 他的 仆人 和 绞刑 他的 主题 .

他殴打仆人，绞死臣民。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkrɒniklz] [rɪˈleɪt] , [ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoo] [wɪˈðəʊt]
“ **At this time , the chronicles relate , there occurred to him , though without**
“ 在 这 时间 , 这 编年史 涉及 , 那里 发生 到 他 , 尽管 没有
[ˈprezɪdənt] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdi:ə] .
precedent , a happy idea .
先例 , 一个 快乐的 主意 .

据史书记载，此时他想到了一个前所未有的好主意。

“ [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] , [juˈhaɪtɪd]
“ **Knowing that the Christians of other nations were preparing to go forth , united**
“ 会心 那 这 基督徒 的 其他 国家 是 准备 到 去 前进 , 团结的
[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [fli:t] ,
in a formidable fleet ,
在 一个 强大 舰队 ,

“得知其他国家的基督徒正准备出征，组成一支强大的舰队，

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [ˈsepʌkər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd]
to a marvellous country in order to reconquer the sepulchre of our Lord
到 一个 奇妙 国家 在 命令 到 夺回 这 坟墓 的 我们的 主
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
Jesus Christ which was in possession of the Moors ,
耶稣 基督 哪个 曾是 在 拥有 的 这 沼泽地 ,
前往一个神奇的国度，夺回被摩尔人占领的耶稣基督的陵墓。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
he determined to join their following .
他 决定 到 加入 他们的 下列的 .

他决心加入他们的行列。

“ [ˈweðər] [hi:; hi] [entərˈteɪnd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪnz] , [wɪtʃ]
“ **Whether he entertained this idea with intent of atoning for his sins , which**
“ 无论 他 娱乐 这 主意 和 意图 的 赎罪 为了 他的 罪孽 , 哪个
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [fju:] ,
were not few ,
是 不是 很少 ,

“他是否出于赎罪的目的而萌生了这个想法，而他的罪孽并不少，这一点尚不得而知。”

[baɪ] [ˈfedɪŋ] [blʌd] [ɪn][soʊ] [ˈraɪtʃəs] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;
by shedding blood in so righteous a cause ;
经过 脱落 血 在 所以 正义 一个 原因 ;

为了如此正义的事业而流血；

[ɔ:r] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [diːdz]
or whether his object was to remove to a place where his vicious deeds
或者 无论 他的 目的 曾是 到 消除 到 一个 地方 在哪里 他的 恶毒 契约
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] ,
were not known ,
是 不是 已知 ,

或者他的目的是迁居到一个他的恶行不为人知的地方，

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊld][ænd; ənd]
cannot be said ; but it is true that to the great satisfaction of old and
不能 是 说 ; 但 它 是 真的 那 到 这 伟大的 满意 的 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

无法断言；但可以肯定的是，令老少皆宜，

[ʌv; əv] ['væsl] [ænd; ənd] ['i:kwəlz] , [hi; hi] ['gæðəd] [tə'geðər] [wʌt] ['mʌni] [hi; hi][kəd; kəd] , [rɪ'li:st]
of vassals and equals , he gathered together what money he could , released
 的 附庸 和 等于 , 他 聚集 一起 什么 钱 他 可以 , 发布
 [hɪz; ɪz] [taʊnz] ,
his towns ,
 他的 城镇 ,

他从封臣和同侪中筹集了尽可能多的钱财，解放了他的城镇，

[æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] ,
at a heavy price , from their allegiance ,
 在 一个 重的 价格 , 从 他们的 忠诚 ,
 付出沉重代价，背弃了他们的忠诚。

[ænd; ənd] [rɪ'z:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][kræg][ʌv; əv][ðə; ði][sə'^rei][ænd; ənd]

and reserving of his estates no more than the crag of the Segre and

和 预订 的 他的 庄园 不 更多的 比 这 岩 的 这 塞格雷 和

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,

the four towers of the castle ,

这 四 塔楼 的 这 城堡 ,

他只保留了塞格雷山的峭壁和城堡的四座塔楼作为自己的领地。

[hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [si:t] , ['dɪsə'pɪrd] [br'twi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
his ancestral seat , disappeared between the night and the morning .
 他的 祖先的 座位 , 消失 之间 这 夜晚 和 这 早晨 .
 他的祖宅在夜幕降临到黎明破晓之间消失了。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmə] .
 “ The whole district drew a long breath , as if awakened from a nightmare .
 “ 这 所有的 区 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 觉醒 从 一个 恶梦 .
 整个地区都长舒了一口气, 仿佛从噩梦中惊醒。

“ [naʊ] [noʊ] [ɔːŋgər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fruːts] , [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]
 “ Now no longer clusters of men , instead of fruits , hung from the trees of
 “ 现在 不 更长 集群 的 男人 , 反而 的 水果 , 悬挂 从 这 树木 的
 [ðer; ðər] [ɔːtʃədz] ;
their orchards ;
 他们的 果园 ;

“如今，果园里的树上不再挂着成群结队的人，而是挂着水果；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['gɜ: lz] [nəʊ] [b: ŋgər] [fɪəd] [tu:; tə] [goʊ] , [ðer; ðər] ['dʒɑ: rz] [ə'pɑ: n] [ðer; ðər] ['hedz] ,
the young peasant girls no longer feared to go , their jars upon their heads ,
这 年轻的 农民 女孩们 不 更长 害怕 到 去 , 他们的 罐子 之上 他们的 头部 ,
年轻的农家女们不再害怕出门了，她们头顶着罐子。

[tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frəm; frəm][ðə; ði] [welz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ;
to draw water from the wells by the wayside ;
 到 画 水 从 这 水井 经过 这 路边 ;
 从路边的水井打水;

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [liːd] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][səˈʌrei][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈsiːkrət] [pæðz] ,
nor **did** **the** **shepherds** **lead** **their** **flocks** **to** **the** **Segre** **by** **the** **roughest** **secret** **paths** ,
 也不 做过 这 牧羊人 带领 他们的 羊群 到 这 塞格雷 经过 这 最粗糙 秘密 路径 ,
 牧羊人也没有带领羊群走最崎岖隐秘的小路前往塞格雷河。

[fiəriŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [træk] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['bəʊmən] [ʌv; əv]
fearing at every turn of the steep track to encounter the cross - bowmen of
 害怕 在 每一个 转动 的 这 陡 追踪 到 遇到 这 叉 - 弓箭手 的
 [ðer; ðər] ['dɪrli] [bi'lʌvɪd] [bɔ:rd] .
their dearly beloved lord .
 他们的 亲爱的 心爱 主 .

他们每走一步都提心吊胆，生怕在陡峭的小路上遇到他们敬爱的领主的弩兵。

“ [ðʌs] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ɪˈlæpst] .
“ **Thus three years elapsed** .
“ 因此 三 年 过去 .

就这样，三年过去了。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] { - }
The story of the Wicked { 57 }
这 故事 的 这 邪恶 { - }

邪恶的故事{57}

[kaʊnt] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [noʊn] ,
Count , for by that name only was he known ,
数数 , 为了 经过 那 姓名 仅有的 曾是 他 已知 ,

人们只知道他叫伯爵，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [ɪn][ðə; ði]
had come to be the exclusive possession of the old women , who in the
有 来 到 是 这 独家的 拥有 的 这 老的 女性 , WHO 在 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

渐渐地，它成了老妇人们的专属领地，她们在漫长的岁月中.....

[lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [wʊd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [əˈtrɒsɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] [tu:; tə]
long winter evenings would relate his atrocities with hollow and fearful voice to
长的 冬天 晚上 会 涉及 他的 暴行 和 空洞的 和 可怕 嗓音 到

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
the terrified children ,
这 恐惧 孩子们 ,

漫长的冬夜里，他会用空洞而恐惧的声音向惊恐的孩子们讲述他的暴行。

[waɪl] [ˈmʌðərz] [wʊd] [əˈfraɪt] [ðər; ðər] [ˈnɔ:ti] [ˈtɒdləz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi:z][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
while mothers would affright their naughty toddlers and crying babies by saying :
尽管 母亲们 会 恐惧 他们的 淘气 幼儿 和 哭泣 婴儿 经过 说 :

而母亲们则会用这样的话来吓唬她们调皮的幼儿和哭闹的婴儿：

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] !
! **Here comes the Count of the Segre !**
- 这里 来 这 数数 的 这 塞格雷 !

“塞格雷伯爵来了！ ”

- [wen] [bɪˈhoʊld] !
! **When behold !**
- 什么时候 看哪 !

“当.....看哪！

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ˈweðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ] [naɪt] ,
I know not whether by day or by night ,
我 知道 不是 无论 经过 天 或者经过 夜晚 ,

我不知道是白天还是夜晚，

[ˈweðər] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][kæst] [fɔ:rθ] [baɪ] [hel] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [kaʊnt] [əˈpɪrd] [ɪnˈdi:d]
whether fallen from heaven or cast forth by hell , the dreaded Count appeared indeed
无论 倒下 从 天堂 或者 投掷 前进 经过 地狱 , 这 令人恐惧的 数数 出现 的确
, [ænd; ənd] ,
! **and** !
, 和 ,

无论他是从天堂堕落而来，还是被地狱驱逐而出，可怕的伯爵确实出现了，而且，

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [ɪn] [fleɪ] [ænd; ənd] [boʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈvæsl] .
as we say , in flesh and bone , in the midst of his former vassals .
作为 我们 说 , 在 肉 和 骨 , 在 这 中间 的 他的 以前的 附庸 .

正如我们所说，血肉之躯，在他以前的封臣中间。

“ [aɪ] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l] [səɪˈpraɪz] .
“ **I forbear to describe the effect of this agreeable surprise** .
“ 我 忍耐 到 描述 这 影响 的 这 同意 惊喜 .
“我不愿描述这一令人愉悦的惊喜所带来的影响。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪˈpɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
You can imagine it better than I can depict it ,
你 能 想象 它 更好的 比 我 能 描绘 它 ,
你想象出来的效果可能比我描述的要好得多。

[ˈmɪrli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] [raɪts] ;
merely from my telling you that he returned claiming his forfeited rights ;
仅仅 从 我的 讲述 你 那 他 返回 声称 他的 丧失 权利 ;
仅仅因为我告诉你他回来索要他被剥夺的权利;

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪːv(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɜːrs] ;
that if he went away evil , he came back worse ;
那 如果 他 去 离开 邪恶的 , 他 来了 后退 更糟 ;
他若以邪恶之心离去，必将以更邪恶之心归来;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkredit] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
and that if he was poor and without credit before going to the war ,
和 那 如果 他 曾是 贫穷的 和 没有 信用 前 去 到 这 战争 ,
如果他参战前贫穷且没有信用，

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
now he could count on no other resources than his desperation ,
现在 他 可以 数数 在 不 其他 资源 比 他的 绝望 ,
现在他除了绝望之外，别无他法。

[hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ædˈventʃəz] [æz; əz] [ˈprɑːflɪɡət] [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][æz; əz]
his lance and a half dozen adventurers as profligate and impious as
他的 槊 和 一个 一半 打 冒险者 作为 挥霍无度 和 不敬 作为
[ðer; ðər] [ˈtʃiːftən] .
their chieftain .
他们的 头目 .
他们的长矛和六七个像他们的首领一样放荡不羁、亵渎神明的冒险者。

“ [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [taʊnz] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] ,
“ **As was natural , the towns refused to pay tribute** ,
“ 作为 曾是 自然的 , 这 城镇 拒绝 到 支付 贡 ,
“不出所料，各城镇拒绝进贡。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][soʊ] [ɡreɪt] [kɔːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪɡˈzempʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt]
from which at so great cost they had bought exemption , but the Count
从 哪个 在 所以 伟大的 成本 他们 有 买 豁免 , 但 这 数数
[ˈfaɪərd][ðer; ðər] [ˈɔːtʃədʒ] ,
fired their orchards ,
被解雇 他们的 果园 ,
他们花费巨资才换取了豁免权，但伯爵还是放火烧毁了他们的果园。

[ðer; ðər][faːrm] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kraːps] .
their farm - houses and their crops .
他们的 农场 - 房屋 和 他们的 农作物 .
他们的农舍和庄稼。

“ [ðen] [ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒʌstɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
“ **Then they appealed to the royal justice of the realm** ,
“ 然后 他们 上诉 到 这 皇家 正义 的 这 领域 ,
“然后他们向王国的皇家司法机关提出上诉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['rɪdɪ,kju:lɪd][ðə; ði] ['letərz] ['mændətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] [lɔ:ds] ;
but the Count ridiculed the letters mandatory of his sovereign lords ;
 但 这 数数 嘲笑 这 信件 强制的 的 他的 主权 领主们 ;
 但伯爵嘲笑他君主们强制要求的信件；

[hi:; hi] [neɪld] [ðem; ðəm][ʼoʊvər][ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼkæs(ə)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['berərz]
he nailed them over the sally - port of his castle and hung the bearers
 他 钉子 他们 超过 这 莎莉 - 港口 的 他的 城堡 和 悬挂 这 持有者
 [frʌm; frəm][æn; ən][oʊk] .
from an oak .
 从 一个 橡木 .
 他把他们钉在城堡的入口处，然后把抬钉子的人吊在一棵橡树上。

“ [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [ʼlðər] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
“ Exasperated , and seeing no other way of salvation , at last they made a
” 恼怒 , 和 看到 不 其他 方式 的 救恩 , 在 最后的 他们 制成 一个
 [li:g] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'ʌlðər] ,
league with one another ,
 联盟 和 一 其他 ,
 “他们恼怒不已，又看不到其他出路，最终只好彼此结盟。”

[kə'mendɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt]
commended themselves to Providence and took up arms ; but the Count
 赞扬 他们自己 到 普罗维登斯 和 采取 向上 武器 ; 但 这 数数
 [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
gathered his followers ,
 聚集 他的 追随者 ,
 他们向上帝祈祷，拿起武器；但伯爵召集了他的追随者，

[kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdev(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [rɑ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
called the Devil to his aid , mounted his rock and made ready for the
 称为 这 魔鬼 到 他的 援助 , 安装 他的 岩石 和 制成 准备好 为了 这
 [ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
 斗争 .
 他召唤魔鬼来帮助自己，爬上岩石，准备战斗。

“ [aɪ ˈti:] [bɪ'gæn] , [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
“ It began , terrible and bloody .
” 它 开始 , 糟糕的 和 血腥 .
 “一切开始了，可怕而血腥。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['wepənz] , [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz]
There was fighting with all sorts of weapons , in all places and at all hours
 那里 曾是 斗争 和 全部 排序 的 武器 , 在 全部 地方 和 在 全部 小时
 ,
 .
 ,
 战斗发生在各个地方，各个时间段，使用了各种各样的武器。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]
with sword and fire , on the mountain and in the plain , by day and by
 和 剑 和 火 , 在 这 山 和 在 这 清楚的 , 经过 天 和 经过
 [naɪt] . { - }
night . { 58 }
 夜晚 . { - }
 用刀剑和烈火，在山上，在平原上，白天，黑夜。{58}

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .
“ This was not fighting to live ; it was living to fight .
” 这 曾是 不是 斗争 到 居住 ; 它 曾是 活的 到 斗争 .
 “这不是为了生存而战，而是为了战斗而生存。”

“ [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈtraɪʌmft] .

“ In the end the cause of justice triumphed .

“ 在 这 结尾 这 原因 的 正义 胜利 ;

“最终，正义取得了胜利。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] .

You shall hear how .

你 将 听到 如何 ;

你很快就会知道原因。

“ [wʌn][dɑːrk] , [ɪnˈtensli] [dɑːrk] [naɪt] ,

“ One dark , intensely dark night ,

“ 一 黑暗的 , 强烈地 黑暗的 夜晚 ;

“一个漆黑的夜晚，

[wen] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [nɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

when no sound was heard on earth nor a single star shone in heaven ,

什么时候 不 声音 曾是 听到 在 地球 也不 一个 单身的 星星 闪耀 在 天堂 ;

当地球上听不到任何声音，天上也没有一颗星星闪耀的时候

[ðə; ði][ɒːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] , [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪktəri] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈbuːti] [ænd; ænd] ,

the lords of the fortress , elated by a recent victory , divided the booty and ,

这 领主们 的 这 堡垒 , 欣喜若狂 经过 一个 最近的 胜利 , 分割 这 赃物 和 ,

要塞的领主们因最近的一场胜利而欣喜若狂，他们瓜分了战利品，然后，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkərz] ,

drunk with the fume of the liquors ,

醉 和 这 烟 的 这 酒 ;

被酒气熏得神志不清，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæd][ænd; ænd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈrevl] [ɪnˈtəʊnd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈsɔŋz] [ɪn] [preɪz]

in the midst of their mad and boisterous revel intoned sacrilegious songs in praise

在 这 中间 的 他们的 疯狂的 和 喧闹的 陶醉 吟诵 亵渎神明 歌曲 在 称赞

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈfɜːr(ə)l][ˈpeɪtrən] .

of their infernal patron .

的 他们的 地狱 赞助人 ;

在他们疯狂喧闹的狂欢中，他们高唱着亵渎神明的歌曲，赞美他们邪恶的守护神。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

“ As I have said ,

“ 作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [seɪv] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæsfəmiːz] [wɪtʃ]

nothing was heard around the castle save the echo of the blasphemies which

没有什么 曾是 听到 大约 这 城堡 节省 这 回声 的 这 亵渎神明 哪个

[θɹɔbd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [θɹɑːbrɪŋ] [ʌv; əv][ɒːst] [soʊlz]

throbbd out into the black bosom of the night like the throbbing of lost souls

悸动 出去 进入 这 黑色的 怀 的 这 夜晚 喜欢 这 悸动 的 丢失的 灵魂

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [foʊldz][ʌv; əv] [hel] .

wrapped in the hurricane folds of hell .

包装 在 这 飓风 折叠 的 地狱 ;

城堡周围一片寂静，只有亵渎之语的回声在漆黑的夜空中回荡，如同迷失的灵魂被地狱飓风的褶皱包裹着时的悸动。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈsentənəlz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæmɫət] [wɪtʃ]

“ Now the careless sentinels had several times fixed their eyes on the hamlet which

“ 现在 这 粗心 哨兵 有 一些 时代 固定的 他们的 眼睛 在 这 村庄 哪个

[ˈrestɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] ,

rested in silence and ,

休息 在 沉默 和 ,

“现在，那些粗心的哨兵好几次将目光投向了那座静谧的小村庄，

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səpˈpraɪz] , [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [steɪvz] [ʌv; əv]
without **fear** **of** **a** **surprise** , **had** **fallen** **asleep** **leaning** **on** **the** **thick** **staves** **of**
没有 害怕 的 一个 惊喜 , 有 倒下 睡着了 倾斜 在 这 厚的 杖 的
[ðer; ðər] [læns] ,
their **lances** ,
他们的 长矛 ,

他们毫无畏惧地倚靠在粗壮的长矛杆上睡着了。

[wen] , [loʊ][ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
when , **lo** **and** **behold** !
什么时候 , 洛 和 看哪 !

瞧！

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
a **few** **villagers** , **resolved** **to** **die** **and** **protected** **by** **the** **darkness** ,
一个 很少 村民们 , 已解决 到 死 和 受保护 经过 这 黑暗 ,
几个村民决心赴死，并受到黑暗的庇护。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][kræg][ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] [huːz] [krest] [ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
began **to** **scale** **the** **crag** **of** **the** **Segre** **whose** **crest** **they** **reached** **at** **the** **very**
开始 到 规模 这 岩 的 这 塞格雷 谁 波峰 他们 达到 在 这 非常
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
moment **of** **midnight** .
片刻 的 午夜 .

他们开始攀登塞格雷山的峭壁，并在午夜时分到达了山顶。

“ [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][rɪˈkwaɪərd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
“ **Once** **on** **the** **summit** , **that** **which** **remained** **for** **them** **to** **do** **required** **little** **time** .
” 一次 在 这 首脑 , 那 哪个 剩余 为了 他们 到 做 必需的 小的 时间 .
“一旦登上山顶，剩下的事情就无需花费太多时间了。”

[ðə; ði] [ˈsentənəlz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [sliːp] [frʌm; frəm]
The **sentinels** **passed** **with** **a** **single** **bound** **the** **barrier** **which** **separates** **sleep** **from**
这 哨兵 通过了 和 一个 单身的 边界 这 障碍 哪个 分离 睡觉 从
[deθ] .
death .
死亡 .

哨兵们一跃而过，越过了分隔睡眠与死亡的屏障。

[ˈfaɪər] , [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrezɪnəs] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːrtˈkʌlɪs] , [liːpt] [wɪð; wɪθ]
Fire , **applied** **with** **resinous** **torches** **to** **drawbridge** **and** **portcullis** , **leaped** **with**
火 , 应用 和 树脂状的 火炬 到 吊桥 和 吊闸 , 跳跃 和
[ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
lightning **rapidity** **to** **the** **walls** ,
闪电 快速 到 这 墙壁 ,

用树脂火炬点燃的火焰，迅速蔓延到吊桥和闸门上，火势以闪电般的速度窜向城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskeɪlɪŋ] - [ˈpɑːrtɪ] , [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
and **the** **scaling** - **party** , **favored** **by** **the** **confusion** **and** **making** **their** **way**
和 这 缩放 - 派对 , 受青睐 经过 这 困惑 和 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
through **the** **flames** ,
通过 这 火焰 ,

而趁乱而上、穿过火焰的扩张者们，

[pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
put **an** **end** **to** **the** **occupants** **of** **that** **fortress** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** .
放 一个 结尾 到 这 居住者 的 那 堡垒 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
眨眼间就将那座堡垒里的守军全部消灭。

“ [ɔ:l] [ˈperɪʃt] .
“ **All perished** .
“ 全部 遇难 .

全部遇难。

“ [wen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwaɪtn] [ðə; ði][ˈbɪ:ftɪ][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:nɪpər] ,
“ **When the next day began to whiten the lofty tops of the junipers** ,
“ 什么时候 这 下一个 天 开始 到 漂白 这 高远 最高额 的 这 杜松 ,
“第二天，当白雪开始覆盖杜松高耸的顶端时，

[ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [ˈtəʊərz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
the charred remains of the fallen towers were still smoking ,
这 烧焦的 遗迹 的 这 倒下 塔楼 是 仍然 吸烟 ,
倒塌的塔楼残骸烧焦后仍在冒烟。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [brɪ:tʃɪz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [drɪˈsɜ:rn] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [æz; əz]
and through their gaping breaches it was easy to discern , glittering as
和 通过 他们的 张开的 违规行为 它 曾是 简单的 到 辨别 , 闪闪发光 作为
[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [aɪˈti:] ,
the light struck it ,
这 光 击 它 ,
透过它们巨大的缺口，很容易就能看到，在光线照射下闪闪发光。

[wer] [aɪˈti:] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt]
where it hung suspended from one of the blackened pillars of the banquet
在哪里 它 悬挂 暂停 从 一 的 这 变黑 柱子 的 这 宴会
[hɔ:l] , { - }
hall , { 59 }
大厅 , { - }

它悬挂在宴会厅一根烧黑的柱子上，{59}

[ðə; ði][ˈɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈtʃɪ:ftən] [hu:z] [ded] [ˈbɑ:di] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]
the armor of the dreaded chieftain whose dead body , covered with blood and
这 盔甲 的 这 令人恐惧的 头目 谁 死的 身体 , 涵盖 和 血 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

那位令人闻风丧胆的酋长的盔甲，他的尸体上沾满了鲜血和尘土。

[leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][tɔ:rn] [ˈtæpɪstri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [ˈæfɪz] , [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:psɪz]
lay between the torn tapestries and the hot ashes , confounded with the corpses
躺 之间 这 撕裂 挂毯 和 这 热的 灰烬 , 令人困惑 和 这 尸体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈskjʊr] [kəmˈpænjənz] .
of his obscure companions .
的 他的 朦胧 同伴 .

他躺在破损的挂毯和滚烫的灰烬之间，与他那些默默无闻的同伴的尸体混杂在一起。

“ [taɪm] [pæst] .
“ **Time passed** .
“ 时间 通过了 .

时间流逝。

[ˈbraɪər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [drɪˈzɜ:rtɪd] [kɔ:rts] , [ˈaɪvɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][dɑ:rk] [hi:ps]
Briers began to creep through the deserted courts , ivy to climb the dark heaps
布赖尔斯 开始 到 潜行者 通过 这 荒凉的 法院 , 常春藤 到 爬 这 黑暗的 堆积如山
[ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
of masonry ,
的 石工 ,

荆棘开始在废弃的庭院中蔓延，常春藤攀爬在黑暗的砖石堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri][tu;; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['tɜ:rɪts] .
and the blue morning - glory to sway and swing from the very turrets .
和 这 蓝色的 早晨 - 荣耀 到 摇摆 和 摇摆 从 这 非常 炮塔 .

而蓝色的牵牛花则在塔楼上摇曳生姿。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] , [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [naɪt] ,
The changeful sighs of the breeze , the croaking of the birds of night ,
这 变化 叹息 的 这 微风 , 这 呱呱叫 的 这 鸟类 的 夜晚 ,
微风变幻的叹息，夜鸟的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][stɜ:r][ʌv; əv] ['reptəɪlz] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [wi:dz] [ə'loʊn] [dɪ'stɜ:rbd]
and the soft stir of reptiles gliding through the tall weeds alone disturbed
和 这 柔软的 搅拌 的 爬行动物 滑翔 通过 这 高的 杂草 独自的 不安
[frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm][ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [pleɪs] .
from time to time the deathly silence of that accursed place .
从 时间 到 时间 这 致命的 沉默 的 那 被诅咒的 地方 .

偶尔，爬行动物在茂密的杂草间轻柔滑行的动静，会打破这片被诅咒之地死一般的寂静。

[ðə; ði] ['ʌn'berɪd] [boʊnz][ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] [ɪn'hæbɪtənts] [leɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
The unburied bones of its former inhabitants lay white in the moonlight and still
这 未掩埋的 骨头 的 它是 以前的 居民 躺 白色的 在 这 月光 和 仍然
[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['bʌndəld] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'^rei] ['hæŋɪŋ]
there could be seen the bundled armor of the Count of the Segre hanging
那里 可以 是 已见 这 捆绑式 盔甲 的 这 数数 的 这 塞格雷 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] ['pɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .
from the blackened pillar of the banquet hall .
从 这 变黑 支柱 的 这 宴会 大厅 .

月光下，昔日居民的骸骨洁白地躺在那里；宴会厅漆黑的柱子上，还可以看到塞格雷伯爵的盔甲捆扎着。

“ [noʊ][wʌn] [derd] [tʌt] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪblz] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ'ti:] .
“ **No one dared touch it , but a thousand fables were current concerning it .**
” 不 一 敢于 触碰 它 , 但 一个 千 寓言 是 当前的 有关 它 .

“没有人敢碰它，但关于它的传说却数不胜数。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['terərz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:]
It was a constant source of foolish reports and terrors among those who saw
它 曾是 一个 持续的 来源 的 愚蠢 报告 和 恐怖 之中 那些 WHO 锯
[aɪ'ti:] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [deɪ] ,
it flashing in the sunlight by day ,
它 闪烁 在 这 阳光 经过 天 ,
它不断引发愚蠢的报道，也让那些白天在阳光下看到它的人感到恐惧。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pi:sɪz]
or thought they heard in the depths of the night the metallic sound of its pieces
或者 想法 他们 听到 在 这 深度 的 这 夜晚 这 金属 声音 的 它是 件
[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [mu:vd] [ðem; ðəm] ,
as they struck one another when the wind moved them ,
作为 他们 击 一 其他 什么时候 这 风 已搬 他们 ,

或者他们以为在夜深人静之时，听到了风吹动碎片时，碎片相互碰撞的金属声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd]['dɔʊlf(ə)l] [grəʊn] .
with a prolonged and doleful groan .
和 一个 延长 和 悲伤的 呻吟 .

一声悠长而悲伤的呻吟。

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [ə'floʊt] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmər][ænd; ənd]
“ **Notwithstanding all the stories which were set afloat concerning the armor and**
“ 虽然 全部 这 故事 哪个 是 放 漂浮 有关 这 盔甲 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [hʌft] [tuʊnz] [wʌn][tu:; tə]
which the people of the surrounding region repeated in hushed tones one to
哪个 这 人们 的 这 周围 地区 重复 在 静静地 音调 一 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“尽管关于这副盔甲的各种传闻四起，周围地区的人们也私下里互相传颂着这些传闻，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɔ:rɪz] ,
they were no more than stories ,
他们 是 不 更多的 比 故事 ,
它们只不过是故事而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stert] [ʌ; əv] [fɪr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [traɪd]
and the only positive result was a constant state of fear that every one tried
和 这 仅有的 积极的 结果 曾是 一个 持续的 状态 的 害怕 那 每一个 一 尝试
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] ,
for his own part to dissimulate ,
为了 他的 自己的 部分 到 掩饰 ,

唯一积极的结果是，每个人都处于一种持续的恐惧状态，而每个人都试图掩饰这种恐惧。
[ˈpʊtɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
putting , as we say , a brave face on it :
推杆 , 作为 我们 说 , 一个 勇敢的 脸 在 它 :

正如我们常说的，强颜欢笑。
“ [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
“ **If the matter had gone no further , no harm would have been done** .
“ 如果 这 事情 有 已消失 不 更远 , 不 伤害 会 有 到过 完毕 :
“如果事情没有进一步发展，就不会造成任何伤害。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)] , [hu:] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [brɪ'ɡæən] ,
But the Devil , who apparently was not satisfied with his work , began ,
但 这 魔鬼 , WHO 显然 曾是 不是 使满意 和 他的 工作 , 开始 ,
但魔鬼显然对自己的工作并不满意，于是开始.....

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ɡɑ:d] , [ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] ['ekspɪert] [ɪts] [sɪnz] ,
no doubt with the permission of God , that so the country might expiate its sins ,
不 怀疑 和 这 允许 的 上帝 , 那 所以 这 国家 可能 赎罪 它是 罪孽 ,
毫无疑问，这是在上帝的许可下进行的，目的是为了国家赎清罪孽。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
to take a hand in the game .
到 拿 一个 手 在 这 游戏 :
参与其中。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] ,
“ **From that moment the tales** ,
“ 从 那 片刻 这 故事 ,
“从那时起，故事就开始了，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [veɪɡ] ['ru:məz] [wɪ'daʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌ; əv]
which until then had been nothing more than vague rumors without any show of
哪个 直到 然后 有 到过 没有什么 更多的 比 模糊的 谣言 没有 任何 展示 的
[tru:θ] , { - }
truth , { 60 }
真相 , { - }

在此之前，这些都只是一些模糊的传言，没有任何事实依据。{60}

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'su:m] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [mɔːr] ['prɑ:bəb(ə)] .
began to assume consistency and to grow from day to day more probable .
开始 到 认为 一致性 和 到 生长 从 天 到 天 更多的 可能 .

开始呈现出一致性，并且逐日增长的可能性越来越大。

“ [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [foʊk][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
“ **Finally there came nights in which all the village - folk were able to see a**
“ 最后 那里 来了 夜晚 在 哪个 全部 这 村庄 - 民间 是 有能力的 到 看 一个
[streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnən] .
strange phenomenon .
奇怪的 现象 .

“终于，有好几个夜晚，全村人都看到了一种奇怪的现象。”

“ [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,
“ **Amid the shadows in the distance , now climbing the steep** ,
“ 之中 这 阴影 在 这 距离 , 现在 攀登 这 陡 ,

“在远处阴影之中，现在正攀登陡峭的山坡，

[ˈtwɪstɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] , [naʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv]
twisting paths of the crag of the Segre , now wandering among the ruins of
扭曲 路径 的 这 岩 的 这 塞格雷 , 现在 漫游 之中 这 废墟 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

蜿蜒曲折的塞格雷山脊小径，如今蜿蜒穿过城堡废墟，

[naʊ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːsɪleɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn]
now seeming to oscillate in the air , mysterious and fantastic lights were seen
现在 似乎 到 摆动 在 这 空气 , 神秘 和 极好的 灯 是 已见
[ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈkrɔːsɪŋ] ,
gliding , crossing ,
滑翔 , 过境 ,

现在，一些神秘而奇特的光芒似乎在空中摆动，它们滑翔、交错，

[ˈvænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] , — [laɪts] [huːz] [sɔːrs]
vanishing and reappearing to recede in different directions , — lights whose source
消失 和 重新出现 到 消退 在 不同的 方向 , — 灯 谁 来源
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
no one could explain .
不 一 可以 解释 .

消失又出现，向不同方向远去——这些光芒的来源无人能解释。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
“ **This was repeated for three or four nights during the space of a month**
“ 这 曾是 重复 为了 三 或者 四 夜晚 期间 这 空间 的 一个 月
[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [lʊkt] [ɪn][dɪsˈkwærə,tuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðəʊz]
and the perplexed villagers looked in disquietude for the result of those
和 这 困惑 村民们 看起来 在 不安 为了 这 结果 的 那些
[ˈkɑːnvəntɪklz] ,
conventicles ,
秘密集会 ,

“这种情况在一个月内连续发生了三四个晚上，困惑的村民们焦急地等待着这些秘密仪式的结果。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [ˈwertɪŋ] [lɔːŋ] .
for which certainly they were not kept waiting long .
为了 哪个 当然 他们 是 不是 保留 等待 长的 .

当然，他们并没有等太久。

[suːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhəʊm,stedz] [ɪn] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkæt(ə)] ,
Soon three or four homesteads in flames , a number of missing cattle ,
很快 三 或者 四 家园 在 火焰 , 一个 数字 的 丢失的 牛 ,

很快，三四处农舍燃起熊熊大火，许多牲畜失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:ɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['trævələz] , [θroʊn] [frʌm; frəm] ['presəpɪsɪz] ,
and the dead bodies of a few travellers , thrown from precipices ,
和 这 死的 身体 的 一个 很少 旅行者 , 抛掷 从 悬崖 ,
还有几具从悬崖上坠落身亡的旅行者的尸体,

[ə'la:rmɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ði]['ri:dʒən][fɔ:r; fər][ten] [li:gz] [ə'baʊt] .
alarmed all the region for ten leagues about .
惊慌 全部 这 地区 为了 十 联赛 关于 .
吓坏了方圆十里格内的所有地区。

“ [naʊ] [noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] .
“ **Now no doubt remained .**
” 现在 不 怀疑 剩余 .
“现在所有疑问都已消除。”

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['i:vidu:əz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
A band of evildoers were harboring in the dungeons of the castle .
一个 乐队 的 作恶者 是 窝藏 在 这 地下城 的 这 城堡 .
城堡的地牢里藏匿着一伙作恶之人。

“ [ði:z] [despə'ra:dəuz] ,
“ **These desperadoes ,**
” 这些 亡命之徒 ,
“这些亡命之徒,

[hu:] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli] ['veri] ['rerli] [ænd; ənd][æt; ət] ['defɪnət] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who showed themselves at first only very rarely and at definite points of the
WHO 显示 他们自己 在 第一的 仅有的 非常 很少 和 在 定 积分 的 这
[fɔ:rist] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
forest which even to this day extends along the river ,
森林 哪个 甚至 到 这 天 扩展 沿着 这 河 ,
它们最初只在森林的特定地点极少露面, 而这片森林至今仍沿着河流延伸。

['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][hoʊld]['ɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
finally came to hold almost all the passes of the mountains ,
最后 来了 到 抓住 几乎 全部 这 通过 的 这 山脉 ,
最终几乎控制了所有山口,

[tu:; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [roʊdz] ,
to lie in ambush by the roads ,
到 说谎 在 伏击 经过 这 道路 ,
埋伏在路边,

[tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'send] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wer] ,
to plunder the valleys and to descend like a torrent on the plain where ,
到 掠夺 这 山谷 和 到 下降 喜欢 一个 激流 在 这 清楚的 在哪里 ,
['slɔ:tərɪŋ] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
slaughtering indiscriminately ,
屠宰 不加区分地 ,
掠夺山谷, 如洪流般倾泻而下, 淹没平原, 肆意屠杀, 不分青红皂白。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [li:v] [ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑ:n] .
they did not leave a doll with its head on .
他们 做过 不是 离开 一个 玩具娃娃 和 它是 头 在 .
他们没有留下一个带头的玩偶。

“ [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] ;
“ **Assassinations multiplied ;**
” 暗杀 乘以 ;
“暗杀事件成倍增加;

[jʌŋ] ['gɜ:lz] ['disə'pɪrd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [dɪ'spaɪt]
young girls disappeared and children were snatched from their cradles despite
年轻的 女孩们 消失 和 孩子们 是 抢夺 从 他们的 摇篮 尽管
[ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðoʊz] [daɪə'ba:ɪk(ə)l] [fi:sts] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
the lamentations of their mothers to furnish those diabolical feasts at which ,
这 哀歌 的 他们的 母亲们 到 提供 那些 邪恶的 盛宴 在 哪个 ,
年轻女孩失踪, 孩子们在母亲的哀嚎中被从摇篮里掳走, 只为满足那些邪恶的宴席, 在这些宴席上,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] , [ðə; ði] [sækrə'mentl] ['ves(ə)lɪz] ['stouələn][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəʊ'feɪnd]
it was generally believed , the sacramental vessels stolen from the profaned
它 曾是 一般说来 相信 , 这 圣礼 船只 被盗 从 这 亵渎
[tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] [gɔ:blət] .
churches were used as goblets .
教堂 是 用过的 作为 高脚杯 .
人们普遍认为, 从被亵渎的教堂里偷来的圣餐器皿被用作了酒杯。

“ [ˈterər] [tʊk] [sʌtʃ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][menz] [soʊlɪz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Terror took such possession of men's souls that , when the bell rang for the**
” 恐怖 采取 这样的 拥有 的 男士 灵魂 那 , 什么时候 这 钟 响铃 为了 这
[ændʒələs] ,
Angelus ,
安吉勒斯 ,
“恐惧如此强烈地占据了人们的灵魂, 以至于当晚祷钟声响起时,

[ˈnoʊbə:di] [derd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] { - }
nobody dared to leave his { 61 }
无人 敢于 到 离开 他的 { - }
没有人敢离开他的{61}

[haʊs] , [ðoʊ] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪˈkjʊrəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbændɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
house , though even there was no certain security against the banditti of the
房子 , 尽管 甚至 那里 曾是 不 肯定 安全 反对 这 强盗 的 这
[kræg] .
crag .
岩 .
房子, 尽管如此, 也无法完全抵御悬崖上的强盗。

“ [bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
“ **But who were they ?**
” 但 WHO 是 他们 ?
“但他们是谁? ”

[wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?
Whence had they come ?
何处 有 他们 来 ?
他们从哪里来?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [tʃi:f] ?
What was the name of their mysterious chief ?
什么 曾是 这 姓名 的 他们的 神秘 首席 ?
他们那位神秘首领叫什么名字?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪgmə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [so:t] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðʌs] [fa:r][noʊ][wʌn]
This was the enigma which all sought to explain , but which thus far no one
这 曾是 这 谜 哪个 全部 寻求 到 解释 , 但 哪个 因此 远的 不 一
[kʊd; kəd] [sɔ:lv] ,
could solve ,
可以 解决 ,
这是所有人都试图解释的谜团, 但至今无人能够解开。

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][fju:d(ə)l][b:rd]
although it was noticed that from this time on the armor of the feudal lord
虽然 它 曾是 注意到 那 从 这 时间 在 这 盔甲 的 这 封建 主
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] ['ɑ:kjupəɪd] ,
had disappeared from the place it had previously occupied ,
有 消失 从 这 地方 它 有 之前 占领 ,
虽然人们注意到，从那时起，封建领主的盔甲就从它先前所在的位置消失了，

[ænd; ənd] [æftərwərdz] ['veriəs] ['pesnts] [hæd; həd] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hju:mən]
and afterwards various peasants had affirmed that the captain of this inhuman
和 然后 各种各样的 农民 有 确认 那 这 队长 的 这 不人道
[kru:] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][ɪts] [hed] [klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] ,
crew marched at its head clad in a suit of mail which ,
全体人员 行军 在 它是 头 覆膜 在 一个 套装 的 邮件 哪个 ,
后来，许多农民证实，这支非人道队伍的船长身穿锁子甲，走在队伍的最前面。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , [wʌz; wəz][ɪts][ɪg'zækt] ['kaʊntərpa:rt] .
if not the same , was its exact counterpart .
如果 不是 这 相同的 , 曾是 它是 精确的 对应物 .
即使不是完全相同，也是它的完全对应物。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [fækt] ,
“ **But in the essential fact ,**
“ 但 在 这 基本的 事实 ,
但本质上，

[wen] [stript] [ʌv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk][kwa:ləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪr] [ɔ:g'ments] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪz]
when stripped of that fantastic quality with which fear augments and embellishes
什么时候 脱衣舞 的 那 极好的 质量 和 哪个 害怕 增强 和 润饰
[ɪts] ['tʃerɪʃt] [kri:'eɪʃənz] ,
its cherished creations ,
它是 珍爱 作品 ,
当剥离了恐惧赋予其珍视之物的那种奇妙特质时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nesə'serəli] [su:pər'nætʃrəl] [nɔ:r] [streɪndʒ] .
there was nothing necessarily supernatural nor strange .
那里 曾是 没有什么 一定 超自然 也不 奇怪的 .
并没有什么超自然或奇怪的事情发生。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] [ˈaʊtlɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [bənd]
“ **What was more common in outlaws than the barbarities for which this band**
“ 什么 曾是 更多的 常见的 在 亡命之徒 比 这 野蛮行为 为了 哪个 这 乐队
[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]
was distinguished or more natural than that their chief should avail himself of
曾是 杰出的 或者 更多的 自然的 比 那 他们的 首席 应该 可用 他自己 的
[ðə; ði] [ə'bændənd] [ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'^rei] ?
the abandoned armor of the Count of the Segre ?
这 弃 盔甲 的 这 数数 的 这 塞格雷 ?

“对于亡命之徒来说，还有什么比这伙人所擅长的野蛮行径更常见呢？还有什么比他们的首领利用塞格雷伯爵遗弃的盔甲更自然呢？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
“ **But the dying revelations of one of his followers , taken prisoner in the latest**
“ 但 这 垂死 启示 的 一 的 他的 追随者 , 已采取 囚犯 在 这 最新的
[ə'freɪ] ,
affray ,
斗殴 ,
“但是，他的一名追随者在最近一次冲突中被俘，临终前的供述是……”

[hi:pt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] .
heaped up the measure of evidence , convincing the most incredulous .
堆积如山 向上 这 措施 的 证据 , 令人信服的 这 最多 难以置信 :

他列举了大量证据，最终说服了最不相信的人。

[les] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] : “
Less or more in words , the substance of his confession was this :”
较少的或者 更多的 在 字 , 这 物质 的 他的 忏悔 曾是 这 :

他的供述，无论言辞如何，实质内容是这样的：“

- [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] .
' I belong , ' he said , ' to a noble family .
- 我 属于 , - 他 说 , - 到 一个 高贵 家庭 :

“我出身于一个贵族家庭，”他说。

[maɪ] [ˈju:θfl] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] , [maɪ][mæd] [ɪkˈstrævəgənsɪz] ,
My youthful irregularities , my mad extravagances ,
我的 青春 违规行为 , 我的 疯狂的 奢侈 ,

我年轻时的叛逆，我疯狂的挥霍，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [maɪ] [kraɪmz] [dru:ɪ] [əˈpɑ:n][maɪ] [hed] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and finally my crimes drew upon my head the wrath of my kindred and the
和 最后 我的 犯罪 画 之上 我的 头 这 愤怒 的 我的 亲属 和 这

[kɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
curse of my father ,
诅咒 的 我的 父亲 ,

最终，我的罪行招致了亲人的愤怒和父亲的诅咒。

[hu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [em ˈi:] .
who , at his death , disinherited me .
WHO , 在 他的 死亡 , 剥夺继承权 我 :

他去世时剥夺了我的继承权。

[ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wətˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
Finding myself alone and without any resources whatever , it was the Devil ,
寻找 我 独自的 和 没有 任何 资源 任何 , 它 曾是 这 魔鬼 ,

[wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
without doubt ,
没有 怀疑 ,

我发现自己孤身一人，没有任何资源，毫无疑问，那是魔鬼作祟。

[hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [səˈdʒest] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [sʌm; səm] [jʊθs]
who must needs suggest to me the idea of gathering together some youths
WHO 必须 需求 建议 到 我 这 主意 的 采集 一起 一些 青年

[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈsɪmələr][tu:; tə][maɪ] [oʊn] .
in a situation similar to my own .
在 一个 情况 相似的 到 我的 自己的 :

谁有需要向我建议，可以把一些和我处境相似的年轻人聚集在一起。

[ði:z] , [sɪˈdju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
These , seduced by the promise of a future of dissipation , liberty and
这些 , 被诱惑 经过 这 承诺 的 一个 未来 的 耗散 , 自由 和

[əˈbʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

这些人被放纵、自由和富足的未来所诱惑，

[dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈzaɪnz] . “
did not hesitate an instant to subscribe to my designs .”
做过 不是 犹豫 一个 立即的 到 订阅 到 我的 设计 :

我毫不犹豫地就订购了我的设计。

- [ðɪːz] [dɪˈzainz] [kənˈsistɪd] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] { - }
- **These designs consisted in forming a band of young { 62 }**
- 这些 设计 由.....组成 在 成型 一个 乐队 的 年轻的 { - }

这些设计包括组成一个年轻的乐队{62}

[men][ʌv; əv] [geɪ] [ˈtempər] , [ʌnˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,
men of gay temper , unscrupulous and reckless ,
男人 的 同性恋 脾气 , 无良的 和 鲁莽 ,

性情轻浮、肆无忌惮、鲁莽行事的男人

[huː] [ðənsˈfɔːrwəd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈdʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvælər][ænd; ənd][æt; ət]
who thenceforward would live joyously on the product of their valor and at
WHO 此后 会 居住 欣喜地 在 这 产品 的 他们的 勇气 和 在
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the cost of the country ,
这 成本 的 这 国家 ,

从此以后，他们将靠着自己的英勇行为所带来的成果，以牺牲国家利益为代价，过上幸福快乐的生活。

[ʌnˈtɪl] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [iːtɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
until God should please to dispose of each according to His will ,
直到 上帝 应该 请 到 处置 的 每个 根据 到 他的 将要 ,

直到上帝按照祂的旨意处置每个人为止。

[æz; əz] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] . “
as happens to me this day . “
作为 发生 到 我 这 天 . “

就像今天发生在我身上的事一样。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wɪː; wɪ] [tʃʊz] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər]
- **With this object we chose this district as the theatre of our future**
- 和 这 目的 我们 选择 这 区 作为 这 剧院 的 我们的 未来
[eksprɪˈdɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

“我们正是抱着这样的想法，选择这个地区作为我们未来探险的舞台。”

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæðərɪŋz] [ðə; ði]
and selected as the point most suitable for our gatherings the
和 已选 作为 这 观点 最多 合适的 为了 我们的 聚会 这
[əˈbændənd] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] ,
abandoned castle of the Segre ,
弃 城堡 的 这 塞格雷 ,

我们最终选定塞格雷废弃城堡作为我们聚会的最佳地点。

[ə; eɪ] [pleɪs] [pɪˈkjuːliərli] [sɪˈkjər] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ædvənˈteɪdʒəs]
a place peculiarly secure , not only because of its strong and advantageous
一个 地方 奇特地 安全的 , 不是 仅有的 因为 的 它是 强的 和 有利
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

这是一个格外安全的地方，不仅因为其坚固有利的地理位置，

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpezntri] [baɪ][ðer; ðər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ænd; ənd] [dred] . “
but as defended against the peasantry by their superstitions and dread . “
但 作为 辩护 反对 这 农民 经过 他们的 迷信 和 恐惧 . “

但他们却利用迷信和恐惧来抵御农民。

- [ˈgæðərd] [wʌn] [naɪt] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈruːɪnd] [ɑːˈkeɪdz] ,
- **Gathered one night under its ruined arcades ,**
- 聚集 一 夜晚 在下面 它是 毁坏 街机 ,

“一天晚上，他们聚集在它残破的拱廊下，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər] [ðæt] [ˈlɪju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌdi] [ɡloo] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈɡælərɪz] ,
around a bonfire that illumined with its ruddy glow the deserted galleries ,
大约 一个 篝火 那 照明 和 它是 红润 辉光 这 荒凉的 画廊 ,
篝火燃起, 红光照亮了空荡荡的展厅, 大家围坐在篝火旁。

[ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [dɪ'spju:t] [ə'rouz][æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [ʌ; əv][ju: 'es][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] [tʃi:f] . “
a heated dispute arose as to which of us should be chosen chief . ”
一个 加热 争议 出现 作为 到 哪个 的 我们 应该 是 选定 首席 . “
我们之间就谁应该当首领发生了激烈的争论。

- [i:t] [wʌn] [ə'ledʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ; [aɪ] [əd'vænst] [maɪ] [kleɪmz] ;
' Each one alleged his merits ; I advanced my claims ;
- 每个 一 据称 他的 优点 ; 我 先进的 我的 索赔 ;
“他们各自陈述了自己的优点; 我提出了我的诉求;

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈmʌtərɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
already some were muttering together with threatening looks , and others ,
已经 一些 是 喃喃自语 一起 和 威胁 看起来 , 和 其他的 ,
[hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈkwɑ:rəl] ,
whose voices were loud in drunken quarrel ,
谁 声音 是 大声 在 醉 争吵 ,
有些人已经开始低声交谈, 眼神充满威胁; 另一些人则大声喧哗, 醉醺醺地争吵起来。

[hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈpɑ:njərd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
had their hands on the hilts of their poniards to settle the question ,
有 他们的 双手 在 这 剑柄 的 他们的 匕首 到 定居 这 问题 ,
他们双手握住匕首的柄, 准备解决这个问题。

[wen] [wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈrætɪŋ] [ʌ; əv][ˈɑ:rmər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhɑ:ləʊ] ,
when we suddenly heard a strange rattling of armor , accompanied by hollow ,
什么时候 我们 突然 听到 一个 奇怪的 嘎嘎作响 的 盔甲 , 伴随 经过 空洞的 ,
突然, 我们听到一阵奇怪的盔甲碰撞声, 伴随着空洞的声音,

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ˈfʊtsteps] [wɪt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
resounding footsteps which became more and more distinct .
高亢 脚步声 哪个 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .
越来越清晰的脚步声。

[wi:; wi][ɔ:l][kæst] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zi] , [sə'spɪʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] .
We all cast around uneasy , suspicious glances .
我们 全部 投掷 大约 不安 , 可疑的 眼神 .
我们都不安地、怀疑地四处张望。

[wi:; wi][rouz][ænd; ənd] [ˈbɛrd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bleɪdz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [dɪr] ,
We rose and bared our blades , determined to sell our lives dear ,
我们 玫瑰 和 裸露 我们的 刀片 , 决定 到 卖 我们的 生活 亲爱的 ,
我们起身拔刀, 决心拼死一搏。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
but we could only stand motionless on seeing advance , with firm and even
但 我们 可以 仅有的 站立 静止不动 在 看到 进步 , 和 公司 和 甚至
[tred] ,
tread ,
踏 ,
但眼见前方步伐坚定均匀, 我们却只能呆立不动。

[ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈstætʃər] , [kəm'pli:tli] [ɑ:rmd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
a man of lofty stature , completely armed from head to foot ,
一个 男人 的 高远 身材 , 完全地 武装 从 头 到 脚 ,
一个身材高大、全副武装的男子, 从头到脚都是盔甲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmit] .
his face covered with the visor of his helmet .
他的 脸 涵盖 和 这 遮阳板 的 他的 头盔 .

他的脸被头盔面罩遮住了。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [sɔːrd] , [wɪtʃ] [tuː] [men][kɒd; kəd] ['skersli] [wiːld] ,
Drawing his broad - sword , which two men could scarcely wield ,
绘画 他的 广阔 - 剑 , 哪个 二 男人 可以 几乎 挥 ,

他拔出那把双人都难以挥舞的阔剑，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlən] [ɑːˈkeɪdz] ,
and placing it upon one of the charred fragments of the fallen arcades ,
和 放置 它 之上 一 的 这 烧焦的 片段 的 这 倒下 街机 ,

然后把它放在倒塌拱廊的一块烧焦的碎片上。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] [diːp] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [fɔːl][ʌv; əv]
he exclaimed in a voice hollow and deep like the murmurous fall of
他 惊呼 在 一个 嗓音 空洞的 和 深的 喜欢 这 低语 落下 的

[ˌsʌbtəˈreɪniən] ['wɔːtərz] : “
subterranean waters : “
地下 水 : “

他用一种空洞而低沉的声音喊道，那声音如同地下水潺潺的流水声：“

- [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ,
' If any one of you dare to be first ,
- 如果 任何 一 的 你 敢 到 是 第一的 ,

“你们当中若有人胆敢第一个出头，

[waɪl] [aɪ] [dwell] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^reɪ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [sɔːrd] ,
while I dwell in the castle of the Segre , let him take up this sword ,
尽管 我 住 在 这 城堡 的 这 塞格雷 , 让 他 拿 向上 这 剑 ,

在我居住在塞格雷城堡期间，让他拿起这把剑吧。

['embləm] [ʌv; əv] ['paʊər] . “
emblem of power . “
徽 的 力量 : “

权力的象征。

- [ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ʌnˈtɪl] , [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] [pæst] ,
' All were silent until , the first moment of astonishment passed ,
- 全部 是 沉默的 直到 , 这 第一的 片刻 的 惊讶 通过了 ,

“所有人都沉默不语，直到最初的惊讶过去之后，一切才恢复平静。”

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , { - }
with loud voices we proclaimed him our captain , { 63 }
和 大声 声音 我们 宣布 他 我们的 队长 , { - }

我们大声宣布他为我们的队长，{63}

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] .
offering him a glass of our wine .
提供 他 一个 玻璃 的 我们的 葡萄酒 :

给他倒了一杯我们的酒。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [baɪ][saɪnz] , [pərˈtʃæns] [ðæt][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
This he declined by signs , perchance that he need not reveal his face ,
这 他 拒绝 经过 标志 , 或许 那 他 需要 不是 揭示 他的 脸 ,

他以手势婉拒了，或许是不想露面。

[wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪərn][baːz]['haɪdɪŋ] [aɪ 'tiː][frəm; frəm]
which in vain we strove to distinguish across the iron bars hiding it from
哪个 在 徒劳 我们 努力 到 区分 穿过 这 铁 酒吧 隐藏 它 从
[ˈaʊər; aːr] [aɪz] . “
our eyes . “
我们的 眼睛 : “

我们竭尽全力，试图透过铁栅栏看清它，却徒劳无功。

- [ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [swɔːr] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [oʊðz] ,
' Nevertheless we swore that night the most terrible oaths ,
- 尽管如此 我们 发誓 那 夜晚 这 最多 糟糕的 誓言 ,

然而，那天晚上我们却发下了最可怕的誓言。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [brɪ'ɡæn][ˈaʊər; aːr][nɑːk'tɜːrn(ə)l][reɪdz] .
and on the following began our nocturnal raids .
和 在 这 下列的 开始 我们的 夜 突袭 .

于是，我们的夜间突袭开始了。

[ɪn] [ðiːz] , [ˈaʊər; aːr] [mɪ'stɪriəs] [tʃiːf] [went] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ˈaʊər; aːr] [hed] .
In these , our mysterious chief went always at our head .
在 这些 , 我们的 神秘 首席 去 总是 在 我们的 头 .

在这些故事里，我们神秘的首领总是冲在我们前面。

[ˈfaɪər] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˈdeɪndʒəz] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [terz] [muːv] [hɪm; ɪm] .
Fire does not stop him , nor dangers intimidate him , nor tears move him .
火 做 不是 停止 他 , 也不 危险 威吓 他 , 也不 眼泪 移动 他 .

烈火无法阻止他，危险无法吓倒他，眼泪也无法打动他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spiːks] , [bʌt; bət] [wen] [blʌd] [ˈsmoʊks] [ɑːn][ˈaʊər; aːr][hændz] , [wen] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːl]
He never speaks , but when blood smokes on our hands , when churches fall
他 绝不 说话 , 但 什么时候 血 烟雾 在 我们的 双手 , 什么时候 教堂 落下
[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,
devoured by the flames ,
吞噬 经过 这 火焰 ,

他从不开口，但当我们双手沾满鲜血，当教堂被烈焰吞噬倒塌时，

[wen] [ˈwɪmɪn] [fliː] [ə'fraɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈruːɪnz] , [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtər] [skriːmz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
when women flee affrighted amid the ruins , and children utter screams of pain ,
什么时候 女性 逃跑 惊恐 之中 这 废墟 , 和 孩子们 说出 尖叫 的 疼痛 ,

当妇女们惊恐地逃离废墟，孩子们发出痛苦的尖叫声时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [men] [ˈperiʃ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; aːr] [bloʊz] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [grəʊnz] ,
and the old men perish under our blows , he answers the groans ,
和 这 老的 男人 沦 在下面 我们的 打击 , 他 答案 这 呻吟 ,

“老人们在我们的打击下死去，”他回应着呻吟声。

[ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lə'men'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] . “
the imprecations and the lamentations with a loud laugh of savage joy . “
这 诅咒 和 这 哀歌 和 一个 大声 笑 的 野蛮的 喜悦 . “

伴随着诅咒和哀叹，还有野蛮而狂喜的放声大笑。

- [ˈnevər] [dʌz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][nɔːr] [lɪft] [ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈæftər] [ˈvɪktəri]
' Never does he lay aside his arms nor lift the visor of his helmet after victory
- 绝不 做 他 躺 旁边 他的 武器 也不 举起 这 遮阳板 的 他的 头盔 后 胜利

[nɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [nɔːr] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
nor take part in the feast nor yield himself to slumber .
也不 拿 部分 在 这 盛宴 也不 屈服 他自己 到 睡眠 .

“他从不放下武器，也从不摘下头盔的面罩，从不参加宴会，也从不打盹。”

[ðə; ði] [swɔːdz] [ðæt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [pɪrs] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [wɪ'dəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [deθ] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [blʌd] ;
The swords that strike him pierce his armor without causing death or drawing blood ;
这 剑 那 罢工 他 刺穿 他的 盔甲 没有 导致 死亡 或者 绘画 血 ;

砍向他的剑刺穿了他的盔甲，却没有造成死亡或流血；

[ˈfaɪər] [ˈrednz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [puʃɪz] [ɑːn] [ʌnˈdɔːntɪd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [fleɪmz]
fire reddens his coat of mail and yet he pushes on undaunted amid the flames
火 变红 他的 外套 的 邮件 和 然而 他 推动 在 无所畏惧 之中 这 火焰
,
.
,

火焰将他的铠甲烧得通红，但他依然毫不畏惧地在烈焰中前行。

[ˈsiːkɪŋ] [nuː] [ˈvɪktəms] ; [hiː; hi] [skoːnz] [ɡoʊld] , [dɪˈspɑɪzɪz] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [muːvd] [baɪ]
seeking new victims ; he scorns gold , despises beauty , and is not moved by
寻求 新的 受害者 ; 他 蔑视 金子 , 鄙视 美丽 , 和 是 不是 已搬 经过
[æmˈbiʃ(ə)n] . “
ambition . “
志向 : “

他四处寻觅新的猎物；他鄙视黄金，厌恶美貌，对野心也毫无兴趣。

- [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [sʌm; səm] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ,
Among ourselves , some think him a madman ,
- 之中 我们自己 , 一些 思考 他 一个 狂人 ,

我们当中有些人认为他是个疯子，

[ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈnoʊb(ə)l] [huː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [jeɪm] [kənˈsiːlɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
others a ruined noble who from a remnant of shame conceals his face ,
其他的 一个 毁坏 高贵 WHO 从 一个 剩 的 耻辱 隐藏 他的 脸 ,

另一些人则是落魄的贵族，因耻辱而掩面不顾。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l]
and there are not wanting those who are persuaded that it is the very Devil
和 那里 是 不是 想要 那些 WHO 是 被说服 那 它 是 这 非常 魔鬼

[ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] . -
in person . '
在 人 : -

而那些确信那就是魔鬼化身的人，却并不想要它。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [,revɪˈleɪʃənz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
“ **The author of these revelations died with a mocking smile on his lips and**
“ 这 作者 的 这些 启示 死亡 和 一个 嘲讽 微笑 在 他的 嘴唇 和

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ;
without repenting of his sins ;
没有 忏悔 的 他的 罪孽 ;

“这些启示的作者死时脸上带着嘲讽的微笑，并没有悔改自己的罪行；

[ˈdaɪvərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]
divers of his comrades followed him at different times to meet their
潜水员 的 他的 同志们 随后 他 在 不同的 时代 到 见面 他们的

[ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [tʃiːf] ,
punishment , but the dreaded chief ,
惩罚 , 但 这 令人恐惧的 首席 ,

他的同伴们也陆续跟随他接受惩罚，但那位令人闻风丧胆的首领，

[tuː; tə] [huːm] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡæðəd] [nuː] [ˈprɑːsəˈlaɪts] , [dɪd] [nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˈrævɪdʒɪz] .
to whom continually gathered new proselytes , did not cease his ravages .
到 谁 持续 聚集 新的 皈依者 , 做过 不是 停止 他的 蹂躏 .

他不断招揽新的皈依者，并没有停止他的蹂躏。

“ [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [həˈræst; ˈhærəst] [ænd; ənd]
“ **The unhappy inhabitants of the region , more and more harassed and**
“ 这 不开心 居民 的 这 地区 , 更多的 和 更多的 骚扰 和

[ˈdespəɪət] ,
desperate ,
绝望的 ,
“该地区不幸的居民，越来越受到骚扰，越来越绝望，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'tʃi:vɪd] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ['hesəseri] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end] , [wʌns]
had not yet achieved that pitch of resolution necessary to put an end , once
有 不是 然而 已达成 那 沥青 的 解决 必要的 到 放 一个 结尾 , 一次
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
for all ,
为了 全部 ,

尚未达到彻底结束此事所需的决心。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ænd; ənd] [ˈgri:vəs] . { - }
to this order of things , every day more insupportable and grievous . { 64 }
到 这 命令 的 事物 , 每一个 天 更多的 站不住脚的 和 严重的 . { - }
就此而言, 每一天都更加难以忍受和令人痛心。 {64}

“ [ə'dʒʌɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhæmlət][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; ei] [dens] [ˈfɔ:rɪst] , [ðer; ðər] [dwelt]
” Adjoining the hamlet and hidden in the depths of a dense forest , there dwelt
” 相邻的 这 村庄 和 隐 在 这 深度 的 一个 稠密 森林 , 那里 居住
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,
“在村庄旁边, 隐藏在茂密森林深处, 当时住着.....”

[ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪnt] [bɑ:rθɑ:ləmju:] , [ə; ei][ˈhoʊli][mæn][ʌv; əv][ˈgɑ:dlɪ]
in a little hermitage dedicated to Saint Bartholomew , a holy man of godly
在 一个 小的 隐居处 投入的 到 圣 巴塞洛缪 , 一个 圣 男人 的 敬虔的
[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪf] ,
and exemplary life ,
和 典范 生活 ,
在一座献给圣巴塞洛缪的小隐修院里, 圣巴塞洛缪是一位生活虔诚、堪为楷模的圣人。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈɔ:lweɪz] [held] [ɪn][æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] ,
whom the peasants always held in an odor of sanctity ,
谁 这 农民 总是 握住 在 一个 气味 的 圣洁 ,
农民们总是把他视为神圣之物。
[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlsəm] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd] [ʃʊr] [prɪˈdɪkʃnz] .
thanks to his wholesome counsels and sure predictions .
谢谢 到 他的 健康 律师 和 当然 预测 .

感谢他提供的有益建议和准确预测。

“ [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈhɜ:rmɪt] ,
” This venerable hermit ,
” 这 可敬 隐士 ,
这位德高望重的隐士,

[tu:; tə] [hu:z] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [bɛlvɜː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
to whose prudence and proverbial wisdom the people of Bellver committed the
到 谁 谨慎 和 谚语 智慧 这 人们 的 贝尔弗 坚定的 这
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpra:bləm] ,
solution of their difficult problem ,
解决方案 的 他们的 难的 问题 ,
贝尔弗的人民将解决他们难题的重任托付给了他的审慎和智慧。

[ˈæftər] [ˈsi:kɪŋ] [dɪˈvaɪn][eɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [seɪnt] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
after seeking divine aid through his patron saint , who , as you know ,
后 寻求 神圣的 援助 通过 他的 赞助人 圣 , WHO , 作为 你 知道 ,
在向他的守护圣人寻求神圣帮助之后, 正如你所知,

[ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
is well acquainted with the Devil ,
是出色地 熟人 和 这 魔鬼 ,
与魔鬼关系密切,

[ænd; ænd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
and on more than one occasion has put him in a tight place ,
和 在 更多的 比 一 场合 有 放 他 在 一个 紧的 地方 ,
而且不止一次让他陷入困境。

[əd'vaɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstoʊni]
advised that they should lie in ambush during the night at the foot of the stony
建议 那 他们 应该 说谎 在 伏击 期间 这 夜晚 在 这 脚 的 这 石质的
[roʊd] [wɪtʃ] [ˈwaɪndz][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ɑ:n] [hu:z] [ˈsʌmɪt] [stændz][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
road which winds up to the rock on whose summit stands the castle .
路 哪个 风 向上 到 这 岩石 在 谁 首脑 站立 这 城堡 .
他们建议在夜间埋伏在通往岩石山顶的石路脚下，城堡就坐落在岩石山顶上。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] , [wʌnz][ðər; ðər] ,
He charged them at the same time that , once there ,
他 带电 他们 在 这 相同的 时间 那 , 一次 那里 ,
他同时向他们提出指控，然后，到了那里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwepənz] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
they should use no other weapons to apprehend the Enemy than a wonderful
他们 应该 使用 不 其他 武器 到 逮捕 这 敌人 比 一个 精彩的
[prer] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kə'mɪt] [tu:; tə] [ˈmeməri] ,
prayer which he had them commit to memory ,
祷告 哪个 他 有 他们 犯罪 到 记忆 ,
他们除了他让他们牢记于心的一段美妙祷文之外，不应使用任何其他武器来制服敌人。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkrɒnɪklz] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [seɪnt] [bɑ:r.θɑ:ləmju:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
and with which the chronicles assert that Saint Bartholomew had made the
和 和 哪个 这 编年史 断言 那 圣 巴塞洛缪 有 制成 这
[ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
Devil his prisoner .
魔鬼 他的 囚犯 .
据史料记载，圣巴塞洛缪曾将魔鬼囚禁起来。

“ [ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:] [ˈɪmi:diət] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪts] [sək'ses] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [hoʊps] ,
“ The plan was put into immediate execution , and its success exceeded all hopes ,
” 这 计划 曾是 放 进入 即时 执行 , 和 它是 成功 超出 全部 希望 ,
“该计划立即付诸实施，其成功程度超出了所有人的预期。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rouz] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t][ɪt][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [bɛlvəʃ] [wen] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]
for the morrow's sun had not lit the high tower of Bellver when its inhabitants
为了 这 明天 太阳 有 不是 点燃 这 高的 塔 的 贝尔弗 什么时候它是 居民
[ˈgæðərd] [ɪn] [gru:ps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [skwer] ,
gathered in groups in the central square ,
聚集 在 团体 在 这 中央 正方形 ,
当贝尔维尔的居民三五成群地聚集在中心广场时，第二天的太阳还没有照亮贝尔维尔的高塔。

[ˈtelɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [haʊ] , [ðæt] [naɪt] ,
telling one another with an air of mystery how , that night ,
讲述 一 其他 和 一个 空气 的 神秘 如何 , 那 夜晚 ,
他们带着神秘的语气互相讲述着那天晚上发生的事情：

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbændɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'^rei][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn]
the famous captain of the banditti of the Segre had come into the town
这 著名的 队长 的 这 强盗 的 这 塞格雷 有 来 进入 这 镇
[baʊnd] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] [ænd; ænd] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mju:l] .
bound hand and foot and securely tied to the back of a strong mule .
边界 手 和 脚 和 安全地 系 到 这 后退 的 一个 强的 骡子 .
塞格雷匪帮的著名首领被绑着手脚，牢牢地绑在一头强壮的骡子背上，来到了镇上。

“ [baɪ] [wʌt] [ɑ:rt][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈfɔ:rtʃənət] ” **By what art the actors in this enterprise had brought it to such fortunate** 经过 什么 艺术 这 演员 在这 企业 有 带来 它 到 这样的 幸运 [ˈɪʃu:] [nʊʊ][wʌn][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ; **issue no one succeeded in finding out nor were they themselves able to tell ;** 问题 不 一 成功了 在 寻找 出去 也不 是 他们 他们自己 有能力的 到 告诉 ; “参与这项事业的人们究竟运用了什么技巧才使之取得如此幸运的结果，没有人能够查明，他们自己也无法说出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] , **but the fact remained that ,** 但 这 事实 剩余 那 , 但事实仍然是： [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevəˈti:z] , **thanks to the prayer of the Saint or to the daring of his devotees ,** 谢谢 到 这 祷告 的 这 圣 或者 到 这 大胆 的 他的 信徒 , 这要归功于圣人的祈祷，或是他信徒们的勇敢。

[ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [æz; əz] [ˈnær,etɪd] . **the attempt had resulted as narrated .** 这 试图 有 结果 作为 旁白 . 这次尝试的结果正如叙述的那样。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [bɪˈgæn][tu:; tə] [sprɛd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ” **As soon as the news began to spread from mouth to mouth and** 作为 很快 作为 这 消息 开始 到 传播 从 嘴 到 嘴 和 [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , **from house to house ,** 从 房子 到 房子 , “消息刚开始在人们口口相传、挨家挨户地传播开来，

[θrɒŋz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [həˈzɑ:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [mæst] [brɪˈfɔ:r] **throng**s **rushed into the streets with loud huzzas and were soon massed before** 人群 匆忙 进入 这 街道 和 大声 太棒了! 和 是 很快 大量 前 [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] . **the doors of the prison .** 这 门 的 这 监狱 . 人群涌上街头，欢呼雀跃，很快便聚集在监狱大门前。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bel] [kɔ:ld] [təˈgeðər] [ðə; ði] { - } **The parish bell called together the { 65 }** 这 教区 钟 称为 一起 这 { - } 教区钟声将{65}召集到一起

[ˈsɪvɪk] [ˈbɑ:di] , [ðə; ði][moʊst] [səbˈstænj(ə)l] [ˈsɪtəznz] [met] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , **civic body , the most substantial citizens met in council ,** 公民 身体 , 这 最多 重大的 公民 遇见 在 理事会 , 公民团体，即最有影响力的公民在议会中集会，

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈweɪtɪd] [ɪn] [səˈspens] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] **and all awaited in suspense the hour when the criminal should appear before his** 和 全部 等待中 在 悬念 这 小时 什么时候 这 刑事 应该 出现 前 他的 [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈdʒʌdʒɪz] . **improvised judges .** 即兴发挥 法官 . 所有人都屏息凝神地等待着罪犯出庭受审的那一刻。

“ [ði:z] [ˈdʒʌdʒɪz] , ” **These judges ,** 这些 法官 , “这些法官，

[hu:] [w3:r; wər] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈɜ:rdʒəl][tu;; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðəm'selvz]
who were authorized by the sovereign power of Urgel to administer themselves
WHO 是 授权 经过 这 主权 力量 的 乌尔格尔 到 管理 他们自己
[ˈdʒʌstɪs] [prɑ:mpt][ænd; ənd][stɜ:rn][tu;; tə] [ðoʊz] ['mæli,fæktə] ,
justice prompt and stern to those malefactors ,
正义 迅速的 和 船尾 到 那些 作恶者 ,

那些被乌尔格尔主权权力授权，可以迅速而严厉地惩处作恶者的司法人员，

[di'libərətɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
deliberated but a moment ,
深思熟虑 但 一个 片刻 ,

略作考虑片刻，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌlpɪt] [bi;; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪ'si:v]
after which they commanded that the culprit be brought before them to receive
后 哪个 他们 命令 那 这 罪魁祸首 是 带来 前 他们 到 收到
[hɪz; ɪz] ['sentəns] .
his sentence .
他的 句子 :

随后，他们下令将罪犯带到他们面前接受判决。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] ,
“ **As I have said , as in the central square** ,
“ 作为 我 有 说 , 作为 在 这 中央 正方形 ,

正如我所说，就像在中心广场一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][məst; məst] [pæs] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi]
so in the streets through which the prisoner must pass to the place where he
所以 在 这 街道 通过 哪个 这 囚犯 必须 经过 到 这 地方 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,
should meet his judges ,
应该 见面 他的 法官 ,

因此，在囚犯必须经过的街道上，他将被带到与法官会面的地方。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mʌltɪtu:d] [θɹɔŋd] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌstərd] [swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] .
the impatient multitude thronged like a clustered swarm of bees .
这 不耐烦 民众 熙熙攘攘 喜欢 一个 聚类 蜂群 的 蜜蜂 :

焦躁不安的人群像一群蜂群一样蜂拥而至。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪk'saɪtmənt] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm]
Especially at the gateway of the prison the popular excitement mounted from
尤其 在 这 网关 的 这 监狱 这 受欢迎的 激动 安装 从
['moʊmənt][tu;; tə]['moʊmənt] ,
moment to moment ,
片刻 到 片刻 ,

尤其是在监狱门口，民众的兴奋情绪每况愈下。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'redi] ['ænɪmeɪtɪd] ['daɪələʊ:gz] , ['sʌlən] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [[aʊts] [hæd; həd]
and already animated dialogues , sullen mutterings and threatening shouts had
和 已经 动画 对话 , 忧郁 低语 和 威胁 喊叫 有
[bɪ'gʌn] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] [æŋ'zaɪəti] ,
begun to give the warders anxiety ,
开始 到 给 这 狱警 焦虑 ,

原本就热闹的对话、阴沉的低语和威胁的叫喊声开始让狱卒们感到焦虑不安。

[wen] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ɔ:rdər] [keɪm] [tu;; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
when fortunately the order came to bring forth the criminal .
什么时候 幸运的是 这 命令 来了 到 带来 前进 这 刑事 :

幸运的是，逮捕罪犯的命令下达了。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['pɔ:rtl] , [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɑ:rmər]
“ **As he appeared below the massive arch of the prison portal , in complete armor**
“ 作为 他 出现 以下 这 大量的 拱 的 这 监狱 门户网站 , 在 完全的 盔甲
,
:
,

“当他身着全套盔甲出现在监狱大门的巨大拱门下方时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪzər] , [ə; eɪ] [loʊ] ,
his face covered with the visor , a low ,
他的 脸 涵盖 和 这 遮阳板 , 一个 低的 ,
他的脸被面罩遮住，低沉地

[prə'lonɪŋd] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pækt] ['mʌltɪtu:d]
prolonged murmur of admiration and surprise rose from the compact multitude
延长 低语 的 钦佩 和 惊喜 玫瑰 从 这 袖珍的 民众
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['oʊpənd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
which with difficulty opened to let him pass .
哪个 和 困难 打开 到 让 他 经过 .

人群中响起一阵阵赞叹和惊讶的低语，他们费力地让开一条路，让他通过。

“ [ɔ:l][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv][meɪl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
“ **All had recognized in that coat of mail the well - known armor of the Count**
“ 全部 有 认可 在 那 外套 的 邮件 这 出色地 - 已知 盔甲 的 这 数数
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'^rei] ,
of the Segre ,
的 这 塞格雷 ,

“所有人都从那件锁子甲上认出了塞格雷伯爵的著名盔甲。”

[ðæt] ['ɑ:rmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] [trə'dɪʃnz] [waɪl] [aɪ'ti:]
that armor which had been the object of the most gloomy traditions while it
那 盔甲 哪个 有 到过 这 目的 的 这 最多 阴沉 传统 尽管 它
[hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['strɔ:ŋhoʊld] .
had been hanging from the ruined walls of the accursed stronghold .
有 到过 绞刑 从 这 毁坏 墙壁 的 这 被诅咒的 据点 .

那件盔甲曾悬挂在被诅咒的要塞残垣断壁上，承载着无数阴森恐怖的传说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rmər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
“ **This was that armor ; there was left no room for doubt .**
“ 这 曾是 那 盔甲 ; 那里 曾是 左边 不 房间 为了 怀疑 .

“这就是那副盔甲；不容置疑。”

[ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [plu:m] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmtɪs] [krest][ɪn][ðə; ði] ['bætlz]
All had seen the black plume waving from his helmet's crest in the battles
全部 有 已见 这 黑色的 羽 挥手 从 他的 头盔的 波峰 在 这 战斗
[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ðei] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə'ɡenst] [ðer; ðər][bɔ:rd] ;
which formerly they had fought against their lord ;
哪个 以前 他们 有 战斗 反对 他们的 主 ;

在他们以前与领主作战的战役中，所有人都见过他头盔顶端飘扬的黑色羽饰；

[ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [aɪ'ti:] , ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
all had seen it , blowing in the morning breeze ,
全部 有 已见 它 , 吹 在 这 早晨 微风 ,
所有人都看到了，它在晨风中摇曳。

[laɪk][ðə; ði] ['aɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [nɑ:d] ['pɪlər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmər][hæd; həd] [hʌŋ] [sɪns]
like the ivy of the flame - gnawed pillar on which the armor had hung since
喜欢 这 常春藤 的 这 火焰 - 被啃咬 支柱 在 哪个 这 盔甲 有 悬挂 自从
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
the death of its owner .
这 死亡 的 它是 所有者 .

就像被火焰啃噬过的柱子上爬满了常春藤，盔甲自主人去世后就一直挂在上面。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aɪ'ti:] [naʊ] ?
But who could be the unknown personage who was wearing it now ?
但 who 可以 是 这 未知 人士 who 曾是 穿着 它 现在 ?
但现在戴着它的人究竟是谁呢？

[su:n] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] ; [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ðei] [θɔ:t] .
Soon it would be known ; at least , so they thought .
很快 它 会 是 已知 ; 在 至少 , 所以 他们 想法 .
很快就会有人知道了；至少他们是这么认为的。

[r'vents] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [ekspek'teɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] { - }
Events will show how this expectation , like many another , was frustrated { 66 }
活动 将要 展示 如何 这 期待 , 喜欢 许多 其他 , 曾是 沮丧的 { - }
事态发展将表明，这种期望，如同许多其他期望一样，是如何落空的{66}

[ænd; ənd] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔ:ləm] [ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and how out of this solemn act of justice ,
和 如何 出去 的 这 庄严 行为 的 正义 ,
而正是从这庄严的正义行为中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [revə'lei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
from which might have been expected a complete revelation of the truth ,
从 哪个 可能 有 到过 预期的 一个 完全的 启示 的 这 真相 ,
人们原本可能期待从中得到真相的彻底揭示，

[ðer; ðər] [rɪ'zʌltɪd] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
there resulted new and more inexplicable confusions .
那里 结果 新的 和 更多的 无法解释的 困惑 .
结果产生了新的、更难以解释的混乱局面。

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bændɪt] [ə'raɪvd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns]
“ **The mysterious bandit arrived finally at the Council Hall and a profound silence**
“ 这 神秘 土匪 到达的 最后 在 这 理事会 大厅 和 一个 深刻的 沉默
[fɑ:lʊsd] [ðə; ði] ['mə:məz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [rɪ'zaʊnd]
followed the murmurs which had arisen among the bystanders on hearing resound
随后 这 低语 哪个 有 出现 之中 这 旁观者 在 听力 回响
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən][spɜ:rz] .
beneath the lofty arches of that chamber the click of his golden spurs .
下面 这 高远 拱门 的 那 房间 这 点击 的 他的 金的 马刺 .

“神秘的强盗终于抵达了议事厅，旁观者们听到他金色马刺的咔哒声在议事厅高耸的拱门下回荡时，发出的低语声随即陷入了深深的寂静。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] [æskt] [hɪz; ɪz]
One of the members of the tribunal in a slow and uncertain voice asked his
一 的 这 成员 的 这 法庭 在 一个 慢的 和 不确定 嗓音 问 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

法庭上的一名成员用缓慢而不确定的声音问他的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] [ðæt] [ðei] [maɪt] [nɔ:t] [lu:z] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spa:ns] ,
and all anxiously listened that they might not lose one word of his response ,
和 全部 焦虑地 听着 那 他们 可能 不是 失去 一 单词 的 他的 回复 ,
所有人都焦急地倾听，生怕错过他回答的任何一个字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['oʊnli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt]
but the warrior only shrugged his shoulders lightly with an air of contempt
但 这 战士 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 轻轻 和 一个 空气 的 鄙视
[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
and insult ,
和 侮辱 ,
但那名武士只是轻蔑地耸了耸肩，语气中充满了轻蔑和侮辱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , [hu:] ['ɪksʃtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
which could but irritate his judges , who exchanged glances of surprise .
哪个 可以 但 刺激 他的 法官 , WHO 交换 眼神 的 惊喜 .

这无疑会激怒他的法官们，他们交换了一个惊讶的眼神。

“ [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r]
“ **Three times the question was repeated , and as often received the same or**
“ 三 时代 这 问题 曾是 重复 , 和 作为 经常 已收到 这 相同的 或者
[ə; eɪ]['sɪmələɪ][rɪ'plai] . “
a similar reply .”
一个 相似的 回复 . “

“这个问题被重复了三次，每次都得到了相同或类似的回答。”

- [hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] !
- **Have him lift his visor !**
- 有 他 举起 他的 遮阳板 !

让他把面罩摘下来！

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Have him show his face !
有 他 展示 他的 脸 !

让他露面！

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Have him show his face !
有 他 展示 他的 脸 !

让他露面！

- [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .
- **the citizens present at the trial began to shout .**
- 这 公民 展示 在 这 审判 开始 到 喊 .

“庭审现场的市民开始大声叫喊。”

- [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
- **Have him show his face !**
- 有 他 展示 他的 脸 !

让他露面！

[wɪz; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [ðən] [hiː; hi] [deɪ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,
We will see if then he dare insult us with his contempt ,
我们 将要 看 如果 然后 他 敢 侮辱 我们 和 他的 鄙视 ,

我们将拭目以待，看看他是否还敢用这种蔑视来侮辱我们。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] . - “
as he does now hidden in his mail .”
作为 他 做 现在 隐 在 他的 邮件 . - “

就像他现在藏在邮件里那样。

- [ʃoʊ] [jɔːr; jər] [feɪs] , - [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr]
- **Show your face , demanded the same member of the tribunal who had before**
- 展示 你的 脸 , - 要求 这 相同的 成员 的 这 法庭 WHO 有 前
[ə'drest] [hɪm; ɪm] .
addressed him .
已解决 他 .

“露出你的脸！”之前曾对他讲话的同一位法庭成员命令道。

“ [ðə; ði] ['wɔːrɪər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] . “
“ **The warrior remained motionless .**”
“ 这 战士 剩余 静止不动 . “

“那名战士一动不动。”

- [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] . -
' **I command you by the authority of this council** . '
- 我 命令 你 经过 这 权威 的 这 理事会 . -
“我以议会的名义命令你。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] . “
“ **The same answer** . “
“ 这 相同的 回答 . “

答案一样。

- [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪm] . -
' **By the authority of this realm** . '
- 经过 这 权威 的 这 领域 . -
“以本王国的名义。”

“ [nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Nor for that** .
“ 也不 为了 那 .

“也不是为了这个。”

“ [ɪndɪg'nei(ə)n] [roʊz] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
“ **Indignation rose to its height , even to the point where one of the guards** ,
“ 愤慨 玫瑰 到 它是 高度 , 甚至 到 这 观点 在哪里 一 的 这 守卫 ,
“愤怒情绪达到了顶峰, 甚至到了其中一名卫兵.....”

[θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] , [huːz] [pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
throwing himself upon the criminal , whose pertinacious silence was enough to
投掷 他自己 之上 这 刑事 , 谁 顽强的 沉默 曾是 足够的 到
[ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
exhaust the patience of a saint ,
排气 这 耐心 的 一个 圣 ,
他扑向罪犯, 罪犯死死地保持沉默, 这沉默不语足以耗尽圣人的耐心。

[ˈvaɪələntli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] .
violently opened his visor .
暴力 打开 他的 遮阳板 .

他猛地打开了面罩。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
A general cry of surprise escaped from those within the hall ,
一个 一般的 哭 的 惊喜 逃脱 从 那些 之内 这 大厅 ,
大厅内响起一片惊呼声。

[huː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkən'siːvəbl] [ə'meɪzmənt] .
who remained for an instant smitten with an inconceivable amazement .
WHO 剩余 为了 一个 立即的 迷恋 和 一个 不可思议 惊愕 .
他愣在原地, 一时之间被难以置信的惊奇所震撼。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] . { - }
“ **The cause was adequate . { 67 }**
“ 这 原因 曾是 足够的 . { - }

“理由充分。{67}

“ [ðə; ði] ['helmt] , [huːz] [aɪərn]['vaɪzər] , [æz; əz][ɔːl][kɒd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ **The helmet , whose iron visor , as all could see , was partly lifted toward the**
“ 这 头盔 , 谁 铁 遮阳板 , 作为 全部 可以 看 , 曾是 部分 抬起 朝向 这
[fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
“所有人都看得出来, 头盔的铁面罩部分向上抬起, 遮住了额头。”

[ˈpɑːrtli] [ˈfɜːləŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstiːl] [ˈɡɔːrdʒɪt] , [wʌz; wəz] [ˈempti] , — [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] .
partly fallen over the shining steel gorget , was empty , — entirely empty .
部分 倒下 超过 这 灼灼 钢 护喉甲 , 曾是 空的 , — 完全 空的 .
一部分掉落在闪亮的钢制护喉甲上, 空空如也——完全空空如也。

“ [wen] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] [pæst] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] , [ðə; ði]
“ **When , the first moment of terror passed , they would have touched it , the**
“ 什么时候 , 这 第一的 片刻 的 恐怖 通过了 , 他们 会 有 感动 它 , 这
[ˈɑːrmər] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] ,
armor shivered slightly and ,
盔甲 瑟瑟发抖 轻微地 和 ,
“当最初的恐惧过去之后, 他们触摸到它时, 盔甲微微颤抖了一下,

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈsaʊndər] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [streɪndʒ]
breaking asunder into its various pieces , fell to the floor with a dull , strange
打破 分离 进入 它是各种各样的 件 , 跌倒 到 这 地面 和 一个 乏味的 , 奇怪的
[klæŋ] .
clang .
铛 .
它碎裂成各种碎片, 掉落在地上, 发出沉闷、怪异的撞击声。

“ [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːdədʒi] ,
“ **The greater part of the spectators , at the sight of the new prodigy ,**
“ 这 更大的 部分 的 这 观众 , 在 这 视线 的 这 新的 神童 ,
“大多数观众看到这位新晋神童时,

[fərˈsʊk] [ðə; ði] [ruːm] [ˈtjuːˈmʌltjuəsli] [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwər] .
forsook the room tumultuously and rushed in terror to the square .
放弃 这 房间 剧烈地 和 匆忙 在 恐怖 到 这 正方形 .
他慌乱地离开了房间, 惊恐地冲向广场。

“ [ðə; ði] [nuːz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] [wɜːr; wər]
“ **The news spread with the speed of thought among the multitude who were**
“ 这 消息 传播 和 这 速度 的 想法 之中 这 民众 WHO 是
[əˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ;
awaiting impatiently the result of the trial ;
等待中 不耐烦地 这 结果 的 这 审判 ;
“消息以迅雷不及掩耳之势在焦急等待审判结果的人群中传开;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈlɑːrm] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæmər] ,
and such was the alarm , the excitement and the clamor ,
和 这样的 曾是 这 警报 , 这 激动 和 这 叫嚣 ,
于是, 现场一片恐慌、兴奋和喧闹。

[ðæt] [noʊ][wʌŋ] [ˈbɜːŋgər] [ˈdaʊtɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
that no one longer doubted what the popular voice had asserted from the first
那 不 — 更长 怀疑 什么 这 受欢迎的 嗓音 有 断言 从 这 第一的
— [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
— **that the Devil ,**
— 那 这 魔鬼 ,
没有人再怀疑大众从一开始就断言的——魔鬼,

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] , [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːfs] [ʌv; əv] [bɛlvɜː]
on the death of the Count of the Segre , had inherited the fiefs of Bellver
在 这 死亡 的 这 数数 的 这 塞格雷 , 有 遗传 这 封地 的 贝尔弗
.
:
.
塞格雷伯爵去世后, 他继承了贝尔韦尔的封地。

“ [æ̩t; ət][læ̩st̩][ðə; ði][ˈtuːmʌlt̩] [səbˈsaɪdɪd̩] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd̩][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði]
“ At last the tumult subsided , and it was decided to return the
“ 在 最后的 这 骚乱 平静下来 , 和 它 曾是 决定 到 返回 这
[mɪˈrækjələs̩] [ˈɑːrmər̩][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
miraculous armor to the dungeon .
神奇 盔甲 到 这 地牢 .
“最终, 骚乱平息下来, 人们决定将这件神奇的盔甲归还地牢。”

“ [wen] [ðɪs̩] [wʌz; wəz][soʊ̯] [bɪˈstəʊ] , [ðeɪ] [dɪˈspæt̩] [fɔːr] [ˈenʋɔɪz̩] , [huː] , [æz; əz] [reprɪˈzɛntɪŋ]
“ When this was so bestowed , they despatched four envoys , who , as representing
“ 什么时候 这 曾是 所以 授予 , 他们 已派送 四 使节 , WHO , 作为 代表
[ðə; ði] [pərˈplekst̩] [taʊn] ,
the perplexed town ,
这 困惑 镇 ,
“此事获准后, 他们派出了四位使者, 作为困惑之城的代表,

[ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt̩][ðə; ði] [keɪs̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl̩] [kaʊnt̩] [ʌv; əv][ˈʒːrdʒəl̩][ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːrt̩ˈbɪʃəp̩] .
should present the case to the royal Count of Urgel and the archbishop .
应该 展示 这 案件 到 这 皇家 数数 的 乌尔格尔 和 这 大主教 .
应该将此事呈报给乌尔格尔伯爵和大主教。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz̩] [ðiːz̩] [ˈenʋɔɪz̩] [rɪˈtʃːrɪnd̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n̩] [ʌv; əv] [ðoʊ̯z̩] [ˈdɪɡnɪˌteriːz̩] ,
In a few days these envoys returned with the decision of those dignitaries ,
在 一个 很少 天 这些 使节 返回 和 这 决定 的 那些 达官显贵 ,
几天后, 这些使者带着那些显贵的决定返回了。

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n̩] [brɪːf̩] [ænd; ænd] [kɑːmprɪˈhensɪv̩] . “
a decision brief and comprehensive .”
一个 决定 简短的 和 综合的 . “
一份简明扼要且内容全面的决策报告。

- [let̩] [ðə; ði][ˈɑːrmər̩][biː; bi] [hæŋd̩] , - [ðeɪ] [sed̩] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl̩] [skwer̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
' Let the armor be hanged , ' they said , ' in the central square of the town ;
- 让 这 盔甲 是 绞刑 , - 他们 说 , - 在 这 中央 正方形 的 这 镇 ;
“把盔甲挂在城中央的广场上,”他们说;

[ɪf̩] [ðə; ði][ˈdev(ə)l̩] [ˈɑːkjupaɪz̩] [aɪ ˈtiː] ,
if the Devil occupies it ,
如果 这 魔鬼 占据 它 ,
如果魔鬼占据了它,

[hiː; hi] [wɪl̩] [faɪnd̩][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈbændən̩][aɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld̩] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
he will find it necessary to abandon it or to be strangled with it . '
他 将要 寻找 它 必要的 到 放弃 它 或者 到 是 被勒死 和 它 . -
他要么必须放弃它, 要么就会被它勒死。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l̩] [ʌv; əv] [bɛlvəː] , [ɪnˈt̩jæntɪd̩] [wɪð; wɪθ][soʊ̯] [ɪnˈdʒɪˌniəs̩] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n̩] , [əˈɡen] [əˈseɪmbl̩d̩]
“ The people of Bellver , enchanted with so ingenious a solution , again assembled
“ 这 人们 的 贝尔弗 , 迷人的 和 所以 巧妙 一个 解决方案 , 再次 组装
[ɪn][ˈkaʊns(ə)l̩] ,
in council ,
在 理事会 ,
“贝尔弗镇的居民们对如此巧妙的解决方案感到欣喜若狂, 再次聚集在一起商议,

[ˈɔːrdərd̩] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɡæləʊz̩] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd̩] [ɪn][ðə; ði] [skwer̩] ,
ordered a very high gallows to be erected in the square ,
订购 一个 非常 高的 绞刑架 到 是 竖立 在 这 正方形 ,
下令在广场上竖起一座很高的绞刑架。

[ænd; ænd] [wen] [wʌns̩] [mɔːr̩] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd̩] [fɪld̩] [ðə; ði] [əˈproʊ̯t̩ʃɪz̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn̩] ,
and when once more the multitude filled the approaches to the prison ,
和 什么时候 一次 更多的 这 民众 已填 这 方法 到 这 监狱 ,
当人群再次挤满监狱的入口时,

[went] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪvɪk] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
went thither for the armor in a body with all the civic dignity which the
去 那里 为了 这 盔甲 在 一个 身体 和 全部 这 公民 尊严 哪个 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪˈmɑːndɪd] .
importance of the case demanded .
重要性 的 这 案件 要求 .

他前往那里是为了获得盔甲，并且保持着案件重要性所要求的全部公民尊严。

“ [wen] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ɑːrtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **When this honorable delegation arrived at the massive arch giving entrance to the**
” 什么时候 这 光荣的 代表团 到达的 在 这 大量的 拱 给予 入口 到 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“当这支尊贵的代表团抵达通往大楼的巨大拱门时，

[ə; eɪ][ˈpælɪd][ænd; ænd] [dɪˈstræktɪd] { - }
a pallid and distracted { 68 }
一个 苍白 和 愣 { - }

面色苍白，心不在焉{68}

[mæn] [θruː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈbaɪstændəz] ,
man threw himself to the ground in the presence of the astonished bystanders ,
男人 扔 他自己 到 这 地面 在 这 在场 的 这 惊讶 旁观者 ,
在目瞪口呆的旁观者面前，这名男子突然倒地。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : “
exclaiming with tears in his eyes : “
惊呼 和 眼泪 在 他的 眼睛 : “

他眼含热泪，惊呼道：“

- [ˈpɑːrd(ə)n] , [seɪˈnjɔːrez] , [ˈpɑːrd(ə)n] ! - “
- **Pardon , señores , pardon !** ' “
- 赦免 , 先生们 , 赦免 ! - “

“请原谅，先生们，请原谅！ ”

- [ˈpɑːrd(ə)n] !
- **Pardon !**
- 赦免 !

‘赦免！

[fɔːr; fər] [huːm] ? - [sed] [sʌm; səm] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
For whom ? ' said some , ' for the Devil ,
为了 谁 ? - 说 一些 , - 为了 这 魔鬼 ,

“给谁？ ”有人说，“给魔鬼。”

[huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] ? - “
who dwells in the armor of the Count of the Segre ? ' "
WHO 居住地 在 这 盔甲 的 这 数数 的 这 塞格雷 ? - “

谁居住在塞格雷伯爵的盔甲里？

- [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
- **For me ,**
- 为了 我 ,

‘为我，

- [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][ɪn] [huːm] [ɔːl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf]
- **continued with shaking voice the unhappy man in whom all recognized the chief**
- 持续 和 摇晃 嗓音 这 不开心 男人 在 谁 全部 认可 这 首席
[ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
warden of the prison ,
典狱长 的 这 监狱 ,

“那个不幸的男人声音颤抖地继续说道，所有人都认出他就是监狱长。”

- [fɔːr; fər][,em ˈiː] — [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ˈɑːrmər] — [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . -
' **for me — because the armor — has disappeared** . '
- 为了 我 — 因为 这 盔甲 — 有 消失 . -
“对我来说——因为盔甲——已经消失了。”

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **On hearing these words** ,
” 在 听力 这些 字 ,
听到这些话,

[əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][,ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkɒs] ;
amazement was painted on the faces of as many as were in the portico ;
惊愕 曾是 绘 在 这 面孔 的 作为 许多 作为 是 在 这 门廊 ;
[ˈsaɪlənt][,ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] ,
silent and motionless ,
沉默的 和 静止不动 ,
门廊里所有人的脸上都写满了惊讶；他们沉默不语，一动不动。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [gɔːd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnærətɪv] [,ʌv; əv]
so they would have remained God knows how long if the following narrative of
所以 他们 会 有 剩余 上帝 知道 如何 长的 如果 这 下列的 叙述 的
[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈkiːpər] [hæd; həd][nɔːt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [gruːps] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the terrified keeper had not caused them to gather in groups around him ,
这 恐惧 守门员 有 不是 导致 他们 到 收集 在 团体 大约 他 ,
如果不是因为接下来这位惊恐万分的守卫者的叙述让他们三五成群地聚集在他周围,天知道他们会在那里待多久。

[ˈɡriːdi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd] . “
greedy for every word . “
贪婪的 为了 每一个 单词 . “
贪婪地想要得到每一个字。

- [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [seɪnˈjɔːrez] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɔːrdn] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ]
Pardon me , señores , ' said the poor warden , ' and I will conceal nothing
- 赦免 我 , 先生们 , - 说 这 贫穷的 典狱长 , - 和 我 将要 隐藏 没有什么
[frʌm; frəm][,juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
“请原谅，先生们,”可怜的狱卒说道，“我不会对你们隐瞒任何事情。”

[haʊˈevər] [mʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡenst] [,em ˈiː] . -
however much it may be against me . '
- 然而 很多 它 可能 是 反对 我 . -
不管这对我有多么不利。

“ [ɔːl] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : “
“ **All maintained silence and he went on as follows** : “
” 全部 维持 沉默 和 他 去 在 作为 跟随 : “
“所有人都保持沉默，他继续说道:”

- [aɪ][,æɪ; jəl] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
' **I shall never succeed in giving the reason** ,
- 我 将 绝不 成功 在 给予 这 原因 ,
我永远无法给出合理的解释，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈɑ:rmər] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ]
but the fact is that the story of the empty armor always seemed to me a
但 这 事实 是 那 这 故事 的 这 空的 盔甲 总是 似乎 到 我 一个
[ˈfeɪb(ə)l] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hu:m] [pərˈhæps] [greɪv] [ˈri:z(ə)nɪz]
fable manufactured in favor of some noble personage whom perhaps grave reasons
寓言 制造 在 偏爱 的 一些 高贵 人士 谁 也许 严重 原因
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑ:ləsi][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] . “
of public policy did not permit the judges to make known or to punish . “
的 民众 政策 做过 不是 允许 这 法官 到 制作 已知 或者 到 惩治 . “

但事实上，在我看来，空盔甲的故事始终是一个为某个贵族人物编造的寓言，或许是出于严重的公共政策原因，法官们不允许公开此人的身份或对其进行惩罚。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈli:f] — [ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd]
' I was ever of this belief — a belief in which I could not but be confirmed
- 我 曾是 曾经 的 这 信仰 — 一个 信仰 在 哪个 我 可以 不是 但 是 确认的
[baɪ][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rmər] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] ,
by the immobility in which the armor remained from the hour when ,
经过 这 不动 在 哪个 这 盔甲 剩余 从 这 小时 什么时候 ,
“我一直坚信这一点——而盔甲自那时起就纹丝不动，这更加印证了我的信念。”

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbju:nl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
by the order of the tribunal , it was brought a second time to the prison .
经过 这 命令 的 这 法庭 , 它 曾是 带来 一个 第二 时间 到 这 监狱 .
根据法庭的命令，它第二次被送往监狱。

[ɪn] [veɪn] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ɪts] [ˈsi:kret] , [ɪf] [ˈsi:kret] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ,
In vain , night after night , desiring to surprise its secret , if secret there were ,
在 徒劳 , 夜晚 后 夜晚 , 渴望 到 惊喜 它是 秘密 , 如果 秘密 那里 是 ,
徒劳地，夜复一夜，渴望揭开它的秘密，如果真有秘密的话。

[aɪ] [krept] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts]
I crept up little by little and listened at the cracks of the iron door of its
我 悄悄地爬向上 小的 经过 小的 和 听着 在 这 裂缝 的 这 铁 门 的 它是
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

我蹑手蹑脚地靠近，仔细聆听着地牢铁门的缝隙。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] . “
Not a sound was perceptible . “
不是 一个 声音 曾是 可感知的 . “
周围一片寂静。

- [ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ;
' In vain I managed to observe it through a small hole made in the wall ;
- 在 徒劳 我 管理 到 观察 它 通过 一个 小的 洞 制成 在 这 墙 ;
“我徒劳地透过墙上的一个小洞观察它；

[θroun] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈkɔ:rnərɪz] ,
thrown upon a little straw in one of the darkest corners ,
抛掷 之上 一个 小的 稻草 在 一 的 这 最黑暗的 角落 ,
被扔在最黑暗角落里的一根小稻草上，

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [dɪsˈɔ:rdəd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] . “
it remained day after day disordered and motionless . “
它 剩余 天 后 天 混乱 和 静止不动 . “
它日复一日地保持着凌乱和静止的状态。

- [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ləst] , [prɪkt] [baɪ][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] { - }
' One night , at last , pricked by curiosity and wishing to { 69 }
- 一 夜晚 , 在 最后的 , 刺痛 经过 好奇心 和 祝 到 { - }
“终于有一天晚上，我被好奇心所驱使，想要…….”{69}

[kən'vins] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [aɪ
convinced myself that this object of terror had nothing mysterious about it , I
说服 我 那 这 目的 的 恐怖 有 没有什么 神秘 关于 它 , 我
['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] ,
lighted a lantern ,
照明 一个 灯笼 ,

我努力说服自己，这个恐怖之物并没有什么神秘之处，然后点燃了一盏灯笼。

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [dru:][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [bəʊlts][ænd; ənd] ,
went down to the dungeons , drew their double bolts and ,
去 向下 到 这 地下城 , 画 他们的 双倍的 螺栓 和 ,
他们下到地牢，拔出双管弩箭，然后

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] ,
not taking the precaution to shut the doors behind me ,
不是 采取 这 预防 到 关闭 这 门 在后面 我 ,
没有采取预防措施，随手关上身后的门。

[soʊ][fɜ:rm][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][,æn; ən][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] ,
so firm was my belief that all this was no more than an old wives ' tale ,
所以 公司 曾是 我的 信仰 那 全部 这 曾是 不 更多的 比 一个 老的 妻子们 - 故事 ,
我当时坚信这一切都不过是老人们的无稽之谈。

['entərd] [ðə; ði] [sel] .
entered the cell .
进入 这 细胞 .
进入牢房。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [,aɪ 'ti:] !
Would I had never done it !
会 我 有 绝不 完毕 它 !
我真后悔做了这件事！

['skersli] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]['læntərn] [went] [aʊt][ʌv; əv]
Scarcely had I taken a few steps when the light of my lantern went out of
几乎 有 我 已采取 一个 很少 步骤 什么时候 这 光 的 我的 灯笼 去 出去 的
[ɪt'self][ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [tʃætər] [ænd; ənd][maɪ] [her] [tu:; tə][raɪz] .
itself and my teeth began to chatter and my hair to rise .
本身 和 我的 牙齿 开始 到 喋喋不休 和 我的 头发 到 上升 .

我刚走了几步，灯笼的光芒就熄灭了，我的牙齿开始打颤，头发也竖了起来。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [en'kʌmpəst] [,em 'i:] ,
Breaking the profound silence that encompassed me ,
打破 这 深刻的 沉默 那 包括 我 ,
打破笼罩着我的那片深深的寂静，

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['pi:sɪz] [wɪt] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [klæŋkt]
I had heard something like a sound of metal pieces which stirred and clanked
我 有 听到 某物 喜欢 一个 声音 的 金属 件 哪个 搅拌 和 叮当作响
[ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] . “
in fitting themselves together in the gloom . “
在 配件 他们自己 一起 在 这 愁云 . ”

我听到了一种像是金属碎片碰撞、相互碰撞的声音，在昏暗中发出叮当声。

- [maɪ][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ba:r][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
' My first movement was to throw myself toward the door to bar the passage ,
- 我的 第一的 移动 曾是 到 扔 我 朝向 这 门 到 酒吧 这 通道 ,
“我的第一个动作就是扑向门口，堵住通道。”

[bʌt; bət][ɑ:n] ['græspɪŋ] [ɪts] ['pænlz] [aɪ] [felt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fəuldəz] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][hænd] , ['gɔ:ntlɪtɪd] ,
but on grasping its panels I felt upon my shoulders a formidable hand , gauntleted ,
但 在 抓握 它是 面板 我 毛毡 之上 我的 肩膀 一个 强大 手 , 戴着手套 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但当我抓住它的面板时，我感到一只戴着手套的、威猛无比的手搭在我的肩上，

[ˈæftər][dʒə:kiŋ][em 'i:] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] , [flʌŋ] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] .
after jerking me violently aside , flung me upon the threshold .
后 抽搐 我 暴力 旁边 , 扔 我 之上 这 临界点 .

他猛地把 我 拽到一边，扔到门槛上。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [maɪ] [sə'bɔ:dɪnɪts] [faʊnd] [em 'i:] [ʌn'kɑ:nʃəs]
There I remained until the next morning when my subordinates found me unconscious
那里 我 剩余 直到 这 下一个 早晨 什么时候 我的 下属 成立 我 无意识
[ænd; ənd] , [ɑ:n][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ'vaɪvɪŋ] ,
and , on reviving ,
和 , 在 复苏 ,

我一直待在那里，直到第二天早上我的下属发现我昏迷不醒，醒来后，

[ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈæftər][maɪ] [fɔ:l][aɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] , [kən'fju:zədli] ,
only able to recollect that after my fall I had seemed to hear , confusedly ,
仅有的 有能力的 到 追忆 那 后 我的 落下 我 有 似乎 到 听到 , 困惑地 ,
我只记得摔倒后，我似乎听到了一些模糊的声音，

[ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [tred] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][spɜ:rz] ,
a sounding tread accompanied by the clatter of spurs ,
一个 听起来 踏 伴随 经过 这 哒 的 马刺 ,
沉重的脚步声伴随着马刺的 哒哒声，

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] . -
which little by little grew more distant until it died away . '
哪个 小的 经过 小的 生长 更多的 遥远 直到 它 死亡 离开 . -
它渐渐远离，直到最终消失。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfa:lʊd]
“ **When the warden had finished , profound silence reigned , on which there followed**
“ 什么时候 这 典狱长 有 完成的 , 深刻的 沉默 统治 , 在 哪个 那里 随后
[æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [læmenˈteɪʃənz] ,
an infernal outbreak of lamentations ,
一个 地狱 暴发 的 哀歌 ,
“典狱长说完之后，现场一片死寂，随后爆发出一阵凄厉的哀嚎。”

[ˈaʊts] [ænd; ənd] [θrets] .
shouts and threats .
喊叫 和 威胁 .
叫喊和威胁。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtempərət] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
“ **It was with difficulty that the more temperate could control the populace ,**
“ 它 曾是 和 困难 那 这 更多的 温带 可以 控制 这 民众 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“较为温和的人很难控制民众，他们

[ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [læst] [tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] ,
infuriated at this last turn of affairs ,
愤怒的 在 这 最后的 转动 的 事务 ,
对事态的最后转折感到愤怒，

[dɪ'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['ʌʊtkraɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː]
demanded with fierce outcry the death of the inquisitive author of their new
要求 和 凶猛的 强烈抗议 这 死亡 的 这 好奇 作者 的 他们的 新的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他们强烈要求处死那个让他们失望的、爱刨根问底的作者。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['kwaiətɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [br'gæən][tuː; tə] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər]
” **At last the tumult was quieted and the people began to lay plans for**
在 最后的 这 骚乱 曾是 安静 和 这 人们 开始 到 躺 计划 为了
[ə; eɪ] [freʃ] ['kæptʃər] .
a fresh capture .
一个 新鲜的 捕获 .

“最终骚乱平息下来，人们开始计划再次夺取政权。”

[ðɪs] [ə'tempt] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['ʌʊtkʌm] .
This attempt , too , had a satisfactory outcome .
这 试图 , 也 , 有 一个 令人满意的 结果 .

这次尝试也取得了令人满意的结果。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['ɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [foʊz]
” **At the end of a few days , the armor was again in the power of its foes**
在 这 结尾 的 一个 很少 天 , 这 盔甲 曾是 再次 在 这 力量 的 它是 敌人
.
.
.
.

“几天后，这件盔甲又落入了敌人手中。”

[naʊ] [ðæt][ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [seɪnt] [bəːrθɑːləmjuː] [sɪ'kjɔrd] ,
Now that the formula was known and the help of Saint Bartholomew secured ,
现在 那 这 公式 曾是 已知 和 这 帮助 的 圣 巴塞洛缪 安全 ,
既然配方已经知晓，并且得到了圣巴塞洛缪的帮助，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . { - }
the thing was no longer very difficult . { 70 }
这 事物 曾是 不 更长 非常 难的 . { - }

这件事已经不再那么难了。{70}

“ [bʌt; bət] [jet] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ɪn][veɪn] , [ʼæftər] ['kɒŋkəriŋ] [aɪ 'tiː] ,
” **But yet something remained to be done ; in vain , after conquering it ,**
但 然而 某物 剩余 到 是 完毕 ; 在 徒劳 , 后 征服 它 ,
“然而，还有一些事情尚未完成；尽管征服了它，但一切都是徒劳的，

[ðeɪ] [hæŋd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] ;
they hanged it from a gallows ;
他们 绞刑 它 从 一个 绞刑架 ;

他们把它吊在了绞刑架上；

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][noʊ]
in vain they exercised the utmost vigilance for the purpose of giving it no
在 徒劳 他们 锻炼 这 极致 警觉 为了 这 目的 的 给予 它 不
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] .
opportunity to escape by way of the upper world .
机会 到 逃脱 经过 方式 的 这 上 世界 .

他们竭尽全力保持警惕，不给它任何通过上层世界逃脱的机会，但最终还是徒劳无功。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tu:] ['fɪŋgərz] - [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['skætərd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
But as soon as two fingers ' breadth of light fell on the scattered pieces of
但 作为 很快 作为 二 手指 - 宽度 的 光 跌倒 在 这 疏散 件 的
[ˈɑ:rmər] ,
armor ,
盔甲 ,

但就在两指宽的光线落在散落的盔甲碎片上时，

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [klæŋk] ,
they fitted themselves together and , clinkity clank ,
他们 适配 他们自己 一起 和 , 克林基蒂 铮铮 ,

它们组装在一起，叮叮当地响着。

[meɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][reɪdz][ˈoʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
made off again to resume their raids over mountain and plain , which was a
制成 离开 再次 到 恢复 他们的 突袭 超过 山 和 清楚的 , 哪个 曾是 一个
[ˈblesɪŋ] [ɪn'di:d] .
blessing indeed .
祝福 的确 .

他们再次出发，继续在山地和平原上劫掠，这真是一件幸事。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪ'daʊt] [æn; ən][end] .

“ **This was a story without an end .**

” 这 曾是 一个 故事 没有 一个 结尾 .

这是一个没有结局的故事。

“ [ɪn][soʊ]['krɪtɪk(ə)][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

“ **In so critical a state of affairs ,**

” 在 所以 批判的 一个 状态 的 事务 ,

“在如此危急的情况下，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmər] [ðæt] , [pərtʃæns] [fɔ:r; fər]
the people divided among themselves the pieces of the armor that , perchance for
这 人们 分割 之中 他们自己 这 件 的 这 盔甲 那 , 或许 为了

[ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,
the hundredth time ,
这 百分之一 时间 ,

人们瓜分了那些盔甲碎片，这或许是第一百次了，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði]['paɪəs] ['hɜ:rmɪt] ,
had come into their possession , and prayed the pious hermit ,
有 来 进入 他们的 拥有 , 和 祈祷 这 虔诚的 隐士 ,

已经落入他们手中，虔诚的隐士祈祷道：

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [brɪ'fɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌʊns(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ]
who had once before enlightened them with his counsel , to decide what they
WHO 有 一次 前 开明 他们 和 他的 法律顾问 , 到 决定 什么 他们

[ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
should do with it .
应该 做 和 它 .

他曾用自己的建议启发他们，让他们决定该如何处理这件事。

“ [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fæst] .

“ **The holy man ordained a general fast .**

” 这 圣 男人 受戒 一个 一般的 快速地 .

圣人下令进行全民斋戒。

[hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [θɪrɪː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkævərn] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]
He buried himself for three days in the depths of a cavern that served him
他 埋葬 他自己 为了 三 天 在 这 深度 的 一个 洞穴 那 服务 他
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][end] [berɪd] [ðem; ðəm] [melt] [ðə; ði][daɪəˈbɑːlɪk(ə)]['ɑːrmər]
as a retreat and at their end bade them melt the diabolical armor
作为 一个 撤退 和 在 他们的 结尾 巴德 他们 熔化 这 邪恶的 盔甲
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hjuːn] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈ^rei] ,
and with this and some hewn stones from the castle of the Segre ,
和 和 这 和 一些 凿 石头 从 这 城堡 的 这 塞格雷 ,
他把自己埋在作为他隐居之所的洞穴深处三天, 最后命令他们熔化那件邪恶的盔甲, 并用这件盔甲和从塞格雷城堡砍下
的一些石头,

[rɪˈrekt] [ə; eɪ] [krɔːs] .
erect a cross .
直立 一个 叉 :

竖起十字架。

“ [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [θruː] ,
“ **The work was carried through ,**
” 这 工作 曾是 携带 通过 ,

这项工作已经完成,

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] [ˈprɒdɪdʒɪz] [wɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðə; ði][soʊlz]
although not without new and fearful prodigies which filled with terror the souls
虽然 不是 没有 新的 和 可怕 神童 哪个 已填 和 恐怖 这 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði] [disˈmeɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [bɛlvɜː] .
of the dismayed inhabitants of Bellver .
的 这 沮丧 居民 的 贝尔弗 :

虽然也出现了新的、可怕的奇迹, 让贝尔维尔惊恐的居民们感到恐惧。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈred(ə)n] ,
“ **As soon as the pieces thrown into the flames began to redden ,**
” 作为 很快 作为 这 件 抛掷 进入 这 火焰 开始 到 变红 ,
“当扔进火里的碎片开始变红时,

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [grəʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] ,
long and deep groans seemed to come out of the great blaze ,
长的 和 深的 呻吟 似乎 到 来 出去 的 这 伟大的 火焰 ,
从熊熊烈火中似乎传出悠长而深沉的呻吟声。

[wɪˈðɪn] [huːz] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ðə; ði] ['ɑːrmər] [lept] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [felt]
within whose circle of fuel the armor leapt as if it were alive and felt
之内 谁 圆圈 的 燃料 这 盔甲 跳跃 作为 如果 它 是 活 和 毛毡
[ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the action of the fire .
这 行动 的 这 火 :

在燃料圈内, 盔甲仿佛有了生命一般跃动起来, 感受到了火焰的作用。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][spɑːrks] [red] ,
A whirl of sparks red ,
一个 旋转 的 火花 红色的,

一阵红色火花旋转,

[griːn] [ænd; ənd] [bluː] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaɪər] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt]
green and blue danced on the points of the spiring flames and twisted about
绿色的 和 蓝色的 跳舞 在 这 积分 的 这 尖峰 火焰 和 扭曲 关于
[hɪsɪŋ] ,
hissing ,
嘶嘶声 ,

绿色和蓝色在熊熊燃烧的火焰尖端舞动, 扭动着发出嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv][ˈdevəlz] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðɪ:z] ,
as if a legion of devils , mounted on these ,
作为 如果 一个 军团 的 魔鬼 , 安装 在 这些 ,
仿佛一群魔鬼骑在这些.....上,
[wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [fri:] [ðer; ðər][bɜ:rd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtɔ:rment] .
would fight to free their lord from that torment .
会 斗争 到 自由的 他们的 主 从 那 折磨 .
他们会奋力战斗, 以解救他们的领主脱离苦难。

“ [streɪndʒ] , [ˈhɔ:rəb(ə)] ,
“ **Strange , horrible ,**
” 奇怪的 , 可怕 ,
“奇怪, 可怕,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈɑ:rmər][bɜ:st] [ɪts] [fɔ:rm][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
was the process by which the incandescent armor lost its form to take that of
曾是 这 过程 经过 哪个 这 白炽灯 盔甲 丢失的它是 形式 到 拿 那 的
[ə; eɪ] [krɔ:s] .
a cross .
一个 叉 .
这是炽热的盔甲失去其原有形状, 变成十字架形状的过程。

“ [ðə; ði] [ˈhæmərz] [fel] [ˈklæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈʌprɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
“ **The hammers fell clanging with a frightful uproar upon the anvil ,**
” 这 锤子 跌倒 叮当声 和 一个 可怕 骚动 之上 这 砧 ,
“铁锤叮当作响地落在铁砧上, 发出震耳欲聋的巨响。”
[wer] [ˈtwenti] [ˈstɜ:rdi] [smɪθs] [bi:t] [ˈɪntu:] [jeɪp] [ðə; ði] { - }
where twenty sturdy smiths beat into shape the { 71 }
在哪里 二十 结实的 史密斯 打 进入 形状 这 { - }
二十名强壮的铁匠将{71}锻造成形状

[ba:z] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈmet(ə)] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [groʊn] [brˈni:θ] [ðə; ði] [bloʊz] .
bars of boiling metal that quivered and groaned beneath the blows .
酒吧 的 沸腾 金属 那 颤抖 和 呻吟 下面 这 打击 .
滚烫的金属条在重击下颤抖呻吟。
“ [ɔ:l'redi] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈdemp](ə)n] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈspred] ,
“ **Already the arms of the sign of our redemption were outspread ,**
” 已经 这 武器 的 这 符号 的 我们的 赎回 是 扩张 ,
“我们救赎的标志之臂已经展开,

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm] , [wen] [ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] , [ˈɡloʊɪŋ]
already the upper end was beginning to take form , when the fiendish , glowing
已经 这 上 结尾 曾是 开始 到 拿 形式 , 什么时候 这 邪恶的 , 发光
[mæs] [raɪðd] [əˈnu:] ,
mass writhed anew ,
大量的 扭动 重新 ,
当那团邪恶发光的物体再次扭动起来时, 上端已经开始成形了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)] [kənˈvʌlʃn] , [ænd; ənd] [enˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwɜ:kmen] ,
as if in frightful convulsion , and enfolding the unfortunate workmen ,
作为 如果 在 可怕 抽搐 , 和 包含 这 不幸 工人 ,
仿佛陷入可怕的痉挛之中, 将不幸的工人们包围起来。
[hu:] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdedli] [ɪmˈbreɪs] ,
who struggled to free themselves from its deadly embrace ,
WHO 挣扎 到 自由的 他们自己 从 它是 致命 拥抱 ,
他们奋力挣脱其致命的束缚,

[ˈɡlɪtəd] [ɪn] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ɔːr] [kənˈtræktɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈzɪgzæɡ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
glittered in rings like a serpent or contracted itself in zigzag like lightning .
闪闪发光 在 戒指 喜欢 一个 蛇 或者 合同 本身 在 之字形 喜欢 闪电 .
像蛇一样闪烁成环，或者像闪电一样收缩成之字形。

“ [ɪnˈses(ə)nt] [ˈleɪbər] , [ˈfeɪθ] , [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æt; ət][læst] , [ɪn]
“ **Incessant labor , faith , prayers and holy water succeeded** , **at last , in**
“ 不停歇 劳动 , 信仰 , 祈祷 和 圣 水 成功了 , 在 最后的 , 在
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
overcoming the infernal spirit ,
克服 这 地狱 精神 ,
“不懈的努力、信仰、祈祷和圣水最终战胜了邪灵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmər][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] .
and the armor was converted into a cross .
和 这 盔甲 曾是 转换 进入 一个 叉 .
盔甲被改造成了十字架。

“ [ðɪs] [krɔːs] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **This cross it is you have seen to - day** ,
“ 这 叉 它 是 你 有 已见 到 - 天 ,
“这就是你们今天看到的十字架，

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [huː] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪts] [neɪm] [ɪz] [baʊnd] .
the cross in which the Devil who gives it its name is bound .
这 叉 在 哪个 这 魔鬼 WHO 给予 它 它是 姓名 是 边界 .
魔鬼被束缚在十字架上，而魔鬼也正是十字架名称的由来。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [pleɪs] [noʊ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] ,
Before it the young people in the month of May place no clusters of lilies ,
前 它 这 年轻的 人们 在 这 月 的 可能 地方 不 集群 的 百合花 ,
五月份的年轻人不会在它面前摆放成簇的百合花。

[nɔːr][duː][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌnˈklʌvər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] , [nɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊk] [niːl] ;
nor do the shepherds uncover as they pass by , nor the old folk kneel ;
也不 做 这 牧羊人 揭露 作为 他们 经过 经过 , 也不 这 老的 民间 下跪 ;
牧羊人路过时也不会揭开面纱，老人们也不会跪下；

[ðə; ði] [strikt] [ædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ˈskɜːsli] [prɪˈvent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈstoʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the strict admonitions of the priest scarcely prevent the boys from stoning it .
这 严格的 告诫 的 这 牧师 几乎 防止 这 男孩们 从 石刑 它 .
牧师的严厉告诫几乎没能阻止男孩们用石头砸它。

“ [ɡɑːd][hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
“ **God has closed His ears to all supplications offered Him in its presence** .
“ 上帝 有 关闭 他的 耳朵 到 全部 祈求 提供 他 在 它是 在场 .
“上帝对祂面前所献的一切祈求都充耳不闻。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
In the winter ,
在 这 冬天 ,
冬天，

[pæks] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ˈɡæðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] [wɪtʃ] [əʊvəˈʃædəʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn]
packs of wolves gather about the juniper which overshadows it to rush upon
包装 的 狼 收集 关于 这 杜松 哪个 黯然失色 它 到 匆忙 之上
[ðə; ði] [həːdz] ;
the herds ;
这 畜群 ;
成群的狼聚集在遮蔽着它们的杜松树周围，伺机扑向牛群；

[ˈbændɪtɪ] [weɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ˈhuːz] [ˈsleɪn] [ˈbɑːdɪz] [ðeɪ] [ˈberi] [æt; ət] [ɪts] [ˈfʊt] ,
banditti wait in its shade for travellers whose slain bodies they bury at its foot ,
强盗 等待 在 它是 阴影 为了 旅行者 谁 被杀 身体 他们 埋葬 在 它是 脚 ,
强盗们在树荫下等待过路旅客，并将杀害的尸体埋在树下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈdiːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə]
and when the tempest rages , the lightnings deviate from their course to
和 什么时候 这 暴风雨 愤怒 , 这 闪电 偏离 从 他们的 课程 到
[miːt] , [ˈhɪsɪŋ] ,
meet , hissing ,
见面 , 嘶嘶声 ,
当暴风雨肆虐时，闪电会偏离原先的路径，汇聚在一起，发出嘶嘶声。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɔːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ˈʌv; əv] [ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] . { - }
at the head of this cross and to rend the stones of its pedestal . { 72 }
在 这 头 的 这 叉 和 到 撕裂 这 石头 的 它是 座 . { - }
在十字架顶端，撕裂其基座的石头。 {72}

[θriː] [ˈderts]
THREE DATES
三 日期
三次约会

[ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrtˈfəʊliəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstiːl] [ˈtreʒər] ,
IN a portfolio which I still treasure ,
在 一个 文件夹 哪个 我 仍然 宝藏 ,
在我至今仍珍藏的作品集中，

[ˈfʊl] [ˈʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌm; səm] [ˈʌv; əv] [maɪ] [ˈsemi] - [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪksˈkəːjənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
full of idle drawings made during some of my semi - artistic excursions to the
满的 的 闲置的 图画 制成 期间 一些 的 我的 半 - 艺术 短途旅行 到 这
[ˈsɪti] [ˈʌv; əv] [təˈliːdoʊ] ,
city of Toledo ,
城市 的 托莱多 ,
里面全是我在一些半艺术性质的托莱多市旅行中随意涂鸦的作品。

[ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [ˈderts] .
are written three dates .
是 书面 三 日期 .
上面写着三个日期。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈhuːz] [ˈmeməri] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] [kiːp] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
The events whose memory these figures keep are up to a certain point insignificant
这 活动 谁 记忆 这些 数据 保持 是 向上 到 一个 肯定 观点 微不足道
.
.
.
这些人物记忆中的事件，在某种程度上是微不足道的。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[baɪ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðəm; ðəm] [aɪ] [ˈhæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [maɪˈself] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweɪkfl] [ˈnaɪts] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ]
by recollecting them I have entertained myself on certain wakeful nights in shaping
经过 回忆 他们 我 有 娱乐 我 在 肯定 清醒 夜晚 在 成型
[ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈmɔːr] [ɔːr] [ˈles] [ˌsentiˈment(ə)l] [ɔːr] [ˈsɑːmbər] ,
a novel more or less sentimental or sombre ,
一个 小说 更多的 或者较少的 感伤的 或者 阴沉 ,
通过回忆这些往事，我得以在一些辗转难眠的夜晚，构思出一部或多或少感伤或忧郁的小说来消磨时间。

[ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zɔːltɪd] ,
in proportion as my imagination found itself more or less exalted ,
在 部分 作为 我的 想像力 成立 本身 更多的 或者较少的 崇高 ,
随着我的想象力或多或少地被激发,

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɔːr][ˈtrædʒɪk] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
and disposed toward the humorous or tragic view of life .
和 处置 朝向 这 幽默 或者 悲惨 看法 的 生活 .
并且倾向于以幽默或悲剧的视角看待生活。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːrkliŋ] , [dɪ'lɪrɪəs] ['revərɪz] ,
If on the morning following one of these darkling, delirious reveries ,
如果 在 这 早晨 下列的 一 的 这些 黑暗之子 , 谵妄 遐想 ,
如果在这些昏沉迷蒙的白日梦之后的第二天早晨,

[aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈɛpɪsəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fɪkʃənz]
I had tried to write out the extraordinary episodes of the impossible fictions
我 有 尝试 到 写 出去 这 非凡的 剧集 的 这 不可能的 虚构
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈʌtərli] [kloʊzd] ,
which I invented before my eyelids utterly closed ,
哪个 我 发明 前 我的 眼睑 完全地 关闭 ,
我曾试图将我在闭上双眼之前虚构的那些离奇情节写下来, 那些情节都是不可能发生的。

[ðiːz] [rəʊ'mænsɪz] , [huːz] [dɪm] [ˌdeɪ.nu'mənt] [ˈfaɪnəli] [ˈfloʊts] [ʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðæt] [siː] [bɪ'twiːn]
these romances, whose dim dénouement finally floats undetermined on that sea between
这些 浪漫故事 , 谁 暗淡 结局 最后 浮标 未确定 在 那 海 之间
[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] ,
waking and sleep ,
醒来 和 睡觉 ,
这些爱情故事, 其朦胧的结局最终在清醒与睡眠之间的海洋上漂泊不定。

[wʊd] [ə'ʃʊədli] [fɔːrm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪnkən'sistənsɪz] [bʌt; bət][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
would assuredly form a book of preposterous inconsistencies but original and
会 当然 形式 一个 书 的 荒谬 不一致之处 但 原来的 和
[ˈpɜːrɹədˌventʃər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
peradventure interesting .
或者 有趣的 .
这肯定会写成本充满荒谬矛盾之处的书, 但肯定会很有创意, 或许还会很有趣。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [naʊ] .
This is not what I am attempting now .
这 是 不是 什么 我 是 尝试 现在 .
这不是我现在想做的。

[ðiːz] [laɪt] — [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ][ɪm'pælpəb(ə)l] — ['fæntəsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [laɪk]
These light — one might almost say impalpable — fantasies are in a sense like
这些 光 — — 可能 几乎 说 无形的 — 幻想 是 在 一个 感觉 喜欢
[ˈbʌtərflaɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
butterflies which cannot be caught in the hands without there being left between the
蝴蝶 哪个 不能 是 捕捉 在 这 双手 没有 那里 存在 左边 之间 这
[ˈfɪŋgərz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
fingers the golden dust of their wings .
手指 这 金的 灰尘 的 他们的 翅膀 .

这些轻盈的——几乎可以说是难以捉摸的——幻想, 在某种意义上就像蝴蝶, 无法用手抓住, 而不留下它们翅膀上的金色粉末。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] , [ðen] ,
I am going to confine myself, then ,
我 是 去 到 局限 我 , 然后 ,
那么, 我打算把自己封闭起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [nə'rei]ŋ,næ'rei]ŋ[ʌv; əv] [θriː] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɒːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['hedɪŋs]
to the brief narration of three events which are wont to serve as headings
到 这 简短的 旁白 的 三 活动 哪个 是 惯于 到 服务 作为 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] - ['nɑːvəlz] ;
for the chapters of my dream - novels ;
为了 这 章节 的 我的 梦 - 小说 ;
简要叙述三个事件，这三个事件通常用作我梦幻小说各章节的标题；

[ðə; ði] [θriː] [ˈaɪsələɪtɪd] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]
the three isolated points which I am accustomed to connect in my mind by a
这 三 孤立 积分 哪个 我 是 习惯 到 连接 在 我的 头脑 经过 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjaɪnɪŋ] [θred] ;
series of ideas like a shining thread ;
系列 的 想法 喜欢 一个 灼灼 线 ;
我习惯于将脑海中三个孤立的点用一系列想法连接起来，就像用一条闪亮的线连接起来一样；

[ðə; ði] [θriː] [θiːmz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
the three themes , in short , upon which I play thousands on thousands of
这 三 主题 , 在 短的 , 之上 哪个 我 玩 数千 在 数千 的
[,veəri'eɪfənz] ,
variations ,
变体 ,
简而言之，这三个主题，我以此为基础创作了成千上万种变奏。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əb'sɜːrd] [ˈsɪmfənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] . { - }
amounting to what might be called absurd symphonies of the imagination . { 73 }
金额 到 什么 可能 是 称为 荒诞 交响乐 的 这 想像力 . { - }
简直就是想象力的荒诞交响曲。{73}

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][tə'liːdoʊ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] , [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,
There is in Toledo a narrow street , crooked and dim ,
那里 是 在 托莱多 一个 狭窄的 街道 , 歪 和 暗淡 ,
托莱多有一条狭窄、弯曲、昏暗的街道，

[wɪtʃ] [gɑːrdz] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒenɜː'eɪfənz] [ðæt] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn]
which guards so faithfully the traces of the hundred generations that have dwelt in
哪个 守卫 所以 忠实 这 痕迹 的 这 百 几代人 那 有 居住 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
它忠实地守护着曾在此居住的百代人的痕迹，

[wɪtʃ] [spiːks] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
which speaks so eloquently to the eyes of the artist and reveals to him
哪个 说话 所以 雄辩地 到 这 眼睛 的 这 艺术家 和 揭示 到 他
[soʊ] [ˈmeni] [ˈsiːkrət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
so many secret points of affinity between the ideas and customs of each
所以 许多 秘密 积分 的 亲和力 之间 这 想法 和 海关 的 每个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
它如此雄辩地打动了艺术家的眼睛，并向他揭示了每个世纪的思想和习俗之间许多隐秘的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][ˈspeɪ(ə)] [ˈkærəktər] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ˈi:v(ə)n][ɪts][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
and the form and special character impressed upon even its most insignificant
和 这 形式 和 特别的 特点 印象深刻 之上 甚至 它是 最多 微不足道
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ;

甚至在其最不起眼的作品中也留下了鲜明的形式和独特风格。

[ðæt][aɪ] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ə; eɪ]
that I would close the entrances with a barrier and place above the barrier a
那 我 会 关闭 这 入口 和 一个 障碍 和 地方 多于 这 障碍 一个
[ʃi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] :
shield with this device :
盾 和 这 设备 :

我会用屏障封锁入口，并在屏障上方放置一个带有此装置的防护罩：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] ,
“ **In the name of poets and artists** ,
” 在 这 姓名 的 诗人 和 艺术家 ;
“以诗人和艺术家的名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dri:m] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈstʌdi] ,
in the name of those who dream and of those who study ,
在 这 姓名 的 那些 WHO 梦 和 的 那些 WHO 学习 ;
以追梦者和求知者的名义，

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbrɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈstrʌktɪv]
civilization is forbidden to touch the least of these bricks with its destructive
文明 是 禁止 到 触碰 这 至少 的 这些 砖块 和 它是 破坏性的
[ænd; ənd][prəʊˈzeɪɪk][hænd] .
and prosaic hand .
和 平淡无奇 手 .

文明被禁止用它那破坏性和庸俗的手去触碰哪怕是最微不足道的砖块。

“ [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [ˈentrəns] [ɪz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ɑ:rtʃ] ,
“ **At one of the ends of this street , entrance is afforded by a massive arch** ,
” 在 一 的 这 结束 的 这 街道 , 入口 是 提供 经过 一个 大量的 拱 ,
“这条街的尽头之一是一个巨大的拱门，由此可以进入。”

[flæt][ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈpæsidʒ] .
flat and dark , which provides a covered passage .
平坦的 和 黑暗的 , 哪个 提供 一个 涵盖 通道 .
平坦而阴暗，形成一条有遮蔽的通道。

[ɪn][ɪts] [ˈki:stoʊn] [ɪz][æn; ən] [ɪˈskʌtʃn] , [ˈbætərd] [naʊ] [ænd; ənd][kəˈrəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
In its keystone is an escutcheon , battered now and corroded by the action of
在 它是 基石 是 一个 盾形纹章 , 伤痕累累 现在 和 腐蚀 经过 这 行动 的
[ðə; ði] [ˈɪrz] ;
the years ;
这 年 ;

它的拱顶石上有一个盾形纹章，如今已饱经风霜，锈迹斑斑；

[ɪn][aɪˈti:] [grəʊz] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [er] , [ˈfloʊts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhelmt] , [ðæt] [kraʊnz] [aɪˈti:]
in it grows ivy which , blown by the air , floats above the helmet , that crowns it
在 它 生长 常春藤 哪个 , 吹 经过 这 空气 , 浮标 多于 这 头盔 , 那 皇冠 它
,
:
,
头盔上长满了常春藤，随风飘动，浮在头盔上方，宛如头盔的冠冕。

[laɪk] [ə; eɪ] ['plʊmi] [krest] .
like a plummy crest .
喜欢 一个 梅子 波峰 .

像一顶羽毛状的冠羽。

[brɪ'loo] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ɪz] [si:n] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
Below the vaulting and nailed to the wall is seen a shrine with a sacred
以下 这 拱形 和 钉子 到 这 墙 是 已见 一个 神社 和 一个 神圣
[ˈpɪktʃər] [ʌ; əv] ['blækənd] ['kænvəs][ænd; ənd] [ˌʌndrɪ'saɪfərəb(ə)l] [dɪ'zeɪn] ,
picture of blackened canvas and undecipherable design ,
图片 的 变黑 帆布 和 无法辨认的 设计 ,

拱顶下方，钉在墙上的是一个神龛，里面挂着一幅用黑色帆布制成的神圣画像，图案难以辨认。

[ɪn] [freɪm] [ʌ; əv][ɡɪlt][rə'kʊʊkʊʊ] ,
in frame of gilt rococo ,
在 框架 的 镀金 洛可可 ,

鎏金洛可可风格画框

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlæntərn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwæksn] ['vʊʊtɪv] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
with its lantern hanging by a cord and with its waxen votive offerings .
和 它是 灯笼 绞刑 经过 一个 绳索 和 和 它是 蜡质 奉献 供品 .
它挂着一盏用绳子系着的灯笼，还有它的蜡制供品。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] [enˈfəʊldz][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ˈjædʊʊ] ,
Leading away from this arch, which enfolds the whole place in its shadow ,
领导 离开 从 这 拱 , 哪个 包含 这 所有的 地方 在 它是 阴影 ,
从这座拱门向外延伸，拱门的阴影笼罩着整个地方，

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æŋ; ən] [ˌʌndrɪˈskraɪbəbl] [tɪnt][ʌ; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] ,
giving to it an undescrivable tint of mystery and sadness ,
给予 到 它 一个 难以形容的 着色 的 神秘 和 悲伤 ,
赋予它一种难以言喻的神秘和悲伤的色彩。

[ɪkˈstend][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] [laɪnz] [ʌ; əv] [ˈdʌski] , [dɪˈsɪmɪlər] , [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ]
extend on the two sides of the street lines of dusky, dissimilar, odd - looking
延长 在 这 二 侧面 的 这 街道 线条 的 昏暗 , 不同的 , 奇怪的 - 寻找
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
街道两旁延伸着昏暗、风格迥异、奇特的房屋，

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts][ˌɪndrɪvɪdʒʊəl][fɔ:rm] , [saɪz][ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
each having its individual form, size and color .
每个 拥有 它是 个人 形式 , 尺寸 和 颜色 .
它们各自拥有独特的形状、大小和颜色。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌ; əv] [rʌf] , [ʌnˈi:v(ə)n] [stoʊnz] ,
Some are built of rough, uneven stones ,
一些 是 建造 的 粗糙的 , 不均匀 石头 ,
有些是用粗糙不平的石头建造的，

[wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [əˈdɔ:rnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] [ˈru:dli] [ka:vɔ] [əˈblʌv] [ðə; ði]
without other adornment than a few armorial bearings rudely carved above the
没有 其他 装饰 比 一个 很少 纹章 轴承 粗鲁地 雕刻 多于 这
[ˈpɔ:rtl] ; [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ʌ; əv] [brɪk] ,
portal; others are of brick ,
门户网站 ; 其他的 是 的 砖 ,
除了大门上方粗糙雕刻的几枚纹章外，没有其他装饰；其他部分则由砖砌成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈærəb] [ɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈentrəns] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmʊriʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət]
with an Arab arch for entrance , two or three Moorish windows opening at
和 一个 阿拉伯 拱 为了 入口 , 二 或者 三 摩尔式 视窗 开幕 在
[kəˈpri:s] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,
caprice in a thick ,
任性 在 一个 厚的 ,

入口处设有阿拉伯式拱门，厚厚的墙体上随意开启两三扇摩尔式窗户，

[ˈfɪʃərd] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈglæst] [ɑ:b'zɜ:rʋə] { - }
fissured wall , and a glassed observa { 74 }
裂纹 墙 , 和 一个 玻璃 观察 { - }
有裂纹的墙壁，以及一个玻璃观察窗{74}

[ˈtaɪən] [ˈtɜ:rət] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈweðər] - [veɪn] .
tion turret topped by a lofty weather - vane .
tion 炮塔 顶峰 经过 一个 高远 天气 - 叶片 .
塔楼顶部耸立着高大的风向标。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [br'ɒ:ŋ] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
Some have a general aspect which does not belong to any order of
一些 有 一个 一般的 方面 哪个 做 不是 属于 到 任何 命令 的
[ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
architecture and yet is a patchwork of all ;
建筑学 和 然而 是 一个 拼布 的 全部 ;
有些建筑风格具有不属于任何建筑流派的整体面貌，却又像是各种建筑风格的拼凑；

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [stɑɪl] ,
some are finished models of a distinct and recognized style ,
一些 是 完成的 模型 的 一个 清楚的 和 认可 风格 ,
有些是风格鲜明、辨识度高的成品模型。

[sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈpɪriəd] .
some curious examples of the extravagances of an artistic period .
一些 好奇的 示例 的 这 奢侈 的 一个 艺术 时期 .
一些展现艺术时期奢靡之风的奇特例子。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [boʊst][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [ru:f] ;
Here are some that boast a wooden balcony with incongruous roof ;
这里 是 一些 那 夸 一个 木制的 阳台 和 不协调 屋顶 ;
以下是一些拥有与整体风格不协调的屋顶的木制阳台的建筑；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊ] [ˈfreʃli] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]
there are others with a Gothic window freshly whitened and adorned with
那里 是 其他的 和 一个 哥特 窗户 新鲜的 漂白 和 装饰 和
[ˈpɒts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
pots of flowers ;
锅 的 花朵 ;
还有一些窗户是哥特式的，刚刚粉刷成白色，上面摆放着几盆鲜花；

[ænd; ənd][ˈjɑ:ndər] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈkru:dlɪ] [ˈkʌlərd] [taɪlz] [set][ˈɪntu:] [ɪts] [dɔ:r] - [freɪm] , [hju:dʒ] [spaɪks]
and yonder is one with crudely colored tiles set into its door - frame , huge spikes
和 远处 是 一 和 粗略地 有色 瓷砖 放 进入 它是 门 - 框架 , 巨大的 尖峰
[ɪn][ɪts] [ˈpænlz] ,
in its panels ,
在 它是 面板 ,
远处有一栋房子，门框上镶嵌着粗糙的彩色瓷砖，门板上镶嵌着巨大的尖刺。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:ləmz] , [pər'hæps][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʊri] ['kæs(ə)l] ,
and the shafts of two columns , perhaps taken from a Moorish castle ,
和 这 轴 的 二 列 , 也许 已采取 从 一个 摩尔式 城堡 ,
[ˈmɔ:tɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] .
mortised into the wall .
榫接 进入 这 墙 .

还有两根柱子的柱身，可能是从摩尔人城堡里搬来的，榫卯结构嵌在墙上。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'di:] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] ;
The palace of a grandee converted into a tenement - house ;
这 宫殿 的 一个 贵族 转换 进入 一个 廉租公寓 - 房子 ;

一位贵族的宫殿被改建成了廉租公寓；

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌndɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prebən,deri] ; [ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] ['sɪnəgɑ:g]
the home of a pundit occupied by a prebendary ; a Jewish synagogue
这 家 的 一个 评论员 占领 经过 一个 教士 ; 一个 犹太人 犹太教堂

[træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rt] ;
transformed into a Christian church ;
转变 进入 一个 基督教 教会 ;

一位学者的住所被一位牧师占据；一座犹太教堂被改建成了基督教教堂；

[ə; eɪ][ˈka:nventˌka:nvənt] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æən; ən][ˈærəb] [mɑ:sk] [hu:z] [ˌmɪnə'ret][ɪz] [stɪl]
a convent erected on the ruins of an Arab mosque whose minaret is still
一个 修道院 竖立 在 这 废墟 的 一个 阿拉伯 清真寺 谁 宣礼塔 是 仍然

['stændɪŋ] ;
standing ;
常设 ;

一座建在阿拉伯清真寺遗址上的修道院，该清真寺的宣礼塔至今仍然屹立；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒntræsts] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
a thousand strange and picturesque contrasts ; thousands on thousands
一个 千 奇怪的 和 如画 对比 ; 数千 在 数千

[ʌv; əv] ['kɜ:riəs] ['treɪsɪz] [left] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] ,
of curious traces left by distinct races ,
的 好奇的 痕迹 左边 经过 清楚的 种族 ,

千百种奇特而美丽的对比；数以千计不同种族留下的奇特痕迹，

[sɪvɪlɪz'eɪʃnz] [ænd; ɐnd][ˈɛpəks, 'i:pəks] [i'pɪtəmaɪzd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv]
civilizations and epochs epitomized , so to speak , on one hundred yards of
文明 和 纪元 缩影 , 所以 到 说话 , 在 一 百 码 的

[graʊnd] .
ground .
地面 .

可以说，文明和时代浓缩在这百码的土地上。

[ɔ:l][ðə; ði][pæst][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [stri:t] , — [ə; eɪ] [stri:t] [bɪlt] [ʌp] [θru:] ['meni] ['sentʃəɪz] ,
All the past is in this one street , — a street built up through many centuries ,
全部 这 过去的是 在 这 一 街道 , — 一个 街道 建造 向上 通过 许多 几个世纪 ,

所有的历史都浓缩在这条街上，这条街历经数百年才建成。

[ə; eɪ] ['næroʊ] , [dɪm] ,
a narrow , dim ,
一个 狭窄的 , 暗淡 ,

一条狭窄、昏暗的.....

[dis'figəd] [stri:t] [wið; wiθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪsts] [wer] [i:tʃ] [mæn][ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
disfigured street with an infinite number of twists where each man in building his
毁容 街道 和 一个 无限 数字 的 曲折 在哪里 每个 男人 在 建筑 他的
[haʊs] [hæd; həd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɔ:r] [left] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ɔ:r] [meɪd] [æn; ən] ['æŋg(ə)l][tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
house had jutt ed out or left a corner or made an angle to suit his own
房子 有 突出的 出去 或者 左边 一个 角落 或者 制成 一个 角度 到 套装 他的 自己的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

这条街道曲折蜿蜒，面目全非，每个建造房屋的人都根据自己的喜好，将房屋向外突出、留出拐角或形成一定角度。
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][l'eɪv(ə)l] , [haɪt] [ɔ:r][regjʊ'lærəti] , — [ə; eɪ] [stri:t] [rɪtʃ] [ɪn] [ʌn'kælkjuleɪtɪd] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]
regardless of level , height or regularity , — a street rich in uncalculated combinations
不管 的 等级 , 高度 或者 规律性 , — 一个 街道 富有的 在 未计算的 组合
[ʌv; əv] [laɪnz] ,
of lines ,
的 线条 ,

无论水平、高度或规则性如何，——这是一条充满随意线条组合的街道，
[wɪð; wiθ][ə; eɪ][l'verɪtəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [wɪmzɪk(ə)l] ['di:teɪlz] , [wɪð; wiθ][soʊ] ['meni] ,
with a veritable wealth of whimsical details , with so many ,
和 一个 真正的 财富 的 异想天开 细节 , 和 所以 许多 ,
充满了丰富奇思妙想的细节，数不胜数，

['meni] [tʃæns] [ɪ'fekts] [ðæt][ɑ:n] ['evri] ['vɪzɪt][,aɪ 'ti:] [ɔ'fɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði][l'stu:d(ə)nt] [sʌmθɪŋ] [nu:] .
many chance effects that on every visit it offers to the student something new .
许多 机会 效果 那 在 每一个 访问 它 优惠 到 这 学生 某物 新的 .
每次访问都会产生许多偶然因素，给学生带来新的东西。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][æt; ət][tə'li:doʊ] ,
When I was first at Toledo ,
什么时候 我 曾是 第一的 在 托莱多 ,
我刚到托莱多大学的时候，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [sketʃ] - [bʊk] [noʊts] [ʌv; əv][sæn][wa:n; hwa:n]
while I was busying myself in making a few sketch - book notes of San Juan
尽管 我 曾是 忙碌 我 在 制作 一个 很少 草图 - 书 笔记 的 圣 胡安
[di:] [b:s] ['reɪs] ,
de los Reyes ,
德 洛杉矶 雷耶斯 ,

当我忙着在速写本上记下圣胡安·德洛斯·雷耶斯的一些笔记时，
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðɪs] [stri:t] ['evri] [æftər'nu:n] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
I had to go through this street every afternoon in order to reach the
我 有 到 去 通过 这 街道 每一个 下午 在 命令 到 抵达 这
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ɪn] ,
convent from the little inn ,
修道院 从 这 小的 客栈 ,

我每天下午都必须经过这条街才能从小旅馆到达修道院。
[wɪð; wiθ][hoʊ'tel] [prɪ'tenʃənz] , [wer] [aɪ] [lɑ:dʒd] .
with hotel pretensions , where I lodged .
和 酒店 虚荣心 , 在哪里 我 已提交 .
我住的地方装潢像个酒店。

[ɔ:l'moʊst] [ɔ:lweɪz] [aɪ] [wʊd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [l'ðər] [wɪ'ðaʊt]
Almost always I would traverse the street from one end to the other without
几乎 总是 我 会 横穿 这 街道 从 一 结尾 到 这 其他 没有
[ˈmi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
meeting a single person ,
会议 一个 单身的 人 ,
我几乎每次都会从街道的一端走到另一端，却遇不到一个人。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
without any further
没有 任何 更远

无需其他

[ˈkloɪstər] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː] [lɔːs] [ˈreɪɪs] { - }
CLOISTER OF SAN JUAN DE LOS REYES { 75 }
修道院 的 SAN 胡安 德语 视距 雷耶斯 { - }

圣胡安德洛斯雷耶斯修道院{75}

{ c074b }
{ c074b }
{ c074b }

{c074b}

[saʊnd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈfʊtʃɔːl] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]
sound than my own footfalls disturbing the deep silence , without even catching a
声音 比 我的 自己的 脚步声 令人不安 这 深的 沉默 , 没有 甚至 捕捉 一个

[tʃæns] [ɡlɪmps] ,
chance glimpse ,
机会 一瞥 ,

比我的脚步声更能打破这深沉的寂静，甚至连一丝瞥见的影子都没有。

[bɪˈhaɪnd] [ˈbælkəni] - [blaɪnd] , [dɔːr] - [skriːn] [ɔːr] [ˈkeɪsmənt] - [ˈlætɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv]
behind balcony - blind , door - screen or casement - lattice , of the wrinkled face of
在后面 阳台 - 瞎的 , 门 - 屏幕 或者 窗扇 - 格子 , 的 这 皱 脸 的

[ə; eɪ] [ˈpɪrɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
a peering old woman ,
一个 窥视 老的 女士 ,

透过阳台百叶窗、门帘或窗框，可以看到一位老妇人布满皱纹的脸庞，她正向外窥视。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈliːdən] [ɡɜːrl] .
or the great black eyes of a Toledan girl .
或者 这 伟大的 黑色的 眼睛 的 一个 托莱多 女孩 .

或者托莱多女孩那双乌黑的大眼睛。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]
Sometimes I seemed to myself to be walking through the midst of a deserted
有时 我 似乎 到 我 到 是 步行 通过 这 中间 的 一个 荒凉的

[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

有时我感觉自己仿佛置身于一座空无一人的城市之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第6/16页

[ə'bəʊndənd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [sɪns] ['eɪdʒɪz][fɑːr] [rɪ'moʊt] .
abandoned by its inhabitants since ages far remote .
弃 经过 它是 居民 自从 年龄 远的 偏僻的 .

自远古时代起，这里就被居民遗弃了。

[jət] [wʌn] [æftər'nuːn] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] , ['gluːmi] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [huːz]
Yet one afternoon , on passing in front of a very ancient , gloomy mansion , in whose
然而 一 下午 , 在 通过 在 正面 的 一个 非常 古老的 , 阴沉 大厦 , 在 谁
['lɔːftɪ] ,
lofty ,
高远 ,

然而一天下午，当我路过一座非常古老、阴森的宅邸时，在它高耸的.....

['mæsiv] [wɔːlz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] [fɔːrm] , [pleɪst] [wɪ'ðəʊt]
massive walls might be seen three or four windows of dissimilar form , placed without
大量的 墙壁 可能 是 已见 三 或者 四 视窗 的 不同的 形式 , 放置 没有
['ɔːrdər][ɔːr] ['sɪmətri] ,
order or symmetry ,
命令 或者 对称 ,

厚重的墙壁上可能会出现三四扇形状各异的窗户，它们毫无规律或对称地排列着。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
I happened to fix my attention on one of these .
我 发生 到 使固定 我的 注意力 在 一 的 这些 .

我碰巧把注意力吸引到了其中一个上面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊ'dʒiː] [ɑːrtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ʃɑːrpli]
It was formed by a great ogee arch surrounded by a wreath of sharply
它 曾是 形成 经过 一个 伟大的 尖拱 拱 包围 经过 一个 花圈 的 尖锐地
['pɔɪntɪd] [liːvz] .
pointed leaves .
尖 树叶 .

它由一个巨大的尖拱形结构构成，周围环绕着一圈尖锐的叶子。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [wɔːl] , ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
The arch was closed in by a light wall , recently built and white as snow .
这 拱 曾是 关闭 在 经过 一个 光 墙 , 最近 建造 和 白色的 作为 雪 .

拱门被一堵新建的、洁白如雪的浅色墙体封闭起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['wɪndəʊ] ,
In the middle of this , as if contained in the original window ,
在 这 中间 的 这 , 作为 如果 包含 在 这 原来的 窗户 ,

在此过程中，仿佛被包含在最初的窗口之内，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [freɪm] [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] ['peɪntɪd] [griːn] ,
might be seen a little casement with frame and gratings painted green ,
可能 是 已见 一个 小的 窗扇 和 框架 和 格栅 绘 绿色的 ,

可能会看到一扇小小的窗户，窗框和格栅都漆成了绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɔːt][ʌv; əv] [bluː] ['mɔːrniŋ] - ['glɔːrɪz] [huːz] [spreɪz] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]
with a flower - pot of blue morning - glories whose sprays were clambering up
和 一个 花 - 锅 的 蓝色的 早晨 - 荣耀 谁 喷雾 是 攀爬 向上
['oʊvər][ðə; ði] ['græɪnɪt] - [wɜːrk] ,
over the granite - work ,
超过 这 花岗岩 - 工作 ,

一盆蓝色的牵牛花，花枝攀爬在花岗岩墙面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['ledɪd] [glæs] ['kɜ:tənd] [baɪ] [waɪt] [klɒ:θ] [θɪn] [ænd; ənd][trænz'lʊ:s(ə)nt] .
and with panes of leaded glass curtained by white cloth thin and translucent .
 和 和 窗格 的 铅 玻璃 帘幕 经过 白色的 布 薄的 和 半透明 .
 窗户由铅玻璃构成，外覆薄而半透明的白色布料。
 [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [prɪ'kju:lɪər][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The window of itself , peculiar as it was , would have been enough to
 这 窗户 的 本身 , 奇特 作为 它 曾是 , 会 有 到过 足够的 到
 [ə'rest] [ðə; ðɪ] [geɪz] ,
arrest the gaze ,
 逮捕 这 目光 ,
 即使是那扇奇特的窗户本身，也足以吸引人们的目光。
 [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstəns] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
but the circumstance most effective in fixing my attention upon it was that ,
 但 这 环境 最多 有效的 在 定影 我的 注意力 之上 它 曾是 那 ,
 但最让我注意到这件事的情况是：
 [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
just as I turned my head to look at it ,
 只是 作为 我 转向 我的 头 到 看 在 它 ,
 我刚转头去看它，
 [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt][oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'gen] ,
the curtain had been lifted for a moment only to fall again ,
 这 窗帘 有 到过 抬起 为了 一个 片刻 仅有的 到 落下 再次 ,
 帷幕被拉开片刻，随即又落下。
 [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðə; ðɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ɪnstənt]
concealing from my eyes the person who undoubtedly was at that same instant
 隐藏 从 我的 眼睛 这 人 WHO 无疑 曾是 在 那 相同的 立即的
 ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:] .
looking after me .
 寻找 后 我 .
 让我看不到那个无疑正在照顾我的人。

[aɪ] [pər'su:d] [maɪ] [wei] [pri:'dɜ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði]
I pursued my way preoccupied with the idea of the window , or , rather , the
 我 追击 我的 方式 心事重重 和 这 主意 的 这 窗户 , 或者 , 相当 , 这
 ['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
 窗帘 ,

我一路走来，满脑子都是窗户，或者更确切地说，是窗帘。

[ɔ:r] , [tu:; tə][pət][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['klɪrli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [aɪ 'ti:] ,
or , to put it still more clearly , the woman who had raised it ,
 或者 , 到 放 它 仍然 更多的 清楚地 , 这 女士 WHO 有 提高 它 ,
 或者更确切地说，是抚养他长大的女人。

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ]
for beyond all doubt only a woman could be peeping out from that window
 为了 超过 全部 怀疑 仅有的 一个 女士 可以 是 偷窥 出去 从 那 窗户
 [soʊ][poʊˈetɪk] ,
so poetic ,
 所以 诗意的 ,

毫无疑问，只有女人才能从那扇如此诗意的窗户向外窥视。

[soʊ] [waɪt] , [soʊ] [ɡriːn] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
so white , so green , so full of flowers , and when I say a woman ,
 所以 白色的 , 所以 绿色的 , 所以 满的 的 花朵 , 和 什么时候 我 说 一个 女士 ,
 如此洁白, 如此翠绿, 如此繁花似锦, 当我说起一个女人时,

[biː; bi][aɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪmɪdʒd] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
be it understood that she is imaged as young and beautiful .
是 它 理解 那 她 是 成像 作为 年轻的 和 美丽的 :

可以理解的是，她被描绘成年轻貌美的形象。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , — [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [klaʊz] ['skruːtəni] ;
The next afternoon I passed the house , — passed with the same close scrutiny ;
这 下一个 下午 我 通过了 这 房子 , — 通过了 和 这 相同的 关闭 审查 ;

第二天下午我路过那栋房子，——带着同样的仔细审视；

[aɪ] [ræpt] [daʊn] [maɪ] [hiːlz] ['ʃɑːrpli] , [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]
I rapped down my heels sharply , astonishing the silent street with the clatter of
我 说唱 向下 我的 高跟鞋 尖锐地 , 惊人 这 沉默的 街道 和 这 哒 的
[maɪ] [steps] ,
my steps ,
我的 步骤 ,

我利落地跺下脚跟，脚步声响彻寂静的街道，令街道顿时安静下来。

[ə; eɪ] ['klætər] { - }
a clatter { 76 }
一个 哒 { - }

一阵嘈杂声{76}

[ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [rɪ'spɔːnsɪv] ['ekəʊz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;
that repeated itself in responsive echoes , one after another ;
那 重复 本身 在 响应式设计 回声 , 一 后 其他 ;

这种现象以回应的方式不断重复，一个接一个；

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ə'gen] .
I looked at the window and the curtain was raised again .
我 看起来 在 这 窗户 和 这 窗帘 曾是 提高 再次 :

我看向窗户，窗帘又拉起来了。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
The plain truth is that behind the curtain I saw nothing at all ;
这 清楚的 真相 是 那 在后面 这 窗帘 我 锯 没有什么 在 全部 ;

事实是，我什么也没看到，就在那层帷幕之后。

[bʌt; bət][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , — [ðə; ði] ['fɪgjər] ,
but by aid of the imagination I seemed to discern a figure , — the figure ,
但 经过 援助 的 这 想像力 我 似乎 到 辨别 一个 数字 , — 这 数字 ,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

但借助想象力，我似乎辨认出了一个身影——事实上，那个身影

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
of a woman .
的 一个 女士 :

一位女性。

[ðæt] [deɪ] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] ['oʊvər][maɪ] ['drɔːɪŋ] .
That day twice or thrice I fell into a muse over my drawing .
那 天 两次 或者 三次 我 跌倒 进入 一个 沉思 超过 我的 绘画 :

那天，我两三次陷入了绘画的灵感之中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʌðər] [deɪz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
And on other days I passed the house ,
和 在 其他 天 我 通过了 这 房子 ,

其他日子里，我路过那栋房子时，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsn̩] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [əˈgen] ,
and always when I was passing the curtain would be raised again ,
和 总是 什么时候 我 曾是 通过 这 窗帘 会 是 提高 再次 ,
每次我经过时, 幕布都会再次升起。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [steps] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][aɪ]
remaining so till the sound of my steps was lost in the distance and I
其余的 所以 直到 这 声音 的 我的 步骤 曾是 丢失的 在 这 距离 和 我
[frʌm; frəm][əˈfɑ:r][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
from afar had looked back at it for the last time .
从 远方 有 看起来 后退 在 它 为了 这 最后的 时间 .
就这样, 我一直走到远方, 脚步声消失在远方, 而我最后一次从远处回头望去。

[maɪ] [sketʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:gres] .
My sketches were making but little progress .
我的 草图 是 制作 但 小的 进步 .
我的素描作品进展甚微。

[ɪn] [ðæt] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwa:n][di:] [lɔ:s] [ˈreɪs] ,
In that cloister of San Juan de los Reyes ,
在 那 修道院 的 圣 胡安 德 洛杉矶 雷耶斯 ,
在圣胡安·德洛斯·雷耶斯修道院的那个回廊里,

[ɪn] [ðæt] [ˈklɔɪstər] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] ,
in that cloister so mysterious and bathed in so profound a melancholy ,
在 那 修道院 所以 神秘 和 洗澡 在 所以 深刻的 一个 忧郁 ,
在那座神秘莫测、弥漫着深沉忧郁气息的修道院里,

— [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] , [maɪ][pɔ:rtˈfoʊliʊs][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
— **seated on the broken capital of a column , my portfolio on my knees** ,
— 坐着 在 这 破碎的 首都 的 一个 柱子 , 我的 文件夹 在 我的 膝盖 ,
我坐在断裂的柱头上, 膝盖上放着我的作品集。

[maɪ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][maɪ][pɔ:rtˈfoʊliʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [bɪˈtwi:n] [maɪ][hændz] ,
my elbows on my portfolio , and my head between my hands ,
我的 肘部 在 我的 文件夹 , 和 我的 头 之间 我的 双手 ,
我双肘撑在文件夹上, 双手托着头。

— [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪt] [floʊz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmɜ:rmər] ,
— **to the music of water which flows there with an incessant murmur** ,
— 到 这 音乐 的 水 哪个 流量 那里 和 一个 不停歇 低语 ,
——伴着潺潺流水声,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [fərˈseɪkən] [ˈgɑ:rdn] ,
to the rustling of leaves under the evening wind in the wild , forsaken garden ,
到 这 沙沙声 的 树叶 在下面 这 晚上 风 在 这 荒野 , 被遗弃的 花园 ,
伴着傍晚微风吹拂荒凉花园中树叶的沙沙声,

[wʌt] [dri:mz] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] !
what dreams did I not dream of that window and that woman !
什么 梦境 做过 我 不是 梦 的 那 窗户 和 那 女士 !
我梦里多少次出现过那扇窗户和那个女人啊!

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
I knew her ; I knew her name and even the color of her eyes .
我 知道 她 ; 我 知道 她 姓名 和 甚至 这 颜色 的 她 眼睛 .
我认识她; 我知道她的名字, 甚至知道她眼睛的颜色。

[aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['eɪnfənt] [haʊs]
I would see her crossing the wide and lonely courts of that most ancient house
我 会 看 她 过境 这 宽的 和 孤独 法院 的 那 最多 古老的 房子
,
:
,

我会看到她穿过那座古老宅邸宽阔而寂寥的庭院，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [gɪldz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz] .
rejoicing them with her presence as a sunbeam gilds a pile of ruins .
欢欣鼓舞 他们 和 她 在场 作为 一个 阳光 镀金 一个 桩 的 废墟 .

她的出现给他们带来了喜悦，就像一束阳光照亮了一堆废墟。

[ə'gen] [aɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['veri] ['bɔ:ftɪ] , ['veri] ['fædʊʃi] [wɔ:lz] ,
Again I would seem to see her in a garden of very lofty , very shadowy walls ,
再次 我 会 似乎 到 看 她 在 一个 花园 的 非常 高远 , 非常 阴暗的 墙壁 ,
我似乎又一次看到她身处一个花园里，四周是高耸入云、阴暗潮湿的围墙。

[ə'mʌŋ] [kə'lɑ:s(ə)l] , ['venərəb(ə)l] [tri:z] ,
among colossal , venerable trees ,
之中 庞大 , 可敬 树木 ,

在参天古树之间，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['pæləs] [wer]
such as there ought to be at the back of that sort of Gothic palace where
这样的 作为 那里 应该 到 是 在 这 后退 的 那 种类 的 哥特 宫殿 在哪里
[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
she lived ,
她 居住地 ,

例如，在她居住的那种哥特式宫殿的后面应该有这样的地方。

['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪɪŋ]
gathering flowers and seating herself alone on a stone bench and there sighing
采集 花朵 和 座位 她自己 独自的 在 一个 石头 长椅 和 那里 叹息
[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm] [li:f] [frʌm; frəm] [li:f] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] — [hu:] [noʊz] ?
while she plucked them leaf from leaf thinking on — who knows ?
尽管 她 拨弦 他们 叶子 从 叶子 思维 在 — WHO 知道 ?

她采摘鲜花，独自坐在石凳上，一边叹息一边一片一片地摘着花叶，想着——谁知道呢？

[pər'tʃæns] [ɑ:n][em 'i:] .
Perchance on me .
或许 在 我 .

或许是我。

[waɪ] [seɪ] [pər'tʃæns] ?
Why say perchance ?
为什么 说 或许 ?

为什么要说“或许”呢？

[ə'ʃʊədli] [ɑ:n][em 'i:] .
Assuredly on me .
当然 在 我 .

肯定在我身上。

[oʊ] , [wʌt] [dri:mz] , [wʌt] ['fɑ:lɪz] ,
Oh , what dreams , what follies ,
哦 , 什么 梦境 , 什么 愚行 ,

哦，多么美好的梦想，多么愚蠢的行为！

[wʌt] ['poʊətəri] [dɪd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə'weɪkən] [ɪn][maɪ] [soʊl] [waɪl] [aɪ] [ə'boʊd] [æt; ət] [tə'li:doʊ] !
what poetry did that window awaken in my soul while I abode at Toledo !
什么 诗 做过 那 窗户 觉醒 在 我的 灵魂 尽管 我 住所 在 托莱多 !

当我居住在托莱多时，那扇窗户唤醒了我灵魂深处的诗意！

[bʌt; bət][maɪ] [ə'lətɪd] [taɪm][fɔːr; fər] ['spɒdʒɜːn] [ɪn][ðæt] ['sɪti] [went][baɪ] .

But my allotted time for sojourning in that city went by .
但 我的 分配 时间 为了 旅居 在 那 城市 去 经过 .

但我获准在那座城市逗留的时间已经过去了。

[wʌn] [deɪ] , ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ʌv; əv] [muːd] , [aɪ] [ʌt] [ʌp][ɔːl] { - }

One day , heavy of heart and pensive of mood , I shut up all { 77 }
一 天 , 重的 的 心 和 沉思的 的 情绪 , 我 关闭 向上全部 { - }

有一天, 我心情沉重, 忧心忡忡, 便闭上了所有{77}

[maɪ] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt'fəʊliəʊ] , [beɪd] [fer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fænsi] ,

my drawings in the portfolio , bade farewell to the world of fancy ,
我的 图画 在 这 文件夹 , 巴德 告别 到 这 世界 的 想要 ,

我作品集中的画作, 向幻想的世界告别了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kooʊt] [fɔːr; fər][mæ'drɪd] .

and took a seat in the coach for Madrid .
和 采取 一个 座位 在 这 教练 为了 马德里 .

然后坐上了前往马德里的长途汽车。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][tə'liːdoʊ] ['taʊərz] [hæd; həd]['feɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Before the highest of the Toledo towers had faded on the horizon ,
前 这 最高 的 这 托莱多 塔楼 有 褪色 在 这 地平线 ,

在托莱多最高的塔楼消失在地平线上之前,

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd]

I thrust my head from the carriage window to see it once more , and
我 推力 我的 头 从 这 运输 窗户 到 看 它 一次 更多的 , 和

[rɪ'membər] [ðə; ði] [stri:t] .

remembered the street .
记得 这 街道 .

我把头探出车窗外, 又看了一眼, 然后想起了那条街道。

[aɪ] [stiɪl] [held] [ðə; ði][pɔːrt'fəʊliəʊ] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] [ə'gen] ,

I still held the portfolio under my arm , and on taking my seat again ,
我 仍然 握住 这 文件夹 在下面 我的 手臂 , 和 在 采取 我的 座位 再次 ,

我仍然把文件夹夹在腋下, 重新坐下后,

[waɪl] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪd][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,

while we rounded the hill which suddenly hid the city from my eyes ,
尽管 我们 圆润 这 爬坡道 哪个 突然 隐藏 这 城市 从 我的 眼睛 ,

当我们绕过山丘时, 城市突然从我的视线中消失了。

[aɪ] [druː] [aʊt][maɪ]['pens(ə)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [deɪt] .

I drew out my pencil and set down a date .
我 画 出去 我的 铅笔 和 放 向下 一个 日期 .

我拿出铅笔, 写下了日期。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

It is the first of the three ,
它 是 这 第一的 的 这 三 ,

这是三者中的第一者。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and the one which I call the Date of the Window .
和 这 一 哪个 我 称呼 这 日期 的 这 窗户 .

还有我称之为“窗口日期”的那一天。

[iː] .

II .
三 .

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
At the end of several months ,
在 这 结尾 的 一些 几个月 ,
几个月后 ,

[aɪ] [ə'gen] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
I again had an opportunity to leave the Capital for three or four days .
我 再次 有 一个 机会 到 离开 这 首都 为了 三 或者 四 天 .
我又一次有机会离开首都三四天。

[aɪ] ['dʌstɪd] [maɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ] , [tʌkt] [aɪ'ti:] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwəɪər]
I dusted my portfolio , tucked it under my arm , provided myself with a quire
我 掸去灰尘 我的 文件夹 , 塞进去 它 在下面 我的 手臂 , 假如 我 和 一个 罗勒
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
我掸了掸文件夹上的灰尘, 把它夹在腋下, 拿出一叠纸,

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['penslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nə'pʊʊliənz] [ænd; ənd] ,
a half - dozen pencils and a few napoleons and ,
一个 一半 - 打 铅笔 和 一个 很少 拿破仑 和 ,
六支铅笔、几枚拿破仑硬币, 还有 ,
[di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
deploring the fact that the railroad was not yet finished ,
痛惜 这 事实 那 这 铁路 曾是 不是 然而 完成的 ,
他对铁路尚未完工感到惋惜,

['kraʊdɪd] [maɪ'self]['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] ['ɔ:rdər] [θru:] [ðə; ði]
crowded myself into a public stage that I might journey in reverse order through the
挤 我 进入 一个 民众 阶段 那 我 可能 旅行 在 撤销 命令 通过 这
[si:nz] [ʌv; əv][tɜ:souz] ['feɪməs] ['kɑ:mədi] [frʌm; frəm][tə'li:doʊ][tu;; tə][mə'drɪd] .
scenes of Tirso's famous comedy From Toledo to Madrid .
场景 的 蒂尔索的 著名的 喜剧 从 托莱多 到 马德里 .
我把自己挤进一个公共舞台, 以便能够倒叙蒂尔索的著名喜剧《从托莱多到马德里》中的场景。

[wʌnz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk] ['sɪti] ,
Once installed in the historic city ,
一次 已安装 在 这 历史性 城市 ,
一旦安装在这座历史名城中 ,
[aɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [maɪ'self][tu;; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][spɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ɪntrəst]
I devoted myself to visiting again the spots which had most excited my interest
我 奉献 我 到 访问 再次 这 地点 哪个 有 最多 兴奋的 我的 兴趣
[ɑ:n][maɪ]['fɔ:rmər] [trɪp] ,
on my former trip ,
在 我的 以前的 旅行 ,
我重游了上次旅行中最令我感兴趣的地方。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ] [nu:] ['oʊnli][baɪ] [neɪm] .
and certain others which as yet I knew only by name .
和 肯定 其他的 哪个 作为 然而 我 知道 仅有的 经过 姓名 .
还有一些人, 我当时只知道他们的名字。

[ðʌs] [aɪ][let] [slɪp][baɪ] , [ɪn] [lɔ:n] , ['sɔ:ləteri] ['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus I let slip by , in long , solitary rambles among the most ancient quarters of the
因此 我 让 滑 经过 , 在 长的 , 孤 漫谈 之中 这 最多 古老的 四分之一 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
于是, 我便悄然溜走, 独自一人在城中最古老的街区里漫步。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spə] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:r'tɪstɪk][ekspə'dɪ(ə)n] ,
the greater part of the time which I could spare for my little artistic expedition ,
这 更大的 部分 的 这 时间 哪个 我 可以 空闲的 为了 我的 小的 艺术 远征 ,

我能抽出的大部分时间都投入到了我的小型艺术探索中，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['plezər] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [kən'fju:zd] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv][blaɪnd] [leɪnz] ,
finding a veritable pleasure in losing myself in that confused labyrinth of blind lanes ,
寻找 一个 真正的 乐趣 在 输 我 在 那 使困惑 迷宫 的 瞎的 车道 ,
[ˈnæroʊ] [stri:ts] ,
narrow streets ,
狭窄的 街道 ,

迷失在那错综复杂的盲巷和狭窄街道迷宫中，我找到了真正的乐趣。

[dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [sti:p] , [ɪm'præktɪkəbl] [haɪts] .
dark passages and steep , impracticable heights .
黑暗的 段落 和 陡 , 不切实际 高度 .

黑暗的通道和陡峭、难以攀登的高度。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][ləst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][tə'li:doʊ] ,
One afternoon , the last that I might at that time remain in Toledo ,
— 下午 , 这 最后的 那 我 可能 在 那 时间 保持 在 托莱多 ,
一天下午，那是我当时可能留在托莱多的最后一个下午，

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ʌn'noʊn] [weɪz] ,
after one of these long wanderings in unknown ways ,
后 — 的 这些 长的 漫游 在 未知 方式 ,

经过一段漫长的、不知何去何从的漂泊之后，

[aɪ] [ə'raɪvd] — [baɪ] [wʌt] [stri:ts] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] — [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] ,
I arrived — by what streets I can scarcely tell — at a great deserted square ,
我 到达的 — 经过 什么 街道 我 能 几乎 告诉 — 在 一个 伟大的 荒凉的 正方形 ,
我到达了——我几乎记不清是从哪条街来的——一个空无一人的巨大广场。

[ə'pærəntli] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn] { - }
apparently forgotten by the very in { 78 }
显然 被遗忘的 经过 这 非常 在 { - }

显然被遗忘了{78}

['hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]
habitants of the city and hidden away , as it were , in one of its most
居民 的 这 城市 和 隐 离开 , 作为 它 是 , 在 — 的 它是 最多
[rɪ'moʊt] [nʊks] .
remote nooks .
偏僻的 角落 .

这座城市的居民，仿佛隐藏在城市最偏僻的角落之一。

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [kæst] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [skwer] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [hæd; həd]
The filth and the rubbish cast out in this square from time immemorial had
这 污秽 和 这 垃圾 投掷 出去 在 这 正方形 从 时间 远古的 有
[aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] ,
identified themselves ,
已识别 他们自己 ,

自古以来，这个广场上堆积的污秽和垃圾早已昭示着它们的身份。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
if I may say so ,
如果 我 可能 说 所以 ,

恕我直言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [z:rθ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['broʊkən][ænd; ənd]
with the earth in such a manner as to present the broken and
和 这 地球 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 这 破碎的 和
['maʊntənəs] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətər] ['swɪtsərlənd] .
mountainous aspect of a miniature Switzerland .
多山 方面 的 一个 微型 瑞士 .
以这样的方式利用土地，呈现出微缩瑞士破碎而多山的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ði:z] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ]
On the hillocks and in the valleys formed by these irregularities were growing
在 这 小山丘 和 在 这 山谷 形成 经过 这些 违规行为 是 生长
[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [waɪld] ['mæloʊ] [ʌv; əv][kə'la:s(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,
at their own will wild mallows of colossal proportions ,
在 他们的 自己的 将要 荒野 锦葵 的 庞大 比例 ,
在这些不规则地形形成的小山丘和山谷中，生长着数量惊人的野生锦葵。

['sɜ:rkəl] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['netlɪz] , ['kri:pɪŋ] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] - ['ɡlɔ:rɪz] , ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
circles of giant nettles , creeping tangles of white morning - glories , stretches of
界 的 巨大的 荨麻 , 爬行 缠结 的 白色的 早晨 - 荣耀 , 伸展 的
[ðæt] ['neɪmləs] , ['kɑ:mən] [z:rɪb] ,
that nameless , common herb ,
那 无名 , 常见的 草本植物 ,
成片的巨型荨麻，蔓延的白色牵牛花，以及大片不知名的常见草本植物，

[smɔ:l] , [faɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:kɪʃ] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,
small , fine and of a darkish green , and among these ,
小的 , 美好的 和 的 一个 暗色 绿色的 , 和 之中 这些 ,
小巧、精致、呈深绿色，其中，

['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [oʊvər'tɑ:pɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
swaying gently in the light breath of the air , overtopping like kings all the other
摇晃 轻轻地 在 这 光 气息 的 这 空气 , 溢出 喜欢 国王 全部 这 其他
[ˌpærə'sɪtɪk][plænts] ,
parasitic plants ,
寄生 植物 ,
在轻柔的空气中轻轻摇曳，像王者一样凌驾于所有其他寄生植物之上。

[ðə; ði][noʊ] [les] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] ['vʌlgər] ['jeləʊ] ['mʌstərd] , [tru:] ['flaʊər] [ʌv; əv] [weɪsts] [ænd; ənd]['ru:ɪnz]
the no less poetic than vulgar yellow mustard , true flower of wastes and ruins
这 不 较少的 诗意的 比 庸俗 黄色的 芥末 , 真的 花 的 废物 和 废墟
.
:
.
朴素的黄芥菜，虽不及它本身那样充满诗意，却是荒芜废墟中真正的花朵。

['skætərd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [sʌm; səm][hæf] ['berɪd] , ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l]
Scattered along the ground , some half buried , others almost hidden by the tall
疏散 沿着 这 地面 , 一些 一半 埋葬 , 其他的 几乎 隐 经过 这 高的
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,
散落在地上，有的半埋在土里，有的几乎被高高的杂草完全遮盖住。

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n]
might be seen an infinite number of fragments of thousands on
可能 是 已见 一个 无限 数字 的 片段 的 数千 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rs] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
thousands of diverse articles ,
数千 的 各种各样的 文章 ,
可能会看到成千上万篇不同文章的无数碎片，

broken and thrown out on that spot in different epochs ,
破碎的和 抛掷 出去 在 那 点 在 不同的 纪元 ,
在不同的时代, 破碎的物体被丢弃在那个地方。

where they were in process of forming strata in which it would be easy to follow out a course of genealogical history .
在哪里 他们 是 在 过程 的 成型 地层 在 哪个 它 会 是 简单的 到
跟随 出去 一个 课程 的 家谱 历史 .
在那里, 它们正在形成地层, 从中可以很容易地追溯家谱历史。

Moorish tiles enamelled in various colors , sections of marble and of jasper columns ,
摩尔式 瓷砖 珐琅 在 各种各样的 颜色 , 部分 的 大理石 和 的 碧玉
各种颜色的摩尔式珐琅瓷砖、大理石构件和碧玉柱,

fragments of brick of a hundred varying kinds , great blocks covered with verdure and moss ,
片段 的 砖 的 一个 百 变化 种类 , 伟大的 积木 涵盖 和
上百种不同种类的砖块碎片, 覆盖着青苔和绿叶的大块砖石,

pieces of wood already nearly turned to dust , remains of antique panelling , rags of cloth ,
件 的 木头 已经 几乎 转向 到 灰尘 , 遗迹 的 古董 镶板 , 破布
几乎已经化为粉末的木块、古老的护墙板残骸、破布碎片,

strips of leather , and countless other objects , formless , nameless ,
条状物 的 皮革 , 和 无数 其他 对象 , 无形 , 无名 ,
皮革条, 以及无数其他无形无名的物体

were what at first sight appeared on the surface ,
是 什么 在 第一的 视线 出现 在 这 表面 ,
就是乍一看表面上所呈现的那些东西。
even while the attention was caught and the eyes dazzled by glancing sparks of light sprinkled over the green like a handful of diamonds flung broadcast
甚至 尽管 这 注意力 曾是 捕捉 和 这 眼睛 眼花缭乱 经过 瞥了一眼 火花
的光 撒上 超过 这 绿色的 喜欢 一个 少数 的 钻石 扔 播送
即使人们的注意力被吸引, 双眼被洒落在绿色天空中的闪烁光芒所迷惑, 就像一把钻石被抛向空中一样,

[ɑːn][ˈkloʊzər][ˈsɜːrveɪ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈtaɪni][ˈbɪts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
on closer survey , proved to be nothing else than tiny bits of glass and of
在 更近 民意调查 , 已证实 到 是 没有什么 别的 比 微小的 比特 的 玻璃 和 的
[gleɪzd] [ˈɜːrθnwer] ,
glazed earthenware ,
釉面 陶器 ,

仔细观察后发现，它们只不过是一些细小的玻璃碎片和釉面陶器碎片。

— [pɒts] , [pleɪts] , [ˈpɪtʃɜːz] , — [ðæt] , [ˈflæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɑɪt] , [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
— pots , plates , pitchers , — that , flashing back the sunlight , counterfeited a very
— 锅 , 盘子 , 投手 , — 那 , 闪烁 后退 这 阳光 , 假冒的 一个 非常
[ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrɜːz] . { - }
heaven of microscopic , glittering stars . { 79 }
天堂 的 显微镜 , 闪闪发光 明星 . { - }
——锅、盘子、水罐——反射着阳光，仿佛幻化成一片闪烁着微光的繁星点点的天堂。 {79}

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfloʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [skwer] ,
Such was the flooring of that square ,
这样的 曾是 这 地板 的 那 正方形 ,
这就是广场的地面铺设情况。

[ðoʊ] [ˈæktʃuəli] [peɪvd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈpeblz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜːz] [əˈreɪndʒd]
though actually paved in some places with small pebbles of various colors arranged
尽管 实际上 铺砌路面 在 一些 地方 和 小的 鹅卵石 的 各种各样的 颜色 安排
[ɪn] [ˈpætərn] ,
in patterns ,
在 图案 ,

虽然有些地方实际上铺着由各种颜色的小鹅卵石按图案排列而成的路面，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [slæbz][ʌv; əv] [sleɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ,
and in others covered with great slabs of slate , but in the main ,
和 在 其他的 涵盖 和 伟大的 板 的 石板 , 但 在 这 主要的 ,
还有一些覆盖着大块的石板，但总体而言，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˌpærəˈsɪtɪk][plænts][ɔːr][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd]
as we have just said , like a garden of parasitic plants or a waste and
作为 我们 有 只是 说 , 喜欢 一个 花园 的 寄生 植物 或者 一个 浪费 和
[ˈwiːdi] [fiːld] .
weedy field .
杂草 场地 .

正如我们刚才所说，就像一个寄生植物的花园或一片荒芜杂草丛生的田地。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪts] [ɪˈregjələr] [fɔːrm] [les] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði]
Nor were the buildings which outlined its irregular form less strange and worthy
也不 是 这 建筑物 哪个 概述 它是 不规则的 形式 较少的 奇怪的 和 值得
[ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
of study .
的 学习 .

构成其不规则形状的建筑物也同样奇特，值得研究。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhaʊzɪz] ,
On one side it was bounded by a line of dingy little houses ,
在 一 边 它 曾是 有界 经过 一个 线 的 昏暗的 小的 房屋 ,
它的一侧是一排破旧的小房子，

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪmnɪz] , [ˈweðərkaːk] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈhæŋz] ,
the roofs twinkling with chimneys , weathercocks and overhangs ,
这 屋顶 闪烁 和 烟囱 , 风向标 和 悬垂 ,
屋顶上闪烁着烟囱、风向标和屋檐的光芒。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [rɪŋz] , [ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [ləʊ]
the marble guardposts fastened to the corners with iron rings , the balconies low
这 大理石 哨所 系紧 到 这 角落 和 铁 戒指 , 这 阳台 低的
[ɔ:r] [ˈnærou] ,
or narrow ,
或者 狭窄的 ,

大理石护栏柱用铁环固定在角落里，阳台低矮或狭窄。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊz] [set][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊə] - [pɒts] ,
the small windows set with flower - pots ,
这 小的 视窗 放 和 花 - 锅 ,
[ˌæŋdʒɪŋ] [ˈlæntərn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈnetwɜ:rk] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɪts][ˈsmoʊki]
and the hanging lantern surrounded by a wire network to protect its smoky
和 这 绞刑 灯笼 包围 经过 一个 金属丝 网络 到 保护 它是 烟
[glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] .
glass from the missiles of the street urchins .
玻璃 从 这 导弹 的 这 街道 海胆 .

悬挂的灯笼周围环绕着铁丝网，以保护其烟熏玻璃免受街头顽童的投掷。

[əˈnʌðər] [ˈbaʊndri] [wʌz; wəz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [taɪm] - [ˈblækənd] [wɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪŋks]
Another boundary was constituted by a great , time - blackened wall full of chinks
其他 边界 曾是 构成 经过 一个 伟大的 , 时间 - 变黑 墙 满的 的 裂缝
[ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
and crevices , from which ,
和 缝隙 , 从 哪个 ,

另一道边界是一堵巨大的、饱经风霜、布满缝隙和裂缝的墙壁，从这堵墙上，

[əˈmɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [pi:pt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈvəriəs]
amid patches of moss , peeped out , with little bright eyes , the heads of various
之中 补丁 的 苔藓 , 偷窥 出去 , 和 小的 明亮的 眼睛 , 这 头部 的 各种各样的
[ˈreptəɪlz] ,
reptiles ,
爬行动物 ,

在一片片苔藓之间，探出头来各种爬行动物的小脑袋，它们有着明亮的小眼睛。

— [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪkˈsi:diŋli] [haɪ] ,
— a wall exceedingly high ,
— 一个 墙 非常 高的 ,
——一堵非常高的墙，

[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌlki] [blɑ:ks] [ˈsprɪŋklɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:ləʊz] [fɔ:r; fər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] [ðæt]
formed of bulky blocks sprinkled over with hollows for doors and balconies that
形成 的 笨重 积木 撒上 超过 和 空心 为了 门 和 阳台 那
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtər] ,
had been closed up with stone and mortar ,
有 到过 关闭 向上 和 石头 和 砂浆 ,

由笨重的石块构成，上面散布着用于门和阳台的凹槽，这些凹槽用石头和砂浆封闭起来。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [ɪksˈtremɪtɪs] [dʒɔɪnd] , [ˈfɔ:mɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
and on one of whose extremities joined , forming an angle with it ,
和 在 一 的 谁 四肢 加入 , 成型 一个 角度 和 它 ,
[ˌæŋdʒɪŋ] [ˈlæntərn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈnetwɜ:rk] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɪts][ˈsmoʊki]
and the hanging lantern surrounded by a wire network to protect its smoky
和 这 绞刑 灯笼 包围 经过 一个 金属丝 网络 到 保护 它是 烟

其中一端与之连接，形成一个角度，

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [brɪk] [stript] [ʌv; əv][ɪts][ˈplæstər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [hoʊlz] ,
a wall of brick stripped of its plaster and full of rough holes ,
一个 墙 的 砖 脱衣舞 的 它是 石膏 和 满的 的 粗糙的 孔 ,
[ˌæŋdʒɪŋ] [ˈlæntərn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈnetwɜ:rk] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɪts][ˈsmoʊki]
and the hanging lantern surrounded by a wire network to protect its smoky
和 这 绞刑 灯笼 包围 经过 一个 金属丝 网络 到 保护 它是 烟

一面砖墙，灰泥剥落，布满粗糙的孔洞。

[dɒ:bd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [red], [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjelʊ] [ænd; ənd] [kraʊnd]
daubed at intervals with streaks of red, green and yellow and crowned
涂抹 在 间隔 和 连胜 的 红色的, 绿色的 和 黄色的 和 加冕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [heɪ] ,
with a thatch of hay ,
和 一个 苫 的 干草 ,
间或涂抹着红色、绿色和黄色的条纹, 顶部覆盖着一层干草。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] .
in and out of which ran sprays of climbing plants .
在 和 出去 的 哪个 跑 喷雾 的 攀登 植物 .
藤蔓植物在其中穿梭生长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪd] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [sterdʒ]
This was no more , so to speak , than the side scenery of the strange stage
这 曾是 不 更多的 , 所以 到 说话 , 比 这 边 风景 的 这 奇怪的 阶段
- [ˈsetɪŋ] [wɪtʃ] ,
- setting which ,
- 环境 哪个 ,

这只不过是这奇特舞台布景的配角而已。
[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] , [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [vju:] ,
as I made my way into the square , suddenly presented itself to view ,
作为 我 制成 我的 方式 进入 这 正方形 , 突然 呈现 本身 到 看法 ,
当我走进广场时, 它突然映入眼帘,

[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [maɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [spel] - [baʊnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
captivating my mind and holding it spell - bound for a space ,
引人入胜 我的 头脑 和 保持 它 拼写 - 边界 为了 一个 空间 ,
它深深吸引了我, 让我一时之间无法自拔。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tru:] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænəˈræmə] , [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ɪts]
for the true culminating point of the panorama , the edifice which gave it its
为了 这 真的 高潮 观点 的 这 全景 , 这 大厦 哪个 给予 它 它是
[ˈdʒen(ə)rəl][təʊn] ,
general tone ,
一般的 语气 ,

至于全景的真正高潮, 也就是赋予全景整体基调的那座建筑,
[rouz][æt; ət][ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [mɔ:ɹ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [mɔ:ɹ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
rose at the rear of the square , more whimsical , more original ,
玫瑰 在 这 后部 的 这 正方形 , 更多的 异想天开 , 更多的 原来的 ,
广场后方的玫瑰, 更奇特, 更有创意。

[ˈɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts][ɑ:rˈtɪstɪk][dɪsˈɔ:rdər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbaʊt] .
infinitely more beautiful in its artistic disorder than all the buildings about .
无限地 更多的 美丽的 在 它是 艺术 紊乱 比 全部 这 建筑物 关于 .
它那艺术上的无序之美, 远胜于周围所有的建筑。

“ [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
“ **Here is what I have been wanting to find ,** ” **I exclaimed on seeing it ,**
“ 这里 是 什么 我 有 到过 想要 到 寻找 , ” 我 惊呼 在 看到 它 ,
“这就是我一直想找到的东西!” 我看到它时惊喊道。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] , { - }
and seating myself on a rough piece of marble , { 80 }
和 座位 我 在 一个 粗糙的 片 的 大理石 , { - }
我坐在一块粗糙的大理石上, {80}

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈmaɪ][pɔːrtˈfɒʊliəʊ][ɑːn][ˈmaɪ] [ˈniːz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [aɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə]
placing my portfolio on my knees and sharpening a pencil , I made ready to
放置 我的 文件夹 在 我的 膝盖 和 磨利 一个 铅笔 , 我 制成 准备好 到
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

我把作品集放在膝盖上，削好铅笔，准备开始素描。

[ðəʊ] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈaʊtlain] , [ɪts] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [fɔːrm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈevər] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn]
though only in outline , its irregular and eccentric form that I might ever keep it in
尽管 仅有的 在 大纲 , 它是 不规律的 和 偏心 形式 那 我 可能 曾经 保持 它 在
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

虽然只是轮廓，它那不规则而古怪的形状，我可能永远也无法记住它。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfæsn] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪfəz] [ðə; ði] [ˈveri] [slait] [ænd; ənd] [ɪl] - [drɔːn] [sketʃ]
If I could fasten on here with wafers the very slight and ill - drawn sketch
如果 我 可以 系 在 这里 和 晶圆 这 非常 轻微 和 患病的 - 绘制 草图
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [kiːp] ,
of this building that I still keep ,
的 这 建筑 那 我 仍然 保持 ,

如果我能用薄片把那张我仍然保存着的、画得非常潦草的建筑物草图贴在这里就好了

[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪmprefəˈnɪstɪk] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
imperfect and impressionistic though it is , it would save me a mountain of
不完善 和 印象派 尽管 它 是 , 它 会 节省 我 一个 山 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

虽然它并不完美，也带有印象派的风格，但它能帮我省去很多文字。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈmaɪ] [ˈriːdɜːz] [ə; eɪ] [trʊ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪˈmædʒɪnəbl]
giving to my readers a truer idea of it than all the descriptions imaginable .
给予 到 我的 读者 一个 更真实 主意 的 它 比 全部 这 描述 可以想象的 .

让读者对它有一个比所有你能想象到的描述都更真实的了解。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] ,
But since this may not be , I will try to depict it as best I can ,
但 自从 这 可能 不是 是 , 我 将要 尝试 到 描绘 它 作为 最好的 我 能 ,

但既然这可能并非事实，我会尽力将其描绘得尽可能清楚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɪts]
so that the readers of these lines may form a remote conception if not of its
所以 那 这 读者 的 这些 线条 可能 形式 一个 偏僻的 概念 如果 不是 的 它是
[ɪnˈfɪnət] [ˈdiːteɪlz] ,
infinite details ,
无限 细节 ,

以便读者即使无法完全理解其无穷的细节，也能对其形成一个大致的概念。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
at least of its effect as a whole .
在 至少 的 它是 影响 作为 一个 所有的 .

至少就其整体效果而言。

[ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ˈæərəb] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ˈpɔːrtlz] ,
Imagine an Arab palace with horse - shoe portals ,
想象 一个 阿拉伯 宫殿 和 马 - 鞋 门户 ,

想象下一座阿拉伯宫殿，它的大门是马蹄形的。

[ɪts] [wɔːlz] [əˈdɔːnd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəz, ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
its walls adorned by long rows of arches with hundreds of intercrossings ,
它是 墙壁 装饰 经过 长的 行 的 拱门 和 数百 的 交叉路口 ,
它的墙壁上装饰着一排排长长的拱门，拱门之间有数百个交叉点。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [taɪlz] ; [hɪr] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃt]
running over a stripe of brilliant tiles ; here is seen the recess of an arched
跑步 超过 一个 条纹 的 杰出的 瓷砖 ; 这里 是 已见 这 凹陷处 的 一个 拱形
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
沿着一条铺满闪亮瓷砖的带状区域延伸；这里可以看到拱形窗的凹槽，

[kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈslendər] [kɑːləneɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
cut in two by a group of slender colonnettes and enclosed in a frame of
切 在 二 经过 一个 团体 的 苗条 小柱 和 内 在 一个 框架 的
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,
被一组细长的柱子一分为二，并镶嵌在一个精美的框架中，

[ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] ; [ðer; ðər][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈtɜːrət] ,
fanciful ornament ; there rises a watch - tower with its light and airy turret ,
奇幻的 装饰品 ; 那里 上升 一个 手表 - 塔 和 它是 光 和 轻盈的 炮塔 ,
精美的装饰；一座瞭望塔拔地而起，塔顶轻盈通透。

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [taɪlz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ɪts] [kiːn] [ˈɡoʊldən] [ˈæroʊ] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn]
roofed with glazed tiles of green and yellow , its keen golden arrow losing itself in
有顶棚 和 釉面 瓷砖 的 绿色的 和 黄色的 , 它是 敏锐的 金的 箭 输 本身 在
[ðə; ði] [vɔɪd] ;
the void ;
这 空白 ;
屋顶铺着绿色和黄色的琉璃瓦，它锋利的金色箭矢消失在虚空中；

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][ɪz] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði][ˈkjuːpələ] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
further on is descried the cupola that covers a chamber painted in gold and blue ,
更远 在 是 描述 这 穹顶 那 封面 一个 房间 绘 在 金子 和 蓝色的 ,
接下来描述的是覆盖着一个绘有金色和蓝色图案的房间的穹顶，

[ɔːr] [ˈlɔːftɪ] [ˈɡælərɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [rɪˈviːl] [ˈɡɑːdnz]
or lofty galleries closed with green Venetian blinds which on opening reveal gardens
或者 高远 画廊 关闭 和 绿色的 威尼斯 百叶窗 哪个 在 开幕 揭示 花园
[wɪð; wɪθ] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] ,
with walks of myrtle ,
和 散步 的 桃金娘 ,
或者，高耸的画廊用绿色的百叶窗遮挡，打开后，映入眼帘的是种满桃金娘的花园小径。

[ɡroʊvz] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈdʒetɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] .
groves of laurel , and high - jetting fountains .
小树林 的 月桂树 , 和 高的 - 喷射 喷泉 .
成片的月桂树林和高耸的喷泉。

[ɔːl] [ɪz] [juˈniːk] , [ɔːl] [hɑːrˈmoʊniəs] , [ðəʊ] [ʌnsɪˈmetrɪkəl] ;
All is unique , all harmonious , though unsymmetrical ;
全部 是 独特的 , 全部 和谐 , 尽管 不对称 ;
一切都是独一无二的，一切都是和谐的，尽管并不对称；

[ɔːl] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɪriər] ;
all gives one a glimpse of the luxury and the marvels of its interior ;
全部 给予 一 一个 一瞥 的 这 奢华 和 这 奇迹 的 它是 内部的 ;
这一切都让人得以一窥其内部的奢华和奇妙之处；

[ɔːl] [lets] [wʌn] [diˈvaɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][its] [ˈɪnmeɪts] .
all lets one divine the character and the customs of its inmates .

全部让我们 一 神圣的 这 特点 和 这 海关 的 它是 囚犯 ；

这一切都让人得以窥见囚犯的性格和习俗。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈærəb] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənz][aɪ ˈtiː] ；
The wealthy Arab who owned this edifice finally abandons it ；

这 富裕 阿拉伯 WHO 拥有 这 大厦 最后 放弃 它 ；

拥有这座建筑的富裕阿拉伯人最终放弃了它；

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] ，
the process of the years begins to disintegrate the walls ，

这 过程 的 这 年 开始 到 瓦解 这 墙壁 ；

岁月的流逝开始瓦解这些墙壁。

[dɪm][ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kəˈroʊd] [ðer; ðər] [ˈmɑːrblz] .
dim their colors and even corrode their marbles .

暗淡 他们的 颜色 和 甚至 腐蚀 他们的 弹珠 ；

使它们的颜色变暗，甚至腐蚀它们的弹珠。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ðen] [tʃuːzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [ɔːˈredi] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpæləs] ，
A king of Castile then chooses for his residence that already crumbling palace ，

一个 国王 的 卡斯蒂利亚 然后 选择 为了 他的 住宅 那 已经 摇摇欲坠 宫殿 ；

于是，卡斯蒂利亚国王选择那座已经摇摇欲坠的宫殿作为他的住所。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [frʌnt] ，
and at this point he breaks the front ，

和 在 这 观点 他 休息 这 正面 ；

这时他突破了防线。

[ˈoʊpənɪŋ] [æən; ən][oʊˈdʒiː][ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɛskʊtʃənz] [θruː]
opening an ogee and adorning it with a border of escutcheons through

开幕 一个 尖拱 和 装饰 它 和 一个 边界 的 盾形纹章 通过

[huːz] [mɪdst] [ɪz] [kɜːrld] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ˈkloʊvər] ；
whose midst is curled a garland of thistles and clover ；

谁 中间 是 卷曲 一个 花环 的 蓟 和 三叶草 ；

开一个尖拱，并在其上装饰一圈盾形纹章，纹章中央卷曲着蓟花和三叶草花环；

[ˈjɑːndər][hiː; hi] { - }
yonder he { 81 }

远处 他 { - }

yonder he{81}

[ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈfɔːrtɹəs] - [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈluːphəʊlz] [ænd; ənd]
raises a massive fortress - tower of hewn stone with narrow loopholes and

提高 一个 大量的 堡垒 - 塔 的 凿 石头 和 狭窄的 漏洞 和

[ˈpɔɪntɪd] [ˈbætlmənts] ；
pointed battlements ；

尖 城垛 ；

建造一座巨大的石砌堡垒塔楼，塔楼上有狭窄的射击孔和尖锐的城垛；

[ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi] [bɪldz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔːftɪ] ， [ˈɡluːmi] [ruːmz; rʊmz] ， [wer] [meɪ] [biː; bi]
further along he builds on a wing of lofty , gloomy rooms , where may be

更远 沿着 他 建造 在 一个 翼 的 高远 ， 阴沉 房间 ， 在哪里 可能 是

[siːn] ，
seen ；

已见 ；

再往前走，他建造了一翼高耸阴暗的房间，从那里可以看到：

[ɪn] ['kjʊəriəs] ['feləʊʃɪp] , ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪlz] , ['dʌski] ['vɔ:ltɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['æərəb] **in curious fellowship , stretches of shining tiles , dusky vaulting , or a solitary Arab** 在 好奇的 奖学金 , 伸展 的 灼灼 瓷砖 , 昏暗 拱形 , 或者 一个 孤 阿拉伯
[ˈwɪndəʊ] , **window ,** 窗户 ,

在奇特的氛围中，闪亮的瓷砖、昏暗的拱顶，或一扇孤零零的阿拉伯窗户，

[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɑ:rt] , [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [ˈɡɪvɪŋ] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [hɔ:l] , **or a horse - shoe arch , light and elegant , giving entrance to a Gothic hall ,** 或者 一个 马 - 鞋 拱 , 光 和 优雅的 , 给予 入口 到 一个 哥特 大厅 ,
[ɔ:'stɪr] [ænd; ənd][grænd] . **austere and grand .** 简朴 和 盛大 .

或者是一个轻盈优雅的马蹄形拱门，通往一个庄严肃穆的哥特式大厅。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [ə'bəendənz] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , **But there comes a day when the king , too , abandons this dwelling ,** 但 那里 来 一个 天 什么时候 这 国王 , 也 , 放弃 这 住宅 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [ə'bəendənz] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , 但总有一天，连国王也会离开这座居所。

[ˈpæsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [nʌnz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][ri:'ma:d(ə)] **passing it over to a community of nuns , and these in their turn remodel** 通过 它 超过 到 一个 社区 的 修女 , 和 这些 在 他们的 转动 改造
[aɪ 'ti:] , **it ,** 它 ,

将其移交给一群修女，而这些修女又对其进行了改造。

[ˈædɪŋ] [nu:] [fɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [streɪndʒ] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['pæləs] . **adding new features to the already strange physiognomy of the Moorish palace .** 添加 新的 特征 到 这 已经 奇怪的 面相学 的 这 摩尔式 宫殿 .

为摩尔式宫殿原本就奇特的面貌增添了新的特征。

[ðeɪ] ['lætɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [brɪ'twi:n] [tu:] ['æərəb]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] **They lattice the windows ; between two Arab arches they set the symbol of** 他们 格子 这 视窗 ; 之间 二 阿拉伯 拱门 他们 放 这 象征 的
[ðer; ðər] [feɪθ] , **their faith ,** 他们的 信仰 ,

他们在窗户上安装了格子窗；在两座阿拉伯拱门之间，他们放置了信仰的象征物。

[ka:vɔ] [ɪn] ['græɪnɪt] ; [wer] ['tæməraɪnd] [ænd; ənd] ['lbrælz] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊ] [ðeɪ] [plænt][sæd][ænd; ənd] **carved in granite ; where tamarinds and laurels used to grow they plant sad and** 雕刻 在 花岗岩 ; 在哪里 罗望子 和 月桂树 用过的 到 生长 他们 植物 伤心 和
[ˈɡlu:mi] ['saɪprɪsɪz] ; **gloomy cypresses ;** 阴沉 柏树 ;

在花岗岩上雕刻；过去生长着罗望子和月桂树的地方，现在种上了凄凉阴郁的柏树；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p] **and making use of some remnants of the old edifice , and building on top** 和 制作 使用 的 一些 残余物 的 这 老的 大厦 , 和 建筑 在 顶部
[ʌv; əv] ['ʌðər] , **of others ,** 的 其他的 ,

利用旧建筑的部分遗迹，并在其他遗迹之上进行建设，

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪn'ka:ŋɡruəs] [kɑ:mbə'neɪfənz] [kən'si:vəb(ə)] . **they form the most picturesque and incongruous combinations conceivable .** 他们 形式 这 最多 如画 和 不协调 组合 可以想象的 .

它们构成了你能想象到的最奇特、最不协调的组合。

[ə'blaʋ] [ðə; ði][meɪn] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [meɪ][bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] ,
Above the main portal of the church , where may be dimly seen ,
多于 这 主要的 门户网站 的 这 教会 , 在哪里 可能 是 依稀 已见 ,
在教堂正门上方, 隐约可见,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['twailaɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæənəpi:z] ,
as if enveloped in the mystic twilight made by the shadows of their canopies ,
作为 如果 被包裹 在 这 神秘 暮 制成 经过 这 阴影 的 他们的 树冠 ,
仿佛被树荫投下的神秘暮色所笼罩,

[ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv] [seɪnts] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['və:dʒɪnz][æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['twɪstɪd] — [ə'mʌŋ]
a broadside of saints , angels and virgins at whose feet are twisted — among
一个 舷侧 的 圣徒 , 天使 和 处女 在 谁 脚 是 扭曲 — 之中
[ə'kænθəs] [li:vz] — [stoʊn] ['sɜ:pənts] ,
acanthus leaves — stone serpents ,
莨苕 树叶 — 石头 蛇 ,
一幅描绘圣徒、天使和贞女的画作, 在她们的脚下, 莨苕叶丛中, 盘绕着石蛇。

['mɒnstəz] [ænd; ənd]['drægənz] , ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['slendər] [ˌmɪnə'ret] ['fɪlə,gri:d] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʊrɪ] [wɜ:rk] ;
monsters and dragons , rises a slender minaret filagreed over with Moorish work ;
怪物 和 龙 , 上升 一个 苗条 宣礼塔 细丝 超过 和 摩尔式 工作 ;
怪兽和巨龙耸立, 一座纤细的尖塔拔地而起, 塔身饰以摩尔式镂空花纹;

[kloʊz] [br'loʊ] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætl,mentɪd] [wɔ:lz] , [hu:z] [mɜ:rlən] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['broʊkən]
close below the loopholes of the battlemented walls , whose merlons are now broken
关闭 以下 这 漏洞 的 这 城垛 墙壁 , 谁 雉堞 是 现在 破碎的
,
,
,
紧贴城垛墙的射击孔下方, 这些城垛的垛口现在已经破损了。

[ðeɪ] [plers] [ə; eɪ] [ˌraɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['freskoʊ] ;
they place a shrine with a sacred fresco ;
他们 地方 一个 神社 和 一个 神圣 壁画 ;
他们放置了一座绘有神圣壁画的神龛;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [slɪts][wɪð; wɪθ] [θɪn] [pa:'tɪjənz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer]
and they close up the great slits with thin partitions decorated with little squares
和 他们 关闭 向上 这 伟大的 缝隙 和 薄的 分区 装饰 和 小的 正方形
[laɪk][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ;
like a chess - board ;
喜欢 一个 棋 - 木板 ;
他们用薄隔板封住大缝隙, 隔板上装饰着像棋盘一样的小方格;

[ðeɪ] [pʊt] [krɔsɪz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] ,
they put crosses on all the pinnacles ,
他们 放 十字架 在 全部 这 巅峰 ,
他们在所有尖顶上都竖起了十字架。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪr] [ə; eɪ]['spəɪər] [fʊl] [ʌv; əv] ['belz] [wɪtʃ] [pi:l] ['mɔ:rnfəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
and finally they rear a spire full of bells which peal mournfully night and day
和 最后 他们 后部 一个 尖塔 满的 的 铃铛 哪个 皮尔 悲伤地 夜晚 和 天
['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [prer] ,
calling to prayer ,
呼叫 到 祷告 ,
最后, 他们竖起了一座布满钟楼的尖顶, 钟声日夜哀婉地响起, 召唤人们祈祷。

— ['belz] [wɪtʃ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd] ,
— bells which swing at the impulsion of an unseen hand ,
— 铃铛 哪个 摇摆 在 这 冲动 的 一个 看不见 手 ,
——在无形之手的推动下摆动的铃铛,

[ˈbelz] [huːz] [fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [terz] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri]
bells whose far - off sound sometimes draws from the listener tears of involuntary
铃铛 谁 远的 - 离开 声音 有时 平局 从 这 听众 眼泪 的 非自愿
[griːf] .
grief .
悲伤 .

远处传来的钟声，有时会让听者不由自主地流下悲伤的泪水。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈmeloʊ] , [nɑːndɪˈskript] [hjuː]
Still the years are passing and are bathing in a dull , mellow , nondescript hue
仍然 这 年 是 通过 和 是 洗澡 在 一个 乏味的 , 醇厚 , 不伦不类 色调
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈedɪfɪs] ,
the whole edifice ,
这 所有的 大厦 ,

岁月流逝，整座建筑都笼罩在一种暗淡、柔和、平淡的色调之中。

[ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ˈaɪvɪ] [ɪn][ɪts] [kˈrevɪsɪz] . { - }
harmonizing its colors and sowing ivy in its crevices . { 82 }
和谐 它是 颜色 和 播种 常春藤 在 它是 缝隙 . { - }

协调色彩，并在缝隙中种上常春藤。 {82}

[waɪt] [stɔːrk] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] - [veɪn] , [ˈmɑːrtɪnz] [bɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪːvz] ,
White storks hang their nests on the tower - vane , martins build under the eaves ,
白色的 鹤 悬挂 他们的 巢穴 在 这 塔 - 叶片 , 马丁斯 建造 在下面 这 檐 ,
白鹤在塔楼风向标上筑巢，紫燕在屋檐下筑巢。

[ˈswɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [ˈkæənəpiːz] ,
swallows in the granite canopies ,
燕子 在 这 花岗岩 树冠 ,

花岗岩树冠上的燕子

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɔːnt] [ˈlɔːftɪ] [hoʊlz] [left] [baɪ] [ˈfɔːləŋ] [stoʊnz] ,
and the owls choose for their haunt lofty holes left by fallen stones ,
和 这 猫头鹰 选择 为了 他们的 出没 高远 孔 左边 经过 倒下 石头 ,
猫头鹰选择落石留下的高处洞穴作为它们的栖息地。

[wens] [ɑːn] [ˈklaʊdi] [naɪts] [ðeɪ] [əˈfraɪt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈtʃɪldrən]
whence on cloudy nights they affright superstitious old women and timid children
何处 在 多云 夜晚 他们 恐惧 迷信的 老的 女性 和 胆小 孩子们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːsˈfɔːrɪk] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃrɪl] ,
with the phosphoric gleam of their round eyes and their shrill ,
和 这 磷酸 闪耀 的 他们的 圆形的 眼睛 和 他们的 尖锐 ,
在阴天的夜晚，它们用圆圆的眼睛闪烁着磷光，发出尖锐的叫声，吓唬迷信的老妇人和胆小的孩子。

[ʌnˈkæni] [huːts] .
uncanny hoots .
不可思议 呼啸声 .

诡异的呼啸声。

[ˈoʊnli][ɔːl] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
Only all these changes of fortune ,
仅有的 全部 这些 变化 的 财富 ,

只有这些命运的变迁，

[ˈoʊnli][ɔːl] [ðɪːz] [ˈspe(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [soʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
only all these special circumstances could have resulted in a building so individual ,
仅有的 全部 这些 特别的 情况 可以 有 结果 在 一个 建筑 所以 个人 ,
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒntræsts] ,
so full of contrasts ,
所以 满的 的 对比 ,

只有所有这些特殊情况才能造就这座如此独特、如此充满对比的建筑。

[ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeməriz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [prɪˈzentɪd]
of poetry and of memories as the one which on that afternoon presented
的 诗 和 的 回忆 作为 这 一 哪个 在 那 下午 呈现
[ɪtˈself][tu:; tə][maɪ] [vju:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv] [ɛˈseɪd] ,
itself to my view and which to - day I have essayed ,
本身 到 我的 看法 和 哪个 到 - 天 我 有 尝试 ,
诗歌与回忆, 就像那天下午呈现在我眼前的那首诗, 也是我今天尝试描绘的那首诗一样。

[ɔ:ˈlbi:ɪt][ɪn][veɪn] , [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [baɪ][wɜ:rdz] .
albeit in vain , to describe by words .
尽管 在 徒劳 , 到 描述 经过 字 .

即便徒劳, 也无法用言语来描述。

[aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ ˈti:][ɪn][pɑ:rt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][maɪ] [sketʃ] - [bʊk] .
I had drawn it in part on one of the leaves of my sketch - book .
我 有 绘制 它 在 部分 在 一 的 这 树叶 的 我的 草图 - 书 .

我曾把它的一部分画在我的素描本的一页上。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈgɪldɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The sun was scarcely gilding the highest spires of the city ,
这 太阳 曾是 几乎 镀金 这 最高 尖塔 的 这 城市 ,

太阳几乎无法照耀到城市最高的尖塔上。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəˈres] [maɪ] [braʊ] ,
the evening breeze was beginning to caress my brow ,
这 晚上 微风 曾是 开始 到 抚摸 我的 眉头 ,

傍晚的微风开始轻抚我的额头,

[wen] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ˌem ˈi:][ɑ:n] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
when rapt in the ideas that suddenly had assailed me on contemplating the
什么时候欣喜若狂 在 这 想法 那 突然 有 遭受攻击 我 在 沉思 这
[ˈsaɪlənt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪrəz] [mɔ:ɹ] [poʊˈetɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv]
silent remains of other eras more poetic than the material age in which we live
沉默的 遗迹 的 其他 时代 更多的 诗意的 比 这 材料 年龄 在 哪个 我们 居住
,
.
,

当我沉浸在对其他时代遗迹的沉思中时, 那些想法突然涌上心头, 它们比我们所处的物质时代更具诗意。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈʌtər] [proʊz] ,
suffocating in its utter prose ,
令人窒息的 在 它是 说出 散文 ,

文笔晦涩难懂, 令人窒息。

[aɪ][let][maɪ][ˈpens(ə)][slɪp][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
I let my pencil slip from my fingers and gave over the drawing ,
我 让 我的 铅笔 滑 从 我的 手指 和 给予 超过 这 绘画 ,

我手中的铅笔滑落, 我把画交给了别人。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [maɪˈself][ʌp] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə][ðə; ði]
leaning against the wall at my back and yielding myself up completely to the
倾斜 反对 这 墙 在 我的 后退 和 屈服 我 向上 完全地 到 这
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
visions of imagination .
愿景 的 想像力 .

我背靠着墙, 完全沉浸在想象的世界中。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
Of what was I thinking ?
的 什么 曾是 我 思维 ?

我当时在想什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] .
I do not know that I can tell .
我 做 不是 知道 那 我 能 告诉 .

我不知道我能不能分辨出来。

[aɪ] [ˈkliːrli] [sɔː] [ˈepək] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈepək] , [wɔːlz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɔːlz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
I clearly saw epoch succeeding epoch , walls falling and other walls rising in their
我 清楚地 锯 时代 成功 时代 , 墙壁 坠落 和 其他 墙壁 上升 在 他们的
[sted] .
stead .
坚定 .

我清楚地看到一个时代接着一个时代，城墙倒塌，新的城墙又在原址拔地而起。

[aɪ] [sɔː] [men][ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈwɪmɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] ,
I saw men or , rather , women giving place to other women ,
我 锯 男人 或者 , 相当 , 女性 给予 地方 到 其他 女性 ,

我看到一些男人，或者更确切地说，一些女人，给其他女人让路。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk]
and the first and those who came after changing into dust and flying like
和 这 第一的 和 那些 WHO 来了 后 变化 进入 灰尘 和 飞行 喜欢
[dʌst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
dust upon the air ,
灰尘 之上 这 空气 ,

先来的和后来的都化为尘埃，像尘埃一样飘散在空中。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbjuːti] , — [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][kɔːl]
a puff of wind bearing away beauty , — beauty which had been wont to call
一个 噗 的 风 轴承 离开 美丽 , — 美丽 哪个 有 到过 惯于 到 称呼
[fɔːrθ] [ˈsiːkrət] [saɪz] ,
forth secret sighs ,
前进 秘密 叹息 ,

一阵风吹走了美丽，——那曾唤起人们秘密叹息的美丽。

[tuː; tə] [ɪnˈdʒendər] [ˈpæʃnz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈektəsi] ; [ðen] — [wʌt] [noʊ] [aɪ] ? —
to engender passions , to be the source of ecstasies ; then — what know I ? —
到 产生 激情 , 到 是 这 来源 的 狂喜 ; 然后 — 什么 知道 我 ? —
[ɔːl] [kənˈfjuːzd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
all confused of thought ,
全部 使困惑 的 想法 ,

激发激情，成为狂喜的源泉；然后——我又能知道什么呢？——思绪一片混乱，

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdʒʌmbld] [təˈgeðər] , — [ˈbuːdwaːr] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [wɜːrk] ,
I saw many things jumbled together , — boudoirs of cunning work ,
我 锯 许多 事物 错杂 一起 , — 闺房 的 狡猾 工作 ,

我看到很多东西混杂在一起——狡猾的工作室，

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈsɛlz] [wɪð; wɪθ]
with clouds of perfume and beds of flowers , strait and dreary cells with
和 云 的 香水 和 床 的 花朵 , 海峡 和 凄凉 细胞 和
[prer] - [stuːl] [ænd; ənd][ˈkruːsəfɪks] ,
prayer - stool and crucifix ,
祷告 - 凳子 和 十字架 ,

弥漫着香水味，遍地鲜花，狭小阴暗的牢房里摆放着祈祷凳和十字架。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [skʌl] ;
at the foot of the crucifix an open book , and upon the book a skull ;
在 这 脚 的 这 十字架 一个 打开 书 , 和 之上 这 书 一个 颅骨 ;

十字架脚下有一本打开的书，书上有一个骷髅头；

[stɜːrn][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [hɔːlz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] { - }
stern and stately halls , hung with tapestries and adorned with { 83 }
船尾 和 庄严 大厅 , 悬挂 和 挂毯 和 装饰 和 { - }
庄严肃穆的大厅, 挂满了挂毯, 并装饰着{83}

[ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] ['pæsiŋ] [ænd; ənd] [stiːl] ['riː'pæsiŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [geɪz] ,
trophies of war ; and many women passing and still repassing before my gaze ,
奖杯 的 战争 ; 和 许多 女性 通过 和 仍然 重传 前 我的 目光 ,
战争的战利品; 还有许多女人在我眼前来来往往, 络绎不绝。

[tɔːl] [nʌnz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [braʊn] ['kɒŋkjə,bæɪnz] [wɪð; wɪθ] ['redɪst] [lɪps][ænd; ənd] ['blækɪst] [aɪz] ;
tall nuns pale and thin , brown concubines with reddest lips and blackest eyes ;
高的 修女 苍白 和 薄的 , 棕色的 妾室 和 最红 嘴唇 和 最黑的 眼睛 ;
高挑的修女面色苍白纤瘦, 棕色皮肤的妾侍嘴唇鲜红, 眼睛漆黑;

[greɪt] [deɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['prɒʊfaɪl] , [haɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][geɪt] .
great dames of faultless profile , high bearing and majestic gait .
伟大的 女士们 的 完美无瑕 轮廓 , 高的 轴承 和 雄伟 步态 .
身姿挺拔、仪态万方、步履威武的佳人。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] , [ðoʊ] ['vɪʒ(ə)n] , ['kænɔːt]
All these things I saw ; and many more of those which , though visioned , cannot
全部 这些 事物 我 锯 ; 和 许多 更多的 的 那些 哪个 , 尽管 有远见 , 不能
[biː; bi] [rɪ'membə] ;
be remembered ;
是 记得 ;
所有这些事物我都亲眼所见; 还有许多其他事物, 虽然曾被看见, 却无法记住;

[ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [ɪmə'tɪriəl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]
of those so immaterial that it is impossible to confine them in the narrow
的 那些 所以 无关紧要 那 它 是 不可能的 到 局限 他们 在 这 狭窄的
['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
compass of a word ,
罗盘 的 一个 单词 ,
那些如此微不足道以至于无法用一个词的狭隘范围来概括的事物,

— [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ə'pɔːn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ,
— **when suddenly I gave a bound upon my seat and ,**
— 什么时候 突然 我 给予 一个 边界 之上 我的 座位 和 ,
突然, 我猛地从座位上跳了起来,

['pæsiŋ] [maɪ][hænd][ʰoʊvər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [stiːl] ['driːmɪŋ] ,
passing my hand over my eyes to convince myself that I was not still dreaming ,
通过 我的 手 超过 我的 眼睛 到 说服 我 那 我 曾是 不是 仍然 做梦 ,
我用手揉了揉眼睛, 想说服自己这不是在做梦。

['liːpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrv] - [sprɪŋ] ,
leaping up as if moved by a nerve - spring ,
跳跃 向上 作为 如果 已搬 经过 一个 神经 - 春天 ,
像被神经弹簧弹起一样猛地跳了起来,

[aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ] [geɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːftɪ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
I fastened my gaze on one of the lofty turrets of the convent .
我 系紧 我的 目光 在 一 的 这 高远 炮塔 的 这 修道院 .
我的目光被修道院高耸的一座塔楼所吸引。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] — ['pɜːrfɪktli] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][hænd]
I had seen — there is no room for doubt — perfectly had I seen a hand
我 有 已见 — 那里 是 不 房间 为了 怀疑 — 完美 有 我 已见 一个 手
[ʌv; əv] [træn'sendənt] ['waɪtnəs] ,
of transcendent whiteness ,
的 超凡脱俗 白人 ;
我亲眼所见——这一点毋庸置疑——我清楚地看到一只超凡脱俗的白色之手。

[wɪtʃ] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜ:ri:ts] ['mɔ:təd] [laɪk]
which , reaching out from one of the apertures of those turrets mortared like
哪个 , 到达 出去 从 一 的 这 孔径 的 那些 炮塔 砂浆 喜欢
[tʃes] - [ˈbɔ:rdz] ,
chess - boards ,
棋 - 板 ,

从那些像棋盘一样布满炮塔的开口之一伸出的，

[hæd; həd] [weɪvd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['gri:tɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [saɪn] .
had waved several times as if greeting me with a mute and loving sign .
有 挥手 一些 时代 作为 如果 问候 我 和 一个 沉默的 和 爱 符号 .

他挥了好几次手，仿佛在用无声而充满爱意的方式向我问好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:m] [,aɪ 'ti:] ['gri:tɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teɪk]
And it was I whom it greeted ; there was no possibility of a mistake
和 它 曾是 我 谁 它 问候 ; 那里 曾是 不 可能性 的 一个 错误
; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
; I was alone ,
; 我 曾是 独自的 ,

它迎接的正是我；不可能弄错；当时只有我一个人。

[ˈʌtərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
utterly alone in the square .
完全地 独自的 在 这 正方形 .

广场上孤身一人。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] ,
In vain I waited till night ,
在 徒劳 我 等待 直到 夜晚 ,

我徒劳地等到晚上，

[neɪld] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm]
nailed to that spot and without removing my eyes for an instant from
钉子 到 那 点 和 没有 移除 我的 眼睛 为了 一个 立即的 从
[ðə; ði] ['tɜ:rət] ;
the turret ;
这 炮塔 ;

我被钉在了那个位置上，一刻也没有把目光从炮塔上移开；

[ˈfru:tləsli] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [wɑ:tʃ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [stoʊn] [wɪtʃ]
fruitlessly I often returned to take up my watch again on the dark stone which
徒劳地 我 经常 返回 到 拿 向上 我的 手表 再次 在 这 黑暗的 石头 哪个
[hæd; həd] [sɜ:rvd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [si:t] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hænd] ,
had served me for seat that afternoon when I saw appear the mysterious hand ,
有 服务 我 为了 座位 那 下午 什么时候 我 锯 出现 这 神秘 手 ,

我徒劳地多次回到那块我下午坐过的黑色石头上，再次拿起手表，这时我看到了那只神秘的手出现。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈwaɪldɪst] [ˈfæntəsɪz] [baɪ] [deɪ] .
already the object of my dreams by night and wildest fantasies by day .
已经 这 目的 的 我的 梦境 经过 夜晚 和 最狂野的 幻想 经过 天 .

她已成为我夜里梦寐以求的对象，也是我白天最狂野幻想的源泉。

[aɪ] [br'held] [,aɪ 'ti:] [ˌnevər'mɔ:r] .
I beheld it nevermore .
我 观看 它 永不再 .

我再也没有见过它。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][tə'li:doʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] ,
And finally came the hour when I must depart from Toledo , leaving there ,
和 最后 来了 这 小时 什么时候 我 必须 离开 从 托莱多 , 离开 那里 ,

终于到了我必须离开托莱多的时刻，我离开了那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
as a useless and ridiculous burden ,
作为 一个 无用 和 荒谬的 负担 ,

作为一种无用且荒谬的负担，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈbʊzəm] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
all the illusions which in its bosom had been raised in my mind .
全部 这 幻觉 哪个 在 它是 怀 有 到过 提高 在 我的 头脑 .

它怀抱中在我心中燃起的所有幻想。

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈpepərz] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ][pɔːrtˈfoʊliʊs] ;
I turned with a sigh to put my papers together in my portfolio ;
我 转向 和 一个 叹 到 放 我的 文件 一起 在 我的 文件夹 ;

我叹了口气，转身把文件整理到文件夹里；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [aɪ] [roʊt] [əˈnʌðər] [deɪt] , [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
but before securing them there , I wrote another date , the second ,
但 前 确保 他们 那里 , 我 写道 其他 日期 , 这 第二 ,

但在确定日期之前，我又写了另一个日期，第二个日期。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
the one which I know as the Date of the Hand .
这 一 哪个 我 知道 作为 这 日期 的 这 手 .

我所知道的，就是那只手的日期。

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɜːrliər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
As I wrote it , I noticed for a moment the earlier , that of the Window ,
作为 我 写道 它 , 我 注意到 为了 一个 片刻 这 早些时候 , 那 的 这 窗户 ,

当我写下这些文字时，我突然注意到前面提到的那个，也就是窗户。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] . { - }
and could not but smile at my own folly . { 84 }
和 可以 不是 但 微笑 在 我的 自己的 蠢事 . { - }

我不禁为自己的愚蠢而微笑。{84}

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ]
From the time of the strange occurrence which I have just related until my
从 这 时间 的 这 奇怪的 发生 哪个 我 有 只是 有关的 直到 我的

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][təˈliːdoʊ] ,
return to Toledo ,
返回 到 托莱多 ,

从我刚才讲述的那件怪事发生之时起，直到我返回托莱多为止，

[ðer; ðər] [ɪˈlæpst] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,
there elapsed about a year ,
那里 过去 关于 一个 年 ,

大约过了一年，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
during which the memory of that afternoon was still present to my imagination ,
期间 哪个 这 记忆 的 那 下午 曾是 仍然 展示 到 我的 想像力 ,

那段时间，那天下午的景象仍然历历在目。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈdiːteɪl] , [ðen] [les] [ˈɔːf(ə)n] ,
at first constantly and in full detail , then less often ,
在 第一的 不断地 和 在 满的 细节 , 然后 较少的 经常 ,

起初总是详细地、持续地描述，后来频率降低了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][soʊ] [ˈveɪɡli] [ðæt][aɪ][ˈi:v(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][aɪ][hæd; həd]
and at last so vaguely that I even came to believe sometimes that I had
和 在 最后的 所以 依稀 那 我 甚至 来了 到 相信 有时 那 我 有
[bɪn] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] [dri:m] .
been the sport of an illusive dream .
到过 这 运动 的 一个 虚幻 梦 .

最后，这种感觉变得如此模糊，以至于我有时甚至相信自己只是虚幻梦境中的玩物。
[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，
[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [kɔ:l][ðə; ði]
scarcely had I arrived at the city which some with good reason call the
几乎 有 我 到达的 在 这 城市 哪个 一些 和 好的 原因 称呼 这
[ˈspæniʃ] [roʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [bɪˈset] [ˌem ˈi:] [əˈnu:] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [spel] [aɪ][set] [fɔ:rθ]
Spanish Rome than this recollection beset me anew and under its spell I set forth
西班牙语 罗马 比 这 回忆 围困 我 重新 和 在下面 它是 拼写 我 放 前进
[ɪn][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [stri:ts] ,
in absent - minded fashion to roam the streets ,
在 缺席的 - 有思想 时尚 到 漫游 这 街道 ,

我刚到这座被一些人理所当然地称为“西班牙罗马”的城市，这段回忆就再次涌上心头，我心不在焉地开始在街上闲逛。
[wɪˈðəʊt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpri:kənˈsi:vð] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei]
without determined direction , with no preconceived purpose of making my way
没有 决定 方向 , 和 不 先入为主的 目的 的 制作 我的 方式
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
to any special point .
到 任何 特别的 观点 .

没有明确的方向，也没有预先设定的目的去到达某个特定地点。
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡlu:m] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ˈhi:rz] [ænd; ənd] [si:z]
The day was gloomy with that gloom which invades all that one hears and sees
这 天 曾是 阴沉 和 那 愁云 哪个 入侵 全部 那 一 听到 和 看到
[ænd; ənd] [fi:lz] .
and feels .
和 感觉 .

这一天阴沉沉的，那种阴郁的气氛笼罩着你所听到的、看到的和感受到的一切。
[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈmelənka:li] [ˈʃædɔʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
The sky was the color of lead , and under its melancholy shadow the houses
这 天空 曾是 这 颜色 的 带领 , 和 在下面 它是 忧郁 阴影 这 房屋
[si:md] [ˈoʊldər] ,
seemed older ,
似乎 老 ,

天空呈铅灰色，在它阴沉的阴影下，房屋显得更加老旧。
[kweɪntə] [ænd; ənd] [ˈdʌskiər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
quainter and duskier than ever .
古怪的 和 暮色渐浓 比 曾经 .

比以往任何时候都更古朴、更昏暗。
[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] , [ˈnæroʊ] [stri:ts] , [ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [ɡʌsts] ,
The wind moaned along the tortuous , narrow streets , bearing upon its gusts ,
这 风 呻吟 沿着 这 曲折 , 狭窄的 街道 , 轴承 之上 它是 阵风 ,
风沿着蜿蜒狭窄的街道呜咽，呼啸而来。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔːst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪmfəni] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv]
like the lost notes of a mysterious symphony , unintelligible words , the peal of
喜欢 这 丢失的 笔记 的 一个 神秘 交响乐 , 无法理解 字 , 这 皮尔 的
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

如同神秘交响乐中遗失的音符，难以理解的词语，钟声响起，

[ænd; ənd] ['ekouz] [ʌv; əv] ['hevi] , [fɑːr] - [ɔːf] [bloʊz] .
and echoes of heavy , far - off blows .
和 回声 的 重的 , 远的 - 离开 打击 .

以及远处沉重打击声的回响。

[ðə; ði][dæmp] , [tʃɪl] [er] [froʊz] [ðə; ði] [sou] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪsi] [breθ] .
The damp , chill air froze the soul with its icy breath .
这 潮湿 , 寒意 空气 冻住了 这 灵魂 和 它是冰冷的 气息 .

潮湿寒冷的空气仿佛冰冷的气息，将人的灵魂冻结。

[aɪ] ['wɒndəd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv]
I wandered for several hours through the most remote and deserted parts of
我 漫步 为了 一些 小时 通过 这 最多 偏僻的 和 荒凉的 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我在城市最偏远、最荒凉的地区漫步了几个小时，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fjuːzd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ; [ænd; ənd] , [kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəm] ,
rapt in a thousand confused imaginings ; and , contrary to my custom ,
欣喜若狂 在 一个 千 使困惑 想象 ; 和 , 相反 到 我的 风俗 ,

沉浸在无数纷乱的想象中；而且，与我的惯例相反，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ɔːl] [veɪg] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [speɪs] ,
with a gaze all vague and lost in space ,
和 一个 目光 全部 模糊的 和 丢失的 在 空间 ,

眼神迷离，仿佛飘向远方。

[nɔːr][kʊd; kəd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] ['eni] ['pleɪf(ə)l] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
nor could my attention be aroused by any playful detail of architecture ,
也不 可以 我的 注意力 是 被唤醒 经过 任何 顽皮的 细节 的 建筑学 ,

任何建筑上的趣味细节都无法引起我的注意。

[baɪ] ['eni] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nʊʊn] [stɑɪl] , [baɪ] ['eni] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [wɜːrk]
by any monument of an unknown style , by any marvellous and hidden work
经过 任何 纪念碑 的 一个 未知 风格 , 经过 任何 奇妙 和 隐 工作
[ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
of sculpture ,
的 雕塑 ,

任何风格不明的纪念碑，任何精妙绝伦且鲜为人知的雕塑作品，

[baɪ] ['eni] [wʌn] , [ɪn] [ɔːrt] ,
by any one , in short ,
经过 任何 一 , 在 短的 ,

简而言之，任何人

[ʌv; əv] [ðouz] [rer] [fɪtʃər] [fɔːr; fər] [huːz] ['mɪnɪt] [ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə]
of those rare features for whose minute examination I had been wont to
的 那些 稀有的 特征 为了 谁 分钟 考试 我 有 到过 惯于 到
[pɔːz] [æt; ət] ['evri] [step] ,
pause at every step ,
暂停 在 每一个 步 ,

那些罕见的特征，我过去常常每走一步都要停下来仔细观察。

[æ̯t; ət] [taɪmz] [wen] [ˈoʊnli][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd][ˌæntɪˈkweriən] [ˈɪntrəsts] [held] [sweɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
at times when only artistic and antiquarian interests held sway in my mind .
在 时代 什么时候 仅有的 艺术 和 古玩 兴趣 握住 摇摆 在 我的 头脑 .

有时，我的脑海中只剩下艺术和古董方面的兴趣。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər] ; [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli]
The sky was continually growing darker ; the wind was blowing more strongly
这 天空 曾是 持续 生长 较暗 ; 这 风 曾是 吹 更多的 强烈
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbɔɪstərəsli] ;
and more boisterously ;
和 更多的 喧闹地 ;

天空越来越暗；风越刮越猛烈；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] { - }
and a fine { 85 }
和 一个 美好的 { - }

以及罚款{85}

[sli:t] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɔːl] , [ˈveri] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [wen] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
sleet had begun to fall , very keen and penetrating , when unwittingly ,
霰 有 开始 到 落下 , 非常 敏锐的 和 渗透 , 什么时候 不知不觉 ,
雨夹雪开始下起来，非常尖锐刺骨，这时，不知不觉中，

— [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ˈðɪðər] [baɪ][æn; ən]
— for I was still ignorant of the way — and as if borne thither by an
— 为了 我 曾是 仍然 无知 的 这 方式 — 和 作为 如果 出生 那里 经过 一个
[ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈzɪst] ,
impulse which I could not resist ,
冲动 哪个 我 可以 不是 抵抗 ,
——因为我当时还不知道该怎么走——仿佛被一股无法抗拒的冲动推着往那里去似的，

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [huːz] [əˈkʌlt] [fɔːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] [ˈwɪðər] [maɪ]
an impulse whose occult force had brought me to the spot whither my
一个 冲动 谁 神秘学 力量 有 带来 我 到 这 点 往哪里去 我的
[θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] ,
thoughts were tending ,
想法 是 倾向于 ,
一种神秘的冲动，将我带到了我思绪所向往的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [skwer] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [ɔːlˈredi] [noʊ] .
I found myself in the lonely square which my readers already know .
我 成立 我 在 这 孤独 正方形 哪个 我的 读者 已经 知道 .

我发现自己置身于读者们早已熟知的那个寂寞的广场。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˈkɔːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [depθs]
On finding myself in that place I sprang to clear consciousness from out the depths
在 寻找 我 在 那 地方 我 弹簧 到 清除 意识 从 出去 这 深度
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈleθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌŋkən] ,
of that lethargy in which I had been sunken ,
的 那 昏睡 在 哪个 我 有 到过 凹陷 ,
发现自己身处那个地方后，我猛然从之前那种昏沉沉的状态中清醒过来。

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [[ɑːk] .
as if awakened from profound slumber by a violent shock .
作为 如果 觉醒 从 深刻的 睡眠 经过 一个 暴力 震惊 .
仿佛被剧烈的震动从沉睡中惊醒。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I looked about me .
我 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

[ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [drɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] — [neɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['drɪrɪ] .
All was as I described it — nay , it was more dreary .
全部 曾是 作为 我 描述 它 — 不 , 它 曾是 更多的 凄凉 .

一切都如我所描述的那样——不, 甚至更加令人沮丧。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðɪs] [glu:m] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
I know not whether this gloom was due to the darkness of the sky ,
我 知道 不是 无论 这 愁云 曾是 到期的 到 这 黑暗 的 这 天空 ,
我不知道这片阴郁是否是因为天空昏暗造成的。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] , [ɔ:r][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] ,
the lack of verdure , or the state of my own spirit ,
这 缺少 的 绿意盎然 , 或者 这 状态 的 我的 自己的 精神 ;
缺乏绿意, 或者我自身的精神状态,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðæt] [spɑ:t]
but the truth is that between the feeling with which I first contemplated that spot
但 这 真相 是 那 之间 这 感觉 和 哪个 我 第一的 思考 那 点
[ænd; ənd] [ðɪs] ['leitər] [ɪm'pre(ə)n] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪ'twi:n] [poʊ'etɪk]
and this later impression there was all the distance which lies between poetic
和 这 之后 印象 那里 曾是 全部 这 距离 哪个 谎言 之间 诗意的
['melənkɑ:li] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] ['bɪtərnəs] .
melancholy and personal bitterness .
忧郁 和 个人的 苦味 .

但事实是, 在我第一次凝视那个地方时的感受与后来的印象之间, 存在着诗意的忧郁与个人的痛苦之间的巨大距离。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑ:mbər][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ,
For some moments I stood gazing at the sombre convent ,
为了 一些 时刻 我 站立 凝视 在 这 阴沉 修道院 ,
我伫立片刻, 凝视着那座阴森的修道院。

[naʊ] [mɔ:r] [ˈsɑ:mbər][ðæn; ðən][ˈevər][tu;; tə][maɪ] [aɪz] ,
now more sombre than ever to my eyes ,
现在 更多的 阴沉 比 曾经 到 我的 眼睛 ,
在我看来, 现在比以往任何时候都更加阴郁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [wen] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd]
and I was already on the point of withdrawing when my ears were wounded
和 我 曾是 已经 在 这 观点 的 撤退 什么时候 我的 耳朵 是 受伤
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
by the sound of a bell ,
经过 这 声音 的 一个 钟 ,
我正准备离开时, 耳朵被铃声刺痛了。

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] , [ˈhʌski] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] ['sləʊli] ,
a bell of broken , husky voice , which was tolling slowly ,
一个 钟 的 破碎的 , 沙哑 嗓音 , 哪个 曾是 收费 缓慢地 ,
一声沙哑而破碎的钟声, 缓缓响起。

[waɪl] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kɑ:ntræst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæpər] - [bel]
while in vivid contrast it was accompanied by something like a little clapper - bell
尽管 在 生动 对比 它 曾是 伴随 经过 某物 喜欢 一个 小的 拍板 - 钟
[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæən][tu;; tə] [rɪ'vɑ:lv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [soʊ] [fɑ:rp] [ænd; ənd]
which suddenly began to revolve with the rapidity of a ringing so sharp and
哪个 突然 开始 到 围绕 和 这 快速 的 一个 铃声 所以 锋利的 和
[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [baɪ][æn; ən] [ətæk] [ʌv; əv] ['vɜ:rtɪɡʊʊ] .
so incessant that it seemed to have been seized by an attack of vertigo .
所以 不停歇 那 它 似乎 到 有 到过 查获 经过 一个 攻击 的 眩晕 .

与此形成鲜明对比的是, 它还伴随着一个类似小铃铛的东西, 突然开始快速旋转, 发出尖锐而持续不断的铃声, 仿佛患上了眩晕症。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ðæt] [ˈedɪfɪs] ,
Nothing was ever stranger than that edifice ,
没有什么 曾是 曾经 陌生人 比 那 大厦 ,
没有什么比那座建筑更奇怪的了。

[hu:z] [blæk] [ˌsɪluˈet] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ˈbrɪslɪŋ]
whose black silhouette was outlined against the sky like that of a cliff bristling
谁 黑色的 轮廓 曾是 概述 反对 这 天空 喜欢 那 的 一个 悬崖 竖起的
[wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈfri:ki] [pɔɪnts] ,
with thousands of freakish points ,
和 数千 的 怪异的 积分 ,
它的黑色轮廓在天空的映衬下, 宛如一座布满数千个怪异尖点的悬崖。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [θru:] [ˈbelz] [ðæt] [si:md] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
speaking with tongues of bronze through bells that seemed moved by the touch of
请讲 和 舌头 的 青铜 通过 铃铛 那 似乎 已搬 经过 这 触碰 的
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
invisible powers ,
无形的 权力 ,
他们用青铜般的舌头, 通过仿佛被无形力量触动的钟声交谈。

[ðə; ði][wʌn] [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʌðəd] [ˈsɒbz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrl] , [waɪld][ˈaʊtkraɪ] ,
the one weeping with smothered sobs , the other laughing with shrill , wild outcry ,
这 一 哭泣 和 窒息 啜泣 , 这 其他 笑 和 尖锐 , 荒野 强烈抗议 ,
一个哽咽着哭泣, 另一个则发出尖锐、狂野的笑声。

[laɪk][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] .
like the laughter of a madwoman .
喜欢 这 笑声 的 一个 疯女 .
像疯女人的笑声。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brˈwaɪldərɪŋ] [ˈklæməɪ][ʌv; əv] { - }
At intervals and confused with the bewildering clamor of { 86 }
在 间隔 和 使困惑 和 这 扑朔迷离 叫嚣 的 { - }
间歇性地, 并被{86}令人困惑的喧闹声所混淆

[ðə; ði] [ˈbelz] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] , [tu:] ,
the bells , I seemed to hear , too ,
这 铃铛 , 我 似乎 到 听到 , 也 ,
我似乎也听到了钟声。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] ,
something like the indistinct notes of an organ and the words of a sacred ,
某物 喜欢 这 模糊 笔记 的 一个 器官 和 这 字 的 一个 神圣 ,
[ˈsɔ:ləm] [tʃænt] .
solemn chant .
庄严 呗 .
有点像管风琴模糊的音符和神圣庄严的圣歌的歌词。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
I changed my intention ;
我 已更改 我的 意图 ;
我改变了主意;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:ɪŋ] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [æskt]
and instead of departing I approached the door of the church and asked
和 反而 的 离开 我 接近 这 门 的 这 教会 和 问
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈbegəɪz] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] :
one of the ragged beggars squatted on the stone steps :
一 的 这 破烂不堪 乞丐 蹲着 在 这 石头 步骤 :
于是, 我没有离开, 而是走到教堂门口, 问一个蹲在石阶上的衣衫褴褛的乞丐:

“ [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ？ ”
“ **What is going on here ？** ”
“ 什么 是 去 在 这里 ？ ”

“这里发生了什么事？”

“ [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] ， ” [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ˈænsər] ，
“ **A taking of the veil ，** ” **the mendicant answered ，**
“ 一个 采取 的 这 面纱 ， ” 这 乞丐 回答 ，

“揭开面纱的仪式，”乞丐回答道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [prer] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m]
interrupting the prayer which he was muttering between his teeth to resume
打断 这 祷告 哪个 他 曾是 喃喃自语 之间 他的 牙齿 到 恢复
[aɪ ˈti:][ˈleɪtər] ，
it later ，
它 之后 ；

他打断了自己从牙缝间低声念叨的祷告，打算过一会儿再继续。

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [krɪst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ðæt] [aɪ] [dra:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
although not until he had kissed the bit of copper that I dropped into his
虽然 不是 直到 他 有 亲吻 这 少量 的 铜 那 我 掉落 进入 他的
[hænd][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [ˈkwestʃən] 。
hand as I put my question 。
手 作为 我 放 我的 问题 。

直到我问出问题时，他才亲吻了我掉在他手里的那块铜片。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˈserəmoʊni] ，
I had never been present at that ceremony ；
我 有 绝不 到过 展示 在 那 仪式 ；

我当时从未出席过那场仪式。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ][ˈevər] [si:n] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [tʃɜ:rt] 。
nor had I ever seen the interior of the convent church 。
也不 有 我 曾经 已见 这 内部的 的 这 修道院 教会 。

我之前也从未见过修道院教堂的内部。

[bəʊθ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪmˈpeld] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈentər] 。
Both considerations impelled me to enter 。
两个都 考虑因素 被迫 我 到 进入 。

这两个因素促使我进入了那个阶段。

[ðə; ði] [tʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ænd][dɑ:rk] ；
The church was high and dark ；
这 教会 曾是 高的 和 黑暗的 ；

教堂高大而昏暗；

[ɪts] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpɪləs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈslendər] [ˈkɑ:ləmz]
its aisles were defined by two rows of pillars made up of slender columns
它是 过道 是 定义 经过 二 行 的 柱子 制成 向上 的 苗条 列
[ˈɡæðərd] [ˈɪntu:] [ʃi:vz] [ænd; ænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [brɔ:d] [ɑ:kˈtægənɪ] [ˈbeɪsi:z] ，
gathered into sheaves and resting on broad octagonal bases ；
聚集 进入 捆 和 休息 在 广阔 八边形 基地 ；

它的过道由两排柱子界定，这些柱子由细长的柱子组成，呈束状排列，并放置在宽阔的八角形底座上。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪt] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
while from their rich crowning of capitals sprang the vaulting of the strong
尽管 从 他们的 富有的 加冕 的 首都 弹簧 这 拱形 的 这 强的
[ooˈdʒi:][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] 。
ogee arches 。
尖拱 拱门 。

而从它们华丽的柱头中，拔地而起的是坚固的尖拱。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltər][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkju:pələ][ʌv; əv] [ˈrenəsə:ns]
The High Altar was placed at the further end under a cupola of Renaissance
这 高的 坛 曾是 放置 在 这 更远 结尾 在下面 一个 穹顶 的 复兴
[stɑɪl] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃi:ld] - [ˈberɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] ,
style decorated with great shield - bearing angels ,
风格 装饰 和 伟大的 盾 - 轴承 天使 ,
主祭坛位于教堂的尽头，上方是一个文艺复兴风格的穹顶，穹顶上装饰着手持盾牌的大型天使。

[ˈgrɪfɪn] , [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ˈfoʊliədʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪniəlz] , [ˈkɔ:nɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈmoʊldɪŋz]
griffins , a profusion of foliage on the finials , cornices with gilded moldings
狮鹫 , 一个 丰富 的 叶子 在 这 顶饰 , 檐口 和 镀金 模具
[ænd; ənd] [rəʊˈzets] , [ænd; ənd] [ɑ:d] ,
and rosettes , and odd ,
和 玫瑰花结 , 和 奇怪的 ,
狮鹫、顶饰上繁茂的树叶、带有镀金饰带和玫瑰花饰的檐口，以及其他奇特的装饰，

[ɪˈlæbəreɪt] [ˈfreskəʊz] .
elaborate frescoes .
精心制作的 壁画 .
精美的壁画。

[ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈtjæpəlz] ,
Bordering the aisles might be seen a countless number of dusky chapels ,
毗邻 这 过道 可能 是 已见 一个 无数 数字 的 昏暗 小教堂 ,
沿着教堂走道，可以看到无数昏暗的小教堂。

[ɪn] [hu:z] [rɪˈsesɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [læmps] [laɪk] [stɑ:rz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .
in whose recesses were burning a few lamps like stars lost in a cloudy sky .
在 谁 凹陷处 是 燃烧 一个 很少 灯 喜欢 明星 丢失的 在 一个 多云 天空 .
房间的角落里，几盏灯闪烁着，如同迷失在阴云中的繁星。

[ˈtjæpəlz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈærəb] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ˈɡɑ:θɪk] , [rəˈkoʊkoʊ] ; [sʌm; səm] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ]
Chapels there were of Arab architecture , Gothic , rococo ; some enclosed by
小教堂 那里 是 的 阿拉伯 建筑学 , 哥特 , 洛可可 ; 一些 内 经过
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈaɪərən] [gˈreɪtɪŋz] ;
magnificent iron gratings ;
壮丽 铁 格栅 ;
那里的教堂有阿拉伯式、哥特式、洛可可式等多种建筑风格；有些教堂还用华丽的铁栅栏围了起来；

[sʌm; səm][baɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [reɪlz] ; [sʌm; səm] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
some by humble wooden rails ; some submerged in shadow with an ancient
一些 经过 谦逊的 木制的 铁轨 ; 一些 湮 在 阴影 和 一个 古老的
[ˈma:rb(ə)l] [tu:m] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ;
marble tomb before the altar ;
大理石 墓 前 这 坛 ;
有的在简陋的木制栏杆旁；有的则隐没在阴影中，祭坛前矗立着古老的大理石墓碑；

[sʌm; səm] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] ,
some brightly lighted ,
一些 明亮地 照明 ,
有些灯光明亮，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [klæd][ɪn] [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔfə:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
with an image clad in tinsel and surrounded by votive offerings of silver
和 一个 图像 覆膜 在 箔 和 包围 经过 奉献 供品 的 银
[ænd; ənd][wæks] ,
and wax ,
和 蜡 ,
画面上装饰着闪亮的彩带，周围摆放着银器和蜡制的供品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] ['rɪbən] .
together with little bows of gay - colored ribbon .
一起 和 小的 弓 的 同性恋 - 有色 丝带 .
还配上了色彩鲜艳的小蝴蝶结。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The fantastic light which illuminated all the church ,
这 极好的 光 哪个 照明 全部 这 教会 ,
那道照亮了整个教堂的奇妙光芒,

[hu:z] ['strʌktʃərəl] [kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][dɪs'ɔ:rdər][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose structural confusion and artistic disorder were entirely in keeping with the
谁 结构 困惑 和 艺术 紊乱 是 完全 在 保持 和 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
rest of the convent ,
休息 的 这 修道院 ,
其结构上的混乱和艺术上的无序与修道院的其他部分完全一致。

[tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] { - }
tended to enhance its { 87 }
倾向于 到 提高 它是 { - }
倾向于增强其{87}

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
effect of mystery .
影响 的 神秘 .
神秘感的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] ,
From the lamps of silver and copper , suspended from the vaulting ,
从 这 灯 的 银 和 铜 , 暂停 从 这 拱形 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər] - ['kændlɪz] ,
from the altar - candles ,
从 这 坛 - 蜡烛 ,
从悬挂在拱顶上的银灯和铜灯, 从祭坛上的蜡烛,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [oʊdʒaɪv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lɪz] ,
from the narrow ogive windows and Moorish casements of the walls ,
从 这 狭窄的 尖拱 视窗 和 摩尔式 窗户 的 这 墙壁 ,
从墙上狭窄的尖拱窗和摩尔式窗框望出去,

[wɜ:r; wər] [ʃed] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ'vɜ:rs] [hju:z] , — [waɪt] ,
were shed rays of a thousand diverse hues , — white ,
是 棚 射线 的 一个 千 各种各样的 色调 , — 白色的 ,
洒下千种不同色调的光芒——白色,

['sti:lɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ˈlɪt(ə)] ['skaɪ,laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ] ; [red] ,
stealing in from the street by little skylights in the cupola ; red ,
偷窃 在 从 这 街道 经过 小的 天窗 在 这 穹顶 ; 红色的 ,
从街上透过穹顶上的小天窗偷偷溜进来; 红色的,

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [gləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wæks] - ['kændlɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪnz] ; [ɡri:n] , [blu:]
spreading their glow from the great wax - candles before the shrines ; green , blue
传播 他们的 辉光 从 这 伟大的 蜡 - 蜡烛 前 这 神社 ; 绿色的 , 蓝色的
,
:
,
它们的光芒从神龛前巨大的蜡烛中散发出来; 绿色的, 蓝色的,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:rs] [tɪnts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs]
and a hundred other diverse tints making their way through the stained glass
和 一个 百 其他 各种各样的 色调 制作 他们的 方式 通过 这 染色 玻璃
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['wɪndəʊz] .
of the rose - windows .
的 这 玫瑰 - 视窗 .

还有上百种其他不同的颜色透过玫瑰窗的彩色玻璃照射进来。

[ɔ:l] [ði:z] ['lʌstərz] , [ɪnsə'fɪj(ə)nt] [tu:; tə] [flʌd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [laɪt] ,
All these lustres , insufficient to flood that sacred place with adequate light ,
全部 这些 光泽 , 不足的 到 洪水 那 神圣 地方 和 足够的 光 ,
所有这些光芒, 都不足以让那神圣的地方充满充足的光线。

[si:md] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] [blend] [ɪn] [straɪf] , [waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [aʊt] , [klɪr] ['pætʃɪz]
seemed at certain points to blend in strife , while others stood out , clear patches
似乎 在 肯定 积分 到 混合 在 冲突 , 尽管 其他的 站立 出去 , 清除 补丁
[ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,
of brightness ,
的 亮度 ,

有时似乎融入了纷争之中, 而有时又显得格外突出, 如同清晰的亮片。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [veɪld] , [dɪm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] .
over against the veiled , dim depths of the chapels .
超过 反对 这 含蓄 , 暗淡 深度 的 这 小教堂 .

与教堂朦胧昏暗的深处形成鲜明对比。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Despite the solemnity of the rite which was there taking place ,
尽管 这 严肃 的 这 仪式 哪个 曾是 那里 采取 地方 ,
尽管当时正在举行的仪式庄严肃穆,

[bʌt; bət] [fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] .
but few of the faithful were in attendance .
但 很少 的 这 忠实 是 在 出席 .

但到场的信徒寥寥无几。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [kə'menst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ɪts]
The ceremony had commenced some time ago and was now nearing its
这 仪式 有 开始 一些 时间 前 和 曾是 现在 临近 它是
[kloʊz] .
close .
关闭 .

仪式已经开始一段时间了, 现在即将结束。

[ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [ə'fɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:l-tər][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The priests who officiated at the High Altar were , at that moment ,
这 神父 WHO 裁判 在 这 高的 坛 是 , 在 那 片刻 ,
当时在主祭坛主持仪式的神父们,

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æzər] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [swei] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
enveloped in a cloud of azure incense which swayed slowly through the air ,
被包裹 在 一个 云 的 蔚蓝 香 哪个 摇摆 缓慢地 通过 这 空气 ,
笼罩在一团缓缓飘荡的蔚蓝色香烟之中,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪər] [wer]
as they descended the carpeted steps to take their way to the choir where
作为 他们 下降 这 铺地毯的 步骤 到 拿 他们的 方式 到 这 唱诗班 在哪里
[ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn'təʊnɪŋ] [ə; eɪ] [sa:m] .
the nuns were heard intoning a psalm .
这 修女 是 听到 吟唱 一个 诗篇 .

她们走下铺着地毯的台阶, 来到唱诗班席位, 听到修女们正在吟唱圣歌。

[aɪ] , [tu:] ,
I , too ;
我 , 也 ;

我也是。

[mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðæt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [g'reɪtɪŋz]
moved toward that spot with the intent of peering through the double gratings
已搬 朝向 那 点 和 这 意图 的 窥视 通过 这 双倍的 格栅
[wɪtʃ] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
which isolated the choir from the rest of the church .
哪个 孤立 这 唱诗班 从 这 休息 的 这 教会 .

她朝那个方向走去，打算透过将唱诗班与教堂其他部分隔开的双层栅栏往里看。

[aɪ'ti:] [si:md] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv]
It seemed borne in upon me that I must know the face of that woman of
它 似乎 出生 在 之上 我 那 我 必须 知道 这 脸 的 那 女士 的
[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] — [ðə; ði][hænd] ;
whom I had seen only — and for one instant — the hand ;
谁 我 有 已见 仅有的 — 和 为了 — 立即的 — 这 手 ;

我似乎被某种力量驱使着，必须知道那位我只见过一瞬间手的女子的脸。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] [ɪk'stent][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
and opening my eyes to their widest extent and dilating the pupils in the
和 开幕 我的 眼睛 到 他们的 最宽 程度 和 扩张 这 学生 在 这
[ˈefərt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
effort to give them greater power and penetration ,
努力 到 给 他们 更大的 力量 和 渗透 ,

我睁大双眼，放大瞳孔，努力让眼睛更有力量、更有穿透力。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [geɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
I strained my gaze on to the deepest recesses of the choir .
我 紧张 我的 目光 在 到 这 最深处 凹陷处 的 这 唱诗班 .

我努力将目光投向合唱团最深处。

['fru:tləs] [ə'tempt] ; [ə'krɔ:s] [ðə; ði][,ɪntə'wəʊvən][ˈaɪərnz] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
Fruitless attempt ; across the interwoven irons , little or nothing could be seen .
徒劳无功 试图 ; 穿过 这 交织 熨斗 , 小的 或者 没有什么 可以 是 已见 .

徒劳无功；在交错的铁丝网后面，几乎什么也看不见。

[sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['fæntəmz] ['mu:vɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [glu:m] [ə'genst] [wɪtʃ] [fʊ:t] [ɪn]
Some white and black phantoms moving amidst a gloom against which fought in
一些 白色的 和 黑色的 幻影 移动 在.....之中 一个 愁云 反对 哪个 战斗 在
[veɪn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tɔ:l][wæks] ['kændlɪz] ;
vain the inadequate radiance of a few tall wax candles ;
徒劳 这 不足 辐射 的 一个 很少 高的 蜡 蜡烛 ;

一些黑白相间的幽灵在昏暗中移动，几根高高的蜡烛微弱的光芒徒劳地与之抗衡；

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] , ['krɒkɪt] [se'dɪlɪr] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kænəpi:z] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [maɪt]
a long line of lofty , crocketed sedilia , crowned with canopies , beneath which might
一个 长的 线 的 高远 , 炸薯条 席迪利亚 , 加冕 和 树冠 , 下面 哪个 可能
[bi:; bi] [di'vaɪnd] ,
be divined ,
是 神谕 ,

一长排高耸的、饰有尖拱的祭坛座椅，顶部覆盖着华盖，人们可以在华盖下进行占卜。

[veɪld] [baɪ][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [nʌnz] [klæd][ɪn] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] [roʊbz] ;
veiled by the dusk , the indistinct figures of nuns clad in long flowing robes ;
含蓄 经过 这 黄昏 , 这 模糊 数据 的 修女 覆膜 在 长的 流动 长袍 ;

暮色笼罩下，身着飘逸长袍的修女们的身影模糊不清；

[ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [ˈlʊːmɪneɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] { - }
a crucifix illuminated by four candles and { 88 }
一个 十字架 照明 经过 四 蜡烛 和 { - }

一个由四根蜡烛照亮的十字架和{88}

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][daːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [haɪ]
standing out against the dark background of the picture as those points of high
常设 出去 反对 这 黑暗的 背景 的 这 图片 作为 那些 积分 的 高的
[laɪt] [wɪtʃ] ,
light which ,
光 哪个 ,

在照片的深色背景下，那些高光点显得格外突出。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkænvəsɪz] [ʌv; əv] [ˈrembrənt] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [mɔːr] [ˈpælpəb(ə)] ;
on the canvases of Rembrandt , make the shadows more palpable ;
在 这 画布 的 伦勃朗 , 制作 这 阴影 更多的 可感知的 ;

在伦勃朗的画布上，使阴影更加明显；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] .
this was the utmost that could be discerned from the place where I stood .
这 曾是 这 极致 那 可以 是 辨别 从 这 地方 在哪里 我 站立 .

从我所站的位置，这是我能辨认出的最远的东西。

[ðə; ði] [priːsts] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɡoʊld] - [ˈbɔːdəd] [kəʊps] ,
The priests , covered with their gold - bordered copes ,
这 神父 , 涵盖 和 他们的 金子 - 带边框 应对 ,

祭司们身披镶金边的法衣，

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈækəlaɪts] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [krɔːs] [ænd; ənd] [tuː] [ɡreɪt] [ˈkændlɪz] ,
preceded by acolytes who bore a silver cross and two great candles ,
之前 经过 侍僧 WHO 钻孔 一个 银 叉 和 二 伟大的 蜡烛 ,

在侍从们的簇拥下，他们手持银十字架和两根大蜡烛。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [huː] [swʌŋ] [ˈsensər] [ðæt] [ʃed] [pərˈfjuːm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
and followed by others who swung censers that shed perfume all about ,
和 随后 经过 其他的 WHO 摇摆 香炉 那 棚 香水 全部 关于 ,

随后，其他人挥舞着香炉，香气四溢。

[ədˈvænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [huː] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]
advancing through the throng of the faithful who kissed their hands and the
前进 通过 这 人群 的 这 忠实 WHO 亲吻 他们的 双手 和 这

[hemz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvestmənts] ,
hems of their vestments ,
下摆 的 他们的 圣职 ,

他穿过熙熙攘攘的信徒人群，信徒们亲吻着他的手和长袍的下摆。

[ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkwaɪər] - [skriːn] .
finally reached the choir - screen .
最后 达到 这 唱诗班 - 屏幕 .

终于到达了合唱屏幕。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [veɪɡ]
Up to this moment I had not been able to distinguish , amid the other vague
向上 到 这 片刻 我 有 不是 到过 有能力的 到 区分 , 之中 这 其他 模糊的
[ˈfæntəmz] ,
phantoms ,
幻影 ,

直到此刻，我才得以在其他模糊的幻影中分辨出：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [kraɪst] .
that of the maiden who was about to consecrate herself to Christ .
那 的 这 少女 WHO 曾是 关于 到 供奉 她自己 到 基督 .

那是即将把自己献给基督的少女。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [si:n] , [ɪn] [ðəʊz] [læst] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] ,
Have you never seen , in those last instants of twilight ,
有 你 绝不 已见 , 在 那些 最后的 瞬间 的 暮 ,
你难道从未见过, 在暮色降临的最后瞬间,

[ə; eɪ] [[red] [ʌv; əv][mɪst] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fen] ,
a shred of mist rise from the waters of a river , the surface of a fen ,
一个 撕碎 的 薄雾 上升 从 这 水 的 一个 河 , 这 表面 的 一个 分 ,
一缕薄雾从河水或沼泽水面升腾而起。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɔːr][ðə; ði] [di:p] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːrn] ,
the waves of the sea , or the deep heart of a mountain tarn ,
这 波浪 的 这 海 , 或者 这 深的 心 的 一个 山 山涧 ,
海浪, 或是山间湖泊的深处,

— [ə; eɪ] [[red] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [floʊts] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
— a shred of mist that floats slowly in the void , and now looks like a woman
— 一个 撕碎 的 薄雾 那 浮标 缓慢地 在 这 空白 , 和 现在 看起来 喜欢 一个 女士
[ˈmuːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
——一缕薄雾在虚空中缓缓飘荡, 现在看起来像一个移动的女人。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
walking , trailing her gown behind her ,
步行 , 尾随 她 袍 在后面 她 ,
走着, 长裙在她身后拖曳,

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɪlf] ,
now like a white veil fastening the tresses of an invisible sylph ,
现在 喜欢 一个 白色的 面纱 紧固 这 头发 的 一个 无形的 精灵 ,
如今, 它就像一层面纱, 束起一位隐形仙女的秀发。

[naʊ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [ˈjeləʊ] [boʊnz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt]
now a ghost which rises in the air hiding its yellow bones beneath a winding - sheet
现在 一个 鬼 哪个 上升 在 这 空气 隐藏 它是 黄色的 骨头 下面 一个 绕线 - 床单
[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [si:n] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪts][ˈæŋɡjələr] [ʃeɪp] ?
against which is still seen outlined its angular shape ?
反对 哪个 是 仍然 已见 概述 它是 角度 形状 ?
如今, 它化作幽灵升腾于空中, 用裹尸布遮盖着它泛黄的骨骼, 裹尸布上仍能勾勒出它棱角分明的轮廓?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [həˌluːsɪˈnei(ə)n] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [skriːn] ,
Such was the hallucination I experienced in beholding draw near the screen ,
这样的 曾是 这 幻觉 我 经验丰富的 在 凝视 画 靠近 这 屏幕 ,
这就是我凝视屏幕附近图画时所产生的幻觉。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] , [ðæt] [waɪt] , [tɔːl] ,
as if detaching herself from the sombre depth of the choir , that white , tall ,
作为 如果 分离 她自己 从 这 阴沉 深度 的 这 唱诗班 , 那 白色的 , 高的 ,
仿佛要从合唱团阴郁的深处抽离出来, 那个高挑的白人女子

[moʊst] [ˈlaɪtli] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrm] .
most lightly moving form .
最多 轻轻 移动 形式 .
最轻微的运动形式。

[ðə; ði] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [si:] .
The face I could not see .
这 脸 我 可以 不是 看 .
我看不见的那张脸。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪg'zæktli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ;
She had placed herself exactly in front of the candles which lit up the crucifix ;
她 有 放置 她自己 确切地 在 正面 的 这 蜡烛 哪个 点燃向上 这 十字架 ；
她站在照亮十字架的蜡烛正前方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gliːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rest]
and their gleam , making a halo about her head , had left the rest
和 他们的 闪耀 , 制作 一个 光环 关于 她 头 , 有 左边 这 休息
[əb'skjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,
她们的光芒在她头顶形成一圈光环，使其余部分都变得模糊不清。

[ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] .
bathing her in a wavering shadow .
洗澡 她 在 一个 摇摆不定 阴影 .
让她沐浴在摇曳的阴影中。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] ; [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ækt][ʌv; əv]
Profound silence reigned ; all eyes were fixed on her , and the final act of
深刻的 沉默 统治 ; 全部 眼睛 是 固定的 在 她 , 和 这 最终的 行为 的
[ðə; ði] ['serəməʊni] [bɪ'ɡæən] .
the ceremony began .
这 仪式 开始 .
现场一片寂静；所有人的目光都集中在她身上，仪式的最后一个环节开始了。

[ðə; ði] ['æbəs] , ['mɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜːrdz] ,
The abbess , murmuring some unintelligible words ,
这 女修道院长 , 淙淙 一些 无法理解 字 ,
女修道院长低声说着一些听不清的话，

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ðə; ði] [priːsts] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] ,
words which in their turn the priests repeated with deep and hollow voice ,
字 哪个 在 他们的 转动 这 神父 重复 和 深的 和 空洞的 嗓音 ,
随后，祭司们用低沉空洞的声音重复了这些话。

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːdʒənz] [braʊ] [ðə; ði] [ɪn'rɪːðɪŋ] [kraʊn] { - }
caught from the virgin's brow the enwreathing crown { 89 }
捕捉 从 这 处女的 眉头 这 环绕 王冠 { - }
从处女的额头上摘下花冠{89}

[ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][fɑːr] [ə'wei] . — [pʊr] ['flaʊərz] !
of blossoms and flung it far away . — Poor flowers !
的 花朵 和 扔 它 远的 离开 . — 贫穷的 花朵 ！
她摘下一束束花，扔到很远的地方。——可怜的花朵！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] , [ðæt] ['wʊmən] ,
They were the last she was to wear , that woman ,
他们 是 这 最后的 她 曾是 到 穿 , 那 女士 ,
那是她最后穿的衣服，那个女人。

['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
sister of the flowers even as all women are .
姐姐 的 这 花朵 甚至 作为 全部 女性 是 .
就像所有女人一样，她是花朵的姐妹。

[ðen] [ðə; ði] ['æbəs] [dɪ'spɔɪld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] ,
Then the abbess despoiled her of her veil ,
然后 这 女修道院长 掠夺 她 的 她 面纱 ,
然后，女修道院长夺走了她的面纱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fer] ['tresɪz] [pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən][kæ'skeɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ænd; ənd]
and her fair tresses poured in a golden cascade down her back and
和 她 公平的 头发 倾倒 在 一个 金的 级联 向下 她 后退 和
['fəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ;

她那金色的秀发如瀑布般倾泻而下，披散在她的背上和肩头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['sʌfəd] [tu:; tə]['kʌvəɹ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔ:r; fəɹ][æ; ət][wʌns][ðer; ðər]
which they were suffered to cover but an instant , for at once there
哪个 他们 是 遭受 到 覆盖 但 一个 立即的 , 为了 在 一次 那里
[br'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
began to be heard ,
开始 到 是 听到 ;

他们只被允许掩盖片刻，因为随即就传来了声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ə; eɪ] [(ɑ:rp] ,
in the midst of that profound silence reigning among the faithful , a sharp ,
在 这 中间 的 那 深刻的 沉默 统治 之中 这 忠实 , 一个 锋利的 ,
在信徒们一片肃穆的寂静中，一声尖锐的.....

[mə'tælɪk] ['klɪkɪti] - [klɪk] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [nə:vs] ['twɪtʃɪŋ] ,
metallic clickity - click which set the nerves twitching ,
金属 点击 - 点击 哪个 放 这 神经 抽搐 ,
金属碰撞的咔哒声令人神经紧绷。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪvz] [ʌ; əv] [her] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ðeɪ] [hæd; həd]
and first the magnificent waves of hair fell from the forehead they had
和 第一的 这 壮丽 波浪 的 头发 跌倒 从 这 前额 他们 有
['ʃeɪdɪd] ,
shaded ,
阴影 ;

首先，那几缕飘逸的秀发从它们遮蔽的额头上垂落下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] [ðæt][ðə; ði]['freɪgrənt] [er] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪst] [soʊ] ['meni]
and then those flowing locks that the fragrant air must have kissed so many
和 然后 那些 流动 锁 那 这 香 空气 必须 有 亲吻 所以 许多
[taɪmz] [slɪpt] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm][ænd; ənd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [floʊr] .
times slipped over her bosom and dropped upon the floor .
时代 滑倒了 超过 她 怀 和 掉落 之上 这 地面 ;

然后，那些飘逸的长发，想必曾被芬芳的空气亲吻过无数次，滑过她的胸前，落在了地板上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['æbəs] [fel] [tu:; tə] ['mɜ:rməɪŋ] [ðə; ði][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz] ; [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'pi:tɪd]
Again the abbess fell to murmuring the unintelligible words ; the priest repeated
再次 这 女修道院长 跌倒 到 淙淙 这 无法理解 字 ; 这 牧师 重复
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

女修道院长又开始喃喃自语，说着听不懂的话；神父重复了一遍；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and once more all was silence in the church .
和 一次 更多的 全部 曾是 沉默 在 这 教会 ;
教堂里再次陷入一片寂静。

['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɜ:r; wəɹ] [hɜ:rd] , [ə'fa:r] [ɔ:f] , [saʊndz] [laɪk] [lɔ:n] - [drɔ:n] , ['dredf(ə)l]
Only from time to time were heard , afar off , sounds like long - drawn , dreadful
仅有的 从 时间 到 时间 是 听到 , 远方 离开 , 声音 喜欢 长的 - 绘制 , 可怕
[moʊnz] .
moans .
呻吟 ;

只是偶尔会听到远处传来悠长而可怕的呻吟声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪnd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [brʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the wind complaining as it broke upon the edges of the
它 曾是 这 风 抱怨 作为 它 打破 之上 这 边缘 的 这
[ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] ,
battlements and towers ,
城垛 和 塔楼 ,
那是风在抱怨，它拍打着城垛和塔楼的边缘。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] .
and shuddering as it passed the colored panes of the ogive windows .
和 颤抖 作为 它 通过了 这 有色 窗格 的 这 尖拱 视窗 .
当它经过尖拱窗的彩色玻璃窗时，不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] ,
She was motionless ,
她 曾是 静止不动 ,
她一动不动。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈpælɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv]
motionless and pallid as a maiden of stone wrenched from the niche of
静止不动 和 苍白 作为 一个 少女 的 石头 扭动 从 这 小众市场 的
[ə; eɪ][ˈɡɑːθɪk] [ˈklɔɪstər] .
a Gothic cloister .
一个 哥特 修道院 .
一动不动，面色苍白，如同从哥特式修道院壁龛中被强行取出的石像少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspɔɪld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]
And they despoiled her of the jewels which covered her arms and
和 他们 掠夺 她 的 这 珠宝 哪个 涵盖 她 武器 和
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
他们掠夺了她手臂和脖子上的珠宝，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dɪˈvestɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [roʊb] ,
and finally they divested her of her wedding robe ,
和 最后 他们 剥离 她 的 她 婚礼 长袍 ,
最后，他们脱下了她的结婚礼服。

[ðæt] [ˈreɪmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ðæt][ə; eɪ][ˈlʌvər] [maɪt] [breɪk] [ɪts]
that raiment which seemed to have been wrought that a lover might break its
那 服饰 哪个 似乎 到 有 到过 锻 那 一个 情人 可能 休息 它是
[klaːsps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
clasps with a hand trembling for bliss and passion .
扣环 和 一个 手 发抖 为了 极乐 和 热情 .
那件衣裳仿佛是为让恋人用颤抖着、充满幸福和激情的手解开它的扣子而精心制作的。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈbraɪdgruːm] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] .
The mystic Bridegroom was awaiting the bride .
这 神秘 新郎 曾是 等待中 这 新娘 .
神秘的新郎正在等待新娘。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ; ['lɪftɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər]
Beyond the doors of death ; lifting , undoubtedly , the stone of the sepulchre
超过 这 门的 死亡 ; 举重 , 无疑 , 这 石头 的 这 坟墓
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hær] [tuː; tə] ['entər] ,
and calling her to enter ,
和 呼叫 她 到 进入 ,
越过死亡之门 ; 毫无疑问 , 他抬起墓碑 , 呼唤她进入。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [braɪd] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['nʌpʃl] [ʌv] ,
even as the timid bride crosses the threshold of the sanctuary of nuptial love ,
甚至 作为 这 胆小 新娘 十字架 这 临界点 的 这 避难所 的 婚礼 爱 ,
即使羞涩的新娘跨过婚姻圣殿的门槛 ,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ['prɑːstreɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
for she fell to the floor prostrate as a corpse .
为了 她 跌倒 到 这 地面 前列腺 作为 一个 尸体 .
她像尸体一样倒在地上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kleɪ] , [ðə; ði] [nʌnz] [struːd] [hɜːr; hær] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɪn'təʊnɪŋ] [ə; eɪ]
As if she were clay , the nuns strewed her body with flowers , intoning a
作为 如果 她 是 黏土 , 这 修女 散落的 她 身体 和 花朵 , 吟唱 一个
[moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [sɑːm] ;
most mournful psalm ;
最多 悲哀 诗篇 ;
修女们仿佛把她当作泥土一般 , 用鲜花覆盖她的遗体 , 吟唱着一首极其哀伤的圣歌 ;

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , { - }
a murmur went up from amid the multitude , { 90 }
一个 低语 去 向上 从 之中 这 民众 , { - }
人群中传来一阵低语声 , {90}

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːsts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and the priests with their deep and hollow voices commenced the service
和 这 神父 和 他们的 深的 和 空洞的 声音 开始 这 服务
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ,
for the dead ,
为了 这 死的 ,
于是 , 祭司们用低沉而空洞的声音开始了悼念亡者的仪式。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪnstɹəmənts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [wiːp] ,
accompanied by those instruments that seem to weep ,
伴随 经过 那些 仪器 那 似乎 到 哭泣 ,
伴随着那些仿佛在哭泣的乐器声 ,

[ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [fɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ɪn'spaɪər] [ʌv; əv]
augmenting the unfathomable fear which the terrible words they pronounce inspire of
增强 这 深不可测 害怕 哪个 这 糟糕的 字 他们 发音 启发 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们所说的可怕话语本身就加剧了人们难以想象的恐惧。

[diː] [prə'fʌndɪs] [klaːmɑːvi] [ə; eɪ] [tiː] ! [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [nʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaiər]
De profundis clamavi a te ! chanted the nuns from the depths of the choir
德 深渊 克拉马维 一个 te ! 吟诵 这 修女 从 这 深度 的 这 唱诗班
[wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ,
with plaintive ,
和 哀怨 ,
“De profundis clamavi a te!” 修女们从唱诗班深处哀婉地吟唱着。

[lə'mentɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
lamenting voices .
哀叹 声音 .

哀叹声。

[daɪz] [ˈɪrɪ:] , [daɪz] [ˈɪlə] ! [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ˈθʌndərəs] , [ˈɔ:f(ə)l] [ˈekəʊ] , [ænd; ənd]
Dies irae , dies illa ! responded the priests in thunderous , awful echo , and
死亡 愤怒 , 死亡 伊拉 ! 回应 这 神父 在 雷鸣 , 可怕 回声 , 和
[ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ðə; ði] ['belz] [piːld] ['sləʊli] ,
therewith the bells pealed slowly ,
由此 这 铃铛 剥皮 缓慢地 ,

“末日审判日，万灵节！”祭司们以雷鸣般的、可怕的回声回应道，随后钟声缓缓响起。

[təʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
tolling for the dead ,
收费 为了 这 死的 ,

为死者鸣钟，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pi:lz] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu;; tə][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and between the peals the metal was heard to vibrate with a strange
和 之间 这 果皮 这 金属 曾是 听到 到 颤动 和 一个 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈdɒləərəs] [droun] .
and dolorous drone .
和 悲伤的 无人机 .

在钟声响起的间隙，可以听到金属发出一种奇怪而悲伤的嗡嗡声。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [noʊ] , [nɑ:t] [tʌtʃt] — [ˈterəfaɪd] .
I was touched ; no , not touched — terrified .
我 曾是 感动 ; 不 , 不是 感动 — 恐惧 .

我感到震惊；不，不是震惊——是恐惧。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] ,
I believed that I was in presence of the supernatural ,
我 相信 那 我 曾是 在 在场 的 这 超自然 ,

我当时觉得自己身处超自然力量之中。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] [tɔ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] ,
that I felt the heart of my own life torn from me ,
那 我 毛毡 这 心 的 我的 自己的生活 撕裂 从 我 ,

我感觉自己生命的心脏被生生地从我身上撕裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveɪkənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][em 'i:] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [lɔ:st]
and that vacancy was closing in upon me ; I felt that I had just lost
和 那 空缺 曾是 结束 在 之上 我 ; 我 毛毡 那 我 有 只是 丢失的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] ,
something precious ,
某物 宝贵的 ,

那种空缺正向我逼近；我感觉自己失去了珍贵的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [waɪf] ,
as a father , a mother , or a cherished wife ,
作为 一个 父亲 , 一个 母亲 , 或者 一个 珍爱 妻子 ,

作为一名父亲、母亲或一位挚爱的妻子，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfərd] [ðæt] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [deθ] [li:vz] [bɪˈhaɪnd] [ˈwersəʊ, evər]
and I suffered that immeasurable desolation which death leaves behind wheresoever
和 我 遭受 那 无法估量的 荒凉 哪个 死亡 树叶 在后面 无论在何处
[aɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] , [ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈneɪmləs] ,
it passes , a desolation nameless ,
它 通过 , 一个 荒凉 无名 ,

我遭受了死亡所到之处留下的那种无法估量的凄凉，一种无法名状的凄凉。

[ˌɪndrɪˈskraɪəbəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ðooz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][tuː; tə] [ber]
indescribable , to be comprehended only by those who have had it to bear
无法形容 , 到 是 理解 仅有的 经过 那些 WHO 有 有 它 到 熊
.
:
.

难以言喻，只有亲身经历过的人才能理解。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ˈwaɪldli] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
I was still rooted to that spot with wildly staring eyes ,
我 曾是 仍然 根 到 那 点 和 疯狂地 凝视 眼睛 ,
我呆立在原地，双眼呆滞地望着前方。

[ˈkweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hæf] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [nʌn] [roʊz]
quaking from head to foot and half beside myself , when the new nun rose
震动 从 头 到 脚 和 一半 旁 我 , 什么时候 这 新的 尼姑 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

当新来的修女从地上站起来时，我浑身颤抖，几乎不知所措。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈroubd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
The abbess robed her in the habit of the order ,
这 女修道院长身着长袍 她 在 这 习惯 的 这 命令 ,
女修道院长给她穿上了修道会的会服。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [tʊk] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] , [ˈfɔːmɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
the sisters took lighted candles in their hands and , forming two long lines ,
这 姐妹 采取 照明 蜡烛 在 他们的 双手 和 , 成型 二 长的 线条 ,
姐妹俩手里拿着点燃的蜡烛，排成两长队，

[led][hɜːr; hər][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
led her in procession back to the further side of the choir .
引领 她 在 游行 后退 到 这 更远 边 的 这 唱诗班 .
领着她列队回到唱诗班的另一边。

[ðər; ðər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfæ,dooz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
There , amid the shadows , I saw the sudden glint of a ray of light ;
那里 , 之中 这 阴影 , 我 锯 这 突然 闪烁 的 一个 射线 的 光 ;
在那里，在阴影之中，我看到一道光线突然闪过；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
the door of the cloister was opened .
这 门 的 这 修道院 曾是 打开 .
修道院的门开了。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪntl] , [ðə; ði] [nʌn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]
As she stepped beneath the lintel , the nun turned for the last time toward the
作为 她 步 下面 这 楣 , 这 尼姑 转向 为了 这 最后的 时间 朝向 这
[ˈɔːltər] .
altar .
坛 .

当她跨过门楣时，修女最后一次转身面向祭坛。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
The brightness of all the lights suddenly shone upon her , and I could see
这 亮度 的 全部 这 灯 突然 闪耀 之上 她 , 和 我 可以 看
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

突然间，所有的灯光都照在了她身上，我看清了她的脸。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃʊk] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ] .

As I saw it , I had to choke back a cry .
作为 我 锯 它 , 我 有 到 呛 后退 一个 哭 .

看到这一幕, 我强忍着没哭出来。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['wʊmən] ; [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

I knew that woman ; not that I had ever seen her ,
我 知道 那 女士 ; 不是 那 我 有 曾经 已见 她 ,

我认识那个女人, 虽然我从没见过她。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] ;

but I knew her from the visions of my dreams ;
但 我 知道 她 从 这 愿景 的 我的 梦境 ;

但我从梦中的幻象中认识了她;

[ʃi; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [ðə; ði][soul] [fɔ:'telz] [ɔ:r] [pərt'æns] [ri'membəz]

she was one of those beings whom the soul foretells or perchance remembers
她 曾是 一 的 那些 生物 谁 这 灵魂 预言 或者 或许 记得

[frʌm; frəm] { - }

from { 91 }
从 { - }

她是灵魂预知或或许记得的那种人之一{91}

[ə'nʌðər] ['betər] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][du:][nɔ:t]

another better world which , in our descent to this , some of us do not
其他 更好的 世界 哪个 , 在 我们的 下降 到 这 , 一些 的 我们 做 不是

[ɔ:ltə'geðər] [fər'get] .

altogether forget .
共 忘记 .

另一个更美好的世界, 在我们走向这个世界的堕落过程中, 我们中的一些人并没有完全忘记它。

[aɪ] [tʊk] [tu:] [steps] [fɔ:rwəd] ;

I took two steps forward ;
我 采取 二 步骤 向前 ;

我向前走了两步;

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][kraɪ][aʊt] — [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] — ['ɡɪdɪnəs] [ə'seɪld]

I longed to call to her — to cry out — I know not what — giddiness assailed
我 渴望 到 称呼 到 她 — 到 哭 出去 — 我 知道 不是 什么 — 眩晕 遭受攻击

[em 'i:] ;

me ;
我 ;

我渴望呼唤她——渴望大声喊叫——我不知道该说什么——一阵眩晕袭来;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [dɔ:r] [ʃʌt] — [fər'evər] .

but at that instant the cloister door shut — forever .
但 在 那 立即的 这 修道院 门 关闭 — 永远 .

但就在那一刻, 修道院的大门永远地关上了。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['belz] [ræŋ] ['blaɪðli] , [ðə; ði] [pri:sts] [reɪzd] [ə; eɪ][hoʊ'zænə] , [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [swept]

The silver bells rang blithely , the priests raised a Hosanna , clouds of incense swept
这 银 铃铛 响铃 兴高采烈地 , 这 神父 提高 一个 和撒那 , 云 的 香 扫荡

[θru:] [ðə; ði][er] ,

through the air ,
通过 这 空气 ,

银铃欢快地响起, 祭司们高呼“和撒那”, 缕缕香烟弥漫在空中。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmet(ə)l] [maʊðz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈθʌndərəs]
the organ poured forth from a hundred metal mouths a torrent of thunderous
这 器官 倾倒 前进 从 一个 百 金属 嘴 一个 激流 的 雷鸣
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

管风琴从一百个金属管口中喷涌而出，奏出雷鸣般的和谐乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [bɪˈgæən][tuː; tə] [tʃaɪm] , [ˈswɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtful]
and the bells of the tower began to chime , swinging with a frightful
和 这 铃铛 的 这 塔 开始 到 钟声 , 摇摆 和 一个 可怕
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

塔楼上的钟声开始响起，带着一种令人毛骨悚然的狂喜摇摆着。

[ðæt] [mæd][ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [ɡliː] [meɪd] [maɪ] [her] [raɪz][ɑːn][maɪ] [hed] .
That mad and clamorous glee made my hair rise on my head .
那 疯狂的 和 喧闹的 高兴 制成 我的 头发 上升 在 我的 头 .

那疯狂而喧闹的欢呼声让我汗毛倒竖。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] , [ˈfæməli] , [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt]
I looked about searching for the parents , family , motherless children of that
我 看起来 关于 搜索 为了 这 父母 , 家庭 , 无母 孩子们 的 那
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

我四处寻找那位女士的父母、家人和失去母亲的孩子。

[aɪ] [faʊnd] [nʌn] .
I found none .
我 成立 没有任何 .

我没找到。

“ [pərˈhæps][fɪː; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ]
“ **Perhaps she was alone in the world , ” I said , and could not repress a**
“ 也许 她 曾是 独自的 在 这 世界 , ” 我 说 , 和 可以 不是 抑 一个
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

“或许她是世界上唯一的人，”我说，忍不住流下了眼泪。

“ [ɡɑːd][ɡrænt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
“ **God grant thee in the cloister the happiness which He denied thee in the world !**
“ 上帝 授予 你 在 这 修道院 这 幸福 哪个 他 否认 你 在 这 世界 !

“愿上帝在修道院中赐予你祂在世上未曾赐予你的幸福！ ”

“ [saɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [baɪ][maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈsɒbd] [ænd; ənd]
“ **simultaneously exclaimed an old woman by my side , and she sobbed and**
“ 同时地 惊呼 一个 老的 女士 经过 我的 边 , 和 她 啜泣 和
[ɡroʊn] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
groaned , clutching the grating .
呻吟 , 紧握 这 格栅 .

“！ ”我身旁一位老妇人同时惊呼道，她一边抽泣一边呻吟，紧紧抓住格栅。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
“ **Do you know her ?**
“ 做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [pɔr] [dɪr] !
” **The poor dear !**
” 这 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的孩子！”

[ɪn'di:d] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] .
Indeed I knew her .
的确 我 知道 她 .

我确实认识她。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bɔ:rn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nə:st] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] . “
I saw her born and I have nursed her in my arms . ”
我 锯 她 出生 和 我 有 护理 她 在 我的 武器 . ”

我亲眼见证了她的出生，也曾将她抱在怀里哺育。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ? ”
” **And why does she take the veil ?** ”
” 和 为什么 做 她 拿 这 面纱 ? ”

“她为什么要戴面纱？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
” **Because she found herself alone in the world** .
” 因为 她 成立 她自己 独自的 在 这 世界 .

因为她发现自己孤身一人。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Her father and mother died of the cholera on one and the same day ,
她 父亲 和 母亲 死亡 的 这 霍乱 在 一 和 这 相同的 天 ,

她的父母在同一天死于霍乱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
a little more than a year ago .
一个 小的 更多的 比 一个 年 前 .

一年多以前。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] ,
Seeing her an orphan and unprotected ,
看到 她 一个 孤儿 和 未受保护 ,

看到她是个孤儿，无人照管，

[ðə; ði] [di:n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊrɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['entər][ðə; ði] ['sɪstərhu:d] ;
the dean gave her a dowry so that she might enter the sisterhood ;
这 院长 给予 她 一个 嫁妆 所以 那 她 可能 进入 这 姐妹情谊 ;

院长给了她一份嫁妆，让她可以加入修女会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] — [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə][du:] ? “
and now you see — what else was there to do ? ”
和 现在 你 看 — 什么 别的 曾是 那里 到 做 ? ”

现在你明白了吧——还能怎么办呢？

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? ”
” **And who was she ?** ”
” 和 WHO 曾是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][si:] — — , [huːm] [aɪ] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
“ **Daughter of the steward of the Count of C — — , whom I served until his**
“ 女儿 的 这 管家 的 这 数数 的 C — — , 谁 我 服务 直到 他的
[deθ] . “
death . “
死亡 . “

“我是C——伯爵管家的女儿，我曾侍奉他直到他去世。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
“ **Where did he live ?**
“ 在哪里 做过 他 居住 ?

他住在哪里？

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]
“ **When I heard the name of the street , I could not repress an exclamation**
“ 什么时候 我 听到 这 姓名 的 这 街道 , 我 可以 不是 抑 一个 感叹
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] . { - }
of surprise . { 92 }
的 惊喜 . { - }

“当我听到这条街的名字时，我不禁惊呼出声。”{92}

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] ,
A line of light , that line of light which is as swift as thought ,
一个 线 的 光 , 那 线 的 光 哪个 是 作为 迅速 作为 想法 ,
一道光线，那道快如思绪的光线，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
running brightly through the obscurity and confusion of the mind ,
跑步 明亮地 通过 这 朦胧 和 困惑 的 这 头脑 ,
在心灵的迷雾和混乱中闪耀着光芒，

[ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈbaɪndɪŋ]
uniting experiences far removed from one another and marvellously binding
联合 经历 远的 已移除 从 一 其他 和 奇妙地 结合
[ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ,
them together ,
他们 一起 ,

将相距遥远的经历联系起来，并巧妙地将它们结合在一起。

[kəˈnektɪd] [maɪ] [veɪg] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstʊd] — [ɔːr] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] —
connected my vague memories and I understood — or believed that I understood —
连接 我的 模糊的 回忆 和 我 理解 — 或者 相信 那 我 理解 —
[ɔːl] .
all .
全部 .

将我模糊的记忆串联起来，我明白了——或者说我以为自己明白了——所有的一切。

[ðɪs] [deɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniwer] , — [neɪ] ;
This date , which has no name , I have not written anywhere , — nay ;
这 日期 , 哪个 有 不 姓名 , 我 有 不是 书面 任何地方 , — 不 ;

这个日期没有名字，我没有在任何地方写下它——不；

[aɪ] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [wer] [ˈoʊnli][aɪ] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wens] [aɪ ˈtiː][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər]
I bear it written there where only I may read it and whence it shall never
我 熊 它 书面 那里 在哪里 仅有的 我 可能 读 它 和 何处 它 将 绝不
[biː; bi][ˈiːreɪzd] .
be erased .
是 已擦除 .

我把它写在那里，只有我能读到，而且永远不会被抹去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪːz] [rɪ'vents] , [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][ðəm; ðəm] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv]
Occasionally in recalling these events , even now in relating them here , I have
偶尔 在 回忆 这些 活动 , 甚至 现在 在 相关 他们 这里 , 我 有
[æskt] [maɪ'self] : —
asked myself : —
问 我 : —

有时在回忆这些往事时，甚至现在在这里叙述它们时，我都会问自己：——

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
Some day in the mysterious hour of twilight , when the breath of the spring
一些 天 在 这 神秘 小时 的 暮 , 什么时候 这 气息 的 这 春天
[ˈzefər] ,
zephyr ,
和风 ,

在某个神秘的黄昏时刻，当春风拂面，

[wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːfjuːmz] , [ˈpenətreɪts] [ɪːv(ə)n][ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
warm and laden with perfumes , penetrates even into the recesses of the most
温暖的 和 满载 和 香水 , 渗透 甚至 进入 这 凹陷处 的 这 最多
[rɪˈtaɪərd] [dˈwelɪŋz] ,
retired dwellings ,
退休 住宅 ,

温暖而芬芳，甚至能渗透到最偏僻的住所深处。

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən] [ˈeri] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [mʌst; məst][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
bearing there an airy touch of memory , of the world , must not a woman
轴承 那里 一个 轻盈的 触碰 的 记忆 , 的 这 世界 , 必须 不是 一个 女士
, [əˈloʊn] ,
, **alone ,**
, 独自的 ,

那里承载着一丝轻柔的记忆，一丝世界的记忆，不应该是一个女人，独自一人。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪm] [ˌeɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːθɪk] [ˈklɔɪstər] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
lost in the dim shades of a Gothic cloister , her cheek upon her hand ,
丢失的 在 这 暗淡 色调 的 一个 哥特 修道院 , 她 脸颊 之上 她 手 ,
她迷失在哥特式修道院昏暗的阴影中，脸颊托着手。

[hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊ] ,
her elbow resting on the embrasure of an ogive window ,
她 弯头 休息 在 这 炮眼 的 一个 尖拱 窗户 ,
她的胳膊肘搭在尖拱窗的窗框上，

[hæv; həv] [eksˈheɪld][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪts] [krɔːst] [hɜːr; hər]
have exhaled a sigh as the recollection of these dates crossed her
有 呼气 一个 叹 作为 这 回忆 的 这些 日期 交叉 她
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

当这些日期浮现在她的脑海中时，她是否不禁叹了口气？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[oʊ] ! [ɪf] [ɪː; ɪ] [saɪd] , [wer] [maɪt] [ðæt] [saɪ] [biː; bi] ? { - }
Oh ! if she sighed , where might that sigh be ? { 93 }
哦 ! 如果 她 叹了口气 , 在哪里 可能 那 叹 是 ? { - }
哦！如果她叹了口气，那叹息声会在哪里呢？ {93}

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl]
THE CHRIST OF THE SKULL
这 基督 的 这 颅骨

骷髅基督

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wʌz; wəz][gʊoʊŋ][tu::; tə][ðə; ði] ['mʊri] [wɔ:r][ænd; ənd] ,
THE King of Castile was going to the Moorish war and ,
这 国王 的 卡斯蒂利亚 曾是 去 到 这 摩尔式 战争 和 ,
卡斯蒂利亚国王即将出征摩尔人战争，

[ɪn][ɔ:rdər][tu::; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
in order to contend with the enemies of the faith ,
在 命令 到 抗衡 和 这 敌人 的 这 信仰 ,
为了与信仰的敌人作斗争，

[hi::; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)l] ['sʌmənz] [tu::; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] .
he had sent a martial summons to all the flower of his nobility .
他 有 发送 一个 武术 传票 到 全部 这 花 的 他的 贵族 .
他向所有贵族精英发出了征召令。

[ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] [nəʊ] [rɪ'zəʊndɪd] [nart] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ]
The silent streets of Toledo now resounded night and day with the stirring
这 沉默的 街道 的 托莱多 现在 回荡着 夜晚 和 天 和 这 搅拌
[saʊnd] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [ænd; ənd] [trʌmpɪts] ;
sound of kettle - drums and trumpets ;
声音 的 壶 - 鼓 和 小号 ;
托莱多原本寂静的街道如今日夜回荡着激昂的定音鼓和号角声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʊri] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
and in the Moorish gateway of Visagra , or in that of Cambrón ,
和 在 这 摩尔式 网关 的 - , 或者 在 那 的 - ,
在维萨格拉的摩尔人城门，或者在坎布隆的城门，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tu::; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] ,
or in the narrow entrance to the ancient bridge of St . Martin ,
或者 在 这 狭窄的 入口 到 这 古老的 桥 的 英石 . 马丁 ,
或者在通往古老的圣马丁桥的狭窄入口处，

[nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'daʊt] [wʌnz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz]
not an hour passed without one's hearing the hoarse cry of the sentinels
不是 一个 小时 通过了 没有 一个人的 听力 这 嘶哑 哭 的 这 哨兵
[prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] [hu:] ,
proclaiming the arrival of some knight who ,
宣告 这 到达 的 一些 骑士 WHO ,
几乎每隔一个小时就能听到哨兵沙哑的喊声，宣告某个骑士的到来，

[,pri'si:did] [baɪ][hɪz; ɪz] [seɪn'jɔ:riəl] ['bænər] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [fʊt] - ['soʊldʒərz]
preceded by his seigniorial banner and followed by horsemen and foot - soldiers
之前 经过 他的 领主 横幅 和 随后 经过 骑兵 和 脚 - 士兵
,
:
,

前面是他的领主旗帜，后面跟着骑兵和步兵。

[hæd; həd] [kʌm] [tu::; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kæstɪljən] ['ɑ:rmi] .
had come to join the main body of the Castilian army .
有 来 到 加入 这 主要的 身体 的 这 卡斯蒂利亚语 军队 .
前来加入卡斯蒂利亚军队的主力部队。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ]
The time which remained before taking the road to the frontier and completing
这 时间 哪个 剩余 前 采取 这 路 到 这 边境 和 完成
[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [həʊsts][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [entə'teɪnmənts] ,
the order of the royal hosts was spent in public entertainments ,
这 命令 的 这 皇家 主持人 曾是 花费 在 民众 娱乐 ,
在启程前往边境并完成皇家军队的命令之前剩余的时间，都用来参加公共娱乐活动。

[ˈlævɪʃ] [fiːsts] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ['tɔːnəmənts] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
lavish feasts and brilliant tournaments , until at last ,
奢华的 盛宴 和 杰出的 锦标赛 , 直到 在 最后的 ,
盛大的宴会和精彩的比武，直到最后，

[ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
on the evening before the day appointed by His Highness for the setting out of
在 这 晚上 前 这 天 任命 经过 他的 高度 为了 这 环境 出去 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,
在殿下指定的军队出发日的前一天晚上，

[ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [kloʊzd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
a grand ball closed the festivities .
一个 盛大 球 关闭 这 庆祝活动 .
一场盛大的舞会为庆祝活动画上了句号。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['pæləs] [pri'zentɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] .
On the night of the ball , the royal palace presented a singular appearance .
在 这 夜晚 的 这 球 , 这 皇家 宫殿 呈现 一个 单数 外貌 .
舞会当晚，皇宫呈现出别样的风貌。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [kɔːrts] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [prə'mɪskjuəsli] ['mɪŋɡld] [ə'raʊnd] [hjuːdʒ] ['bɒŋˌfaɪəz] ,
In the spacious courts might be seen , promiscuously mingled around huge bonfires ,
在 这 宽敞 法院 可能 是 已见 , 滥交 混合 大约 巨大的 篝火 ,
[ə; eɪ] ['mɔːtli] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
a motley multitude of pages ,
一个 杂乱无章 民众 的 页面 ,
在宽敞的庭院里，可以看到形形色色的侍童们，他们随意地围坐在巨大的篝火旁。

['soʊldʒərz] , ['krɔːsˌboʊmən] [ænd; ənd] ['hæŋɡəz] - [ɑːn] , [huː] , [sʌm; səm] ['ɡruːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːdʒəz]
soldiers , crossbowmen and hangers - on , who , some grooming their chargers
士兵 , 弩手 和 衣架 - 在 , WHO , 一些 美容 他们的 充电器
[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,
and polishing their arms preparatory to combat ,
和 抛光 他们的 武器 预备 到 战斗 ,
士兵、弩手和随从，有的在照料战马，有的在擦亮武器，准备战斗。

['ʌðər] [bi'weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] ['blæsfəmiːz] [ðə; ði] [ʌnfɔːr'siːn] [tɜːrnz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
others bewailing with outcries and blasphemies the unforeseen turns of Fortune ,
其他的 哀叹 和 抗议 和 亵渎神明 这 意外 转弯 的 财富 ,
其他人则哀嚎着，用亵渎的言语表达对命运无常的悲痛。

[pə'sɒnəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] ,
personified for them in the cast of the dice ,
拟人化的 为了 他们 在 这 投掷 的 这 骰子 ,
在他们眼中，掷骰子就是人格化的体现。

[ænd; ʌnd] ['lðər] ['kɔːrəsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrj(ə)l]['bæləd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz]
and others chorusing the refrain of a martial ballad which a minstrel was
和 其他的 合唱 这 避免 的 一个 武术 民谣 哪个 一个 吟游诗人 曾是
[ˈtʃæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækəm] { - }
chanting to the accom { 94 }
吟唱 到 这 住宿 { - }

其他人则齐声高唱一首军歌的副歌，吟游诗人正在伴奏下吟唱{94}

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [vaɪə'liːn] ; ['lðər] [stɪl] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːmər] ['kɑːkl] - ['ʃelz] ,
paniment of a rude violin ; others still buying of a palmer cockle - shells ,
- 的 一个 粗鲁的 小提琴 ; 其他的 仍然 购买 的 一个 帕尔默 鸟蛤 - 贝壳 ,
粗糙小提琴的伴奏；其他人仍在购买棕榈树的鸟蛤贝壳，
[krɒsɪz] [ænd; ʌnd] ['gɜːdlz] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eɪgəʊ] ,
crosses and girdles hallowed by the touch of the sepulchre of Santiago ,
十字架 和 腰带 神圣的 经过 这 触碰 的 这 坟墓 的 圣地亚哥 ,
因触摸过圣地亚哥圣墓而变得神圣的十字架和腰带

[ɔːr] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ,
or greeting with wild outbursts of laughter the jokes of a clown ,
或者 问候 和 荒野 爆发 的 笑声 这 笑话 的 一个 小丑 ,
或者用一阵阵狂笑来回应小丑的笑话，
[ɔːr] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['siːnjəriːz] ,
or practising on the trumpets the battle - airs of the several seigniories ,
或者 练习 在 这 小号 这 战斗 - 播出 的 这 一些 领地 ,
或者用号角练习演奏各个领地的战歌，

[ɔːr] ['telɪŋ] [oʊld] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] [ænd; ʌnd] [ʌv] [əd'ventʃəz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['rɪːs(ə)ntli]
or telling old stories of chivalry and love adventures , or of miracles recently
或者 讲述 老的 故事 的 骑士精神 和 爱 冒险 , 或者 的 奇迹 最近
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,
或者讲述古老的骑士故事和爱情冒险故事，或者讲述最近发生的奇迹故事，

— [ɔːl] [kən'trɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər]['kwɒtə][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːr(ə)l] , [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ['ʌprɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
— **all contributed their quota to an infernal , undistinguishable uproar impossible**
— 全部 贡献 他们的 配额 到 一个 地狱 , 无法区分的 骚动 不可能的
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][wɜːrdz] .
to describe in words .
到 描述 在 字 .
——所有人都贡献了自己的力量，制造出一场无法用语言描述的、令人毛骨悚然的、难以分辨的骚乱。

[ə'bʌv] [ðæt] [tuː'mʌltʃuəs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ['sɔŋz] , [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərz] ['smɑɪtɪŋ] ['ænvɪl] ,
Above that tumultuous ocean of war songs , noise of hammers smiting anvils ,
多于 那 动荡的 海洋 的 战争 歌曲 , 噪音 的 锤子 惩罚 铁砧 ,
在那片喧嚣的战歌海洋之上，是铁锤敲击铁砧的巨响，
[kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪlz] [ðæt] [bɪt][ðə; ði] [stiːl] , ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['ɪnsələnt] ['vɔɪsɪz] , [ɪrɪ'presəb(ə)l]
creaking of files that bit the steel , stamping of horses , insolent voices , irrepressible
嘎吱作响 的 文件 那 少量 这 钢 , 冲压 的 马匹 , 傲慢的 声音 , 不可抑制的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

文件锉刀与钢板摩擦的吱嘎声、马蹄的蹄声、傲慢的噪音、无法抑制的笑声

[disˈɔːrdərli] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ɪnˈtempərət] [riˈprəʊtʃɪz] , [oʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
disorderly shouts and intemperate reproaches , oaths and all manner of strange ,
乱喊叫和 不节制的 责备 , 誓言 和 全部 方式 的 奇怪的 ,
[disˈkɔːrdənt] [saʊndz] ,
discordant sounds ,
不和谐的 声音 ,
嘈杂的叫喊声、过激的指责、咒骂声以及各种奇怪、刺耳的声音 ,

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
there floated at intervals like a breath of harmony the distant music of the
那里 漂浮 在 间隔 喜欢 一个 气息 的 和谐 这 遥远 音乐 的 这
[bɔːl] .
ball .
球 .
远处传来舞会的音乐，如同和谐的气息，不时飘荡开来。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
This , which was taking place in the salons of the second story of the palace ,
这 , 哪个 曾是 采取 地方 在 这 沙龙 的 这 第二 故事 的 这 宫殿 ,
这件事发生在宫殿二楼的沙龙里。

[ˈɔːfərd] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɪf] [nɑːt][soʊ][ˈfænˈtæstɪk][ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] , [mɔːr] [ˈdæzliŋ]
offered in its turn a picture , if not so fantastic and capricious , more dazzling
提供 在 它是 转动 一个 图片 , 如果 不是 所以 极好的 和 任性 , 更多的 耀眼的
[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
and magnificent .
和 壮丽 .
它反过来描绘了一幅画面，虽然没有那么奇幻和反复无常，却更加绚丽多彩、气势恢宏。

[θruː] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv][fɑːr][ɪkˈstent] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈslendər]
Through galleries of far extent which formed an intricate labyrinth of slender
通过 画廊 的 远的 程度 哪个 形成 一个 错综复杂 迷宫 的 苗条
[ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [oʊˈdʒɪː] [ʌv; əv] [ˈfretɪd] [stoʊn] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [leɪs] ;
columns and ogees of fretted stone delicate as lace ;
列 和 尖拱形曲线 的 有格纹的 石头 精美的 作为 蕾丝 ;
穿过绵延广阔的廊道，形成一个错综复杂的迷宫，由纤细的柱子和镂空石雕构成，精致如蕾丝；

[θruː] [greɪt] [hɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪstriːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪlk] [ænd; ənd][ɡoʊld][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd]
through great halls hung with tapestries on which silk and gold had pictured
通过 伟大的 大厅 悬挂 和 挂毯 在 哪个 丝绸 和 金子 有 如图所示
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [daɪˈvɜːrs] [ˈkʌlɜːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
with a thousand diverse colors scenes of love ,
和 一个 千 各种各样的 颜色 场景 的 爱 ,
穿过挂满挂毯的大厅，挂毯上用丝绸和金线，以千姿百态的色彩描绘着爱情场景。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] ,
of the chase and of war ,
的 这 追赶 和 的 战争 ,
追逐与战争，

— [hɔːlz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɛˈskʌtʃənz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed]
— **halls adorned with trophies of arms and escutcheons over which was shed**
— 大厅 装饰 和 奖杯 的 武器 和 盾形纹章 超过 哪个 曾是 棚
[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈspɑːrkliŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [læmps] ,
a sea of sparkling light from innumerable lamps ,
一个 海 的 闪闪发光 光 从 无数 灯 ,
大厅里装饰着武器战利品和盾形纹章，无数盏灯投下璀璨的光芒，宛如一片璀璨的海洋。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [vɔ:lts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌkændə'lɑ:brə] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , ['sɪlvər]
suspended from the loftiest vaults , and from candelabras of bronze , silver
暂停 从 这 最高 金库 , 和 从 烛台 的 青铜 , 银
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

悬挂在最高的穹顶之下，以及青铜、白银和黄金制成的烛台上，

[ˈfɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mæsɪv] [blɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [wer'evər] [ðə; ði] [aɪz]
fastened into the massive blocks of the walls ; on all sides , wherever the eyes
系紧 进入 这 大量的 积木 的 这 墙壁 ; 在 全部 侧面 , 无论 这 眼睛
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

牢牢地嵌在墙壁的巨大石块里；四面八方，目光所及之处，皆是如此。

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
might be seen floating and drifting hither and thither a cloud of beautiful
可能 是 已见 漂浮的 和 漂流 这里 和 那里 一个 云 的 美丽的
['leɪdɪz] [ɪn] [rɪtʃ] ,
ladies in rich ,
女士们 在 富有的 ,

可能会看到一群穿着华丽衣服的美丽女子在空中飘来飘去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第7/16页

[ɡoʊld] - [im'brɔɪdəd] [ɡɑːrmənts] , [nets] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðer; ðər] ['tresɪz] , ['neklɪsɪz] [ʌv; əv]
gold - embroidered garments , nets of pearls imprisoning their tresses , necklaces of
金子 - 绣花 服装 , 网 的 珍珠 监禁 他们的 头发 , 项链 的

[ˈruːbɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] ,
rubies blazing upon their breasts ,
红宝石 炽烈 之上 他们的 乳房 ,

金线刺绣的衣裳，珍珠网缠绕着她们的秀发，红宝石项链在她们胸前闪耀夺目。

['feðər] [fænz][wɪð; wɪθ][aɪvəri] ['hændlɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪsts] , [veɪlɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['leɪsɪz]
feather fans with ivory handles hanging from their wrists , veils of white laces
羽毛 粉丝 和 象牙 把手 绞刑 从 他们的 手腕 , 面纱 的 白色的 鞋带

[kə'reɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] ;
caressing their cheeks ;
爱抚 他们的 脸颊 ;

她们手腕上挂着象牙柄的羽毛扇，白色蕾丝面纱轻抚着她们的脸颊；

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [θrɒŋz] [ʌv; əv][ˈɡælən(t)s][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [sɔːrd] - [belts] , [broʊ'keɪdɪd][ˈdʒækɪts][ænd; ənd]
and joyous throngs of gallants with velvet sword - belts , brocaded jackets and
和 欢乐 人群 的 豪侠 和 天鹅绒 剑 - 腰带 , 锦缎 夹克 和

['sɪlkən] ['traʊzəz] , [mə'rɑːkoʊ] ['bʌskɪn] ,
silken trousers , morocco buskins ,
丝 裤子 , 摩洛哥 短靴 ,

还有成群结队的英勇骑士，他们佩戴着天鹅绒剑带，身穿锦缎外套和丝绸长裤，脚蹬摩洛哥皮靴。

[fʊl] - [sliːvd] ['mæntəlɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd]
full - sleeved mantelets with pointed
满的 - 袖子 斗篷 和 尖

带尖头的全袖斗篷

[ðə; ðɪ] - [geɪt] { - }
THE VISAGRA GATE { 95 }
这 - 门 { - }

维萨格拉门{95}

{ c094b }
{ c094b }
{ c094b }

{c094b}

[hʊdz] , ['pɑːnjərd] [wɪð; wɪθ][ɔːrnə'ment(ə)l] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['reɪpiər] ['pɑːlɪft] , [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] .
hoods , poniards with ornamental hilts , and rapiers polished , thin and light .
引擎盖 , 匕首 和 装饰 剑柄 , 和 细剑 抛光 , 薄的 和 光 .

兜帽、带装饰性柄柄的短剑，以及抛光、纤细、轻巧的细剑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [,kævə'liəs][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
But in that bright and shining assemblage of youthful cavaliers and ladies ,
但 在 那 明亮的 和 灼灼 装配 的 青春 骑士 和 女士们 ,

[huːm] [ðer; ðər][ˈeldəz] ,
whom their elders ,
谁 他们的 长者 ,

但在那群光鲜亮丽的年轻骑士和女士的聚会中，他们的长辈们，

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [lɑːrtʃ] [tʃerz] [waɪt] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['deɪs] ,
seated in the high larch chairs which encircled the royal dais ,
坐着 在 这 高的 落叶松 椅子 哪个 包围 这 皇家 台 ,

他们坐在环绕皇家讲台的高大落叶松木椅上，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [sɔː] [dɪ'faɪlɪŋ] [baɪ] ,
with smiles of joy saw defiling by ,
和 微笑 的 喜悦 锯 玷污 经过 ,
带着喜悦的笑容，看到有人玷污，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['lʌvlinəs] ,
there was one woman who attracted attention for her incomparable loveliness ,
那里 曾是 一 女士 WHO 吸引 注意力 为了 她 无与伦比 可爱 ,
有一位女子，因其无与伦比的美貌而引人注目。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːnəmənts] [ænd; ənd] [kɔːrts]
one who had been hailed Queen of Beauty in all the tournaments and courts
一 WHO 有 到过 赞誉 女王 的 美丽 在 全部 这 锦标赛 和 法院
[ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] ,
of love of the period ,
的 爱 的 这 时期 ,
她曾被誉当时所有比武和爱情法庭上的“美人皇后”。

[wʌn] [huːz] ['kʌlɜːz] [ðə; ði][moʊst]['væliənt] [naɪts] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['embləm] ,
one whose colors the most valiant knights had adopted as their emblem ,
一 谁 颜色 这 最多 英勇 骑士 有 已采用 作为 他们的 徽 ,
最英勇的骑士们都以这种颜色作为他们的标志。

[wʌn] [huːz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [moʊst]
one whose charms were the theme of the songs of the troubadours most
一 谁 魅力 是 这 主题 的 这 歌曲 的 这 吟游诗人 最多
[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['saɪəns] ,
proficient in the gay science ,
精通 在 这 同性恋 科学 ,
她的魅力是那些最精通歌舞艺术的游吟诗人的歌曲主题，

[wʌn] [tɔːrd] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] ['hɑːrts] [saɪd] [ɪn] ['siːkrət] ,
one toward whom all eyes turned with wonder , for whom all hearts sighed in secret ,
一 朝向 谁 全部 眼睛 转向 和 想知道 , 为了 谁 全部 心 叹了口气 在 秘密 ,
所有人的目光都为之惊叹，所有人的心都在暗自为之叹息。

[ə'raʊnd] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [laɪk] ['hʌmb(ə)l] ['væsl] [ɪn][ðə; ði]
around whom might be seen gathering with eagerness , like humble vassals in the
大约 谁 可能 是 已见 采集 和 渴望 , 喜欢 谦逊的 附庸 在 这
[treɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
train of their mistress ,
火车 的 他们的 情妇 ,
人们可以看到他们热情地聚集在他们周围，就像谦卑的臣属簇拥在女主人身边一样。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'liːdən] [noʊ'bɪləti] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [naɪt]
the most illustrious scions of the Toledan nobility assembled at the ball that night
这 最多 杰出 接穗 的 这 托莱多 贵族 组装 在 这 球 那 夜晚
.
:
.

当晚，托莱多贵族中最杰出的后裔齐聚舞会。
[ðoʊz] [prɪ'zʌmptɪv] ['gælən(t)s] [hu:] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnjə] [ɪ'nes]
Those presumptive gallants who were continually in the retinue of the Doña Inés
那些 推定 豪侠 WHO 是 持续 在 这 随从 的 这 多娜 伊内斯
[diː] [tɔːrde'sɪləs] ,
de Tordesillas ,
德 托尔德西利亚斯 ,
那些一直是多纳·伊内斯·德·托德西利亚斯夫人随从的假定的英勇者，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bjʊːtɪ] ,
for such was the name of this celebrated beauty ,
为了 这样的 曾是 这 姓名 的 这 著名 美丽 ,

这就是这位著名美人的名字。

[wɜːr; wər] ['nevər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər][suːt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['hɔːtɪ] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl]
were never discouraged in their suit despite her haughty and disdainful
是 绝不 灰心 在 他们的 套装 尽管 她 傲慢 和 轻蔑的
['kærəktər] .
character .
特点 .

尽管她性格傲慢轻蔑，但他们从未气馁，坚持不懈地进行诉讼。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;
One was emboldened by a smile which he thought he detected on her lips ;
— 曾是 加粗 经过 一个 微笑 哪个 他 想法 他 检测到 在 她 嘴唇 ;
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

其中一人因似乎在她唇边看到了一丝微笑而胆子大了；另一人，

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ə'nʌðər] ,
by a gracious look which he deemed he had surprised in her eyes ; another ,
经过 一个 亲切 看 哪个 他 被认为 他 有 惊讶 在 她 眼睛 ; 其他 ,
[ə'naɪtɪd] ,
她眼中流露出的那种让他感到意外的温柔笑容；还有，

[baɪ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['slaitəst] [saɪn][ʌv; əv] ['prefrəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [veɪg] ['prɑːmɪs] .
by a flattering word , the slightest sign of preference , or a vague promise .
经过 一个 奉承 单词 , 这 丝毫 符号 的 偏爱 , 或者 一个 模糊的 承诺 .

一句奉承的话，一丝偏爱的迹象，或者一个含糊的承诺。

[iːtʃ] [ɪn] ['saɪləns] [tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
Each in silence cherished the hope that he would be her choice .
每个 在 沉默 珍爱 这 希望 那 他 会 是 她 选择 .

他们默默地怀着希望，希望她会选择他。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pər'tɪkjələrlɪ] ['prɑːmɪnənt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][æsi'duːəti]
Yet among them all there were two particularly prominent for their assiduity
然而 之中 他们 全部 那里 是 二 特别 著名的 为了 他们的 勤奋
[ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] ,
and devotion ,
和 虔诚 ,

然而，在他们之中，有两人因其勤奋和奉献精神而尤为突出。

[tuː] [huː] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒd] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪ] ,
two who to all appearance , if not the acknowledged favorites of the beauty ,
二 WHO 到 全部 外貌 , 如果 不是 这 已确认 收藏夹 的 这 美丽 ,
[ə'pɪnɪtɪd] ,
即使不是公认的选美冠军，这两位选手从表面上看也应该是选美冠军的宠儿。

[maɪt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
might claim to be the farthest advanced upon the path to her heart .
可能 宣称 到 是 这 最远 先进的 之上 这 小路 到 她 心 .

或许会自诩为通往她内心道路上走得最远的人。

[ðɪːz] [tuː] [naɪts] , ['iːkwəlz] [ɪn][bɜːrθ] , ['vælər][ænd; ənd][ɪ'vælərɪk; 'ɪvəl,rɪk] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
These two knights , equals in birth , valor and chivalric accomplishments ,
这些 二 骑士 , 等于 在 出生 , 勇气 和 骑士精神 成就 ,
[ə'pɪnɪtɪd] ,
这两位骑士，出身、勇气和骑士精神成就都毫不逊色，

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd][æspərənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdɪ] ,
subjects of the same king and aspirants for the same lady ,
主题 的 这 相同的 国王 和 有志者 为了 这 相同的 女士 ,

同属一个国王的臣民，却都爱慕同一位女士。

[wɜːr; wər][ə'laːnsɒʊ][diː] [kə'ɪləʊ] [ænd; ənd] [loʊp] [diː][ˈsæn,doʊvəl] .

were Alonso de Carrillo and Lope de Sandoval .
是 阿隆索 德 卡里略 和 洛佩 德 桑多瓦尔 .

是阿隆索·德·卡里略和洛佩·德·桑多瓦尔。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌ; əv][tə'liːdoʊ] ; [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɔːrn] [ɑːrmz] ;

Both were natives of Toledo ; together they had first borne arms ;
两个都 是 本地人 的 托莱多 ; 一起 他们 有 第一的 出生 武器 ;

他们都是托莱多本地人；他们一起拿起过武器；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] { - }

and on one and the same day , their eyes meeting those { 96 }
和 在 一 和 这 相同的 天 , 他们的 眼睛 会议 那些 { - }

在同一天，他们的目光相遇了{96}

[ʌ; əv][ˈdoʊnjə] [ɪ'nes] , [bəʊθ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

of Doña Inés , both had conceived a hidden and ardent love for her ,
的 多娜 伊内斯 , 两个都 有 构思 一个 隐 和 热心 爱 为了 她 ,

他们都对伊内斯夫人怀有隐秘而热烈的爱意。

[ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [gruː] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

a love that for some time grew in secrecy and silence ,
一个 爱 那 为了 一些 时间 生长 在 保密 和 沉默 ,

一段在秘密和沉默中悄然滋长的爱情，

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɔːlənterɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌ; əv] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz]

but at length came to an involuntary betrayal of itself in their actions
但 在 长度 来了 到 一个 非自愿 背叛 的 本身 在 他们的 行动

[ænd; ənd][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .

and conversation .
和 对话 .

但最终，他们的行为和言谈却不由自主地背叛了自己。

[æ; ət][ðə; ði] ['tɔːnəmənts] [ɪn][ðə; ði] - , [æ; ət][ðə; ði]['fbɔːrəl] [geɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

At the tournaments in the Zocodover , at the floral games of the court ,
在 这 锦标赛 在 这 - , 在 这 花的 游戏 的 这 法庭 ,

在索科多韦尔的锦标赛上，在宫廷的花卉游戏中，

[wen'evər] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ˈraɪv(ə)lrɪ][ɪn] ['gæləntri] [ɔːr][wɪt] ,

whenever opportunity was presented for rivalry in gallantry or wit ,
每当 机会 曾是 呈现 为了 对抗 在 英勇 或者 有 ,

每当有机会在勇气或智慧上进行较量时，

[bəʊθ] [naɪts] [hæd; həd] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

both knights had availed themselves of it with eagerness ,
两个都 骑士 有 已利用 他们自己 的 它 和 渴望 ,

两位骑士都欣然接受了它。

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][wɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

desirous to win distinction under the eyes of their lady ; and that night ,
渴望 到 赢 区别 在下面 这 眼睛 的 他们的 女士 ; 和 那 夜晚 ,

渴望在女士的注视下赢得赞誉；而当晚，

[ɪm'peld] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] ,

impelled doubtless by the same passion ,
被迫 毫无疑问 经过 这 相同的 热情 ,

无疑是出于同样的激情，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['helmits] [fɔːr; fər] [pluːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][meɪl] [fɔːr; fər][brʊʊ'keɪd][ænd; ənd] [sɪlk] ,

changing their helmets for plumes and their mail for brocade and silk ,
变化 他们的 头盔 为了 羽流 和 他们的 邮件 为了 锦缎 和 丝绸 ,

他们脱下头盔，换上羽饰；脱下锁子甲，换上锦缎和丝绸。

[ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [si:t] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ðə; ði]
standing together by the seat where she rested a moment after a turn through the
常设 一起 经过 这 座位 在哪里 她 休息 一个 片刻 后 一个 转动 通过 这
[ˈsælːŋz] ,
salons ,
沙龙 ,

他们并肩站在她刚才在沙龙里转了一圈后稍作休息的座位旁。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈfreɪzɪz]
they began to engage in a brilliant contest of exquisite and ingenious phrases
他们 开始 到 从事 在 一个 杰出的 竞赛 的 精美的 和 巧妙 短语
[ɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [ˈepɪgræmz] .
or keen and covert epigrams .
或者 敏锐的 和 隐蔽 警句 .

他们开始展开一场精彩绝伦的妙语连珠的较量，用精妙巧妙的短语或犀利隐晦的警句进行辩论。

[ðə; ði] [ˈlesər] [staːrz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈsemɪsːrk(ə)l] [əˈraʊnd]
The lesser stars of that sparkling constellation , forming a gilded semicircle around
这 较少 明星 的 那 闪闪发光 星座 , 成型 一个 镀金 半圆 大约
[ðə; ði] [tuː] [ˈɡælən(t)s] ,
the two gallants ,
这 二 豪侠 ,

那片璀璨星群中较小的星星，围绕着两位英俊的男子，形成一个镀金的半圆。

[læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [straɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] , [ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv]
laughed and cheered on the delicate strife ; and the fair lady , the prize of
笑了 和 欢呼 在 这 精美的 冲突 ; 和 这 公平的 女士 , 这 奖 的
[ðæt] [wɜːrd] - [ˈtɔːrnəmənt] ,
that word - tournament ,
那 单词 - 比赛 ,

他们为这场微妙的争斗欢呼雀跃；而那位美丽的女士，则是这场文字游戏的奖品。

[əˈpruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] , [ˈelɪɡəntli] [ˈfreɪzɪd]
approved with a scarcely perceptible smile the flashes of wit , elegantly phrased
得到正式认可的 和 一个 几乎 可感知的 微笑 这 闪光灯 的 有 , 优雅地 措辞
[ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] ,
or full of hidden meaning ,
或者 满的 的 隐 意义 ,

他帶着一丝不易察觉的微笑，认可了那些妙语连珠、措辞优雅或充满隐喻的智慧之语。

[ˈweðər] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɔʊərər] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm]
whether they fell from the lips of her adorers like a light wave of perfume
无论 他们 跌倒 从 这 嘴唇 的 她 崇拜者 喜欢 一个 光 海浪 的 香水
[ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti] ,
flattering to her vanity ,
奉承 到 她 虚荣 ,

无论这些赞美之词是从她的爱慕者口中飘落，如同轻柔的香水波，迎合着她的虚荣心，

[ɔːr] [lept] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈæroʊ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
or leapt forth like a sharp arrow seeking to pierce the opponent in his most
或者 跳跃 前进 喜欢 一个 锋利的 箭 寻求 到 刺穿 这 对手 在 他的 最多
[ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
vulnerable point ,
易受伤害的 观点 ,

或者像一支锋利的箭一样跃出，试图刺穿对手最脆弱的部位。

[hɪz; ɪz][self] - [ʌv] .
his self - love .
他的 自己 - 爱 .

他的自恋。

[ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['sæli] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['kɑ:mbæt][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['gæləntri] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
Already with each sally the courtly combat of wit and gallantry was growing
已经 和 每个 莎莉 这 宫廷式 战斗 的 有 和 英勇 曾是 生长
['fɪrsər] ;
fiercer ;
更凶猛 ;

随着每一次交锋，宫廷间的机智与英勇的较量愈演愈烈；

[ðə; ði] [freɪzɪz] [wɜ:ɪr; wər] [sti:l] ['sɪv(ə)l][ɪn][fɔ:rm] , [bʌt; bət] [tɜ:rs] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the phrases were still civil in form , but terse and dry , and in the
这 短语 是 仍然 民用 在 形式 , 但 简洁 和 干燥 , 和 在 这
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

这些措辞形式上仍然礼貌，但简洁而枯燥，而且在口语中，

[ə'kʌmpənɪd] [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [slait] ['kə:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪps][ɪn] ['seɪbləns] [ʌv; əv]
accompanied though it was by a slight curving of the lips in semblance of
伴随 尽管 它 曾是 经过 一个 轻微 弯曲 的 这 嘴唇 在 外表 的
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

虽然嘴角微微上扬，看似微笑，

[ʌŋkən'si:ləbl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [rɪ'prest] ['æŋgər] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði]
unconcealable lightnings of the eyes betrayed that repressed anger which raged in the
无法隐藏的 闪电 的 这 眼睛 背叛 那 压抑 愤怒 哪个 愤怒 在 这
[breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvls] .
breasts of the rivals .
乳房 的 这 竞争对手 .

对手眼中无法掩饰的怒火，暴露了他们心中压抑已久的愤怒。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'steɪnd] .
It was a situation that could not be sustained .
它 曾是 一个 情况 那 可以 不是 是 持续 .

这种情况无法持续下去。

[ðə; ði]['leɪdi] , [soʊ] [pɜ:'si:vɪŋ] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔ:nz] ,
The lady , so perceiving , had risen to make another tour of the salons ,
这 女士 , 所以 感知 , 有 升起 到 制作 其他 旅游 的 这 沙龙 ,
那位女士察觉到了这一点，起身又去沙龙里逛了一圈。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ]
when an incident occurred that broke down the barrier of formal courtesy which
什么时候 一个 事件 发生 那 打破 向下 这 障碍 的 正式的 礼貌 哪个
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'næmərd] [jʊθs] .
had hitherto restrained the two enamoured youths .
有 迄今为止 克制 这 二 坠入爱河 青年 .

当发生一件打破了此前一直约束着这对热恋青年的礼节壁垒的事件时。

[pɜ:t'jæns] [ɪn'tenʃənəli] , [pɜ:t'jæns] [θru:] { - }
Perchance intentionally , perchance through { 97 }
或许 故意 , 或许 通过 { - }

或许是故意的，或许是通过{97}

['kerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

疏忽，

[ˈdoʊnjə] [ɪˈnɛs] [hæd; həd] [let] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfju:md] [glʌvz] [hu:z]
Doña Inés had let fall upon her lap one of her perfumed gloves whose
多娜 伊内斯 有 让 落下 之上 她 膝 一 的 她 香 手套 谁
[ˈɡoʊldən] [ˈbʌtnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
golden buttons she had amused herself in pulling off one by one during the
金的 按钮 她 有 觉得好笑 她自己 在 拉 离开 一 经过 一 期间 这
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

伊内斯夫人不小心将一只沾满香水的手套掉落在膝上，在谈话过程中，她曾饶有兴致地将手套上的金扣一颗颗扯了下来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] ,
As she rose ,
作为 她 玫瑰 ,

她起身时，

[ðə; ði] [glʌv] [slɪpt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsɪlkən] [plæts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n]
the glove slipped between the wide silken plaits of her dress and fell upon
这 手套 滑倒了 之间 这 宽的 丝 辫子 的 她 裙子 和 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

手套从她宽大的丝绸裙摆间滑落，掉在了地毯上。

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [drɔ:p] , [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪts] [hu:] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈretənu:] [bent] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə]
Seeing it drop , all the knights who formed her brilliant retinue bent eagerly to
看到 它 降低 , 全部 这 骑士 WHO 形成 她 杰出的 随从 弯曲 急切地 到
[rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ,
recover it ,
恢复 它 ,

眼见宝物掉落，她麾下所有英勇的骑士都急忙俯身去将其捡回。

[disˈpju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz]
disputing with one another the honor of a slight inclination of her head as
争议 和 一 其他 这 荣誉 的 一个 轻微 倾角 的 她 头 作为
[ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɡæləntri] .
a reward of their gallantry .
一个 报酬 的 他们的 英勇 .

他们互相争论，认为她微微颌首以示对他们英勇行为的奖赏，才是莫大的荣耀。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [glʌv] ,
Noting the precipitation with which all stooped to pick up her glove ,
注意到 这 沉淀 和 哪个 全部 弯腰 到 挑选 向上 她 手套 ,
注意到大家都迅速弯腰去捡她的手套，

[ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈvænəti] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈdoʊnjə] [ɪˈnɛs] .
a half smile of satisfied vanity appeared on the lips of the haughty Doña Inés .
一个 一半 微笑 的 使满意 虚荣 出现 在 这 嘴唇 的 这 傲慢 多娜 伊内斯 .

傲慢的伊内斯夫人嘴角露出一丝满足的虚荣微笑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn]
With a gesture of general acknowledgment to the cavaliers who had shown
和 一个 手势 的 一般的 致谢 到 这 骑士 WHO 有 所示
[sʌtʃ] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ,
such eagerness to serve her ,
这样的 渴望 到 服务 她 ,

她以一个表示对那些热情侍奉她的骑士们的普遍感谢的姿态，

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔːfti] , [ˈærəɡənt] [miːn] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈglænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
the lady , with a lofty , arrogant mien and scarcely glancing in that direction
这 女士 , 和 一个 高远 , 傲慢的 面容 和 几乎 瞥了一眼 在 那 方向
,
:
,

那位女士一副高傲自大的样子，几乎没往那个方向看一眼。

[ri:tʃt] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlʌv] [təːrd] [loʊp] [ænd; ənd][əˈlɑːnsou] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
reached out her hand for the glove toward Lope and Alonso , the first to
达到 出去 她 手 为了 这 手套 朝向 洛佩 和 阿隆索 , 这 第一的 到
[ri:tʃ] [aɪˈtiː] .
reach it .
抵达 它 .

她向洛佩和阿隆索伸出手去拿手套，两人最先拿到了手套。

[ɪn][fækt] , [bəuθ] [jʊθs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɡlʌv] [fɔːl] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
In fact , both youths had seen the glove fall close to their feet ,
在 事实 , 两个都 青年 有 已见 这 手套 落下 关闭 到 他们的 脚 ,
事实上，这两个年轻人都看到手套落在了他们脚边。

[bəuθ][hæd; həd] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [heɪst] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] , [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] ,
both had stooped with equal haste to pick it up and , on rising ,
两个都 有 弯腰 和 平等的 匆忙 到 挑选 它 向上 和 , 在 上升 ,
两人都以同样的速度弯腰捡起它，然后起身，

[iːtʃ] [held] [aɪˈtiː] [siːzd] [baɪ][wʌn] [end] .
each held it seized by one end .
每个 握住 它 查获 经过 一 结尾 .
每人抓住它的一端。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪlənt] [dɪˈfaɪəns] [iːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
On seeing them immovable , looking silent defiance each upon the other ,
在 看到 他们 不可移动的 , 寻找 沉默的 蔑视 每个 之上 这 其他 ,
看到他们一动不动，彼此无声地对视着，充满挑衅，

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡlʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd]
and both determined not to give up the glove which they had just raised
和 两个都 决定 不是 到 给 向上 这 手套 哪个 他们 有 只是 提高
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,
两人都决心不放弃刚刚从地上捡起的那只手套。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɪnˈvɔːlənterɪ] [kraɪ] , [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the lady uttered a light , involuntary cry , stifled by the murmur of the
这 女士 说出 一个 光 , 非自愿 哭 , 窒息 经过 这 低语 的 这
[əˈstɑːnɪft] [spekˈteɪtəs] .
astonished spectators .
惊讶 观众 .

那位女士不由自主地发出了一声轻微的惊呼，被围观者惊讶的低语声掩盖了。

[ðə; ði] [hoʊl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [siːn] ,
The whole presented a threatening scene ,
这 所有的 呈现 一个 威胁 场景 ,
整个场景呈现出一种威胁的氛围。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɹɔɪəl] [ˈkæs(ə)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
that there in the royal castle and in the presence of the king might be
那 那里 在 这 皇家 城堡 和 在 这 在场 的 这 国王 可能 是
[ˈdeɪɡneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
designated as a serious breach of courtesy .
指定的 作为 一个 严肃的 违反 的 礼貌 .

在皇家城堡里，当着国王的面这样做，可能会被视为严重失礼。

[loʊp] [ænd; ənd][əˈlɑːnsəʊ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [mjuːt] , [ˈskæniŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Lope and Alonso , notwithstanding , remained motionless , mute , scanning each other
洛佩 和 阿隆索 , 虽然 , 剩余 静止不动 , 沉默的 , 扫描 每个 其他
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
[dʒɪn] [ˈnɒv] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsoʊlz] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər]
showing no sign of the tempest in their souls save by a slight nervous tremor
显示 不 符号 的 这 暴风雨 在 他们的 灵魂 节省 经过 一个 轻微 紧张的 震颤
[wɪtʃ] [ˈfɪvəd] [θruː] [ðer; ðər] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
which shivered through their limbs as if they had been attacked by a sudden
哪个 瑟瑟发抖 通过 他们的 四肢 作为 如果 他们 有 到过 遭到攻击 经过 一个 突然
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .

除了轻微的神经颤抖，他们的四肢微微颤抖，仿佛突然发烧一般，除此之外，他们没有表现出内心风暴的任何迹象。

[ðə; ði] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .
The murmurs and exclamations were reaching a climax .
这 低语 和 感叹词 是 到达 一个 高潮 .
[ðə; ði] [ˈmæːməz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .
低语声和惊叹声达到了高潮。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
The people began to group themselves around the principal actors in the scene .
这 人们 开始 到 团体 他们自己 大约 这 主要的 演员 在 这 场景 .
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
人们开始聚集在剧中的主要演员周围。

[ˈdoʊnjə] [ɪˈnəs] , [iːˈðər] [brɪˈwɪldərd] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
Doña Inés , either bewildered or taking delight in prolonging the situation , was
多娜 伊内斯 , 任何一个 困惑 或者 采取 喜 在 延长 这 情况 , 曾是
[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][æz; əz] { - }
moving to and fro as { 98 }
移动 到 和 弗 作为 { - }
[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][æz; əz] { - }
伊内斯夫人要么感到困惑，要么乐于延长这种情况，来回走动着{98}

[ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɔːr] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ˈhuːz] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər]
if seeking refuge or escape from the eyes of the throng whose numbers were
如果 寻求 避难所 或者 逃脱 从 这 眼睛 的 这 人群 谁 数字 是
[kənˈtɪnjuəli] [ɔːɡˈmentɪd] .
continually augmented .
持续 增强 .
[kənˈtɪnjuəli] [ɔːɡˈmentɪd] .
如果想要躲避或逃离不断涌来的人群的目光。

[kəˈtæstrəfi] [naʊ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Catastrophe now seemed inevitable .
灾难 现在 似乎 不可避免的 .
[kəˈtæstrəfi] [naʊ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
灾难似乎已不可避免。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] ,
The two young men had already exchanged a few words in an undertone ,
这 二 年轻的 男人 有 已经 交换 一个 很少 字 在 一个 底色 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] ,
and each ,
和 每个 ,

两个年轻人已经低声交谈了几句，而且他们各自

[waɪl] [sti:l] [wið; wiθ][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] ,
while still with one hand holding the glove in a convulsive grip ,
尽管 仍然 和 一 手 保持 这 手套 在 一个 痉挛 紧握 ,
同时，他一只手仍然紧紧地攥着手套，姿势十分僵硬。

[si:md] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:kɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði][ɡoʊldən][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seemed instinctively to be seeking with the other the golden hilt of his
似乎 本能地 到 是 寻求 和 这 其他 这 金的 剑柄 的 他的
[ˈpɔ:njərd] ,
poniard ,
匕首 ,

他似乎本能地用另一只手去寻找匕首的金柄。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [rɪ'spektfəli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
when the crowd of spectators respectfully opened and there appeared the king .
什么时候 这 人群 的 观众 尊敬 打开 和 那里 出现 这 国王 .
当围观群众恭敬地打开门时，国王出现了。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][ˈtræŋkwɪl] .
His brow was tranquil .
他的 眉头 曾是 宁静 .

他眉头紧锁，神态平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [nɔ:r][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
There was neither indignation in his countenance nor anger in his bearing .
那里 曾是 两者都不 愤慨 在 他的 面容 也不 愤怒 在 他的 轴承 .
他脸上既没有愤慨，也没有愤怒。

[hi:; hi] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði] [si:n] ; [wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
He surveyed the scene ; one glance was sufficient to put him in command of
他 调查 这 场景 ; 一 瞥一眼 曾是 充足的 到 放 他 在 命令 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他环顾四周；只一眼，他就足以掌控局面。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [peɪdʒ] ,
With all the grace of the most accomplished page ,
和 全部 这 优雅 的 这 最多 完成 页 ,
以最杰出的侍从的优雅姿态，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] - [hændz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [mu:vd] [baɪ]
he drew the glove from the young knights' hands which , as though moved by
他 画 这 手套 从 这 年轻的 骑士 - 双手 哪个 , 作为 尽管 已搬 经过
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
a spring ,
一个 春天 ,

他从年轻骑士手中抽出手套，那手套仿佛被弹簧牵引着一般，

[ˈoʊpənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɹɪn] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
opened without difficulty at the touch of their sovereign , and turning to
打开 没有 困难 在 这 触碰 的 他们的 主权 , 和 转弯 到
[ˈdoʊnjə] [ˈrhes] [di:] [tɔ:rdɛˈsɪləs] ,
Doña Inés de Tordesillas ,
多娜 伊内斯 德 托尔德西利亚斯 ,
在君主的轻触下, 大门毫不费力地打开了, 然后转向了伊内斯·德·托尔德西利亚斯夫人。

[hu:] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dju:ˈlenə] , [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [feɪnt] ,
who , leaning on the arm of a duenna , seemed about to faint ,
WHO , 倾斜 在 这 手臂 的 一个 保姆 , 似乎 关于 到 头晕的 ,
他靠在一位女招待的胳膊上, 看起来快要晕倒了。
[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [ðoʊ] [kənˈtroʊld] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [glʌv] :
said with a firm though controlled voice , as he presented the glove :
说 和 一个 公司 尽管 受控 嗓音 , 作为 他 呈现 这 手套 :
他用坚定而沉稳的声音说道, 同时递上了手套:

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] , [seɪˈnjɔ:ɹə] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][fɔ:l] [əˈgen] , [lest] [wen] [ju:; jʊ]
“ **Take it , señora , and be careful not to let it fall again , lest when you**
“ 拿 它 , 夫人 , 和 是 小心 不是 到 让 它 落下 再次 , 免得 什么时候 你
[rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ,
recover it ,
恢复 它 ,
“夫人, 拿着吧, 小心别再让它掉下来, 免得你捡起来的时候……”

[ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
you find it stained with blood .
你 寻找 它 染色 和 血 .
你发现它沾满了血迹。
“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈdoʊnjə] [ˈrhes] ,
“ **By the time the king had finished speaking , Doña Inés ,**
“ 经过 这 时间 这 国王 有 完成的 请讲 , 多娜 伊内斯 ,
“国王说完话时, 伊内斯夫人……”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
we will not undertake to say whether overcome by emotion ,
我们 将要 不是 承担 到 说 无论 克服 经过 情感 ,
我们无法断言是否是情绪失控所致。
[ɔ:r][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈtri:t] [mɔ:r] [ˈgreɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
or in order to retreat more gracefully from the situation ,
或者 在 命令 到 撤退 更多的 优雅地 从 这 情况 ,
或者为了更优雅地摆脱困境,

[hæd; həd] [swu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
had swooned in the arms of those about her .
有 晕倒 在 这 武器 的 那些 关于 她 .
她晕倒在周围人的怀里。
[əˈlɑ:nsəʊ][ænd; ənd] [loʊp] ,
Alonso and Lope ,
阿隆索 和 洛佩 ,
阿隆索和洛佩,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kæp] [hu:z] [plu:m] [treɪld]
the former crushing in silence between his hands his velvet cap whose plume trailed
这 以前的 压碎 在 沉默 之间 他的 双手 他的 天鹅绒 帽 谁 羽 拖着
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
along the carpet ,
沿着 这 地毯 ,
前者默默地将天鹅绒帽子捏在手中, 帽子的羽饰拖曳在地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kɜ:m] , [fɪkst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the latter biting his lips till the blood came , fixed each other with a
和 这 后者 咬 他的 嘴唇 直到 这 血 来了 , 固定的 每个 其他 和 一个
['stʌbərn] ,
stubborn ,
固执的 ,

后者咬破嘴唇直到出血，两人死死地盯着对方，眼神固执。

[ɪn'tens] [stər] .
intense stare .
激烈的 盯 .

目光灼灼。

[ə; eɪ] [stər] [æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu; tə][ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [ɡlʌv] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]
A stare at that crisis was equivalent to a blow , a glove thrown in the
一个 盯 在 那 危机 曾是 相等的 到 一个 吹 , 一个 手套 抛掷 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

直面那场危机，就如同挨了一记重拳，就像被人用手套狠狠地打了一拳。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu; tə]['mɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt] .
a challenge to mortal combat .
一个 挑战 到 凡人 战斗 .

这是对生死搏斗的挑战。

[i:] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [rɪ'taɪərd][tu; tə][ðər; ðər] [tʃeɪmbər] .
At midnight , the king and queen retired to their chamber .
在 午夜 , 这 国王 和 女王 退休 到 他们的 房间 .

午夜时分，国王和王后回到寝宫。

[ðə; ði] [bɔ:lɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [foʊk] [aʊt'saɪd] , [hu:] , { - }
The ball was at an end , and the inquisitive folk outside , who , { 99 }
这 球 曾是 在 一个 结尾 , 和 这 好奇 民间 外部 , WHO , { - }
球赛结束了，外面好奇的人们，{99}

['fɔ:mɪŋ] [gru:ps] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪɪntli]
forming groups and circles in the vicinity of the palace , had been impatiently
成型 团体 和 界 在 这 附近 的 这 宫殿 , 有 到过 不耐烦地
[ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
awaiting this moment ,
等待中 这 片刻 ,

他们在宫殿附近三五成群、围成一圈，一直焦急地等待着这一刻的到来。

[ræn][tu; tə]['steɪ(ə)n] [ðəm'selvz] [br'saɪd] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bælkənɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t]
ran to station themselves beside the steep road , up in the balconies along the route
跑 到 车站 他们自己 旁 这 陡 路 , 向上 在 这 阳台 沿着 这 路线
,
,
,

他们跑到陡峭的道路旁，占据了沿途的阳台，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .
and in the central square of the city , known as the Zocodover .
和 在 这 中央 正方形 的 这 城市 , 已知 作为 这 - .

以及位于市中心的广场，即索科多弗广场。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [ˈreɪnd] , [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
For an hour or two there reigned , at these points and in the adjacent
为了 一个 小时 或者 二 那里 统治 , 在 这些 积分 和 在 这 邻近的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

在接下来的一个两个小时里，这些地方以及附近的街道上，一片混乱。

[ˈklæməɹ] , [ˈbʌs(ə)l] , [ækˈtɪvəti] [ɪndɪˈskraɪbəbl] .
clamor , bustle , activity indescribable .
叫嚣 , 忙碌 , 活动 无法形容 .

喧闹、忙碌、热闹非凡，难以言表。

[ˈevriwɛr] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [skwaɪəz] [ˈkæɹəˌkoʊl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈrɪtʃli] [kəˈpæɪsɪnd] [stiːdz] ,
Everywhere might be seen squires caracoling on their richly caparisoned steeds ,
到处 可能 是 已见 乡绅 卡拉科林 在 他们的 丰富 华丽的 马匹 ,
到处都能看到侍从们骑着装饰华丽的骏马欢快地奔跑。

[ˈmæstəɹz] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊ] [ˈvestmənts] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd][heˈrældɪk] [dɪˈvaɪsɪz] ,
masters - at - arms with showy vestments full of shields and heraldic devices ,
大师 - 在 - 武器 和 炫耀 圣职 满的 的 盾牌 和 纹章学 设备 ,
[ˈdrʌməz] [drest] [ɪn] [geɪ] [ˈkʌlɜːz] ,
drummers dressed in gay colors ,
鼓手 穿着 在 同性恋 颜色 ,
身着华丽服饰、佩戴满盾牌和纹章图案的武士长，以及身着鲜艳服饰的鼓手，

[ˈsoʊldʒəɹz][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːrməɹ] , [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [pluːmd] [hæts] ,
soldiers in shining armor , pages in velvet cloaks and plumed hats ,
士兵 在 灼灼 盔甲 , 页面 在 天鹅绒 斗篷 和 羽毛 帽子 ,
身披闪亮盔甲的士兵，身穿天鹅绒斗篷、头戴羽毛帽的侍童，

[ˈfʊtmən] [huː] [ˌpriːsiːdɪd] [lʌɡˈzʊəriəs] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈlɪtəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [klɒːθ] .
footmen who preceded luxurious chairs and litters covered with rich cloth .
侍从 WHO 之前 豪华 椅子 和 幼崽 涵盖 和 富有的 布 .
侍从们走在豪华座椅和铺着华丽布料的轿子前面。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kæst][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The great , blazing torches borne by the footmen cast a rosy glow upon the
这 伟大的 , 炽烈 火炬 出生 经过 这 侍从 投掷 一个 红润 辉光 之上 这
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,
步兵们高举着熊熊燃烧的火炬，将一片玫瑰色的光芒洒在人群上。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈoʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
who , with wondering faces , open mouths and frightened eyes ,
WHO , 和 好奇 面孔 , 打开 嘴 和 害怕 眼睛 ,
他们脸上带着疑惑的表情，张着嘴，眼神惊恐，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [kæˈstiːl] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
saw with amazement all the chief nobility of Castile passing by ,
锯 和 惊愕 全部 这 首席 贵族的 卡斯蒂利亚 通过 经过 ,
惊奇地看到卡斯蒂利亚所有主要贵族都经过这里。

[səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] [baɪ] [ˈfæbjələs] [ˈsplendəɹ] [ænd; ənd][pɑːmp] .
surrounded on that occasion by fabulous splendor and pomp .
包围 在 那 场合 经过 太棒了 辉煌 和 盛大场面 .

那次盛会充满了极尽奢华和盛大场面。

[ðen] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [səbˈsaɪdɪd] ,
Then , by degrees , the noise and excitement subsided ,
然后 , 经过 学位 , 这 噪音 和 激动 平静下来 ,
随后，喧闹和兴奋渐渐平息下来。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [oʊdʒaɪv] ['wɪndəʊz][Λv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['si:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
the stained glass in the lofty ogive windows of the palace ceased to shine ,
这 染色 玻璃 在 这 高远 尖拱 视窗 的 这 宫殿 停止 到 闪耀 ,
宫殿高耸的尖拱形窗户上的彩色玻璃不再发光了。

[ðə; ði][ləst][kævl'keɪd,kævlkeɪd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [θrɒŋz] ,
the last cavalcade passed through the close - packed throngs ,
这 最后的 车队 通过了 通过 这 关闭 - 包装 人群 ,
最后一支车队穿过了拥挤的人群。

[ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
the rabble in their turn began to disperse in all directions ,
这 乌合之众 在 他们的 转动 开始 到 分散 在 全部 方向 ,
乌合之众也开始向四面八方逃窜。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæ,douz] [Λv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['læbərɪnθ] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðəʊz] [dɑ:rk] ,
disappearing among the shadows of the puzzling labyrinth formed by those dark ,
消失 之中 这 阴影 的 这 令人费解 迷宫 形成 经过 那些 黑暗的 ,
[ˈnæroʊ] , [ˈtɔ:rtʃuəs] [stri:ts] ,
narrow , tortuous streets ,
狭窄的 , 曲折 街道 ,
消失在那些黑暗、狭窄、曲折的街道构成的迷宫般的阴影中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns][Λv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['brʊəkn̩][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [kɔ:l]
and now the deep silence of the night was broken only by the far - off call
和 现在 这 深的 沉默 的 这 夜晚 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 远的 - 离开 称呼
[Λv; əv][sʌm; səm]['sentɪn(ə)] ,
of some sentinel ,
的 一些 哨兵 ,
现在，夜的寂静被远处哨兵的呼喊声打破了。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [Λv; əv][sʌm; səm] ['lɪŋgəərər] [hu:z] [kɜ:ri'ɑ:səti][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
the footsteps of some lingerer whose curiosity had left him to the last ,
这 脚步声 的 一些 徘徊者 谁 好奇心 有 左边 他 到 这 最后的 ,
那是某个逗留者的脚步声，他的好奇心让他一直待到最后。

[ðə; ði] [klæŋ] [Λv; əv][boʊlts][ænd; ənd][ba:z][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [geɪts] ,
the clang of bolts and bars in closing gates ,
这 铛 的 螺栓 和 酒吧 在 结束 大门 ,
大门关闭时门闩和门条的碰撞声

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [Λv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][Λv; əv][ðə; ði]
when on the summit of the stone stairway which leads to the platform of the
什么时候 在 这 首脑 的 这 石头 楼梯 哪个 线索 到 这 平台 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
当站在通往宫殿平台的石阶顶端时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [naɪt] , [hu:] ,
there appeared a knight , who ,
那里 出现 一个 骑士 , WHO ,
这时出现了一位骑士，他

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ]
after looking on all sides as if seeking some one who should have been expecting
后 寻找 在 全部 侧面 作为 如果 寻求 一些 一 WHO 应该 有 到过 期待
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他环顾四周，仿佛在寻找一个本该等候他的人。

[ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstə] [dɛl][ˌælkəˈzɑː] , [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd]
slowly descended to the Cuesta del Alcazar , by which he took his way toward
缓慢地 下降 到 这 库埃斯塔 del 阿尔卡萨尔 , 经过 哪个 他 采取 他的 方式 朝向
[ðə; ði] - .
the Zocodover .
这 - .

他缓缓下到阿尔卡萨尔山坡，然后沿着山坡向索科多韦耳方向走去。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skwɜː] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] { - }
On arriving at the square , he halted a moment and cast a { 100 }
在 抵达 在 这 正方形 , 他 停止 一个 片刻 和 投掷 一个 { - }
到达广场后，他停顿片刻，投下一颗{100}

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] .
searching glance around .
搜索 瞥一眼 大约 .
四处张望。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɑːrk] , [nɑːt][ə; eɪ][staːr] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The night was dark , not a star glistened in the sky ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 不是 一个 星星 闪闪发光 在 这 天空 ,
夜色漆黑，天上没有一颗星星闪烁。

[nɔːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skwɜː] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪt] [biː; bi] [siːn] ; [jet] [əˈfaːr][ɔːf] ,
nor in all the square could a single light be seen ; yet afar off ,
也不 在 全部 这 正方形 可以 一个 单身的 光 是 已见 ; 然而 远方 离开 ,
整个广场上连一丝灯光都看不到；然而在远处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd]
and in the same direction in which he began to perceive a slight sound
和 在 这 相同的 方向 在 哪个 他 开始 到 感知 一个 轻微 声音
[æz; əz][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
as of approaching footsteps ,
作为 的 接近 脚步声 ,
他循着开始传来轻微脚步声的方向望去，

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
he believed he saw the figure of a man ,
他 相信 他 锯 这 数字 的 一个 男人 ,
他觉得自己看到了一个人影，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
without doubt the same whom he had seemed to await with such impatience .
没有 怀疑 这 相同的 谁 他 有 似乎 到 等待 和 这样的 不耐烦 .
毫无疑问，就是他一直焦急等待的那个人。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɒz; wəz][əˈlɑːnsou] [kəˈɪləʊ] , [huː] ,
The knight who had just quitted the castle for the Zocodover was Alonso Carrillo , who ,
这 骑士 WHO 有 只是 辞职 这 城堡 为了 这 - 曾是 阿隆索 卡里略 , WHO ,

刚刚离开城堡前往索科多弗广场的骑士是阿隆索·卡里略，他

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪt] [hiː; hi][hɛld] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
on account of the post of honor which he held near the person of the king ,
在 帐户 的 这 邮政 的 荣誉 哪个 他 握住 靠近 这 人 的 这 国王 ,
因为他身居要职，在国王身边享有崇高的荣誉。

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊər] .
had been kept on attendance in the royal chamber until that hour .
有 到过 保留 在 出席 在 这 皇家 房间 直到 那 小时 .
直到那时，他一直被安排在王室寝宫侍奉。

[ðə; ði][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] [wɪtʃ]
The man coming to meet him out of the shadows of the arcades which
这 男人 未来 到 见面 他 出去 的 这 阴影 的 这 街机 哪个
[səˈraʊnd] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [loʊp] [diː][ˈsæn,douʊnəl] .
surround the square was Lope de Sandoval .
环绕 这 正方形 曾是 洛佩 德 桑多瓦尔 .

从环绕广场的拱廊阴影中走出来迎接他的人是洛佩·德·桑多瓦尔。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɪn]
When the two knights were face to face , they exchanged a few sentences in
什么时候 这 二 骑士 是 脸 到 脸 , 他们 交换 一个 很少 句子 在
[səˈprest] [ˈvɔɪsɪz] .
suppressed voices .
被抑制 声音 .

两位骑士面对面站着，压低声音交谈了几句。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] .
“ **I thought you would be expecting me , ” said the one .**
” 我 想法 你 会 是 期待 我 , ” 说 这 一 .

“我还以为你会等我呢,”其中一个人说道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sərˈmaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I hoped that you would surmise as much , ” answered the other .**
” 我 希望 那 你 会 推测 作为 很多 , ” 回答 这 其他 .

“我希望你能猜到这一点,”另一个人回答道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gou] ? ”
“ **Where shall we go ? ”**
” 在哪里 将 我们 去 ? ”

我们该去哪里呢？

“ [werˈevər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr] [ˈhændz,bredθ] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ɪn]
“ **Wherever there can be found four handsbreadth of ground to turn around in**
” 无论 那里 能 是 成立 四 双手宽 的 地面 到 转动 大约 在
[ænd; ænd][ə; eɪ] [reɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [laɪt] .
and a ray to give us light .
和 一个 射线 到 给 我们 光 .

“无论哪里有四手宽的地面可以转身，哪里有阳光可以照亮我们。”

“ [ðɪs] [ˈbrɪfəst] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɔːgz] [ˈendɪd] ,
“ **This briefest of dialogues ended ,**
” 这 最简短 的 对话 结束 ,

这段简短的对话结束了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
the two young men plunged into one of the narrow streets leading out from
这 二 年轻的 男人 暴跌 进入 一 的 这 狭窄的 街道 领导 出去 从
[ðə; ði] - [ænd; ænd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [ðouz] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the Zocodover and vanished in the darkness like those phantoms of the night ,
这 - 和 消失了 在 这 黑暗 喜欢 那些 幻影 的 这 夜晚 ,

两个年轻人冲进从索科多弗广场延伸出来的一条狭窄街道，像夜空中的幽灵一样消失在黑暗中。

[wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][brɪˈhoʊldər] ,
which , after terrifying for an instant the beholder ,
哪个 , 后 恐怖 为了 一个 立即的 这 旁观者 ,

在瞬间令观者感到恐惧之后，

[dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ˈætəmz][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] .
dissolve into atoms of mist and are lost in the depth of the shadows .
溶解 进入 原子 的 薄雾 和 是 丢失的 在 这 深度 的 这 阴影 .

化作雾气原子，消失在阴影深处。

[ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] ,
A long time they went on , traversing the streets of Toledo ,
一个 长的 时间 他们 去 在 , 穿越 这 街道 的 托莱多 ,
他们走了很久, 穿过托莱多的街道。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] [tuː; tə][end][ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] ,
seeking a suitable place to end their quarrel ,
寻求 一个 合适的 地方 到 结尾 他们的 争吵 ,
寻找一个合适的地方结束争吵,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but the darkness of the night was so dense that the duel seemed impossible .
但 这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 所以 稠密 那 这 决斗 似乎 不可能的 .
但夜色太过浓重, 决斗似乎不可能进行。

[jet] [bəʊθ] [wɪft] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
Yet both wished to fight and to fight before the whitening of the east ;
然而 两个都 希望 到 斗争 和 到 斗争 前 这 美白 的 这 东方 ;
然而, 他们都想战斗, 而且想在东方被白人占领之前战斗;

[fɔːr; fər][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [həʊsts][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][əˈlɑːnsəʊ][wɪð; wɪθ]
for at dawn the royal hosts were to go forth , and Alonso with
为了 在 黎明 这 皇家 主持人 是 到 去 前进 , 和 阿隆索 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
黎明时分, 皇家军队将出发, 阿隆索也将随他们一同出发。

[soʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [ˈθredɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] [dɪˈzɜːrtɪd] [skwer] , [ˈdʌski] [ˈæliz] , [ɒːŋ] [ænd; ənd]
So they pressed on , threading at random deserted squares , dusky alleys , long and
所以 他们 按下 在 , 螺纹 在 随机的 荒凉的 正方形 , 昏暗 小巷 , 长的 和
[ˈgluːmi] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
gloomy passages ,
阴沉 段落 ,
于是他们继续前行, 随意地穿过荒凉的广场、昏暗的小巷和漫长阴暗的通道。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] { - }
till at last they saw { 101 }
直到 在 最后的 他们 锯 { - }
直到最后他们看到了{101}

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ,
shining in the distance a light , a light small and waning ,
灼灼 在 这 距离 一个 光 , 一个 光 小的 和 减弱 ,
远处闪烁着一束光, 一束微弱而渐弱的光。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪst] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈgoʊstli] , [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈlʌstər] .
about which the mist formed a circle of ghostly , glimmering lustre .
关于 哪个 这 薄雾 形成 一个 圆圈 的 幽灵般的 , 微光 光泽 .
薄雾在周围形成了一个幽灵般闪烁的光环。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
They had reached the Street of the Christ ,
他们 有 达到 这 街道 的 这 基督 ,
他们到达了基督街,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [dɪ'sɜːrənəb(ə)][æt; ət][wʌn] [end] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]
and the radiance discernible at one end seemed to come from the small
和 这 辐射 可辨别的 在 一 结尾 似乎 到 来 从 这 小的
['læntərn] [wɪt] ['lʊːmɪneɪtɪd] [ðen] [ænd; ənd] ['lʊːmɪneɪts] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [striːt] [ɪts]
lantern which illuminated then and illuminates still the image that gives the street its
灯笼 哪个 照明 然后 和 照亮 仍然 这 图像 那 给予 这 街道 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

街道一端透出的光芒似乎来自那盏小灯笼，它照亮了街道的轮廓，这条街也因此得名。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bəʊθ] [let] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər]
On seeing it , both let escape an exclamation of joy and , quicken ing their
在 看到 它 , 两个都 让 逃脱 一个 感叹 的 喜悦 和 , 加速 他们的
[steps] [təːrd] [aɪ 'tiː] ,
steps toward it ,
步骤 朝向 它 ,

看到它，两人都忍不住发出了一声喜悦的惊呼，并加快脚步朝它走去。

[wɜːr; wər][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [bæːnd] .
were not long in finding themselves near the shrine in which it burned .
是 不是 长的 在 寻找 他们自己 靠近 这 神社 在 哪个 它 烧伤 .

不久，他们便发现自己身处火烧毁的神社附近。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
An arched recess in the wall ,
一个 拱形 凹陷处 在 这 墙 ,

墙上的一个拱形凹槽，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə] , [neɪld] [tuː; tə]
in the depths of which might be seen the image of the Redeemer , nailed to
在 这 深度 的 哪个 可能 是 已见 这 图像 的 这 救世主 , 钉子 到
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the cross ,
这 叉 ,

在它的深处，或许可以看到被钉在十字架上的救世主的形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [ruːd] [bɔːrd] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with a skull at his feet , a rude board covering for protection from the
和 一个 颅骨 在 他的 脚 , 一个 粗鲁的 木板 覆盖 为了 保护 从 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

他脚边放着一个骷髅头，一块简陋的木板盖在他身上，用来遮风挡雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fedɪŋ]
and a small lantern hung by a cord , swaying with the wind and shedding
和 一个 小的 灯笼 悬挂 经过 一个 绳索 , 摇晃 和 这 风 和 脱落
[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪfʌldʒəns] ,
a faint effulgence ,
一个 头晕的 光辉 ,

一盏用绳子吊着的小灯笼，随风摇曳，散发着微弱的光芒。

['kɒnstɪtjʊːtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈraɪn] .
constituted the entire shrine .
构成 这 全部的 神社 .

构成了整个神社。

[ə'baʊt] [aɪ'ti:] [klʌŋ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['aɪvɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]
About it clung festoons of ivy which had sprung up among the dark and
关于 它 紧紧抓住 花环 的 常春藤 哪个 有 弹簧 向上 之中 这 黑暗的 和
['brʊkən] [stoʊnz] ['fɔ:miŋ] ,
broken stones forming ,
破碎的 石头 成型 ,
它周围缠绕着一串串常春藤, 这些常春藤是从黑暗破碎的石头缝隙中长出来的。

[æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒər] .
as it were , a curtain of verdure .
作为 它 是 , 一个 窗帘 的 绿意盎然 .
仿佛一道绿色的帷幕。

[ðə; ðɪ][,kævə'liəs] ,
The cavaliers ,
这 骑士 ,
骑士们,

[æftər] ['revərəntli] [sə'lu:tiŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪləteri] [kæps][ænd; ənd]
after reverently saluting the image of Christ by removing their military caps and
后 虔诚地 敬礼 这 图像 的 基督 经过 移除 他们的 军队 帽子 和
['mɜ:rməriŋ] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˌprer] ,
murmuring a short prayer ,
淙淙 一个 短的 祷告 ,
他们恭敬地脱下军帽, 向基督像低声祈祷, 然后

[glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [θru:] [ɔ:f] [ðer; ðər]['mənt(ə)][ænd; ənd] ,
glanced over the ground , threw off their mantles and ,
瞥了一眼 超过 这 地面 , 扔 离开 他们的 地衣 和 ,
他们低头看了看地面, 脱下斗篷, 然后

[i:tʃ] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:mbæt][ænd; ənd][bəʊθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
each perceiving the other to be ready for the combat and both giving the
每个 感知 这 其他 到 是 准备好 为了 这 战斗 和 两个都 给予 这
['sɪgnəl][baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
signal by a slight motion of the head ,
信号 经过 一个 轻微 运动 的 这 头 ,
双方都察觉到对方已做好战斗准备, 于是都微微点头示意。

[krɔ:st] [swɔ:dz] .
crossed swords .
交叉 剑 .
交叉的双剑。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bleɪdz] [tʌtʃt] [wen] ,
But scarcely had the blades touched when ,
但 几乎 有 这 刀片 感动 什么时候 ,
但刀刃刚一触及,

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [ɔ:r]
before either of the combatants had been able to take a single step or
前 任何一个 的 这 战斗人员 有 到过 有能力的 到 拿 一个 单身的 步 或者
[straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] ,
strike a blow ,
罢工 一个 吹 ,
双方交战双方甚至还没来得及迈出一歩或出手,

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rknəs] .
the light suddenly went out , leaving the street plunged in utter darkness .
这 光 突然 去 出去 , 离开 这 街道 暴跌 在 说出 黑暗 .
灯光突然熄灭, 街道陷入一片漆黑。

[æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [ðə; ði] [tu:] [æn'tæɡənɪsts] ,
As if moved by the same thought , the two antagonists ,
作为 如果 已搬 经过 这 相同的 想法 , 这 二 反派 ,
仿佛受到同一想法的驱使, 这两个对立双方,

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðæt] [ɪnstən'teɪniəs] [ɡlu:m] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərd] ,
on finding themselves surrounded by that instantaneous gloom , took a step backward ,
在 寻找 他们自己 包围 经过 那 瞬间 愁云 , 采取 一个 步 落后 ,
当他们发现自己被瞬间笼罩的阴霾所包围时, 便后退了一步。

[ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔ:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu;; tə]
lowered the points of their swords to the ground and raised their eyes to
降低 这 积分 的 他们的 剑 到 这 地面 和 提高 他们的 眼睛 到
[ðə; ði][ˈlæntərn] ,
the lantern ,
这 灯笼 ,
他们将剑尖垂到地上, 抬头望向灯笼。

[hu:z] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
whose light , a moment before extinguished ,
谁 光 , 一个 片刻 前 熄灭 ,
它的光芒, 就在熄灭前的一刻,

[brɪˈɡæən][tu;; tə] [ˌaɪn] [əˈnu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈnstənt] [ðə; ði][ˈdu:əl][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
began to shine anew at the very instant the duel was suspended .
开始 到 闪耀 重新 在 这 非常 立即的 这 决斗 曾是 暂停 .
决斗中止的那一刻, 它又重新焕发光彩。

“ [aɪ ˈti:][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ɡʌst] [ðæt] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [fleɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd]
“ **It must have been some passing gust that lowered the flame , ” exclaimed**
” 它 必须 有 到过 一些 通过 阵风 那 降低 这 火焰 , ” 惊呼
[kəˈɪləʊ] ,
Carrillo ,
“一定是一阵阵风吹灭了火焰,” 卡里略惊呼道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [əˈɡen] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu;; tə] [loʊp] , [hu:] [si:md]
placing himself again on guard , and giving warning to Lope , who seemed
放置 他自己 再次 在 警卫 , 和 给予 警告 到 洛佩 , who 似乎
[priˈɑ:kjupəɪd] . { - }
preoccupied . { 102 }
心事重重 . { - }
他再次提高警惕, 并警告了似乎心不在焉的洛佩。 {102}

[loʊp] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [lɔ:st] [ɡraʊnd] ,
Lope took a step forward to recover the lost ground ,
洛佩 采取 一个 步 向前 到 恢复 这 丢失的 地面 ,
洛佩向前迈出了一步, 试图夺回失去的阵地。

[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [tʌtʃt] [wʌns] [mɔ:r] ,
extended his arm and the blades touched once more ,
扩展 他的 手臂 和 这 刀片 感动 一次 更多的 ,
他伸出手臂, 刀刃再次相触。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [əˈɡen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ɪt'self] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðʌs] [ʌnˈtɪl]
but at their touching the light again went out of itself , remaining thus until
但 在 他们的 接触 这 光 再次 去 出去 的 本身 , 其余的 因此 直到
[ðə; ði][swɔ:dz] [ˈsepəreɪtɪd] .
the swords separated .
这 剑 分开 .
但当他们接触时, 光芒再次消失, 直到两剑分开才恢复原状。

“ [ɪn] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ！
“ **In truth , but this is strange !**
“ 在 真相 , 但 这 是 奇怪的 ！

“说真的，但这很奇怪！”

“ [ˈmɜːmɜːd] [loʊp] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [spɑːnˈteɪniəsli] [tuː; tə][bɜːrn]
“ **murmured Lope , gazing at the lantern which had begun spontaneously to burn**
“ 低声说道 洛佩 , 凝视 在 这 灯笼 哪个 有 开始 自发地 到 烧伤
[əˈɡen] .
again .
再次 .

洛佩喃喃自语，凝视着那盏自燃起来的灯笼。

[ðə; ði] [gliːm] , [ˈsləʊli] [ˈweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] ,
The gleam , slowly wavering with the wind , spread a tremulous ,
这 闪耀 , 缓慢地 摇摆不定 和 这 风 , 传播 一个 颤抖的 ,
那微光随风缓缓摇曳，散发出颤抖的光芒。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skʌl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
wonderful radiance over the yellow skull placed at the feet of Christ .
精彩的 辐射 超过 这 黄色的 颅骨 放置 在 这 脚 的 基督 .
基督脚下的黄色骷髅头散发着奇妙的光芒。

“ [baː] ！ ” [sed] [əˈlɑːnsəʊ] ,
“ **Bah ! ” said Alonso ,**
“ 呸 ！ ” 说 阿隆索 ,

“呸！”阿隆索说道。

“ [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
“ **it must be because the holy woman who has charge of the lamp**
“ 它 必须 是 因为 这 圣 女士 WHO 有 收费 的 这 灯
[tʃɪːts] [ðə; ði] [devəˈtiːz] [ænd; ænd][skænts][ðə; ði][ɔɪl] ,
cheats the devotees and scants the oil ,
作弊 这 信徒 和 稀少 这 油 ,
“这一定是掌管油灯的圣女欺骗信徒，克扣油量所致。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] , [ˈbraɪtnz] [ænd; ænd] [ðen] [ˈdɑːkənz] [əˈɡen] [ɪn][ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈægəni] .
so that the light , almost out , brightens and then darkens again in its dying agony .
所以 那 这 光 , 几乎 出去 , 亮 和 然后 变暗 再次 在 它是 垂死 痛苦 .
于是，那几乎熄灭的光芒，在临终的痛苦中，先是变亮，然后又变暗。

“ [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [juːθ] [pleɪst] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
“ **Thus speaking , the impetuous youth placed himself once more in attitude of defence .**
“ 因此 请讲 , 这 浮躁 青年 放置 他自己 一次 更多的 在 态度 的 防御 .
“说完，这个冲动的年轻人再次摆出了防御姿态。”

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
His opponent did the same ; but this time ,
他的 对手 做过 这 相同的 ; 但 这 时间 ,
他的对手也做了同样的事；但这一次，

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ænd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡluːm] ,
not only were they enveloped in a thick and impenetrable gloom ,
不是 仅有的 是 他们 被包裹 在 一个 厚的 和 坚不可摧 愁云 ,
它们不仅被浓重而无法穿透的黑暗所笼罩，

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [diːp] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
but simultaneously there fell upon their ears the deep echo of a mysterious
但 同时地 那里 跌倒 之上 他们的 耳朵 这 深的 回声 的 一个 神秘
[ˌvɔɪs] [laɪk] [ðoʊz] [lɔːŋ] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wind] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn]
voice like those long sighs of the south - west wind which seems to complain
嗓音 喜欢 那些 长的 叹息 的 这 南 - 西方 风 哪个 似乎 到 抱怨
[ænd; ənd][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrdz][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈwɒndəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] ,
and articulate words as it wanders imprisoned in the crooked ,
和 能言善辩 字 作为 它 漫游 被监禁 在这 歪 ,
但同时, 他们耳边传来一个神秘声音的深沉回响, 就像西南风的悠长叹息, 仿佛在抱怨和低语, 在蜿蜒曲折的山路上徘徊。

[ˈnæroʊ] [ænd; ənd][dɪm] [striːts] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] .
narrow and dim streets of Toledo .
狭窄的 和 暗淡 街道 的 托莱多 .
托莱多狭窄昏暗的街道。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˌvɔɪs] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd]
What was uttered by that fearful and superhuman voice never could be learned
什么 曾是 说出 经过 那 可怕 和 超人类 嗓音 绝不 可以 是 学习
; [bʌt; bət][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː] ,
; but on hearing it ,
; 但 在 听力 它 ,
那令人恐惧、超凡脱俗的声音究竟说了些什么, 永远无法得知; 但只要听过,

[bəʊθ] [jʊθs] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈterər] [ðæt] [ðer; ðər][swɔːdz] [drɔːpt]
both youths were seized with such profound terror that their swords dropped
两个都 青年 是 查获 和 这样的 深刻的 恐怖 那 他们的 剑 掉落
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
from their hands ,
从 他们的 双手 ,
两个年轻人吓得魂飞魄散, 手中的剑都掉在了地上。

[ðer; ðər] [her] [stʊd] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ˈfeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri]
their hair stood on end , and over their bodies , shaken by an involuntary
他们的 头发 站立 在 结尾 , 和 超过 他们的 身体 , 摇晃 经过 一个 非自愿
[ˈtremər] ,
tremor ,
震颤 ,
他们的头发都竖了起来, 身体不由自主地颤抖着。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈpælɪd][ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [braʊz] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ]
and down their pallid and distorted brows a cold sweat like that of death
和 向下 他们的 苍白 和 扭曲 眉毛 一个 寒冷的 汗 喜欢 那 的 死亡
[brɪˈɡæn][tuː; tə] [floʊ] .
began to flow .
开始 到 流动 .
一股如同死神降临般的冷汗顺着他们苍白扭曲的额头流了下来。

[ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [kwentʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˈʃoʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd]
The light , for the third time quenched , for the third time shone again and
这 光 , 为了 这 第三 时间 淬火 , 为了 这 第三 时间 闪耀 再次 和
[dɪˈspeld] [ðə; ði][dɑːrk] .
dispelled the dark .
驱散 这 黑暗的 .
光芒第三次熄灭, 第三次再次闪耀, 驱散了黑暗。

“ [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [loʊp] , [br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pounənt] , [ɪn] [ˈlðər] [deɪz]
“ **Ah !** ” **exclaimed** **Lope** , **beholding** **him** **who** **was** **now** **his** **opponent** , **in** **other** **days**
“ 啊 ! ” 惊呼 洛佩 , 凝视 他 WHO 曾是 现在 他的 对手 , 在 其他 天
[hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
his **best** **friend** ,
他的 最好的 朋友 ,

“啊！”洛佩惊呼道，他看着眼前这个人，这个人现在是他的对手，而过去却是他最好的朋友。

[ə'staʊndɪd] [laɪk] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪm'self] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊnləs] , “ [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]
astounded **like** **himself** , **like** **himself** **pale** **and** **motionless** , “ **God** **does** **not** **mean** **to**
震惊 喜欢 他自己 , 喜欢 他自己 苍白 和 静止不动 , “ 上帝 做 不是 意思是 到
[pər'mɪt] [ðɪs] ['kɑ:mbæt] ,
permit **this** **combat** ,
允许 这 战斗 ,

他像自己一样震惊，脸色苍白，一动不动，“上帝不应该允许这场战斗发生”，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][frætrɪ'saɪdl] ['kɑ:ntest] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] { - }
for **it** **is** **a** **fratricidal** **contest** ; **because** **a** { **103** }
为了 它 是 一个 兄弟相残 竞赛 ; 因为 一个 { - }

因为这是一场兄弟相残的竞赛；因为{103}

[ˈdu:əl] [br'twi:n] [ju: 'es] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [hu:z] [saɪt] [wi:; wi][hæv; həv][swɔ:rn][ə; eɪ]
duel **between** **us** **is** **an** **offence** **to** **heaven** **in** **whose** **sight** **we** **have** **sworn** **a**
决斗 之间 我们 是 一个 罪行 到 天堂 在 谁 视线 我们 有 宣誓 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
hundred **times** **eternal** **friendship** .
百 时代 永恒 友谊 .

我们之间决斗是对上天的冒犯，我们曾在上天面前发过百次誓言，永结同心。

“ [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə'la:nsoʊ] ,
“ **And** **saying** **this** **he** **threw** **himself** **into** **the** **arms** **of** **Alonso** ,
“ 和 说 这 他 扔 他自己 进入 这 武器 的 阿隆索 ,

说完这话，他就扑进了阿隆索的怀里。

[hu:] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfɜ:rvər] .
who **clasped** **him** **in** **his** **own** **with** **unspeakable** **strength** **and** **fervor** .
WHO 紧握 他 在 他的 自己的 和 无法形容 力量 和 热情 .

他用难以言喻的力量和热情紧紧地拥抱了他。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [pæst] ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [jʊθs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evrɪ] [ɪn'dɪrmənt] [ʌv; əv]
Some **moments** **passed** **during** **which** **both** **youths** **indulged** **in** **every** **endearment** **of**
一些 时刻 通过了 期间 哪个 两个都 青年 沉溺其中 在 每一个 爱称 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
friendship **and** **love** .
友谊 和 爱 .

在这段时间里，两个年轻人尽情享受友谊和爱情的甜蜜。

[ə'la:nsoʊ] [spəʊk] [fɜ:rst][ænd; ənd] , [ɪn][ˈæksənts] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
Alonso **spoke** **first** **and** , **in** **accents** **touched** **by** **the** **scene** **which** **we** **have** **just**
阿隆索 辐 第一的 和 , 在 口音 感动 经过 这 场景 哪个 我们 有 只是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

阿隆索首先发言，他的口音带着我们刚才描述的场景的影响，

[ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] :
exclaimed , addressing his comrade :

惊呼 , 解决 他的 同志 :

他向同伴喊道:

" [loʊp] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['doʊnjə] [ɪ'nes] ; [pər'hæps] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] ,
" Lope , I know that you love Doña Inés ; perhaps not as much as I ,
" 洛佩 , 我 知道 那 你 爱 多娜 伊内斯 ; 也许 不是 作为 很多 作为 我 ,
" 洛佩, 我知道你很爱伊内斯夫人; 也许没有我那么爱她,

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
but you love her .

但 你 爱 她 .

但你爱她。

[sɪns] [ə; eɪ] ['du:əl] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [let] [ju: 'es] [ə'gri:] [tu:; tə] [pleɪs] [əʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪn]
Since a duel between us is impossible , let us agree to place our fate in
自从 一个 决斗 之间 我们 是 不可能的 , 让 我们 同意 到 地方 我们的 命运 在
[hɜ:r; həɹ] [hændz] .
her hands .

她 双手 .

既然我们之间不可能决斗, 那就让我们同意将我们的命运交到她手中吧。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; həɹ] ,
Let us go and seek her ,

让 我们 去 和 寻找 她 ,

我们去找她吧。

[let] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [fri:] [tʃɔɪs] [wɪt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] , [wɪt]
let her decide with free choice which of us shall be the happy one , which
让 她 决定 和 自由的 选择 哪个 的 我们 将 是 这 快乐的 一 , 哪个
[ðə; ði] ['retʃɪd] .
the wretched .

这 可怜 .

让她自由选择, 决定我们之中谁是幸福的, 谁是痛苦的。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jæl; jəl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [bəʊθ] ,
Her decision shall be respected by both ,

她 决定 将 是 受人尊敬 经过 两个都 ,

双方都将尊重她的决定。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [geɪn] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvər] [jæl; jəl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and he who does not gain her favor shall to - morrow go forth with the
和 他 WHO 做 不是 获得 她 偏爱 将 到 - 明天 去 前进 和 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [tə'li:doʊ] [ænd; ənd] [jæl; jəl] [si:k] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
King of Toledo and shall seek the comfort of forgetfulness in the excitement
国王 的 托莱多 和 将 寻找 这 舒适 的 健忘 在 这 激动
[ʌv; əv] [wɔ:r] . "
of war . "
的 战争 . "

而未能赢得她青睐的人, 明日将跟随托莱多国王出征, 在战争的刺激中寻求遗忘的慰藉。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [loʊp] .
" Since you wish it , so let it be , " replied Lope .

" 自从 你 希望 它 , 所以 让 它 是 , " 回复 洛佩 .

"既然你希望如此, 那就这样吧。"洛佩回答道。

[ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][ðə; ði] [tu:] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [br'ni:θ]
And arm in arm the two friends took their way toward the cathedral beneath
和 手臂 在 手臂 这 二 朋友们 采取 他们的 方式 朝向 这 大教堂 下面
[hu:z] [ʃædəʊ] ,
whose shadow ,
谁 阴影 ,

于是，两个朋友手挽着手，朝着大教堂走去，大教堂的阴影笼罩着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [rɪ'meɪnz] , [dwelt] [ˈdoʊnjə] [ɪ'nes] [di:] [tɔ:rde'sɪləs] .
in a palace of which there are now no remains , dwelt Doña Inés de Tordesillas .
在 一个 宫殿 的 哪个 那里 是 现在 不 遗迹 , 居住 多娜 伊内斯 德 托尔德西利亚斯 .
多娜·伊内斯·德·托尔德西利亚斯曾居住在一座如今已无遗迹的宫殿里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [ɪ'nes] ,
It was early dawn , and as some of the kindred of Doña Inés ,
它 曾是 早期的 黎明 , 和 作为 一些 的 这 亲属 的 多娜 伊内斯 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] ,
among them her brothers ,
之中 他们 她 兄弟 ,

当时天刚蒙蒙亮，多娜·伊内斯的一些亲属，包括她的兄弟们，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:rmɪ] ,
were to march the coming day with the royal army ,
是 到 行进 这 未来 天 和 这 皇家 军队 ,
明天将随皇家军队行军，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]
it was not impossible that early in the morning they could gain admittance to
它 曾是 不是 不可能的 那 早期的 在 这 早晨 他们 可以 获得 准入 到
[hɜ:r; hər] [ˈpæləs] .
her palace .
她 宫殿 .

清晨时分，他们并非不可能进入她的宫殿。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [hoʊp] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æt; ət][læst] ,
Inspired by this hope they arrived , at last ,
灵感 经过 这 希望 他们 到达的 , 在 最后的 ,
怀着这份希望，他们终于到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
at the base of the Gothic tower of the church ,
在 这 根据 的 这 哥特 塔 的 这 教会 ,
在教堂哥特式塔楼的底部，

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ,
but on reaching that point a peculiar noise attracted their attention and ,
但 在 到达 那 观点 一个 奇特 噪音 吸引 他们的 注意力 和 ,
但当他们到达那里时，一种奇怪的声音引起了他们的注意，

[ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] ,
stopping in one of the angles ,
停止 在 一 的 这 角度 ,
停在其中一个角度，

[kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈbʌtrəsɪz] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðeɪ]
concealed among the shadows of the lofty buttresses that support the walls , they
暗 之中 这 阴影 的 这 高远 扶壁 那 支持 这 墙壁 , 他们
[sɔ:] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,
saw , to their amazement ,
锯 , 到 他们的 惊愕 ,

在支撑墙壁的高耸扶壁的阴影中，他们惊奇地看到：

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪdi:z] [ə'pɑ:rtmənts]
a man emerging from a window upon the balcony of their lady's apartments
一个 男人 新兴 从 一个 窗户 之上 这 阳台 的 他们的 女士的 公寓
[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
in the palace .
在 这 宫殿 ；

一名男子从宫殿中女主人寓所阳台的窗户里走出来。

[hi:; hi] ['laɪtli] [dɪ'sendɪd] { - }
He lightly descended { 104 }
他 轻轻 下降 { - }

他轻轻地走了下来{104}

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] , ['doʊnjə]
to the ground by the help of a rope and , finally , a white figure , Doña
到 这 地面 经过 这 帮助 的 一个 绳索 和 , 最后 , 一个 白色的 数字 , 多娜
[ɪ'nes] [ʌn'daʊtɪdli] ,
Inés undoubtedly ,
伊内斯 无疑 ,

在绳索的帮助下, 她最终倒在地上, 最后, 一个白色的身影出现了, 毫无疑问, 那就是伊内斯夫人。

[ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fretɪd] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
appeared upon the balcony and , leaning over the fretted parapet ,
出现 之上 这 阳台 和 , 倾斜 超过 这 有格纹的 栏杆 ,
他出现在阳台上, 倚在镂空栏杆上,

[ɪks'teɪndʒd] ['tendər] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [fer'wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['lʌvər] .
exchanged tender phrases of farewell with her mysterious lover .
交换 投标 短语 的 告别 和 她 神秘 情人 .

她与神秘的情人互道温柔的告别语。

[ðə; ði][fɜ:rst]['mouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [sɔ:rd]
The first motion of the two youths was to place their hands on their sword
这 第一的 运动 的 这 二 青年 曾是 到 地方 他们的 双手 在 他们的 剑
- [hɪlt] ,
- **hilts** ,
- 剑柄 ,

两个年轻人做的第一个动作就是把手放在剑柄上。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɔ:t] , [ðeɪ] [tɜ:rnd]
but checking themselves , as though struck by a common thought , they turned
但 检查 他们自己 , 作为 尽管 击 经过 一个 常见的 想法 , 他们 转向
[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,
to look on one another ,
到 看 在 一 其他 ,

但他们随即又收敛了冲动, 仿佛想到了什么似的, 转头看向彼此。

[ɪ:tʃ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [bəʊθ]
each discerning on the other's face a look of astonishment so ludicrous that both
每个 有洞察力 在 这 其他的 脸 一个 看 的 惊讶 所以 荒谬 那 两个都
[broʊk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] ,
broke forth into loud laughter ,
打破 前进 进入 大声 笑声 ,

两人都从对方脸上看到了对方滑稽的惊讶表情, 于是都放声大笑起来。

['læftər] [wɪtʃ] , ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm]['ekoʊ][tu:; tə]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
laughter which , rolling on from echo to echo in the silence of the night ,
笑声 哪个 , 滚动 在 从 回声 到 回声 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,
笑声在寂静的夜里回荡, 此起彼伏。

[rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
resounded through the square even to the palace .
回荡着 通过 这 正方形 甚至 到 这 宫殿 .

声音响彻广场，甚至传到了宫殿。

[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [slæmɪŋ]
Hearing it , the white figure vanished from the balcony , a noise of slamming
听力 它 , 这 白色的 数字 消失了 从 这 阳台 , 一个 噪音 的 猛击
[dɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
doors was heard ,
门 曾是 听到 ,

听到这话，阳台上白色的身影消失了，随后传来砰砰的关门声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsaɪləns] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [reɪn] .
and then silence resumed her reign .
和 然后 沉默 恢复 她 在位 .

然后，寂静再次笼罩了她。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdeɪs] ,
On the following day , the queen , seated on a most sumptuous dais ,
在 这 下列的 天 , 这 女王 , 坐着 在 一个 最多 豪华 台 ,

第二天，女王坐在一个极其奢华的台子上，

[sɔː] [dɪˈfaɪl] [pæst][hɜːr; hər][ðə; ði][həʊsts] [huː] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz]
saw defile past her the hosts who were marching to the war against the Moors
锯 亵渎 过去的 她 这 主持人 WHO 是 行军 到 这 战争 反对 这 沼泽地
.
.
.

她看到军队正从她身边经过，准备向摩尔人开战。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ]
At her side were the principal ladies of Toledo .
在 她 边 是 这 主要的 女士们 的 托莱多 .

她身边是托莱多的主要女性代表。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdoʊnjə] [ɪˈnes] [diː] [tɔːrdeˈsɪləs] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ˈevər] , [ɔːl] [aɪz]
Among them was Doña Inés de Tordesillas on whom this day , as ever , all eyes
之中 他们 曾是 多娜 伊内斯 德 托尔德西利亚斯 在 谁 这 天 , 作为 曾经 , 全部 眼睛
[wɜːr; wər] [bent] .
were bent .
是 弯曲 .

其中就包括伊内斯·德·托尔德西利亚斯夫人，今天，和往常一样，所有人的目光都集中在她身上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt]
But it seemed to her that they wore a different expression from that
但 它 似乎 到 她 那 他们 穿着 一个 不同的 表达 从 那

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
to which she was accustomed .
到 哪个 她 曾是 习惯 .

但她觉得他们脸上的表情和她以往看到的有所不同。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [lʊks] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ]
She would have said that in all the curious looks cast upon her lurked a mocking
她 会 有 说 那 在 全部 这 好奇的 看起来 投掷 之上 她 潜伏 一个 嘲讽
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她会说，在所有人投向她的好奇目光中，都隐藏着一丝嘲讽的微笑。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][dis'kwaiət][hɜ:r; hər] , [rɪ'membəriŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪ]
This discovery could not but disquiet her , remembering , as she did , the noisy
这 发现 可以 不是 但 忧虑 她 , 记住 , 作为 她 做过 , 这 嘈杂
[ˈlæftər] [wɪtʃ] ,
laughter which ,
笑声 哪个 ,

这一发现不禁让她感到不安，因为她想起了那喧闹的笑声。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

前一天晚上，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skweɪ]
she had thought she heard at a distance in one of the angles of the square
她 有 想法 她 听到 在 一个 距离 在 一 的 这 角度 的 这 正方形
,
:
,

她似乎听到远处正方形某个角上传来声音。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'du:; tʊ:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
while she was closing her balcony and bidding adieu to her lover ;
尽管 她 曾是 结束 她 阳台 和 投标 再见 到 她 情人 ;
当她关上阳台门，向爱人道别时；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['deɪs] ,
but when she saw among the ranks of the army marching below the dais ,
但 什么时候 她 锯 之中 这 排名 的 这 军队 行军 以下 这 台 ,
但当她看到在台下行进的军队队伍中，

[spɑ:rkɪs][ʌv; əv]['faɪər] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['brɪliənt] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
sparks of fire glancing from their brilliant armor , and a cloud of dust
火花 的 火 瞥了一眼 从 他们的 杰出的 盔甲 , 和 一个 云 的 灰尘
[en'veləpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
enveloping them ,
包围 他们 ,

他们闪亮的盔甲上闪烁着火光，尘土飞扬，将他们笼罩其中。

[ðə; ði] [tʊ:;] [ri:ju'nartɪd] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'ɪloʊ] [ænd; ənd][ˈsæn,doʊvəl] ;
the two reunited banners of the houses of Carrillo and Sandoval ;
这 二 重聚 横幅 的 这 房屋 的 卡里略 和 桑多瓦尔 ;
卡里略家族和桑多瓦尔家族的两面旗帜重新汇合；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʊ:;] ['fɔ:rmər] ['raɪvlz] , [ɑ:n] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n]
when she saw the significant smile which the two former rivals , on saluting the queen
什么时候 她 锯 这 重要的 微笑 哪个 这 二 以前的 竞争对手 , 在 敬礼 这 女王
,
:
,

当她看到两位昔日对手向女王敬礼时脸上露出的意味深长的笑容时，

[də'rektɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [kɒmpri'hendɪd] [ɔ:l] .
directed toward herself , she comprehended all .
指导 朝向 她自己 , 她 理解 全部 .

她全然理解了这一切，因为她明白了所有针对她自己的事。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['rednd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] ['glɪsənd] [ɪn]
The blush of shame reddened her face and tears of chagrin glistened in
这 脸红 的 耻辱 发红 她 脸 和 眼泪 的 懊恼 闪闪发光 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] . { - }
her eyes . { 105 }
她 眼睛 . { - }

羞愧的红晕染了她的脸颊，懊悔的泪水在她眼中闪烁。{105}

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ]
THE WHITE DOE
这 白色的 美国能源部

白鹿

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] ['æɾəɡən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
IN a small town of Aragon , about the end of the thirteenth century or a little
在 一个 小的 镇 的 阿拉贡 , 关于 这 结尾 的 这 第十三 世纪 或者 一个 小的
['leɪtəɹ] ,
later ,
之后 ,

在阿拉贡的一个小镇上，大约在十三世纪末或稍晚一些时候，

[ðer; ðær] [lɪvd] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪn'jɔ:riəl] ['kæs(ə)] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [naɪt] [neɪmd] [dɑ:n] - ,
there lived retired in his seigniorial castle a renowned knight named Don Dionís ,
那里 居住地 退休 在 他的 领主 城堡 一个 著名 骑士 命名 大学教师 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

一位名叫唐·迪奥尼斯的著名骑士隐居在他自己的领主城堡里，他

['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] , [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
having served his king in the war against the infidels , was then taking his
拥有 服务 他的 国王 在 这 战争 反对 这 异教徒 , 曾是 然后 采取 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

他曾为国王效力，参与对抗异教徒的战争，之后便开始享受安逸的生活。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['merɪ] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['wɪrɪsəm] ['hɑ:dʃɪps]
giving himself up to the merry exercise of hunting , after the wearisome hardships
给予 他自己 向上 到 这 欢乐 锻炼 的 打猎 , 后 这 令人厌倦的 艰辛
[ʌv; əv] [wɔ:r] .
of war .
的 战争 .

在经历了战争的艰辛之后，他投身于狩猎这项快乐的运动中。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [wʌns] [tu:; tə] [ðɪs] [kævə'laɪr] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
It chanced once to this cavalier , engaged in his favorite diversion ,
它 偶然 一次 到 这 骑士 , 已订婚的 在 他的 最喜欢的 导流 ,
once ,
有一次，这位骑士偶然间发现自己正在做他最喜欢的消遣，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hu:z] ['sɪŋɡjələɹ] ['bju:ti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔ:nd] [taɪp] [ɪk'strɔ:rdənəri]
accompanied by his daughter whose singular beauty , of the blond type extraordinary
伴随 经过 他的 女儿 谁 单数 美丽 , 的 这 金发 类型 非凡的
[ɪn] [speɪn] ,
in Spain ,
在 西班牙 ,
her daughter ,
他的女儿也陪同在侧，她拥有西班牙罕见的金发碧眼的绝世美貌。

[hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪli] ,
had won her the name of White Lily ,
有 韩元 她 这 姓名 的 白色的 百合 ,

她因此赢得了“白百合”的美名。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
that as the increasing heat of the day began to tell upon them ,
那 作为 这 增加 热 的 这 天 开始 到 告诉 之上 他们 ,
随着白天的酷热逐渐袭来，他们开始感到不适。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
absorbed in pursuing a quarry in the mountainous part of his estate ,
吸收 在 追求 一个 采石场 在 这 多山 部分 的 他的 财产 ,
他全神贯注地在他庄园的山区追捕猎物。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'estə] [ə; eɪ] [ɡlen] [θru:]
he took for his resting - place during the hours of the siesta a glen through
他 采取 为了 他的 休息 - 地方 期间 这 小时 的 这 午休 一个 格伦 通过
[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['rɪvjələt] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
which ran a rivulet leaping from rock to rock with a soft and pleasant
哪个 跑 一个 溪流 跳跃 从 岩石 到 岩石 和 一个 柔软的 和 令人愉快的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

午睡时分，他选择了一处山谷作为休息场所，山谷中有一条小溪从岩石间流过，发出柔和悦耳的声音。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] [ðæt] [dɑ:n] - [hæd; həd]
It might have been a matter of some two hours that Don Dionís had
它 可能 有 到过 一个 事情 的 一些 二 小时 那 大学教师 - 有
['lɪŋɡə] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)] [rɪ'tri:t] ,
lingered in that delectable retreat ,
徘徊不去 在 那 美味的 撤退 ,
唐·迪奥尼斯在那令人心旷神怡的静谧之处流连了大约两个小时。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['pɑ:plər] [ɡroʊv] ,
reclining on the delicate grass in the shade of a black - poplar grove ,
斜倚 在 这 精美的 草 在 这 阴影 的 一个 黑色的 - 白杨 树林 ,
斜倚在黑杨树林荫下的嫩草地上，

['tɔ:kɪŋ] ['æfəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
talking affably with his huntsmen about the incidents of the day ,
说 和蔼可亲 和 他的 猎人 关于 这 事件 的 这 天 ,
他与猎人们亲切地谈论着当天发生的事情，

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kʝʊriəs] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən]
while they related one to another more or less curious adventures that had befallen
尽管 他们 有关的 一 到 其他 更多的 或者较少的 好奇的 冒险 那 有 发生
[ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] ,
them in their hunting experiences ,
他们 在 他们的 打猎 经历 ,
他们互相讲述着在狩猎经历中遇到的或多或少的奇遇。

[wen] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] ['b:ltərneɪtɪŋ] ['mə:məz]
when along the top of the highest ridge and between alternating murmurs
什么时候 沿着 这 顶部 的 这 最高 岭 和 之间 交替 低语
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
of the wind which stirred the leaves on the trees ,
的 这 风 哪个 搅拌 这 树叶 在 这 树木 ,
当沿着最高的山脊顶部，在风吹拂树叶发出的交替低语声中，

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [pər'si:v] , [i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] [nɪr] ,
he began to perceive , each time more near ,
他 开始 到 感知 , 每个 时间 更多的 靠近 ,
他开始逐渐察觉到，而且一次比一次更近，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [bel] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] .
the sound of a little bell like that of the leader of a flock .
这 声音 的 一个 小的 钟 喜欢 那 的 这 领导者 的 一个 群 .

像羊群首领那样的小铃铛声。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [veri] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɪrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [bel] ,
In truth , it was really that , for very soon after the first hearing of the bell ,
在 真相 , 它 曾是 真的 那 , 为了 非常 很快 后 这 第一的 听力 的 这 钟 ,
事实上, 情况确实如此, 因为在第一次听到钟声后不久,

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndər] { - }
there came leaping over the thick under { 106 }
那里 来了 跳跃 超过 这 厚的 在下面 { - }

一只动物跃过厚厚的树下{106}

[grəʊθ] [ʌ; əv] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [taɪm] , [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði]
growth of lavender and thyme , descending to the opposite bank of the
生长 的 薰衣草 和 百里香 , 下降 到 这 对面的 银行 的 这
[ˈrɪvjələt] ,
rivulet ,
溪流 ,
薰衣草和百里香的生长一直延伸到小溪的对岸。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [læmz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
nearly a hundred lambs white as snow ,
几乎 一个 百 羔羊 白色的 作为 雪 ,

近百只白得像雪一样的羔羊,

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [hʊd] [drɔ:n] [ˈoʊvər]
and behind them appeared their shepherd with his pointed hood drawn over
和 在后面 他们 出现 他们的 牧羊人 和 他的 尖 兜帽 绘制 超过
[hɪz; ɪz] [braʊz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [ˈreɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
his brows to protect him from the vertical rays of the sun and with
他的 眉毛 到 保护 他 从 这 垂直的 射线 的 这 太阳 和 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] - [bæg] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
his shoulder - bag swung from the end of a stick .
他的 肩膀 - 包 摇摆 从 这 结尾 的 一个 戳 .

在他们身后出现了牧羊人, 他戴着尖顶兜帽, 遮住了额头, 以防阳光直射, 肩上的袋子挂在棍子的末端。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌ; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ədˈventʃəz] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]
“ **Speaking of remarkable adventures ,** ” **exclaimed on seeing him one of the**
“ 请讲 的 卓越 冒险 , ” 惊呼 在 看到 他 一 的 这
[ˈhʌntsmən] [ʌ; əv] [dɑ:n] - ,
huntsmen of Don Dionís ,
猎人 的 大学教师 - ,

“说到非凡的冒险经历,”唐·迪奥尼斯的一名猎人看到他时惊叹道。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , “ [hɪr] [ɪz][ˈestəbɑ:n] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [læd] ,
addressing his lord , “ here is Esteban , the shepherd - lad ,
解决 他的 主 , “ 这里 是 埃斯特班 , 这 牧羊人 - 小伙子 ,
他向主人说道: “这位是牧羊少年埃斯特班,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [mɔ:r] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][gɑ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
who has been now for some time more of a fool than God made him ,
WHO 有 到过 现在 为了 一些 时间 更多的 的 一个 傻子 比 上帝 制成 他 ,
他现在比上帝创造他时还要愚蠢得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] .
which was fool enough .
哪个 曾是 傻子 足够的 .

这真是愚蠢至极。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [hæf] - ['aʊər] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He can give us an amusing half - hour by relating the cause of his
他 能 给 我们 一个 有趣 一半 - 小时 经过 相关 这 原因 的 他的
[kən'tɪnjuəl] [fraɪts] . "
continual frights . "
持续的 惊吓 . "

他可以给我们讲半个小时他不断受到惊吓的原因，让我们觉得很有趣。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔr] ['dev(ə)l] ?
" But what is it that happens to this poor devil ?
" 但 什么 是 它 那 发生 到 这 贫穷的 魔鬼 ?

“但是这个可怜的家伙后来会怎么样呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pi:kt] [kʃəri'a:səti] .
" exclaimed Don Dionís with an air of piqued curiosity .
" 惊呼 大学教师 - 和 一个 空气 的 激怒 好奇心 .

“唐·迪奥尼斯带着一丝好奇的神情惊呼道。”

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] .
" A mere trifle , " continued the huntsman in a jesting tone .
" 一个 仅仅 琐事 , " 持续 这 猎人 在 一个 开玩笑 语气 .

“不过是件小事，”猎人用开玩笑的语气继续说道。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] [ɡʊd] ['fraɪdeɪ] ,
" The case is this — that without having been born on Good Friday ,
" 这 案件 是 这 — 那 没有 拥有 到过 出生 在 好的 星期五 ,

“事实是这样的——即使不是在耶稣受难日出生，

[ɔ:r] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rθmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɔ:r] ,
or bearing a birthmark of the cross , or ,
或者 轴承 一个 胎记 的 这 又 , 或者 ,

或带有十字形胎记，或

[soʊ][fa:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələr] ['krɪstjən] ['hæbɪts] , ['baɪndɪŋ] [hɪm'self]
so far as one can infer from his regular Christian habits , binding himself
所以 远的 作为 一 能 推断 从 他的 常规的 基督教 习惯 , 结合 他自己

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to the Devil ,
到 这 魔鬼 ,

从他一贯的基督教习俗来看，他实际上是在与魔鬼捆绑在一起。

[hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] [wens] ,
he finds himself , not knowing why or whence ,
他 发现 他自己 , 不是 会心 为什么或者 何处 ,

他发现自己身处此地，却不知为何或从何而来。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvləs] ['fæk(ə)ltɪ] [ðæt] ['eni] [mæn]['evər] [pə'zest] , [ən'les] [aɪ 'ti:]
endowed with the most marvellous faculty that any man ever possessed , unless it
捐赠 和 这 最多 奇妙 学院 那 任何 男人 曾经 拥有 , 除非 它

[bi:; bi]['sɑ:ləmən] ,
be Solomon ,
是 所罗门 ,

除了所罗门之外，他拥有人类历史上最奇妙的才能。

[hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʌndər'stʊd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] . "
who , they say , understood even the language of birds . "
WHO , 他们 说 , 理解 甚至 这 语言 的 鸟类 . "

据说，他们甚至能听懂鸟语。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['fæk(ə)ltɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? "
" And with what does this remarkable faculty have to do ? "
" 和 和 什么 做 这 卓越 学院 有 到 做 ? "

“那么，这些杰出的教师又与此有何关联呢？”

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , “ [æz; əz][hiː; hi] [əˈfəːmz] ,
“ It has to do , “ pursued the huntsman , “ as he affirms ,
“ 它 有 到 做 , “ 追击 这 猎人 , “ 作为 他 肯定 ,
“肯定有关系,”猎人继续说道,“正如他所断言的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] [ænd; ənd] [fɔːˈsweəz] [aɪˈtiː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈseɪkrɪd] ,
and he swears and forswears it by all that is most sacred ,
和 他 发誓 和 发誓 它 经过全部 那 是 最多 神圣 ,
他以一切最神圣的事物起誓,又发誓放弃誓言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [kɔːrs] [θruː] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [nɑːt][tuː; tə]
with a conspiracy among the deer which course through these mountains not to
和 一个 阴谋 之中 这 鹿 哪个 课程 通过 这些 山脉 不是 到
[liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] ,
leave him in peace ,
离开 他 在 和平 ,
这些山脉中奔跑的鹿群密谋不让他安宁。

[ðə; ði] [drʌʊl] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [əˈkeɪzn] [hiː; hi][hæz; həz]
the drollest thing about it being that on more than one occasion he has
这 最滑稽的 事物 关于 它 存在 那 在 更多的 比 一 场合 他 有
[sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kənˈtraɪvɪŋ] [ðə; ði][præŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
surprised them in the act of contriving the pranks they were going to play on
惊讶 他们 在 这 行为 的 精心策划 这 恶作剧 他们 是 去 到 玩 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈæftər] [ðoʊz] [ˈtrɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [θruː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði]
him and after those tricks had been carried through he has overheard the
他 和 后 那些 技巧 有 到过 携带 通过 他 有 无意中听到 这
[ˈnɔɪzɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈplɔːd] [ðem; ðəm] .
noisy bursts of laughter with which they applaud them .
嘈杂 爆发 的 笑声 和 哪个 他们 鼓掌 他们 :
最滑稽的是,他不止一次地在他们策划捉弄他的时候出其不意,而当这些恶作剧得逞之后,他听到了他们大声的笑声,
那是对他们的赞扬。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [kɑːnˈstɑːnzə] , [æz; əz][ðə; ði] { - }
“ While the huntsman was thus speaking , Constanza , as the { 107 }
“ 尽管 这 猎人 曾是 因此 请讲 , 康斯坦萨 , 作为 这 { - }
“猎人正说着话的时候,康斯坦萨,作为{107}

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] - [wʌz; wəz] [neɪmd] , [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv]
beautiful daughter of Don Dionís was named , had drawn near the group of
美丽的 女儿 的 大学教师 - 曾是 命名 , 有 绘制 靠近 这 团体 的
[ˈspɔːtsmɪn] [ænd; ənd] ,
sportsmen and ,
运动员 和 ,
唐·迪奥尼斯的漂亮女儿被命名了,她靠近了那群运动员,并且

[æz; əz][fiː; ji] [əˈpɪrd] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈestəbəːn] ,
as she appeared curious to hear the strange experience of Esteban ,
作为 她 出现 好奇的 到 听到 这 奇怪的 经验 的 埃斯特班 ,
她似乎很好奇埃斯特班的奇特经历,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtərɪŋ]
one of them ran on to the place where the young shepherd was watering
一 的 他们 跑 在 到 这 地方 在哪里 这 年轻的 牧羊人 曾是 浇水
[hɪz; ɪz] [flɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
his flock and brought him into the presence of his lord ,
他的 群 和 带来 他 进入 这 在场 的 他的 主 ,
其中一人跑到年轻牧羊人给羊群饮水的地方,把他带到他的主人面前。

[hu:] , [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪn] [ænd; ənd] ['eɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['pez(ə)nt]
who , to dispel the perturbation and evident embarrassment of the poor peasant
WHO , 到 打消 这 扰动 和 明显 尴尬 的 这 贫穷的 农民
,
.
.

为了消除贫苦农民的不安和明显的尴尬，

[ˈheɪsnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
hastened to greet him by name , accompanying the salutation with a
加快 到 迎接 他 经过 姓名 , 随同 这 问候 和 一个
[bə'nevələnt] [smaɪl] .
benevolent smile .
仁慈 微笑 .

她赶紧上前呼唤他的名字，并面带和蔼的微笑向他问好。

[ˈestəbə:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] , [roʊ'bʌst][ɪn] [bɪld] ,
Esteban was a boy of nineteen or twenty years , robust in build ,
埃斯特班 曾是 一个 男生 的 十九 或者 二十 年 , 强壮的 在 建造 ,
埃斯特班大约十九、二十岁，身材健壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] ['sʌŋkən] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] , ['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ,
with a small head sunken between his shoulders , little blue eyes , a wavering ,
和 一个 小的 头 凹陷 之间 他的 肩膀 , 小的 蓝色的 眼睛 , 一个 摇摆不定 ,
他小小的脑袋埋在肩膀之间，蓝色的小眼睛，眼神有些颤抖，

[ˈstu:pɪd] [glæns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æɪ'lbaɪnouz] , [ə; eɪ] [flæt] [noʊz] , [θɪk] , [hæf][ˈoʊpən][lɪps] , [loʊ] ['fɔ:rhed]
stupid glance like that of albinos , a flat nose , thick , half open lips , low forehead
愚蠢的 瞥一眼 喜欢 那 的 白化病 , 一个 平坦的 鼻子 , 厚的 , 一半 打开 嘴唇 , 低的 前额
,
.
.

眼神呆滞，像白化病人一样，鼻子扁平，嘴唇厚实，半张着，额头低垂。

[kəm'plekʃ(ə)n] [fer] [bʌt; bət] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
complexion fair but tanned by the sun ,
肤色 公平的 但 晒黑的 经过 这 太阳 ,
肤色白皙但被太阳晒黑了。

[ænd; ənd] [her] [wɪtʃ] [fel] ['pɑ:rtli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and hair which fell partly over his eyes and partly around his face ,
和 头发 哪个 跌倒 部分 超过 他的 眼睛 和 部分 大约 他的 脸 ,
他的头发一部分遮住了眼睛，一部分垂在脸颊周围。

[ɪn] [rʌf] [red] ['lɑ:ks] [laɪk][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [næg] .
in rough red locks like the mane of a sorrel nag .
在 粗糙的 红色的 锁 喜欢 这 鬃毛 的 一个 酢浆草 唠叨 .
一头粗糙的红发，像一匹栗色老马的鬃毛。

[sʌtʃ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪg'zæktli] , [wʌz; wəz][ˈestəbə:n][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɪ'zi:k] .
Such , more or less exactly , was Esteban in point of physique .
这样的 , 更多的 或者较少的 确切地 , 曾是 埃斯特班 在 观点 的 体质 .
埃斯特班的体格大致如此。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
In respect to his character ,
在 尊重 到 他的 特点 ,
就他的品格而言，

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][dɪˈhaɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni]
it could be asserted without fear of denial on his own part or on that of any
它 可以 是 断言 没有 害怕 的 拒绝 在 他的 自己的 部分 或者 在 那 的 任何
[wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
one who knew him ,
一 WHO 知道 他 ,
他可以毫无顾虑地断言这一点, 而不用担心他本人或任何认识他的人会否认。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] [læd] , [ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː]
that he was an entirely honest , simple - hearted lad , though , like a true
那 他 曾是 一个 完全 诚实的 , 简单的 - 心地 小伙子 , 尽管 , 喜欢 一个 真的
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,
不过, 他确实是个非常诚实、心地纯朴的年轻人, 就像一个真正的农民一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] .
a little suspicious and malicious .
一个 小的 可疑的 和 恶意的 .
有点可疑, 甚至有点恶意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [dɑːn] -
As soon as the shepherd had recovered from his confusion , Don Dionís
作为 很快 作为 这 牧羊人 有 恢复 从 他的 困惑 , 大学教师 -
[əˈɡen] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
again addressed him and ,
再次 已解决 他 和 ,
牧羊人从惊愕中回过神来后, 唐·迪奥尼斯再次向他开口说道:

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [toʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
in the most serious tone in the world ,
在 这 最多 严肃的 语气 在 这 世界 ,
用世界上最严肃的语气,

[ˈfeɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈvent] [tuː; tə] [wɪt]
feigning an extraordinary interest in learning the details of the event to which
假装 一个 非凡的 兴趣 在 学习 这 细节 的 这 事件 到 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,
his huntsman had referred ,
他的 猎人 有 指 ,
他假装对猎人所提及的事件细节表现出极大的兴趣,

[pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [ˈɛstəbɑːn][brɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈplaɪ]
put to him a multitude of questions to which Esteban began to reply
放 到 他 一个 民众 的 问题 到 哪个 埃斯特班 开始 到 回复
[rɪˈveɪsɪvli] ,
evasively ,
闪烁其词 ,
他向埃斯特班提出了许多问题, 但埃斯特班开始闪烁其词地回答。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
as if desirous of escaping any discussion of the subject .
作为 如果 渴望 的 逃脱 任何 讨论 的 这 主题 .
仿佛想要回避任何关于这个话题的讨论。

[kənˈstreɪnd] , [ˌnevərðəˈles] , [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv]
Constrained , nevertheless , by the demands of his lord and the entreaties of
受限 , 尽管如此 , 经过 这 需求 的 他的 主 和 这 恳求 的
[kaːnˈstaːnzə] ,
Constanza ,
康斯坦萨 ,
然而, 他还是受到领主的要求和康斯坦察的恳求的约束。

[hu:] [si:md] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪŋ]
who seemed most curious and eager that the shepherd should relate his astounding
WHO 似乎 最多 好奇的 和 渴望的 那 这 牧羊人 应该 涉及 他的 惊人
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

谁似乎最好奇、最渴望牧羊人讲述他那些惊人的冒险经历？

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈfri:li] ,
he decided to talk freely ,
他 决定 到 讲话 自由 ,

他决定畅所欲言。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfl] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfiərɪŋ] [tu:; tə]
but not without casting a distrustful glance about him as though fearing to
但 不是 没有 铸件 一个 不信任 瞥一眼 关于 他 作为 尽管 害怕 到
[bi:; bi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
be overheard by others than those present ,
是 无意中听到 经过 其他的 比 那些 展示 ,

但他不时会不自觉地环顾四周，带着怀疑的神色，仿佛害怕被在场以外的人听到。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] { - }
and scratching his head { 108 }
和 抓挠 他的 头 { - }

挠了挠头{108}

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɔ:r] [faɪnd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]
three or four times in the effort to connect his recollections or find the thread of
三 或者 四 时代 在 这 努力 到 连接 他的 回忆 或者 寻找 这 线 的
[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
his narrative ,
他的 叙述 ,

为了将他的回忆串联起来或找到他叙述的主线，他三四次尝试这样做。

[brɪˈfɔ:r] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ðʌs] [brɪˈgæn] :
before at last he thus began :
前 在 最后的 他 因此 开始 :

最后，他就这样开始了：

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [təˈrəzəʊnə] [tu:; tə] [hu:m] , [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
“ **The fact is , my lord , that as a priest of Tarazona to whom , not long ago ,**
” 这 事实 是 , 我的 主 , 那 作为 一个 牧师 的 塔拉佐纳 到 谁 , 不是 长的 前 ,
“事实是，大人，不久前，我作为塔拉佐纳的一位祭司……”

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [help] [ɪn] [maɪ] [ˈtrʌblz] , [təʊld] [em ˈi:] , [wɪts] [dəʊnt] [sɜ:rv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
I went for help in my troubles , told me , wits don't serve against the Devil ,
我 去 为了 帮助 在 我的 麻烦 , 讲述 我 , 智慧 不 服务 反对 这 魔鬼 ,
[bʌt; bət]
but
但

我去寻求帮助，却被告知，智慧对付不了魔鬼，但是……

[mʌm] ! [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [lɪp] , [ˈmeni] [gʊd] [prerz] [tu:; tə] [seɪnt] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] — [hu:] , [nʌn] [ˈbetər] ,
mum ! finger on lip , many good prayers to Saint Bartholomew — who , none better ,
妈妈 ! 手指 在 唇 , 许多 好的 祈祷 到 圣 巴塞洛繆 — WHO , 没有任何 更好的 ,
妈妈！手指放在嘴唇上，向圣巴塞洛繆祈祷——没有比他更好的了。

[noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪvərɪz] — [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [spɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] [ɡɑ:d] , [hu:] [ɪz] [dʒʌst] ,
knows his knaveries — and let him have his sport ; for God , who is just ,
知道 他的 狡猾的 — 和 让 他 有 他的 运动 ; 为了 上帝 , WHO 是 只是 ,
知道他的诡计——就让他寻开心吧；因为上帝是公正的，

[ænd; ʌnd][sɪts][ʌp][ðer'a:n][hai] , [wɪl][si:] [ðæt][ɔ:l][kʌmz][raɪt][ɪn][ðə; ði][end] .
and sits up thereon high , will see that all comes right in the end .
和 坐着 向上 其上 高的 , 将要 看 那 全部 来 正确的 在 这 结尾 :
他高高在上, 会看到一切最终都会好起来。

“ [rɪ'zɔ:lvd][ɑ:n][ðɪs][kɔ:rs][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˈnevər][ə'gen][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈeni][wʌn]
“ **Resolved on this course I had decided never again to say a word to any one**
” 已解决 在 这 课程 我 有 决定 绝不 再次 到 说 一个 单词 到 任何 一
[ə'baʊt][aɪ'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“我下定决心要这样做, 并且决定以后再也不跟任何人提起这件事了。”
— [noʊ][na:t][fɔ:r; fər][ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɪl][du:;][aɪ'ti:][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][jər; jər][kjʊri'a:səti]
— **no , not for anything ; but I will do it to - day to satisfy your curiosity**
— 不 , 不是 为了 任何事物 ; 但 我 将要 做 它 到 - 天 到 满足 你的 好奇心
,
:
,
——不, 不是为了任何事; 但我今天会做这件事, 以满足你的好奇心。

[ænd; ʌnd][ɪn][gʊd][su:θ] , [ɪf][æftər][ɔ:l] ,
and in good sooth , if , after all ,
和 在 好的 舒缓 , 如果 , 后 全部 ,
最终, 如果一切顺利的话,

[ðə; ði]['dev(ə)l][kɔ:lz][em'i:][tu:; tə][ə'kaʊnt][ænd; ʌnd][goʊz][tu:; tə][ˈtrʌblɪŋ][em'i:][ɪn][ˈpʌnɪʃmənt][fɔ:r; fər]
the Devil calls me to account and goes to troubling me in punishment for
这 魔鬼 呼叫 我 到 帐户 和 去 到 令人不安的 我 在 惩罚 为了
[maɪ][ɪndɪ'skreʃn] ,
my indiscretion ,
我的 轻率 ,
魔鬼要追究我的责任, 惩罚我的轻率行为, 并以此来折磨我。

[aɪ][ˈkæəri][ðə; ði]['hoʊli][ˈɡɒspəlz][ˈsoʊd][ɪn'saɪd][maɪ][ˈʃi:pskɪn][kəʊt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] ,
I carry the Holy Gospels sewed inside my sheepskin coat , and with their help ,
我 携带 这 圣 福音书 缝制的 里面 我的 羊皮 外套 , 和 和 他们的 帮助 ,
[aɪ][θɪŋk][ðæt] ,
I think that ,
我 思考 那 ,
我把圣经缝在羊皮大衣里, 随身带着。有了它们, 我认为:

[æz; əz][æt; ət][ˈʌðər][taɪmz] , [aɪ][meɪ][meɪk][ˈtelɪŋ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌdʒl] . ”
as at other times , I may make telling use of a cudgel . ”
作为 在 其他 时代 , 我 可能 制作 讲述 使用 的 一个 棍棒 : ”
就像其他时候一样, 我可能会巧妙地使用棍棒。

“ [bʌt; bət] , [kʌm] !
“ **But , come !**
” 但 , 来 !
“但是, 来吧!

“ [ɪkˈskleɪmd][dɑ:n] - , [aʊt][ʌv; əv][ˈpeɪf(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'greʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfepərd] ,
“ **exclaimed Don Dionís , out of patience with the digressions of the shepherd ,**
” 惊呼 大学教师 - , 出去 的 耐心 和 这 题外话 的 这 牧羊人 ,
“唐·迪奥尼斯不耐烦地喊道, 他实在受不了牧羊人的离题之谈了,”
[wɪtʃ][aɪ'ti:] [si:md][wʊd][ˈnevər][end] , “ [let][ðə; ði][waɪz][ænd; ʌnd][ˈwer,fɔ:rz][goʊ] ,
which it seemed would never end , “ let the whys and wherefores go ,
哪个 它 似乎 会 绝不 结尾 , ” 让 这 为什么 和 因此 去 ,
似乎永无止境, “让为什么和缘由都过去吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

and come directly to the subject . ”

和 来 直接地 到 这 主题 . ”

然后直接切入正题。”

“ [aɪ][eɪ'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] , ” ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ['estəbə:n] , [ænd; ənd][æftər] ['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] ,
“ I am coming to it , ” calmly replied Esteban , and after calling together ,
“ 我 是 未来 到 它 , ” 平静地 回复 埃斯特班 , 和 后 呼叫 一起 ,
“我这就过去,”埃斯特班平静地回答道, 然后他们聚在一起.....

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
by dint of a shout and a whistle ,

经过 凹痕 的 一个 喊 和 一个 哨 ,

通过一声喊叫和一声口哨,

[ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɔ:st] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
the lambs of which he had not lost sight and which were now beginning
这 羔羊 的 哪个 他 有 不是 丢失的 视线 和 哪个 是 现在 开始
[tu:; tə] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
to scatter over the mountain - side ,
到 分散 超过 这 山 - 边 ,
他始终没有失去对那些羔羊的视线, 而这些羔羊现在正开始在山坡上四处逃散。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ðʌs] :
he scratched his head again and proceeded thus :

他 刮痕 他的 头 再次 和 继续 因此 :

他又挠了挠头, 然后继续说道:

“ [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [jʊr; jər] [oʊn] [kən'tɪnjuəl] ['hʌntɪŋ] [trɪps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ On the one hand , your own continual hunting trips , and on the other ,
“ 在 这 一 手 , 你的 自己的 持续的 打猎 旅行 , 和 在 这 其他 ,
一方面, 是你自己不断进行的狩猎之旅; 另一方面,

[ðə; ði] [pə'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['trespəsəz] [hu:] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sner] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]
the persistency of those trespassers who , what with snare and what with
这 持久性 的 那些 擅闯者 WHO , 什么 和 圈套 和 什么 和
['krɔ:sboʊ] ,
crossbow ,
弩 ,
那些擅闯者执迷不悟, 他们用陷阱和弩箭,

['hɑ:rdli] [li:v] [ə; eɪ] [dɪr] [ə'laɪv][ɪn] ['twenti] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ə'baʊt] , [hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
hardly leave a deer alive in twenty days ' journey round about , had , a little time
几乎 离开 一个 鹿 活 在 二十 天 - 旅行 圆形的 关于 , 有 , 一个 小的 时间
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
不久前, 在二十天的行程中, 几乎不可能留下一只活着的鹿。

[soʊ] [θɪnd] [aʊt][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][stæɡ][ɪn]
so thinned out the game in these mountains that you could not find a stag in
所以 变薄 出去 这 游戏 在 这些 山脉 那 你 可以 不是 寻找 一个 麋 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些山里的猎物数量锐减, 连一只雄鹿都找不到。

[nɑ:t] [ðooʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] . { - }
not though you would give one of your eyes . { 109 }
不是 尽管 你 会 给 一 的 你的 眼睛 . { - }

即使你愿意献出你的一只眼睛。{109}

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
“ **I was speaking of this in the town , seated in the porch of the church ,**
“ 我 曾是 请讲 的 这 在 这 镇 , 坐着 在 这 门廊 的 这 教会 ,
“我当时正在镇上，坐在教堂的门廊里谈论这件事，

[wer] [ˈæftər] [mæs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][sʌm; səm] [ˈlæbɔːərz] [huː] [tɪl]
where after mass on Sunday I was in the habit of joining some laborers who till
在哪里 后 大量的 在 星期日 我 曾是 在 这 习惯 的 加入 一些 劳工 WHO 直到
[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] - ,
the soil in Veratón ,
这 土壤 在 - ,
星期天弥撒结束后，我习惯去韦拉顿和一些耕地的工人一起干活。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : “
when some of them said to me : “
什么时候 一些 的 他们 说 到 我 : “
他们中有些人对我说: “

- [wel] , [mæn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [feɪl][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] ,
‘ **Well , man , I don't know why it is you fail to run across them ,**
- 出色地 , 男人 , 我 不 知道 为什么 它 是 你 失败 到 跑步 穿过 他们 ,
“哎，伙计，我不知道你为什么总是遇不到它们。”

[sɪns] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
since , as for us ,
自从 , 作为 为了 我们 ,
至于我们而言，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [wʌns][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌʊd]
we can give you our word that we don't once go down to the ploughed
我们 能 给 你 我们的 单词 那 我们 不 一次 去 向下 到 这 耕作
[lænd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [træks] ,
land without coming upon their tracks ,
土地 没有 未来 之上 他们的 轨道 ,
我们可以向你们保证，我们每次下到耕地上，都会发现他们的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] , [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [bæk] , [ə; eɪ][hɜːrd] ,
and it is only three or four days since , without going further back , a herd ,
和 它 是 仅有的 三 或者 四 天 自从 , 没有 去 更远 后退 , 一个 一群 ,
而就在三四天前，无需再往前追溯，一群.....

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðər; ðər] [huːf] - [prints] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
which , to judge by their hoof - prints , must have numbered more than
哪个 , 到 法官 经过 他们的 蹄 - 印刷 , 必须 有 编号 更多的 比
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
从蹄印判断，它们的数量肯定超过二十只。

[kʌt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv] [wiːt] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] - [ˈteɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]
cut down before its time a crop of wheat belonging to the care - taker of the
切 向下 前 它是 时间 一个 庄稼 的 小麦 属于 到 这 关心 - 接受者 的 这
[ˈvɜːdʒən][del] - - “
Virgen del Romeral . ‘ “
处女 del 罗梅拉尔 - - “
“有人过早地收割了属于罗梅拉尔圣母像看守人的小麦。”

- [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dɪd][ðə; ði] [træk] [liːd] ?
‘ **And in what direction did the track lead ?**
- 和 在 什么 方向 做过 这 追踪 带领 ?
这条轨道通向哪个方向？

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['læbɔːərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] .
- **I asked the laborers , with a mind to see if I could fall in with the herd .**
- 我 问 这 劳工 , 和 一个 头脑 到 看 如果 我 可以 落下 在 和 这 一群 .
“
“
“
“我问了那些劳工，想看看能不能混入牛群里。”

- [tɔːrd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ɡlen] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
- **Toward the Lavender Glen , they replied .**
- 朝向 这 薰衣草 格伦 , 他们 回复 .
“往薰衣草谷方向去，”他们回答道。
“ [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['entər] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ **This information did not enter one ear to go out at the other ;**
“ 这 信息 做过 不是 进入 一 耳朵 到 去 出去 在 这 其他 ;
“这条信息不是左耳进右耳出；

[ðæt] ['veri] [naɪt] [aɪ]['poustɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] .
that very night I posted myself among the poplars .
那 非常 夜晚 我 发布 我 之中 这 白杨树 .
当晚，我就躲进了白杨树丛中。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [aʊərz] [aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] [baɪ] ,
During all its hours I kept hearing here and there , far off as well as near by ,
期间 全部它是 小时 我 保留 听力 这里 和 那里 , 远的 离开 作为 出色地 作为 靠近 经过 ,
在那几个小时里，我一直听到四面八方传来各种声音，有远的，也有近的。

[ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
the trumpeting of the deer as they called one to another ,
这 吹号 的 这 鹿 作为 他们 称为 一 到 其他 ,
鹿群发出鸣叫声，彼此呼唤。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [baʊz] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər]
and from time to time I felt the boughs stirring behind me ; but however
和 从 时间 到 时间 我 毛毡 这 树枝 搅拌 在后面 我 ; 但 然而
['ʃɑːrpli] [aɪ] [lʊkt] ,
sharply I looked ,
尖锐地 我 看起来 ,
我时不时感到身后的树枝在摇曳；但我无论我多么仔细地观察，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
the truth is , I could distinguish nothing .
这 真相 是 , 我 可以 区分 没有什么 .
事实上，我什么都分辨不出来。
“ [ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
“ **Nevertheless , at break of day , when I took the lambs to water ,**
“ 尽管如此 , 在 休息 的 天 , 什么时候 我 采取 这 羔羊 到 水 ,
“然而，天刚亮，我带羊羔去喝水的时候，

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
at the bank of the stream ,
在 这 银行 的 这 溪流 ,
在溪岸边，
[ə'baʊt] [tuː] [θrouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪz; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
about two throws of the sling from the place where we now are ,
关于 二 投掷 的 这 吊索 从 这 地方 在哪里 我们 现在 是 ,
从我们现在所在的地方往外扔两下弹弓就到了，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [dens] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst]
and in so dense a shade of poplars that not even at mid - day is it pierced
和 在 所以 稠密 一个 阴影 的 白杨树 那 不是 甚至 在 中 - 天 是 它 穿孔
[baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
by a ray of sunshine ,
经过 一个 射线 的 阳光 ,
而且它坐落在非常茂密的白杨树荫下，即使在正午，也照不到一丝阳光。

[aɪ] [faʊnd] [freʃ] [dɪr] - [træks] , [ˈbroʊkən] [ˈbræntɪz] , [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɔɪld] [ænd; ənd] , [wʌt]
I found fresh deer - tracks , broken branches , the stream a little roiled and , what
我 成立 新鲜的 鹿 - 轨道 , 破碎的 分支 , 这 溪流 一个 小的 翻腾 和 , 什么
[ɪz] [mɔːr] [pɪˈkjuːliər] ,
is more peculiar ,
是 更多的 奇特 ,
我发现了新鲜的鹿蹄印、断枝，溪水有些湍急，更奇怪的是，
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] - [træks] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [fiːt] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hæf]
among the deer - tracks the short prints of tiny feet no larger than the half
之中 这 鹿 - 轨道 这 短的 印刷 的 微小的 脚 不 更大的 比 这 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,
of the palm of my hand ,
的 这 棕榈 的 我的 手 ,
在鹿的足迹中，隐约可见一些小小的脚印，它们的大小不超过我手掌的一半。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
without any exaggeration .
没有 任何 夸张 .
毫不夸张。

” [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpæɪsɪn] ,
” On saying this , the boy , instinctively seeming to seek a point of comparison ,
” 在 说 这 , 这 男生 , 本能地 似乎 到 寻找 一个 观点 的 比较 ,
“说完这番话，男孩似乎本能地想要找个参照物，

[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kɑːnˈstɑːnzə] ,
directed his glance to the foot of Constanza ,
指导 他的 瞥一眼 到 这 脚 的 康斯坦萨 ,
他将目光转向康斯坦萨的脚下，

[wɪtʃ] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈsænd(ə)l][ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
which peeped from beneath her petticoat shod in a dainty sandal of yellow
哪个 偷窥 从 下面 她 衬裙 鞋子 在 一个 纤巧 凉鞋 的 黄色的
[məˈrɑːkoʊ] ,
morocco ,
摩洛哥 ,
从她衬裙下露出的，脚上穿着一双精致的黄色摩洛哥皮凉鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] { - }
but as the eyes of Don { 110 }
但 作为 这 眼睛 的 大学教师 { - }
但正如唐的眼睛{110}

- [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊd]
Dionís and of some of the huntsmen who were about him followed
- 和 的 一些 的 这 猎人 WHO 是 关于 他 随后
[ɛˈstebənz] ,
Esteban's ,
埃斯特班的 ,
狄奥尼丝和他周围的一些猎人跟随了埃斯特班。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] ['heɪsɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:]; [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] [ɪn]
the beautiful girl hastened to conceal it , exclaiming in the most natural voice in
这 美丽的 女孩 加快 到 隐藏 它 , 惊呼 在 这 最多 自然的 嗓音 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
the world :
这 世界 :

美丽的女孩连忙掩饰，用世界上最自然的声音说道：

“ [oʊ] , [noʊ] ! [ʌnˈlʌkɪli] [maɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈtaɪni] ,
“ **Oh , no ! unluckily mine are not so tiny ,**
“ 哦 , 不 ! 不幸的是 矿 是 不是 所以 微小的 ,
“哦，不！不幸的是，我的没那么小。”

[fɔ:r; fər] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['oʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['tru:bəduəz]
for feet of this size are found only among the fairies of whom the troubadours
为了 脚 的 这 尺寸 是 成立 仅有的 之中 这 仙女 的 谁 这 吟游诗人
[sɪŋ] . “
sing .”
唱歌 . “

只有吟游诗人歌颂的仙女才有这样的脚。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , [wen] [kɑ:nˈstɑ:nzə]
“ **But I did not give up with this ,** “ **continued the shepherd , when Constanza**
“ 但 我 做过 不是 给 向上 和 这 , “ 持续 这 牧羊人 , 什么时候 康斯坦萨
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished :
有 完成的 .

“但我并没有放弃，”牧羊人在康斯坦萨说完后继续说道。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] [kən'si:lɪd] [maɪ'self][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhɑdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
“ **Another time , having concealed myself in another hiding - place by which , undoubtedly ,**
“ 其他 时间 , 拥有 暗 我 在 其他 隐藏 - 地方 经过 哪个 , 无疑 ,
“另一次，我躲藏在另一个隐蔽处，毫无疑问，

[ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ɡlen] ,
the deer would have to pass in going to the glen ,
这 鹿 会 有 到 经过 在 去 到 这 格伦 ,
鹿群必须经过这里才能到达山谷。

[æt; ət][dʒʌst] [əˈbaʊt] ['mɪdnɑɪt] [sli:p] [oʊvərˈkeɪm][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
at just about midnight sleep overcame me for a little ,
在 只是 关于 午夜 睡觉 克服 我 为了 一个 小的 ,
大约在午夜时分，我突然感到一阵困意袭来，但很快就睡着了。

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ]
although not so much but that I opened my eyes at the very moment when I
虽然 不是 所以 很多 但 那 我 打开 我的 眼睛 在 这 非常 片刻 什么时候 我
[pər'si:vd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜ:ɪr; wər] ['stɜ:rɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'i:] .
perceived the branches were stirring around me .
感知 这 分支 是 搅拌 大约 我 .

虽然并非完全如此，但我睁开眼睛的那一刻，就感觉到周围的树枝在晃动。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ; [aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
I opened my eyes , as I have said ; I rose with the utmost caution and ,
我 打开 我的 眼睛 , 作为 我 有 说 ; 我 玫瑰 和 这 极致 警告 和 ,
正如我所说，我睁开了眼睛；我极其谨慎地起身，然后，

['lɪsɪŋ] [ɪnˈtentli] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:zd] ['mɜ:rmər] , [wɪtʃ] [ˈevri] ['moʊmənt] ['saʊndɪd] ['nɪrər] ,
listening intently to the confused murmur , which every moment sounded nearer ,
聆听 专注地 到 这 使困惑 低语 , 哪个 每一个 片刻 听起来 更近 ,
他全神贯注地听着那嘈杂的低语声，那声音似乎越来越近了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kraɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sɒŋz] , [bə:sts] [ʌv; əv]
I heard in the gusts of wind something like cries and strange songs , bursts of
我 听到 在 这 阵风 的 风 某物 喜欢 哭泣 和 奇怪的 歌曲 , 爆发 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

我在狂风中听到类似哭喊声和奇怪的歌声，还有阵阵笑声。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] [wɪt] [tɔ:kt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [t'ætər] [ænd; ənd] [geɪ]
and three or four distinct voices which talked together with a chatter and gay
和 三 或者 四 清楚的 声音 哪个 谈话 一起 和 一个 喋喋不休 和 同性恋
[kən'fju:ʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ,
confusion like that of the young girls at the village when ,
困惑 喜欢 那 的 这 年轻的 女孩们 在 这 村庄 什么时候 ,
还有三四个不同的声音，叽叽喳喳地交谈着，带着一种欢快而混乱的语调，就像村里的年轻女孩们那样。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
laughing and jesting on the way ,
笑 和 开玩笑 在 这 方式 ,

一路欢声笑语，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [gru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈwɔ:tər] - ['dʒɑ:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz]
they return in groups from the fountain with their water - jars on their heads
他们 返回 在 团体 从 这 喷泉 和 他们的 水 - 罐子 在 他们的 头部
.
:
.

他们三五成群地从喷泉边回来，头上顶着水罐。

“ [æz; əz][aɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kloʊz] - [baɪ] ['krækl] [ʌv; əv]
“ **As I gathered from the nearness of the voices and close - by crackle of**
” 作为 我 聚集 从 这 接近 的 这 声音 和 关闭 - 经过 裂纹 的
[ˈtwɪgz] [wɪt] [brʊk] ['nɔɪzɪli] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['merɪ] [meɪdz] ,
twigs which broke noisily in giving way to that throng of merry maids ,
树枝 哪个 打破 喧闹地 在 给予 方式 到 那 人群 的 欢乐 女佣 ,

“我从近处的说话声和树枝断裂的噼啪声中判断出，那是一群快乐的少女踩断树枝发出的响声。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔ:rm]
they were just about to come out of the thicket on to a little platform
他们 是 只是 关于 到 来 出去 的 这 灌木丛 在 到 一个 小的 平台
[fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hɪd] [wen] ,
formed by a jut of the mountain there where I was hid when ,
形成 经过 一个 刚 的 这 山 那里 在哪里 我 曾是 隐藏 什么时候 ,
他们正要从灌木丛中出来，来到山体突出部分形成的一个小平台上，而我就藏在那里。

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [æz; əz] [nɪr] [ɔ:r] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
right at my back , as near or nearer than I am to you ,
正确的 在 我的 后退 , 作为 靠近 或者 更近 比 我 是 到 你 ,

就在我身后，离你比我离你更近，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] , [freɪ] , [faɪn] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] , [wɪt] [sed] — [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [seɪ'njɔ:rez]
I heard a new voice , fresh , fine and vibrant , which said — believe it , señores
我 听到 一个 新的 嗓音 , 新鲜的 , 美好的 和 充满活力 , 哪个 说 — 相信 它 , 先生们
 ,
:
 ,

我听到一个全新的声音，清新、悦耳、充满活力，它说——请相信，先生们，

[aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [daɪ] — [aɪˈti:] [sed] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,
it is as true as that I have to die — it said , clearly and distinctly ,
它是 作为 真的 作为 那 我 有 到 死 — 它 说 , 清楚地 和 明显地 ,
[ðɪ:z] [ˈveri] [wɜ:rdz] : “
these very words : “
这些 非常 字 : “

这就像我必须死一样是真的——它清晰明确地说道：“

- [ˈhɪðər] , [ˈhɪðər] , [ˈkɒmreɪdz] [daɪ] !
! Hither , hither , comrades dear !
- 这里 , 这里 , 同志们 亲爱的 !

“过来，过来，亲爱的同志们！ ”

[ðæt] [dɒʊlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈestəbɑ:n] [ɪz] [hɪr] ! -
That dolt of an Esteban is here ! '
那 笨蛋 的 一个 埃斯特班 是 这里 ! -

那个笨蛋埃斯特班来了！

” [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfepədz] [ˈstɔ:ri] ,
” On reaching this point in the shepherd's story ,
” 在 到达 这 观点 在 这 牧羊人的 故事 ,

“讲到这里，牧羊人的故事……”

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] { - }
the bystanders could no longer repress the merriment which for { 111 }
这 旁观者 可以 不 更长 抑 这 欢乐 哪个 为了 { - }

旁观者们再也无法抑制心中的喜悦，这{111}

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [fri:] [reɪn] [tu;; tə] [ðer; ðər]
many minutes had been dancing in their eyes and , giving free rein to their
许多 分钟 有 到过 跳舞 在 他们的 眼睛 和 , 给予 自由的 缰绳 到 他们的
[mɜ:rθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

许多分钟的时光在他们眼中飞逝，他们尽情地欢笑着。

[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈklæməərəs] [ˈlæftər] .
they broke into clamorous laughter .
他们 打破 进入 喧闹的 笑声 .

他们爆发出哄堂大笑。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [tu;; tə] [li:v] [ɔ:f] , [wɜ:r; wər] [dɑ:n]
Among the first to begin to laugh , and the last to leave off , were Don
之中 这 第一的 到 开始 到 笑 , 和 这 最后的 到 离开 离开 , 是 大学教师
- ,
Dionís ,
- ,

最先开始大笑，最后停止大笑的人中，有唐·迪奥尼斯。

[hu:] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
who , notwithstanding his air of dignity , could not but take part in the general
WHO , 虽然 他的 空气 的 尊严 , 可以 不是 但 拿 部分 在 这 一般的
[hɪˈlærəti] ,
hilarity ,
欢闹 ,

尽管他表面上很有尊严，但也忍不住加入到大家的欢笑之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [kɑ:nˈstɑ:nzə] , [hu:] , [ˈevri] [taɪm] [ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈestəbɑ:n] ,
and his daughter Constanza , who , every time she looked at Esteban ,
和 他的 女儿 康斯坦萨 , WHO , 每一个 时间 她 看起来 在 埃斯特班 ,
还有他的女儿康斯坦萨，每次她看着埃斯特班时，

[ɔ:l][ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
all in suspense and embarrassment as he was ,
全部 在 悬念 和 尴尬 作为 他 曾是 ,
他当时既紧张又尴尬。

[fel] [tu; tə] ['læfɪŋ] [ə'gen] [laɪk] [mæd] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
fell to laughing again like mad till the tears sprang from her eyes .
跌倒 到 笑 再次 喜欢 疯狂的 直到 这 眼泪 弹簧 从 她 眼睛 .
她又开始疯狂大笑，直到眼泪夺眶而出。

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [læd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɔ:l'dʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
The shepherd - lad , for his part , although without heeding the effect his story
这 牧羊人 - 小伙子 , 为了 他的 部分 , 虽然 没有 听从 这 影响 他的 故事
[hæd; həd] [prə'du:st] ,
had produced ,
有 生产 ,
至于那个牧羊少年，虽然他没有在意自己的故事所造成的影响，

[si:mɪd] [dɪ'stɜ:rɪbd] [ænd; ənd] ['restləs] ,
seemed disturbed and restless ,
似乎 不安 和 不安 ,
显得心神不宁，焦躁不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fʊk] [læft] [tu; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] [teɪl] ,
and while the great folk laughed to their hearts ' content at his simple tale ,
和 尽管 这 伟大的 民间 笑了 到 他们的 心 - 内容 在 他的 简单的 故事 ,
当那些达官显贵们被他那简单的故事逗得哈哈大笑时，

[hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr]
he turned his face from one side to the other with visible signs of fear
他 转向 他的 脸 从 一 边 到 这 其他 和 可见的 标志 的 害怕
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu; tə][dɪ'skraɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [,ɪntə'waɪnd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as if trying to descry something beyond the intertwined trunks of the
和 作为 如果 尝试 到 描述 某物 超过 这 交织在一起 树干 的 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

他左右转动着脸，脸上明显带着恐惧的神色，仿佛想要透过交错的树干看到什么。
“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: , ['estəbɑ:n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] ,
“ **What is it , Esteban , what is the matter ?** ” **asked one of the hunters** ,
“ 什么 是 它 , 埃斯特班 , 什么 是 这 事情 ? ” 问 一 的 这 猎人 ,
“埃斯特班，怎么了？出什么事了？”一名猎人问道。

[nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kwaiə,tu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
noting the growing disquietude of the poor boy ,
注意到 这 生长 不安 的 这 贫穷的 男生 ,
注意到这个可怜男孩日益增长的不安，

[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [da:n] - ,
who now was fixing his frightened eyes on the laughing daughter of Don Dionís ,
WHO 现在 曾是 定影 他的 害怕 眼睛 在 这 笑 女儿 的 大学教师 - ,
他此刻正惊恐地盯着唐·迪奥尼斯的女儿，她正笑着。

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
and again gazing all around him with an expression of astonishment and
和 再次 凝视 全部 大约 他 和 一个 表达 的 惊讶 和
[dʌl] [dɪs'meɪ] :
dull dismay :
乏味的 沮丧 :
他再次环顾四周，脸上带着惊讶和茫然的沮丧表情：

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈestəbɑːn] .

“ **A very strange thing is happening to me , ” exclaimed Esteban .**
“ 一个 非常 奇怪的 事物 是 发生 到 我 , ” 惊呼 埃斯特班 .

“我身上发生了一件非常奇怪的事情,”埃斯特班惊呼道。

“ [wen] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **When , after hearing the words which I have just repeated ,**
“ 什么时候 , 后 听力 这 字 哪个 我 有 只是 重复 ,

“当听到我刚才重复的那些话之后,

[aɪ] [ˈkwɪkli] [sæt] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðəm; ðəm] ,
I quickly sat upright to surprise the person who had spoken them ,
我 迅速地 卫星 直立 到 惊喜 这 人 WHO 有 说 他们 ,

我猛地坐直, 想给说话的人一个惊喜。

[ə; eɪ][doʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [liːpt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [kɑːps] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
a doe white as snow leaped from the very copse in which I was hidden
一个 雌鹿 白色的 作为 雪 跳跃 从 这 非常 矮林 在 哪个 我 曾是 隐

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一只雪白的母鹿从我藏身的树林里跳了出来,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [prəˈdɪdʒəs] [baʊndz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [oʊks] [ænd; ənd][ˈmæstɪk]
taking a few prodigious bounds over the tops of the evergreen oaks and mastic
采取 一个 很少 惊人 界限 超过 这 最高额 的 这 常绿 橡树 和 乳香

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他以惊人的步伐跃过常绿橡树和乳香树的树梢,

[sped] [əˈweɪ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,
sped away , followed by a herd of deer of the natural color ; and these ,
加速 离开 , 随后 经过 一个 一群 的 鹿 的 这 自然的 颜色 ; 和 这些 ,

它们疾驰而去, 身后跟着一群毛色自然的鹿; 而这些,

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪr] [ɪn]
like the white one who was guiding them , did not utter the cries of deer in
喜欢 这 白色的 一 WHO 曾是 指导 他们 , 做过 不是 说出 这 哭泣 的 鹿 在

[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

就像那位引导他们的白鹿一样, 它没有发出鹿在逃窜时的叫声。

[bʌt; bət] [læft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [huːz] [ˈekəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer] ,
but laughed with great peals of laughter , whose echo , I could swear ,
但 笑了 和 伟大的 果皮 的 笑声 , 谁 回声 , 我 可以 发誓 ,

但他却发出响亮的笑声, 我发誓, 那笑声的回响依然清晰可闻。

[ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . “
is sounding in my ears at this moment . ”
是 听起来 在 我的 耳朵 在 这 片刻 . ”

此刻, 我的耳朵里正回荡着这个声音。

“ [bɑː] , [bɑː] , [ˈestəbɑːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [er] ,
“ **Bah , bah , Esteban ! ” exclaimed Don Dionís , with a jesting air ,**
“ 呸 , 呸 , 埃斯特班 ! ” 惊呼 大学教师 - , 和 一个 开玩笑 空气 ,

“呸, 呸, 埃斯特班!”唐·迪奥尼斯带着戏谑的语气喊道。

“ [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][tərəzəʊnə] ;
“ **follow the counsels of the priest of Tarazona ;**
“ 跟随 这 律师 的 这 牧师 的 塔拉佐纳 ;

“听从塔拉佐纳祭司的劝告;

[dʊː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊk] - ['lʌvɪŋ] [dɪr] , [lest] { - }
do not talk of your adventures with the joke - loving deer , lest { 112 }
做 不是 讲话 的 你的 冒险 和 这 开玩笑 - 爱 鹿 , 免得 { - }

不要谈论你和那只爱开玩笑的鹿的奇遇，以免{112}

[ðə; ði]['dev(ə)l] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [juː; jə][hæv; həv] ,
the Devil bring it to pass that in the end you lose the little sense you have ,
这 魔鬼 带来 它 到 经过 那 在 这 结尾 你 失去 这 小的 感觉 你 有 ,
魔鬼会让你最终失去仅存的一点理智。

[ænd; ənd] [sɪns] [naʊ] [juː; jə][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɒspəlz][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]
and since now you are provided with the gospels and know the prayer of
和 自从 现在 你 是 假如 和 这 福音书 和 知道 这 祷告 的
[seɪnt] [baːr,θɑːləmjuː] ,
Saint Bartholomew ,
圣 巴塞洛缪 ,

既然你现在已经读过福音书，也知道圣巴多罗买的祷文，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔː; jər] [læmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] [θruː] [ðə; ði][ɡlen] .
return to your lambs which are beginning to scatter through the glen .
返回 到 你的 羔羊 哪个 是 开始 到 分散 通过 这 格伦 .
回到你的羊群那里去，它们已经开始四散奔逃到山谷里了。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [tiːz] [juː; jə] [ə'ɡen] , [juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] ['remədi] — ['peɪtər] ['nɒstər] [ænd; ənd]
If the evil spirits tease you again , you know the remedy — Pater Noster and
如果 这 邪恶的 烈酒 逗 你 再次 , 你 知道 这 补救 — 帕特 诺斯特 和
[ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] .
a big stick .
一个 大的 戳 .

如果邪灵再次戏弄你，你知道解决办法——念诵《天主经》和用大棍子。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
" **The shepherd ,**
" 这 牧羊人 ,
牧羊人，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ə; eɪ][hæf] [loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
after putting away in his pouch a half loaf of white bread and a piece of
后 推杆 离开 在 他的 小袋 一个 一半 面包 的 白色的 面包 和 一个 片 的
['bɔːrɜː] [miːt] ,
boar's meat ,
野猪的 肉 ,

他将半条白面包和一块野猪肉放进口袋里后，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['maɪti] [draːft] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːrd] ,
and in his stomach a mighty draught of wine , which , by order of his lord ,
和 在 他的 胃 一个 强大的 草稿 的 葡萄酒 , 哪个 , 经过 命令 的 他的 主 ,
他腹中灌了一大口酒，这是奉他主人的命令，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrʊmz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
one of the grooms gave him ,
一 的 这 新郎 给予 他 ,
其中一位新郎给了他：

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [ɡɔːn] [fɔːr]
took leave of Don Dionís and his daughter and had scarcely gone four
采取 离开 的 大学教师 - 和 他的 女儿 和 有 几乎 已消失 四
[steps] [wen] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,
steps when he began whirling his sling ,
步骤 什么时候 他 开始 旋转 他的 吊索 ,
他向唐·迪奥尼斯和他的女儿告别，刚走了不到四步，就开始挥舞他的投石索。

[ˈkæstɪŋ] [ˈstoʊnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ˈgæðər [ðə; ði] [læmz] [təˈgeðər] .
casting stones from it to gather the lambs together .

铸件 石头 从 它 到 收集 这 羔羊 一起 .

从那里扔石头，把羔羊聚集起来。

[æz; əz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɑːn] - [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]
As , by this time , Don Dionís observed that , what with one diversion and
作为 , 经过 这 时间 , 大学教师 - 观察到 那 , 什么 和 一 导流 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

这时，唐·迪奥尼斯观察到，由于各种各样的消遣，

[ðə; ði] ˈaʊərz [ʌv; əv] [hiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˌæftərˈnuːn] [briːz] [wʌz; wəz]
the hours of heat were now passed and the light afternoon breeze was
这 小时 的 热 是 现在 通过了 和 这 光 下午 微风 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfreɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
beginning to stir the leaves of the poplars and to freshen the fields ,
开始 到 搅拌 这 树叶 的 这 白杨树 和 到 清新 这 字段 ,
酷暑已过，午后微风轻拂，吹动着白杨树的叶子，给田野带来一丝清爽。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈretənuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] ˈhɔːrsɪz [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ˈgreɪzɪŋ
he gave orders to his retinue to make ready the horses which were grazing
他 给予 订单 到 他的 随从 到 制作 准备好 这 马匹 哪个 是 放牧
[luːs] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [hɑːrd][baɪ] ;
loose in the grove hard by ;
松动的 在 这 树林 难的 经过 ;

他命令随从们准备好在附近树林里自由吃草的马匹；

[ænd; ənd] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][slɪp][ðə; ði]
and when everything was prepared , he signalled to some to slip the
和 什么时候 一切 曾是 准备 , 他 发出信号 到 一些 到 滑 这
[ˈliːɪz] ,
leashes ,
牵引绳 ,

一切准备就绪后，他示意一些人解开狗绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə] [blɒʊ] [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] , [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm]
and to others to blow the horns and , sallying forth in a troop from
和 到 其他的 到 吹 这 角 和 , 突袭 前进 在 一个 部队 从
[ðə; ði][ˈpɑːplər] - [groʊv] ,
the poplar - grove ,
这 白杨 - 树林 ,

并命令其他人吹响号角，然后从白杨树林中列队冲出，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [tʃeɪs] .
took up the interrupted chase .
采取 向上 这 中断 追赶 .

继续进行被打断的追逐。

[ɪː] .
II .
三 .

二、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [ʌv; əv] [dɑːn] - [wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [ɡɑːrˈses] ,
Among the huntsmen of Don Dionís was one named Garcés ,
之中 这 猎人 的 大学教师 - 曾是 一 命名 加尔塞斯 ,
唐·迪奥尼斯的猎手中有一位名叫加尔塞斯。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ænd; ənd][ˈðɜrfɔːr][ˈheld][ɪn][ˈhaɪ][rɪˈɡɑːrd][baɪ]
the son of an old servitor of the house and therefore held in high regard by
这 儿子 的 一个 老的 仆人 的 这 房子 和 所以 握住 在 高的 看待 经过
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

他是家中一位老仆人的儿子，因此深受家人尊敬。

[ɡɑːrˈses][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][kɑːnˈstɑːnzə] ,
Garcés was of about the age of Constanza ,
加尔塞斯 曾是 的 关于 这 年龄 的 康斯坦萨 ,

加尔塞斯和康斯坦萨的年龄相仿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈɜːrli][ˈbɔɪhʊd][hæd; həd][bɪn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ænˈtɪsɪpɪt][ðə; ði][liːst][ʌv; əv]
and from early boyhood had been accustomed to anticipate the least of
和 从 早期的 童年 有 到过 习惯 到 预料 这 至少 的
[hɜːr; hər][wɪʃɪz][ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈlaɪtəst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪmz] .
her wishes and to divine and gratify the lightest of her whims .
她 愿望 和 到 神圣的 和 满足 这 最轻 的 她 心血来潮 .

他从小就习惯于预料到她最细微的愿望，并能洞察和满足她最轻微的奇思妙想。

[hiː; hi][əˈmjuːzd][hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈliːʒər][ɪn][ˈʃɑːpənɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd]
He amused himself in his moments of leisure in sharpening with his own hand
他 觉得好笑 他自己 在 他的 时刻 的 闲暇 在 磨利 和 他的 自己的 手
[ðə; ði][ˈpɔɪntɪd][ˈæərəʊs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪvəri][ˈkrɔːsboʊ] ;
the pointed arrows of her ivory crossbow ;
这 尖 箭头 的 她 象牙 弩 ;

他闲暇时喜欢亲手磨利她象牙弩上的尖箭；

[hiː; hi][broʊk][ɪn][ðə; ði][koʊlts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maʊnts] ; [hiː; hi][treɪnd][hɜːr; hər]{ - }
he broke in the colts for her mounts ; he trained her { 113 }
他 打破 在 这 小马驹 为了 她 安装 ; 他 受过训练 她 { - }

他驯服了小马驹给她骑；他训练了她{113}

[ˈfeɪvərɪt][ˈhaʊndz][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪs][ænd; ənd][teɪmd][hɜːr; hər][ˈfælkənz][fɔːr; fər][wɪt]
favorite hounds in the arts of the chase and tamed her falcons for which
最喜欢的 猎犬 在 这 艺术 的 这 追赶 和 驯服 她 猎鹰 为了 哪个
[hiː; hi][bɔːt][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːz][ʌv; əv][kæˈstiːl][red][hʊdz][ɪmˈbroɪdəd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
he bought at the fairs of Castile red hoods embroidered with gold .
他 买 在 这 集市 的 卡斯蒂利亚红色的 引擎盖 绣花 和 金子 .

他最喜欢的猎犬擅长狩猎，他还驯服了她的猎鹰，这些猎鹰是他从卡斯蒂利亚集市上买来的，配有绣着金线的红色头罩。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌðər][ˈhʌntsmən] ,
But as for the other huntsmen ,
但 作为 为了 这 其他 猎人 ,

至于其他猎人，

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈfoʊk][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][daːn] - ,
the pages and the common folk in the service of Don Dionís ,
这 页面 和 这 常见的 民间 在 这 服务 的 大学教师 - ,

侍从和为唐·迪奥尼斯服务的平民百姓，

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][gɑ:r'ses][ænd; ənd][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
the delicate attentions of Garcés and the marks of esteem with which his
这 精美的 注意 的 加尔塞斯 和 这 标记 的 尊重 和 哪个 他的
[sju'piəriəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
superiors distinguished him had caused them to hold him in a sort of
上级 杰出的 他 有 导致 他们 到 抓住 他 在 一个 种类 的
['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] ,
general dislike ,
一般的 不喜欢 ,

加尔塞斯的殷勤和上司们对他的高度评价，反而让他们对他产生了一种普遍的反感。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['envɪ] ,
even to the point of saying , in their envy ,
甚至 到 这 观点 的 说 , 在 他们的 嫉妒 ,
甚至到了嫉妒的地步，他们说：

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['efərts] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'vi:ld]
that all his assiduous efforts to anticipate the caprices of his mistress revealed
那 全部 他的 刻苦 努力 到 预料 这 一掷千金 的 他的 情妇 揭晓
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkəfænt] .
the character of a flatterer and a sycophant .
这 特点 的 一个 奉承者 和 一个 马屁精 .
他费尽心思去揣摩情妇的心思，这恰恰暴露了他谄媚奉承的本性。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðoʊz] [hu:] , [mɔ:r] [ki:n] - ['saɪtɪd] [ɔ:r] [mæ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Yet there were not wanting those who , more keen - sighted or malicious than the
然而 那里 是 不是 想要 那些 WHO , 更多的 敏锐的 - 目击者 或者 恶意 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
然而，他们并不想要那些比其他人目光更敏锐或心怀恶意的人，

[bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
believed that they detected in the young retainer's devotion signs of an ill -
相信 那 他们 检测到 在 这 年轻的 - 虔诚 标志 的 一个 患病的 -
[dɪ'sembəld] ['pæʃ(ə)n] .
dissembled passion .
拆卸 热情 .
他们认为，从这位年轻侍从的忠诚中，他们察觉到了一种难以掩饰的热情。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [soʊ] ,
If this were really so ,
如果 这 是 真的 所以 ,
如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['si:krət] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:r'ses][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'bʌndənt] [ɪk'skju:s][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ka:mprəbl]
the secret love of Garcés had more than abundant excuse in the incomparable
这 秘密 爱 的 加尔塞斯 有 更多的 比 丰富 原谅 在 这 无与伦比
[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][kɑ:n'stɑ:nzə] .
charms of Constanza .
魅力 的 康斯坦萨 .
加尔塞斯对康斯坦萨的秘密爱恋，完全可以找到充分的理由，因为她拥有无与伦比的魅力。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪs] ,
He must needs have had a breast of stone , and a heart of ice ,
他 必须 需求 有 有 一个 胸部 的 石头 , 和 一个 心 的 冰 ,
他一定铁石心肠，冷酷无情。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'mu:vd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,
who could remain unmoved day after day at the side of that woman ,
WHO 可以 保持 不动 天 后 天 在 这 边 的 那 女士 ,
谁能日复一日地陪伴在那个女人身边，始终保持不动摇？

[ˈpɪrləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] .
peerless in her beauty and her bewitching graces .
无与伦比 在 她 美丽 和 她 迷人的 恩典 ；

她拥有无与伦比的美貌和迷人的风度。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [liːgz] [əˈraʊnd] ,
The Lily of the Moncayo they called her for twenty leagues around ,
这 百合 的 这 蒙卡约 他们 称为 她 为了 二十 联赛 大约 ,
方圆二十里格的人都称她为蒙卡约百合。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˈmerɪtɪd] [ðɪs] [ˈsuːbrɪkeɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
and well she merited this soubriquet , for she was so exquisite ,
和 出色地 她 值得 这 绰号 , 为了 她 曾是 所以 精美的 ,
她完全配得上这个绰号，因为她实在太美了。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkətli] [flʌʃt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [meɪd]
so white and so delicately flushed that it would seem that God had made
所以 白色的 和 所以 轻柔地 酡 那 它 会 似乎 那 上帝 有 制成
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她肤色白皙，面色红润，仿佛是上帝亲手创造的。

[laɪk][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
like the lilies , of snow and gold .
喜欢 这 百合花 , 的 雪 和 金子 .
就像雪白和金色的百合花。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒentri][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ʌv; əv]
among the neighboring gentry it was whispered that the beautiful Lady of
之中 这 邻接 绅 它 曾是 低声说道 那 这 美丽的 女士 的
- [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pɜːr] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,
Veratón was not so pure of blood as she was fair ,
- 曾是 不是 所以 纯的 的 血 作为 她 曾是 公平的 ,
邻近的贵族阶层中流传着这样的说法：美丽的维拉顿夫人血统并不像她容貌那样纯洁。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈtresɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæləbəstər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
and that despite her bright tresses and her alabaster complexion , she
和 那 尽管 她 明亮的 头发 和 她 雪花石膏 肤色 , 她
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈmʌðər] .
had had a gipsy mother .
有 有 一个 吉普赛人 母亲 .

尽管她拥有亮丽的秀发和白皙的肤色，但她的母亲却是吉普赛人。

[haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈruːməz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,
How much truth there was in these rumors no one could say , for , in fact ,
如何 很多 真相 那里 曾是 在 这些 谣言 不 一 可以 说 , 为了 , 在 事实 ,
这些传言有多少真实性，谁也说不准，因为事实上，

[dɔːn] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [led][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [laɪf] ,
Don Dionís had in his youth led an adventurous life ,
大学教师 - 有 在 他的 青年 引领 一个 冒险的 生活 ,
唐·迪奥尼斯年轻时过着冒险的生活，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈærəɡən] ,
and after fighting long under the banner of the King of Aragon ,
和 后 斗争 长的 在下面 这 横幅 的 这 国王 的 阿拉贡 ,
在阿拉贡国王的旗帜下浴血奋战许久之后，

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [fi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][mou'n'keɪəʊ] , [hæd; həd]
from whom he received among other rewards the fief of the Moncayo , had
从 谁 他 已收到 之中 其他 奖励 这 封地 的 这 蒙卡约 , 有
[gɔ:n] [tu:; tə] ['pæləstain] ,
gone to Palestine ,
已消失 到 巴勒斯坦 ,

他从对方那里获得了包括蒙卡约封地在内的诸多赏赐，之后去了巴勒斯坦。

[wer] [hi:; hi] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæbli] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
where he wandered for some years , finally returning to establish himself in his
在哪里 他 漫步 为了 一些 年 , 最后 返回 到 建立 他自己 在 他的
{ - }
{ **114** }
{ - }

他在那里流浪了几年，最终回到他{114}处定居下来。

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [bɔ:rn] , ['daʊtləs] , [ɑ:n] ['fɔ:rən] [sɔɪl] .
castle of Veratón with a little daughter born , doubtless , on foreign soil .
城堡 的 - 和 一个 小的 女儿 出生 , 毫无疑问 , 在 外国的 土壤 .

韦拉顿城堡里有个小女儿，毫无疑问，她是在异国他乡出生的。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv]
The only person who could have told anything about the mysterious origin of
这 仅有的 人 WHO 可以 有 讲述 任何事物 关于 这 神秘 起源 的
[kɑ:n'stɑ:nzə] ,
Constanza ,
康斯坦萨 ,

唯一可能透露康斯坦萨神秘身世的人，

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [dɑ:n] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'brɔ:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][gɑ:r'ses] ,
having attended Don Dionís in his travels abroad , was the father of Garcés ,
拥有 参加 大学教师 - 在 他的 旅行 国外 , 曾是 这 父亲 的 加尔塞斯 ,

他曾陪伴唐·迪奥尼斯出国旅行，是加尔塞斯的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]
and he had died some time since without saying a single word on the
和 他 有 死亡 一些 时间 自从 没有 说 一个 单身的 单词 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他去世已有一段时间，但临终前对此事只字未提。

[nɔ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hu:] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌmænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv]
not even to his own son who , at various times and with manifestations of
不是 甚至 到 他的 自己的 儿子 WHO , 在 各种各样的 时代 和 和 表现 的
[greɪt] ['ɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,

甚至对自己的儿子，他也没有这样做，尽管他的儿子在不同时期都表现出了极大的兴趣。

[hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
had questioned him .
有 被质问 他 .

曾质问过他。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][kɑ:n'stɑ:nzə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [frʌm; frəm] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]
The temperament of Constanza , with its swift alternations from reserve and
这 气质 的 康斯坦萨 , 和 它是 迅速 交替 从 预订 和
['meləŋkɑ:li] [tu:; tə][mɜ:rθ][ænd; ənd] [gli:] ;
melancholy to mirth and glee ;
忧郁 到 欢笑 和 高兴 ;

康斯坦萨的性情，在矜持忧郁和欢欣雀跃之间快速交替；

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [hɜːr; həɹ][waɪld] [mudz] ; [hɜːr; həɹ]
the singular vividness of her imagination ; her wild moods ; her
这 单数 生动性 的 她 想像力 ; 她 荒野 情绪 ; 她
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [weɪz] ;
extraordinary ways ;
非凡的 方式 ;
她那独特的、生动的想象力；她那变幻莫测的情绪；她那不同寻常的行事方式；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈaɪˌbraʊz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [waɪl] [hɜːr; həɹ]
even the peculiarity of having eyes and eyebrows black as night while her
甚至 这 特点 的 拥有 眼睛 和 眉毛 黑色的 作为 夜晚 尽管 她
[kəmˈplek(ə)n][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɡoʊld] ,
complexion was white and rosy and her hair as bright as gold ,
肤色 曾是 白色的 和 红润 和 她 头发 作为 明亮的 作为 金子 ,
甚至连她那双漆黑如夜的眼睛和眉毛，以及白皙红润的肤色和金色亮丽的头发这种奇特的外貌特征，也令人感到惊奇。

[hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] ; [ænd; ənd]
had contributed to furnish food for the gossip of the countryside ; and
有 贡献 到 提供 食物 为了 这 闲话 的 这 农村 ; 和
[ˈiːv(ə)n][ɡɑːrˈses] [hɪmˈself] ,
even Garcés himself ,
甚至 加尔塞斯 他自己 ,
为乡村的闲言碎语提供了素材；甚至加尔塞斯本人也是如此。

[huː] [nuː] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈɪntɪmətli] ,
who knew her so intimately ,
WHO 知道 她 所以 亲密 ,
与她关系非常亲密的人，

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第8/16页

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]
had come to the conclusion that his liege lady was something apart and
有 来 到 这 结论 那 他的 列日 女士 曾是 某物 除 和

[dɪd][nɑːt] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
did not resemble the rest of womankind .
做过 不是 类似 这 休息 的 女性 .

他得出的结论是，他的女君与众不同，与世上其他女性截然不同。

[ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hʌntsmən] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði][nə'reɪŋn. næ'reɪŋn][ʌv; əv] ['estəbəːn] ,
Present , as the other huntsmen were , at the narration of Esteban ,
展示 , 作为 这 其他 猎人 是 , 在 这 旁白 的 埃斯特班 ,

和其他猎人一样，埃斯特班也在场，听他讲述。

[gɑːr'ses][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]
Garcés was perhaps the only one who listened with genuine curiosity to the
加尔塞斯 曾是 也许 这 仅有的 一 WHO 听着 和 真的 好奇心 到 这

[ˌdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfepɜːdz] [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃər] ;
details of the shepherd's incredible adventure ;
细节 的 这 牧羊人的 极好的 冒险 ;

也许只有加尔塞斯一人真正出于好奇心，认真聆听了牧羊人这段不可思议的冒险经历的细节；

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
and though he could not help smiling when the lad repeated the words of
和 尽管 他 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 这 小伙子 重复 这 字 的

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
the white doe ,
这 白色的 雌鹿 ,

尽管当男孩重复白鹿的话时，他还是忍不住笑了，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [groʊv] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən][ðər; ðər] [si'estə] ,
no sooner had he left the grove in which they had taken their siesta ,
不 很快 有 他 左边 这 树林 在 哪个 他们 有 已采取 他们的 午休 ,

他刚离开他们午睡的小树林，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsɪs] .
than he began to revolve in his mind the most ridiculous fancies .
比 他 开始 到 围绕 在 他的 头脑 这 最多 荒谬的 幻想 .

然后，他的脑海中开始浮现出一些最荒谬的幻想。

" [wɪ'daʊt] [daʊt] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]
" **Without doubt this tale of the talking of the deer is a sheer delusion of**
" 没有 怀疑 这 故事 的 这 说 的 这 鹿 是 一个 透明 错觉 的

[ɛ'stebənz] ,
Esteban's ,
埃斯特班的 ,

毫无疑问，这个关于鹿会说话的故事完全是埃斯特班的妄想。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpltən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ,
who is a perfect simpleton , " the young huntsman said to himself as ,
WHO 是 一个 完美的 傻瓜 , " 这 年轻的 猎人 说 到 他自己 作为 ,

“他真是个十足的傻瓜，”年轻的猎人自言自语道。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərɪf(ə)l] ['sɔːrəl] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [step][baɪ][step][ðə; ði] ['pɔːlfri] [ʌv; əv][kɑːn'stɑːnzə] ,
mounted on a powerful sorrel , he followed step by step the palfrey of Constanza ,
安装 在 一个 强大的 酢浆草 , 他 随后 步 经过 步 这 帕尔弗雷 的 康斯坦萨 ,

他骑着一匹健壮的栗色马，一步一步地跟在康斯坦察的坐骑后面。

[hu:] [si:md] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌmwʌt] [priˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][soʊ] [wɪðˈdrɔ:n]
who seemed also somewhat preoccupied and was so silent and so withdrawn
WHO 似乎 还 有些 心事重重 和 曾是 所以 沉默的 和 所以 撤回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ˈskersli] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt] .
from the group of hunters as scarcely to take any part in the sport .
从 这 团体 的 猎人 作为 几乎 到 拿 任何 部分 在 这 运动 .
他似乎也有些心事重重，沉默寡言，与猎人群体格格不入，几乎没有参与这项运动。

“ [jet] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] [fu:l] [telz] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
“ **Yet who can say that in the story which this poor fool tells there may not be**
” 然而 WHO 能 说 那 在 这 故事 哪个 这 贫穷的 傻子 讲述 那里 可能 不是 是
[ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] ?
a grain of truth ?
一个 粮食 的 真相 ?
“然而，谁又能说这个可怜的傻瓜所讲述的故事中没有一丝真相呢？”

“ [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈteɪnər] .
“ **thought on the young retainer .**
” 想法 在 这 年轻的 预付金 .
“ 想到这位年轻的助手。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] { - }
“ **We have seen { 115 }**
” 我们 有 已见 { - }
“我们已经看到{115}

[ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [ɪgˈzɪst] ,
stranger things in the world , and a white doe may indeed exist ,
陌生人 事物 在 这 世界 , 和 一个 白色的 雌鹿 可能 的确 存在 ,
世界上有更奇怪的事情发生，也许真的存在一只白色的母鹿。

[sɪns] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈkredit][ðə; ði][foʊk] - [ˈsɔŋz] , [seɪnt] [ˈhju:bə(:)t] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈhʌntsmən]
since if we can credit the folk - songs , Saint Hubert , the patron of huntsmen
自从 如果 我们 能 信用 这 民间 - 歌曲 , 圣 休伯特 , 这 赞助人 的 猎人
, [hæd; həd][wʌn] .
, **had one** :
, 有 一 .
如果民歌的来源可信的话，那么猎人的守护神圣休伯特就有一首。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] [əˈlaɪv][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] !
Oh , if I could take a white doe alive for an offering to my lady !
哦 , 如果 我 可以 拿 一个 白色的 雌鹿 活 为了 一个 提供 到 我的 女士 !
哦，如果我能活捉一只白鹿献给我的女神该多好啊！

“ [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] , [ɡɑ:ˈrʃes] [pæst] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ;
“ **Thus thinking and dreaming , Garcés passed the afternoon ;**
” 因此 思维 和 做梦 , 加尔塞斯 通过了 这 下午 ;
加尔塞斯就这样一边思考一边做梦，度过了整个下午；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈsend] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] ,
and when the sun began to descend behind the neighboring hills ,
和 什么时候 这 太阳 开始 到 下降 在后面 这 邻接 丘陵 ,
当太阳开始西沉，落到邻近的山丘后面时，

[ænd; ənd] [da:n] - [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈretənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
and Don Dionís gave the order to his retinue for the return to the
和 大学教师 - 给予 这 命令 到 他的 随从 为了 这 返回 到 这
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
于是，唐·迪奥尼斯命令他的随从返回城堡。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'hʊʊtɪst] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he slipped away from the company unnoticed and went in search of the
他 滑倒了 离开 从 这 公司 未被察觉 和 去 在 搜索 的 这
['fepərd] [θru:] [ðə; ði] ['densəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'tæŋɡld] ['kʌvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
shepherd through the densest and most entangled coverts of the mountain .
牧羊人 通过 这 最密集 和 最多 纠缠 隐蔽人员 的 这 山 .

他悄悄地从队伍中溜走，穿过山中最茂密、最错综复杂的灌木丛，去寻找牧羊人。

[naɪt] [hæd; həd][ɔ:lmʊʊst] [kəm'pli:tlɪ] [kloʊzd] [ɪn] [wen] [dɑ:n] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
Night had almost completely closed in when Don Dionís arrived at the gates of
夜晚 有 几乎 完全地 关闭 在 什么时候大学教师 - 到达的 在 这 大门 的
[hɪz; ɪz]['kæs(ə)]
his castle .
他的 城堡 .

当唐·迪奥尼斯到达城堡大门时，夜幕几乎完全降临。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fru:g(ə)] [kə'leɪŋ]
Immediately there was placed before him a frugal collation
立即地 那里 曾是 放置 前 他 一个 节俭 整理

他面前立刻摆放着一份简朴的清单。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
and he sat down with his daughter at the table .
和 他 卫星 向下 和 他的 女儿 在 这 桌子 .

他和女儿一起在桌旁坐了下来。

“ [ænd; ənd][ɡɑ:r'ses] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] [kɑ:n'stɑ:nzə] ,
“ **And Garcés , where is he ?** ” **asked Constanza ,**
“ 和 加尔塞斯 , 在哪里 是 他 ? ” 问 康斯坦萨 ,

“加尔塞斯在哪儿?”康斯坦萨问道。

[nʊʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ju:ʒuəl]
noticing that her huntsman was not there to serve her as usual .
注意到 那 她 猎人 曾是 不是 那里 到 服务 她 作为 通常 .

她注意到她的猎人没有像往常一样为她服务。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [ðə; ði] [ʌðər] [ə'tendənts] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ]
“ **We do not know ,** ” **the other attendants hastened to reply .**
“ 我们 做 不是 知道 , ” 这 其他 服务员 加快 到 回复 .

“我们不知道,”其他服务员连忙回答。

“ [hi:; hi] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [nɪr] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n]
“ **He disappeared from among us near the glen and we have not seen**
“ 他 消失 从 之中 我们 靠近 这 格伦 和 我们 有 不是 已见

[hɪm; ɪm] [sɪns] .
him since .
他 自从 .

“他在山谷附近从我们中间消失了，从那以后我们就再也没见过他。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɡɑ:r'ses] [ə'raɪvd] , [ɔ:l] ['breθləs] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
“ **At that instant Garcés arrived , all breathless , his forehead still covered with**
“ 在 那 立即的 加尔塞斯 到达的 , 全部 喘不过气 , 他的 前额 仍然 涵盖 和

[pɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

“就在这时，加尔塞斯气喘吁吁地赶到了，他的额头上还满是汗珠。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl]
but with the most happy and satisfied expression imaginable .
但 和 这 最多 快乐的 和 使满意 表达 可以想象的 .

但脸上却带着你能想象到的最快乐、最满足的表情。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmaɪ][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , , [əˈdresɪŋ] [kɑːnˈstɑːnzə] ,
“ **Pardon me** , **my lady** , ” **he exclaimed** , **addressing Constanza** ,
“ 赦免 我 , 我的 女士 , ” 他 惊呼 , 解决 康斯坦萨 ,
“对不起,夫人,”他向康斯坦萨喊道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈmaɪ][ˈduːti] ,
“ **pardon me if I have been wanting a moment in my duty** ,
“ 赦免 我 如果 我 有 到过 想要 一个 片刻 在 我的 责任 ,
“如果我耽搁了一会儿,请您原谅。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wens] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ˈmaɪ] [ˈhɔːrsəz] [best] [spiːd] , [ðər; ðər] , [æz; əz] [hɪr] ,
but there whence I came at my horse's best speed , **there** , **as here** ,
但 那里 何处 我 来了 在 我的 马匹 最好的 速度 , 那里 , 作为 这里 ,
但我骑马以最快的速度来到这里,就像在这里一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ˈoʊnli][ɪn][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] . “
I was busied only in your service . ”
我 曾是 忙碌 仅有的 在 你的 服务 . “
我一直忙于为您服务。

“ [ɪn][ˈmaɪ] [ˈsɜːrvɪs] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [kɑːnˈstɑːnzə] .
“ **In my service ?** ” **repeated Constanza** .
“ 在 我的 服务 ? ” 重复 康斯坦萨 .
“为我效力?”康斯坦萨重复道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . “
“ **I do not understand what you mean** . ”
“ 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 . ”
我不明白你的意思。

“ [jes] , [ˈmaɪ][ˈleɪdi] , [ɪn][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ **Yes** , **my lady** , **in your service** , ” **repeated the youth** ,
“ 是的 , 我的 女士 , 在 你的 服务 , ” 重复 这 青年 ,
“是的,夫人,我愿为您效劳。”年轻人重复道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌæsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ˈriːəli] [dʌz] [ɪɡˈzɪst] .
“ **for I have ascertained that the white doe really does exist** .
“ 为了 我 有 已确定 那 这 白色的 雌鹿 真的 做 存在 .
“因为我已经证实,白鹿确实存在。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈɛstəbɑːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [vəʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈʃepərdz] ,
Besides Esteban , **it is vouched for by various other shepherds** ,
除了 埃斯特班 , 它 是 担保 为了 经过各种各样的 其他 牧羊人 ,
除了埃斯特班之外,其他几位牧羊人也证实了这一点。

[huː] [swer] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;
who swear they have seen it more than once ;
WHO 发誓 他们 有 已见 它 更多的 比 一次 ;
他们发誓说自己不止一次见过它;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][eɪd][aɪ] [hoʊp] [ɪn][gɔːd][ænd; ænd][ɪn][ˈmaɪ][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ˈhjuːbə(:)t][tuː; tə] [brɪŋ]
and with their aid I hope in God and in my patron Saint Hubert to bring
和 和 他们的 援助 我 希望 在 上帝 和 在 我的 赞助人 圣 休伯特 到 带来
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我希望在他们的帮助下,在上帝和我的守护圣人休伯特的庇佑下,能够实现这个目标。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] . { - }
living or dead , **within three days to you at the castle** . { **116** }
活的 或者 死的 , 之内 三 天 到 你 在 这 城堡 . { - }
无论生死,三天之内送到城堡。{116}

“ [bə:] ! [bə:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɑ:n'stɑ:nzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [er] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ,
“ **Bah ! Bah !** ” **exclaimed Constanza with a jesting air , while the derisive laughter ,**
“ 呸 ! 呸 ! ” 惊呼 康斯坦萨 和 一个 开玩笑 空气 , 尽管 这 嘲讽的 笑声 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'sɪmjə,lertɪd] ,
more or less dissimulated ,
更多的 或者较少的 伪装 ,

“咩！咩！”康斯坦萨带着戏谑的语气喊道，而嘲笑声则或多或少地掩饰着。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ['kɔ:rəst] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
of the bystanders chorused her words .
的 这 旁观者 齐声说道 她 字 .

旁观者们齐声附和 her 的话。

“ [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnɑɪt] [hʌnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌz] .
“ **Have done with midnight hunts and with white does .**
“ 有 完毕 和 午夜 狩猎 和 和 白色的 做 .

“已经结束了午夜狩猎和白鹿狩猎。”

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʌvz] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ;
Bear in mind that the Devil loves to tempt the simple ;
熊 在 头脑 那 这 魔鬼 爱 到 诱惑 这 简单的 ;

记住，魔鬼最喜欢引诱单纯的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'r'sɪst] [ɪn] ['fɑ:lʊvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
and if you persist in following at his heels ,
和 如果 你 坚持 在 下列的 在 他的 高跟鞋 ,

如果你执意紧随其后，

[hi:; hi] [wɪl] [merk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [laɪk] [pɔr] ['estəbə:n] . “
he will make you a laughing - stock like poor Esteban . ”
他 将要 制作 你 一个 笑 - 库存 喜欢 贫穷的 埃斯特班 . ”

他会让你像可怜的埃斯特班一样沦为笑柄。

“ [maɪ]['leɪdɪ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [gɑ:r'ses][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,
“ **My lady , ” interrupted Garcés with a broken voice ,**
“ 我的 女士 , “ 中断 加尔塞斯 和 一个 破碎的 嗓音 ,

“夫人，”加尔塞斯哽咽着打断道。

[kən'si:lɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['æŋgər] [wɪt] [ðə; ði] ['merɪ] [skɒfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
concealing as far as possible the anger which the merry scoffs of his
隐藏 作为 远的 作为 可能的 这 愤怒 哪个 这 欢乐 嗤之以鼻 的 他的

[kəm'pænjənz] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
companions stirred in him ,
同伴 搅拌 在 他 ,

他尽可能地掩饰着同伴们的嘲笑声在他心中激起的怒火。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][eɪ'em]
“ **I have never yet had to do with the Devil and consequently I am**
“ 我 有 绝不 然而 有 到 做 和 这 魔鬼 和 最后 我 是

[nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] ;
not acquainted with his practices ;
不是 熟人 和 他的 实践 ;

“我从未与魔鬼有过任何接触，因此我对他的伎俩并不了解；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] , [du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] ,
but , for myself , I swear to you that , do all he can ,
但 , 为了 我 , 我 发誓 到 你 那 , 做 全部 他 能 ,

但是，就我个人而言，我向你发誓，他会尽一切努力。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [merk] [em 'i:][æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['læftər] ,
he will not make me an object of laughter ,
他 将要 不是 制作 我 一个 目的 的 笑声 ,

他不会让我成为嘲笑的对象。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ɪn] [jɔːr'self] [ə'loʊn] .
for that is a privilege I know how to tolerate in yourself alone .
为了 那 是 一个 特权 我 知道 如何 到 容忍 在 你自己 独自的 .

因为这是我独自一人所能忍受的特权。

” [kɑːn'stɑːnzə] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈmɑːkɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'næmərd]
” Constanza saw the effect which her mocking had produced on the enamoured
” 康斯坦萨 锯 这 影响 哪个 她 嘲讽 有 生产 在 这 坠入爱河
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

康斯坦萨看到了她的嘲讽对那位坠入爱河的年轻人产生的影响。

[bʌt; bət] [di'zaiəriŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but desiring to test his patience to the uttermost , she continued in the same
但 渴望 到 测试 他的 耐心 到 这 极致 , 她 持续 在 这 相同的
[toʊn] :
tone :
语气 :

但她似乎想将他的耐心发挥到极致，于是继续用同样的语气说道：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [ɑːn] [ˈeɪmɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][doʊ] ,
” And what if , on aiming at the doe ,
” 和 什么 如果 , 在 瞄准 在 这 雌鹿 ,
“如果瞄准那只母鹿时，

[ʃiː; ʃi] [sə'luːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [læf] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [ˈɛstəbəːn] [hɜːrd] ,
she salutes you with another laugh like that which Esteban heard ,
她 敬礼 你 和 其他 笑 喜欢 那 哪个 埃斯特班 听到 ,
她像埃斯特班听到的那样，笑着向你致意。

[ɔːr] [flɪŋz] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈveri] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [piːlz] [ʌv; əv]
or flings it into your very face , and you , hearing those supernatural peals of
或者 投掷 它 进入 你的 非常 脸 , 和 你 , 听力 那些 超自然 果皮 的
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,

或者把它扔到你脸上，而你，听到那些超自然的欢乐钟声，

[let] [fɔːl] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
let fall your bow from your hands , and before you recover from the
让 落下 你的 弓 从 你的 双手 , 和 前 你 恢复 从 这
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

松开手中的弓，还没等你从惊吓中回过神来，

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ][hæz; həz] [ˈvæniʃt] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] — [wʌt] [ðen] ? ”
the white doe has vanished swifter than lightning — what then ? ”
这 白色的 雌鹿 有 消失了 更迅捷 比 闪电 — 什么 然后 ? ”
那只白鹿消失得比闪电还快——接下来会发生什么呢？

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gɑːr'ses] ,
” Oh , as for that ! ” exclaimed Garcés ,
” 哦 , 作为 为了 那 ! ” 惊呼 加尔塞斯 ,
“哦，至于那件事！”加尔塞斯惊呼道。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spiːd] [ə; eɪ] [ʃæft] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈboʊʃɑːt] ,
” be sure that if I can speed a shaft before she is out of bowshot ,
” 是 当然 那 如果 我 能 速度 一个 轴 前 她 是 出去 的 弓箭 ,
“确保如果我能在她超出弓箭射程之前加速箭矢，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˈtrɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡlə] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
although she play me more tricks than a juggler ; although she speak to me ,
虽然 她 玩 我 更多的 技巧 比 一个 杂耍演员 ; 虽然 她 说话 到 我 ,
虽然她耍我的花招比杂耍演员还多; 虽然她跟我说话,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈlætn] [laɪk][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [mjuːnɪlə] ,
not in the language of the country , but in Latin like the Abbot of Munilla ,
不是 在 这 语言 的 这 国家 , 但 在 拉丁 喜欢 这 方丈 的 穆尼拉 ,
不是用该国的语言, 而是像穆尼拉修道院院长那样用拉丁语。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][get] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˈæroʊ] - [hed] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈbɑːdi] .
she will not get off without an arrow - head in her body .
她 将要 不是 得到 离开 没有 一个 箭 - 头 在 她 身体 .
她身上不插上一支箭就无法脱身。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **At this stage in the conversation ,**
" 在 这 阶段 在 这 对话 ,
“在对话的这个阶段,

[dɑːn] - [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈɡrævəti] [θruː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]
Don Dionís joined in with a forced gravity through which might be detected the
大学教师 - 加入 在 和 一个 强制 重力 通过 哪个 可能 是 检测到 这
[ɪn'taɪər][ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
entire irony of his words ,
全部的 讽刺 的 他的 字 ,
唐·迪奥尼斯以一种故作严肃的姿态加入进来, 从中可以感受到他话语中蕴含的全部讽刺意味。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [bɔɪ] [ðə; ði][moʊst][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ˈkaʊnsəlz] [ɪn][ðə; ði]
and began to give the now persecuted boy the most original counsels in the
和 开始 到 给 这 现在 受迫害 男生 这 最多 原来的 律师 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
于是, 他开始给这个如今饱受迫害的男孩提供世界上最独到的建议。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] { - }
in case he { 117 }
在 案件 他 { - }
如果他{117}

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːmən] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] .
should suddenly meet with the demon changed into a white doe .
应该 突然 见面 和 这 恶魔 已更改 进入 一个 白色的 雌鹿 .
突然遇到化作白鹿的恶魔。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] , [kɑːn'stɑːnzə] [fɪkst] [hɜːr; hə] [aɪz] [ɑːn]
At each new suggestion of her father , Constanza fixed her eyes on
在 每个 新的 建议 的 她 父亲 , 康斯坦萨 固定的 她 眼睛 在
[ðə; ði] [dɪ'strest] [ɡɑːr'ses] ,
the distressed Garcés ,
这 苦恼 加尔塞斯 ,
每当父亲提出新的建议, 康斯坦萨的目光就都紧紧地盯着一脸沮丧的加尔塞斯一家。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ɪk'strævəɡənt] [ˈlæftər] ,
and broke into extravagant laughter ,
和 打破 进入 靡 笑声 ,
然后爆发出一阵狂笑,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvɪtərz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
while his fellow - servitors encouraged the jesting with glances of intelligence
尽管 他的 同伴 - 仆人 鼓励 这 开玩笑 和 眼神 的 智力
[ænd; ənd] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [dɪˈlaɪt] .
and ill - disguised delight .
和 患病的 - 伪装 喜 .

而他的同伴们则带着睿智的眼神和难以掩饰的喜悦，鼓励他开这种玩笑。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈsiːst] [ðɪs] [siːn] ,
Only with the close of the supper ceased this scene ,
仅有的 和 这 关闭 的 这 晚餐 停止 这 场景 ,
直到晚餐结束，这一幕才告一段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
in which the credulity of the young hunter was , so to speak ,
在 哪个 这 轻信 的 这 年轻的 猎人 曾是 , 所以 到 说话 ,
其中，这位年轻猎人的轻信程度，可以说，

[ðə; ði] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mɜːrθ] [pleɪd] [,veəriːˈeɪfənz] ,
the theme on which the general mirth played variations ,
这 主题 在 哪个 这 一般的 欢笑 玩 变体 ,
大家哄堂大笑的主题，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [dɑːn] - [ænd; ənd][kɑːnˈstɑːnzə][hæd; həd]
so that when the cloth was removed and Don Dionís and Constanza had
所以 那 什么时候 这 布 曾是 已移除 和 大学教师 - 和 康斯坦萨 有
[wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənts] ,
withdrawn to their apartments ,
撤回 到 他们的 公寓 ,

所以当布被撤去，唐·迪奥尼斯和康斯坦萨回到各自的房间后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,
and all the inmates of the castle had gone to rest ,
和 全部 这 囚犯 的 这 城堡 有 已消失 到 休息 ,
城堡里的所有居民都去休息了。

[gɑːrˈses] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪˈrezəluːt] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] ,
Garcés remained for a long time irresolute , debating whether ,
加尔塞斯 剩余 为了 一个 长的 时间 徊 , 辩论 无论 ,
加尔塞斯长时间犹豫不决，纠结于是否：

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd][ænd; ənd][ˈleɪdi] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɜːrm][tuː; tə]
notwithstanding the jeers of his liege lord and lady , he would stand firm to
虽然 这 嘲笑 的 他的 列日 主 和 女士 , 他 会 站立 公司 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
his purpose ,
他的 目的 ,

尽管遭到领主和夫人的嘲笑，他仍将坚定不移地执行自己的计划。

[ɔːr] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈbændən][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
or absolutely abandon the enterprise .
或者 绝对地 放弃 这 企业 .

或者彻底放弃这家企业。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **What the devil** , ” **he exclaimed** ,
“ 什么 这 魔鬼 , ” 他 惊呼 ,

“这到底是怎么回事？”他惊呼道。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
rousing himself from the state of uncertainty into which he had fallen .
振奋人心的 他自己 从 这 状态 的 不确定 进入 哪个 他 有 倒下 .
他从自己陷入的迷茫状态中清醒过来。

“ [greɪtər] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən][,em 'i:]['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd]
“ **Greater harm than that which has overtaken me cannot come to pass and**
“ 更大的 伤害 比 那 哪个 有 被超越 我 不能 来 到 经过 和
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

“没有什么比我所遭受的伤害更大的灾难了，如果，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌt] ['estəbɑ:n][hæz; həz][tu:ld][ju: 'es][ɪz] [tru:] , [oʊ] , [ðen] ,
on the other hand , what Esteban has told us is true , oh , then ,
在 这 其他 手 , 什么 埃斯特班 有 讲述 我们 是 真的 , 哦 , 然后 ,
另一方面，如果埃斯特班告诉我们的是真的，哦，那.....

[haʊ] [swi:t] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] !
how sweet will be the taste of my triumph !
如何 甜的 将要 是 这 品尝 的 我的 胜利 !
胜利的滋味该有多么甜美啊！

“ [ðʌs] ['spi:kɪŋ] ,
“ **Thus speaking** ,
“ 因此 请讲 ,

“因此，

[hi:; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [ʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɔ:sbəʊ] — [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
he fitted a shaft to his crossbow — not without having made the sign of the
他 适配 一个 轴 到 他的 弩 — 不是 没有 拥有 制成 这 符号 的 这
[krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] — [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
cross on the point of the arrow — and swinging it over his shoulder ,
叉 在 这 观点 的 这 箭 — 和 摇摆 它 超过 他的 肩膀 ,
他将箭杆装到弩上——临走前还在箭尖上画了个十字——然后把弩扛到肩上。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steɪps] [tə:rd] [ðə; ði]['pəʊstərn] [gert] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
he directed his steps toward the postern gate of the castle to take the
他 指导 他的 步骤 朝向 这 后门 门 的 这 城堡 到 拿 这
[maʊnt(ə)n] [pæθ] .
mountain path .
山 小路 .

他朝着城堡的后门走去，准备走上山路。

[wen] [gɑ:r'ses] [ri:tft] [ðə; ði][glen][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌk](ə)nɪz]
When Garcés reached the glen and the point where , according to the instructions
什么时候 加尔塞斯 达到 这 格伦 和 这 观点 在哪里 , 根据 到 这 指示
[ʌv; əv]['estəbɑ:n] ,
of Esteban ,
的 埃斯特班 ,

当加尔塞斯到达山谷，也就是按照埃斯特班的指示到达的地方时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
he was to lie in wait for the appearance of the deer ,
他 曾是 到 说谎 在 等待 为了 这 外貌 的 这 鹿 ,
他要埋伏起来等待鹿的出现。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnɪz] .
the moon was slowly rising behind the neighboring mountains .
这 月亮 曾是 缓慢地 上升 在后面 这 邻接 山脉 .

月亮缓缓升起，落在邻近的群山之后。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , [wel] - ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][kra:ft] , [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
Like a good hunter , well - practised in his craft , he spent a considerable time ,
喜欢 一个 好的 猎人 , 出色地 - 已实践 在 他的 工艺 , 他 花费 一个 大量 时间 ,
就像一个技艺精湛的猎人，他花费了相当长的时间，

[bɪfɔːr] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
before selecting a suitable place for an ambush , in going to and fro ,
前 选择 一个 合适的 地方 为了 一个 伏击 , 在 去 到 和 弗 ,
在选择合适的伏击地点之前, 来回走动,

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd] [pæðz] [ðerəˈbaʊts] , [ðə; ði] [ˈɡruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]
scanning the byways and paths thereabouts , the grouping of the trees , the
扫描 这 小路 和 路径 大约 , 这 分组 的 这 树木 , 这
[ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
irregularities of the ground ,
违规行为 的 这 地面 ,
环顾周围的小路和路径, 树木的分布, 以及地面的起伏,

[ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] . { - }
the curves of the river and the depth of its waters . { 118 }
这 曲线 的 这 河 和 这 深度 的 它是 水 . { - }
河流的曲线和水的深度。{118}

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
At last , after completing this minute examination of the locality ,
在 最后的 , 后 完成 这 分钟 考试 的 这 地点 ,
最后, 在完成对当地的细致考察之后,

[hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] [nɪr] [sʌm; səm] [blæk] [ˈpɑːplər] [huːz] [haɪ] [ænd; ənd]
he hid himself upon a sloping bank near some black poplars whose high and
他 隐藏 他自己 之上 一个 倾斜的 银行 靠近 一些 黑色的 白杨树 谁 高的 和
[ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [tɑːps][kæst][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjædʊʊ] ,
interlacing tops cast a dark shadow ,
交织 最高额 投掷 一个 黑暗的 阴影 ,
他躲在一处倾斜的河岸上, 附近有几棵黑杨树, 高耸交错的树冠投下浓重的阴影。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɡruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈmæstɪk] [ˈrʌbz] [haɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ]
and at whose feet grew a clump of mastic shrubs high enough to conceal a
和 在 谁 脚 生长 一个 丛 的 乳香 灌木 高的 足够的 到 隐藏 一个
[mæn] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
man lying prone on the ground .
男人 说谎 易于 在 这 地面 .
在他脚下长着一丛乳香灌木, 高到足以遮蔽一个俯卧在地上的人。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˈrɑːks] [wer] [aɪˈtiː][roʊz] ,
The river , which , from the mossy rocks where it rose ,
这 河 , 哪个 , 从 这 苔藓 岩石 在哪里 它 玫瑰 ,
这条河, 发源于长满青苔的岩石上,

[keɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [fiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði]
came following the windings of the rugged fief of the Moncayo to enter the
来了 下列的 这 绕组 的 这 崎岖 封地 的 这 蒙卡约 到 进入 这
[ɡlen] [baɪ][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] ,
glen by a cascade ,
格伦 经过 一个 级联 ,
沿着蒙卡约崎岖封地的蜿蜒小路而来, 经由一道瀑布进入峡谷。

[ðens] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ][ɑːn] , [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ɪts][bæŋk] ,
thence went gliding on , bathing the roots of the willows that shaded its bank ,
因此 去 滑翔 在 , 洗澡 这 根 的 这 柳树 那 阴影 它是 银行 ,
于是, 水流继续缓缓流淌, 浸润着河岸边柳树的根部。

[ɔːr] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmərəs] [ˈrɪp(ə)] [əˈmʌŋ][ðə; ði] [stoʊnz] [rould] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or playing with a murmurous ripple among the stones rolled down from the
或者 玩耍 和 一个 低语 波纹 之中 这 石头 滚动 向下 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
或者玩弄从山上滚落下来的石头间泛起的涟漪，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
until it fell into a pool very near the point which served the hunter for a
直到 它 跌倒 进入 一个 水池 非常 靠近 这 观点 哪个 服务 这 猎人 为了 一个
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .
直到它落入猎人藏身之处附近的一个水潭中。

[ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [huːz] [ˈsɪlvəd] [liːvz] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈrʌs(ə)l] , [ðə; ði]
The poplars , whose silvered leaves the wind stirred with the sweetest rustle , the
这 白杨树 , 谁 银色 树叶 这 风 搅拌 和 这 最甜美的 沙沙 , 这
[ˈwɪləʊz] [wɪtʃ] ,
willows which ,
柳树 哪个 ,
白杨树，银色的叶子在风中沙沙作响，发出最甜美的声响；柳树，

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ˈkɜːrənt] , [brɪˈdʒuːd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][ðər; ðər] [peɪl] [ˈbræntʃɪz] ,
leaning over the limpid current , bedewed in it the tips of their pale branches ,
倾斜 超过 这 清澈的 当前的 , 露水 在 它 这 尖端 的 他们的 苍白 分支 ,
它们俯身倚靠在清澈的溪流上，淡色的枝条顶端沾满了露水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈevərgriːn] [oʊks] [əˈbaʊt] [huːz] [trʌŋks] [ˈhʌnɪsʌkl]
and the crowded groups of evergreen oaks about whose trunks honeysuckles
和 这 挤 团体 的 常绿 橡树 关于 谁 树干 金银花
[ænd; ənd] [bluː] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [ˈklæmbəd] [ænd; ənd] [twaɪnd] ,
and blue morning - glories clambered and twined ,
和 蓝色的 早晨 - 荣耀 攀爬 和 缠绕 ,
还有成片的常绿橡树，金银花和蓝色牵牛花攀爬缠绕在它们的树干上，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈrɪvər] - [puːl] .
formed a thick wall of foliage around this quiet river - pool .
形成 一个 厚的 墙 的 叶子 大约 这 安静的 河 - 水池 .
在静谧的河潭周围形成了一道厚厚的树叶墙。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] [wɪtʃ] [sprəd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðər; ðər]
The wind , stirring the leafy curtains of living green which spread round about their
这 风 , 搅拌 这 绿叶 窗帘 的 活的 绿色的 哪个 传播 圆形的 关于 他们的
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈʃædoo] ,
floating shadow ,
漂浮的 阴影 ,
风吹动着翠绿的树叶，它们像帷幔般散布在漂浮的影子周围。

[let] [ˈpenətreɪt] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɡliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
let penetrate at intervals a stealthy ray of light that gleamed like a flash of
让 穿透 在 间隔 一个 隐秘的 射线 的 光 那 闪闪发光 喜欢 一个 闪光 的
[ˈsɪlvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] ,
silver over the surface of the motionless ,
银 超过 这 表面 的 这 静止不动 ,
让一束隐秘的光线不时穿透，像银光一样在静止的表面上闪烁。

[diːp] [ˈwɔːtərz] .
deep waters .
深的 水 .
深水区。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈtent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] ,
Hidden among the bushes , his ear attent to the slightest sound ,
隐 之中 这 灌木丛 , 他的 耳朵 出席 到 这 丝毫 声音 ,
他藏身于灌木丛中, 侧耳倾听着最细微的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ðə; ði]
and his gaze fixed upon the spot where , according to his calculations , the
和 他的 目光 固定的 之上 这 点 在哪里 , 根据 到 他的 计算 , 这
[dɪr] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] ,
deer should come ,
鹿 应该 来 ,
他的目光紧紧盯着他根据计算得出的鹿应该出现的地方。

[gɑ:ˈrʃes] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
Garcés waited a long time in vain .
加尔塞斯 等待 一个 长的 时间 在 徒劳 :
加尔塞斯白等了很久。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [kɑ:m] .
Everything about him remained buried in a deep calm .
一切 关于 他 剩余 埋葬 在 一个 深的 冷静的 :
他的一切都笼罩在深深的平静之中。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Little by little ,
小的 经过 小的 ,
一点一点地,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] — [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst]
and it might well be that the lateness of the hour — for it was past
和 它 可能 出色地 是 那 这 迟到 的 这 小时 — 为了 它 曾是 过去的
[ˈmɪdnɑɪt] — [brɪˈgæn][tuː; tə] [weɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪdz] — [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [fa:r] - [ɔ:f] [ˈmə:məz]
midnight — began to weigh upon his lids — might well be that far - off murmurs
午夜 — 开始 到 称重 之上 他的 盖子 — 可能 出色地 是 那 远的 - 离开 低语
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
of the water ,
的 这 水 ,
或许是因为夜已深——已过午夜——开始让他昏昏欲睡, 或许是因为远处传来潺潺的流水声,

[ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
the penetrating scent of the wild flowers and the caresses of the wind
这 渗透 香味 的 这 荒野 花朵 和 这 爱抚 的 这 风
[əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈdraʊzɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi]
affected his senses with the soft drowsiness in which all nature seemed to be
做作的 他的 感官 和 这 柔软的 睡意 在 哪个 全部 自然 似乎 到 是
[sti:pt] — [ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [bɔɪ] ,
steeped — the enamoured boy ,
浸泡 — 这 坠入爱河 男生 ,

野花浓郁的香气和微风的轻抚, 让他的感官沉浸在大自然似乎都弥漫的那种柔和的昏昏欲睡之中——这个坠入爱河的男孩,

[hu:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
who until now had been occupied in revolving in his mind
WHO 直到 现在 有 到过 占领 在 旋转 在 他的 头脑
他此前一直沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] { - }
the { 119 }
这 { - }

[ˈmoʊst] [əˈlɔːrɪŋ] [ˈfænsɪs] ,
most alluring fancies ,
最多 诱人 幻想 ,

最诱人的幻想，

[ˈbɪɡən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [tʊk] [[eɪp] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdrɪftɪd]
began to find that his ideas took shape more slowly and his thoughts drifted
开始 到 寻找 那 他的 想法 采取 形状 更多的 缓慢地 和 他的 想法 漂移
[ˈɪntuː] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈsaɪsɪv] [fɔːrmz] .
into vague and indecisive forms .
进入 模糊的 和 优柔寡断 表格 .

他开始发现自己的想法成形得越来越慢，思绪也变得模糊不清、优柔寡断。

[ˈæftər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] [ˈbɔːrdər] - [lənd] [bɪˈtwiːn] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] ,
After lingering a little in this dim border - land between waking and sleeping ,
后 挥之不去的 一个 小的 在 这 暗淡 边界 - 土地 之间 醒来 和 睡眠 ,
在半梦半醒的朦胧状态中徘徊片刻后，

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [let] [hɪz; ɪz] [ˈkrɔːsboʊ] [slɪp] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
at last he closed his eyes , let his crossbow slip from his hands ,
在 最后的 他 关闭 他的 眼睛 , 让 他的 弩 滑 从 他的 双手 ,
最后他闭上了眼睛，任由弩从手中滑落。

[ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] .
and sank into a profound slumber .
和 沉没 进入 一个 深刻的 睡眠 .
然后便沉沉睡去。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [hæd; həd]
It must have been for two or three hours now that the young hunter had
它 必须 有 到过 为了 二 或者 三 小时 现在 那 这 年轻的 猎人 有
[bɪn] [ˈsnɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
been snoring at his ease ,
到过 打鼾 在 他的 舒适 ,
这位年轻的猎人已经舒舒服服地打了两三个小时的鼾了。

[endˈʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈriːnɪst] [driːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
enjoying to the full one of the serenest dreams of his life ,
享受 到 这 满的 一 的 这 宁静 梦境 的 他的 生活 ,
他尽情享受着生命中最宁静的梦境之一。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ster] , [ænd; ənd] [hæf] [reɪzd] [hɪmˈself]
when suddenly he opened his eyes , with a stare , and half raised himself
什么时候 突然 他 打开 他的 眼睛 , 和 一个 盯 , 和 一半 提高 他自己
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
to a sitting posture ,
到 一个 坐着 姿势 ,
突然，他睁开双眼，目光呆滞，半坐起身来。

[fʊl] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstuːpər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [weɪks] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .
full yet of that stupor with which one wakes suddenly from profound sleep .
满的 然而 的 那 昏迷 和 哪个 一 醒来 突然 从 深刻的 睡觉 .
但仍然带着那种刚从深度睡眠中醒来时的迷糊状态。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the breathings of the wind and blended with the light noises of the
在 这 呼吸 的 这 风 和 混合 和 这 光 噪音 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
在风的呼吸声中，与夜里轻微的声响交织在一起，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['vɔɪsɪz] , [swi:t] [ænd; ənd]
he thought he detected a strange hum of delicate voices , sweet and
他 想法 他 检测到 一个 奇怪的 哼 的 精美的 声音 , 甜的 和
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

他似乎听到了一种微妙的嗡嗡声，甜美而神秘，像是某种轻柔的人声。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
which were talking with one another , laughing or singing , each in its own individual
哪个 是 说 和 一 其他 , 笑 或者 歌唱 , 每个 在 它是自己的 个人
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

它们彼此交谈、欢笑或歌唱，各自唱着不同的歌。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪtər] [æz; əz] ['klæməərəs] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'weɪkənɪŋ]
making a twitter as clamorous and confused as that of the birds awakening
制作 一个 叽叽喳喳 作为 喧闹的 和 使困惑 作为 那 的 这 鸟类 唤醒
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'mɪd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:plər] [groʊv] .
at the first ray of the sun amid the leaves of a poplar grove .
在 这 第一的 射线 的 这 太阳 之中 这 树叶 的 一个 白杨 树林 .

发出像白杨树林中第一缕阳光照耀下醒来的鸟儿一样喧闹而混乱的鸣叫声。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]
This extraordinary sound was heard for an instant only , and then all was
这 非凡的 声音 曾是 听到 为了 一个 立即的 仅有的 , 和 然后 全部 曾是
[sti:l] [ə'gen] .
still again .
仍然 再次 .

这异乎寻常的声音只持续了片刻，然后一切又恢复了平静。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [təʊld]
“ **Without doubt , I was dreaming of the absurdities of which the shepherd told**
“ 没有 怀疑 , 我 曾是 做梦 的 这 荒谬之处 的 哪个 这 牧羊人 讲述
[ju: 'es] , “ [ɪk'skleɪmd] [gɑ:r'ses] ,
us , “ exclaimed Garcés ,
我们 , “ 惊呼 加尔塞斯 ,

“毫无疑问，我梦见了牧羊人给我们讲的那些荒诞故事，”加尔塞斯惊呼道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ɔ:l] [træŋ'kwɪləti] ,
rubbing his eyes in all tranquillity ,
擦 他的 眼睛 在 全部 宁静 ,
他平静地揉了揉眼睛，

[ænd; ənd]['fɜ:rmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
and firmly persuaded that what he had thought he heard was no more
和 牢牢 被说服 那 什么 他 有 想法 他 听到 曾是 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [wɪtʃ] ,
than that vague impression of slumber which ,
比 那 模糊的 印象 的 睡眠 哪个 ,

他坚信自己刚才听到的只不过是睡眠时产生的模糊印象而已。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , ['lɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
on awaking , lingers in the imagination ,
在 觉醒 , 徘徊不去 在 这 想像力 ,
醒来后，它仍然萦绕在脑海中。

[æz; əz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['æftər][ðə; ði][ləst] ['tremblɪŋ]
as the closing cadence of a melody dwells in the ear after the last trembling
作为 这 结束 节奏 的 一个 旋律 居住地 在 这 耳朵 后 这 最后的 发抖
[noʊt][hæz; həz] ['si:st] .
note has ceased .
笔记 有 停止 :

就像最后一个颤抖的音符停止后，旋律的结尾余韵仍留在耳中一样。

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['læŋgər] ['weɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
And overcome by the unconquerable languor weighing down his limbs ,
和 克服 经过 这 不可征服的 倦怠 称重 向下 他的 四肢 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
he was about to lay his head again upon the turf ,
他 曾是 关于 到 躺 他的 头 再次 之上 这 草皮 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
他正要再次把头枕在草地上，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'nu:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
when he heard anew the distant echo of those mystic voices , which to the
什么时候 他 听到 重新 这 遥远 回声 的 那些 神秘 声音 , 哪个 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] { - }
accompaniment of { 120 }
伴奏 的 { - }

当他再次听到那些神秘声音的遥远回响时，伴随着{120}

[ðə; ði] [sɔ:ft][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] :
the soft stir of the air , the water and the leaves were singing thus :
这 柔软的 搅拌 的 这 空气 , 这 水 和 这 树叶 是 歌唱 因此 :
[ðə; ði] [sɔ:ft][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] :
空气、水和树叶的轻柔律动，仿佛在吟唱：

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 :

合唱。

“ [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [hu:] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed]
“ **The archer who watched on the top of the tower has laid his heavy head**
“ 这 射手 WHO 观看 在 这 顶部 的 这 塔 有 铺设 他的 重的 头
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
down on the wall .
向下 在 这 墙 .
[ðə; ði] ['stɛlθi] ['hʌntər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sər'praɪzd]
The stealthy hunter who was expecting to surprise the deer has been surprised
这 隐秘的 猎人 WHO 曾是 期待 到 惊喜 这 鹿 有 到过 惊讶
[baɪ] [sli:p] .
by sleep .
经过 睡觉 :

“在塔顶眺望的弓箭手，已将沉重的头颅靠在墙上。”

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hu:] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [sli:ps] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl]
The shepherd who awaited the day , consulting the stars , sleeps now , and will
这 牧羊人 WHO 等待中 这 天 , 咨询 这 明星 , 睡觉 现在 , 和 将要
[sli:p] [tɪl] [dɑ:n] .
sleep till dawn .
睡觉 直到 黎明 :

那位曾仰望星空、等待黎明的牧羊人，如今已长眠，并将沉睡至黎明。

[kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sprɪts] , [ˈfɑːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] .
Queen of the water - sprites , follow our steps .
女王 的 这 水 - 精灵 , 跟随 我们的 步骤 .
水精灵女王, 请跟随我们的脚步。

[kʌm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Come to swing in the branches of the willows over the surface of the water .
来 到 摇摆 在 这 分支 的 这 柳树 超过 这 表面 的 这 水 .
来吧, 在水面上的柳树枝间荡秋千。

“ [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkət] [ðəɪself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [wɪθ] [ˈoʊpən][æt; ət]
“ **Come to intoxicate thyself with the perfume of the violets which open at**
“ 来 到 醉人 你自己 和 这 香水 的 这 紫罗兰 哪个 打开 在
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .
来吧, 沉醉于黄昏时分盛开的紫罗兰的芬芳之中。

“ [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [naɪt] , [wɪθ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .
“ **Come to enjoy the night , which is the day of the spirits .**
“ 来 到 享受 这 夜晚 , 哪个 是 这 天 的 这 烈酒 .
“来享受夜晚吧, 这是鬼魂的日子。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ɡɑːrˈses] [rɪˈmeɪnd]
“ **While the sweet notes of that delicious music floated on the air , Garcés remained**
“ 尽管 这 甜的 笔记 的 那 可口的 音乐 漂浮 在 这 空气 , 加尔塞斯 剩余
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
“当那美妙的音乐的甜美音符在空气中飘荡时, 加尔塞斯一动不动。”

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɔː(ə)n] [hiː; hi] [ˈslɑːtli] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
After it had melted away , with much caution he slightly parted the branches
后 它 有 融化 离开 , 和 很多 警告 他 轻微地 分手了 这 分支
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
待它消融之后, 他小心翼翼地轻轻拨开树枝,

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌːk] , [sɔː] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [dɪr] , [wɪθ] ,
not without experiencing a certain shock , saw come into sight the deer , which ,
不是 没有 体验 一个 肯定 震惊 , 锯 来 进入 视线 这 鹿 , 哪个 ,
不禁有些震惊, 他看到那只鹿出现在眼前,
[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]
moving in a confused group and sometimes bounding over the bushes with
移动 在 一个 使困惑 团体 和 有时 边界 超过 这 灌木丛 和

[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈlaɪtnəs] ,
incredible lightness ,
极好的 亮度 ,
它们杂乱地结伴而行, 有时轻盈地跃过灌木丛。
[ˈstɑːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] [təˈgeðər] , [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
stopping as though listening for others , frolicking together , now hiding in the
停止 作为 尽管 聆听 为了 其他的 , 嬉戏 一起 , 现在 隐藏 在 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

停下来, 仿佛在听其他人说话, 他们之前还一起嬉戏玩耍, 现在却躲进了灌木丛里。

[naʊ] ['sæliɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] , [wɜ:r; wə] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
now sallying out again into the path , were descending the mountain in the
现在 突袭 出去 再次 进入 这 小路 , 是 下降 这 山 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [pu:l] .
direction of the river - pool .
方向 的 这 河 - 水池 .

现在他们再次出发，沿着小路下山，朝着河潭的方向走去。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [mɔ:r] [ædʒ(ə)], [mɔ:r] ['greɪsf(ə)], [mɔ:r] ['spɔ:rtɪv] , [mɔ:r]
In advance of her companions , more agile , more graceful , more sportive , more
在 进步 的 她 同伴 , 更多的 敏捷 , 更多的 优美 , 更多的 运动型 , 更多的
[dʒɔɪəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
joyous than all of them ,
欢乐 比 全部 的 他们 ,
她走在同伴前面，比他们所有人都更敏捷、更优雅、更活泼、更快乐。

['li:pɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,
leaping , running ,
跳跃 , 跑步 ,
跳跃，奔跑，

['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃi; ʃi] [si:md] [nɑ:t][tu; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd]
pausing and running again so lightly that she seemed not to touch the ground
暂停 和 跑步 再次 所以 轻轻 那 她 似乎 不是 到 触碰 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
with her feet ,
和 她 脚 ,
她停顿了一下，然后又轻快地跑了起来，仿佛双脚都没有触地。

[went] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
went the white doe ,
去 这 白色的 雌鹿 ,
那只白母鹿走了，

[hu:z] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
whose wonderful color stood out like a fantastic light against the dark background of
谁 精彩的 颜色 站立 出去 喜欢 一个 极好的 光 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .
它那绚丽的色彩如同奇幻的光芒，在树木的深色背景下格外醒目。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Although the young man was inclined to see in his surroundings something of
虽然 这 年轻的 男人 曾是 倾斜 到 看 在 他的 周围环境 某物 的
[ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ,
the supernatural and miraculous ,
这 超自然 和 神奇 ,
虽然这个年轻人倾向于在他周围的环境中看到一些超自然和奇迹般的事物，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
the fact of the case was that ,
这 事实 的 这 案件 曾是 那 ,
案件的事实是：

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənteri] [hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]
apart from the momentary hallucination which disturbed his senses for an
除 从 这 瞬间 幻觉 哪个 不安 他的 感官 为了 一个
[ɪnstənt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] { - }
instant , suggesting { 121 }
立即的 , 建议 { - }
除了短暂的幻觉扰乱了他的感官之外，还暗示{121}

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈmjuːzɪk] , [ˈmə:məz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [i:ðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
to him music , murmurs and words , there was nothing either in the form
到 他 音乐 , 低语 和 字 , 那里 曾是 没有什么 任何一个 在 这 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
of the deer ,
的 这 鹿 ,

对他来说，音乐、低语和言语，都不是鹿的形态。

[nɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ,
nor in their movements ,
也不 在 他们的 移动 ,

他们的行动中也没有，

[nɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [ɔ:rt] [kraɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə][kɔ:l] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
nor in their short cries with which they seemed to call one to another ,
也不 在 他们的 短的 哭泣 和 哪个 他们 似乎 到 称呼 一 到 其他 ,

他们短促的呼喊声中，似乎在互相呼唤，

[ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
that ought not to be entirely familiar to a huntsman experienced in this sort of
那 应该 不是 到 是 完全 熟悉的 到 一个 猎人 经验丰富的 在 这 种类 的
[naɪt] [ekspɪˈdɪʃnz] .
night expeditions .
夜晚 探险 .

对于一位经验丰富的夜间探险猎人来说，这应该并不完全熟悉。

[ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
In proportion as he put away the first impression ,
在 部分 作为 他 放 离开 这 第一的 印象 ,

随着他逐渐淡忘第一印象，

[gɑ:rˈsɛs][brɪˈgæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
Garcés began to take the practical view of the situation and ,
加尔塞斯 开始 到 拿 这 实际的 看法 的 这 情况 和 ,

加尔塞斯开始以务实的态度看待这个问题，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪnwɜːrdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krɪˈdu:ləti] [ænd; ənd] [fraɪt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent]
smiling inwardly at his credulity and fright , from that instant was intent
微笑 内心 在 他的 轻信 和 惊吓 , 从 那 立即的 曾是 意图
[ˈoʊnli][ɑ:n] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] ,
only on determining ,
仅有的 在 确定 ,

从那一刻起，他内心暗自得意于他的轻信和恐惧，一心只想弄清楚：

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfa:lʊʃɪŋ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [teɪk]
in view of the route they were following , the point where the deer would take
在 看法 的 这 路线 他们 是 下列的 , 这 观点 在哪里 这 鹿 会 拿
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

根据它们所走的路线，可以确定鹿群饮水的地方。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:sbəʊ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ,
Having made his calculation , he gripped his crossbow between his teeth and ,
拥有 制成 他的 计算 , 他 紧握 他的 弩 之间 他的 牙齿 和 ,

经过一番计算，他用牙齿咬住弩弓，然后

[ˈtwɪstɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæstɪk] [ˈʃrʌbz] ,
twisting along like a snake behind the mastic shrubs ,
扭曲 沿着 喜欢 一个 蛇 在后面 这 乳香 灌木 ,

像蛇一样在乳香灌木丛后蜿蜒游动，

[ˈlʊəkertɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .

located himself about forty paces from his former situation .
位于 他自己 关于 四十 步幅 从 他的 以前的 情况 .

他走到了距离原来位置大约四十步远的地方。

[wʌns] [en'skɒnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈæmbʊʃ]

Once ensconced in his new ambush ,
一次 安顿下来 在 他的 新的 伏击 ,

一旦安顿好他的新伏击圈，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

he waited long enough for the deer to be within the river ,
他 等待 长的 足够的 为了 这 鹿 到 是 之内 这 河 ,

他等了很久，直到鹿游到河里去。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʃʊərə]

that his aim might be the surer .
那 他的 目的 可能 是 这 确定 .

这样他的目标或许会更加确定。

[ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði]

Scarcely had he begun to hear that peculiar sound which is produced by the

[ˈvaɪələnt] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [wɔːtər]

violent disturbance of water ,
暴力 干扰 的 水 ,

他刚开始听到那种由剧烈的水流扰动产生的特殊声音，

[wen] [gaːˈrʃes] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prɪˈkɔːʃn]

when Garcés commenced to lift himself little by little , with the greatest precaution ,
什么时候 加尔塞斯 开始 到 举起 他自己 小的 经过 小的 , 和 这 最 预防 ,

当加尔塞斯开始小心翼翼地一点一点地起身时，

[ˈrestɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɑːn] [wʌn] [niː]

resting first on the tips of his fingers , and afterwards on one knee .
休息 第一的 在 这 尖端 的 他的 手指 , 和 然后 在 一 膝盖 .

他先是用指尖支撑身体，然后单膝跪地。

[ɪˈrekt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈredi]

Erect at last , and assuring himself by touch that his weapon was ready ,
直立 在 最后的 , 和 保证 他自己 经过 触碰 那 他的 武器 曾是 准备好 ,

他终于站了起来，并通过触摸确认武器已经准备就绪。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd]

he took a step forward ,
他 采取 一个 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

craned his neck above the shrubs to command a view of the pool and

[eɪmd] [ðə; ði] [ʃæft]

aimed the shaft ,
旨在 这 轴 ,

他伸长脖子越过灌木丛，以便观察水池，然后瞄准了水池。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʊmənt] [wen] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrd]

but at the very moment when he strained his eyes , together with the cord ,
但 在 这 非常 片刻 什么时候 他 紧张 他的 眼睛 , 一起 和 这 绳索 ,

但就在他眯起眼睛的那一刻，连同绳子一起，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [wu:nd] , [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
in search of the victim whom he must wound , there escaped from his lips
在 搜索 的 这 受害者 谁 他 必须 伤口 , 那里 逃脱 从 他的 嘴唇
[ə; eɪ][feɪnt] ,
a faint ,
一个 头晕的 ,

在寻找他必须伤害的受害者时，他嘴里发出了一声微弱的叹息。

[ɪn'vɔ:lənterɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
involuntary cry of amazement .
非自愿 哭 的 惊愕 .

不由自主地发出惊叹声。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz]
The moon , which had been slowly climbing up the broad horizon , was
这 月亮 , 哪个 有 到过 缓慢地 攀登 向上 这 广阔 地平线 , 曾是
[ˈmoʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

月亮原本正缓缓升起在广阔的地平线上，此刻却静止不动了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and hung as if suspended in the height of heaven .
和 悬挂 作为 如果 暂停 在 这 高度 的 天堂 .

仿佛悬挂在天际之巅。

[hɜ:r; hər] [klɪr] ['reɪdiəns] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ʃɪməd] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'kwaiət] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her clear radiance flooded the forest , shimmered on the unquiet surface of the
她 清除 辐射 被淹 这 森林 , 闪闪发光 在 这 不安 表面 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

她清澈的光芒照亮了整片森林，在波光粼粼的河面上闪烁。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['ɑ:bdʒektks][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [θru:] [æn; ən] ['æzər] [ɡɔ:z] .
and caused objects to be seen as through an azure gauze .
和 导致 对象 到 是 已见 作为 通过 一个 蔚蓝 纱布 .

使物体看起来像透过一层天蓝色的薄纱观看一样。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The deer had disappeared .
这 鹿 有 消失 .

鹿不见了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ɡɑ:r'ses] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ](ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] { - }
In their place , Garcés , filled with consternation and almost { 122 }
在 他们的 地方 , 加尔塞斯 , 已填 和 惊愕 和 几乎 { - }

取而代之的是，加尔塞斯充满了惊愕和几乎{122}

[wɪð; wɪθ] ['terər] , [sɔ:] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]
with terror , saw a throng of most beautiful women , some of whom were
和 恐怖 , 锯 一个 人群 的 最多 美丽的 女性 , 一些 的 谁 是
['spɔ:tɪvli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
sportively entering the water ,
体育精神 进入 这 水 ,

我惊恐地看到一群绝世美女，其中一些正嬉戏着跳入水中。

[waɪl] [ˈðəɹ] [wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [ˈfriːɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] **while others were just freeing themselves from the light garments which as yet**
尽管 其他的 是 只是 释放 他们自己 从 这 光 服装 哪个 作为 然而
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ˈvjuː] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] .
concealed from the covetous view the treasure of their forms .
暗 从 这 贪婪的 看法 这 宝藏 的 他们的 表格 .

而另一些人则刚刚脱下轻薄的衣物，这些衣物还遮蔽着他们曼妙的身姿，以免被贪婪之人窥视。

[ɪn] [ðoʊz] [θɪn] , [briːf] [driːmz] [ʌv; əv] [daːn] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
In those thin , brief dreams of dawn , rich in joyous and luxurious images ,
在 那些 薄的 , 简短的 梦境 的 黎明 , 富有的 在 欢乐 和 豪华 图片 ,

在黎明时分那些短暂而朦胧的梦境中，充满了欢乐而奢华的景象，

— [driːmz] [æz; əz] [daɪˈæfənəs] [ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðen] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʃaɪn]
— **dreams as diaphanous and celestial as the light which then begins to shine**
— 梦境 作为 透明的 和 天体 作为 这 光 哪个 然后 开始 到 闪耀
[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [bed] - [ˈkɜːtənz] ,
through the white bed - curtains ,
通过 这 白色的 床 - 窗帘 ,

——梦境如同透过白色床帘洒下的光芒般轻盈飘渺，宛如仙境一般。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ]
never had the imagination of twenty years sketched with fanciful coloring a
绝不 有 这 想像力 的 二十 年 草图 和 奇幻的 染色 一个
[siːn] [iːˈkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]
scene equal to that which now presented itself to the eyes of the astonished
场景 平等的 到 那 哪个 现在 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 惊讶

[ɡɑːrˈses] .
Garcés .
加尔塞斯 .

二十年的想象力从未描绘出如此奇特的景象，让惊愕不已的加尔塞斯眼前所见的景象如此震撼人心。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [kæst][ɔːf][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [veɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌlɜːz] [wɪtʃ] ,
Having now cast off their robes and their veils of a thousand colors which ,
拥有 现在 投掷 离开 他们的 长袍 和 他们的 面纱 的 一个 千 颜色 哪个 ,

现在，他们脱下了长袍和五彩缤纷的面纱，

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [θroʊn] [ˈkerləsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
suspended from the trees or thrown carelessly down on the carpet of turf ,
暂停 从 这 树木 或者 抛掷 粗心大意 向下 在 这 地毯 的 草皮 ,

悬挂在树上或随意扔在草坪上，

[stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɪm] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [θruː]
stood out against the dim background , the maidens ran hither and thither through
站立 出去 反对 这 暗淡 背景 , 这 少女们 跑 这里 和 那里 通过
[ðə; ði] [ɡroʊv] ,
the grove ,
这 树林 ,

在昏暗的背景下，少女们在树林中奔跑嬉戏，显得格外醒目。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡruːps] ,
forming picturesque groups ,
成型 如画 团体 ,

组成优美的群像，

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈspɑːrks][ˈoʊvər][ðə; ði]
going in and out of the water and splashing it in glistening sparks over the
去 在 和 出去 的 这 水 和 溅起水花 它 在 闪闪发光 火花 超过 这
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] ,
flowers of the margin ,
花朵 的 这 利润 ,

进出水面，溅起闪亮的水花，洒落在岸边的花朵上。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːdrɑːp] .
like a little shower of dewdrops .
喜欢 一个 小的 淋浴 的 露珠 .

就像一阵轻柔的露珠雨。

[hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ,
Here , one of them , white as the fleece of a lamb ,
这里 , 一 的 他们 , 白色的 作为 这 羊毛 的 一个 羊肉 ,

其中一只, 像羔羊的羊毛一样洁白,

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˈfloʊtɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][əˈkwɑːtɪk][plənt][ʌv; əv]
lifted her fair head among the green floating leaves of an aquatic plant of
抬起 她 公平的 头 之中 这 绿色的 漂浮的 树叶 的 一个 水 植物 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈblɑːsəm] [huːz] [ˈfleksəb(ə)l] [stem] ,
which she seemed the half - opened blossom whose flexible stem ,
哪个 她 似乎 这 一半 - 打开 开花 谁 灵活的 干 ,

她抬起美丽的头颅, 置身于水生植物绿色的漂浮叶片之间, 她就像这株植物半开的花朵, 柔韧的茎秆,

[wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɜːrkl]
one might imagine , could be seen to tremble beneath the endless gleaming circles
一 可能 想象 , 可以 是 已见 到 颤抖 下面 这 无尽的 闪闪发光 界
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
of the waves .
的 这 波浪 .

人们或许会想象, 在无尽闪耀的波浪之下, 它似乎在颤抖。

[əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
Another , with her hair loose on her shoulders ,
其他 , 和 她 头发 松动的 在 她 肩膀 ,

另一位, 头发披散在肩上,

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
swung from the branch of a willow over the river ,
摇摆 从 这 分支 的 一个 柳 超过 这 河 ,

他荡着柳树枝, 越过河流。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd]
and her little rose - colored feet made a ray of silvery light as they grazed
和 她 小的 玫瑰 - 有色 脚 制成 一个 射线 的 银色 光 作为 他们 放牧
[ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .
the smooth surface .
这 光滑的 表面 .

她那粉红色的小脚丫轻拂过光滑的地面, 溅起一道银光。

[waɪl] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnd] [ˈkaʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [ˈdraʊzi] ,
While some remained couched on the bank , with their blue eyes drowsy ,
尽管 一些 剩余 卧倒 在 这 银行 , 和 他们的 蓝色的 眼睛 昏昏欲睡 ,

有些人仍然懒洋洋地倚在河岸上, 蓝色的眼睛里透着睡意。

[ˈbriːðɪŋ] [vəˈlʌptʃuəsli] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]
breathing voluptuously the perfume of the flowers and shivering slightly at the
呼吸 性感地 这 香水 的 这 花朵 和 瑟瑟发抖 轻微地 在 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fre] [briːz] ,
touch of the fresh breeze ,
触碰 的 这 新鲜的 微风 ,

深深吸入花香, 感受着清新的微风拂过, 不禁微微颤抖。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [raʊnd] , [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [kəˈprɪʃəsli] ,
others were dancing in a giddy round , interlacing their hands capriciously ,
其他的 是 跳舞 在 一个 头晕 圆形的 , 交织 他们的 双手 反复无常 ,

其他人则围成一圈, 欢快地跳着舞, 随意地十指相扣。

[ˈletɪŋ] [ðer; ðə] [ˈhedz] [druːp] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [əˈbændən] ,
letting their heads droop back with delicious abandon ,
出租 他们的 头部 下垂 后退 和 可口的 放弃 ,
它们任由头颅无力地向后仰去,带着一种令人愉悦的慵懒感。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðə] [fi:t] [ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [ˈkeɪd(ə)ns] .
and striking the ground with their feet in harmonious cadence .
和 引人注目 这 地面 和 他们的 脚 在 和谐 节奏 .
他们双脚有节奏地敲击地面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðə] [ˈædʒ(ə)l] [ˈmuːvmənts] ,
It was impossible to follow them in their agile movements ,
它 曾是 不可能的 到 跟随 他们 在 他们的 敏捷 移动 ,
他们动作敏捷,令人难以跟上。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
impossible to take in with a glance the infinite details of the { 123 } }
不可能的 到 拿 在 和 一个 瞥一眼 这 无限 细节 的 这 { - }
一眼望去,不可能完全了解{123}的无限细节

[ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [fɔːrmd] , [sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] ,
picture they formed , some running ,
图片 他们 形成 , 一些 跑步 ,
他们组成了一幅画面,有些人在奔跑。

[sʌm; səm] [ˈgæmbəlɪŋ] [ænd; ənd] [tˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈlæftər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]
some gambolling and chasing one another with merry laughter in and out the
一些 嬉戏 和 追逐 一 其他 和 欢乐 笑声 在 和 出去 这
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [triːz] ;
labyrinth of trees ;
迷宫 的 树木 ;

有些小家伙在树林迷宫里嬉戏追逐,欢声笑语不断;

[ˈʌðər] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈswɔnlaɪk, ˈswɔːn-][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd]
others skimming the water swanlike and cutting the current with uplifted
其他的 撇脂 这 水 天鹅般的 和 切割 这 当前的 和 提升
[breɪst] ; [ˈʌðər] ,
breast ; others ,
胸部 ; 其他的 ,

另一些则像天鹅一样掠过水面,挺起胸膛劈开水流;另一些,

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
diving into the depths where they remained long before rising to the surface ,
潜水 进入 这 深度 在哪里 他们 剩余 长的 前 上升 到 这 表面 ,
它们潜入深海,在那里待了很久才浮出水面。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
bringing one of those wonderful flowers that spring unseen in the bed of the deep
带来 一 的 那些 精彩的 花朵 那 春天 看不见 在 这 床 的 这 深的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

带来一朵生长在深水海底、不易被人发现的美丽花朵。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈhʌntər] [ˈwɔndəd] [ˈspelbaʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə]
The gaze of the astonished hunter wandered spellbound from one side to
这 目光 的 这 惊讶 猎人 漫步 着迷 从 一 边 到
[əˈhʌðər] ,
another ,
其他 ,
惊愕的猎人目光被深深吸引,不由自主地从一边游移到另一边。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] ,
without knowing where to fix itself , until he believed he saw ,
没有 会心 在哪里 到 使固定 本身 , 直到 他 相信 他 锯 ,
他不知道该如何自救, 直到他相信自己看到了.....

[ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ˈsweɪɪŋ] [baʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ænd; ənd]
seated under swaying boughs which seemed to serve her as a canopy and
坐着 在下面 摇晃 树枝 哪个 似乎 到 服务 她 作为 一个 树冠 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
surrounded by a group of women ,
包围 经过 一个 团体 的 女性 ,

她坐在摇曳的树枝下, 树枝仿佛为她遮荫, 周围环绕着一群妇女。

[iːtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɜːr'self]
each more beautiful than the rest , who were aiding her in freeing herself
每个 更多的 美丽的 比 这 休息 , WHO 是 协助 她 在 释放 她自己
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈvestmənts] ,
from her delicate vestments ,
从 她 精美的 圣职 ,

她们一个比一个美丽, 正帮助她脱去身上精致的衣袍。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [daːn] - ,
the object of his secret worship , the daughter of the noble Don Dionís ,
这 目的 的 他的 秘密 崇拜 , 这 女儿 的 这 高贵 大学教师 - ,
[ðə; ði] [ɪnˈkaːmprəbl] [kaːnˈstaːnzə] .
the incomparable Constanza .
这 无与伦比 康斯坦萨 .

他暗中崇拜的对象, 高贵的唐·迪奥尼斯之女, 无与伦比的康斯坦萨。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [juːθ] [dɜːd] [nɑːt][ˈkredit][ðə; ði]
Passing from one surprise to another , the enamoured youth dared not credit the
通过 从 一 惊喜 到 其他 , 这 坠入爱河 青年 敢于 不是 信用 这
[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
testimony of his senses ,
见证 的 他的 感官 ,

一连串的喜悦接踵而至, 这位坠入爱河的少年不敢相信自己的感官体验。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] , [dɪˈluːsɪv] [driːm] .
and thought he was under the influence of a fascinating , delusive dream .
和 想法 他 曾是 在下面 这 影响 的 一个 迷人 , 虚幻的 梦 .
他以为自己是陷入了一个迷人而虚幻的梦境之中。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt]
he struggled in vain to convince himself that all he had seen was the effect
他 挣扎 在 徒劳 到 说服 他自己 那 全部 他 有 已见 曾是 这 影响
[ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
of disordered imagination ,
的 混乱 想像力 ,

他徒劳地努力说服自己, 他所看到的一切都只是混乱想象力造成的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] ,
for the longer and more attentively he looked ,
为了 这 更长 和 更多的 认真地 他 看起来 ,
他看得越久越仔细,

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [br'keɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][kɑːn'stɑːnzə] .
the more convinced he became that this woman was Constanza .
这 更多的 确信 他 成为 那 这 女士 曾是 康斯坦萨 .

他越发确信这个女人就是康斯坦莎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ;
He could not doubt ;
他 可以 不是 怀疑 ;

他对此毫不怀疑；

[hɜːrɪz][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dʌski] [aɪz] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːŋ] ['læʃɪz] [ðæt] ['skersli] [sə'faɪst] [tuː; tə]
hers were those dusky eyes shaded by the long lashes that scarcely sufficed to
她的 是 那些 昏暗 眼睛 阴影 经过 这 长的 睫毛 那 几乎 足够了 到
[sɔːfɪn] [ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [glæns] ;
soften the brilliancy of their glance ;
软化 这 才华横溢 的 他们的 瞥一眼 ;

她那双深邃的眼睛被长长的睫毛遮蔽，但睫毛几乎无法柔化她目光中的光芒；

[hɜːrɪz] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [wɪt] , ['æftər] ['kraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
hers that wealth of shining hair , which , after crowning her brow ,
她的 那 财富 的 灼灼 头发 , 哪个 , 后 加冕 她 眉头 ,

她拥有一头闪亮的秀发，秀发垂落在她的额前，

[fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm][ænd; ənd][sɔːft] ['jəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv][goʊld] ; [hɜːrɪz] ,
fell over her white bosom and soft shoulders like a cascade of gold ; hers ,
跌倒 超过 她 白色的 怀 和 柔软的 肩膀 喜欢 一个 级联 的 金子 ; 她的 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

金色的光芒如瀑布般倾泻在她白皙的胸脯和柔软的肩膀上；她的也是。

[ðæt] ['greɪsf(ə)l] [nek] [wɪt] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][hɜːr; hər]['læŋɡwɪd] [hed] ,
that graceful neck which supported her languid head ,
那 优美 脖子 哪个 有 她 慵懒的 头 ,

那优美的脖颈支撑着她慵懒的头颅，

['laɪtli] ['druːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fer]
lightly drooping like a flower weary with its weight of dewdrops ; and that fair
轻轻 下垂 喜欢 一个 花 厌倦 和 它是 重量 的 露珠 ; 和 那 公平的
['fɪɡjər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
figure of which ,
数字 的 哪个 ,

轻轻下垂，像一朵被露珠压得疲惫的花；还有那美丽的身影，

[pər'tʃæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hændz] [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['dʒæzmiːn] ,
perchance , he had dreamed , and those hands like clusters of jasmine ,
或许 , 他 有 梦见 , 和 那些 双手 喜欢 集群 的 茉莉花 ,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['taɪni] [fiːt] ,
and those tiny feet ,
和 那些 微小的 脚 ,

或许，他曾做过一个梦，梦见那双手像一簇簇茉莉花，还有那双小脚，

['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [tuː] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
comparable only to two morsels of snow which the sun has not been able to
可比 仅有的 到 二 小块 的 雪 哪个 这 太阳 有 不是 到过 有能力的 到
[melt][ænd; ənd] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [laɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡriːnswɔːrd] . { - }
melt and which in the morning lie white on the greensward . { 124 }
融化 和 哪个 在 这 早晨 说谎 白色的 在 这 绿地 . { - }

就像两小块太阳还没能融化的雪，清晨依然洁白地躺在绿茵场上。{124}

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [kɑːnˈstɑːnzə] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] ,
At the moment when Constanza emerged from the little thicket ,
在 这 片刻 什么时候 康斯坦萨 出现 从 这 小的 灌木丛 ,
康斯坦萨从那片小灌木丛中走出来的那一刻，

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˌʌnˈveɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [aɪz] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈnuː]
all her beauty unveiled to her lover's eyes , **her companions** , **beginning anew**
全部 她 美丽 揭幕 到 她 恋人的 眼睛 , 她 同伴 , 开始 重新
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

她将所有的美貌展现在爱人的眼前，她的同伴们也重新开始歌唱。

[ˈkærəld] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈmelədɪz] .
carolled these words to the sweetest of melodies .
颂歌 这些 字 到 这 最甜美的 的 旋律 .

用最甜美的旋律吟唱着这些话语。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

“ [ˈdʒiːniˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈiːθər] , [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
“ **Genii of the air** , **dwelling in the luminous ether** , **enveloped in raiment of silver**
“ 天才 的 这 空气 , 住宅 在 这 发光的 醚 , 被包裹 在 服饰 的 银
[mɪst] — [kʌm] !
mist — come !
薄雾 — 来 !

“空中的精灵，居住在明亮的以太中，被银色薄雾包裹着——来吧！”

“ [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɪlf] ,
“ **Invisible sylphs** ,
“ 无形的 风精灵 ,

“隐形精灵，

[liːv] [ðə; ði] [kʌps][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][jər; jər] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]
leave the cups of the half - opened lilies and come in your mother - of - pearl
离开 这 杯子 的 这 一半 - 打开 百合花 和 来 在 你的 母亲 - 的 - 珍珠
[ˈtʃæriːəts] [dɹɔːn] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ˈhɑːnɪst] [ˈbʌtərflaɪz] .
chariots drawn through the air by harnessed butterflies .
战车 绘制 通过 这 空气 经过 已掌握 蝴蝶 .

放下半开的百合花杯，乘坐由蝴蝶牵引的珍珠母战车，在空中驰骋吧。

“ [ˈnɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] , [fərˈseɪk] [jər; jər] [ˈmɔːsɪ] [bedz][ænd; ənd][fɔːl] [əˈpɑːn][juːˈes][ɪn][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **Nymphs of the fountains** , **forsake your mossy beds and fall upon us in little** ,
“ 若虫 的 这 喷泉 , 背叛 你的 苔藓 床 和 落下 之上 我们 在 小的 ,
[ˈdaɪmənd] [ˈʃaʊɜːz] .
diamond showers .
钻石 淋浴 .

“喷泉仙女们，请舍弃你们的苔藓床，化作点点钻石般的雨滴降临在我们身上吧。”

“ [ˈemərəld] [ˈbiːtlz] , [ˈfaɪəri] [ɡloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ˈseɪbl] [ˈbʌtərflaɪz] , [kʌm] !
“ **Emerald beetles** , **fiery glow** - **worms** , **sable butterflies** , **come** !
“ 翠 甲虫 , 火热 辉光 - 蠕虫 , 黑貂 蝴蝶 , 来 !

“翠绿的甲虫，火红的萤火虫，乌黑的蝴蝶，快来吧！”

“ [ænd; ənd] [kʌm] , [ɔ:l][ji:; jɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [naɪt] , [kʌm] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] ,
“ And come , all ye spirits of night , come humming like a swarm of lustrous ,
“ 和 来 , 全部 是的 烈酒 的 夜晚 , 来 哼唱 喜欢 一个 蜂群 的 光泽的 ,
[ˈɡoʊldən] [ˈɪnsektz] .
golden insects .
金的 昆虫 .

“来吧，夜之精灵们，像一群闪闪发光的金色昆虫一样嗡嗡飞舞吧。”

“ [kʌm] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , [ˈspɑ:klz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv]
“ Come , for now the moon , protector of mysteries , sparkles in the fulness of
“ 来 , 为了 现在 这 月亮 , 保护者 的 谜团 , 闪光 在 这 充满 的
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

“来吧，此刻月亮，神秘的守护者，正闪耀着璀璨的光辉。”

“ [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:rveləs] [ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
“ Come , for the moment of marvellous transformation is at hand .
“ 来 , 为了 这 片刻 的 奇妙 转型 是 在 手 .

来吧，奇妙的转变时刻即将到来。

“ [kʌm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ju:; jʊ] , [əˈweɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ Come , for those who love you , await you with impatience .
“ 来 , 为了 那些 WHO 爱 你 , 等待 你 和 不耐烦 .

来吧，爱你的人正焦急地等待着你。

“ [ɡɑ:rˈses] , [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [felt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [æsp]
“ Garcés , who remained motionless , felt on hearing those mysterious songs the asp
“ 加尔塞斯 , WHO 剩余 静止不动 , 毛毡 在 听力 那些 神秘 歌曲 这 阿斯巴德
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
of jealousy stinging his heart ,
的 妒忌 刺痛 他的 心 ,

“加尔塞斯一动不动，听到那些神秘的歌声，他感到嫉妒的毒蛇刺痛了他的心。”

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and yielding to an impulse stronger than his will ,
和 屈服 到 一个 冲动 更强 比 他的 将要 ,

他屈服于一种强于意志的冲动，

[bent] [ɑ:n] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
bent on breaking once for all the spell that was fascinating his senses ,
弯曲 在 打破 一次 为了 全部 这 拼写 那 曾是 迷人 他的 感官 ,

他决心彻底打破那令他着迷的魔咒，

[θɹʌst] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [kənˈvʌlsɪv] [hænd][ðə; ði] [baʊz] [wɪt] [kənˈsi:ld] [hɪm; ɪm] ,
thrust apart with a tremulous , convulsive hand the boughs which concealed him ,
推力 除 和 一个 颤抖的 , 痉挛 手 这 树枝 哪个 暗 他 ,

他颤抖着、抽搐着用手拨开遮蔽他的树枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] .
and with a single bound gained the river - bank .
和 和 一个 单身的 边界 获得 这 河 - 银行 .

一跃便登上了河岸。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ˈevrɪθɪŋ] [ˈvænɪft] [laɪk] [ə; eɪ][ˈveɪpər][ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt]
The charm was broken , everything vanished like a vapor and , looking about
这 魅力 曾是 破碎的 , 一切 消失了 喜欢 一个 汽 和 , 寻找 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

魔咒消失了，一切都像烟雾般消散了，他环顾四周，

[hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kənˈfjuːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd]
he neither saw nor heard more than the noisy confusion with which the timid
他 两者都不 锯 也不 听到 更多的 比 这 嘈杂 困惑 和 哪个 这 胆小
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,

除了胆小的鹿发出的嘈杂混乱声之外，他既没有看到也没有听到别的。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][nɑːktɜːr(ə)l][ˈɡæmbəlz] , [wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [ɪn] [fraɪt]
surprised at the height of their nocturnal gambols , were fleeing in fright
惊讶 在 这 高度 的 他们的 夜 嬉戏 , 是 逃离 在 惊吓
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
from his presence ,
从 他的 在场 ,

它们在夜间嬉戏玩耍的高潮时，被他的出现吓了一跳，惊恐地逃离了他。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [wʌn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
hither and thither , one clearing the thickets with a bound ,
这里 和 那里 , 一 清理 这 灌木丛 和 一个 边界 ,
来回奔跑，一跃便穿过灌木丛。

[əˈnʌðər] [ˈgeɪnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] .
another gaining at full speed the mountain path .
其他 获得 在 满的 速度 这 山 小路 .
另一辆汽车正全速驶向山路。

“ [oʊ] , [wel] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪˈluːzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
“ Oh , well did I say that all these things were only delusions of the Devil ,
” 哦 , 出色地 做过 我 说 那 全部 这些 事物 是 仅有的 妄想 的 这 魔鬼 ,
“哦，我有没有说过所有这些都只是魔鬼的幻觉？”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [ˈblʌndəd] ,
” exclaimed the hunter , “ but this time , by good luck , he blundered ,
” 惊呼 这 猎人 , “ 但 这 时间 , 经过 好的 运气 , 他 犯错 ,
“猎人惊呼道，“但这一次，幸运的是，他犯了个错误。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [praɪz][ɪn][maɪ][hændz] . { - }
leaving the chief prize in my hands . { 125 }
离开 这 首席 奖 在 我的 双手 . { - }
把最终的胜利拱手让给了我。{125}

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And so , in fact , it was .
和 所以 , 在 事实 , 它 曾是 .
而事实也的确如此。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊv] ,
The white doe , trying to escape through the grove ,
这 白色的 雌鹿 , 尝试 到 逃脱 通过 这 树林 ,
那只白母鹿试图穿过树林逃跑，

[hæd; həd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] [ænd; ənd] , [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv]
had rushed into the labyrinth of its trees and , entangled in a network of
有 匆忙 进入 这 迷宫 的 它是 树木 和 , 纠缠 在 一个 网络 的
[ˈhʌnɪsʌkl] ,
honeysuckles ,
金银花 ,
它冲进了树木的迷宫，被金银花丛缠住了，

[wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] .
was striving in vain to free herself .
曾是 努力 在 徒劳 到 自由的 她自己 .
她徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[gɑ:rsəs] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃæft] , [bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði] [veri] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə]
Garcés aimed his shaft , but at the very instant in which he was going to
加尔塞斯 旨在 他的 轴 , 但 在 这 非常 立即的 在 哪个 他 曾是 去 到
[wu:nd] [hɜ:r; hər] ,
wound her ,
伤口 她 ,

加尔塞斯举起了箭，但就在他即将射伤她的那一刻，

[ðə; ði][dou] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
the doe turned toward the hunter and arrested his action with a cry ,
这 雌鹿 转向 朝向 这 猎人 和 被捕 他的 行动 和 一个 哭 ,

母鹿转过身来，对着猎人叫了一声，制止了他的行动。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] : “ [gɑ:rsəs] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [du:] ?
saying in a voice clear and sharp : “ Garcés , what wouldst thou do ?
说 在 一个 嗓音 清除 和 锋利的 : “ 加尔塞斯 , 什么 会 你 做 ?

他用清晰而尖锐的声音说道：“加尔塞斯，你会怎么做？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʼhezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] , [ʼæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] , [let][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
“ The young man hesitated and , after a moment's doubt , let his bow
“ 这 年轻的 男人 犹豫了一下 和 , 后 一个 瞬间 怀疑 , 让 他的 弓

[fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
fall to the ground ,
落下 到 这 地面 ,

“年轻人犹豫了一下，片刻的犹豫之后，他松开了手中的弓，让它掉落在地上。”

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
aghast at the mere idea of having been in danger of harming his beloved .
惊愕 在 这 仅仅 主意 的 拥有 到过 在 危险 的 伤害 他的 心爱 .

一想到自己可能伤害了心爱的人，他就感到无比震惊。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['mɑ:kɪŋ] [læf] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:pər] .
A loud , mocking laugh roused him finally from his stupor .
一个 大声 , 嘲讽 笑 唤醒 他 最后 从 他的 昏迷 .

一声响亮而嘲讽的笑声终于将他从恍惚中唤醒。

[ðə; ði] [waɪt] [dou][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bri:f] ['ɪnstənts] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r'self]
The white doe had taken advantage of those brief instants to extricate herself
这 白色的 雌鹿 有 已采取 优势 的 那些 简短的 瞬间 到 解脱 她自己

[ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [swɪft][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and to flee swift as a flash of lightning ,
和 到 逃跑 迅速 作为 一个 闪光 的 闪电 ,

那只白鹿利用那短暂的瞬间挣脱束缚，像闪电般迅速逃走了。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntər] .
laughing at the trick played on the hunter .
笑 在 这 诡计 玩 在 这 猎人 .

嘲笑猎人被耍了。

“ [ɑ:] , [dæmd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] !
“ Ah , damned offspring of Satan !
“ 啊 , 该死的 后代 的 撒但 !

“啊，该死的撒旦之子！”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)] [vɔɪs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)]
“ he shouted in a terrible voice , catching up his bow with unspeakable
“ 他 喊叫 在 一个 糟糕的 嗓音 , 捕捉 向上 他的 弓 和 无法形容

['swɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

他发出凄厉的吼声，以惊人的速度拉起弓箭。

“ [tu:] [su:n] [hæst] [ðəʊ] [sʌŋ] [ðəɪ] [ˈvɪktəri] ； [tu:] [su:n] [hæst] [ðəʊ] [θɔ:t] [ðəɪself] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ]
“ **too soon hast thou sung thy victory** ； **too soon hast thou thought thyself beyond my**
“ 也 很快 哈斯特 你 唱 你的 胜利 ； 也 很快 哈斯特 你 想法 你自己 超过 我的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

“你过早地歌颂了你的胜利；你过早地认为自己已经超越了我的掌控。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][sped][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
“ **And so saying , he sped the arrow** ,
“ 和 所以 说 , 他 加速 这 箭 ,

说完，他便射出了箭。

[ðæt] [went] [hɪsɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
that went hissing on its way and was lost in the darkness of the wood ,
那 去 嘶嘶声 在 它是 方式 和 曾是 丢失的 在 这 黑暗 的 这 木头 ,
它嘶嘶地飞走，消失在了黑暗的树林中。

[frʌm; frəm] [hu:z] [depθs] [ðer; ðər] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [grəʊnz] .
from whose depths there simultaneously came a shriek followed by choking groans .
从 谁 深度 那里 同时地 来了 一个 尖叫 随后 经过 窒息 呻吟 .
从他的深处同时传来一声尖叫，随后是令人窒息的呻吟。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [ɪkˈskleɪmd] [gɑ:rˈses][ɑ:n] [ˈhɪɪŋ] [ðoʊz] [ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
“ **exclaimed Garcés on hearing those sobs of anguish** .
“ 惊呼 加尔塞斯 在 听力 那些 啜泣 的 痛苦 .

听到这些痛苦的啜泣声，加尔塞斯惊喊道。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] !
if it should be true !
如果 它 应该 是 真的 !

如果这是真的！

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ˈhɑ:rdli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
“ **And beside himself , hardly aware of what he did** ,
“ 和 旁 他自己 , 几乎 意识到的 的 什么 他 做过 ,

“他神情恍惚，几乎没意识到自己做了什么，

[hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
he ran like a madman in the direction in which he had shot the arrow ,
他 跑 喜欢 一个 狂人 在 这 方向 在 哪个 他 有 射击 这 箭 ,
他像疯了一样朝着射箭的方向跑去。

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [grəʊnz] .
the same direction from which sounded the groans .
这 相同的 方向 从 哪个 听起来 这 呻吟 .

呻吟声正是从同一方向传来的。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [her] [stəd] [ɪ'rekt]
He reached the place at last , but on arriving there , his hair stood erect
他 达到 这 地方 在 最后的 , 但 在 抵达 那里 , 他的 头发 站立 直立
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
with horror ,
和 恐怖 ,

他终于到达了目的地，但到了那里，他却因恐惧而汗毛倒竖。

[ðə; ði][wɜːrdz] [θrɒbd] ['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk]
the words throbbed vainly in his throat and he had to clutch the trunk
这 字 悸动 徒劳地 在 他的 喉 和 他 有 到 离合器 这 树干
[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
of a tree to save himself from falling to the ground .
的 一个 树 到 节省 他自己 从 坠落 到 这 地面 .

话语哽在喉咙里徒劳地抽搐着，他不得不抓住一棵树干，以免摔倒在地。

[kɑ:n'stɑ:nzə] , ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]
Constanza , wounded by his hand , was dying there before his eyes , writhing in
康斯坦萨 , 受伤 经过 他的 手 , 曾是 垂死 那里 前 他的 眼睛 , 扭动 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ,
her own blood ,
她 自己的 血 ,

康斯坦萨被他所伤，就在他眼前奄奄一息，在自己的鲜血中挣扎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [b'ræmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . { - }
among the sharp brambles of the mountain . { 126 }
之中 这 锋利的 荆棘 的 这 山 . { - }
在山上茂密的荆棘丛中。{126}

[ðə; ði] ['pæ(ə)n] [roʊz]
THE PASSION ROSE
这 热情 玫瑰

激情玫瑰

[wʌn] ['sʌmə] [æftər'nuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ,
ONE summer afternoon , in a garden of Toledo ,
一 夏天 下午 , 在 一个 花园 的 托莱多 ,

一个夏日的午后，在托莱多的一个花园里，

[ðɪs] ['kʃʊəriəs] [teɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
this curious tale was related to me by a young girl as good as she was
这 好奇的 故事 曾是 有关的 到 我 经过 一个 年轻的 女孩 作为 好的 作为 她 曾是
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

这个奇特的故事是一位既漂亮又善良的年轻女孩告诉我的。

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'speʃl] ['strʌktʃər] ,
While explaining to me the mystery of its especial structure ,
尽管 解释 到 我 这 神秘 的 它是 特别的 结构 ,

在向我解释其特殊结构的奥秘时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['pɪstɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
she kissed the leaves and pistils which she was plucking one by one from the
她 亲吻 这 树叶 和 雌蕊 哪个 她 曾是 拔毛 一 经过 一 从 这
['flaʊər] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪts] [neɪm] .
flower that gives to this legend its name .
花 那 给予 到 这 传奇 它是 姓名 .

她亲吻着从那朵赋予这个传说名字的花朵上摘下的一片片叶子和雌蕊。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ]
If I could tell it with the gentle charm and the appealing simplicity which
如果 我 可以 告诉 它 和 这 温和的 魅力 和 这 上诉 简单 哪个
[aɪ'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
it had upon her lips ,
它 有 之上 她 嘴唇 ,

如果我能用她唇间流露出的那种温柔的魅力和动人的纯真来讲述这件事，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['serə] [wʊd] [muːv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ'tiː] [muːvd] [em'iː] .
the history of the unhappy Sara would move you as it moved me .
这 历史 的 这 不开心 萨拉 会 移动 你 作为 它 已搬 我 .
莎拉不幸的遭遇会像感动我一样感动你。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['kænə:t] [biː; bi] ,
But since this cannot be ,
但 自从 这 不能 是 ,
但既然这不可能，

[aɪ] [hɪr] [set] [daʊn] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rɪ'kɔːl] .
I here set down what of the tradition I can at this instant recall .
我 这里 放 向下 什么 的 这 传统 我 能 在 这 立即的 记起 .
我在此写下我此刻能回忆起的传统内容。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,
In one of the most obscure and crooked lanes of the Imperial City ,
在 一 的 这 最多 朦胧 和 歪 车道 的 这 帝国 城市 ,
在帝都一条最偏僻、最曲折的小巷里，

[wedʒd] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['mʊri] ['taʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ould]
wedged in and almost hidden between the high Moorish tower of an old
楔形 在 和 几乎 隐 之间 这 高的 摩尔式 塔 的 一个 老的
[vɪz.ɪ'gɑ.θɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] ,
Visigothic church and the gloomy walls ,
西哥特 教会 和 这 阴沉 墙壁 ,
它楔入并几乎完全隐藏在古老的西哥特式教堂高耸的摩尔式塔楼和阴暗的墙壁之间。

['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ,
sculptured with armorial bearings , of a family mansion ,
雕塑 和 纹章 轴承 , 的 一个 家庭 大厦 ,
雕刻着家族宅邸的纹章，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tʌmbldəʊn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
there was many years ago a tumbledown dwelling - house dark and miserable
那里 曾是 许多 年 前 一个 倾覆 住宅 - 房子 黑暗的 和 悲惨的
[æz; əz][ɪts] ['əʊnər] ,
as its owner ,
作为 它是 所有者 ,

很多年前，有一间破败不堪、阴暗凄凉的住宅，就像它的主人一样。

[ə; eɪ][dʒuː] [neɪmd] ['dænjəl] ['liːvaɪ] .
a Jew named Daniel Levi .
一个 犹 命名 丹尼尔 利维 .
一个名叫丹尼尔·列维的犹太人。

[ðɪs] [dʒuː] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wʌz; wəz]['spartf(ə)l][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,
This Jew , like all his race , was spiteful and vindictive ,
这 犹 , 喜欢 全部 他的 种族 , 曾是 恶毒的 和 报复心强的 ,
这个犹太人，像他整个种族一样，心怀怨恨，睚眦必报。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃ] .
but for deceit and hypocrisy he had no match .
但 为了 欺骗 和 虚伪 他 有 不 匹配 .

但论欺骗和虚伪，他无人能及。

[ðə; ði] [pə'zesər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][pɑːpjələɹ][rɪ'pɔːrt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,
The possessor , according to popular report , of an immense fortune ,
这 拥有者 , 根据 到 受欢迎的 报告 , 的 一个 巨大 财富 ,
据传，此人拥有巨额财富。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊi] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]
he might nevertheless be seen all day long huddled up in the shadowy doorway of
他 可能 尽管如此 是 已见 全部 天 长的 蜷缩着 向上 在 这 阴暗的 门口 的
[hɪz; ɪz][hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

然而，人们或许会整天看到他蜷缩在家中阴暗的门口。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [tʃeɪnz] , [oʊld] [belts] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] ,
making and repairing chains , old belts and broken trappings of all sorts ,
制作 和 维修 链条 , 老的 腰带 和 破碎的 服饰 的 全部 排序 ,
制作和修理各种链条、旧皮带和破损的饰品，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv]
in which he carried on a thriving business with the riff - raff of
在 哪个 他 携带 在 一个 熙 商业 和 这 即兴演奏 - 拉夫 的
他利用乌合之众开展了一项蓬勃发展的生意。

[ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['wɪndəʊ] { - }
A MOORISH WINDOW { 127 }
一个 摩尔式 窗户 { - }

摩尔式窗户{127}

{ c126b }
{ c126b }
{ c126b }

{c126b}

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['hʌkstər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːstiːgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [skwaɪəz] .
the Zocodover , the hucksters of the Postigo and the poor squires .
这 - , 这 兜售者 的 这 波斯蒂戈 和 这 贫穷的 乡绅 .

索科多弗人、波斯蒂戈的小贩和可怜的乡绅们。

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtər][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pəː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
Though an implacable hater of Christians and of everything pertaining to
尽管 一个 冷酷无情 仇恨者 的 基督徒 和 的 一切 相关的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他对基督徒以及与他们相关的一切都怀有无法磨灭的仇恨，

[hiː; hi][ˌnevər] [pæst] [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [ʌv; əv][noʊt] [ɔːr][æn; ən] ['emɪnənt] ['kænən] [wɪ'dəʊt] ['dɔːfɪŋ] , [nɑːt]
he never passed a cavalier of note or an eminent canon without doffing , not
他 绝不 通过了 一个 骑士 的 笔记 或者 一个 杰出 正典 没有 脱下 , 不是
[ˌoʊnli][wʌnz] ,
only once ,
仅有的 一次 ,

他每次遇到有名的骑士或德高望重的教士，都会脱帽致敬，而且不止一次。

[bʌt; bət][ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)][kæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][bɔːld] , ['jeləʊ] [hed] ,
but ten times over , the dingy little cap which covered his bald , yellow head ,
但 十 时代 超过 , 这 昏暗的 小的 帽 哪个 涵盖 他的 秃 , 黄色的 头 ,
但十次之后，那顶遮住他光秃秃的黄脑袋的脏兮兮的小帽子，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ʃɑːp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈregjələɹ] [ˈkʌstəməɹz] [wɪˈðəʊt]
nor did he receive in his wretched shop one of his regular customers without
也不 做过 他 收到 在 他的 可怜 店铺 一 的 他的 常规的 顾客 没有
[ˈbendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [sælˈjəteɪʃənz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈflætəɹɪŋ] [smaɪlz] .
bending low in the most humble salutations accompanied by flattering smiles .
弯曲 低的 在 这 最多 谦逊的 问候 伴随 经过 奉承 微笑 .

他甚至在他那间破旧的小店里接待常客时，也会弯下腰，以最谦卑的姿态向顾客致意，并报以奉承的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdænjəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪn][ɔːl][təˈliːdoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The smile of Daniel had come to be proverbial in all Toledo , and his
这 微笑 的 丹尼尔 有 来 到 是 谚语 在 全部 托莱多 , 和 他的
[ˈmiːknəs] ,
meekness ,
谦逊 ,

丹尼尔的笑容在整个托莱多都成了众所周知的，他的谦逊也为人称道。

[pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][moʊst] [vekˈseɪʃəs] [præŋks] , [mɒks] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
proof against the most vexatious pranks , mocks and cat - calls of his neighbors ,
证明 反对 这 最多 令人烦恼的 恶作剧 , 模拟 和 猫 - 呼叫 的 他的 邻居 ,
[nuː] [noʊ][ˈlɪmɪt] .
knew no limit .
知道 不 限制 .

面对邻居们最无情的恶作剧、嘲弄和起哄，他都毫不畏惧，百毒不侵。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [stoʊnd] [hɪz; ɪz] [pɔɹ] [oʊld] [haʊs] ;
In vain the boys , to tease him , stoned his poor old house ;
在 徒劳 这 男孩们 , 到 逗 他 , 吸食大麻 他的 贫穷的 老的 房子 ;

男孩们为了捉弄他，徒劳地用石头砸他那破旧的房屋；

[ɪn][veɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɹɪŋ]
in vain the little pages and even the men - at - arms of the neighboring
在 徒劳 这 小的 页面 和 甚至 这 男人 - 在 - 武器 的 这 邻接
[ˈkæs(ə)] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈhɪkneɪmz] ,
castle tried to provoke him by insulting nicknames ,
城堡 尝试 到 惹 他 经过 侮辱 昵称 ,

那些小报刊，甚至邻近城堡的卫兵，都徒劳地试图用侮辱性的绰号来激怒他。

[ɔːr][ðə; ði] [drɪˈvəʊt] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɹɪʃ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [wen] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
or the devout old women of the parish crossed themselves when passing his door
或者 这 虔诚的 老的 女性 的 这 教区 交叉 他们自己 什么时候 通过 他的 门
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [soː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈluːsɪfər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
as if they saw the very Lucifer in person .
作为 如果 他们 锯 这 非常 路西法 在 人 .

或者，教区里虔诚的老妇人们路过他的家门时会划十字，仿佛亲眼见到了路西法本人。

[ˈdænjəl] [smaɪld] [ɪˈtɜːrnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [smaɪl] .
Daniel smiled eternally with a strange , indescribable smile .
丹尼尔 微笑 永恒 和 一个 奇怪的 , 无法形容 微笑 .

丹尼尔脸上始终挂着一种奇特的、难以形容的微笑。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈsʌŋkən] [lɪps] [twɪtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
His thin , sunken lips twitched under the shadow of his nose ,
他的 薄的 , 凹陷 嘴唇 抽搐 在下面 这 阴影 的 他的 鼻子 ,
他那薄而凹陷的嘴唇在鼻梁的阴影下微微抽搐了一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [hʊkt] [laɪk][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)] , [ænd; ənd]
which was enormous and hooked like the beak of an eagle , and
哪个 曾是 巨大的 和 钩子 喜欢 这 喙 的 一个 鹰 , 和
[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
although from his eyes ,
虽然 从 他的 眼睛 ,

那东西巨大无比，像鹰喙一样弯曲，虽然从他的眼睛里看去，

[smɔːl] , [gri:n] , [raʊnd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [braʊz] , [ðer; ðər] [gli:md] [ə; eɪ]
small , green , round and almost hidden by the heavy brows , there gleamed a
小的 , 绿色的 , 圆形的 和 几乎 隐 经过 这 重的 眉毛 , 那里 闪闪发光 一个
[spɑːrk][ʌv; əv] [ɪl] - [səˈprest] [ˈæŋɡər] ,
spark of ill - suppressed anger ,
火花 的 患病的 - 被抑制 愤怒 ,
小小的、绿色的、圆圆的, 几乎被浓重的眉毛遮盖住了, 那里闪烁着一丝难以抑制的怒火。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [ˈhæməɹ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl]
he went on imperturbably beating with his little iron hammer upon the anvil
他 去 在 沉着冷静 殴打 和 他的 小的 铁 锤 之上 这 砧
[wer] [hiː; hi] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈjuːsləs] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
where he repaired the thousand rusty and seemingly useless trifles which constituted
在哪里 他 已修复 这 千 生锈的 和 似乎 无用 琐事 哪个 构成
[hɪz; ɪz] [staːk] [ɪn] [treɪd] .
his stock in trade .
他的 库存 在 贸易 .
他镇定自若地用小铁锤敲打着铁砧, 修理着他赖以生存的上千件生锈的、看似毫无用处的小玩意儿。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] -
Over the door of the Jew's humble dwelling and within a casing of bright -
超过 这 门 的 这 犹太人的 谦逊的 住宅 和 之内 一个 套管 的 明亮的 -
[ˈkʌlərd] [taɪlz] [ðer; ðər] [ˈoʊpənd] [æn; ən][ˈæɹəbɪk] [ˈwɪndəʊ] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ]
colored tiles there opened an Arabic window left over from the original building
有色 瓷砖 那里 打开 一个 阿拉伯 窗户 左边 超过 从 这 原来的 建筑
[ʌv; əv][ðə; ði] [təˈliːdən] [mʊəz] .
of the Toledan Moors .
的 这 托莱多 沼泽地 .
在犹太人简陋住所的门上方, 镶嵌着色彩鲜艳的瓷砖, 开着一扇阿拉伯风格的窗户, 这是托莱多摩尔人最初建造房屋时留下的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfretɪd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈmɑːrb(ə)l]
Around the fretted frame of the window and climbing over the slender marble
大约 这 有格纹的 框架 的 这 窗户 和 攀登 超过 这 苗条 大理石
[kɑːləneɪts] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [æˈpətʃəz] [ðer; ðər] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
colonettes that divided it into two equal apertures there arose from the interior
小菌落 那 分割 它 进入 二 平等的 孔径 那里 出现 从 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklaɪmɪŋ] [plənts] [wɪtʃ] ,
of the house one of those climbing plants which ,
的 这 房子 一 的 那些 攀登 植物 哪个 ,
窗户的镂空框架周围, 沿着将窗户分隔成两个相等开口的细长大理石柱向上攀爬, 一种攀援植物从屋内生长出来, 它就是那种植物。

[gri:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd][ʌv; əv] { - }
green and full of sap and of { 128 }
绿色的 和 满的 的 树液 和 的 { - }
绿色且充满汁液, 并且{128}

[ɪgˈzuːbəɹənt] [groʊθ] , [spred] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] .
exuberant growth , spread themselves over the blackened walls of ruins .
旺盛 生长 , 传播 他们自己 超过 这 变黑 墙壁 的 废墟 .
蓬勃的生机蔓延开来, 覆盖了废墟焦黑的墙壁。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
In the part of the house that received an uncertain light through the narrow
在 这 部分 的 这 房子 那 已收到 一个 不确定 光 通过 这 狭窄的
[ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
spaces of the casement ,
空间 的 这 窗扇 ,
在房屋中光线透过狭窄的窗户缝隙照射进来的那部分,

[hɜːr; hær] [ˈɡloʊɪŋ] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːrmaɪn] [weft] [baɪ][ðə; ði]

Her glowing lips seemed to have been cut from a carmine weft by the

她 发光 嘴唇 似乎 到 有 到过 切 从 一个 胭脂红 纬线 经过 这

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] .

invisible hands of a fairy .

无形的 双手 的 一个 仙女 .

她那红润的嘴唇仿佛是由仙女的无形之手，用胭脂红的布料裁切而成。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈæləbəstər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Her complexion was pale and transparent as the alabaster of a sepulchral statue .
她 肤色 曾是 苍白 和 透明的 作为 这 雪花石膏 的 一个 墓穴 雕像 .

她的肤色苍白透明，如同墓碑上的雪花石膏雕像。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [ɛnˈgreɪvən] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was scarcely sixteen years of age and yet there seemed engraven on her countenance the sweet seriousness of precocious intelligence ,
她 曾是 几乎 十六 年 的 年龄 和 然而 那里 似乎 雕刻 在 她 面容 这 甜的 严肃 的 早熟 智力 ,
她年仅十六岁，但脸上却仿佛镌刻着早熟智慧所特有的那种甜美而严肃的神情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈrouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðoʊz]
and there arose from her bosom and escaped from her mouth those sighs which reveal the vague awakening of passion .
和 那里 出现 从 她 怀 和 逃脱 从 她 嘴 那些 叹息 哪个 揭示 这 模糊的 唤醒 的 热情 .

于是，她胸中升起，口中逸出，那些叹息揭示了情欲的模糊觉醒。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɑːrəvələs] ['bjʊːti] ,
The most prominent Jews of the city , captivated by her marvellous beauty ,
这 最多 著名的 犹太人的 这 城市 , 着迷 经过 她 奇妙 美丽 ,
[hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
had sought her in marriage ,
有 寻求 她 在 婚姻 ,
城里最显赫的犹太人都被她惊人的美貌所倾倒，纷纷向她求婚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['meɪd(ə)n] , [ʌn'tʌtɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz][ænd; ənd]
but the Hebrew maiden , untouched by the homage of her admirers and
但 这 希伯来语 少女 , 未受触碰 经过 这 尊敬 的 她 仰慕者 和
[ðə; ðɪ] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
the counsels of her father ,
这 律师 的 她 父亲 ,
但是，那位希伯来少女，不受仰慕者的恭维和父亲的劝告的影响，

[huː] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
who urged her to choose a companion before she should be left alone in the world ,
WHO 敦促 她 到 选择 一个 伴侣 前 她 应该 是 左边 独自的 在 这 世界 ,
谁劝她找个伴侣，免得孤身一人留在世上？

[held] [hɜːr'self] [əˈluːf] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'zɜːrv] ,
held herself aloof in a deep reserve ,
握住 她自己 超然 在 一个 深的 预订 ,
她表现得十分疏离，内心充满戒备。
[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ]
giving no other reason for her strange conduct than the caprice of wishing
给予 不 其他 原因 为了 她 奇怪的 执行 比 这 任性的 的 祝

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .
to retain her freedom .
到 保持 她 自由 .
她对自己的怪异行为没有给出任何其他解释，只是出于想要保持自由的任性。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ə'doʊərə] ,
At last , one of her adorers ,
在 最后的 , 一 的 她 崇拜者 ,
最后, 她的一位爱慕者

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɛrəz] [rɪˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ][pərˈpetʃuəl] [ˈsædnəs]
tired of suffering Sara's repulses and suspecting that her perpetual sadness
疲劳的 的 痛苦 萨拉的 排斥 和 怀疑 那 她 永久 悲伤
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][saɪn] [ðæt][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] [hɪd][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsi:krət] ,
was a certain sign that her heart hid some important secret ,
曾是 一个 肯定 符号 那 她 心 隐藏 一些 重要的 秘密 ,
他厌倦了忍受莎拉的冷漠和厌恶, 并且怀疑她永无止境的悲伤一定表明她的内心隐藏着某个重要的秘密。

[əˈprəʊtʃt] [ˈdænjəl][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : { - }
approached Daniel and said to him : { 129 }
接近 丹尼尔 和 说 到 他 : { - }
他走近但以理, 对他说: {129}

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdænjəl] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] [ðer; ðər][ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Do you know , Daniel , that among our brothers there is complaint of your
“ 做 你 知道 , 丹尼尔 , 那 之中 我们的 兄弟 那里 是 抱怨 的 你的
[ˈdɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?
“丹尼尔, 你知道吗, 我们的弟兄们都在议论你的女儿? ”

“ [ðə; ði][dʒu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈænvɪl] , [stɔ:pt] [hɪz; ɪz]
“ The Jew raised his eyes for an instant from his anvil , stopped his
“ 这 犹 提高 他的 眼睛 为了 一个 立即的 从 他的 砧 , 停止 他的
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] ,
eternal hammering and ,
永恒 锤击 和 ,
“犹太人从铁砧上抬起头来, 停下了永无止境的敲打, 然后.....”

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənər] :
without showing the least emotion , asked his questioner :
没有 显示 这 至少 情感 , 问 他的 提问者 :
他面无表情地问道:

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? ”
“ And what do they say of her ? ”
“ 和 什么 做 他们 说 的 她 ? ”
“他们怎么评价她呢? ”

“ [ðeɪ] [seɪ] , “ [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑ:kjətər] , “ [ðeɪ] [seɪ] — [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] ? — [ˈmeni] [θɪŋz]
“ They say , “ continued his interlocutor , “ they say — what do I know ? — many things
“ 他们 说 , “ 持续 他的 对话者 , “ 他们 说 — 什么 做 我 知道 ? — 许多 事物
; [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
; among them ,
; 之中 他们 ,
“他们说,”他的对话者继续说道, “他们说——我又能知道什么呢? ——很多事情; 其中,

[ðæt][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
that your daughter is in love with a Christian .
那 你的 女儿 是 在 爱 和 一个 基督教 .
你的女儿爱上了一个基督徒。

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ˈsu:tər] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [hæd; həd]
“ At this, the despised suitor waited to see what effect his words had had
“ 在 这 , 这 被鄙视的 求婚者 等待 到 看 什么 影响 他的 字 有 有
[əˈpɑ:n][ˈdænjəl] .
upon Daniel .
之上 丹尼尔 :

“这时，那位被轻视的求婚者等着看他的话会对但以理产生什么影响。

[ˈdænjəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt]
Daniel raised his eyes once more, looked at him fixedly a moment without
丹尼尔 提高 他的 眼睛 一次 更多的 , 看起来 在 他 固定地 一个 片刻 没有
[ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] ,
speaking and ,
请讲 和 ,
丹尼尔再次抬起头，默默地盯着他看了一会儿，然后

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈgen] [tu;; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɜ:rk] , [ɪkˈskeɪmd] :
lowering his gaze again to resume his interrupted work, exclaimed:
降低 他的 目光 再次 到 恢复 他的 中断 工作 , 惊呼 :
他再次垂下目光，继续刚才被打断的工作，说道：

“ [ænd; ənd] [hu:] [sez] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ˈslændər] ? ”
“ And who says this is not slander? ”
“ 和 WHO 说道 这 是 不是 诽谤 ? ”

谁说这不是诽谤？

“ [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [stri:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər]
“ One who has seen them more than once in this very street talking together
“ 一 WHO 有 已见 他们 更多的 比 一次 在 这 非常 街道 说 一起
[waɪl] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [rəˈbɪnɪkl] [ˈsɜ:rvis]
while you were absent at our Rabbinical service,
尽管 你 是 缺席的 在 我们的 拉比的 服务 ,
“有人曾多次在你缺席我们拉比仪式的时候，就在这条街上看到他们在一起交谈，

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhi:bru:] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪr] [səsˈpɪjənz] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]
“ insisted the young Hebrew, wondering that his mere suspicions, much more his
“ 坚持 这 年轻的 希伯来语 , 好奇 那 他的 仅仅 怀疑 , 很多 更多的 他的
[ˈpɑ:zətɪv] [ˈsteɪtmənts] ,
positive statements ,
积极的 声明 ,
“这位年轻的希伯来人坚持道，他很疑惑，仅仅是他的怀疑，更何况是他那些肯定的陈述，就足以说明问题了。”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] .
should have made so little impression on the mind of Daniel .
应该 有 制成 所以 小的 印象 在 这 头脑 的 丹尼尔 :

这件事本不应该在但以理的心中留下如此深刻的印象。

[ðə; ði] [dʒu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
The Jew, without giving up his work,
这 犹 , 没有 给予 向上 他的 工作 ,

犹太人没有放弃他的工作，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈænvɪl] [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)]
his gaze fixed upon the anvil where he was now busying himself, his little
他的 目光 固定的 之上 这 砧 在哪里 他 曾是 现在 忙碌 他自己 , 他的 小的
[ˈhæməər] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
hammer laid aside ,
锤 铺设 旁边 ,
他的目光紧紧盯着铁砧，他正忙着在上面工作，小锤子则放在一边。

[ɪn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [klæsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [faɪl] ,
in brightening the metal clasp of a sword guard with a small file ,
在 提亮 这 金属 搭扣 的 一个 剑 警卫 和 一个 小的 文件 ,
用小锉刀将剑柄护板上的金属扣环打磨得光亮，

[brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
began to speak in a low ,
开始 到 说话 在 一个 低的 ,
开始低声说话，

['broʊkən] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt]
broken voice as if his lips were repeating mechanically the thoughts that
破碎的 嗓音 作为 如果 他的 嘴唇 是 重复 机械地 这 想法 那
[ˈstrʌɡld] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
struggled through his mind :
挣扎 通过 他的 头脑 :
他声音嘶哑，仿佛嘴唇机械地重复着脑海中挣扎的思绪：

" [hi:; hi] !
" **He** !
" 他 !
"他！

[hi:; hi] !
He !
他 !
他！

[hi:; hi] !
He !
他 !
他！

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)l] [wei] .
" **he chuckled , laughing in a strange , diabolical way** .
" 他 轻笑 , 笑 在 一个 奇怪的 , 邪恶的 方式 .
他咯咯地笑了起来，笑声怪异而邪恶。

" [soʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɔ:g] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [snaetʃ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [maɪ] ['serə] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
" **So a Christian dog thinks he can snatch from me my Sara , the pride of**
" 所以 一个 基督教 狗 思考 他 能 抢夺 从 我 我的 萨拉 , 这 自豪 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ,
our people ,
我们的 人们 ,
“所以一条基督教的狗以为他能从我这里抢走我的萨拉，我们民族的骄傲，

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [li:nz] !
the staff on which my old age leans !
这 职员 在 哪个 我的 老的 年龄 倾斜 !
我晚年倚靠的拐杖！

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ?
And do you believe he will do it ?
和 做 你 相信 他 将要 做 它 ?
你认为他会这么做吗？

[hi:; hi] !
He !
他 !
他！

[hi:; hi] !
" **He** !
" 他 !

他!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [faɪl] ,
" **he continued , always talking to himself and always laughing , while his file ,**
" 他 持续 , 总是 说 到 他自己 和 总是 笑 , 尽管 他的 文件 ,
"他继续说道, 一边自言自语, 一边笑着, 同时他的文件....."

[ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ti:θ] [ʌv; əv] [sti:l] , [ˈɡreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [fɔ:rs] .
biting the metal with its teeth of steel , grated with an ever - increasing force .
咬 这 金属 和 它是 牙齿 的 钢 , 磨碎的 和 一个 曾经 - 增加 力量 .
它用钢铁般的牙齿咬住金属, 摩擦的力度越来越大。

" [hi:; hi] !
" **He** !
" 他 !

"他!

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

- [pʊr] [ˈdænjəl] , - [maɪ] [ˈfrendz] [wɪl] [seɪ] , - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒʊtɪdʒ] .
' Poor Daniel , ' my friends will say , ' is in his dotage .
- 贫穷的 丹尼尔 , - 我的 朋友们 将要 说 , - 是 在 他的 溺爱 .
"可怜的丹尼尔,"我的朋友们会说, "他已经老态龙钟了。"

[wʌt] [raɪt] [hæz; hæz] [ðɪs] [dɪˈkreɪtɪd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ɔ:lˈredi] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] , [tu:; tə] { - }
What right has this decrepit old fellow , already at death's door , to { 130 }
什么 正确的 有 这 衰老 老的 同伴 , 已经 在 死亡人数 门 , 到 { - }
这个垂垂老矣、奄奄一息的老家伙有什么权利{130}

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
a daughter so young and so beautiful ,
一个 女儿 所以 年轻的 和 所以 美丽的 ,
一个如此年轻漂亮的女儿,

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
if he doesn't know how to guard her from the covetous eyes of our
如果 他 不 知道 如何 到 警卫 她 从 这 贪婪的 眼睛 的 我们的
[ˈenəmi] ?
enemies ?
敌人 ?
如果他不知道如何保护她免受敌人的觊觎呢?

- [hi:; hi] !
" **He** !
" 他 !

'他!

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pərtʃæns] [ðæt] [ˈdænjəl] [sli:ps] ?
Do you think perchance that Daniel sleeps ?
做 你 思考 或许 那 丹尼尔 睡觉 ?

你觉得丹尼尔会不会在睡觉？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɜ:rrədˌventʃər] ,
Do you think , peradventure ,
做 你 思考 , 或者 ,
你觉得，或许，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz][ə; ei] [ˈlʌvər] — [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ðɪs]
that if my daughter has a lover — and that might well be — and this
那 如果 我的 女儿 有 一个 情人 — 和 那 可能 出色地 是 — 和 这
[ˈlʌvər] [ɪz][ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪnz] [aɪ ˈti:] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz]
lover is a Christian and tries to win her heart and wins it — all which is
情人 是 一个 基督教 和 尝试 到 赢 她 心 和 胜利 它 — 全部 哪个 是
[ˈpɑ:səb(ə)] — [ænd; ənd] [plænz] [tu:; tə] [fli:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] — [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪz] [ˈi:zi] — [ænd; ənd] [fli:z] ,
possible — and plans to flee with her — which also is easy — and flees ,
可能的 — 和 计划 到 逃跑 和 她 — 哪个 还 是 简单的 — 和 逃跑 ,
如果我的女儿有了情人——这很有可能——而这个情人是基督徒，他试图赢得她的芳心，并且成功了——这一切都是可能的——并且计划和她私奔——这也很容易——然后私奔了，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , — [wɪtʃ] [fɔ:lz] [wɪˈðɪn] [ˈhju:mən] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
for instance , to - morrow morning , — which falls within human probability ,
为了 实例 , 到 - 明天 早晨 , — 哪个 瀑布 之内 人类 可能性 ,
例如，明天早上——这符合人类的概率范围——

— [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdænjəl] [wɪl] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [snætʃt] [əˈweɪ] ?
— **do you think that Daniel will suffer his treasure to be thus snatched away ?**
— 做 你 思考 那 丹尼尔 将要 遭受 他的 宝藏 到 是 因此 抢夺 离开 ?
你认为但以理会任由自己的财物被这样夺走吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] ? "
Do you think he will not know how to avenge himself ? "
做 你 思考 他 将要 不是 知道 如何 到 报仇 他自己 ? "
你认为他不会想办法报仇吗？

" [bʌt; bət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [dɪd][ju:; jʊ] [ðen] [noʊ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] ?
" **But , " exclaimed the youth , interrupting him , " did you then know it before ?**
" 但 , " 惊呼 这 青年 , 打断 他 , " 做过 你 然后 知道 它 前 ?
"
"

“但是，”年轻人打断他，惊呼道，“你之前就知道吗？”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈdænjəl] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [slæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
" **I know , " said Daniel , rising and giving him a slap on the shoulder ,**
" 我 知道 , " 说 丹尼尔 , 上升 和 给予 他 一个 拍击 在 这 肩膀 ,
“我知道，”丹尼尔说着站起身，拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **I know more than you , who know nothing ,**
" 我 知道 更多的 比 你 , WHO 知道 没有什么 ,
“我知道的比你多，你什么都不知道。”

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [ˈaʊər] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l] .
and would know nothing had not the hour come for telling all .
和 会 知道 没有什么 有 不是 这 小时 来 为了 讲述 全部 .
如果不是时机成熟，他将一无所知。

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

[bɪd][ˈʌʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ə'semb(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Bid our brethren assemble as soon as possible .
出价 我们的 弟兄们 集合 作为 很快 作为 可能的 。

召集弟兄们尽快集合。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌʊər] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
To - night , in an hour or two , I will be with them .
到 - 夜晚 , 在 一个 小时 或者 二 , 我 将要 是 和 他们 。

今晚，过一两个小时，我就会和他们在一起。

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['dænjəl] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑ:kjətər] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **And saying this , Daniel gently pushed his interlocutor out into the street ,**
" 和 说 这 , 丹尼尔 轻轻地 推动 他的 对话者 出去 进入 这 街道 ,
“说完这话，丹尼尔轻轻地把与他交谈的人推到了街上。”

[ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
gathered up his tools very slowly ,
聚集 向上 他的 工具 非常 缓慢地 ,

他缓缓地收拾好工具。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈfæsn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [boʊlts][ænd; ənd][ba:z][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
and began to fasten with double bolts and bars the door of his little
和 开始 到 系 和 双倍的 螺栓 和 酒吧 这 门 的 他的 小的
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 。

于是他开始用双螺栓和门门锁紧他小店的门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kloʊzd] [ɑ:n][ɪts] [kri:kɪŋ] [ˈhɪndʒɪz] [pri'ventɪd] [ðə; ði]
The noise made by the door as it closed on its creaking hinges prevented the
这 噪音 制成 经过 这 门 作为 它 关闭 在 它是 嘎吱作响 铰链 阻止 这
[di'pɑ:tɪŋ] [ju:θ] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlætɪs] ,
departing youth from hearing the sound of the window lattice ,
离开 青年 从 听力 这 声音 的 这 窗户 格子 ,
门吱呀一声关上，发出的声响让即将离开的年轻人听不到窗户格栅的声音。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒu:əs] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wið'drɔɪŋ]
which at the same time fell suddenly as if the Jewess were just withdrawing
哪个 在 这 相同的 时间 跌倒 突然 作为 如果 这 犹太女人 是 只是 撤退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] .
from the embrasure .
从 这 炮眼 。

与此同时，它突然落下，仿佛犹太女子正要从射击孔中退出来一样。

[i:] .
II .
三 。

二、

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][təˈli:doʊ] ,
It was the night of Good Friday , and the people of Toledo ,
它 曾是 这 夜晚 的 好的 星期五 , 和 这 人们 的 托莱多 ,
那是耶稣受难日的夜晚，托莱多的人们，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪbriː] [ɪn][ðer; ðər][məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈθiːdrəl] ,
after having attended the service of the Tenebrae in their magnificent cathedral ,
后 拥有 参加 这 服务 的 这 黑暗 在 他们的 壮丽 大教堂 ,
[hæd; həd][dʒʌst][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] ,
had just retired to rest ,
有 只是 退休 到 休息 ,

在宏伟的大教堂参加完圣周三晚祷仪式后，他们正准备休息。

[ɔːr] , [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfaɪəsaɪdz] , [wɜːr; wər][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ˈledʒəndz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or , gathered at their firesides , were relating legends like that of the
或者 , 聚集 在 他们的 炉边 , 是 相关 传说 喜欢 那 的 这
[kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Christ of the Light ,
基督 的 这 光 ,

或者，他们围坐在炉火旁，讲述着诸如光明基督之类的传说。

[ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] , [ˈstʊʊlən][baɪ][dʒuːz] , [left] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [bɪləd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
a statue which , stolen by Jews , left a trail of blood causing the discovery of
一个 雕像 哪个 , 被盗 经过 犹太人 , 左边 一个 踪迹 的 血 导致 这 发现 的
[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] ,
the criminals ,
这 罪犯 ,

一座被犹太人偷走的雕像，留下了一串血迹，最终导致罪犯落网。

[ɔːr][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
or the story of the { 131 }
或者 这 故事 的 这 { - }

或者{131}的故事

[tʃaɪld] [ˈmɑːrtər] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl̩] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkruːəl]
Child Martyr , upon whom the implacable enemies of our faith repeated the cruel
孩子 烈士 , 之上 谁 这 冷酷无情 敌人 的 我们的 信仰 重复 这 残忍的
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Passion of Jesus .
热情 的 耶稣 .

殉道圣婴，我们信仰的无情敌人对他重演了耶稣受难的残酷暴行。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊʊkən][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
In the city there reigned a profound silence , broken at intervals ,
在 这 城市 那里 统治 一个 深刻的 沉默 , 破碎的 在 间隔 ,
城中一片寂静，偶尔会被打破。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] ,
now by the distant cries of the night - watchman ,
现在 经过 这 遥远 哭泣 的 这 夜晚 - 守望者 ,

现在，从远处守夜人的呼喊声中，

[æt; ət] [ðæt] [ˈepək] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɡɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːlˈkɑːθɑːr] ,
at that epoch accustomed to keep guard about the Alcázar ,
在 那 时代 习惯 到 保持 警卫 关于 这 阿尔卡萨尔 ,

在那个时代，他们习惯于守卫阿尔卡萨城堡。

[ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði] [ˈweðər] -
and again by the sighing of the wind which was whirling the weather -
和 再次 经过 这 叹息 的 这 风 哪个 曾是 旋转 这 天气 -
[kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ɔːr] [ˈsaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːts] .
cocks of the towers or sighing through the tortuous windings of the streets .
公鸡 的 这 塔楼 或者 叹息 通过 这 曲折 绕组 的 这 街道 .

还有风吹动塔楼上的风向标，或是吹过蜿蜒曲折的街道，发出叹息般的叹息声。

[æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] , [muəd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
At this dead hour the master of a little boat that , moored to a post ,
在 这 死的 小时 这 掌握 的 一个 小的 船 那 , 系泊 到 一个 邮政 ,
在这寂静的时刻, 一艘系泊在柱子上的小船的船长,

[leɪ] ['swetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mɪlz] [wɪtʃ] [si:m] [laɪk]['næt(ə)rəl] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
lay swaying near the mills which seem like natural incrustations at the foot of the
躺 摇晃 靠近 这 磨坊 哪个 似乎 喜欢 自然的 结壳 在 这 脚 的 这
[ˈrɑ:ks] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði]['teɪgəs][ænd; ənd] [ə'boʊv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['si:tɪd] ,
rocks bathed by the Tagus and above which the city is seated ,
岩石 洗澡 经过 这 塔霍河 和 多于 哪个 这 城市 是 坐着 ,
它们在磨坊附近摇曳, 这些磨坊看起来像是特茹河畔岩石脚下的天然结壳, 而城市就坐落在岩石之上。

[sɔ:] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
saw approaching the shore ,
锯 接近 这 支撑 ,
看到有人正朝岸边走来,

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæðz] [wɪtʃ] [li:d] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
descending with difficulty one of the narrow paths which lead down from the
下降 和 困难 一 的 这 狭窄的 路径 哪个 带领 向下 从 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
height of the walls to the river ,
高度 的 这 墙壁 到 这 河 ,
艰难地沿着一条从城墙高处通往河边的狭窄小路往下走,

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
a person whom he seemed to await with impatience .
一个 人 谁 他 似乎 到 等待 和 不耐烦 .
他似乎正焦急地等待着这个人。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fi:; fi] , ” [ðə; ði] ['boʊtmən] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ It is she , ” the boatman muttered between his teeth .
“ 它 是 她 , ” 这 船工 低声说道 之间 他的 牙齿 .
“是她,”船夫咬牙切齿地低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [reɪs] [ʌv; əv][dʒu:z] [ɪz] [bent] [ɑ:n] ['mɪʃtɪf] .
“ It would seem that this night all that accursed race of Jews is bent on mischief .
“ 它 会 似乎 那 这 夜晚 全部 那 被诅咒的 种族 的 犹太人是 弯曲 在 恶作剧 .
“看来今晚所有那些该死的犹太人都一心想作恶。”

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [trɪst] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
Where the devil will they hold their tryst with Satan that they all come to my
在哪里 这 魔鬼 将要 他们 抓住 他们的 幽会 和 撒但 那 他们 全部 来 到 我的
[boʊt] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][soʊ] [nɪr] ?
boat when the bridge is so near ?
船 什么时候 这 桥 是 所以 靠近 ?
他们究竟会在哪里与撒旦幽会, 以至于桥就在眼前, 他们却都跑到我的船上来?

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɑ:n][noʊ] ['ɑ:nɪst] ['erənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
they are bound on no honest errand when they take such pains to avoid a sudden
他们 是 边界 在 不 诚实的 差事 什么时候 他们 拿 这样的 疼痛 到 避免 一个 突然
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][sæn][sər'vɑ:ndəʊ] ,
meeting with the soldiers of San Servando ,
会议 和 这 士兵 的 圣 侍奉 ,
他们如此费尽心思避免与圣塞尔万多的士兵突然相遇, 说明他们并非出于正当的目的。

— [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
— **but** , **after all** ,
— 但 , 后 全部 ,

——但是，归根结底，

[ðeɪ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [gʊd] ['mʌni] [ænd; ənd] — ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] —
they give me the chance to earn good money and — every man for himself —
他们 给 我 这 机会 到 赚 好的 钱 和 — 每一个 男人 为了 他自己 —
[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
it is no business of mine .
它 是 不 商业 的 矿 .

他们给了我赚钱的机会，而且——各人自扫门前雪——这与我无关。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɜ:rdʒi] ['ferimən] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz]
" **Saying this , the worthy ferryman , seating himself in his boat , adjusted the oars**
" 说 这 , 这 值得 摆渡人 , 座位 他自己 在 他的 船 , 调整 这 桨
, [ænd; ənd] [wen] ['serə] ,
, **and when Sara ,**
, 和 什么时候 萨拉 ,

“说完，这位可敬的摆渡人便坐进船里，调整好船桨，这时，萨拉……”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][fɪ:; ʃi][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
for it was no other than she for whom he had been waiting ,
为了 它 曾是 不 其他 比 她 为了 谁 他 有 到过 等待 ,
因为他一直在等待的，正是她。

[hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft] ,
had leaped into the little craft ,
有 跳跃 进入 这 小的 工艺 ,

他跳进了那艘小船里，

[hi:; hi][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [roʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [[ɔ:r]
he cast off the rope that held it and began to row toward the opposite shore
他 投掷 离开 这 绳索 那 握住 它 和 开始 到 排 朝向 这 对面的 支撑
.
:
.

他解开系着船的绳子，开始向对岸划去。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [krɔ:st] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['serə][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,
" **How many have crossed to - night ?** " **asked Sara of the boatman ,**
" 如何 许多 有 交叉 到 - 夜晚 ? " 问 萨拉 的 这 船工 ,
“今晚有多少人过河了？”萨拉问船夫。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] ,
when they had scarcely pulled away from the mills ,
什么时候 他们 有 几乎 拉 离开 从 这 磨坊 ,

他们刚离开工厂不久，

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .
as though referring to something of which they had just been speaking .
作为 尽管 指 到 某物 的 哪个 他们 有 只是 到过 请讲 .

仿佛在谈论他们刚才谈到的事情。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ][swɔ:rm] .
" **I could not count them ,** " **he replied ,** " **a swarm .**
" 我 可以 不是 数数 他们 , " 他 回复 , " 一个 蜂群 .
“我数都数不过来，”他回答说，“简直是一群。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] . { - }
It looks as though to - night will be the last of their gatherings . { 132 }
它 看起来 作为 尽管 到 - 夜晚 将要 是 这 最后的 的 他们的 聚会 . { - }

看来今晚将是他们最后一次聚会了。{132}

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ðeɪ]
“ **And do you know what they have in mind and for what purpose they**
“ 和 做 你 知道 什么 他们 有 在 头脑 和 为了 什么 目的 他们
[li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? ”
leave the city at this hour ? ”
离开 这 城市 在 这 小时 ? ”

“你知道他们在这个时间离开这座城市的目的是什么吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
“ **I don't know** ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈraɪv] [tu:; tə] -
but it is likely that they are expecting some one who ought to arrive to -
但 它 是 可能 那 他们 是 期待 一些 一 WHO 应该 到 到达 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但他们很可能是在等今晚某个人到。

[aɪ][ˈkænə:t] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I cannot tell why they are lying in wait for him ,
我 不能 告诉 为什么 他们 是 说谎 在 等待 为了 他 ,

我无法解释他们为何埋伏等候他。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] [end] .
but I suspect for no good end .
但 我 怀疑 为了 不 好的 结尾 .

但我怀疑这不会有什么好结果。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [bri:f] [ˈdaɪəlɔ:g] [ˈserə] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns]
“ **After this brief dialogue Sara remained for some moments plunged in deep silence**
“ 后 这 简短的 对话 萨拉 剩余 为了 一些 时刻 暴跌 在 深的 沉默
[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
as if trying to collect her thoughts .
作为 如果 尝试 到 收集 她 想法 .

“简短的对话结束后，萨拉沉默了一会儿，似乎在整理自己的思绪。

“ [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , “ [ʃi:; ji] [rɪˈflektɪd] ,
“ **Beyond a doubt , she reflected** ,
“ 超过 一个 怀疑 , “ 她 反映 ,

“毫无疑问,”她沉思道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns]
“ **my father has discovered our love and is preparing some terrible vengeance**
“ 我的 父亲 有 发现 我们的 爱 和 是 准备 一些 糟糕的 复仇
.
:
.

“我父亲发现了我们的恋情，正在准备可怕的报复。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈplɑ:tɪŋ] .
I must know where they go , what they do , and what they are plotting .
我 必须 知道 在哪里 他们 去 , 什么 他们 做 , 和 什么 他们 是 绘制 .

我必须知道他们去哪里，做什么，以及他们在密谋什么。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lʌv; əv][hezɪˈteɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A moment of hesitation might be death to him .
一个 片刻 的 犹豫 可能 是 死亡 到 他 .

片刻的犹豫对他来说可能就是致命的。

” [waɪl] [ˈserə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ,
” **While Sara sprang to her feet and** ,
” 尽管 萨拉 弹簧 到 她 脚 和 ,
“萨拉猛地站起身来,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrʌst] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [daʊts] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [hɜ:r; hər] ,
as if to thrust away the horrible doubts that distracted her ,
作为 如果 到 推力 离开 这 可怕 疑虑 那 愣 她 ,
仿佛要驱散那些令她心神不宁的可怕疑虑,

[pæst] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fɔːrhed] [wɪtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
passed her hand over her forehead which anguish had covered with an
通过了 她 手 超过 她 前额 哪个 痛苦 有 涵盖 和 一个
[ˈaɪsɪ] [swet] ,
icy sweat ,
冰冷的 汗 ,
她用手抚过额头,那里因痛苦而渗出了冰冷的汗珠。

[ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɔ:r] .
the boat touched the opposite shore .
这 船 感动 这 对面的 支撑 .
船靠岸了。

” [frend] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:əs] , [ˈtɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferɪmən]
” **Friend** , ” **exclaimed the beautiful Jewess** , **tossing some coins to the ferryman**
” 朋友 , ” 惊呼 这 美丽的 犹太女人 , 抛掷 一些 硬币 到 这 摆渡人
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
and pointing to a narrow ,
和 指向 到 一个 狭窄的 ,
“朋友!”美丽的犹太女子喊道,一边扔给摆渡人几枚硬币,一边指着一条狭窄的小路。

[ˈkrʊkɪd] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [teɪk] ? ”
crooked road that wound up among the rocks , **“ is that the way they take ? ”**
歪 路 那 伤口 向上 之中 这 岩石 , ” 是 那 这 方式 他们 拿 ? ”
蜿蜒曲折的小路,盘旋在岩石之间,“他们就走这条路吗?”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] [hed] [ðeɪ] [tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
” **It is** , **and when they come to the Moor's Head they turn to the left** .
” 它 是 , 和 什么时候 他们 来 到 这 沼泽地的 头 他们 转动 到 这 左边 .
“没错,当他们来到沼泽岬角时,他们会向左转。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ][nekst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] .
Then the Devil and they know where they go next , **“ replied the boatman** .
然后 这 魔鬼 和 他们 知道 在哪里 他们 去 下一个 , ” 回复 这 船工 .
“然后就是魔鬼,他们知道他们接下来要去哪里,”船夫回答道。

[ˈserə] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
Sara set out in the direction he had indicated .
萨拉 放 出去 在 这 方向 他 有 表明的 .
萨拉朝着他指示的方向出发了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [ðæt]
For some moments he saw her appear and disappear alternately in that
为了 一些 时刻 他 锯 她 出现 和 消失 交替 在 那
[ˈdʌski] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][dɪm] ,
dusky labyrinth of dim ,
昏暗 迷宫 的 暗淡 ,
在昏暗迷宫般的光线下,他看到她时隐时现,有好一会儿,

[stiːp] [ˈrɑ:ks] .
steep rocks .
陡 岩石 .
陡峭的岩石。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔrz] [hed] ,
When she had reached the summit called the Moor's Head ,
什么时候 她 有 达到 这 首脑 称为 这 沼泽地的 头 ,
当她到达被称为“荒原之巅”的山顶时,

[hɜːr; hær][dɑːrk] [ˌsɪluˈet] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaind] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈæzər] [ˈbækgraʊnd]
her dark silhouette was outlined for an instant against the azure background
她 黑暗的 轮廓 曾是 概述 为了 一个 立即的 反对 这 蔚蓝 背景
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [bɔːst] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
of the sky and then was lost amid the shades of night .
的 这 天空 和 然后 曾是 丢失的 之中 这 色调 的 夜晚 .
她的黑色身影在蔚蓝的天空背景下短暂地勾勒出来，然后消失在夜色之中。

[ˌaɪˈaɪəɪ] .
III :
三、 :
三、

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv]
On the path where to - day stands the picturesque hermitage of the Virgin of
在 这 小路 在哪里 到 - 天 站立 这 如画 隐居处 的 这 处女 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the Valley ,
这 谷 ,
如今风景如画的山谷圣母隐修院就坐落于这条小路上。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈæroʊ] [flaɪts] [frʌm; frəm] { - }
and about two arrow flights from { 133 }
和 关于 二 箭 航班 从 { - }
以及大约两支箭的飞行距离{133}

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [təˈliːdən] [ˈpɑːpjələs] [æz; əz][ðə; ði] [mɔrz] [hed] ,
the summit known by the Toledan populace as the Moor's Head ,
这 首脑 已知 经过 这 托莱多 民众 作为 这 沼泽地的 头 ,
托莱多民众称之为“沼泽之头”的山峰

[ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzəntiːn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [deɪt] [ænˈtɪriər]
there existed at that period the ruins of a Byzantine church of date anterior
那里 存在 在 那 时期 这 废墟 的 一个 拜占庭 教会 的 日期 前部
[tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb][ˈkɑːŋkwest] .
to the Arab conquest .
到 这 阿拉伯 征服 .
当时存在着一座拜占庭教堂的遗址，其年代早于阿拉伯征服时期。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈaʊtlaind] [baɪ] [rʌf] [blɑːks] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
In the porch , outlined by rough blocks of marble scattered over the ground ,
在 这 门廊 , 概述 经过 粗糙的 积木 的 大理石 疏散 超过 这 地面 ,
门廊由散落在地上的粗糙大理石块勾勒而成，

[wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [plænts] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [leɪ] , [hæf]
were growing brambles and other parasitical plants , among which lay , half
是 生长 荆棘 和 其他 寄生 植物 , 之中 哪个 躺 , 一半
[kənˈsiːld] — [hɪr] ,
concealed — here ,
暗 — 这里 ,
这里生长着荆棘和其他寄生植物，其中半掩着——

[ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [skwer] - [hju:n] [stoʊn] [ˈru:dlɪ]
the shattered capital of a column , there , a square - hewn stone rudely
这 破碎 首都 的 一个 柱子 , 那里 , 一个 正方形 - 凿 石头 粗鲁地
[ˈskɒlptʃəd] [wɪð; wɪθ][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [li:vz] ,
sculptured with interlacing leaves ,
雕塑 和 交织 树叶 ,
那里有一根破碎的柱头，一块方形的石头上粗糙地雕刻着交错的叶子。

[ˈhɔ:rəb(ə)l][ɔ:r] [groʊˈtesk] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmləs] [ˈhju:mən] [ˈfɪgjərz] .
horrible or grotesque monsters and formless human figures .
可怕 或者 怪诞 怪物 和 无形 人类 数据 .
可怕的或怪诞的怪物和没有形状的人形。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][səm; səm][ˈbrʊʊkən]
Of the temple there remained standing only the side walls and some broken
的 这 寺庙 那里 剩余 常设 仅有的 这 边 墙壁 和 一些 破碎的
[ˈaɪvɪ] - [groʊn] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
ivy - grown arches .
常春藤 - 生长 拱门 .
寺庙只剩下侧墙和一些被常春藤覆盖的残破拱门。

[ˈserə] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Sara , who seemed to be guided by a supernatural instinct ,
萨拉 , WHO 似乎 到 是 引导 经过 一个 超自然 本能 ,
萨拉似乎受到某种超自然直觉的指引，

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
on arriving at the point the boatman had indicated , hesitated a little ,
在 抵达 在 这 观点 这 船工 有 表明的 , 犹豫了一下 一个 小的 ,
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ;
uncertain which way to take ;
不确定 哪个 方式 到 拿 ;
到达船夫指示的地点后，他犹豫了一下，不知道该往哪个方向走；

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] [step] ,
but , finally , with a firm and resolute step ,
但 , 最后 , 和 一个 公司 和 坚决 步 ,
但最终，他迈出了坚定而果断的一步，

[dəˈrektɪd] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
directed her course toward the abandoned ruins of the church .
指导 她 课程 朝向 这 弃 废墟 的 这 教会 .
她朝着废弃的教堂遗址驶去。

[ɪn] [tru:θ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] ; [ˈdænjəl] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔ:ŋgər]
In truth , her instinct had not been at fault ; Daniel , who was no longer
在 真相 , 她 本能 有 不是 到过 在 过错 ; 丹尼尔 , WHO 曾是 不 更长
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
事实上，她的直觉并没有错；丹尼尔不再微笑，

[noʊ] [ˈlɔ:ŋgər] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][oʊld][mən] , [bʌt; bət] [ˈræðər] , [ˈfjʊəri] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm]
no longer the feeble and humble old man , but rather , fury flashing from
不 更长 这 微弱 和 谦逊的 老的 男人 , 但 相当 , 愤怒 闪烁 从
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] ,
his little round eyes ,
他的 小的 圆形的 眼睛 ,
他不再是那个虚弱谦卑的老人，而是，他那双圆眼睛里闪过一丝怒火。

[ˈsiːmd] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ]
seemed inspired by the spirit of Vengeance , was in the midst of a throng
似乎 灵感 经过 这 精神 的 复仇 , 曾是 在 这 中间 的 一个 人群
[ʌv; əv][dʒuːz] [ˈiːgər] ,
of Jews eager ,
的 犹太人 渴望的 ,

他似乎受到复仇精神的鼓舞，身处一群渴望复仇的犹太人之中。

[laɪk] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] [ˈθɜːrstɪ] [heɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
like himself , to wreak their thirsty hate on one of the enemies of their
喜欢 他自己 , 到 破坏 他们的 渴 恨 在 一 的 这 敌人 的 他们的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

就像他自己一样，将他们渴望的仇恨倾泻在他们宗教的敌人身上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [hɪmˈself] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][sʌm; səm] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˈʌðər] [ˈfɔːrwərd][ɪn]
He seemed to multiply himself , giving orders to some , urging others forward in
他 似乎 到 乘 他自己 , 给予 订单 到 一些 , 敦促 其他的 向前 在
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,

他似乎能分身成多个，既能给一些人发号施令，又能督促另一些人继续工作。

[ˈmeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [səˈlɪsɪtuːd] ,
making , with a hideous solicitude ,
制作 , 和 一个 可怕 关怀 ,
[ˈkʌmpəˈleɪʃn] ,
accomplishing ,
带着一种令人作呕的关切 ,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [diːd] [wɪtʃ]
all the necessary preparations for the accomplishment of the frightful deed which
全部 这 必要的 准备工作 为了 这 成就 的 这 可怕 契据 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] ,
he had been meditating ,
他 有 到过 冥想 ,

他已为实施他一直酝酿的可怕罪行做好了一切必要的准备。

[deɪ][ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [waɪl] , [ɪmˈpæsɪv] , [hiː; hi] [ˈhæmərd] [ðə; ði][ˈænvɪl][ɪn][hɪz; ɪz][den][æt; ət][təˈliːdoʊ] .
day in , day out , while , impassive , he hammered the anvil in his den at Toledo .
天 在 , 天 出去 , 尽管 , 冷漠 , 他 锤击 这 砧 在 他的 丹 在 托莱多 .
[ˈdæɪlɪ] ,
day after day ,
日复一日 , 他面无表情地在托莱多的家中敲打铁砧。

[ˈserə] , [huː] , [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
Sara , who , favored by the darkness , had succeeded in reaching the porch
萨拉 , WHO , 受青睐 经过 这 黑暗 , 有 成功了 在 到达 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

萨拉借助夜色，成功地到达了教堂的门廊。

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æz; əz][hɜːr; hər]
had to make a supreme effort to suppress a cry of horror as her
有 到 制作 一个 最高 努力 到 压制 一个 哭 的 恐怖 作为 她
[ɡlæns] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [ɪnˈtɪəriər] .
glance penetrated its interior .
瞥一眼 渗透 它是 内部的 .

当她的目光穿透它的内部时，她不得不竭尽全力才能抑制住惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ɡruːp] [ɑːn]
In the ruddy glow of a blaze which threw the shadow of that infernal group on
在这红润辉光的一个火焰哪个扔这阴影的那地狱团体在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the walls of the church ,
这墙壁的这教会 ,
在熊熊烈火的映照下，那群邪恶之徒的影子投射在教堂的墙壁上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] { - }
she thought she saw that some were making efforts to raise a { 134 }
她想法她锯那一些是制作努力到增加一个 { - }
她觉得她看到有些人正在努力提高{134}

[ˈhevi] [krɔːs] , [waɪl] [ˈʌðər] [wɒʊv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈbraɪər] ,
heavy cross , while others wove a crown of briars ,
重的叉 , 尽管其他的编织一个王冠的荆棘 ,
沉重的十字架，以及荆棘编织的花冠，

[ɔːr] [ˈʃaːpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [neɪlz] .
or sharpened on a stone the points of enormous nails .
或者锋利在一个石头这积分的巨大的指甲 :
或者用石头磨尖巨大的钉子尖端。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第9/16页

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
A fearful thought crossed her mind .
一个 可怕 想法 交叉 她 头脑 .

一个可怕的念头闪过她的脑海。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv]
She remembered that her race had been accused more than once of
她 记得 那 她 种族 有 到过 被告 更多的 比 一次 的
[mɪ'stɪriəs] [kraɪmz] .
mysterious crimes .
神秘 犯罪 .

她记得自己的种族曾不止一次被指控犯下神秘罪行。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] ['veɪɡli] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:səfɑɪd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She recalled vaguely the terrifying story of the Crucified Child which she had
她 召回 依稀 这 恐怖 故事 的 这 被钉在十字架上 孩子 哪个 她 有
[hɪðər'tu:] [bi'li:vɪd] [ə; eɪ][grɒs] ['kæləmni] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:pjələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:ntɪŋ]
hitherto believed a gross calumny invented by the populace for the taunting
迄今为止 相信 一个 总的 诽谤 发明 经过 这 民众 为了 这 嘲讽
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] .
and reproaching of the Hebrews .
和 责备 的 这 希伯来书 .

她隐约记得那个可怕的关于被钉十字架的圣婴的故事，她之前一直认为这是民众为了嘲弄和责备希伯来人而编造的严重诽谤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
But now there was no longer room for doubt .
但 现在 那里 曾是 不 更长 房间 为了 怀疑 .

但现在已没有任何怀疑的余地。

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
There , before her eyes , were those awful instruments of martyrdom ,
那里 , 前 她 眼睛 , 是 那些 可怕 仪器 的 殉道 ,
[ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
在她眼前，赫然出现了那些可怕的殉道刑具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊjəs] [eksɪ'kju:jənəz] ['oʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .
and the ferocious executioners only awaited their victim .
和 这 凶猛 刽子手 仅有的 等待中 他们的 受害者 .

残暴的刽子手们只等着他们的受害者。

['serə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
Sara , filled with holy indignation ,
萨拉 , 已填 和 圣 愤慨 ,

萨拉满怀圣洁的义愤，

[oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [ræθ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðæt] [ʌn'kwentʃəbl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:]
overflowing with noble wrath and inspired by that unquenchable faith in the true
溢出 和 高贵 愤怒 和 灵感 经过 那 无法熄灭的 信仰 在 这 真的

[ɡɔ:d] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
God whom her lover had revealed to her ,
上帝 谁 她 情人 有 揭晓 到 她 ,

她心中充满高尚的愤怒，并受到爱人向她揭示的真神的坚定信仰的激励。

[kʊd; kəd][nɔ:t][kən'troʊl][hɜ:r'self][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spektək(ə)] , [ænd; ənd] ,
could not control herself at sight of that spectacle , and ,
可以 不是 控制 她自己 在 视线 的 那 奇观 , 和 ,

看到那番景象，她无法控制自己，而且，

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərgroʊθ] [ðæt] [kənˈsiːld] [hɜːr; hær] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn]
breaking through the tangled undergrowth that concealed her , suddenly appeared on
打破 通过 这 纠缠不清 灌木丛 那 暗 她 , 突然 出现 在
[ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
the threshold of the temple .
这 临界点 的 这 寺庙 .

她冲破遮蔽她的茂密灌木丛，突然出现在寺庙的门口。

[ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði][dʒuːz] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ɐnd][ˈdænjəl] ,
On beholding her the Jews raised a cry of amazement , and Daniel ,
在 凝视 她 这 犹太人 提高 一个 哭 的 惊愕 , 和 丹尼尔 ,
犹太人看见她，就发出惊奇的呼喊，但以理也说：

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] , [ˈhɔːrslɪ] [æskt] [hɜːr; hær] :
taking a step toward his daughter with threatening aspect , hoarsely asked her :
采取 一个 步 朝向 他的 女儿 和 威胁 方面 , 沙哑地 问 她 :
“ [wʌt] [siːkəst] [ðəʊ] [hɪr] ,
“ **What seekest thou here ,**
“ 什么 寻找 你 这里 ,

他面露凶相地朝女儿走近一步，沙哑地问道：“你来这里寻求什么？”

[ʌnˈhæpi] [wʌn] ? “
unhappy one ? “
不开心 一 ? “

不快乐的人？

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kæst][ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] , “ [sed] [ˈserə] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **I come to cast in your faces ,** “ **said Sara , in a clear , unfaltering voice ,**
“ 我 来 到 投掷 在 你的 面孔 , “ 说 萨拉 , 在 一个 清除 , 坚定不移 嗓音 ,
“我来当面指责你们,”萨拉用清晰而坚定的声音说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnfəməs] [wɜːrk][ænd; ɐnd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [veɪn]
“ **all the shame of your infamous work and I come to tell you that in vain**
“ 全部 这 耻辱 的 你的 臭名昭著的 工作 和 我 来 到 告诉 你 那 在 徒劳
[juː; jʊ] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
you await the victim for the sacrifice ,
你 等待 这 受害者 为了 这 牺牲 ,
“你那些臭名昭著的行径所带来的所有耻辱，我来告诉你，你徒劳地等待着祭品的出现，

[ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn][em ˈiː][jʊr; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
unless you mean to quench in me your thirst for blood ,
除非 你 意思是 到 淬火 在 我 你的 口渴 为了 血 ,
除非你想在我身上满足你嗜血的欲望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd]
for the Christian you are expecting will not come , because I have warned
为了 这 基督教 你 是 期待 将要 不是 来 , 因为 我 有 警告
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][plɑːt] . “
him of your plot . “
他 的 你的 阴谋 . “

你所期待的那位基督徒不会来了，因为我已经警告过他你的阴谋。”

“ [ˈserə] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , “ [ˈserə] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] ;
“ **Sara !** “ **exclaimed the Jew , roaring with anger ,** “ **Sara , this is not true ;**
“ 萨拉 ! “ 惊呼 这 犹 , 咆哮 和 愤怒 , “ 萨拉 , 这 是 不是 真的 ;
“萨拉!”犹太人愤怒地咆哮道，“萨拉，这不是真的；

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tretʃərəs] [tu;; tə][ju: 'es][æz; əz][tu; tə] [rɪ'vi:l] ['aʊə; ɑ:r]
thou canst not have been so treacherous to us as to reveal our
你 罐 不是 有 到过 所以 奸诈 到 我们 作为 到 揭示 我们的
[mɪ'strɪəs] [raɪts] .
mysterious rites .
神秘 仪式 .

你不可能如此背信弃义，泄露我们神秘的仪式。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'vi:lɪd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ][lɔ:ŋgər][maɪ] ['dɔ:tər] . "
If it is true that thou hast revealed them , thou art no longer my daughter . "
如果 它 是 真的 那 你 哈斯特 揭晓 他们 , 你 艺术 不 更长 我的 女儿 . "

如果你真的把这些都说了出来，你就不再是我的女儿了。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðəɪ] ['dɔ:tər] .
" **No , I am not thy daughter** .
" 不 , 我 是 不是 你的 女儿 .

“不，我不是你的女儿。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
I have found another Father , a father all love for his children ,
我 有 成立 其他 父亲 , 一个 父亲 全部 爱 为了 他的 孩子们 ,

我找到了另一位父亲，一位对子女充满爱的父亲。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:m] [ju;; jʊ][dʒu:z] [neɪld] [tu;; tə][æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [krɔ:s] [ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ə'pɑ:n]
a Father whom you Jews nailed to an ignominious cross and who died upon
一个 父亲 谁 你 犹太人 钉子 到 一个 可耻 叉 和 WHO 死亡 之上

[aɪ 'ti:][tu;; tə] { - }
it to { 135 }
它 到 { - }

你们犹太人将一位父亲钉在耻辱的十字架上，并死在十字架上{135}

[rɪ'di:m] [ju: 'es] , ['oʊpənɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
redeem us , opening to us for an eternity the doors of heaven .
赎回 我们 , 开幕 到 我们 为了 一个 永恒 这 门 的 天堂 .

救赎我们，为我们永远敞开天堂之门。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] [ðəɪ] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
No , I am no longer thy daughter , for I am a Christian ,
不 , 我 是 不 更长 你的 女儿 , 为了 我 是 一个 基督教 ,

不，我不再是你的女儿了，因为我是一名基督徒。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['ɔ:ɪdʒɪn] .
and I am ashamed of my origin .
和 我 是 羞愧 的 我的 起源 .

我为我的出身感到羞耻。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **On hearing these words ,**
" 在 听力 这些 字 ,

听到这些话，

[prə'haʊnst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [pʊts] ['oʊnli]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
pronounced with that strong fortitude which heaven puts only into the mouth of
发音 和 那 强的 坚韧 哪个 天堂 放置 仅有的 进入 这 嘴 的

[ˈmɑ:təz] , [ˈdænjəl] ,
martyrs , Daniel ,
殉道者 , 丹尼尔 ,

丹尼尔以只有殉道者才能拥有的那种坚韧不拔的勇气说道：

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hi:brʊ:] [gɜ:rl][ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hær]
blind with rage , rushed upon the beautiful Hebrew girl and , throwing her
瞎的 和 愤怒 , 匆忙 之上 这 美丽的 希伯来语 女孩 和 , 投掷 她
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

他怒火中烧，冲向那位美丽的希伯来女孩，将她摔倒在地。

['drægd] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] [hær] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wær] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l]
dragged her by the hair , as though he were possessed by an infernal
拖拽 她 经过 这 头发 , 作为 尽管 他 是 拥有 经过 一个 地狱
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他揪着她的头发拖拽她，仿佛被恶灵附身一般。

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][ɪts] [ber] [ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪ'si:v]
to the foot of the cross which seemed to open its bare arms to receive
到 这 脚 的 这 叉 哪个 似乎 到 打开 它是 裸 武器 到 收到
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

来到十字架脚下，十字架仿佛张开双臂迎接她。

" [hɪr] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hær][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [ə'raʊnd] .
" Here I deliver her up to you , " he exclaimed to those who stood around .
" 这里 我 递送 她 向上 到 你 , " 他 惊呼 到 那些 WHO 站立 大约 .
"我把她交给你们！"他对着周围的人们喊道。

" [di:l] [dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs] ['feɪmləs] [wʌn] , [hu:] [hæz; həz][soʊld][hɜ:r; hær] [ɑ:nər] , [hɜ:r; hær] [rɪ'lɪdʒən]
" Deal justice to this shameless one , who has sold her honor , her religion
" 交易 正义 到 这 不要脸 一 , WHO 有 卖 她 荣誉 , 她 宗教
[ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['breðrən] .
and her brethren :
和 她 弟兄们 :

“请对这个无耻的女人予以公正的审判，她出卖了自己的荣誉、宗教和兄弟。”

" [aɪ 'vi:] .
" IV :
" 第四 :
"IV.

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊʊɪŋ] ,
On the day following ,
在 这 天 下列的 ,
第二天 ,
[wen] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['belz] [wɜ:r; wær] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði][ɡlɔ:riə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [ʌ; əv]
when the cathedral bells were peeling the Gloria and the worthy citizens of
什么时候 这 大教堂 铃铛 是 剥落 这 格洛丽亚 和 这 值得 公民 的
[tə'li:doʊ][wɜ:r; wær] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ju:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɔ:s,bəʊz] [æt; ət]['dʒu:dəs] [ʌ; əv]
Toledo were amusing themselves by shooting from crossbows at Judases of
托莱多 是 有趣 他们自己 经过 射击 从 弩 在 犹大 的
[strɔ:] ,
straw ,
稻草 ,

当大教堂的钟声奏响《荣耀颂》时，托莱多的市民们正用弩箭射杀稻草做的犹大，以此取乐。

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈdænjəl] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
just as is done to - day in some of our villages , Daniel opened the door
只是 作为 是 完毕 到 - 天 在 一些 的 我们的 村庄 , 丹尼尔 打开 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːp] ,
of his shop ,
的 他的 店铺 ,

就像今天我们一些村庄里发生的那样，丹尼尔打开了他的店门。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈevərˈlæstɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
according to his custom and , with that everlasting smile on his lips ,
根据 到 他的 风俗 和 , 和 那 永恒 微笑 在 他的 嘴唇 ,
[kəˈmenst] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
commenced to salute the passers - by ,
开始 到 礼炮 这 过路人 - 经过 ,
他按照惯例，脸上始终挂着那抹微笑，开始向路人致意。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈsiːsləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈænvɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [ˈhæmər] ;
beating ceaselessly on his anvil with his little iron hammer ;
殴打 不停地 在 他的 砧 和 他的 小的 铁 锤 ;
他用小铁锤不停地敲打着铁砧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈserəz] [ˈmʊrɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [ʌnˈoʊpənd] ,
but the lattices of Sara's Moorish window were unopened ,
但 这 晶格 的 萨拉的 摩尔式 窗户 是 未开封 ,
但萨拉家摩尔式窗户的格子窗却紧闭着。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəs] [ˈevər] [siːn] [əˈgen] [rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv]
nor was the beautiful Jewess ever seen again reclining at her casement of
也不 曾是 这 美丽的 犹太女人 曾经 已见 再次 斜倚 在 她 窗扇 的
[ˈkʌlərd] [taɪlz] .
colored tiles .
有色 瓷砖 .

再也没有人看到那位美丽的犹太女子斜倚在她那扇彩色瓷砖窗前。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ə; eɪ]
They say that some years afterward a shepherd brought to the archbishop a
他们 说 那 一些 年 之后 一个 牧羊人 带来 到 这 大主教 一个
[ˈflaʊər] [tɪl] [ðen] [ʌnˈnoʊn] ,
flower till then unknown ,
花 直到 然后 未知 ,

据说几年后，一位牧羊人给大主教带来了一朵此前从未见过的花。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈmɑːrtərdəm] — [ə; eɪ]
in which were represented all the instruments of the Saviour's martyrdom — a
在 哪个 是 代表 全部 这 仪器 的 这 救世主的 殉道 — 一个
[ˈflaʊər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɹɪəs] ,
flower strange and mysterious ,
花 奇怪的 和 神秘 ,

其中展现了救世主殉难的所有象征物——一朵奇异而神秘的花，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] , [ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [vaɪn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd]
which had grown , a climbing vine , over the crumbling walls of the ruined
哪个 有 生长 , 一个 攀登 藤 , 超过 这 摇摇欲坠 墙壁 的 这 毁坏
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

它像藤蔓一样攀爬在破败教堂的墙壁上。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈpriːsɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] { - }
Penetrating into that precinct and seeking to discover the { 136 }
渗透 进入 那 辖区 和 寻求 到 发现 这 { - }
深入该区域并试图发现{136}

[ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
origin of this marvel , there was found , they add , the skeleton of a
起源 的 这 奇迹 , 那里 曾是 成立 , 他们 添加 , 这 骨骼 的 一个
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] ,
woman and ,
女士 和 ,

他们补充说, 这一奇迹的起源是在那里发现了一具女性骨骼, 而且

[ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ˈkærəkətəraɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
buried with her , those instruments of the Passion which characterize the flower
埋葬 和 她 , 那些 仪器 的 这 热情 哪个 描述 这 花
.
.
.

与她一同埋葬的, 是那些象征着花朵的受难器物。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [æsərˈteɪn] [huːz] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
The skeleton , although no one could ascertain whose it might be ,
这 骨骼 , 虽然 不 一 可以 探明 谁 它 可能 是 ,
虽然没人能确定这具骸骨属于谁,

[wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈʌv; əv][sæn][ˈpedroʊ]
was preserved many years with special veneration in the hermitage of San Pedro
曾是 保存完好 许多 年 和 特别的 崇敬 在 这 隐居处 的 圣 佩德罗
[el] [vɛːd] ,
el Verde ,
el 维德 ,

多年来, 这件圣物一直受到圣佩德罗·埃尔·韦尔德隐修院的特殊尊崇而保存至今。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [naʊ] [ˈkɑːmən] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [roʊz] . { - }
and the flower , now common , is called the Passion Rose . { 137 }
和 这 花 , 现在 常见的 , 是 称为 这 热情 玫瑰 . { - }
这种花现在很常见, 被称为西番莲。{137}

[bɪˈliːv] [ɪn] [gɑːd]
BELIEVE IN GOD
相信 在 上帝
信仰上帝

[ə; eɪ][ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈbæləd] .
A Provençal Ballad .
一个 普罗旺斯 民谣 .
一首普罗旺斯民谣。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] [mɑːntəgət] , [ˈbærən][ˈʌv; əv] - .
“ **I was the true Teobaldo de Montagut , Baron of Fortcastell .**
” 我 曾是 这 真的 特奥巴尔多 德 蒙塔古 , 男爵 的 - .
“我才是真正的特奥巴尔多·德·蒙塔古特, 福特卡斯特尔男爵。”

[lɔːrd] [ɔːr] [sɜːrf] , [ˈnoʊb(ə)l][ɔːr] [ˈkɑːmənər] , [ðəʊ] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi] ,
Lord or serf , noble or commoner , thou , whosoever thou mayst be ,
主 或者 农奴 , 高贵 或者 平民 , 你 , 无论谁 你 五月 是 ,
无论你是领主还是农奴, 贵族还是平民, 你, 无论你是谁,

[huː] - [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈseplkər] , [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] ,
who pausest an instant beside my sepulchre , believe in God , as I have believed ,
WHO - 一个 立即的 旁 我的 坟墓 , 相信 在 上帝 , 作为 我 有 相信 ,
凡在我墓前驻足片刻者, 都要像我一样信仰上帝。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and pray for me .
和 祈祷 为了 我 .
请为我祈祷。

” [jiː; ji] [ˈgælənt] [ˈnaɪts] [ˈerənt] , [huː] , [læns] [ɪn] [rest] , [ˈvaɪzər] [kloʊzd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈpaʊər(ə)]
” **Ye gallant Knights Errant , who , lance in rest , vizor closed , mounted on powerful**
叶 英勇 骑士 错误的 , WHO , 槊 在 休息 , 面颊 关闭 , 安装 在 强大的
[ˈtʃɑːrdʒər] ,
charger ,
充电器 ,

“英勇的游侠骑士们，你们长矛收起，面罩紧闭，骑着强壮的战马，
[raɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ˈpætrɪmoʊni] [ðæn; ðən] [jər; jər] [ɪˈlɑstriəs] [neɪm] [ænd; ənd]
ride the world over with no more patrimony than your illustrious name and
骑 这 世界 超过 和 不 更多的 遗产 比 你的 杰出 姓名 和
[jər; jər] [gʊd] [sɔːrd] ,
your good sword ,
你的 好的 剑 ,
你只需带着你显赫的名号和你的好剑，就能驰骋世界。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
seeking honor and glory in the profession of arms ,
寻求 荣誉 和 荣耀 在 这 职业 的 武器 ,
在军事职业中追求荣誉和荣耀，

— [ɪf] [ɑːn] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv] [mɑːntəɡət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [naɪt]
— **if on crossing the rugged valley of Montagut you have been overtaken by night**
— 如果 在 过境 这 崎岖 谷 的 蒙塔古 你 有 到过 被超越 经过 夜晚
[ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [stɪl]
and storm and have found a refuge in the ruins of the monastery still
和 风暴 和 有 成立 一个 避难所 在 这 废墟 的 这 修道院 仍然
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɪts] [ˈbɒzəm] ,
to be seen in its bosom ,
到 是 已见 在 它是 怀 ,
——如果你在穿越蒙塔古特崎岖的山谷时遭遇夜幕和暴风雨，并在山谷中仍可见的修道院废墟中找到了避难所，

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [em ˈiː] !
hearken to me !
倾听 到 我 !
听我说！

[jiː; ji] [ˈʃepərdz] ,
Ye Shepherds ,
叶 牧羊人 ,
牧羊人啊，

[huː] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [step] [jər; jər] [həːdz] [ðæt] [goʊ] [ˈgreɪzɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz]
who follow with slow step your herds that go grazing far and wide over the hills
WHO 跟随 和 慢的 步 你的 畜群 那 去 放牧 远的 和 宽的 超过 这 丘陵
[ænd; ənd] [pleɪnz] ,
and plains ,
和 平原 ,

他们迈着缓慢的步伐，跟随你的牛群，在山丘和平原上广袤地吃草。
[ɪf] [ɑːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [ˈrɪvjələt] [wɪt] [ˈrʌnz] ,
if on leading them to the border of the transparent rivulet which runs ,
如果 在 领导 他们 到 这 边界 的 这 透明的 溪流 哪个 跑步 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] ,
struggling and leaping ,
挣扎 和 跳跃 ,
如果将它们引到那条清澈的小溪边，它们会挣扎、跳跃，

[ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [mɑ:ntəgət] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [ji:; ji]
amid the great rocks of the valley of Montagut in the drought of summer , ye
之中 这 伟大的 岩石 的 这 谷 的 蒙塔古 在 这 干旱 的 夏天 , 是的
[hæv; həv] [faʊnd] ,
have found ,
有 成立 ,

在夏季干旱的蒙塔古特山谷的巨石之间，你们发现了：

[ɑ:n][ə; eɪ]['faɪəri] [æftər'hu:n] , [[eɪd] [ænd; ɛnd] ['slʌmbər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['brookən] ['mɑ:nəsteri]
on a fiery afternoon , shade and slumber beneath the broken monastery
在 一个 火热 下午 , 阴影 和 睡眠 下面 这 破碎的 修道院
[ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

在一个炎热的午后，在残破的修道院拱门下，人们找到了阴凉和睡眠。

[hu:z] ['mɔ:si] [pɪləs] [kɪs] [ðə; ði] [weɪvz] , [hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] ! { - }
whose mossy pillars kiss the waves , hearken to me ! { 138 }
谁 苔藓 柱子 吻 这 波浪 , 倾听 到 我 ! { - }
那些长满青苔的柱子亲吻着海浪，请听我说！ {138}

['lɪt(ə)] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmləts] ['raʊndəbaʊt] ,
Little Daughters of the hamlets roundabout ,
小的 女儿们 的 这 村庄 迂回 ,
村庄环岛的小女儿们

[ji:; ji][waɪld] ['lɪlɪz] [hu:] [blu:m] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][jər; jər] ['hʌmblnɪs] ,
ye wild lilies who bloom happy in the shelter of your humbleness ,
是的 荒野 百合花 WHO 盛开 快乐的 在 这 庇护所 的 你的 谦逊 ,
你们这些在谦卑庇护下快乐绽放的野百合啊，

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ,
if on the morning of the Patron Saint of this locality ,
如果 在 这 早晨 的 这 赞助人 圣 的 这 地点 ,
如果是在当地守护圣人的早晨，

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [mɑ:ntəgət] [tu:; tə] ['gæðər] ['kloʊvərz][ænd; ɛnd] ['deɪzɪz] [tu:; tə]
coming down into the valley of Montagut to gather clovers and daisies to
未来 向下 进入 这 谷 的 蒙塔古 到 收集 三叶草 和 雏菊 到
[dek] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,
deck his shrine ,
甲板 他的 神社 ,

他下到蒙塔古特山谷去采摘三叶草和雏菊来装饰他的神龛，

['kɒŋkəɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:mbər] ['mɑ:nəsteri] , ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ks] , [straɪks] [tu:; tə]
conquering the fear which the sombre monastery , rising on its rocks , strikes to
征服 这 害怕 哪个 这 阴沉 修道院 , 上升 在 它是 岩石 , 罢工 到
[jər; jər] [tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] ,
your childish hearts ,
你的 幼稚 心 ,

克服那座耸立在岩石上的阴森修道院带给你们稚嫩心灵的恐惧，

[ji:; ji][hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ɪts]['saɪlənt][ænd; ɛnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['klɒɪstər] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'mɪd] [ɪts]
ye have ventured into its silent and deserted cloister to wander amid its
是的 有 冒险 进入 它是 沉默的 和 荒凉的 修道院 到 漫步 之中 它是
[fər'seɪkən] [tu:mz] ,
forsaken tombs ,
被遗弃的 陵墓 ,

你们冒险进入了它寂静荒凉的修道院，在它被遗弃的墓穴间徘徊。

[ɑ:n] [hu:z] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [grəʊ] [ðə; ði] ['fʊlist] - ['petɪd] ['deɪzɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blu:] ['herbel] ,
on whose edges grow the fullest - petaled daisies and the bluest harebells ,
在 谁 边缘 生长 这 最 - 花瓣 雏菊 和 这 最蓝的 风铃草 ,
 ['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] !
hearken to me !
倾听 到 我 !

哪一片土地上长着花瓣最饱满的雏菊和最湛蓝的风铃草？听我说！

[ðəʊ] , [ˈnəʊb(ə)l] [naɪt] , [pərtʃæns] [baɪ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ; [ðəʊ] ,
Thou , Noble Knight , perchance by the gleam of a lightning flash ; thou ,
 你 , 高贵 骑士 , 或许 经过 这 闪耀 的 一个 闪电 闪光 ; 你 ,
 [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈʃepərd] ,
Wandering Shepherd ,
 漫游 牧羊人 ,
 你, 高贵的骑士, 或许是被一道闪电的光芒所吸引; 你, 流浪的牧羊人,

[brɑ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ðəʊ] , ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
bronzed by the fierce heat of the sun ; thou , Lovely Child ,
 古铜色 经过 这 凶猛的 热 的 这 太阳 ; 你 , 迷人的 孩子 ,
 被烈日炙烤得黝黑的你, 可爱的孩子,

[stɪl] [bi'sprent] [wɪð; wɪθ][drɒ:ps][ʌv; əv] [du:] [laɪk] [terz] ,
still besprent with drops of dew like tears ,
 仍然 贝斯普伦特 和 滴 的 露 喜欢 眼泪 ,
 仍沾满露珠，如同泪滴。

[ɔːl] [jiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ˈhəʊli] [pleɪs] [ə; eɪ] [tuːm] , [ə; eɪ] [ˈləʊli] [tuːm] .
all ye would have seen in that holy place a tomb , a lowly tomb .
 全部 是的 会 有 已见 在 那 圣 地方 一个 墓 , 一个 卑微的 墓 .

你们在那圣地里看到的，只有一座坟墓，一座简陋的坟墓。

[ˈfɔːrmərli] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [lʌ; əv][æn; ən] [ˈʌnˈhjuːn] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈwʊd(ə)n] [krɒːs] ;
Formerly **it** **consisted** **of** **an** **unhewn** **stone** **and** **a** **wooden** **cross** ;
 以前 它 由.....组成 的 一个 未开凿的 石头 和 一个 木制的 叉 ;
 它以前由一块未经雕琢的石头和一个木制十字架组成;

[ðə; ði] [krɔ:s] [hæz; həz] ['disə'pɪəd] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'meɪnz] .
the cross has disappeared and only the stone remains .
 这 叉 有 消失 和 仅有的 这 石头 遗迹 .
 十字架消失了，只剩下石头。

[ɪn] [ðɪs] [tu:m] , [hu:z] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑ:təʊ][ʌv; əv] [maɪ] [sɔ:ŋ] ,
In this tomb , whose inscription is the motto of my song ,
 在 这 墓 , 谁 题词 是 这 座右铭 的 我的 歌曲 ,
 在这座墓碑上, 铭文正是我歌中所唱的座右铭,

[rests] [ɪn] [pi:s] [ðə; ði] [læst] ['bærən] [ʌv; əv] - , [terouba:ldou] [di:] [ma:ntəgət] ,
rests in peace the last baron of Fortcastell , Teobaldo de Montagut ,
 休息 在 和平 这 最后的 男爵 的 - , 特奥巴尔多 德 蒙塔古 ,
 福特卡斯特尔的最后一位男爵特奥巴尔多·德·蒙塔古安息了。

[hu:z] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] .
whose strange history I am about to tell .
 谁 奇怪的 历史 我 是 关于 到 告诉 .
 我即将讲述的，是一段离奇的历史。

[aɪ] .
 $\frac{\mathbf{I}}{\text{我}}$.
 我。

[waɪl] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [mɑːntəgət] [wʌz; wəz] [ˈpregnənt] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrni] **While the noble Countess of Montagut was pregnant with her firstborn**
尽管 这 高贵 伯爵夫人 的 蒙塔古 曾是 孕 和 她 长子
[sʌn] , [teɪoʊbəːldoʊ] , **son , Teobaldo ,**
儿子 , 特奥巴尔多 ,

当高贵的蒙塔古伯爵夫人怀着她的第一个儿子特奥巴尔多时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [driːm] . **she had a strange and terrible dream .**
她 有 一个 奇怪的 和 糟糕的 梦 .

她做了一个奇怪而可怕的梦。

[pərtˈʃæns] [ə; ei][dɪˈvaɪn] [ˈwɔːrniŋ] ; [ˈmeɪhæp] [ə; ei][veɪn] [ˈfæntəsi] [wɪtʃ] [taɪm] [meɪd] [ˈriːəl][ɪn][ˈleɪtər] **Perchance a divine warning ; mayhap a vain fantasy which time made real in later**
或许 一个 神圣的 警告 ; 或许 一个 徒劳 幻想 哪个 时间 制成 真实的 在 之后
[ˈjɪrz] . **years .**
年 .

或许是神的警告；或许是虚妄的幻想，却在后来的时间里变成了现实。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [wuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrni] [ə; ei][ˈsɜːrpənt] , [ə; ei] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsɜːrpənt] **She dreamed that in her womb she had borne a serpent , a monstrous serpent**
她 梦见 那 在 她 子宫 她 有 出生 一个 蛇 , 一个 滔天 蛇
[ðæt] , **that ,**
那 ,

她梦见自己腹中孕育了一条蛇，一条可怕的蛇，

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [hɪsɪz] , [naʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɡræs] , [naʊ] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ɪtˈself] **darting out shrill hisses , now gliding through the short grass , now coiling upon itself**
飞镖 出去 尖锐 嘶嘶声 , 现在 滑翔 通过 这 短的 草 , 现在 卷绕 之上 本身
[fɔːr; fər][ə; ei] [sprɪŋ] , **for a spring ,**
为了 一个 春天 ,

发出刺耳的嘶嘶声，时而滑过短草，时而盘绕成一团准备跳跃。

[fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] , [ˈhaɪdɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈbraɪər] . { - } **fled from her sight , hiding at last in a clump of briars . { 139 }**
逃亡 从 她 视线 , 隐藏 在 最后的 在 一个 丛 的 荆棘 . { - }

他逃离了她的视线，最后躲进了一丛荆棘里。{139}

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] !
” **There it is !**
” 那里 它 是 !

“找到了！ ”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] ! “ [ʃriːkt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ɪn][hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈnaɪtmər] , **there it is ! ” shrieked the Countess in her horrible nightmare ,**
那里 它 是 ! ” 尖叫 这 伯爵夫人 在 她 可怕 恶梦 ,

“就是它！ ”伯爵夫人在可怕的噩梦中尖叫道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪtərz] [ðə; ði] [bˈræəmblz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːʃəs] [ˈreptʌɪl] **pointing out to her servitors the brambles among which the nauseous reptile**
指向 出去 到 她 仆人 这 荆棘 之中 哪个 这 恶心 爬虫
[hæd; həd] [sɔːt] [kənˈsiːlmənt] . **had sought concealment .**
有 寻求 隐蔽 .

她指着荆棘丛告诉仆人们，那条令人作呕的爬行动物就藏身其中。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtərz] [hæd; həd] ['swɪftli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
When the servitors had swiftly reached the spot which the noble lady ,
什么时候 这 仆人 有 迅速地 达到 这 点 哪个 这 高贵 女士 ;
当仆人们迅速赶到贵妇人所在的地方时,

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈterər] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
motionless and overwhelmed by a profound terror , was still pointing out to
静止不动 和 不堪重负 经过 一个 深刻的 恐怖 ; 曾是 仍然 指向 出去 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] ,
them with her finger ,
他们 和 她 手指 ;
她一动不动, 被深深的恐惧所淹没, 仍然用手指着他们。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [roʊz][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [sɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
a white dove rose from out the prickly thicket and soared to the clouds .
一个 白色的 鸽子 玫瑰 从 出去 这 带刺的 灌木丛 和 飙升 到 这 云 .
一只白鸽从荆棘丛中飞出, 翱翔于云端。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The serpent had disappeared .
这 蛇 有 消失 .
蛇消失了。

[i:] .
II .
三 .
二、

[teɪoʊbɑːldoʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Teobaldo was born .
特奥巴尔多 曾是 出生 .
特奥巴尔多出生了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɜ:rθ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈperɪft] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪrz] [ˈleɪtər][ɪn][æn; ən]
His mother died in giving him birth ; his father perished a few years later in an
他的 母亲 死亡 在 给予 他 出生 ; 他的 父亲 遇难 一个 很少 年 之后 在 一个
[æmbəsˈkeɪd] ,
ambuscade ,
伏击 ,
他的母亲在生他时去世; 几年后, 他的父亲在一次伏击中丧生。

[ˈwɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
warring like a good Christian against the Moors , the enemies of God .
战争 喜欢 一个 好的 基督教 反对 这 沼泽地 ; 这 敌人 的 上帝 .
像一个虔诚的基督徒那样与摩尔人——上帝的敌人——作战。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [kæn; kən][bi:; bi] [ˈlaɪkənd] [ˈoʊnli]
From this time on the youth of the heir of Fortcastell can be likened only
从 这 时间 在 这 青年 的 这 继承人 的 - 能 是 类似 仅有的
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
to a hurricane .
到 一个 飓风 .
从此以后, 福特卡斯特尔继承人的青年时期就像一场飓风。

[werˈevər] [hi:; hi] [went] , [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Wherever he went , his way was marked by a trail of tears and blood .
无论 他 去 , 他的 方式 曾是 标记 经过 一个 踪迹 的 眼泪 和 血 .
他所到之处, 都留下了泪水和鲜血的痕迹。

[hi:; hi] [hænd] [hɪz; ɪz] [væsl] , [hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] , [hi:; hi] [pərˈsu:d] [ˈmeɪdnz] , [hi:; hi] [bi:t]
He hanged his vassals , he fought his equals , he pursued maidens , he beat
他 绞刑 他的 附庸 , 他 战斗 他的 等于 , 他 追击 少女们 , 他 打
[ðə; ði] [mʌŋks] ,
the monks ,
这 僧侣 ,

他绞死了自己的封臣，与势均力敌的人交战，追求少女，殴打僧侣。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi:z] .
and never ceased from oaths and blasphemies .
和 绝不 停止 从 誓言 和 亵渎神明 .

他们从未停止过发誓和亵渎神明的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪnt][ɪn] [pi:s] , [noʊ] [ˈhæloʊd] [θɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɜ:rs] .
There was no saint in peace , no hallowed thing , he did not curse .
那里 曾是 不 圣 在 和平 , 不 神圣的 事物 , 他 做过 不是 诅咒 .

和平时期没有圣人，没有神圣之物，他没有诅咒。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III :
三、 :

三、

[wʌŋ] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
One day when he was out hunting and when , as was his custom ,
一 天 什么时候 他 曾是 出去 打猎 和 什么时候 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

有一天，他像往常一样外出打猎时，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪ] [ˈretənʊ:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:flɪɡət] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɪnˈhju:mən] [ˈɑ:rtʃəz]
he had had all his devilish retinue of profligate pages , inhuman archers
他 有 有 全部 他的 恶魔般的 随从 的 挥霍无度 页面 , 不人道 弓箭手

[ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [ˈsɜ:rvənt] ,
and debased servants ,
和 堕落 仆人 ,

他拥有一众邪恶的随从，包括放荡不羁的侍童、冷酷无情的弓箭手和卑鄙无耻的仆人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒə,fɔ:lken] ,
with the dogs , horses and gerfalcons ,
和 这 狗 , 马匹 和 美洲隼 ,

与狗、马和猎隼一起，

[teɪk] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmeɪn] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)]
take shelter from the rain in a village church of his demesne , a venerable
拿 庇护所 从 这 雨 在 一个 村庄 教会 的 他的 领地 , 一个 可敬

[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

一位德高望重的牧师在他领地内的一座乡村教堂里躲雨。

[ˈderɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [ræθ] , [nɑ:t] [kweɪlɪŋ] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri] - [fɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
daring the young lord's wrath , not quailing at thought of the fury - fits of that
大胆 这 年轻的 领主的 愤怒 , 不是 鹌鹑 在 想法 的 这 愤怒 - 适合 的 那

[waɪld] [ˈneɪtʃər] ,
wild nature ,
荒野 自然 ,

他无惧年轻领主的怒火，丝毫不畏惧那狂暴本性的暴怒。

[ˈreɪzd] [ðə; ði] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈhoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
raised the consecrated Host in his hands and conjured the invader in the name
提高 这 已祝圣的 主持人在 他的 双手 和 召唤 这 侵略者 在这 姓名
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɑːn] [fʊt] ,
of Heaven to depart from that place and go on foot ,
的 天堂 到 离开 从 那 地方 和 去 在 脚 ,
他举起祝圣过的圣体，以天之名命令入侵者离开那里，步行离开。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪlɡrɪm] [stɑːf] , [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [æbsəˈluːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] . { - }
with pilgrim staff , to entreat of the Pope absolution for his crimes . { 140 }
和 朝圣 职员 , 到 恳求 的 这 教皇 赦免 为了 他的 犯罪 . { - }
他手持朝圣杖，恳求教皇赦免他的罪行。 {140}

“ [liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn] , [oʊld] [fuːl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [teɪoʊbɑːldoʊ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , — “ [liːv] [em ˈiː]
“ **Leave me alone , old fool !** ” **exclaimed Teobaldo on hearing this , — “ leave me**
“ 离开 我 独自的 , 老的 傻子 ! ” 惊呼 特奥巴尔多 在 听力 这 , — “ 离开 我
[əˈloʊn] !
alone !
独自的 !

“别烦我，老傻瓜！”特奥巴尔多听到这话喊道，“别烦我！”

[ɔːr] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwaːrɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Or , since I have not come on a single quarry all day long ,
或者 , 自从 我 有 不是 来 在 一个 单身的 采石场 全部 天 长的 ,
或者 , 因为我一整天都没找到一个采石场 ,

[aɪ] [wɪl] [let] [luːs] [maɪ] [haʊndz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [spɔːrt] .
I will let loose my hounds and chase thee like a wild boar for my sport .
我 将要 让 松动的 我的 猎犬 和 追赶 你 喜欢 一个 荒野 公猪 为了 我的 运动 .
我将放出我的猎犬，像追赶野猪一样追赶你，以此取乐。

“ [aɪ ˈviː] .
“ **IV** :
“ 第四 :

“TV.

[wɪð; wɪθ] [teɪoʊbɑːldoʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːd] .
With Teobaldo a word was a deed .
和 特奥巴尔多 一个 单词 曾是 一个 契据 .
在特奥巴尔多眼中，一句话就能做到。

[jet] [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [seɪv] [ðɪs] :
Yet the priest made no answer save this :
然而 这 牧师 制成 不 回答 节省 这 :
然而，牧师除了这样回答之外，什么也没有说：

“ [duː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [huː] [tʃæstəɪzɪz] [ænd; ənd] [huː]
“ **Do what thou wilt , but remember that there is a God who chastises and who**
“ 做 什么 你 枯萎 , 但 记住 那 那里 是 一个 上帝 WHO 惩罚 和 WHO
[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardons .
赦免 .

“随你所愿，但要记住，有一位神，祂既惩罚也赦免。”

[ɪf] [aɪ] [daɪ] [æt; ət] [ðəɪ] [hændz] ,
If I die at thy hands ,
如果 我 死 在 你的 双手 ,
如果我死在你手中，

[hiː; hi] [wɪl] [blɔːt] [aʊt] [maɪ] [sɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] ,
He will blot out my sins from the book of His displeasure ,
他 将要 印迹 出去 我的 罪孽 从 这 书 的 他的 不满 ,
祂必从祂的忿怒册上涂抹我的罪孽。

[tuː; tə] [raɪt] [ðɑɪ] [neɪm] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] ['ekspraɪt] [ðɑɪ] [kraɪm] . “
to write thy name in their place and to make thee expiate thy crime .”
到 写 你的 姓名 在 他们的 地方 和 到 制作 你 赎罪 你的 犯罪 .”

把你的名字写在他们的位置上，使你赎罪。

“ [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [tʃæs'taɪzɪz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['blæsfəməs] ['bærən][wɪð; wɪθ]
“ A God who chastises and pardons ! ” interrupted the blasphemous baron with
“ 一个 上帝 WHO 惩罚 和 赦免 ! ” 中断 这 亵渎神明 男爵 和
[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
a burst of laughter .
一个 爆裂 的 笑声 .

“一位既惩罚又赦免的神！”亵渎神明的男爵突然大笑起来，打断了他的话语。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pruːf] ,
“ I do not believe in God and , by way of proof ,
“ 我 做 不是 相信 在 上帝 和 , 经过 方式 的 证明 ,
“我不信上帝，作为证明，

[aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [θret] ; [fɔːr; fər] [ðooʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prer] ,
I am going to carry out my threat ; for though not much given to prayer ,
我 是 去 到 携带 出去 我的 威胁 ; 为了 尽管 不是 很多 给定 到 祷告 ,
我打算兑现我的威胁；虽然我并不经常祷告，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
I am a man of my word .
我 是 一个 男人 的 我的 单词 .
我言出必行。

[raɪ'mʌndoʊ] ! [dʒɜː'ɑːrdoʊ] !
Raimundo ! Gerardo !
雷蒙多 ! 杰拉尔多 !
雷蒙多！杰拉尔多！

[ˈpedroʊ] !
Pedro !
佩德罗 !
佩德罗！

[set] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæk] !
Set on the pack !
放 在 这 盒 !
准备出发！

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['dʒævln] !
give me a javelin !
给 我 一个 标枪 !
给我一支标枪！

[bloʊ] [ðə; ðɪ][ələːli][ɑːn][jɔːr; jər][hɔːrnz] , [sɪnz] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [daʊn] [ðɪs] ['ɪdiət] ,
blow the alali on your horns , since we will hunt down this idiot ,
吹 这 阿拉利 在 你的 角 , 自从 我们 将要 打猎 向下 这 笨蛋 ,
吹响号角，因为我们要追捕这个白痴！

[ðooʊ] [hiː; hi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪltəz] .
though he climb to the tops of his altars .
尽管 他 爬 到 这 最高额 的 他的 祭坛 .
尽管他爬上了祭坛的顶端。

“ [viː] .
“ V .
“ V .
“V.

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔːrd] ,
After an instant's hesitation and a fresh command from their lord ,
后 一个 即时 犹豫 和 一个 新鲜的 命令 从 他们的 主 ;
片刻犹豫之后，他们的主人又下了一道命令，

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌnˈli:] [ðə; ði] [ˈɡreɪhəʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn]
the pages began to unleash the greyhounds that filled the church with the din
这 页面 开始 到 发挥 这 灵缇犬 那 已填 这 教会 和 这 din
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːgər] [ˈbɑːkɪŋ] ;
of their eager barking ;
的 他们的 渴望的 叫声 ;

书页开始展现出猎犬们奔跑的场景，教堂里顿时充满了它们急切的吠叫声；

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɔːsbəʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][səˈtænɪk] [læf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the baron had strung his crossbow , laughing a Satanic laugh ; and the
这 男爵 有 串 他的 弩 , 笑 一个 撒旦教 笑 ; 和 这
[ˈvenərəb(ə)l] [priːst] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,
venerable priest , murmuring a prayer ,
可敬 牧师 , 淙淙 一个 祷告 ;

男爵搭好了弩，发出撒旦般的狂笑；而那位德高望重的牧师，则低声祈祷着，

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈtræŋkwɪli] [əˈweɪtɪŋ] [deθ] ,
was , with his eyes raised to heaven , tranquilly awaiting death ,
曾是 , 和 他的 眼睛 提高 到 天堂 , 平静地 等待中 死亡 ,
他仰望苍穹，平静地等待死亡。

[wen] [ðer; ðər][roʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊzər] [ə; eɪ][waɪld] [hæˈluː] ,
when there rose outside the sacred enclosure a wild halloo ,
什么时候 那里 玫瑰 外部 这 神圣 外壳 一个 荒野 你好 ;
当圣地外传来一阵狂野的呼喊声时

[ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊts]
the braying of horns proclaiming that the game had been sighted , and shouts
这 叫声 的 角 宣告 那 这 游戏 有 到过 目击者 , 和 喊叫
[ʌv; əv][ˈæftər][ðə; ði] [bɔːr] !
of After the boar !
的 后 这 公猪 !

号角齐鸣，宣告猎物已被发现，人们高喊着：“追野猪！”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] !
Across the brushwood !
穿过 这 灌木丛 !
穿过灌木丛！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] !
To the mountain !
到 这 山 !
上山！

[teɪoʊbɑːldoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋd] - { - }
Teobaldo , at this announcement of the longed - { 141 }
特奥巴尔多 , 在 这 公告 的 这 渴望 - { - }
Teobaldo 在宣布期待已久的-{141}

[fɔːr; fər] [ˈkwɑːrɪ] , [dæft] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ] [dɪˈlaɪt] ; [brˈhaɪnd]
for quarry , dashed open the doors of the church , transported by delight ; behind
为了 采石场 , 虚线 打开 这 门 的 这 教会 , 运输 经过 喜 ; 在后面
[hɪm; ɪm] [went] [hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] ,
him went his retainers ,
他 去 他的 预付金 ;
采石场上的人欣喜若狂，猛地推开教堂的大门；他的随从跟在他身后。

[ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ðə; ði][hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [haʊndz] .
and with his retainers the horses and hounds .
和 和 他的 预付金 这 马匹 和 猎犬 .
以及他的随从们带来的马匹和猎犬。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [wɪtʃ] [wei] [went] [ðə; ði] [bɔ:r] ?
“ Which way went the boar ?
” 哪个 方式 去 这 公猪 ?

“野猪往哪个方向走了? ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈbærən][æz; əz][hi; hi] [spræn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ɔ:r]
“ asked the baron as he sprang upon his steed without touching the stirrups or
” 问 这 男爵 作为 他 弹簧 之上 他的 骏马 没有 接触 这 马镫 或者
[ʌnˈstriŋɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; baʊ] .
unstringing his bow .
解弦 他的 弓 .
“男爵问道，同时跃上马背，既没踩马镫，也没解弓弦。”

“ [baɪ][ðə; ði] [glen] [wɪtʃ] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] , “ [ðeɪ] [ˈænsə] [hɪm; ɪm] .
“ By the glen which runs to the foot of those hills , “ they answered him .
” 经过 这 格伦 哪个 跑步 到 这 脚 的 那些 丘陵 , ” 他们 回答 他 .
“就在通往那些山脚下的山谷旁,”他们回答他。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
Without hearing the last word ,
没有 听力 这 最后的 单词 ,
还没等他说完最后一句话，

[ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈhʌntə] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][spɜ:r][ɪn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the impetuous hunter buried his golden spur in the flank of the horse ,
这 浮躁 猎人 埋葬 他的 金的 刺 在 这 侧翼 的 这 马 ,
鲁莽的猎人将他的金马刺深深刺入了马的侧腹。

[hu:] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] .
who bounded away at full gallop .
WHO 有界 离开 在 满的 驰骋 .
他策马疾驰而去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Behind him departed all the rest .
在后面 他 已离开 全部 这 休息 .
其余的人都跟在他身后离开了。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ænd; ənd]
The dwellers in the hamlet , who had been the first to give the alarm and
这 居民 在 这 村庄 , WHO 有 到过 这 第一的 到 给 这 警报 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,
最先发出警报的村庄居民，

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bi:st] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðer; ðər] [hʌt] ,
at the approach of the terrible beast , had taken refuge in their huts ,
在 这 方法 的 这 糟糕的 兽 , 有 已采取 避难所 在 他们的 小屋 ,
可怕的野兽逼近时，人们纷纷躲进了自己的小屋里。

[ˈtɪmɪdli] [θɹʌst] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] ,
timidly thrust out their heads from behind their window - shutters ,
胆怯地 推力 出去 他们的 头部 从 在后面 他们的 窗户 - 百叶窗 ,
他们怯生生地从百叶窗后探出头来,

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrɪ(ə)l] [tru:p] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ]
and when they saw that the infernal troop had disappeared among the foliage
和 什么时候 他们 锯 那 这 地狱 部队 有 消失 之中 这 叶子
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

当他们看到那群邪恶的家伙消失在树林的树叶中时,
[ðeɪ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
they crossed themselves in silence .
他们 交叉 他们自己 在 沉默 .

他们默默地划着十字。
[viː, aɪˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[teɪoʊbɑːldoʊ] [roʊd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Teobaldo rode in advance of all .
特奥巴尔多 骑 在 进步 的 全部 .
特奥巴尔多走在众人前面。

[hɪz; ɪz] [stiːd] , [ˈswɪftər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [gəʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] ,
His steed , swifter by nature or more severely goaded than those of the retainers ,
他的 骏马 , 更迅捷 经过 自然 或者 更多的 严重 被激怒 比 那些 的 这 预付金 ,
他的坐骑, 要么天生比侍从们的坐骑跑得更快, 要么是被激怒得更厉害,

[ˈfaːloʊd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaːrɪ] [ðæt] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ðə; ði][ˈbærən] ,
followed so close to the quarry that twice or thrice the baron ,
随后 所以 关闭 到 这 采石场 那 两次 或者 三次 这 男爵 ,
他们紧随其后, 离采石场如此之近, 以至于男爵两三次.....

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈkoʊrsər] ,
dropping his bridle upon the neck of the fiery courser ,
下降 他的 辔 之上 这 脖子 的 这 火热 粗略 ,
他将缰绳丢在烈马的脖子上,

[hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ʌnd] [drɔːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə]
had stood up in his stirrups and drawn the bow to his shoulder to
有 站立 向上 在 他的 马镫 和 绘制 这 弓 到 他的 肩膀 到
[wuːnd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
wound his prey .
伤口 他的 猎物 .

他站起身来, 将弓搭在肩上, 准备射杀猎物。
[bʌt; bət][ðə; ði] [boːr] , [huːm] [hiː; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈθɪkɪt] ,
But the boar , whom he saw only at intervals among the tangled thickets ,
但 这 公猪 , 谁 他 锯 仅有的 在 间隔 之中 这 纠缠不清 灌木丛 ,
但他只能偶尔在茂密的灌木丛中看到那头野猪,

[wʊd] [əˈɡen] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] [tuː; tə] [rɪːəˈpɪr] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] .
would again vanish from view to reappear just out of reach of the arrow .
会 再次 消失 从 看法 到 再现 只是 出去 的 抵达 的 这 箭 .
它会再次从视野中消失, 然后又出现在箭矢射程之外。

[soʊ][hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
So he pursued the chase hour after hour ,
所以 他 追击 这 追赶 小时 后 小时 ;
于是他一连几个小时都在追逐。

[ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstoʊni][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ʌnˈtɪl] ,
traversing the ravines of the valley and the stony bed of the stream , until ,
穿越 这 峡谷 的 这 谷 和 这 石质的 床 的 这 溪流 , 直到 ,
穿过山谷的沟壑和溪流的石质河床, 直到,

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈfɔːrɪst] , [hiː; hi] [bɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ɪts] [ˈʃædʊvi] [dɪˈfaɪlz] ,
plunging into a deep forest , he lost his way in its shadowy defiles ,
骤降 进入 一个 深的 森林 , 他 丢失的 他的 方式 在 它是 阴暗的 污秽 ,
他一头扎进茂密的森林, 在阴暗的沟壑中迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [geɪm] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] { - }
his eyes ever fixed on the coveted game he constantly { 142 }
他的 眼睛 曾经 固定的 在 这 令人垂涎的 游戏 他 不断地 { - }
他的目光始终锁定在梦寐以求的游戏中, 他不断地{142}

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈkɑːnstəntli] [məːkt] [baɪ][ɪts] [ˈmɑːrveləs]
expected to overtake , only to find himself constantly mocked by its marvellous
预期的 到 超过 , 仅有的 到 寻找 他自己 不断地 嘲笑 经过 它是 奇妙
[əˈdʒɪləti] .
agility .
敏捷 .

他原本以为能够超越对手, 却发现自己不断被对手惊人的敏捷性所嘲笑。
[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][let][flaɪ][ðə; ði] [ʃæft]
At last , he had his chance ; he extended his arm and let fly the shaft
在 最后的 , 他 有 他的 机会 ; 他 扩展 他的 手臂 和 让 飞 这 轴
,
:
,

终于, 他有了机会; 他伸出手臂, 射出了箭矢。

[wɪtʃ] [plʌndʒd] , [ˈkwɪvərɪŋ] ,
which plunged , quivering ,
哪个 暴跌 , 颤抖 ,
它猛地一沉, 颤抖着,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [biːst] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [snɔːrt] . — “
into the loin of the terrible beast that gave a leap and a frightful snort . — “
进入 这 腰部 的 这 糟糕的 兽 那 给予 一个 飞跃 和 一个 可怕 哼哼 . — “
[ded] !
Dead !
死的 !

一拳打进了那头可怕野兽的腰间, 它猛地一跃, 发出了一声可怕的喷鼻声。“死了! ”

” [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɡliː] ,
” **exclaims the hunter with a shout of glee ,**
” 惊呼 这 猎人 和 一个 喊 的 高兴 ,
“猎人高兴地大叫一声,”

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [flæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

driving his spur for the hundredth time into the bloody flank of his horse

驾驶 他的 刺 为了 这 百分之 时间 进入 这 血腥 侧翼 的 他的 马

·

:

.

他第一百次用马刺猛击马血淋淋的侧腹。

“ [ded] ！

” **Dead** ！

” 死的 ！

“死的！

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [fliːz] .

in vain he flees .

在 徒劳 他 逃跑 .

他徒劳地逃跑。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [maːrks] [hɪz; ɪz] [wei] .

The trail of his flowing blood marks his way .

这 踪迹 的 他的 流动 血 标记 他的 方式 .

他流淌的鲜血留下了他的足迹。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] ,

” **And so speaking** ,

” 和 所以 请讲 ,

“所以说，

[teɪoʊbɑːldoʊ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [saʊnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːgl] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Teobaldo commenced to sound upon his bugle the signal of triumph that his

特奥巴尔多 开始 到 声音 之上 他的 号角 这 信号 的 胜利 那 他的

[retənuː] [maɪt] [hɪr] .

retinue might hear .

随从 可能 听到 .

特奥巴尔多开始吹响号角，发出胜利的信号，让他的随从们都能听到。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [stɑːpt] [ˈɔːrt] , [ɪts] [legz] [geɪv] [wei] ,

At that instant his steed stopped short , its legs gave way ,

在 那 立即的 他的 骏马 停止 短的 , 它是 腿 给予 方式 ,

就在那一刻，他的坐骑突然停了下来，四肢无力。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ʃʊk] [ɪts] [streɪnd] [ˈmʌslz] , [aɪ ˈtiː] [fel] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

a slight tremor shook its strained muscles , it fell flat to the ground ,

一个 轻微 震颤 摇晃 它是 紧张 肌肉 , 它 跌倒 平坦的 到 这 地面 ,

它紧绷的肌肉微微颤抖了一下，随即重重地摔倒在地。

[ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈswəʊlən] [ˈnɒstrəlz] , [beɪðd] [ɪn] [foʊm] , [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [blʌd] .

shooting out from its swollen nostrils , bathed in foam , a rill of blood .

射击 出去 从 它是 肿 鼻孔 , 洗澡 在 泡沫 , 一个 溪流 的 血 .

从它肿胀的鼻孔里喷出，裹挟着泡沫，还有一缕血迹。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [daɪd] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bɔːr] [wʌz; wəz]

It had died of exhaustion , died when the pace of the wounded boar was

它 有 死亡 的 疲惫 , 死亡 什么时候 这 步伐 的 这 受伤 公猪 曾是

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈslækən] ,

beginning to slacken ,

开始 到 放松 ,

它死于精疲力竭，死于受伤野猪步伐开始放慢之时。

[wen] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪ] [daʊn] .

when but one more effort was needed to run the quarry down .

什么时候 但 一 更多的 努力 曾是 需要 到 跑步 这 采石场 向下 .

只需再做一次努力就能把采石场开采殆尽。

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 :

九、

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] - [ˈtempərd] [teɪoʊbaːldoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To paint the wrath of the fierce - tempered Teobaldo would be impossible .
到 画 这 愤怒 的 这 凶猛的 - 淬火 特奥巴尔多 会 是 不可能的 .

要描绘出性情暴烈的特奥巴尔多的愤怒是不可能的。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] .
To repeat his oaths and his curses , merely to repeat them , would be scandalous and impious .
到 重复 他的 誓言 和 他的 诅咒 , 仅仅 到 重复 他们 , 会 是 丑闻 和 不敬 .

仅仅重复他的誓言和诅咒，是可耻的、不敬神的。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] ,
He shouted at the top of his voice to his retainers ,
他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到 他的 预付金 ,
他向他的随从们大声喊叫，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈekoʊ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðoʊz] [væst] [ˈsoləˌtjuːdz] ,
but only echo answered him in those vast solitudes ,
但 仅有的 回声 回答 他 在 那些 广阔的 孤独 ,
但在那些广袤的荒野中，只有回声回应着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
and he tore his hair and plucked at his beard ,
和 他 撕裂 他的 头发 和 拨弦 在 他的 胡须 ,
他撕扯着头发，拔着胡须，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfjʊriəs] [dɪˈspər] . — “ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
a prey to the most furious despair . — “ I will run it down ,
一个 猎物 到 这 最多 狂怒 绝望 . — “ 我 将要 跑步 它 向下 ,
陷入最深切的绝望之中。——“我会追上去，

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [breɪk] [ˈevri] [blʌd] - [ˈves(ə)] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑːdi] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] ,
even though I break every blood - vessel in my body , “ he exclaimed at last ,
甚至 尽管 我 休息 每一个 血 - 血管 在 我的 身体 , “ 他 惊呼 在 最后的 ,
“即便我全身的血管都破裂了,”他最后喊道。

[ˈstrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [əˈnuː] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [fʊt] ;
stringing his bow anew and making ready to pursue the game on foot ;
串 他的 弓 重新 和 制作 准备好 到 追求 这 游戏 在 脚 ;
他重新搭好弓，准备徒步追捕猎物；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [θɪk] { - }
but at that very instant he heard a sound behind him ; the thick { 143 }
但 在 那 非常 立即的 他 听到 一个 声音 在后面 他 ; 这 厚的 { - }
但就在那一刻，他听到身后传来一个声音；浓密的{143}

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˈoʊpənd] ,
branches of the wood opened ,
分支 的 这 木头 打开 ,

树枝张开，

[ænd; ənd] [brʻfɔ: r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][peɪdʒ][lɪ: dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hɔ: ltər][ə; eɪ][tʃɑ: rdʒər] [blæk]
and before his eyes appeared a page leading by the halter a charger black
和 前 他的 眼睛 出现 一个 页 领导 经过 这 缰绳 一个 充电器 黑色的
[æz; əz] [naɪt] .
as night .
作为 夜晚 .

在他眼前出现了一个侍童，牵着一匹漆黑如夜的骏马。

“ [hev(ə)n] [hæθ] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
“ Heaven hath sent it to me , ” exclaimed the hunter ,
“ 天堂 有 发送 它 到 我 , ” 惊呼 这 猎人 ,
“这是上天赐予我的！”猎人惊呼道。

[lɪ:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [lɔɪnz] ['laɪtlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
leaping upon its loins lightly as a deer .
跳跃 之上 它是 腰肉 轻轻 作为 一个 鹿 .
它像鹿一样轻盈地跃起。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz] [deθ] ,
The page , who was thin , very thin , and yellow as death ,
这 页 , who 曾是 薄的 , 非常 薄的 , 和 黄色的 作为 死亡 ,
那个侍童，瘦得皮包骨，脸色黄得像死人一样，

[smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
smiled a strange smile as he handed him the bridle .
微笑 一个 奇怪的 微笑 作为 他 递交 他 这 辔 .
他递给他缰绳时，脸上露出了奇怪的笑容。

[eks] .
X .
X .
X.

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['hwɪni:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ: rɪst] ['tremb(ə)l] , [geɪv] [æn; ən]
The horse whinnied with a force which made the forest tremble , gave an
这 马 嘶鸣 和 一个 力量 哪个 制成 这 森林 颤抖 , 给予 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] [baʊnd] ,
incredible bound ,
极好的 边界 ,
马儿嘶鸣一声，震得森林颤抖，然后猛地一跃。

[ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ: rθ] ,
a bound that raised him more than thirty feet above the earth ,
一个 边界 那 提高 他 更多的 比 三十 脚 多于 这 地球 ,
他纵身一跃，腾空而起三十多英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [brɪ'gæən][tu:; tə] [hʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] , [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [hʌmz]
and the air began to hum about the ears of the rider , as a stone hums
和 这 空气 开始 到 哼 关于 这 耳朵 的 这 骑士 , 作为 一个 石头 嗡嗡声
,
,
,
骑手的耳边开始传来嗡嗡声，就像石头在嗡嗡作响一样。

[hə:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .
hurled from a sling .
投掷 从 一个 吊索 .
用弹弓抛出。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [soʊ] ['hedlɔ:ŋ] [ðæt] ,
He had started off at full gallop ; but at a gallop so headlong that ,
他 有 开始 离开 在 满的 驰骋 ; 但 在 一个 驰骋 所以 一头扎 那 ,
他起步时全速疾驰；但速度太快，以至于，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪzɪnəs] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
afraid of losing the stirrups and in his dizziness falling to the ground ,
害怕的 的 输 这 马镫 和 在 他的 头晕 坠落 到 这 地面 ,
他害怕失去马镫，也害怕因眩晕而摔倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [meɪn]
he had to shut his eyes and with both hands clutch the streaming mane
他 有 到 关闭 他的 眼睛 和 和 两个都 双手 离合器 这 流媒体 鬃毛
.
:
.
他不得不闭上眼睛，双手紧紧抓住飘逸的鬃毛。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] , [wɪ'ðəʊt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][spɜːr][ɔːr][kɔːl] [ʌv; əv] [vɔɪs]
And still without a shake of the reins , without touch of spur or call of voice
和 仍然 没有 一个 摇 的 这 缰绳 , 没有 触碰 的 刺 或者 称呼 的 噪音
,
:
,
依然没有拉缰绳，没有轻触马刺，也没有发出呼喊，

[ðə; ði] [stiːd] [ræn] , [ræn] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] .
the steed ran , ran without ceasing .
这 骏马 跑 , 跑 没有 停止 .
那匹马奔跑着，不停地奔跑着。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][teɪəʊbaːldəʊ] ['gæləp] [ðʌs] , [ʌn'wɪtɪŋ] [wer] ,
How long did Teobaldo gallop thus , unwitting where ,
如何 长的 做过 特奥巴尔多 驰骋 因此 , 不知情 在哪里 ,
特奥巴尔多就这样策马疾驰了多久，却浑然不知自己身在何处？

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [bə'feɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz]
feeling the branches buffet his face as he rushed by , and the brambles
感觉 这 分支 自助餐 他的 脸 作为 他 匆忙 经过 , 和 这 荆棘
[ter; tɪ(ə)r][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
tear at his clothing ,
撕 在 他的 衣服 ,
他匆匆走过时，感到树枝抽打着他的脸，荆棘撕扯着他的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ?
and the wind whistle about his head ?
和 这 风 哨 关于 他的 头 ?
风在他头顶呼啸而过？

[noʊ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] .
No human being knows .
不 人类 存在 知道 .
没有人知道。

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 :
十一、

[wen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd]
When , recovering courage , he opened his eyes an instant to throw a troubled
什么时候 , 恢复中 勇气 , 他 打开 他的 眼睛 一个 立即的 到 扔 一个 麻烦
[glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
glance about him ,
瞥一眼 关于 他 ,
他鼓起勇气，睁开眼睛，忧虑地环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑːr] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [mɑːntəgət] ,
he found himself far , very far from Montagut ,
他 成立 他自己 远的 , 非常 远的 从 蒙塔古 ,
他发现自己离蒙塔古很远, 非常远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hoʊn] .
and in a district that was to him entirely unknown .
和 在 一个 区 那 曾是 到 他 完全 未知 .
而且是在一个他完全陌生的地区。

[ðə; ði] [stiːd] [ræn] , [ræn] [wɪ'daʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ænd; ənd] [triːz] , [ˈrɑːks] ,
The steed ran , ran without ceasing , and trees , rocks ,
这 骏马 跑 , 跑 没有 停止 , 和 树木 , 岩石 ,
那匹马奔跑着, 不停地奔跑着, 树木、岩石、

[ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] .
castles and villages passed by him like a breath .
城堡 和 村庄 通过了 经过 他 喜欢 一个 气息 .
城堡和村庄在他眼前掠过, 如同呼吸一般。

[nuː] [ænd; ənd] [stiːl] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
New and still new horizons opened to his view ,
新的 和 仍然 新的 地平线 打开 到 他的 看法 ,
他的视野中展现出全新的、不断拓展的视野,

— [hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [meltɪd] [ə'wei] [ˈoʊnli][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [jet] [mɔːr]
— horizons that melted away only to give place to others stranger and yet more
— 地平线 那 融化 离开 仅有的 到 给 地方 到 其他的 陌生人 和 然而 更多的
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

地平线渐渐消失, 取而代之的是更陌生、更奇异的景象。

[ˈnæroʊ] [ˈvælɪz] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtempɪsts]
Narrow valleys , bristling with colossal fragments of granite which the tempests
狭窄的 山谷 , 竖起的 和 庞大 片段 的 花岗岩 哪个 这 暴风雨
[hæd; həd][tɔːrɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] { - }
had torn down from { 144 }
有 撕裂 向下 从 { - }

狭窄的山谷里, 到处都是暴风雨从山上刮下来的巨大花岗岩碎片{144}

[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈsʌmɪts] ; [ˈsmɑɪlɪŋ] [pleɪnz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd]
mountain - summits ; smiling plains , covered with a carpet of verdure and
山 - 峰会 ; 微笑 平原 , 涵盖 和 一个 地毯 的 绿意盎然 和
[ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
sprinkled over with white villages ;
撒上 超过 和 白色的 村庄 ;

山峰巍峨; 平原绵延, 绿草如茵, 点缀着白色村庄;

[ˈlɪmɪtləs] [dɪˈzɜːrts] , [wer] [ðə; ði][sændz] [siːðd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
limitless deserts , where the sands seethed beneath the searching rays of a sun of
无限 沙漠 , 在哪里 这 沙子 沸腾 下面 这 搜索 射线 的 一个 太阳 的
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

无垠的沙漠, 在烈日炙烤下, 沙砾翻滚;

[ɪˈmeɜərəbl̩] [ˈwɪldərnəs] , [ˈbaʊndləs] [ˈsteɪps] , [ˈriːdʒənz][ˈʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsnoʊ] , [wer] [ðə; ði]
immeasurable wildernesses , boundless steppes , regions of eternal snow , where the
无法估量的 荒野 , 无边无际 草原 , 地区 的 永恒 雪 , 在哪里 这
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈaɪs,bɜːgz] ,
gigantic icebergs ,
巨大 冰山 ,

无垠的荒野，无边无际的草原，永恒的冰雪覆盖的地区，那里耸立着巨大的冰山，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dɪm] [ɡreɪ] [skaɪ] ,
standing out against a dim grey sky ,
常设 出去 反对 一个 暗淡 灰色的 天空 ,

在昏暗的灰色天空映衬下显得格外醒目，

[wɜːr; wər] [laɪk] [waɪt] [ˈfæntəmz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [æz; əz]
were like white phantoms reaching out their arms to seize him by the hair as
是 喜欢 白色的 幻影 到达 出去 他们的 武器 到 抢占 他 经过 这 头发 作为
[hiː; hi] [fled] [pæst] ;
he fled past ;
他 逃亡 过去的 ;

就像白色的幽灵伸出手臂，在他逃跑时抓住他的头发；

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [saɪts] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [dɪˈpɪkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]
all this , and thousands of other sights that I cannot depict , he saw in his
全部 这 , 和 数千 的 其他 景点 那 我 不能 描绘 , 他 锯 在 他的
[waɪld] [reɪs] ,
wild race ,
荒野 种族 ,

所有这一切，以及我无法描绘的成千上万其他景象，都是他在那场狂野的比赛中看到的。

[ʌnˈtɪl] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [klaʊd] ,
until , enveloped in an obscure cloud ,
直到 , 被包裹 在 一个 朦胧 云 ,

直到，笼罩在一片朦胧的云雾之中，

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
he ceased to hear the tramp of his horse's hoofs beating the ground .
他 停止 到 听到 这 流浪汉 的 他的 马匹 蹄子 殴打 这 地面 .

他再也听不到马蹄敲击地面的声音了。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈnoʊb(ə)] [naɪts] , [ˈʃepərdz] , [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdz] [huː] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [leɪ] ,
Noble Knights , Shepherds , Lovely Little Maids who hearken to my lay ,
高贵 骑士 , 牧羊人 , 迷人的 小的 女佣 WHO 倾听 到 我的 躺 ,

高贵的骑士、牧羊人、聆听我歌谣的可爱小姑娘们，

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [tel] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,
if what I tell be a marvel in your ears ,
如果 什么 我 告诉 是 一个 奇迹 在 你的 耳朵 ,

如果我所说的让你觉得不可思议，

[diːm] [aɪ ˈtiː][ˈnɑːt][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)][ˈwoʊv(ə)n][æɪt; ət][maɪ] [wɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [krɪˈduːləti]
deem it not a fable woven at my whim to steal a march on your credulity
认为 它 不是 一个 寓言 编织 在 我的 一时兴起 到 偷 一个 行进 在 你的 轻信
;
;
;
;

别把它当成是我一时兴起编造的寓言，为了博取你的信任；

[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] ,
from mouth to mouth this tradition has been passed down to me ,
从 嘴 到 嘴 这 传统 有 到过 通过了 向下 到 我 ,
这种传统是通过口口相传的方式传到我这里的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tu:m] [wɪt] [stɪl] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəstəri] [ʌv; əv]
and the inscription upon the tomb which still abides in the monastery of
和 这 题词 之上 这 墓 哪个 仍然 遵守 在 这 修道院 的
[maːntəgət] [ɪz][æn; ən] [ʌnɪm'pi:t(əb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .
Montagut is an unimpeachable proof of the veracity of my words .
蒙古 是 一个 无可指摘 证明 的 这 真实性 的 我的 字 .
蒙古修道院里至今仍保存着的墓碑上的铭文，就是我所说的话的真实性的无可辩驳的证据。

[bɪ'liːv] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld] , [ænd; ʌnd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [tel] ,
Believe , then , what I have told , and believe what I have yet to tell ,
相信 , 然后 , 什么 我 有 讲述 , 和 相信 什么 我 有 然而 到 告诉 ,
所以，你们要相信我所说的，也要相信我尚未说的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .
for it is as certain as the foregoing , although more wonderful .
为了 它 是 作为 肯定 作为 这 前文 , 虽然 更多的 精彩的 .
因为它和前面所说的一样确定无疑，而且更加奇妙。

[pər'tʃæns] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]['pəʊətri][ðə; ði] [ber]
Perchance I shall be able to adorn with a few graces of poetry the bare
或许 我 将 是 有能力的 到 装饰 和 一个 很少 恩典 的 诗 这 裸
[ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ʌnd]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
skeleton of this simple and terrible history ,
骨骼 的 这 简单的 和 糟糕的 历史 ,
或许我能用几句优美的诗句，为这段简单而可怕的历史的骨架增添几分色彩。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [aɪ] ['kɔːnʃəsli] [dɪ'pɑːrt] [wʌn][aɪ'oʊtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
but never will I consciously depart one iota from the truth .
但 绝不 将要 我 有意识地 离开 一 ι 从 这 真相 .
但我绝不会故意偏离真理哪怕一丝一毫。

[iː] .
II .
三 .
二、

[wen] [teɪoʊbaːldoʊ] ['siːst] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔʊrsər] [ænd; ʌnd] [felt]
When Teobaldo ceased to perceive the hoof - beats of his courser and felt
什么时候 特奥巴尔多 停止 到 感知 这 蹄 - 节拍 的 他的 粗略 和 毛毡
[hɪm'self] [həːld] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
himself hurled forth upon the void ,
他自己 投掷 前进 之上 这 空白 ,
当特奥巴尔多听不到骏马的蹄声，感到自己被抛向虚空时

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [ʃʌdə] [ʌv; əv] ['terər] .
he could not repress an involuntary shudder of terror .
他 可以 不是 抑 一个 非自愿 不寒而栗 的 恐怖 .
他无法抑制住不由自主的恐惧颤抖。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] { - }
Up to this { 145 }
向上 到 这 { - }
截至此{145}

[pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
point he had believed that the objects which flashed before his eyes were the
观点 他 有 相信 那 这 对象 哪个 闪光灯 前 他的 眼睛 是 这
[waɪld] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
wild visions of his imagination ,
荒野 愿景 的 他的 想像力 ,
他一直认为，眼前闪过的那些物体是他天马行空的想象。

[pərˈtɜːrbd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈɡɪdɪnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ræn] [ʌnkənˈtroʊld] ,
perturbed as it was by giddiness , and that his steed ran uncontrolled ,
忐忑 作为 它 曾是 经过 眩晕 , 和 那 他的 骏马 跑 不受控制 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
他当时感到一阵眩晕，而且他的坐骑也失去了控制，这当然是肯定的。

[bʌt; bət] [stiːl] [ræn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnjəri] .
but still ran within the boundaries of his own seigniory .
但 仍然 跑 之内 这 边界 的 他的 自己的 领地 .
但仍然在其领地范围内活动。

[naʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ,
Now there remained no doubt that he was the sport of a supernatural power ,
现在 那里 剩余 不 怀疑 那 他 曾是 这 运动 的 一个 超自然 力量 ,
现在毫无疑问，他是某种超自然力量的玩物。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ˈwɪðər] , [θruː] [ðoʊz] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk]
which was hurrying him he knew not whither , through those masses of dark
哪个 曾是 匆忙 他 他 知道 不是 往哪里去 , 通过 那些 群众 的 黑暗的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
他不知道是什么在催促他穿过那片浓重的乌云，前往何方。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈfriːkɪʃ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][fɔːrmz] , [ɪn] [huːz] [depθs] ,
clouds of freakish and fantastic forms , in whose depths ,
云 的 怪异的 和 极好的 表格 , 在 谁 深度 ,
无数奇形怪状的云朵，在其深处，

[lɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
lit up from time to time by flashes of lightning ,
点燃向上 从 时间 到 时间 经过 闪光灯 的 闪电 ,
不时被闪电照亮，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈθʌndərboʊlt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn]
he thought he could distinguish the burning thunderbolts about to break upon
他 想法 他 可以 区分 这 燃烧 雷电 关于 到 休息 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他觉得自己能分辨出即将向他袭来的灼热雷霆。

[ðə; ði] [stiːd] [stiːl] [ræn] , [ɔːr] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [sed] ,
The steed still ran , or , be it better said ,
这 骏马 仍然 跑 , 或者 , 是 它 更好的 说 ,
那匹马依然奔跑着，或者更确切地说，

[swæm] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈveɪpəz] ,
swam now in that ocean of vague and fiery vapors ,
游泳 现在 在 那 海洋 的 模糊的 和 火热 蒸汽 ,
现在，我仿佛置身于那片朦胧而炽热的蒸汽海洋之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [wʌn][ʼæftər] [ə'hʌðər]
and the wonders of the sky began to display themselves one after another
和 这 奇迹 的 这 天空 开始 到 展示 他们自己 一 后 其他
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
before the astounded eyes of his rider .
前 这 震惊 眼睛 的 他的 骑士 .
在他的骑手惊叹的目光中，天空的奇观开始一一展现。

[,ɑːr'ɑːr'ɑɪ] .
III :
三、
三、

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
He saw the angels , ministers of the wrath of God ,
他 锯 这 天使 , 部长们 的 这 愤怒 的 上帝 ,
他看见了天使，上帝忿怒的执行者，

[klæd][ɪn] [lɔːŋ] ['tjuːnɪks][wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv]['faɪər] , [ðer; ðər] ['bɜːrɪŋ] [her] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,
clad in long tunics with fringes of fire , their burning hair loose on the hurricane ,
覆膜 在 长的 束腰外衣 和 边缘 的 火 , 他们的 燃烧 头发 松动的 在 这 飓风 ,
她们身穿长袍，袍边燃着火焰，燃烧的头发的在飓风中飘散。

[ðer; ðər] ['brændɪft] [swɔːdz] , [wɪt] [flæft] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [spɑːrks][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]
their brandished swords , which flashed the lightning , throwing out sparks of crimson
他们的 挥舞 剑 , 哪个 闪光灯 这 闪电 , 投掷 出去 火花 的 赤红
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他们挥舞着利剑，剑刃闪烁着闪电，迸发出猩红的火花。

— [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kæv(ə)lɪ] ['wiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
— **he saw this heavenly cavalry wheeling upon the clouds ,**
— 他 锯 这 天上 骑兵 惠灵 之上 这 云 ,
他看见这支天上的骑兵在云端盘旋，

['swiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi]['oʊvər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
sweeping like a mighty army over the wings of the tempest .
扫荡 喜欢 一个 强大的 军队 超过 这 翅膀 的 这 暴风雨 .
如同强大的军队般席卷暴风雨的翅膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] , [frʌm; frəm][faːr] [ə'bʌv] ,
And he mounted higher , and he deemed he descried , from far above ,
和 他 安装 更高 , 和 他 被认为 他 描述 , 从 远的 多于 ,
他越爬越高，他认为自己从高处看到了什么。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [klaʊdz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,
the stormy clouds like a sea of lava ,
这 暴风雨 云 喜欢 一个 海 的 岩浆 ,
暴风雨如同熔岩之海，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [moʊn] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [moʊnz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and heard the thunder moan below him as moans the ocean breaking on the
和 听到 这 雷 呻吟 以下 他 作为 呻吟 这 海洋 打破 在 这
[klɪf] [frʌm; frəm] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [vjuːz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'meɪzd] .
cliff from whose summit the pilgrim views it all amazed .
悬崖 从 谁 首脑 这 朝圣 浏览 它 全部 惊叹 .
他听到雷声在他脚下轰鸣，如同大海拍打悬崖的呻吟，朝圣者站在悬崖顶上，惊叹地俯瞰着这一切。

[,ɑɪ 'viː] .
IV :
第四 :
四、

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒl] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [hu:] , [θroʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪst(ə)l] **And he saw the archangel , white as snow , who , throned on a great crystal**
和 他 锯 这 大天使 , 白色的 作为 雪 , WHO , 登基 在 一个 伟大的 水晶 [gloʊb] , **globe** ,
地球 ,

他看见一位大天使，皮肤洁白如雪，端坐在一个巨大的水晶球上。

[stiəz] [aɪˈti:] [θru:] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [naɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [boʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] **steers it through space in the cloudless nights like a silver boat over the surface**
牛 它 通过 空间 在 这 无云 夜晚 喜欢 一个 银 船 超过 这 表面 [ʌv; əv][æən; ən] [ˈæzər] [leɪk] . { - } **of an azure lake . { 146 }**
的 一个 蔚蓝 湖 . { - }

在晴朗的夜空中，它像一艘银色的小船在蔚蓝的湖面上航行一样，引领着它穿越太空。{146}

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn] [ˈsplendər] [ɑ:n][ˈɡoʊldən][ˈækslz] [θru:] [æən; ən] **And he saw the sun revolving in splendor on golden axles through an**
和 他 锯 这 太阳 旋转 在 辉煌 在 金的 车轴 通过 一个 [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fleɪm] , **atmosphere of color and of flame** ,
气氛 的 颜色 和 的 火焰 ,

他看到太阳在金色的轴心上辉煌地旋转，穿过色彩斑斓、火焰般的大气层。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈsentər] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪts] [hu:] [dweɪ] [ʌnˈhɑ:rmɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntensɪst] [ɡloʊ] **and at its centre the fiery spirits who dwell unharmed in that intensest glow**
和 在 它是 中心 这 火热 烈酒 WHO 住 毫发无损 在 那 最激烈 辉光 [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑ:rt] [ɛnˈtoʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] . **and from its blazing heart entone to their Creator hymns of praise** .
和 从 它是 炽烈 心 entone 到 他们的 创作者 赞美诗 的 称赞 .

而在其中心，居住着炽热的灵魂，它们毫发无损地生活在那最炽热的光芒中，并从其燃烧的中心向它们的创造者吟唱赞美诗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ɪmpərˈseptəbl] [laɪt] [wɪt] [baɪnd][men][tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:rz] , **He saw the threads of imperceptible light which bind men to the stars** ,
他 锯 这 线程 的 难以察觉的 光 哪个 绑定 男人 到 这 明星 , 他看到了将人类与星辰相连的那些不易察觉的光之丝线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊ] [ɑ:rt] , **and he saw the rainbow arch** ,
和 他 锯 这 彩虹 拱 , 他看到了彩虹拱门，

[θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlɑ:s(ə)] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] **thrown like a colossal bridge across the abyss which divides the first from the**
抛掷 喜欢 一个 庞大 桥 穿过 这 深渊 哪个 分割 这 第一的 从 这 [ˈsekənd] [ˈhev(ə)n] . **second heaven** .
第二 天堂 .

如同巨大的桥梁，横跨分隔第一层天和第二层天的深渊。

[vi:] . **V** :
V :

五、

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ster] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊlz] [dɪˈsend] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeni] [kʌm] [daʊn] , **By a mystic stair he saw souls descend to earth ; he saw many come down** ,
经过 一个 神秘 楼梯 他 锯 灵魂 下降 到 地球 ; 他 锯 许多 来 向下 , 他透过神秘的阶梯看到灵魂降临人间；他看到许多灵魂降临，

[ænd; ʌnd] [fju:] [gou] [ʌp] .

and few go up .
和 很少 去 向上 .

很少有人能上去。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪnəs(ə)nt] [ˈspɪrɪts] [went] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ˈreɪdɪənt] [ˈɑːrkeɪndʒl] [hu:]
Each one of these innocent spirits went accompanied by a most radiant archangel who

每个 一 的 这些 清白的 烈酒 去 伴随 经过 一个 最多 辐射状 大天使 who

[ˈkʌvəd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

covered it with the shadow of his wings .
涵盖 它 和 这 阴影 的 他的 翅膀 .

这些纯洁无辜的精灵中，每一个都由一位光芒四射的大天使陪伴，大天使用翅膀的阴影遮蔽着它们。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [hu:] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈloʊn] [keɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwi:pɪŋ] ;

The archangels who returned alone came in silence , weeping ;
这 大天使 who 返回 独自的 来了 在 沉默 , 哭泣 ;

独自返回的大天使们默默地哭泣着；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmaʊntɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [lɑːks] [ɑːn][ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋz] .

but the others mounted singing like the larks on April mornings .
但 这 其他的 安装 歌唱 喜欢 这 云雀 在 四月 早晨 .

但其他人则像四月清晨的云雀一样，载歌载舞。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈroʊzi][ænd; ʌnd] [æzər] [mɪsts] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːθər] , [laɪk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv]

Then the rosy and azure mists which floated in the ether , like curtains of
然后 这 红润 和 蔚蓝 薄雾 哪个 漂浮 在 这 醚 , 喜欢 窗帘 的

[trænsˈpærənt] [ɡɔːz] ,

transparent gauze ,
透明的 纱布 ,

然后，玫瑰色和蔚蓝色的薄雾像透明的纱帘一样漂浮在空中。

[wɜːr; wər] [rent] , [æz; əz][ˈhoʊli] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,

were rent , as Holy Saturday , the Day of Glory ,
是 租 , 作为 圣 周六 , 这 天 的 荣耀 ,

圣周六，荣耀之日，被撕裂了

[rend] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːltəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

rends in our churches the veiling of the altars , and the Paradise of the
撕裂 在 我们的 教堂 这 面纱 的 这 祭坛 , 和 这 天堂 的 这

[ˈraɪtʃəs] [ˈoʊpənd] ,

Righteous opened ,
正义 打开 ,

它撕裂了我们教堂里祭坛的帷幔，义人的乐园敞开了。

[ˈdæzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] .

dazzling in its beauty , to his gaze .
耀眼的 在 它是 美丽 , 到 他的 目光 .

在他眼中，它美得令人目眩神迷。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI :
六年级 .

六、

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [ˈprɒfɪts] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈruːdli] [ˈskʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

There were the holy prophets whom you have seen rudely sculptured on the
那里 是 这 圣 先知 谁 你 有 已见 粗鲁地 雕塑 在 这

[stoʊn] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [kəˈθiːdrəlz] ,

stone portals of our cathedrals ,
石头 门户 的 我们的 大教堂 ,

你们可能在教堂的石门上看到过一些圣先知的粗糙雕像。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈvəːdʒɪnz] [ˈhuːm] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪnd] [ˈglæs] [ˈʌv; əv] **there the shining virgins whom the painter vainly strives , in the stained glass of** 那里 这 灼灼 处女 谁 这 画家 徒劳地 努力 , 在 这 染色 玻璃 的 [ðə; ði][ˈoʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] , **the ogive windows ,** 这 尖拱 视窗 , 那里有画家徒劳地在尖拱窗的彩色玻璃上描绘的闪耀的圣女,

[tuː; tə][ˈkɑːpi][ˈfrʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [ˈdriːmz] ; **to copy from his dreams ;** 到 复制 从 他的 梦境 ; 从他的梦境中复制;

[ðer; ðær][ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈroʊbz] [ænd; ənd][ˈheɪloʊz][ˈʌv; əv][ˈɡoʊld] ; **there the cherubim with their long and floating robes and haloes of gold ;** 那里 这 基路伯 和 他们的 长的 和 漂浮的 长袍 和 光环 的 金子 ; 那里有基路伯,他们身穿飘逸的长袍,头戴金光环;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈpɪktʃərz] ; [ðer; ðær] , [æt; ət][ˈlæst] , [ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈstɑːrz] , [ˈklæd][ɪn] [ˈlaɪt] , **as in the altar pictures ; there , at last , crowned with stars , clad in light ,** 作为 在 这 坛 图片 ; 那里 , 在 最后的 , 加冕 和 明星 , 覆膜 在 光 , 如同祭坛画中那样;在那里,最终,她头戴星冠,身披光芒,

[ˈsəˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɔːl][ðə; ði][ˈsəˈlestʃ(ə)] [ˈhaɪərəːrki] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbɪˈjɑːnd] [ˈɔːl] [θɔːt] , [ˈʌθər; ɑːr] **surrounded by all the celestial hierarchy , and beautiful beyond all thought , Our** 包围 经过全部 这 天体 等级制度 , 和 美丽的 超过 全部 想法 , 我们的 [ˈleɪdi] [ˈʌv; əv][ˈmɑːntsəˈrɑːt; ˌmɑːntsəˈræt] , **Lady of Montserrat ,** 女士 的 蒙特塞拉特 , 被所有天界等级所环绕,美丽超乎想象,蒙特塞拉特圣母

[ˈmʌðər] [ˈʌv; əv][ˈɡɑːd] , [ˈkwiːn] [ˈʌv; əv] [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈʌv; əv] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] **Mother of God , Queen of Archangels , the shelter of sinners and the** 母亲 的 上帝 , 女王 的 大天使 , 这 庇护所 的 罪人 和 这 [ˈkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] . **consolation of the afflicted .** 安慰 的 这 受苦的 . 天主之母,天使长之后,罪人的庇护所,受苦者的安慰。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ˈʌv; əv][ˈmɑːntsəˈrɑːt; ˌmɑːntsəˈræt] { - } **THE MONASTERY OF MONTSERRAT { 147 }** 这 修道院 的 蒙特塞拉特 { - } 蒙特塞拉特修道院{147}

{ c146b } **{ c146b }** { c146b } {c146b}

[ˈviːɑːrɪ] . **VII ;** 七 . 七、

[ˈbɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈpærədəɪs][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ; [ˈbɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈwer] [ˈsɪts][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] **Beyond the Paradise of the Righteous ; beyond the throne where sits the Virgin** 超过 这 天堂 的 这 正义 ; 超过 这 王座 在哪里 坐着 这 处女 [ˈmeri] . **Mary .** 玛丽 . 超越义人的天堂;超越圣母玛利亚所坐的宝座。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈterəʊbəːldoʊ][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [baɪ] [ˈterər] ; [ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [fɪr] [pəˈzest] [hɪz; ɪz]
The mind of Teobaldo was stricken by terror ; a fathomless fear possessed his
这 头脑 的 特奥巴尔多 曾是 受打击的 经过 恐怖 ; 一个 深不可测 害怕 拥有 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 ;

特奥巴尔多的内心充满了恐惧；一种难以言喻的恐惧占据了他的灵魂。

[ɪˈtɜːrn(ə)][ˈsɔːlətuːd] ,
Eternal solitude ,
永恒 孤独 ,

永恒的孤独，

[ɪˈtɜːrn(ə)][ˈsaɪləns][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [ˈspeɪsɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði]
eternal silence live in those spaces that lead to the mysterious sanctuary of the
永恒 沉默 居住 在 那些 空间 那 带领 到 这 神秘 避难所 的 这
[moʊst] [haɪ] .
Most High .
最多 高的 ;

通往至高者神秘圣殿的那些地方，存在着永恒的寂静。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] , [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːnjɑrd] ,
From time to time a rush of wind , cold as the blade of a poniard ,
从 时间 到 时间 一个 匆忙 的 风 , 寒冷的 作为 这 刀刃 的 一个 匕首 ,
不时一阵寒风袭来，冷得像匕首的刀刃。

[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
smote his forehead ,
猛击 他的 前额 ,

他捶打着自己的额头，

— [ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [ˈrɪvɪd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ]
— **a wind that shriveled his hair with horror and penetrated to the marrow**
— 一个 风 那 干瘪 他的 头发 和 恐怖 和 渗透 到 这 骨髓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
of his bones ,
的 他的 骨头 ,

一阵狂风吹得他头发蓬乱，直达骨髓，令人胆寒。

— [ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **a wind like to those which announced to the prophets the approach of the**
— 一个 风 喜欢 到 那些 哪个 宣布 到 这 先知 这 方法 的 这
[dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] .
Divine Spirit .
神圣的 精神 ;

——如同先知们所预言的，预示着神圣之灵即将降临的那阵风。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pərˈsɪːvd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈmɜːrmər] [ðæt]
At last he reached a point where he thought he perceived a dull murmur that
在 最后的 他 达到 一个 观点 在哪里 他 想法 他 感知 一个 乏味的 低语 那
[maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːr] - [ɔːf] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,
might be likened to the far - off hum of a swarm of bees ,
可能 是 类似 到 这 远的 - 离开 哼 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,

最后，他终于听到了一种沉闷的低语音，类似于远处一群蜜蜂嗡嗡的叫声。

[wen] , [ɪn] [ˈɔːtəm] [ˈiːvɪnɪŋz] , [ðeɪ] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
when , in autumn evenings , they hover around the last of the flowers .
什么时候 , 在 秋天 晚上 , 他们 徘徊 大约 这 最后的 的 这 花朵 ;

秋日的傍晚，它们在最后的花朵周围盘旋。

第八章

[hiː; hi] [krɔːst] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈriːdʒən] [ˈwɪðər] [ɡoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He crossed that fantastic region whither go all the accents of the earth ,
他 交叉 那 极好的 地区 往哪里去 去 全部 这 口音 的 这 地球 ,
他穿越了那片奇妙的地区, 那里汇聚了地球上所有的口音。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn]
the sounds which we say have ceased , the words which we deem are lost in
这 声音 哪个 我们 说 有 停止 , 这 字 哪个 我们 认为 是 丢失的 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
我们所说的声音已经停止, 我们认为的话语已经消逝在空气中。

[ðə; ði] [ləˈments] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nʌn] .
the laments which we believe are heard of none .
这 哀叹 哪个 我们 相信 是 听到 的 没有任何 .
我们认为无人听闻的哀叹。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈsɜːrk(ə)] , [fləʊt] [ðə; ði] [ˈpreɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈɔːrɪsənz]
There , in a harmonious circle , float the prayers of little children , the orisons
那里 , 在 一个 和谐 圆圈 , 漂浮 这 祈祷 的 小的 孩子们 , 这 祈祷
[ʌv; əv] [ˈvəːdʒɪnz] ,
of virgins ,
的 处女 ,
在那里, 孩童的祈祷声和少女的祷文和谐地环绕着我们。

[ðə; ði] [ˈsaːmz] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ˈhæːmits] , [ðə; ði] [ˈpəˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] ,
the psalms of holy hermits , the petitions of the humble ,
这 诗篇 的 圣 隐士 , 这 请愿书 的 这 谦逊的 ,
圣洁隐士的诗篇, 谦卑者的祈求,

[ðə; ði] [tʃeɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈmoʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpeɪn] ,
the chaste words of the pure in heart , the resigned moans of those in pain ,
这 贞洁 字 的 这 纯的 在 心 , 这 辞职 呻吟 的 那些 在 疼痛 ,
纯洁心灵者的清白言语, 痛苦者的无奈呻吟,

[ðə; ði] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ˈsoʊlz] [ðæt] [ˈsʌfər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhɪmz] [ʌv; əv] [ˈsoʊlz] [ðæt] [ˈhoʊp] .
the sobs of souls that suffer and the hymns of souls that hope .
这 啜泣 的 灵魂 那 遭受 和 这 赞美诗 的 灵魂 那 希望 .
受苦灵魂的啜泣和充满希望灵魂的赞歌。

[teɪoʊbɑːldoʊ] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈvoɪsɪz] , [ðæt] [θrɔbd] [stiɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈiːθər] ,
Teobaldo heard among those voices , that throbbed still in the luminous ether ,
特奥巴尔多 听到 之中 那些 声音 , 那 悸动 仍然 在 这 发光的 醚 ,
特奥巴尔多在那些声音中听到了, 那些声音仍在明亮的以太中悸动着:

[ðə; ði] [ˈvoɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] [huː] [ˈpreɪd] [tuː; tə] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
the voice of his sainted mother who prayed to God for him ;
这 嗓音 的 他的 圣徒 母亲 WHO 祈祷 到 上帝 为了 他 ;
他那圣洁的母亲的声音, 她曾为他向上帝祈祷;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [ˈpreɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but he heard no prayer of his own .
但 他 听到 不 祷告 的 他的 自己的 .
但他没有听到自己的祷告声。

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 :

九、

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [hɑːrʃ] , [rʌf] [ˈæksənts] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz]
Further on , thousands on thousands of harsh , rough accents wounded his
更远 在 , 数千 在 数千 的 残酷的 , 粗糙的 口音 受伤 他的

[ɪrʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [rɔːr] ,
ears with a discordant roar ,
耳朵 和 一个 不和谐的 吼 ,

再往前走, 成千上万种刺耳、粗犷的口音发出刺耳的轰鸣声, 震得他耳朵生疼。

— [ˈblæsfəmiːz] , [kraɪz][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsɒŋz] , [ɪnˈdiːsnsɪz] , [kɜːrs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
— **blasphemies , cries for vengeance , drinking songs , indecencies , curses of despair ,**
— 亵渎神明 , 哭泣 为了 复仇 , 喝 歌曲 , 不雅行为 , 诅咒 的 绝望 ,
[θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] ,
threats of the helpless ,
威胁 的 这 无助 ,

亵渎神明的言语、复仇的呼喊、饮酒歌、下流言蜚语、绝望的诅咒、对弱者的威胁,

[ænd; ənd] [ˌsækərəˈlɪdʒəs] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] . { - }

and sacrilegious oaths of the impious . { 148 }
和 亵渎神明 誓言 的 这 不敬 . { - }

以及亵渎神灵者的亵渎誓言。{148}

[teɪoʊbəːldoʊ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [ˈkrɔːsɪŋ]
Teobaldo traversed the second circle with the rapidity of a meteor crossing
特奥巴尔多 穿越 这 第二 圆圈 和 这 快速 的 一个 流星 过境

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvniŋ] ,
the sky in a summer evening ,
这 天空 在 一个 夏天 晚上 ,

特奥巴尔多以夏日傍晚流星划过天际的速度, 飞快地穿过了第二个圆圈。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][ðer; ðər] [ˈθʌndərəsli] [laʊd] ,
that he might not hear his own voice which vibrated there thunderously loud ,
那 他 可能 不是 听到 他的 自己的 嗓音 哪个 振动 那里 雷鸣般地 大声 ,

或许他听不到自己在那里震耳欲聋的声音。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈkɑːnsəɹt] .

exceeding all other voices in the stress of that infernal concert .
超过 全部 其他 声音 在 这 压力 的 那 地狱 音乐会 .

在那场令人窒息的音乐会上, 他的声音盖过了所有其他声音。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] !

“ I do not believe in God !

” 我 做 不是 相信 在 上帝 !

我不信上帝!

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] !

I do not believe in God !

我 做 不是 相信 在 上帝 !

我不信上帝!

” [stiɪl] [speɪk] [hɪz; ɪz][toʊn] [ˈbiːtɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈblæsfəmiːz] ; [ænd; ənd][teɪoʊbəːldoʊ]

” still spake his tone beating through that ocean of blasphemies ; and Teobaldo
” 仍然 说 他的 语气 殴打 通过 那 海洋 的 亵渎神明 ; 和 特奥巴尔多

[brɪˈgæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] .

began to believe .
开始 到 相信 .

“他的语气依然穿透了那片亵渎神明的海洋; 特奥巴尔多开始相信了。”

[eks] .
X .
X .

X.

[hi:; hi] [left] [ðoʊz] [ˈri:dʒənz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈʌðər] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈspeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
He left those regions behind him and crossed other illimitable spaces full of
他 左边 那些 地区 在后面 他 和 交叉 其他 无限的 空间 满的 的
[ˈterəb(ə)l̩] [ˈvɪʒənz] ,
terrible visions ,
糟糕的 愿景 ,

他离开了那些地区，穿越了其他充满可怕景象的无垠空间。

[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kɑ:mprɪˈhend] [nɔ:r][ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈeɪb(ə)l̩][tu:; tə] [kənˈsi:v] ,
which neither could he comprehend nor am I able to conceive ,
哪个 两者都不 可以 他 理解 也不 是 我 有能力的 到 构想 ,
那是他无法理解，我也无法想象的。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈsɜ:rk(ə)l̩][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑɪrəl] [ˈhevəns] , [wer]
and finally he came to the uppermost circle of the spiral heavens , where
和 最后 他 来了 到 这 最上层 圆圈 的 这 螺旋 天 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈserəfɪm] [əˈdɔ:r] [dʒəˈhoʊvə] ,
the seraphim adore Jehovah ,
这 炽天使 崇拜 耶和華 ,

最后，他来到了螺旋状天体的最上层，那里炽天使敬拜耶和華。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtrɪp(ə)l̩] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpra:streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
covering their faces with their triple wings and prostrate at His feet .
覆盖 他们的 面孔 和 他们的 三倍 翅膀 和 前列腺 在 他的 脚 .
它们用三翼遮住脸，匍匐在他的脚前。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [gɑ:d] .
He would see God .
他 会 看 上帝 .

他将见到上帝。

[ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv][ˈfaɪər] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A waft of fire scorched his face , a sea of light darkened his eyes ,
一个 飘动 的 火 烧焦的 他的 脸 , 一个 海 的 光 变暗 他的 眼睛 ,
一阵火光灼烧着他的脸庞，一片光芒遮蔽了他的双眼。

[ʌnˈberəb(ə)l̩] [ˈθʌndər] [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] , [kɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd]
unbearable thunder resounded in his ears and , caught from his charger and
难以忍受 雷 回荡着 在 他的 耳朵 和 , 捕捉 从 他的 充电器 和
[hə:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] ,
hurled into the void ,
投掷 进入 这 空白 ,

震耳欲聋的雷声在他耳边回荡，他被从充电器上拽下来，抛入了虚空。

[laɪk][æn; ən] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [stoʊn] [ʃɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ] , [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
like an incandescent stone shot out from a volcano , he felt himself falling ,
喜欢 一个 白炽灯 石头 射击 出去 从 一个 火山 , 他 毛毡 他自己 坠落 ,
他感觉自己像一块从火山喷出的炽热巨石，正在下坠。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [əˈlaɪtɪŋ] , [blaɪnd] , [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈdefnd] ,
and falling without ever alighting , blind , burned and deafened ,
和 坠落 没有 曾经 下车 , 瞎的 , 烧伤 和 耳聋 ,
坠落却从未落地，双目失明，全身烧伤，耳聋失聪。

[ə; eɪ] ['deθ,lɑ:k] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ['brʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔ:lɪŋ]
A deathlike silence reigned about him , a silence broken only by the distant calling
一个 死气沉沉 沉默 统治 关于 他 , 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 遥远 呼叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
of the deer ,
的 这 鹿 ,
他周围一片死寂, 只有远处传来鹿的叫声打破了这片寂静。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
the timid murmur of the leaves ,
这 胆小 低语 的 这 树叶 ,
树叶轻柔的沙沙声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [bel] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
and the echo of a far - off bell borne to his ears from time to time
和 这 回声 的 一个 远的 - 离开 钟 出生 到 他的 耳朵 从 时间 到 时间
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [gʌsts] .
upon the gentle gusts .
之上 这 温和的 阵风 .
偶尔, 微风吹来, 远处传来回荡的钟声。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s]
“ **I must have dreamed ,** ” **said the baron , and set forth on his way across**
“ 我 必须 有 梦见 , ” 说 这 男爵 , 和 放 前进 在 他的 方式 穿过
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,
“我一定是做梦了,”男爵说着, 便继续穿过树林。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ləst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] .
coming out at last into the open .
未来 出去 在 最后的 进入 这 打开 .
终于走到了阳光下。

[i:] .
II .
二 .
二、

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [mɑ:ntəgət] ,
At a great distance , and above the rocks of Montagut ,
在 一个 伟大的 距离 , 和 多于 这 岩石 的 蒙塔古 ,
在很远的地方, 在蒙塔古特岩石之上,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæəs(ə)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ,
he saw the black silhouette of his castle standing out against the blue ,
他 锯 这 黑色的 轮廓 的 他的 城堡 常设 出去 反对 这 蓝色的 ,
他看到城堡的黑色轮廓在蓝天的映衬下格外醒目。

[træns'pærənt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] — “ [maɪ] ['kæəs(ə)] [ɪz] [fɑ:r] [ə'wei] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em]
transparent background of the night sky — “ My castle is far away and I am
透明的 背景 的 这 夜晚 天空 — “ 我的 城堡 是 远的 离开 和 我 是
[ˈwɪri] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
weary , “ he muttered .
厌倦 , “ 他 低声说道 .
夜空的透明背景——“我的城堡很远, 我很疲惫,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] - [hʌt] [nɪr] [baɪ] ,
“ **I will await the day in this village - hut near by ,**
“ 我 将要 等待 这 天 在 这 村庄 - 小屋 靠近 经过 ,
“我将在附近这间村舍里等待那一天的到来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

” and he bent his steps to the hut .

” 和 他 弯曲 他的 步骤 到 这 小屋 .

他弯下腰，朝小屋走去。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

” He knocked at the door .

” 他 敲门 在 这 门 .

他敲了敲门。

” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

” Who are you ?

” WHO 是 你 ?

你是谁？

” [ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

” they demanded from within .

” 他们 要求 从 之内 .

“他们从内部提出了要求。”

” [ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

” The Baron of Fortcastell , ” he replied , and they laughed in his face .

” 这 男爵 的 - , ” 他 回复 , 和 他们 笑了 在 他的 脸 .

“是福特卡斯特尔男爵，”他回答道，他们都嘲笑他。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

” He knocked at another door .

” 他 敲门 在 其他 门 .

他敲了敲另一扇门。

” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

” Who are you and what do you want ?

” WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

” [ðiːz] , [tuː] , [æskt] [hɪm; ɪm] .

” these , too , asked him .

” 这些 , 也 , 问 他 .

“这些人也问了他。”

” [jɔːr; jər] [liːdʒ] [lɔːrd] , ” [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [naɪt] , [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .

” Your liege lord , ” urged the knight , surprised that they did not recognize him .

” 你的 列日 主 , ” 敦促 这 骑士 , 惊讶 那 他们 做过 不是 认出 他 .

“您的君主，”骑士恳求道，惊讶于他们竟然没有认出他。

” [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] [mɑːntəɡət] . ”

” Teobaldo de Montagut . ”

” 特奥巴尔多 德 蒙塔古 . ”

“特奥巴尔多·德·蒙塔古特。”

” [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] [mɑːntəɡət] !

” Teobaldo de Montagut !

” 特奥巴尔多 德 蒙塔古 !

“特奥巴尔多·德·蒙塔古特！

” [ˈæŋɡrəli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt] [jet] [oʊld] .

” angrily repeated the person within , a woman not yet old .

” 愤怒地 重复 这 人 之内 , 一个 女士 不是 然而 老的 .

“里面的人愤怒地重复道，那人还不老。”

” [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] [mɑːntəɡət] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] !

” Teobaldo de Montagut , the count of the story !

” 特奥巴尔多 德 蒙塔古 , 这 数数 的 这 故事 !

“故事中的伯爵特奥巴尔多·德·蒙塔古特！ ”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [di'sə:nd] ; [ænd; ənd] , [ɪndɪ'stɪŋkt]
upon the walls not a single soldier was to be discerned ; and , indistinct
之上 这 墙壁 不是 一个 单身的 士兵 曾是 到 是 辨别 ; 和 , 模糊
[ænd; ənd] ['mʌfld] ,
and muffled ,
和 闷音 ,

墙上不见一个士兵的身影；而且，声音模糊不清，闷闷的，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; ei] ['dɪstənt] ['mɜ:rmər] [ə; ei] ['seɪkrɪd] [hɪm] ,
there seemed to come from its heart like a distant murmur a sacred hymn ,
那里 似乎 到 来 从 它是 心 喜欢 一个 遥远 低语 一个 神圣 圣歌 ,
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

那声音仿佛从它内心深处传来，像遥远的低语，一首神圣的赞歌，庄严肃穆。

[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
solemn and majestic .
庄严 和 雄伟 .

庄严而雄伟。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkæs(ə)] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; ei] [daʊt] , ” [sed] [teɪoʊbə:ldoʊ] ,
“ But this is my castle , beyond a doubt , ” said Teobaldo ,
“ 但 这 是 我的 城堡 , 超过 一个 怀疑 , ” 说 特奥巴尔多 ,
“但毫无疑问，这是我的城堡，”特奥巴尔多说道。

[ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [geɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend]
shifting his troubled gaze from one point to another , unable to comprehend
转变 他的 麻烦 目光 从 一 观点 到 其他 , 无法 到 理解
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他忧心忡忡的目光在各处游移，无法理解眼前的状况。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪ'skʌtʃn] , [sti:l] [ɪn'greɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
“ That is my escutcheon , still engraved above the keystone of the arch .
“ 那 是 我的 盾形纹章 , 仍然 刻 多于 这 基石 的 这 拱 .
“那是我的盾徽，至今仍镌刻在拱顶石上方。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [mɑ:ntəgət] .
This is the valley of Montagut .
这 是 这 谷 的 蒙塔古 .

这里是蒙塔古特山谷。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləndz][aɪ 'ti:] [ˈgʌvənz] , [ðə; ði] ['sɪnjəri] [ʌv; əv] - ” —
These are the lands it governs , the seigniority of Fortcastell ” —
这些 是 这 土地 它 统治 , 这 领地 的 - ” —

这是它管辖的土地，即福特卡斯特尔领地”——

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'stənt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [swʌŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; ei] [mʌŋk] [ə'pɪrd]
At this instant the heavy doors swung upon their hinges and a monk appeared
在 这 立即的 这 重的 门 摇摆 之上 他们的 铰链 和 一个 僧 出现
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɪntl] .
beneath the lintel .
下面 这 楣 .

就在这时，沉重的大门在铰链上摆动起来，一个僧侣出现在门楣下。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ” [diˈma:ndɪd] [teioʊba:ldoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Who are you and what are you doing here ?** ” **demanded Teobaldo of the**
“ WHO 是 你 和 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 要求 特奥巴尔多 的 这
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

“你是谁？你在这里做什么？”特奥巴尔多质问那位僧侣。

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , ” [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I am ,** ” **he answered ,** “ **a humble servant of God , a monk of the**
“ 我 是 , ” 他 回答 , ” 一个 谦逊的 仆人 的 上帝 , 一个 僧 的 这
[ˈmɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [mɑ:ntəgət] . ”
monastery of Montagut . ”
修道院 的 蒙塔古 . ”
“我,”他回答说,“是上帝的一名卑微仆人, 蒙塔古修道院的一名修士。”

“ [bʌt; bət] ” — [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ **But** ” — **interrupted the baron** .
“ 但 ” — 中断 这 男爵 .

“但是……”男爵打断道。

“ [mɑ:ntəgət] ?
“ **Montagut** ?
“ 蒙塔古 ? ”

“蒙塔古特？”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪnjəri] ? ”
Is it not a seignior ? ”
是 它 不是 一个 领地 ? ”

那难道不是一块领地吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , ” [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
“ **It was ,** ” **replied the monk ,** “ **a long time ago** .
“ 它 曾是 , ” 回复 这 僧 , ” 一个 长的 时间 前 .

“那是很久以前的事了,”僧人回答说。

[ɪts] [læst] [bɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈsto:ri] [goʊz] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
Its last lord , the story goes , was carried off by the Devil ,
它是最后的 主 , 这 故事 去 , 曾是 携带 离开 经过 这 魔鬼 ,
据说, 它的最后一位领主被魔鬼掳走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [noʊ] [er] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:f] ,
and as he left no heir to succeed him in the fief ,
和 作为 他 左边 不 继承人 到 成功 他 在 这 封地 ,
由于他没有留下继承人来继承他的封地,

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [kaʊnts] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] ,
the Sovereign Counts granted his estate to the monks of our order ,
这 主权 计数 的确 他的 财产 到 这 僧侣 的 我们的 命令 ,
君主伯爵将他的庄园赐予了我们修会的僧侣。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd]
who have been here for a matter of from one hundred to one hundred
WHO 有 到过 这里 为了 一个 事情 的 从 一 百 到 一 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
and twenty years .
和 二十 年 .
他们在这里已经生活了一百到一百二十年。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

And you — who are you ? ”
和 你 — WHO 是 你 ? ”

而你——你是谁？

“ [aɪ] ” — [ˈstæməd] [ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , “ [aɪ] ” **I** — **stammered the Baron of Fortcastell , after a long moment of silence , “ I** 我 ” — 结结巴巴 这 男爵 的 - , 后 一个 长的 片刻 的 沉默 , “ 我 [eɪˈem] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , **am — a miserable sinner ,** 是 — 一个 悲惨的 罪人 , “我,”福特卡斯特尔男爵沉默良久后结结巴巴地说,“我——是一个可怜的罪人。”

[huː] , [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , **who , repenting of his misdeeds ,** WHO , 忏悔 的 他的 不当行为 , 他悔恨自己的罪行, [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈæbət] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː] **comes to make confession to your abbot and beg him for admittance into** 来 到 制作 忏悔 到 你的 方丈 和 求 他 为了 准入 进入 [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] . { - } **the bosom of his faith . { 151 }** 这 怀 的 他的 信仰 . { - } 来向你的方丈忏悔, 恳求他接纳你加入他的信仰。 {151}

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] **THE PROMISE** 这 承诺 承诺

[aɪ] . **I** . 我 . 我。

[ˌmɑːrgəˈriːtə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌes ʊs ˈbiː] , **Margarita , her face hidden in her hands , was weeping ; she did not sob ,** 玛格丽塔 , 她 脸 隐 在 她 双手 , 曾是 哭泣 ; 她 做过 不是 哭泣 , 玛格丽塔双手捂着脸, 默默地哭泣着, 但她没有发出呜咽声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ræn][ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , **but the tears ran silently down her cheeks ,** 但 这 眼泪 跑 默默 向下 她 脸颊 , 但泪水却无声地顺着她的脸颊流了下来。

[ˈslɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [braʊ] **slipping between her fingers to fall to the earth toward which her brow** 滑倒 之间 她 手指 到 落下 到 这 地球 朝向 哪个 她 眉头 [wʌz; wəz] [bent] . **was bent .** 曾是 弯曲 . 顺着她的指缝滑落, 掉落在她低头所朝向的地面上。

[nɪr] [ˌmɑːrgəˈriːtə][wʌz; wəz][ˈpedroʊ] , **Near Margarita was Pedro ,** 靠近 玛格丽塔 曾是 佩德罗 , 玛格丽塔附近是佩德罗,

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] , **who from time to time lifted his eyes to steal a glance at her and ,** WHO 从 时间 到 时间 抬起 他的 眼睛 到 偷 一个 瞥一眼 在 她 和 , 他时不时地抬起头, 偷瞄她一眼,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [wept] , [dra:pt] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˈʌtər]
seeing that she still wept , dropped them again , maintaining for his part utter
看到 那 她 仍然 哭泣 , 掉落 他们 再次 , 保持 为了 他的 部分 说出
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

见她还在哭泣，他又把东西扔了下去，自己则保持沉默。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [hʌft] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər] [gri:f] .
All was hushed about them , as if respecting her grief .
全部 曾是 静静地 关于 他们 , 作为 如果 尊重 她 悲伤 .

他们周围一片寂静，仿佛在尊重她的悲痛。

[ðə; ðɪ] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [ˈstɪld] , [ðə; ðɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] [slept] ,
The murmurs of the field were stilled , the breeze of evening slept ,
这 低语 的 这 场地 是 静止 , 这 微风 的 晚上 睡着了 ,
田野里的低语声停止了，傍晚的微风也沉睡了。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ðɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .
and darkness was beginning to envelop the dense growth of the wood .
和 黑暗 曾是 开始 到 信封 这 稠密 生长 的 这 木头 .
夜幕开始笼罩茂密的树林。

[ðʌs] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [pæst] ,
Thus some moments passed ,
因此 一些 时刻 通过了 ,

就这样，时间流逝了一段时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][ˈfeɪdɪd]
during which the trace of light that the dying sun had left on the horizon faded
期间 哪个 这 痕迹 的 光 那 这 垂死 太阳 有 左边 在 这 地平线 褪色
[kwɪt] [əˈweɪ] ;
quite away ;
相当 离开 ;

在此期间，夕阳在地平线上留下的微光完全消失了；

[ðə; ðɪ] [mu:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪntli] [ˈsketʃt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈvaɪələt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the moon began to be faintly sketched against the violet background of the
这 月亮 开始 到 是 淡淡的 草图 反对 这 紫色 背景 的 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [skaɪ] ,
twilight sky ,
暮 天空 ,

月亮开始在暮色紫罗兰色的天空背景下隐约显现出来。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʃoʊn] [aʊt][ðə; ðɪ] [braɪtə] [stɑ:rz] .
and one after another shone out the brighter stars .
和 一 后 其他 闪耀 出去 这 更亮 明星 .

一颗颗更亮的星星依次闪耀出来。

[ˈpedroʊ] [broʊk] [æt; ət][læst] [ðæt] [dɪˈstresfəl] [ˈsaɪləns] ,
Pedro broke at last that distressful silence ,
佩德罗 打破 在 最后的 那 令人痛苦的 沉默 ,

佩德罗终于打破了那令人窒息的沉默。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkɒmju:nɪŋ]
exclaiming in a hoarse and gasping voice and as if he were communing
惊呼 在 一个 嘶哑 和 喘息 嗓音 和 作为 如果 他 是 沟通
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] : “
with himself : “
和 他自己 : “

他用沙哑而喘息的声音喊道，仿佛在与自己对话：“

- [tɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
! **Tis impossible — impossible !**
- 的 不可能的 — 不可能的 !

这不可能——绝对不可能！

“ [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər]
” **Then , coming close to the inconsolable maiden and taking one of her**
” 然后 , 未来 关闭 到 这 无法安慰 少女 和 采取 一 的 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“然后，他走近这位悲痛欲绝的少女，握住她的一只手，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] , [mɔːr] [kəˈresɪŋ] [toʊn] :
he continued in a softer , more caressing tone :
他 持续 在 一个 更柔和 , 更多的 爱抚 语气 :

他用更柔和、更温柔的语气继续说道：

“ [ˌmɑːrgəˈri:tə] , [fɔːr; fər] [ðɪː] [lʌv] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [siːst] [nɔːt] [biː; bi] { - }
” **Margarita , for thee love is all , and thou seest naught be { 152 }**
” 玛格丽塔 , 为了 你 爱 是全部 , 和 你 西斯特 零 是 { - }
“玛格丽特，对你而言，爱就是一切，你什么都看不见{152}

[jɑːnd] [lʌv] .
yond love .
彼岸 爱 .

超越爱。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈduːti] .
Yet there is one thing as binding as our love , and that is my duty .
然而 那里 是 一 事物 作为 结合 作为 我们的 爱 , 和 那 是 我的 责任 .
然而，有一件事与我们的爱情一样具有约束力，那就是我的责任。

[ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][tuː; tə]
Our lord the Count of Gômara goes forth to - morrow from his castle to
我们的 主 这 数数 的 - 去 前进 到 - 明天 从 他的 城堡 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ,
join his force to the army of King Fernando :
加入 他的 力量 到 这 军队 的 国王 费尔南多 ,

我们的戈马拉伯爵将于明日离开他的城堡，前往与费尔南多国王的军队会合。

[huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [səˈvɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] ,
who is on his way to deliver Seville out of the power of the Infidels ,
WHO 是 在 他的 方式 到 递送 塞维利亚 出去 的 这 力量 的 这 异教徒 ,
他正前往塞维利亚，将那里从异教徒的统治下解救出来。

[ænd; ənd][ɑɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and it is my duty to depart with the Count .
和 它 是 我的 责任 到 离开 和 这 数数 .

我的职责是陪同伯爵离开。

“ [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [neɪm] [ɔːr][ˈfæməli] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] .
” **An obscure orphan , without name or family , I owe to him all that I am .**
” 一个 朦胧 孤儿 , 没有 姓名 或者 家庭 , 我 欠 到 他 全部 那 我 是 .
“我是一个默默无闻的孤儿，没有名字，也没有家人，我的一切都归功于他。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [aɪ][hæv; həv] [slept] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf]
I have served him in the idle days of peace , I have slept beneath his roof
我 有 服务 他 在 这 闲置的 天 的 和平 , 我 有 睡着了 下面 他的 屋顶
,
,
,

在和平时期的闲暇时光里，我曾侍奉他，我曾睡在他的屋檐下。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wɔ:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
I have been warmed at his hearth and eaten at his board .
我 有 到过 温暖 在 他的 炉 和 吃 在 他的 木板 .

我曾在他家的炉火旁取暖，也曾在他家的餐桌上用餐。

[ɪf] [aɪ] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
If I forsake him now , to - morrow his men - at - arms ,
如果 我 背叛 他 现在 , 到 - 明天 他的 男人 - 在 - 武器 ,

如果我现在抛弃他，明天他的卫兵们也会跟着遭殃。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sæli] [fɔ:rθ] [ɪn] [ma:tʃɪŋ] [ə'reɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæəs(ə)] [geɪts] , [wɪl] [æsk] , ['wʌndərɪŋ]
as they sally forth in marching array from his castle gates , will ask , wondering
作为 他们 莎莉 前进 在 行军 大批 从 他的 城堡 大门 , 将要 问 , 好奇

[æt; ət][maɪ] ['æbsəns] :
at my absence :
在 我的 缺席 :

当他们列队从城堡大门走出时，会疑惑地问我为何不在：

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ?
' Where is the favorite squire of the Count of Gômara ?
- 在哪里 是 这 最喜欢的 乡绅 的 这 数数 的 - ?

戈马拉伯爵最宠爱的侍从在哪里？

- [ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:r; fər] [jeɪm] ,
' And my lord will be silent for shame ,
- 和 我的 主 将要 是 沉默的 为了 耻辱 ,

“而我的主人将因羞愧而沉默不语。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:lz] [wɪl] [seɪ] [ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [təʊn] :
and his pages and his fools will say in mocking tone :
和 他的 页面 和 他的 傻瓜 将要 说 在 嘲讽 语气 :

他的侍童和弄臣们会用嘲讽的语气说：

- [ðə; ði] ['kaʊnts] ['skwaɪər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['gælənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊsts] ,
' The Count's squire is only a gallant of the jousts ,
- 这 计数 乡绅 是 仅有的 一个 英勇 的 这 比武 ,

“伯爵的侍从只是比武场上的一名骑士。”

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] . -
a warrior in the game of courtesy . '
一个 战士 在 这 游戏 的 礼貌 . -

礼仪游戏中的战士。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [fɑ:r] ,
" When he had spoken thus far ,
" 什么时候 他 有 说 因此 远的 ,

“当他讲完这些话之后，

[ˌmɑ:rgə'ri:tə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə] [mi:t] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['ʌvər] [ænd; ənd]
Margarita lifted her eyes full of tears to meet those of her lover and
玛格丽塔 抬起 她 眼睛 满的 的 眼泪 到 见面 那些 的 她 情人 和

[mu:vd] [hɜ:r; həɾ][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
moved her lips as if to answer him ;
已搬 她 嘴唇 作为 如果 到 回答 他 ;

玛格丽塔抬起满是泪水的眼睛，与爱人的目光相遇，她动了动嘴唇，仿佛要回答他；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] .
but her voice was choked in a sob .
但 她 嗓音 曾是 窒息 在 一个 哭泣 .

但她的声音被抽泣声哽咽了。

[ˈpedrəʊ] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈtendərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈsweɪsɪv] [toʊn] , [went] [ɑːn] :
Pedro , **with** **still** **tenderer** **and** **more** **persuasive** **tone** , **went** **on** :
佩德罗 , 和 仍然 投标人 和 更多的 有说服力的 语气 , 去 在 :

佩德罗用更加温柔、更具说服力的语气继续说道:
“ [wi:p] [nɑ:t] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˌmɑːrgəˈri:tə] ; [wi:p] [nɑ:t] , [fɔːr; fər] [ðai] [ˈterz] [hɜːrt] [em ˈiː] .
“ **Weep** **not** , **for** **God's** **sake** , **Margarita** ; **weep** **not** , **for** **thy** **tears** **hurt** **me** .
“ 哭泣 不是 , 为了 神的 清酒 , 玛格丽塔 ; 哭泣 不是 , 为了 你的 眼泪 伤害 我 .
“看在上帝的份上, 玛格丽特, 别哭了; 别哭了, 你的眼泪让我难过。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
I **must** **go** **from** **thee** ,
我 必须 去 从 你 ,
我必须离开你了,
[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɔːrɪ] [fɔːr; fər] [maɪ]
but **I** **will** **return** **as** **soon** **as** **I** **shall** **have** **gained** **a** **little** **glory** **for** **my**
但 我 将要 返回 作为 很快 作为 我 将 有 获得 一个 小的 荣耀 为了 我的
[əbˈskjʊr] [neɪm] .
obscure **name** .
朦胧 姓名 .
但只要我的名字不再默默无闻, 能够为我赢得一些荣耀, 我就会回来。

“ [ˈhev(ə)n] [wɪl] [eɪd] [juː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [ˈentərpraɪz] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːŋkər] [səˈvɪl] ,
“ **Heaven** **will** **aid** **us** **in** **our** **holy** **enterprise** ; **we** **shall** **conquer** **Seville** ,
“ 天堂 将要 援助 我们 在 我们的 圣 企业 ; 我们 将 征服 塞维利亚 ,
“上天会帮助我们完成这项神圣的事业; 我们必将征服塞维利亚。”
[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈkɔŋkərəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈfiːfs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **to** **us** **conquerors** **the** **King** **will** **give** **fiefs** **along** **the** **banks** **of** **the**
和 到 我们 征服者 这 国王 将要 给 封地 沿着 这 银行 的 这

[ˌ^wɑːdəlˈkwɪvə(r)] .
Guadalquivir .
瓜达尔基维尔 .
国王将瓜达尔基维尔河两岸的封地赐予我们这些征服者。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Then **I** **will** **come** **back** **for** **thee** ,
然后 我 将要 来 后退 为了 你 ,
然后我会回来找你,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [dwell] [ɪn] [ðæt] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærəbz] ,
and **we** **will** **go** **together** **to** **dwell** **in** **that** **paradise** **of** **the** **Arabs** ,
和 我们 将要 去 一起 到 住 在 那 天堂 的 这 阿拉伯人 ,
我们将一起前往阿拉伯人的天堂居住。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [kæˈstiːl] .
where **they** **say** **the** **sky** **is** **clearer** **and** **more** **blue** **than** **the** **sky** **above** **Castile** .
在哪里 他们 说 这 天空 是 更清晰 和 更多的 蓝色的 比 这 天空 多于 卡斯蒂利亚 .
据说那里的天空比卡斯蒂利亚上空的天空更晴朗、更蓝。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ;
“ **I** **will** **come** **back** , **I** **swear** **to** **thee** **I** **will** ;
“ 我 将要 来 后退 , 我 发誓 到 你 我 将要 ;
“我一定会回来, 我向你发誓我一定会回来;

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [traːθ] [ˈsaːləmli] [pledʒd] [ðiː] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [pleɪst] [ɑːn] [ðai]
I **will** **return** **to** **keep** **the** **troth** **solemnly** **pledged** **thee** **that** **day** **when** **I** **placed** **on** **thy**
我 将要 返回 到 保持 这 誓言 庄严地 承诺 你 那 天 什么时候 我 放置 在 你的
[ˈfɪŋɡər] [ðɪs] [rɪŋ] ,
finger **this** **ring** ,
手指 这 戒指 ,
我将信守那天我将这枚戒指戴在你手指上的庄严誓言。

[ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] . { - }
symbol of a promise . { 153 }
象征 的 一个 承诺 . { - }

承诺的象征。{153}

“ [ˈpedroʊ] !
“ **Pedro** !
“ 佩德罗 !

“佩德罗！

“ [hɪr] [ɪkˈskleɪmd] [ˌmɑːrgəˈri:tə] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,
“ **here exclaimed Margarita , controlling her emotion and speaking in a firm ,**
“ 这里 惊呼 玛格丽塔 , 控制 她 情感 和 请讲 在 一个 公司 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] [toʊn] :
determined tone :
决定 语气 :

“玛格丽塔喊道，她努力控制住自己的情绪，用坚定而果断的语气说道:”

“ [goʊ] , [goʊ] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [ðəɪn] [ˈɑːnər] , “ [ænd; ənd] [ɑːn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
“ **Go , go to uphold thine honor , “ and on pronouncing these words ,**
“ 去 , 去 到 坚持 你的 荣誉 , “ 和 在 发音 这些 字 ,
“去吧，去捍卫你的荣誉，”说完这句话，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
she threw herself for the last time into the embrace of her lover .
她 扔 她自己 为了 这 最后 的 时间 进入 这 拥抱 的 她 情人 .

她最后一次投入了爱人的怀抱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪkən] : “ [goʊ] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [ðəɪn] [ˈɑːnər] ,
Then she added in a tone lower and more shaken : “ Go to uphold thine honor ,
然后 她 额外 在 一个 语气 降低 和 更多 摇晃 : “ 去 到 坚持 你的 荣誉 ,
然后她用更低沉、更颤抖的声音补充道：“去维护你的荣誉吧。”

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .
but come back — come back — to save mine .
但 来 后退 — 来 后退 — 到 节省 矿 .

但请回来——请回来——救救我。

“ [ˈpedroʊ] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈri:tə] , [luːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
“ **Pedro kissed the brow of Margarita , loosed his horse ,**
“ 佩德罗 亲吻 这 眉头 的 玛格丽塔 , 松开 他的 马 ,

佩德罗吻了吻玛格丽塔的额头，解开了马缰绳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡroʊv] ,
that was tied to one of the trees of the grove ,
那 曾是 系 到 一 的 这 树木 的 这 树林 ,

它被绑在树林里的一棵树上。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] [θruː] [ðə; ði] [deɪpθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] - [wʊd] .
and rode off at a gallop through the depths of the poplar - wood .
和 骑 离开 在 一个 驰骋 通过 这 深度 的 这 白杨 - 木头 .

然后策马疾驰，穿过白杨树林深处。

[ˌmɑːrgəˈri:tə] [ˈfaːloʊd] [ˈpedroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [dɪm] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn]
Margarita followed Pedro with her eyes until his dim form was swallowed up in
玛格丽塔 随后 佩德罗 和 她 眼睛 直到 他的 暗淡 形式 曾是 吞咽 向上 在
[ðə; ði] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
the shades of night .
这 色调 的 夜晚 .

玛格丽塔的目光一直追随着佩德罗，直到他模糊的身影消失在夜色中。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər][biː; bi] [di'səːnd] ,
When he could no longer be discerned ,
什么时候 他 可以 不 更长 是 辨别 ,
当他的身影完全消失时,

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
she went back slowly to the village where her brothers were awaiting her .
她 去 后退 缓慢地 到 这 村庄 在哪里 她 兄弟 是 等待中 她 .
她缓缓地回到村子里，她的兄弟们正在那里等着她。

“ [pʊt][ɑːn][ðai]['geɪlə; 'gælə] [dres] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
“ **Put on thy gala dress** , ” **one of them said to her as she entered** , ”
“ 放 在 你的 节日 裙子 , ” 一 的 他们 说 到 她 作为 她 进入 , ”
她走进来时，其中一人对她说：“穿上你的礼服吧。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [siː]
“ **for in the morning we go to Gômara with all the neighborhood to see**
“ 为了 在 这 早晨 我们 去 到 - 和 全部 这 邻里 到 看
[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌmaːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌændə'luːzjə] . ”
the Count marching to Andalusia . ”
这 数数 行军 到 安达卢西亚 . ”
“因为早上我们会和整个街区的人一起去戈马拉，观看伯爵向安达卢西亚进军。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ **For my part** , ”
“ 为了 我的 部分 , ”
就我而言，

[aɪ'tiː] ['sædnz] ['ræðər][ðæn; ðən] ['glædnz] [ˌem'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [goʊ] [fɔːrθ] [huː] [pərt'ʔæns] [(æɪ; ʔəl]
it saddens rather than gladdens me to see those go forth who perchance shall
它 令人悲伤 相当 比 格拉登斯 我 到 看 那些 去 前进 WHO 或许 将
[nɔːt] [rɪ'tɜːrn] ,
not return ,
不是 返回 ,
看到那些远行却可能一去不返的人，我感到悲伤而不是高兴。

“ [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrgə'ri:tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **replied Margarita with a sigh** . ”
“ 回复 玛格丽塔 和 一个 叹 . ”
“玛格丽塔叹了口气回答道。”

“ [jet] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðəʊ] [mʌst; məst] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['brʌðər] ,
“ **Yet come with us thou must** , ” **insisted the other brother** , ”
“ 然而 来 和 我们 你 必须 , ” 坚持 这 其他 兄弟 , ”
“但是你必须跟我们走,”另一个兄弟坚持道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [miːn] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][glæd] ;
“ **and thou must come with mien composed and glad** ; ”
“ 和 你 必须 来 和 面容 由 和 高兴的 ; ”
“你务必面带镇定和喜悦的神情前来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [fəʊk][æɪ; ʔəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði]
so that the gossiping folk shall have no cause to say thou hast a lover in the
所以 那 这 八卦 民间 将 有 不 原因 到 说 你 哈斯特 一个 情人 在 这
['kæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
这样，那些爱嚼舌根的人就没有理由说你在城堡里有情人了。

[ænd; ənd][ðai] ['lʌvər] ['^əʒiθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
and thy lover goeth to the war .
和 你的 情人 戈特 到 这 战争 .
你的爱人奔赴战场。

" [i:] .
" **II** .
" 三 .

“二、

[ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈstriːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðer; ðər][brɪˈɡæən][tuː; tə]
Hardly was the first light of dawn streaming up the sky when there began to
几乎 曾是 这 第一的 光 的 黎明 流媒体 向上 这 天空 什么时候 那里 开始 到
[saʊnd] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts]
sound throughout all the camp of Gômara the shrill trumpeting of the Count's
声音 自始至终 全部 这 营 的 - 这 尖锐 吹号 的 这 计数
[ˈsoʊldʒərz] ;
soldiers ;
士兵 ;

黎明的第一缕曙光刚刚升起，戈马拉营地里就响起了伯爵士兵们尖锐的号角声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [huː] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [gruːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz]
and the peasants who were arriving in numerous groups from the villages
和 这 农民 WHO 是 抵达 在 很多的 团体 从 这 村庄
[raʊnd] [əˈbaʊt] [sɔː] [ðə; ði] [seɪnˈjɔːriəl] [ˈbænər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
round about saw the seigniorial banner flung to the winds from the highest
圆形的 关于 锯 这 领主 横幅 扔 到 这 风 从 这 最高
[ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] .
tower of the fortress .
塔 的 这 堡垒 .

周围村庄成群结队的农民们看到领主的旗帜从堡垒最高的塔楼上飘扬而下。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] , — [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] , [enˈskɒnst] [ɪn]
The peasants were everywhere , — seated on the edge of the moat , ensconced in
这 农民 是 到处 , — 坐着 在 这 边缘 的 这 护城河 , 安顿下来 在
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,
the tops of trees ,
这 最高额 的 树木 ,
农民们到处都是——有的坐在护城河边，有的躲在树顶上。

[ˈstrəʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , { - }
strolling over the plain , { 154 }
漫步 超过 这 清楚的 , { - }

漫步在平原上，{154}

[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [faːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
crowning the crests of the hills , forming a line far along the highway ,
加冕 这 冠状物 的 这 丘陵 , 成型 一个 线 远的 沿着 这 公路 ,
耸立于山巅，沿着公路绵延成一条线，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti]
and it must have been already for nearly an hour that their curiosity
和 它 必须 有 到过 已经 为了 几乎 一个 小时 那 他们的 好奇心
[hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
had awaited the show ,
有 等待中 这 展示 ,
他们想必已经等了将近一个小时了，迫不及待地想看这场表演。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbjʊːgl] - [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] [əˈɡen] ,
not without some signs of impatience , when the ringing bugle - call sounded again ,
不是 没有 一些 标志 的 不耐烦 , 什么时候 这 铃声 号角 - 称呼 听起来 再次 ,
当响亮的号角声再次响起时，他难掩不耐烦之色。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˌkriːkt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] ,
the chains of the drawbridge creaked as it fell slowly across the moat ,
这 链条 的 这 吊桥 嘎吱作响 作为 它 跌倒 缓慢地 穿过 这 护城河 ,
吊桥缓缓落下，铁链发出吱嘎声，横跨护城河。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [waɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['grʊnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,
and the portcullis was raised , while little by little , groaning upon their hinges ,
和 这 吊闸 曾是 提高 , 尽管 小的 经过 小的 , 呻吟 之上 他们的 铰链 ,

于是, 吊闸被升起, 而铰链上的部件也一点一点地发出嘎吱声。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [swʌŋ]
the massive doors of the arched passage which led to the Court of Arms swung
这 大量的 门 的 这 拱形 通道 哪个 引领 到 这 法庭 的 武器 摇摆
[waɪd] .
wide .
宽的 .

通往纹章院的拱形通道的厚重大门敞开着。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ræn][tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [bæŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ɪn]
The multitude ran to press for places on the sloping banks beside the road in
这 民众 跑 到 按 为了 地方 在 这 倾斜的 银行 旁 这 路 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑ:rmər][ænd; ɐnd] ['sʌmptʃuəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
order to see their fill of the brilliant armor and sumptuous trappings of the
命令 到 看 他们的 充满 的 这 杰出的 盔甲 和 豪华 服饰 的 这
[fɑ:lʊʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
following of the Count of Gômara ,
下列的 的 这 数数 的 - ,

人群奔跑着, 争相占据路边斜坡上的位置, 以便一睹戈马拉伯爵追随者们华丽的盔甲和奢华的服饰。

[feɪmd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['splendər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [pɑ:mp] .
famed through all the countryside for his splendor and his lavish pomp .
著名的 通过 全部 这 农村 为了 他的 辉煌 和 他的 奢华的 盛大场面 .
他因其辉煌的装束和奢华的排场而闻名全国。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] [hu:] , ['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət] [fɪkst] ['ɪntərvlz] ,
The march was opened by the heralds who , halting at fixed intervals ,
这 行进 曾是 打开 经过 这 使者 WHO , 停止 在 固定的 间隔 ,
[prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ɪn] [laʊd] [vɔɪs] ,
proclaimed in loud voice ,
宣布 在 大声 嗓音 ,

游行队伍由号手们拉开序幕, 他们每隔一段距离停下来, 大声宣布:

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the beat of the drum , the commands of the King ,
到 这 打 的 这 鼓 , 这 命令 的 这 国王 ,
伴着鼓声, 遵照国王的命令,

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fju:də,tɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrɪ] [wɔ:r][ænd; ɐnd] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ɐnd]
summoning his feudatories to the Moorish war and requiring the villages and
召唤 他的 封建领地 到 这 摩尔式 战争 和 需要 这 村庄 和
[fri:] [taʊnz] [tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ɐnd][eɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] .
free towns to give passage and aid to his armies .
自由的 城镇 到 给 通道 和 援助 到 他的 军队 .

他召集封臣参加摩尔战争, 并要求村庄和自由城镇为他的军队提供通行和援助。

[æftər][ðə; ði] ['herəldz] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪlkən] ['vestments] ,
After the heralds followed the kings - at - arms , proud of their silken vestments ,
后 这 使者 随后 这 国王 - 在 - 武器 , 自豪的 的 他们的 丝 圣职 ,
使者们紧随身着丝绸华服、引以为傲的侍卫王之后,

[ðer; ðər] [ʃɪ:ldz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ɐnd] [braɪt] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][kæps] [dekt]
their shields bordered with gold and bright colors , and their caps decked
他们的 盾牌 带边框 和 金子 和 明亮的 颜色 , 和 他们的 帽子 甲板
[wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)] [plu:mz] .
with graceful plumes .
和 优美 羽流 .

他们的盾牌镶有金边和鲜艳的色彩, 他们的帽子上装饰着优雅的羽毛。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɑ:ɾmd] [kæp] - - - [paɪ] ,
Then came the chief retainer of the castle armed cap - à - pie ,
然后 来了 这 首席 预付金 的 这 城堡 武装 帽 - - - 馅饼 ,
然后是城堡的首席侍卫，他全副武装，

[ə; eɪ] [naɪt] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [hɔ:rs] ,
a knight mounted on a young black horse ,
一个 骑士 安装 在 一个 年轻的 黑色的 马 ,
一位骑着一匹年轻黑马的骑士，

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'di:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:toʊ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ;
bearing in his hands the pennon of a grandee with his motto and device ;
轴承 在 他的 双手 这 佩农 的 一个 贵族 和 他的 座右铭 和 设备 ;
他手中拿着一面贵族旗帜，上面印有他的座右铭和徽章；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [roʊd] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjəri] , [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red]
at his left hand rode the executioner of the seignior , clad in black and red
在 他的 左边 手 骑 这 刽子手 的 这 领地 , 覆膜 在 黑色的 和 红色的
.
:
.

在他左侧骑马的是领地刽子手，身穿黑红相间的衣服。

[ðə; ði] ['senəʃl] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ] ['fɒli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ['trʌmpɪtəz] [ʌv; əv]
The seneschal was preceded by fully a score of those famous trumpeters of
这 管家 曾是 之前 经过 完全 一个 分数 的 那些 著名的 小号手 的
[kæ'sti:l] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv]
Castile celebrated in the chronicles of our kings for the incredible power of
卡斯蒂利亚 著名 在 这 编年史 的 我们的 国王 为了 这 极好的 力量 的
[ðer; ðər] [lʌŋz] .
their lungs .
他们的 肺 .

在总管之前，足足有二十名卡斯蒂利亚著名的号手吹奏了乐曲，这些号手因其惊人的肺活量而载入我们国王的史册。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪl] ['klæməɾ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['trʌmpətɪŋ] ['si:st] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] [waɪnd] ,
When the shrill clamor of their mighty trumpeting ceased to wound the wind ,
什么时候 这 尖锐 叫嚣 的 他们的 强大的 吹号 停止 到 伤口 这 风 ,
[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] ,
a dull sound ,
一个 乏味的 声音 ,
当他们那尖锐刺耳的号角声不再划破风声时，一种沉闷的声音响起，

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第10/16页

[ˈstedi] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] , [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪr] , — [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - **steady and monotonous , began to reach the ear , — the tramp of the foot** - 稳定的 和 单调 , 开始 到 抵达 这 耳朵 , — 这 流浪汉 的 这 脚 -
[ˈsoʊldʒərz] , **soldiers** , 士兵 ,

平稳而单调的声音开始传入耳中——那是步兵的脚步声。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:nʃ] [paɪks] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðər] [ʃi:ld] [əˈpi:s] . **armed with long pikes and provided with a leather shield apiece** . 武装 和 长的 长矛 和 假如 和 一个 皮革 盾 一块 .

他们配备长矛，每人配有一面皮盾。

[bɪˈhaɪnd] [ði:z] [su:n] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn] { - } **Behind these soon came in view the soldiers who managed the en { 155 }** 在后面 这些 很快 来了 在 看法 这 士兵 WHO 管理 这 英文 { - } .

在这些人身后，很快出现了负责管理 en{155} 的士兵。

[ˈdʒaɪnz][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kru:ɪd] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtaʊərz] , **gines of war , with their crude machines and their wooden towers** , 杜松子酒 的 战争 , 和 他们的 原油 机器 和 他们的 木制的 塔楼 , 战争的起源，伴随着它们简陋的机器和木制塔楼，

[ðə; ði][ˈbəændz][ʌv; əv] [wɔ:l] - [ˈskeɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbl] [ʌv; əv][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] **the bands of wall - scalers and the rabble of stable - boys in charge of the** 这 乐队 的 墙 - 标量 和 这 乌合之众 的 稳定的 - 男孩们 在 收费 的 这
[ˈmju:lz] . **mules** . 骡子 .

一群攀墙者，以及一群负责照看骡子的乌合之众般的马厩男孩。

[ðen] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , **Then , enveloped in the cloud of dust raised by the hoofs of their horses** , 然后 , 被包裹 在 这 云 的 灰尘 提高 经过 这 蹄子 的 他们的 马匹 , 然后，他们被马蹄扬起的尘土所笼罩，

[ˈflæʃɪŋ] [spa:ɪrks][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈaɪərn] [ˈbrestpleɪt] , [pæst] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv] **flashing sparks from their iron breastplates , passed the men - at - arms of** 闪烁 火花 从 他们的 铁 胸甲 , 通过了 这 男人 - 在 - 武器 的
[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] , [fɔ:rmɪd] [ɪn] [θɪk] [pləˈtu:nz] , **the castle , formed in thick platoons** , 这 城堡 , 形成 在 厚的 排 ,

城堡里的士兵们列队成列，铁胸甲上闪烁着火花，从他们身边经过。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈspiə] . **looking from a distance like a forest of spears** . 寻找 从 一个 距离 喜欢 一个 森林 的 长矛 . 从远处看，就像一片长矛森林。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , **Last of all** , 最后的 的 全部 ,

最后，

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌməz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [strɒːŋ] [mjuːlɜ] [ˈtrɪkt] [aʊt] [ɪn] [ˈhaʊzɪŋz]
preceded by the drummers who were mounted on strong mules tricked out in housings
之前 经过 这 鼓手 WHO 是 安装 在 强的 骡子 被骗了 出去 在 住房
[ænd; ənd] [pluːmz] ,
and plumes ,
和 羽流 ,

走在前面的是鼓手，他们骑着装饰华丽的骡子，骡子身上披着骡衣，头戴羽毛。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [rɪtɪ] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
surrounded by pages in rich raiment of silk and gold and followed by the
包围 经过 页面 在 富有的 服饰 的 丝绸 和 金子 和 随后 经过 这
[ˈskwaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
squires of the castle ,
乡绅 的 这 城堡 ,
[ˈsɪrɪŋ] [ˈkæstl̩] [ˈsɪrɪŋ]
周围环绕着身着华丽丝绸和金饰的侍从，身后跟着城堡的侍从们，

[əˈpɪəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
appeared the Count .
出现 这 数数 .

伯爵出现了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉːd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
As the multitude caught sight of him ,
作为 这 民众 捕捉 视线 的 他 ,

当众人看到他时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌækləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz]
a great shout of greeting went up and in the tumult of acclamation was
一个 伟大的 喊 的 问候 去 向上 和 在 这 骚乱 的 欢呼 曾是
[ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
stifled the cry of a woman ,
窒息 这 哭 的 一个 女士 ,

一阵热烈的欢呼声响起，在喧闹的掌声中，一个女人的哭喊声被淹没了。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstrʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] ,
who at that moment , as if struck by a thunderbolt ,
WHO 在 那 片刻 , 作为 如果 击 经过 一个 霹雳 ,

就在那一刻，仿佛被雷霆击中一般，

[fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
fell fainting into the arms of those who sprang to her aid .
跌倒 昏厥 进入 这 武器 的 那些 WHO 弹簧 到 她 援助 .

她昏倒在那些上前救助她的人们的怀里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌmɑːrgəˈriːtə] , [ˌmɑːrgəˈriːtə] [huː] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [ˈlʌvər] [ɪn] [ðæt]
It was Margarita , Margarita who had recognized her mysterious lover in that
它 曾是 玛格丽塔 , 玛格丽塔 WHO 有 认可 她 神秘 情人 在 那
[ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [lɔːrd] ,
great and dreadful lord ,
伟大的 和 可怕 主 ,

是玛格丽特，是玛格丽特，在那位伟大而可怕的领主身上认出了她神秘的情人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfjuːdəˌtɔːrɪz] [ʌv; əv]
the Count of Gômara , one of the most exalted and powerful feudatories of
这 数数 的 - , 一 的 这 最多 崇高 和 强大的 封建领地 的
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
the Crown of Castile .
这 王冠 的 卡斯蒂利亚 .

戈马拉伯爵，卡斯蒂利亚王室最尊贵、最强大的封臣之一。

[ˌɑːrɑːrɑɪ] .

III .
三、 .

三、

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [dɑ:n] [fəˈnændoʊ, fəˈnɑ:ndoʊ] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˈkɔ:dəvə] , [hæd; həd]
The host of Don Fernando , after going forth from Cordova , had
这 主持人 的 大学教师 费尔南多 , 后 去 前进 从 科尔多瓦 , 有
[ˈmɑ:tft] [tu:; tə] [səˈvɪl] ,
marched to Seville ,
行军 到 塞维利亚 ,

唐·费尔南多的主人从科尔多瓦出发后，一路进军塞维利亚。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [æt; ət] - , [kɑ:rˈmoʊnɑ:] , [ænd; ænd] - [del] [ˈri:əʊ]
not without having to fight its way at Écija , Carmona , and Alcalá del Río
不是 没有 拥有 到 斗争 它是 方式 在 - , 卡莫纳 , 和 - del 里约热内卢
[del][gwɑ:dərə] ,
del Guadaira ,
del 瓜代拉 ,

并非一帆风顺，它必须在埃西哈、卡莫纳和瓜代拉河畔阿尔卡拉等地奋力拼搏才能取得胜利。

[hu:z] [ˈfeɪməs] [ˈkæs(ə)l] , [wʌns][ˈteɪkən][baɪ][stɔ:rm] ,
whose famous castle , once taken by storm ,
谁 著名的 城堡 , 一次 已采取 经过 风暴 ,

那座著名的城堡，曾被攻占过，

[pʊt][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] .
put the army in sight of the stronghold of the Infidels .
放 这 军队 在 视线 的 这 据点 的 这 异教徒 .

将军队部署到异教徒据点的视线范围内。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈlɑ:tʃwɔd] ,
The Count of Gômara was in his tent seated on a bench of larchwood ,
这 数数 的 - 曾是 在 他的 帐篷 坐着 在 一个 长椅 的 落叶松 ,
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

戈马拉伯爵坐在帐篷里的落叶松木长凳上，一动不动。

[peɪl] , [ˈterəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] ,
pale , terrible , his hands crossed upon the hilt of his broadsword ,
苍白 , 糟糕的 , 他的 双手 交叉 之上 这 剑柄 的 他的 阔剑 ,

他脸色苍白，面目狰狞，双手交叉握在阔剑的剑柄上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] [rɪˈgɑ:rd] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
his eyes fixed on space with that vague regard which appears to behold a definite
他的 眼睛 固定的 在 空间 和 那 模糊的 看待 哪个 出现 到 看哪 一个 定
[ˈɑ:bdʒekt][ænd; ænd] [jet] [teɪks] [ˈkɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [nɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [enˈkʌmpəsɪŋ] [si:n] .
object and yet takes cognizance of naught in the encompassing scene .
目的 和 然而 需要 认知 的 零 在 这 包含 场景 .

他的目光呆滞地望着远方，带着一种茫然的神情，仿佛在注视着某个确定的物体，却对周围的一切漠不关心。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋgɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Standing by his side , the squire who had been longest in the castle ,
常设 经过 他的 边 , 这 乡绅 WHO 有 到过 最长 在 这 城堡 ,

站在他身边的，是城堡里待得最久的侍从。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] [ʌv; əv] [blæk] [di:] { - }
the only one who in those moods of black de { 156 }
这 仅有的 一 WHO 在 那些 情绪 的 黑色的 德 { - }

唯一一个在那种黑色情绪中{156}

- [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [wɪ'dəʊt] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
spondency could have ventured to intrude without drawing down upon his head
- 可以 有 冒险 到 侵入 没有 绘画 向下 之上 他的 头
[æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] [ʌv; əv] [ræθ] ,
an explosion of wrath ,
一个 爆炸 的 愤怒 ;
情势本可以大胆介入，而不会招致他勃然大怒。

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was speaking to him .
曾是 请讲 到 他 .
当时正在和他说话。

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][eɪl] , [maɪ][ɔːrd] ?
“ **What is your ail , my lord ?**
“ 什么 是 你的 艾尔 , 我的 主 ?
“大人，您有何病痛？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **he was saying** .
“ 他 曾是 说 .
“他当时是这么说的。”

“ [wʌt] ['trʌb(ə)l] [werz] [ænd; ənd] [weɪsts] [juː; jʊ] ?
“ **What trouble wears and wastes you ?**
“ 什么 麻烦 穿着 和 废物 你 ?
什么烦恼让你疲惫不堪？

[sæd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][sæd] [rɪ'tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [vɪk'tɔːrɪəs] .
Sad you go to battle , and sad return , even though returning victorious .
伤心 你 去 到 战斗 , 和 伤心 返回 , 甚至 尽管 返回 胜利者 .
出征时悲伤，归来时也悲伤，即使凯旋而归。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːrɪz] [sliːp] , [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [hɪr]
When all the warriors sleep , surrendered to the weariness of the day , I hear
什么时候全部 这 战士 睡觉 , 投降 到 这 疲劳 的 这 天 , 我 听到
[jɔː; jər] ['æŋɡwɪft] [saɪz] ;
your anguished sighs ;
你的 痛苦的 叹息 ;
当所有战士都沉睡，被白天的疲惫所吞噬时，我听见了你痛苦的叹息；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][jɔː; jər][bed] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['strʌɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ɡenst] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and if I run to your bed , I see you struggling there against some invisible
和 如果 我 跑步 到 你的 床 , 我 看 你 挣扎 那里 反对 一些 无形的
[tɔːrment] .
torment .
折磨 .
如果我跑到你的床边，我会看到你在那里与某种无形的折磨作斗争。

[juː; jʊ]['oʊpən][jɔː; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][jɔː; jər] ['terər] [dʌz] [nɑːt] ['vænɪʃ] .
You open your eyes , but your terror does not vanish .
你 打开 你的 眼睛 , 但 你的 恐怖 做 不是 消失 .
你睁开双眼，但恐惧并未消失。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [maɪ][ɔːrd] ?
What is it , my lord ?
什么 是 它 , 我的 主 ?
什么事，大人？

[tel] [em 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .
告诉我。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
If it be a secret ,
如果 它 是 一个 秘密 ,

如果这是个秘密，

[aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] .
I will guard it in the depths of my memory as in a grave .
我 将要 警卫 它 在 这 深度 的 我的 记忆 作为 在 一个 严重 .

我会将它珍藏在记忆深处，如同坟墓一般。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['skwaɪər] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
“ **The Count seemed not to hear his squire** , **but after a long pause** ,
” 这 数数 似乎 不是 到 听到 他的 乡绅 , 但 后 一个 长的 暂停 ,

伯爵似乎没听见侍从的话，但过了许久，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sləʊ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
as if the words had taken all that time to make slow way from his ears
作为 如果 这 字 有 已采取 全部 那 时间 到 制作 慢的 方式 从 他的 耳朵

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
to his understanding ,
到 他的 理解 ,

仿佛这些话语花了那么长时间才慢慢地从他的耳朵进入他的理解之中。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['skwaɪər]
he emerged little by little from his trance and , **drawing the squire**
他 出现 小的 经过 小的 从 他的 发呆 和 , 绘画 这 乡绅

[ə'fekʃənətli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
affectionately toward him ,
亲切地 朝向 他 ,

他渐渐从恍惚中苏醒过来，亲昵地将侍从拉向自己，

[sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [təʊn] :
said to him with grave and quiet tone :
说 到 他 和 严重 和 安静的 语气 :

用严肃而平静的语气对他说：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌt] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **I have suffered much in silence** .
” 我 有 遭受 很多 在 沉默 .

我默默承受了很多痛苦。

[brɪ'li:vɪŋ] [maɪ'self] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] ['fæntəsi] , [aɪ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [held] [maɪ] [pi:s]
Believing myself the sport of a vain fantasy , **I have until now held my peace**
相信 我 这 运动 的 一个 徒劳 幻想 , 我 有 直到 现在 握住 我的 和平

[fɔ:r; fər] [jeɪm] ,
for shame ,
为了 耻辱 ,

我一直认为自己只是在玩弄虚荣的幻想，因此直到现在才因羞愧而保持沉默。

— [bʌt; bət] [neɪ] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪz] [noʊ] [ɪ'luz(ə)n] .
— **but nay** , **what is happening to me is no illusion** .
— 但 不 , 什么 是 发生 到 我 是 不 错觉 .

——但是，不，发生在我身上的并非幻觉。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɔ:f(ə)] [kɜ:rs] .
“ **It must be that I am under the power of some awful curse** .
” 它 必须 是 那 我 是 在下面 这 力量 的 一些 可怕 诅咒 .

“一定是中了某种可怕的诅咒。”

[ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] [mʌst; məst] [wi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][soʊ][baɪ] [suːpərˈnætʃrəl]
Heaven or hell must wish something of me , and tell me so by supernatural
天堂 或者 地狱 必须 希望 某物 的 我 , 和 告诉 我 所以 经过 超自然

[ɪˈvents] .
events .
活动 .

上天或地狱一定对我有所图谋，并通过超自然事件告诉我。

- [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
Recallest thou the day of our encounter with the Moors of Nebriza in the
- 你 这 天 的 我们的 遇到 和 这 沼泽地 的 - 在 这

[ældʒɜːɑːɪf][diː][triːˈænə] ?
Aljarafe de Triana ?
阿尔贾拉菲 德 特里亚纳 ?

你还记得我们在阿尔哈拉费德特里亚纳与内布里萨摩尔人相遇的那一天吗？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fjuː] , [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz][stɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
We were few , the combat was stern , and I was face to face with
我们 是 很少 , 这 战斗 曾是 船尾 , 和 我 曾是 脸 到 脸 和

[deθ] .
death .
死亡 .

我们人手不足，战斗异常残酷，我一度面临死亡的威胁。

[ðəʊ] [ˈsɔːɪst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [maɪ] [hɔːrs] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd]
Thou sawest , in the most critical moment of the fight , my horse , wounded and
你 锯木厂 , 在 这 最多 批判的 片刻 的 这 斗争 , 我的 马 , 受伤 和

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
blind with rage ,
瞎的 和 愤怒 ,

在战斗最危急的时刻，你看到了我的马，它受伤了，双目失明，怒火中烧。

[dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪ] [hoʊst] .
dash toward the main body of the Moorish host .
短跑 朝向 这 主要的 身体 的 这 摩尔式 主持人 .

向摩尔人主力部队发起冲锋。

[aɪ] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ,
I strove in vain to check him ; the reins had escaped from my hands ,
我 努力 在 徒劳 到 查看 他 ; 这 缰绳 有 逃脱 从 我的 双手 ,

我竭力想要控制他，却徒劳无功；缰绳已经从我手中挣脱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈæniɪm(ə)l] [ˈgæləpt] [ɑːn] , [ˈberɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
and the fiery animal galloped on , bearing me to certain death .
和 这 火热 动物 疾驰 在 , 轴承 我 到 肯定 死亡 .

那头火红的野兽继续疾驰，带着我走向死亡。

“ [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [mʊəz] , [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][ræŋks] ,
“ **Already the Moors , closing up their ranks ,**
” 已经 这 沼泽地 , 结束 向上 他们的 排名 ,

“摩尔人已经开始收缩阵型，

[wɜːr; wər] [ˈgraʊndɪŋ] [ðər; ðər] [lɔːŋ] [paɪks] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] ;
were grounding their long pikes to receive me on the points ;
是 接地 他们的 长的 长矛 到 收到 我 在 这 积分 ;

他们举起长矛，准备在矛尖上迎接我；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈærəʊs] [hɪst] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪrz] ;
a cloud of arrows hissed about my ears ;
一个 云 的 箭头 嘶嘶作响 关于 我的 耳朵 ;

无数箭矢在我耳边嘶嘶作响；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [bəʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['serid] [spiə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
the horse was but a few bounds from the serried spears on which we
这 马 曾是 但 一个 很少 界限 从 这 串联 长矛 在 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flɪŋ]
were about to fling
是 关于 到 一扔

那匹马离我们即将投掷的长矛只有几步之遥

[æn; ən] ['eɪnʌnt] ['kæs(ə)l] { - }
AN ANCIENT CASTLE { 157 }
一个 古老的 城堡 { - }

一座古老的城堡{157}

{ c156b }
{ c156b }
{ c156b }

{c156b}

[ɑ:r'selvz] , [wen] — [br'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ,
ourselves , when — believe me , it was not an illusion — I saw a hand that ,
我们自己 , 什么时候 — 相信 我 , 它 曾是 不是 一个 错觉 — 我 锯 一个 手 那 ,
[græspɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
grasping the bridle ,
抓握 这 辔 ,

我们自己, 当时——相信我, 那不是幻觉——我看到一只手抓住了缰绳,

[stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'z:rθli] [fɔ:rs] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
stopped him with an unearthly force and , turning him in the direction
停止 他 和 一个 超凡脱俗的 力量 和 , 转弯 他 在 这 方向
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tru:ps] ,
of my own troops ,
的 我的 自己的 军队 ,

我用一股超乎寻常的力量制住了他, 并将他转向我方部队的方向。

[seɪvd] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
saved me by a miracle .
已保存 我 经过 一个 奇迹 .

他简直是个救命恩人。

“ [ɪn] [veɪn] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz] ; [noʊ][wʌn] [nu:]
“ In vain I asked of one and another who my deliverer was ; no one knew
” 在 徒劳 我 问 的 一 和 其他 WHO 我的 送货员 曾是 ; 不 一 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我徒劳地问过每个人, 我的救主是谁; 没有人认识他。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] . “
no one had seen him .”
不 一 有 已见 他 . “

没有人见过他。

- [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv] [paɪks] , - [ðeɪ] [sed] ,
' When you were rushing to throw yourself upon the wall of pikes , they said ,
- 什么时候 你 是 匆忙 到 扔 你自己 之上 这 墙 的 长矛 , - 他们 说 ,
“当你冲向长矛墙时,”他们说,

- [ju:; jʊ] [went] [ə'loʊn] , [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn] ; [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] ['mɑ:vəld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ,
' you went alone , absolutely alone ; this is why we marvelled to see you turn ,
- 你 去 独自的 , 绝对地 独自的 ; 这 是 为什么 我们 惊叹不已 到 看 你 转动 ,
“你独自一人去的, 完全是独自一人; 这就是为什么我们看到你转身时感到如此惊奇。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːd] [noʊ] [ˈlɔːŋgə] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] . -
knowing that the steed no longer obeyed his rider . '
会心 那 这 骏马 不 更长 服从 他的 骑士 . -

他知道这匹马已经不再听从骑手的指挥了。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˈentəd] [maɪ] [tent] [dɪˈstrɔːt] ;
“ **That night I entered my tent distraught ;**
“ 那 夜晚 我 进入 我的 帐篷 心烦意乱 ;

“那天晚上，我心烦意乱地回到帐篷里；

[aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈɛkstərpeɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
I strove in vain to extirpate from my imagination the memory of the strange
我 努力 在 徒劳 到 根除 从 我的 想像力 这 记忆 的 这 奇怪的
[ədˈventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;

我竭尽全力想要从我的想象中抹去那段奇异冒险的记忆，但徒劳无功；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] [bed] , [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hænd] ,
but on advancing toward my bed , again I saw the same hand , a beautiful hand ,
但 在 前进 朝向 我的 床 , 再次 我 锯 这 相同的 手 , 一个 美丽的 手 ,
[hænd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ˈvæniʃɪŋ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
但当 我 走向 床边 时, 我又 看到 了 那只 手, 一只 美丽 的 手。

[waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpælər] , [wɪt] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ˈvæniʃɪŋ] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
white to the point of pallor , which drew the curtains , vanishing after it had
白色 的 到 这 观点 的 苍白 , 哪个 画 这 窗帘 , 消失 后 它 有
[drɔːn] [ðəm; ðəm] .
drawn them .
绘制 他们 .

白得近乎惨白，拉开了窗帘，拉开窗帘后，它便消失了。

[ˈevər] [sɪns] , [æt; ət] [ɔːl] [ˈʌvərz] , [ɪn] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,
Ever since , at all hours , in all places ,
曾经 自从 , 在 全部 小时 , 在 全部 地方 ,

从那时起，无论何时何地，

[aɪ] [siː] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [hænd] [wɪt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [maɪ] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ænd] [fɔːˈstɔːlɪz] [maɪ] [ˈækʃnz] .
I see that mysterious hand which anticipates my desires and forestalls my actions .
我 看 那 神秘 手 哪个 预计 我的 欲望 和 阻止 我的 行动 .

我看见那只神秘的手，它预知我的愿望，阻止我的行动。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [triːˈænə] ,
I saw it , when we were storming the castle of Triana ,
我 锯 它 , 什么时候 我们 是 暴风雨 这 城堡 的 特里亚纳 ,

我亲眼目睹了这一切，当时我们正在攻占特里亚纳城堡。

[kætʃ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ænd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
catch between its fingers and break in the air an arrow which was about to
抓住 之间 它是 手指 和 休息 在 这 空气 一个 箭 哪个 曾是 关于 到
[straɪk] [em ˈiː] ;
strike me ;
罢工 我 ;

它用手指抓住并折断了一支即将射中我的箭；

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] [wer] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
I have seen it at banquets where I was trying to drown my trouble in the
我 有 已见 它 在 宴会 在哪里 我 曾是 尝试 到 溺水 我的 麻烦 在 这
[tuːˈmʌltʃuəs] [ˈrevlri] ,
tumultuous revelry ,
动荡的 狂欢 ,

我曾在宴会上见过这种情况，当时我试图在喧闹的狂欢中忘却烦恼。

[pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [ˈɪntuː] [maɪ] [kʌp] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈflɪkəz] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
pour the wine into my cup ; and always it flickers before my eyes ,
倒 这 葡萄酒 进入 我的 杯子 ; 和 总是 它 闪烁 前 我的 眼睛 ;
将酒倒入我的杯中; 它总是在我眼前闪烁,

[ænd; ənd] [werˈevər] [aɪ][gʊʊ][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [em ˈiː] ; [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [baɪ] [deɪ] ,
and wherever I go it follows me ; in the tent , in the battle , by day ,
和 无论 我 去 它 跟随 我 ; 在 这 帐篷 , 在 这 战斗 , 经过 天 ,
无论我走到哪里, 它都跟着我; 在帐篷里, 在战场上, 白天,

[baɪ] [naɪt] , — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [siː] [aɪ ˈtiː] , [siː] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [ˈrestɪŋ] [ˈdʒentli] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldər] !
by night , — even now , see it , see it here , resting gently on my shoulder !
经过 夜晚 , — 甚至 现在 , 看 它 , 看 它 这里 , 休息 轻轻地 在 我的 肩膀 !
夜里, ——即使现在, 你也能看到它, 看到它就在这里, 轻轻地靠在我的肩膀上!

” [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” On speaking these last words , the Count sprang to his feet ,
” 在 请讲 这些 最后的 字 , 这 数数 弹簧 到 他的 脚 ,
伯爵说完这些话, 猛地站了起来。

[straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈʌtər] [ˈterər] .
striding back and forth as if beside himself , overwhelmed by utter terror .
大步走 后退 和 前进 作为 如果 旁 他自己 , 不堪重负 经过 说出 恐怖 .
他来回踱步, 仿佛神志不清, 极度恐惧笼罩着他。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [dæʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
The squire dashed away a tear .
这 乡绅 虚线 离开 一个 撕 .
侍从擦去了眼角的泪水。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːrd][mæd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
Believing his lord mad , he did not try to combat his ideas ,
相信 他的 主 疯狂的 , 他 做过 不是 尝试 到 战斗 他的 想法 ,
他认为他的主人疯了, 所以没有试图反驳他的想法。

[bʌt; bət] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
but confined himself to saying in a voice of deep emotion :
但 受限 他自己 到 说 在 一个 嗓音 的 深的 情感 :
但他只是用充满感情的声音说道:

“ [kʌm] ; [let][juː ˈes][gʊʊ][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
” Come ; let us go out from the tent a moment ;
” 来 ; 让 我们 去 出去 从 这 帐篷 一个 片刻 ;
“来, 我们暂时离开帐篷;

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er] [wɪl] [kuːl] [jɔːr; jər] [ˈtempəlz] , [ˈkɑːmɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [griːf] ,
perhaps the evening air will cool your temples , calming this incomprehensible grief ,
也许 这 晚上 空气 将要 凉爽的 你的 寺庙 , 平静 这 难以理解 悲伤 ,
或许夜晚的凉风能抚平你太阳穴的刺痛, 平息这难以言喻的悲痛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][nʊʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] . { - }
for which I find no words of consolation . { 158 }
为了 哪个 我 寻找 不 字 的 安慰 . { - }
对此, 我找不到任何安慰的话语。{158}

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 :

四、
[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ɪkˈstendɪd] [ˌoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [gwɑːdəɪrə] ,
The camp of the Christians extended over all the plain of Guadaira ,
这 营 的 这 基督徒 扩展 超过 全部 这 清楚的 的 瓜代拉 ,
基督徒的营地遍布瓜代拉平原。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːdəlˈkwivə(r)] .

even to the left bank of the Guadalquivir .
甚至 到 这 左边 银行 的 这 瓜达尔基维尔 :

甚至远至瓜达尔基维尔河左岸。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] [əˈgenst][ðə; ði] [braɪt] [həˈraɪz(ə)n] ,

In front of the camp and clearly defined against the bright horizon ,
在 正面 的 这 营 和 清楚地 定义 反对 这 明亮的 地平线 ,

在营地前方, 在明亮的地平线映衬下清晰可见,

[roʊz][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] [səˈvɪl] ['flæŋkt] [baɪ] [ˈmæsɪv] , ['menəsɪŋ] ['taʊərz] .

rose the walls of Seville flanked by massive , menacing towers .
玫瑰 这 墙壁 的 塞维利亚 侧翼 经过 大量的 , 威胁 塔楼 .

塞维利亚的城墙拔地而起, 两侧耸立着高大威猛的塔楼。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊn][ʌv; əv] ['bætlmənts] [ʃʊd] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn][ðə; ði] [ɡriːn] ['lɪfɪdʒ] [ʌv; əv]

Above the crown of battlements showed in its rich profusion the green leafage of
多于 这 王冠 的 城垛 显示 在 它是富有的 丰富 这 绿色的 叶子 的

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɑːdnz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,

the thousand gardens enclosed in the Moorish stronghold ,
这 千 花园 内 在 这 摩尔式 据点 ,

在城垛之上, 摩尔人要塞内上千座花园的葱郁绿叶尽收眼底。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][dɪm] ['klʌstərz][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [ɡliːmd] [ðə; ði][ɑːbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈtɜːrɪts] , [waɪt] [æz; əz]

and amid the dim clusters of foliage gleamed the observation turrets , white as
和 之中 这 暗淡 集群 的 叶子 闪闪发光 这 观察 炮塔 , 白色的 作为

[snəʊ] ,

snow ,

雪 ,

在昏暗的树丛中, 雪白的瞭望塔闪闪发光。

[ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [wɑːtʃ] - ['taʊə] ,

the minarets of the mosques , and the gigantic watch - tower ,
这 宣礼塔 的 这 清真寺 , 和 这 巨大 手表 - 塔 ,

清真寺的宣礼塔和巨大的瞭望塔,

[ˈoʊvər] [huːz] ['eriəl] [ˌpærəpɪtˌpærəpet][ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪt] [bɔːlz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,

over whose aerial parapet the four great balls of gold ,
超过 谁 天线 栏杆 这 四 伟大的 球 的 金子 ,

在其空中护栏之上, 耸立着四个巨大的金球,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] [ləʊkt] [laɪk] [fɔːr] [fleɪmz] , [θruː] [aʊt] , [wen] ['smɪtn] [baɪ]

which from the Christian camp looked like four flames , threw out , when smitten by
哪个 从 这 基督教 营 看起来 喜欢 四 火焰 , 扔 出去 , 什么时候 迷恋 经过

[ðə; ði] [sʌn] ,

the sun ,

这 太阳 ,

从基督教营地看去, 它们就像四团火焰, 被太阳照射后喷射而出。

[ˈspɑːrks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

sparks of living light .
火花 的 活的 光 .

生命的火花。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊs, fɜːˈnɑːndoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ɪnˈtreɪpɪd]

The enterprise of Don Fernando , one of the most heroic and intrepid
这 企业 的 大学教师 费尔南多 , 一 的 这 最多 英勇 和 强悍

[ʌv; əv] [ðæt] ['epək] ,

of that epoch ,

的 那 时代 ,

唐·费尔南多的事业, 他是那个时代最英勇无畏的人之一,

[hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbænərz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɪŋdəmz] [ɪn]
had drawn to his banners the greatest warriors of the various kingdoms in
有 绘制 到 他的 横幅 这 最 战士 的 这 各种各样的 王国 在
[ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

他的旗帜下聚集了半岛上各个王国最伟大的战士。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hu:] , [kɔ:ld] [baɪ] [feɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] ,
with others who , called by fame , had come from foreign ,
和 其他的 WHO , 称为 经过 名声 , 有 来 从 外国的 ,
以及其他一些因名声而从国外来的人 ,

[fɑ:r] - [ɔ:f] [lændz][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ðər; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [seɪnt] .
far - off lands to add their forces to those of the Royal Saint .
远的 - 离开 土地 到 添加 他们的 力量 到 那些 的 这 皇家 圣 .
远方的土地也前来支援，为皇家圣徒的军队增援。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ðərfo:ɹ] , [ˈɑ:rmɪ] - [tents] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz]
Stretching along the plain might be seen , therefore , army - tents of all forms
伸展 沿着 这 清楚的 可能 是 已见 , 所以 , 军队 - 帐篷 的 全部 表格
[ænd; ənd] [ˈkʌləz] ,
and colors ,
和 颜色 ,

因此，沿着平原绵延可见各种形状和颜色的军用帐篷。

[əˈbʌv] [hu:z] [pi:ks] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈensən] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkwɔ:rtərd]
above whose peaks waved in the wind the various ensigns with their quartered
多于 谁 高峰 挥手 在 这 风 这 各种各样的 旗帜 和 他们的 四分
[ɛˈskʌtənz] , — [stɑ:rz] ,
escutcheons , — stars ,
盾形纹章 , — 明星 ,

在其山峰之上，风中飘扬着各种旗帜，旗帜上绘有四分盾形纹章——星辰，

[ˈɡrɪfɪn] , [ˈlaɪənz] , [tʃeɪnz] , [ba:z] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ldrən] ,
griffins , lions , chains , bars and caldrons ,
狮鹫 , 狮子 , 链条 , 酒吧 和 坩埚 ,
狮鹫、狮子、锁链、铁栏杆和坩埚

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [heɪrældɪk] [ˈfɪɡjərz] [ɔ:r] [ˈsɪmblz] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði]
with hundreds of other heraldic figures or symbols which proclaimed the
和 数百 的 其他 纹章学 数据 或者 符号 哪个 宣布 这
[neɪm] [ænd; ənd][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] .
name and quality of their owners .
姓名 和 质量 的 他们的 所有者 .

还有数百个其他纹章图案或符号，用来宣告其所有者的姓名和品质。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkjə,leɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [ə; eɪ]
Through the streets of that improvised city were circulating in all directions a
通过 这 街道 的 那 即兴发挥 城市 是 循环 在 全部 方向 一个
[ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [hu:] ,
multitude of soldiers who ,
民众 的 士兵 WHO ,

在那座临时搭建的城市街道上，到处都是熙熙攘攘的士兵，他们：

[ˈspi:kɪŋ] [daɪˈvɜ:rs][ˈdaɪəlekt] ,
speaking diverse dialects ,
请讲 各种各样的 方言 ,
会说多种方言，

[drest] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊˈkæləti][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
dressed each in the fashion of his own locality and armed according to his
穿着 每个 在 这 时尚 的 他的 自己的 地点 和 武装 根据 到 他的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

每个人都穿着当地流行的服饰，并根据自己的喜好携带武器。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresk] [ˈkɒntræsts] .
formed a scene of strange and picturesque contrasts .
形成 一个 场景 的 奇怪的 和 如画 对比 .

形成了一幅奇特而又充满诗意对比的景象。

[hɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈnəʊblz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] ,
Here a group of nobles were resting from the fatigues of combat ,
这里 一个 团体 的 贵族 是 休息 从 这 疲劳 的 战斗 ,

这里一群贵族正在休憩，以缓解战斗带来的疲惫。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [bentʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:tʃwɔɪd] [æ; t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æ; t; ət]
seated on benches of larchwood at the door of their tents and playing at
坐着 在 长椅 的 落叶松 在 这 门 的 他们的 帐篷 和 玩耍 在
[tʃes] ,
chess ,
棋 ,

他们坐在帐篷门口的落叶松木长凳上下棋，

[waɪl] [ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [waɪn] [ɪn][ˈmet(ə)] [kʌps] ; [ðer; ðər][sʌm; səm] [fʊt] - [ˈsoʊldʒərz]
while their pages poured them wine in metal cups ; there some foot - soldiers
尽管 他们的 页面 倾倒 他们 葡萄酒 在 金属 杯子 ; 那里 一些 脚 - 士兵
[wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] { - }
were taking { 159 }
是 采取 { - }

侍从们用金属杯给他们倒酒；一些步兵正在那里拿{159}

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [mend] [ðer; ðər][ˈɑ:rmər] ,
advantage of a moment of leisure to clean and mend their armor ,
优势 的 一个 片刻 的 闲暇 到 干净的 和 修补 他们的 盔甲 ,

利用空闲时间清洗和修补他们的盔甲，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ləst] [ˈskɜ:rmɪʃ] ; [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ,
the worse for their last skirmish ; further on ,
这 更糟 为了 他们的 最后的 小规模冲突 ; 更远 在 ,

上次冲突让他们伤痕累累；接下来，

[ðə; ði][moʊst][ˈekspɜ:rt] [ˈɑ:rtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wɜ:r; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] ,
the most expert archers of the army were covering the mark with arrows ,
这 最多 专家 弓箭手 的 这 军队 是 覆盖 这 标记 和 箭头 ,

军队中最优秀的弓箭手们正用箭矢覆盖目标。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æ; t; ət][ðer; ðər][dekˈsterəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
amidst the applause of the crowd marvelling at their dexterity ; and the
在.....之中 这 掌声 的 这 人群 惊叹 在 他们的 灵巧 ; 和 这
[ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
beating of the drums ,
殴打 的 这 鼓 ,

在人群惊叹于他们精湛技艺的掌声中；在鼓声中，

[ðə; ði] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈpedlər] [ˈhɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [werz] ,
the shrilling of the trumpets , the cries of pedlars hawking their wares ,
这 尖锐的 的 这 小号 , 这 哭泣 的 小贩 霍金 他们的 商品 ,

尖锐的号角声，小贩叫卖货物的吆喝声，

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ˈaɪərən] ,
the clang of iron striking on iron ,
这 铛 的 铁 引人注目 在 铁 ,
铁器碰撞的铿锵声

[ðə; ði][ˈbæləd] - [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [hu:] [ˌentərˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈhɪərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the ballad - singing of the minstrels who entertained their hearers with the
这 民谣 - 歌唱 的 这 吟游诗人 WHO 娱乐 他们的 听众 和 这
[rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ɪkˈsplɔɪts] ,
relation of prodigious exploits ,
关系 的 惊人 漏洞 ,
吟游诗人演唱的民谣，以讲述惊人的功绩来娱乐听众。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəldz] [hu:] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -
and the shouts of the heralds who published the orders of the camp -
和 这 喊叫 的 这 使者 WHO 已发布 这 订单 的 这 营 -
[ˈmæstərz] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ,
masters , all these ,
大师 , 全部 这些 ,
还有传令官宣军令的呼喊声，所有这些，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈnɔɪzɪz] ,
filling the air with thousands of discordant noises ,
填充 这 空气 和 数千 的 不和谐的 噪音 ,
空气中充斥着成千上万种不和谐的噪音，

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈsəʊldʒər][laɪf][ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [ænd; ænd][æniˈmeɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
contributed to that picture of soldier life a vivacity and animation impossible
贡献 到 那 图片 的 士兵 生活 一个 活泼 和 动画片 不可能的
[tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ɪn] [wɜ:rdz] .
to portray in words .
到 写真 在 字 .
这为士兵生活增添了一种无法用语言描述的活力和生动感。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskwaɪər] ,
The Count of Gômara , attended by his faithful squire ,
这 数数 的 - , 参加 经过 他的 忠实 乡绅 ,
戈马拉伯爵，由他忠实的侍从陪同，

[pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [gru:ps] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsaɪlənt] ,
passed among the lively groups without raising his eyes from the ground , silent ,
通过了 之中 这 热闹 团体 没有 提高 他的 眼睛 从 这 地面 , 沉默的 ,
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,
他默默地、悲伤地穿过熙熙攘攘的人群，眼睛始终没有离开地面。

[æz; əz] [ɪf] [nɔ:t][ə; eɪ] [saɪt] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [nɔ:r][ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
as if not a sight disturbed his gaze nor the least sound reached his hearing .
作为 如果 不是 一个 视线 不安 他的 目光 也不 这 至少 声音 达到 他的 听力 .
仿佛没有任何景象干扰他的视线，也没有任何声音传入他的耳中。

[hi:; hi] [mu:vd] [məˈkæni:kli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsli:pwɔ:kər] , [hu:z] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]
He moved mechanically , as a sleepwalker , whose spirit is busy in the world of
他 已搬 机械地 , 作为 一个 梦游者 , 谁 精神 是 忙碌的 在 这 世界 的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,
他动作机械，如同梦游者一般，灵魂沉浸在梦境之中。

[steps][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
steps and takes his course without consciousness of his actions ,
步骤 和 需要 他的 课程 没有 意识 的 他的 行动 ,
他迈着步子，毫无意识地走着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as if impelled by a will not his own .
作为 如果 被迫 经过 一个 将要 不是 他的 自己的 .
仿佛受到某种非自身意志的驱使。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
Close by the royal tent and in the middle of a ring of soldiers ,
关闭 经过 这 皇家 帐篷 和 在 这 中间 的 一个 戒指 的 士兵 ,
在皇家帐篷附近，在一圈士兵的包围中，

[ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][kæmp] - [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
little pages and camp - servants , who were listening to him open - mouthed ,
小的 页面 和 营 - 仆人们 , WHO 是 聆听 到 他 打开 - 嘴巴 ,
小书吏和营地仆人们，都目瞪口呆地听他讲话。

[ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [ˈnɪknæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
making haste to buy some of the tawdry knickknacks which he was
制作 匆忙 到 买 一些 的 这 庸俗的 小摆设 哪个 他 曾是
[ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
enumerating in a loud voice ,
枚举 在 一个 大声 嗓音 ,
他一边大声列举着那些俗气的装饰品，一边急忙去买一些。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpreɪzɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [hæf] [ˈpɪlɡrɪm] , [hæf] [ˈmɪnstrel] ,
with extravagant praises , was an odd personage , half pilgrim , half minstrel ,
和 靡 赞扬 , 曾是 一个 奇怪的 人士 , 一半 朝圣 , 一半 吟游诗人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
他是一位古怪的人物，一半是朝圣者，一半是吟游诗人，人们对他赞誉有加。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtəni] [ɪn] [ˈbɑːrbərəs] [ˈlætɪn] ,
at one moment reciting a kind of litany in barbarous Latin ,
在 一 片刻 背诵 一个 种类 的 连祷 在 野蛮 拉丁 ,
他一度用原始拉丁语念诵着某种祷文，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm] [bəˈfuːnəri] [ɔːr] [skəˈrɪləti] ,
and the next giving vent to some buffoonery or scurrility ,
和 这 下一个 给予 发泄 到 一些 滑稽 或者 粗俗 ,
接下来，他们又开始胡闹或恶语相向。

[wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [teɪl] [dɪˈvəʊt] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ][dʒests] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
was mingling in his interminable tale devout prayers with jests broad enough to
曾是 混杂 在 他的 没完没了 故事 虔诚的 祈祷 和 笑话 广阔 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] [blʌʃ] ,
make a common soldier blush ,
制作 一个 常见的 士兵 脸红 ,
在他没完没了的故事里，虔诚的祈祷和足以让普通士兵脸红的粗俗玩笑交织在一起。

[ˈrəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] .
romances of illicit love with legends of saints .
浪漫故事 的 非法 爱 和 传说 的 圣徒 .
禁忌之恋的浪漫故事，与圣徒传说交织在一起。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [pæk] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['føuldəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]
In the huge pack that hung from his shoulders were a thousand different
在这巨大的盒那悬挂从他的肩膀是一个千不同的
[ˈɑ:bdʒekts][ɔ:l] [tɔ:st] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tə'geðər] ,
objects all tossed and tumbled together ,
对象全部抛掷和翻滚一起 ,
他肩上背着一个巨大的背包，里面装着上千种不同的物品，杂乱地堆放在一起。

— [ˈrɪbənz] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][,sænti:'leɪgəu] , [skroʊlz][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
— **ribbons touched to the sepulchre of Santiago , scrolls with words which he**
— 丝带感动到这坟墓的圣地亚哥 , 卷轴和字哪个他
[ˈævɜ:d] [wɜ:r; wər] ['hi:bru:] ,
averred were Hebrew ,
断言是希伯来语 ,
——系在圣地亚哥墓前的丝带，以及他声称是希伯来文的卷轴，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [kɪŋ] { - }
the very same that King { 160 }
这非常相同的那国王 { - }
正是 King{160}

[ˈsɑ:ləmən] [spoʊk] [wen] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Solomon spoke when he founded the temple ,
所罗门辐什么时候他创立这寺庙 ,
所罗门在建造圣殿时发表了讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [fri:] [ʌv; əv] ['evri] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] ;
and the only words able to keep you free of every contagious disease ;
和这仅有的字有能力的到保持你自由的的每一个传染性疾病 ;
也只有这些话才能让你远离一切传染病；

[ˈmɑ:rveləs] ['bɔ:lsəm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɪn] [tu:] ;
marvellous balsams capable of sticking together men who were cut in two ;
奇妙香脂有能力的的粘性一起男人 WHO 是切在二 ;
神奇的香脂，能将断成两截的人粘合在一起；

[ˈsi:krət] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; ['gɒspəlz] ['soʊd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [sɪlk]
secret charms to make all women in love with you ; Gospels sewed into little silk
秘密魅力到制作全部女性在爱和你 ; 福音书缝制的进入小的丝绸
[bægz] ;
bags ;
包 ;
让所有女人都爱上你的秘密咒语；缝在小丝绸袋里的福音书；

[ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [speɪn] ; ['tɪnsɪl] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [tʃeɪnz] ,
relics of the patron saints of all the towns in Spain ; tinsel jewels , chains ,
遗物的这赞助人圣徒的全部这城镇在西班牙 ; 箔珠宝 , 链条 ,
[sɔ:rd] - [belts] ,
sword - belts ,
剑 - 腰带 ,
西班牙所有城镇守护圣人的遗物；闪亮的珠宝、项链、剑带，

[ˈmedəlz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['gju:ɡɔ:,'gu:ɡɔ:][ʌv; əv] [bræs] , [glæs] [ænd; ənd] [li:d] .
medals and many other gewgaws of brass , glass and lead .
奖牌和许多其他小玩意儿的黄铜 , 玻璃和带领 .
奖章和许多其他黄铜、玻璃和铅制成的小玩意儿。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [fɔ:ɹmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,
When the Count approached the group formed by the pilgrim and his admirers ,
什么时候这数数接近这团体形成经过这朝圣和他的仰慕者 ,
当伯爵走近朝圣者及其仰慕者组成的那群人时，

[ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [tu:n] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mændə'ln,'məndəlɪn][ɔ:r]['æərəb] [grɪ'tɑ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
the fellow began to tune a kind of mandolin or Arab guitar with which
这 同伴 开始 到 调 一个 种类 的 曼陀林 或者 阿拉伯 吉他 和 哪个
[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋsɔ:ŋ] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsɪz] .
he accompanied himself in the singsong recital of his romances .
他 伴随 他自己 在 这 唱歌 独奏会 的 他的 浪漫故事 .

那人开始调音一种曼陀林或阿拉伯吉他，用它为自己吟唱的浪漫情歌伴奏。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['testɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [veri] ['ku:lɪ] ,
When he had thoroughly tested the strings , one after another , very coolly ,
什么时候 他 有 彻底 测试 这 字符串 , 一 后 其他 , 非常 冷静地 ,

当他冷静地逐一彻底测试了所有琴弦之后，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ['kouksɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ləst] ['kɒpəz]
while his companion made the round of the circle coaxing out the last coppers
尽管 他的 伴侣 制成 这 圆形的 的 这 圆圈 哄骗 出去 这 最后的 铜
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæsɪd] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
from the flaccid pouches of the audience ,
从 这 松弛 小袋 的 这 观众 ,

而他的同伴则在人群中穿梭，哄骗观众们从瘪瘪的口袋里掏出最后几个铜板。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn]['neɪz(ə)] [vɔɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [er] ,
the pilgrim began to sing in nasal voice , to a monotonous and plaintive air ,
这 朝圣 开始 到 唱歌 在 鼻腔 嗓音 , 到 一个 单调 和 哀怨 空气 ,

朝圣者开始用鼻音唱起歌来，曲调单调而哀怨。

[ə; eɪ]['bæləd] [hu:z] ['stænzə] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] .
a ballad whose stanzas always ended in the same refrain .
一个 民谣 谁 诗节 总是 结束 在 这 相同的 避免 .

一首民谣，其每节歌词都以相同的副歌结尾。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The Count drew near the group and gave attention .
这 数数 画 靠近 这 团体 和 给予 注意力 .

伯爵走近众人，向他们示意。

[baɪ][æən; ən] [ə'pærəntli] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By an apparently strange coincidence ,
经过 一个 显然 奇怪的 巧合 ,

显然是出于一种奇怪的巧合，

[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [θɔ:ts] [ðæt]
the title of this tale was entirely at one with the melancholy thoughts that
这 标题 的 这 故事 曾是 完全 在 一 和 这 忧郁 想法 那
['bə:dnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
burdened his mind .
负担 他的 头脑 .

这篇故事的标题与他心中萦绕的忧郁思绪完全吻合。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [leɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bæləd]
As the singer had announced before beginning , the lay was called the Ballad
作为 这 歌手 有 宣布 前 开始 , 这 躺 曾是 称为 这 民谣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hænd] .
of the Dead Hand .
的 这 死的 手 .

正如歌手在演唱前所宣布的那样，这首歌叫做《死手之歌》。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [əˈhaʊnsmənt] , [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [drɔ:]
The squire , on hearing so strange an announcement , had striven to draw
这 乡绅 , 在 听力 所以 奇怪的 一个 公告 , 有 努力 到 画
[hɪz; ɪz][lɔ:rd] [əˈweɪ] ;
his lord away ;
他的 主 离开 ;

侍从听到如此奇怪的消息，便想方设法把他的主人拉走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ,
but the Count , with his eyes fixed on the minstrel , remained motionless ,
但 这 数数 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 吟游诗人 , 剩余 静止不动 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .
listening to this song .
聆听 到 这 歌曲 .

但伯爵目不转睛地盯着吟游诗人，一动不动地听着这首歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [geɪ]
A maiden had a lover gay
一个 少女 有 一个 情人 同性恋

一位少女有个同性恋情人。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskwaɪər] ;
Who said he was a squire ;
WHO 说 他 曾是 一个 乡绅 ;

谁说他是乡绅？

[ðə; ði][wɔ:r] - [drʌmz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [əˈweɪ] ;
The war - drums called him far away ;
这 战争 - 鼓 称为 他 远的 离开 ;

战鼓将他召唤到远方；

[nɔ:t] [terz] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .
Not tears could quench his fire .
不是 眼泪 可以 淬火 他的 火 .

眼泪也无法浇灭他心中的火焰。

“ [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **Thou goest to return no more .** ”
“ 你 去 到 返回 不 更多的 . ”

“你一去不复返了。”

“ [nei] , [baɪ][ɔ:l] [oʊðz] [ðæt] [baɪnd] { - }
“ **Nay , by all oaths that bind { 161 }**
“ 不 , 经过 全部 誓言 那 绑定 { - } ”

“不，以所有具有约束力的誓言起誓{161}”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [swɔ:r] ,
But even while the lover swore ,
但 甚至 尽管 这 情人 发誓 ,

即使情人发誓，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] :
A voice was on the wind :
一个 嗓音 曾是 在 这 风 :

风中传来一个声音：

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [soul] [ðæt] [sets] [ɪts] [trʌst]
Ill fares the soul that sets its trust
患病的 票价 这 灵魂 那 套 它是 相信
信赖他人的灵魂，命运难料

[ɑ:n] [feɪθ] [ʌv; əv] [dʌst] .
On faith of dust .
在 信仰 的 灰尘 .
凭着尘土的信仰。

[i:] .
II .
二、

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] [roʊd] [ðə; ði][lɔ:rd]
Forth from his castle rode the lord
第四 从 他的 城堡 骑 这 主
领主从他的城堡里骑马出来了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [treɪn] ,
With all his glittering train ,
和 全部 他的 闪闪发光 火车 ,
他拖着闪闪发光的长袍，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪl] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [sɔ:rd]
But never will his battle - sword
但 绝不 将要 他的 战斗 - 剑
但他的战剑永远不会被砍断。

[ɪnˈflɪkt] [soʊ] [ki:n] [ə; eɪ][peɪn] .
Inflict so keen a pain .
造成 所以 敏锐的 一个 疼痛 .
施加如此剧烈的痛苦。

“ [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] - [ˈɑ:nər] [wel] [hi:; hi] [ki:ps] ;
” **His soldier - honor well he keeps ;**
” 他的 士兵 - 荣誉 出色地 他 保持 ;
“他很好地保持了军人的荣誉感；

[maɪn] [ˈɑ:nər] — [blaɪnd] !
Mine honor — blind !
矿 荣誉 — 瞎的 !
我的荣誉——全然失明！

[oʊ] , [blaɪnd] !
oh , blind !
哦 , 瞎的 !
哦，瞎了！

” [waɪl] [ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈwʊmən] [wi:ps] ,
” **While the forsaken woman weeps ,**
” 尽管 这 被遗弃的 女士 哭泣 ,
“当被遗弃的女人哭泣时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] :
A voice is on the wind :
一个 嗓音 是 在 这 风 :
风中传来一个声音：

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [soul] [ðæt] [sets] [ɪts] [trʌst]
Ill fares the soul that sets its trust
患病的 票价 这 灵魂 那 套 它是 相信
信赖他人的灵魂，命运难料

[ɑ:n] [feɪθ] [ʌv; əv] [dʌst] .
On faith of dust .
在 信仰 的 灰尘 .

凭着尘土的信仰。

[ɑr'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hɜ:r; hɜr] ['brʌðɜ-z] [aɪ] [hɜ:r; hɜr] ['si:kɾət] [ri:dz] ;
Her brother's eye her secret reads ;
她 兄弟 眼睛 她 秘密 阅读 ;

她哥哥的眼睛读懂了她的秘密；

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['æŋgərz][bɜ:rn] .
His fatal angers burn .
他的 致命的 愤怒 烧伤 .

他心中燃起致命的怒火。

" [ðəʊ] [hæst][ju: 'es] [feɪmd] .
" **Thou hast us shamed .**
" 你 哈斯特 我们 羞愧 .

“你使我们蒙羞。”

" [hɜ:r; hɜr] ['terə] [pli:dz] , —
" **Her terror pleads , —**
" 她 恐怖 恳求 , —

“她的恐惧恳求道，——

" [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] . "
" **He swore he would return .** "
" 他 发誓 他 会 返回 . "

“他发誓他会回来。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ði:] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] ,
" **But not to find thee , if he tries ,**
" 但 不是 到 寻找 你 , 如果 他 尝试 ,

“但即便他尝试寻找，也找不到你，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][faɪnd] .
Where he was wont to find .
在哪里 他 曾是 惯于 到 寻找 .

他经常在那里找到。

" [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hɜr] ['brʌðɜ-z] [bloʊ] [fi:; ji] [daɪz] ;
" **Beneath her brother's blow she dies ;**
" 下面 她 兄弟 吹 她 死亡 ;

“她死于哥哥的重击之下；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] :
A voice is on the wind :
一个 嗓音 是 在 这 风 :

风中传来一个声音：

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [sets] [ɪts] [trʌst]
Ill fares the soul that sets its trust
患病的 票价 这 灵魂 那 套 它是 相信

信赖他人的灵魂，命运难料

[ɑ:n] [feɪθ] [ʌv; əv] [dʌst] .
On faith of dust .
在 信仰 的 灰尘 .

凭着尘土的信仰。

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [wʊd] , [wer] [lʌv] [meɪd] [mɜ:rθ] ,
In the trysting - wood , where love made mirth ,
在 这 幽会 - 木头 , 在哪里 爱 制成 欢笑 ,

在幽会的树林里，爱情带来了欢乐，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['berɪd] [hɜ:r; həɪ] [di:p] , — [bʌt; bət][loʊ] !
They have buried her deep , — but lo !
他们 有 埋葬 她 深的 , — 但 洛 !

他们把她埋得很深，——但是，瞧！

[haʊ'evər] [haɪ] [ðeɪ] [hi:p] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
However high they heap the earth ,
然而 高的 他们 堆 这 地球 ,

无论他们把土堆得多高，

[ə; eɪ][hænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]
A hand as white as snow
一个 手 作为 白色的 作为 雪

一只雪白的手

[kʌmz] ['sti:lɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][hænd] [hu:z] [rɪŋ]
Comes stealing up , a hand whose ring
来 偷窃 向上 , 一个 手 谁 戒指

一只手悄悄地靠近，它的戒指

[ə; eɪ]['nəʊbəlz] [trɑ:θ] [dʌθ; dəθ][baɪnd] .
A noble's troth doth bind .
一个 贵族的 誓言 确实 绑定 .

贵族的誓言具有约束力。

[ə'bʌv] [hɜ:r; həɪ] [greɪv] [noʊ] ['meɪdnz] [sɪŋ] ,
Above her grave no maidens sing ,
多于 她 严重 不 少女们 唱歌 ,

她的墓前没有少女歌唱，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] :
But a voice is on the wind :
但 一个 嗓音 是 在 这 风 :

但风中传来一个声音：

[ɪl] [ferz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [sets] [ɪts] [trʌst]
Ill fares the soul that sets its trust
患病的 票价 这 灵魂 那 套 它是 相信

信赖他人的灵魂，命运难料

[ɑ:n] [feɪθ] [ʌv; əv] [dʌst] . { - }
On faith of dust . { 162 }
在 信仰 的 灰尘 . { - }

凭着尘土的信仰。{162}

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪŋər] ['fɪnɪft] [ðə; ði][læst] ['stænzə] , [wen] ,
Hardly had the singer finished the last stanza , when ,
几乎 有 这 歌手 完成的 这 最后的 诗节 , 什么时候 ,

歌手刚唱完最后一节，就.....

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [huː] [rɪˈspektfəli] [geɪv] [weɪ] [ɑːn]
breaking through the wall of eager listeners who respectfully gave way on
打破 通过 这 墙 的 渴望的 听众 WHO 尊敬 给予 方式 在
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
recognizing him ,
识别 他 ,

他突破了热情听众的包围，这些人认出他后都恭敬地让开了路。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ænd; ənd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
the Count fronted the pilgrim and , clutching his arm , demanded in a low ,
这 数数 正面 这 朝圣 和 , 紧握 他的 手臂 , 要求 在 一个 低的 ,
[kənˈvʌlsɪv] [vɔɪs] :
convulsive voice :
痉挛 嗓音 :

伯爵走到朝圣者面前，紧紧抓住他的胳膊，用低沉而颤抖的声音问道：

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ”
“ **From what part of Spain art thou ?** ”
“ 从 什么 部分 的 西班牙 艺术 你 ? ”

你来自西班牙的哪个地方？

“ [frʌm; frəm][ˈsɔːri:ə] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈmuːvd] [rɪˈspɑːns] .
“ **From Soria ,** “ **was the unmoved response** .
“ 从 索里亚 , “ 曾是 这 不动 回复 .

“来自索里亚,”对方毫无反应地回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [hæst] [ðəʊ] [ˈlɜːrɪnd] [ðɪs] [ˈbæləd] ?
“ **And where hast thou learned this ballad ?**
“ 和 在哪里 哈斯特 你 学习 这 民谣 ?

“你是从哪里学来的这首歌谣？ ”

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] ? ” [əˈɡen] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Who is that maiden of whom the story tells ? “ **again exclaimed the Count ,**
WHO 是 那 少女 的 谁 这 故事 讲述 ? ” 再次 惊呼 这 数数 ,

“故事里提到的那位少女是谁？ ”伯爵再次惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ˈevər] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with ever more profound emotion .
和 曾经 更多的 深刻的 情感 .

带着越来越深刻的情感。

“ [maɪ][lɔːrd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)]
“ **My lord ,** “ **said the pilgrim , fixing his eyes upon the Count with imperturbable**
“ 我的 主 , “ 说 这 朝圣 , 定影 他的 眼睛 之上 这 数数 和 沉着冷静
[ˈstedɪnəs] ,
steadiness ,
稳定性 ,

“大人,”朝圣者说道，目光沉稳地注视着伯爵。

“ [ðɪs] [ˈbæləd][ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði] [fiːf] [ʌv; əv]
“ **this ballad is passed from mouth to mouth among the peasants in the fief of**
“ 这 民谣 是 通过了 从 嘴 到 嘴 之中 这 农民 在 这 封地 的
-
Gômara ,
- ,

“这首民谣在戈马拉封地的农民之间口口相传，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪlɪdʒ] - [gɜːrl] [ˈkruːəli] [rɔːŋd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːrd] .
and it refers to an unhappy village - girl cruelly wronged by a great lord .
和 它 指 到 一个 不开心 村庄 - 女孩 残酷地 冤枉 经过 一个 伟大的 主 .

它指的是一个不幸的乡村女孩，她被一位大领主残酷地伤害。

[ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɔːd][hæz; həz] [pə'rmitɪd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪəl] ,
The high justice of God has permitted that , in her burial ,
这 高的 正义 的 上帝 有 允许 那 , 在 她 葬礼 ,
上帝的至高公正允许了这样安排她的葬礼:

[ðer; ðər][æɪ; əɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [pleɪst] [ə; eɪ]
there shall still remain above the earth the hand on which her lover placed a
那里 将 仍然 保持 多于 这 地球 这 手 在 哪个 她 情人 放置 一个
[rɪŋ] [ɪn] ['plaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [trəʊθ] .
ring in plighting her his troth .
戒指 在 困境 她 他的 誓言 .
她的爱人将戒指戴在她手上, 向她许下誓言的那只手, 将永远留在地球上。

[pə'tʃæns] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ 'tiː] [bi'huːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [pledʒ] .
Perchance you know whom it behooves to keep that pledge .
或许 你 知道 谁 它 理应 到 保持 那 保证 .
或许你知道谁应该信守这个承诺。

" [viː] .
" **V** :
" $\frac{V}{V}$:
" $\sqrt{V}$.

[ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
In a wretched village which may be found at one side of the highway leading
在 一个 可怜 村庄 哪个 可能 是 成立 在 一 边 的 这 公路 领导
[tuː; tə] - ,
to Gômara ,
到 - ,

在通往戈马拉的公路一侧, 有一个破败不堪的村庄,
[aɪ] [sɔː] [nɔːt] [bɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mæɪrɪdʒ]
I saw not long since the spot where the strange ceremony of the Count's marriage
我 锯 不是 长的 自从 这 点 在哪里 这 奇怪的 仪式 的 这 计数 婚姻
[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
is said to have taken place .
是 说 到 有 已采取 地方 .

不久前, 我看到了据说伯爵举行那场奇特婚礼的地方。
['æftər][hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [greɪv] , [hæd; həd] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mɑːrgə'riːtə]
After he , kneeling upon the humble grave , had pressed the hand of Margarita
后 他 , 跪着 之上 这 谦逊的 严重 , 有 按下 这 手 的 玛格丽塔
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
in his own ,
在 他的 自己的 ,

他跪在简陋的坟墓前, 将玛格丽特的手紧紧握在手中。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [priːst] , ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] ['juːniən] ,
and a priest , authorized by the Pope , had blessed the mournful union ,
和 一个 牧师 , 授权 经过 这 教皇 , 有 蒙福 这 悲哀 联盟 ,
一位经教皇授权的神父为这场悲痛的结合进行了祝福。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] ['siːst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [hænd] ['berɪd] [ɪt'self] [fər'evər] .
the story goes that the miracle ceased , and the dead hand buried itself forever .
这 故事 去 那 这 奇迹 停止 , 和 这 死的 手 埋葬 本身 永远 .
据说, 奇迹停止了, 那只死手也永远地埋葬了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [oʊld] [triːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ] [wɪtʃ] ,
At the foot of some great old trees there is a bit of meadow which ,
在 这 脚 的 一些 伟大的 老的 树木 那里 是 一个 少量 的 草地 哪个 ,
在几棵参天古树的树下, 有一小片草地,

[ˈevri] [sprɪŋ] , [ˈkʌvəz] [ɪtˈself] [spɑːnˈteɪniəsli] [wɪð; wiθ] [ˈflaʊəz] .
every spring , covers itself spontaneously with flowers .
每一个 春天 , 封面 本身 自发地 和 花朵 :

每到春天，它都会自发地开满鲜花。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈberiəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌmɑːrgəˈri:tə] . { - }
The country - folk say that this is the burial place of Margarita . { 163 }
这 国家 - 民间 说 那 这 是 这 葬礼 地方 的 玛格丽塔 . { - }

乡下人说，这里是玛格丽塔的埋葬地。{163}

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[wen] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
WHEN a division of the French army , at the beginning of the nineteenth
什么时候 一个 分配 的 这 法语 军队 , 在 这 开始 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

十九世纪初，当法国军队的一个师.....

[tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][təˈliːdoʊ] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn] [kəˈmænd] ,
took possession of historic Toledo , the officers in command ,
采取 拥有 的 历史性 托莱多 , 这 警官 在 命令 ,

指挥官们占领了历史悠久的托莱多，

[nɑːt] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒəz][wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][ɪn] [ˈspæniʃ]
not unaware of the danger to which French soldiers were exposed in Spanish
不是 不知情 的 这 危险 到 哪个 法语 士兵 是 裸露 在 西班牙语
[taʊnz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [ˈseprət] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
towns by being quartered in separate lodgings ,
城镇 经过 存在 四分 在 分离 住宿 ,

他们并非不了解法国士兵在西班牙城镇中因被安置在单独的住所而面临的危险，

[kəˈmenst] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][æz; əz] [ˈbærəks] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ænd] [best] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
commenced to fit up as barracks the largest and best edifices of the city .
开始 到 合身向上 作为 兵营 这 最大 和 最好的 建筑物 的 这 城市 :

开始将城里最大最好的建筑物改建成兵营。

[ˈæftər] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈkaːləs][viː] . [ðeɪ] [əˈprəʊpriː;eɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
After occupying the magnificent palace of Carlos V . they appropriated the City Hall ,
后 占领 这 壮丽 宫殿 的 卡洛斯 V : 他们 挪用 这 城市 大厅 ,

在占领了卡洛斯五世宏伟的宫殿后，他们又侵占了市政厅。

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˌʃeɪd] [ʌv; əv]
and when this could hold no more , they began to invade the pious shade of
和 什么时候 这 可以 抓住 不 更多的 , 他们 开始 到 入侵 这 虔诚的 阴影 的
[ˈmɒnəstrɪz] ,
monasteries ,
修道院 ,

当这一切再也无法容忍时，他们便开始侵占神圣的修道院。

[æt; ət][læst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ɪnˈtuː][ˈsteɪblz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
at last making over into stables even the churches sacred to worship .
在 最后的 制作 超过 进入 马厩 甚至 这 教堂 神圣 到 崇拜 :

最终，就连神圣的教堂也被改造成了马厩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [taʊn] ,
Such was the state of affairs in the famous old town ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 著名的 老的 镇 ,
这就是这座著名古镇当时的状况。

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] , [wen] [wʌn] [naɪt] , [ɔ:l'redi] [leɪt] ,
scene of the event which I am about to recount , when one night , already late ,
场景 的 这 事件 哪个 我 是 关于 到 叙事 , 什么时候 一 夜晚 , 已经 晚的 ,
我即将讲述的事件发生于一个深夜, 当时.....

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['mʌfld] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]['ɑ:rmɪ] - [kloʊk] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ðə; ði]
there entered the city , muffled in their dark army - cloaks and deafening the
那里 进入 这 城市 , 闷音 在 他们的 黑暗的 军队 - 斗篷 和 震耳欲聋 这
['næroʊ] , ['loʊnli] [stri:ts] ,
narrow , lonely streets ,
狭窄的 , 孤独 街道 ,
他们身披深色军袍, 进入城内, 喧闹声震耳欲聋, 响彻狭窄寂静的街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
from the Gate of the Sun to the Zocodover ,
从 这 门 的 这 太阳 到 这 - ,
从太阳门到圣索科多弗,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ðæt] [strʌk]
with the clang of weapons and the resounding beat of the hoofs that struck
和 这 铛 的 武器 和 这 高亢 打 的 这 蹄子 那 击
[spɑ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪntɪ] [wei] ,
sparks from the flinty way ,
火花 从 这 燧石 方式 ,
伴随着兵器碰撞的铿锵声和马蹄敲击燧石路面溅起的火花,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:l] [drə'gu:nz] , ['dæʃɪŋ] , ['metlsəm] ['feləʊz] ,
one hundred or so of these tall dragoons , dashing , mettlesome fellows ,
一 百 或者 所以 的 这些 高的 龙骑兵 , 帅气 , 勇敢的 伙伴们 ,
大约一百名身材高大的龙骑兵, 都是些英俊潇洒、骁勇善战的小伙子。

[hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [sti:l] [tel] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
whom our grandmothers still tell about with admiration .
谁 我们的 祖母们 仍然 告诉 关于 和 钦佩 .
我们的祖母至今仍满怀敬意地谈起他们。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:fɪsər] ,
The force was commanded by a youthful officer ,
这 力量 曾是 命令 经过 一个 青春 官 ,
这支部队由一名年轻军官指挥。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['peɪsɪz][ɪn] [æd'vɑ:ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] [wɪð; wɪθ]
riding about thirty paces in advance of his troop and talking in low tones with
骑术 关于 三十 步幅 在 进步 的 他的 部队 和 说 在 低的 音调 和
[ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [fɒt] ,
a man on foot ,
一个 男人 在 脚 ,
他骑马走在队伍前面大约三十步远的地方, 低声和一个步行的人交谈。

[hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] , [wʌz; wəz][ɔ:l'soʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
who , so far as might be inferred from his dress , was also a soldier .
WHO , 所以 远的 作为 可能 是 推断 从 他的 裙子 , 曾是 还 一个 士兵 .
从他的穿着打扮来看, 他也是一名军人。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntərn][ɪn][hænd] ,
Walking in front of his interlocutor , with a small lantern in hand ,
步行 在 正面 的 他的 对话者 , 和 一个 小的 灯笼 在 手 ,
他走在谈话者前面, 手里拿着一盏小灯笼。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [θruː] [ðæt] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] [əb'skjər] , ['twɪstɪd]
he seemed to be serving as guide through that labyrinth of obscure , twisted
他 似乎 到 是 服务 作为 指导 通过 那 迷宫 的 朦胧 , 扭曲
[ænd; ənd] [ɪntər'tæŋɡəld] [striːts] . { - }
and intertwined streets . { 164 }
和 交织在一起 街道 : { - }

他似乎在引导我们穿过那迷宫般晦涩、曲折、交错的街道。{164}

“ [ɪn] [suːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['truːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ **In sooth , ” said the trooper to his companion ,**
“ 在 舒缓 , ” 说 这 骑警 到 他的 伴侣 ,
“确实如此,”骑兵对他的同伴说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [aɪ 'tiː] ,
“ **if the lodging prepared for us is even such as you picture it ,**
“ 如果 这 住宿 准备 为了 我们 是 甚至 这样的 作为 你 图片 它 ,
“如果为我们准备的住处真如你所想的那样,

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
perhaps it would be better to camp out in the country or in one of the public
也许 它 会 是 更好的 到 营 出去 在 这 国家 或者 在 一 的 这 民众
[skwer] . “
squares . ”
正方形 : “

或许在乡下或者某个公共广场露营会更好。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
“ **But what would you , my captain ? ” answered the guide , who was , in fact ,**
“ 但 什么 会 你 , 我的 队长 ? ” 回答 这 指导 , WHO 曾是 , 在 事实 ,
“但是您会怎么做呢,我的船长?”向导回答道,而他实际上就是.....

[ə; eɪ] ['saːrdʒənt] [sent] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'sep(ə)n] .
a sergeant sent on before to make ready for their reception .
一个 军士 发送 在 前 到 制作 准备好 为了 他们的 接待 :
一名士官先行出发,准备迎接他们的到来。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [greɪn][ʌv; əv] [wiːt] , [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **In the palace there is not room for another grain of wheat , much less for a**
“ 在 这 宫殿 那里 是 不是 房间 为了 其他 粮食 的 小麦 , 很多 较少的 为了 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“宫殿里容不下再多一粒麦子,更何况一个人;

[ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː] [lɔːs] ['reɪs] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
of San Juan de los Reyes there is no use in talking ,
的 圣 胡安 德 洛杉矶 雷耶斯 那里 是 不 使用 在 说 ,
圣胡安·德洛斯·雷耶斯人,说话毫无用处。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt]
for there it has reached such a point that
为了 那里 它 有 达到 这样的 一个 观点 那
因为那里的情况已经发展到如此地步:

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] - ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [fɪftiːn] [hʊ'zɑːrz] .
in one of the friars ' cells are sleeping fifteen hussars .
在 一 的 这 修士们 : 细胞 是 睡眠 十五 骠骑兵 :
其中一间修士的房间里睡着十五名骠骑兵。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,
The monastery to which I am taking you was not so bad ,
这 修道院 到 哪个 我 是 采取 你 曾是 不是 所以 坏的 ,
我要带你去的这座修道院其实还不错。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ə'gəʊ][ðər; ðər] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but some three or four days ago there fell upon us , as if out of the
但 一些 三 或者 四 天 前 那里 跌倒 之上 我们 , 作为 如果 出去 的 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

但大约三四天前, 仿佛从云端降临一般, 我们遭遇了一场灾难。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ðæt] ['skaʊər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
one of the flying columns that scour the province ,
一 的 这 飞行 列 那 冲刷 这 省 ,
其中一支空中纵队负责搜遍全省,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [hi:p] [ðəm'selvz] [ʌp]
and we are lucky to have prevailed on them to heap themselves up
和 我们 是 幸运的 到 有 最终获胜 在 他们 到 堆 他们自己 向上
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kloɪstəz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fri:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
along the cloisters and leave the church free for us . "
沿着 这 修道院 和 离开 这 教会 自由的 为了 我们 : "

我们很幸运地说服他们沿着回廊堆放起来, 把教堂空出来给我们使用。”

" [ɑ:] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] ,
“ Ah , well ! ” exclaimed the officer , after a brief silence ,
“ 啊 , 出色地 ! ” 惊呼 这 官 , 后 一个 简短的 沉默 ,
“啊, 好吧! ”短暂的沉默后, 警官说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwɔ:rtərz] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd]
with an air of resigning himself to the strange quarters which chance had
和 一个 空气 的 辞职 他自己 到 这 奇怪的 四分之一 哪个 机会 有
[ə'pɔ:ʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
apportioned him ,
按比例分配 他 ,

他一副认命的样子, 接受了命运分配给他的这陌生境遇。

" [æn; ən] [ɪl] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌŋ] .
“ an ill lodging is better than none .
“ 一个 患病的 住宿 是 更好的 比 没有任何 .
“条件差的住处总比没有住处强。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] , — [nɑ:t] [ʌn'lʌkli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]
At all events , in case of rain , — not unlikely , judging from the massing of
在 全部 活动 , 在 案件 的 雨 , — 不是 不太可能 , 评判 从 这 群体 的
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

总之, 如果下雨——从云层聚集的情况来看, 这种可能性不大——

— [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
— we shall be under cover , and that is something .
— 我们 将 是 在下面 覆盖 , 和 那 是 某物 .
我们将处于隐蔽状态, 这算是一件好事。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['brookən][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] , [ˌpri:'si:dɪd] [baɪ]
“ With this the conversation was broken off , and the troopers , preceded by
“ 和 这 这 对话 曾是 破碎的 离开 , 和 这 骑警 , 之前 经过
[ðə; ði] [ɡaɪd] ,
the guide ,
这 指导 ,

“谈话就此中断, 骑兵们在向导的带领下,

[tʊk] [ðə; ði][ˈɑːnwərd] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [skwer] ,
took the onward way in silence until they came to one of the smaller squares ,
采取 这 向前 方式 在 沉默 直到 他们 来了 到 一 的 这 较小的 正方形 ,
他们默默地继续前行，直到来到其中一个较小的广场。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
on the further side of which stood out the black silhouette of the monastery
在 这 更远 边 的 哪个 站立 出去 这 黑色的 轮廓 的 这 修道院
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʊrɪ] [ˌmɪnəˈret] ,
with its Moorish minaret ,
和 它是 摩尔式 宣礼塔 ,
在远处，修道院的黑色轮廓及其摩尔式尖塔格外引人注目。

[spaɪəd] [bel] - [ˈtaʊər] , [oʊdʒaɪv][ˈkjuːpələ][ænd; ənd][dɑːrk] , [ʌnˈiːv(ə)n] [ruːf] .
spired bell - tower , ogive cupola and dark , uneven roof .
尖顶 钟 - 塔 , 尖拱 穹顶 和 黑暗的 , 不均匀 屋顶 .
尖顶钟楼、尖拱穹顶和深色不平整的屋顶。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈlaːdʒɪŋ] !
“ **Here is your lodging** !
“ 这里 是 你的 住宿 !
“这是你的住处！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] , [ˈæftər]
“ **exclaimed the sergeant at sight of it , addressing the captain , who , after**
“ 惊呼 这 军士 在 视线 的 它 , 解决 这 队长 , who , 后
[kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə][hɔːlt] ,
commanding his troop to halt ,
指挥 他的 部队 到 停止 ,
“看到它，中士惊呼道，并转向上尉。上尉命令他的部队停下后，

[dɪsˈmaʊntɪd] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlæntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] ,
dismounted , caught the lantern from the hands of the guide ,
下马 , 捕捉 这 灯笼 从 这 双手 的 这 指导 ,
下马后，从向导手中接过灯笼。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdeɪɡneɪtɪd] .
and took his way toward the building designated .
和 采取 他的 方式 朝向 这 建筑 指定的 .
然后他朝着指定的建筑物走去。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈmæntld] ,
Since the church of the monastery was thoroughly dismantled ,
自从 这 教会 的 这 修道院 曾是 彻底 拆卸 ,
由于修道院的教堂已被彻底拆毁，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
the soldiers who occupied the other parts of the
这 士兵 who 占领 这 其他 部分 的 这
占领其他地区的士兵

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkaːls] [viː] . , [təˈliːdoʊ] { - }
PALACE OF CARLOS V . , TOLEDO { 165 }
宫殿 的 卡洛斯 V . , 托莱多 { - }
托莱多卡洛斯五世宫{165}

{ c164b }
{ **c164b** }
{ c164b }

{c164b}

[ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs]
building had thought that the doors were now a trifle less than useless
建筑 有 想法 那 这 门 是 现在 一个 琐事 较少的 比 无用
[ænd; ənd] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,
and , piece by piece ,
和 , 片 经过 片 ,
建筑工人们认为这些门现在已经几乎完全没用了，于是，一块一块地，

[hæd; həd] [rentʃt] [ɔ:f] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] , [əˈnʌðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈbɒn,faɪəz] [fɔ:r; fər]
had wrenched off one to - day , another to - morrow , to make bonfires for
有 扭动 离开 一 到 - 天 , 其他 到 - 明天 , 到 制作 篝火 为了
[ˈwɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [naɪt] .
warming themselves by night .
变暖 他们自己 经过 夜晚 .
今天砍倒了一根，明天再砍倒一根，用来生篝火取暖。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈðerfɔ:r] ,
Our young officer , therefore ,
我们的 年轻的 官 , 所以 ,
因此，我们这位年轻的军官

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ki:z] [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][boʊlts] [brɪˈfɔ:r]
did not have to delay for turning of keys or drawing of bolts before
做过 不是 有 到 延迟 为了 转弯 的 钥匙 或者 绘画 的 螺栓 前
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] .
penetrating into the heart of the sanctuary .
渗透 进入 这 心 的 这 避难所 .
无需等待转动钥匙或拉开螺栓，即可进入圣殿的核心区域。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləntərn] , [hu:z] [ˈdaʊtf(ə)l] [reɪ] ,
By the light of the lantern , whose doubtful ray ,
经过 这 光 的 这 灯笼 , 谁 疑 射线 ,
借着灯笼那忽明忽暗的光线，

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [glu:m] [ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] ,
lost in the heavy glooms of nave and aisles ,
丢失的 在 这 重的 阴郁 的 中殿 和 过道 ,
迷失在教堂中殿和走廊的昏暗光线中，

[θru:ɪ] [ɪn][ˈdʒaɪənt] [prəˈpɔ:ʃəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈɡoʊɪŋ]
threw in giant proportions upon the wall the fantastic shadow of the sergeant going
扔 在 巨大的 比例 之上 这 墙 这 极好的 阴影 的 这 军士 去
[ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] ,
on before ,
在 前 ,
墙上投射出巨大的、与之前那位中士的奇特影子相呼应的影像，

[hi:; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
he traversed the length and breadth of the church and peered into the
他 穿越 这 长度 和 宽度 的 这 教会 和 窥视 进入 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈtʃæpəlz] ,
deserted chapels ,
荒凉的 小教堂 ,
他走遍了教堂的每一处，向空无一人的小礼拜堂望去。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ˈθɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
one by one , until he had made himself thoroughly acquainted with the place ,
一 经过 一 , 直到 他 有 制成 他自己 彻底 熟人 和 这 地方 ,
他一个接一个地去探索，直到彻底熟悉了这个地方。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
when he ordered his troop to dismount ,
什么时候 他 订购 他的 部队 到 下马 ,
当他命令部队下马时 ,

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biˈstəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz]
and set about the bestowing of that confused crowd of men and horses as
和 放 关于 这 授予 的 那 使困惑 人群 的 男人 和 马匹 作为
[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
best he could .
最好的 他 可以 .

然后他尽其所能地开始向那群混乱的人和马分发物资。
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [disˈmæntld] ;
As we have said , the church was completely dismantled ;
作为 我们 有 说 , 这 教会 曾是 完全地 拆卸 ;
正如我们所说, 教堂被彻底拆毁了 ;

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈkɔːnisɪz] [tɔːrn] [ˈfredz] [ʌv; əv]
before the High Altar were still hanging from the lofty cornices torn shreds of
前 这 高的 坛 是 仍然 绞刑 从 这 高远 檐口 撕裂 碎屑 的
[ðə; ði][veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈbændənɪŋ] [ðæt] [ˈhəʊli] [pleɪs] ;
the veil with which the monks had covered it on abandoning that holy place ;
这 面纱 和 哪个 这 僧侣 有 涵盖 它 在 放弃 那 圣 地方 ;
在高高的檐口上, 仍然挂着僧侣们离开圣地时用来遮盖圣坛的幔子的碎片 ;

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈraɪnz] [ˈfɑːsənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
at intervals along the aisles might be seen shrines fastened against the wall ,
在 间隔 沿着 这 过道 可能 是 已见 神社 系紧 反对 这 墙 ,
沿着过道, 时不时可以看到靠墙摆放的神龛。

[ðer; ðər] [nɪtʃɪz] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ;
their niches bereft of images ;
他们的 利基市场 失去 的 图片 ;
它们所在的壁龛里没有图像 ;

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [treɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈlɑːtʃwɔːd]
in the choir a line of light traced the strange contour of the shadowy larchwood
在 这 唱诗班 一个 线 的 光 追踪 这 奇怪的 轮廓 的 这 阴暗的 落叶松
[stɔːlz] ;
stalls ;
摊位 ;
唱诗班席上, 一道光线勾勒出阴影笼罩的落叶松木座椅的奇特轮廓 ;

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [ˈvəriəs] [pɔɪnts] ,
upon the pavement , destroyed at various points ,
之上 这 路面 , 损毁 在 各种各样的 积分 ,
人行道上, 多处损毁 ,

[maɪt] [stiːl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [brɔːd] [ˈberɪəl] [slæbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][heˈrældɪk] [dɪˈvaɪsɪz] , [ˈʃɪːldz]
might still be distinguished broad burial slabs filled with heraldic devices , shields
可能 仍然 是 杰出的 广阔 葬礼 板 已填 和 纹章学 设备 , 盾牌
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈgɑːθɪk] [ɪnskˈrɪpʃnz] ;
and long Gothic inscriptions ;
和 长的 哥特 铭文 ;
或许还能辨认出宽大的墓碑, 上面布满了纹章图案、盾牌和长长的哥特式铭文 ;

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtrænsɛpt] ,
and far away , in the depths of the silent chapels and along the transepts ,
和 远的 离开 , 在 这 深度 的 这 沉默的 小教堂 和 沿着 这 耳屏 ,
遥远的地方, 在寂静的小教堂深处和耳堂的走廊里 ,

[wɜːr; wər] [ˈveɪɡli] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] , [laɪk] [ˈmoʊnləs] [waɪt] [ˈspektəz] , [ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuːz]
were vaguely visible in the dimness , like motionless white spectres , marble statues
是 依稀 可见的 在 这 昏暗 , 喜欢 静止不动 白色的 幽灵 , 大理石 雕像
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在昏暗的光线下，隐约可见一些静止的白色幽灵，像大理石雕像一样，

[sʌm; səm] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈstoʊni] [tuːmz] ,
some extended at full length and others kneeling on their stony tombs ,
一些 扩展 在 满的 长度 和 其他的 跪着 在 他们的 石质的 陵墓 ,
有的完全伸展开来，有的跪在石墓上。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ˈstrʌktʃər] .
appeared to be the only tenants of that ruined structure .
出现 到 是 这 仅有的 租户 的 那 毁坏 结构 .
他们似乎是那栋破败建筑里唯一的住户。

[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [les] [spent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] ,
For anyone less spent than the captain of dragoons ,
为了 任何人 较少的 花费 比 这 队长 的 龙骑兵 ,
对于任何不如龙骑兵队长那样疲惫的人来说，

[huː] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [liːɡz] ,
who carried in his body the fatigues of a ride of fourteen leagues ,
WHO 携带 在 他的 身体 这 疲劳 的 一个 骑 的 十四 联赛 ,
他身上背负着骑行十四里格的疲惫，

[ɔːr] [les] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [ˈsækrələɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or less accustomed to seeing these sacrileges as the most natural thing in the
或者较少的 习惯 到 看到 这些 亵渎神灵 作为 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
或者说，他们不太习惯将这些亵渎神灵的行为视为世界上最自然的事情。

[tuː] [dræmz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] { - }
two drams of imagination would { 166 }
二 戏剧 的 想像力 会 { - }
两滴想象力就会{166}

[hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʌski] ,
have sufficed to keep eyes from closing the whole night long in that dusky ,
有 足够了 到 保持 眼睛 从 结束 这 所有的 夜晚 长的 在 那 昏暗 ,
[ˈɔːsəm] [hɔːnt] ,
awesome haunt ,
惊人的 出没 ,
在那昏暗而令人敬畏的幽静之地，足以让我整夜睁不开眼。

[wer] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaʊdli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where the oaths of the soldiers , who were loudly complaining of their
在哪里 这 誓言 的 这 士兵 , WHO 是 高声 抱怨 的 他们的
[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbærəks] ,
improvised barracks ,
即兴发挥 兵营 ,
士兵们大声抱怨着他们简陋的营房，他们的誓言声此起彼伏。

[ðə; ði] [mə'tæli:k] [kliŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɜ:rz] ['straɪŋ] ['ru:dlɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wʌns] [sə'pʌlkrəl] [slæbz][ʌv; əv]
the metallic clink of their spurs striking rudely against the once sepulchral slabs of
这 金属 碰杯 的 他们的 马刺 引人注目 粗鲁地 反对 这 一次 墓穴 板 的
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

马刺的金属撞击声粗暴地响起，撞击在曾经肃穆的石板路面上。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒd] [ɪm'peɪʃntli] ,
the clatter of the horses as they pawed impatiently ,
这 哒 的 这 马匹 作为 他们 爪子 不耐烦地 ,
[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['rætliŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
tossing their heads and rattling the chains which bound them to the pillars ,
抛掷 他们的 头部 和 嘎嘎作响 这 链条 哪个 边界 他们 到 这 柱子 ,
[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['rætliŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
他们甩着头，扭动着束缚他们在柱子上的锁链，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [rɪ'vɜ:bə,reitɪd] [θru:] [ðə; ði]
formed a strange and fearful confusion of sounds that reverberated through the
形成 一个 奇怪的 和 可怕 困惑 的 声音 那 回响 通过 这
[ˈrɪ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
reaches of the church and was repeated ,
到达 的 这 教会 和 曾是 重复 ,
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [rɪ'vɜ:bə,reitɪd] [θru:] [ðə; ði]
这些声音交织成一阵奇怪而可怕的混乱声响，在教堂的各个角落回荡，并且不断重复。

[ˈevər] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rdli] , [frʌm; frəm]['ekəʊ][tu:; tə]['ekəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [vɔ:ltz] .
ever more weirdly , from echo to echo among the lofty vaults .
曾经 更多的 奇怪的 , 从 回声 到 回声 之中 这 高远 金库 .
[ˈevər] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rdli] , [frʌm; frəm]['ekəʊ][tu:; tə]['ekəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [vɔ:ltz] .
越来越奇怪的是，在高耸的穹顶之间，回声此起彼伏。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:ɹ]['hɪrəʊ] , [jʌŋ] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
But our hero , young though he was ,
但 我们的 英雄 , 年轻的 尽管 他 曾是 ,
[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:ɹ]['hɪrəʊ] , [jʌŋ] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
但是我们的主人公，尽管年纪轻轻，

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z]
had already become so familiar with those shiftings of the scene in a soldier's
有 已经 变得 所以 熟悉的 和 那些 转变 的 这 场景 在 一个 士兵的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z]
他早已对士兵生活中这些变迁习以为常了。

[ðæt] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sæk]
that scarcely had he assigned places to his men than he ordered a sack
那 几乎 有 他 分配 地方 到 他的 男人 比 他 订购 一个 解雇
[ʌv; əv] ['fa:dər] [flʌŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] [steps] ,
of fodder flung down at the foot of the chancel steps ,
的 饲料 扔 向下 在 这 脚 的 这 圣坛 步骤 ,
[ðæt] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sæk]
他刚给部下分配好位置，就下令把一袋饲料扔到圣坛台阶脚下。

[ænd; ənd] ['ruʊliŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊk] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
and rolling himself as snugly as possible into his cloak , resting his head
和 滚动 他自己 作为 舒适地 作为 可能的 进入 他的 披风 , 休息 他的 头
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ster] ,
upon the lowest stair ,
之上 这 最低 楼梯 ,
[ænd; ənd] ['ruʊliŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊk] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
他尽可能地把自己裹进斗篷里，头枕在最低的台阶上。

[ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈtræŋˈkwɪləti] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hɪm'self]
in five minutes was snoring with more tranquillity than King Joseph himself
在 五 分钟 曾是 打鼾 和 更多的 宁静 比 国王 约瑟夫 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət] [mə'drɪd] .
in his palace at Madrid .
在 他的 宫殿 在 马德里 .

五分钟后，他的鼾声比马德里宫殿里的约瑟夫国王还要平静。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædlɪz] , [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
The soldiers , making pillows of the saddles , followed his example ,
这 士兵 , 制作 枕头 的 这 马鞍 , 随后 他的 例子 ,
士兵们效仿他，用马鞍做成枕头。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .
and little by little the murmur of their voices died away .
和 小的 经过 小的 这 低语 的 他们的 声音 死亡 离开 .
渐渐地，他们的低语声消失了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,
半小时后，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [wɪtʃ] [ˈentərd]
nothing was to be heard save the stifled groans of the wind which entered
没有什么 曾是 到 是 听到 节省 这 窒息 呻吟 的 这 风 哪个 进入
[baɪ][ðə; ði][ˈbrʊskən][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
by the broken ogive windows of the church ,
经过 这 破碎的 尖拱 视窗 的 这 教会 ,
除了从教堂破损的尖拱窗吹进来的风的闷闷呻吟声外，什么也听不到。

[ðə; ði] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [naɪt] - [bɜːrdz] [huːz] [ˈneɪts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊn] [ˈkænəpiːz]
the skurrying flights of night - birds whose nests were built in the stone canopies
这 匆匆忙忙 航班 的 夜晚 - 鸟类 谁 巢穴 是 建造 在 这 石头 树冠
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
above the sculptured figures of the walls ,
多于 这 雕塑 数据 的 这 墙壁 ,
夜鸟在墙壁雕塑上方的石质华盖上筑巢，它们匆匆飞过。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtræmp] , [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] ,
and the tramp , now near , now far ,
和 这 流浪汉 , 现在 靠近 , 现在 远的 ,
流浪汉，时而近，时而远。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
of the sentry who was pacing up and down the portico ,
的 这 哨兵 WHO 曾是 踱步 向上 和 向下 这 门廊 ,
那个在门廊上来回踱步的哨兵

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈkloʊk] .
wound in the wide folds of his military cloak .
伤口 在 这 宽的 折叠 的 他的 军队 披风 .
缠绕在他宽大的军用斗篷的褶皱里。

[ɪː] .
II .
三 .
二、

[ɪn][ðə; ði] [ˈepək] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [noʊ] [les] [ˈtruː] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] ,
In the epoch to which the account of this incident , no less true than strange ,
在 这 时代 到 哪个 这 帐户 的 这 事件 , 不 较少的 真的 比 奇怪的 ,
在记载这一事件的时代，尽管这起事件既真实又离奇，

[rɪ'vɜ:ts] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] ,
reverts , the city of Toledo ,
恢复 , 这 城市 的 托莱多 ,
恢复原状, 托莱多市,
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][vælju:][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪts] [wɔ:lz] { - }
for those who knew not how to value the treasures of art which its walls { 167 }
为了 那些 WHO 知道 不是 如何 到 价值 这 宝藏 的 艺术 哪个 它是 墙壁 { - }
对于那些不懂得珍惜其墙壁上艺术珍宝的人来说{167}

[ɪn'kloʊz] , [wʌz; wəz] , [i:v(ə)n][æz; əz] [nəʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [oʊld]
enclose , was , even as now , no more than a great huddle of houses , old
括 , 曾是 , 甚至 作为 现在 , 不 更多的 比 一个 伟大的 乱堆 的 房屋 , 老的
- ['fæʃnd] , ['ru:ɪnəs] , [ɪn'sʌfrəbl] .
- fashioned , ruinous , insufferable .
- 造型 , 毁灭性的 , 令人难以忍受的 .
围起来的地方, 就像现在一样, 只不过是一大片老旧、破败、令人难以忍受的房屋。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] [hu:] ,
The officers of the French army who ,
这 警官 的 这 法语 军队 WHO ,
法国军队的军官们,

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['vændəlaɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn][tə'li:doʊ][ə; eɪ][sæd]
to judge from the acts of vandalism by which they left in Toledo a sad
到 法官 从 这 行为 的 故意破坏 经过 哪个 他们 左边 在 托莱多 一个 伤心
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
and enduring memory of their occupation ,
和 持久 记忆 的 他们的 职业 ,
从他们在托莱多留下的破坏行为来看, 这给他们的占领留下了令人悲伤而持久的记忆。

['kaʊntɪd] [fju:]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [faʊnd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][goʊz]
counted few artists and archaeologists in their number , found themselves , as goes
计数 很少 艺术家 和 考古学家 在 他们的 数字 , 成立 他们自己 , 作为 去
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
without the saying ,
没有 这 说 ,
他们当中艺术家和考古学家寥寥无几, 这不言而喻, 他们发现自己

[su:'pri:mli] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] .
supremely bored in the ancient city of the Cæsars .
至高无上 无聊的 在 这 古老的 城市 的 这 凯撒 .
在古罗马的凯撒之城里感到无比无聊。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In this frame of mind ,
在 这 框架 的 头脑 ,
在这种心态下,

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [kɑ:m][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rn(ə)]
the most trifling event which came to break the monotonous calm of those eternal
这 最多 琐事 事件 哪个 来了 到 休息 这 单调 冷静的 的 那些 永恒
,
.
,
一件微不足道的小事打破了永恒的单调平静,

[ʌn'verɪɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [deɪz] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [kɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdləz] ,
unvarying days was eagerly caught up among the idlers ,
不变的 天 曾是 急切地 捕捉 向上 之中 这 惰轮 ,
一成不变的日子被闲散的人们欣然接受。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][prə'moʊ](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [greɪd] ,
so that the promotion of one of their comrades to the next grade ,
所以 那 这 晋升 的 一 的 他们的 同志们 到 这 下一个 年级 ,
因此，他们的一位同志晋升到了下一级。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:ləm] ,
a report of the strategic movement of a flying column ,
一个 报告 的 这 战略 移动 的 一个 飞行 柱子 ,
一份关于飞行纵队战略调动的报告，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪ](ə)l] [pəʊst][ɔ:r][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪləteri]
the departure of an official post or the arrival at the city of any military
这 离开 的 一个 官方的 邮政 或者 这 到达 在 这 城市 的 任何 军队
[fɔ:rs] [ˌwʌtsəʊ'veər] ,
force whatsoever ,
力量 任何 ,
官方哨所的出发或任何军事力量抵达城市，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd]'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:ment]
became a fertile theme of conversation and object of every sort of comment
成为 一个 沃 主题 的 对话 和 目的 的 每一个 种类 的 评论
,
.
,
成为人们热议的话题和各种评论的对象，

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz] [faʊn'deɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [nu:]
until something else occurred to take its place and serve as foundation for new
直到 某物 别的 发生 到 拿 它是 地方 和 服务 作为 基础 为了 新的
[ˈɡrʌmbəlɪŋz, 'ɡrʌmblɪŋz] ,
grumbings ,
抱怨 ,
直到出现其他事情来取代它，并成为新的抱怨的根源。

[k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .
criticisms and conjectures .
批评 和 猜想 .
批评和推测。

[æz; əz][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] , [ə'mʌŋ] [ðu:z] ['ɑ:fəsərz] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər]
As was to be expected , among those officers who , according to their
作为 曾是 到 是 预期的 , 之中 那些 警官 WHO , 根据 到 他们的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,
不出所料，在那些按照惯例行事的官员中，

['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
gathered on the following day to take the air and chat a little in the
聚集 在 这 下列的 天 到 拿 这 空气 和 聊天 一个 小的 在 这
- ,
Zocodover ,
- ,
第二天，大家聚集在索科多弗广场呼吸新鲜空气，聊聊天。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dish of gossip was supplied by nothing else than the arrival of the
这 盘子 的 闲话 曾是 供应 经过 没有什么 别的 比 这 到达 的 这
[drə'gu:nz] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,
流言蜚语的来源，正是龙骑兵的到来。

[hu:z] [li:dər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər] [tʃæptər] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
whose leader was left in the former chapter stretched out at his ease ,
谁 领导者 曾是 左边 在 这 以前的 章 拉伸 出去 在 他的 舒适 ;
他的领袖则被留在了前一章, 悠然自得地伸展着身子。

[sli:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
sleeping off the fatigues of the march .
睡眠 离开 这 疲劳 的 这 行进 .
睡一觉, 以缓解行军的疲惫。

[fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][æən; ən] [ʼaʊər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
For upwards of an hour the conversation had been beating about this event ,
为了 向上 的 一个 小时 这 对话 有 到过 殴打 关于 这 事件 ,
一个多小时以来, 大家一直在热烈讨论这件事。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [veriəs] [eksplə'neiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and already various explanations had been put forward to account for the
和 已经 各种各样的 解释 有 到过 放 向前 到 帐户 为了 这
[nɑ:n] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [kʌmər] ,
non - appearance of the new - comer ,
非 - 外貌 的 这 新的 - 角 ,
对于这位新来者为何没有出现, 人们已经提出了各种各样的解释。

[hu:m] [æən; ən] [ʼɑ:fisər][prez(ə)nt] , [ə; eɪ][fɔ:rmər] [sku:lmeɪt] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] -
whom an officer present , a former schoolmate , had invited to the Zocodover
谁 一个 官 展示 , 一个 以前的 同学 , 有 受邀 到 这 -
 , [wen] [æt; ət][læst] ,
when at last ,
 , 什么时候 在 最后的 ,
一位在场的军官, 也是他以前的同学, 邀请他来到了索科多弗广场, 最后,

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [stri:t] [ðæt] [reɪdiəɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [ə'pɪrd] [ʼaʊər; ɑ:r] [gælənt]
in one of the side - streets that radiate from the square , appeared our gallant
在 一 的 这 边 - 街道 那 辐射 从 这 正方形 , 出现 我们的 英勇
[kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
在广场周围一条岔路上, 我们英勇的船长出现了。

[noʊ] [bɔ:ŋgər] [əb'skjuəd][baɪ][hɪz; ɪz] [və'lu:mɪnəs] [ʼɑ:rmɪ] - [kloʊk] ,
no longer obscured by his voluminous army - cloak ,
不 更长 模糊不清 经过 他的 大量的 军队 - 披风 ,
他不再被厚重的军用斗篷遮蔽,

[bʌt; bət] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfeðəz] ,
but sporting a great shining helmet with a plume of white feathers ,
但 体育 一个 伟大的 灼灼 头盔 和 一个 羽 的 白色的 羽毛 ,
但他头戴一顶闪闪发光的大型头盔, 头盔上装饰着一簇白色羽毛。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:rkwɔɪz] - [blu:] [koʊt][wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [ˈfeɪsɪŋz] ,
a turquoise - blue coat with scarlet facings ,
一个 绿松石 - 蓝色的 外套 和 猩红 饰面 ,
一件蓝绿色外套, 带有猩红色镶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [tu:] - [ˈhændɪd] [sɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ˈskæbərd] [wɪtʃ] [klæŋkt] [æz; əz]
and a magnificent two - handed sword in a steel scabbard which clanked as
和 一个 壮丽 二 - 递交 剑 在 一个 钢 刀鞘 哪个 叮当作响 作为
[aɪ ˈti:] [strʌk] { - }
it struck { 168 }
它 击 { - }
还有一把精美的双手剑, 装在钢鞘里, 劈砍时发出叮当声{168}

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːrɪ(ə)] [straɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnər] ,
the ground in time to his martial stride and to the keener ,
这 地面 在 时间 到 他的 武术 步幅 和 到 这 更敏锐 ,
地面与他迈出的武术步伐和更敏锐的步伐同步,

[ˈfɑːrpər] [kɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][spɜːrɪz] .
sharper clink of his golden spurs .
更锐利 碰杯 的 他的 金的 马刺 .
他金色的马刺发出更清脆的碰撞声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [tʃʌm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
As soon as his former chum caught sight of him ,
作为 很快 作为 他的 以前的 密友 捕捉 视线 的 他 ;
他以前的朋友一看到他,

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] ,
off he went to meet him and bid him welcome ,
离开 他 去 到 见面 他 和 出价 他 欢迎 ;
他便起身去迎接他,并向他表示欢迎。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
followed by almost all the officers who chanced to be in the group that morning
随后 经过 几乎 全部 这 警官 WHO 偶然 到 是 在 这 团体 那 早晨
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ]
and who had been stirred to curiosity and a desire to know him by
和 WHO 有 到过 搅拌 到 好奇心 和 一个 欲望 到 知道 他 经过
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] ,
what they had already heard of his original ,
什么 他们 有 已经 听到 的 他的 原来的 ;
随后, 那天早上碰巧在场的几乎所有警官都跟了上来, 他们因为之前听说过他的一些事迹而产生了好奇心, 想要了解他。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
extraordinary traits of character .
非凡的 特征 的 特点 .
非凡的性格特质。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kʌstəməri] [kloʊz] [ɪm'breɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃənz] ,
After the customary close embraces , and the exclamations ,
后 这 习惯 关闭 拥抱 , 和 这 感叹词 ;
在惯常的亲密拥抱和惊叹声之后,

[ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] [en'dʒɔɪnd][baɪ] ['etɪkət] [ɪn] ['miːtɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ;
compliments and questions enjoined by etiquette in meetings like this ;
赞美 和 问题 禁止 经过 礼仪 在 会议 喜欢 这 ;
在这样的会议中, 出于礼仪, 应该进行赞美和提问;

[ˈæftər] [dɪˈskʌsɪŋ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frəm; frəm] [mə'drɪd] ,
after discussing at length and in detail the latest news from Madrid ,
后 讨论 在 长度 和 在 细节 这 最新的 消息 从 马德里 ;
在详细深入地讨论了马德里传来的最新消息之后,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [ded] [ɔːr][faːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði]
the changing fortune of the war , and old friends dead or far away , the
这 变化 财富 的 这 战争 , 和 老的 朋友们 死的 或者 远的 离开 , 这
[ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
战争局势的变迁, 以及老朋友们的离世或远隔重洋, 谈话内容,

[ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [keɪm] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət][ləst][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
flitting from one subject to another , came to roost at last on the inevitable
飞掠 从 一 主题 到 其他 , 来了 到 栖息地 在 最后的 在 这 不可避免的
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

话题从一个跳到另一个，最终还是落到了那个不可避免的主题上。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [ˈhaːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to wit , the hardships of the service , the dearth of amusements in the city ,
到 有 , 这 艰辛 的 这 服务 , 这 匮乏 的 娱乐 在 这 城市 ,
也就是说，这份工作很艰苦，城里娱乐活动也很匮乏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and the inconveniences of their lodgings .
和 这 不便之处 的 他们的 住宿 .
以及他们住宿条件的不便。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [huː] , [aɪˈtiː] [wəd] [siːm] ,
Now at this juncture one of the company , who , it would seem ,
现在 在 这 契机 一 的 这 公司 , WHO , 它 会 似乎 ,
现在，在这一点上，该公司的一位人士，似乎是.....

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd]
had heard of the ill grace with which the young officer had resigned
有 听到 的 这 患病的 优雅 和 哪个 这 年轻的 官 有 辞职
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [əˈbændənd] [tʃɜːrtʃ] ,
himself to quartering his troop in the abandoned church ,
他自己 到 四分之一 他的 部队 在 这 弃 教会 ,
他听说了那位年轻军官无奈之下只能将他的部队安置在废弃教堂里的事，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] :
said to him with an air of raillery :
说 到 他 和 一个 空气 的 玩笑 :
他带着嘲讽的语气对他说：

“ [ænd; ʌnd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jɔːrɪz] ? ”
“ **And speaking of lodgings , what sort of a night did you have in yours ?** ”
“ 和 请讲 的 住宿 , 什么 种类 的 一个 夜晚 做过 你 有 在 你的 ? ”
“说到住宿，你昨晚睡得怎么样？ ”

“ [wiː; wi] [lækt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **We lacked for nothing ,** ” **answered the captain** ,
“ 我们 缺乏 为了 没有什么 , ” 回答 这 队长 ,
“我们什么都不缺，”船长回答道。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
“ **and if it is the truth that I slept but little** ,
“ 和 如果 它 是 这 真相 那 我 睡着了 但 小的 ,
“如果我真的睡得很少，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈsɑːmniə][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] .
the cause of my insomnia is well worth the pains of wakefulness .
这 原因 的 我的 失眠 是出色地 值得 这 疼痛 的 清醒 .
虽然失眠会带来痛苦，但熬夜的痛苦也完全值得。

[ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈʃɔːli] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] . “
A vigil in the society of a charming woman is surely not the worst of evils . ”
一个 守夜 在 这 社会 的 一个 迷人 女士 是 一定 不是 这 最差 的 罪恶 . “
在一位迷人女子的陪伴下守候，肯定不是最糟糕的恶事。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！ ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑ:kjətər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
“ **A woman ！** ” **repeated his interlocutor , as if wondering at the good fortune** ”
“ 一个 女士 ！ ” 重复 他的 对话者 , 作为 如果 好奇 在 这 好的 财富
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)] .
of the new arrival .
的 这 新的 到达 .

“是个女人！ ” 他的对话者重复道，仿佛对新来者的好运感到惊奇。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðei] [kɔ:l] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] . ”
“ **This is what they call ending the pilgrimage and kissing the saint .** ”
“ 这 是 什么 他们 称呼 结束 这 朝圣 和 接吻 这 圣 . ”
“这就是他们所说的结束朝圣之旅并亲吻圣人。”

“ [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [hu:] [ˈfɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [məˈdrɪd]
“ **Perhaps it is some old flame of the Capital who follows him to Madrid** ”
“ 也许 它 是 一些 老的 火焰 的 这 首都 WHO 跟随 他 到 马德里
[tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeksaɪl] [mɔ:r] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] ,
to make his exile more endurable ,
到 制作 他的 流亡 更多的 可忍受的 ,
“或许是在首都的某个旧情人追随他来到马德里，让他的流亡生活不那么难熬。”

“ [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] .
“ **added another of the circle .** ”
“ 额外 其他 的 这 圆圈 .

圈里又有人补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] . { - }
“ **Oh , no ！** ” **exclaimed the captain , “ nothing of the sort . { 169 }** ”
“ 哦 , 不 ！ ” 惊呼 这 队长 , “ 没有什么 的 这 种类 . { - }
“哦，不！ ”船长惊呼道，“根本不是那样。”{169}

[aɪ] [swer] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər]
I swear to you , on the word of a gentleman , I had never seen her
我 发誓 到 你 , 在 这 单词 的 一个 绅士 , 我 有 绝不 已见 她
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

我以绅士的名义发誓，我以前从未见过她。

[nɔ:r] [hæd; həd] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [ɪn] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:stəlri] .
nor had I dreamed of finding so gracious a hostess in so bad a hostelry .
也不 有 我 梦见 的 寻找 所以 亲切 一个 女主人 在 所以 坏的 一个 旅店 .
我做梦也没想到会在这么糟糕的旅馆里遇到如此热情好客的女主人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈdʒenjʊrɪ] [ədˈventʃər] . “
It is altogether what one might call a genuine adventure . ”
它 是 共 什么 一 可能 称呼 一个 真的 冒险 . “
这完全可以称之为一次真正的冒险。

“ [tel] [aɪ ˈti:] ！
“ **Tell it ！** ”
“ 告诉 它 ！

“说出来！ ”

[tel] [aɪ ˈti:] ！
tell it ！
告诉 它 ！

说出来！

“ [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [huː] [səˈrəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [soʊ]
“ **chorused the officers who surrounded the captain , and as he proceeded so**
“ 齐声说道 这 警官 WHO 包围 这 队长 , 和 作为 他 继续 所以
[tuː; tə] [duː] ,
to do ,
到 做 ,

“围绕在船长的军官们齐声说道，而他继续说道.....”

[ɔːl] [lent] [ðə; ði] [moʊst] [iːgər] [əˈten(ə)n] , [waɪ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ðʌs] :
all lent the most eager attention , while he began his story thus :
全部借出的 这 最多 渴望的 注意力 , 尽管 他 开始 他的 故事 因此 :

他开始讲述故事时，所有人都全神贯注地倾听：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈkæriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ðə; ði]
“ **I was sleeping last night the sleep of a man who carries in his body the**
“ 我 曾是 睡眠 最后的 夜晚 这 睡觉 的 一个 男人 WHO 携带 在 他的 身体 这
[ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrˈtiːn] - [liːg] [raɪd] ,
effects of a thirteen - league ride ,
效果 的 一个 十三 - 联盟 骑 ,

“我昨晚睡得很香，就像一个骑了十三里格马的人睡得那么香甜。”

[wen] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈslʌmbər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [waɪd] - [əˈweɪk] ,
when , look you , in the best of my slumber I was startled wide - awake ,
什么时候 , 看 你 , 在 这 最好的 的 我的 睡眠 我 曾是 惊慌 宽的 - 醒 ,

瞧，就在我睡得正香的时候，我突然惊醒了。

— [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ˈelbəʊz] , — [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] ,
— **springing up and leaning on my elbows , — by a horrible uproar ,**
— 弹簧 向上 和 倾斜 在 我的 肘部 , — 经过 一个 可怕 骚动 ,

我猛地站起身，用手肘撑着身体，——一阵可怕的喧闹声响起。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdefnd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ɪrz] ,
such an uproar that it deafened me for an instant and left my ears ,
这样的 一个 骚动 那 它 耳聋 我 为了 一个 立即的 和 左边 我的 耳朵 ,

如此喧闹的声音，瞬间震聋了我的耳朵，然后就消失了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] , [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [flaɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] .
a full minute after , humming as if a horse - fly were singing on my cheek .
一个 满的 分钟 后 , 哼唱 作为 如果 一个 马 - 飞 是 歌唱 在 我的 脸颊 .

过了整整一分钟，我哼着歌，仿佛有只马蝇在我的脸颊上唱歌。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] ,
“ **As you will have guessed ,**
“ 作为 你 将要 有 猜对了 ,

正如你所猜测的那样，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l]
the cause of my alarm was the first stroke which I heard of that diabolical
这 原因 的 我的 警报 曾是 这 第一的 中风 哪个 我 听到 的 那 邪恶的

[kɑːmˈpænə] [ˈgɔːrdə] ,
campana gorda ,
坎帕纳 戈尔达 ,

让我感到恐慌的是，我第一次听说那个邪恶的胖子坎帕纳·戈尔达中风了。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ˈkɔːrɪstər] ,
a sort of bronze chorister ,
一个 种类 的 青铜 唱诗班成员 ,

一种青铜唱诗班成员，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv][təˈli:doʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈθi:drəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpreɪzwɜ:rði] **which the canons of Toledo have placed in their cathedral for the praiseworthy**
哪个 这 教规 的 托莱多 有 放置 在 他们的 大教堂 为了 这 值得称赞
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] . **object of killing the weary with wrath .**
目的 的 杀 这 厌倦 和 愤怒 .

托莱多的教士们将圣物放置在他们的教堂里，其崇高的目的是用愤怒杀死疲惫的人。

“ [ˈkə:sɪŋ] [brɪˈtwi:n] [maɪ] [ti:θ] [bəuθ] [bel] [ænd; ənd] [bel] - [ˈrɪŋər] , [aɪ] [dɪˈspəʊzd] [maɪˈself] , **“ Cursing between my teeth both bell and bell - ringer , I disposed myself ,**
“ 咒骂 之间 我的 牙齿 两个都 钟 和 钟 - 铃声 , 我 处置 我 ,
我一边咒骂着钟和敲钟人，一边离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈnɔɪz] [hæd; həd] [ˈsi:st] , **as soon as that strange and frightful noise had ceased ,**
作为 很快 作为 那 奇怪的 和 可怕 噪音 有 停止 ,
那奇怪而可怕的声音刚一停止，

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈnu:] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ][ˈbroʊkən] [dri:m] , [wen] [ðer; ðər] [brɪˈfel] , **to take up anew the thread of my broken dream , when there befell ,**
到 拿 向上 重新 这 线 的 我的 破碎的 梦 , 什么时候 那里 发生 ,
为了重新拾起我破碎的梦想，当一切发生时，

[tu:; tə] [pi:k] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [maɪ] [ˈsensɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] . **to pique my imagination and challenge my senses , a thing of wonder .**
到 激起 我的 想像力 和 挑战 我的 感官 , 一个 事物 的 想知道 .
激发我的想象力，挑战我的感官，令人惊叹。

[baɪ][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmu:nlaɪt] [wɪtʃ] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈmʊrɪʃ] **By the uncertain moonlight which entered the church through the narrow Moorish**
经过 这 不确定 月光 哪个 进入 这 教会 通过 这 狭窄的 摩尔式
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [wɔ:l] , **window of the chancel wall ,**
窗户 的 这 圣坛 墙 ,
透过圣坛墙上狭窄的摩尔式窗户射入教堂的朦胧月光，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] . **I saw a woman kneeling at the altar .**
我 锯 一个 女士 跪着 在 这 坛 .
我看到一个女人跪在祭坛前。

“ [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪnkrəˈdu:ləti] ; [ðə; ði] **“ The officers exchanged glances of mingled astonishment and incredulity ; the**
“ 这 警官 交换 眼神 的 混合 惊讶 和 怀疑 ; 这
[ˈkæptɪn] , **captain ,**
队长 ,

军官们交换了一个眼神，眼神中既有惊讶又有难以置信；上尉，

[wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [kənˈtɪnju:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : **without heeding the impression his narrative was making , continued as follows :**
没有 听从 这 印象 他的 叙述 曾是 制作 , 持续 作为 跟随 :
他全然不顾自己的叙述会给人留下怎样的印象，继续说道：

“ [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈmænz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] , [ˈfænˈtæzməl] [ˈvɪʒ(ə)n] **“ It could not enter into man's heart to conceive that nocturnal , phantasmal vision**
“ 它 可以 不是 进入 进入 男人的 心 到 构想 那 夜 , 幻影 想象
,
.
,
“那种夜间的、如梦似幻的景象，是人类的心灵无法想象的。”

[ˈveɪɡli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
vaguely outlined in the twilight of the chapel ,
依稀 概述 在 这 暮 的 这 教堂 ,
在教堂的暮色中隐约可见的轮廓

[laɪk] [ðoʊz] [ˈvə:dʒɪnz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈkɒləəd] [ɡlæs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [si:n] , [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
like those virgins painted in colored glass that you have sometimes seen , **from afar**
喜欢 那些 处女 绘 在 有色 玻璃 那 你 有 有时 已见 , 从 远方
[ɔːf] , [stænd] [aʊt] , { - }
off , stand out , { 170 }
离开 , 站立 出去 , { - }
就像你有时从远处看到的那些彩绘玻璃上的圣母像一样, 引人注目, {170}

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] , [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈædʊvi] [stretʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] .
white and luminous , across the shadowy stretch of the cathedrals .
白色的 和 发光的 , 穿过 这 阴暗的 拉紧 的 这 大教堂 .
在教堂阴暗的地带, 一片洁白明亮的光芒。

“ [hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [sɔː] [stæmpt] [ðə; ði] [si:l] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
“ **Her oval face , on which one saw stamped the seal , delicate and spiritual** ,
” 她 椭圆形 脸 , 在 哪个 一 锯 盖章 这 海豹 , 精美的 和 精神 ,
[ˈʌv; əv][ɪˌmeɪsɪˈeɪ(ə)n] ,
of emaciation ,
的 消瘦 ,
“她椭圆形的脸上, 清晰可见骨瘦如柴的印记, 精致而又充满灵性。”

[hɜːr; hər] [hɑːrˈmoʊniəs] [fɪtʃər] [fʊl] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈmelənkaːli] [ˈswiːtnəs] , [hɜːr; hər] [ɪnˈtens]
her harmonious features full of a gentle , melancholy sweetness , her intense
她 和谐 特征 满的 的 一个 温和的 , 忧郁 甜味 , 她 激烈的
[ˈpælər] ,
pallor ,
苍白 ,
她五官和谐, 带着温柔、忧郁的甜美, 脸色苍白得惊人。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪnz] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [hɜːr; hər] [rɪˈpoʊzʃəl] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɑːstʃər] , [hɜːr; hər]
the perfect lines of her slender figure , her reposeful , noble posture , her
这 完美的 线条 的 她 苗条 数字 , 她 宁静的 , 高贵 姿势 , 她
[roʊb] [ˈʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] ,
robe of flowing white ,
长袍 的 流动 白色的 ,
她纤细身材的完美线条, 她端庄高贵的姿态, 她飘逸的白色长袍,

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dri:m] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
brought to my memory the women of whom I used to dream when I was
带来 到 我的 记忆 这 女性 的 谁 我 用过的 到 梦 什么时候 我 曾是
[sti:l] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
still little more than a child .
仍然 小的 更多的 比 一个 孩子 .
这让我想起了我还是个孩子时就梦寐以求的那些女人。

[tʃeɪst] , [səˈlestʃ(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ˈɪluːsɪv] [ˈɑːbdʒekts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [lʌv] [ˈʌv; əv] [juːθ] !
Chaste , celestial images , illusive objects of the wandering love of youth !
贞洁 , 天体 图片 , 虚幻 对象 的 这 漫游 爱 的 青年 !
纯洁无瑕、宛若天仙的景象, 是青春期漂泊爱情中虚幻缥缈的对象!

“ [aɪ] [bɪˈliːvd] [maɪˈself][ðə; ði][spɔːrt][ˈʌv; əv][æn; ən][həˌluːsɪˈnei(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [wɪðˈdrɔɪŋ] [maɪ] [aɪz]
“ **I believed myself the sport of an hallucination and not withdrawing my eyes**
” 我 相信 我 这 运动 的 一个 幻觉 和 不是 撤退 我的 眼睛
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
from her for an instant ,
从 她 为了 一个 立即的 ,
“我当时以为自己看到的只是幻觉, 一刻也没有将目光从她身上移开。”

[aɪ] [ˈskersli] [derd] [briːð] , [fiəriŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] .
I scarcely dared breathe , fearing that a breath might dissolve the enchantment .
我 几乎 敢于 呼吸 , 害怕 那 一个 气息 可能 溶解 这 魅力 .

我几乎不敢呼吸，生怕一口气就会打破这神奇的氛围。

“ [fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] .
“ She remained motionless .
” 她 剩余 静止不动 .

她一动不动。

“ [ðə; ði] [ˈfænsi] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [soʊ] [trænsˈpærənt] ,
“ The fancy crossed my mind , on seeing her so shining , so transparent ,
” 这 想要 交叉 我的 头脑 , 在 看到 她 所以 灼灼 , 所以 透明的 ,

“看到她如此光彩照人、如此透明，我脑海中闪过一个幻想的念头，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ðæt] ,
that this was no creature of the earth , but a spirit , that ,
那 这 曾是 不 生物 的 这 地球 , 但 一个 精神 , 那 ,

这并非尘世的生物，而是一个精灵，

[wʌns] [mɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][fɔːrm] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
once more assuming for an instant the veil of human form , had descended
一次 更多的 假设 为了 一个 立即的 这 面纱 的 人类 形式 , 有 下降

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] ,
in the moonbeam ,
在 这 月光 ,

他再次短暂地化作人形，在月光中降临。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈæzər] [træk] [wɪt] [ˈslæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊ]
leaving in the air behind it the azure track which slanted from the high window
离开 在 这 空气 在后面 它 这 蔚蓝 追踪 哪个 倾斜的 从 这 高的 窗户

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
to the foot of the opposite wall ,
到 这 脚 的 这 对面的 墙 ,

它在空中留下一道蔚蓝色的轨迹，从高高的窗户斜斜地延伸到对面墙的底部。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʌski] , [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːses] . “
breaking the deep gloom of that dusky , mysterious recess .”
打破 这 深的 愁云 的 那 昏暗 , 神秘 凹陷处 . ”

打破了那幽暗神秘的角落的深深阴霾。

“ [bʌt; bət] — ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrmər] [ˈskuːlmert] , [huː] , [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə]
“ But — ” interrupted his former schoolmate , who , inclined at the outset to
” 但 — ” 中断 他的 以前的 同学 , WHO , 倾斜 在 这 开端 到

[meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
make fun of the story ,
制作 乐趣 的 这 故事 ,

“但是——”他以前的同学打断了他的话，这位同学一开始就想嘲笑这个故事。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [ɡroʊn] [ˈkloʊsli] [əˈtentɪv] — “ [haʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] ?
had at last grown closely attentive — “ how came that woman there ?
有 在 最后的 生长 密切 细心 — ” 如何 来了 那 女士 那里 ?

终于，他开始全神贯注地倾听——“那个女人怎么会出现在那里？”

[dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Did you not speak to her ?
做过 你 不是 说话 到 她 ?

你没跟她说过话吗？

[dɪd][fiː; ji][nɔːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ? “
Did she not explain to you her presence in that place ?”
做过 她 不是 解释 到 你 她 在场 在 那 地方 ? ”

她难道没有向你解释过她为什么会出现在那里吗？

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [nɑ:t]
“ **I decided not to address her , because I was sure that she would not**
“ 我 决定 不是 到 地址 她 , 因为 我 曾是 当然 那 她 会 不是
[ˈænsər] [em 'i:] ,
answer me ,
回答 我 ,

“我决定不跟她说话，因为我确信她不会回答我。”

[nɔ:r] [si:] [em 'i:] , [nɔ:r] [hɪr] [em 'i:] . “
nor see me , nor hear me . ”
也不 看 我 , 也不 听到 我 : “

既看不见我，也听不见我。

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [def] ? “
“ **Was she deaf ? ”**
“ 曾是 她 聋 ? ”

“她是聋子吗？ ”

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [blaɪnd] ? “
“ **Was she blind ? ”**
“ 曾是 她 瞎的 ? ”

“她是盲人吗？ ”

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [dʌm] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
“ **Was she dumb ? ” exclaimed simultaneously three or four of those who were**
“ 曾是 她 哑的 ? ” 惊呼 同时地 三 或者 四 的 那些 WHO 是
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . { - }
listening to the story . { 171 }
聆听 到 这 故事 . { - }

“她是不是傻？ ”三四个正在听故事的人异口同声地问道。 {171}

“ [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , “ [ˈfaɪnəli] [dɪ'kledɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
“ **She was all at once , ” finally declared the captain after a moment's pause ,**
“ 她 曾是 全部 在 一次 , ” 最后 声明 这 队长 后 一个 瞬间 暂停 ,
“她一下子就变成了这样，”船长停顿片刻后最终说道。

“ [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] — — [ˈmɑ:rb(ə)l] .
“ **for she was — — marble .**
“ 为了 她 曾是 — — 大理石 :

“因为她是——大理石。”

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌdeɪ.nu'mant] [ʌv; əv] [soʊ] [streɪndʒ] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] ,
“ **On hearing this remarkable dénouement of so strange an adventure ,**
“ 在 听力 这 卓越 结局 的 所以 奇怪的 一个 冒险 ,

“听到如此奇特冒险的非凡结局，

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
the bystanders burst into a noisy peal of laughter ,
这 旁观者 爆裂 进入 一个 嘈杂 皮尔 的 笑声 ,

旁观者爆发出一阵哄堂大笑。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns]
while one of them said to the narrator of this curious experience
尽管 一 的 他们 说 到 这 旁白 的 这 好奇的 经验
,
:
,

其中一人对讲述这段奇特经历的人说：

[hu:] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ˈkwaɪət] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [dɪ'pɔ:rtmənt] :
who alone remained quiet and of grave deportment :
WHO 独自的 剩余 安静的 和 的 严重 仪态 :

只有他一人保持沉默，举止庄重：

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **We will make a complete thing of it** .
“ 我们 将要 制作 一个 完全的 事物 的 它 ”

“我们会把这件事彻底做好。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ][ˈregjələr]
As for this sort of ladies , I have more than a thousand , a regular
作为 为了 这 种类 的 女士们 , 我 有 更多的 比 一个 千 , 一个 常规的
[sɪˈræljəʊ] ,
seraglio ,
闺房 ,

至于这种类型的女士，我手上有一千多位，简直就是个正规的后宫。

[ɪn][sæn][waːn; hwaːn][diː] [lɔːs] [ˈreɪs] ,
in San Juan de los Reyes ,
在 圣 胡安 德 洛杉矶 雷耶斯 ,

在圣胡安德洛斯雷耶斯，

[ə; eɪ] [sɪˈræljəʊ] [wɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn][aɪ] [pʊt] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɪns] , [aɪˈtiː]
a seraglio which from this time on I put quite at your service , since , it
一个 闺房 哪个 从 这 时间 在 我 放 相当 在 你的 服务 , 自从 , 它
[wʊd] [siːm] ,
would seem ,
会 似乎 ,

从今以后，我将这座后宫完全交给您使用，因为，看来，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] . “
a woman of stone is the same to you as a woman of flesh . ”
一个 女士 的 石头 是 这 相同的 到 你 作为 一个 女士 的 肉 ”

在你看来，石头做的女人和血肉之躯的女人是一样的。

“ [ʊ] , [noʊ] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [nɑːt] [ˈnetəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
“ **Oh , no ! ” responded the captain , not nettled in the slightest by the laughter of**
“ 哦 , 不 ! ” 回应 这 队长 , 不是 荨麻 在 这 丝毫 经过 这 笑声 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
his companions .
他的 同伴 ”

“哦，不！”船长回答道，丝毫没有同伴们的笑声所影响。

“ [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [laɪk] [maɪn] .
“ **I am sure that they cannot be like mine** .
“ 我 是 当然 那 他们 不能 是 喜欢 矿 ”

“我确信它们不会像我的一样。”

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [kæstɪljən] [deɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
Mine is a true Castilian dame of high degree ,
矿 是 一个 真的 卡斯蒂利亚语 贵妇人 的 高的 程度 ,

我的是一位真正的卡斯蒂利亚贵族小姐，

[huː] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [əˈpɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseplkər]
who by a miracle of sculpture appears not to have been buried in a sepulchre
WHO 经过 一个 奇迹 的 雕塑 出现 不是 到 有 到过 埋葬 在 一个 坟墓
,
:
,

由于雕塑的奇迹，他似乎并没有被埋葬在墓穴中。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈbɑːdi][ænd; ɐnd][soʊl] , [tuː; tə] [niːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊŋ] [tuːm] ,
but still , body and soul , to kneel upon the lid of her own tomb ,
但 仍然 , 身体 和 灵魂 , 到 下跪 之上 这 盖 的 她 自己的 墓 ,
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

但她的身心依然跪在自己墓穴的盖子上，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hændz][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] , [draʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [lʌv] . "
with hands joined in attitude of prayer , drowned in an ecstasy of mystic love . "
和 双手 加入 在 态度 的 祷告 , 溺水 在 一个 狂喜 的 神秘 爱 . "

双手合十，呈祈祷姿势，沉浸在神秘爱情的狂喜之中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː 'es] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈferb(ə)l][ʌv; əv]
" You are so plausible that you will end by making us believe in the fable of
" 你 是 所以 合情合理 那 你 将要 结尾 经过 制作 我们 相信 在 这 寓言 的
[gæləˈtɪə] . "
Galatea . "
伽拉忒亚 . "

“你的话太有说服力了，最后你会让我们相信伽拉忒亚的寓言故事。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [ˈnɑːnsens] ,
" For my part , I admit that I had always supposed it nonsense ,
" 为了 我的 部分 , 我 承认 那 我 有 总是 据称 它 废话 ,
"就我而言，我承认我一直认为这是无稽之谈。"

[bʌt; bət] [sɪns] [læst][naɪt] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈskʌlptər] . "
but since last night I begin to comprehend the passion of the Greek sculptor . "
但 自从 最后的 夜晚 我 开始 到 理解 这 热情 的 这 希腊语 雕塑家 . "

但从昨晚开始，我开始理解这位希腊雕塑家的热情了。

" [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [nuː] [ˈleɪdi] ,
" Considering the peculiar circumstances of your new lady ,
" 考虑 这 奇特 情况 的 你的 新的 女士 ,
"考虑到你新女友的特殊情况，

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈprezəntɪŋ] [juː 'es] .
I presume you would have no objection to presenting us .
我 估 你 会 有 不 异议 到 呈现 我们 .
我想您应该不会反对介绍我们吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [vəʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ðɪs]
As for me , I vow that already I am dead with longing to behold this
作为 为了 我 , 我 发誓 那 已经 我 是 死的 和 渴望 到 看哪 这
[ˈpærəɡɑːn] .
paragon .
模范 .

至于我，我发誓，我已经渴望见到这位绝世佳人而死。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! — [wʌŋ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪf] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː 'es] .
But — what the devil ! — one would say that you do not wish to introduce us .
但 — 什么 这 魔鬼 ! — — 会 说 那 你 做 不是 希望 到 介绍 我们 .
但是——真是见鬼了！——有人会说你不想介绍我们认识。

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] . "
It would be a joke indeed if we should find you jealous . "
它 会 是 一个 开玩笑 的确 如果 我们 应该 寻找 你 嫉妒的 . "
如果我们发现你竟然会嫉妒，那可真是个笑话了。

“ [ˈdʒeləs] ！
“ **Jealous** ！
“ 嫉妒的 ！

“嫉妒的！

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
“ **the captain hastened to reply** .
“ 这 队长 加快 到 回复 。

船长赶紧回答道。

“ [ˈdʒeləs] — [ʌv; əv] [men] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [jet] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [lenθs] [maɪ] [ˈmædnəs] [ˈriːtʃɪz] .
“ **Jealous — of men , no ; but yet see to what lengths my madness reaches** .
“ 嫉妒的 — 的 男人 ； 不 ； 但 然而 看 到 什么 长度 我的 疯狂 到达 。

“嫉妒——不是嫉妒男人；但看看我的疯狂达到了什么程度。”

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [æn; ən]
Close beside the image of this woman is a warrior , also of marble , an
关闭 旁 这 图像 的 这 女士 是 一个 战士 ； 还 的 大理石 ； 一个
[ˈɔːgəst] [ˈfɪgjər] ,
august figure ,
八月 数字 ；

在这位女性雕像旁边，还有一位同样由大理石制成的武士雕像，姿态威严。

[æz; əz] [ˈlaɪflaɪk] [æz; əz][hɜːrˈself] , — [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , { - }
as lifelike as herself , — her husband , { 172 }
作为 逼真 作为 她自己 ； — 她 丈夫 ； { - }

和她本人一样栩栩如生——她的丈夫，{172}

[wɪˈðaʊt] [daʊt] .
without doubt .
没有 怀疑 。

毫无疑问。

[wel] , [ðen] ！
Well , then ！
出色地 ； 然后 ！

好吧！

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈbreɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [dʒɪr][æɪt; ət][maɪ] [ˈfɑːli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
I am going to make a clean breast of it , jeer at my folly as you may ,
我 是 去 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ； 嘲笑 在 我的 蠢事 作为 你 可能 ；
我要坦诚面对这一切，你们尽管嘲笑我的愚蠢吧。

— [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ,
— **if I had not feared being taken for a lunatic** ,
— 如果 我 有 不是 害怕 存在 已采取 为了 一个 疯子 ；
——如果我不害怕被当成疯子的话，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
I believe I should have broken him to pieces a hundred times over .
我 相信 我 应该 有 破碎的 他 到 件 一个 百 时代 超过 。

我觉得我应该把他打得粉碎一百次。

“ [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈraɪətəs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈɡriːtɪd]
“ **A fresh and yet more riotous outburst of laughter from the officers greeted**
“ 一个 新鲜的 和 然而 更多的 暴乱的 爆发 的 笑声 从 这 警官 问候
[ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈleɪdi] .
this original revelation on the part of the eccentric lover of the marble lady .
这 原来的 启示 在 这 部分 的 这 偏心 情人 的 这 大理石 女士 。

“当这位古怪的大理石女士情人做出这一惊人之举时，警官们爆发出一阵更加喧闹的笑声。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)] .
“ **We will take no refusal** .
“ 我们 将要 拿 不 拒绝 ” .

“我们绝不接受拒绝。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , “ [kraɪd] [sʌm; səm] .
We must see her , “ **cried some** :
我们 必须 看 她 , “ 哭 一些 ” .

“我们一定要见她！”有人喊道。

“ [jes] , [jes] ,
“ **Yes , yes** ,
“ 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ju'ni:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
we must know if the object of such devotion is as unique as the passion
我们 必须 知道 如果 这 目的 的 这样的 虔诚 是 作为 独特的 作为 这 热情
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我们必须知道，这种奉献的对象是否像这种激情本身一样独特。

“ [ˈædɪd] [ˈʌðər] .
“ **added others** .
“ 额外 其他的 ” .

其他人补充道。

“ [wen] [jæl; jəl][wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] ?
“ **When shall we come together to take a drink in the church where you lodge ?**
“ 什么时候 将 我们 来 一起 到 拿 一个 喝 在 这 教会 在哪里 你 小屋 ?
“我们什么时候到你居住的教堂里一起喝一杯呢？”

“ [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][rest] .
“ **demanded the rest** .
“ 要求 这 休息 ” .

“其他人也要求道。”

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,
“ **Whenever you please ; this very evening , if you like ,** “ **replied the young captain** ,
“ 每当 你 请 ; 这 非常 晚上 , 如果 你 喜欢 , “ 回复 这 年轻的 队长 ,
“随时都可以；如果你愿意，今晚就可以,”年轻的船长回答道。

[rɪ:'geɪniŋ] [hɪz; ɪz][juː'zuəl] [debə'ner] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [di'speld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]
regaining his usual debonair expression , dispelled for an instant by that flash of
恢复 他的 通常 风度翩翩 表达 , 驱散 为了 一个 立即的 经过 那 闪光 的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

他恢复了往日潇洒的神情，刚才那一瞬间的嫉妒之情让他的神情消失了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **By the way** ,
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
along with the baggage I have brought as many as two dozen bottles of
沿着 和 这 行李 我 有 带来 作为 许多 作为 二 打 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

除了行李之外，我还带了多达二十几瓶香槟。

[ˈdʒɛnjuɪn] [æmˈpeɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
genuine **champagne** , **what** **was** **left** **over** **from** **a** **present** **given** **to** **our**
 真的 香槟酒 , 什么 曾是 左边 超过 从 一个 展示 给定 到 我们的

[ˈbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒɛn(ə)rəl] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
brigadier - **general** , **who** , **as** **you** **know** ,
 准将 - 一般的 , WHO , 作为 你 知道 ,

真正的香槟，是送给我们准将的礼物剩下的，如您所知，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv] [maɪn] . "

is a distant relative of mine . "

是一个 遥远 相对的 的 矿 . "

是我的一位远房亲戚。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ˈɑːfəsərz [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈvɔɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɡliːfl]

“ Bravo ! Bravo ! ” shouted the officers with one voice , breaking into gleeful

“ Bravo ! Bravo ! ” 喊叫 这 警官 和 一 嗓音 , 打破 进入 兴高采烈

[ˌɛkskləˈmeɪʃənz] .

exclamations .

感叹词 .

“好样的！好样的！”警官们异口同声地喊道，发出欣喜的欢呼声。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [lænd] ! ”
 “ We will drink the wine of our native land ! ”
 “ 我们 将要 喝 这 葡萄酒 的 我们的 本国的 土地 ! ”
 “我们将畅饮故土之酒! ”

“ [ænd; ʌnd][wi; wi] [wɪl] [sɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] - ['sɔŋz] ! ”
 “ And we will sing one of Ronsard's songs ! ”
 “ 和 我们 将要 唱歌 一 的 - 歌曲 ! ”
 “我们将演唱龙萨的一首歌! ”

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˌæprəˈpoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊst] . ”
 “ And we will talk of women , apropos of the lady of our host . ”
 “ 和 我们 将要 讲话 的 女性 , 恰好 的 这 女士 的 我们的 主持人 . ”
 “我们还要谈谈女人，就拿我们主人的女主人来说吧。”

“ [ænd; ənd][soʊ] — [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ˈiːvniŋ] ! ”
 “ **And so — good - bye till evening !** ”
 “ 和 所以 — 好的 - 再见 直到 晚上 ! ”
 “那么——再见，晚安！”

“ [tɪl] [ˈiːvniŋ] !
 “ **Till evening !**
 “ 直到 晚上 !

“直到晚上! ”

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
 " **III** .
 " 三、 .

" 三、

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['aʊər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈpi:sf(ə)l]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[tə'li:doʊ]	[hæd; həd]
It	was	now	a	good	hour	since	the	peaceful	inhabitants	of	Toledo	had
它	曾是	现在	一个	好的	小时	自从	这	和平	居民	的	托莱多	有
[sɪ'kjʊəd]	[wɪð; wɪθ]	[ki:]	[ænd; ənd]	[boʊlt]	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[dɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['eɪnfənt]	['mænʃnz]	;
secured	with	key	and	bolt	the	massive	doors	of	their	ancient	mansions	;
安全	和	钥匙	和	螺栓	这	大量的	门	的	他们的	古老的	豪宅	;

托莱多宁静的居民们用钥匙和门门锁上他们古老宅邸的厚重大门已经过去一个小时了；

[ðə; ði][kɑ:m'pænə][ˈɡɔrdə][λv; əv][ðə; ði][kə'θi:drəl][wʌz; wəz][ˈrɪŋɪŋ][ˈkɜ:rfju:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the campana gorda of the cathedral was ringing curfew , and from the
这 坎帕纳 戈尔达 的 这 大教堂 曾是 铃声 宵禁 , 和 从 这
[ˈsʌmɪt][λv; əv][ðə; ði][ˈpæləs] ,
summit of the palace ,
首脑 的 这 宫殿 ,

大教堂的钟声响起，宣告宵禁，而从宫殿顶端，

[naʊ][kən'vɜ:rtɪd][ˈɪntu:] [ˈbærəks] , [wʌz; wəz][ˈsaʊndɪŋ][ðə; ði][læst][ˈbju:gl] - [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈsaɪləns] , [wen]
now converted into barracks , was sounding the last bugle - call for silence , when
现在 转换 进入 兵营 , 曾是 听起来 这 最后的 号角 - 称呼 为了 沉默 , 什么时候
[ten][ɔ:r] [twelv] [ˈɑ:fəsərz] ,
ten or twelve officers ,
十 或者 十二 警官 ,

现在这里已经改建成了兵营，正在吹响最后的号角示意大家安静，这时，十到十二名军官.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] { - }
who had been { 173 }
WHO 有 到过 { - }

曾是{173}

[ˈgrædʒuəli][ə'semblɪŋ][ɪn][ðə; ði] - ,
gradually assembling in the Zocodover ,
逐步地 组装 在 这 - ,

逐渐聚集在索科多弗，

[tʊk][ðə; ði][roʊd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəns][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:nəsteri][wer][ðə; ði][ˈkæptɪn][wʌz; wəz][lɑ:dʒd] ,
took the road leading thence to the monastery where the captain was lodged ,
采取 这 路 领导 因此 到 这 修道院 在哪里 这 队长 曾是 已提交 ,

沿着通往船长下榻的修道院的道路走去，

[ɪm'peld][mɔ:r][baɪ][hoʊp][λv; əv][ˈdreɪnɪŋ][ðə; ði][ˈprɑ:mɪst][ˈbɒtlz][ðæn; ðən][baɪ][ˈi:gərnəs][tu:; tə]
impelled more by hope of draining the promised bottles than by eagerness to
被迫 更多的 经过 希望 的 排水 这 承诺 瓶子 比 经过 渴望 到
[meɪk][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rʌləs][pi:s][λv; əv][ˈskʌlptʃər] .
make acquaintance with the marvellous piece of sculpture .
制作 熟人 和 这 奇妙 片 的 雕塑 .

与其说是渴望亲眼目睹这件精美的雕塑作品，不如说是希望喝光承诺的酒。

[ðə; ði][naɪt][hæd; həd][[ʌt][daʊn][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈθretnɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ]
The night had shut down dark and threatening ; the sky was covered with
这 夜晚 有 关闭 向下 黑暗的 和 威胁 ; 这 天空 曾是 涵盖 和
[ˈledn][klaʊdz] ;
leadен clouds ;
铅灰色 云 ;

夜色已然深沉而阴沉；天空布满了铅灰色的乌云；

[ðə; ði][waɪnd] , [ˈwaɪslɪŋ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][ɪm'prɪzənɪŋ][ˈtʃænlz][λv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ] , [ˈtɔ:rtʃuəs][stri:ts] ,
the wind , whistling along the imprisoning channels of the narrow , tortuous streets ,
这 风 , 吹口哨 沿着 这 监禁 频道 的 这 狭窄的 , 曲折 街道 ,
风沿着狭窄曲折的街道，呼啸而过，仿佛在禁锢着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第11/16页

[wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃiːldɪd] [læmps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪnz] ,
was shaking the dying flames of the shielded lamps before the shrines ,
曾是 摇晃 这 垂死 火焰 的 这 屏蔽 灯 前 这 神社 ,
他摇晃着神龛前灯罩下即将熄灭的灯火。

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈweðər] - [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [wɜːr] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl]
or making the iron weather - vanes of the towers whirl about with a shrill
或者 制作 这 铁 天气 - 叶片 的 这 塔楼 旋转 关于 和 一个 尖锐
[ˈkriːkɪŋ] .
creaking .
嘎吱作响 .

或者让塔楼上的铁制风向标发出刺耳的嘎吱声旋转起来。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
Scarcely had the officers caught sight of the square where stood the monastery
几乎 有 这 警官 捕捉 视线 的 这 正方形 在哪里 站立 这 修道院
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [nuː] [ˈfrend] ,
which served as quarters for their new friend ,
哪个 服务 作为 四分之一 为了 他们的 新的 朋友 ,
军官们刚一看到广场，广场上就矗立着一座修道院，那是他们新朋友的住处。

[ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] , [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə]
than he , who was impatiently looking out for their arrival , sallied forth to
比 他 , WHO 曾是 不耐烦地 寻找 出去 为了 他们的 到达 , 突袭 前进 到
[miːt] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

他早已迫不及待地盼望着他们的到来，于是立即出门迎接他们。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] - [ˈtəʊnd] [ˈsentənsɪz] , [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈentəd] [ðə; ði]
and after the exchange of a few low - toned sentences , all together entered the
和 后 这 交换 的 一个 很少 低的 - 色调 句子 , 全部 一起 进入 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

几句低声交谈之后，他们一起走进了教堂。

[wɪˈðɪn] [huːz] [dɪm] [ɪnˈkloʊʒər] [ðə; ði] [feɪnt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [æ; t]
within whose dim enclosure the faint gleam of a lantern was struggling at
之内 谁 暗淡 外壳 这 头晕的 闪耀 的 一个 灯笼 曾是 挣扎 在
[ˈhoʊpləs] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈjædʊz] . "
hopeless odds with the black and heavy shadows . "
绝望 赔率 和 这 黑色的 和 重的 阴影 . "

在昏暗的灯罩内，一盏灯笼微弱的光芒与浓重的黑影徒劳地挣扎着。

- [ˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] !
- Pon my honor !
- 庞 我的 荣誉 !

我以我的荣誉起誓！

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" exclaimed one of the guests , peering about him .
" 惊呼 一 的 这 客人 , 窥视 关于 他 .

“一位客人惊呼道，同时四处张望。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['revl] ！ ”
“ **If this isn't the last place in the world for a revel ！** ”
“ 如果 这 不是 这 最后的 地方 在 这 世界 为了 一个 陶醉 ！ ”
“如果这里不是世界上最不适合狂欢的地方！”

“ [truː] [ɪ'nʌf] ！ ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ **True enough ！** ” **said another** .
“ 真的 足够的 ！ ” 说 其他 .
“确实如此！”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
“ **You bring us here to meet a lady** ,
“ 你 带来 我们 这里 到 见面 一个 女士 ,
“你带我们来这里是为了见一位女士，

[ænd; ʌnd] ['skersli] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
and scarcely can a man see his hand before his face . ”
和 几乎 能 一个 男人 看 他的 手 前 他的 脸 . ”
人几乎看不到眼前的自己。

“ [ænd; ʌnd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪts] [soʊ] ['aɪsɪ] [kooɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪn] [saɪ'bɪriə] ,
“ **And worst of all , it's so icy cold that we might as well be in Siberia** ,
“ 和 最差 的 全部 , 它是 所以 冰冷的 寒冷的 那 我们 可能 作为 出色地 是 在 西伯利亚 ,
“最糟糕的是，天气冷得像在西伯利亚一样。”

“ ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **added a third , hugging the folds of his cloak about him** .
“ 额外 一个 第三 , 拥抱 这 折叠 的 他的 披风 关于 他 .
“第三个人补充道，同时紧紧裹住身上的斗篷。”

“ ['peɪj(ə)ns] , ['dʒent(ə)lmən] , ['peɪj(ə)ns] ！ ” [ɪntər'pəʊzɪd] [ðə; ði] [hoʊst] .
“ **Patience , gentlemen , patience ！** ” **interposed the host** .
“ 耐心 , 先生们 , 耐心 ！ ” 插入 这 主持人 .
“先生们，请耐心等待，请耐心等待！”主人插话道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪj(ə)ns] [wɪl] [set] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] .
“ **A little patience will set all to rights** .
“ 一个 小的 耐心 将要 放 全部 到 权利 .
“只要稍加耐心，一切都会好起来的。”

[hɪr] , [maɪ] [læd] ！
Here , my lad ！
这里 , 我的 小伙子 ！

来，我的孩子！

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
“ **he continued , addressing one of his men** .
“ 他 持续 , 解决 一 的 他的 男人 .
他继续说道，同时对手下的一名士兵说道。

“ [hʌnt] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ænd; ʌnd] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['bɑːnfaiər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsɪ] .
“ **Hunt us up a bit of fuel and kindle a rousing bonfire in the chancel** .
“ 打猎 我们 向上 一个 少量 的 燃料 和 点燃 一个 振奋人心的 篝火 在 这 圣坛 .
“帮我们找些燃料，在圣坛里点燃一堆熊熊篝火。”

“ [ðə; ði] [ɔːrdərli] , [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [də'rek(ə)nz] ,
“ **The orderly , obeying his captain's directions** ,
“ 这 秩序 , 服从 他的 船长的 方向 ,
“勤务兵服从队长的指示，

[kə'menst] [tuː; tə][reɪn] ['swɪŋɪŋ] [blʊʊz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːvən] [stɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiər] , [ænd; ənd] {
commenced to rain swinging blows on the carved stalls of the choir , and {
开始 到 雨 摇摆 打击 在 这 卡文 摊位 的 这 唱诗班 , 和 {
- }
174 }
- }

开始用挥舞的拳头猛击唱诗班的雕花座椅，{174}

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plai] [ʌv; əv] [wʊd] ,
after he had thus collected a goodly supply of wood ,
后 他 有 因此 集 一个 很好 供应 的 木头 ,
在他收集到足够多的木柴之后，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪ] [steps] ,
which was heaped up at the foot of the chancel steps ,
哪个 曾是 堆积如山 向上 在 这 脚 的 这 圣坛 步骤 ,
这些东西堆积在圣坛台阶脚下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ləntərn][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːtoʊ][diː][,ef 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz]
he took the lantern and proceeded to make an auto de fe of those
他 采取 这 灯笼 和 继续 到 制作 一个 汽车 德 费 的 那些
[ˈfrægmənts] [kɑːvd] [ɪn] [rɪtʃɪst] [dɪ'zaɪnz] .
fragments carved in richest designs .
片段 雕刻 在 最富有的 设计 .
他拿起灯笼，开始用那些雕刻成精美图案的碎片制作宗教仪式。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hɪr] [ə; eɪ]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spairəl] ['kɑːləm] ,
Among them might be seen here a portion of a spiral column ,
之中 他们 可能 是 已见 这里 一个 部分 的 一个 螺旋 柱子 ,
其中可以看到一段螺旋柱，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['æbət] , [ðə; ði]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
there the effigy of a holy abbot , the torso of a woman ,
那里 这 人偶 的 一个 圣 方丈 , 这 躯干 的 一个 女士 ,
那里有一尊圣洁的修道院长的雕像，一个女人的躯干，

[ɔːrɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'feɪpən] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ['piːpɪŋ] [θruː] ['foʊliɪdʒ] .
or the misshapen head of a griffin peeping through foliage .
或者 这 畸形 头 的 一个 格里芬 偷窥 通过 叶子 .
或者是一只畸形的狮鹫头颅从树叶间探出头来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['striːmd] [aʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
a great light which suddenly streamed out through all the compass of the church
一个 伟大的 光 哪个 突然 流媒体 出去 通过 全部 这 罗盘 的 这 教会
[ə'haʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'raʊzl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
announced to the officers that the hour for the carousal had arrived .
宣布 到 这 警官 那 这 小时 为了 这 旋转木马 有 到达的 .
一道耀眼的光芒突然从教堂的各个角落射出，向教堂官员们宣告狂欢的时刻已经到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The captain ,
这 队长 ,
船长，

[hu:] [did][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [pʌŋk'tɪliəsənəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
who did the honors of his lodging with the same punctiliousness which he would
WHO 做过 这 荣誉 的 他的 住宿 和 这 相同的 一丝不苟 哪个 他 会
[hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
have observed in his own house ,
有 观察到 在 他的 自己的 房子 ,
他对待自己的住处一丝不苟, 如同对待自己家一样。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd] [sed] :
turned to his guests and said :
转向 到 他的 客人 和 说 :
转身对宾客们说:
“ [wi:; wi] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] .
” **We will , if you please , pass to the refreshment room .**
” 我们 将要 , 如果 你 请 , 经过 到 这 清爽 房间 .
“请允许我们去茶点室。”

“ [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ʌtmoʊst]['grævəti] ,
” **His comrades , affecting the utmost gravity ,**
” 他的 同志们 , 影响 这 极致 重力 ,
他的同伴们, 神情极其严肃,
[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wið; wiθ] [əb'sɜ:rdli] [prə'faʊnd] [l'baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
responded to the invitation with absurdly profound bows and took their
回应 到 这 邀请 和 荒谬地 深刻的 弓 和 采取 他们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃænsɪ] [,pri'si:did] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['revl] ,
way to the chancel preceded by the lord of the revel ,
方式 到 这 圣坛 之前 经过 这 主 的 这 陶醉 ,
他们以极其庄重的鞠躬回应了邀请, 并在宴会之主的带领下前往圣坛。

[hu:] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
who , on reaching the stone steps , paused an instant ,
WHO , 在 到达 这 石头 步骤 , 暂停 一个 立即的 ,
他走到石阶前, 停顿了一下,
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
and extending his hand in the direction of the tomb ,
和 扩展 他的 手 在 这 方向 的 这 墓 ,
他向坟墓的方向伸出手,

[sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜ:rtəsi] :
said to them with the most exquisite courtesy :
说 到 他们 和 这 最多 精美的 礼貌 :
他以最彬彬有礼的语气对他们说:
“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] .
” **I have the pleasure of presenting you to the lady of my dreams .**
” 我 有 这 乐趣 的 呈现 你 到 这 女士 的 我的 梦境 .
“我很荣幸地将你介绍给我梦寐以求的女士。”

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
I am sure you will grant that I have not exaggerated her beauty .
我 是 当然 你 将要 授予 那 我 有 不是 夸张的 她 美丽 .
我相信您一定会认同我没有夸大她的美貌。
“ [ðə; ði][ɑ:fəsərz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] ['deɪzɪneɪtɪd] ,
” **The officers turned their eyes toward the point which their friend designated ,**
” 这 警官 转向 他们的 眼睛 朝向 这 观点 哪个 他们的 朋友 指定的 ,
警官们将目光转向他们朋友所指的地点,

[ænd; ənd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] [broʊk] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl] .
and exclamations of astonishment broke involuntarily from the lips of all .
和 感叹词 的 惊讶 打破 不由自主 从 这 嘴唇 的 全部 .
所有人都不由自主地发出惊叹声。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ɑːrt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmɑːrblz] , [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][fækt] ,
In the depths of a sepulchral arch lined with black marbles , they saw , in fact ,
在 这 深度 的 一个 墓穴 拱 衬里 和 黑色的 弹珠 , 他们 锯 , 在 事实 ,
在用黑色大理石砌成的墓穴拱门深处, 他们确实看到了:

[ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [prer] - [stuːl] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][pɑːmz][ænd; ənd] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
kneeling before a prayer - stool , with folded palms and face turned toward the
跪着 前 一个 祷告 - 凳子 , 和 折叠 棕榈树 和 脸 转向 朝向 这
[ˈɔːltər] ,
altar ,
坛 ,
他跪在祈祷凳前, 双手合十, 脸朝向祭坛。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd][hɜːr; hər][ˈiːkwəl] [kʌm] [frʌm; frəm]
the image of a woman so beautiful that never did her equal come from
这 图像 的 一个 女士 所以 美丽的 那 绝不 做过 她 平等的 来 从
[ˈskʌlptərz] [hændz] ,
sculptor's hands ,
雕塑家的 双手 ,
雕塑家手中塑造了一个美得无与伦比的女性形象。

[nɔːr][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] [peɪnt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [mɔːr] [suːˈpriːmli] [ˈlʌvli] .
nor could desire paint her in imagination more supremely lovely .
也不 可以 欲望 画 她 在 想像力 更多的 至高无上 迷人的 .
即使倾注心力, 也无法在想象中将她描绘得更加绝世美丽。

" [ɪn] [truːθ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] ! " [ˈmɜːmɜːd] [wʌn] .
" In truth , an angel ! " murmured one .
" 在 真相 , 一个 天使 ! " 低声说道 一 .
“真是个天使!”一人低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][ˈmɑːrb(ə)l] ! " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] . { - }
" A pity that she is marble ! " added another . { 175 }
" 一个 遗憾 那 她 是 大理石 ! " 额外 其他 . { - }
“可惜她是大理石做的!”另一位补充道。{175}

" [wel] [maɪt] — [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðoo] [aɪˈtiː][biː; bi] — [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" Well might — illusion though it be — the neighborhood of such a woman
" 出色地 可能 — 错觉 尽管 它 是 — 这 邻里 的 这样的 一个 女士
[səˈfaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] . "
suffice to keep one from closing eye the whole night through . "
足够了 到 保持 一 从 结束 眼睛 这 所有的 夜晚 通过 : "
“即便只是错觉, 但有这样一位女子在身边, 也足以让人整夜不敢合眼。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] [huː] [fɪː; fɪ][ɪz] ?
" And you do not know who she is ?
" 和 你 做 不是 知道 WHO 她 是 ?
你竟然不知道她是谁?

" [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuː] , [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [stɒd]
" others of the group , contemplating the statue , asked of the captain , who stood
" 其他的 的 这 团体 , 沉思 这 雕像 , 问 的 这 队长 , WHO 站立
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
“其他人一边凝视着雕像, 一边问站在那里面带微笑的船长:”

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
satisfied with his triumph .
使满意 和 他的 胜利 .

他对自己的胜利感到满意。

“ [rɪˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætn] [wɪt] [aɪ] [ˈlɜːrnið] [ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
” Recalling a little of the Latin which I learned in my boyhood , I have been
” 回忆 一个 小的 的 这 拉丁 哪个 我 学习 在 我的 童年 , 我 有 到过
[ˈeɪb(ə)] ,
able ,
有能力的 ,

“想起小时候学过的一点拉丁语，我就能.....”

[æɪ; ət][noʊ] [smɔːl] [peɪnz] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
at no small pains , to decipher the inscription on the stone , ” he answered ,
在 不 小的 疼痛 , 到 解码 这 题词 在这 石头 , ” 他 回答 ,
“我费了九牛二虎之力才解读出石头上的铭文,”他回答说。

“ [ænd; ænd][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” and by what I have managed to make out , it is the tomb of a
” 和 经过 什么 我 有 管理 到 制作 出去 , 它 是 这 墓 的 一个
[kæsˈtɪljən] [ˈnoʊb(ə)] ,
Castilian noble ,
卡斯蒂利亚语 高贵 ,

“据我所能辨认，这是一座卡斯蒂利亚贵族的陵墓。”

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈwɔːrɪər] [huː] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] .
a famous warrior who fought under the Great Captain .
一个 著名的 战士 WHO 战斗 在下面 这 伟大的 队长 .

一位在大统帅麾下作战的著名战士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [lʊk] ,
His name I have forgotten , but his wife , on whom you look ,
他的 姓名 我 有 被遗忘的 , 但 他的 妻子 , 在 谁 你 看 ,
我忘记了他的名字，但你看的是他的妻子，

[ɪz] [kɔːld] [ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə][diː][kæstəˈneɪdə] , [ænd; ænd][baɪ][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ,
is called Doña Elvira de Castañeda , and by my hopes of salvation ,
是 称为 多娜 埃尔维拉 德 卡斯塔涅达 , 和 经过 我的 希望 的 救恩 ,
她名叫多娜·埃尔维拉·德·卡斯塔涅达，而我则寄希望于救赎。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkɑːpi] [rɪˈzembəlz] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
if the copy resembles the original , this should be the most notable woman of
如果 这 复制 类似 这 原来的 , 这 应该 是 这 最多 值得注意的 女士 的
[hɜːr; həɪ] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

如果复制品与原件相似，那么这应该是她那个时代最杰出的女性。

“ [ˈæftər] [ðɪːz] [briːf] [ekspləˈneɪʃənz] , [ðə; ðɪ] [ɡests] ,
” After these brief explanations , the guests ,
” 后 这些 简短的 解释 , 这 客人 ,

在这些简短的解释之后，客人们

[huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] ,
who did not lose sight of the principal object of the gathering ,
WHO 做过 不是 失去 视线 的 这 主要的 目的 的 这 采集 ,
他们始终没有忘记此次聚会的主要目的，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˌʌnˈkɔːrk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
proceeded to uncork some of the bottles and , seating themselves around the
继续 到 开瓶 一些 的 这 瓶子 和 , 座位 他们自己 大约 这
[ˈbɔːnfʌɪər] ,
bonfire ,
篝火 ,

他们打开了一些酒瓶，然后围坐在篝火旁，

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
began to pass the wine from hand to hand .
开始 到 经过 这 葡萄酒 从 手 到 手 .

开始将酒在手中传递。

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [laɪˈbeɪʃn] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkɒpiəs] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] ,
In proportion as their libations became more copious and frequent ,
在 部分 作为 他们的 酒 成为 更多的 丰富 和 频繁 ,

随着他们的祭祀活动变得越来越频繁和丰盛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒʊmɪŋ] [jæmˈpeɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [klaʊd] [ðer; ðər] [breɪnz] ,
and the fumes of the foaming champagne commenced to cloud their brains ,
和 这 烟雾 的 这 起泡 香槟酒 开始 到 云 他们的 大脑 ,
[ðə; ði][æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
the animation ,
这 动画片 ,

香槟酒的泡沫和冒出的浓烈气味开始模糊他们的大脑，动画效果也随之消失。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
the uproar and the merriment of the young Frenchmen rose to such a pitch
这 骚动 和 这 欢乐 的 这 年轻的 法国人 玫瑰 到 这样的 一个 沥青
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒtlz] [æt; ət][ðə; ði]
that some of them threw the broken necks of the empty bottles at the
那 一些 的 他们 扔 这 破碎的 脖子 的 这 空的 瓶子 在 这
[ˈgrænɪt] [mʌŋks] [kɑːvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
granite monks carved against the pillars ,
花岗岩 僧侣 雕刻 反对 这 柱子 ,

法国年轻人的喧闹和欢笑声越来越大，以至于有些人把空酒瓶的断颈扔向雕刻在柱子上的花岗岩僧侣像。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [trəʊl; trɒl][æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈskændələs] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈsɔŋz] ,
and others trolled at the tops of their voices scandalous drinking - songs ,
和 其他的 被钓鱼 在 这 最高额 的 他们的 声音 丑闻 喝 - 歌曲 ,

其他人则扯着嗓子唱着下流的饮酒歌，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
while the rest burst into roars of laughter ,
尽管 这 休息 爆裂 进入 咆哮 的 笑声 ,

其余的人则爆发出哄堂大笑。

[klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [əˈplɔːz] [ɔːr] [ˈkwɑːrəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [wɜːrdz]
clapped their hands in applause or quarrelled among themselves with angry words
鼓掌 他们的 双手 在 掌声 或者 争吵 之中 他们自己 和 生气的 字
[ænd; ənd] [oʊðz] .
and oaths .
和 誓言 .

他们有的鼓掌喝彩，有的则互相争吵，言语激烈，甚至破口大骂。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔːt] ,
The captain sat drinking in silence , like a man distraught ,
这 队长 卫星 喝 在 沉默 , 喜欢 一个 男人 心烦意乱 ,
船长默默地坐着喝酒，像个心烦意乱的人。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə] .
without moving his eyes from the statue of Doña Elvira .
没有 移动 他的 眼睛 从 这 雕像 的 多娜 埃尔维拉 .

他的目光始终没有离开多娜·埃尔维拉的雕像。

[ɪˈljuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnfʌɪər] ,
Illumed by the ruddy splendor of the bonfire ,
照明 经过 这 红润 辉煌 的 这 篝火 ,

在篝火炽热的光芒照耀下，

[ænd; ənd] [siːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [veɪl] [wɪtʃ] [waɪn][hæd; həd] [drɔːn] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and seen across the misty veil which wine had drawn before his vision ,
和 已见 穿过 这 蒙蒙 面纱 哪个 葡萄酒 有 绘制 前 他的 想象 ,

透过酒在他眼前拉起的迷雾，他看到了：

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] { - }
the marble image sometimes seemed to him to be changing { 176 }
这 大理石 图像 有时 似乎 到 他 到 是 变化 { - }

他有时觉得大理石雕像似乎在变化{176}

[ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈæktʃuəl] [ˈwʊmən] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf]
into an actual woman ; it seemed to him that her lips parted , as if
进入 一个 实际的 女士 ; 它 似乎 到 他 那 她 嘴唇 分手了 , 作为 如果
[ˈmɜːrməɪɪŋ] [ə; eɪ] [prər] ,
murmuring a prayer ,
淙淙 一个 祷告 ,

她变成了一个真正的女人；在他看来，她的嘴唇微微张开，仿佛在低声祈祷。

[ðæt] [hɜːr; hər] [breɪst] [hiːvd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈstaɪf(ə)ld][ˈsɒbz] ,
that her breast heaved as if with stifled sobs ,
那 她 胸部 喘息 作为 如果 和 窒息 啜泣 ,

她的胸膛剧烈起伏，仿佛在强忍着啜泣。

[ðæt] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [prest] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
that her palms were pressed together with more energy , and finally ,
那 她 棕榈树 是 按下 一起 和 更多的 活力 , 和 最后 ,

她的双手更加用力地合拢在一起，最后，

[ðæt] [ˈroʊzi] [ˈkʌlər] [kreɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
that rosy color crept into her cheeks ,
那 红润 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸颊 ,

那抹红晕悄然爬上了她的双颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈblʌʃɪŋ] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [siːn] .
as if she were blushing before that sacrilegious and repugnant scene .
作为 如果 她 是 脸红 前 那 亵渎神明 和 令人厌恶的 场景 .

仿佛在那亵渎神明、令人作呕的场景面前，她羞红了脸。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ˌnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːmræd] ,
The officers , noting the gloomy silence of their comrade ,
这 警官 , 注意到 这 阴沉 沉默 的 他们的 同志 ,

军官们注意到同伴阴沉的沉默，

[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ]
roused him from the trance into which he had fallen , and thrusting a
唤醒 他 从 这 发呆 进入 哪个 他 有 倒下 , 和 推进 一个

[kʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
cup into his hands ,
杯子 进入 他的 双手 ,

将他从恍惚中唤醒，并将一个杯子塞到他手中，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['nɔɪzi] ['kɔːrəs] :
exclaimed in noisy chorus :
惊呼 在 嘈杂 合唱 :

众人齐声高呼:

" [kʌm] , [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [təʊst] , [juː; jə] , [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] -
" **Come , give us a toast , you , the only man that has failed of it to** -
" 来 , 给 我们 一个 吐司 , 你 , 这 仅有的 男人 那 有 失败的 的 它 到 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

“来吧, 敬我们一杯, 你, 今晚唯一一个没能做到这一点的人! ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [roʊz][ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] ,
" **The young host took the cup , rose and , lifting it on high ,** ,
" 这 年轻的 主持人 采取 这 杯子 , 玫瑰 和 , 举重 它 在 高的 ,
"年轻的主人接过杯子, 站起身, 高高举起,

[tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪər] ['niːlɪŋ] [brɪ'saɪd] ['doʊnjə][el'vaɪrə][ænd; ənd] [sed] :
turned to face the statue of the warrior kneeling beside Doña Elvira and said :
转向 到 脸 这 雕像 的 这 战士 跪着 旁 多娜 埃尔维拉 和 说 :
转身面对跪在多娜·埃尔维拉身旁的武士雕像, 说道:

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **I drink to the Emperor , and I drink to the success of his arms ,** ,
" 我 喝 到 这 皇帝 , 和 我 喝 到 这 成功 的 他的 武器 ,
"我为皇帝干杯, 我为他军队的胜利干杯! ”

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
thanks to which we have been able to penetrate even to the heart of
谢谢 到 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 穿透 甚至 到 这 心 的
[kæ'stiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːrt] ,
Castile and to court ,
卡斯蒂利亚 和 到 法庭 ,

多亏了这些, 我们才能深入卡斯蒂利亚腹地, 甚至攻入宫廷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːm] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] -
at his own tomb , the wife of a conqueror of Cerñiola :
在 他的 自己的 墓 , 这 妻子 的 一个 征服者 的 -

在他的墓前, 是切尔尼奥拉岛征服者的妻子。

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [dræŋk][ðə; ði] [təʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **The officers drank the toast with a storm of applause , and the captain ,** ,
" 这 警官 喝 这 吐司 和 一个 风暴 的 掌声 , 和 这 队长 ,
军官们举杯祝酒, 掌声雷动, 而上尉.....

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈseplkər] .
keeping his balance with some difficulty , took a few steps toward the sepulchre .
保持 他的 平衡 和 一些 困难 , 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 坟墓 .
他艰难地保持着平衡, 朝墓地走了几步。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈɔːlweɪz] [əˈdresɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪ'keɪ(ə)n] ,
" **No , " he continued , always addressing , with the stupid smile of intoxication ,** ,
" 不 , " 他 持续 , 总是 解决 , 和 这 愚蠢的 微笑 的 中毒 ,
[ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪər] .
the statue of the warrior .
这 雕像 的 这 战士 .

“不,”他继续说道, 脸上始终带着醉酒般的傻笑, 对着战士雕像说话。

" [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jə][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][ˈraɪv(ə)] .
" **Don't suppose that I have a grudge against you for being my rival** .
" 不 认为 那 我 有 一个 怨恨 反对 你 为了 存在 我的 竞争对手 .
“不要以为我因为你是我的竞争对手就对你怀有怨恨。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [oʊld] [læd] , [aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪ](ə)nt] ['hʌzbənd] ,
On the contrary , old lad , I admire you for a patient husband ,
在这相反 , 老的小伙子 , 我钦佩你为了一个病人丈夫 ,
相反, 老兄, 我很欣赏你作为丈夫的耐心。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][λv; əv] ['mi:knəs] [ænd; ənd] [bɜ:n] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [wɪ]
an example of meekness and long suffering , and , for my part , I wish
一个例子 的 谦逊 和 长的 痛苦 , 和 , 为了 我的 部分 , 我 希望
[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [tu:] .
to be generous , too .
到 是 慷慨的 , 也 .
这是谦逊和忍耐的典范, 就我而言, 我也希望能够慷慨大方。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɪplər] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
You should be a tippler , since you are a soldier ,
你 应该 是 一个 酒鬼 , 自从 你 是 一个 士兵 ,
既然你是军人, 就应该喜欢小酌几杯。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ][λv; əv] [θɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [λv; əv]
and it shall not be said that I left you to die of thirst in the sight of
和 它 将 不是 是 说 那 我 左边 你 到 死 的 口渴 在 这 视线 的
[t'wenti] ['empti] ['bɒtlz] .
twenty empty bottles .
二十 空的 瓶子 .
不能说让你在二十个空瓶子前渴死。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !
喝!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd] ,
" **And with these words he raised the cup to his lips and ,**
" 和 和 这些 字 他 提高 这 杯子 到 他的 嘴唇 和 ,
说完这些话, 他举起杯子送到嘴边,

[æftər] ['wetɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] , [flʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:][ðə; ði]
after wetting them with the liquor which it contained , flung the rest into the
后 润湿 他们 和 这 酒 哪个 它 包含 , 扔 这 休息 进入 这
[mɑ:rb(ə)] [feɪs] ,
marble face ,
大理石 脸 ,
用酒液浸湿它们后, 将剩余的酒液泼向大理石表面。

[ˈbɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [pi:l] [λv; əv] ['læftər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [waɪn] [splæʃt] [daʊn]
bursting into a boisterous peal of laughter to see how the wine splashed down
爆发 进入 一个 喧闹的 皮尔 的 笑声 到 看 如何 这 葡萄酒 溅起 向下
[ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:vən] [bɜ:rd] [λv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['wɔ:riər] . { - }
over the tomb from the carved beard of the motionless warrior . { 177 }
超过 这 墓 从 这 卡文 胡须 的 这 静止不动 战士 . { - }
看到葡萄酒从静止不动的战士雕刻的胡须上溅到墓碑上, 众人爆发出一阵喧闹的笑声。{177}

" ['kæptɪn] , " [ɪkskleɪmd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [λv; əv] ['reɪləri] ,
" **Captain , " exclaimed at that point one of his comrades in a tone of raillery ,**
" 队长 , " 惊呼 在 那 观点 一 的 他的 同志们 在 一个 语气 的 玩笑 ,
这时, 他的一位战友用嘲讽的语气喊道: “船长! ”

" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
" **take heed what you do .**
" 拿 注意 什么 你 做 .
“注意你的一言一行。”

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] [dʒests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][kɔ:st] [dɪr] .
Bear in mind that these jests with the stone people are apt to cost dear .
熊 在 头脑 那 这些 笑话 和 这 石头 人们 是 易于 到 成本 亲爱的 .
请记住，与石头人开玩笑可能会付出沉重的代价。

[rɪ'membər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [hʊ'zɑ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [ʌv; əv][pɑ:blət] .
Remember what happened to the Fifth Hussars in the monastery of Poblet .
记住 什么 发生 到 这 第五 骠骑兵 在 这 修道院 的 波布莱特 .
记住第五骠骑兵团在波布莱特修道院的遭遇。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [leɪd][hænd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈgrænɪt] [swɔ:dz]
The story goes that the warriors of the cloister laid hand to their granite swords
这 故事 去 那 这 战士 的 这 修道院 铺设 手 到 他们的 花岗岩 剑
[wʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈmeri] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæd; həd]
one night and gave plenty of occupation to those merry fellows who had
一 夜晚 和 给予 很多 的 职业 到 那些 欢乐 伙伴们 WHO 有
[ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈmʌstæf; mə'stæf] .
amused themselves by adorning them with charcoal mustaches .
觉得好笑 他们自己 经过 装饰 他们 和 木炭 胡子 .
据说，一天晚上，修道院的武士们拔出花岗岩剑，让那些用木炭画胡子取乐的家伙们忙得不可开交。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrevləz] [rɪ'si:vð] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
" **The young revellers received this report with roars of laughter , but the captain**
" 这 年轻的 狂欢者 已收到 这 报告 和 咆哮 的 笑声 , 但 这 队长
, [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɜ:rθ] ,
, heedless of their mirth ,
, 鲁莽 的 他们的 欢笑 ,
年轻的狂欢者们听到这个消息后哄堂大笑，但船长却对他们的笑声置之不理，

[kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
continued , his mind fixed ever on the same idea .
持续 , 他的 头脑 固定的 曾经 在 这 相同的 主意 .
他继续说道，脑海中始终萦绕着同一个想法。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] ,
" **Do you think that I would have given him the wine ,**
" 做 你 思考 那 我 会 有 给定 他 这 葡萄酒 ,
“你认为我会把酒给他吗？ ”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊð] [ˈswɑ:ləʊ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
had I not known that he would swallow at least as much as fell upon his
有 我 不是 已知 那 他 会 吞 在 至少 作为 很多 作为 跌倒 之上 他的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?
难道我不知道他会把掉到嘴里的东西至少全部吞下去吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈstætʃu:z][ɑ:r; ər] [mɪr] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [æz; əz] [ɪ'nɜ:rt]
I do not believe like you that these statues are mere blocks of marble as inert
我 做 不是 相信 喜欢 你 那 这些 雕像 是 仅仅 积木 的 大理石 作为 惰性
[tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [hju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwa:ri] .
to - day as when hewed from the quarry .
到 - 天 作为 什么时候 砍伐 从 这 采石场 .
我不像你那样认为这些雕像仅仅是像从采石场开采出来时一样毫无生气的石块。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][gɑ:d] ,
Undoubtedly the artist , who is always a god ,
无疑 这 艺术家 , WHO 是 总是 一个 上帝 ,
毫无疑问, 艺术家永远是神。

[ˈgɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
gives to his work a breath of life which is not powerful enough to make the
给予 到 他的 工作 一个 气息 的 生活 哪个 是 不是 强大的 足够的 到 制作 这
[ˈfɪgjər] [mu:v] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
figure move and walk ,
数字 移动 和 走 ,
他赋予作品一种生命力, 但这种生命力不足以使人物移动和行走。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)] [laɪf] ,
but which inspires it with a strange , incomprehensible life ,
但 哪个 鼓舞人心 它 和 一个 奇怪的 , 难以理解 生活 ,
但这却赋予了它一种奇异、难以理解的生命力。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɔ:t] [ˈfəli] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][maɪˈself] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] ,
a life which I do not fully explain to myself , but which I feel ,
一个 生活 哪个 我 做 不是 完全 解释 到 我 , 但 哪个 我 感觉 ,
我无法完全向自己解释我的生活, 但我感觉,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drʌŋk] . "
especially when I am a little drunk . "
尤其 什么时候 我 是 一个 小的 醉 . "
尤其是我有点喝醉的时候。"

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent !**
" 壮丽 !
"壮丽！

" [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
" **exclaimed his comrades .**
" 惊呼 他的 同志们 .
"他的同伴们惊喊道。"

" [drɪŋk] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] !
" **Drink and continue !**
" 喝 和 继续 !
"喝完继续！ "

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dræŋk][ænd; ənd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə] ,
" **The officer drank and , fixing his eyes upon the image of Doña Elvira ,**
" 这 官 喝 和 , 定影 他的 眼睛 之上 这 图像 的 多娜 埃尔维拉 ,
"那名警官喝了口酒, 目光紧紧盯着多娜·埃尔维拉的画像,

[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] :
went on with mounting excitement :
去 在 和 安装 激动 :
情绪越来越激动:

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
" **Look at her !**
" 看 在 她 !
"看看她！ "

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
Look at her !
看 在 她 !
瞧瞧她！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][noʊt] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈflʌʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [trænsˈpærənt] [fle] ?
Do you not note those changing flushes of her soft , transparent flesh ?
做 你 不是 笔记 那些 变化 冲洗 的 她 柔软的 , 透明的 肉 ?

你难道没有注意到她柔软透明的肌肤上不断变化的红晕吗？

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈæləbəstər][skɪn] , [ˈæzər] - [veɪnd] [ænd; ənd]
Does it not seem that beneath this delicate alabaster skin , azure - veined and
做 它 不是 似乎 那 下面 这 精美的 雪花石膏 皮肤 , 蔚蓝 - 有脉络 和
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

难道不觉得在这娇嫩如雪、布满蓝色脉络、触感柔嫩的肌肤之下，

[ˈsə:kjuleɪts] [ə; eɪ][ˈflu:ɪd][ʌv; əv][roʊz] - [ˈkʌlərd] [laɪt] ?
circulates a fluid of rose - colored light ?
流通 一个 体液 的 玫瑰 - 有色 光 ?

循环着玫瑰色的光芒？

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [mɔ:r] [laɪf] , [mɔ:r] [rɪˈæləti] ? "
Would you wish more life , more reality ? "
会 你 希望 更多的 生活 , 更多的 现实 ? "

你是否渴望更丰富的人生，更真实的生活？

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Oh , but yes , by all means , "** **said one of those who was listening .**
" 哦 , 但 是的 , 经过全部 方法 , " 说 一 的 那些 WHO 曾是 聆听 .

“哦，当然可以，”一位旁听者说道。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [fle] [ænd; ənd][boʊn] . "
" **We would have her of flesh and bone . "**
" 我们 会 有 她 的 肉 和 骨 . "

“我们要把她从血肉之躯中取出来。”

" [fle] [ænd; ənd][boʊn] !
" **Flesh and bone !**
" 肉 和 骨 !

“血肉之躯！ ”

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [kəˈrʌp](ə)n] !
Misery and corruption !
苦难 和 腐败 !

苦难和腐败！

" [ɪkˈskleɪmd] { - }
" **exclaimed { 178 }**
" 惊呼 { - }

“惊呼{178}

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

船长。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rdʒɪ][maɪ][ˈlɪps] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] .
" **I have felt in the course of an orgy my lips burn , and my head .**
" 我 有 毛毡 在 这 课程 的 一个 狂欢 我的 嘴唇 烧伤 , 和 我的 头 .

“我曾在一次狂欢中感到嘴唇和头部灼痛。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈbɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I have felt that fire which runs boiling through the veins like the lava of a
我 有 毛毡 那 火 哪个 跑步 沸腾 通过 这 静脉 喜欢 这 岩浆 的 一个
[vaːlˈkeɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,

我曾感受到那股如同火山熔岩般在血管中沸腾的火焰。

[ðæt] [ˈfaɪər] [huːz] [dɪm] [ˈveɪpəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːndʒər] [ʌp] [streɪndʒ]
that fire whose dim vapors trouble and confuse the brain and conjure up strange
那 火 谁 暗淡 蒸汽 麻烦 和 迷惑 这 脑 和 变戏法 向上 奇怪的
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .

那团火焰散发出的昏暗烟雾扰乱了大脑，使人产生奇怪的幻觉。

[ðen] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [məˈtɪriəl] [ˈwɪmɪn] [bəːnd] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈaɪərən] ,
Then the kiss of these material women burned me like a red - hot iron ,
然后 这 吻 的 这些 材料 女性 烧伤 我 喜欢 一个 红色的 - 热的 铁 ,
然后，这些物质女人的吻像烧红的铁块一样灼烧着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
and I thrust them from me with displeasure , with horror and with
和 我 推力 他们 从 我 和 不满 , 和 恐怖 和 和
[ˈloʊðɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðen] ,
loathing ; for then ,
厌恶 ; 为了 然后 ,

我怀着不悦、恐惧和厌恶将它们从我心中驱逐出去；因为那时，

[æz; əz] [naʊ] , [aɪ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfiːvəd] [ˈfɔːrhed] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ,
as now , I needed for my fevered forehead a breath of the sea - breeze ,
作为 现在 , 我 需要 为了 我的 发烧 前额 一个 气息 的 这 海 - 微风 ,
此刻，我发烫的额头急需一口海风吹拂。

[tuː; tə] [drɪŋk] [aɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪs] [snoʊ] , [snoʊ] [ˈtɪntɪd] [baɪ] [ˈmeloʊ] [laɪt] ,
to drink ice and to kiss snow , snow tinted by mellow light ,
到 喝 冰 和 到 吻 雪 , 雪 有色 经过 醇厚 光 ,
饮冰，亲吻雪，被柔和的光线染成金色的雪。

[snoʊ] [ɪˈljuːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˈjaɪn] , — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [waɪt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
snow illumined by a golden ray of sunshine , — a woman white , beautiful and
雪 照明 经过 一个 金的 射线 的 阳光 , — 一个 女士 白色的 , 美丽的 和
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

金色的阳光照耀着皑皑白雪——一位白皙、美丽而冷漠的女子

[laɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [stoʊn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈlʊr] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪˈθɪriəl] [ɡreɪs] ,
like this woman of stone who seems to allure me with her ethereal grace ,
喜欢 这 女士 的 石头 WHO 似乎 到 引诱 我 和 她 空灵的 优雅 ,
就像这位石像般的女子，她那空灵的优雅似乎在吸引着我。

[tuː; tə] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] — [huː] [ˈtʃælɪndʒz] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] , [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ]
to sway like a flame — who challenges me with parted lips , offering me a
到 摇摆 喜欢 一个 火焰 — WHO 挑战 我 和 分手了 嘴唇 , 提供 我 一个
[welθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
wealth of love .
财富 的 爱 .

像火焰般摇曳——他张开双唇向我挑战，给予我无尽的爱。

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [kɪs] !
Oh , yes , a kiss !
哦 , 是的 , 一个 吻 !

哦，是的，一个吻！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [kæən; kən][kɑ:m][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsu:mɪŋ] [em ˈi:] . “
Only a kiss of thine can calm the fire which is consuming me .”
仅有的 一个 吻 的 你的 能 冷静的 这 火 哪个 是 消费 我 . ”

只有你的一个吻才能平息我心中熊熊燃烧的火焰。

“ [ˈkæptɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
“ **Captain !** ” **exclaimed some of the officers ,**
“ 队长 ! ” 惊呼 一些 的 这 警官 ,

“船长！”几名军官惊呼道。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [tʊ:rd] [ðə; ði][ˈstætʃu:][æz; əz] [ɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
on seeing him start toward the statue as if beside himself ,
在 看到 他 开始 朝向 这 雕像 作为 如果 旁 他自己 ,

看到他神情恍惚地朝雕像走去，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [ˈri:lɪŋ] .
his gaze wild and his steps reeling .
他的 目光 荒野 和 他的 步骤 卷轴 .

他眼神狂乱，脚步踉跄。

“ [wʌt] [mæd] [ˈfʊləri] [wʊd] [ju:; jʊ] [kəˈmɪt] ?
“ **What mad foolery would you commit ?**
“ 什么 疯狂的 愚蠢 会 你 犯罪 ?

你会做出什么疯狂的蠢事？

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈdʒestɪŋ] !
Enough of jesting !
足够的 的 开玩笑 !

玩笑到此为止！

[li:v] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [pi:s] .
Leave the dead in peace .
离开 这 死的 在 和平 .

让逝者安息。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ˈstægərɪŋ] ,
“ **The young host did not even hear the warnings of his friends ; staggering ,**
“ 这 年轻的 主持人 做过 不是 甚至 听到 这 警告 的 他的 朋友们 ; 令人震惊 ,

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
groping his way ,
摸索 他的 方式 ,

“这位年轻的主人甚至没有听到朋友们的警告；他踉跄，摸索着前进，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə] ,
he reached the tomb and approached the statue of Doña Elvira ,
他 达到 这 墓 和 接近 这 雕像 的 多娜 埃尔维拉 ,

他到达陵墓，走近了多娜·埃尔维拉的雕像。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][klæsp][aɪ ˈti:] ,
but as he stretched out his arms to clasp it ,
但 作为 他 拉伸 出去 他的 武器 到 搭扣 它 ,

但他伸出双臂去抓住它时，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [rɪˈzɑʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
a cry of horror resounded through the temple .
一个 哭 的 恐怖 回荡着 通过 这 寺庙 .

一声惊恐的尖叫响彻整个寺庙。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪz] , [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [prəʊn] ,
With blood gushing from eyes , mouth and nostrils , he had fallen prone ,
和 血 喷薄 从 眼睛 , 嘴 和 鼻孔 , 他 有 倒下 易于 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [krʌʃt] [ɪn] ,
his face crushed in ,
他的 脸 碎 在 ,
他双眼、嘴巴和鼻孔里涌出鲜血，瘫倒在地，脸部严重受伤。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seplkər] .
at the foot of the sepulchre .
在 这 脚 的 这 坟墓 .
在墓脚下。
[ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [derd] [nɑːt] [teɪk] [wʌŋ] [step] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
The officers , hushed and terrified , dared not take one step forward to his aid .
这 警官 , 静静地 和 恐惧 , 敢于 不是 拿 一 步 向前 到 他的 援助 .
警官们鸦雀无声，惊恐万分，不敢上前去帮助他。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [stroʊv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [lɪps] [tuː; tə] [ðoʊz]
At the moment when their comrade strove to touch his burning lips to those
在 这 片刻 什么时候 他们的 同志 努力 到 触碰 他的 燃烧 嘴唇 到 那些
[ʌv; əv][ˈdoʊnjə][elˈvaɪrə] ,
of Doña Elvira ,
的 多娜 埃尔维拉 ,
就在他们的同伴努力想要用自己滚烫的嘴唇去触碰多娜·埃尔维拉的嘴唇时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈwɔːriər] [lɪft] [ɪts][hænd][ænd; ənd] ,
they had seen the marble warrior lift its hand and ,
他们 有 已见 这 大理石 战士 举起它是 手 和 ,
他们看到大理石战士举起了手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈɡoːntlət] , [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . { - }
with a frightful blow of the stone gauntlet , strike him down . { 179 }
和 一个 可怕 吹 的 这 石头 手套 , 罢工 他 向下 . { - }
用石手套狠狠一击，将他击倒。 {179}

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] - [ˈmaʊnt(ə)n]
THE SPIRITS ' MOUNTAIN
这 烈酒 - 山
精灵之山

[ɑːn] [ɔːl] [soʊlz] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [aɪ] [nuː] [nɑːt][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] ,
ON All Souls ' Night I was awakened , I knew not at what hour ,
在 全部 灵魂 - 夜晚 我 曾是 觉醒 , 我 知道 不是 在 什么 小时 ,
在万圣节之夜，我醒来，不知何时。

[baɪ][ðə; ðɪ] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] ; [ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs] ,
by the tolling of bells ; their monotonous ,
经过 这 收费 的 铃铛 ; 他们的 单调 ,
钟声单调地响起；它们单调的，

[ʌnˈsiːsɪŋ] [saʊnd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [trəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn]
unceasing sound brought to mind this tradition which I heard a short time ago in
不断 声音 带来 到 头脑 这 传统 哪个 我 听到 一个 短的 时间 前 在
[ˈsɔːri.ə] .
Soria .
索里亚 .
这不间断的声音让我想起了不久前在索里亚听到的这个传统。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
I tried to sleep again .
我 尝试 到 睡觉 再次 .
我试着再次入睡。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [wʌns] [ˈrəʊzd] , [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd][ˈkænaɪt][biː; bi] [reɪnd]
The imagination , once roused , is a horse that runs wild and cannot be reined
这想像力 , 一次唤醒 , 是 一个 马 那 跑步 荒野 和 不能 是 勒住
[ɪn] .
in .
在 .

想象力一旦被激发，就像一匹脱缰的野马，无法驯服。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][fækt][aɪ] [dɪd] .
To pass the time , I decided to write the story out , and so in fact I did .
到 经过 这 时间 , 我 决定 到 写 这 故事 出去 , 和 所以 在 事实 我 做过 .
为了打发时间，我决定把这个故事写出来，而我也确实这么做了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] ,
I had heard it in the very place where it originated and , as I wrote ,
我 有 听到 它 在 这 非常 地方 在哪里 它 起源于 和 , 作为 我 写道 ,
我正是在它的发源地听到了它，而且，正如我所写的那样，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd][emˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [wen] , [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt]
I sometimes glanced behind me with sudden fear , when , smitten by the cold night
我 有时 瞥了一眼 在后面 我 和 突然 害怕 , 什么时候 , 迷恋 经过 这 寒冷的 夜晚
[er] ,
air ,
空气 ,

有时，当寒冷的夜风袭来时，我会突然感到恐惧，并回头张望。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbælkəni] [ˈkræklɪd] .
the glass of my balcony crackled .
这 玻璃 的 我的 阳台 噼啪作响 .

我阳台的玻璃发出噼啪声。

[meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , — [hɪr]
Make of it what you will , — here
制作 的 它 什么 你 将要 , — 这里

随你怎么理解吧——就在这里。

[aɪˈtiː][goʊz] [luːs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈhɔːrsmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
it goes loose , like the mounted horseman in a Spanish pack of cards .
它 去 松动的 , 喜欢 这 安装 骑手 在 一个 西班牙语 盒 的 牌 .

它松开了，就像一副西班牙扑克牌中的骑马人一样。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [liː] [ðə; ði][dɔːgz] !
“ **Leash the dogs !**
“ 牵引绳 这 狗 !

“给狗拴上绳子！ ”

[bloʊ] [ðə; ði][hɔːrnz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Blow the horns to call the hunters together , and let us return to the city .
吹 这 角 到 称呼 这 猎人 一起 , 和 让 我们 返回 到 这 城市 .

吹响号角召集猎人们，然后我们返回城里。

[ˈnaɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] , — [ðə; ði] [ˈnaɪt] [ˈɜː] [ˈsoʊlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] -
Night is at hand , — the Night of All Souls , and we are on the Spirits ' -
夜晚 是 在 手 , — 这 夜晚 的 全部 灵魂 , 和 我们 是 在 这 烈酒 ' -
[ˈmaʊnt(ə)n] . " **Mountain . "**
山 . "

夜幕降临，——万灵节之夜，而我们正身处亡灵山上。

" [soʊ] [suːn] ! " **" So soon ! "**
" 所以 很快 ! "

“这么快！”

" [wɜːr; wər][,aɪ 'tiː] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , **" Were it any day but this ,**
" 是 它 任何 天 但 这 ,

“但愿不是今天，而是其他任何一天。”

[aɪ] [wʊd] [ˈnɑːt] [ɡɪv] [ˈʌp] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ˈɜː] [ðæt] [pæk] [ˈɜː] [wʊlvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] **I would not give up till I had made an end of that pack of wolves which the**
我 会 不是 给 向上直到 我 有 制成 一个 结尾 的 那 盒 的 狼 哪个 这
[snəʊz] [ˈɜː] [ðə; ði][ˈmɒn'keɪoʊ][hæv; həv] ['drɪvɪn] [frɒm; frəm][ðer; ðər][denz] ; **snows of the Moncayo have driven from their dens ;**
雪 的 这 蒙卡约 有 驱动 从 他们的 巢穴 ;

我誓不罢休，一定要彻底消灭那群被蒙卡约的雪从狼窝里赶出来的狼群；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)] . **but to - day it is impossible .**
但 到 - 天 它 是 不可能的 .

但如今这已不可能。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈændʒələs] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ˈɜː] [ðə; ði] [ˈnaɪts] ['templər] , **Very soon the Angelus will sound in the monastery of the Knights Templars ,**
非常 很快 这 安吉勒斯 将要 声音 在 这 修道院 的 这 骑士 圣殿骑士团 ,

不久之后，圣殿骑士团修道院里就会响起晚祷钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ˈɜː] [ðə; ði] [ded] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə][toʊl][ðer; ðər] [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɑːn] **and the souls of the dead will commence to toll their bell in the chapel on**
和 这 灵魂 的 这 死的 将要 开始 到 收费 他们的 钟 在 这 教堂 在
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . " **the mountain . "**
这 山 . "

亡灵的灵魂将在山顶的教堂里敲响钟声。

" [ɪn] [ðæt] ['ruːɪnd] [ˈtʃæp(ə)] ! **" In that ruined chapel !**
" 在 那 毁坏 教堂 !

“在那座废弃的小教堂里！”

[baː] ! **Bah !**
呸 !

呸!

[wʊd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] ? { - } **Would you frighten me ? { 180 }**
会 你 吓唬 我 ? { - }

你会吓到我吗？{180}

" [noʊ] , [fer] ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnaɪt] [ə'wer] [ˈɜː] [ðæt] ['hæpənɪz] [ˈhɪrə'baʊt] , **" No , fair cousin ; but you are not aware of all that happens hereabout ,**
" 不 , 公平的 表哥 ; 但 你 是 不是 意识到的 的 全部 那 发生 附近 ,

“不，美丽的表妹；但你并不了解这里发生的一切，

[fɜːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn]
for it is not yet a year since you came hither from a distant part of Spain
为了 它 是 不是 然而 一个 年 自从 你 来了 这里 从 一个 遥远 部分 的 西班牙
.
:
.

因为你们从西班牙遥远的地方来到这里还不到一年。

[reɪn] [ɪn][jʊr; jər] [mer] ;
Rein in your mare ;
缰绳 在 你的 母马 ;

勒住你的母马；

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
I will keep mine at the same pace and tell you this story on the way .
我 将要 保持 矿 在 这 相同的 步伐 和 告诉 你 这 故事 在 这 方式 .

我会保持目前的进度，一路上把这个故事讲给你听。

” [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈmeri] , [ˈbɔɪstərəs] [gruːps] ;
” **The pages gathered together in merry , boisterous groups** ;
” 这 页面 聚集 一起 在 欢乐 , 喧闹的 团体 ;

“书页们欢快地聚在一起，热闹非凡；

[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)] [stiːdz] ,
the Counts of Bórges and Alcudiel mounted their noble steeds ,
这 计数 的 - 和 - 安装 他们的 高贵 马匹 ,

博尔赫斯伯爵和阿尔库迪尔伯爵骑上他们的骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]
and the whole company followed after the son and daughter of those great
和 这 所有的 公司 随后 后 这 儿子 和 女儿 的 那些 伟大的
[ˈhaʊzɪz] , [əˈlɑːnsou][ænd; ənd][biːəˈtriːz] ,
houses , Alonso and Beatriz ,
房屋 , 阿隆索 和 贝娅特丽丝 ,

整个公司都跟随了那些显赫家族的子孙阿隆索和贝娅特丽丝。

[huː] [roʊd][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
who rode at some little distance in advance of the company .
WHO 骑 在 一些 小的 距离 在 进步 的 这 公司 .

他骑马走在队伍前面一段距离处。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [əˈlɑːnsou] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [trəˈdɪj(ə)n] :
As they went , Alonso related in these words the promised tradition :
作为 他们 去 , 阿隆索 有关的 在 这些 字 这 承诺 传统 :

他们边走边说，阿隆索用这样的话讲述了所承诺的传统：

” [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspɪrts] - [ˈmaʊnt(ə)n] , [brɪˈlɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts]
” **This mountain , which is now called the Spirits ' Mountain , belonged to the Knights**
” 这 山 , 哪个 是 现在 称为 这 烈酒 - 山 , 属于 到 这 骑士
[ˈtemplər] ,
Templars ,
圣殿骑士团 ,

“这座山现在被称为精灵山，它曾经属于圣殿骑士团。”

[huːz] [ˈmɑːnəsteri] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
whose monastery you see yonder on the river bank .
谁 修道院 你 看 远处 在 这 河 银行 .

你在那边河岸上看到的修道院是谁的？

[ðə; ði] [ˈtemplər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪz] .
The Templars were both monks and warriors .
这 圣殿骑士团 是 两个都 僧侣 和 战士 .

圣殿骑士既是僧侣又是战士。

[ˈæftər][ˈsɔːri:ə][hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,
After Soria had been wrested from the Moors ,
后 索里亚 有 到过 夺取 从 这 沼泽地 ;
索里亚从摩尔人手中夺回之后,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈtemplər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn]
the King summoned the Templars here from foreign lands to defend the city on
这 国王 被召唤 这 圣殿骑士团 这里 从 外国的 土地 到 保卫 这 城市 在
[ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the side next to the bridge ,
这 边 下一个 到 这 桥 ;
国王从异国他乡召集圣殿骑士团来到这里, 保卫桥边的城市。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [diːp] [əˈfens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæstɪljən] [ˈnəʊblz] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˈsɔːri:ə]
thus giving deep offense to his Castilian nobles , who , as they had won Soria
因此 给予 深的 罪行 到 他的 卡斯蒂利亚语 贵族 ; WHO ; 作为 他们 有 韩元 索里亚
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ;
这深深冒犯了卡斯蒂利亚贵族, 因为他们是独自攻占了索里亚。

[wʊd] [əˈloʊn][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪˈtiː] .
would alone have been able to defend it .
会 独自的 有 到过 有能力的 到 保卫 它 .
他一个人就足以守住它。

“ [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv]
“ **Between the knights of the new and powerful Order and the nobles of**
“ 之间 这 骑士 的 这 新的 和 强大的 命令 和 这 贵族的 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər] [fərˈmentɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [æn; ən][æniˈmɔːsəti] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈveləpt]
the city there fermented for some years an animosity which finally developed
这 城市 那里 发酵 为了 一些 年 一个 敌意 哪个 最后 发达
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] .
into a deadly hatred .
进入 一个 致命 仇恨 .
“在新兴而强大的骑士团的骑士和这座城市的贵族之间, 敌意酝酿了数年, 最终发展成了致命的仇恨。

[ðə; ði] [ˈtemplər] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The Templars claimed for their own this mountain ,
这 圣殿骑士团 声称 为了 他们的 自己的 这 山 ;
圣殿骑士团声称这座山归他们所有。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈzɜːrvd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd]
where they reserved an abundance of game to satisfy their needs and
在哪里 他们 预订的 一个 丰富 的 游戏 到 满足 他们的 需求 和
[kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] ;
contribute to their pleasures ;
贡献 到 他们的 快乐 ;
他们在那里储备了大量的猎物, 以满足自身的需求和娱乐;

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌnt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ]
the nobles determined to organize a great hunt within the bounds notwithstanding
这 贵族 决定 到 组织 一个 伟大的 打猎 之内 这 界限 虽然
[ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][wɪð; wɪθ][spɜːrz] ,
the rigorous prohibitions of the clergy with spurs ,
这 严格的 禁令 的 这 牧师 和 马刺 ;
尽管教士们严加禁止, 贵族们仍决心在既定范围内组织一场盛大的狩猎活动。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈenəmi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
as their enemies called them .
作为 他们的 敌人 称为 他们 .
正如他们的敌人所称呼的那样。

“ [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ɪn'veɪʒ(ə)n] [spred] [fæst] ,
“ The news of the projected invasion spread fast ,
“ 这 消息 的 这 预计 入侵 传播 快速地 ,
“ 入侵计划的消息迅速传播开来 ,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ə'veɪld] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
and nothing availed to check the rage for the hunt on the one side ,
和 没有什么 已利用 到 查看 这 愤怒 为了 这 打猎 在 这 一 边 ,
然而, 没有任何办法能够阻止一方的狩猎狂潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtɜ:rmeɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the determination to break it up on the other .
和 这 决心 到 休息 它 向上 在 这 其他 .
一方面, 他们决心要拆散这段关系。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [keɪm] [ɔ:f] .
The proposed expedition came off .
这 建议的 远征 来了 离开 .
原计划的探险活动得以实现。

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [dɪd] { - }
The wild beasts did { 181 }
这 荒野 野兽 做过 { - }
野兽们做到了{181}

[nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:];
not remember it ;
不是 记住 它 ;
不记得了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['mʌðərz] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
but it was never to be forgotten by the many mothers mourning for
但 它 曾是 绝不 到 是 被遗忘的 经过 这 许多 母亲们 丧 为了

[ðer; ðər] [sʌnz] .
their sons .
他们的 儿子们 .
但对于许多失去儿子的母亲来说, 这件事永远不会被遗忘。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]
That was not a hunting - trip , but a frightful battle ; the mountain was
那 曾是 不是 一个 打猎 - 旅行 , 但 一个 可怕 战斗 ; 这 山 曾是

[stru:n] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psɪz] ,
strewn with corpses ,
散落的 和 尸体 ,
那不是一次狩猎之旅, 而是一场可怕的战斗; 山上到处都是尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [hu:z] [ɪk'stɜ:rmeɪ'neiʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdi]
and the wolves , whose extermination was the end in view , had a bloody
和 这 狼 , 谁 灭绝 曾是 这 结尾 在 看法 , 有 一个 血腥

[fi:st] .
feast .
盛宴 .
而狼群, 也就是这场屠杀的最终目标, 则进行了一场血腥的盛宴。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Finally the authority of the King was brought to bear ; the mountain ,
最后 这 权威的 的 这 国王 曾是 带来 到 熊 ; 这 山 ,
最终, 国王的权威被赋予了权力; 这座山,

[ðə; ði] [ə'kʌ:rsɪd] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bɪ'ri:vmənts] , [wʌz; wəz] [dɪ'kledr] [ə'bændənd] , [ænd; ənd]
the accursed cause of so many bereavements , was declared abandoned , and
这 被诅咒的 原因 的 所以 许多 丧亲之痛 , 曾是 声明 弃 , 和
[ðə; ði][t'jæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] ,
the chapel of the Templars ,
这 教堂 的 这 圣殿骑士团 ,

造成如此多丧亲之痛的罪魁祸首被宣布放弃, 圣殿骑士团的教堂也随之关闭。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [waɪld] [sti:p] , [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ['berɪd] [tə'geðər] [ɪn][ɪts] ['klɔɪstər] ,
situated on this same wild steep , friends and enemies buried together in its cloister ,
位于 在 这 相同的 荒野 陡 , 朋友们 和 敌人 埋葬 一起 在 它是 修道院 ,
坐落在这片陡峭险峻的山坡上, 朋友和敌人一同长眠于这座修道院的回廊中。

[bɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] ['ru:ɪnz] .
began to fall into ruins .
开始 到 落下 进入 废墟 .

开始沦为废墟。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evər] [sɪns] , [ɑ:n][ɔ:l] [soʊlz] - [naɪt] , [ðə; ði][t'jæp(ə)l] [bel] [ɪz] [hɜ:rd] [təʊlɪŋ] [ɔ:l] [ə'loun]
“ They say that ever since , on All Souls ' Night , the chapel bell is heard tolling all alone
” 他们 说 那 曾经 自从 , 在 全部 灵魂 - 夜晚 , 这 教堂 钟 是 听到 收费 全部 独自的
,
,
,

“据说从那以后, 每逢万圣节之夜, 人们都会听到教堂的钟声独自响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfraʊdz] ,
and the spirits of the dead , wrapt in the tatters of their shrouds ,
和 这 烈酒 的 这 死的 , 包裹 在 这 破烂不堪 的 他们的 裹尸布 ,
死者的灵魂, 裹在破烂的裹尸布里,

[rʌn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
run as in a fantastic chase through the bushes and brambles .
跑步 作为 在 一个 极好的 追赶 通过 这 灌木丛 和 荆棘 .

像一场精彩的追逐戏一样, 在灌木丛和荆棘丛中奔跑。

[ðə; ði] [dɪr] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['terər] , [wʊlvz] [haʊl] , [sneɪks] [hɪs] ['hɔ:rəbli] ,
The deer trumpet in terror , wolves howl , snakes hiss horribly ,
这 鹿 喇叭 在 恐怖 , 狼 嚎 , 蛇 嘶 糟糕透了 ,
鹿惊恐地鸣叫, 狼嚎叫, 蛇发出可怕的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['klɪrli] [mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
and on the following morning there have been seen clearly marked in the snow
和 在 这 下列的 早晨 那里 有 到过 已见 清楚地 标记 在 这 雪

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃləs] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] .
the prints of the fleshless feet of the skeletons .
这 印刷 的 这 无肉的 脚 的 这 骷髅 .

第二天早上, 人们在雪地上清晰地看到了骷髅无肉脚印。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪn]['sɔ:ri:ə][ðə; ði] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] ,
This is why we call it in Soria the Spirits ' Mountain ,
这 是为什么 我们 称呼 它 在 索里亚 这 烈酒 - 山 ,

这就是为什么索里亚人称它为“精灵之山”的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfo:l] .
and this is why I wished to leave it before nightfall .
和 这 是为什么 我 希望 到 离开 它 前 黄昏 .

这就是我希望在天黑前离开的原因。

” [əˈlɒnsouz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]
“ **Alonso's story was finished just as the two young people arrived at the end**
” 阿隆索的 故事 曾是 完成的 只是 作为 这 二 年轻的 人们 到达的 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ədˈmits] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
of the bridge which admits to the city from that side .
的 这 桥 哪个 承认 到 这 城市 从 那 边 .

“就在两个年轻人到达通往城市另一端的桥的尽头时，阿隆索的故事就结束了。”

[ðer; ðər] [ðei] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
There they waited for the rest of the company to join them ,
那里 他们 等待 为了 这 休息 的 这 公司 到 加入 他们 ,
他们在那里等待公司其他成员与他们会合。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] [bɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ʌnd]
and then the whole cavalcade was lost to sight in the dim and
和 然后 这 所有的 车队 曾是 丢失的 到 视线 在 这 暗淡 和
[ˈnæroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ˈsɔːriːə] .
narrow streets of Soria .
狭窄的 街道 的 索里亚 .
然后，整个车队消失在了索里亚昏暗狭窄的街道上。

[iː] .
II .
三 .
二、

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [teɪblz] ;
The servants had just cleared the tables ;
这 仆人 有 只是 已清除 这 表格 ;
仆人们刚刚收拾完桌子；

[ðə; ði] [haɪ] [ˈgɔːθɪk] [ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ]
the high Gothic fireplace of the palace of the Counts of Alcudiel was shedding
这 高的 哥特 壁炉 的 这 宫殿 的 这 计数 的 - 曾是 脱落
[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡruːps] [ʌv; əv][bɔːds] [ænd; ʌnd] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [ˈfrendli]
a vivid glow over the groups of lords and ladies who were chatting in friendly
一个 生动 辉光 超过 这 团体 的 领主们 和 女士们 WHO 是 聊天 在 友好的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
阿尔库迪尔伯爵宫殿里高耸的哥特式壁炉散发出明亮的光芒，照耀着正在友好交谈的贵族男女们。

[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈledɪd] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊdʒaɪv]
gathered about the blaze ; **and the wind shook the leaded glass of the ogive**
聚集 关于 这 火焰 ; 和 这 风 摇晃 这 铅 玻璃 的 这 尖拱
[ˈwɪndoʊz] .
windows .
视窗 .
聚集在火堆旁；风吹得尖拱窗的铅玻璃摇晃不定。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , — [biːəˈtriːz]
Two persons only seemed to hold aloof from the general conversation , — **Beatriz**
二 人 仅有的 似乎 到 抓住 超然 从 这 一般的 对话 , — 贝娅特丽丝
[ænd; ʌnd][əˈlɑːnsou] .
and Alonso .
和 阿隆索 .
只有两个人似乎置身于众人的谈话之外——贝娅特丽丝和阿隆索。

[bi:ə'tri:z] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] ['revəri] , [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðə; ði] [kə'prɪəs] [dæns]
Beatriz , absorbed in a vague reverý , followed with her eyes the capricious dance
贝娅特丽丝 , 吸收 在 一个 模糊的 梦想 , 随后 和 她 眼睛 这 任性 舞蹈
{ - }
{ 182 }
{ - }

贝娅特丽丝沉浸在朦胧的遐想中，目光追随着那变幻莫测的舞蹈{182}

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
of the flames .
的 这 火焰 .

火焰。

[ə'lɑ:nsʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][,bi:ə'tri:z] .
Alonso watched the reflection of the fire sparkling in the blue eyes of Beatriz .
阿隆索 观看 这 反射 的 这 火 闪闪发光 在 这 蓝色的 眼睛 的 贝娅特丽丝 .

阿隆索注视着火焰在贝娅特丽丝蓝色眼睛里闪烁的倒影。

[bəuθ] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
Both maintained for some time an unbroken silence .
两个都 维持 为了 一些 时间 一个 未破 沉默 .

两人保持了一段时间的沉默。

[ðə; ði] [du:'enə] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] ['gru:səm] ['stɔ:rɪz] , [ə'prəʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʊʊlz]
The duennas were telling gruesome stories , appropriate to the Night of All Souls
这 女仆 是 讲述 令人毛骨悚然 故事 , 合适的 到 这 夜晚 的 全部 灵魂
,
!
,

女祭司们讲述着恐怖的故事，很符合万圣节之夜的氛围。

— ['stɔ:rɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd] ['spektəz] [pleɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [rʊʊlz] ,
— **stories in which ghosts and spectres played the principal rôles ,**
— 故事 在 哪个 鬼魂 和 幽灵 玩 这 主要的 角色 ,
——以鬼魂和幽灵为主角的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ʌv; əv]['sɔ:ri:ə][wɜ:r; wər] [təʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the church bells of Soria were tolling in the distance with a
和 这 教会 铃铛 的 索里亚 是 收费 在 这 距离 和 一个
[mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] [saʊnd] .
monotonous and mournful sound .
单调 和 悲哀 声音 .

远处传来索里亚教堂的钟声，单调而哀伤。

“ [fer] ['kʌz(ə)n] , ” ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] [ə'lɑ:nsʊ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
“ **Fair cousin , ” finally exclaimed Alonso , breaking the long silence between them .**
“ 公平的 表哥 , ” 最后 惊呼 阿隆索 , 打破 这 长的 沉默 之间 他们 .

“漂亮的表妹,”阿隆索终于打破了两人之间长久的沉默，喊道。

“ [su:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['seprət] , [pər'hæps] [fər'evər] .
“ **Soon we are to separate , perhaps forever .**
“ 很快 我们 是 到 分离 , 也许 永远 .

“我们很快就要分开了，也许是永远分开。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['æɪrɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [ɪts] [rʌf] , ['soʊldʒər] ['kʌstəmz] ,
I know you do not like the arid plains of Castile , its rough , soldier customs ,
我 知道 你 做 不是 喜欢 这 干旱 平原 的 卡斯蒂利亚 , 它是 粗糙的 , 士兵 海关 ,
我知道你不喜欢卡斯蒂利亚干旱的平原，以及那里粗犷的军人习俗。

[ɪts]['sɪmp(ə)] , [,peɪtri'ɑ:rk(ə)] [weɪz] .
its simple , patriarchal ways .
它是 简单的 , 父权制 方式 .

它简单、父权制的方式。

[æt; ət] [ˈveriəs] [ˈtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [saɪ] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][səm; səm] [ˈlʌvər] [ɪn][jʊr; jər][fɑ:r] -
At various times I have heard you sigh , perhaps for some lover in your far -
在 各种各样的 时代 我 有 听到 你 叹 , 也许 为了 一些 情人 在 你的 远的 -
[əˈwei] [dɪˈmeɪn] .
away demesne .
离开 领地 .

我曾多次听到你叹息，或许是为了远方的某个爱人。

" [bi:əˈtri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] ;
" **Beatriz made a gesture of cold indifference ;**
" 贝娅特丽丝 制成 一个 手势 的 寒冷的 漠不关心 ;
贝娅特丽丝做出了冷漠的姿态；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [ɪn] [ðæt] [dɪsˈdeɪnfl] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv]
the whole character of the woman was revealed in that disdainful contraction of
这 所有的 特点 的 这 女士 曾是 揭晓 在 那 轻蔑的 收缩 的
[hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [lɪps] .
her delicate lips .
她 精美的 嘴唇 .

从她那轻蔑地抿起娇嫩的嘴唇，她的整个性格就显露无疑了。

" [ɔ:r][pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [wer] [ju:; jʊ]
" **Or perhaps for the grandeur and gaiety of the French capital , where you**
" 或者 也许 为了 这 宏伟 和 欢乐 的 这 法语 首都 , 在哪里 你
[hæv; həv] [lɪvd] [hɪðərˈtu:] ,
have lived hitherto ,
有 居住地 迄今为止 ,
“或许是因为你一直居住的法国首都的宏伟和欢乐，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] .
" **the young man hastened to add .**
" 这 年轻的 男人 加快 到 添加 .
“年轻人赶紧补充道。”

" [ɪn][wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [aɪ] [fɔ:rˈsi:] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [lu:z] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **In one way or another , I foresee that I shall lose you before long .**
" 在 一 方式 或者 其他 , 我 预见 那 我 将 失去 你 前 长的 .
“我预感到，无论以何种方式，不久之后我都会失去你。”

[wen] [wi:; wi][pɑ:rt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkæri] [hens] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][em ˈi:]
When we part , I would like to have you carry hence a remembrance of me
什么时候 我们 部分 , 我 会 喜欢 到 有 你 携带 因此 一个 纪念 的 我
.
:
.

当我们分别时，我希望你能带走一份关于我的纪念品。

[du:][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d]
Do you recollect the time when we went to church to give thanks to God
做 你 追忆 这 时间 什么时候 我们 去 到 教会 到 给 谢谢 到 上帝
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈgræntɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌrestəˈreɪʃn] [tu:; tə] [helθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɪn]
for having granted you that restoration to health which was your object in
为了 拥有 的确 你 那 恢复 到 健康 哪个 曾是 你的 目的 在
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈri:dʒən] ?
coming to this region ?
未来 到 这 地区 ?

你还记得我们一起去教堂感谢上帝让你恢复健康，而这正是你来到这个地区的目的吗？

[ðə; ði][ˈdʒu:əl] [ðæt] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [plu:m] [ʌv; əv][maɪ][kæp] [əˈtræktɪd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
The jewel that fastened the plume of my cap attracted your attention .
这 宝石 那 系紧 这 羽 的 我的 帽 吸引 你的 注意力 .
你的目光被我帽子上羽毛上的宝石吸引住了。

[haʊ] [wel] [aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [klaːspɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [dɑːrk] [her] !
How well it would look clasping a veil over your dark hair !
如何 出色地 它 会 看 紧握 一个 面纱 超过 你的 黑暗的 头发 !

用面纱遮住你的黑发，该有多好看啊！

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] .
It has already been the adornment of a bride .
它 有 已经 到过 这 装饰 的 一个 新娘 .

它曾是新娘的装饰品。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .
My father gave it to my mother , and she wore it to the altar .
我的 父亲 给予 它 到 我的 母亲 , 和 她 穿着 它 到 这 坛 .

我父亲把它送给了我母亲，她戴着它上了婚礼殿堂。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你想要吗？

" [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **I do not know how it may be in your part of the country ,**
" 我 做 不是 知道 如何 它 可能 是 在 你的 部分 的 这 国家 ,

我不知道你们那里的情况如何，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] , " [bʌt; bət] [ɪn] [maɪn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [æn; ən] [əːblɪˈɡeɪʃn]
" **replied the beauty , " but in mine to accept a gift is to incur an obligation**
" 回复 这 美丽 , " 但 在 矿 到 接受 一个 礼物 是 到 招致 一个 义务
.
:
.

“但在我的观念里，接受礼物就意味着承担义务。”美女回答说。

[ˈoʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [deɪ] [meɪ] [wʌn] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt]
Only on a holy day may one receive a present
仅有的 在 一个 圣 天 可能 一 收到 一个 展示

只有在圣日才能收到礼物

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] { - }
A MOUNTAIN PASS { 183 }
一个 山 经过 { - }

山隘{183}

{ c182b }
{ c182b }
{ c182b }

{c182b}

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] , — [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʜːrɪŋ] [ˈempti] -
from a kinsman , — though he may go to Rome without returning empty -
从 一个 亲属 , — 尽管 他 可能 去 到 罗马 没有 返回 空的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

来自亲戚，——即使他去罗马也不会空手而归。

" [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [biːəˈtriːz] [spoʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **The frigid tone in which Beatriz spoke these words troubled the youth for a**
" 这 寒冷 语气 在 哪个 贝娅特丽丝 辐 这些 字 麻烦 这 青年 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

贝娅特丽丝冷漠的语气让这位年轻人一时感到不安。

[bʌt; bət] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] :
but , **clearing** **his** **brow** , **he** **replied** **sadly** :
但 , 清理 他的 眉头 , 他 回复 令人遗憾的是 :

但他拂去眉毛，悲伤地回答道：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] , [ænd; ənd]
“ **I know it** , **cousin** , **but to - day is the festival of All Saints** , **and**
“ 我 知道 它 , 表哥 , 但 到 - 天 是 这 节日 的 全部 圣徒队 , 和
[jɔːrɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
yours among them ,
你的 之中 他们 ,

“我知道，表哥，但今天是诸圣节，而你也是其中之一。”

— [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][aːn] [wɪtʃ] [ɡɪfts][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪŋ] .
— **a holiday on which gifts are fitting** .
— 一个 假期 在 哪个 礼物 是 配件 .

——一个适合互赠礼物的节日。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪn] ?
Will you accept mine ?
将要 你 接受 矿 ?

你接受我的吗？

“ [biːəˈtriːz] [ˈslaɪtli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , [wɪˈðəʊt]
“ **Beatriz slightly bit her lip and put out her hand for the jewel** , **without**
“ 贝娅特丽丝 轻微地 少量 她 唇 和 放 出去 她 手 为了 这 宝石 , 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

贝娅特丽丝轻轻咬了咬嘴唇，一言不发地伸出手去拿那件珠宝。

[ðə; ði] [tuː] [əˈgen] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn]
The two again fell silent and again heard the quavering voices of the old women
这 二 再次 跌倒 沉默的 和 再次 听到 这 颤抖 声音 的 这 老的 女性
[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbgɑːblɪn] ,
telling of witches and hobgoblins ,
讲述 的 女巫 和 妖精 ,

两人再次沉默下来，耳边又响起老妇人们颤抖的声音，讲述着女巫和妖精的故事。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊdʒaɪv] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] ,
the whistling wind which shook the ogive windows , **and the mournful** ,
这 吹口哨 风 哪个 摇晃 这 尖拱 视窗 , 和 这 悲哀 ,
[məˈnɑːtənəs] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] .
monotonous tolling of the bells .
单调 收费 的 这 铃铛 .

呼啸的风吹动着尖拱形窗户，钟声发出哀伤单调的鸣响。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈnuːd] :
After the lapse of some little time , **the interrupted dialogue was thus renewed** :
后 这 失效 的 一些 小的 时间 , 这 中断 对话 曾是 因此 更新 :

过了一会儿，中断的对话重新开始：

“ [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] [ˈɛndz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈhoʊli][tuː; tə][maɪ] [seɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
“ **And before All Saints ' Day ends** , **which is holy to my saint as well as to**
“ 和 前 全部 圣徒队 - 天 结束 , 哪个 是 圣 到 我的 圣 作为 出色地 作为 到
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

“在诸圣节结束之前，这一天对我的圣徒和你的圣徒来说都是神圣的，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɪ'dəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [jɔːr'self] , [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kiːpsɛɪk] , [wɪl] [juː; jʊ]
so that you can , without compromising yourself , give me a keepsake , will you
所以 那 你 能 , 没有 妥协 你自己 , 给 我 一个 纪念品 , 将要 你
[nɑːt][duː][soʊ] ?
not do so ?
不是 做 所以 ?

这样你就可以在不损害自身利益的前提下，送我一件纪念品，好吗？

" [pliːdəd, 'pliːdɪd][ə'laːnsəʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] , [wɪtʃ] [flæft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
" **pleaded Alonso , fixing his eyes on his cousin's , which flashed like lightning ,**
" 恳求 阿隆索 , 定影 他的 眼睛 在 他的 表亲 , 哪个 闪光灯 喜欢 闪电 ,
"阿隆索恳求道，目光紧紧盯着他表弟，那眼神如同闪电般闪烁。"

[gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪə'baːlɪk(ə)] [θɔːt] .
gleaming with a diabolical thought .
闪闪发光 和 一个 邪恶的 想法 .

闪烁着邪恶的光芒。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðəʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
raising her hand to her right shoulder as though seeking for something
提高 她 手 到 她 正确的 肩膀 作为 尽管 寻求 为了 某物
[ə'mɪd][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] ['velvɪt] [sliːv] [ɪm'bɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
amid the folds of her wide velvet sleeve embroidered with gold .
之中 这 折叠 的 她 宽的 天鹅绒 袖子 绣花 和 金子 .

她抬起手摸向右肩，仿佛在绣有金线的宽大天鹅绒袖子里寻找着什么。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
Then , with an innocent air of disappointment , she added :
然后 , 和 一个 清白的 空气 的 失望 , 她 额外 :

然后，她带着一丝无辜的失望，补充道：

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaːrf][aɪ] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌnt] , — [ðə; ðɪ][skaːrf]
" **Do you recollect the blue scarf I wore to - day to the hunt , — the scarf**
" 做 你 追忆 这 蓝色的 围巾 我 穿着 到 - 天 到 这 打猎 , — 这 围巾
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] ,
which you said ,
哪个 你 说 ,

“你还记得我今天去打猎时戴的那条蓝色围巾吗？——就是你说过的那条围巾，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv]
because of something about the meaning of its color , was the emblem of
因为 的 某物 关于 这 意义 的 它是 颜色 , 曾是 这 徽 的
[jɔːr; jər] [soʊl] ? " " **your soul ?** " "
你的 灵魂 ? " "

是因为它的颜色蕴含着某种意义，所以它成为了你灵魂的象征吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

“ [wel] ！ [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:st] ！
“ **Well ！ it is lost ！**
“ 出色地 ！ 它 是 丢失的 ！
“ 哎呀！它丢了！ ”
[aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [su:və'nɪr]
it is lost , and I was thinking of letting you have it for a souvenir
它 是 丢失的 , 和 我 曾是 思维 的 出租 你 有 它 为了 一个 纪念品
.
“
.
“
.
“

它丢了，我想把它送给你当纪念品。
“ [lɔ:st] ！ [wer] ？ ” [æskt] [ə'la:nsou] ,
“ **Lost ！ where ？ ” asked Alonso ,**
“ 丢失的 ！ 在哪里 ？ ” 问 阿隆索 ,

“迷路了！在哪儿迷路了？”阿隆索问道。
['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [fɪr] [ænd; ənd]
rising from his seat with an indescribable expression of mingled fear and
上升 从 他的 座位 和 一个 无法形容 表达 的 混合 害怕 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他从座位上站起身来，脸上带着难以形容的恐惧与希望交织的表情。
“ [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] , — [pər'hæps] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] . { - }
“ **I do not know , — perhaps on the mountain . { 184 }**
“ 我 做 不是 知道 , — 也许 在 这 山 . { - }
“我不知道，——也许在山上。 {184}

“ [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] ！
“ **On the Spirits ' Mountain ！**
“ 在 这 烈酒 - 山 ！

“在精灵山上！
“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **he murmured , paling and sinking back into his seat .**
“ 他 低声说道 , 苍白 和 下沉 后退 进入 他的 座位 .
他喃喃自语，脸色苍白，颓然地靠回座位上。

“ [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] ！
“ **On the Spirits ' Mountain ！**
“ 在 这 烈酒 - 山 ！
“在精灵山上！

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['broʊkən] :
“ **Then he went on in a voice choked and broken :**
“ 然后 他 去 在 在 一个 嗓音 窒息 和 破碎的 :
然后他用哽咽破碎的声音继续说道:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kɔ:ld] [ɪn]
“ **You know , for you have heard it a thousand times , that I am called in**
“ 你 知道 , 为了 你 有 听到 它 一个 千 时代 , 那 我 是 称为 在
[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
the city ,
这 城市 ,
“你们知道，因为你们已经听过无数遍了，我被召到城里去，
[ɪn] [ɔ:l] [kæ'sti:l] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] .
in all Castile , the king of the hunters .
在 全部 卡斯蒂利亚 , 这 国王 的 这 猎人 .
在整个卡斯蒂利亚，他是猎人之王。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [jət] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] , [laɪk] [maɪ] ['ænstəstəz] , [maɪ] [streŋθ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Not having yet had a chance to try , like my ancestors , my strength in battle ,
不是 拥有 然而 有 一个 机会 到 尝试 , 喜欢 我的 祖先 , 我的 力量 在 战斗 ,
由于我还没有机会像我的祖先那样, 在战场上展现我的力量,

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tuː; tə] [ber] [ɑ:n] [ðɪs] ['pæstaim] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
I have brought to bear on this pastime , the image of war ,
我 有 带来 到 熊 在 这 消遣 , 这 图像 的 战争 ,
我已将战争的意象运用到这项消遣活动中。

[ɔ:l][ðə; ði] ['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [ɔ:l][ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['ɑ:rdər][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
all the energy of my youth , all the hereditary ardor of my race .
全部 这 活力 的 我的 青年 , 全部 这 遗传 热情 的 我的 种族 .
我青春的活力, 我种族与生俱来的热情。

[ðə; ði] [rʌgz] [jʊr; jər] [fi:t] [tred] [ɑ:n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The rugs your feet tread on are the spoils of the chase ,
这 地毯 你的 脚 踏 在 是 这 战利品 的 这 追赶 ,
你脚下踩着的地毯, 就是你追逐的战利品。

[ðə; ði] ['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
the hides of the wild beasts I have killed with my own hand .
这 隐藏 的 这 荒野 野兽 我 有 被杀 和 我的 自己的 手 .
我亲手猎杀的野兽的皮。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [hɔ:nts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ; [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
I know their haunts and their habits ; I have fought them by day and
我 知道 他们的 闹鬼的地方 和 他们的 习惯 ; 我 有 战斗 他们 经过 天 和
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,
我了解他们的出没之处和习性; 我曾日夜与他们交战。

[ɑ:n] [fɒt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtɪz] ,
on foot and on horseback , alone and with hunting - parties ,
在 脚 和 在 马背 , 独自的 和 和 打猎 - 各方 ,
步行或骑马, 独自一人或与狩猎队一起,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [si:n] [ˌem 'iː] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm]
and there is not a man will say that he has ever seen me shrink from
和 那里 是 不是 一个 男人 将要 说 那 他 有 曾经 已见 我 收缩 从
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .
没有一个人会说他曾见过我畏惧危险。

[ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [flaɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] [skɑ:rf] , — [flaɪ][æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
On any other night I would fly for that scarf , — fly as joyously as to a
在 任何 其他 夜晚 我 会 飞 为了 那 围巾 , — 飞 作为 欣喜地 作为 到 一个
['festɪvl; 'festəvəl] ;
festival ;
节日 ;
在其他任何一个夜晚, 我都会飞奔去得到那条围巾, ——像去参加节日一样兴高采烈地飞奔;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] [wʌn] [naɪt] — [waɪ] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː] ? — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
but to - night , this one night — why disguise it ? — I am afraid .
但 到 - 夜晚 , 这 — 夜晚 — 为什么 伪装 它 ? — 我 是 害怕的 .
但今晚, 就这一晚——为什么要掩饰呢? ——我害怕。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗?

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] [təʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['ændʒələs][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn][sæn][wa:n; hwa:n][del]['dweərə] ,
The bells are tolling , the Angelus has sounded in San Juan del Duero ,
这 铃铛 是 收费 , 这 安吉勒斯 有 听起来 在 圣 胡安 del 杜埃罗 ,
钟声响起, 圣胡安德尔杜埃罗教堂响起了晚祷钟声。

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:r; ər] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ðer; ðər] ['jeləʊɪŋ] [skʌlz]
the ghosts of the mountain are now beginning to lift their yellowing skulls
这 鬼魂 的 这 山 是 现在 开始 到 举起 他们的 黄化 头骨
[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmbʌlz] [ðæt] ['kʌvər] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] — [ðə; ði] ['ɡoʊsts] !
from amid the brambles that cover their graves — the ghosts !
从 之中 这 荆棘 那 覆盖 他们的 坟墓 — 这 鬼魂 !
山上的幽灵们现在开始从覆盖着他们坟墓的荆棘丛中抬起他们泛黄的头骨——这些幽灵!

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɜ:rd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mere sight of them is enough to curdle with horror the blood of the
这 仅仅 视线 的 他们 是 足够的 到 凝固 和 恐怖 这 血 的 这
['breɪvəst] ,
bravest ,
最勇敢的 ,
仅仅是看到它们, 就足以让最勇敢的人也感到毛骨悚然。

[tɜ:rn][hɪz; ɪz] [her] [waɪt] ,
turn his hair white ,
转动 他的 头发 白色的 ,
头发变白了,

[ɔ:r] [swi:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [tʃeɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] ,
or sweep him away in the stormy whirl of their fantastic chase as a leaf ,
或者 扫 他 离开 在 这 暴风雨 旋转 的 他们的 极好的 追赶 作为 一个 叶子 ,
或者像一片树叶一样, 被他们奇幻追逐的风暴卷走。

[ʌn'wɪtɪŋ] ['wɪðər] , [ɪz] ['kæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
unwitting whither , is carried by the wind .
不知情 往哪里去 , 是 携带 经过 这 风 .
不知不觉地随风飘荡。

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði]
" **While the young man was speaking , an almost imperceptible smile curled the**
" 尽管 这 年轻的 男人 曾是 请讲 , 一个 几乎 难以察觉的 微笑 卷曲 这
[lɪps][ʌv; əv][bi:ə'trɪ:z] ,
lips of Beatriz ,
嘴唇 的 贝娅特丽丝 ,
“当年轻人说话时, 贝娅特丽丝的嘴角勾起一抹几乎难以察觉的微笑。”

[hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ,
who , when he had ceased , exclaimed in an indifferent tone ,
WHO , 什么时候 他 有 停止 , 惊呼 在 一个 冷漠 语气 ,
他停下脚步后, 用一种漠不关心的语气说道:

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wer] [ðə; ði] [wʊd] [bleɪzd] [ænd; ənd]
while she was stirring the fire on the hearth , where the wood blazed and
尽管 她 曾是 搅拌 这 火 在 这 炉 , 在哪里 这 木头 燃烧的 和
[snæpt] ,
snapped ,
啪啪 ,
当她在壁炉旁拨弄着火苗时, 木柴熊熊燃烧, 噼啪作响。

['θrəʊɪŋ] [ɔ:f] [spɑ:rkz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɜ:z] :
throwing off sparks of a thousand colors :
投掷 离开 火花 的 一个 千 颜色 :
迸发出千姿百态的火花:

“ [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ！
“ **Oh , by no means !**
“ 哦 , 经过 不 方法 ！

“哦，绝对不会！”

[wʌt] ['fɑ:li] ！
What folly !
什么 蠢事 ！

真是愚蠢！

[tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei]['traɪf(ə)] ！
To go to the mountain at this hour for such a trifle !
到 去 到 这 山 在 这 小时 为了 这样的 一个 琐事 ！

这么晚了还跑到山上来做这种小事！

[ɑ:n][soʊ][dɑ:rk][ə; ei] [naɪt] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['gousts] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'set] [baɪ] [wʊlvz] ！
On so dark a night , too , with ghosts abroad , and the road beset by wolves !
在 所以 黑暗的 一个 夜晚 , 也 , 和 鬼魂 国外 , 和 这 路 围困 经过 狼 ！

在这样一个漆黑的夜晚，鬼魂出没，狼群盘踞在道路上！

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [freɪz] , [ʃi:; ʃi] ['emfəsaɪzd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] { - }
“ **As she spoke this closing phrase , she emphasized it with { 185 }**
“ 作为 她 辐 这 结束 短语 , 她 强调 它 和 { - }

“当她说出这句结束语时，她强调了{185}

[soʊ][prɪ'kju:liər][æn; ən][ɪntə'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ə'lɑ:nsʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bɪtər]
so peculiar an intonation that Alonso could not fail to understand all her bitter
所以 奇特 一个 语调 那 阿隆索 可以 不是 失败 到 理解 全部 她 苦的
[aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

她那独特的语调，让阿隆索不可能听不懂她话语中所有的苦涩讽刺。

[æz; əz] [mu:vd] [baɪ][ə; ei] [sprɪŋ] , [hi:; hi] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As moved by a spring , he leapt to his feet ,
作为 已搬 经过 一个 春天 , 他 跳跃 到 他的 脚 ,

他像被弹簧弹起一样，猛地站了起来。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
passed his hand over his brow as if to dispel the fear which was in his
通过了 他的 手 超过 他的 眉头 作为 如果 到 打消 这 害怕 哪个 曾是 在 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他用手抹了抹额头，仿佛要驱散脑海中的恐惧。

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜ:rm] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kʌz(ə)n]
not in his breast , and with firm voice he said , addressing his beautiful cousin
不是 在 他的 胸部 , 和 和 公司 嗓音 他 说 , 解决 他的 美丽的 表哥
,
:
,

他心中没有这种感觉，于是他用坚定的声音对美丽的表妹说：

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['li:nɪŋ] [ʊʊvər][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] :
who was still leaning over the hearth , amusing herself by stirring the fire :
WHO 曾是 仍然 倾斜 超过 这 炉 , 有趣 她自己 经过 搅拌 这 火 :

她仍然俯身在壁炉旁，一边拨弄着火堆一边自娱自乐：

“ [fer'wel] , [bi:ə'tri:z] , [fer'wel] .
“ **Farewell , Beatriz , farewell .**
“ 告别 , 贝娅特丽丝 , 告别 :

“再见了，贝娅特丽丝，再见了。”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] . “
If I return , it will be soon .”
如果 我 返回 , 它 将要 是 很快 . ”

如果我回来，那应该很快就会了。

“ [əˈlɑ:nsʊʊ] , [əˈlɑ:nsʊʊ] !
“ **Alonso , Alonso !**
“ 阿隆索 , 阿隆索 !

“阿隆索，阿隆索！”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] — [ɔ:r] [meɪd] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ]
“ **she called , turning quickly , but now that she wished — or made show of wishing**
“ 她 称为 , 转弯 迅速地 , 但 现在 那 她 希望 — 或者 制成 展示 的 祝
— [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,
— **to detain him ,**
— 到 扣留 他 ,

她喊道，同时迅速转身，但现在她想——或者假装想——留住他，

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
the youth had gone .
这 青年 有 已消失 .

年轻人已经走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp]
In a few moments she heard the beat of a horse's hoofs departing at a gallop
在 一个 很少 时刻 她 听到 这 打 的 一个 马匹 蹄子 离开 在 一个 驰骋
.
.
.

片刻之后，她听到马蹄声响起，马儿飞奔而去。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪd] [praɪd] [ˈflʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
The beauty , with a radiant expression of satisfied pride flushing her cheeks ,
这 美丽 , 和 一个 辐射状 表达 的 使满意 自豪 冲洗 她 脸颊 ,
这位美人脸上洋溢着满足和自豪的光芒，双颊泛起红晕。

[ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wɪt] [gru:] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [daɪd]
listened attentively to the sound which grew fainter and fainter until it died
听着 认真地 到 这 声音 哪个 生长 较暗 和 较暗 直到 它 死亡
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他仔细聆听着声音，声音越来越弱，直到消失。

[ðə; ði][oʊld] [deɪmz] , [ˈmi:nwaɪl] , [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˌæpəˈrɪʃənz] ;
The old dames , meanwhile , were continuing their tales of ghostly apparitions ;
这 老的 女士们 , 同时 , 是 继续 他们的 故事 的 幽灵般的 幻影 ;

与此同时，老太太们还在继续讲述她们遇到鬼魂的故事；

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈrɪlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɡlæs] ,
the wind was shrilling against the balcony glass ,
这 风 曾是 尖锐的 反对 这 阳台 玻璃 ,

风呼啸着拍打着阳台的玻璃。

[ænd; ənd][fa:r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtoʊld] [ɑ:n] .
and far away the bells of the city tolled on .
和 远的 离开 这 铃铛 的 这 城市 收费 在 .

远处传来城市的钟声。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[æn; ən][ˈʌʊər][hæd; həd] [pæst] , [tu:] , [θri:] ; [ˈmiɪnhaɪt] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [ˈstraɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]
An hour had passed , two , three ; midnight would soon be striking , and
一个 小时 有 通过了 , 二 , 三 ; 午夜 会 很快 是 引人注目 , 和
[bi:əˈtri:z] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
Beatriz withdrew to her chamber .
贝娅特丽丝 退出 到 她 房间 .

一个小时过去了, 两个小时过去了, 三个小时过去了; 午夜将至, 贝娅特丽丝回到了自己的房间。

[əˈlɑ:nsou][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Alonso had not returned ; he had not returned ,
阿隆索 有 不是 返回 ; 他 有 不是 返回 ,
[ˈɑ:lɒnsə] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːrnd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːrnd] ,
阿隆索还没有回来; 他还没有回来。

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌʊər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
though less than an hour would have sufficed for his errand .
尽管 较少的 比 一个 小时 会 有 足够了 为了 他的 差事 .
[ðəʊ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
其实不到一个小时就足以完成他的差事了。

“ [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] !
“ **He must have been afraid !**
“ 他 必须 有 到过 害怕的 !
[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] !
他一定很害怕!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **exclaimed the girl ,**
“ 惊呼 这 女孩 ,
[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
“女孩惊喊道,”

[ˈkloʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][bed][ˈæftər][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt]
closing her prayer - book and turning toward her bed after a vain attempt
结束 她 祷告 - 书 和 转弯 朝向 她 床 后 一个 徒劳 试图
[tu; tə] [ˈmɜ:rmər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɔfəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɑ:n][ðə; ði]
to murmur some of the prayers that the church offers for the dead on the
到 低语 一些 的 这 祈祷 那 这 教会 优惠 为了 这 死的 在 这
[deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [soʊlz] .
Day of All Souls .
天 的 全部 灵魂 .

她合上祈祷书, 转身走向床边, 徒劳地尝试低声念诵一些教会为亡者在诸圣节提供的祈祷文。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌʊt][hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɪlkən] [ˈkɜ:tənz] , [ʃi;; ʃi] [fel] [əˈsli:p] ;
After putting out her light and drawing the double silken curtains , she fell asleep ;
后 推杆 出去 她 光 和 绘画 这 双倍的 丝 窗帘 , 她 跌倒 睡着了 ;
[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ;
她熄灭灯, 拉上双层丝绸窗帘, 然后睡着了;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [laɪt] , [ʌnˈi:zi] .
but her sleep was restless , light , uneasy .
但 她 睡觉 曾是 不安 , 光 , 不安 .
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [laɪt] , [ʌnˈiːzi] .
但她的睡眠不安稳, 很浅, 很不舒服。

[ðə; ði][pɒsti:ɡoʊ] [klɔ:k] [strʌk] [ˈmiɪnhaɪt] .
The Postigo clock struck midnight .
这 波斯蒂戈 钟 击 午夜 .
[ðə; ði] [pɒstiːɡoʊ] [klɔːk] [strʌk] [ˈmiːnhaɪt] .
波斯蒂戈钟敲响了午夜钟声。

[bi:əˈtri:z] [hɜ:rd] [θru:] { - }
Beatriz heard through { 186 }
贝娅特丽丝 听到 通过 { - }
[bi:əˈtri:z] [hɜːrd] [θruː] { - }
Beatriz 听到了{186}

[hɜ:r; hər] [dri:mz] [ðə; ði] [sloʊ] , [dʌl] , [ˈmelənka:li] [stroʊks] , [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
her dreams the slow , dull , melancholy strokes , and half opened her eyes .
她 梦境 这 慢的 , 乏味的 , 忧郁 笔画 , 和 一半 打开 她 眼睛 .
[hɜːr; hər] [driːmz] [ðə; ði] [sləʊ] , [dʌl] , [ˈmelənkaːli] [stroʊks] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
她的梦境缓慢、沉闷、忧郁, 她半睁着眼睛。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [neɪm] ['spɒʊkən] , [bʌt; bət][fɑːr] ,
She thought she had heard , at the same time , her name spoken , but far ,
她 想法 她 有 听到 , 在 这 相同的 时间 , 她 姓名 说 , 但 远的 ,
[fɑːr] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

她觉得与此同时，她好像听到了有人在叫她的名字，但声音来自非常非常远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , ['sʌfərɪŋ] [vɔɪs] .
and in a faint , suffering voice .
和 在 一个 头晕的 , 痛苦 嗓音 .

声音微弱而痛苦。

[ðə; ði] [waɪnd] [groʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
The wind groaned outside her window .
这 风 呻吟 外部 她 窗户 .

窗外风声呼啸。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪnd] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv]
“ **It must have been the wind ,** ” **she said , and pressing her hand above**
“ 它 必须 有 到过 这 风 , ” 她 说 , 和 紧迫 她 手 多于

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

“一定是风吹的,”她说着，把手按在胸口。

[ʃiː, ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self] .
she strove to calm herself .
她 努力 到 冷静的 她自己 .

她努力让自己平静下来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['evər] [mɔːr] ['waɪldli] .
But her heart beat ever more wildly .
但 她 心 打 曾经 更多的 疯狂地 .

但她的心跳却越来越剧烈。

[ðə; ði] ['lɑːtʃwɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðər; ðər]['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [kriːk] ,
The larchwood doors of the chamber grated on their hinges with a sharp creak ,
这 落叶松 门 的 这 房间 磨碎的 在 他们的 铰链 和 一个 锋利的 吱嘎声 ,
[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] .
prolonged and strident .
延长 和 刺耳的 .

房间的落叶松木门在铰链上发出尖锐的吱嘎声，持续而刺耳。

[fɜːrst] [ðɪːz] [dɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [wʌnz] , — [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər]
First these doors , then the more distant ones , — all the doors which led to her
第一的 这些 门 , 然后 这 更多的 遥远 一个 , — 全部 这 门 哪个 引领 到 她

[ruːm] ['oʊpənd] ,
room opened ,
房间 打开 ,

先是这些门，然后是更远处的门——所有通往她房间的门都打开了。

[wʌŋ]['æftər] [ə'hʌðər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] ,
one after another , some with a heavy , groaning sound ,
— 后 其他 , 一些 和 一个 重的 , 呻吟 声音 ,

一个接一个，有的发出沉重的呻吟声，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [ðæt] [set][ðə; ði] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .
some with a long wail that set the nerves on edge .
一些 和 一个 长的 哀号 那 放 这 神经 在 边缘 .

有些哭声悠长凄厉，令人神经紧绷。

[ðən] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
Then silence , a silence full of strange noises , the silence of midnight ,
然后 沉默 , 一个 沉默 满的 的 奇怪的 噪音 , 这 沉默 的 午夜 ,
然后是寂静, 一种充满奇怪声响的寂静, 午夜的寂静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ha:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][fa:r] - [ɔ:f] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
with a monotonous murmur of far - off water , the distant barking of dogs ,
和 一个 单调 低语 的 远的 - 离开 水 , 这 遥远 叫声 的 狗 ,
[kən'fju:zd] ['vɔɪsɪz] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜ:rdz] ,
confused voices , unintelligible words ,
使困惑 声音 , 无法理解 字 ,
远处传来单调的潺潺流水声、远处传来狗吠声、混乱的人声和听不清的词语。

['ekəʊz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['gɑ:rmənts] , [hæf] -
echoes of footsteps going and coming , the rustle of trailing garments , half -
回声 的 脚步声 去 和 未来 , 这 沙沙 的 尾随 服装 , 一半 -
[sə'prest] [saɪz] ,
suppressed sighs ,
被抑制 叹息 ,
来来往往的脚步声回荡, 衣物拖曳的沙沙声, 以及压抑的叹息声。

['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [felt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn'vɑ:lənterɪ] ['ʌdəz] [ðæt] [ə'naʊns] [ðə; ði]
labored breathing almost felt upon the face , involuntary shudders that announce the
辛勤劳作 呼吸 几乎 毛毡 之上 这 脸 , 非自愿 颤抖 那 宣布 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [si:n] ,
presence of something not seen ,
在场 的 某物 不是 已见 ,
脸上几乎能感觉到他急促的呼吸, 不由自主的颤抖预示着某种看不见的东西的存在。

[ðəʊ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
though its approach is felt in the darkness .
尽管 它是 方法 是 毛毡 在 这 黑暗 .
虽然它的到来是在黑暗中感受到的。

[bi:ə'tri:z] , ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [jet] ['tremblɪŋ] , [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] -
Beatriz , stiffening with fear , yet trembling , thrust her head out from the bed -
贝娅特丽丝 , 刚度 和 害怕 , 然而 发抖 , 推力 她 头 出去 从 这 床 -
['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
curtains and listened a moment .
窗帘 和 听着 一个 片刻 .
贝娅特丽丝吓得浑身僵硬, 但还是颤抖着, 她把头从床帘后面探出来, 听了一会儿。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ'vɜ:rs] ['nɔɪzɪz] ; [ʃi; ji] [pæst] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [braʊ]
She heard a thousand diverse noises ; she passed her hand across her brow
她 听到 一个 千 各种各样的 噪音 ; 她 通过了 她 手 穿过 她 眉头
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] ;
and listened again ;
和 听着 再次 ;
她听到了各种各样的声音; 她用手抹了抹额头, 又仔细听了一遍;

['nʌθɪŋ] , ['saɪləns] .
nothing , silence .
没有什么 , 沉默 .
一片寂静。

[ʃi; ji] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [daɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:p(ə)lɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] ['nɜ:rvəs] ['kraɪsɪz] ,
She saw , with that dilation of the pupils common in nervous crises ,
她 锯 , 和 那 扩张 的 这 学生 常见的 在 紧张的 危机 ,
她看到, 瞳孔放大, 这是神经衰弱时常见的现象。

[dɪm] [ˈeɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
dim shapes moving hither and thither all about the room ,
暗淡 形状 移动 这里 和 那里 全部 关于 这 房间 ,
房间里到处都是模糊的身影，来回移动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] ,
but when she fixed her gaze on any one point ,
但 什么时候 她 固定的 她 目光 在 任何 一 观点 ,
但当她的目光锁定在某一点上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈæ,douz] .
there was nothing but darkness and impenetrable shadows .
那里 曾是 没有什么 但 黑暗 和 坚不可摧 阴影 .
除了黑暗和密不透风的阴影，什么也没有。

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !
“呸!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [əˈgen] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [ˈsætn] [ˈpɪləʊ] ,
“ **she exclaimed , again resting her beautiful head upon her blue satin pillow** ,
“ 她 惊呼 , 再次 休息 她 美丽的 头 之上 她 蓝色的 缎 枕头 ,
“她惊叹道，又把美丽的头枕在蓝色的缎面枕头上。”

“ [eɪ ˈem][aɪ][æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz] [ðɪːz] [pʊr] [ˈkɪnzfoʊk][ʌv; əv][maɪn] ,
“ **am I as timid as these poor kinsfolk of mine** ,
“ 是 我 作为 胆小 作为 这些 贫穷的 亲属 的 矿 ,
“我是否像我这些可怜的亲戚一样胆小? ”

[huːz] [ˈhɑːrts] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈɑːrmər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡoʊst] - [ˈstɔːri] ?
whose hearts thump with terror under their armor when they hear a ghost - story ?
谁 心 扑通 和 恐怖 在下面 他们的 盔甲 什么时候 他们 听到 一个 鬼 - 故事 ?
谁听到鬼故事时，即使身披盔甲，内心也会因恐惧而怦怦直跳？

“ [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz]
“ **And closing her eyes she tried to sleep , — but her effort to compose**
“ 和 结束 她 眼睛 她 尝试 到 睡觉 , — 但 她 努力 到 撰写
[hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
herself was in vain .
她自己 曾是 在 徒劳 .

她闭上眼睛，试图入睡，但她努力让自己平静下来，却徒劳无功。
[suːn] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [əˈgen] , { - }
Soon she started up again , { 187 }
很快 她 开始 向上 再次 , { - }

很快她又开始动弹了，{187}
[ˈpeɪlər] , [mɔːr] [ʌnˈiːzi] , [mɔːr] [ˈterəfaɪd] .
paler , more uneasy , more terrified .
肤色较浅 , 更多的 不安 , 更多的 恐惧 .

脸色更苍白，更不安，更恐惧。
[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] ;
This time it was no illusion ;
这 时间 它 曾是 不 错觉 ;

这一次并非幻觉；

[ðə; ði][brʊðˈkeɪd] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['rʌslɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə]
the brocade hangings of the door had rustled as they were pushed to
这 锦缎 绞刑 的 这 门 有 沙沙作响 作为 他们 是 推动 到
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

门上的锦缎挂饰被推到两边时发出沙沙声。

[ænd; ənd] [sləʊ] [ˈfʊtstɛps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfʊtstɛps]]
and slow footsteps were heard upon the carpet ; the sound of those footsteps
和 慢的 脚步声 是 听到 之上 这 地毯 ; 这 声音 的 那些 脚步声
[wʌz; wəz] [ˈmʌfld] ,
was muffled ,
曾是 闷音 ,

地毯上传来缓慢的脚步声；脚步声有些闷闷的。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , ['kiːpɪŋ] ['meɪzər] [wɪð; wɪθ]
almost imperceptible , but continuous , and she heard , keeping measure with
几乎 难以察觉的 , 但 连续的 , 和 她 听到 , 保持 措施 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几乎难以察觉，但却持续不断，她听见了，并与他们保持着同步。

[ə; eɪ] [ˈkriːkɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɔːr][boʊnz] .
a creaking as of dry wood or bones .
一个 嘎吱作响 作为 的 干燥 木头 或者 骨头 .

像干木头或骨头发出的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtʃɔːl] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] ; [ðə; ði] [prer] - [stuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
And the footfalls came nearer , nearer ; the prayer - stool by the side of her
和 这 脚步声 来了 更近 , 更近 ; 这 祷告 - 凳子 经过 这 边 的 她
[bed] [muːvd] .
bed moved .
床 已搬 .

脚步声越来越近，越来越近；她床边的祈祷凳也动了。

[ˌbiːəˈtriːz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
Beatriz uttered a sharp cry , and burying herself under the bedclothes ,
贝娅特丽丝 说出 一个 锋利的 哭 , 和 埋葬 她自己 在下面 这 床上用品 ,

贝娅特丽丝发出一声尖叫，把自己埋进了被子里。

[hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [breθ] .
hid her head and held her breath .
隐藏 她 头 和 握住 她 气息 .

她把头埋起来，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [wɪnd] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɡlæs] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]
The wind beat against the balcony glass ; the water of the far - off fountain was
这 风 打 反对 这 阳台 玻璃 ; 这 水 的 这 远的 - 离开 喷泉 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

风拍打着阳台的玻璃；远处喷泉的水柱倾泻而下。

[ˈfɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] , [ʌnˈsiːsɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz]
falling , with a monotonous , unceasing sound ; the barking of the dogs was
坠落 , 和 一个 单调 , 不断 声音 ; 这 叫声 的 这 狗 曾是
[bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡasts] ,
borne upon the gusts ,
出生 之上 这 阵风 ,

落叶发出单调而持续不断的声响；狗吠声随风飘荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈsɔ:ri:ə] , [sʌm; səm] [nɪr] , [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ,
and the church bells in the city of Soria , some near , some remote ,
和 这 教会 铃铛 在 这 城市 的 索里亚 , 一些 靠近 , 一些 偏僻的 ,
还有索里亚市的教堂钟声, 有的近在咫尺, 有的则远在天边。

[ˈtoʊld] ['sædli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
tolled sadly for the souls of the dead .
收费 令人遗憾的是 为了 这 灵魂 的 这 死的 .
为逝者的灵魂哀悼的丧钟。

[soʊ] [pæst] [æn; ən][ˈaʊər] , [tu:] , [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['sentəri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [si:md] [tu:; tə]
So passed an hour , two , the night , a century , for that night seemed to
所以 通过了 一个 小时 , 二 , 这 夜晚 , 一个 世纪 , 为了 那 夜晚 似乎 到
[ˈbiətɪks] [ɪ'tɜ:rn(ə)] .
Beatrix eternal .
比阿特丽克斯 永恒 .

就这样, 一个小时过去了, 两个小时过去了, 一夜过去了, 一个世纪过去了, 因为对贝娅特丽克丝来说, 那一夜仿佛永恒。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] ; ['pʊtɪŋ] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
At last the day began to break ; putting fear from her ,
在 最后的 这 天 开始 到 休息 ; 推杆 害怕 从 她 ,
天终于破晓了, 她不再害怕。

[ʃi:; ʃi] [hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪlvər] ['reɪz] .
she half opened her eyes to the first silver rays .
她 一半 打开 她 眼睛 到 这 第一的 银 射线 .
她半睁开眼睛, 迎接第一缕银光。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['weɪkfʌnəs] [ænd; ʌnd] [ˈterərz] , [ɪz][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [laɪt]
How beautiful , after a night of wakefulness and terrors , is the clear white light
如何 美丽的 , 后 一个 夜晚 的 清醒 和 恐怖 , 是 这 清除 白色的 光
[ʌv; əv] [dɑ:n] !
of dawn !
的 黎明 !
经过一夜的辗转难眠和恐惧之后, 黎明时分那清澈的白光是多么美丽啊!

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]
She parted the silken curtains of her bed and was ready to laugh at
她 分手了 这 丝 窗帘 的 她 床 和 曾是 准备好 到 笑 在
[hɜ:r; hər][pæst] [ə'lɑ:mz] ,
her past alarms ,
她 过去的 警报 ,
她拉开丝绸床帘, 准备嘲笑自己过去那些惊慌失措的举动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [ˈsta:tɪŋ]
when suddenly a cold sweat covered her body , her eyes seemed starting
什么时候 突然 一个 寒冷的 汗 涵盖 她 身体 , 她 眼睛 似乎 开始
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,
from their sockets ,
从 他们的 插座 ,
突然间, 她浑身冷汗涔涔, 双眼仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [prer] - [stu:l] [ʃi:; ʃi]
and a deadly pallor overspread her cheeks ; for on her prayer - stool she
和 一个 致命 苍白 蔓延 她 脸颊 ; 为了 在 她 祷告 - 凳子 她
[hæd; həd] [si:n] , [tɜ:rn][ænd; ʌnd] [blʌd] - [steɪnd] ,
had seen , torn and blood - stained ,
有 已见 , 撕裂 和 血 - 染色 ,
她双颊泛起死一般的惨白; 因为她看到, 在她祈祷的凳子上, 一片狼藉, 血迹斑斑。

[ðə; ði] [blu:] [ska:rf][fi:; ji] [bɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [blu:] [ska:rf][ə'la:nsoʊ] [went] [tu:; tə] [si:k] .
the blue scarf she lost on the mountain , the blue scarf Alonso went to seek .
这 蓝色的 围巾 她 丢失的 在 这 山 , 这 蓝色的 围巾 阿隆索 去 到 寻找 .

她在山上丢失的那条蓝色围巾, 阿隆索去寻找的那条蓝色围巾。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [rʌʃt] [ɪn] , [ə'gæst] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When her attendants rushed in , aghast , to tell her of the death of the
什么时候 她 服务员 匆忙 在 , 惊愕 , 到 告诉 她 的 这 死亡 的 这
[er] [ʌv; əv] - ,
heir of Alcudiel ,
继承人 的 - ,

当她的侍从们惊恐地冲进来, 告诉她阿尔库迪尔的继承人去世的消息时,

[hu:z] ['bɑ:di] , ['pɑ:rtli] [dɪ'vəʊəd] [baɪ] [wʊlvz] ,
whose body , partly devoured by wolves ,
谁 身体 , 部分 吞噬 经过 狼 ,
他的尸体部分被狼群吞噬,

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ]
had been found that morning among the brambles on the Spirits ' Mountain , they
有 到过 成立 那 早晨 之中 这 荆棘 在 这 烈酒 - 山 , 他们
[dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] ['moʊnləs] ,
discovered her motionless ,
发现 她 静止不动 ,

那天早上, 人们在精灵山上的荆棘丛中发现了她, 发现她一动不动。

[kən'vʌlst] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] ['bedpoʊst] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
convulsed , clinging with both hands to one of the ebony bedposts , her eyes
抽搐 , 依恋 和 两个都 双手 到 一 的 这 乌木 床柱 , 她 眼睛
['stɛrɪŋ] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] ,
staring , her mouth open ,
凝视 , 她 嘴 打开 ,

她浑身抽搐, 双手紧紧抓住一根乌木床柱, 双眼呆滞, 嘴巴张开。

[ðə; ði][lɪps] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] , — [ded] , [ded] [ʌv; əv] [fraɪt] ! { - }
the lips white , her limbs rigid , — dead , dead of fright ! { 188 }
这 嘴唇 白色的 , 她 四肢 死板的 , — 死的 , 死的 的 惊吓 ! { - }
嘴唇苍白, 四肢僵硬——死了, 吓死了! {188}

[aɪ 'vi:] .

IV :
第四 :

四、

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] [hʌntər] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] ,
They say that , some time after this event , a hunter who , having lost his way ,
他们 说 那 , 一些 时间 后 这 事件 , 一个 猎人 WHO , 拥有 丢失的 他的 方式 ,
据说, 在此事件发生后不久, 一名迷路的猎人,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] - ['maʊnt(ə)n] ,
had been obliged to pass the Night of the Dead on the Spirits ' Mountain ,
有 到过 有义务 到 经过 这 夜晚 的 这 死的 在 这 烈酒 - 山 ,
不得不在亡灵山上度过亡灵之夜,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hi:; hi]
and who in the morning , before he died , was able to relate what he
和 WHO 在 这 早晨 , 前 他 死亡 , 曾是 有能力的 到 涉及 什么 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,
第二天早上, 在他去世前, 他还能讲述自己所看到的一切。

[ˈtəʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
told a tale of horror .
讲述 一个 故事 的 恐怖 .

讲述了一个恐怖故事。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɔːf(ə)l] [saɪts] ,
Among other awful sights ,
之中 其他 可怕 景点 ,

除此之外，还有其他可怕的景象，

[hiː; hi] [əˈvaʊd] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [naɪts] [ˈtemplər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
he avowed he beheld the skeletons of the ancient Knights Templars and of
他 公开承认 他 观看 这 骷髅 的 这 古老的 骑士 圣殿骑士团 和 的
[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ˈsɔːri:ə] ,
the nobles of Soria ,
这 贵族 的 索里亚 ,

他声称自己看到了古代圣殿骑士和索里亚贵族的骸骨。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
buried in the cloister of the chapel ,
埋葬 在 这 修道院 的 这 教堂 ,

葬于教堂回廊内，

[raɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈændʒələs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]
rise at the hour of the Angelus with a horrible rattle and , mounted on
上升 在 这 小时 的 这 安吉勒斯 和 一个 可怕 嘎嘎作响 和 , 安装 在
[ðer; ðər][ˈbəʊni] [stiːdz] ,
their bony steeds ,
他们的 骨质 马匹 ,

到了晚祷时分，他们伴着可怕的嘎嘎声起身，骑上骨瘦如柴的骏马，

[tʃeɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈpæləd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [her] , [huː] ,
chase , as a wild beast , a beautiful woman , pallid , with streaming hair , who ,
追赶 , 作为 一个 荒野 兽 , 一个 美丽的 女士 , 苍白 , 和 流媒体 头发 , who ,
追逐，如同野兽般，一个美丽的女人，面色苍白，长发飘逸，她，

[ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ænd; ənd]
uttering cries of terror and anguish , had been wandering , with bare and
发出声音 哭泣 的 恐怖 和 痛苦 , 有 到过 漫游 , 和 裸 和
[ˈblʌdi] [fiːt] ,
bloody feet ,
血腥 脚 ,

他们发出恐惧和痛苦的哭喊声，赤着血淋淋的双脚四处游荡。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][əˈlɑːnsəʊ] . { - }
about the tomb of Alonso . { 189 }
关于 这 墓 的 阿隆索 . { - }

关于阿隆索之墓。{189}

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːz] [ˈdɔːtər]
THE CAVE OF THE MOOR'S DAUGHTER
这 洞穴 的 这 沼泽地的 女儿

摩尔人女儿的洞穴

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bəːðz][ʌv; əv] - , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] , [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈemɪnəns] , [æt; ət] [huːz] [beɪs]
Opposite the Baths of Fitero , on a rocky , precipitous eminence , at whose base
对面的 这 浴室 的 - , 在 一个 岩石 , 陡峭 卓越 , 在 谁 根据
[flouz] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːlˈhɑːmə] ,
flows the river Alhama ,
流量 这 河 阿尔哈马 ,
在菲泰罗浴场对面, 在一处岩石嶙峋、陡峭的高地上, 阿尔哈马河从高地底部流过。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkæs(ə)l]
there may be seen to this day the abandoned ruins of a Moorish castle
那里 可能 是 已见 到 这 天 这 弃 废墟 的 一个 摩尔式 城堡
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈkɒŋkwɛst] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
celebrated in the glorious memories of the Reconquest as having been the theatre
著名 在 这 辉煌 回忆 的 这 夺回 作为 拥有 到过 这 剧院
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ɪkˈsplɔɪts] ,
of great and famous exploits ,
的 伟大的 和 著名的 漏洞 ,
时至今日, 人们仍然可以看到一座摩尔人城堡的废弃遗址, 这座城堡在收复失地运动的光辉记忆中被誉为伟大而著名功绩的发生地。

[æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈvæliəntli] [neɪld] [tuː; tə][ɪts]
as well on the part of the defenders as of those who valiantly nailed to its
作为 出色地 在 这 部分 的 这 后卫 作为 的 那些 WHO 英勇地 钉子 到 它是
[ˈpærəpɪts] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
parapets the standard of the Cross .
城垛 这 标准 的 这 叉 .
既包括那些保卫者, 也包括那些英勇地将十字架旗帜钉在城垛上的人们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈskætərd] [ˈruːɪnz] ;
Of the walls there remain only some scattered ruins ;
的 这 墙壁 那里 保持 仅有的 一些 疏散 废墟 ;
城墙如今只剩下一些零星的残垣断壁;
[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] ,
the stones of the watch - tower have fallen one above another into the moat ,
这 石头 的 这 手表 - 塔 有 倒下 一 多于 其他 进入 这 护城河 ,
瞭望塔的石头一块接一块地掉进了护城河里。

[ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɡroʊ] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
filling it to the top ; in the court - of - arms grow briars and patches of
填充 它 到 这 顶部 ; 在 这 法庭 - 的 - 武器 生长 荆棘 和 补丁 的
[ˈjeləʊ] [ˈmʌstərd] ;
yellow mustard ;
黄色的 芥末 ;
将其填满; 纹章院内长满荆棘和黄芥菜;

[ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [siː] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ˈblækənd]
in whatever direction you look , you see only broken arches , blackened
在 任何 方向 你 看 , 你 看 仅有的 破碎的 拱门 , 变黑
[ænd; ənd] [ˈkrʌmbliŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
and crumbling blocks of stone ;
和 摇摇欲坠 积木 的 石头 ;
无论你朝哪个方向看去, 看到的都只有断裂的拱门和烧焦的、摇摇欲坠的石块;

[hɪr] [ə; eɪ][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbɪkən][ɪn] [huːz] [ˈfɪjərz] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈaɪvi] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [raʊnd]
here a section of the barbican in whose fissures springs the ivy , there a round
这里 一个 部分 的 这 巴比肯 在 谁 裂缝 弹簧 这 常春藤 , 那里 一个 圆形的
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
这里是瓮城的一部分, 常春藤从缝隙中生长出来; 那里是一座圆形塔楼。

[ˈstændɪŋ] [ˌjet] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ; [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,
standing yet , as by a miracle ; further on ,
常设 然而 , 作为 经过 一个 奇迹 ; 更远 在 ,
奇迹般地屹立不倒 ; 继续前行 ,

[ˌpɪləs] [ʌv; əv] [sɪˈment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋz] [wɪt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
pillars of cement with the iron rings which supported the drawbridge .
柱子 的 水泥 和 这 铁 戒指 哪个 有 这 吊桥 .
支撑吊桥的铁环是由水泥柱构成的。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][bəːðz] , [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz] ,
During my stay at the Baths , partly for exercise ,
期间 我的 停留 在 这 浴室 , 部分 为了 锻炼 ,
我在温泉疗养院期间 , 部分原因是想锻炼身体 ,

[wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [wʊd] [biː; bi] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][maɪ] [helθ] , [ænd; ænd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm]
which I was assured would be conducive to my health , and partly from
哪个 我 曾是 保证 会 是 有利的 到 我的 健康 , 和 部分 从
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
有人向我保证这样做对我的健康有益 , 而且部分原因是出于好奇 ,

[aɪ] [ˈstroʊld] [ˈevri] [æftərˈnuːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
I strolled every afternoon along the rough path that leads to the ruins of the
我 漫步 每一个 下午 沿着 这 粗糙的 小路 那 线索 到 这 废墟 的 这
[ˈærəb] [ˈfɔːrtres] .
Arab fortress .
阿拉伯 堡垒 .
每天下午 , 我都会沿着通往阿拉伯堡垒遗址的崎岖小路漫步。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [ˈaʊərz] [ænd; ænd][ˈaʊərz] ,
There I passed hours and hours ,
那里 我 通过了 小时 和 小时 ,
我在那里度过了几个小时 ,
[ˈkloʊsli] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈɑːrmər] ,
closely scanning the ground in the hope of discovering some fragments of armor ,
密切 扫描 这 地面 在 这 希望 的 发现 一些 片段 的 盔甲 ,
仔细搜寻地面 , 希望能找到一些盔甲碎片。

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːləʊs] [ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
beating the walls to find out whether they were hollow and might be the
殴打 这 墙壁 到 寻找 出去 无论 他们 是 空洞的 和 可能 是 这
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,
hiding place of treasure ,
隐藏 地方 的 宝藏 ,
敲打墙壁 , 看看墙壁是否空心 , 是否藏有宝藏。

[ænd; ænd] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ænd] [ˈkræɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
and investigating all the nooks and crannies with the idea of hitting upon
和 调查 全部 这 角落 和 缝隙 和 这 主意 的 击中 之上
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈsɛlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
the entrance to some of those underground cells which are believed to exist
这 入口 到 一些 的 那些 地下 细胞 哪个 是 相信 到 存在
[ɪn][ɔːl] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkɑːslz] . { - }
in all Moorish castles . { 190 }
在 全部 摩尔式 城堡 . { - }
他们仔细勘察了城堡的各个角落 , 希望能找到通往地下牢房的入口 , 据说所有摩尔人城堡里都有这种牢房。 {190}

[maɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [wʌn] .

My diligent search was , after all , a fruitless one .
我的 勤奋 搜索 曾是 , 后 全部 , 一个 徒劳无功 一 :

我的辛勤寻找最终还是徒劳无功。

[bʌt; bət] [jet] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,

But yet , one afternoon ,
但 然而 , 一 下午 ,

然而, 有一天下午,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ɑːn][ðə; ði]

when I had quite despaired of discovering anything new and curious on the
什么时候 我 有 相当 绝望的 的 发现 任何事物 新的 和 好奇的 在 这

[ˈrɑːki] [hɑːt] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [klaɪm] ,

rocky height crowned by the castle and had given up the climb ,
岩石 高度 加冕 经过 这 城堡 和 有 给定 向上 这 爬 ,

当我彻底绝望, 认为在城堡所在的岩石高地上不可能发现任何新奇有趣的东西, 并放弃了攀登时,

[ˈlɪmɪtɪŋ] [maɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [baɪ][ɪts] [fʊt] , [aɪ] [sɔː] ,

limiting my walk to the banks of the river which flows by its foot , I saw ,
限制 我的 走 到 这 银行 的 这 河 哪个 流量 经过它是 脚 , 我 锯 ,

我只沿着河岸走, 这条河就从他脚下流过, 我看到,

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɔːk] ,

as I walked along by the stream , a sort of gaping hole in the living rock ,
作为 我 步行 沿着 经过 这 溪流 , 一个 种类 的 张开的 洞 在 这 活的 岩石 ,

当我沿着溪流走时, 我看到一块活石上出现了一个巨大的洞口。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈθɪkli] - [liːvd] [bʊʃɪz] .

half hidden by thickly - leaved bushes .
一半 隐 经过 浓密 - 离开 灌木丛 :

一半被茂密的灌木丛遮蔽。

[nɔːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] ,

Not without a little tremor ,
不是 没有 一个 小的 震颤 ,

并非毫无颤抖,

[aɪ][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

I parted the branches covering the entrance to what seemed a natural cave ,
我 分手了 这 分支 覆盖 这 入口 到 什么 似乎 一个 自然的 洞穴 ,

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [pərˈsiːvd] ,

but what I perceived ,
但 什么 我 感知 ,

我拨开遮蔽着洞口的树枝, 洞口似乎是一个天然洞穴, 但我所看到的却是.....

[ˈæftər] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔːlt] [ˈnæroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

after advancing a few steps , was a subterranean vault narrowing to the mouth
后 前进 一个 很少 步骤 , 曾是 一个 地下 金库 收窄 到 这 嘴

.

:

.

向前走了几步, 就看到一个逐渐收窄到入口的地下拱顶。

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,

Not being able to penetrate to the end , which was lost in darkness ,
不是 存在 有能力的 到 穿透 到 这 结尾 , 哪个 曾是 丢失的 在 黑暗 ,

无法到达尽头, 那里已消失在黑暗中。

[aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tu:; tə] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd]
I confined myself to observing attentively the peculiarities of the arch and
我 受限 我 到 观察 认真地 这 特殊性 的 这 拱 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][raɪz][ɪn] [greɪt] [sterz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪt]
of the pavement that appeared to me to rise in great stairs toward the height
的 这 路面 那 出现 到 我 到 上升 在 伟大的 楼梯 朝向 这 高度
[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kæəs(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
on which stood the castle I have mentioned ,
在 哪个 站立 这 城堡 我 有 提及 ,

我专心致志地观察着拱门和路面的独特之处，在我看来，路面像巨大的阶梯一样向上延伸，直至我之前提到的那座城堡所在的高度。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['ru:ɪnz][aɪ] [ðen] [rɪ'membə] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [kloʊzd] - [ʌp][træp] [dɔ:r] .
and in whose ruins I then remembered having seen a closed - up trap door .
和 在 谁 废墟 我 然后 记得 拥有 已见 一个 关闭 - 向上 陷阱 门 .
我这才想起，在那些废墟中，我曾看到过一个紧闭的活板门。

['daʊtləs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:kret] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]
Doubtless I had discovered one of those secret passages so common in the
毫无疑问 我 有 发现 一 的 那些 秘密 段落 所以 常见的 在 这
[,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] ,
fortifications of that epoch ,
防御工事 的 那 时代 ,
毫无疑问，我发现了当时防御工事中常见的那种秘密通道之一。

['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌvərt] ['sæli] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] , [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] ,
serving for covert sallies , or for bringing , in state of siege ,
服务 为了 隐蔽 萨利斯 , 或者 为了 带来 , 在 状态 的 围城 ,
用于秘密突袭，或在围城状态下进行袭击

['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [hɑ:rd][baɪ] .
water from the river which flows hard by .
水 从 这 河 哪个 流量 难的 经过 .
来自附近流淌的河流的水。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfərənsɪz] ,
That I might be more sure of the truth of my inferences ,
那 我 可能 是 更多的 当然 的 这 真相 的 我的 推断 ,
为了让我更确信我的推断是正确的，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
after I had come out from the cave by the same way in which I had
后 我 有 来 出去 从 这 洞穴 经过 这 相同的 方式 在 哪个 我 有
['entəd] ,
entered ,
进入 ,
我沿着进山的路走出山洞之后，

[aɪ] [fel] ['ɪntu:;][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['pru:nɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪnz] [ɪn] [ðæt]
I fell into conversation with a workman who was pruning some vines in that
我 跌倒 进入 对话 和 一个 工人 WHO 曾是 修剪 一些 藤蔓 在 那
[rʌf] ['ri:dʒən][ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ə'kɒst] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]
rough region and whom I accosted under pretence of asking a light for my
粗糙的 地区 和 谁 我 被骚扰 在下面 虚伪 的 问 一个 光 为了 我的
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .
我与一名正在那片崎岖地带修剪葡萄藤的工人攀谈起来，我假装要借火点烟，上前向他求助。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmætərz] : [ðə; ði] [məˈdisɪn] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] - ;
We talked of various matters : the medicinal properties of the waters of Fitero ;
我们 谈话 的 各种各样的 事情 : 这 药用 特性 的 这 水 的 - ;

我们谈论了各种事情：菲特罗泉水的药用价值；

[ðə; ði][læst] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n]
the last harvest and the next ; the women of Navarre and the cultivation
这 最后的 收成 和 这 下一个 ; 这 女性 的 纳瓦拉 和 这 栽培
[ʌv; əv] [vaɪnz] ;
of vines ;
的 藤蔓 ;

上一次的收成和下一次的收成；纳瓦拉的妇女和葡萄种植；

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈbaːdi] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
indeed , we talked of everything which occurred to the sociable body before we
的确 , 我们 谈话 的 一切 哪个 发生 到 这 善于交际的 身体 前 我们
[ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
spoke of the cave ,
辐 的 这 洞穴 ,

事实上，在我们谈到山洞之前，我们先谈到了社会群体所经历的一切。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
the object of my curiosity .
这 目的 的 我的 好奇心 .

我好奇的对象。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
When , at last , the conversation had reached this point ,
什么时候 , 在 最后的 , 这 对话 有 达到 这 观点 ,

最后，当谈话进行到这一步时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [aɪˈtiː] ,
I asked him if he knew of any one who had gone through it ,
我 问 他 如果 他 知道 的 任何 一 WHO 有 已消失 通过 它 ,

我问他是否认识经历过这种事的人，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
and seen the other end .
和 已见 这 其他 结尾 .

并看到了另一端。

" [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrz] [ˈdɔːtər] !
" **Gone through the cave of the Moor's Daughter !**
" 已消失 通过 这 洞穴 的 这 沼泽地的 女儿 !

“穿过摩尔女儿的洞穴！ ”

" [hiː; hi]
" **he**
" 他

“他

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgrɑːtoʊ] { - }
A MOUNTAIN GROTTO { 191 }
一个 山 石窟 { - }

山洞{191}

{ c190b }
{ c190b }
{ c190b }

{c190b}

[rɪ'pi:tɪd] , [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
repeated , astonished at hearing such a question .
重复 , 惊讶 在 听力 这样的 一个 问题 .

听到这样的问题，他惊讶地重复道。

" [hu:] [wʊd] [der] ?
" Who would dare ?
" WHO 会 敢 ?

谁敢这么做？

[du:][ju:; jʊ][na:t] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪv] [ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt] , ['evri] [naɪt] , [ə; eɪ] [gʊst] ? "
Do you not know that from this cave there comes out , every night , a ghost ? "
做 你 不是 知道 那 从 这 洞穴 那里 来 出去 , 每一个 夜晚 , 一个 鬼 ? "

难道你不知道，每晚都会有一个鬼魂从这个山洞里出来吗？

" [ə; eɪ] [gʊst] !
" A ghost !
" 一个 鬼 !

“鬼魂！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I exclaimed , smiling .
" 我 惊呼 , 微笑 .

“我笑着惊呼道。”

" [hu:z] [gʊst] ? "
" Whose ghost ? "
" 谁 鬼 ? "

“是谁的鬼魂？”

" [ðə; ðɪ] [gʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔrɪʃ] [tʃɪ:f] ,
" The ghost of the daughter of a Moorish chief ,
" 这 鬼 的 这 女儿 的 一个 摩尔式 首席 ,

“一位摩尔酋长的女儿的鬼魂，

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [jet] ['wɒndəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pleɪsɪz][ænd; ænd][ɪz] [si:n] ['evri] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
she who yet wanders mourning about these places and is seen every night coming out
她 WHO 然而 漫游 丧 关于 这些 地方 和 是 已见 每一个 夜晚 未来 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
of this cave ,
的 这 洞穴 ,

她至今仍在这片地方徘徊哀悼，每晚都会有人看到她从这个山洞里出来。

[rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ænd] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]'rɪvər][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] .
robed in white , and filling at the river a water - jar .
身着长袍 在 白色的 , 和 填充 在 这 河 一个 水 - 罐 .

身穿白袍，在河边打水罐。

" [θru:] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
" Through this good fellow I learned that there was a tradition clinging to this
" 通过 这 好的 同伴 我 学习 那 那里 曾是 一个 传统 依恋 到 这
[ʔæɾəb][kæes(ə)][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɔ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Arab castle and the vault which I believed to communicate with it .
阿拉伯 城堡 和 这 金库 哪个 我 相信 到 交流 和 它 .

“通过这位好心人，我了解到这座阿拉伯城堡和我认为与之相连的地窖里流传着一种传统。”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][moʊst] ['wɪlɪŋ] ['hɪrər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ledʒəndz] ,
And as I am a most willing hearer of all these legends ,
和 作为 我 是 一个 最多 愿意的 听者 的 全部 这些 传说 ,

而我本人也十分乐意倾听所有这些传说，

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbə] - [foʊk] , [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː]
especially from the lips of the neighbor - folk , I begged him to relate it
尤其 从 这 嘴唇 的 这 邻居 - 民间 , 我 乞求 他 到 涉及 它
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

尤其是从邻居们口中听到的, 我恳求他把这件事告诉我。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
and so he did ,
和 所以 他 做过 ,

于是他照做了。

[ˈbɪlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ɪn] [wɪt] [aɪ][ɪn][tɜːrni][eɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ]
almost in the very words in which I in turn am going to relate it to my
几乎 在 这 非常 字 在 哪个 我 在 转动 是 去 到 涉及 它 到 我的
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

几乎就是我即将用同样的话来向我的读者讲述这件事。

[iː] .
II .
三 .

二、

[wen] [ðə; ði]['kæs(ə)] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪpləs] ['ruːɪnz] ,
When the castle , of which there remain to - day only a few shapeless ruins ,
什么时候 这 城堡 , 的 哪个 那里 保持 到 - 天 仅有的 一个 很少 无形 废墟 ,
城堡如今只剩下几处残垣断壁,

[wʌz; wəz] [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði] ['mʊri] [kɪŋz] , [ænd; ʌnd][ɪts] ['tʌʊərz] , [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [naʊ] [left] [əˈpɑːn]
was still held by the Moorish kings , and its towers , not one stone now left upon
曾是 仍然 握住 经过 这 摩尔式 国王 , 和 它是 塔楼 , 不是 一 石头 现在 左边 之上
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

它仍然被摩尔国王占领, 它的塔楼如今已荡然无存, 没有一块石头还留在另一块石头上。

[kəˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːftɪ] [saɪt] [ɔːl] [ðæt] [moʊst] ['fɜːrtl] ['væli] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
commanded from their lofty site all that most fertile valley watered by the river
命令 从 他们的 高远 地点 全部 那 最多 沃 谷 浇水 经过 这 河
[ɑːˈhɑːmə] ,
Alhama ,
阿尔哈马 ,

从他们高耸的制高点, 可以俯瞰整个由阿尔哈马河灌溉的肥沃山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hɑːtli] [kənˈtestɪd] ['bæt(ə)] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ]
there was fought near the town of Fitero a hotly contested battle in which a
那里 曾是 战斗 靠近 这 镇 的 - 一个 热 有争议的 战斗 在 哪个 一个
['feɪməs] ['krɪstʃən] [naɪt] ,
famous Christian knight ,
著名的 基督教 骑士 ,

在菲特罗镇附近发生了一场激烈的战斗, 一位著名的基督教骑士在战斗中.....

[æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈnɑːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælər] , [fel] , ['wuːndɪd] ,
as worthy of renown for his piety as for his valor , fell , wounded ,
作为 值得 的 名声 为了 他的 虔诚 作为 为了 他的 勇气 , 跌倒 , 受伤 ,
他因虔诚和英勇而名垂青史, 却不幸受伤倒下。

[ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] .

into the hands of the Arabs .
进入 这 双手 的 这 阿拉伯人 .

落入阿拉伯人手中。

[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

Taken to the fortress and loaded with irons by his enemies ,
已采取 到 这 堡垒 和 已加载 和 熨斗 经过 他的 敌人 .

被敌人押送到要塞，戴上镣铐。

[hi; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf]

he was for some days in the depths of a dungeon struggling between life

他 曾是 为了 一些 天 在 这 深度 的 一个 地牢 挣扎 之间 生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and death ,

和 死亡 ,

他曾在地牢深处挣扎了数日，在生死边缘徘徊。

[ʌnˈtɪl] , [hiːld] [æz; əz] [ɪf] [mɪˈrækjələsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,

until , healed as if miraculously of his wounds ,
直到 , 已治愈 作为 如果 奇迹般地 的 他的 伤口 ,

直到他的伤口仿佛奇迹般地愈合了，

[hi; hi][wʌz; wəz] [riˈdiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrænsəm][ʌv; əv][ɡoʊld] .

he was redeemed by his kindred with a ransom of gold .
他 曾是 已赎回 经过 他的 亲属 和 一个 赎金 的 金子 .

他被他的亲族用黄金赎回。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [riˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

The captive returned to his home ,
这 俘虏 返回 到 他的 家 ,

俘虏被送回了家。

— [riˈtʃːrnd] [tuː; tə][klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] .

— returned to clasp to his breast those who had given him being .
— 返回 到 搭扣 到 他的 胸部 那些 WHO 有 给定 他 存在 .

—他回到了怀里，紧紧拥抱那些赋予他生命的人。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər][oʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː]

His brothers - in - arms and his men - of - war were overjoyed to see

他的 兄弟 - 在 - 武器 和 他的 男人 - 的 - 战争 是 欣喜若狂 到 看

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他的战友和士兵们见到他都非常高兴。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [saʊnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [nuː] [ˈkɑːmbæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] { - }

supposing that he would sound the call to new combat , but the soul { 192 }

假如 那 他 会 声音 这 称呼 到 新的 战斗 , 但 这 灵魂 { - }

假设他会发出新的战斗号召，但灵魂{192}

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈmelənkaːli] ,

of the knight had become possessed by a deep melancholy ,
的 这 骑士 有 变得 拥有 经过 一个 深的 忧郁 ,

骑士陷入了深深的忧郁之中，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [enˈdiəmənts] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [ʌv] [nɔːr][ðə; ði] [ˌæsɪˈduːɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]

and neither the endearments of parental love nor the assiduities of friendship

和 两者都不 这 爱称 的 父母 爱 也不 这 勤勉 的 友谊

[kʊd; kəd] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɡluːm] .

could dissipate his strange gloom .
可以 消散 他的 奇怪的 愁云 .

父母的疼爱和朋友的殷勤都无法驱散他心中莫名的忧郁。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
During his imprisonment he had managed to see the daughter of the
期间 他的 监禁 他 有 管理 到 看 这 女儿 的 这
[ˈmɔːrɪʃ] [tʃiːf] ,
Moorish chief ,
摩尔式 首席 ,

在狱中，他设法见到了摩尔人首领的女儿。

[ˈruːməz] [ʌv; əv] [huːz] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
rumors of whose beauty had already reached his ears .
谣言 的 谁 美丽 有 已经 达到 他的 耳朵 .

他早就听说了她的美貌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] ,
But when he beheld her ,
但 什么时候 他 观看 她 ,

但当他看到她时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt]
he found her so superior to the idea he had formed of her that
他 成立 她 所以 优越的 到 这 主意 他 有 形成 的 她 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [fel] [ˈdespərətli] [ɪn] [ʌv]
he could not resist the fascination of her charms and fell desperately in love
他 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 她 魅力 和 跌倒 绝望地 在 爱

[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .
with one who could never be his bride .
和 一 WHO 可以 绝不 是 他的 新娘 .

他发现她比他想象中的还要优秀，以至于他无法抗拒她的魅力，疯狂地爱上了一个永远不可能成为他新娘的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第12/16页

[ˌmʌnθs] [ænd; ənd] [ˌmʌnθs] [wɜːr; wər] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] , [moʊst]
Months and months were spent by the knight in devising the most daring , most
几个月 和 几个月 是 花费 经过 这 骑士 在 设计 这 最多 大胆 , 最多
[əbˈsɜːrd][plænz] ;
absurd plans ;
荒诞 计划 ;

这位骑士花了数月时间，构思出最大胆、最荒谬的计划；

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæriəz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
now he would imagine some way of breaking the barriers that separated him
现在 他 会 想象 一些 方式 的 打破 这 障碍 那 分开 他
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmən] ;
from that woman ;
从 那 女士 ;

现在他会想方设法打破横亘在他和那个女人之间的障碍；

[əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] ;
again , he would make the utmost efforts to forget her ;
再次 , 他 会 制作 这 极致 努力 到 忘记 她 ;

他会再次竭尽全力忘记她；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][wʌn] [kɔːrs] [ʌ; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi]
to - day he would decide on one course of action and to - morrow he
到 - 天 他 会 决定 在 一 课程 的 行动 和 到 - 明天 他
[wʊd] [rɪˈzɔːlv] [ɑːn] [əˈnʌðər] [æbsəˈluːtli] [ˈdɪfrənt] .
would resolve on another absolutely different .
会 解决 在 其他 绝对地 不同的 .

今天他会决定采取一种行动方案，明天他又会决定采取另一种完全不同的方案。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] - [ɪn] -
At last , one morning , he called together his brothers and companions - in -
在 最后的 , 一 早晨 , 他 称为 一起 他的 兄弟 和 同伴 - 在 -
[ɑːrmz] , [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][men] - [ʌ; əv] - [wɔːr] ,
arms , summoned his men - of - war ,
武器 , 被召唤 他的 男人 - 的 - 战争 ,

最后，在一个早晨，他召集了他的兄弟和战友，召集了他的战士们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsiːkrəsi] , [ɔːl] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
and after having made , with the greatest secrecy , all necessary preparations ,
和 后 拥有 制成 , 和 这 最 保密 , 全部 必要的 准备工作 ,
在极其保密的情况下做好一切必要的准备之后，

[fel] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪs] [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
fell suddenly upon the fortress which sheltered the beautiful being who was the
跌倒 突然 之上 这 堡垒 哪个 避难所 这 美丽的 存在 WHO 曾是 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsenseɪt] [lʌv] .
object of his insensate love .
目的 的 他的 无知觉 爱 .

突然，他攻占了庇护着他那痴迷爱慕的美丽女子的堡垒。

[ɑːn] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,
On setting out on this expedition ,
在 环境 出去 在 这 远征 ,

在开始这次探险时，

[ɔ:l] [bi'li:vð] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [mu:vð] ['oʊnli][baɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self]
all believed that their commander was moved only by eagerness to avenge himself
全部 相信 那 他们的 指挥官 曾是 已搬 仅有的 经过 渴望 到 报仇 他自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [depθ] ,
for the sufferings he had endured loaded with irons in the dungeon depth ,
为了 这 苦难 他 有 忍受 已加载 和 熨斗 在 这 地牢 深度 ,
所有人都认为, 他们的指挥官之所以如此行事, 仅仅是因为他急于为自己在地牢深处被戴上镣铐所遭受的苦难复仇。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['rekləs] ['entərpraɪz] ,
but after the fortress was taken , the true cause of that reckless enterprise ,
但 后 这 堡垒 曾是 已采取 , 这 真的 原因 的 那 鲁莽 企业 ,
但攻占要塞之后, 那次鲁莽行动的真正原因才浮出水面。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n]
in which so many good Christians had perished to contribute to the satisfaction
在 哪个 所以 许多 好的 基督徒 有 遇难 到 贡献 到 这 满意
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['pæʃ(ə)n] ,
of an unworthy passion ,
的 一个 不配 热情 ,
许多虔诚的基督徒为了满足一种不值得的欲望而丧命。

[wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [nʌn] .
was hid from none .
曾是 隐藏 从 没有任何 .
无人能瞒过。

[ðə; ði] [naɪt] ,
The knight ,
这 骑士 ,
骑士,

[ɪn'tɔ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ɪn]
intoxicated with the love which he had at last succeeded in kindling in
酩 和 这 爱 哪个 他 有 在 最后的 成功了 在 引火物 在
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʊrɪʃ] [gɜ:rl] ,
the breast of the beautiful Moorish girl ,
这 胸部 的 这 美丽的 摩尔式 女孩 ,
他终于成功地在美丽的摩尔少女心中点燃了爱的火焰, 并为此陶醉不已。

[geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
gave no heed to the counsels of his friends ,
给予 不 注意 到 这 律师 的 他的 朋友们 ,
他不听从朋友们的劝告,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['mə:məz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
and was deaf to the murmurs and complaints of his soldiers .
和 曾是 聋 到 这 低语 和 投诉 的 他的 士兵 .
他对士兵们的抱怨和不满充耳不闻。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['klæməɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz]
One and all were clamoring to go out as soon as possible from those
一 和 全部 是 喧闹 到 去 出去 作为 很快 作为 可能的 从 那些
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
所有人都吵着要尽快从那些墙里出去。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈærəbz] , [rɪ'klʌəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpænik][ʌv; əv]
upon which it was natural that the Arabs , recovered from the panic of
之上 哪个 它 曾是 自然的 那 这 阿拉伯人 , 恢复 从 这 恐慌 的
[ðə; ði] [sər'praɪz] ,
the surprise ,
这 惊喜 ,

因此，阿拉伯人从突袭的恐慌中恢复过来也就不足为奇了。

[wʊd] [fɔ:l] [ə'nu:] . { - }
would fall anew . { 193 }
会 落下 重新 . { - }

将会再次倒下。{193}

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
And this , in fact , was what took place .
和 这 , 在 事实 , 曾是 什么 采取 地方 .

而事实上，事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [tʃi:f] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði][ˈærəbz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ænd; ʌnd] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The Moorish chief called together the Arabs from all about ; and , one morning ,
这 摩尔式 首席 称为 一起 这 阿拉伯人 从 全部 关于 ; 和 , 一 早晨 ,
[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði][ˈærəbz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ænd; ʌnd] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
摩尔人首领召集了四面八方的阿拉伯人；一天早晨，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] [went] [daʊn]
the look - out who was stationed in the watch - tower of the keep went down
这 看 - 出去 WHO 曾是 驻 在 这 手表 - 塔 的 这 保持 去 向下
[tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lʌvəz] [ðæt] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪt]
to announce to the infatuated lovers that over all the mountain range which
到 宣布 到 这 迷恋 恋人 那 超过 全部 这 山 范围 哪个
[wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)][frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌmɪt] ,
was discernible from that summit ,
曾是 可辨别的 从 那 首脑 ,

驻守在城堡瞭望塔上的瞭望员下山去告诉那对热恋中的情侣，从山顶可以眺望到整座山脉，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔ:l]
such a cloud of warriors was descending that he was convinced all
这样的 一个 云 的 战士 曾是 下降 那 他 曾是 确信 全部
[məu'hæmɪdənɪzəm] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
Mohammedanism was going to fall upon the castle .
伊斯兰教 曾是 去 到 落下 之上 这 城堡 .

如此浩浩荡荡的战士正向城堡袭来，他确信整个伊斯兰教都要降临到这座城堡上。

[ðə; ði] [mɔ:rz] ['dɔ:tər] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [stʊd] [stɪl] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ðə; ði] [naɪt] ['fəʊtɪd]
The Moor's daughter , hearing this , stood still , pale as death ; the knight shouted
这 沼泽地的 女儿 , 听力 这 , 站立 仍然 , 苍白 作为 死亡 ; 这 骑士 喊叫
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
for his arms ,
为了 他的 武器 ,

摩尔人的女儿听到这话，呆立不动，脸色苍白如死；骑士大喊着要回他的武器。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .
and everything was put in motion in the fortress .
和 一切 曾是 放 在 运动 在 这 堡垒 .

堡垒里的一切都开始运转起来。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rʌʃt] [aʊt] [tju:'mʌltjuəsli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] ; [ðə; ði] ['kæptɪnz] [brɪ'gæn][tu:; tə]
The soldiers rushed out tumultuously from their quarters ; the captains began to
这 士兵 匆忙 出去 剧烈地 从 他们的 四分之一 ; 这 队长 开始 到
[gɪv] ['ɔ:rdərz] ;
give orders ;
给 订单 ;

士兵们喧闹地从营房里冲了出来；队长们开始下达命令；

[ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] ['lʊʊɜ-d] ; [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlmənts]
the portcullis was lowered ; the drawbridge was raised , and the battlements
这 吊闸 曾是 降低 ; 这 吊桥 曾是 提高 , 和 这 城垛
[wɜ:r; wər] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtʃəz] .
were manned with archers .
是 有人值守 和 弓箭手 .

吊闸放下，吊桥升起，城垛上部署了弓箭手。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈʌʊəz] , [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [brɪ'gæn] .

After some hours , the assault began .
后 一些 小时 , 这 突击 开始 .

几个小时后，袭击开始了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

The castle might well be called impregnable .
这 城堡 可能 出色地 是 称为 坚不可摧 .

这座城堡完全可以被称为固若金汤。

[ˈoʊnli][baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

Only by surprise , as the Christians had taken it , could it be overcome .
仅有的 经过 惊喜 , 作为 这 基督徒 有 已采取 它 , 可以 它 是 克服 .

只有像基督徒那样出其不意，才能战胜它。

[soʊ][ɪts] [dɪ'fendə-z] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ten] [ˈbɪn,sets] .

So its defenders resisted one , two , and even ten onsets .
所以 它是 后卫 抵抗 一 , 二 , 和 甚至 十 发作 .

所以它的守军抵挡住了一次、两次，甚至十次进攻。

[ðə; ði] [mʊəz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['efərts] , [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

The Moors , seeing the uselessness of their efforts , contented themselves with
这 沼泽地 , 看到 这 无用性 的 他们的 努力 , 满足 他们自己 和

[ˈkloʊsli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

closely surrounding the castle ,
密切 周围 这 城堡 ,

摩尔人见自己的努力徒劳无功，便满足于将城堡团团围住。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪts] [dɪ'fendə-z] [tu:; tə] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [θru:] ['fæmɪn] .

that they might bring its defenders to capitulation through famine .
那 他们 可能 带来 它是 后卫 到 投降 通过 饥荒 .

他们或许能通过饥荒迫使其守军投降。

[ˈhʌŋgər] [brɪ'gæn] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [meɪk] ['fraɪtʃ(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] ,

Hunger began , indeed , to make frightful ravages among the Christians , but ,
饥饿 开始 , 的确 , 到 制作 可怕 蹂躏 之中 这 基督徒 , 但 ,

饥荒确实开始在基督徒中造成可怕的破坏，但是，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sə'rendərd] ,

knowing that once the castle was surrendered ,
会心 那 一次 这 城堡 曾是 投降 ,

他们知道，一旦城堡陷落，

[ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fendə-z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['li:dər] ,

the price of the life of its defenders would be the head of their leader ,
这 价格 的 这 生活 的 它是 后卫 会 是 这 头 的 他们的 领导者 ,

守卫者的性命将以他们首领的头颅为代价。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [brɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

no one would betray him ,
不 一 会 背叛 他 ,

没有人会背叛他。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] ['reprəbeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [swɔ:r] [tu; tə] ['peri] [ɪn]
and the very soldiers who had reprobated his conduct swore to perish in
和 这 非常 士兵 WHO 有 被谴责的 他的 执行 发誓 到 沦 在
[hɪz; ɪz] [drɪfens] .
his defence .
他的 防御 .

那些曾经谴责他行为的士兵，也发誓要为他牺牲生命。

[ðə; ði] [mʊəz] , ['wæksɪŋ] [ɪm'pei(ə)nt] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fre] [ə'sɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
The Moors , waxing impatient , resolved to make a fresh assault in the middle of
这 沼泽地 , 打蜡 不耐烦 , 已解决 到 制作 一个 新鲜的 突击 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

摩尔人越来越不耐烦，决定在半夜再次发动进攻。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ; [ðə; ði] [drɪfens] , ['despəreɪt] ; [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , ['hɔ:rəb(ə)l] .
The attack was furious ; the defence , desperate ; the encounter , horrible .
这 攻击 曾是 狂怒 ; 这 防御 , 绝望的 ; 这 遇到 , 可怕 .
进攻猛烈，防守绝望，遭遇惨烈。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]['ka:mbæt] , [ðə; ði] ['mʊrɪ] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [kleɪt] [baɪ][æn; ən][æks] ,
During the combat , the Moorish chief , his forehead cleft by an axe ,
期间 这 战斗 , 这 摩尔式 首席 , 他的 前额 裂 经过 一个 斧头 ,
战斗中，摩尔人首领的额头被斧头劈开，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu; tə] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd]['sʌk] { - }
fell into the moat from the top of the wall to which he had suc { 194 }
跌倒 进入 这 护城河 从 这 顶部 的 这 墙 到 哪个 他 有 成功 { - }
他从爬上去的墙顶掉进了护城河里{194}

['si:dɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] .
ceeded in climbing by the aid of a scaling ladder .
让步 在 攀登 经过 这 援助 的 一个 缩放 梯子 .
放弃了借助攀爬梯攀爬。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bɪkən]
Simultaneously the knight received a mortal stroke in the breach of the barbican
同时地 这 骑士 已收到 一个 凡人 中风 在 这 违反 的 这 巴比肯
[wer] [men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [hænd][tu; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
where men were fighting hand to hand in the darkness .
在哪里 男人 是 斗争 手 到 手 在 这 黑暗 .
与此同时，骑士在攻破瓮城时遭到致命一击，当时士兵们正在黑暗中进行肉搏战。

[ðə; ði] ['krɪstənz] [brɪ'gæn][tu; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ænd] [fel] [bæk] .
The Christians began to give way and fell back .
这 基督徒 开始 到 给 方式 和 跌倒 后退 .
基督徒们开始屈服，节节败退。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mʊrɪ] [gɜ:rl] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
At this point , the Moorish girl bent over her lover ,
在 这 观点 , 这 摩尔式 女孩 弯曲 超过 她 情人 ,
这时，摩尔少女俯身靠近她的情人，

[hu:] [leɪ] [ɪn] ['deθ,lɑk] [swu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
who lay in deathlike swoon on the ground and , taking him in her arms ,
WHO 躺 在 死气沉沉 昏厥 在 这 地面 和 , 采取 他 在 她 武器 ,
他像死了一样昏倒在地，她把他抱在怀里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['perəl] ,
with a strength born of desperation and the sense of peril ,
和 一个 力量 出生 的 绝望 和 这 感觉 的 危险 ,
出于绝望和危险感而产生的力量，

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [kɔːrt] .
she dragged him to the castle court .
她 拖拽 他 到 这 城堡 法庭 .
她把他拖到了城堡的庭院里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [disˈkləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ,
There she touched a spring and through a passage disclosed by a stone ,
那里 她 感动 一个 春天 和 通过 一个 通道 披露 经过 一个 石头 ,
她在那里触摸了一处泉眼, 并通过一块石头显露出的通道,

[wɪtʃ] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [muːvd] ,
which rose as if supernaturally moved ,
哪个 玫瑰 作为 如果 超自然地 已搬 ,
它仿佛受到超自然力量的牵引而升起,

[ʃiː; ʃi] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
she disappeared with her precious burden and began to descend until she
她 消失 和 她 宝贵的 负担 和 开始 到 下降 直到 她
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
reached the bottom of the vault .
达到 这 底部 的 这 金库 .
她带着珍贵的物品消失了, 开始向下移动, 直到到达金库底部。

[ˌɑːlˈɑːl] .
III :
三、
三、

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
When the knight recovered consciousness , he cast a wandering glance about him ,
什么时候 这 骑士 恢复 意识 , 他 投掷 一个 漫游 瞥一眼 关于 他 ,
[ˈkraɪɪŋ] : “ [aɪ][θɜːrst] !
crying : “ I thirst !
哭泣 : “ 我 口渴 !
骑士恢复意识后, 环顾四周, 喊道: “我渴了! ”

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !
我死了!

[aɪ][bɜːrn] !
I burn !
我 烧伤 !
我着火了!

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] , [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [θruː] [wɪtʃ]
” **And in his delirium , precursor of death , from his dry lips , through which**
” 和 在 他的 谵妄 , 前体 的 死亡 , 从 他的 干燥 嘴唇 , 通过 哪个
[ˈhwɪslɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [breθ] ,
whistled the difficult breath ,
吹口哨 这 难的 气息 ,
“在他临终前的谵妄状态下, 从他干裂的嘴唇间, 艰难地喘息着,

[kɜːm] [ˈoʊnli] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈæɡəni] : “ [aɪ][θɜːrst] !
came only these words of agony : “ I thirst !
来了 仅有的 这些 字 的 痛苦 : “ 我 口渴 !
他只发出了这句痛苦的话语: “我渴了! ”

[aɪ][bɜːrn] !
I burn !
我 烧伤 !
我着火了!

[ˈwɔ:tər] ！
Water ！
水 ！

水！

[ˈwɔ:tər] ！
Water ！
水 ！

水！

“ [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [gɜ:rl] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvɔ:lt] [tu:; tə][ðə; ði]
” The Moorish girl knew that there was an opening from that vault to the
” 这 摩尔式 女孩 知道 那 那里 曾是 一个 开幕 从 那 金库 到 这
[ˈvæli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [fləʊz] .
valley through which the river flows .
谷 通过 哪个 这 河 流量 ；

“摩尔女孩知道，从那个拱顶有一个通往山谷的开口，河流就流经那里。”

[ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmɑ:zləm][ˈsoʊldʒərz] ,
The valley and all the heights which overlook it were full of Moslem soldiers ,
这 谷 和 全部 这 高度 哪个 俯瞰 它 是 满的 的 穆斯林 士兵 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

山谷和所有俯瞰山谷的高地上都挤满了穆斯林士兵，他们

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [naʊ] [sə'rendərd] ,
the fortress now surrendered ,
这 堡垒 现在 投降 ,

堡垒投降了。

[wɜ:r; wər] [ˈveɪnli] [ˈsi:kɪŋ] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tu:; tə] [ˈseɪʃɪət] [ɑ:n]
were vainly seeking everywhere the knight and his beloved to satiate on
是 徒劳地 寻求 到处 这 骑士 和 他的 心爱 到 满足 在
[ðəm; ðəm][ðer; ðər][θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [dɪˈstrʌkʃn] ;
them their thirst for destruction ;
他们 他们的 口渴 为了 破坏 ；

他们徒劳地到处寻找骑士和他的爱人，希望能满足他们对毁灭的渴望；

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
yet she did not hesitate an instant , but taking the helmet of the dying man ,
然而 她 做过 不是 犹豫 一个 立即的 , 但 采取 这 头盔 的 这 垂死 男人 ,
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
然而，她没有丝毫犹豫，而是拿起了垂死之人的头盔。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
she slipped like a shadow through the thicket which covered the mouth of the cave
她 滑倒了 喜欢 一个 阴影 通过 这 灌木丛 哪个 涵盖 这 嘴 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bəŋk] .
and went down to the river bank .
和 去 向下 到 这 河 银行 ；

她像影子一样穿过覆盖洞口的灌木丛，来到河岸边。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪpt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
Already she had dipped up the water and was rising to return to the
已经 她 有 浸入 向上 这 水 和 曾是 上升 到 返回 到 这
[saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
side of her lover ,
边 的 她 情人 ,

她已经舀起水来，正起身回到爱人身边。

[wen] [æn; ən] [ˈæroʊ] [hist] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [rɪˈzəʊndɪd] .
when an arrow hissed and a cry resounded .

什么时候 一个 箭 嘶嘶作响 和 一个 哭 回荡着 .

箭矢嘶嘶作响，一声呐喊响起。

[tu:] [ˈæərəb] [ˈɑ:rtʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [wa:tʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] { - }
Two Arab archers who were on watch near the fortress { 195 }

二 阿拉伯 弓箭手 WHO 是 在 手表 靠近 这 堡垒 { - }

两名在堡垒附近站岗的阿拉伯弓箭手{195}

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər][ˈbəʊz, ˈboʊz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ]
had drawn their bows in the direction in which they heard the foliage

有 绘制 他们的 弓 在 这 方向 在 哪个 他们 听到 这 叶子

[ˈrʌs(ə)] .
rustle .

沙沙 .

他们朝着听到树叶沙沙作响的方向拉开了弓。

[ðə; ði] [mɔ:rz] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] ,
The Moor's daughter , mortally wounded ,

这 沼泽地的 女儿 , 致命的 受伤 ,

摩尔人的女儿，身负重伤，

[jet] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [daʊn]
yet succeeded in dragging herself to the entrance of the vault and down

然而 成功了 在 拖拽 她自己 到 这 入口 的 这 金库 和 向下

[ˈɪntu:] [ɪts] [depθs] [wer] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [naɪt] .
into its depths where she joined the knight .

进入 它是 深度 在哪里 她 加入 这 骑士 .

但她还是设法拖着身子来到金库入口，然后下到金库深处，与骑士会合。

[hi:; hi] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [deθ] ,
He , on seeing her bathed with blood and at the point of death ,

他 , 在 看到 她 洗澡 和 血 和 在 这 观点 的 死亡 ,

[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] ,
recovered his reason and ,

恢复 他的 原因 和 ,

他看到她浑身是血，奄奄一息，这才恢复了理智，

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnɔ:rməti] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [diˈmɑ:ndɪd] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)] [æn; ən] [ˌekspiˈeɪʃn] , [reɪzd]
realizing the enormity of the sin which demanded so fearful an expiation , raised

意识到 这 巨大 的 这 罪 哪个 要求 所以 可怕 一个 赎罪 , 提高

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
his eyes to heaven ,

他的 眼睛 到 天堂 ,

他意识到自己犯下的罪行极其严重，需要如此可怕的赎罪，于是抬头望天。

[tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
took the water which his beloved offered him and , without lifting it to his

采取 这 水 哪个 他的 心爱 提供 他 和 , 没有 举重 它 到 他的

[lɪps] ,
lips ,

嘴唇 ,

接过心上人递来的水，却没有将水送到嘴边，

[æskt] [ðə; ði] [ˈmʊɹɪʃ] [gɜ:rl] : “ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?
asked the Moorish girl : “ Would you be a Christian ?

问 这 摩尔式 女孩 : “ 会 你 是 一个 基督教 ?

摩尔女孩问道：“你愿意成为基督徒吗？ ”

[wɒd] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [seɪvd] , [biː; bi] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Would you die in my faith and , if I am saved , be saved with me ?
会 你 死 在 我的 信仰 和 , 如果 我 是 已保存 , 是 已保存 和 我 ?
你愿意为了我的信仰而死吗? 如果我得救了, 你也愿意与我一同得救吗?

" [ðə; ði] [mɔːz] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] [ʌv; əv]
" The Moor's daughter , who had fallen to the ground , faint with loss of
" 这 沼泽地的 女儿 , WHO 有 倒下 到 这 地面 , 头晕的 和 损失 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
“摩尔人的女儿倒在地上, 因失血过多而昏厥过去,

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [pɔːd] [ðə; ði]
made a slight movement of her head , and upon it the knight poured the
制成 一个 轻微 移动 的 她 头 , , 和 之上 它 这 骑士 倾倒 这
[bæp'tɪzməl] ['wɔːtər] ,
baptismal water ,
洗礼 水 ,
她微微动了动头, 骑士便将洗礼水浇在了她的头上。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
invoking the name of the Almighty .
调用 这 姓名 的 这 全能者 .
呼求全能者的名。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]
The next day the soldier who had shot the arrow saw a trace of blood on
这 下一个 天 这 士兵 WHO 有 射击 这 箭 锯 一个 痕迹 的 血 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] ,
the river bank and ,
这 河 银行 和 ,
第二天, 射箭的士兵在河岸上发现了一丝血迹,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
following it ,
下列的 它 ,
接下来,

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
went into the cave where he found the dead bodies of the cavalier and his
去 进入 这 洞穴 在哪里 他 成立 这 死的 身体 的 这 骑士 和 他的
[brɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
他走进山洞, 发现了骑士和他心爱之人的尸体。

[huː] , [ˈevər] [sɪns] , [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ˈwaːndər] [θruː] [ðɪːz] [pɑːrts] . { - }
who , ever since , come out at night to wander through these parts . { 196 }
WHO , 曾经 自从 , 来 出去 在 夜晚 到 漫步 通过 这些 部分 . { - }
从那时起, 他们便经常在夜里出来在这一带游荡。{196}

[ðə; ði] [noʊm]
THE GNOME
这 GNOME
侏儒

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wið; wiθ][ðer; ðər]
THE young girls of the village were returning from the fountain with their
这 年轻的 女孩们 的 这 村庄 是 返回 从 这 喷泉 和 他们的
[ˈwɔːtər] - [ˈdʒɑːrɪz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedʒ] ;
water - jars on their heads ;
水 - 罐子 在 他们的 头部 ;

村里的年轻姑娘们头顶着水罐，从喷泉边回来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [wið; wiθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
they were returning with song and laughter ,
他们 是 返回 和 歌曲 和 笑声 ,
他们载歌载舞地回来了，笑声不断。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈkɑːmpərəb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːfl] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk]
a merry confusion of sound comparable only to the gleeful twitter of a flock
一个 欢乐 困惑 的 声音 可比 仅有的 到 这 兴高采烈 叽叽喳喳 的 一个 群
[ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] [wen] ,
of swallows when ,
的 燕子 什么时候 ,

一种欢快的、嘈杂的声音，只有一群燕子欢快的鸣叫声才能与之媲美。

[θɪk] [æz; əz][heɪl] , [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [veɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbelfri] .
thick as hail , they circle around the weather - vane of a belfry .
厚的 作为 冰雹 , 他们 圆圈 大约 这 天气 - 叶片 的 一个 钟楼 .
它们像冰雹一样密密麻麻地绕着钟楼的风向标转圈。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːnɪpər] [triː] ,
Just in front of the church porch , seated at the foot of a juniper tree ,
只是 在 正面 的 这 教会 门廊 , 坐着 在 这 脚 的 一个 杜松 树 ,
就在教堂门廊前，坐在杜松树下，

[wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [grɪˈɡɔːriːoʊ] .
was Uncle Gregorio .
曾是 叔叔 格雷戈里奥 .
是格雷戈里奥叔叔。

[ˈʌŋk(ə)] [grɪˈɡɔːriːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrɪz]
Uncle Gregorio was the patriarch of the village ; he was nearly ninety years
叔叔 格雷戈里奥 曾是 这 族长 的 这 村庄 ; 他 曾是 几乎 九十 年
[oʊld] , [wið; wiθ] [waɪt] [heɪ] ,
old , with white hair ,
老的 , 和 白色的 头发 ,
格雷戈里奥叔叔是村里的长者；他快九十岁了，头发都白了。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] , [ˈroʊɡɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
smiling lips , roguish eyes and trembling hands .
微笑 嘴唇 , 调皮 眼睛 和 发抖 双手 .
嘴角带着笑意，眼神狡黠，双手微微颤抖。

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
In childhood he had been a shepherd ; in his young manhood , a soldier ;
在 童年 他 有 到过 一个 牧羊人 ; 在 他的 年轻的 男子气概 , 一个 士兵 ;
他童年时是牧羊人，青年时是士兵；

[ðen] [hiː; hi] [tɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ˈfruːt(ə)] [lænd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
then he tilled a little piece of fruitful land inherited from his parents ,
然后 他 平铺 一个 小的 片 的 卓有成效 土地 遗传 从 他的 父母 ,
然后他耕种了从父母那里继承来的一小块肥沃土地，

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ænd; ənd] [hi; hi] [sæt] ['træŋkwɪli] [ə'weɪtɪŋ] [deθ]
until at last his strength was spent and he sat tranquilly awaiting death
直到 在 最后的 他的 力量 曾是 花费 和 他 卫星 平静地 等待中 死亡
[wɪtʃ] [hi; hi] ['ni:ðər] ['dredɪd] [nɔ:r] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] .
which he neither dreaded nor longed for .
哪个 他 两者都不 令人恐惧的 也不 渴望 为了 .

直到最后他精疲力竭，平静地坐着等待死亡，他既不害怕死亡，也不渴望死亡。

['nɔʊbə:di] ['ri:teɪld] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [mɔ:r] ['spaisɪli] [ðæn; ðən] [hi; hi] , [nɔ:r] [nu:] [mɔ:r] ['ma:rveləs]
Nobody retailed a bit of gossip more spicily than he , nor knew more marvellous
无人 零售 一个 少量 的 闲话 更多的 辛辣的 比 他 , 也不 知道 更多的 奇妙
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,

没有人比他更擅长传播八卦，也没有人比他知道更多精彩的故事。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [soʊ] ['ni:tli] [tu; tə] [ber] [æn; ən] [oʊld] [rɪ'freɪn] , ['prɑ:vɜ:rb] [ɔ:r] ['ædɪdʒ] .
nor could bring so neatly to bear an old refrain , proverb or adage .
也不 可以 带来 所以 整齐地 到 熊 一个 老的 避免 , 谚语 或者 谚语 .

也无法如此巧妙地引出一句古老的谚语、格言或格言。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] , ['i:gər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
The girls , on seeing him , quickened their steps , eager for his talk ,
这 女孩们 , 在 看到 他 , 加速 他们的 步骤 , 渴望的 为了 他的 讲话 ,
女孩们一见到他，就加快了脚步，急切地想听他讲话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæn] [tu; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
and when they were in the porch they all began to tease him for a story
和 什么时候 他们 是 在 这 门廊 他们 全部 开始 到 逗 他 为了 一个 故事
[tu; tə] [pæs] [ə'wei] [ðə; ði] [taɪm] [stɪl] [left] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ['naɪt'fɔ:l] — [na:t] [mʌtʃ] ,
to pass away the time still left them before nightfall — not much ,
到 经过 离开 这 时间 仍然 左边 他们 前 黄昏 — 不是 很多 ,

当他们坐在门廊上时，大家都开始取笑他，让他讲个故事来打发时间，因为天黑前剩下的时间不多了——

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
for the setting sun was slanting his rays across the earth ,
为了 这 环境 太阳 曾是 斜 他的 射线 穿过 这 地球 ,

因为落日斜照大地，阳光洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [gru:] ['lɑ:rdʒər] ['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ]
and the shadows of the mountains grew larger moment by moment all along
和 这 阴影 的 这 山脉 生长 更大的 片刻 经过 片刻 全部 沿着
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

群山的阴影在平原上逐渐扩大。

['ʌŋk(ə)l] [grɪ'gɔ:ri:ʊs] [smaɪld] [æz; əz] [hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læsɪz] , [hu:] ,
Uncle Gregorio smiled as he listened to the pleading of the lasses , who ,
叔叔 格雷戈里奥 微笑 作为 他 听着 到 这 恳求 的 这 姑娘们 , who ,
格雷戈里奥叔叔听着姑娘们的恳求，脸上露出了微笑。

['hævɪŋ] [wʌns] [kəʊkst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,
having once coaxed from him a promise to tell them something ,
拥有 一次 哄骗 从 他 一个 承诺 到 告诉 他们 某物 ,
曾有一次，他哄骗他说了些什么，

[let] [daʊn] [ðer; ðər][ˈwɔ:tər] - [ˈdʒɑ:rz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [meɪd]
let down their water - jars upon the ground , and sitting all about him , made
让 向下 他们的 水 - 罐子 之上 这 地面 , 和 坐着 全部 关于 他 , 制成
[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }
a circle with the { 197 }
一个 圆圈 和 这 { - }

他们将水罐放在地上，围坐在他周围，围成一个圆圈。{197}

[ˈpeɪtriɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ; [ðen] [hi:; hi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] :
patriarch in the centre ; then he began to talk to them after this fashion :
族长 在 这 中心 ; 然后 他 开始 到 讲话 到 他们 后 这 时尚 :
族长站在中间；然后他开始用这种方式与他们交谈：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈsevrəl] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
“ **I will not tell you a story , for though several come into my mind this minute ,**
“ 我 将要 不是 告诉 你 一个 故事 , 为了 尽管 一些 来 进入 我的 头脑 这 分钟 ,
“我不会给你讲故事，因为虽然此刻我脑海中浮现出好几个故事，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈweɪtɪ] [ˈmætərz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p]
they have to do with such weighty matters that the attention of a group
他们 有 到 做 和 这样的 重 事情 那 这 注意力 的 一个 团体
[ʌv; əv] - ,
of giddypates ,
的 - ,

它们涉及如此重大的事情，以至于吸引了一群轻浮之人的注意力。

[laɪk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ˈnevər] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ; [bɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] [soʊ]
like you , would never hold out to the end ; besides , with the afternoon so
喜欢 你 , 会 绝不 抓住 出去 到 这 结尾 ; 除了 , 和 这 下午 所以
[ˈnɪrli] [ɡɔ:n] ,
nearly gone ,
几乎 已消失 ,

像你一样，永远不会坚持到最后；再说，下午都快过去了，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [θru:] .
I would not have time to tell them through .
我 会 不是 有 时间 到 告诉 他们 通过 .
我没有时间——跟他们解释清楚。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)l] . “
So I will give you instead a piece of good counsel .”
所以 我 将要 给 你 反而 一个 片 的 好的 法律顾问 . “
所以我反而要给你一些忠告。

“ [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [vekˈseɪʃn] .
“ **Good counsel !** ” **exclaimed the girls with undisguised vexation .**
“ 好的 法律顾问 ! ” 惊呼 这 女孩们 和 不加掩饰的 烦恼 .
“好建议！”女孩们毫不掩饰地抱怨道。

“ [bə:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !
“呸！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:; tə] [hɪr] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] ; [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ni:d]
it isn't to hear good counsel that we are stopping here ; when we have need
它 不是 到 听到 好的 法律顾问 那 我们 是 停止 这里 ; 什么时候 我们 有 需要
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

我们在此停留并非为了寻求良策；当我们真正需要良策时，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɪŋgəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]
“ And what harm do you find in our lingering at the fountain to chat a
“ 和 什么 伤害 做 你 寻找 在 我们的 挥之不去的 在 这 喷泉 到 聊天 一个
[ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] ?
minute with our friends and neighbors ?
分钟 和 我们的 朋友们 和 邻居 ?

“我们和朋友邻居在喷泉边逗留一会儿聊聊天，你觉得这有什么害处呢？ ”

“ [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ asked one of them .
“ 问 一 的 他们 .

“其中一人问道。”

“ [du:][ˈslændərs] , [pərˈhæps] ,
“ Do slanders , perhaps ,
“ 做 诽谤 , 也许 ,

“或许会诽谤，

[goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [lædz] [step] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
go about the village because the lads step out on to the road for a
去 关于 这 村庄 因为 这 小伙子们 步 出去 在 到 这 路 为了 一个
[ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
pleasant word or two ,
令人愉快的 单词 或者 二 ,

大家在村子里四处走走，因为那几个小伙子走到路边，想和人说上一两句好话。

[ɔ:r] [kʌm] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [ˈdʒɑ:rz] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
or come offering to carry our water - jars till we are in sight of the houses
或者 来 提供 到 携带 我们的 水 - 罐子 直到 我们 是 在 视线 的 这 房屋
? ”
? ”
? ”

或者有人愿意帮我们提水罐，直到我们能看到房子为止吗？

“ [eɪ] , [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] ,
“ Ay , people talk ,
“ 哎 , 人们 讲话 ,

“唉，人们都在议论纷纷。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər]
“ replied the old man to the girl who had asked him the question for
“ 回复 这 老的 男人 到 这 女孩 WHO 有 问 他 这 问题 为了
[ðəm; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

“老人回答了那个替他们所有人问他问题的女孩。”

“ [ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɜ:rmər] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər] [fʌn]
“ The old dames of the village murmur that to - day the girls resort for fun
“ 这 老的 女士们 的 这 村庄 低语 那 到 - 天 这 女孩们 采取 为了 乐趣
[ænd; ənd][ˈfra:ɪlk][tu:; tə][ə; eɪ][spa:t] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [tu:; tə] [drɔ:]
and frolic to a spot whither they used to go swiftly and in fear to draw
和 嬉戏 到 一个 点 往哪里去 他们 用过的 到 去 迅速地 和 在 害怕 到 画
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

“村里的老妇人们低声说，如今姑娘们都跑到以前她们害怕得不敢去的地方去打水，到处寻欢作乐。”

[sɪnz] [ˈoʊnli][ðər; ðər][kæn; kən][ˈwɔ:tər][bi:; bi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] { - }
since only there can water be had ; and { 198 }
自从 仅有的 那里 能 水 是 有 ; 和 { - }

因为只有在那里才能获得水；并且{198}

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [maɪt] [ə'mɪs] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti]
I find it much amiss that you are losing little by little the dread which the vicinity
我 寻找 它 很多 错误 那 你 是 输 小的 经过 小的 这 恐惧 哪个 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn'spaɪəz] [ɪn][ɔ:lɪ][jʊr; jər]['eldəz] ,
of the fountain inspires in all your elders ,
的 这 喷泉 鼓舞人心 在 全部 你的 长者 ,
我觉得非常不妥的是, 你们正逐渐失去长辈们对喷泉附近环境的那种敬畏之心。

— [fɔ:r; fər]
— **for**
— 为了

-为了

[soʊ][aɪ'ti:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [[ʊd; ʃəd] [oʊvər'teɪk][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
so it might come to pass that some time the night should overtake you there .
所以 它 可能 来 到 经过 那 一些 时间 这 夜晚 应该 超过 你 那里 .
所以, 或许有一天, 夜幕会降临到你身上。

" ['ʌŋk(ə)l][grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [spʊk] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [læsɪz]
" **Uncle Gregorio spoke these last words in a tone so full of mystery that the ladies**
" 叔叔 格雷戈里奥 辐 这些 最后的 字 在 一个 语气 所以 满的 的 神秘 那 这 姑娘们
[oʊpənd] [waɪd][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
opened wide their frightened eyes to look at him ,
打开 宽的 他们的 害怕 眼睛 到 看 在 他 ,
“格雷戈里奥叔叔说这最后几句话时, 语气充满了神秘感, 以至于姑娘们惊恐地睁大了眼睛看着他。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [kɜ:ri'a:səti][ænd; ænd] ['mɪstɪf] , [ə'gen] [prest] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] :
and with blended curiosity and mischief , again pressed their questions :
和 和 混合 好奇心 和 恶作剧 , 再次 按下 他们的 问题 :
他们带着好奇和顽皮的心情, 再次追问:

" [ðə; ði] [naɪt] !
" **The night !**
" 这 夜晚 !

“夜晚!

[bʌt; bət] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [sker] [ju: 'es][soʊ][ænd; ænd] [θroʊ]
But what goes on in that place by night that you should scare us so and throw
但 什么 去 在 在 那 地方 经过 夜晚 那 你 应该 吓 我们 所以 和 扔
[aʊt] [sʌtʃ] [dɑ:rk][ænd; ænd] ['dredf(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [brɪfɔ:l] ?
out such dark and dreadful hints of what might befall ?
出去 这样的 黑暗的 和 可怕 提示 的 什么 可能 降临 ?

但是, 那个地方晚上究竟发生了什么事, 以至于你要这样吓唬我们, 并抛出如此黑暗可怕的暗示, 告诉我们可能会发生什么?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [i:t] [ju: 'es] ? " **Do you think the wolves will eat us ? "**
做 你 思考 这 狼 将要 吃 我们 ? "

你觉得狼会吃掉我们吗?

" [wen] [ðə; ði][moʊn'keɪoʊ][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði] [wʊlvz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [denz]
" **When the Moncayo is covered with snow , the wolves , driven from their dens**
" 什么时候 这 蒙卡约 是 涵盖 和 雪 , 这 狼 , 驱动 从 他们的 巢穴
,
,
,

“当蒙卡约山脉被白雪覆盖时, 狼群会被赶出它们的洞穴,

[kʌm] [daʊn] [ɪn] [pæks] [ænd; ænd][reɪndʒ][oʊvər][ɪts] [sloʊp] ;
come down in packs and range over its slope ;
来 向下 在 包装 和 范围 超过 它是 坡 ;

成群结队地下来, 在山坡上游荡;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [ɪn]['hɔːrəb(ə)]['kɑːnsərt] ,
more than once we have heard them howling in horrible concert ,
更多的 比 一次 我们 有 听到 他们 嚎叫 在 可怕 音乐会 ,
我们不止一次听到他们发出可怕的嚎叫声 ,

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
not only in the neighborhood of the fountain , but in the very streets of the
不是 仅有的 在 这 邻里 的 这 喷泉 , 但 在 这 非常 街道 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

不仅在喷泉附近，而且在村庄的街道上；

[jet] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊn'keɪoʊ] ;
yet the wolves are not the most terrible tenants of the Moncayo ;
然而 这 狼 是 不是 这 最多 糟糕的 租户 的 这 蒙卡约 ;
然而，狼并不是蒙卡约最可怕的房客；

[ɪn][ɪts] [diːp] [ænd; ænd][dɑːrk]['kævərnz] , [ɑːn][ɪts][waɪld][ænd; ænd] ['loʊnli] ['sʌmits] ,
in its deep and dark caverns , on its wild and lonely summits ,
在 它是 深的 和 黑暗的 洞穴 , 在 它是 荒野 和 孤独 峰会 ,
在它幽深黑暗的洞穴里，在它荒凉寂寥的山峰上，

[ɪn][ɪts] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [ðer; ðər][lɪv; laɪv]['sɜːrt(ə)n][daɪə'boːlɪk(ə)] ['spɪrɪts] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
in its hollow heart there live certain diabolical spirits that , during the night ,
在 它是 空洞的 心 那里 居住 肯定 邪恶的 烈酒 那 , 期间 这 夜晚 ,
在它空洞的心脏里住着一些邪恶的灵魂，它们在夜间，

[pɔːr] [daʊn] [ɪts] [kæ'skeɪdz] [ɪn] [swɔːmz] [ænd; ænd] ['piːp(ə)] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] , [θrɒŋɪŋ] [laɪk] [ænts]
pour down its cascades in swarms and people the empty spaces , thronging like ants
倒 向下 它是 级联 在 蜂群 和 人们 这 空的 空间 , 熙熙攘攘 喜欢 蚂蚁
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
upon the plain ,
之上 这 清楚的 ,
奔腾而下的瀑布，汇聚成群的水流，填满空旷的地面，像蚂蚁一样在平原上熙熙攘攘。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
leaping from rock to rock ,
跳跃 从 岩石 到 岩石 ,
从一块岩石跳到另一块岩石，

['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ænd] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
sporting in the waters and swinging on the bare boughs of the trees .
体育 在 这 水 和 摇摆 在 这 裸 树枝 的 这 树木 .
在水中嬉戏，在光秃秃的树枝上荡秋千。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪːz] ['spɪrɪts] [ðæt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,
It is these spirits that cry from the clefts of the crags ,
它 是 这些 烈酒 那 哭 从 这 裂隙 的 这 峭壁 ,
正是这些亡灵在峭壁缝隙中哭泣，

[ðæt] [rʊl] [ʌp][ænd; ænd] [pʊʃ] [ə'boːŋ] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['snəʊbɔːlz] [wɪtʃ] [kʌm] ['rʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
that roll up and push along those immense snowballs which come rolling down from
那 卷 向上 和 推 沿着 那些 巨大 雪球 哪个 来 滚动 向下 从
[ðə; ði] ['loːftɪ] [piːks] [ænd; ænd] [swiːp] [ə'weɪ][ænd; ænd] [krʌʃ] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ,
the lofty peaks and sweep away and crush whatever they find in their path ,
这 高远 高峰 和 扫 离开 和 压碎 任何 他们 寻找 在 他们的 小路 ,
它们滚滚而来，推动着从高耸山峰滚落下来的巨大雪球，席卷并粉碎沿途的一切。

— [ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪl] [æt; ət]['aʊə; ɑːr] ['wɪndəʊz] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] ,
— **theirs are the voices calling in the hail at our windows on stormy nights** ,
— 他们的 是 这 声音 呼叫 在 这 冰雹 在 我们的 视窗 在 暴风雨 夜晚 ,
——那是暴风雨之夜，伴着冰雹敲打着我们窗户的声音。

— [ðerz] [ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] [flɪt] [laɪk] [θɪn] , [blu:] [flɛɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
— **theirs the forms that flit like thin , blue flames over the marshes .**
— 他们的 这 表格 那 掠过 喜欢 薄的 , 蓝色的 火焰 超过 这 沼泽 .
——它们是像细长的蓝色火焰一样在沼泽上空飘动的身影。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['spɪrɪts] — [hu:] , ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd]
Among these spirits — who , driven from the lowlands by the sacred services and
之中 这些 烈酒 — WHO , 驱动 从 这 低地 经过 这 神圣 服务 和
['eksɔ:rsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
exorcisms of the Church ,
驱魔 的 这 教会 ,
这些亡灵——它们因教会的神圣仪式和驱魔仪式而被从低地驱逐出来——

[hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði][ɪnək'sesəb(ə)] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , — [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
have taken refuge on the inaccessible crests of the mountains , — are those of
有 已采取 避难所 在 这 无法进入 冠状物 的 这 山脉 , — 是 那些 的
[daɪ'vɜ:rs] ['neɪtʃɜ:z] ,
diverse natures ,
各种各样的 自然 ,
他们躲藏在人迹罕至的山脊上, ——这些人性格各异。

[ðæt][ɑ:n] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn]
that on appearing to our eyes clothe themselves in
那 在 出现 到 我们的 眼睛 衣服 他们自己 在
它们出现在我们眼前时, 便披上了.....

[ˈgɜ:ɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] { - }
GIRLS AT THE FOUNTAIN { 199 }
女孩们 在 这 喷泉 { - }
喷泉边的女孩们{199}

{ c198b }
{ c198b }
{ c198b }

{c198b}

[ˈverɪd] [fɔ:rmz] .
varied forms .
多种多样 表格 .
形式多样。

[jet] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ,
Yet the most dangerous ,
然而 这 最多 危险的 ,
然而, 最危险的是,

[ðoʊz] [hu:] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [wɜ:rdz] [wɪn][ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meɪdnɪz] [ænd; ənd]
those who with sweet words win their way into the hearts of maidens and
那些 WHO 和 甜的 字 赢 他们的 方式 进入 这 心 的 少女们 和
['dæz(ə)][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] ,
dazzle them with magnificent promises ,
炫 他们 和 壮丽 承诺 ,
那些用甜言蜜语赢得少女芳心, 用华丽的诺言迷惑她们的人,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [nəʊmz] .
are the gnomes .
是 这 地精 .
是小矮人。

[ðə; ði] [nəʊmz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]
The gnomes live in the inner recesses of the mountains ; they know their
这 地精 居住 在 这 内 凹陷处 的 这 山脉 ; 他们 知道 他们的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [roʊdɪz][ænd; ənd] ,
subterranean roads and ,
地下 道路 和 ,
小矮人们居住在山脉深处; 他们熟悉山脉的地下通道, 并且

[ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərɪz] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
eternal guardians of the treasures hidden in the heart of the hills ,
永恒 守护者 的 这 宝藏 隐 在 这 心 的 这 丘陵 ,
永远守护着隐藏在山丘深处的宝藏,

[ðeɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
they keep watch day and night over the veins of metal and the precious
他们 保持 手表 天 和 夜晚 超过 这 静脉 的 金属 和 这 宝贵的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .
他们日夜守护着矿脉和宝石矿藏。

[duː][juː; jʊ] [siː] — " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Do you see — " continued the old man ,
做 你 看 — " 持续 这 老的 男人 ,
“你看到了吗——”老人继续说道, “

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][praːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
pointing with the stick which served him for a prop to the summit of
指向 和 这 戳 哪个 服务 他 为了 一个 支柱 到 这 首脑 的
[ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ] ,
the Moncayo ,
这 蒙卡约 ,
他用那根支撑着他的棍子指向蒙卡约山顶,

[ðæt] [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈluːmɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][dʒɑːrˈɡæntɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪstɪd] ,
that rose at his right , looming dark and gigantic against the misted ,
那 玫瑰 在 他的 正确的 , 迫在眉睫 黑暗的 和 巨大 反对 这 雾蒙蒙的 ,
那座山峰在他右侧拔地而起, 在雾气弥漫的背景下显得又黑又巨大。

[ˈvaɪələt][skaɪ][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] — " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈmɑːti] [mæs] [stiːl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ?
violet sky of twilight — " do you see that mighty mass still crowned with snow ?
紫色 天空 的 暮 — " 做 你 看 那 强大的 大量的 仍然 加冕 和 雪 ?
暮色紫罗兰色的天空——“你看到那巍峨的山峰, 山顶依然覆盖着皑皑白雪吗? ”

[ɪn][ɪts] [diːp] [ˈkævɪtɪz] [ðɪːz] [daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] .
In its deep cavities these diabolical spirits have their dwellings .
在 它是 深的 空腔 这些 邪恶的 烈酒 有 他们的 住宅 .
这些邪恶的灵魂就栖身于它深邃的洞穴之中。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt][ɪz][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [siː] .
The palace they inhabit is terrible and glorious to see .
这 宫殿 他们 居住 是 糟糕的 和 辉煌 到 看 .
他们居住的宫殿既可怕又壮观。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [streɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
Many years ago a shepherd , following some stray of his flock ,
许多 年 前 一个 牧羊人 , 下列的 一些 流浪 的 他的 群 ,
很多年前, 一位牧羊人跟着他羊群中一只走失的羊,

[ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪvz] [huːz] [ˈentrənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [baɪ]
penetrated into the mouth of one of those caves whose entrances are covered by
渗透 进入 这 嘴 的 一 的 那些 洞穴 谁 入口 是 涵盖 经过
[θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [huːz] [ˈaʊtlets] [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] .
thick growths of bushes and whose outlets no man has ever seen .
厚的 增长 的 灌木丛 和 谁 商店 不 男人 有 曾经 已见 .
进入了其中一个洞穴的洞口，洞口被茂密的灌木丛覆盖，出口从未有人见过。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
When he came back to the village , he was pale as death ;
什么时候 他 来了 后退 到 这 村庄 , 他 曾是 苍白 作为 死亡 ;
他回到村子时，脸色苍白如死人；

[hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðer; ðər]
he had surprised the secret of the gnomes ; he had breathed their
他 有 惊讶 这 秘密 的 这 地精 ; 他 有 呼吸 他们的
[ˈpɔɪzənəs] [ˈætməsfɪr] ,
poisonous atmosphere ,
有毒 气氛 ,
他发现了地精们的秘密；他吸入了他们有毒的气体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi]
and he paid for his rashness with his life ; but before he died he
和 他 有薪酬的 为了 他的 鲁莽 和 他的 生活 ; 但 前 他 死亡 他
[rɪˈleɪtɪd] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] .
related marvellous things .
有关的 奇妙 事物 .
他为自己的鲁莽付出了生命的代价；但在临终前，他讲述了一些奇妙的事情。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈbːɪŋ] [ðæt] [ˈkævərn] ,
Going on along that cavern ,
去 在 沿着 那 洞穴 ,
沿着那个洞穴继续前行，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][væst] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈgælərɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)l] ,
he had come at last to vast subterranean galleries lighted by a fitful ,
他 有 来 在 最后的 到 广阔的 地下 画廊 照明 经过 一个 断断续续 ,
他终于来到了巨大的地下通道，通道里光线时断时续，

[fænˈtæstɪk] [ˈsplendər] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
fantastic splendor shed from the phosphorescence in the rocks ,
极好的 辉煌 棚 从 这 磷光 在 这 岩石 ,
岩石中磷光散发出奇妙的光芒，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪk] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv][kwɔːrts] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [streɪndʒ]
which there were like great boulders of quartz crystallized into a thousand strange
哪个 那里 是 喜欢 伟大的 巨石 的 石英 结晶 进入 一个 千 奇怪的
, [fænˈtæstɪk] [fɔːrmz] .
, fantastic forms .
, 极好的 表格 .
它们就像巨大的石英巨石，结晶成上千种奇异、奇妙的形状。

[ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [ˈvɔːlɪtɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈmens] [hɔːlɪz] , [ðə; ði] [wɜːrk]
The floor , the vaulted ceiling and the walls of those immense halls , the work
这 地面 , 这 拱形 天花板 和 这 墙壁 的 那些 巨大 大厅 , 这 工作
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
那些巨大大厅的地板、拱形天花板和墙壁，都是大自然的杰作。

seemed variegated like the richest marbles ; but the veins which crossed them
似乎 斑 喜欢 这 最富有的 弹珠 ; 但 这 静脉 哪个 交叉 他们
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
were of gold and silver ,
是 的 金子 和 银 ,
它们看起来像最名贵的大理石一样五彩斑斓; 但贯穿其中的纹理却是金银交织而成。

and among those shining veins , as if incrusted in the rock , were seen
和 之中 那些 灼灼 静脉 , 作为 如果 结壳的 在 这 岩石 , 是 已见
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,
在这些闪亮的矿脉中, 仿佛镶嵌在岩石里的宝石, 清晰可见。

a multitude of precious stones of all colors and sizes .
一个 民众 的 宝贵的 石头 的 全部 颜色 和 尺寸 .
各种颜色和大小众多宝石。

There were jacinths and emeralds in heaps , and diamonds and
那里 是 风信子 和 祖母绿 在 堆积如山 , 和 钻石 和
[ˈruːbɪz] , [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] [ænd; ənd] — [haʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
rubies , and sapphires and — how should I know ?
红宝石 , 和 蓝宝石 和 — 如何 应该 我 知道 ?
那里堆满了风信子石和祖母绿, 还有钻石、红宝石、蓝宝石, 以及——我怎么知道呢?

— [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdʒɛmz] [ʌnˈrɛkəɡnaɪzd] — [mɔːr] { - }
— many other gems unrecognized — more { 200 }
— 许多 其他 宝石 未被识别的 — 更多的 { - }
— 还有许多其他未被发掘的瑰宝—更多{200}

than he could name but all so great and beautiful that his eyes dazzled
比 他 可以 姓名 但 全部 所以 伟大的 和 美丽的 那 他的 眼睛 眼花缭乱
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 .
比他能列举的还要多, 但所有的一切都如此伟大美丽, 以至于他的眼睛被眼前的景象晃得睁不开眼。

No noise of the outer world reached the depths of that weird cavern ;
不 噪音 的 这 外 世界 达到 这 深度 的 那 诡异的 洞穴 ;
外面世界的任何噪音都传不到那个诡异洞穴的深处;

the only perceptible sounds were , at intervals ,
这 仅有的 可感知的 声音 是 , 在 间隔 ,
唯一能听到的声音是, 间歇性地,

the prolonged and pitiful groans of the air which blew through that enchanted
这 延长 和 可怜 呻吟 的 这 空气 哪个 吹 通过 那 迷人的
[ˈlæbə.rɪn.θ] ,
labyrinth ,
迷宫 ,
吹过那神秘迷宫的空气发出绵长而凄惨的呻吟声。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈfaɪər] [ˈfjʊəriəs] [ɪn][ɪts] [ˈprɪzn] ,
a vague roar of subterranean fire furious in its prison ,
一个 模糊的 吼 的 地下 火 狂怒 在 它是 监狱 ,
地底深处传来一阵隐隐约约的怒吼，那是囚笼中熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪt] [ˈfloʊd] [ɑːn][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] .
and murmurs of running water which flowed on not knowing whither they went .
和 低语 的 跑步 水 哪个 流动 在 不是 会心 往哪里去 他们 去 .
还有潺潺的流水声，不知流向何方。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] , [əˈloʊn][ænd; ənd][lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ɪˈmensəti] ,
The shepherd , alone and lost in that immensity ,
这 牧羊人 , 独自的 和 丢失的 在 那 浩瀚无垠 ,
牧羊人孤身一人，迷失在那浩瀚无垠的荒野之中。

[ˈwɒndəd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtlet] ,
wandered I know not how many hours without finding any outlet ,
漫步 我 知道 不是 如何 许多 小时 没有 寻找 任何 出路 ,
我漫无目的地游荡了不知多少个小时，却找不到任何可以发泄的地方。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [huːz] [ˈmɜːrmər] [hiː; hi]
until at last he chanced upon the source of a spring whose murmur he
直到 在 最后的 他 偶然 之上 这 来源 的 一个 春天 谁 低语 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .
最后，他偶然发现了那条他一直听到潺潺水声的泉眼。

[ðɪs] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
This broke from the ground like a miraculous fountain ,
这 打破 从 这 地面 喜欢 一个 神奇 喷泉 ,
它像奇迹般的喷泉一样从地面喷涌而出，

[ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv] [foʊm] - [kraʊnd] [ˈwɔːtər] [ðæt] [fel] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [kæˈskeɪd] ,
a leap of foam - crowned water that fell in an exquisite cascade ,
一个 飞跃 的 泡沫 - 加冕 水 那 跌倒 在 一个 精美的 级联 ,
一股裹挟着泡沫的水流倾泻而下，形成一道优美的瀑布。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [sɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
singing a silver song as it slipped away through the crannies of the rocks .
歌唱 一个 银 歌曲 作为 它 滑倒了 离开 通过 这 缝隙 的 这 岩石 .
它唱着银铃般的歌，从岩石缝隙中溜走了。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [gruː] [plænts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [θɪk] [liːvz]
About him grew plants that he had never seen , some with wide , thick leaves
关于 他 生长 植物 那 他 有 绝不 已见 , 一些 和 宽的 , 厚的 树叶
,
.
,
他周围长着他从未见过的植物，有些植物叶子宽大厚实。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪbənz] .
and others delicate and long like floating ribbons .
和 其他的 精美的 和 长的 喜欢 漂浮的 丝带 .
还有一些纤细修长，像飘浮的丝带。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈhjuːmɪd][ˈfoʊliədʒ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Half hidden in that humid foliage were running about a number of extraordinary
一半 隐 在 那 湿 叶子 是 跑步 关于 一个 数字 的 非凡的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
潮湿的树叶间半隐着许多奇特的生物在奔跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmæn,laɪk] , [sʌm; səm] [repˈtɪliən] , [ɔːr][bəʊθ][æt; ət][wʌns] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈeɪp]
some of them manlike , some reptilian , or both at once , changing shape
一些 的 他们 像男人 , 一些 爬行动物 , 或者 两个都 在 一次 , 变化 形状
[kənˈtɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

它们有的像人，有的像爬行动物，有的两者兼具，并且不断变换形状。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈpiəriŋ] [laɪk][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [dɪˈfɔ:rmɪd] [ænd; ənd][ˈtaɪni] ,
at one moment appearing like human beings , deformed and tiny ,
在 一 片刻 出现 喜欢 人类 生物 , 变形 和 微小的 ,
一时之间看起来像人类，畸形而渺小，

[ðə; ði][nekst][laɪk] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsæləməændəz] [ɔːr][ˈfju:dʒətɪv] [fleɪmz] [ðæt] [dɑ:nst] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði]
the next like gleaming salamanders or fugitive flames that danced in circles above the
这 下一个 喜欢 闪闪发光 蝾螈 或者 逃犯 火焰 那 跳舞 在 界 多于 这
[tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [dʒet] .
tip of the fountain - jet .
提示 的 这 喷泉 - 喷射 .

接下来，就像闪闪发光的蝾螈或逃逸的火焰，在喷泉水柱顶端上方旋转跳跃。

[ðer; ðər] , [dɑ:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪˈpʌgnənt] ,
There , darting in all directions , running across the floor in form of repugnant ,
那里 , 飞镖 在 全部 方向 , 跑步 穿过 这 地面 在 形式 的 令人厌恶的 ,
[ˈhʌntɪbækt] [ˈdwɔ:fs] ,
hunchbacked dwarfs ,
驼背 矮人 ,

在那里，它们四处乱窜，以令人厌恶的驼背侏儒的形态在地板上奔跑，

[ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈreptail] - [ˈeɪpt] , [ɪn][ðer; ðər] [slaim] ,
scrambling up the walls , wriggling along , reptile - shaped , in their slime ,
争抢 向上 这 墙壁 , 扭动 沿着 , 爬虫 - 形状 , 在 他们的 粘液 ,
它们沿着墙壁向上攀爬，像爬行动物一样在黏液中蠕动，

[ˈdænsɪŋ] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsps] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [went] [ðə; ði] [nəʊmz] , [ðə; ði]
dancing like Will - o - the - wisps on the pool of water , went the gnomes , the
跳舞 喜欢 将要 - o - 这 - 缕缕 在 这 水池 的 水 , 去 这 地精 , 这
[ˈbɔ:ds][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈsesɪz] ,
lords of those recesses ,
领主们 的 那些 凹陷处 ,

小矮人们，那些幽暗角落的主人，像鬼火一样在水池上翩翩起舞。

[kaʊntɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˈfæbjələs] [ˈrɪtʃɪz] .
counting over and shifting from place to place their fabulous riches .
计数 超过 和 转变 从 地方 到 地方 他们的 太棒了 财富 .
他们数着数着，把他们惊人的财富从一个地方搬到另一个地方。

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [ˈmaɪzəz] [stɔ:r] [ðoʊz] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] , [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈerz] [sɪ:k] [ɪn] [veɪn] ;
They know where misers store those treasures which , afterwards , the heirs seek in vain ;
他们 知道 在哪里 守财奴 店铺 那些 宝藏 哪个 , 然后 , 这 继承人 寻找 在 徒劳 ;
他们知道守财奴把那些财宝藏在哪里，而这些财宝后来被继承人徒劳地寻找；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [mʊəz] , [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [flaɪt] , [hɪd][ðer; ðər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;
they know the spot where the Moors , before their flight , hid their jewels ;
他们 知道 这 点 在哪里 这 沼泽地 , 前 他们的 航班 , 隐藏 他们的 珠宝 ;
他们知道摩尔人在逃亡前藏匿珠宝的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [wɪt] [ɑːr; ər][lɔːst] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
and the ornaments which are lost , the money that is missing , everything that
和 这 装饰品 哪个 是 丢失的 , 这 钱 那 是 丢失的 , 一切 那

[hæz; həz][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] ,
has value and disappears ,
有 价值 和 消失 ,

还有那些丢失的饰品，丢失的钱财，所有有价值却消失的东西，

[ðeɪ] [sɜːrt] [fɔːr; fər] , [faɪnd][ænd; ənd] [stiːl] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðer; ðər] [keɪvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ]
they search for , find and steal , to hide in their caves , for they know how
他们 搜索 为了 , 寻找 和 偷 , 到 隐藏 在 他们的 洞穴 , 为了 他们 知道 如何

[tuː; tə][goʊ] { - }
to go { 201 }
到 去 { - }

他们四处搜寻、寻找和偷窃，躲藏在洞穴里，因为他们知道如何行走{201}

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ˈsiːkrət] , [ʌnɪˈmædʒɪnd] [pæðz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
to and fro through all the world by secret , unimagined paths beneath the earth .
到 和 弗 通过 全部 这 世界 经过 秘密 , 难以想象的 路径 下面 这 地球 .

通过地底下那些隐秘的、难以想象的通道，在世界各地来回穿梭。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [stɔːrd] [ʌp][ɪn] [hiːps] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]
So there they were keeping stored up in heaps all manner of rare and precious
所以 那里 他们 是 保持 存储 向上 在 堆积如山全部 方式 的 稀有的 和 宝贵的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以他们就把各种珍稀物品堆积如山地储存在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)] [wɜːrθ] ; [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv] [pɜːrɪlz]
There were jewels of inestimable worth ; chains and necklaces of pearls
那里 是 珠宝 的 不可估量 值得 ; 链条 和 项链 的 珍珠

[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒɛmz] ;
and exquisite gems ;
和 精美的 宝石 ;

那里有价值连城的珠宝；珍珠和精美宝石串成的项链；

[ˈɡoʊldən][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [fɔːrm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈruːbɪz] ; [ˈtʃɪzld] [kʌps] , [ˈɑːrmər] [ˈrɪtʃli] [rɔːt] ,
golden jars of classic form , full of rubies ; chiseled cups , armor richly wrought ,
金的 罐子 的 经典的 形式 , 满的 的 红宝石 ; 凿刻 杯子 , 盔甲 丰富 锻 ,

造型经典的金罐，盛满红宝石；雕工精美的杯子，做工精良的盔甲，

[kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈskɪrɪpʃənz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
coins with images and superscriptions that it is no longer possible to recognize
硬币 和 图片 和 题词 那 它 是 不 更长 可能的 到 认出

[ɔːr] [dɪˈsaɪfər] ;
or decipher ;
或者 解码 ;

硬币上的图案和铭文已经无法辨认或破译；

[ˈtreʒərz] , [ɪn] [ɔːrt] , [soʊ] [ˈfæbjələs] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtləs] [ðæt] [ˈskersli] [meɪ] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər]
treasures , in short , so fabulous and limitless that scarcely may imagination picture
宝藏 , 在 短的 , 所以 太棒了 和 无限 那 几乎 可能 想像力 图片

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

总之，这些宝藏如此奇妙无穷，几乎难以用想象力描绘。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɡlɪtəd] [təˈgeðər] ,
And all glittered together ,
和 全部 闪闪发光 一起 ,

它们闪闪发光，交相辉映。

[ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒlər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
flashing out such vivid sparks of light and color that it seemed as if the
闪烁 出去 这样的 生动 火花 的 光 和 颜色 那 它 似乎 作为 如果 这
[hoʊl] [hɔːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] ,
whole hoard were on fire ,
所有的 囤 是 在 火 ,

闪烁着如此绚丽的光彩，仿佛整个宝库都在燃烧一般。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] .
quivering and wavering .
颤抖 和 摇摆不定 .

颤抖，摇摆。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [sed] [ðæt] [soʊ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At least , the shepherd said that so it had seemed to him .
在 至少 , 这 牧羊人 说 那 所以 它 有 似乎 到 他 .

至少，牧羊人是这么说的，他是这么认为的。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriɑːrk] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **At this point the old patriarch paused a moment .**
” 在 这 观点 这 老的 族长 暂停 一个 片刻 .

“这时，老族长停顿了一下。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)][greˈɡɔːriəʊz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ]
The girls , who in the beginning had hearkened to Uncle Gregorio's story with
这 女孩们 , WHO 在 这 开始 有 听见了 到 叔叔 格雷戈里奥的 故事 和

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
a mocking smile ,
一个 嘲讽 微笑 ,

起初，女孩们带着嘲讽的微笑听格雷戈里奥叔叔讲故事，

[naʊ] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] , — [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
now maintained unbroken silence , hoping that he would go on , — waiting with
现在 维持 未破 沉默 , 希望 那 他 会 去 在 , — 等待 和

[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] ,
frightened eyes ,
害怕 眼睛 ,

她保持着沉默，希望他能继续说下去——眼神中充满了恐惧。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ðər; ðər]
with lips slightly parted , and with curiosity and interest depicted on their
和 嘴唇 轻微地 分手了 , 和 和 好奇心 和 兴趣 描绘 在 他们的

[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们嘴唇微张，脸上带着好奇和兴趣。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfaɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] ,
One of them finally broke the hush , and unable to control herself ,
一 的 他们 最后 打破 这 嘘 , 和 无法 到 控制 她自己 ,

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

其中一人终于打破了沉默，她再也控制不住自己，惊喊道：

[ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði]
fascinated with the account of the fabulous riches which had met the
着迷 和 这 帐户 的 这 太棒了 财富 哪个 有 遇见 这

[ˈʃepərdz] [vjuː] :
shepherd's view :
牧羊人的 看法 :

牧羊人对眼前这令人惊叹的财富的描述，深深地被吸引住了：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
“ **And what then ?**
“ 和 什么 然后 ? ”

然后呢？

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ? “
Did he take away nothing out of all that ?”
做过 他 拿 离开 没有什么 出去 的 全部 那 ? ”

难道他从这一切中什么都没学到吗？

“ ['nʌθɪŋ] , “ [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][grɪ'ɡɔːri:ʊs] .
“ **Nothing ,** “ **replied Uncle Gregorio .**
“ 没有什么 , “ 回复 叔叔 格雷戈里奥 .

“没什么,”格雷戈里奥叔叔回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] !
“ **What a silly !**
“ 什么 一个 愚蠢的 !

“真是个傻瓜！ ”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
“ **the girls exclaimed in concert .**
“ 这 女孩们 惊呼 在 音乐会 .

女孩们齐声喊道。

“ ['hev(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈperəl] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Heaven helped him in that moment of peril ,** “ **continued the old man ,**
“ 天堂 帮助 他 在 那 片刻 的 危险 , “ 持续 这 老的 男人 ,

“在那危难之际,是上天帮助了他,”老人继续说道。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] ['ævərɪs] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [brɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz]
“ **for at the very instant when avarice , the ruling passion , began to dispel his**
“ 为了 在 这 非常 立即的 什么时候 贪婪 , 这 裁决 热情 , 开始 到 打消 他的
[fɪr] [ænd; ənd] ,
fear and ,
害怕 和 ,

“因为就在贪婪——这种主导性的欲望——开始驱散他的恐惧的那一刻，

[brɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wʌn][ə'loʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
bewitched by the sight of those jewels , one alone of which would have
着迷 经过 这 视线 的 那些 珠宝 , 一 独自的 的 哪个 会 有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['welθi] ,
made him wealthy ,
制成 他 富裕 ,

他被那些珠宝迷住了，其中一件就足以让他发家致富。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt]
the shepherd was about to possess himself of some small share of that
这 牧羊人 曾是 关于 到 具有 他自己 的 一些 小的 分享 的 那

[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

牧羊人即将得到那笔宝藏中的一小部分。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] — [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l] — [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðoʊz] [prə'faʊnd]
he says he heard — listen and marvel — clear and distinct in those profound
他 说道 他 听到 — 听 和 奇迹 — 清除 和 清楚的 在 那些 深刻的

[ə'bəʊndz] ,
abodes ,
住所 ,

他说他听到了——请仔细聆听并惊叹——在那些幽深的居所中，他听到了清晰而明确的声音。

— [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈfəʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ðə; ði] [rɔːr]
— **despite the shouts of laughter and harsh voices of the gnomes , the roar**
— 尽管 这 喊叫 的 笑声 和 残酷的 声音 的 这 地精 , 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈfaɪər] ,
of the subterranean fire ,
的 这 地下 火 ,
尽管地精们发出阵阵笑声和刺耳的声音, 地下的火焰也发出轰鸣声,

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] { - }
the murmur of running { 202 }
这 低语 的 跑步 { - }

跑步的低语{202}

[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] , [hiː; hi] [hɜːrd] , [aɪ] [seɪ] ,
water and the laments of the imprisoned air , he heard , I say ,
水 和 这 哀叹 的 这 被监禁 空气 , 他 听到 , 我 说 ,
我说, 他听到了水声和被囚禁的空氣的哀鸣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [aɪ 'tiː][stændz] ,
as if he had been at the foot of the hill where it stands ,
作为 如果 他 有 到过 在 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 它 站立 ,
仿佛他曾站在山脚下, 就在它所在的位置。

[ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊn'keɪoʊ] .
the peeling of the bell in the hermitage of Our Lady of the Moncayo .
这 剥落 的 这 钟 在 这 隐居处 的 我们的 女士 的 这 蒙卡约 .

蒙卡约圣母隐修院的钟声响起。

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːveɪ][məˈriːə] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [fel] [tuː; tə]
“ **On hearing the bell , which was ringing the Ave Maria , the shepherd fell to**
” 在 听力 这 钟 , 哪个 曾是 铃声 这 大道 玛丽亚 , 这 牧羊人 跌倒 到
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

“听到钟声响起, 唱着《圣母颂》, 牧羊人跪倒在地。”

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] ,
calling on the Mother of Our Lord Jesus Christ ; and instantly ,
呼叫 在 这 母亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ; 和 即刻 ,
呼求我们主耶稣基督的母亲; 并立刻,

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [nɔːr][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
without knowing the means nor the way , he found himself on the outside of the
没有 会心 这 方法 也不 这 方式 , 他 成立 他自己 在 这 外部 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他既不知道方法也不知道路, 却发现自己已经到了山的外侧。

[nɪr] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
near the road which leads to the village ,
靠近 这 路 哪个 线索 到 这 村庄 ,

在通往村庄的道路附近,

[θroʊn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪˈwɪldərmənt] [æz; əz] [ɪf]
thrown out on a footpath and overwhelmed by a great bewilderment as if
抛掷 出去 在 一个 人行道 和 不堪重负 经过 一个 伟大的 困惑 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈstaːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
he had just been startled out of a dream .
他 有 只是 到过 惊慌 出去 的 一个 梦 .

他被扔到人行道上, 感到无比茫然, 仿佛刚从梦中惊醒。

“ [sɪns] [ðen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz] [ˌʌndəˈstɒd] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz]
“ **Since then everybody has understood why our village fountain sometimes**
“ 自从 然后 大家 有 理解 为什么 我们的 村庄 喷泉 有时
[hæz; həz][ɪn][ɪts] [ˈwɔːtərz] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ɡoʊld] - [dʌst] ;
has in its waters a glint as of very fine gold - dust ;
有 在 它是 水 一个 闪烁 作为 的 非常 美好的 金子 - 灰尘 ;

“从那以后，大家都明白了为什么我们村的喷泉水里有时会闪着像细金粉一样的光芒；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˈfɔːlɪz] , [veɪɡ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ɪts] [ˈmɜːrmər] , [ˈflætərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
and when night falls , vague words are heard in its murmur , flattering words with
和 什么时候 夜晚 瀑布 , 模糊的 字 是 听到 在 它是 低语 , 奉承 字 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊmz] ,
which the gnomes ,
哪个 这 地精 ,

夜幕降临之时，它的低语中传来模糊的词语，那是小矮人们用来奉承的甜言蜜语。

[ðæt] [dɪˈfaɪl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] , [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi] [huː] [lend][ðem; ðəm] [ɪr] ,
that defile it from its source , try to entice the foolhardy who lend them ear ,
那 亵渎 它 从 它是 来源 , 尝试 到 诱惑 这 蛮干 WHO 借 他们 耳朵 ,
[ˈfrʌm; frəm][ðə; ðər] [sɔːrlz] .
他们从源头上玷污它，试图引诱那些听信他们的愚昧之人。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]
promising them riches and treasures that are bound to be the destruction
有前途 他们 财富 和 宝藏 那 是 边界 到 是 这 破坏
[ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlɪz] .
of their souls .
的 他们的 灵魂 .

许诺给他们财富和珍宝，但这注定会毁灭他们的灵魂。

“ [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] ,
“ **When Uncle Gregorio had reached this point in his relation ,**
“ 什么时候 叔叔 格雷戈里奥 有 达到 这 观点 在 他的 关系 ,
[ˈwɛn] [ˈʌŋk(ə)l] [ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] ,
“当格雷戈里奥叔叔与他的关系发展到这个阶段时，

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [kəˈmenst] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [prer] .
night had fallen and the church bell commenced to call to prayer .
夜晚 有 倒下 和 这 教会 钟 开始 到 称呼 到 祷告 .
[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [kəˈmenst] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [prer] .
夜幕降临，教堂的钟声响起，召唤人们开始祈祷。

[ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [dɪˈvɔːtli] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [æn; ən][ˈɑːveɪ][məˈriːə] ,
The girls crossed themselves devoutly , repeating in low voices an Ave Maria ,
这 女孩们 交叉 他们自己 虔诚地 , 重复 在 低的 声音 一个 大道 玛丽亚 ,
[ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [krɔːst] [ðəmˈselvz] [dɪˈvɔːtli] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [æn; ən][ˈɑːveɪ][məˈriːə] ,
女孩们虔诚地划着十字，低声重复着《圣母颂》。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] , [huː] [əˈɡen] [ˈkaʊnsəld] [ðem; ðəm][nɔːt]
and after bidding good - night to Uncle Gregorio , who again counselled them not
和 后 投标 好的 - 夜晚 到 叔叔 格雷戈里奥 , WHO 再次 建议 他们 不是
[tuː; tə] [ˈtæri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
to tarry at the fountain ,
到 焦油 在 这 喷泉 ,

他们向格雷戈里奥叔叔道了晚安，格雷戈里奥叔叔再次劝他们不要在喷泉边逗留。

[iːtʃ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [went] [ˈfɔːrθ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] ,
each picked up her water - jar and all went forth , silent and musing ,
每个 挑选 向上 她 水 - 罐 和 全部 去 前进 , 沉默的 和 沉思 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
from the churchyard .
从 这 墓地 .

她们各自拿起水罐，默默地、若有所思地离开了教堂墓地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
They were already far from the spot where they had found the old man ,
他们是 是 已经 远的 从 这 点 在哪里 他们 有 成立 这 老的 男人 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

他们已经远离了发现老人的地方，而且，

[ɪn'di:d] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]
indeed , reached the central square of the village whence they were to go
的确 , 达到 这 中央 正方形 的 这 村庄 何处 他们 是 到 去
[ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ,
their several ways ,
他们的 一些 方式 ,

事实上，他们到达了村子的中心广场，然后各自踏上了不同的道路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
before the more resolute and decided of them all broke out with the
前 这 更多的 坚决 和 决定 的 他们 全部 打破 出去 和 这
[kwestʃən] :
question :
问题 :

在他们当中较为坚定和果断的人最终提出问题之前：

“ [duː][juː; jʊ] ['gɜːlz] [brɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] ['ʌŋk(ə)l][grɪ'ɡɔːri:əʊ][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] ?
“ **Do you girls believe any of that nonsense Uncle Gregorio has been telling us** ?
“ 做 你 女孩们 相信 任何 的 那 废话 叔叔 格雷戈里奥 有 到过 讲述 我们 ?
“
“
“

“你们这些女孩子相信格雷戈里奥叔叔跟我们说的那些胡话吗？”

“ [nɑːt][aɪ] , “ [sed] [wʌn] .
“ **Not I , “ said one** .
“ 不是 我 , “ 说 一 .

“我可不这么认为，”其中一人说道。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] . { - }
“ **Nor I , “ exclaimed another . { 203 }**
“ 也不 我 , “ 惊呼 其他 . { - }

“我也是，”另一个人喊道。 {203}

“ [nɔːr][aɪ] ! [nɔːr][aɪ] ! “ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][rest] , [læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['moʊməntəri] [krɪ'duːləti] .
“ **Nor I ! nor I ! “ chimed in the rest , laughing at their momentary credulity** .
“ 也不 我 ! 也不 我 ! “ 齐声说道 在 这 休息 , 笑 在 他们的 瞬间 轻信 .

“我也不是！我也不是！”其他人附和道，嘲笑他们一时的轻信。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [læsɪz] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
The group of lasses melted away ,
这 团体 的 姑娘们 融化 离开 ,

那群姑娘渐渐消失不见了。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrd] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
each taking her course toward one or another side of the square .
每个 采取 她 课程 朝向 一 或者 其他 边 的 这 正方形 .

她们各自朝着正方形的一边或另一边前进。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbetər] [stri:ts] [ðæt] [led] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
when the others had disappeared down the better streets that led out from this
什么时候 这 其他的 有 消失 向下 这 更好的 街道 那 引领 出去 从 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
market - place , two girls ,
市场 - 地方 ; 二 女孩们 ;
当其他人消失在从这个市场延伸出去的较好街道上时，两个女孩

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][lɪps][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [greˈɡɔ:riʊz]
the only ones who had not opened their lips to make fun of Uncle Gregorio's
这 仅有的 一个 WHO 有 不是 打开 他们的 嘴唇 到 制作 乐趣 的 叔叔 格雷戈里奥的
[vəˈræsəti] ,
veracity ,
真实性 ,
唯一没有开口嘲笑格雷戈里奥叔叔诚实的人，

[bʌt; bət] [hu:] , [sti] [ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [teɪ] , [si:md] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
but who , still musing on the marvellous tale , seemed absorbed in their own
但 WHO , 仍然 沉思 在 这 奇妙 故事 , 似乎 吸收 在 他们的 自己的
[ˌmediˈteɪʃənz] , [went] [əˈwei] [təˈgeðər] ,
meditations , went away together ,
冥想 , 去 离开 一起 ,
但他们仍在回味这个奇妙的故事，似乎沉浸在自己的思绪中，然后一起离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [step] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] , [ˈnæroʊ] ,
with the slow step natural to people deep in thought , by a dismal , narrow ,
和 这 慢的 步 自然的 到 人们 深的 在 想法 , 经过 一个 惨淡 , 狭窄的 ,
[ˈkrʊkɪd] [ˈæli] .
crooked alley .
歪 胡同 .
迈着沉思中特有的缓慢步伐，沿着一条阴暗、狭窄、弯曲的小巷前行。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [ˈeldər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Of those two girls , the elder , who seemed to be some twenty years old ,
的 那些 二 女孩们 , 这 长老 , WHO 似乎 到 是 一些 二十 年 老的 ,
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈmɑ:rtə] ;
was called Marta ;
曾是 称为 玛尔塔 ;
这两个女孩中，年纪较大的那个看起来大约二十岁，名叫玛尔塔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌŋgər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪr] ,
and the younger , who had not yet finished her sixteenth year ,
和 这 年轻 , WHO 有 不是 然而 完成的 她 第十六 年 ,
[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] .
Magdalena :
玛格达莱纳 ;
还有年纪较小的妹妹，玛格达莱娜，她当时还不到十六岁。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:k] [ˈlæstɪd] , [bəʊθ] [kept] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] ;
As long as the walk lasted , both kept complete silence ;
作为 长的 作为 这 走 持续 , 两个都 保留 完全的 沉默 ;
在整个步行过程中，两人始终保持沉默；
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈθre[ˈhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [daʊn]
but when they reached the threshold of their home and had set down
但 什么时候 他们 达到 这 临界点 的 他们的 家 和 有 放 向下
[ðer; ðər][ˈwɔ:tər] - [ˈdʒɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bentɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
their water - jars on the stone bench by the door ,
他们的 水 - 罐子 在 这 石头 长椅 经过 这 门 ,
但当他们走到家门口，把水罐放在门口的石凳上时，

[ˈmɑ:rtə] [sed] [tu:; tə][,mægdəˈleinə; -li:-] :

Marta said to Magdalena :
玛尔塔 说 到 玛格达莱纳 :

玛尔塔对玛格达莱娜说：

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
“ And do you believe in the marvels of the Moncayo and the spirits of
“ 和 做 你 相信 在 这 奇迹 的 这 蒙卡约 和 这 烈酒 的
[ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] ? ”
the fountain ? ”
这 喷泉 ? ”

“你相信蒙卡约的神迹和喷泉里的精灵吗？”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [,mægdəˈleinə; -li:-] [ˈsɪmplɪ] , “ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
“ Yes , ” answered Magdalena simply , “ I believe it all .
“ 是的 , ” 回答 玛格达莱纳 简单地 , ” 我 相信 它 全部 .

“是的,”玛格达莱娜简单地回答道,“我相信这一切。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [daʊts] ? ”
But you , perhaps , have doubts ? ”
但 你 , 也许 , 有 疑虑 ? ”

但你或许还有疑虑？

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

“ [ˈmɑ:rtə] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ Marta hastily interrupted .
“ 玛尔塔 草草 中断 .

“玛尔塔急忙打断了她。”

“ [aɪ] , [tu:] , [brɪˈli:v] [ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
“ I , too , believe everything , everything — that I wish to believe .
“ 我 , 也 , 相信 一切 , 一切 — 那 我 希望 到 相信 .

“我也相信一切, 一切——只要我愿意相信。”

“ [i:] .
“ II .
“ 二 .

“二、

[ˈmɑ:rtə][ænd; ənd][,mægdəˈleinə; -li:-][wɜ:r; wər] [ˈsɪstər] .
Marta and Magdalena were sisters .
玛尔塔 和 玛格达莱纳 是 姐妹 .

玛尔塔和玛格达莱娜是姐妹。

[ˈɔrfən] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈretʃɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]
Orphans from early childhood , they were living wretchedly under the protection
孤儿 从 早期的 童年 , 他们 是 活的 可悲地 在下面 这 保护
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
of a kinswoman of their mother ,
的 一个 女亲属 的 他们的 母亲 ,

他们自幼便是孤儿, 在母亲的一位亲戚的庇护下过着悲惨的生活。

— [ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ˈevri]
— a kinswoman who had taken them in for charity and who at every
— 一个 女亲属 WHO 有 已采取 他们 在 为了 慈善机构 和 WHO 在 每一个
[step] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] ,
step made them feel ,
步 制成 他们 感觉 ,

一位亲戚出于慈善目的收留了他们, 并让他们感到.....

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈtɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [wɜːrdz], [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
by her taunting and humiliating words, the weight of their obligation .
经过 她 嘲讽 和 羞辱 字 , 这 重量 的 他们的 义务 .

她嘲讽羞辱的话语，让他们感受到了肩负的重任。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][tend] [tɔːrd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [tuː]
Everything would seem to tend toward tightening the knot of love between those two
一切 会 似乎 到 趋向 朝向 收紧 这 结 的 爱 之间 那些 二
[ˈsɪstər] [soʊlz] ,
sister souls ,
姐姐 灵魂 ,

一切似乎都在朝着加深这对姐妹灵魂之间的爱意的方向发展。

— [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][baːnd][ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
— **not merely the bond of blood, but those of poverty and suffering** ,
— 不是 仅仅 这 纽带 的 血 , 但 那些 的 贫困 和 痛苦 ,
——不仅仅是血缘关系，更是贫困和苦难带来的纽带。

[ænd; ənd] [jet] [ðər; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈmɑːrtə][ænd; ənd][ˈmægdə] { - }
and yet there existed between Marta and Magda { 204 }
和 然而 那里 存在 之间 玛尔塔 和 玛格达 { - }
然而，玛尔塔和玛格达之间却存在着某种联系{204}

[ˈliːnə; ˈleɪnə][ə; eɪ] [mjuːt] [ˈraɪv(ə)lɪ] , [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænˈtɪpəθi] [ɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər]
lena a mute rivalry, a secret antipathy explicable only by a study of their
莉娜 一个 沉默的 对抗 , 一个 秘密 反感 可解释的 仅有的 经过 一个 学习 的 他们的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
莉娜：一种无声的竞争，一种只有通过研究他们的性格才能解释的秘密敌意。

[æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈkɒntræstɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtaɪps] .
as utterly contrasted as were their physical types .
作为 完全地 对比 作为 是 他们的 身体的 类型 .
他们的性格和外貌类型截然不同。

[ˈmɑːrtə][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
Marta was overbearing ,
玛尔塔 曾是 霸道 ,

玛尔塔专横跋扈，

[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
strong in her passions and of a rough directness in the expression of
强的 在 她 激情 和 的 一个 粗糙的 直接 在 这 表达 的
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ;
her feelings ;
她 情怀 ;
她情感丰富，表达情感的方式粗犷直接；

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈiːðər] [ˈlæftər] [ɔːr] [tɜːz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [wept] [nɔːr]
she did not understand either laughter or tears, and so had never wept nor
她 做过 不是 理解 任何一个 笑声 或者 眼泪 , 和 所以 有 绝不 哭泣 也不
[læft] .
laughed .
笑了 .
她既不理解笑，也不理解泪，所以从未哭过，也从未笑过。

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [əˈfekʃənət] , [kaɪnd] ,
Magdalena, on the other hand, was gentle, affectionate, kind,
玛格达莱纳 , 在 这 其他 手 , 曾是 温和的 , 亲热 , 种类 ,
而玛格达莱娜则温柔、亲切、善良。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [siːn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [wi:p] [tə'geðər] , [æz; əz]
and more than once had been seen to laugh and weep together , as
和 更多的 比 一次 有 到过 已见 到 笑 和 哭泣 一起 , 作为
['tʃɪldrən] [duː] .
children do .
孩子们 做 .

人们曾多次看到他们像孩子一样又哭又笑。

[ˈmɑːrtəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlæʃɪz]
Marta's eyes were blacker than night and from under her dark lashes
玛尔塔的 眼睛 是 更黑 比 夜晚 和 从 在下面 她 黑暗的 睫毛
[ðər; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [ˈfaɪəri][spɑːrks][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [koʊl] .
there sometimes seemed to leap fiery sparks as from a burning coal .
那里 有时 似乎 到 飞跃 火热 火花 作为 从 一个 燃烧 煤炭 .

玛尔塔的眼睛比夜还要黑，有时从她浓密的睫毛下，仿佛燃烧的煤炭中迸发出火花。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [əˈpɪrd] [tuː; tə][swɪm] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
The blue eyes of Magdalena appeared to swim in liquid light behind the golden
这 蓝色的 眼睛 的 玛格达莱纳 出现 到 游泳 在 液体 光 在后面 这 金的
[kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blɔːnd] [ˈlæʃɪz] .
curve of her blond lashes .
曲线 的 她 金发 睫毛 .

玛格达莱娜的蓝色眼睛仿佛在金色的睫毛后方流淌着晶莹剔透的光芒。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And everything in them was in keeping with the different expression of
和 一切 在 他们 曾是 在 保持 和 这 不同的 表达 的
[ðər; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们身上的一切都与他们眼神中流露出的不同神情相呼应。

[ˈmɑːrtə] , [θɪn] , [peɪl] , [tɔːl] , [stɪf] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] ,
Marta , thin , pale , tall , stiff of movement , her dark ,
玛尔塔 , 薄的 , 苍白 , 高的 , 僵硬的 的 移动 , 她 黑暗的 ,
[ˈmɑːrtə] , [θɪn] , [peɪl] , [tɔːl] , [stɪf] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] ,
玛尔塔 , 瘦削 , 脸色苍白 , 个子高挑 , 动作僵硬 , 她黝黑的.....

[krɪsp] [her] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt]
crisp hair shading her brow and falling upon her shoulders like a velvet
脆 头发 阴影 她 眉头 和 坠落 之上 她 肩膀 喜欢 一个 天鹅绒
[ˈmænt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,

她浓密的秀发遮住了额头，像天鹅绒披肩一样垂落在肩上。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] , [pəˈtiːt] ,
formed a singular contrast to Magdalena , white and pink , petite ,
形成 一个 单数 对比 到 玛格达莱纳 , 白色的 和 粉色的 , 娇小 ,
[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] , [pəˈtiːt] ,
与娇小的白色和粉色玛格达莱娜形成了鲜明的对比 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
with the rounded face and figure of babyhood ,
和 这 圆润 脸 和 数字 的 婴儿期 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
有着婴儿般圆润的脸庞和身形

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈtresɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈheɪlʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and with golden tresses encircling her temples like the gilded halo about the
和 和 金的 头发 包围 她 寺庙 喜欢 这 镀金 光环 关于 这
[hed] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
head of an angel .
头 的 一个 天使 .

她金色的秀发环绕着她的太阳穴，如同天使头上的金色光环。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði][,ɪnɪksplɪkəb(ə)l] [rɪ'pʌl](ə)n] [wɪt] [i:t] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Despite the inexplicable repulsion which each felt for the other ,
尽管 这 无法解释的 排斥 哪个 每个 毛毡 为了 这 其他 ,

尽管彼此之间都怀有难以解释的厌恶感，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [maɪt]
the two sisters had lived up to this time on terms of indifference that might
这 二 姐妹 有 居住地 向上 到 这 时间 在 条款 的 漠不关心 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] ;
have been mistaken for peace and affection ;
有 到过 错误 为了 和平 和 感情 ;

在此之前，两姐妹一直过着冷漠的生活，这种冷漠可能会被认为是和平与亲密；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kə'resɪs] [tu;; tə] ['kwa:rəl] ['oʊvər] , [nɔ:r][.pɑ:(r)ʃi'æləti][tu;; tə] ['envi] ; ['i:kwəl][ɪn]
there had been no caresses to quarrel over , nor partialities to envy ; equal in
那里 有 到过 不 爱抚 到 争吵 超过 , 也不 偏袒 到 嫉妒 ; 平等的 在
[,mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ə'flɪk](ə)n] ,
misfortune and affliction ,
不幸 和 痛苦 ,

他们之间没有因爱慕而争吵，也没有因偏袒而嫉妒；他们同样遭受不幸和苦难。

[ˈmɑ:rtə] , [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][hɜ:r'self] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] , [self] -
Marta , withdrawn into herself , had borne her troubles in a proud , self -
玛尔塔 , 撤回 进入 她自己 , 有 出生 她 麻烦 在 一个 自豪的 , 自己 -
['sentərd] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
centered silence ; and Magdalena ,
居中 沉默 ; 和 玛格达莱纳 ,

玛尔塔把自己封闭起来，骄傲而自私地默默承受着自己的苦难；而玛格达莱娜，

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [hɑ:rt] ,
finding no response in her sister's heart ,
寻找 不 回复 在 她 姐妹 心 ,

发现妹妹心中毫无回应，

[wʊd] [wi:p] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] [terz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
would weep alone when the tears involuntarily rushed into her eyes .
会 哭泣 独自的 什么时候 这 眼泪 不由自主 匆忙 进入 她 眼睛 .

当泪水不由自主地涌上眼眶时，她会独自哭泣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['kɑ:mən] ; [ðeɪ] ['nevər] [kən'faɪdɪd][tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]
They had not a sentiment in common ; they never confided to one another their
他们 有 不是 一个 情绪 在 常见的 ; 他们 绝不 坦白 到 一 其他 他们的
[dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] ,
joys and griefs ,
喜悦 和 悲伤 ,

他们之间没有共同的情感；他们从不向彼此倾诉喜怒哀乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['si:krət] [wɪt] [i:t] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu;; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
and yet the only secret which each had striven to hide in the depths of
和 然而 这 仅有的 秘密 哪个 每个 有 努力 到 隐藏 在 这 深度 的
[hɜ:r; hər] { - }
her { 205 }
她 { - }

然而，每个人努力隐藏在她内心深处的唯一秘密{205}

[soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪnstrɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
soul had been divined by the other with the marvelous instinct of love and
灵魂 有 到过 神谕 经过 这 其他 和 这 奇妙 本能 的 爱 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

对方凭借爱与嫉妒的奇妙直觉，洞悉了彼此的灵魂。

[ˈmɑːrtə][ænd; ənd][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][hæd; həd][ɪn][fækt][set][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Marta and Magdalena had in fact set their hearts on one and the same
玛尔塔和玛格达莱娜有在事实放他们的生在同一个和这相同的
[mæn] .
man .
男人 .

事实上，玛尔塔和玛格达莱娜都爱上了同一个人。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [dɪˈzaɪər] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ænd; ənd]
The passion of the one was a stubborn desire , born of a wilful and
这热情的这一个是固执的欲望，出生的一个故意和
[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkærəktər] ;
indomitable character ;
不屈不挠特点 ;

那人的激情是一种顽固的欲望，源于一种任性不屈的性格；

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɪst] [ɪn] [ðæt] [veɪɡ] , [spɑːnˈteɪniəs] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in the other , love was manifest in that vague , spontaneous tenderness of youth ,
在这其他，爱曾是显现在那模糊的，自发的压痛的青年，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个，

而另一方面，爱情则体现在青春期那种模糊而自发的温柔之中，那就是

[niːdɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ɪtˈself] , [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [kʌmz] .
needing an object on which to spend itself , takes the first that comes .
需要一个目的在哪个到花费本身，需要这第一的那来 .

它需要一个可以挥霍的对象，于是就拿走了眼前第一个出现的东西。

[bəuθ] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] ,
Both guarded the secret of their love ,
两个都守卫这秘密的爱，

他们都守护着彼此爱情的秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈtʃæns] [hæv; həv] [meɪd] [mɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the man who had inspired it would perchance have made mock of a
为了这男人WHO有灵感它会或许制成嘲笑的一个
[dɪˈvʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən][əbˈsɜːrd][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpenɪləs] [ˈgɜːlz][ʌv; əv]
devotion which could be interpreted as an absurd ambition in penniless girls of
虔诚哪个可以是翻译作为一个荒诞志向在身无分文女孩们的
[ˈloʊli] [bɜːrθ] .
lowly birth .
卑微的出生 .

因为启发了这种行为的人，或许会嘲笑这种奉献精神，而这种奉献精神在出身卑微的穷苦女孩身上，可能会被解读为一种荒谬的抱负。

[bəuθ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈaɪdl] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ]
Both , despite the distance which separated them from their idol , cherished a
两个都，尽管这距离哪个分开他们从他们的偶像，珍爱一个
[feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
faint hope of winning him .
头晕的希望的他 .

尽管与偶像相距遥远，但两人心中都怀着一丝赢得他芳心的希望。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt]
Hard by the village , and above a height which dominated the country round about
难的经过这村庄，和多于一个高度哪个占主导地位这国家圆形的关于
,
:
,

就在村庄旁边，在一座俯瞰周围乡村的高地上，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪn]ənt] ['kæs(ə)] [ə'bəʊndənd][baɪ][ɪts] ['oʊnərz] .
there was an ancient castle abandoned by its owners .
那里 曾是 一个 古老的 城堡 弃 经过 它是 所有者 .

那里有一座被主人遗弃的古老城堡。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðær] ['iːvniŋ] ['gɒsɪps] , [wʊd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['mɑːrveləs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪts]
The old women , in their evening gossips , would relate a marvellous story about its
这 老的 女性 , 在 他们的 晚上 八卦 , 会 涉及 一个 奇妙 故事 关于 它是
[ˈfaʊndərz] .
founders .
创始人 .

老妇人们在晚间闲聊时，会讲述一个关于其创始人的奇妙故事。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æɾəɡən] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
They told how the King of Aragon , finding himself at war with his enemies ,
他们 讲述 如何 这 国王 的 阿拉贡 , 寻找 他自己 在 战争 和 他的 敌人 ,
[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
his resources exhausted ,
他的 资源 筋疲力尽的 ,

他们讲述了阿拉贡国王如何发现自己与敌人交战，资源耗尽，

[fər'seɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]['ælaɪz][ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ,
forsaken by his allies and on the point of losing the throne ,
被遗弃的 经过 他的 盟国 和 在这 观点 的 输 这 王座 ,
被盟友抛弃，即将失去王位，

[wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˌepər'desˌʃepərdəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , [huː] ,
was sought out one day by a shepherdess of those parts , who ,
曾是 寻求 出去 一 天 经过 一个 牧羊女 的 那些 部分 , who ,
有一天，当地一位牧羊女找到了他，

[ˈæftər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][baɪ]
after revealing to him the existence of certain subterranean passages by
后 揭示 到 他 这 存在 的 肯定 地下 段落 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][moʊn'keɪoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] [baɪ]
means of which he could go through the Moncayo without being perceived by
方法 的 哪个 他 可以 去 通过 这 蒙卡约 没有 存在 感知 经过
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

在向他透露了某些地下通道的存在之后，他可以通过这些通道穿过蒙卡约而不被敌人发现；

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [faɪn] [pɜːrlz] , [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
gave him a treasure in fine pearls , precious stones of the richest ,
给予 他 一个 宝藏 在 美好的 珍珠 , 宝贵的 石头 的 这 最富有的 ,
送给他一大堆上好的珍珠和最富有的宝石，

[ænd; ænd][baːz] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
and bars of gold and silver ; with these the king paid his troops ,
和 酒吧 的 金子 和 银 ; 和 这些 这 国王 有薪酬的 他的 军队 ,
还有金条和银条；国王用这些来支付军队的薪饷。

[reɪzd] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['ɑːrmi][ænd; ænd] , [mɑːtʃɪŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [zːrθ] [wʌn] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
raised a mighty army and , marching beneath the earth one whole night long ,
提高 一个 强大的 军队 和 , 行军 下面 这 地球 一 所有的 夜晚 长的 ,
组建了一支强大的军队，并在地下行军了一整夜，

[fel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪz] [ænd; ənd]['ru:tɪd; rəʊtɪd][ðem; ðəm] , [ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ]
fell the next day upon his adversaries and routed them , establishing

跌倒 这 下一个 天 之上 他的 对手 和 路由 他们 , 建立
[ðə; ði] [kraʊn] [sɪ'kjʊrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
the crown securely on his head .
这 王冠 安全地 在 他的 头 .

第二天，他向敌人发起进攻，彻底击溃了他们，牢牢地将王冠戴在了自己的头上。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
After he had won so distinguished a victory ,

后 他 有 韩元 所以 杰出的 一个 胜利 ,
在他取得如此辉煌的胜利之后，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ʃepər'des,ʃepərdəs] : “ [æsk][ʌv; əv][em 'i:] [wʌt] [ðəʊ]
the story goes that the king said to the shepherdess : “ Ask of me what thou

这 故事 去 那 这 国王 说 到 这 牧羊女 : “ 问 的 我 什么 你
[wɪlt] ,
wilt ,
枯萎 ,

故事是这样的：国王对牧羊女说：“你想要什么就向我求吧。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
and even though it be the half of my kingdom ,

和 甚至 尽管 它 是 这 一半 的 我的 王国 ,
即使它只是我王国的一半，

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] . “
I swear I will give it thee on the instant . ”

我 发誓 我 将要 给 它 你 在 这 立即的 . “
我发誓我马上就给你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] { - }
“ I wish no more than to go back to the keeping of my { 206 }

” 我 希望 不 更多的 比 到 去 后退 到 这 保持 的 我的 { - }
“我最希望的就是回到我的{206}身边。”

[flɑ:k]
flock
群

群

, “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʃepər'des,ʃepərdəs] .
, “ replied the shepherdess .
, “ 回复 这 牧羊女 .

“,”牧羊女回答道。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [ki:p] ['oʊnli][maɪ] ['frʌŋtɪəz] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Thou shalt keep only my frontiers , “ rejoined the king ,

” 你 应 保持 仅有的 我的 前沿 , “ 重新加入 这 国王 ,
“你只需守住我的疆界,”国王回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['bɔ:rdʃɪp] ['oʊvər][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['bʌʊndri] ,
and he gave her lordship over all the boundary ,

和 他 给予 她 领主 超过 全部 这 边界 ,
他将整个边界的统治权赐给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɪld] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [kæ'sti:l] ;
and bade her build a stronghold in the town nearest the borders of Castile ;

和 巴德 她 建造 一个 据点 在 这 镇 最近的 这 边界 的 卡斯蒂利亚 ;
并命令她在卡斯蒂利亚边境附近的城镇建造一座堡垒；

[hɪr] [dwelt] [ðə; ði][ˈʃepər'des,ʃepərdəs] , [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeivərɪts] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
here dwelt the shepherdess , married to one of the king's favorites , a husband
这里 居住 这 牧羊女 , 已婚 到 一 的 这 国王的 收藏夹 , 一个 丈夫
[ˈnoʊb(ə)l] , [ˈɡælənt] ,
noble , gallant ,
高贵 , 英勇 ,

这里住着一位牧羊女，她嫁给了国王最宠爱的王子之一，这位王子出身高贵，英俊潇洒。

[ˈvæliənt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] , [ˌbɔːrd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈfɔːtrisɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfiːfs] .
valiant and , as well , lord over many fortresses and many fiefs .
英勇 和 , 作为 出色地 , 主 超过 许多 堡垒 和 许多 封地 .
英勇无畏，并且统治着许多堡垒和许多封地。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈʌŋk(ə)][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊnˈkeɪoʊ] [nəʊmz] ,
The astonishing account given by Uncle Gregorio of the Moncayo gnomes ,
这 惊人 帐户 给定 经过 叔叔 格雷戈里奥 的 这 蒙卡约 地精 ,
格雷戈里奥叔叔讲述的蒙卡约小矮人的惊人故事

[huːz] [ˈsiːkrət] [hɔːnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
whose secret haunt was in the village fountain ,
谁 秘密 出没 曾是 在 这 村庄 喷泉 ,
他的秘密据点是村里的喷泉，

[set] [sɔːrɪŋ] [əˈnuː] [ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˈnæmərd] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [fɔːrmd]
set soaring anew the wild dreams of the two enamored sisters , for it formed
放 翱翔 重新 这 荒野 梦境 的 这 二 爱慕 姐妹 , 为了 它 形成
[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] ,
a sequel ,
一个 续集 ,
它再次激发了两位坠入爱河的姐妹的无限梦想，因为它是一部续集。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
可以说，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd]
to the hitherto unexplained tradition of the treasure found by the fabled
到 这 迄今为止 无法解释 传统 的 这 宝藏 成立 经过 这 传说中的
[ˈʃepər'des,ʃepərdəs] — [ˈtreʒər] [huːz] [rɪˈmembər] [ɡliːm] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
shepherdess — treasure whose remembered gleam had troubled more than once
牧羊女 — 宝藏 谁 记得 闪耀 有 麻烦 更多的 比 一次
[ðer; ðər] [ˈweɪkfəl] ,
their wakeful ,
他们的 清醒 ,
围绕着传说中牧羊女发现的宝藏这一至今仍未得到解释的传统——据说这宝藏的光芒曾不止一次地惊扰了他们彻夜未眠的人们，

[ɪmˈbɪtərd] [naɪts] , [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
embittered nights , flashing before their imaginations like a fragile ray of hope .
愤懑 夜晚 , 闪烁 前 他们的 想象力 喜欢 一个 脆弱的 射线 的 希望 .
痛苦的夜晚，如同脆弱的希望之光，在他们的想象中闪现。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] ,
The evening following their afternoon meeting with Uncle Gregorio ,
这 晚上 下列的 他们的 下午 会议 和 叔叔 格雷戈里奥 ,
在他们与格雷戈里奥叔叔下午会面后的当晚，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃæt] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri]
all the other girls of the village chatted in their homes about the wonderful story
全部 这 其他 女孩们 的 这 村庄 聊天 在 他们的 房屋 关于 这 精彩的 故事
[hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][ðem; ðəm] .
he had told them .
他 有 讲述 他们 :

村里其他女孩都在家里议论他讲的那个精彩的故事。

[ˈmɑːrtə][ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -liː-] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðæt]
Marta and Magdalena preserved an unbroken silence , and neither that
玛尔塔 和 玛格达莱纳 保存完好 一个 未破 沉默 , 和 两者都不 那
[iːvniŋ] , [nɔːr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] ,
evening , nor throughout the following day ,
晚上 , 也不 自始至终 这 下列的 天 ,

玛尔塔和玛格达莱娜始终保持沉默, 当晚如此, 第二天也是如此。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
did they exchange a single word on this matter ,
做过 他们 交换 一个 单身的 单词 在 这 事情 ,
他们就此事交谈过一句话吗?

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈhæmlət][ænd; ənd][ˈtekst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz]
the theme of all the talk throughout the hamlet and text of all the neighbors
这 主题 的 全部 这 讲话 自始至终 这 村庄 和 文本 的 全部 这 邻居
- [ˈkɒmentərɪz] .
- **commentaries** .
- 评论 :

整个村庄都在谈论这个主题, 邻居们也都在评论这个主题。

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] , [ˌmægdəˈleɪnə; -liː-] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
At the usual hour , Magdalena took her water - jar and said to her
在 这 通常 小时 , 玛格达莱纳 采取 她 水 - 罐 和 说 到 她
[ˈsɪstər] :
sister :
姐姐 :

到了平常的时间, 玛格达莱娜拿起水罐, 对她的妹妹说:

“ [jæl; jəl][wiː; wi][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ?
“ **Shall we go to the fountain ?**
“ 将 我们 去 到 这 喷泉 ?
我们去喷泉边好吗?

“ [ˈmɑːrtə][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -liː-] [sed] [əˈɡen] : “ [jæl; jəl][wiː; wi][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Marta did not answer , and Magdalena said again : “ Shall we go to the**
“ 玛尔塔 做过 不是 回答 , 和 玛格达莱纳 说 再次 : “ 将 我们 去 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ?
fountain ?
喷泉 ?

玛尔塔没有回答, 玛格达莱娜又说: “我们去喷泉边好吗? ”

[ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt] [ˈhɜːri] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][set] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] .
If we do not hurry , the sun will have set before we are back .
如果 我们 做 不是 匆忙 , 这 太阳 将要 有 放 前 我们 是 后退 .
如果我们不抓紧时间, 等我们回去的时候太阳都落山了。

“ [ˈmɑːrtə] [ˈfaɪnəli] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] : “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . “
“ **Marta finally replied shortly and roughly : “ I don't care about going to - day . “**
“ 玛尔塔 最后 回复 不久 和 大致 : “ 我 不 关心 关于 去 到 - 天 . “
玛尔塔最后简短而生硬地回答道: “我今天不想去。”

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ] ,
“ **Neither do I** ,
“ 两者都不 做 我 ,

“我也没有。”

“ [rɪˈdʒɔɪnd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][ˈæftər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; həər]
“ **rejoined Magdalena after an instant of silence during which she kept her**
“ 重新加入 玛格达莱娜 后 一个 立即的 的 沉默 期间 哪个 她 保留 她
[aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsɪstər] ,
eyes fastened on those of her sister ,
眼睛 系紧 在 那些 的 她 姐姐 ,
片刻沉默后, 玛格达莱娜重新开口, 期间她的目光始终锁定在妹妹身上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həər][rezəˈluːʃ(ə)n] . { - }
as if she would read in them the cause of her resolution . { 207 }
作为 如果 她 会 读 在 他们 这 原因 的 她 解决 . { - }
仿佛她会从中读出她下定决心的原因。{207}

[aɪˈaɪaɪ] .
III :
三、 :
三、

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æən; ən] [ˈaʊər][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] .
For nearly an hour the village girls had been back in their homes .
为了 几乎 一个 小时 这 村庄 女孩们 有 到过 后退 在 他们的 房屋 .
村里的女孩们已经回家将近一个小时了。

[ðə; ðɪ][ləst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
The last glow of sunset had faded on the horizon ,
这 最后的 辉光 的 日落 有 褪色 在 这 地平线 ,
地平线上最后一抹夕阳的余晖已经消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɑːrkli] , [wen]
and the night was beginning to close in more and more darkly , when
和 这 夜晚 曾是 开始 到 关闭 在 更多的 和 更多的 黑暗 , 什么时候
[ˈmɑːrtə][ænd; ənd][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
Marta and Magdalena ,
玛尔塔 和 玛格达莱娜 ,
夜色渐浓, 越来越暗, 这时, 玛尔塔和玛格达莱娜.....

[iːtʃ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [left] [ðə; ðɪ][ˈhæmlət][baɪ] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
each avoiding the other , left the hamlet by different paths in the direction of
每个 避免 这 其他 , 左边 这 村庄 经过 不同的 路径 在 这 方向 的
[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfaʊnt(ə)n] .
the mysterious fountain .
这 神秘 喷泉 .
他们互相避开, 沿着不同的道路离开了村庄, 朝着神秘的喷泉方向前进。

[ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wel] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [nʊk] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [stiːp] ,
The fountain welled up in a hidden nook among some steep ,
这 喷泉 井 向上 在 一个 隐 角落 之中 一些 陡 ,
喷泉从陡峭山坡间一个隐蔽的角落涌出,

[ˈmɔːsi] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ɡroʊv] .
mossy rocks at the further end of a deep grove .
苔藓 岩石 在 这 更远 结尾 的 一个 深的 树林 .
一片幽深树林尽头的苔藓岩石。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Now that the sounds of the day had ceased little by little ,
现在 那 这 声音 的 这 天 有 停止 小的 经过 小的 ,
随着白天的各种声音渐渐消失,

[ænd; ənd][ˈnoʊ][ˌɔːŋgər][wɒz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈekʊʃ][ˌʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [huː]
and no longer was heard the distant echo of voices from the laborers who
和 不 更长 曾是 听到 这 遥远 回声 的 声音 从 这 劳工 WHO
[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [ˈnaɪtli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
return home in knightly fashion ,
返回 家 在 骑士精神 时尚 ,
再也听不到远处工人们骑士般凯旋归来的声音了。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌjoʊkt] [ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈtroʊlɪŋ] [aʊt] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˌʌv; əv]
mounted on their yoked oxen and trolling out songs to the accompaniment of
安装 在 他们的 轭 牛 和 钓鱼 出去 歌曲 到 这 伴奏 的
[ðə; ði] [biːm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
the beam of the plough they go dragging over the ground ,
这 光束 的 这 犁 他们 去 拖拽 超过 这 地面 ,
他们骑在套着轭的牛背上，一边唱着歌，一边拖着犁铧在地上犁地。

— [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈnaːtənəs] [klæŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈbelz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [ˈhɪrɪŋ] ,
— **now that the monotonous clang of the sheep - bells had gone beyond hearing** ,
— 现在 那 这 单调 铛 的 这 羊 - 铃铛 有 已消失 超过 听力 ,
——如今，单调的羊铃声已经听不见了，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃaʊts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][dɔːgz]
together with the shouts of the shepherds and the barking of their dogs
一起 和 这 喊叫 的 这 牧羊人 和 这 叫声 的 他们的 狗
[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [təˈgeðər] ,
gathering the flocks together ,
采集 这 羊群 一起 ,
伴随着牧羊人的吆喝声和牧羊犬的吠叫声，牧羊人正将羊群聚集在一起。

— [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈtaʊər] [ðə; ði][ləst] [piːl] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl]
— **now that there had sounded in the village - tower the last peal of the call**
— 现在 那 那里 有 听起来 在 这 村庄 - 塔 这 最后的 皮尔 的 这 称呼
[tuː; tə] [ˈprerz] ,
to prayers ,
到 祈祷 ,
——此时，村里的钟楼已经吹响了最后一声祈祷的钟声，

[ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ˈɔːɡəst] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˌʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fʊl] [ˌʌv; əv]
there reigned august that double silence of night and solitude , **a silence full of**
那里 统治 八月 那 双倍的 沉默 的 夜晚 和 孤独 , 一个 沉默 满的 的
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
那里弥漫着夜晚和孤独的双重寂静，一种充满奇异气息的寂静。

[sɔːft] [ˈməːməz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [jet] [mɔːr] [pərˈseptəb(ə)l] .
soft murmurs making it yet more perceptible .
柔软的 低语 制作 它 然而 更多的 可感知的 .
轻柔的低语声让它更加清晰可闻。

[ˈmɑːrtə][ænd; ənd][ˌmæɡdəˈleɪnə; -liː-] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ,
Marta and Magdalena slipped through the labyrinth of the trees and ,
玛尔塔 和 玛格达莱纳 滑倒了 通过 这 迷宫 的 这 树木 和 ,
[ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
sheltered by the darkness ,
避难所 经过 这 黑暗 ,
玛尔塔和玛格达莱娜悄悄穿过树林的迷宫，在黑暗的掩护下，

[əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] .
arrived without seeing each other at the far end of the grove .
到达的 没有 看到 每个 其他 在 这 远的 结尾 的 这 树林 .
他们到达树林的尽头时，彼此都没有碰面。

[ˈmɑ:rtə] [nu:] [noʊ] [fir] ; [hɜ:r; hər] [steps] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] .
Marta knew no fear ; her steps were firm and unfaltering .
玛尔塔 知道 不 害怕 ; 她 步骤 是 公司 和 坚定不移 .

玛尔塔毫无畏惧；她的步伐坚定而稳健。

[,mægdəˈleinə; -ˈli:-] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈrʌs(ə)] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [tra:d][əˈpɑ:n]
Magdalena trembled at the mere rustle made by her feet as they trod upon

玛格达莱娜 颤抖 在 这 仅仅 沙沙 制成 经过 她 脚 作为 他们 践踏 之上

[ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ˈkɑ:rpɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
the dry leaves carpeting the ground .
这 干燥 树叶 地毯 这 地面 .

玛格达莱娜光是听到脚步踩在铺满地面的干枯落叶上发出的沙沙声就浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
When the two sisters were close to the fountain ,
什么时候 这 二 姐妹 是 关闭 到 这 喷泉 ,

当两姐妹走到喷泉附近时，

[ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [brɪˈgæən][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]
the night wind began to stir the branches of the poplars , and to their

这 夜晚 风 开始 到 搅拌 这 分支 的 这 白杨树 , 和 到 他们的
[ʌnˈi:v(ə)n] ,
uneven ,
不均匀 ,

夜风开始摇曳白杨的枝条，吹得它们高低不平，

[ˈsaɪɪŋ] [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
sighing whispers the springing water seemed to make answer with a steady ,
叹息 低语 这 弹簧 水 似乎 到 制作 回答 和 一个 稳定的 ,

[ˈregjələr] [ˈmɜ:rmər] .
regular murmur .
常规的 低语 .

叹息般的低语，仿佛是潺潺的泉水以稳定、规律的低语回应着。

[ˈmɑ:rtə][ænd; ənd][,mægdəˈleinə; -ˈli:-] [lent] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [sɔ:ft] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Marta and Magdalena lent attention to those soft noises of the night ,
玛尔塔 和 玛格达莱娜 借出的 注意力 到 那些 柔软的 噪音 的 这 夜晚 ,

玛尔塔和玛格达莱娜留意着夜里那些轻柔的声音。

— [ðoʊz] [ðæt] [floʊd] [brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:n] { - }
— **those that flowed beneath their feet like a con { 208 }**
— 那些 那 流动 下面 他们的 脚 喜欢 一个 康 { - }

—那些像con一样在他们脚下流淌的{208}

[tɪnjwəs] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
tinuous ripple of laughter ,
微小的 波纹 的 笑声 ,

一阵轻柔的笑声，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk][ə; eɪ] [ləˈment] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊnli]
and those that floated above their heads like a lament rising and falling only

和 那些 那 漂浮 多于 他们的 头部 喜欢 一个 哀叹 上升 和 坠落 仅有的

[tu:; tə] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [spred] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
to rise again and spread through the foliage of the grove .
到 上升 再次 和 传播 通过 这 叶子 的 这 树林 .

而那些飘浮在他们头顶的音符，如同哀歌般起伏不定，又再次升起，在树林的枝叶间蔓延开来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [ɑ:n] ,
As the hours went on ,
作为 这 小时 去 在 ,

随着时间推移，

[ðæt] [ʌn'si:sɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪn]
that unceasing sound of the air and of the water began to produce in
那 不断 声音 的 这 空气 和 的 这 水 开始 到 生产 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzɔ:lt'eɪ](ə)n] ,
them a strange exaltation ,
他们 一个 奇怪的 提高 ,
那不间断的空气和水声开始在他们心中激起一种奇异的兴奋感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt] , [ˈklaʊdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ,
a kind of dizziness that , clouding the eyes and humming in the ears ,
一个 种类 的 头晕 那 , 云雾 这 眼睛 和 哼唱 在 这 耳朵 ,
一种眩晕感, 使眼睛模糊, 耳边嗡嗡作响,
[si:md] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
seemed to confuse them utterly .
似乎 到 迷惑 他们 完全地 .

这似乎让他们彻底困惑了。
[ðen] [æz; əz][wʌn] [ˈhi:rz] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði][fɑ:r] , [veɪɡ] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
Then as one hears in dreams the far , vague echo of speech , they seemed to
然后 作为 一 听到 在 梦境 这 远的 , 模糊的 回声 的 演讲 , 他们 似乎 到
[pər'si:v] ,
perceive ,
感知 ,
然后, 就像在梦中听到遥远而模糊的回声一样, 他们似乎感知到了:

[ə'mɪd] [ðoʊz] [ˈneɪmləs] [ˈnɔɪzɪz] , [ˌɪnɑ:r'tɪkʃələt] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wʊd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz]
amid those nameless noises , inarticulate sounds as of a child who would call his
之中 那些 无名 噪音 , 不善言辞 声音 作为 的 一个 孩子 WHO 会 称呼 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkænɔ:t] ;
mother and cannot ;
母亲 和 不能 ;
在那些无法辨认的声音中, 夹杂着孩子想喊妈妈却喊不出来的含糊不清的声音;

[ðen] [wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðen] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
then words repeated over and over , always the same ; then disconnected ,
然后 字 重复 超过 和 超过 , 总是 这 相同的 ; 然后 断开连接 ,
[ˌɪn'kɔ:nsəkwənt] [freɪzɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɔ:rdər][ɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] ,
inconsequent phrases , without order or meaning ,
不相关的 短语 , 没有 命令 或者 意义 ,
然后是反复出现的词语, 总是相同的词语; 然后是互不相连、毫无逻辑和意义的短语。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] — [æt; ət][ləst][ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and at last — at last the wind wandering among the trees ,
和 在 最后的 — 在 最后的 这 风 漫游 之中 这 树木 ,
最后——最后, 风在树林间游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [kə'menst] [tu:; tə] [spi:k] .
and the water leaping from rock to rock , commenced to speak .
和 这 水 跳跃 从 岩石 到 岩石 , 开始 到 说话 .
奔腾的溪水从一块岩石跃到另一块岩石, 开始说话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ðʌs] :
And they spoke thus :
和 他们 辐 因此 :
他们这样说道:

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
The Water .
这 水 .
水。

[ˈwʊmən] ！ — [ˈwʊmən] ！ — [hɪr] [ˌem ˈiː] ！ — [hɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [drɔː] [nɪr] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [hɪr]
Woman ！ — woman ！ — hear me ！ — hear me and draw near that thou mayst hear
女士 ！ — 女士 ！ — 听到 我 ！ — 听到 我 和 画 靠近 那 你 五月 听到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

女人！——女人！——听我说！——听我说，靠近些，好让你能听见我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðəɪ] [fi:t] [waɪl] [aɪ][ˈtremb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːpi] [ðəɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [depθ]
and I will kiss thy feet while I tremble to copy thine image in the shadowy depth
和 我 将要 吻 你的 脚 尽管 我 颤抖 到 复制 你的 图像 在 这 阴暗的 深度
[ʌv; əv][maɪ] [weɪvz] .
of my waves .
的 我的 波浪 .

我将亲吻你的脚，同时颤抖着在波涛的阴影深处复制你的身影。

[ˈwʊmən] ！ — [hɪr] [haʊ] [maɪ] [ˈməːməz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] .
Woman ！ — hear how my murmurs are words .
女士 ！ — 听到 如何 我的 低语 是 字 .

女人啊！——听听我的低语是如何变成言语的。

[ðə; ði] [wɪnd] .
The Wind .
这 风 .

风。

[ˈmeɪd(ə)n] ！ — [ˈdʒent(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [lɪft] [ðəɪn] [hed] , [let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ðəɪ] [braʊ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
Maiden ！ — Gentle maiden , lift thine head , let me give thy brow the kiss of peace ,
少女 ！ — 温和的 少女 , 举起 你的 头 , 让 我 给 你的 眉头 这 吻 的 和平 ,
少女！——温柔的少女，抬起你的头，让我亲吻你的额头，赐予你平安之吻。

[waɪl] [aɪ][stɜːr][ðəɪ] [ˈtresɪz] .
while I stir thy tresses .
尽管 我 搅拌 你的 头发 .

当我拨开你的秀发时。

[ˈdʒent(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,
Gentle maiden , listen to me , for I , too ,
温和的 少女 , 听 到 我 , 为了 我 , 也 ,

温柔的少女，请听我说，因为我也.....

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmɜːrmər][ɪn] [ðəɪn] [ɪr] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
know how to speak and I will murmur in thine ear phrases of tenderness .
知道 如何 到 说话 和 我 将要 低语 在 你的 耳朵 短语 的 压痛 .

懂得如何说话，我便会在你耳边轻声细语，诉说温柔的话语。

[ˈmaːrtə] .
Marta .
玛尔塔 .

玛尔塔。

[oʊ] , [spiːk] ！
Oh , speak ！
哦 , 说话 ！

哦，说话！

[spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] [ˈfloʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪʒi] [meɪz] ,
Speak , and I will understand , for my mind floats in a dizzy maze ,
说话 , 和 我 将要 理解 , 为了 我的 头脑 浮标 在 一个 晕眩的 迷宫 ,

请说，我就能听懂，因为我的思绪混乱不堪。

[æz; əz] [flout] [ðouz] [dɪm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðain] .

as float those dim words of thine .
作为 漂浮 那些 暗淡 字 的 你的 .

如同你那些模糊的话语漂浮着。

[spi:k] , [mɪ'stirɪəs] [stri:m] . { - }

Speak , mysterious stream . { 209 }
说话 , 神秘 溪流 . { - }

神秘的溪流, 请说话。{209}

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] .

Magdalena .
玛格达莱纳 .

玛格达莱娜。

[aɪ][,eɪ'em][ə'freɪd] .

I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[er] [ʌv; əv] [naɪt] , [er] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] , [rɪ'freʃ] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] !

Air of night , air of perfumes , refresh my burning brow !
空气 的 夜晚 , 空气 的 香水 , 刷新 我的 燃烧 眉头 !

夜的空气, 香水的空气, 请拂去我灼热的额头!

[tel] [,em'i:] [wʌt] [meɪ] [ɪn'spaɪər][,em'i:][wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['spɪrɪt] ['weɪvərz] .

Tell me what may inspire me with courage , for my spirit wavers .
告诉 我 什么 可能 启发 我 和 勇气 , 为了 我的 精神 摇摆不定 .

请告诉我什么能激励我鼓起勇气, 因为我的意志正在动摇。

[ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .

The Water .
这 水 .

水。

[aɪ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,

I have crossed the dark hollow of the earth ,
我 有 交叉 这 黑暗的 空洞的 的 这 地球 ,

我已穿越了黑暗的地底深处,

[aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:rvələs] [fr'kændəti] ,

I have surprised the secret of its marvellous fecundity ,
我 有 惊讶 这 秘密 的 它是 奇妙 生育力 ,

我已揭开了它惊人繁殖力的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnər] [pɑ:rts] , [wens] [sprɪŋz] [ðə; ðɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]

and I know the phenomena of its inner parts , whence springs the life to be
和 我 知道 这 现象 的 它是 内 部分 , 何处 弹簧 这 生活 到 是

.
:
.

我了解它内部各部分的现象, 生命由此而生。

[maɪ] ['mɜ:rmər] ['lʌlz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] .

My murmur lulls to sleep and awakens .
我的 低语 平静 到 睡觉 和 觉醒 .

我的低语声渐渐将我引入梦乡, 又将我唤醒。

[ə'weɪkən] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [ˌkɑ:mpri'hend] [aɪ'ti:] .

Awaken thou that thou mayst comprehend it .
觉醒 你 那 你 五月 理解 它 .

醒来吧, 你就能领悟它。

[ðə; ði] [wind] .
The Wind .
这 风 .

风。

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪndʒəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [trə'vɜ:rs] [speɪs] ,
I am the air which the angels , as they traverse space ,
我 是 这 空气 哪个 这 天使 , 作为 他们 横穿 空间 ,
我就是天使们穿越宇宙时所借助的空气。

[set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maɪti] [wɪŋz] .
set in motion with their mighty wings .
放 在 运动 和 他们的 强大的 翅膀 .
用它们强劲的翅膀带着前进。

[aɪ] [mæs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] ,
I mass up in the west the clouds that offer to the sun a bed of purple ,
我 大量的 向上 在 这 西方 这 云 那 提供 到 这 太阳 一个 床 的 紫色的 ,
我聚集在西方的云层中, 为太阳铺上一层紫色的床。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃed] [æt; ət] [da:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] ['væniʃ] [ˈɪntu:][dra:ps] ,
and I shed at dawn , from the mists that vanish into drops ,
和 我 棚 在 黎明 , 从 这 薄雾 那 消失 进入 滴 ,
黎明时分, 我从消散成水滴的薄雾中滑落。

[ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [du:] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
a pearly dew over the flowers .
一个 珍珠般的 露 超过 这 花朵 .
花朵上挂着晶莹的露珠。

[maɪ] [saɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɑ:m] : ['oʊpən] [ðəɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flʌd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [blɪs] .
My sighs are a balm : open thine heart and I will flood it with bliss .
我的 叹息 是 一个 香脂 : 打开 你的 心 和 我 将要 洪水 它 和 极乐 .
我的叹息是慰藉: 敞开你的心扉, 我将用幸福充满它。

['ma:rtə] .
Marta .
玛尔塔 .

玛尔塔。

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [stri:m] ,
When for the first time I heard the murmur of a subterranean stream ,
什么时候 为了 这 第一的 时间 我 听到 这 低语 的 一个 地下 溪流 ,
当我第一次听到地下溪流的潺潺水声时,

[nɑ:t][ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['lendiŋ] [aɪ'ti:] [ɪr] .
not in vain did I bow myself to the earth , lending it ear .
不是 在 徒劳 做过 我 弓 我 到 这 地球 , 贷款 它 耳朵 .
我俯身向大地低头, 倾听它的低语, 这绝非徒劳。

[wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][aɪ'ti:][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪn] [tu:; tə]
With it there went a mystery which at last it should be mine to
和 它 那里 去 一个 神秘 哪个 在 最后的 它 应该 是 矿 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
随着它的消逝, 一个谜团也随之解开, 而这个谜团最终应该由我来解开。

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] .
Magdalena .
玛格达莱纳 .

玛格达莱娜。

[saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] : [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kə'res] [em 'iː] , [ə; eɪ] ['driːmɪŋ]
Sighs of the wind , I know you well : you used to caress me , a dreaming
叹息 的 这 风 , 我 知道 你 出色地 : 你 用过的 到 抚摸 我 , 一个 做梦
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

风的叹息，我非常了解你：你曾温柔地抚摸着 我，一个沉浸在梦境中的孩子。

[wen] , [spent] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
when , spent with weeping , I gave myself up to slumber ,
什么时候 , 花费 和 哭泣 , 我 给予 我 向上 到 睡眠 ,
当我哭到精疲力竭，沉沉睡去时，

[ænd; ənd][jʊr; jər][sɔːft] ['briːðɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]
and your soft breathings would seem to me the words of a mother who
和 你的 柔软的 呼吸 会 似乎 到 我 这 字 的 一个 母亲 WHO
[sɪŋz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] .
sings her child to sleep .
唱歌 她 孩子 到 睡觉 .

你轻柔的呼吸声，在我看来，就像一位母亲在唱歌哄孩子入睡。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] { - }
The water ceased from speech for a few moments and { 210 }
这 水 停止 从 演讲 为了 一个 很少 时刻 和 { - }
水停止说话片刻，{210}

[meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] .
made no other noise than that of water breaking on rocks .
制成 不 其他 噪音 比 那 的 水 打破 在 岩石 .
除了水流冲击岩石的声音外，没有发出其他任何声音。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['vɔɪsləs] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd]
The wind was voiceless , too , and its sound was no other than the sound
这 风 曾是 无声 , 也 , 和 它是 声音 曾是 不 其他 比 这 声音
[ʌv; əv] ['bləʊɪŋ] [liːvz] .
of blowing leaves .
的 吹 树叶 .

风也无声无息，它发出的声音不过是树叶沙沙作响的声音。

[soʊ] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [spəʊk] :
So passed some time , and then they spoke again , and thus they spoke :
所以 通过了 一些 时间 , 和 然后 他们 辐 再次 , 和 因此 他们 辐 :
过了一会儿，他们又开始交谈，谈话就这样开始了：

[ðə; ði] ['wɔːtər] .
The Water .
这 水 .

水。

[saɪns] [aɪ] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] , [draːp][baɪ][draːp] , [θruː] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][æn; ən] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)]
Since I came filtering , drop by drop , through the vein of gold in an inexhaustible
自从 我 来了 过滤 , 降低 经过 降低 , 通过 这 静脉 的 金子 在 一个 取之不尽的
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

自从我一滴一滴地过滤着取之不尽的金矿中的金矿脉以来；

[saɪns] [aɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə 'bɔːŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [æz; əz] ['oʊvər] ['peblz] ,
since I came running along a bed of silver and leaping , as over pebbles ,
自从 我 来了 跑步 沿着 一个 床 的 银 和 跳跃 , 作为 超过 鹅卵石 ,
自从我沿着银色的床铺奔跑而来，像跳过鹅卵石一样跳跃，

[ə'mɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ˈsæf, aɪəz] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] , [ˈberɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
amid innumerable sapphires and amethysts , bearing on with me , in lieu of
之中 无数 蓝宝石 和 紫水晶 , 轴承 在 和 我 , 在 代替 的
[sændz] , [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] ,
sands , diamonds and rubies ,
沙子 , 钻石 和 红宝石 ,
在无数蓝宝石和紫水晶之中, 与我同行的不是沙子、钻石和红宝石,

[aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][maɪ'self][ɪn] [ˈmɪstɪk] [ˈju:niən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
I have joined myself in mystic union to a spirit of the earth .
我 有 加入 我 在 神秘 联盟 到 一个 精神 的 这 地球 .
我已与大地之灵神秘地结合。

[ɪn'ɪrɪft; en'ɪrɪft][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]
Enriched by his power and by the occult virtues of the precious stones
富含 经过 他的 力量 和 经过 这 神秘学 美德 的 这 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [ˈmetlɪz] ,
and metals ,
和 金属 ,
他因自身的力量以及宝石和金属的神秘力量而变得更加富有,

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈætəmz][aɪ] [kʌm] , [aɪ][kæən; kən] [ˈɔ:fər] [ðɪ:] [ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðəɪn]
saturated with whose atoms I come , I can offer thee the utmost reach of thine
饱和 和 谁 原子 我 来 , 我 能 提供 你 这 极致 抵达 的 你的
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .
我体内充满了你的原子, 我可以助你实现你所有抱负的极致。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæləsmən] ,
I have the force of an incantation , the power of a talisman ,
我 有 这 力量 的 一个 咒语 , 这 力量 的 一个 护符 ,
我拥有咒语的力量, 护身符的威力,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈkʌlɜ:z] .
and the virtue of the seven stones and the seven colors .
和 这 美德 的 这 七 石头 和 这 七 颜色 .
以及七种宝石和七种颜色的美德。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] .
The Wind .
这 风 .
风。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
I come from wandering over the plain ,
我 来 从 漫游 超过 这 清楚的 ,
我来自平原上的漫游,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bi:] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪv][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbu:ti] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈhʌni] ,
and as the bee that returns to the hive with its booty of sweet honey ,
和 作为 这 蜜蜂 那 返回 到 这 蜂巢 和 它是 赃物 的 甜的 蜂蜜 ,
就像蜜蜂带着满载甜美蜂蜜的战利品回到蜂巢一样,

[aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈwʊmənɪz] [saɪz] , [ˈtʃɪldrənɪz] [prerɪz] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃeɪst] [lʌv] ,
I bring with me woman's sighs , children's prayers , words of chaste love ,
我 带来 和 我 女性的 叹息 , 孩子们的 祈祷 , 字 的 贞洁 爱 ,
我带来了女人的叹息, 孩子的祈祷, 纯洁爱情的言语,

[ænd; ənd][ə'roʊməz][ʌv; əv][nɑ:d] [ænd; ənd][waɪld] [ˈlɪlɪz] .
and aromas of nard and wild lilies .
和 香气 的 纳德 和 荒野 百合花 .
还有甘松和野百合的香气。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:rni] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['freɪgrənsɪz] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [ʌv; əv]
I have gathered in my journey no more than fragrances and echoes of
我 有 聚集 在 我的 旅行 不 更多的 比 香水 和 回声 的
[ˈhɑ:mənɪz] ;
harmonies ;
和声 ;

我的旅途中所收集的，不过是芬芳的气息和和谐的回响；

[maɪ] ['treʒərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mə'tɪriəl] ,
my treasures are not material ,
我的 宝藏 是 不是 材料 ,
我的珍宝并非物质的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [pi:s] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .
but they give peace of soul and the vague happiness of pleasant dreams .
但 他们 给 和平 的 灵魂 和 这 模糊的 幸福 的 令人愉快的 梦境 .
但它们能带来心灵的平静和美梦中那种朦胧的幸福感。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [drɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ,
While her sister , drawn on and on as by a spell ,
尽管 她 姐姐 , 绘制 在 和 在 作为 经过 一个 拼写 ,
而她的妹妹，却像中了魔法一样，不停地被吸引着，

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊnt(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] ['betər] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-]
was leaning over the margin of the fountain to hear better , Magdalena
曾是 倾斜 超过 这 利润 的 这 喷泉 到 听到 更好的 , 玛格达莱纳
[wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ,
was instinctively moving away ,
曾是 本能地 移动 离开 ,

为了听得更清楚，玛格达莱娜俯身越过喷泉边缘，本能地向后退去。

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] ['rɑ:ks] [ɪn] [hu:z] [mɪdst] ['bʌblɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
withdrawing from the steep rocks in whose midst bubbled the spring .
撤退 从 这 陡 岩石 在 谁 中间 冒泡 这 春天 .
从陡峭的岩石上退下，岩石中央涌出泉水。

[bəʊθ][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] , [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
Both had their eyes fixed , the one on the depth of the waters ,
两个都 有 他们的 眼睛 固定的 , 这 一 在 这 深度 的 这 水 ,
两人目光都集中在水的深处，其中一人注视着水面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . { - }
the other on the depth of the sky . { 211 }
这 其他 在 这 深度 的 这 天空 . { - }
另一处则指向天空的深处。{211}

[ænd; ənd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [ɪk'skleɪmd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['æstrəl] ['splendərz] [oʊvər'hed] :
And Magdalena exclaimed , seeing the astral splendors overhead :
和 玛格达莱纳 惊呼 , 看到 这 星体 辉煌 开销 :
玛格达莱娜看到头顶璀璨的星光，不禁惊呼：

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['heɪləʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]['eɪndʒəlz] [hu:] [hæv; həv][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] .
“ **These are the halos of the invisible angels who have us in their keeping** .
” 这些 是 这 光环 的 这 无形的 天使 WHO 有 我们 在 他们的 保持 .
“这些是守护我们的无形天使的光环。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑ:rtə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **At the same instant Marta was saying** ,
” 在 这 相同的 立即的 玛尔塔 曾是 说 ,
就在玛尔塔说着的同时，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][ˈtremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] :
seeing the reflection of the stars tremble in the clear waters of the fountain :
看到 这 反射 的 这 明星 颤抖 在 这 清除 水 的 这 喷泉 :
看到繁星的倒影在清澈的喷泉水中颤动:

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪt] [ðə; ði] [striːm] [ˈɡæðərz] [ɪn][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [kɔːrs] .
“ **These are the particles of gold which the stream gathers in its mysterious course** .
” 这些 是 这 颗粒 的 金子 哪个 这 溪流 聚集 在 它是 神秘 课程 .
“这些是溪流在其神秘的流淌过程中聚集起来的金粒。”

“ [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈspəʊk] [əˈɡen]
“ **The fountain and the wind , after a second brief period of silence , spoke again**
” 这 喷泉 和 这 风 , 后 一个 第二 简短的 时期 的 沉默 , 辐 再次
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
喷泉和风在短暂的沉默之后，再次开口说道:

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
The Water .
这 水 .
水。

[trʌst] [ðəɪˈself] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɜːrənt] , [kæst][frʌm; frəm] [ðɪː] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈɡɑːrmənt] ,
Trust thyself to my current , cast from thee fear as a coarse garment ,
相信 你自己 到 我的 当前的 , 投掷 从 你 害怕 作为 一个 粗 服装 ,
将自己托付于我，抛弃恐惧如同脱去一件粗糙的衣裳。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
and dare to cross the threshold of the unknown .
和 敢 到 又 这 临界点 的 这 未知 .
敢于跨越未知的门槛。

[aɪ][hæv; həv] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðəɪ] [soʊl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] .
I have divined that thy soul is of the essence of the higher spirits .
我 有 神谕 那 你的 灵魂 是 的 这 本质 的 这 更高 烈酒 .
我已洞悉，你的灵魂源自更高层次的灵性。

[ˈenvi] [pərˈtæns] [hæθ] [θrʌst] [ðɪː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðɪː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv]
Envy perchance hath thrust thee out of heaven to plunge thee into the mire of
嫉妒 或许 有 推力 你 出去 的 天堂 到 暴跌 你 进入 这 沼泽 的
[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmɪzəri] .
mortal misery .
凡人 苦难 .
或许是嫉妒将你逐出天堂，使你坠入人世苦难的泥沼。

[jet] [aɪ] [siː] [ɪn][ðəɪ] [ˈdaːkənd] [braʊ] [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [ˈrendərz] [ðɪː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juːˈes] ,
Yet I see in thy darkened brow a seal of pride that renders thee worthy of us ,
然而 我 看 在 你的 变暗 眉头 一个 海豹 的 自豪 那 渲染 你 值得 的 我们 ,
然而，我从你黝黑的额头上看到了骄傲的印记，这使你配得上我们。

[ˈspɪrɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] . — [kʌm] ;
spirits strong and free . — Come ;
烈酒 强的 和 自由的 . — 来 ;
精神强大而自由。——来吧;

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ti:tʃ] [ði:] [ˈmædʒɪk][wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst]
I am going to teach thee magic words of such virtue that as thou speakest
我是去到教你魔法字的这样的美德那作为你演讲者
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪl] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈlʊr] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]
them the rocks will open and allure thee with the diamonds that are in
他们这岩石将要打开和引诱你和这钻石那是在
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

我将教你一些神奇的咒语，这些咒语拥有无比的魔力，当你念诵它们时，岩石就会裂开，露出其中蕴藏的钻石，吸引你前来。

[æz; əz] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈfelz] [wɪtʃ] [ˈfɪʃərmən] [brɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
as pearls are in the shells which fishermen bring up from the bottom of the
作为珍珠是在这贝壳哪个渔民带来向上从这底部的这
[si:] .
sea .
海 .

就像珍珠存在于渔民从海底打捞上来的贝壳中一样。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] [ˈtreʒərz] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
I will give thee treasures that thou mayst live in joy , and later ,
我 将要 给 你 宝藏 那 你 五月 居住 在 喜悦 , 和 之后 ,
我将赐予你宝藏，使你生活幸福美满，之后，

[wen] [ðə; ði] [sel] [ðæt] [ɪmˈprɪzənz] [ði:] [ɪz] [ˈætərd] , [ðəɪ] [ˈspɪrɪt][jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu]
when the cell that imprisons thee is shattered , thy spirit shall be made like unto
什么时候 这 细胞 那 监狱 你 是 破碎 , 你的 精神 将 是 制成 喜欢 到
[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,
当囚禁你的牢笼破碎之时，你的灵魂将与我们一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈhju:mən] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːrs] ,
which are human spirits , and all in one we shall be the motive force ,
哪个 是 人类 烈酒 , 和 全部 在 一 我们 将 是 这 动机 力量 ,
这就是人类的精神，我们将合而为一，成为前进的动力。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfluːɪd] [θruː] [ɪts] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
the vital ray of the universe , circulating like a fluid through its subterranean
这 必不可少的 射线 的 这 宇宙 , 循环 喜欢 一个 体液 通过 它是 地下
[ˈɑːrtɜːiːz] .
arteries .
动脉 .

宇宙的生命之光，如同液体般在其地下动脉中循环。

[ðə; ði] [wɪnd] .
The Wind .
这 风 .
风。

[ˈwɔːtər] [lɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
Water licks the earth and lives in the mud ;
水 舔 这 地球 和 生活 在 这 泥 ;
水舔舐大地，栖息于淤泥之中；

[aɪ] [roʊm] [ðə; ði] ['iːθər] [ænd; ənd][flaɪ][ɪn] ['lɪmɪtləs] [speɪs] .
I roam the ether and fly in limitless space .
我 漫游 这 醚 和 飞 在 无限 空间 :

我遨游于虚空，翱翔于无垠宇宙。

[fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑːrt] ; [let] [ðəɪ] [soʊl] [raɪz] [laɪk] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æzər]
Follow the impulses of thy heart ; let thy soul rise like flame and the azure

跟随 这 冲动 的 你的 心 ; 让 你的 灵魂 上升 喜欢 火焰 和 这 蔚蓝
[ˈspaɪəərəlz] { - }
spirals { 212 }

螺旋 { - }
跟随你内心的冲动；让你的灵魂像火焰和蔚蓝的螺旋一样升腾{212}

[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 :

烟雾。

[ˈretʃɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] , [ˈhævɪŋ] [wɪŋz] , [dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
Wretched is he who , having wings , descends to the depths to seek for gold ,

可怜 是 他 WHO , 拥有 翅膀 , 下降 到 这 深度 到 寻找 为了 金子 ,

有翅膀却下到深渊去寻找黄金的人，真是可悲！

[waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
while he might mount to the heights for love and sympathy .
尽管 他 可能 山 到 这 高度 为了 爱 和 同情 :

他或许会为了爱和同情而攀登高峰。

[lɪv; laɪv] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
Live hidden as the violet ,
居住 隐 作为 这 紫色 ,

像紫罗兰一样隐匿生活，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][ˈfruːtʃ(ə)l] [kɪs] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [siːd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ˈsɪstər] [ˈflaʊər] ,
and I will give thee in a fruitful kiss the living seed of another , sister flower ,

和 我 将要 给 你 在 一个 卓有成效 吻 这 活的 种子 的 其他 , 姐姐 花 ,

我将以一个充满果实的吻，将另一朵姐妹花的鲜活种子，赠予你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rend] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [tuː; tə]
and I will rend the clouds that there may not be lacking a sunbeam to

和 我 将要 撕裂 这 云 那 那里 可能 不是 是 缺乏 一个 阳光 到
[ɪˈluːm] [ðəɪ][dʒɔɪ] .
illumine thy joy .
照明 你的 喜悦 :

我将撕裂乌云，让阳光照耀你的喜乐。

[lɪv; laɪv] [əbˈskjʊr] , [lɪv; laɪv] [ʌnˈhiːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz][set] [friː] ,
Live obscure , live unheeded , and when thy spirit is set free ,

居住 朦胧 , 居住 无人理会 , 和 什么时候 你的 精神 是 放 自由的 ,

默默无闻地生活，不被人注意地生活，当你的灵魂获得自由时，

[aɪ] [wɪl] [lɪft][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [klaʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] .
I will lift it on a rosy cloud up to the world of light .
我 将要 举起 它 在 一个 红润 云 向上 到 这 世界 的 光 :

我将把它举在一朵玫瑰色的云朵上，送往光明的世界。

[waɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [wɜːr; wər] [hʌɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [noʊm] .
Wind and wave were hushed , and there appeared the gnome .
风 和 海浪 是 静静地 , 和 那里 出现 这 侏儒 .

风浪止息，小矮人出现了。

[ðə; ði] [noʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['pɪgmɪ], [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dwɔ:rf] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The gnome was like a transparent pigmy, a sort of dwarf all made of light,
这 侏儒 曾是 喜欢 一个 透明的 侏儒 , 一个 种类 的 矮人 全部 制成 的 光 ,
这个小矮人就像一个透明的侏儒，一种完全由光构成的矮人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第13/16页

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp] ; [aɪ 'ti:] [læft] ['hju:dʒli] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd]

as a Will - o - the - wisp ; it laughed hugely , but without noise , and
作为 一个 将要 - o - 这 - 烟雾 ; 它 笑了 非常 , 但 没有 噪音 , 和

[lept] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,

leapt from rock to rock ,
跳跃 从 岩石 到 岩石 ,

它像鬼火一样, 发出巨大的笑声, 却没有声音, 并在岩石间跳跃。

['meɪkɪŋ] [wʌn] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡɪdi] ['æntɪks] .

making one dizzy with its giddy antics .
制作 一 晕眩的 和 它是 头晕 滑稽动作 .

它那令人眼花缭乱的滑稽举动, 让人感到头晕目眩。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [laɪk][ə; eɪ]

Sometimes it plunged into the water and kept on shining in the depths like a
有时 它 暴跌 进入 这 水 和 保留 在 灼灼 在 这 深度 喜欢 一个

['preʃəs] [stəʊn] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['kʌlɜ:z] ;

precious stone of myriad colors ;
宝贵的 石头 的 无数 颜色 ;

有时它会潜入水中, 在深处像一颗五彩斑斓的宝石一样闪闪发光;

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [lept] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd][ɪts][hændz] ,

again it leapt to the surface , and tossed its feet and its hands ,
再次 它 跳跃 到 这 表面 , 和 抛掷 它是 脚 和 它是 双手 ,

它再次跃出水面, 挥动着爪子和手掌。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and swung its head from one side to the other with a rapidity that was
和 摇摆 它是 头 从 一 边 到 这 其他 和 一个 快速 那 曾是

['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] .

little short of prodigious .
小的 短的 的 惊人 .

它以惊人的速度左右摆动头部。

['mɑ:rtə][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [noʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]

Marta had seen the gnome and was following him with a bewildered
玛尔塔 有 已见 这 侏儒 和 曾是 下列的 他 和 一个 困惑

[geɪz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡənt] [evə'lu:ʃ(ə)n] ;

gaze in all his extravagant evolutions ;
目光 在 全部 他的 靡 进化 ;

玛尔塔看到了那个小矮人, 她困惑地看着他做出各种奇特的举动;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][daɪə'ba:ɪk(ə)l]['spɪrɪt] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kræɡɪ] [waɪldz][ʌv; əv]

and when the diabolical spirit darted away at last into the craggy wilds of
和 什么时候 这 邪恶的 精神 飞镖 离开 在 最后的 进入 这 崎岖不平 荒野 的

[ðə; ði][moʊn'keɪɔʊ] ,

the Moncayo ,
这 蒙卡约 ,

当那邪灵最终消失在蒙卡约崎岖的荒野中时,

[laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [fleɪm] , ['feɪkɪŋ] [aʊt] [spɑ:rkz][frʌm; frəm][ɪts] [her] ,

like a running flame , shaking out sparks from its hair ,
喜欢 一个 跑步 火焰 , 摇晃 出去 火花 从 它是 头发 ,

像燃烧的火焰, 从它的毛发中迸发出火花,

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈfræntɪk] [tʃeɪs] .
she felt an irresistible attraction and rushed after it in frantic chase .
她 毛毡 一个 无法抗拒 景点 和 匆忙 后 它 在 疯狂的 追赶 .
她感到一种无法抗拒的吸引力，于是疯狂地追了上去。

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] !
Magdalena !
玛格达莱纳 !

玛格达莱娜！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [kɔːld] [ðə; ði] [briːz] , [ˈsləʊli] [wiðˈdrɔɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
at the same instant called the breeze , slowly withdrawing ; and Magdalena ,
在 这 相同的 立即的 称为 这 微风 , 缓慢地 撤退 ; 和 玛格达莱纳 ,
就在同一时刻，微风缓缓退去；而玛格达莱娜，

[ˈmuːvɪŋ] [step] [baɪ] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkər] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ˈslʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] ,
moving step by step like a sleep - walker guided in slumber by a friendly voice ,
移动 步 经过 步 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 引导 在 睡眠 经过 一个 友好的 噪音 ,
[ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈzefər] ,
followed the zephyr ,
随后 这 和风 ,
他一步一步地走着，就像梦游者在睡梦中被一个友好的声音引导着一样，跟随着微风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈbləʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
which was softly blowing over the plain .
哪个 曾是 轻轻 吹 超过 这 清楚的 .
微风轻拂过平原。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [groʊv] ,
When all was done , again there was silence in the dusky grove ,
什么时候全部 曾是 完毕 , 再次 那里 曾是 沉默 在 这 昏暗 树林 ,
一切结束后，昏暗的树林里再次陷入寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ɑːn] , [æz; əz][ˈevər] , [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv]
and the wind and the water kept on , as ever , with sounds as of
和 这 风 和 这 水 保留 在 , 作为 曾经 , 和 声音 作为 的
[ˈmɜːrməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] . { - }
murmuring and sighing . { 213 }
淙淙 和 叹息 . { - }
风和水一如既往地不停地流淌，发出低语和叹息般的声响。{213}

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæmɫət] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Magdalena returned to the hamlet pale and full of amazement .
玛格达莱纳 返回 到 这 村庄 苍白 和 满的 的 惊愕 .
玛格达莱娜回到村庄时脸色苍白，满脸惊奇。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˈmɑːrtə][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
They waited in vain for Marta all that night .
他们 等待 在 徒劳 为了 玛尔塔 全部 那 夜晚 .
他们整夜都在徒劳地等待玛尔塔。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the afternoon of the following day ,
在 这 下午 的 这 下列的 天 ,
第二天下午，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən]['wɔːtər] - [dʒɑːr][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]
the village girls found a broken water - jar at the margin of the fountain in
这 村庄 女孩们 成立 一个 破碎的 水 - 罐 在 这 利润 的 这 喷泉 在
[ðə; ði] [groʊv] .
the grove .
这 树林 .

村里的女孩们在树林里的喷泉边发现了一个破损的水罐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrtəz] ['wɔːtər] - [dʒɑːr] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It was Marta's water - jar ; nothing more was ever known of her .
它 曾是 玛尔塔的 水 - 罐 ; 没有什么 更多的 曾是 曾经 已知 的 她 .

那是玛尔塔的水罐；除此之外，人们对她一无所知。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ][fɔːr; fər]['wɔːtər][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
Since then the girls go for water so early that they rise with the sun .
自从 然后 这 女孩们 去 为了 水 所以 早期的 那 他们 上升 和 这 太阳 .

从那以后，女孩们每天很早就去喝水，日出而作。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'fɔːrd] [em 'iː] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
A few have assured me that by night there has been heard , more than once
一个 很少 有 保证 我 那 经过 夜晚 那里 有 到过 听到 , 更多的 比 一次
,
.
,

有些人向我保证，他们不止一次在夜里听到过这种声音。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtə] , [huːz] ['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
the weeping of Marta , whose spirit lives imprisoned in the fountain .
这 哭泣 的 玛尔塔 , 谁 精神 生活 被监禁 在 这 喷泉 .

玛尔塔的哭泣声，她的灵魂被囚禁在喷泉中。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kredit][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
I do not know what credit to give to this last part of the story ,
我 做 不是 知道 什么 信用 到 给 到 这 最后的 部分 的 这 故事 ,

我不知道该如何评价故事的最后一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ['noʊbəːdi][hæz; həz] [dɜːd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv]
for the truth is that since that night nobody has dared penetrate into the grove
为了 这 真相 是 那 自从 那 夜晚 无人 有 敢于 穿透 进入 这 树林

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːveɪ][mə'riːə] . { - }
to hear it after the ringing of the Ave Maria . { 214 }
到 听到 它 后 这 铃声 的 这 大道 玛丽亚 . { - }

事实是，自从那天晚上之后，就没有人敢在圣母颂响起之后进入树林去听它了。{214}

[ðə; ði] [mɪzə'reəri]
THE MISERERE
这 怜悯

苦难

[sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,
SOME months since ,
一些 几个月 自从 ,

几个月前，

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['tɜːrnɪŋ]
while visiting the celebrated abbey of Fitero and entertaining myself by turning
尽管 访问 这 著名 修道院 的 - 和 娱乐 我 经过 转弯

[oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɑːljəmz] [ɪn][ɪts] [nɪ'glektɪd] ['laɪbrəri] ,
over a few volumes in its neglected library ,
超过 一个 很少 卷 在 它是 被忽视的 图书馆 ,

在参观著名的菲泰罗修道院期间，我随意翻阅了修道院里那座荒废的图书馆里的几卷书，以此消磨时间。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv]['mænjuskript]
I discovered , stowed away in a dark corner , two or three old books of manuscript
我 发现 , 已存放 离开 在 一个 黑暗的 角落 , 二 或者 三 老的 图书 的 手稿
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

我在一个阴暗的角落里发现了两本古老的乐谱手稿。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][baɪ][ræts] .
covered with dust and gnawed at the edges by rats .
涵盖 和 灰尘 和 被啃咬 在 这 边缘 经过 老鼠 .

表面布满灰尘，边缘被老鼠啃噬过。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪzə'reəri] .
It was a Miserere .
它 曾是 一个 求主垂怜 .

这是一首《求主垂怜经》。

[aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [ə'træktɪs] [em 'iː][soʊ] [ðæt] ,
I do not read music , but it attracts me so that ,
我 做 不是 读 音乐 , 但 它 吸引 我 所以 那 ,
我不识谱，但它深深地吸引着我。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [,aɪ 'tiː] ,
even though I do not understand it ,
甚至 尽管 我 做 不是 理解 它 ,

即使我不理解它，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːprə] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]
I sometimes take up the score of an opera and pore over its pages for
我 有时 拿 向上 这 分数 的 一个 歌剧 和 孔隙 超过 它是 页面 为了
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

我有时会拿起歌剧乐谱，仔细研读几个小时。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][noʊts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˈdæʃɪz] , [ðə; ði]
looking at the groups of notes more or less crowded together , the dashes , the
寻找 在 这 团体 的 笔记 更多的 或者较少的 挤 一起 , 这 破折号 , 这

[ˈsemi] - [ˈsɜːrkl] ,
semi - circles ,
半 - 界 ,

看着那些或多或少挤在一起的音符、短横线和半圆，

[ðə; ði][tˈraɪæŋɡlɪz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][et] [ˈsetɜːə] [kɔːld] [kiːz] ,
the triangles and that sort of et cetera called keys ,
这 三角形 和 那 种类 的 等 等等 称为 钥匙 ,

三角形以及诸如此类被称为钥匙的东西，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [æn; ən][aɪ'əʊtə][ɔːr] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈprɔːfɪt] .
and all this without comprehending an iota or deriving the slightest profit .
和 全部 这 没有 理解 一个 或 或者 推导 这 丝毫 利润 .

而这一切，他却丝毫没有理解其中的含义，也没有从中获得任何好处。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [bʊks] ,
After this foolish habit of mine , I turned over the leaves of the music - books ,
后 这 愚蠢 习惯 的 矿 , 我 转向 超过 这 树叶 的 这 音乐 - 图书 ,

我做了这个愚蠢的事之后，翻开了乐谱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and the first thing which attracted my attention was the fact that ,
和 这 第一的 事物 哪个 吸引 我的 注意力 曾是 这 事实 那 ,

首先吸引我注意的是，

[ɔːlˈðoʊ] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [stʊd] [ðæt] [ˈlætn] [wɜːrd][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ɔːl] [ˌkɒmpəˈziʃənz] , [ˈfaɪnɪs] , **although on the last page stood that Latin word so common in all compositions , finis ,** 虽然 在 这 最后的 页 站立 那 拉丁 单词 所以 常见的 在 全部 作品 , 结束 , 尽管最后一页出现了那个在所有作品中都很常见的拉丁词：finis,

[ðə; ði][ˌmɪzəˈreəri][wɒz; wəz][nɑːt] [kənˈkluːdɪd] , **the Miserere was not concluded ,** 这 求主垂怜 曾是 不是 结束 , 《求主垂怜经》并未结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][dɪd][nɑːt][goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tenθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] . **for the music did not go beyond the tenth verse of the psalm .** 为了 这 音乐 做过 不是 去 超过 这 第十 诗 的 这 诗篇 . 因为音乐只演奏到诗篇第十节。

[ðɪs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðæt] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜːrst] ; **This it was , undoubtedly , that arrested my attention first ;** 这 它 曾是 , 无疑 , 那 被捕 我的 注意力 第一的 ; 毫无疑问, 正是这一点首先引起了我的注意;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [skænd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈkloʊsli] , **but as soon as I scanned the pages closely ,** 但 作为 很快 作为 我 扫描 这 页面 密切 , 但我仔细浏览这些页面后,

[aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtæliən] [wɜːrdz] [ˈkɑːmənli] **I was still more surprised to observe that instead of the Italian words commonly** 我 曾是 仍然 更多的 惊讶 到 观察 那 反而 的 这 意大利语 字 通常 [juːst] , **used ,** 用过的 , 更令我惊讶的是, 我发现人们使用的并不是常用的意大利语词汇,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌmaːesˈtəʊzəʊ, -səʊ] , [əˈlegroʊ] , [ˌrɪtɑːˈdændəʊ, -ˈdɑːn-] , [pjʊː][ˈviːvoʊ] , - [ˌpɪ,ɑːˈtʃereɪ] , **such as maestoso , allegro , ritardando , piu vivo , à piacere ,** 这样的 作为 庄严的 , 快板 , 迟缓 , piu 活体 , - 皮亚切雷 , 例如 maestoso、allegro、ritardando、piu vivo、à piacere、

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [skɪpt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] , **there were lines of very small German script written in ,** 那里 是 线条 的 非常 小的 德语 脚本 书面 在 , 上面用很小的德语字体写着几行字。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðɪs] : “ [ðeɪ] [kræk] — **some of which called for things as difficult to do as this : “ They crack —** 一些 的 哪个 称为 为了 事物 作为 难的 到 做 作为 这 : “ 他们 裂缝 — [kræk] [ðə; ði] [boʊnz] , **crack the bones ,** 裂缝 这 骨头 , 其中一些要求做的事情非常困难, 例如: “他们敲碎——敲碎骨头,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmæroʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][kraɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ; “ [ɔːr] [ðɪs] **and from their marrow must the cries seem to come forth ; “ or this** 和 从 他们的 骨髓 必须 这 哭泣 似乎 到 来 前进 ; “ 或者 这 [ˈʌðər] : **other :** 其他 : 哭喊声仿佛是从他们骨髓深处发出的 ; “或者另一种说法:

“ [ðə; ði] [kɔ:rd] , [jet] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [toʊn] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈdefnɪŋ] ;
“ **The chord shrieketh , yet in unison ; the tone thundereth , yet without deafening ;**
“ 这 弦 尖叫 , 然而 在 齐声 ; 这 语气 雷霆 , 然而 没有 震耳欲聋 ;
[fɔ:r; fər] { - }
for { 215 }
为了 { - }

“和弦尖锐刺耳，却又和谐一致；音调雷鸣般响亮，却又不震耳欲聋；因为{215}

[ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
all that hath sound soundeth , and there is no confusion ,
全部 那 有 声音 声音 , 和 那里 是 不 困惑 ,
凡有声音的，都发出声音，毫无混乱。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][hju:ˈmænəti] [ðæt] [ænd; ənd] [groʊnɪθ] ;
and all is humanity that sobbeth and groaneth ;
和 全部 是 人类 那 索贝斯 和 呻吟 ;
而所有发出呜咽和呻吟的人都是人类；

“ [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] , [enˈdʒɔɪnd] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][læst]
“ **or what was certainly the most original of all , enjoined just under the last**
“ 或者 什么 曾是 当然 这 最多 原来的 的 全部 , 禁止 只是 在下面 这 最后的
[vɜ:rs] :
verse :
诗 :

或者，最独创的一条，就写在最后一节诗句下面：

“ [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər] [boʊnz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ; [laɪt] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbəl] , [ðə; ði] [ˈhevəns]
“ **The notes are bones covered with flesh ; light inextinguishable , the heavens**
“ 这 笔记 是 骨头 涵盖 和 肉 ; 光 不灭的 , 这 天
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rməni] — [fɔ:rs] ! — [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] . “
and their harmony — force ! — force and sweetness . “
和 他们的 和谐 — 力量 ! — 力量 和 甜味 . “
“音符如同披着血肉的骨骼；光芒永不熄灭，天堂及其和谐——力量！——力量与甜蜜。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
“ **Do you know what this is ?**
“ 做 你 知道 什么 这 是 ?
你知道这是什么吗？

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfraɪər] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈi:] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæf]
“ **I asked of the old friar who accompanied me , after I had half**
“ 我 问 的 这 老的 修士 WHO 伴随 我 , 后 我 有 一半
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ði:z] [laɪnz] ,
translated these lines ,
翻译 这些 线条 ,
“我翻译完这些诗句一半后，问陪同我的那位老修士：”

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [freɪzɪz] [ˈskɪɪbəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈlu:nəɪk] .
which seemed like phrases scribbled by a lunatic .
哪个 似乎 喜欢 短语 潦草的 经过 一个 疯子 .
听起来像是疯子胡乱写下的短语。

[maɪ][eɪdʒd] [gaɪd] [ðen] [toʊld][em ˈi:][ðə; ði][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
My aged guide then told me the legend which I now pass on to you .
我的 老年人 指导 然后 讲述 我 这 传奇 哪个 我 现在 经过 在 到 你 .
我的年迈向导给我讲述了这个传说，现在我把它转述给你。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈreɪni] [ˈnaɪt] ,
Many years ago , on a dark and rainy night ,
许多 年 前 , 在 一个 黑暗的 和 下雨 夜晚 ,
许多年前的一个漆黑雨夜,

[ə; eɪ][ˈpɪlɡrɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæbi] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
a pilgrim arrived at the cloister door of this abbey and begged for a little
一个 朝圣 到达的 在 这 修道院 门 的 这 修道院 和 乞求 为了 一个 小的
[ˈfaɪər][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
fire to dry his clothes ,
火 到 干燥 他的 衣服 ,
一位朝圣者来到这座修道院的回廊门口, 恳求借用一点火来烘干衣服。

[ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeltər] , [həʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)]
a morsel of bread to appease his hunger , and a shelter , however humble
一个 小块 的 面包 到 安抚 他的 饥饿 , 和 一个 庇护所 , 然而 谦逊的
[ˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
, till the morning ,
, 直到 这 早晨 ,
一小块面包充饥, 以及一个哪怕再简陋的栖身之所, 让他能撑到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [dɑːn] .
when he would resume his journey at dawn .
什么时候 他 会 恢复 他的 旅行 在 黎明 .
黎明时分, 他将继续他的旅程。

[ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmiːɡər] [rɪˈpæst] ,
The lay - brother of whom this request was made placed his own meagre repast ,
这 躺 - 兄弟 的 谁 这 要求 曾是 制成 放置 他的 自己的 微薄 餐饮 ,
那位接到请求的修士拿出了他自己仅有的一点食物。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈhɑːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
his own poor bed and his glowing hearth at the service of the traveller ,
他的 自己的 贫穷的 床 和 他的 发光 炉 在 这 服务 的 这 游客 ,
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,
他把自己简陋的床铺和温暖的炉火献给旅人, 供他们使用。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
after he had recovered from his exhaustion ,
后 他 有 恢复 从 他的 疲惫 ,
在他从疲惫中恢复过来之后,

[wɜːr; wər] [pʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]
were put the usual questions as to the purpose of his pilgrimage and
是 放 这 通常 问题 作为 到 这 目的 的 他的 朝圣 和
[ðə; ði] [ɡoʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [bent] .
the goal to which his steps were bent .
这 目标 到 哪个 他的 步骤 是 弯曲 .
人们问了他一些常见的问题, 比如他此行的目的以及他此行的目标。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **I am a musician ,** ” **replied the stranger .**
“ 我 是 一个 音乐家 , ” 回复 这 陌生人 .
“我是一名音乐家,”陌生人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **I was born far from here ,**
“ 我 曾是 出生 远的 从 这里 ,
我出生在离这里很远的地方,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][oʊn] [ˈkʌntri] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈnaʊn] .
and in my own country I enjoyed a day of great renown .
和 在 我的 自己的 国家 我 享受 一个 天 的 伟大的 名声 .

在我的祖国，我享受了备受瞩目的一天。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][meɪd] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] [ænd; ənd][aɪ]
In my youth I made of my art a powerful weapon of seduction and I
在 我的 青年 我 制成 的 我的 艺术 一个 强大的 武器 的 诱惑 和 我
[enˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [druː] [emˈiː][ɑːn][tuː; tə][kraɪm] .
enkindled with it passions which drew me on to crime .
点燃 和 它 激情 哪个 画 我 在 到 犯罪 .

年轻时，我把艺术当作强大的诱惑武器，并以此点燃了激情，最终走上了犯罪道路。

[ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ] [wʊd] [juːz][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðə; ði][ˈtælənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər]
In my old age I would use for good the talents which I have employed for
在 我的 老的 年龄 我 会 使用 为了 好的 这 天赋 哪个 我 有 受雇 为了
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

在我年老的时候，我会将我曾用于作恶的才能用于行善。

[rɪˈdiːmɪŋ] [maɪ][səʊl][baɪ][ðə; ði][ˈveri] [miːnz] [ðæt][hæv; həv] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
redeeming my soul by the very means that have brought it into danger of the
赎回 我的 灵魂 经过 这 非常 方法 那 有 带来 它 进入 危险 的 这
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

正是通过使我的灵魂面临审判危险的方式，救赎了我的灵魂。

” [æz; əz][ðə; ði][enɪɡˈmæɪtɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɡest] [dɪd][nɑːt] [siːm] { - }
” **As the enigmatic words of the unknown guest did not seem { 216 }**
” 作为 这 神秘的 字 的 这 未知 客人 做过 不是 似乎 { - }
“正如这位不知名客人的神秘话语似乎{216}

[æt; ət][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][leɪ] - [ˈbrʌðər] , [huːz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈraʊzd] ,
at all clear to the lay - brother , whose curiosity was now becoming aroused ,
在 全部 清除 到 这 躺 - 兄弟 , 谁 好奇心 曾是 现在 成为 被唤醒 ,

这位修士对此完全明白了，他的好奇心也随之被激发起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ˈfɜːrðər] , [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈspɑːns] :
he was moved to press his questions further , obtaining the following response :
他 曾是 已搬 到 按 他的 问题 更远 , 获得 这 下列的 回复 :
他继续追问，得到了以下答复：

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][səʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
” **I was ever weeping in the depths of my soul for the sin that I had**
” 我 曾是 曾经 哭泣 在 这 深度 的 我的 灵魂 为了 这 罪 那 我 有
[kəˈmɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;

“我内心深处一直为自己犯下的罪孽而哭泣；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
but when I tried to pray to God for mercy ,
但 什么时候 我 尝试 到 祈祷 到 上帝 为了 怜悯 ,

但当我向上帝祈求怜悯时，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈædɪkwət] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈʌtər] [maɪ] [rɪˈpentəns] ,
I could find no adequate words to utter my repentance ,
我 可以 寻找 不 足够的 字 到 说出 我的 悔改 ,

我找不到合适的词语来表达我的忏悔，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [maɪ] [aɪz] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [bʊk] .
until one day my eyes chanced to fall upon a holy book .
直到 一 天 我的 眼睛 偶然 到 落下 之上 一个 圣 书 ；

直到有一天，我的目光偶然落在了一本圣书上。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [kraɪ] [ʌv; əv]
I opened that book and on one of its pages I met with a giant cry of
我 打开 那 书 和 在 一 的 它是 页面 我 遇见 和 一个 巨大的 哭 的
[truː] [kən'tɹɪ(ə)n] ,
true contrition ,
真的 忏悔 ；

我翻开那本书，在其中一页上，我看到了一声充满真挚忏悔的巨大呼喊。

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] , [kə'mensɪŋ] : [ˌmɪzə'reəri] [em i 'aɪ] , [ˈdɒmini] !
a psalm of David , commencing : Miserere mei , Domine !
一个 诗篇 的 大卫 ， 开始 : 求主垂怜 梅 ， 支配 ！

大卫的诗篇，开头：Miserere mei, Domine！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [riːd] [ðoʊz] [vəːsɪz] [maɪ] [wʌn] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
From the instant in which I read those verses my one thought has been to
从 这 立即的 在 哪个 我 读 那些 诗句 我的 一 想法 有 到过 到
[faɪnd] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
find a musical expression so magnificent ,
寻找 一个 音乐 表达 所以 壮丽 ；

从我读到那些诗句的那一刻起，我唯一的念头就是找到一种能与之媲美的音乐表达方式。

[soʊ] [sə'blaɪm] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [səlmɪsts] ['mɑːti]
so sublime , that it would suffice as a setting for the Royal Psalmist's mighty
所以 升华 ， 那 它 会 足够了 作为 一个 环境 为了 这 皇家 诗篇作者的 强大的
[hɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
hymn of anguish .
圣歌 的 痛苦 ；

如此壮丽，足以作为皇家诗篇作者那首充满苦难的伟大赞歌的背景。

[æz; əz] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ;
As yet I have not found it ;
作为 然而 我 有 不是 成立 它 ；

我至今尚未找到；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
but if I ever attain to the point of expressing what I feel in my heart ,
但 如果 我 曾经 达到 到 这 观点 的 表达 什么 我 感觉 在 我的 心 ；

但是，如果我有朝一日能够表达我内心的感受，

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [kən'fjuːzədli] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
what I hear confusedly in my brain ,
什么 我 听到 困惑地 在 我的 脑 ；

我脑海中混乱地听到：

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪzə'reəri] [soʊ] [ˈmɑːrvələs] [ɪn] [ˈbjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]
I am sure of writing a Miserere so marvellous in beauty that the sons of men
我 是 当然 的 写作 一个 求主垂怜 所以 奇妙 在 美丽 那 这 儿子们 的 男人
[wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [aɪ 'tiː] ,
will have heard no other like unto it ,
将要 有 听到 不 其他 喜欢 到 它 ；

我确信我能写出一首美妙绝伦的《求主垂怜经》，世人将再也听不到与之媲美的《求主垂怜经》了。

[soʊ] [ˈdespərət] [ɪn] [griːf] [ðæt] , [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] [streɪnz] [raɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] ,
so desperate in grief that , as its first strains rise to heaven , the archangels ,
所以 绝望的 在 悲伤 那 ， 作为 它是第一的 菌株 上升 到 天堂 ， 这 大天使 ；

悲痛欲绝，当乐曲的第一声响彻云霄时，天使长们也为之倾倒。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪl] [wɪð; wɪθ][.em ˈiː][kraɪ] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɔːrd] , [brɪˈsiːtʃɪŋ]
their eyes flooded with tears , will with me cry out unto the Lord , beseeching
他们的 眼睛 被淹 和 眼泪 , 将要 和 我 哭 出去 到 这 主 , 恳求
[ˈmɜːrsɪ] ;
Mercy ;
怜悯 ;

他们眼中噙满泪水，将与我一同向主呼求，恳求怜悯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] .
and the Lord will be merciful to his unhappy creature .
和 这 主 将要 是 仁慈 到 他的 不开心 生物 .

上帝会怜悯他不幸的造物。

“ [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ **The pilgrim , on reaching this point in his narrative , paused for an instant ,**
“ 这 朝圣 , 在 到达 这 观点 在 他的 叙述 , 暂停 为了 一个 立即的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“朝圣者讲到这里时，停顿了一下，然后，

[ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
heaving a sigh , took up again the thread of his story .
起伏 一个 叹 , 采取 向上 再次 这 线 的 他的 故事 .

他叹了口气，继续讲述他的故事。

[ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
The lay - brother , a few dependents of the abbey ,
这 躺 - 兄弟 , 一个 很少 家属 的 这 修道院 ,

这位修士，还有修道院的一些家眷，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʃepərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfraɪərz] - [fɑːrm] — [ðɪːz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]
and two or three shepherds from the friars ' farm — these who formed the
和 二 或者 三 牧羊人 从 这 修士们 - 农场 — 这些 WHO 形成 这
[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] — [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈsaɪləns] .
circle about the hearth — listened to him in the deepest silence .
圆圈 关于 这 炉 — 听着 到 他 在 这 最深处 沉默 .

修士农场的两三个牧羊人围坐在炉火旁，静静地听着他讲话。

“ [ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈdʒɜːrməni] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **After travelling over all Germany , “ he continued ,**
“ 后 旅行 超过 全部 德国 , “ 他 持续 ,

“在游遍德国之后，”他继续说道，

“ [ɔːl] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huːz] [ˈseɪkrɪd][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈklæsɪk] ,
“ **all Italy and the greater part of this country whose sacred music is classic ,**
“ 全部 意大利 和 这 更大的 部分 的 这 国家 谁 神圣 音乐 是 经典的 ,

“整个意大利以及这个国家的大部分地区，其宗教音乐都是古典音乐，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ə; eɪ][.mɪzəˈreəri] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [.em ˈiː][maɪ][.ɪnspəˈreɪ](ə)n] , [nɑːt][wʌn] ,
I have not yet heard a Miserere that can give me my inspiration , not one ,
我 有 不是 然而 听到 一个 求主垂怜 那 能 给 我 我的 灵感 , 不是 一 ,

我至今还没有听到一首能给我带来灵感的《求主垂怜经》，一首也没有。

— [nɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
— **not one , and I have heard so many that I may say I have heard them**
— 不是 一 , 和 我 有 听到 所以 许多 那 我 可能 说 我 有 听到 他们
[ɔːl] . “
all . “
全部 . “

——一个也没有，而且我听过的太多了，可以说我全都听过了。”

“ [ɔ:l] ？ ” [broʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈʃepərdz] .
“ **All ？ ” broke in one of the upper shepherds .**
“ 全部 ？ ” 打破 在 一 的 这 上 牧羊人 .

“全部？ ”一位牧羊人上层插话道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ？
“ **But you have not heard , have you , the Miserere of the Mountain ？**
“ 但 你 有 不是 听到 , 有 你 , 这 求主垂怜 的 这 山 ？
“但是，你们没有听过《山中怜悯经》吗？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈma:nəsteri] [kɔ:rt] { - }
“ **A MONASTERY COURT { 217 }**
“ 一个 修道院 法庭 { - }

“修道院法庭{217}

{ c216b }
{ **c216b** }
{ c216b }

{c216b}

“ [ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **The Miserere of the Mountain ！ ” exclaimed the musician with an air of**
“ 这 求主垂怜 的 这 山 ！ ” 惊呼 这 音乐家 和 一个 空气 的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“山之哀歌！ ”音乐家带着惊叹的神情惊呼道。

“ [wʌt] [ˌmɪzə'reəri][ɪz] [ðæt] ？ ”
“ **What Miserere is that ？ ”**
“ 什么 求主垂怜 是 那 ？ ”

“那是什么《求主垂怜经》？ ”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ？ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **Didn't I say so ？ ” muttered the peasant under his breath ,**
“ 没有 我 说 所以 ？ ” 低声说道 这 农民 在下面 他的 气息 ,

“我不是说过吗？ ”农夫低声嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] : “ [ðɪs] [ˌmɪzə'reəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [hɜ:rd] ,
and then went on in a mysterious tone : “ This Miserere , which is only heard ,
和 然后 去 在 在 一个 神秘 语气 : “ 这 求主垂怜 , 哪个 是 仅有的 听到 ,
然后他用一种神秘的语气继续说道：“这首《求主垂怜经》，只有听人才能听到，

[æz; əz] [tjæns] [meɪ] [fɔ:l] , [baɪ] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] ,
as chance may fall , by those who , like myself ,
作为 机会 可能 落下 , 经过 那些 WHO , 喜欢 我 ,

机缘巧合之下，像我这样的人，

[ˈwa:ndər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
wander day and night following the sheep through the thickets and over the
漫步 天 和 夜晚 下列的 这 羊 通过 这 灌木丛 和 超过 这
[ˈrɑ:ki] [hɪlz] ,
rocky hills ,
岩石 丘陵 ,

日夜跟随羊群穿过灌木丛，翻过岩石山丘，

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [trəˈdɪ(ə)n] ; [jet] [ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] ,
is , in fact , a tradition , a very old tradition ; yet incredible as it seems ,
是 , 在 事实 , 一个 传统 , 一个 非常 老的 传统 ; 然而 极好的 作为 它 似乎 ,
事实上，这是一种传统，一种非常古老的传统；然而，尽管听起来难以置信，

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] .
“ it is no less true .
它 是 不 较少的 真的 ” .

这一点同样属实。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] ,
“ The case is that ,
“ 这 案件 是 那 ” ,

事实是，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rʌɡɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv]
in the most rugged part of yonder mountain chains which bound the horizon of
在 这 最多 崎岖 部分 的 远处 山 链条 哪个 边界 这 地平线 的
[ðɪs] [ˈvæli] [ɪn] [huːz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈæbi] [stændz] ,
this valley in whose bosom the abbey stands ,
这 谷 在 谁 怀 这 修道院 站立 ,

在远处环绕着这片山谷地平线的山脉最崎岖的地方，修道院就坐落在这片山谷的怀抱中。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ！ — [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz]
there used to be , many years ago — why do I say many years ! — many centuries
那里 用过的 到 是 , 许多 年 前 — 为什么 做 我 说 许多 年 ！ — 许多 几个世纪
, [ˈræðər] ,
, rather ,
, 相当 ,

很久以前，很久很久以前——我为什么说很久很久以前呢！——确切地说，是几个世纪以前，曾经有过。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːnəstəri] .
a famous monastery .
一个 著名的 修道院 .

一座著名的修道院。

[ðɪs] [ˈmɑːnəstəri] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
This monastery , it seems ,
这 修道院 , 它 似乎 ,

这座修道院，似乎.....

[wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst][baɪ][ə; eɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
was built at his own cost by a lord with the wealth that he would naturally
曾是 建造 在 他的 自己的 成本 经过 一个 主 和 这 财富 那 他 会 自然
[hæv; həv] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
have left to his son ,
有 左边 到 他的 儿子 ,

这座建筑是由一位拥有巨额财富的领主自费建造的，而这笔财富原本应该是留给儿子的。

[huːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
whom on his death - bed he disinherited , as a punishment for the young
谁 在 他的 死亡 - 床 他 剥夺继承权 , 作为 一个 惩罚 为了 这 年轻的
- [ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
profligate's evil deeds .
- 邪恶的 契约 .

临终前，他剥夺了这名年轻浪荡子的继承权，以此惩罚他生前的恶行。

“ [soʊ][faːr] , [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] , [huː] ,
“ So far , all had gone well ; but the trouble is that this son , who ,
“ 所以 远的 , 全部 有 已消失 出色地 ; 但 这 麻烦 是 那 这 儿子 , WHO ,

“到目前为止，一切都很顺利；但问题是这个儿子，他，

[frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
from what will be seen further on , must have been the skin of the Devil
从 什么 将要 是 已见 更远 在 , 必须 有 到过 这 皮肤 的 这 魔鬼
,
:
,

从后面将要看到的来看，那一定是魔鬼的皮肤。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] , [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
if not the Devil himself , learning that his goods were in the possession of the
如果 不是 这 魔鬼 他自己 , 学习 那 他的 商品 是 在 这 拥有 的 这
[mʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,

如果不是魔鬼本人，得知自己的财物落入僧侣手中，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈgæðəd] [təˈgeðər]
and that his castle had been transformed into a church , gathered together
和 那 他的 城堡 有 到过 转变 进入 一个 教会 , 聚集 一起
[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˈbændɪti] ,
a crew of banditti ,
一个 全体人员 的 强盗 ,

他的城堡被改造成了一座教堂，于是他召集了一群强盗。

[ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ɑːn] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
comrades of his in the ruffian life he had taken up on forsaking his father's
同志们 的 他的 在 这 痞子 生活 他 有 已采取 向上 在 放弃 他的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他背井离乡，走上流氓生活，结识了和他一起作恶的同伙。

[ænd; ænd][wʌŋ][ˈhoʊli] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
and one Holy Thursday night , when the monks would be in the choir ,
和 一 圣 周四 夜晚 , 什么时候 这 僧侣 会 是 在 这 唱诗班 ,
在一个圣周四的晚上，僧侣们都在唱诗班里，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ænd; ænd] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːr]
and at the very hour and minute when they would be just beginning or
和 在 这 非常 小时 和 分钟 什么时候 他们 会 是 只是 开始 或者
[wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði][ˌmɪzəˈreəri] ,
would have just begun the Miserere ,
会 有 只是 开始 这 求主垂怜 ,
就在他们即将开始或刚刚开始吟唱《求主垂怜经》的那一刻，

[ðɪːz] [ˈaʊtlɔːz] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] , [sækt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] ,
these outlaws set fire to the monastery , sacked the church , and willy - nilly ,
这些 亡命之徒 放 火 到 这 修道院 , 被解雇 这 教会 , 和 威利 - 随意 ,
这些不法之徒放火烧毁了修道院，洗劫了教堂，并且肆意妄为。

[left] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [mʌŋk] [əˈlaɪv] .
left not a single monk alive .
左边 不是 一个 单身的 僧 活 .

无一僧人幸存。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [əˈtrɑːsəti] , [ðə; ði] [ˈbændɪti] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈliːdər] [went] [əˈweɪ] , [ˈwɪðər] [noʊ][wʌŋ]
“ **After this atrocity , the banditti and their leader went away , whither no one**
“ 后 这 暴行 , 这 强盗 和 他们的 领导者 去 离开 , 往哪里去 不 一
[noʊz] , [pərˈhæps][tuː; tə] [hel] .
knows , perhaps to hell .
知道 , 也许 到 地狱 .
“犯下这起暴行之后，匪徒和他们的首领逃走了，没有人知道他们去了哪里，也许去了地狱。”

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'dʒɒst] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [tu;; tə] ['æʃɪz] ；
“ The flames reduced the monastery to ashes ；
“ 这 火焰 减少 这 修道院 到 灰烬 ；
“大火将修道院化为灰烬；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [sti:l] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ðə; ði][ru:ɪnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] { - }
of the church there still remain standing the ruins upon the hollow { 218 }
的 这 教会 那里 仍然 保持 常设 这 废墟 之上 这 空洞的 { - }
那里的教堂遗址仍然屹立在山谷中{218}

[kræg] [wens] [sprɪŋz] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [ðæt] ['æftər] ['li:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu;; tə] [rɑ:k] ，
crag whence springs the cascade that after leaping down from rock to rock ；
岩 何处 弹簧 这 级联 那 后 跳跃 向下 从 岩石 到 岩石 ；
峭壁之上涌出瀑布，瀑布从一块岩石跃下到另一块岩石，

[fɔ:rmz][ðə; ði] [rɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu;; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] . “
forms the rill which comes to bathe the walls of this abbey . ”
表格 这 溪流 哪个 来 到 洗澡 这 墙壁 的 这 修道院 . “
形成了一条小溪，溪水潺潺流淌，冲刷着这座修道院的墙壁。

“ [bʌt; bət] , “ — [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mju:zɪ(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðə; ði][mɪzə'reəri] ? ”
“ But , “ — interrupted the musician impatiently , “ the Miserere ? ”
“ 但 , “ — 中断 这 音乐家 不耐烦地 , “ 这 求主垂怜 ? ”
“但是,”音乐家不耐烦地打断道,“《求主垂怜经》呢? ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
“ Wait a while , “ said the shepherd with great deliberation ,
“ 等待 一个 尽管 , “ 说 这 牧羊人 和 伟大的 审议 ,
“稍等片刻,”牧羊人沉思片刻后说道。

“ [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi][tu:ld][ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] .
“ and all will be told in proper order .
“ 和 全部 将要 是 讲述 在 恰当的 命令 .
“一切都将按部就班地讲述。”

“ [vʌʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'plaɪ] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] :
“ Vouchsafing no further reply , he continued his story :
“ 担保 不 更远 回复 , 他 持续 他的 故事 :
他没有再作回应，继续讲述他的故事：

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] ；
“ The people of all the country round about were shocked at the crime ；
“ 这 人们 的 全部 这 国家 圆形的 关于 是 震惊 在 这 犯罪 ；
“周围全国人民都对这起罪行感到震惊；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] , ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
it was related with horror in the long winter evenings , handed down from
它 曾是 有关的 和 恐怖 在 这 长的 冬天 晚上 , 递交 向下 从
[fɑ:ðər] [tu;; tə] [sʌn] ,
father to son ,
父亲 到 儿子 ,

它讲述的是漫长冬夜里令人毛骨悚然的故事，父子相传。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [sʌn] [tu;; tə] ['grænsʌn] ；
and from son to grandson ；
和 从 儿子 到 孙子 ；
并由儿子传给孙子；

[bʌt; bət] [wʌt] [tendz] [moʊst][ʌv; əv] [ɔ:l][tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [ɪz] [ðæt] ['evri] [jɪr] ,
but what tends most of all to keep it fresh in memory is that every year ,
但 什么 倾向于 最多 的 全部 到 保持 它 新鲜的 在 记忆 是 那 每一个 年 ,
但最能让人记忆犹新的，往往是每年.....

[ɑːn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] ,
on the anniversary of that night when the church was burned ,
在 这 周年纪念日 的 那 夜晚 什么时候 这 教会 曾是 烧伤 ,
在教堂被焚毁当晚的周年纪念日,

[laɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ɪts] [ˈfætərd] [ˈwɪndəʊz] ,
lights are seen shining out through its shattered windows ,
灯 是 已见 灼灼 出去 通过 它是 破碎 视窗 ,
可以看到灯光从破碎的窗户里透出来。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)] ,
and there is heard a sort of strange music , with mournful ,
和 那里 是 听到 一个 种类 的 奇怪的 音乐 , 和 悲哀 ,
远处传来一种奇怪的音乐,带着哀伤的,

[ˈterəb(ə)] [ˈtʃænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .
terrible chants that are borne at intervals upon the gusts of wind .
糟糕的 吟唱 那 是 出生 在 间隔 之上 这 阵风 的 风 .
可怕的吟唱声不时地随着阵阵狂风传来。

“ [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmʌŋks] , [huː] ,
“ **The singers are the monks , who** ,
“ 这 歌手 是 这 僧侣 , WHO ,
“唱歌的都是僧侣,他们,

[sleɪn] [pərˈtʃæns] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [pjʊr] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn][æt; ət]
slain perchance before they were ready to present themselves pure of all sin at
被杀 或许 前 他们 是 准备好 到 展示 他们自己 纯的 的 全部 罪 在
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
the Judgment Seat of God ,
这 判断 座位 的 上帝 ,

或许他们还没来得及准备好以纯洁无罪之身来到上帝的审判台前,就被杀害了。

[stiɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrgətɔːri] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪzəˈreəri] .
still come from Purgatory to implore His mercy , chanting the Miserere .
仍然 来 从 炼狱 到 恳求 他的 怜悯 , 吟唱 这 求主垂怜 .
仍然有来自炼狱的人前来恳求祂的怜悯,吟唱着《求主垂怜经》。

“ [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] ,
“ **The group about the fire exchanged glances of incredulity ; but the pilgrim** ,
“ 这 团体 关于 这 火 交换 眼神 的 怀疑 ; 但 这 朝圣 ,
“围坐在火堆旁的众人交换了难以置信的眼神;但那位朝圣者,

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
who had seemed to be vitally interested in the recital of the tradition ,
WHO 有 似乎 到 是 至关重要 感兴趣的 在 这 独奏会 的 这 传统 ,
他们似乎对传承这一传统非常感兴趣,

[ɪnˈkwaɪəd] [ˈiːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] :
inquired eagerly of the narrator :
询问 急切地 的 这 旁白 :
急切地向叙述者询问:

“ [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)] [stiɪl] [teɪks] [pleɪs] ? “
“ **And do you say that this marvel still takes place ?** “
“ 和 做 你 说 那 这 奇迹 仍然 需要 地方 ? “
“你是说这种奇迹现在还在发生吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪˈðəʊt] [feɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] ,
“ **It will begin without fail in less than three hours** ,
“ 它 将要 开始 没有 失败 在 较少的 比 三 小时 ,
“它肯定会在不到三个小时内开始,”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pri'saɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['hoʊli] ['θɜːrzdɪ] [naɪt] ,
for the precise reason that this is Holy Thursday night ,
为了 这 精确的 原因 那 这 是 圣 周四 夜晚 ,
正因为今天是圣周四晚上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [klɑːk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [eɪt] . "
and the abbey clock has just struck eight . "
和 这 修道院 钟 有 只是 击 八 . "
修道院的钟刚刚敲了八下。

" [haʊ] [faːr][ɪz][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" How far is the monastery from here ? "
" 如何 远的 是 这 修道院 从 这里 ? "
“修道院离这里有多远？”

" ['berli] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Barely a league and a half , — but what are you doing ? "
" 仅仅 一个 联盟 和 一个 一半 , — 但 什么 是 你 正在做 ? "
“才不到一里半，——但你在干什么？”

" ['wɪðər] [wəd] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Whither would you go on a night like this ? "
" 往哪里去 会 你 去 在 一个 夜晚 喜欢 这 ? "
“像这样的夜晚，你会去哪里？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]['gɑːdz][hænd] ?
" Have you fallen from the shelter of God's hand ? "
" 有 你 倒下 从 这 庇护所 的 神的 手 ?
你是否已经脱离了上帝的庇护？

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] {
" exclaimed one and another as they saw the pilgrim , rising from his bench {
- 惊呼 一 和 其他 作为 他们 锯 这 朝圣 , 上升 从 他的 长椅 {
219 }
- }

他们看到朝圣者从长凳上站起来，便互相惊呼道{219}

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staːf] , [liːv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and taking his staff , leave the fireplace and move toward the door .
和 采取 他的 职员 , 离开 这 壁炉 和 移动 朝向 这 门 .
他拿着他的手杖，离开壁炉，走向门口。

" ['wɪðər] [eɪ 'em][aɪ] ['goʊɪŋ] ?
" Whither am I going ? "
" 往哪里去 是 我 去 ?
我要去哪里？

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [truː] [ˌmɪzə'reəri] ,
To hear this miraculous music , to hear the great , the true Miserere ,
到 听到 这 神奇 音乐 , 到 听到 这 伟大的 , 这 真的 求主垂怜 ,
聆听这奇妙的音乐，聆听这伟大而真正的《求主垂怜经》，

[ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['æftər] [deθ] ,
the Miserere of those who return to the world after death ,
这 求主垂怜 的 那些 WHO 返回 到 这 世界 后 死亡 ,
那些死后重返人间的人们的怜悯经

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn][saɪn] .
those who know what it is to die in sin .
那些 WHO 知道 什么 它 是 到 死 在 罪 .
那些知道死于罪孽之中是什么滋味的人。

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] ,
” And so saying ,
” 和 所以 说 ,

“所以说，

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les]
he disappeared from the sight of the amazed lay - brother and the no less
他 消失 从 这 视线 的 这 惊叹 躺 - 兄弟 和 这 不 较少的
[əˈstɑːnɪft] [ˈʃepərdz] .
astonished shepherds .
惊讶 牧羊人 .

他消失在了惊讶的修士和同样惊讶的牧羊人的视线中。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈrɪld] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [ˈʊk] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [hænd][wɜːr; wər]
The wind shrilled without and shook the doors as if a powerful hand were
这 风 尖锐的 没有 和 摇晃 这 门 作为 如果 一个 强大的 手 是
[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] ;
striving to tear them from their hinges ;
努力 到 撕 他们 从 他们的 铰链 ;

外面狂风呼啸，门扇剧烈摇晃，仿佛一只强有力的手要将它们从门框上扯下来；

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈpeɪnz] ,
the rain fell in torrents , beating against the window - panes ,
这 雨 跌倒 在 种子 , 殴打 反对 这 窗户 - 窗格 ,
[ˈwɔːtə] [ˈfɔːr] [ˈfɛr] [ˈæp] [ˈwɪndəʊ] [ˈpeɪnz] .
雨水倾盆而下，猛烈地拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði]
and from time to time a lightning - flash lit up for an instant all the
和 从 时间 到 时间 一个 闪电 - 闪光 点燃向上 为了 一个 立即的 全部 这
[həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
horizon that could be seen from there .
地平线 那 可以 是 已见 从 那里 .

不时地，一道闪电瞬间照亮了从那里可以看到的整个地平线。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [ɪkˈskeɪmd] :
After the first moment of bewilderment had passed the lay - brother exclaimed :
后 这 第一的 片刻 的 困惑 有 通过了 这 躺 - 兄弟 惊呼 :
[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [ɪkˈskeɪmd] .
最初的困惑过后，这位居士修士惊喊道：

” [hiː; hi][ɪz][mæd] . ”

” He is mad . ”
” 他 是 疯狂的 . ”

“他疯了。”

” [hiː; hi][ɪz][mæd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] , [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [ˈɡæðəd]
” He is mad , ” repeated the shepherds and , replenishing the fire , they gathered
” 他 是 疯狂的 , ” 重复 这 牧羊人 和 , 补充 这 火 , 他们 聚集
[ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
closely around the hearth .
密切 大约 这 炉 .

“他疯了，”牧羊人重复道，然后添满火，紧紧地围坐在炉火旁。

[ɪː] .

II .
三 .

二、

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
After walking for an hour or two , the mysterious personage ,
后 步行 为了 一个 小时 或者 二 , 这 神秘 人士 ,
[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
走了大约一两个小时后，这位神秘人物

[tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈmædmən][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] ,
to whom they had given the degree of madman in the abbey ,
到 谁 他们 有 给定 这 程度 的 狂人 在 这 修道院 ,
他们曾给修道院里的他授予疯子的称号。

[baɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌpˈstri:m] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪl] [wɪt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] [ˈʃepərd]
by following upstream the course of the rill which the story - telling shepherd
经过 下列的 上游 这 课程 的 这 溪流 哪个 这 故事 - 讲述 牧羊人
[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had pointed out to him ,
有 尖 出去 到 他 ,
他沿着牧羊人指给他看的那条小溪逆流而上，

[ri:tɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [roʊz][ðə; ði] [ˈblækənd] , [ɪmˈpresɪv] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsterɪ] .
reached the spot where rose the blackened , impressive ruins of the monastery .
达到 这 点 在哪里 玫瑰 这 变黑 , 感人的 废墟 的 这 修道院 .
到达了修道院遗址所在的地方，那里耸立着令人震撼的黑色废墟。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [ˈmæsɪz] ,
The rain had ceased ; the clouds were drifting in long , dark masses ,
这 雨 有 停止 ; 这 云 是 漂流 在 长的 , 黑暗的 群众 ,
雨停了；云朵成片成团的黑色云朵飘荡着。

[frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hu:z] [ˈɪftɪŋ] [ˈjeɪps] [ðer; ðər][ɡləɪdɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv]
from between whose shifting shapes there glided from time to time a furtive
从 之间 谁 转变 形状 那里 滑翔 从 时间 到 时间 一个 鬼鬼祟祟
[reɪ] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪf(ə)] ,
ray of doubtful ,
射线 的 疑 ,
从它们变幻莫测的形状之间，不时闪过一丝可疑的隐隐光线，

[ˈpæləd] [laɪt] ; [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][wɪnd] ,
pallid light ; and one would say that the wind ,
苍白 光 ; 和 一 会 说 那 这 风 ,
苍白的光线；人们会说，风，

[æz; əz][aɪˈti:] [læʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈbʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [wɪŋz] [θru:]
as it lashed the strong buttresses and swept with widening wings through
作为 它 鞭打 这 强的 扶壁 和 扫荡 和 扩大 翅膀 通过
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈklɔɪstəz] ,
the deserted cloisters ,
这 荒凉的 修道院 ,
它拍打着坚固的扶壁，张开越来越大的翅膀掠过荒凉的回廊。

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
was groaning in its flight .
曾是 呻吟 在 它是 航班 .
它在飞行中发出呻吟声。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Yet nothing supernatural , nothing extraordinary occurred to strike the imagination .
然而 没有什么 超自然 , 没有什么 非凡的 发生 到 罢工 这 想像力 .
然而，并没有发生任何超自然、非同寻常的事情来激发人们的想象力。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][slept] [mɔ:ɹ] [naɪts] [ðæn; ðən][wʌn] { - }
To him who had slept more nights than one { 220 }
到 他 WHO 有 睡着了 更多的 夜晚 比 一 { - }
对于那些睡过不止一个夜晚的人来说{220}

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈfeltər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈtaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæs(ə)]
without other shelter than the ruins of an abandoned tower or a lonely castle
没有 其他 庇护所 比 这 废墟 的 一个 弃 塔 或者 一个 孤独 城堡
,
!
,

除了废弃塔楼或孤零零的城堡遗址外，没有其他栖身之所。

— [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][faːr] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈhʌndrədʒ] [ɑːn] [ˈhʌndrədʒ]
— to him who in his far pilgrimage had encountered hundreds on hundreds
— 到 他 WHO 在 他的 远的 朝圣 有 遭遇 数百 在 数百
[ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] ,
of storms ,
的 暴风雨 ,

——对于在他遥远的朝圣之旅中遭遇过数百次风暴的人来说，

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
all those noises were familiar .
全部 那些 噪音 是 熟悉的 .

这些声音都那么熟悉。

[ðə; ði][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz]
The drops of water which filtered through the cracks of the broken arches
这 滴 的 水 哪个 过滤 通过 这 裂缝 的 这 破碎的 拱门
[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and fell upon the stones below with a measured sound like the ticking of a
和 跌倒 之上 这 石头 以下 和 一个 测量 声音 喜欢 这 滴答 的 一个
[ɡreɪt] [klaːk] ;
great clock ;
伟大的 钟 ;

水滴从破损的拱门缝隙中渗出，落在下面的石头上，发出有节奏的声音，就像一个巨大的钟表滴答作响；

[ðə; ði] [huːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
the hoots of the owl ,
这 呼啸声 的 这 猫头鹰 ,

猫头鹰的鸣叫声

[ˈskriːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈnɪmbəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [stiːl] [ˈstændɪŋ]
screeching from his refuge beneath the stone nimbus of an image still standing
尖叫 从 他的 避难所 下面 这 石头 雨云 的 一个 图像 仍然 常设
[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;
in a niche of the wall ;
在 一个 小众市场 的 这 墙 ;

他躲在墙壁壁龛里，躲在石像的光环下，发出尖叫声；

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] [ðæt] , [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleθərdʒi] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
the stir of the reptiles that , awakened from their lethargy by the tempest ,
这 搅拌 的 这 爬行动物 那 , 醒来 从 他们的 昏睡 经过 这 暴风雨 ,

暴风雨惊醒了沉睡的爬行动物，它们开始骚动起来。

[θɹʌst] [aʊt][ðər; ðər] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊlz] [wer] [ðeɪ] [sliːp] ,
thrust out their misshapen heads from the holes where they sleep ,
推力 出去 他们的 畸形 头部 从 这 孔 在哪里 他们 睡觉 ,

它们从睡觉的洞穴里探出畸形的脑袋，

[ɔːr] [krɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪər] [ðæt] [ɡroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
or crawled among the wild mustard and the briars that grow at the foot of
或者 爬行 之中 这 荒野 芥末 和 这 荆棘 那 生长 在 这 脚 的
[ðə; ði][ˈɔːltər] ,
the altar ,
这 坛 ,

或者爬过祭坛脚下生长的野芥菜和荆棘丛，

[ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pʌlkɹəl] [slæbz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
rooted in the crevices between the sepulchral slabs that form the pavement of the
根 在 这 缝隙 之间 这 墓穴 板 那 形式 这 路面 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

根植于构成教堂地面的墓碑石板之间的缝隙中，

— [ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ʌv; əv]['sɔːlətuːd]
— **all those strange and mysterious murmurs of the open country , of solitude**
— 全部 那些 奇怪的 和 神秘 低语 的 这 打开 国家 , 的 孤独
[ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] ,
and of night ,
和 的 夜晚 ,

——所有那些来自开阔乡村、孤独夜晚的奇异而神秘的低语，

[keɪm] [pər'septəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [huː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['stætʃuː]
came perceptibly to the ear of the pilgrim who , seated on the mutilated statue
来了 明显地 到 这 耳朵 的 这 朝圣 WHO , 坐着 在 这 残缺 雕像
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,
of a tomb ,
的 一个 墓 ,

朝圣者坐在残破的墓碑雕像上，他清楚地听到了这番话。

[wʌz; wəz] ['æŋk[ə]sli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrveləs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
was anxiously awaiting the hour when the marvellous event should take place .
曾是 焦虑地 等待中 这 小时 什么时候 这 奇妙 事件 应该 拿 地方 .

他焦急地等待着那件奇妙的事情发生的那一刻。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
But still the time went by and nothing more was heard ;
但 仍然 这 时间 去 经过 和 没有什么 更多的 曾是 听到 ;

但时间依旧流逝，却再也没有消息了；

[ðoʊz] ['mɪriəd] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [kept] [ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
those myriad confused noises kept on sounding and combining with one another in
那些 无数 使困惑 噪音 保留 在 听起来 和 结合 和 一 其他 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
a thousand different ways ,
一个 千 不同的 方式 ,

那些五花八门、杂乱无章的声音不断地以千百种不同的方式相互交织、叠加。

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
but themselves always the same .
但 他们自己 总是 这 相同的 .

但他们自己却始终如一。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][em 'iː] !
“ **Ah , they have played a joke on me !**
“ 啊 , 他们 有 玩 一个 开玩笑 在 我 !

“啊，他们耍了我！”

“ [θɔːt] [ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moozmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ,
“ **thought the musician ; but at that moment he heard a new sound** ,
“ 想法 这 音乐家 ; 但 在 那 片刻 他 听到 一个 新的 声音 ,

“音乐家心想；但就在这时，他听到了一种新的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
a sound inexplicable in such a place ,
一个 声音 无法解释的 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方听到如此莫名其妙的声音，实在令人费解。

[laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kla:k] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'ɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,
like that made by a clock a few seconds before striking the hour ,
喜欢 那 制成 经过 一个 钟 一个 很少 秒 前 引人注目 这 小时 ,
就像时钟在整点前几秒钟发出的声音一样。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hwɜ:ɪŋ] [wi:lz] , [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [kɔ:rdz] ,
a sound of whirring wheels , of stretching cords ,
一个 声音 的 嗡嗡声 车轮 , 的 伸展 绳索 ,
车轮旋转的声音, 绳索拉伸的声音,

[ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['si:kɹətli] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ɪts] [mɪ'striəs]
of machinery secretly setting to work and making ready to use its mysterious
的 机械 偷偷 环境 到 工作 和 制作 准备好 到 使用 它是 神秘
[mə'kæni:k; mɪ'kæni:k][vaɪ'tæləti] ,
mechanic vitality ,
机械 活力 ,
机器悄悄地开始运转, 准备发挥其神秘的机械活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aʊər] — [wʌŋ] , [tu:] , [θri:] , [ʌp][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] .
and a bell rang out the hour — one , two , three , up to eleven .
和 一个 钟 响铃 出去 这 小时 — 一 , 二 , 三 , 向上 到 十一 .
铃声响起, 报时从一、二、三, 一直到十一。

[ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] [nɔ:r] [kla:k] , [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [bel] - [təʊər] .
In the ruined church there was no bell nor clock , not even a bell - tower .
在 这 毁坏 教会 那里 曾是 不 钟 也不 钟 , 不是 甚至 一个 钟 - 塔 .
这座破败的教堂里既没有钟, 也没有钟, 甚至连钟楼都没有。

[ðə; ði][læst] [pi:l] , ['lesnɪŋ] [frʌm; frəm]['ekoʊ][tu:; tə]['ekoʊ] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The last peal , lessening from echo to echo , had not yet died away ;
这 最后的 皮尔 , 减少 从 回声 到 回声 , 有 不是 然而 死亡 离开 ;
最后一声钟鸣, 回声渐弱, 却仍未完全消失;

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sti:l] [pər'septəb(ə)l] , ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , { - }
the vibration was still perceptible , trembling in the air , { 221 }
这 振动 曾是 仍然 可感知的 , 发抖 在 这 空气 , { - }
震动依然可以感觉到, 在空气中颤抖, {221}

[wen] [ðə; ði] ['græni:t] ['kænəpi:z] [wɪtʃ] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] , [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the granite canopies which overhung the sculptures , the marble steps of the
什么时候 这 花岗岩 树冠 哪个 悬垂 这 雕塑 , 这 大理石 步骤 的 这
[ɔ:ltəz] ,
altars ,
祭坛 ,
当覆盖在雕塑上的花岗岩华盖、祭坛的大理石台阶.....

[ðə; ði] [hju:n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'dʒi:]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['fretɪd] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
the hewn stones of the ogee arches , the fretted screens of the choir ,
这 凿 石头 的 这 尖拱 拱门 , 这 有格纹的 屏幕 的 这 唱诗班 ,
尖拱的凿刻石块, 唱诗班的镂空屏风,

[ðə; ði] [fes'tu:nz] [ʌv; əv]['trefɔɪl, 'tri:ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz] , [ðə; ði] [blæk] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the festoons of trefoil on the cornices , the black buttresses of the walls ,
这 花环 的 三叶草 在 这 檐口 , 这 黑色的 扶壁 的 这 墙壁 ,
[ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
the pavements ,
这 人行道 ,
檐口上的三叶草花环、墙壁上的黑色扶壁、人行道,

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɜ:rtʃ] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsɪ] ,
the vaulted ceiling , the entire church , began to be lighted by no visible agency ,
这 拱形 天花板 , 这 全部的 教会 , 开始 到 是 照明 经过 不 可见的 机构 ,
拱形天花板, 整个教堂, 开始被照亮, 但没有任何可见的光源。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [saɪt] [tɔːrtʃ] [ɔːr][læmp][ɔːr][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [fed] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ʌnˈwɒntɪd]
nor was there in sight torch or lamp or candle to shed abroad that unwonted
也不 曾是 那里 在 视线 火炬 或者 灯 或者 蜡烛 到 棚 国外 那 不寻常的
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

周围也没有火把、油灯或蜡烛来散发那不寻常的光芒。

[aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n][ˈoʊvər] [huːz] [ˈjeləʊ] [boʊnz] [spredz] [ðæt] [fəːsˈfɔːrɪk] [gæs] [wɪtʃ]
It suggested a skeleton over whose yellow bones spreads that phosphoric gas which
它 建议 一个 骨骼 超过 谁 黄色的 骨头 传播 那 磷酸 气体 哪个
[bɜːrn] [ænd; ənd][pʊts] [fɔːrθ] [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ,
burns and puts forth fumes in the darkness like a blue light ,
烧伤 和 放置 前进 烟雾 在 这 黑暗 喜欢 一个 蓝色的 光 ,
它暗示着一具骷髅，其黄色的骨骼上弥漫着磷酸气体，这种气体在黑暗中燃烧并释放出类似蓝光烟雾。

[ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
restless and terrible .
不安 和 糟糕的 .

躁动不安，令人恐惧。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
Everything seemed to be in motion ,
一切 似乎 到 是 在 运动 ,

一切似乎都在运动，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gælˈvænɪk] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [lendz] [tuː; tə] [deθ] [kənˈtrækʃənz] [ðæt] [ˈpærədi] [laɪf]
but with that galvanic movement which lends to death contractions that parody life
但 和 那 电化学 移动 哪个 借贷 到 死亡 收缩 那 戏仿 生活
,
/
,

但伴随着那种导致死亡收缩的电流运动，这种收缩是对生命的戏仿，

[ɪnstənˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wɪtʃ]
instantaneous movement more horrible even than the inertia of the corpse which
瞬间 移动 更多的 可怕 甚至 比 这 惯性 的 这 尸体 哪个
[stəːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [fɔːrs] .
stirs with that unknown force .
搅拌 和 那 未知 力量 .

瞬间的运动比尸体的惯性还要可怕，它被一股未知的力量搅动着。

[stoʊnz] [riːjuˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [stoʊnz] ; [ðə; ði][ˈɔːltər] , [huːz] [ˈbrʊkən] [ˈfrægmənts] [hæd; həd]
Stones reunited themselves to stones ; the altar , whose broken fragments had
石头 重聚 他们自己 到 石头 ; 这 坛 , 谁 破碎的 片段 有
[bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] ,
before been scattered about in disorder ,
前 到过 疏散 关于 在 紊乱 ,

石头重新与石头连接起来；祭坛的碎片先前散落在各处，杂乱无章。

[roʊz] [ɪnˈtækt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ðə; ði][læst] [bloʊ] [ʌv; əv]
rose intact , as if the artificer had just given it the last blow of
玫瑰 完好无损的 , 作为 如果 这 工匠 有 只是 给定 它 这 最后的 吹 的
[ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] ,
the chisel ,
这 凿 ,

玫瑰完好无损，仿佛工匠刚刚用凿子敲出了最后一下。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ˈroʊz][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['tʃæpəlz] , [ðə; ði] [ˈjætərd] ['kæpɪtəlz]
and simultaneously with the altar rose the ruined chapels , the shattered capitals
和 同时地 和 这 坛 玫瑰 这 毁坏 小教堂 , 这 破碎 首都

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and the great ,
和 这 伟大的 ,

与祭坛同时升起的, 是残破的小教堂、破碎的柱头和巨大的.....

[ˈkrʌmblɪd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [æɪ; ət] [kə'pri:s] ,
crumbled series of arches which , crossing and interlacing at caprice ,
崩溃了 系列 的 拱门 哪个 , 过境 和 交织 在 任性 ,

一系列坍塌的拱门, 随意地交叉交错,

[fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑ:ləmz] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] .
formed with their columns a labyrinth of porphyry .
形成 和 他们的 列 一个 迷宫 的 斑岩 .

它们的柱状体构成了一个斑岩迷宫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri:'bɪlt] [ðər; ðər] [ɡru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
As soon as the church was rebuilt there grew upon the hearing a distant
作为 很快 作为 这 教会 曾是 重建 那里 生长 之上 这 听力 一个 遥远

['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
harmony which might have been taken for the wailing of the wind ,
和谐 哪个 可能 有 到过 已采取 为了 这 哀嚎 的 这 风 ,

教堂重建后不久, 便听到远处传来一阵和谐的乐声, 听起来像是风的呜咽声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] , [ˈsɑ:ləm] [ˈvɔɪsɪz] ,
but which was a chorus of far - off , solemn voices ,
但 哪个 曾是 一个 合唱 的 远的 - 离开 , 庄严 声音 ,

但那却是来自遥远而庄严的声音合唱。

[ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]
that seemed to come from the depths of the earth and rise to the
那 似乎 到 来 从 这 深度 的 这 地球 和 上升 到 这

['sɜ:rfɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
surface little by little ,
表面 小的 经过 小的 ,

那些东西似乎来自地底深处, 然后一点一点地升到地表。

[kən'tɪnjuəli] ['ɡroʊɪŋ] [mɔ:ɾ] [dɪ'stɪŋkt] .
continually growing more distinct .
持续 生长 更多的 清楚的 .

不断变得更加独特。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['pɪlɡrɪm] [br'ɡæən][tu:; tə] [fɪr] ,
The daring pilgrim began to fear ,
这 大胆 朝圣 开始 到 害怕 ,

这位大胆的朝圣者开始感到害怕,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [stɪl] ['bætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but with his fear still battled his passion for the bygone and the
但 和 他的 害怕 仍然 战斗 他的 热情 为了 这 逝去的 和 这

['mɑ:rveləs] ,
marvellous ,
奇妙 ,

但他内心深处的恐惧仍然与他过往昔美好事物的热爱交织在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈvæliənt][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər] ,
and made valiant by the strength of his desire ,
和 制成 英勇 经过 这 力量 的 他的 欲望 ,

他因强烈的愿望而变得英勇无畏。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tu:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he left the tomb on which he was resting , leaned over the brink of the
他 左边 这 墓 在 哪个 他 曾是 休息 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这
[əˈbɪs] ,
abyss ,
深渊 ,

他离开了安息的坟墓，俯身越过深渊边缘。

[əˈmɪd] [hu:z] [ˈrɑ:ks] [lept] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt]
amid whose rocks leapt the torrent , rushing over the precipice with an incessant
之中 谁 岩石 跳跃 这 激流 , 匆忙 超过 这 悬崖 和 一个 不停歇
[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈθʌndər] ,
and terrifying thunder ,
和 恐怖 雷 ,

水流在岩石间跳跃，带着持续不断的恐怖雷鸣声从悬崖上奔涌而下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [rəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] . { - }
and his hair rose with horror . { 222 }
和 他的 头发 玫瑰 和 恐怖 . { - }

他惊恐万分，头发都竖了起来。{222}

[ɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ðer; ðər] [kaʊl] ,
Ill wrapped in the tatters of their habits , their cowls ,
患病的 包装 在 这 破烂不堪 的 他们的 习惯 , 他们的 兜帽 ,

他们裹在破烂的僧袍和兜帽里，病恹恹的，

[brɪˈni:θ] [hu:z] [foʊldz][ðə; ði][da:rk] [aɪ] - [ˈkævɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
beneath whose folds the dark eye - cavities of the skulls contrasted with the
下面 谁 折叠 这 黑暗的眼睛 - 空腔 的 这 头骨 对比 和 这
[ˈfleʃləs] [dʒɔ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] ,
fleshless jaws and the white teeth ,
无肉的 下颚 和 这 白色的 牙齿 ,

在头骨褶皱之下，深色的眼窝与光秃秃的下颚和洁白的牙齿形成鲜明对比。

[drɔ:n] [ˈfɔ:rwəd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
drawn forward over their heads ,
绘制 向前 超过 他们的 头部 ,

被拉到他们头顶上方，

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he saw the skeletons of the monks who had been thrown from the
他 锯 这 骷髅 的 这 僧侣 WHO 有 到过 抛掷 从 这
[ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [ðæt] [ˈhedʌ:ŋ] [sti:p] ,
battlements of the church down that headlong steep ,
城垛 的 这 教会 向下 那 一头扎 陡 ,

他看到了那些从教堂城垛上被扔下陡峭山坡的僧侣们的骸骨。

[ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] ,
emerging from the depth of the waters and ,
新兴 从 这 深度 的 这 水 和 ,

从深水中浮现，

[ˈklʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈboʊni][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
clutching with the long fingers of their bony hands at the fissures in the rocks
紧握 和 这 长的 手指 的 他们的 骨质 双手 在 这 裂缝 在 这 岩石
,
:
,

他们用骨瘦如柴的手指紧紧抓住岩石的缝隙，

[ˈklæmbər][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] , [ˈtʃæntɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [səˈpʌlkrəl] [ˈvɔɪs] ,
clamber over them up to the brink , chanting in low , sepulchral voice ,
攀 超过 他们 向上 到 这 边缘 , 吟唱 在 低的 , 墓穴 噪音 ,
他们爬过这些障碍物，一直爬到悬崖边，用低沉、阴森的声音吟唱着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtrendɪŋ] [ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz]
but with a heartrending intonation of anguish , the first verse of David's
但 和 一个 令人心碎 语调 的 痛苦 , 这 第一的 诗 的 大卫的
[sɑːm] :
Psalm :
诗篇 :

但大卫诗篇的第一节却带着令人心碎的悲痛语气：
[ˌmɪzəˈreəri][ˌɛm i ˈaɪ] , [ˈdɒmɪni] , [sɪˈkʌndəm] [ˈmæɡnəm] [mɪsərɪkɔːrdiːəm] [tuːˈɑːm] !
Miserere mei , Domine , secundum magnam misericordiam tuam !
求主垂怜 梅 , 支配 , 第二 麦格纳姆 慈悲 图阿姆 !
Miserere mei, Domine, secundum magnam missericordiam tuam!

[wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tuː]
When the monks reached the peristyle of the church they arranged themselves in two
什么时候 这 僧侣 达到 这 柱廊 的 这 教会 他们 安排 他们自己 在 二
[ˈrouz; ˈraʊz][ænd; ənd] ,
rows and ,
行 和 ,

当僧侣们到达教堂的柱廊时，他们排成两排，
[ˈentərɪŋ] , [went] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]ˈkwaɪər [wer] [ðeɪ] [nelt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
entering , went in procession to the choir where they knelt in their places ,
进入 , 去 在 游行 到 这 唱诗班 在哪里 他们 跪下 在 他们的 地方 ,
入场后，他们列队走向唱诗班，并在各自的位置上跪下。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlɑʊdər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈtoʊn] [ðə; ði]
while with voices louder and yet more solemn they continued to intone the
尽管 和 声音 更大声 和 然而 更多的 庄严 他们 持续 到 吟诵 这
[vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] .
verses of the psalm .
诗句 的 这 诗篇 .

他们用越来越大声、越来越庄严的声音继续吟诵着诗篇的经文。
[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ;
The music sounded in accompaniment to their voices ;
这 音乐 听起来 在 伴奏 到 他们的 声音 ;
音乐与他们的声音交相辉映；

[ðæt] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈməːməz] [æz; əz]
that music was the distant roll of the thunder which sank into murmurs as
那 音乐 曾是 这 遥远 卷 的 这 雷 哪个 沉没 进入 低语 作为
[ðə; ði] [ˈtempɪst] [səbˈsaɪdɪd] ;
the tempest subsided ;
这 暴风雨 平静下来 ;

那音乐是远处隆隆的雷声，随着暴风雨的平息，雷声渐渐变成了低语；
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was the blowing of the wind which groaned in the hollow of the
它 曾是 这 吹 的 这 风 哪个 呻吟 在 这 空洞的 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

那是风吹过山谷发出的呻吟声；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kræg] ;
it was the monotonous splash of the cascade falling down the crag ;
它 曾是 这 单调 溅 的 这 级联 坠落 向下 这 岩 ；

那是瀑布从峭壁上倾泻而下单调乏味的飞溅声；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪltəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [aʊl]
and the drip of the filtered waterdrops , and the hoot of the hidden owl
和 这 滴 的 这 过滤 水滴 , 和 这 吡 的 这 隐 猫头鹰
,
,
,

还有过滤后的水滴滴答答的声音，以及藏匿的猫头鹰的鸣叫声。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlaɪdɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈreptailz] .
and the gliding sound of the uneasy reptiles .
和 这 滑翔 声音 的 这 不安 爬行动物 。

还有不安的爬行动物滑行的声音。
[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ɪkˈsprest] [nɔ:r]
All this was in the music , and something more that cannot be expressed nor
全部 这 曾是 在 这 音乐 , 和 某物 更多的 那 不能 是 表达 也不
[ˈskersli] [kənˈsi:vd] ,
scarcely conceived ,
几乎 构思 ,

这一切都包含在音乐之中，以及一些无法表达、难以想象的东西。
— [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɔ:rgən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [və:sɪz]
— **something more that seemed like the echo of an organ accompanying the verses**
— 某物 更多的 那 似乎 喜欢 这 回声 的 一个 器官 随同 这 诗句
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səlmɪsts] [ˈdʒaɪənt] [hɪm] [ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] ,
of the Royal Psalmist's giant hymn of contrition ,
的 这 皇家 诗篇作者的 巨大的 圣歌 的 忏悔 ,
——还有一种感觉，像是管风琴的回声伴随着皇家圣咏作者那首巨大的忏悔赞美诗的诗句。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkɔrdz] [æz; əz] [trəˈmendəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [wɜ:rdz] .
with notes and chords as tremendous as the awful words .
和 笔记 和 和弦 作为 巨大的 作为 这 可怕 字 。
音符和和弦如同那些糟糕的歌词一样震撼人心。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [prəˈsi:did] ; [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] [hu:] [ˈwɪtnɪst] [aɪˈti:] , [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd]
The service proceeded ; the musician who witnessed it , absorbed and terrified
这 服务 继续 ; 这 音乐家 WHO 目击者 它 , 吸收 和 恐惧
[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
仪式继续进行；目睹这一切的音乐家，既全神贯注又惊恐万分。

[biˈli:vd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜ:rld] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv]
believed himself to be outside the actual world , living in that fantastic region of
相信 他自己 到 是 外部 这 实际的 世界 , 活的 在 那 极好的 地区 的
[dri:mz] { - }
dreams { 223 }
梦境 { - }

他觉得自己置身于现实世界之外，生活在那个梦幻般的世界里{223}
[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈriːkloʊð] [ðəmˈselvz] [ɪn] [fəˈnɑ:mɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪən] [ˈfɔ:rmz] .
where all things reclothe themselves in phenomenal and alien forms .
在哪里 全部 事物 重新穿衣 他们自己 在 非凡的 和 外星人 表格 。
万物在此以奇异而陌生的形态重新焕发生机。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:k] [keɪm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstu:pər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkla:ɡɪŋ] [ɔ:l]
A terrible shock came to rouse him from that stupor which was clogging all
一个 糟糕的 震惊 来了 到 唤醒 他 从 那 昏迷 哪个 曾是 堵塞 全部
[ðə; ðɪ] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the faculties of his mind .
这 学院 的 他的 头脑 ；

一阵可怕的冲击将他从昏沉中唤醒，昏沉的状态阻塞了他所有的思维能力。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tˈjætəd] ,
His nerves sprang to the thrill of a mighty emotion , his teeth chattered ,
他的 神经 弹簧 到 这 刺激 的 一个 强大的 情感 ， 他的 牙齿 喋喋不休 ，
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
shaking with a tremor he could in no wise repress ,
摇晃 和 一个 震颤 他 可以 在 不 明智的 抑 ，
[ˈhʌz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
强烈的激动让他神经紧绷，牙齿打颤。

[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
shaking with a tremor he could in no wise repress ,
摇晃 和 一个 震颤 他 可以 在 不 明智的 抑 ，
[ˈhʌz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
他浑身颤抖，根本无法抑制。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ˈpenətretɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
and the chill penetrated to the marrow of his bones .
和 这 寒意 渗透 到 这 骨髓 的 他的 骨头 ；
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
寒意渗入骨髓。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ðoʊz] [dred] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪzəˈreəri] :
At that instant the monks were intoning those dread words of the Miserere :
在 那 立即的 这 僧侣 是 吟唱 那些 恐惧 字 的 这 求主垂怜 ；
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
就在那一刻，僧侣们开始吟诵《求主垂怜经》中那些令人敬畏的词句：

[ɪn] - [kənˈseptəs] [sʌm; səm] ; [et][ɪn] [pekətɪs] [kɑ:nsɛpɪt] [em ˈiː][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [ˈmiː] .
In iniquitatibus conceptus sum ; et in peccatis concepit me mater mea .
在 - 概念 和 ； 等 在 罪过 概念 我 母 梅亚 ；
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
在不公正的概念中； et in peccatis concepit me mater mea。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈsɑ:nərəs] [ˈekoʊ][frʌm; frəm] [vɔ:lt] [tuː; tə] [vɔ:lt]
As the thunder of this verse went rolling in sonorous echo from vault to vault
作为 这 雷 的 这 诗 去 滚动 在 响亮的 回声 从 金库 到 金库
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
，
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
，
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
这首诗的雷鸣般的回响在各个穹顶间隆隆回荡，

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈaʊtkraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][ˈægəni] [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l]
there arose a terrible outcry which seemed a wail of agony breaking from all
那里 出现 一个 糟糕的 强烈抗议 哪个 似乎 一个 哀号 的 痛苦 打破 从 全部
[hjuːˈmænəti][fɔ:r; fər][ɪts] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,
humanity for its sense of sin ,
人类 为了 它是 感觉 的 罪 ；
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
一阵可怕的哀嚎响起，仿佛是全人类因罪恶感而发出的痛苦哀嚎。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [weɪl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ləˈments] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfri:ks]
a horrible wail made up of all the laments of the unfortunate , all the shrieks
一个 可怕 哀号 制成 向上 的 全部 这 哀叹 的 这 不幸 ， 全部 这 尖叫
[ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
of despair ,
的 绝望 ；
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
那是一种可怕的哀嚎，由所有不幸者的悲叹和绝望的尖叫组成。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈblæsfəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈkɑ:nsənəns] ,
all the blasphemies of the impious , a monstrous consonance ,
全部 这 亵渎神明 的 这 不敬 ， 一个 滔天 和谐 ，
[ˈtʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈpres] ,
所有亵渎神灵的亵渎之语，一种骇人的和谐，

[fɪt] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'si:vɪ] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] .
fit interpreter of those who live in sin and were conceived in iniquity .
合身 翻译 的 那些 WHO 居住 在 罪 和 是 构思 在 罪恶 .

适合为那些生活在罪中、在罪孽中受孕的人作解释的人。

[ðə; ði] [tʃænt] [went] [ɑ:n] , [naʊ] [sæd][ænd; ənd] [di:p] ,
The chant went on , now sad and deep ,
这 呗 去 在 , 现在 伤心 和 深的 ,

吟唱声继续响起，变得悲伤而低沉。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] [wɪtʃ] [breɪks] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][stɔ:rm] [klaʊd] ,
now like a sunbeam which breaks through the dark storm cloud ,
现在 喜欢 一个 阳光 哪个 休息 通过 这 黑暗的 风暴 云 ,

就像一束阳光穿透了乌云，

[sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈterər] [baɪ] [ə'hʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
succeeding the lightning - flash of terror by another flash of joy ,
成功 这 闪电 - 闪光 的 恐怖 经过 其他 闪光 的 喜悦 ,

恐惧的闪电过后，紧接着是喜悦的闪电。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [rɪ'splendənt] , [beɪðd] [ɪn]
until by grace of a sudden transformation the church stood resplendent , bathed in
直到 经过 优雅 的 一个 突然 转型 这 教会 站立 灿烂 , 洗澡 在

[sə'lestʃ(ə)] [laɪt] ;

celestial light ;
天体 光 ;

直到突然间，教堂因着恩典而焕然一新，沐浴在天光之中，显得无比辉煌；

[ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] [braʊz]
the skeletons of the monks were again clothed in their flesh , about their brows
这 骷髅 的 这 僧侣 是 再次 穿着衣服 在 他们的 肉 , 关于 他们的 眉毛

[ʃoʊn] [ˈlʌstrəs] [ˈɔ:ri,ʊəlz] ,

shone lustrous aureoles ,
闪耀 光泽的 光晕 ,

僧侣们的骸骨重新披上了血肉之躯，眉间闪耀着明亮的光环。

[ðə; ði] [ru:f] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊpən][tu:; tə]
the roof vanished and above was seen heaven like a sea of light open to
这 屋顶 消失了 和 多于 曾是 已见 天堂 喜欢 一个 海 的 光 打开 到

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .

the gaze of the righteous .
这 目光 的 这 正义 .

屋顶消失了，上方是一片如同光之海洋般的天堂，向正义之士敞开。

[ˈserəfɪm] , [ˈɑ:keɪndʒəlz] , [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈhaɪərə:rki] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Seraphim , archangels , angels and all the heavenly hierarchy accompanied with a
塞拉芬 , 大天使 , 天使 和 全部 这 天上 等级制度 伴随 和 一个

[hɪm] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [ðɪs] [vɜ:rs] ,

hymn of glory this verse ,
圣歌 的 荣耀 这 诗 ,

炽天使、大天使、天使以及所有天界阶阶的天使们，伴着这首荣耀的赞歌，共同吟唱这节经文。

[wɪtʃ] [ðen] [roʊz] [səˈblaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
which then rose sublime to the throne of the Lord like the rhythmic notes of
哪个 然后 玫瑰 升华 到 这 王座 的 这 主 喜欢 这 有节奏的 笔记 的

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,

a trumpet ,
一个 喇叭 ,

然后，它像号角的节奏一样，高亢地升腾到主的宝座前。

[laɪk] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][ˈspɑɪrəl][λv; əv] [ˈsɑ:nərəs] [ˈɪnsens] :
like a colossal spiral of sonorous incense :
喜欢 一个 庞大 螺旋 的 响亮的 香 :

宛如一团巨大的、香气四溢的螺旋:

- [ˈmi:əu][dæbɪs] [ˈɡɔ:diəm] [et] - , [et] - [ˈɑ:sə] - .
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam , et exultabunt ossa humiliata .
- 我 达比斯 戈迪姆 等 - , 等 - 奥萨 - .

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam, et exultabunt ossa humiliata.

[æɪt; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ˈblaɪndɪd][ðə; ði] - { - }
At this point the dazzling brightness blinded the pilgri { 224 }
在 这 观点 这 耀眼的 亮度 失明 这 - { - }

这时，耀眼的光芒使朝圣者睁不开眼{224}

[em] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [θɹɔbd] [ˈvaɪələntli] , [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔ:ɹɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
m's eyes , his temples throbbed violently , there was a roaring in his ears ,
多发性硬化症 眼睛 , 他的 寺庙 悸动 暴力 , 那里 曾是 一个 咆哮 在 他的 耳朵 ,

他双眼发黑，太阳穴剧烈跳动，耳边嗡嗡作响。

[hi:; hi] [fel] [ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
he fell senseless to the ground and heard no more .
他 跌倒 无意义的 到 这 地面 和 听到 不 更多的 .

他昏倒在地，再也没有听到任何声音。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [mʌŋks] [λv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [λv; əv] - ,
On the following day , the peaceful monks of the Abbey of Fitero ,
在 这 下列的 天 , 这 和平 僧侣 的 这 修道院 的 - ,

第二天，菲特罗修道院的僧侣们过着平静的生活，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [λv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪt][λv; əv]
to whom the lay - brother had given an account of the strange visit of
到 谁 这 躺 - 兄弟 有 给定 一个 帐户 的 这 奇怪的 访问 的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

那位修士向他讲述了前一晚那次奇怪的来访。

[sɔ:] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɪlɡrɪm] , [ˈpæɪd][ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ˈentəɹɪŋ] [ðer; ðər]
saw the unknown pilgrim , pallid and like a man beside himself , entering their
锯 这 未知 朝圣 , 苍白 和 喜欢 一个 男人 旁 他自己 , 进入 他们的
[dɔ:z] .
doors .
门 :

看见一个陌生的朝圣者，脸色苍白，神情恍惚，走进了他们的家门。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˌmɪzəˈreəri][æɪt; əɪ][læst] ?
" Did you hear the Miserere at last ?
" 做过 你 听到 这 求主垂怜 在 最后的 ?

你终于听到《求主垂怜经》了吗？

" [ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tɪndʒ] [λv; əv][ˈaɪrəni] ,
" the lay - brother asked him with a certain tinge of irony ,
" 这 躺 - 兄弟 问 他 和 一个 肯定 色调 的 讽刺 ,

“那位修士带着几分讽刺的语气问他，

[ˈslaɪli] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
slyly casting a glance of intelligence at his superiors .

狡猾地 铸件 一个 瞥一眼 的 智力 在 他的 上级 .
他狡黠地向上级投去一丝睿智的目光。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] .
“ Yes , ” replied the musician .
“ 是的 , ” 回复 这 音乐家 .

“是的,”音乐家回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] ? ”
“ And how did you like it ? ”
“ 和 如何 做过 你 喜欢 它 ? ”

“你觉得怎么样? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [,aɪ ˈtiː] .
“ I am going to write it .
“ 我 是 去 到 写 它 .

“我要把它写出来。”

[gɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbət] ,
Give me a refuge in your house , ” he continued , addressing the abbot ,
给 我 一个 避难所 在 你的 房子 , ” 他 持续 , 解决 这 方丈 ,

“请您收留我,让我住在您家,”他继续对方丈说道。

“ [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
“ a refuge and bread for a few months ,
“ 一个 避难所 和 面包 为了 一个 很少 几个月 ,

“几个月的避难所和面包,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
and I will leave you an immortal work of art ,
和 我 将要 离开 你 一个 不朽 工作 的 艺术 ,

我将留给你们一件不朽的艺术品。

[ə; eɪ][,mɪzəˈreəri] [wɪt] [jæl; jəl][blɑːt] [aʊt] [maɪ][sɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ ˈtəːnaɪz] [maɪ]
a Miserere which shall blot out my sins from the sight of God , eternize my
一个 求主垂怜 哪个 将 印迹 出去 我的 罪孽 从 这 视线 的 上帝 , 永恒化 我的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

一首《求主垂怜经》,愿它洗净我的罪孽,使我的名垂青史。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæbi] .
and with it the memory of this abbey .
和 和 它 这 记忆 的 这 修道院 .

以及这座修道院的记忆。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] , [aʊt] [ʌv; əv][,kjʊriˈɑːsəti] , [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [ˈæbət] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ; [ðə; ði]
“ The monks , out of curiosity , counselled the abbot to grant his request ; the
“ 这 僧侣 , 出去 的 好奇心 , 建议 这 方丈 到 授予 他的 要求 ; 这
[ˈæbət] , [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ,
abbot , for charity ,
方丈 , 为了 慈善机构 ,

僧侣们出于好奇,劝说方丈满足他的请求;方丈出于慈善之心,

[ðʊʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈluːnətik] , [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] ,
though he believed the man a lunatic , finally consented ; and the musician ,
尽管 他 相信 这 男人 一个 疯子 , 最后 同意 ; 和 这 音乐家 ,

[ðʌs] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,
thus installed in the monastery ,
因此 已安装 在 这 修道院 ,

虽然他认为那人是个疯子,但最终还是同意了;于是,这位音乐家就这样被安置在了修道院里。

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
began **his** **work** .
开始 他的 工作 ；

他开始工作了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [zi:l] .
Night **and** **day** **he** **labored** **with** **unremitting** **zeal** .
夜晚 和 天 他 辛勤劳作 和 不懈 热情 ；

他日夜辛勤劳作，孜孜不倦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
In **the** **midst** **of** **his** **task** **he** **would** **pause** **and** **appear** **to** **be** **listening** **to**
在 这 中间 的 他的 任务 他 会 暂停 和 出现 到 是 聆听 到
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
something **which** **sounded** **in** **his** **imagination** ;
某物 哪个 听起来 在 他的 想像力 ；

在工作过程中，他会停下来，似乎在倾听脑海中浮现的声音；

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lɪz] [wʊd] [dɑ'leɪt][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪks'kleɪmɪŋ] : “
his **pupils** **would** **dilate** **and** **he** **would** **spring** **from** **his** **seat** **exclaiming** : “
他的 学生 会 扩张 和 他 会 春天 从 他的 座位 惊呼 : “
[ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] ;
That **is** **it** ;
那 是 它 ；

他的瞳孔会放大，他会从座位上跳起来，大喊：“就是这样了；

[soʊ] ; [soʊ] ; [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [soʊ] !
so ; **so** ; **no** **doubt** **about** **it** — **so** !
所以 ； 所以 ； 不 怀疑 关于 它 — 所以 ！

所以；所以；毫无疑问——所以！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
” **And** **he** **would** **go** **on** **writing** **notes** **with** **a** **feverish** **haste** **which** **more** **than**
” 和 他 会 去 在 写作 笔记 和 一个 发烧 匆忙 哪个 更多的 比
[wʌns] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['si:krət][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['wʌndər] .
once **made** **those** **who** **kept** **him** **under** **secret** **observation** **wonder** .
一次 制成 那些 WHO 保留 他 在下面 秘密 观察 想知道 ；

“他会以惊人的速度继续写笔记，这不止一次让那些秘密监视他的人感到惊讶。”

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tu:; tə][ə'baʊt] [ðə; ði] { - }
He **wrote** **the** **first** **verses** , **and** **those** **following** **to** **about** **the** { **225** }
他 写道 这 第一的 诗句 , 和 那些 下列的 到 关于 这 { - }

他写下了最初的几节诗，以及接下来大约到{225}节的诗。

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] ;
middle **of** **the** **Psalm** ;
中间 的 这 诗篇 ；

诗篇中间部分；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but **when** **he** **had** **written** **the** **last** **verse** **that** **he** **had** **heard** **upon** **the**
但 什么时候 他 有 书面 这 最后的 诗 那 他 有 听到 之上 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但当他写下在山上听到的最后一首诗时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
it **was** **impossible** **for** **him** **to** **proceed** .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 继续 ；

他无法继续前进。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] , [tu:] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [rʌf] [dræft] ; [ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
He made one , two , one hundred , two hundred rough drafts ; all in vain .
他 制成 一 , 二 , 一 百 , 二 百 粗糙的 草稿 ; 全部 在 徒劳 .
他画了一张、两张、一百张、两百张草稿；全都徒劳无功。

[hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ɔ:l'redi] [ˈrɪt(ə)n] .
His music was not like the music already written .
他的 音乐 曾是 不是 喜欢 这 音乐 已经 书面 .
他的音乐与当时已有的音乐截然不同。

[sli:p] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈfi:vər] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Sleep fled from his eyelids , he lost his appetite , fever seized upon his brain ,
睡觉 逃亡 从 他的 眼睑 , 他 丢失的 他的 食欲 , 发烧 查获 之上 他的 脑 ,
[hi:; hi] [went] [mæd] ,
he went mad ,
他 去 疯狂的 ,
他辗转反侧，难以入眠，食欲全无，高烧袭来，他疯了。

[ænd; ənd][daɪd] , [æt; ət][læst] , [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][mɪzə'reəri] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
and died , at last , without being able to finish the Miserere , which , as
和 死亡 , 在 最后的 , 没有 存在 有能力的 到 结束 这 求主垂怜 , 哪个 , 作为
[ə; eɪ][ˌkjəri'ɑ:səti] ,
a curiosity ,
一个 好奇心 ,
最后他去世了，未能完成《求主垂怜经》，这倒也颇为奇特。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ˈtreʒəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jet] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv]
the monks treasured till his death , and even yet preserve in the archives of
这 僧侣 珍藏 直到 他的 死亡 , 和 甚至 然而 保存 在 这 档案 的
[ðə; ði] [ˈæbi] .
the abbey .
这 修道院 .
僧侣们一直珍藏着他的遗物，直到他去世，至今仍保存在修道院的档案馆中。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
When the old man had made an end of telling me this story ,
什么时候 这 老的 男人 有 制成 一个 结尾 的 讲述 我 这 故事 ,
当老人讲完这个故事后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈeɪnfənt] [ˈmænjuskɹɪpt]
I could not refrain from turning my eyes again to the dusty , ancient manuscript
我 可以 不是 避免 从 转弯 我的 眼睛 再次 到 这 尘土飞扬 , 古老的 手稿
[ʌv; əv][ðə; ði][mɪzə'reəri] ,
of the Miserere ,
的 这 求主垂怜 ,
我不禁再次将目光投向那份布满灰尘的古老《求主垂怜经》手稿。

[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
which still lay upon one of the tables .
哪个 仍然 躺 之上 一 的 这 表格 .
它仍然放在其中一张桌子上。

[ɪn] [pəkətɪs] [kɑ:nsɛpɪt] [ˌem 'i:][ˈmɑ:tər; 'meɪtər] [ˈmi:] .
In peccatis concepit me mater mea .
在 罪过 概念 我 母 梅亚 .
在 Peccatis concepit me mater mea 中。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] [brɪʃ:r] [em 'i:] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ma:k] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
These were the words on the page before me , seeming to mock me with
这些 是 这 字 在 这 页 前 我 , 似乎 到 嘲笑 我 和
[ðer; ðər] [noʊts] ,
their notes ,
他们的 笔记 ,

这些文字就写在我面前的纸上, 仿佛在用这些注释嘲讽我。

[ðer; ðər] [ki:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skrɔ:l] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə] [leɪ] - ['brʌðərz] [ɪn][ɪ'mju:zɪk] .
their keys and their scrawls unintelligible to lay - brothers in music .
他们的 钥匙 和 他们的 潦草的字迹 无法理解 到 躺 - 兄弟 在 音乐 .

他们的琴键和潦草的字迹, 对于不懂音乐的兄弟们来说, 是无法理解的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I would have given a world to be able to read them .
我 会 有 给定 一个 世界 到 是 有能力的 到 读 他们 .

我愿意付出一切来换取阅读它们的机会。

[hu:] [noʊz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪr] ['nɑ:nsens] ? { - }
Who knows if they may not be mere nonsense ? { 226 }
WHO 知道 如果 他们 可能 不是 是 仅仅 废话 ? { - }

谁知道它们会不会只是无稽之谈呢? {226}

[streɪndʒ]
STRANGE
奇怪的

奇怪的

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
We were taking tea in the house of a lady who is a friend of mine ,
我们 是 采取 茶 在 这 房子 的 一个 女士 WHO 是 一个 朋友 的 矿 ,

我们当时正在我一位朋友的家中喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)][ˈdra:məz] [wɪt] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ækt][tu:; tə][ækt] ,
and the talk turned upon the social dramas which develop from act to act ,
和 这 讲话 转向 之上 这 社会的 电视剧 哪个 发展 从 行为 到 行为 ,

谈话的焦点转向了剧中一幕幕展开的社会戏剧冲突。

[ʌn'hi:dɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , — ['dra:məz][wɪð; wɪθ] [hu:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [wi:; wi][hæv; həv]
unheeded of the world , — dramas with whose leading characters we have
无人理会 的 这 世界 , — 电视剧 和 谁 领导 人物 我们 有
[bɪn] [ə'kweɪntɪd] ,
been acquainted ,
到过 熟人 ,

世人漠不关心——那些我们熟知的戏剧, 它们的主角们.....

[ɪf] [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
if indeed we have not ourselves played a part in one or another of their
如果 的确 我们 有 不是 我们自己 玩 一个 部分 在 一 或者 其他 的 他们的
[si:nz] .
scenes .
场景 :

如果我们自己没有参与到他们的某个场景中的话。

[ə'mʌŋ] [ˈnu:mərəs] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]
Among numerous other persons whom I do not remember , there was a girl of
之中 很多的 其他 人 谁 我 做 不是 记住 , 那里 曾是 一个 女孩 的
[ðə; ði] [blɑ:nd] [taɪp] ,
the blonde type ,
这 金发 类型 ,

在其他许多我不记得的人当中, 有一个金发碧眼的女孩。

[fer] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [hu:] ,
fair and slender , who ,
公平的 和 苗条 , WHO ,

肤色白皙, 身材苗条, 她

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæp,fʊl][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g]
if she had had a lapful of flowers in place of the blear - eyed little dog
如果 她 有 有 一个 满满一腿 的 花朵 在 地方 的 这 模糊 - 眼睛 小的 狗
[ðæt] [graʊld] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,
that growled half hidden in the wide folds of her skirt ,
那 咆哮 一半 隐 在 这 宽的 折叠 的 她 裙子 ,

如果她膝上捧着的不是那只躲在她裙摆下发出低吼、眼神迷离的小狗, 而是一束鲜花,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [wɪ'daʊt] [ɪg,zædzə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [ˈʃeɪkspi:rz] [əu'fi:liə] .
might have been compared without exaggeration to Shakespeare's Ophelia .
可能 有 到过 比较的 没有 夸张 到 莎士比亚的 奥菲莉娅 .

毫不夸张地说, 她可以与莎士比亚笔下的奥菲莉娅相提并论。

[soʊ] [pjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
So pure was the white of her forehead , the azure of her eyes .
所以 纯的 曾是 这 白色的 的 她 前额 , 这 蔚蓝 的 她 眼睛 .

她额头的白皙如此纯洁, 她的眼睛如此湛蓝。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Conversing with the fair girl was a young man ,
对话 和 这 公平的 女孩 曾是 一个 年轻的 男人 ,

与这位美丽的姑娘交谈的是一位年轻男子。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəj'zʌ:z] [ʌv; əv] [blu:] [ˈvelvɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt]
who stood with one hand resting on the causeuse of blue velvet where she sat
WHO 站立 和 一 手 休息 在 这 因果关系 的 蓝色的 天鹅绒 在哪里 她 卫星
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [tʃeɪn] .
and the other caressing the precious trinkets of his gold chain .
和 这 其他 爱抚 这 宝贵的 小饰品 的 他的 金子 链 .

他一只手搭在她坐着的蓝色天鹅绒长椅上, 另一只手抚摸着他金链子上珍贵的饰品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ,
In his affected pronunciation a slight foreign accent was noticeable ,
在 他的 做作的 发音 一个 轻微 外国的 口音 曾是 显 ,

他刻意模仿的发音中带有一丝外国口音, 这一点可以明显听出来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈspæniʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
despite the fact that his look and bearing were as Spanish as those of
尽管 这 事实 那 他的 看 和 轴承 是 作为 西班牙语 作为 那些 的
[ðə; ði][si: aɪ 'di:][ɔ:r] [bɜːˈnɑ:rdʊʊ][del] [ˈkɑ:ɾpi:ʊʊ] .
the Cid or Bernardo del Carpio .
这 cid 或者 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 .

尽管他的外貌和举止都像熙德或贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥一样具有西班牙特色。

[ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈjɪrɪz] , [tɔːl] , [θɪn] , [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs]
A gentleman of mature years , tall , thin , of distinguished and courteous
一个 绅士 的 成熟 年 , 高的 , 薄的 , 的 杰出的 和 有礼貌
[ˈmænərɪz] ,
manners ,
礼仪 ,

一位年纪适中的绅士，身材高挑，体型偏瘦，举止优雅有礼。

[huː] [siːmd] [ˈsɪriəsli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈswiːtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
who seemed seriously preoccupied with the operation of sweetening to the exact
WHO 似乎 严重地 心事重重 和 这 手术 的 甜味剂 到 这 精确的
[pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
point his cup of tea ,
观点 他的 杯子 的 茶 ,

他似乎非常专注于把茶的甜度调整到恰到好处。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [huːz] [wɔːrmθ] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðɪs]
completed the group nearest the fireplace , in whose warmth I sat down to tell this
完全的 这 团体 最近的 这 壁炉 , 在 谁 温暖 我 卫星 向下 到 告诉 这
[ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
human history :
人类 历史 :

我坐在离壁炉最近的那组人旁边，在壁炉的温暖中，讲述了这段人类历史。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] { - }
It seems { 227 }
它 似乎 { - }

似乎{227}

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] ; [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
like a fable , but it is not ; one could make a book of it ;
喜欢 一个 寓言 , 但 它 是 不是 ; 一 可以 制作 一个 书 的 它 ;

它像寓言故事一样，但又不是寓言；人们可以把它写成一本书；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
I have done so several times in imagination .
我 有 完毕 所以 一些 时代 在 想像力 :

我在想象中这样做过好几次。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Nevertheless , I will tell it in few words ,
尽管如此 , 我 将要 告诉 它 在 很少 字 ,

不过，我还是简单说一下吧。

[sɪns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [aɪ ˈtiː] ,
since for him to whom it is given to comprehend it ,
自从 为了 他 到 谁 它 是 给定 到 理解 它 ,

因为对于有能力理解它的人来说，

[ðɪːz] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
these few will be more than enough .
这些 很少 将要 是 更多的 比 足够的 :

这几个人就足够了。

[ˈændreɪz] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Andrés , for so the hero of my tale was called ,
安德烈斯 , 为了 所以 这 英雄 的 我的 故事 曾是 称为 ,

我故事中的主人公名叫安德烈斯，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [əˈbaʊnd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
was one of those men whose hearts abound with feeling for which they have
曾是 一 的 那些 男人 谁 心 盛产 和 感觉 为了 哪个 他们 有
[faʊnd] [noʊ] [ˈaʊtlet] ,
found no outlet ,
成立 不 出路 ;

他属于那种内心充满情感却找不到出口的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spend] [ɪt'self] .
and with love that has no object on which to spend itself .
和 和 爱 那 有 不 目的 在 哪个 到 花费 本身 .

以及那种没有对象、没有付出意义的爱。

[æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] .
An orphan almost from his birth , he was left in the care of relatives .
一个 孤儿 几乎 从 他的 出生 , 他 曾是 左边 在 这 关心 的 亲属 .

他几乎从出生起就是孤儿, 被托付给亲戚照顾。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
I do not know the details of his childhood ;
我 做 不是 知道 这 细节 的 他的 童年 ;

我不了解他童年的细节;

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['men](ə)nd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [klaʊd] [ænd; ənd]
I can only say that whenever it was mentioned , his face would cloud and
我 能 仅有的 说 那 每当 它 曾是 提及 , 他的 脸 会 云 和
[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
he would exclaim ,
他 会 惊叹 ,

我只能说, 每当有人提起这件事, 他的脸色就会阴沉下来, 然后他会惊呼:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [ðæt] [ɪz] [ˈoʊvər] [naʊ] .
with a sigh : " That is over now .
和 一个 叹 : " 那 是 超过 现在 .

他叹了口气说: “一切都结束了。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈsædli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:ɡɔ:n] [dʒɔɪz] .
" We all say the same , sadly recalling bygone joys .
" 我们 全部 说 这 相同的 , 令人遗憾的是 回忆 逝去的 喜悦 .

“我们都说同样的话, 悲伤地回忆着逝去的快乐。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ?
But was this the explanation of his words ?
但 曾是 这 这 解释 的 他的 字 ?

但这真的是他话语的解释吗?

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [nɑ:t] .
I repeat that I do not know ; but I suspect not .
我 重复 那 我 做 不是 知道 ; 但 我 怀疑 不是 .

我重申我不知道; 但我怀疑不是。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] , [hi:; hi] [b:ntʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
As soon as he was grown , he launched out into the world .
作为 很快 作为 他 曾是 生长 , 他 发射 出去 进入 这 世界 .

他一长大成人, 就投身于世界。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kə'ləmni,eɪt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
Though I would not calumniate it , the fact remains that the world for the poor ,
尽管 我 会 不是 诽谤 它 , 这 事实 遗迹 那 这 世界 为了 这 贫穷的 ,

虽然我不想诋毁它, 但事实仍然是, 对于穷人来说, 世界是这样的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][nɔːr]
and especially for a certain class of the poor , is not a Paradise nor
和 尤其 为了 一个 肯定 班级 的 这 贫穷的 , 是 不是 一个 天堂 也不
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
anything like it .
任何事物 喜欢 它 .

尤其对于某些贫困阶层而言，这里根本不是天堂，也与天堂毫无相似之处。

[ˈændreɪz][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [raɪz] , [moʊst] [deɪz] ,
Andrés was , as the saying goes , one of those people who rise , most days ,
安德烈斯 曾是 , 作为 这 说 去 , 一 的 那些 人们 WHO 上升 , 最多 天 ,
正如俗语所说，安德烈斯是那种大多数日子都能起床的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [mɔːr] .
with nothing to look forward to but twenty - four hours more .
和 没有什么 到 看 向前 到 但 二十 - 四 小时 更多的 .
除了剩下的二十四小时，没有什么值得期待的。

[dʒʌdʒ] [ðen] , [maɪ] [ˈriːdɜːz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɔːl][aɪˈdiːəlɪzəm] , [ɔːl]
Judge then , my readers , what would be the state of a spirit all idealism , all
法官 然后 , 我的 读者 , 什么 会 是 这 状态 的 一个 精神 全部 唯心主义 , 全部
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

那么，我的读者们，请评判一下，一个完全充满理想主义、完全充满爱的精神状态会是怎样的？

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][prəʊˈzeɪɪk][tæsk][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] .
put to the no less difficult than prosaic task of seeking our daily bread .
放 到 这 不 较少的 难的 比 平淡无奇 任务 的 寻求 我们的 日常的 面包 .
投身于谋生这一艰巨而又平凡的任务。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊnli] [bed] ,
Yet sometimes , sitting on the edge of his lonely bed ,
然而 有时 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 孤独 床 ,
然而有时，当他独自坐在床边时，

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] :
his elbows on his knees and his head between his hands , he would exclaim :
他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头 之间 他的 双手 , 他 会 惊叹 :
他双肘撑在膝盖上，双手抱头，大声说道：

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !
“ **If I only had something to love with all my heart !**
“ 如果 我 仅有的 有 某物 到 爱 和 全部 我的 心 !
“如果我全心全意地爱上某样东西就好了！”

[ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] !
A wife , a horse , even a dog !
一个 妻子 , 一个 马 , 甚至 一个 狗 !
妻子、马，甚至狗！

“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [spɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ **As he had not a copper to spare , it was not possible for him**
“ 作为 他 有 不是 一个 铜 到 空闲的 , 它 曾是 不是 可能的 为了 他
[tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] ,
to get anything ,
到 得到 任何事物 ,

“因为他身无分文，所以什么也买不到。”

— [nɑːt] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [lʌv] .
— **not any object on which to satisfy his hunger to love .**
— 不是 任何 目的 在 哪个 到 满足 他的 饥饿 到 爱 .
——并非任何可以满足他爱的渴望的事物。

[ðɪs] [wækst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ə'kjuːt] [ə'tæks] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]
This waxed to such a point that in its acute attacks he came to feel an
这 打蜡 到 这样的 一个 观点 那 在 它是 急性 攻击 他 来了 到 感觉 一个
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['klaːzɪt] { - }
affection for the wretched closet { 228 }
感情 为了 这 可怜 壁橱 { - }

这种情况愈演愈烈，以至于在病情严重发作时，他对那间可怜的壁橱产生了一种依恋{228}

[wer] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrniʃə] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [niːdz] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['lændleɪdi] ,
where he slept , the scanty furniture that met his needs , his very landlady ,
在哪里 他 睡着了 , 这 稀少 家具 那 遇见 他的 需求 , 他的 非常 房东 ,
他睡觉的地方，勉强够用的简陋家具，还有他的房东太太，

[ðæt] ['peɪtrən] [seɪnt] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
that patron saint who was his evil genius .
那 赞助人 圣 WHO 曾是 他的 邪恶的 天才 .

那位守护圣人，正是他邪恶的天才。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səɪ'praɪzɪŋ] ;
This is not at all surprising ;
这 是 不是 在 全部 奇怪 ;

这丝毫不令人惊讶；

[dʒoʊ'siːfəs] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ['hʌŋgər] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt]
Josephus relates that during the siege of Jerusalem hunger reached such a point that
约瑟夫斯 相关 那 期间 这 围城 的 耶路撒冷 饥饿 达到 这样的 一个 观点 那
[ˈmʌðərz] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
mothers devoured their children .
母亲们 吞噬 他们的 孩子们 .

约瑟夫斯记载，耶路撒冷被围困期间，饥饿达到了如此严重的程度，以至于母亲们吞食了自己的孩子。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .
There came a day when he was able to secure a very small living wage .
那里 来了 一个 天 什么时候 他 曾是 有能力的 到 安全的 一个 非常 小的 活的 工资 .

终于有一天，他挣到了一份勉强糊口的工资。

[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
The evening of that day , when he was returning to his boarding - house ,
这 晚上 的 那 天 , 什么时候 他 曾是 返回 到 他的 登机 - 房子 ,

那天晚上，当他返回寄宿公寓时，

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪl] ,
on crossing a narrow street he heard a sort of wail ,
在 过境 一个 狭窄的 街道 他 听到 一个 种类 的 哀号 ,

穿过一条狭窄的街道时，他听到了一种哀嚎声。

[laɪk][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .
like the crying of a new - born child .
喜欢 这 哭泣 的 一个 新的 - 出生 孩子 .

就像新生儿的哭声。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['dɒʊlf(ə)l] [saʊndz] , [wen]
He had taken but a few steps further after hearing those doleful sounds , when
他 有 已采取 但 一个 很少 步骤 更远 后 听力 那些 悲伤的 声音 , 什么时候

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

听到那些悲伤的声音后，他刚往前走了几步，就惊喊道：

['staːpɪŋ] [ʃɔːrt] :
stopping short :
停止 短的 :

戛然而止：

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What the deuce is that ?**
“ 什么 这 二 是 那 ？

“那是什鬼东西？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] [ə; eɪ][sɔ:ft][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [mu:vd] ,
“ **And he touched with the toe of his shoe a soft object that moved** ,
“ 和 他 感动 和 这 脚趾 的 他的 鞋 一个 柔软的 目的 那 已搬 ,
他用鞋尖碰到了一个会动的柔软物体，

[ænd; ənd] [fel] [əˈgen] [tu:; tə] [mju:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .
and fell again to mewling and whining .
和 跌倒 再次 到 喵喵叫 和 抱怨 .

然后又开始喵喵叫、呜咽。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈpʌpɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæst] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv]
It was one of those new - born puppies that people cast out to the mercy of
它 曾是 一 的 那些 新的 - 出生 小狗 那 人们 投掷 出去 到 这 怜悯 的
[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hi:p] .
the rubbish heap .
这 垃圾 堆 .

这是一只被人们丢弃在垃圾堆里的新生小狗。

“ [ˈprɔ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [aɪˈti:][ɪn][maɪ] [pæθ] , “ [sed] [ˈændreɪz][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Providence has placed it in my path ,** “ **said Andrés to himself** ,
“ 普罗维登斯 有 放置 它 在 我的 小路 , “ 说 安德烈斯 到 他自己 ,

“这是上天的安排，”安德烈斯自言自语道。

[ˈpɪkɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ;
picking it up and wrapping it in the skirt of his coat ;
挑选 它 向上 和 包装 它 在 这 裙子 的 他的 外套 ;

他捡起它，用外套下摆包了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkærid] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
and he carried it to his miserable lodging .
和 他 携带 它 到 他的 悲惨的 住宿 .

他把它带回了他那间简陋的住处。

“ [wʌt] [naʊ] ! “ [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌpi] ;
“ **What now !** “ **grumbled the landlady on seeing him enter with the puppy** ;
“ 什么 现在 ! “ 咕哝 这 房东 在 看到 他 进入 和 这 小狗 ;

“又怎么了！”房东太太看到他抱着小狗进来，咕哝道；

“ [ɔ:l] [wi:; wi] [ˈni:ɪdɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [freʃ] [ˈnu:s(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **all we needed was this fresh nuisance in the house** .
“ 全部 我们 需要 曾是 这 新鲜的 滋扰 在 这 房子 .

“我们最不需要的就是家里又添个麻烦。”

[teɪk] [aɪˈti:] [bæk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪˈti:] ,
Take it back this minute to where you found it ,
拿 它 后退 这 分钟 到 在哪里 你 成立 它 ,

立即把它送回你找到它的地方。

[ɔ:r] [els] [lək] [ʌp] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
or else look up new quarters for the two of you to - morrow .
或者 别的 看 向上 新的 四分之一 为了 这 二 的 你 到 - 明天 .

或者明天你们俩再找新的住处。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈændreɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **The next day Andrés was turned out of the house** ,
“ 这 下一个 天 安德烈斯 曾是 转向 出去 的 这 房子 ,

第二天，安德烈斯就被赶出了家门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [hi;; hi][left] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] ,
and in the course of two or three months he left some two hundred more ,
和 在 这 课程 的 二 或者 三 几个月 他 左边 一些 二 百 更多的 ,
在两三个月的时间里,他又留下了大约两百人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 .
原因相同。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [wɪt] [aɪˈti:] [ɪz]
But for all these inconveniences , and a thousand others which it is
但 为了 全部 这些 不便之处 , 和 一个 千 其他的 哪个 它 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈdi:teɪl] ,
impossible to detail ,
不可能的 到 细节 ,
但是,尽管存在上述种种不便,以及其他数不胜数、无法一一列举的种种不便,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
he was richly compensated by the intelligence and affection of the dog ,
他 曾是 丰富 补偿 经过 这 智力 和 感情 的 这 狗 ,
狗狗的聪明和忠诚给了他极大的补偿。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][daɪˈvɜ:rtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv]
with whom he diverted himself as with a person in his long hours of
和 谁 他 改道 他自己 作为 和 一个 人 在 他的 长的 小时 的
[ˈsa:lətu:d][ænd; ənd][a:nˈwi:] .
solitude and ennui .
孤独 和 厌倦 .
在漫长的孤独和无聊时光里,他像与人交往一样与人打发时间。

[ðeɪ] [ert] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][siˈestəz] [təˈgeðər] ,
They ate together , they enjoyed their siestas together ,
他们 吃 一起 , 他们 享受 他们的 午睡 一起 ,
他们一起吃饭,一起午睡。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɒndə] ,
and together they would take a turn in the Ronda ,
和 一起 他们 会 拿 一个 转动 在 这 朗达 ,
他们将一起参加环法自行车赛。

[ɔ:r][gəʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [kərəbæntʃəl] [roʊd] . { - }
or go to walk along the Carabanchel road . { 229 }
或者 去 到 走 沿着 这 卡拉班切尔 路 . { - }
或者沿着卡拉班切尔路散步。{229}

[ˈi:vniŋ] [ˈgæðəriŋz] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdʒ] , [ˈθiətəz] , [kæˈfeɪz] ,
Evening gatherings , fashionable promenades , theatres , cafés ,
晚上 聚会 , 时髦 长廊 , 剧院 , 咖啡馆 ,
晚间聚会、时尚漫步、剧院、咖啡馆

[ˈpleɪsɪz] [wer] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wɜ:r; wər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə]
places where dogs are not allowed or would be in the way , were forbidden to
地方 在哪里 狗 是 不是 允许 或者 会 是 在 这 方式 , 是 禁止 到
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,
我们的主人公被禁止进入那些不允许带狗进入或带狗会妨碍通行的地方。

[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈskleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
who sometimes exclaimed from the fulness of his heart ,
WHO 有时 惊呼 从 这 充满 的 他的 心 ,
他有时会由衷地感叹:

[æz; əz][hi;; hi] [ri'spɒndɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] :
as he responded to the caresses of his very own :
作为 他 回应 到 这 爱抚 的 他的 非常 自己的 :
当他回应自己人的爱抚时:

“ [ˈdɒːgi] [maɪn] !
“ Doggy mine !
” 狗 矿 ！

“狗狗的地盘！ ”

[ju;; jʊ][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] .
you can do everything but talk .
你 能 做 一切 但 讲话 .
除了说话，你什么都能做。

” [i:] .
” II .
” 二 .

“二、

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['wɪrɪsəm] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ,
It would be wearisome to explain how ,
它 会 是 令人厌倦的 到 解释 如何 ,
要解释清楚这一点会很麻烦，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ðæt] ['ændreɪz] ['sʌmwʌt] ['betəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but it came to pass that Andrés somewhat bettered his position ,
但 它 来了 到 经过 那 安德烈斯 有些 改进 他的 位置 ,
但后来安德烈斯的处境有所好转。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hænd] , [hi;; hi] [sed] :
and seeing that he had money in hand , he said :
和 看到 那 他 有 钱 在 手 , 他 说 :
见他手里有钱，他就说:

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] !
“ If I only had a wife !
” 如果 我 仅有的 有 一个 妻子 !

“如果我有个妻子就好了！ ”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
But having a wife is very expensive .
但 拥有 一个 妻子 是 非常 昂贵的 .

但是娶妻成本很高。

[men] [laɪk] [em 'i:] , [brɪʃɔ:r] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] ,
Men like me , before choosing a bride , should have a paradise to offer her ,
男人 喜欢 我 , 前 选择 一个 新娘 , 应该 有 一个 天堂 到 提供 她 ,
像我这样的男人，在选择新娘之前，应该先给她一个天堂般的生活环境。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɪn] [mæ'drɪd] [ɪz] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [aɪ] . — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
and a paradise in Madrid is worth as much as a man's eye . — If I could
和 一个 天堂 在 马德里 是 值得 作为 很多 作为 一个 男人的 眼睛 . — 如果 我 可以

[baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
buy a horse !
买 一个 马 !

马德里的天堂也只值一个人的眼睛。——如果我能买得起一匹马就好了！

[ə; eɪ] [hɔ:rs] !
A horse !
一个 马 !

一匹马！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈænim(ə)l] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ɔːr] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
There is no animal more noble or more beautiful .
那里 是 不 动物 更多的 高贵 或者 更多的 美丽的 .

没有比它更高贵、更美丽的动物了。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [maɪ][dɔːg] !
How he would love my dog !
如何 他 会 爱 我的 狗 !

他一定会很喜欢我的狗！

[wʌt] [ˈmeri] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][bəʊθ] !
what merry times they would have with each other , and I with both !
什么 欢乐 时代 他们 会 有 和 每个 其他 , 和 我 和 两个都 !

他们俩会一起度过多么快乐的时光啊，而我也会和他们俩一起度过多么快乐的时光啊！

" [wʌn] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlfait] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [bɪˈɡæən] ,
" **One afternoon he went to the bullfight , and before the entertainment began ,**
" 一 下午 他 去 到 这 斗牛 , 和 前 这 娱乐 开始 ,
一天下午，他去看斗牛，在表演开始之前，

[hiː; hi] [ˌʌnpɹɪˈmedəˌteɪtɪdli] [ˈstroʊld] [əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
he unpremeditatedly strolled out into the court - yard ,
他 无预谋地 漫步 出去 进入 这 法庭 - 院子 ,

他毫无预兆地漫步走进了庭院，

[wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔːlˈredi]
where the horses who had to take part in the contest were waiting , already
在哪里 这 马匹 WHO 有 到 拿 部分 在 这 竞赛 是 等待 , 已经
[ˈsædəld] .
saddled .
鞍 .

参赛马匹已经备好鞍，等候在那里。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
I do not know whether my readers have ever had the curiosity to go and
我 做 不是 知道 无论 我的 读者 有 曾经 有 这 好奇心 到 去 和
[siː] [ðəm; ðəm] .
see them .
看 他们 .

我不知道我的读者是否曾有过好奇心去亲眼看看它们。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈtæɡənɪst]
For myself , without claiming to be as tender - hearted as the protagonist
为了 我 , 没有 声称 到 是 作为 投标 - 心地 作为 这 主角
[ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
of this tale ,
的 这 故事 ,

就我个人而言，我并不自诩像故事的主人公那样心地善良，

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
I can assure you that I have often had a mind to buy them all .
我 能 保证 你 那 我 有 经常 有 一个 头脑 到 买 他们 全部 .

我可以向你保证，我常常想把它们全都买下来。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
So great was the pity that I felt for them .
所以 伟大的 曾是 这 遗憾 那 我 毛毡 为了 他们 .

我当时对他们充满了怜悯。

[ˈændreɪz][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡri:vəs] [senˈseɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
Andrés could not fail to experience a most grievous sensation on finding himself in
安德烈斯 可以 不是 失败 到 经验 一个 最多 严重的 感觉 在 寻找 他自己 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

安德烈斯发现自己身处此地，必然会感到无比痛苦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈhedz] , [ˈkri:tʃərz] [ɔ:l] [skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [ðer; ðər]
Some of the horses , with drooping heads , creatures all skin and bone , their
一些 的 这 马匹 , 和 下垂 头部 , 生物 全部 皮肤 和 骨 , 他们的
[meɪni:z] [rʌf] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ,
manes rough and dirty ,
鬃毛 粗糙的 和 肮脏的 ,

有些马儿耷拉着脑袋，皮包骨头，鬃毛粗糙肮脏。

[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] , [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] ,
were standing motionless , awaiting their turn ,
是 常设 静止不动 , 等待中 他们的 转动 ,
他们一动不动地站着，等待轮到自己。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end]
as if they had a foreboding of the dreadful death which would put an end
作为 如果 他们 有 一个 不祥的预感 的 这 可怕 死亡 哪个 会 放 一个 结尾
,
.
,
仿佛他们预感到可怕的死亡即将到来，终结一切。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [tu:; tə] [ðæt] { - }
within a few hours , to that { 230 }
之内 一个 很少 小时 , 到 那 { - }
几个小时之内，就到了{230}

[ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ðerz] ; [ˈʌðər] , [hæf][blaɪnd] , [wɜ:r; wər] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræk]
miserable life of theirs ; others , half blind , were sniffing about for the rack
悲惨的 生活 的 他们的 ; 其他的 , 一半 瞎的 , 是 嗅闻 关于 为了 这 架子
[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] ,
and eating ,
和 吃 ,
他们过着悲惨的生活；另一些人，半盲，在刑架旁四处嗅探，寻找食物。

[ɔ:r] , [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:f] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:tɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
or , tearing the ground with the hoof and snorting wildly ,
或者 , 撕裂 这 地面 和 这 蹄 和 吸鼻 疯狂地 ,
或者，用蹄子猛烈地刨地，并发出狂野的喷鼻声。

[wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðəmˈselvz] [lu:s] [ænd; ənd] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
were struggling to pull themselves loose and flee from the peril which they
是 挣扎 到 拉 他们自己 松动的 和 逃跑 从 这 危险 哪个 他们
[ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
scented with horror .
香味 和 恐怖 .

他们拼命挣扎着想要摆脱困境，逃离那令他们感到恐惧的危险。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
And all those animals had been young and beautiful .
和 全部 那些 动物 有 到过 年轻的 和 美丽的 .
而且那些动物都曾年轻貌美。

[wʌt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [hændz][hæd; həd] [ˈpætɪd] [ðer; ðər] [neks] ！
What aristocratic hands had patted their necks ！
什么 贵族 双手 有 轻拍 他们的 脖子 ！
是怎样一双贵族之手抚摸过他们的脖子！

[wʌt] [əˈfekʃənət] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [spiːd] ！
What affectionate voices had urged on their speed ！
什么 亲热 声音 有 敦促 在 他们的 速度 ！
是怎样充满爱意的声音催促着他们加快速度！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [blɒʊz] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [oʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
And now all was blows from one side , oaths from the other , and
和 现在 全部 曾是 打击 从 一 边 , 誓言 从 这 其他 , 和
[deθ] [æt; ət][ləst] ,
death at last ,
死亡 在 最后的 ,
现在, 一方拳脚相加, 另一方怒目而视, 最终以死亡告终。

[deθ] [ɪn][ˈterəb(ə)] [ˈægəni] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][dʒests][ænd; ənd] [hisɪz] ！
death in terrible agony accompanied by jests and hisses ！
死亡 在 糟糕的 痛苦 伴随 经过 笑话 和 嘶嘶声 ！
死时极度痛苦, 却还伴随着嘲讽和嘘声！

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈændreɪz] ,
“ **If they think at all ,** ” **said Andrés ,**
“ 如果 他们 思考 在 全部 , ” 说 安德烈斯 ,
安德烈斯说: “如果他们还有点思考的话。”

“ [wʌt] [wɪl] [ðiːz] [ˈæniɪmlz] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
“ **what will these animals think at the core of their dim intelligence ,**
“ 什么 将要 这些 动物 思考 在 这 核 的 他们的 暗淡 智力 ,
“这些动物在它们微弱的智力之下会思考些什么呢? ”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [baɪt][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][ɪkˈspaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when in the middle of the ring they bite their tongues and expire with a
什么时候 在 这 中间 的 这 戒指 他们 咬 他们的 舌头 和 到期 和 一个
[ˈfraɪt(ə)] [ˈspæzəm] ?
frightful spasm ?
可怕 痉挛 ?
当他们在擂台中央咬住舌头, 然后伴随着可怕的痉挛死去时?

[ˈtruːli] [ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][məen][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnkənˈsiːvəbl] .
Truly the ingratitude of man is sometimes inconceivable .
真的 这 忘恩负义 的 男人 是 有时 不可思议 .
人类的忘恩负义有时真是令人难以置信。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He was startled out of those reflections by the rough voice of one of the**
“ 他 曾是 惊慌 出去 的 那些 反思 经过 这 粗糙的 嗓音 的 一 的 这
[ˌpɪkəˈdɔːrɪz] ,
picadores ,
斗牛士 ,
“他正沉浸在自己的思绪中, 突然被一个长矛手的粗犷嗓音惊醒。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who was swearing and cursing while he tested the legs of one of the
WHO 曾是 咒骂 和 咒骂 尽管 他 测试 这 腿 的 一 的 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他一边咒骂一边试探其中一匹马的腿。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
striking the butt - end of his lance against the wall .
引人注目 这 屁股 - 结尾 的 他的 槊 反对 这 墙 .

用长矛的末端敲击墙壁。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɔːt] [siːm] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈtemptəbl] ; [əˈpærəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][ɔːr][hæd; həd]
The horse did not seem entirely contemptible ; apparently it was crazy or had
这 马 做过 不是 似乎 完全 可鄙 ; 显然 它 曾是 疯狂的 或者 有
[sʌm; səm][ˈmɔːrt(ə)l] [dɪˈziːz] .
some mortal disease .
一些 凡人 疾病 .

这匹马看起来并不完全令人厌恶；显然它疯了或者得了某种致命的疾病。

[ˈændreɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
Andrés thought of buying it .
安德烈斯 想法 的 购买 它 .

安德烈斯曾想过买下它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst] , [aɪˈtiː] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə][kɔːst] [mʌt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ɪts] [kiːp] ?
As for the cost , it ought not to cost much ; but how about its keep ?
作为 为了 这 成本 , 它 应该 不是 到 成本 很多 ; 但 如何 关于 它是 保持 ?
至于成本, 应该不会太高; 但是维护费用呢?

[ðə; ði][ˈpɪkədɔː; piːkəˈðɔːr] [plʌndʒd] [ðə; ði][spɜːr][ˈɪntuː][ɪts][flæŋk][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tɔːrd]
The picador plunged the spur into its flank and started to ride toward
这 斗牛士 暴跌 这 刺 进入 它是 侧翼 和 开始 到 骑 朝向
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;
the gate of the ring ;
这 门 的 这 戒指 ;

骑手将马刺刺入马腹, 开始向赛场大门奔去;

[ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ˈweɪvəd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
our youth wavered for an instant and then stopped him .
我们的 青年 犹豫不决 为了 一个 立即的 和 然后 停止 他 .

我们的年轻人犹豫了一瞬间, 然后阻止了他。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ;
How he did it , I do not know ;
如何 他 做过 它 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道他是怎么做到的;

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən]
but in less than a quarter of an hour he had induced the horseman
但 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 他 有 诱导 这 骑手
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːst] [bɪˈhaɪnd] ,
to leave the beast behind ,
到 离开 这 兽 在后面 ;

但不到一刻钟, 他就让骑马的人把牲畜留在了原地。

[hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntræktər] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
had hunted up the contractor , made his bargain for the horse and taken
有 猎杀 向上 这 承包商 , 制成 他的 便宜货 为了 这 马 和 已采取
[aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
it away .
它 离开 .

他找到了承包商, 和他谈妥了买马的价格, 然后把马牵走了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]
I suppose it is superfluous to say that on that afternoon he did not see the
我 认为 它 是 多余 到 说 那 在 那 下午 他 做过 不是 看 这
[ˈbʊlfart] .
bullfight .
斗牛 .

我想无需赘述，那天下午他并没有观看斗牛比赛。

[hi:; hi] [led] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɪn] [fækt] ,
He led off the horse in triumph ; but the horse , in fact ,
他 引领 离开 这 马 在 胜利 ; 但 这 马 , 在 事实 ,
他凯旋而归，牵着马；但事实上，那匹马.....

[wʌz; wəz] [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkreɪzi] .
was or appeared to be crazy .
曾是 或者 出现 到 是 疯狂的 .

曾经或看起来像疯了。

“ [ju:z] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stɪk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn] [ə'θɔ:rəti] .
“ Use plenty of stick on him , ” said one authority .
“ 使用 很多 的 戳 在 他 , ” 说 一 权威 .

一位权威人士说：“要狠狠地教训他一顿。”

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] , ” [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] . { - }
“ Don't give him much to eat , ” advised a blacksmith . { 231 }
“ 不 给 他 很多 到 吃 , ” 建议 一个 铁匠 . { - }
“别给他吃太多东西,”铁匠劝道。{231}

“别给他吃太多东西,”铁匠劝道。{231}

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ru:li] .
The horse was still unruly .
这 马 曾是 仍然 不羁 .

那匹马依然桀骜不驯。

“ [ba:] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

“ [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] .
“ at last exclaimed his owner .
“ 在 最后的 惊呼 他的 所有者 .

“终于！”他的主人惊呼道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [i:t] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
“ Let him eat what he likes and do as he chooses .
“ 让 他 吃 什么 他 点赞 和 做 作为 他 选择 .

“让他吃他喜欢吃的东西，做他想做的事。”

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [oʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈfæt(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔ:r] [ˈdɑ:s(ə)l] .
“ The horse was not old , and now began to fatten and grow more docile .
“ 这 马 曾是 不是 老的 , 和 现在 开始 到 催肥 和 生长 更多的 温顺 .

“这匹马并不老，现在开始长胖，也变得更加温顺了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [ˈændreɪz]
It is true that he still had his whims , and that nobody but Andrés
它 是 真的 那 他 仍然 有 他的 心血来潮 , 和 那 无人 但 安德烈斯

[kɒd; kəd] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ;
could mount him ;
可以 上 他 ;

的确，他仍然有些任性，而且除了安德烈斯之外，没有人能驾驭他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] : “ [soʊ][aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][bi; bi] [ti:zd] [tu;; tə][lend][hɪm; ɪm] ;
but his master said : “ So I shall not be teased to lend him ;
但 他的 掌握 说 : “ 所以 我 将 不是 是 戏弄 到 借 他 ;
但他的主人说: “这样我就不必勉强借钱给他了;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɒditi:z] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and as for his oddities , each of us will get accustomed to those of
和 作为 为了 他的 奇闻异事 , 每个 的 我们 将要 得到 习惯 到 那些 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
至于他的怪癖, 我们每个人都会逐渐习惯对方的怪癖。
“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˈændreɪz] [nu:] [wen] [ðə; ði]
“ **And they came to such a good understanding that Andrés knew when the**
“ 和 他们 来了 到 这样的 一个 好的 理解 那 安德烈斯 知道 什么时候 这
[hɔ:rs] [felt] [laɪk] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] ,
horse felt like doing a thing and when not ,
马 毛毡 喜欢 正在做 一个 事物 和 什么时候 不是 ,
“他们之间建立了非常好的默契, 以至于安德烈斯知道马什么时候想做某件事, 什么时候不想做。”
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and as for the horse ,
和 作为 为了 这 马 ,
至于那匹马,
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [li:p] , [stænd] [sti:l] ,
the voice of his master was enough to make him take a leap , stand still ,
这 嗓音 的 他的 掌握 曾是 足够的 到 制作 他 拿 一个 飞跃 , 站立 仍然 ,
主人的声音足以让他猛地一跃, 又停住脚步。
[ɔ:r][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkɜ:n] .
or set off at a gallop , swift as a hurricane .
或者 放 离开 在 一个 驰骋 , 迅速 作为 一个 飓风 .
或者策马疾驰而去, 迅如飓风。
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][wi; wi] [ni:d] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
Of the dog we need say nothing ;
的 这 狗 我们 需要 说 没有什么 ;
至于那条狗, 我们无需多言;
[hi; hi] [keɪm] [tu;; tə][bi; bi][soʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkɑ:mɹæd] [ðæt] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ,
he came to be so friendly with his new comrade that neither could go out ,
他 来了 到 是 所以 友好的 和 他的 新的 同志 那 两者都不 可以 去 出去 ,
他和新战友变得非常亲密, 以至于两人都无法外出。
[ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [drɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
even to drink , without the other .
甚至 到 喝 , 没有 这 其他 .
甚至连喝酒都没有。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] ,
From this time on ,
从 这 时间 在 ,
从此以后,
[wen] [ˈændreɪz][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [kərəbəntʃəl] [roʊd] ,
when Andrés set off at a gallop in a cloud of dust on the Carabanchel road ,
什么时候 安德烈斯 放 离开 在 一个 驰骋 在 一个 云 的 灰尘 在 这 卡拉班切尔 路 ,
当安德烈斯策马疾驰, 扬起一阵尘土, 沿着卡拉班切尔公路出发时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['frɪskɪŋ] [ə'bɔːŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdæʃɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt]
with his dog frisking along beside him , dashing ahead to turn back and hunt
和 他的 狗 搜身 沿着 旁 他 , 帅气 前方 到 转动 后退 和 打猎
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他的狗在他身边蹦蹦跳跳，一会儿冲到前面，一会儿又折返回来寻找他。

[ɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə]['skæmpər] [ʌp] [ænd; ənd][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self]
or letting him pass to scamper up and overtake him , he believed himself
或者 出租 他 经过 到 疾走 向上 和 超过 他 , 他 相信 他自己
[ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][men] .
the happiest of men .
这 最快乐 的 男人 .

或者让他过去，然后迅速追上去，他觉得自己是世界上最幸福的人。

[taɪm] [went] [baɪ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [rɪtʃ] .
Time went by ; our young man was rich , or almost rich .
时间 去 经过 ; 我们的 年轻的 男人 曾是 富有的 , 或者 几乎 富有的 .

时光飞逝，我们的年轻人已经富有，或者说几乎富有了。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləp] , [hiː; hi] [ə'laɪt] , ['taɪərɪd][aʊt] ,
One day , after a long gallop , he alighted , tired out ,
一 天 , 后 一个 长的 驰骋 , 他 下车 , 疲劳的 出去 ,
one day , he galloped and tired himself out .
一天，他长途奔跑后筋疲力尽地下了马。

[nɪr] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] .
near a tree and stretched himself in its shade .
靠近 一个 树 和 拉伸 他自己 在 它是 阴影 .

他走到一棵树旁，伸了个懒腰，躺在树荫下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
It was a spring day , bright and blue ,
它 曾是 一个 春天 天 , 明亮的 和 蓝色的 ,

那是一个春光明媚的蓝天，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [briːð] [və'ləptʃuəsli] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [er] [ɪm'pregnet]
— one of those days in which men breathe voluptuously the warm air impregnated
— 一 的 那些 天 在 哪个 男人 呼吸 性感地 这 温暖的 空气 受精

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
with passion ,
和 热情 ,

——在这样的日子里，男人们尽情地呼吸着充满激情的温暖空气。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wind] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] [laɪk] ['dɪstənt] ['hɑːmənɪz] ,
in which the blowing of the wind comes to the ear like distant harmonies ,
在 哪个 这 吹 的 这 风 来 到 这 耳朵 喜欢 遥远 和声 ,

风吹过耳畔，如同遥远的和声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klɪr] [hə'reɪz(ə)nz][ɑːr; ər] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][gəʊld] ,
in which the clear horizons are outlined in gold ,
在 哪个 这 清除 地平线 是 概述 在 金子 ,

其中，清晰的地平线被金色勾勒出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [floʊt] [brɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] ,
and there float before our eyes shining motes of I know not what ,
和 那里 漂浮 前 我们的 眼睛 灼灼 微粒 的 我 知道 不是 什么 ,

眼前漂浮着一些闪闪发光的微粒，我不知道它们是什么。

[moʊts] [laɪk] [træns'pærənt] [fɔːrmz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ,
motes like transparent forms that follow us ,
微粒 喜欢 透明的 表格 那 跟随 我们 ,

像透明物体一样的微粒，它们跟随我们，

[ɪnˈkʌmpəs] [juːˈes][ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪt][juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət]
encompass us and intoxicate us with sadness and with happiness at
包含 我们 和 醉人 我们 和 悲伤 和 和 幸福 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

它让我们同时感受到悲伤和快乐，并将我们包围其中，使我们沉醉其中。

“ [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [ðɪːz] [tuː] [ˈbiːɪŋs] ,
“ I dearly love these two beings ,
“ 我 亲爱的 爱 这些 二 生物 ,
我深爱着这两个人，

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈændreɪz][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]
“ exclaimed Andrés as he reclined there stroking his dog with one hand and
“ 惊呼 安德烈斯 作为 他 斜倚 那里 抚摸 他的 狗 和 一 手 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][lʌv; əv] [græs] ,
with the other giving to his horse a handful of grass ,
和 这 其他 给予 到 他的 马 一个 少数 的 草 ,
“啊！”安德烈斯一边说着，一边斜倚在那里，一只手抚摸着他的狗，另一只手喂着他的马一把草。

“ [ˈdɪrli] ; { - }
“ dearly ; { 232 }
“ 亲爱的 ; { - }
“亲爱的；{232}

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [fɪld] ;
but yet there is a vacancy in my heart which has never been filled ;
但 然而 那里 是 一个 空缺 在 我的 心 哪个 有 绝不 到过 已填 ;
但我心中却有一个从未被填补的空缺；

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][emˈiː][tuː; tə] [ˈlævɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈɡreɪtər] , [ˈhəʊliːə] , [ˈpjʊrə] .
I still have it in me to lavish a love greater , holier , purer .
我 仍然 有 它 在 我 到 奢华的 一个 爱 更大的 , 更神圣 , 更纯净 .
我依然有能力去付出更伟大、更神圣、更纯粹的爱。

[dɪˈsɑːdɪdli] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][waɪf] .
Decidedly I need a wife .
绝对地 我 需要 一个 妻子 .
我迫切需要一个妻子。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr]
“ At that moment there passed along the road a young girl with a water - jar
“ 在 那 片刻 那里 通过了 沿着 这 路 一个 年轻的 女孩 和 一个 水 - 罐
[əˈpɑːn][hɜːr; həər] [hed] .
upon her head .
之上 她 头 .

“这时，一个头顶着水罐的年轻女孩沿着路走过。”

[ˈændreɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɜːrstɪ] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [lʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Andrés was not thirsty , but yet he begged a drink of water .
安德烈斯 曾是 不是 渴 , 但 然而 他 乞求 一个 喝 的 水 .
安德烈斯并不渴，但他还是乞求喝水。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The girl stopped to offer it to him ,
这 女孩 停止 到 提供 它 到 他 ,
女孩停下来把东西递给他。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dʒent(ə)l] [greɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [kəmˈpriːhended] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌn]
and did so with such gentle grace that our youth comprehended perfectly one
和 做过 所以 和 这样的 温和的 优雅 那 我们的 青年 理解 完美 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈɛpɪsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
of the most patriarchal episodes of the Bible .
的 这 最多 父权制 剧集 的 这 圣经 .

并以如此温柔优雅的方式，让我们的孩子们完全理解了圣经中最具父权制色彩的篇章之一。

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第14/16页

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .
" he asked when he had drunk .
" 他 问 什么时候 他 有 醉 .

他问他什么时候喝醉的。

" [plɑ:'tʃi:də] . "
" Placida . "
" 普拉西达 . "

“普拉西达。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ? "
" And what do you do with yourself ? "
" 和 什么 做 你 做 和 你自己 ? "

“那你打算怎么安排自己呢？”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [daɪd] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['pə:sɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər]
" I am the daughter of a merchant who died ruined and persecuted for
" 我 是 这 女儿 的 一个 商人 WHO 死亡 毁坏 和 受迫害 为了

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] .
his political opinions .
他的 政治的 意见 .

“我的父亲是一位商人，他因政治观点而遭受迫害，最终破产身亡。”

[ʌftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][hæmlət] ,
After his death , my mother and I retired to a hamlet ,
后 他的 死亡 , 我的 母亲 和 我 退休 到 一个 村庄 ,

他去世后，我和母亲搬到了一个偏僻的小村庄。

[wer] [wi:; wi][get][ɑ:n] ['veri] ['bædli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌ; əv] [θri:] ['ri:ɑ:lz] [[fɪfti:n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]
where we get on very badly with a pension of three reales [fifteen cents a day
在哪里 我们 得到 在 非常 糟糕 和 一个 养老金 的 三 房地产 [十五 分 一个 天

] for all our living .
] 为了 全部 我们的 活的 .

我们生活非常艰难，每天只有三里亚尔（15美分）的养老金来维持生计。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n][em 'i:] . "
My mother is ill , and everything comes on me . "
我的 母亲 是 患病的 , 和 一切 来 在 我 . "

我母亲生病了，所有的事情都落在了我身上。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['mærid] ? "
" And why haven't you married ? "
" 和 为什么 还没有 你 已婚 ? "

“那你为什么还没结婚呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɜ:rk] ,
" I don't know ; in the village they say that I am good for nothing about work ,
" 我 不 知道 ; 在 这 村庄 他们 说 那 我 是 好的 为了 没有什么 关于 工作 ,

“我不知道；村里人都说我一事无成，不会干活。”

[ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['delɪkət] , ['veri] [mʌt] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] .
that I am very delicate , very much the señorita .
那 我 是 非常 精美的 , 非常 很多 这 小姐 .

我非常娇弱，非常像个小姐。

” [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɜ:rtiəs] - [gʊd] - [baɪ] , [mu:vɪd] [ə'veɪ] .

” **The girl , with a courteous good - bye , moved away .**
” 这 女孩 , 和 一个 有礼貌 好的 - 再见 , 已搬 离开 .

女孩礼貌地道别后便离开了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [saɪt] , [ˈændreɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
While she was still in sight , Andrés watched her retreating form in silence ;
尽管 她 曾是 仍然 在 视线 , 安德烈斯 观看 她 撤退 形式 在 沉默 ;

当她还在视线范围内时, 安德烈默默地注视着她离去的背影;

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sɒlvz]
when she was lost to view , he said with the satisfaction of one who solves
什么时候 她 曾是 丢失的 到 看法 , 他 说 和 这 满意 的 一 WHO 解决
[ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] :
a problem :
一个 问题 :

当她消失在视线中时, 他带着解决问题后的满足感说道:

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

” **This is the woman for me .**
” 这 是 这 女士 为了 我 .

“这就是我命中注定的女人。”

” [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
” **He mounted his horse and , followed by his dog , took his way to the**
” 他 安装 他的 马 和 , 随后 经过 他的 狗 , 采取 他的 方式 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他骑上马, 带着他的狗, 向村庄进发。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] ,
He promptly made the acquaintance of the mother and , almost as soon ,
他 及时 制成 这 熟人 的 这 母亲 和 , 几乎 作为 很快 ,
他很快就和孩子的母亲相识了, 而且几乎立刻,

[ˈʌtərli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] .

utterly lost his heart to the daughter .
完全地 丢失的 他的 心 到 这 女儿 .

他彻底爱上了女儿。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [hi:; hi] ['mæɪɪd]
When at the end of a few months she was left an orphan , he married
什么时候 在 这 结尾 的 一个 很少 几个月 她 曾是 左边 一个 孤儿 , 他 已婚
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

几个月后, 她成了孤儿, 他便娶了她。

[ə; eɪ][mæən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [laɪf] [ə'fɔ:rdz] .
a man in love with his wife , which is one of the greatest blessings life affords .
一个 男人 在 爱 和 他的 妻子 , 哪个 是 一 的 这 最 祝福 生活 提供 .

一个深爱妻子的男人, 这是人生最大的幸福之一。

[tu:; tə] ['mæɪɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][set] [ʌp] ['hɑʊski:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [mæən] { - }

To marry , and to set up housekeeping in a country man { 233 }
到 结婚 , 和 到 放 向上 家政 在 一个 国家 男人 { - }

嫁给一个乡下男人, 并在那里安家落户{233}

[ˈsaɪən; sjɔ:n] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] ,
sion situated in one of the most picturesque spots of his native land ,
西昂 位于 在 一 的 这 最多 如画 地点 的 他的 本国的 土地 ,
这座建筑坐落在他家乡风景最优美的地方之一,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

was the work of a few days .

曾是 这 工作 的 一个 很少 天 .

只用了几天时间就完成了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['rezɪdəns] , [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When he saw himself in this residence , rich , with his wife , his dog and his

什么时候 他 锯 他自己 在 这 住宅 , 富有的 , 和 他的 妻子 , 他的 狗 和 他的

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

当他看到自己身处这处住所，富裕，与妻子、狗和马为伴时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .

he had to rub his eyes ; he thought he must be dreaming .

他 有 到 擦 他的 眼睛 ; 他 想法 他 必须 是 做梦 .

他揉了揉眼睛；他觉得自己一定是在做梦。

[soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wʌz; wəz] [pʊr] ['ændreɪz] .

So happy , so perfectly happy was poor Andrés .

所以 快乐的 , 所以 完美 快乐的 曾是 贫穷的 安德烈斯 .

可怜的安德烈斯当时是多么开心，多么幸福啊。

[aɪ 'vi:] .

IV .

第四 .

四、

[soʊ][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ɪn][drɪvaɪn] [blɪs] ,

So he lived for a period of several years , in divine bliss ,

所以 他 居住地 为了 一个 时期 的 一些 年 , 在 神圣的 极乐 ,

于是，他在神圣的极乐中生活了数年。

[wen] [wʌn] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]

when one afternoon he thought he noticed that some one was prowling about

什么时候 一 下午 他 想法 他 注意到 那 一些 一 曾是 潜行 关于

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his house ,

他的 房子 ,

一天下午，他觉得好像有人在他家附近徘徊。

[ænd; ənd]['leɪtər][hi:; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][mæn] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and later he surprised a man fitting his eye to the key - hole of one of

和 之后 他 惊讶 一个 男人 配件 他的 眼睛 到 这 钥匙 - 洞 的 一 的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [dɔ:z] .

the garden - doors .

这 花园 - 门 .

后来，他发现一个男人正把眼睛伸进花园门的钥匙孔里，这让他大吃一惊。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɒbəz] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

" There are robbers about , " he said .

" 那里 是 强盗 关于 , " 他 说 .

“附近有强盗，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪs]

And he determined to inform the nearest town , where there was a brace

和 他 决定 到 通知 这 最近的 镇 , 在哪里 那里 曾是 一个 支撑

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [gɑ:rdz] .

of civil guards .

的 民用 守卫 .

于是他决定通知最近的城镇，那里驻扎着两支民兵部队。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ **Where are you going ?** ” **asked his wife** .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 他的 妻子 .

“你要去哪里？”他妻子问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] . ”

“ **To the town** . ”
“ 到 这 镇 . ”

“去镇上。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['sɪv(ə)] [gɑ:rdz] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r]

“ **To inform the civil guards that I suspect some one is prowling about our**
“ 到 通知 这 民用 守卫 那 我 怀疑 一些 一 是 潜行 关于 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

“通知国民警卫队，我怀疑有人在我们家附近徘徊。

“ [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜ:rd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [peɪld] [ˈslaɪtli] .

“ **When his wife heard that , she paled slightly** .
“ 什么时候 他的 妻子 听到 那 , 她 苍白 轻微地 .

“他妻子听到这话，脸色微微发白。”

[hi:; hi] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] , [kən'tɪnju:d] :

He , giving her a kiss , continued :
他 , 给予 她 一个 吻 , 持续 :

他吻了她一下，然后继续说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['gʊvɪŋ][ɑ:n] [fʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] .

“ **I am going on foot , for it is not far** .
“ 我 是 去 在 脚 , 为了 它 是 不是 远的 .

“我打算步行前往，因为路程不远。”

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

Good - bye till I come again .
好的 - 再见 直到 我 来 再次 .

再见，期待下次再来。

“ [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]

“ **On passing through the court - yard to reach the gate , he stepped into the**
“ 在 通过 通过 这 法庭 - 院子 到 抵达 这 门 , 他 步 进入 这

[ˈsteɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] ,

stable a moment ,
稳定的 一个 片刻 ,

“穿过院子走到大门时，他顺道进了马厩一会儿，

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] :

looked his horse over and , patting him , said :
看起来 他的 马 超过 和 , 轻拍 他 , 说 :

仔细看了看他的马，拍了拍它，说道：

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [gʊd] - [baɪ] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rest] , [fɔ:r; fər] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [pʊt]

“ **Good - bye , old fellow , good - bye ; to - day you shall rest , for yesterday I put**
“ 好的 - 再见 , 老的 同伴 , 好的 - 再见 ; 到 - 天 你 将 休息 , 为了 昨天 我 放

[ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈpeɪsɪz] .

you to your paces .
你 到 你的 步幅 .

“再见了，老伙计，再见了；今天你可以休息了，因为昨天我让你累坏了。”

” [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][gʊʊ][aʊt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
” The horse , who was accustomed to go out every day with his master ,
” 这 马 , WHO 曾是 习惯 到 去 出去 每一个 天 和 他的 掌握 ,
“这匹马习惯了每天和主人一起外出,

[ˈhwɪni:d] [ˈsædli] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] .
whinnied sadly on hearing him depart .
嘶鸣 令人遗憾的是 在 听力 他 离开 .
听到他离开的声音, 她悲伤地嘶鸣了一声。

[wen] ['ændreɪz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði][dɔ:g][bɪ'gæən][tu;; tə]['frɑ:lik][fɔ:r; fər]
When Andrés was about to leave the premises , the dog began to frolic for
什么时候 安德烈斯 曾是 关于 到 离开 这 前提 , 这 狗 开始 到 嬉戏 为了
[dʒɔɪ] . { - }
joy . { 234 }
喜悦 . { - }
当安德烈斯准备离开时, 那条狗高兴地欢呼雀跃起来。 {234}

” [noʊ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g]
” No , you are not coming with me , ” he exclaimed , speaking as if the dog
” 不 , 你 是 不是 未来 和 我 , ” 他 惊呼 , 请讲 作为 如果 这 狗
[wʊd] [ʌndər'stænd] .
would understand .
会 理解 .
“不, 你不能跟我一起去,”他大声说道, 仿佛那条狗能听懂似的。

” [wen] [ju;; jʊ][gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ju;; jʊ][bɑ:rk][æɪ; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [henz] ,
” When you go to the town , you bark at the boys and chase the hens ,
” 什么时候 你 去 到 这 镇 , 你 吠 在 这 男孩们 和 追赶 这 母鸡 ,
“你进城的时候, 就对着男孩们吠叫, 追赶母鸡。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
and some fine day somebody will give you such a blow that you will have no
和 一些 美好的 天 某人 将要 给 你 这样的 一个 吹 那 你 将要 有 不
['spɪrɪt] [left] [tu;; tə][gʊʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
spirit left to go back for another .
精神 左边 到 去 后退 为了 其他 .
总有一天, 你会受到如此沉重的打击, 以至于你再也没有勇气去追求下一个目标。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , ” [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Don't let him out until I am gone , ” he continued , addressing a servant ,
不 让 他 出去 直到 我 是 已消失 , ” 他 持续 , 解决 一个 仆人 ,
“在我离开之前, 别放他出去,”他继续对一个仆人说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [maɪt] [nɑ:t] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and he shut the gate that the dog might not follow him .
和 他 关闭 这 门 那 这 狗 可能 不是 跟随 他 .
他关上了大门, 以免狗跟着他。

[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['si:st] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd]
He had taken the turn in the road before he ceased hearing the prolonged
他 有 已采取 这 转动 在 这 路 前 他 停止 听力 这 延长
[haʊlz] .
howls .
嚎叫 .
他拐弯的时候, 还没来得及听见那持续不断的嚎叫声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [di'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæf] - ['aʊər]
He went to the town , despatched his business , had a pleasant half - hour
他 去 到 这 镇 , 已派送 他的 商业 , 有 一个 令人愉快的 一半 - 小时
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æl'kældɪ] ,
with the alcalde ,
和 这 市长 ,

他去了镇上，办完了公事，和镇长愉快地聊了半个小时。

[tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
chatting of this and that , and returned home .
聊天 的 这 和 那 , 和 返回 家 .

闲聊了几句后，就回家了。

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
On reaching the neighborhood of his estate ,
在 到达 这 邻里 的 他的 财产 ,

到达他庄园附近时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [səp'praɪzd] [ðæt][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
he was greatly surprised that the dog did not come out to welcome him ,
他 曾是 非常 惊讶 那 这 狗 做过 不是 来 出去 到 欢迎 他 ,

他非常惊讶，那条狗并没有出来迎接他。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ɑːn] [ʌðər] [ə'keɪzənz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
the dog that on other occasions , as if aware of his movements ,
这 狗 那 在 其他 场合 , 作为 如果 意识到的 的 他的 移动 ,

这条狗在其他情况下，似乎意识到了他的动作，

[wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . — [hiː; hi] ['hwiːslz] — [noʊ] [rɪ'spaːns] !
would meet him half way down the road . — He whistles — no response !
会 见面 他 一半 方式 向下 这 路 . — 他 哨声 — 不 回复 !

我会到路中间和他碰面。——他吹了声口哨——没有回应！

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['aʊtər] [gerts] .
He enters the outer gates .
他 进入 这 外 大门 .

他进入了外门。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] !
Not a servant !
不是 一个 仆人 !

不是仆人！

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɪks'kleɪmz] [dɪs'kwɑɪtɪd] , [ænd; ənd]
“ What the deuce is the meaning of this ? ” he exclaims disquieted , and
“ 什么 这 二 是 这 意义 的 这 ? ” 他 惊呼 不安 , 和

['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
proceeds to the house .
收益 到 这 房子 .

“这到底是什么意思？”他不安地喊道，然后走向房子。

[ə'raɪvd] , [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Arrived , he enters the court .
到达的 , 他 进入 这 法庭 .

他到达后，进入法庭。

[ðə; ði][fɜːrst] [sart] [ðæt] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət]
The first sight that meets his eyes is the dog stretched in a pool of blood at
这 第一的 视线 那 满足 他的 眼睛 是 这 狗 拉伸 在 一个 水池 的 血 在

[ðə; ði]['sterb(ə)] [dɔːr] .
the stable door .
这 稳定的 门 .

他第一眼看到的是一条狗瘫倒在马厩门口的血泊中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [kloʊθ] [ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] [θredz] [sti:l] [ˈhæŋɪŋ]
A few pieces of cloth scattered over the ground , some threads still hanging
一个 很少 件 的 布 疏散 超过 这 地面 , 一些 线程 仍然 绞刑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
from his jaws ,
从 他的 下颚 ,

地上散落着几块布片，他的嘴里还挂着几根线头。

[ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] [foʊm] ,
covered with crimson foam ,
涵盖 和 赤红 泡沫 ,

表面覆盖着深红色泡沫，

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [hi:; hi][hæd; həd]
witness that he made a good defence and that in the defence he had
证人 那 他 制成 一个 好的 防御 和 那 在 这 防御 他 有
[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [soʊ] [θɪk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
received the wounds so thick upon him .
已收到 这 伤口 所以 厚的 之上 他 .

证人证明他进行了有效的辩护，并在辩护中身负重伤。

[ˈændreɪz] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [dɔ:g] [hæf][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Andrés calls him by his name ; the dying dog half opens his eyes ,
安德烈斯 呼叫 他 经过 他的 姓名 ; 这 垂死 狗 一半 打开 他的 眼睛 ,

安德烈斯叫着它的名字；垂死的狗半睁开眼睛。

[traɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfi:blɪ] [wægz][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
tries in vain to get upon his feet , feebly wags his tail ,
尝试 在 徒劳 到 得到 之上 他的 脚 , 虚弱地 摇尾巴 他的 尾巴 ,

它徒劳地试图站起来，无力地摇着尾巴。

[lɪks] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [kəˈresɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daɪz] .
licks the hand that caresses him , and dies .
舔 这 手 那 爱抚 他 , 和 死亡 .

他舔了舔抚摸他的手，然后死去。

“ [maɪ] [hɔ:rs] !
“ **My horse !**
” 我的 马 !

“我的马！ ”

[wer] [ɪz][maɪ] [hɔ:rs] ? " [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [ˈændreɪz][wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ]
where is my horse ? " then exclaimed Andrés with a voice hoarse and stifled by
在哪里 是 我的 马 ? " 然后 惊呼 安德烈斯 和 一个 嗓音 嘶哑 和 窒息 经过
[ɪˈmoʊ](ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“我的马在哪儿？ ”安德烈斯嘶哑着嗓子，激动地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sto:l] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:ltər][ˈbroʊkən] .
as he saw the stall empty and the halter broken .
作为 他 锯 这 摊位 空的 和 这 缰绳 破碎的 .

他看到马厩空无一人，缰绳也断了。

[hi:; hi] [ˈdæʃɪz] [ðens] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ; [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [wʌf] , — [noʊ] [ˈænsər] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt]
He dashes thence like a madman ; he calls his wife , — no answer ; his servants
他 破折号 因此 喜欢 一个 狂人 ; 他 呼叫 他的 妻子 , — 不 回答 ; 他的 仆人
, — [ˈnʌθɪŋ] .
— nothing .
, — 没有什么 .

他像疯了一样冲了出去；他呼唤他的妻子——无人应答；呼唤他的仆人——也无人应答。

[br'saɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , — ['veɪkənt] , [ə'bəndənd] .
Beside himself , he rushes over the whole house , — vacant , abandoned .
旁 他自己 , 他 冲刺 超过 这 所有的 房子 , — 空缺 , 弃 .

他激动不已, 冲进整栋房子——空无一人, 荒废已久。

[ə'gen] [hiː; hi][goʊz] { - }
Again he goes { 235 }
再次 他 去 { - }

他又走了{235}

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [siːz] [ðə; ði] [huːf] - [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , — [noʊ] [daʊt]
out to the street , sees the hoof - marks of his horse , his own , — no doubt
出去 到 这 街道 , 看到 这 蹄 - 标记 的 他的 马 , 他的 自己的 , — 不 怀疑
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

走到街上, 看到了他马的蹄印, 毫无疑问, 那是他自己的马的蹄印。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] , [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] , [iːv(ə)n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]
— for he knows , or thinks he knows , even the tracks of his cherished
— 为了 他 知道 , 或者 思考 他 知道 , 甚至 这 轨道 的 他的 珍爱
[ˈæniɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

因为他知道, 或者自认为知道, 他心爱的动物的足迹。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [ɪf] [iˈljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
“ I understand it all , ” he says , as if illumined by a sudden idea .
“ 我 理解 它 全部 , ” 他 说道 , 作为 如果 照明 经过 一个 突然 主意 .

“我全明白了, ”他说道, 仿佛突然灵光一闪。

“ [ðə; ði] ['rɒbəz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,
“ The robbers have taken advantage of my absence to accomplish their design ,
“ 这 强盗 有 已采取 优势 的 我的 缺席 到 完成 他们的 设计 ,
“劫匪趁我不在的时候实施了他们的计划。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɔːf][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ɪg'zækt][ʌv; əv][,em 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rænsəm][ə; eɪ]
and they are carrying off my wife to exact of me for her ransom a
和 他们 是 携带 离开 我的 妻子 到 精确的 的 我 为了 她 赎金 一个
[greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
great sum of money .
伟大的 和 的 钱 .

他们绑架了我的妻子, 要向我勒索一大笔赎金。

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱!

[maɪ] [blʌd] , [maɪ] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n] , [wʊd] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . — [maɪ] [pʊr] [dɔːg] !
my blood , my soul's salvation , would I give for her . — My poor dog !
我的 血 , 我的 灵魂的 救恩 , 会 我 给 为了 她 . — 我的 贫穷的 狗 !

我愿献出我的鲜血, 我的灵魂救赎, 来换取她。——我可怜的狗狗!

“ [hiː; hi] [ɪks'kleɪmz] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ he exclaims , returning to look at him ,
“ 他 惊呼 , 返回 到 看 在 他 ,

“他惊呼道, 转头看向他, ”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈstaːrts] [fɔːrθ] ['rʌniŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
and then he starts forth running like a man out of his wits ,
和 然后 他 开始 前进 跑步 喜欢 一个 男人 出去 的 他的 智慧 ,
然后他像疯了一样开始狂奔,

[ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] - [prints] .

following the direction of the hoof - prints .
下列的 这 方向 的 这 蹄 - 印刷 .

顺着蹄印的方向走。

[ænd; ənd][hi;; hi][ræn] , [hi;; hi][ræn] [wi'ðaut] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðouz] [træks] ; [wʌn]

And he ran , he ran without resting for an instant after those tracks ; one
和 他 跑 , 他 跑 没有 休息 为了 一个 立即的 后 那些 轨道 ; 一

[ʼaʊər] , [tu:] , [θri:] .

hour , two , three .
小时 , 二 , 三 .

他一路狂奔，一刻不停地追赶着那些足迹；一个小时，两个小时，三个小时。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] , ” [hi;; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈevrɪbəʔdi; ˈevrɪbədi] ,

“ Have you seen , ” he asked of everybody ,
“ 有 你 已见 , ” 他 问 的 大家 ,

他问每个人：“你们都看到了吗？ ”

“ [ə; eɪ][məɪn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkrʌpər] ? ”

“ a man on horseback with a woman on the crupper ? ”
“ 一个 男人 在 马背 和 一个 女士 在 这 后颈 ? ”

“一个男人骑在马上，一个女人坐在马鞍后座上？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] .

“ Yes , ” they answered .
“ 是的 , ” 他们 回答 .

“是的,”他们回答道。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [ɡʊʊ] ? ”

“ Which way did they go ? ”
“ 哪个 方式 做过 他们 去 ? ”

他们往哪个方向走了？

“ [ðæt] [wei] .

“ That way .
“ 那 方式 .

“那样做。”

“ [ænd; ənd][ˈændreɪz] [wʊd] [ˈɡæðər] [freʃ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] .

“ And Andrés would gather fresh force and keep on running .
“ 和 安德烈斯 会 收集 新鲜的 力量 和 保持 在 跑步 .

“安德烈斯会重新振作，继续奔跑。”

[ðə; ði] [naɪt] [kəˈmenst] [tu;; tə] [fɔ:l] .

The night commenced to fall .
这 夜晚 开始 到 落下 .

夜幕降临。

[tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][hi;; hi][ræn] , [ænd; ənd]

To the same question he had ever the same reply ; and he ran , and
到 这 相同的 问题 他 有 曾经 这 相同的 回复 ; 和 他 跑 , 和

[hi;; hi][ræn] ,

he ran ,
他 跑 ,

对于同一个问题，他的回答始终如一；他跑啊跑，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hi;; hi] [dɪˈsə:nd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

until at last he discerned a village , and near the entrance ,
直到 在 最后的 他 辨别 一个 村庄 , 和 靠近 这 入口 ,

最后他终于辨认出了一个村庄，就在村口附近，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] ,
at the foot of a cross which marked the point where the road divided into two ,
在 这 脚 的 一个 叉 哪个 标记 这 观点 在哪里 这 路 分割 进入 二 ,
在道路分岔口的十字架脚下,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈlæbɔːərz] , [oʊld][men] , [bɔɪz] ,
he saw a group of people , laborers , old men , boys ,
他 锯 一个 团体 的 人们 , 劳工 , 老的 男人 , 男孩们 ,
他看到一群人, 有工人、老人、男孩,

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪjʊriˈɑːsəti] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
who were regarding with curiosity something that he could not distinguish .
WHO 是 关于 和 好奇心 某物 那 他 可以 不是 区分 .
他们好奇地看着他无法分辨的东西。

[hiː; hi] [əˈraɪvz] , [pʊts][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sez] :
He arrives , puts the same question as ever , and one of the group says :
他 到达 , 放置 这 相同的 问题 作为 曾经 , 和 一 的 这 团体 说道 :
他来了, 问了和以往一样的问题, 其中一人回答说:

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pər] ; [lʊk] !
“ Yes , we have had sight of that pair ; look !
” 是的 , 我们 有 有 视线 的 那 一对 ; 看 !
“是的, 我们已经看到过那对了; 看! ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [treɪs] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ˈkæərɪd] [ðəm; ðəm] , [huː] [fel] [hɪr] [ˈrʌptʃəd]
for a clearer trace see the horse that carried them , who fell here ruptured
为了 一个 更清晰 痕迹 看 这 马 那 携带 他们 , WHO 跌倒 这里 破裂
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] .
with running .
和 跑步 .
要看得更清楚些, 就看那匹驮着他们的马, 它在这里摔倒了, 因奔跑而摔断了骨头。

“ [ˈændreɪz][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [siːz] [hɪz; ɪz]
“ Andrés turns his eyes in the direction they indicated , and indeed sees his
” 安德烈斯 转弯 他的 眼睛 在 这 方向 他们 表明的 , 和 的确 看到 他的
[hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [hɔːrs] ,
horse , his beloved horse ,
马 , 他的 心爱 马 ,
安德烈斯顺着他们指的方向望去, 果然看到了他的马, 他心爱的马。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts]
which some men of the place were preparing to flay for the sake of its
哪个 一些 男人 的 这 地方 是 准备 到 剥皮 为了 这 清酒 的 它是
[hard] . { - }
hide . { 236 }
隐藏 . { - }

当地一些人正准备剥下它的皮。{236}

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɛrsli] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ,
He could scarcely resist his grief , but recovering himself ,
他 可以 几乎 抵抗 他的 悲伤 , 但 恢复中 他自己 ,
他几乎无法抑制悲痛, 但还是努力振作起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he turned again to the thought of his wife .
他 转向 再次 到 这 想法 的 他的 妻子 .
他又想起了妻子。

“ [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpetʃuəsli] ;
“ And tell me , ” he exclaimed impetuously ;
” 和 告诉 我 , ” 他 惊呼 冲动地 ;
“告诉我,”他急切地喊道;

“ [həʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrendər] [eɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] . ”
“ **how you failed to render aid to that woman in distress .** ”
“ 如何 你 失败的 到 使成为 援助 到 那 女士 在 痛苦 . ”
“你为何没有向那位身处困境的妇女伸出援手？”

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wiː; wi][eɪd][hɜːr; hər] ! ” [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
“ **And didn't we aid her !** ” **said another of the circle .**
“ 和 没有 我们 援助 她 ! ” 说 其他 的 这 圆圈 .
“难道我们没有帮助她吗！”圈子里的另一个人说道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [sel] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ˈsæd(ə)] - [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pres] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
“ **Didn't I sell them another saddle - horse so that they might press on their way**
“ 没有 我 卖 他们 其他 鞍 - 马 所以 那 他们 可能 按 在 他们的 方式
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”
with all the speed that seemed so important to them ! ”
和 全部 这 速度 那 似乎 所以 重要的 到 他们 ! ”
“我不是又卖给他们一匹马，好让他们能以他们似乎如此重视的速度继续赶路吗！”

“ [bʌt; bət] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈændreɪz] , “ [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈstʊʊlən] [əˈwei] [baɪ] [fɔːrs] ; [ðæt] [mæn][ɪz]
“ **But ,** ” **interrupted Andrés ,** “ **that woman was stolen away by force ; that man is**
“ 但 , ” 中断 安德烈斯 , “ 那 女士 曾是 被盗 离开 经过 力量 ; 那 男人 是
[ə; eɪ][ˈbændɪt] ,
a bandit ,
一个 土匪 ,
“但是,”安德烈斯打断道,“那个女人是被强行掳走的; 那个男人是个强盗。”

[huː] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ləˈments] , [drægz][hɜːr; hər][aɪ] [noʊ] [nɑːt]
who , regardless of her tears and her laments , drags her I know not
WHO , 不管 的 她 眼泪 和 她 哀叹 , 拖拽 她 我 知道 不是
[ˈwɪðər] .
whither .
往哪里去 .

尽管她泪流满面、哀号不已, 却不知她将走向何方。

“ [ðə; ði][slɑɪ] [ˈrʌstɪks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [smaɪlz] .
“ **The sly rustics exchanged glances and compassionate smiles .**
“ 这 狡猾 乡村 交换 眼神 和 富有同情心 微笑 .
狡猾的乡下人交换了一个眼神, 露出了同情的微笑。

“ [nɑːt][soʊ] , - !
“ **Not so , señorito !**
“ 不是 所以 , - !

“并非如此, 先生!”

[wʌt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] ?
what tales are you telling us ?
什么 故事 是 你 讲述 我们 ?

你们在给我们讲什么故事?

“ [ˈslʊʊli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **slowly continued the man with whom he was talking .**
“ 缓慢地 持续 这 男人 和 谁 他 曾是 说 .
“他缓缓地继续说道。”和他说话的那个人说道。

“ [ˈstʊʊlən] [əˈwei] [baɪ] [fɔːrs] !
“ **Stolen away by force !**
“ 被盗 离开 经过 力量 !
“被强行掳走!”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ʃi:; ʃi] [hɜ: r'self] [hu:] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜ: nɪstnəs] : - [kwɪk]
But how if it were she herself who said with the greatest earnestness : ' Quick
但 如何 如果 它 是 她 她自己 WHO 说 和 这 最 认真 : - 快的
, [kwɪk] ,
, **quick** ,
, 快的 ,

但如果换成她自己，用最恳切的语气说：“快，快，

[let] [ju: 'es] [fli:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] !
let us flee from this district !
让 我们 逃跑 从 这 区 !

我们快逃离这个地区！

[aɪ] [æ l; ʃəl] [nɑ: t] [bi:; bi] [æt; ə t] [rest] [ʌ n'tɪ l] [aɪ 'ti:] [ɪ z] [aʊ t] [ʌ v; ə v] [maɪ] [saɪ t] [fə r'evər] . -
I shall not be at rest until it is out of my sight forever . '
我 将 不是 是 在 休息 直到 它 是 出去 的 我的 视线 永远 : -

除非它永远从我的视线中消失，否则我绝不会安息。

" ['ændreɪ z] [kəm pri'hendɪ d] [ɔ: l] ; [ə; eɪ] [klaʊ d] [ʌ v; ə v] [blʌ d] [pæ st] [bɪ fɔ: r] [hɪ z; ɪ z] [aɪ z] — [aɪ z] [wɪ tʃ]
" Andrés comprehended all ; a cloud of blood passed before his eyes — eyes which
" 安德烈斯 理解 全部 ; 一个 云 的 血 通过了 前 他的 眼睛 — 眼睛 哪个
[ʃed] [noʊ] [ter; tɪ(ə) r] ,
shed no tear ,
棚 不 撕 ,

安德烈斯明白了一切；一团血雾在他眼前掠过——但他的眼睛却没有流泪。

[ænd; ə nd] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ: rθ] [prəʊ n] [æ z; ə z] [ðə; ði] [ded] .
and he fell to the earth prone as the dead .
和 他 跌倒 到 这 地球 易于 作为 这 死的 :

他俯伏在地，如同死人一般。

[hi:; hi] [went] [mæ d] ; [ɪ n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪ z] , [hi:; hi] [daɪ d] .
He went mad ; in a few days , he died .
他 去 疯狂的 ; 在 一个 很少 天 , 他 死亡 :

他疯了；几天后，他就死了。

[ðer; ðər] [wʌ z; wə z] [æ n; ə n] ['ɔ: tɑ: psi] ; [noʊ] [ɔ: r'gæ nɪ k] ['trʌ b(ə) l] [wʌ z; wə z] [faʊ nd] .
There was an autopsy ; no organic trouble was found .
那里 曾是 一个 尸检 ; 不 有机的 麻烦 曾是 成立 :

已进行尸检；未发现器质性病变。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪ f] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['pɑ: sə b(ə) l] [tu:; tə] [dɪ 'sekt] [ðə; ði] [soʊ l] , [haʊ] ['meni] ['deθ s] ['sɪ mə lər] [tu:; tə] [ðɪ s] [wʊ d]
if it were possible to dissect the soul , how many deaths similar to this would
如果 它 是 可能的 到 解剖 这 灵魂 , 如何 许多 死亡人数 相似的 到 这 会
[bi:; bi] [ɪ k'spleɪ nd] !
be explained !
是 解释 !

如果能够解剖灵魂，那么有多少类似的死亡事件就能得到解释！

" [ænd; ə nd] [dɪ d] [hi:; hi] ['æ ktʃuə li] [daɪ] [ʌ v; ə v] [ðæt] ?
" And did he actually die of that ?
" 和 做过 他 实际上 死 的 那 ?

“他真的死于那件事吗？”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
” exclaimed the youth, who was still playing with the charms that hung from
” 惊呼 这 青年 , WHO 曾是 仍然 玩耍 和 这 魅力 那 悬挂 从
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] ,
his watch chain ,
他的 手表 链 ,

“那个年轻人一边摆弄着挂在表链上的饰品，一边惊呼道，”

[æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈsto:ri] .
as I finished my story .
作为 我 完成的 我的 故事 .

当我讲完故事的时候。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : “ [dʌz] [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)] ?
I glanced at him as if to say: “ Does it seem to you so little ?
我 瞥了一眼 在 他 作为 如果 到 说 : “ 做 它 似乎 到 你 所以 小的 ?

我瞥了他一眼，仿佛在说：“你觉得这微不足道吗？ ”

” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [prəˈfʌndəti] : “ [streɪndʒ] !
” He continued with a certain air of profundity: “ Strange!
” 他 持续 和 一个 肯定 空气 的 深刻 : “ 奇怪的 !

他带着某种深奥的语气继续说道：“奇怪！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈsʌfər] ; [wen] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈreɪsɪz][maɪ][herˈmi:ni:ə] [ˈstʌmbld] ,
I know what it is to suffer; when in the last races my Herminia stumbled,
我 知道 什么 它 是 到 遭受 ; 什么时候 在 这 最后的 种族 我的 赫米尼亚 踉跄 ,

我知道什么是痛苦；当我的赫米尼亚在最后几场比赛中失足跌倒时，

[kɪld] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:ki] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] { - }
killed the jockey and broke a { 237 }
被杀 这 骑师 和 打破 一个 { - }

杀死了骑师并打破了{237}

[leg] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [vekst] [emˈi:] [ˈhɔ:rəbli] ; [bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] ,
leg, the misfortune of that animal vexed me horribly; but, frankly,
腿 , 这 不幸 的 那 动物 烦恼 我 糟糕透了 ; 但 , 坦率地说 ,

腿受伤这件事，那只动物的不幸遭遇让我非常难过；但坦白说，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
not so much as that — not so much as that.
不是 所以 很多 作为 那 — 不是 所以 很多 作为 那 .

没那么严重——没那么严重。

” [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [məˈloʊdiəs]
” I was still regarding him with astonishment, when I heard a melodious
” 我 曾是 仍然 关于 他 和 惊讶 , 什么时候 我 听到 一个 悦耳动听

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [veɪld] [vɔɪs] ,
and slightly veiled voice,
和 轻微地 含蓄 嗓音 ,

“我还在惊讶地看着他，这时我听到一个悦耳动听、略带神秘的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæzər] [aɪz] .
the voice of the girl with the azure eyes.
这 嗓音 的 这 女孩 和 这 蔚蓝 眼睛 .

那个有着蔚蓝色眼睛的女孩的声音。

” [streɪndʒ] , [ɪnˈdi:d] !
” Strange, indeed!
” 奇怪的 , 的确 !

“真是奇怪！ ”

[aɪ] [lʌv] [maɪ][mə'dɔːroʊ] ['dɪrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I love my Medoro dearly , " she said ,
我 爱 我的 梅多罗 亲爱的 , " 她 说 ,
"我非常爱我的梅多罗,"她说。

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɡɪ] [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [læp] - [dɔːg] , [huː]
dropping a kiss on the snout of the sluggish and blear - eyed lap - dog , who
下降 一个 吻 在 这 鼻子 的 这 迟缓 和 模糊 - 眼睛 膝 - 狗 , who
[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grʌnt] ,
gave a little grunt ,
给予 一个 小的 咕哝 ,
她轻轻吻了一下那只懒洋洋、眼神迷离的宠物狗的鼻子，宠物狗哼了一声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
" but if he should die , or somebody should kill him ,
" 但 如果 他 应该 死 , 或者 某人 应该 杀 他 ,
但如果他死了，或者有人杀了他，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][mæd][nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] .
I do not believe that I would go mad nor anything like it .
我 做 不是 相信 那 我 会 去 疯狂的 也不 任何事物 喜欢 它 :
我不认为我会发疯，或者出现任何类似的情况。

" [maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪntuː] [ˌstuːprɪˈfækʃn] ; [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'stʊd]
" My astonishment was passing into stupefaction ; these people had not understood
" 我的 惊讶 曾是 通过 进入 震惊 ; 这些 人们 有 不是 理解
[emˈiː] , [nɔːr] [wɪft] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [emˈiː] .
me , nor wished to understand me .
我 , 也不 希望 到 理解 我 :
“我的惊讶逐渐变成了茫然；这些人既不理解我，也不想理解我。”

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] ,
Finally I turned to the gentleman who was taking tea ,
最后 我 转向 到 这 绅士 who 曾是 采取 茶 ,
最后我转向那位正在喝茶的先生。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwat] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
for at his years he might be expected to be somewhat more reasonable .
为了 在 他的 年 他 可能 是 预期的 到 是 有些 更多的 合理的 :
以他的年龄来说，人们或许会期望他更加通情达理一些。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?
“你呢？”

[haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
how does it seem to you ?
如何 做 它 似乎 到 你 ?
你觉得怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :
我问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I will tell you , " he replied .
" 我 将要 告诉 你 , " 他 回复 :
“我会告诉你的,”他回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['mærid] ；[aɪ] [lʌvd] [maɪ][waɪf] ；[aɪ][hæv; həv] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **I am married ; I loved my wife ; I have , it seems to me ,**
“ 我 是 已婚 ； 我 喜爱 我的 妻子 ； 我 有 , 它 似乎 到 我 ,
“我已婚；我爱我的妻子；在我看来，我拥有.....”

[ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sti:l] ；[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʌn'plezntnəs]
a regard for her still ; there came up between us a domestic unpleasantness
一个 看待 为了 她 仍然 ； 那里 来了 向上 之间 我们 一个 国内的 不愉快
,
,
,

我仍然很尊重她；但我们之间出现了一些家庭矛盾。
[ðæt] [baɪ][ɪts] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'mænd] [sætɪs'fækj(ə)n] ；[ə; eɪ][du:əl] ['fɑ:lʊd] ；
that by its publicity forced me to demand satisfaction ; a duel followed ;
那 经过 它是 宣传 强制 我 到 要求 满意 ； 一个 决斗 随后 ；
这件事的公开报道迫使我要求赔偿；随后爆发了决斗；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] ['ædvərseri] , [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] ,
I had the good luck to wound my adversary , an excellent fellow ,
我 有 这 好的 运气 到 伤口 我的 对手 , 一个 出色的 同伴 ,
我有幸伤到了我的对手，他是一位非常优秀的人。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd][wɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn][ə'laɪv] ,
as full of jest and wit as any man alive ,
作为 满的 的 笑话 和 有 作为 任何 男人 活 ,
他风趣幽默，堪称世上最富幽默感的人之一。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'brɪə] .
with whom I am still in the habit of taking coffee occasionally in the Iberia .
和 谁 我 是 仍然 在 这 习惯 的 采取 咖啡 偶尔 在 这 伊比利亚半岛 .
我仍然保持着偶尔在伊比利亚半岛与他一起喝咖啡的习惯。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
Since then I have ceased to live with my wife ,
自从 然后 我 有 停止 到 居住 和 我的 妻子 ,
从那时起，我就不再和妻子一起生活了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'vʊʊtɪd] [maɪ'self][tu:; tə]['træv(ə)] . — [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [mæ'drɪd] ,
and have devoted myself to travel . — When I am in Madrid ,
和 有 奉献 我 到 旅行 . — 什么时候 我 是 在 马德里 ,
我全身心投入到旅行中。——当我在马德里时，

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ；
I stay with her as a friend visiting a friend ;
我 停留 和 她 作为 一个 朋友 访问 一个 朋友 ；
我以朋友的身份去拜访朋友，和她住在一起；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðʌʊt] ['eni] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [wɪ'ðʌʊt] ['eni] [greɪt]
and all this has taken place without any violent passions , without any great
和 全部 这 有 已采取 地方 没有 任何 暴力 激情 , 没有 任何 伟大的
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
这一切都发生在没有任何激烈冲突，没有任何强烈情绪的情况下。

[wɪ'ðʌʊt] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sʌfərɪŋz] .
without any extraordinary sufferings .
没有 任何 非凡的 苦难 .
没有遭受任何特别的痛苦。

[ˈæftər] [ðɪs] [slɑɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
After this slight sketch of my character and of my life ,
后 这 轻微 草图 的 我的 特点 和 的 我的 生活 ,
在简要概述了我的性格和人生之后,

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ] [sei] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ɔːl]
what shall I say to you about these phenomenal explosions of feeling except that all
什么 将 我 说 到 你 关于 这些 非凡的 爆炸 的 感觉 除了 那 全部
[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [streɪndʒ] ,
this seems to me strange ,
这 似乎 到 我 奇怪的 ,
对于这些惊人的情感爆发, 我还能说什么呢? 除了觉得这一切都很奇怪之外, 我还能说什么呢?

[ˈveri] [streɪndʒ] ?
very strange ?
非常 奇怪的 ?
很奇怪?

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **When he had finished speaking ,**
” 什么时候 他 有 完成的 请讲 ,
“他讲完话后,

[ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [[jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊkt]
the blonde girl and the young man who was making love to her looked
这 金发 女孩 和 这 年轻的 男人 WHO 曾是 制作 爱 到 她 看起来
[ˈoʊvər] [təˈgeðər] [æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv] - [ˈkærɪkə,tʃʊəz] .
over together an album of Gabarni's caricatures .
超过 一起 一个 专辑 的 - 漫画 .
金发女郎和正在与她做爱的年轻男子一起翻阅了一本加巴尼的漫画集。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] { - }
In those few moments { 238 }
在 那些 很少 时刻 { - }
在那短短的几分钟里{238}

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtriːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv]
the elder gentleman treated himself with exquisite enjoyment to his third cup of
这 长老 绅士 治疗 他自己 和 精美的 享受 到 他的 第三 杯子 的
[tiː] .
tea .
茶 .
这位老先生十分享受地品尝着他的第三杯茶。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstoːrɪ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
When I called to mind that on hearing the outcome of my story they all had
什么时候 我 称为 到 头脑 那 在 听力 这 结果 的 我的 故事 他们 全部 有
[sed] — [streɪndʒ] !
said — Strange !
说 — 奇怪的 !
当我回想起他们听到我的故事结局时都说——真奇怪!

— [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][maɪˈself] — [ˈnæt(ə)rəl] ! { - }
— **I for my part exclaimed to myself — Natural ! { 239 }**
— 我 为了 我的 部分 惊呼 到 我 — 自然的 ! { - }
我则自言自语道——自然! {239}

[ˈwɪðərd] [liːvz]
WITHERED LEAVES
干枯 树叶
枯叶

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
THE sun had set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hi:p] [ðəm'selvz] [wʌn] [ə'bʌv]
The wheeling masses of cloud were hastening to heap themselves one above
这 惠灵 群众 的 云 是 加速 到 堆 他们自己 一 多于
[ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
another in the distant horizon .
其他 在 这 遥远 地平线 .

远处的地平线上，翻滚的云团正加速堆积，层层叠叠。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['i:vɪnɪŋz] [wʌz; wəz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [ə'baʊt] [maɪ]
The cold wind of autumn evenings was whirling the withered leaves about my
这 寒冷的 风 的 秋天 晚上 曾是 旋转 这 干枯 树叶 关于 我的
[fi:t] .
feet .
脚 .

秋夜的寒风卷起枯叶，吹拂过我的脚边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][round] [[ðə; ði][round][tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri]] [wer] ['evər]
I was sitting by the side of a road [the road to the cemetery] where ever
我 曾是 坐着 经过 这 边 的 一个 路 [这 路 到 这 公墓] 在哪里 曾经
[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] .
there return fewer than those who go .
那里 返回 更少 比 那些 WHO 去 .

我坐在路边（通往墓地的路），那里去的人总是比回来的人少。

[aɪ][du:][nə:t] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
I do not know of what I was thinking , if , indeed ,
我 做 不是 知道 的 什么 我 曾是 思维 , 如果 , 的确 ,

我不知道我当时在想什么，如果真的.....

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I was just then thinking of anything at all .
我 曾是 只是 然后 思维 的 任何事物 在 全部 .

我当时只是随便想了想什么。

[maɪ][soʊl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ,
My soul was trembling on the point of soaring into space ,
我的 灵魂 曾是 发抖 在 这 观点 的 翱翔 进入 空间 ,

我的灵魂颤抖着，仿佛即将飞向太空。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] ['tremblz] [ænd; ænd] ['flʌtəz] [ɪts] [wɪŋz] [brɪfɔ:r] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
as the bird trembles and flutters its wings before taking flight .
作为 这 鸟 颤抖 和 颤动 它是 翅膀 前 采取 航班 .

鸟儿在起飞前颤抖着扑扇着翅膀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts][ɪn] [wɪt] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] ,
There are moments in which , thanks to a series of abstractions ,
那里 是 时刻 在 哪个 , 谢谢 到 一个 系列 的 抽象 ,

有些时候，由于一系列的抽象化，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð'drɔ:z] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ænd] , [self] - [əb'zɔ:rbd] ,
the spirit withdraws from its environment and , self - absorbed ,
这 精神 撤回 从 它是 环境 和 , 自己 - 吸收 ,

这种精神会脱离其环境，变得自我沉溺，

[ˈænəlaɪzɪz][ænd; ænd] [ˌkɒmpri'hendz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fə'hɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .
analyzes and comprehends the mysterious phenomena of the inner life of man .
分析 和 理解 这 神秘 现象 的 这 内 生活 的 男人 .

分析和理解人类内心生活的神秘现象。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlðær] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [slɪps] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , [ˈlu:zɪz][ɪts]
There are other moments in which the soul slips free from the flesh , loses its
那里 是 其他 时刻 在 哪个 这 灵魂 滑倒 自由的 从 这 肉 , 失败 它是
[ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

还有一些时刻，灵魂会脱离肉体，失去其个性。

[ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
mingles with the elements of nature ,
混合 和 这 元素 的 自然 ,
与 自然元素 融合 ,

[rɪˈleɪts] [ɪtˈself][tu:; tə][ðer; ðær][moʊd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ænd] [trænsˈleɪts] [ðer; ðær][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)]
relates itself to their mode of being and translates their incomprehensible
相关 本身 到 他们的 模式 的 存在 和 翻译 他们的 难以理解
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

它与他们的生存方式相联系，并翻译他们难以理解的语言。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlætər] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][aɪ] , [wen] ,
In one of these latter moments was I , when ,
在 一 的 这些 后者 时刻 曾是 我 , 什么时候 ,
在这些后来的时刻中，我曾是其中之一，当时，

[əˈloʊn][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [trækt][ʌv; əv][ˈlev(ə)] [graʊnd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈtɔ:kɪŋ] [nɪr]
alone and in the midst of a clear tract of level ground , I heard talking near
独自的 和 在 这 中间 的 一个 清除 通道 的 等级 地面 , 我 听到 说 靠近
[em ˈi:] .
me .
我 .

我独自一人站在一片开阔平坦的空地上，听到附近有人说话。

[ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwɪðərd] [li:vz] , [ænd; ænd] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪɡˈzækt] ,
The speakers were two withered leaves , and this , a little more or less exact ,
这 演讲者 是 二 干枯 树叶 , 和 这 , 一个 小的 更多的 或者较少的 精确的 ,
说话的人是两片枯萎的叶子，这大概就是这个意思吧。

[wʌz; wəz][ðer; ðær] [streɪndʒ] [ˈdaɪəlɒ:g] :
was their strange dialogue :
曾是 他们的 奇怪的 对话 :

他们之间的对话很奇怪：

“ [wens] [ˈkʌməst] [ðəʊ] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **Whence comest thou , sister ?** ”
“ 何处 彗星 你 , 姐姐 ? ”

“姐姐，你从哪里来？ ”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ænd]
“ **I come from riding on the whirlwind , enveloped in the cloud of dust and**
“ 我 来 从 骑术 在 这 旋风 , 被包裹 在 这 云 的 灰尘 和
[ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [li:vz] ,
of withered leaves ,
的 干枯 树叶 ,

“我乘着旋风而来，被尘土和枯叶的云雾所笼罩，

[ˈəʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjənz] , [ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [pleɪn] .
our companions , all the length of the interminable plain .
我们的 同伴 , 全部 这 长度 的 这 没完没了 清楚的 .

我们的同伴，遍布无边无际的平原。

[ænd; ɐnd] [ðau] ? "

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈswʊʊlə̃n] [ʃi:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ʃu: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l]
at the breaking of the swollen sheath which had served us for a cradle
在 这 打破 的 这 肿 鞘 哪个 有 服务 我们 为了 一个 摇篮
,
.
,

当那曾作为我们摇篮的肿胀鞘皮破裂时，

[wɪz; wi][ənˈfoʊldəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [ˈemərəldz] ? "
we unfolded to the gentle kiss of the sun , like a fan of emeralds ? "

我们 展开 到 这 温和的 吻 的 这 太阳 , 喜欢 一个 扇子 的 祖母绿 ? "

我们像一扇翡翠扇子般，在阳光的温柔亲吻下舒展开来。

" [oʊ] , [haʊ] [swi:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [swei] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
"Oh , how sweet it was to be swayed at that height by the breeze ,
"哦 , 如何 甜的 它 曾是 到 是 摇摆 在 那 高度 经过 这 微风 ,
"哦 , 在高处被微风轻轻摇曳是多么惬意啊！ "

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ˈevri] [pɔ:r] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ! "
drinking in through every pore the air and the light ! "

喝 在 通过 每一个 孔隙 这 空气 和 这 光 ! "

让每一个毛孔都充分吸收空气和阳光！

" [oʊ] ,
"Oh ,
"哦 ,

"哦，

[haʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [læpt] [ðə; ði]
how beautiful it was to watch the flowing water of the river that lapped the
如何 美丽的 它 曾是 到 手表 这 流动 水 的 这 河 那 圈速 这
[ˈtwɪstɪd] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃə̃nt] [tri:] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ʃu: ˈes] ,
twisted roots of the ancient tree which sustained us ,
扭曲 根 的 这 古老的 树 哪个 持续 我们 ,

看着潺潺的河水拍打着养育我们的古树盘根错节的根系，真是太美了。

[ðæt] [ˈlɪmpɪd] , [trænsˈpærə̃nt] [ˈwɔ:tər] , [rɪˈflektɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
that limpid , transparent water , reflecting like a mirror the azure of the sky ,
那 清澈的 , 透明的 水 , 反思 喜欢 一个 镜子 这 蔚蓝 的 这 天空 ,

那清澈透明的水面，像镜子一样映照着蔚蓝的天空。

[soʊ] [ðæt] [wɪz; wi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [səˈspendɪd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [blu:] [əˈbɪsɪz] ! "
so that we seemed to live suspended between two blue abysses ! "

所以 那 我们 似乎 到 居住 暂停 之间 二 蓝色的 深渊 ! "

所以，我们仿佛悬浮在两个蓝色深渊之间！

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [wɪz; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfoʊlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ɑ:rˈselvz]
"With what delight we used to peep over the green foliage to see ourselves
"和 什么 喜 我们 用过的 到 窥视 超过 这 绿色的 叶子 到 看 我们自己
[ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremjələ̃s] [stri:m] ! "
pictured in the tremulous stream ! "

如图所示 在 这 颤抖的 溪流 ! "

"我们以前多么高兴啊，常常从绿叶丛后探出头，看到自己映照在潺潺溪流中！ "

" [haʊ] [wɪz; wi] [wʊd] [sɪŋ] [təˈgeðər] ,
"How we would sing together ,
"如何 我们 会 唱歌 一起 ,

"我们会一起唱歌，

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ! "
imitating the murmur of the breeze and following the rhythm of the waves ! "

模仿 这 低语 的 这 微风 和 下列的 这 韵律 的 这 波浪 ! "

模仿微风的低语，跟随波浪的节奏！

“ [ˈbrɪliənt] [ˈɪnsekt̩s] [wʊd] [flɪt] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ˈspredɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡɔːzi] [wɪŋz] . ”
“ **Brilliant insects would flit about us , spreading their gauzy wings .** ”
“ 杰出的 昆虫 会 掠过 关于 我们 , 传播 他们的 薄纱 翅膀 . ”
“美丽的昆虫会在我们周围翩翩起舞，展开它们薄纱般的翅膀。”

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ɐnd] [bluː] [ˈdrægən] - [flaɪz] , [ˈdʒaɪreɪtɪŋ][ɪn] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkl̩]
“ **And the white butterflies and blue dragon - flies , gyrating in strange circles**
“ 和 这 白色的 蝴蝶 和 蓝色的 龙 - 苍蝇 , 旋转 在 奇怪的 界
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,
“还有白色的蝴蝶和蓝色的蜻蜓，在空中旋转着奇特的圆圈，

[wʊd] [əˈlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdentert̩] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði]
would alight for a moment on our dentate edges to tell each other the
会 点燃 为了 一个 片刻 在 我们的 齿状 边缘 到 告诉 每个 其他 这
[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ʌv] [ˈlæstɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪnstənt̩] [ænd; ɐnd] [ˈbɜːrniŋ] [ʌp] [ðer; ðər]
secrets of that mysterious love lasting but an instant and burning up their
秘密 的 那 神秘 爱 持久 但 一个 立即的 和 燃烧 向上 他们的
[laɪvz; lɪvz] . ”
lives . ”
生活 . ”
我们会短暂地停留在彼此锯齿状的边缘，向对方倾诉那段神秘爱情的秘密，那爱情转瞬即逝，却燃烧了他们的一生。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt̩] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnsərt̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊvz] . ”
“ **Each of us was a note in the concert of the groves .** ”
“ 每个 的 我们 曾是 一个 笔记 在 这 音乐会 的 这 小树林 . ”
“我们每个人都是树林音乐会上 的一个音符。”

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] . ”
“ **Each of us was a tone in their harmony of color .** ”
“ 每个 的 我们 曾是 一个 语气 在 他们的 和谐 的 颜色 . ”
“我们每个人都是他们色彩和谐中的一种色调。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər] { - }
“ **In the silver nights when the moonbeams glided over { 241 }**
“ 在 这 银 夜晚 什么时候 这 月光 滑翔 超过 { - }
“在银色的夜晚，月光滑过{241}

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [taːps] , [dʌst] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [tʃæt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [əˈmɪd] [ðə; ði]
the mountain tops , dost remember how we would chat in low voices amid the
这 山 最高额 , 朋友 记住 如何 我们 会 聊天 在 低的 声音 之中 这
[trænzˈluːs(ə)nt̩] [ˈjæ,dooz] ? ”
translucent shadows ? ”
半透明 阴影 ? ”
山顶上，你还记得我们如何在半透明的树影间低声交谈吗？

“ [ænd; ɐnd][wiː; wi] [wʊd] [rɪˈleɪt] [ɪn][sɔːft] [ˈhwɪspəz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] [huː] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **And we would relate in soft whispers stories of the sylphs who swing in the**
“ 和 我们 会 涉及 在 柔软的 低语 故事 的 这 风精灵 WHO 摇摆 在 这
[ˈɡoʊldən] [θredz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [hæŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] . ”
golden threads that the spiders hang from tree to tree . ”
金的 线程 那 这 蜘蛛 悬挂 从 树 到 树 . ”
“我们会轻声细语地讲述仙女们在蜘蛛从一棵树垂下的金丝中荡来荡去的故事。”

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hʌft̩] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrmərəs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈræptʃərd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnts]
“ **Until we hushed our murmurous speech to listen enraptured to the plaints**
“ 直到 我们 静静地 我们的 低语 演讲 到 听 眉飞色舞 到 这 投诉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl̩] ,
of the nightingale ,
的 这 夜莺 ,
“直到我们停止低语，全神贯注地聆听夜莺的哀鸣，

[hu:] [hæd; həd] [ˈtʃoozn] [ˈaʊər; ɑ:r] [tri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] [sɔ:n] . "

who had chosen our tree for her throne of song . "

WHO 有 选定 我们的 树 为了 她 王座 的 歌曲 . "

她选择了我们的树作为她歌唱的宝座。

" [ænd; ənd][soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ][ˈtendər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [lə'mentɪŋ] [streɪnz] [ðæt] ,

" And so sad and so tender were her lamenting strains that ,

" 和 所以 伤心 和 所以 投标 是 她 哀叹 菌株 那 ,

“她哀婉的歌声是如此悲伤，如此温柔，

[ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [dɑ:n] [faʊnd] [ju: 'es] [ˈwi:pɪŋ] . "

though filled with joy to hear her , the dawn found us weeping . "

尽管 已填 和 喜悦 到 听到 她 , 这 黎明 成立 我们 哭泣 . "

虽然听到她的歌声让我们欣喜不已，但黎明时分，我们却已泪流满面。

[oʊ] , [haʊ] [swi:t] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [terz] [wɪt] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [naɪt] [wɒd] [ʃed] [ə'pa:n][ju: 'es] ,

" Oh , how sweet were those tears which the dew of night would shed upon us ,

" 哦 , 如何 甜的 是 那些 眼泪 哪个 这 露 的 夜晚 会 棚 之上 我们 ,

“哦，夜晚的露水洒在我们身上的那些泪水是多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [wɪt] [wɒd] [ˈspa:rk(ə)][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m]

and which would sparkle with all the colors of the rainbow in the first gleam

和 哪个 会 火花 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 在 这 第一的 闪耀

[ʌv; əv] [dɑ:n] ! "

of dawn ! "

的 黎明 ! "

在黎明的第一缕曙光中，它会闪耀出彩虹的所有颜色！

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒɑ:kənd] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] [tu:; tə] [pɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [groʊv] [laɪf][ænd; ənd] [saʊnd]

" Then came the jocund flock of linnets to pour into the grove life and sound

" 然后 来了 这 欢乐 群 的 红雀 到 倒 进入 这 树林 生活 和 声音

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgli:fl] ,

with the gleeful ,

和 这 兴高采烈 ,

“然后一群欢快的红雀飞来，为树林带来了生机和欢快的声音，

[geɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] . "

gay confusion of their songs . "

同性恋 困惑 的 他们的 歌曲 . "

他们歌曲中同性恋的困惑。

" [ænd; ənd][wʌn] [ɪ'næmərd] [per] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es][ðer; ðər] [raʊnd] [nest] [ʌv; əv] [strɔ:z]

" And one enamoured pair hung close to us their round nest of straws

" 和 一 坠入爱河 一对 悬挂 关闭 到 我们 他们的 圆形的 巢 的 吸管

[ænd; ənd] [ˈfeðɜ:z] . "

and feathers . "

和 羽毛 . "

“一对沉浸在爱河中的鸟儿在我们附近盘旋，它们用稻草和羽毛筑成的圆形巢穴就挂在我们身边。”

" [wi:; wi] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [reɪn] - [drɔ:ps][ɪn][ðə; ði]

" We served to shelter the little ones from the troublesome rain - drops in the

" 我们 服务 到 庇护所 这 小的 一个 从 这 麻烦的 雨 - 滴 在 这

[ˈsʌmə] [ˈtempɪsts] . "

summer tempests . "

夏天 暴风雨 . "

“我们为孩子们在夏日暴雨中遮风挡雨。”

“ [wiː; wi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ We served as a canopy to shield them from the fierce rays of the
“ 我们 服务 作为 一个 树冠 到 盾 他们 从 这 凶猛的 射线 的 这
[sʌn] . ”
sun . ”
太阳 . ”

“我们就像一顶遮阳篷，为他们挡住了烈日。”

“ [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt]
“ Our life passed like a golden dream from which we had no thought
“ 我们的 生活 通过了 喜欢 一个 金的 梦 从 哪个 我们 有 不 想法
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] . ”
there could be an awakening . ”
那里 可以 是 一个 唤醒 . ”

“我们的一生就像一场金色的梦，我们从未想过会从中醒来。”

“ [wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æftərˈnuːn] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
“ One beautiful afternoon , when everything around us seemed to smile ,
“ 一 美丽的 下午 , 什么时候 一切 大约 我们 似乎 到 微笑 ,
[wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æftərˈnuːn] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
在一个美丽的下午，周围的一切似乎都在微笑，

[wen] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈkrɪmsənɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]
when the setting sun was kindling the west and crimsoning the clouds , and
什么时候 这 环境 太阳 曾是 引火物 这 西方 和 深红色 这 云 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

当夕阳西下，将西方染成一片绯红，云朵也染成一片绯红，大地之上，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [dæmp] , [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [ˌekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz]
touched by the evening damp , were rising exhalations of life and the perfumes
感动 经过 这 晚上 潮湿 , 是 上升 呼气 的 生活 和 这 香水
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

傍晚的湿气中，飘荡着生命的气息和花香。

[tuː] [ˈlʌvəz] [steɪd] [ðer; ðər] [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənt] [triː]
two lovers stayed their steps on the river bank at the foot of our parent tree
二 恋人 入住 他们的 步骤 在 这 河 银行 在 这 脚 的 我们的 父母 树
“
“
: “
.”

一对恋人伫立在河岸边，在我们祖树下。

“ [ˈnevər] [wɪl] [ðæt] [ˈmeməri] [feɪd] !
“ Never will that memory fade !
“ 绝不 将要 那 记忆 褪色 !

“那段记忆永远不会褪色！ ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpæliɪd] .
She was young , scarcely more than a child , beautiful and pallid .
她 曾是 年轻的 , 几乎 更多的 比 一个 孩子 , 美丽的 和 苍白 .

她很年轻，几乎还是孩子，美丽却面色苍白。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] , - [waɪ] [wiːp] [ðəʊ] ? -
He asked her tenderly , ' Why weepest thou ? '
他 问 她 温柔地 , - 为什么 最悲伤的 你 ? -

他温柔地问道：“你为什么哭泣？ ”

- [fə'gɪv] [ðɪs] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] { - }
' **Forgive this involuntary** { **242** }
- 原谅 这 非自愿 { - }

'请原谅这种非自愿的{242}

[ˈselfɪnəs]
selfishness
自私

自私

, - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; - [aɪ] [wi:p] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;
, ' **she replied , brushing away a tear ; ' I weep for myself ;**
, - 她 回复 , 刷牙 离开 一个 撕 ; - 我 哭泣 为了 我 ;

“,”她回答道，擦去眼泪；“我为自己哭泣；

[aɪ] [wi:p] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
I weep for the life which is slipping from me .
我 哭泣 为了 这 生活 哪个 是 滑倒 从 我 .

我为正在从我身边流逝的生命而哭泣。

[wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋ'aɪn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrdʒər]
When the sky is crowned with sunshine and the earth is clothed with verdure
什么时候 这 天空 是 加冕 和 阳光 和 这 地球 是 穿着衣服 和 绿意盎然
[ænd; ænd] [ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

当天空阳光灿烂，大地绿意盎然、鲜花盛开之时

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːfjuːmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
and the wind is laden with perfumes , with the songs of birds and with
和 这 风 是 满载 和 香水 , 和 这 歌曲 的 鸟类 和 和
[fɑːr] - [ɔːf] [ˈhɑːmənɪz] ,
far - off harmonies ,
远的 - 离开 和声 ,

风中飘来阵阵香气，鸟儿歌唱，还有远处传来悠扬的旋律。

[ænd; ænd] [wen] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ænd] [fiːlz] [hɜːr'self] [bɪ'lʌvɪd] , [laɪf][ɪz] [gʊd] . -
and when one loves and feels herself beloved , life is good . '
和 什么时候 一 爱 和 感觉 她自己 心爱 , 生活 是 好的 . -

当一个人被爱并感受到自己被爱时，生活就是美好的。

- [ænd; ænd] [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt][lɪv; laɪv] ?
' **And why wilt thou not live ?**
- 和 为什么 枯萎 你 不是 居住 ?

你为何不愿活下去？

- [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˈdiːpli] [muːvd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] .
' **he insisted , deeply moved , clasping her hands close in his .**
- 他 坚持 , 深 已搬 , 紧握 她 双手 关闭 在 他的 .

他深受感动，紧紧握住她的双手，坚持道。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈkænəːt] .
' **Because I cannot .**
- 因为 我 不能 .

因为我做不到。

[wen] [ðɪːz] [liːvz] , [wɪtʃ] [ˈwɪspər] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [ə'blʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [fɔːl] [ˈwɪðərd] , [aɪ] , [tuː]
When these leaves , which whisper in unison above our heads , fall withered , I , too
什么时候 这些 树叶 , 哪个 耳语 在 齐声 多于 我们的 头部 , 落下 干枯 , 我 , 也
, [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
, **shall die ,**
, 将 死 ,

当这些在我们头顶齐声低语的树叶凋零枯萎时，我也将死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ber] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [dʌst] , [ænd; ənd] [maɪn] — [ˈwɪðər] , [hu:]
and the wind will some day bear away their dust , and mine — whither , who
和 这 风 将要 一些 天 熊 离开 他们的 灰尘 , 和 矿 — 往哪里去 , who
[ˈnoʊθ] ? - "
knoweth ? ' "
知道 ? - "

终有一天，风会吹走他们的尘土，还有我的尘土——到哪里去，谁也不知道。

" [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
" **I heard , and thou did'st hear , and we shuddered and were silent .**
" 我 听到 , 和 你 不是 听到 , 和 我们 颤抖 和 是 沉默的 .
"我听到了，你也听到了，我们都战栗不已，沉默不语。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈwɪðər] !
We must wither !
我们 必须 枯萎 !

我们终将凋零！

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] !
We must die , and be whirled about by the rushing wind !
我们 必须 死 , 和 是 旋转 关于 经过 这 匆忙 风 !

我们注定要死，被狂风卷走！

[mju:t] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [i:v(ə)n] [tɪl] [ˈnaɪt fɔ:l] .
Mute and full of terror we remained even till nightfall .
沉默的 和 满的 的 恐怖 我们 剩余 甚至 直到 黄昏 .

我们沉默不语，恐惧万分，一直待到夜幕降临。

[oʊ] , [haʊ] [ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ! "
O , how terrible was that night ! "
哦 , 如何 糟糕的 曾是 那 夜晚 ! "

哦，那晚真是太可怕了！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [lʌv] - [b:rn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] [trɪst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
" **For the first time the love - lorn nightingale failed at the tryst which she**
" 为了 这 第一的 时间 这 爱 - 孤独 夜莺 失败的 在 这 幽会 哪个 她

[hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [leɪz] . "
had enchanted with her mournful lays . "
有 迷人的 和 她 悲哀 躺下 . "

“这只为情所困的夜莺，第一次在她用哀婉的歌声所诱惑的约会中失败了。”

" [su:n] [ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [naʊ] [kloʊðd]
" **Soon the birds flew away , and with them their little ones now clothed**
" 很快 这 鸟类 飞翔 离开 , 和 和 他们 他们的 小的 一个 现在 穿着衣服

[wɪð; wɪθ] [ˈplu:mɪdʒ] ,
with plumage ,
和 羽毛 ,

“不久，鸟儿们飞走了，它们的小宝宝们也带着它们飞走了，这些小宝宝们现在都披上了羽毛。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [nest] [rɪ'meɪnd] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈempti]
and only the nest remained , rocking slowly and sadly , like the empty
和 仅有的 这 巢 剩余 , 摇滚 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 喜欢 这 空的

[ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] . "
cradle of a dead child . "
摇篮 的 一个 死的 孩子 . "

只剩下鸟巢，缓缓而悲伤地摇晃着，像一个死去孩子的空摇篮。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈdræɡənˌflaɪz] [fled] ,
" **And the white butterflies and the blue dragonflies fled ,**
" 和 这 白色的 蝴蝶 和 这 蓝色的 蜻蜓 逃亡 ,

于是，白色的蝴蝶和蓝色的蜻蜓飞走了。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ˈɪnsekt] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə] [i:t] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪbə] [ænd; ənd]
leaving their place to obscure insects which came to eat away our fibre and
离开 他们的 地方 到 朦胧 昆虫 哪个 来了 到 吃 离开 我们的 纤维 和
[tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbuzəmz] [ðer; ðər] [ˈnɔːʃəs] [ˈlɑːrvi:] . "
to deposit in our bosoms their nauseous larvae . "
到 订金 在 我们的 胸部 他们的 恶心 幼虫 . "

它们离开原地，让那些遮蔽身体的昆虫来啃食我们的纤维，并将令人作呕的幼虫产在我们的胸膛里。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ˈfɪvəd] , [ˈʃɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
" **Oh , and how we shivered , shrinking from the icy touch of the night**
" 哦 , 和 如何 我们 瑟瑟发抖 , 收缩 从 这 冰冷的 触碰 的 这 夜晚
[frɒsts] ! "
frosts ! "
霜冻 ! "

“哦，我们瑟瑟发抖，畏惧着夜霜的冰冷触感！”

" [wiː; wi] [bɔːst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] . "
" **We lost our color and freshness . "**
" 我们 丢失的 我们的 颜色 和 新鲜 . "

“我们失去了活力和新鲜感。”

" [wiː; wi] [bɔːst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplaiənsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" **We lost our pliancy and grace ,**
" 我们 丢失的 我们的 柔韧性 和 优雅 ,

我们失去了柔韧性和优雅，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [juː ˈes] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] ,
and what before had been to us like the soft sound of kisses ,
和 什么 前 有 到过 到 我们 喜欢 这 柔软的 声音 的 吻 ,

而之前对我们来说，就像轻柔的吻声一样，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːrdz] , [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [haːrʃ] , [draɪ] [kɔːl] , [ʌnˈwelkəm] , [ˈdɪzməl] .
like the murmur of love words , now became a harsh , dry call , unwelcome , dismal .
喜欢 这 低语 的 爱 字 , 现在 成为 一个 残酷的 , 干燥 称呼 , 不受欢迎 , 惨淡 .
"
"
"

就像低声呢喃的情话，现在变成了刺耳、干涩的呼喊，令人不快，令人沮丧。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] , [dɪsˈlɒdʒd] , [wiː; wi] [fluː] [əˈweɪ] . "
" **And at last , dislodged , we flew away . "**
" 和 在 最后的 , 脱落 , 我们 飞翔 离开 . "

“最后，我们挣脱束缚，飞向远方。”

" [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈpæsər] - [baɪ] , [wɜːrɪ] { - }
" **Trodden under foot by the careless passers - by , whirled { 243 }**
" 践踏 在下面 脚 经过 这 粗心 过路人 - 经过 , 旋转 { - }
" 被粗心的路人践踏，旋转{243}

[ɪnˈses(ə)ntli] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪər] ,
incessantly from one point to another in the dust and the mire ,
不已 从 一 观点 到 其他 在 这 灰尘 和 这 沼泽 ,

在尘土和泥泞中不停地从一处到另一处，

[aɪ] [əˈkaʊntɪd] [maɪˈself] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rʌt] [ʌv; əv]
I accounted myself happy when I could rest for an instant in the deep rut of
我 已记录 我 快乐的 什么时候 我 可以 休息 为了 一个 立即的 在 这 深的 发情 的
[ə; eɪ] [roʊd] . "
a road . "
一个 路 . "

我感到无比幸福，因为只要能在路边深深的车辙里稍作休息，我就心满意足了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri'vɒlvd] [ʌn'si:slŋli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rbɪd] [stri:m] ；
“ **I have revolved unceasingly in the grip of the turbid stream** ；
“ 我 有 旋转 不停地 在 这 紧握 的 这 混浊 溪流 ；
“我一直被困在浑浊的溪流中，不停地旋转；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:ŋ] [t'rævlz] [aɪ] [sɔ:] ， [ə'loʊn] ，
and in the course of my long travels I saw , alone ,
和 在 这 课程 的 我的 长的 旅行 我 锯 ， 独自的 ，
在我漫长的旅途中，我独自一人看到了

[ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gɑ:rb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] ，
in mourning garb and with clouded brow ，
在 丧 外衣 和 和 阴天 眉头 ，
身着丧服，眉头紧锁

[geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [li:vz] [wɪtʃ] [ʃerd]
gazing absently upon the running waters and the withered leaves which shared
凝视 心不在焉地 之上 这 跑步 水 和 这 干枯 树叶 哪个 共享
[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ，
and marked their movement ，
和 标记 他们的 移动 ，
他目光空洞地望着流水和枯叶，它们与流水一同流动，也见证着流水的律动。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈlʌvəz] [hu:z] [wɜ:rdz] [geɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [deθ] . “
one of those two lovers whose words gave us our first presentment of death . ”
一 的 那些 二 恋人 谁 字 给予 我们 我们的 第一的 呈报 的 死亡 . “
是那对恋人中的一位，他们的言语让我们第一次领略了死亡的真谛。

“ [ʃi:; ji] ， [tu:] ， [hæz; həz][bɜ:st][hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][laɪf] ， [ænd; ənd] [pərt'æns] [wɪl] [sli:p] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən]
“ **She , too , has lost her hold on life , and perchance will sleep in an open**
“ 她 ， 也 ， 有 丢失的 她 抓住 在 生活 ， 和 或许 将要 睡觉 在 一个 打开
，
，
，
“她也失去了对生活的掌控，或许会露宿街头，

[nu:] - [meɪd] [greɪv] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “
new - made grave over which I paused a moment . ”
新的 - 制成 严重 超过 哪个 我 暂停 一个 片刻 . “
我驻足在一座新挖的坟墓前片刻。

“ [ɑ:] ， [ʃi:; ji] [sli:ps] [ænd; ənd] [rests] [æt; ət][læst] ； [bʌt; bət][wi:; wi] ，
“ **Ah , she sleeps and rests at last ; but we** ，
“ 啊 ， 她 睡觉 和 休息 在 最后的 ； 但 我们 ，
“啊，她终于睡着休息了；但是我们，

[wen] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ？ “
when shall we come to the end of our long journey ? ”
什么时候 将 我们 来 到 这 结尾 的 我们的 长的 旅行 ？ “
我们何时才能结束这段漫长的旅程？

“ [ˈnevər] ！ — [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][wind] ， [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'poʊz] ， [bloʊz] [wʌns]
“ **Never ! — Even now the wind , which has given us a brief repose , blows once**
“ 绝不 ！ — 甚至 现在 这 风 ， 哪个 有 给定 我们 一个 简短的 休息 ， 打击 一次
[mɔ:r] ，
more ，
更多的 ，
“绝不！ ——即使现在，短暂的平静过后，风又吹了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kən'streɪnd] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] .
and I feel myself constrained to rise from the ground and follow .
和 我 感觉 我 受限 到 上升 从 这 地面 和 跟随 .
我感到自己不得不从地上站起来，跟随他。

[ə'du:] , [ˈsɪstər] ！ “
Adieu , sister !”
再见 , 姐姐 ！ ”

再见了，姐妹！

“ [ə'du:] ！
” **Adieu !**
” 再见 ！

“再见！”

” [ðə; ði] [waɪnd] , [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhwaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [roʊz][ɪn][ə; eɪ]
” **The wind , quiet for a moment , whistled again , and the leaves rose in a**
” 这 风 , 安静的 为了 一个 片刻 , 吹口哨 再次 , 和 这 树叶 玫瑰 在 一个
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
whirling confusion ,
旋转 困惑 ,

风停了一会儿，又呼啸起来，树叶纷乱地飞舞着。

[tuː; tə][biː; bi][ɒːst][əˈfaːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to be lost afar in the darkness of the night .
到 是 丢失的 远方 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .
迷失在漆黑的夜色中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaɪt] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ðæt] ,
And then there came to me a thought that I cannot remember and that ,
和 然后 那里 来了 到 我 一个 想法 那 我 不能 记住 和 那 ,
然后我突然想到一件事，但我现在想不起来了，那就是：

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈʌtər] . { -
even though I were to remember it , I could find no words to utter . { 244
甚至 尽管 我 是 到 记住 它 , 我 可以 寻找 不 字 到 说出 . { -
}
}
}

即使我记得这件事，我也找不到合适的词语来表达。{244}

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ˈemərəldz]
THE SET OF EMERALDS
这 放 的 祖母绿

翡翠套装

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][sæn] [xeˈrɒnimɔ] ,
WE were pausing on the Street of San Jerónimo ,
我们 是 暂停 在 这 街道 的 圣 杰罗尼莫 ,
我们当时正驻足在圣赫罗尼莫街上，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˈmɛri] .
in front of Durán's and were reading the title of a book by Mery .
在 正面 的 - 和 是 阅读 这 标题 的 一个 书 经过 快乐的 .
在杜兰书店前，我们正在阅读梅丽的一本书的书名。

[æz; əz][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈtaɪt(ə)l] ,
As my attention was called to that extraordinary title ,
作为 我的 注意力 曾是 称为 到 那 非凡的 标题 ,
当我注意到这个非凡的标题时，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] , [hiː; hi] ,
and as I spoke of it to the friend who accompanied me , he ,
和 作为 我 辐 的 它 到 这 朋友 WHO 伴随 我 , 他 ,
当我把这件事告诉陪同我的朋友时，他

[ˈli:nɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ɪkˈskleɪmd] : “ [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
leaning lightly on my arm , exclaimed : “ The day could not be more beautiful .
倾斜 轻轻 在 我的 手臂 , 惊呼 : “ 这 天 可以 不是 是 更多的 美丽的 .
她轻轻地靠在我的胳膊上, 惊叹道: “今天真是太美好了。”

[let] [ˌju: ˈes] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][baɪ][ðə; ði][ˈfwɛnˌteɪ] [kɑ:steɪˈlænə] .
Let us take a turn by the Fuente Castellana .
让 我们 拿 一个 转动 经过 这 富恩特 卡斯蒂利亚 .
让我们绕道去富恩特卡斯特拉纳河边走走。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈwɔ:kɪŋ] , [aɪ] [waɪl] [tel] [ˌju:; jʊ][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhɪrəʊ]
While we are walking , I will tell you a story in which I am the principal hero
尽管 我们 是 步行 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 在 哪个 我 是 这 主要的 英雄
.
.
.

我们边走边聊, 我会给你讲一个故事, 我是故事里的主角。
[ˌju:; jʊ] [waɪl] [si:] [haʊ] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˌju:; jʊ] [waɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] ,
You will see how , after hearing it , you will not only understand this title ,
你 将要 看 如何 , 后 听力 它 , 你 将要 不是 仅有的 理解 这 标题 ,
听完之后, 你会发现你不仅会理解这个标题的含义,

[bʌt; bət] [waɪl] [faɪnd][ɪts][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈi:zɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
but will find its explanation the easiest thing in the world .
但 将要 寻找 它是 解释 这 最容易 事物 在 这 世界 .
但你会发现, 解释起来却是世界上最简单的事情。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər]
“ **I had plenty to do ; but as I am always glad of an excuse for**
“ 我 有 很多 到 做 ; 但 作为 我 是 总是 高兴的 的 一个 原谅 为了
[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
doing nothing ,
正在做 没有什么 ,
“我有很多事要做; 但我总是乐于找借口什么都不做,

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ˈfa:ləʊz] :
I accepted the proposition , and my friend began his story as follows :
我 公认 这 主张 , 和 我的 朋友 开始 他的 故事 作为 跟随 :
我接受了这个提议, 我的朋友就这样开始讲述他的故事:

“ [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə][stroʊl][ðə; ði] [stri:ts] ,
“ **Some time ago , one night when I had set out to stroll the streets ,**
“ 一些 时间 前 , 一 夜晚 什么时候 我 有 放 出去 到 漫步 这 街道 ,
“很久以前, 一天晚上, 我出门在街上散步时,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt] ,
without any more definite object ,
没有 任何 更多的 定 目的 ,
没有更明确的目标,

— [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:p] -
— **after having examined all the collections of prints and photographs in the shop -**
— 后 拥有 检查 全部 这 收藏 的 印刷 和 照片 在 这 店铺 -
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
——在仔细查看了商店橱窗里所有的版画和照片之后,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈviɑːd; ˈsa:wɑːˈjaː] [stɔːr] [ðə; ði][brɑːnzəz]
after having chosen in imagination in front of the Savoyard store the bronzes
后 拥有 选定 在 想像力 在 正面 的 这 萨瓦人 店铺 这 青铜器
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊð] [əˈdɔːrn][maɪ] [haʊs] ,
with which I would adorn my house ,
和 哪个 我 会 装饰 我的 房子 ,
在萨瓦商店前, 我凭着想象挑选好了要用来装饰我家的青铜器。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrveɪ] , [ɪn] [faɪn] ,
if I had one , after having made a minute survey , in fine ,
如果 我 有 一 , 后 拥有 制成 一个 分钟 民意调查 , 在 美好的 ,
如果我有一个, 在做了一小会儿调查之后, 好吧,

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [vjuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [[elvz]
of all the objects of art and luxury exposed to public view upon the shelves
的 全部 这 对象 的 艺术 和 奢华 裸露 到 民众 看法 之上 这 货架
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [pleɪt] - [glæs] ,
behind the lighted plate - glass ,
在后面 这 照明 盘子 - 玻璃 ,
所有陈列在灯光照射的玻璃柜后面的架子上供公众观赏的艺术品和奢侈品,

[aɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈsæmpəz] .
I stopped a moment before Samper's .
我 停止 一个 片刻 前 桑珀的 .
我在桑珀家前停了一会儿。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [əˈdɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ˈfænsi] ,
“ **I do not know how long it was that I remained there , adorning , in fancy ,**
“ 我 做 不是 知道 如何 长的 它 曾是 那 我 剩余 那里 , 装饰 , 在 想要 ,
“我不知道我在那里待了多久, 沉浸在幻想中, 精心打扮着,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
all the pretty women I know , one with a collar of pearls ,
全部 这 漂亮的 女性 我 知道 , 一 和 一个 衣领 的 珍珠 ,
我认识的所有漂亮女人, 其中一个戴着珍珠项链。

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst]
another with a cross of diamonds , another with ear - rings of amethyst
其他 和 一个 叉 的 钻石 , 其他 和 耳朵 - 戒指 的 紫晶
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .
另一件饰品是钻石十字架, 另一件饰品是紫水晶和黄金耳环。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɪrɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] — [huː] [wʊð] [biː; bi] [ˈwɜːrði]
I was deliberating at that point to whom to offer — who would be worthy
我 曾是 深思熟虑 在 那 观点 到 谁 到 提供 — WHO 会 是 值得
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv] [ˈemərəldz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] ,
of it — a magnificent set of emeralds as rich as it was elegant ,
的 它 — 一个 壮丽 放 的 祖母绿 作为 富有的 作为 它 曾是 优雅的 ,
当时我正在考虑该把这套既华丽又优雅的精美祖母绿首饰送给谁——谁才配得上它。

[wɪtʃ] { - }
which { 245 }
哪个 { - }
其中{245}

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒu:ələd] [ˈɔrnəmənts] [kleɪmd] [ə'ten](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
among all the other jewelled ornaments claimed attention for the beauty and
之中 全部 这 其他 珠宝 装饰品 声称 注意力 为了 这 美丽 和
[ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ɪts] [stoʊnz] ,
clearness of its stones ,
清晰度 的 它是 石头 ,

在众多珠宝饰品中，这件饰品因其宝石的美丽和清澈而引人注目。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈsɒftəst] ,
when I heard at my side the softest ,
什么时候 我 听到 在 我的 边 这 最柔软 ,
当我听到身边传来最轻柔的声音时，

[swi:təst] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][pʊt][maɪ][ˈfænsɪs]
sweetest voice exclaim with an accent which could not fail to put my fancies
最甜美的 嗓音 惊叹 和 一个 口音 哪个 可以 不是 失败 到 放 我的 幻想
[tu:; tə] [flaɪt] :
to flight :
到 航班 :

一个甜美的声音带着一种独特的口音说道，这种口音让我情不自禁地心生向往：

- [wʌt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈemərəldz] ! -
' What beautiful emeralds ! '
- 什么 美丽的 祖母绿 ! -

“多么美丽的祖母绿！ ”

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] ,
“ **I turned my head in the direction of that voice , a woman's voice** ,
” 我 转向 我的 头 在 这 方向 的 那 嗓音 , 一个 女性的 嗓音 ,
我循着声音转过头去，那是一个女人的声音。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][soʊ][kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈekəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'frʌntɪd] , [ɪn][fækt] ,
for only so could it have left such an echo , and I confronted , in fact ,
为了 仅有的 所以 可以 它 有 左边 这样的 一个 回声 , 和 我 面对 , 在 事实 ,
只有这样才能留下如此大的反响，而事实上，我面对的是：

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [su:'pri:mli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
a woman supremely beautiful .
一个 女士 至高无上 美丽的 .

一位绝世美女。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I could look at her only a moment ,
我 可以 看 在 她 仅有的 一个 片刻 ,
我只能看她一眼，

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvlinəs] [meɪd] [ɑ:n][em ˈi:] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and yet her loveliness made on me a profound impression .
和 然而 她 可爱 制成 在 我 一个 深刻的 印象 .
然而，她的美貌却给我留下了深刻的印象。

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ələrz] [ʃɑ:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ðer; ðər]
“ **At the door of the jeweller's shop from which she had come out , there**
” 在 这 门 的 这 珠宝商 店铺 从 哪个 她 有 来 出去 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
was a carriage .
曾是 一个 运输 .
“她出来的珠宝店门口停着一辆马车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [mə'tʃər] [eɪdʒ] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
She was accompanied by a lady of mature age , too young to be her
她 曾是 伴随 经过 一个 女士 的 成熟 年龄 , 也 年轻的 到 是 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她身边跟着一位年纪较大的女士，但这位女士看起来比她的母亲年轻得多。

[tuː] [ʊəld][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] .
too old to be her friend .
也 老的 到 是 她 朋友 .

年纪太大，不适合做朋友。

[wen] [bəuθ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ku:p] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,
When both had entered the coupé , the horses started ,
什么时候 两个都 有 进入 这 轿跑车 , 这 马匹 开始 ,

两人进入马车后，马匹便开始奔跑。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] . “
and I stood like a fool staring after her until she was lost to sight . “
和 我 站立 喜欢 一个 傻子 凝视 后 她 直到 她 曾是 丢失的 到 视线 . “

我像个傻瓜一样站在那里，目不转睛地盯着她的背影，直到她消失在我的视线中。

- [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəldz] !
! What beautiful emeralds !
- 什么 美丽的 祖母绿 !

多么美丽的祖母绿啊！

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
! she had said .
- 她 有 说 .

她曾说过。

[ðə; ði] ['emərəldz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [suː'pɜːrb] .
The emeralds were indeed superb .
这 祖母绿 是 的确 高超 .

这些祖母绿宝石确实非常漂亮。

[ðæt] ['kɔːləɹ] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['snəʊɪ] [nek] ,
That collar , around her snowy neck ,
那 衣领 , 大约 她 下雪的 脖子 ,

那项圈，围在她雪白的脖颈上，

[wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːmənd] [liːvz] [bi'sprent] [wɪð; wɪθ] [duː] ; [ðæt] [brʊtʃ]
would look like a garland of young almond leaves besprent with dew ; that brooch
会 看 喜欢 一个 花环 的 年轻的 杏仁 树叶 贝斯普伦特 和 露 ; 那 胸针

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
upon her bosom ,
之上 她 怀 ,

那枚别在她胸前的胸针，看起来就像一串沾满露珠的嫩杏叶花环；

[ə; eɪ][ˈlʊʊtəs] - ['flaʊər] [wen] [aɪ 'tiː] [sweɪz] [ɑːn][ɪts] ['pʌlsɪŋ] [weɪv] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fəʊm] .
a lotus - flower when it sways on its pulsing wave , crowned with foam .
一个 莲花 - 花 什么时候 它 摇摆 在 它是 脉动 海浪 , 加冕 和 泡沫 .

莲花在波涛中摇曳，花冠上覆满泡沫。

- [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəldz] !
! What beautiful emeralds !
- 什么 美丽的 祖母绿 !

多么美丽的祖母绿啊！

- [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ?
' **Would she like them** , **perhaps** ?
- 会 她 喜欢 他们 , 也许 ?

她会喜欢吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?
And if she would like them , **why not have them** ?
和 如果 她 会 喜欢 他们 , 为什么 不是 有 他们 ?

如果她喜欢，为什么不给她呢？

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
She must be rich , **a lady of high rank** .
她 必须 是 富有的 , 一个 女士 的 高的 秩 .

她一定很有钱，是一位出身高贵的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['kærɪdʒ] ,
She has an elegant carriage ,
她 有 一个 优雅的 运输 ,

她有一辆优雅的马车，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [krest] .
and on the door of that carriage I thought I saw a crest .
和 在 这 门 的 那 运输 我 想法 我 锯 一个 波峰 .

我好像在那辆马车的车门上看到了一个徽章。

['daʊtləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪstəri] .
Doubtless in the life of this woman there is some mystery .
毫无疑问 在 这 生活 的 这 女士 那里 是 一些 神秘 .

毫无疑问，这位女性的生活中充满了谜团。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] [maɪ] [maɪnd] ['æftər] [aɪ] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ **These were the thoughts that agitated my mind after I lost sight of her** ,
“ 这些 是 这 想法 那 激动 我的 头脑 后 我 丢失的 视线 的 她 ,

“自从我看不见她之后，这些念头就一直萦绕在我的脑海里。”

— [wen] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] .
— **when not even the sound of her carriage wheels came to my ears** .
— 什么时候 不是 甚至 这 声音 的 她 运输 车轮 来了 到 我的 耳朵 .

——甚至连马车轮的声音都没能传入我的耳中。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ə'pærəntli] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['enviəb(ə)l] , [ə; eɪ]
And truly there was in her life , **apparently so peaceful and enviable** , **a**
和 真的 那里 曾是 在 她 生活 , 显然 所以 和平 和 令人羡慕 , 一个

['hɔːrəb(ə)l] ['mɪstəri] .
horrible mystery .
可怕 神秘 .

而她看似平静、令人羡慕的生活中，却隐藏着一个可怕的谜团。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
I found it out — I will not tell you how .
我 成立 它 出去 — 我 将要 不是 告诉 你 如何 .

我找到了答案——但我不会告诉你我是怎么找到的。

“ ['mærid] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɔːflɪɡət] [huː] , ['æftər] ['skwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Married when a mere child to a profligate who** , **after squandering his own**
“ 已婚 什么时候 一个 仅仅 孩子 到 一个 挥霍无度 WHO , 后 挥霍 他的 自己的

['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“她还是个孩子的时候就嫁给了一个挥霍无度的人，这个人玩弄了自己的财产之后，

[hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)] [əˈlaɪəns] , [æz; əz][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈskwɒndərɪŋ] [əˈnʌðəz] ,
had sought a profitable alliance , as the best means of squandering another's ,
有 寻求 一个 有利可图 联盟 , 作为 这 最好的 方法 的 挥霍 另一个的 ,
[ðæt] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] { - }
that woman , a { 246 }
那 女士 , 一个 { - }

那个女人寻求有利可图的联盟，以此作为挥霍他人财富的最佳手段，{246}

[ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
model of wives and mothers ,
模型 的 妻子们 和 母亲们 ,

妻子和母亲的典范

[hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəˈpri:sɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv]
had refused to gratify the least of her caprices that she might save
有 拒绝 到 满足 这 至少 的 她 一掷千金 那 她 可能 节省
[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈherɪtəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
some part of her inheritance for her daughter and that she might
一些 部分 的 她 遗产 为了 她 女儿 和 那 她 可能
[meɪnˈteɪn] [ɪn] [ˈaʊtər] [əˈpɪrəns] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:]
maintain in outer appearance the dignity of her house at the height which it
维持 在 外 外貌 这 尊严 的 她 房子 在 这 高度 哪个 它
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [held] [ɪn] [ˈspæniʃ] [səˈsaɪəti] .
had always held in Spanish society .
有 总是 握住 在 西班牙语 社会 .

她拒绝满足女儿哪怕是最微小的任性要求，只为能为女儿保留一部分遗产，并维持家族在西班牙社会中一贯享有的显赫地位。

“ [ˈpi:p(ə)] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmənz] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
“ People tell of some women's great sacrifices .
” 人们 告诉 的 一些 女性的 伟大的 牺牲 .

人们讲述了一些女性做出的巨大牺牲。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər][prɪˈkju:liər][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
I believe that , considering their peculiar organization ,
我 相信 那 , 考虑 他们的 奇特 组织 ,

我认为，考虑到他们特殊的组织形式，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈkɑ:mpərəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][drɪˈzaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈvænəti]
there is none comparable with the sacrifice of an ardent desire in which vanity
那里 是 没有任何 可比 和 这 牺牲 的 一个 热心 欲望 在 哪个 虚荣
[ænd; ənd] [ˈkʊkɪtri] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
and coquetry are concerned .
和 卖弄风情 是 担心的 .

没有什么能比得上为虚荣和卖弄而牺牲炽热的欲望。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ɔ:l] [maɪ] [æspəˈeɪʃənz]
“ From the time when I penetrated the mystery of her life , all my aspirations
” 从 这 时间 什么时候 我 渗透 这 神秘 的 她 生活 , 全部 我的 抱负
,
.
,

“自从我揭开她生命中的秘密，我所有的愿望，

[θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfri:kɪʃ] [ɪnˈθju:ziæzəmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkærəktər] , [wɜ:r; wər] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ðɪs]
through one of these freakish enthusiasms of my character , were reduced to this
通过 一 的 这些 怪异的 热情 的 我的 特点 , 是 减少 到 这
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

由于我性格中某种怪异的热情，最终只落得如此下场。

— [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðæt] ['mɑ:rvələs] [set][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]
— **to get possession of that marvellous set of jewels and to give it**
— 到 得到 拥有 的 那 奇妙 放 的 珠宝 和 到 给 它
[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ,
to her in such a way that she could not refuse it ;
到 她 在 这样的 一个 方式 那 她 可以 不是 拒绝 它 ;
——得到那套精美的珠宝，并以她无法拒绝的方式送给她。

[nɔ:ɹ][ɪ:v(ə)n] [noʊ] [frʌm; frəm] [hu:z] [hænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .
nor even know from whose hand it might have come .
也不 甚至 知道 从 谁 手 它 可能 有 来 .
甚至不知道它出自何人之手。

“ [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə]
“ **Among other difficulties which I at once encountered in the realization of my idea**
“ 之中 其他 困难 哪个 我 在 一次 遭遇 在 这 实现 的 我的 主意
;
;
;

“在实现我的想法过程中，我立即遇到了诸多困难，其中包括：
[ə'ʃʊədli] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['mʌni] , ['ni:ðər] [mʌtʃ] [nɔ:ɹ]['lɪt(ə)l] ,
assuredly not the least was that I had not money , neither much nor little ,
当然 不是 这 至少 曾是 那 我 有 不是 钱 , 两者都不 很多 也不 小的 ,
当然，最主要的原因是我身无分文，既不多也不少。

[tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]['dʒɛmz] .
to buy the gems ;
到 买 这 宝石 .

购买宝石。

“ [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] . “
“ **Yet I did not despair** . “
“ 然而 我 做过 不是 绝望 . “

但我并没有绝望。

- [wer] [[æɪ; jəl][aɪ] [lək] [fɔ:ɹ; fər] ['mʌni] ?
' **Where shall I look for money ?**
- 在哪里 将 我 看 为了 钱 ?

我该去哪里找钱呢？

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
' **I said to myself , and I remembered the marvels of The Thousand and**
- 我 说 到 我 , 和 我 记得 这 奇迹 的 这 千 和
[wʌn] [naɪts] ;
One Nights ;
— 夜晚 ;

我对自己说，然后我想起了《一千零一夜》中的奇妙故事；

[ðoʊz] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜ:rdz][æt; ət] [hu:z] ['ekəʊ][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['hɪd(ə)n]
those cabalistic words at whose echo the earth opened and revealed hidden
那些 神秘主义 字 在 谁 回声 这 地球 打开 和 揭晓 隐
[ˈtreʒəz] ;
treasures ;
— 宝藏 ;

那些神秘的咒语，回荡着大地，大地裂开，显露出隐藏的宝藏；

[ðoʊz] [rɑ:dz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rər] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] , [wen] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['smɪtn] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
those rods of such rare virtue that , when rocks were smitten by them ,
那些 杆 的 这样的 稀有的 美德 那 , 什么时候 岩石 是 迷恋 经过 他们 ,
这些魔杖拥有如此罕见的魔力，以至于当它们击打岩石时，

[ðer; ðær] ['bʌblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [nɑ:t][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
there bubbled from the clefts not a spring of water , which was a small
那里 冒泡 从 这 裂隙 不是 一个 春天 的 水 , 哪个 曾是 一个 小的
[ˈmɪrək(ə)] ,
miracle ,
奇迹 ,

裂缝中汨汨流出的不是泉水，而是一个小小的奇迹。

[bʌt; bət] ['ru:bɪz] , [ˈtɒʊpæz] , [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
but rubies , topazes , pearls and diamonds .
但 红宝石 , 黄玉 , 珍珠 和 钻石 .

但红宝石、黄玉、珍珠和钻石。

“ [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnəʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɑ:d] ,
” Being ignorant of the words and not knowing where to find a rod ,
” 存在 无知 的 这 字 和 不是 会心 在哪里 到 寻找 一个 杆 ,
“不懂这些词语，也不知道去哪里找一根棍子，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][læst][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sel] [aɪˈti:] .
I decided at last to write a book and sell it .
我 决定 在 最后的 到 写 一个 书 和 卖 它 .

我最终决定写一本书并把它卖出去。

[tu:; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] ;
To get money out of the rock of a publisher is nothing short of miraculous ;
到 得到 钱 出去 的 这 岩石 的 一个 出版商 是 没有什么 短的 的 神奇 ;
要想从出版商这块顽石身上榨取资金，简直就是奇迹；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪˈti:] .
but I did it .
但 我 做过 它 .

但我做到了。

“ [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)]['kwɔ:ləti] , [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)] [laɪkt] ,
” I wrote a book of original quality , which few people liked ,
” 我 写道 一个 书 的 原来的 质量 , 哪个 很少 人们 喜欢 ,
我写了一本很有原创性的书，但很少有人喜欢。

[æz; əz]['oʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
as only one person could understand it ; for the rest it was merely a
作为 仅有的 一 人 可以 理解 它 ; 为了 这 休息 它 曾是 仅仅 一个
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
collection of phrases .
收藏 的 短语 .

只有一个人能理解它；对其他人来说，它只不过是一堆短语而已。

[ə; eɪ] [seɪnjəˈri:tə]
A SEÑORITA
一个 小姐

小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [ˈɡo:ja:] { - }
From the painting by F . Goya { 247 }
从 这 绘画 经过 F . 戈雅 { - }

出自F.戈雅的画作{247}

{ c246b }
{ c246b }
{ c246b }

{c246b}

“ [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['emərəldz] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
“ **The book was entitled The Set of Emeralds , and I signed it with my**
“ 这 书 曾是 标题 这 放 的 祖母绿 , 和 我 签名 它 和 我的
[i'niʃəls] ['oʊnli] .
initials only .
首字母 仅有的 .

“这本书名为《一套祖母绿》，我只签上了我的姓名首字母。”

“ [sɪns] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['vɪktər] ['hju:gəʊ] , [nɔ:r] ['enɪbə:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ,
“ **Since I am not Victor Hugo , nor anybody of the sort ,**
“ 自从 我 是 不是 胜利者 雨果 , 也不 任何人 的 这 种类 ,
“既然我不是维克多·雨果，也不是任何类似类型的人，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['nɑ:v(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv]
I need not tell you that I did not get for my novel what the author of
我 需要 不是 告诉 你 那 我 做过 不是 得到 为了 我的 小说 什么 这 作者 的
['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [di:] ['pæris] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ;
Notre Dame de Paris had for his latest ;
圣母 贵妇人 德 巴黎 有 为了 他的 最新的 ;

我无需赘述，我的小说并没有像《巴黎圣母院》的作者那样获得丰厚的报酬；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [aɪ] ['gæðəd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] [sʌm; səm]
but what with one thing and another I gathered together a sufficient sum
但 什么 和 一 事物 和 其他 我 聚集 一起 一个 充足的 和
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
to begin my plan of campaign .
到 开始 我的 计划 的 活动 .

但是，通过各种努力，我终于攒够了一笔钱，可以开始我的竞选计划了。

“ [ðə; ði] ['emərəldz] [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] [fɔ:r'ti:n] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd]
“ **The emeralds in question would be worth from fourteen to fifteen thousand**
“ 这 祖母绿 在 问题 会 是 值得 从 十四 到 十五 千
['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

“这些祖母绿宝石价值在14000美元到15000美元之间。”

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [aɪ] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn]
and toward the purchase I now counted up the respectable sum of one
和 朝向 这 购买 我 现在 计数 向上 这 可敬 和 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

于是，我攒够了150美元，这笔钱相当可观。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [ðen] , [tu:; tə] [geɪm] .
It was necessary , then , to game .
它 曾是 必要的 , 然后 , 到 游戏 .

所以，玩游戏是必要的。

“ [aɪ] [geɪmd] ;
“ **I gamed ;**
“ 我 游戏 ;

我玩游戏；

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [aɪ]
and I gamed with such good sense and good fortune that in a single night I
和 我 游戏 和 这样的 好的 感觉 和 好的 财富 那 在 一个 单身的 夜晚 我
[wʌn] [wʌt] [aɪ] ['ni:dɪd] .
won what I needed .
韩元 什么 我 需要 .

我凭借着良好的判断力和运气，一晚上就赢得了我需要的钱。

“ [ˌæprəˈpɒs][ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] ,
“ Apropos of gambling ,
“ 恰好 的 赌博 ,

“关于赌博，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [em 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd]
I have made an observation in which every day has confirmed me more and
我 有 制成 一个 观察 在 哪个 每一个 天 有 确认的 我 更多的 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我观察到的现象，每天都在不断得到印证。

[ɪf] [wʌn] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪnz] .
If one puts down his money with the full expectation of winning , he wins .
如果 一 放置 向下 他的 钱 和 这 满的 期待 的 获胜 , 他 胜利 .

如果一个人抱着必胜的期望下注，那么他就会赢。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
One must not approach the green table with the hesitancy of a man who is
一 必须 不是 方法 这 绿色的 桌子 和 这 犹豫 的 一个 男人 WHO 是
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
going to try his luck ,
去 到 尝试 他的 运气 ,

对待高尔夫球桌，切不可抱持着那种碰运气般的犹豫不决。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but with the coolness of him who comes to take his own .
但 和 这 凉爽 的 他 WHO 来 到 拿 他的 自己的 .

但他却带着前来取回自己人的那种冷漠。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt]
I can assure you that I should have been as much surprised to lose that
我 能 保证 你 那 我 应该 有 到过 作为 很多 惊讶 到 失去 那
[naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [bæŋk][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ]
night as if a substantial bank had refused me money on a check with
夜晚 作为 如果 一个 重大的 银行 有 拒绝 我 钱 在 一个 查看 和
['rɒθ,tʃaɪldz] ['sɪɡnətʃər] .
Rothschild's signature .
罗斯柴尔德家族 签名 .

我可以向你保证，如果那天晚上我输了钱，我会像一家大银行拒绝兑现一张有罗斯柴尔德签名的支票一样感到惊讶。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sæmpəz] .
“ The next day I went to Samper's .
“ 这 下一个 天 我 去 到 桑珀的 .

“第二天我去了桑珀家。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒuːələrz] ['kaʊntər] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv]
Will you believe that in throwing down upon the jeweller's counter that handful of
将要 你 相信 那 在 投掷 向下 之上 这 珠宝商 柜台 那 少数 的
['meni] - ['kʌlərd] [nəʊts] ,
many - colored notes ,
许多 - 有色 笔记 ,

你相信吗？当你把那把五颜六色的钞票扔到珠宝商的柜台上时，

[ðoʊz] [noʊts] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ˈmeni] **those notes which represented for me at least a year of pleasure , many**
那些 笔记 哪个 代表 为了 我 在 至少 一个 年 的 乐趣 , 许多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , **beautiful women ,**
美丽的 女性 ,

那些笔记对我来说至少代表了一年的快乐，以及许多美丽的女人。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˌʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːrɪz][æt; ət] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] **a journey to Italy , and champagne and cigars at discretion , that I**
一个 旅行 到 意大利 , 和 香槟酒 和 雪茄 在 审慎 , 那 我
[ˈweɪvəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? **wavered a moment ?**
犹豫不决 一个 片刻 ?

一次前往意大利的旅行，还有香槟和雪茄，任你享用，我竟然犹豫了一瞬间？

[ðen] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . **Then don't believe it .**
然后 不 相信 它 .

那就别信。

[aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] — [duː][aɪ] [seɪ] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] ? **I threw them down with the same nonchalance — do I say nonchalance ?**
我 扔 他们 向下 和 这 相同的 漫不经心 — 做 我 说 漫不经心 ?

我以同样的漫不经心——我应该用“漫不经心”这个词吗？——把它们扔了下来。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɑːn] **— with the same satisfaction with which Buckingham , breaking the thread on**
— 和 这 相同的 满意 和 哪个 白金汉 , 打破 这 线 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] , **which they were strung ,**
哪个 他们 是 串 ,

——就像白金汉公爵斩断了束缚他们的丝线一样，他感到无比满足。

[ˌstruːd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrɪz] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪdz] [ˈpæləs] . **strewed with pearls the carpet of his beloved's palace .**
散落的 和 珍珠 这 地毯 的 他的 心爱之人 宫殿 .

他心爱之人的宫殿地毯上铺满了珍珠。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] . **“ I bought the jewels and carried them to my lodgings .**
” 我 买 这 珠宝 和 携带 他们 到 我的 住宿 .

“我买下了这些珠宝，并把它们带回了我的住处。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [set][ʌv; əv] { - } **You can picture nothing more glorious than that set of { 248 }**
你 能 图片 没有什么 更多的 辉煌 比 那 放 的 { - }

你无法想象还有什么比那组{248}更辉煌的了。

[ˈemərəldz] . **emeralds .**
祖母绿 .

祖母绿。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [saɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːps] **No wonder the women sigh now and then as they pass in front of those shops**
不 想知道 这 女性 叹 现在 和 然后 作为 他们 经过 在 正面 的 那些 商店
[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [sʌtʃ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tempˈteɪʃənz] ; **which present to their eyes such glittering temptations ;**
哪个 展示 到 他们的 眼睛 这样的 闪闪发光 诱惑 ;

难怪女人们路过那些琳琅满目的商店时，会不时地叹息，因为这些商店向她们展示了如此诱人的商品；

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˌmefɪˈstɔːfɪliːz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
no wonder that Mephistopheles selected a collar of precious stones as the
不 想知道 那 墨菲斯托费勒斯 已选 一个 衣领 的 宝贵的 石头 作为 这
[ˈɑːbdʒekt][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
object most likely to seduce Marguerite .
目的 最多 可能 到 勾引 玛格丽特 .
难怪梅菲斯特会选择一串宝石项圈作为最有可能引诱玛格丽特的物品。

[aɪ] , [məen] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
I , man that I am ,
我 , 男人 那 我 是 ,
我 , 作为一个男人 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrient] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn]
could have wished for an instant to live in the Orient and be one
可以 有 希望 为了 一个 立即的 到 居住 在 这 东方 和 是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfæbjələs] [ˈmɒnəks] [huː] [riːð] [ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ɡoʊld]
of those fabulous monarchs who wreathe their brows with a coil of gold
的 那些 太棒了 君主 WHO 盘绕 他们的 眉毛 和 一个 线圈 的 金子
[ænd; ənd][ˈdʒemz] ,
and gems ,
和 宝石 ,
我曾多么希望自己能生活在东方, 成为那些额头上戴着金银珠宝花环的华丽君主之一。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈdɔːrɪn][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈemərəld] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd]
that I might adorn myself with those magnificent emerald leaves and diamond
那 我 可能 装饰 我 和 那些 壮丽 翠 树叶 和 钻石
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
好让我能用那些华丽的翠绿叶子和钻石般的花朵来装点自己。

“ [ə; eɪ] [noʊm] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪlf] ,
“ **A gnome , to buy a kiss from a sylph** ,
” 一个 侏儒 , 到 买 一个 吻 从 一个 精灵 ,
“一个地精, 去向一个仙女买一个吻,
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [ˈtreʒərz] [hɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
would not have been able to find among the immense treasures hoarded in the
会 不是 有 到过 有能力的 到 寻找 之中 这 巨大 宝藏 囤积 在 这
[ævəˈrɪʃəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [elvz] [əˈloʊn] ,
avaricious heart of the earth and known to those elves alone ,
贪婪 心 的 这 地球 和 已知 到 那些 精灵 独自的 ,
他们不可能在地球贪婪的中心地带, 那些只有精灵才知道的、堆积如山的宝藏中找到它们。

[æn; ən] [ˈemərəld] [ˈlɑːrdʒər] , [ˈklɪrər] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈspɑːklɪd] , [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ]
an emerald larger , clearer , more beautiful than that which sparkled , fastening a
一个 翠 更大的 , 更清晰 , 更多的 美丽的 比 那 哪个 闪闪发光 , 紧固 一个
[nɑːt] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
knot of rubies ,
结 的 红宝石 ,
一颗比那颗闪闪发光的祖母绿更大、更清澈、更美丽的祖母绿, 系在一串红宝石上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪədəm] .
in the centre of the diadem .
在 这 中心 的 这 冠冕 .
在头饰的中心。
“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈdʒemz] ,
“ **Now that I had the gems** ,
” 现在 那 我 有 这 宝石 ,
“既然我已经拥有了这些宝石,

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
I began to think out a way of placing them in possession of the woman
我 开始 到 思考 出去 一个 方式 的 放置 他们 在 拥有 的 这 女士
[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] .
for whom they were intended .
为了 谁 他们 是 故意的 .

我开始思考如何将它们送到预定的那位女士手中。

“ [æɪt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
“ **At the end of several days** ,
“ 在 这 结尾 的 一些 天 ,

“几天后,

[aɪ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdɪz] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd]
I prevailed upon one of her maids — thanks to the money that I still had
我 最终获胜 之上 一 的 她 女佣 — 谢谢 到 这 钱 那 我 仍然 有
[left] — [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
left — to promise me that she ,
左边 — 到 承诺 我 那 她 ,

多亏了我身上剩下的钱,我才说服了她的一位女佣向我保证,她

[wen] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [maɪˈself]
when unobserved , would place the set in the jewel - box ; and to assure myself
什么时候 未被观察到的 , 会 地方 这 放 在 这 宝石 - 盒子 ; 和 到 保证 我
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
that she should not ,
那 她 应该 不是 ,

趁没人注意,我会把那套首饰放进珠宝盒里;为了确保她不会这么做,

[baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈmʌni]
by her conduct , betray the source of the gift , I gave her what money
经过 她 执行 , 背叛 这 来源 的 这 礼物 , 我 给予 她 什么 钱
[wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər] ,
was left over ,
曾是 左边 超过 ,

她的行为暴露了礼物的来源,我把剩下的钱都给了她。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
several hundred dollars , on condition that she ,
一些 百 美元 , 在 状况 那 她 ,

几百美元,条件是她,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈemərəldz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
as soon as she had put the emeralds in the place agreed upon ,
作为 很快 作为 她 有 放 这 祖母绿 在 这 地方 同意 之上 ,
她把祖母绿宝石放在约定好的位置后,

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ʌnd] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ˌbɑːsɪˈləʊnə] .
should leave the capital and remove to Barcelona .
应该 离开 这 首都 和 消除 到 巴塞罗那 .

应该离开首都,搬到巴塞罗那。

[ðɪs] , [ɪn][ˈfækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
This , in fact , she did .
这 , 在 事实 , 她 做过 .

事实上,她确实这么做了。

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
“ **Judge for yourself what must have been the surprise of her mistress**
“ 法官 为了 你自己 什么 必须 有 到过 这 惊喜 的 她 情妇
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“请自行判断，当她的女主人看到这一幕时，她该有多么惊讶吧，
[æftər] ['nɒʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
after noticing her sudden disappearance and suspecting that perhaps she had
后 注意到 她 突然 消失 和 怀疑 那 也许 她 有
[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['stɒʊlən] ,
fled from the house with something stolen ,
逃亡 从 这 房子 和 某物 被盗 ,
在注意到她突然失踪后，怀疑她可能带着偷来的东西逃离了家，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɔːks][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv] ['emərəldz] .
she found in the jewel - box the magnificent set of emeralds .
她 成立 在 这 宝石 - 盒子 这 壮丽 放 的 祖母绿 .
她在珠宝盒里发现了一套精美的祖母绿首饰。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [hɜːr; hər] [θɔːt] ?
Who had divined her thought ?
WHO 有 神谕 她 想法 ?
谁猜到了她的想法？

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Who had been able to surmise that she still , from time to time ,
WHO 有 到过 有能力的 到 推测 那 她 仍然 , 从 时间 到 时间 ,
谁能猜到她仍然时不时地.....

[rɪ'membər] [ðoʊz] ['dʒɛmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ? { - }
remembered those gems with a sigh ? { 249 }
记得 那些 宝石 和 一个 叹 ? { - }
想起那些珍宝时，不禁叹息？ {249}

“ [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] .
“ **The weeks and the months passed on** .
“ 这 周 和 这 几个月 通过了 在 .
时间就这样一天天过去了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [maɪ] [ɡɪft] ;
I knew that she kept my gift ;
我 知道 那 她 保留 我的 礼物 ;
我知道她收下了我的礼物；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɡreɪt] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] ;
I knew that great efforts had been made to discover whence it came ;
我 知道 那 伟大的 努力 有 到过 制成 到 发现 何处 它 来了 ;
我知道人们曾付出巨大努力去寻找它的来源；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . — [dɪd][ʃiː; ʃi][skoːrɪn][ðə; ði]
and yet I had never seen her adorned with it . — Did she scorn the
和 然而 我 有 绝不 已见 她 装饰 和 它 . — 做过 她 轻蔑 这
[ˈɔːfərɪŋ] ?
offering ?
提供 ?
但我从未见过她佩戴它的样子。——她轻视这份礼物吗？

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !
'啊！

- [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɪft] !
' **I said , ' if she knew all the merit of that gift !**
- 我 说 , - 如果 她 知道 全部 这 优点 的 那 礼物 !

我说：“如果她知道那份礼物的全部价值就好了！”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪts] ['dezərt] [ɪz] ['skɜːsli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvə] [huː] [pɔːnd]
if she knew that its desert is scarcely surpassed by the gift of that lover who pawned
如果 她 知道 那 它是 沙漠 是 几乎 超越 经过 这 礼物 的 那 情人 WHO 典当
[hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn] ['wɪntə] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] !
his cloak in winter to buy a nosegay !
他的 披风 在 冬天 到 买 一个 花束 !

如果她知道，这片沙漠的美好几乎无法与那位在冬天典当斗篷去买一束花束的情人的礼物相媲美！

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][pər'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ]
Does she perhaps think that it comes from the hands of some great personage
做 她 也许 思考 那 它 来 从 这 双手 的 一些 伟大的 人士
[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,
who will one day present himself ,
WHO 将要 一 天 展示 他自己 ,

她或许认为这件东西出自某位将来会亲自现身的伟人之手？

[ɪf] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə] [kleɪm] [ɪts] [praɪs] ?
if admitted , to claim its price ?
如果 承认 , 到 宣称 它是 价格 ?

如果承认错误，能否索要其价格？

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ! -
What a mistake she makes ! '
什么 一个 错误 她 制作 ! -

她犯了个大错！

“ [wʌn] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɔːl] [aɪ] ['steɪfənd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
“ **One night when there was to be a royal ball I stationed myself at the**
“ 一 夜晚 什么时候 那里 曾是 到 是 一个 皇家 球 我 驻 我 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ,
door of the palace and ,
门 的 这 宫殿 和 ,

“一天晚上，正值皇家舞会之际，我守在宫殿门口，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .
lost in the crowd , waited for her carriage that I might see her .
丢失的 在 这 人群 , 等待 为了 她 运输 那 我 可能 看 她 .

迷失在人群中，等待着她的马车，希望能见到她。

[wen] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['reɪdɪənt]
When it arrived and , the footman opening the door , she appeared in radiant
什么时候 它 到达的 和 , 这 男仆 开幕 这 门 , 她 出现 在 辐射状
['bjʊːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

当她到达时，男仆打开门，她容光焕发地出现在眼前。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .
a murmur of admiration went up from among the pressing multitude .
一个 低语 的 钦佩 去 向上 从 之中 这 紧迫 民众 .

拥挤的人群中响起一阵赞叹的低语。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'held] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ; [frʌm; frəm][,em 'iː][ðer; ðər]
The women beheld her with envy ; the men with longing ; from me there
这 女性 观看 她 和 嫉妒 ; 这 男人 和 渴望 ; 从 我 那里
[broʊk] [ə; eɪ] [loʊ] ,
broke a low ,
打破 一个 低的 ,
女人们羡慕地看着她；男人们渴望地看着她；我心中涌起一股低沉的情绪，

[ɪn'vɔːləntəri] [kraɪ] .
involuntary cry .
非自愿 哭 .
非自愿哭泣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv] ['emərəldz] .
She was wearing the set of emeralds .
她 曾是 穿着 这 放 的 祖母绿 .
她戴着那套祖母绿首饰。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ][went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['sʌpər] ;
“ That night I went to bed without my supper ;
“ 那 夜晚 我 去 到 床 没有 我的 晚餐 ;
“那天晚上我没吃晚饭就上床睡觉了；

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ə'wei] [maɪ]
I do not remember whether it was because emotion had taken away my
我 做 不是 记住 无论 它 曾是 因为 情感 有 已采取 离开 我的
[æpɪtaɪt] [ɔːr][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
appetite or because I had no money .
食欲 或者 因为 我 有 不 钱 .
我不记得是因为情绪激动而没了胃口，还是因为我没钱。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
In either case , I was happy .
在 任何一个 案件 , 我 曾是 快乐的 .
无论哪种情况，我都很高兴。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hær] ['krɔːsɪŋ]
In my dreams I thought I heard the music of the ball and saw her crossing
在 我的 梦境 我 想法 我 听到 这 音乐 的 这 球 和 锯 她 过境
[brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,
在梦里，我仿佛听到了舞会的音乐，看到了她从我眼前走过。

['flæʃɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɜːz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [driːmd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ]
flashing sparks of a thousand colors , until I dreamed even that I was dancing
闪烁 火花 的 一个 千 颜色 , 直到 我 梦见 甚至 那 我 曾是 跳舞
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
with her :
和 她 :
闪烁着千百种颜色的火花，甚至我梦见自己正和她一起跳舞。

“ [ðə; ði]['ruʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] ,
“ The romance of the emeralds had been conjectured ,
“ 这 浪漫 的 这 祖母绿 有 到过 推测 ,
人们曾对祖母绿的浪漫故事进行过种种猜测，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
since they had been talked about when they first appeared in the cabinet ,
自从 他们 有 到过 谈话 关于 什么时候 他们 第一的 出现 在 这 内阁 ,
自从他们首次进入内阁以来，就一直有人在谈论他们。

[baɪ][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] .
by some ladies of rank .
经过 一些 女士们 的 秩 .

一些出身高贵的女士。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][set][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] ,
“ **Now that the set had been seen , there was no longer room for doubt** ,
” 现在 那 这 放 有 到过 已见 , 那里 曾是 不 更长 房间 为了 怀疑 ,
“既然布景已经看过了，就没有任何疑问了。”

[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [tʌŋz] [brɪˈgæən][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] .
and idle tongues began to comment on the affair .
和 闲置的 舌头 开始 到 评论 在 这 事务 .

于是，闲言碎语开始议论这件事。

[ʃi:; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['spɔ:tləs] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] .
She enjoyed a spotless reputation .
她 享受 一个 一尘不染 名声 .

她享有无可挑剔的声誉。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ,
Notwithstanding the dissipation of her husband and his neglect of her ,
虽然 这 耗散 的 她 丈夫 和 他的 忽视 的 她 ,

尽管她的丈夫生活放荡，对她冷漠无情，

[ˈkæləmni] [kʊd; kəd] ['nevər] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈvɜ:rtju:][hæd; həd] [pleɪst]
calumny could never reach to the height on which her virtue had placed
诽谤 可以 绝不 抵达 到 这 高度 在 哪个 她 美德 有 放置
[hɜ:ɪ; həɪ] ; [bʌt; bət] [jet] ,
her ; but yet ,
她 ; 但 然而 ,

诽谤永远无法企及她美德所赋予她的高度；然而，

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðer; ðər][brɪˈgæən][tu:; tə] { - }
on this occasion , there began to { 250 }
在 这 场合 , 那里 开始 到 { - }

这次，开始有{250}

[stɜ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [bɑ:ˈsi:lɪ:əʊ] , ['skænd(ə)l]
stir that little breath of gossip from which , according to Don Basilio , scandal
搅拌 那 小的 气息 的 闲话 从 哪个 , 根据 到 大学教师 巴斯利奥 , 丑闻
[brɪˈɡɪnz] .
begins .
开始 .

唐·巴斯利奥说，丑闻就是从那一点点流言蜚语开始的。

“ [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
“ **On a day when I chanced to be in a circle of young men** ,
” 在 一个 天 什么时候 我 偶然 到 是 在 一个 圆圈 的 年轻的 男人 ,

“有一天，我偶然间置身于一群年轻人之中，

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] [sed] , [æz; əz]
the conversation fell on the famous emeralds , and finally a coxcomb said , as
这 对话 跌倒 在 这 著名的 祖母绿 , 和 最后 一个 花花公子 说 , 作为
[ɪf] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] :
if settling the matter :
如果 安顿 这 事情 :

谈话最终落在了那颗著名的祖母绿上，最后，一个自命不凡的人仿佛要给这件事画上句号似的说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
“ **There is no need of discussion** .
” 那里 是 不 需要 的 讨论 .

“无需讨论。”

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrpnəs] ,
what I can assure you of is that I did it with so much sharpness ,
什么 我 能 保证 你 的 是 那 我 做过 它 和 所以 很多 锐利度 ,
我可以向你保证的是, 我做得非常出色。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ruːdnəs] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spjuːt] [gruː] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
not to say rudeness, that out of our dispute grew a quarrel .
不是 到 说 粗鲁 , 那 出去 的 我们的 争议 生长 一个 争吵 .
更不是粗鲁无礼, 而是我们的争论演变成了争吵。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
That is what I was seeking .
那 是 什么 我 曾是 寻求 .
这正是我想要的。

“ [maɪ] [frendz] , ['noʊɪŋ] [maɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] , ['wʌndərd] ,
“ My friends, knowing my disposition, wondered ,
” 我的 朋友们 , 会心 我的 处置 , 想知道 ,
“我的朋友们了解我的性格, 都感到疑惑,

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][fɔːr; fər][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
not only that I should have sought a duel for so trifling a cause ,
不是 仅有的 那 我 应该 有 寻求 一个 决斗 为了 所以 琐事 一个 原因 ,
不仅如此, 我竟然会为了如此琐碎的事情去决斗,

[bʌt; bət][æɪ; ət][maɪ][fɜːrm][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [rɪ'siːv] [eksplə'neiʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
but at my firm refusal to give or receive explanations of any kind .
但 在 我的 公司 拒绝 到 给 或者 收到 解释 的 任何 种类 .
但我坚决拒绝给予或接受任何形式的解释。

“ [aɪ] [fɔːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][nɑːt] ,
“ I fought, I do not know whether to say with good fortune or not ,
” 我 战斗 , 我 做 不是 知道 无论 到 说 和 好的 财富 或者 不是 ,
“我战斗过, 我不知道该说自己运气好还是不好,

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [ɑːn]['faɪərɪŋ][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['ædvərserɪ] [sweɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
for although on firing I saw my adversary sway an instant and fall to the
为了 虽然 在 射击 我 锯 我的 对手 摇摆 一个 立即的 和 落下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
虽然开枪的瞬间, 我看到我的对手摇晃了一下, 然后倒在了地上,

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][aɪ] [felt] [maɪ] [ɪrɪz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] .
a second after I felt my ears buzzing and my eyes clouding over .
一个 第二 后 我 毛毡 我的 耳朵 嗡嗡声 和 我的 眼睛 云雾 超过 .
一秒钟后, 我感到耳朵嗡嗡作响, 眼前一片模糊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] .
I was wounded, too, and seriously, in the breast .
我 曾是 受伤 , 也 , 和 严重地 , 在 这 胸部 .
我也受了伤, 而且伤势严重, 胸部中弹。

“ [ðeɪ] ['kæərɪd] [em 'iː] , [ɔːl'redɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['fiːvər] , [tuː; tə][maɪ] [miːn] ['lɑːdʒɪŋ] .
“ They carried me, already in a burning fever, to my mean lodging .
” 他们 携带 我 , 已经 在 一个 燃烧 发烧 , 到 我的 意思是 住宿 .
“他们把我抬回我那简陋的住处, 当时我已经高烧不退。

[ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [deɪz] [went] [baɪ] ,
There I know not how many days went by ,
那里 我 知道 不是 如何 许多 天 去 经过 ,
我不知道在那里过了多少天。

[waɪl] [aɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd] [aɪ] [noʊ] [nɔːt][ɑːn] [huːm] ； [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑːn] { - }
while I called aloud I know not on whom ; undoubtedly on { 251 }
尽管 我 称为 大声 我 知道 不是 在 谁 ； 无疑 在 { - }
当我大声呼喊时，我不知道是在呼喊谁；无疑是在呼喊{251}

[hɜːr; hɜr] .
her :
她 :
她。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌfə] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv]
I would have had courage to suffer in silence all my life for one look of
我 会 有 有 勇气 到 遭受 在 沉默 全部 我的 生活 为了 一 看 的
[grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ；
gratitude on the brink of the grave ;
感激 在 这 边缘 的 这 严重 ；
我愿意默默承受一生的痛苦，只为在临终之际得到一个感激的眼神；

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hɜr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][em 'iː] !
but to die without leaving her even a memory of me !
但 到 死 没有 离开 她 甚至 一个 记忆 的 我 ！
但死的时候，我却连给她留下一个关于我的记忆都没有！

“ [ðiːz] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wɜr] [tɔːr'mentɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n][wʌn] ['weɪkfəl] , ['fiːvərd] [naɪt] ,
“ **These ideas were tormenting my imagination one wakeful , fevered night ,**
” 这些 想法 是 折磨 我的 想像力 一 清醒 , 发烧 夜晚 ,
“在一个辗转难眠、高烧不退的夜晚，这些想法一直折磨着我。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈælkəʊv][pɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
when I saw the curtains of my alcove part and in the opening appeared a
什么时候 我 锯 这 窗帘 的 我的 壁龛 部分 和 在 这 开幕 出现 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

当我看到壁龛的窗帘时，一个女人出现在窗帘的开口处。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] ； [bʌt; bət][noʊ] .
I thought that I was dreaming ; but no .
我 想法 那 我 曾是 做梦 ； 但 不 .

我以为自己在做梦；但不是。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ə'prəʊtɪt] [maɪ][bed] , [ðæt] [pʊr] , [hɔːt][bed][ɑːn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][peɪn] ,
That woman approached my bed , that poor , hot bed on which I was tossing in pain ,
那 女士 接近 我的 床 , 那 贫穷的 , 热的 床 在 哪个 我 曾是 抛掷 在 疼痛 ,
那个女人走到我的床边，那张又热又难受的床，我正痛苦地在上面对翻来覆去。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veil] [wɪt] ['kʌvərd] [hɜːr; hɜr] [feɪs] , [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['treɪblɪŋ] [ɑːn]
and lifting the veil which covered her face , disclosed a tear trembling on
和 举重 这 面纱 哪个 涵盖 她 脸 , 披露 一个 撕 发抖 在
[hɜːr; hɜr] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] .
her long , dark lashes .
她 长的 , 黑暗的 睫毛 .

她掀开遮住脸庞的面纱，露出长长的黑色睫毛上颤抖的一滴泪珠。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪiː; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 ！
是她！

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
“ **I started up with frightened eyes ,**
” 我 开始 向上 和 害怕 眼睛 ,
我惊恐地睁大了眼睛，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] — [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['bʊkstɔ:r] — “
I started up and — at that moment I arrived in front of Durán's bookstore — ”
我 开始 向上 和 — 在 那 片刻 我 到达的 在 正面 的 - 书店 — ”
我起身，然后——就在那一刻，我来到了杜兰书店门前——”

“ [wʌt] ！
“ **What ！**
“ 什么 ！
“ 什么！

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [frend] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] .
“ **I exclaimed , interrupting my friend on hearing that change of tone .**
“ 我 惊呼 , 打断 我的 朋友 在 听力 那 改变 的 语气 .
听到朋友语气的变化，我惊呼道，打断了他的话。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] ? ”
“ **Then you were not wounded and in bed ? ”**
“ 然后 你 是 不是 受伤 和 在 床 ？ ”
“那你当时并没有受伤，而是卧床休息吗？ ”

“ [ɪn] [bed] ！ — [ɑ:] ！
“ **In bed ！ — ah ！**
“ 在 床 ！ — 啊 ！
“在床上！ ——啊！

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] ！
what the deuce ！
什么 这 二 ！
什么鬼！

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm]
I had forgotten to tell you that all this is what I was thinking as I came
我 有 被遗忘的 到 告诉 你 那 全部 这 是 什么 我 曾是 思维 作为 我 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['sæmpɜ:] ,
from the jewelry shop of Samper ,
从 这 珠宝 店铺的 桑珀 ,
我忘了告诉你，我从桑佩尔珠宝店出来的时候，脑子里想的都是这些事。

— [wer] [ɪn] ['soʊbər] [tru:θ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
— **where in sober truth I saw the set of emeralds and heard ,**
— 在哪里 在 清醒 真相 我 锯 这 放 的 祖母绿 和 听到 ,
——在那里，我清醒地看到了那组祖母绿宝石，并听到了，

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]
on the lips of a beautiful woman , the exclamation which I have mentioned to
在 这 嘴唇 的 一个 美丽的 女士 , 这 感叹 哪个 我 有 提及 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我刚才跟你提到的那句感叹词，出自一位美丽女子之口。

— [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:'reɪrɑ:] [di:] [sæn] [xe'rɒnɪmɔ] ,
— **to the Carrera de San Jerónimo ,**
— 到 这 卡雷拉 德 圣 杰罗尼莫 ,
——致圣赫罗尼莫卡雷拉 (Carrera de San Jerónimo)，

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第15/16页

[wer] [ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɒtər] [raʊzd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [ɪn]
where a thrust from the elbow of a porter roused me from my revery in
在哪里 一个 推力 从 这 弯头 的 一个 搬运工 唤醒 我 从 我的 梦想 在
[frʌnt] [ʌv; əv] - ,
front of Durán's ,
正面 的 - ,

在杜兰餐厅前，一个搬运工用胳膊肘猛地推了我一下，才把我从沉思中惊醒。

[ɪn] [hu:z] ['wɪndəʊ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['məri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
in whose window I observed a book by Mery with this title ,
在 谁 窗户 我 观察到 一个 书 经过 快乐的 和 这 标题 ,
我在地家的窗户里看到了一本梅丽写的书，书名就是这个。

[ɪs'twɑ:r] [di:][si: 'i:][kju ju 'aɪ] [-] ['pɑ:] - , - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] .
Histoire de ce qui n'est pas arrivé , ' The Story of that which did not happen .
组织 德 ce qui 巢 帕斯 - , - 这 故事 的 那 哪个 做过 不是 发生 .

Histoire de ce qui n'est pas arrivé，“未发生之事的故事”。

- [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
' Do you understand it now ?
- 做 你 理解 它 现在 ?

你现在明白了吗？

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [deɪ.nu'mant] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" On hearing this dénouement , I could not repress a shout of laughter .
" 在 听力 这 结局 , 我 可以 不是 抑 一个 喊 的 笑声 .
听到这个结局，我忍不住大笑起来。

['ri:əli] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] - [bʊk] [meɪ] [tri:t] , [bʌt; bæt][aɪ] [naʊ] [si:] [haʊ] ,
Really I do not know of what Mery's book may treat , but I now see how ,
真的 我 做 不是 知道 的 什么 - 书 可能 对待 , 但 我 现在 看 如何 ,
我真的不知道梅丽的书会讲些什么，但我现在明白了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['stɔ:rɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] . { - }
with that title , a million incomparable stories might be written . { 252 }
和 那 标题 , 一个 百万 无与伦比 故事 可能 是 书面 . { - }
以这个标题，可以写出无数个无与伦比的故事。{252}

[ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæts]
THE TAVERN OF THE CATS
这 酒馆 的 这 猫

猫之酒馆

[ɪn] [sə'vɪl] ,
IN Seville ,
在 塞维利亚 ,

在塞维利亚，

[æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [wei] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mækə'reɪ:nə] [geɪt] [tu:; tə]
at the half - way point of the road that runs from the Macarena gate to
在 这 一半 - 方式 观点 的 这 路 那 跑步 从 这 玛卡瑞纳 门 到
[ðə; ði][kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sæn] [xe'rɒnɪmɔ] ,
the convent of San Jerónimo ,
这 修道院 的 圣 杰罗尼莫 ,

在从马卡雷纳大门到圣赫罗尼莫修道院的道路中点，

[ðer; ðær][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfeɪməs] [ˈtævə:nz] , [wʌŋ] [wɪt] ,
there is , among other famous taverns , one which ,
那里 是 , 之中 其他 著名的 酒馆 , 一 哪个 ,

在众多著名的酒馆中，有一家是：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][looʃ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspe(ə)l] [fɪtjər] [ðæt] [ə'tætʃ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
because of its location and the special features that attach to it ,
因为 的 它是 地点 和 这 特别的 特征 那 附 到 它 ,
由于其地理位置及其特殊性，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [naʊ] , [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] ,
may be said to have been , if it is not now , the real thing ,
可能 是 说 到 有 到过 , 如果 它 是 不是 现在 , 这 真实的 事物 ,
或许可以说，它曾经是，即便现在不是，也是真正的。

[ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌændə'lu:zjən] [ˈroʊdsaɪd] [ɪnz] .
the most characteristic of all the Andalusian roadside inns .
这 最多 特征 的 全部 这 安达卢西亚 路边 旅馆 .
安达卢西亚所有路边旅馆中最具特色的一家。

[ˈpɪktjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvŋ] [snoʊ] , [ˈʌndər] [ɪts] [ru:f] [ʌv; əv]
Picture to yourself a little house , white as the driven snow , under its roof of
图片 到 你自己 一个 小的 房子 , 白色的 作为 这 驱动 雪 , 在下面 它是 屋顶 的
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

想象一下，一座小房子，洁白如雪，屋顶铺着瓦片。

[sʌm; səm] [ˈredɪʃ] , [sʌm; səm] [di:p] [ɡri:n] ,
some reddish , some deep green ,
一些 微红 , 一些 深的 绿色的 ,
有的呈红色，有的呈深绿色，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈendləs] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ˈsprɪŋɪŋ]
with an endless growth of yellow mustard and sprigs of mignonette springing
和 一个 无尽的 生长 的 黄色的 芥末 和 枝条 的 小醋汁 弹簧
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
up among them .
向上 之中 他们 .

黄芥菜无尽生长，其间还冒出嫩绿的木犀草。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˌoʊvər'hæŋ; ˈoʊvər'hæŋ] [ˈʃædɔʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [hæz; həz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ə; eɪ] [bentʃ]
A wooden overhang shadows the door , which has on either side a bench
一个 木制的 悬垂 阴影 这 门 , 哪个 有 在 任何一个 边 一个 长椅
[ʌv; əv] [ˌsi'mentɪd] [brɪk] .
of cemented brick .
的 水泥 砖 .

木制屋檐遮蔽了门，门的两侧各有一条水泥砖砌成的长凳。

[ˈmɔ:tɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪt] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeɪsmənt] ,
Mortised into the wall , which is broken by various little casements ,
榫接 进入 这 墙 , 哪个 是 破碎的 经过各种各样的 小的 窗户 ,
榫卯结构嵌入墙体，墙上被各种小窗户隔开。

[ˈoʊpənd] [æt; ət] [kə'pri:s] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [sʌm; səm] [ˈloʊər] , [sʌm; səm] [ˈhaɪər] ,
opened at caprice to give light to the interior , some lower , some higher ,
打开 在 任性 到 给 光 到 这 内部的 , 一些 降低 , 一些 更高 ,
[wʌŋ] [skwer] ,
one square ,
一 正方形 ,

随意打开，让光线进入室内，有的低，有的高，一个是正方形的。

[əˈnʌðər] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʊəri] [ɑːrtʃt] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [drɪˈvaɪɪŋ] [kɑːləneɪts] [ɔːr][ə; eɪ]
another imitating a Moorish arched window with its dividing colonnettes , or a
其他 模仿 一个 摩尔式 拱形 窗户 和 它是 分割 小柱 , 或者 一个
[ˈdɔːrmər] ,
dormer ,
天窗 ,

另一种模仿摩尔式拱形窗及其分隔小柱，或者模仿老虎窗。

[ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈdɪstənsɪz] [ˈaɪərn] [spaɪks] [ænd; ənd] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
are seen at regular distances iron spikes and rings for hitching the horses .
是 已见 在 常规的 距离 铁 尖峰 和 戒指 为了 搭便车 这 马匹 .
每隔一段距离就能看到用于拴马的铁钉和铁环。

[ə; eɪ][vaɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
A vine , full of years ,
一个 藤 , 满的 的 年 ,
一株饱经岁月洗礼的藤蔓，

[wɪtʃ] [twɪsts] [ɪts] [ˈblækənɪŋ] [stemz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlætɪs] ,
which twists its blackening stems in and out of the sustaining wooden lattice ,
哪个 曲折 它是 变黑 茎 在 和 出去 的 这 维持 木制的 格子 ,
它那逐渐变黑的茎秆在支撑它的木格架间扭动穿梭，

[ˈkloʊðɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɡriːn] [liːvz] , [ˈkʌvərz] [laɪk][ə; eɪ]
clothing it with clusters of grapes and broad green leaves , covers like a
衣服 它 和 集群 的 葡萄 和 广阔 绿色的 树叶 , 封面 喜欢 一个
[ˈkænəpi][ðə; ði] [ɡest] - [hɔːl] ,
canopy the guest - hall ,
树冠 这 客人 - 大厅 ,
用成串的葡萄和宽大的绿叶装点它，像天篷一样覆盖着客房。

[ðæt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [paɪn] [bentʃɪz] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrɪkəti] [rʌʃ] [tʃerz] ,
that consists of three pine benches , half a dozen rickety rush chairs ,
那 由 的 三 松树 长椅 , 一半 一个 打 摇摇晃晃的 匆忙 椅子 ,
它由三张松木长凳和六把摇摇晃晃的芦苇椅组成。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈkrɪpld] [teɪblz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪl] - [dʒɔɪnd] [ˈbɔːrdz] .
and as many as six or seven crippled tables made of ill - joined boards .
和 作为 许多 作为 六 或者 七 残疾的 表格 制成 的 患病的 - 加入 板 .
还有多达六七张由拼接不良的木板制成的残破桌子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [klaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]
On one side of the house climbs a honeysuckle , clinging to the cracks in the
在 一 边 的 这 房子 攀登 一个 金银花 , 依恋 到 这 裂缝 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
房子的一侧，一株金银花攀爬在墙缝里。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [frʌm; frəm] [huːz] [iːvz] [druːp] [spreɪz] [ðæt] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,
up to the roof , from whose eaves droop sprays that sway with the wind ,
向上 到 这 屋顶 , 从 谁 檐 下垂 喷雾 那 摇摆 和 这 风 ,
一直到屋顶，屋檐下垂下的枝叶随风摇曳，

[laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] .
like floating curtains of verdure .
喜欢 漂浮的 窗帘 的 绿意盎然 .
宛如漂浮的绿色帘幕。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈwɔːtld] [twɪɡz] ,
On the other side runs a fence of wattled twigs ,
在 这 其他 边 跑步 一个 栅栏 的 垂柳 树枝 ,
另一边是一道用枝条编织而成的栅栏。

[drɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz]
defining the bounds of a little garden that looks like a basket of rushes
定义 这 界限 的 一个 小的 花园 那 看起来 喜欢 一个 篮子 的 冲刺
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
overflowing with flowers .
溢出 和 花朵 .
划定一个小花园的边界，这个花园看起来像一个装满鲜花的灯芯草篮子。

[ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv] [tu:] [ɡreɪt] { - }
The tops of two great { 253 }
这 最高额 的 二 伟大的 { - }

两座伟大的{253}的顶部
[tri:z] , [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtævərɪn] , [fɔːrm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [əˈɡenst] [wɪt] [stænd]
trees , towering up behind the tavern , form the dark background against which stand
树木 , 参天 向上 在后面 这 酒馆 , 形式 这 黑暗的 背景 反对 哪个 站立
[aʊt] [ɪts] [waɪt] [ˈtʃɪmnɪz] ;
out its white chimneys ;
出去 它是 白色的 烟囱 ;
酒馆后方高耸的树木构成了深色的背景，衬托出酒馆白色的烟囱；

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz] [kəmˈpli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] - [plɑːts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsentʃəri] - [plænts][ænd; ənd]
the decoration is completed by the orchard - plots full of century - plants and
这 装饰 是 完全的 经过 这 果园 - 图表 满的 的 世纪 - 植物 和
[ˈblækˌberɪz] ,
blackberries ,
黑莓 ,
遍布龙舌兰和黑莓的果园为这片景色锦上添花。

[ðə; ði] [bru:m] [ðæt] [ɡrəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌwɑːdəlˈkwɪvə(r)] ,
the broom that grows on the borders of the river , and the Guadalquivir ,
这 扫帚 那 生长 在 这 边界 的 这 河 , 和 这 瓜达尔基维尔 ,
生长在河岸边的扫帚草，以及瓜达尔基维尔河，

[wɪt] [floʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
which flows into the distance ,
哪个 流量 进入 这 距离 ,
它流向远方，

[ˈsləʊli] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [ˈtɔːrtʃuəs] [weɪ] [brɪˈtwiːn] [ðʊʊz] [ˈrʊərəl] [bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
slowly winding its tortuous way between those rural banks to the foot of the
缓慢地 绕线 它是 曲折 方式 之间 那些 乡村的 银行 到 这 脚 的 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːnventˌkɑːnvent][ʌv; əv][sæn] [xeˈrɒnɪmʊ] ,
ancient convent of San Jerónimo ,
古老的 修道院 的 圣 杰罗尼莫 ,
它蜿蜒曲折地穿过乡村河岸，缓缓延伸至古老的圣赫罗尼莫修道院脚下。

[ðæt] [pɪrɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈɑːlɪv] [ɡroʊvz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz][ðə; ði] [blæk]
that peers above the thick olive groves surrounding it and traces the black
那 同龄人 多于 这 厚的 橄榄 小树林 周围 它 和 痕迹 这 黑色的
[ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtaʊərz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] ,
silhouette of its towers against a transparent ,
轮廓 的 它是 塔楼 反对 一个 透明的 ,
它从周围茂密的橄榄树林中探出头来，在透明的背景下勾勒出塔楼的黑色轮廓。

[ˈæʒər] [skaɪ] .
azure sky .
蔚蓝 天空 .

蔚蓝的天空。

[ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] [ænimetɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən]
Imagine this landscape animated by a multitude of figures — men , women , children
想象 这 景观 动画 经过 一个 民众 的 数据 — 男人 , 女性 , 孩子们
[ænd; ənd] [ˈænimɪz] ,
and animals ,
和 动物 ,
想象一下, 这片风景充满了各种各样的人物——男人、女人、孩子和动物, 它们会变得多么生动有趣。

[ˈfɔ:miŋ] [gru:ps] [ðæt] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktəˈresk]
forming groups that vie with one another in the characteristic and the picturesque
成型 团体 那 争夺 和 一 其他 在 这 特征 和 这 如画
; [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] ,
; **here the innkeeper ,**
; 这里 这 旅店老板 ,
形成彼此竞争的群体, 争夺特色和风景如画的美感; 这里, 旅店老板,

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
round and ruddy , seated in the sun on a low chair ,
圆形的 和 红润 , 坐着 在 这 太阳 在 一个 低的 椅子 ,
圆润红润的身影, 坐在阳光下的矮椅上,

[ˈroʊlɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][təˈbækəʊ][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn]
rolling between his hands the tobacco to make a cigarette , with the paper in
滚动 之间 他的 双手 这 烟草 到 制作 一个 卷烟 , 和 这 纸 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his mouth ;
他的 嘴 ;
他双手搓着烟草, 准备卷成一支香烟, 嘴里叼着烟纸;

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhʌkstər] [ʌv; əv][mækəˈri:nə] [hu:] [sɪŋz] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu;; tə][ðə; ði]
there a huckster of Macarena who sings , rolling up his eyes , to the
那里 一个 兜售者 的 玛卡瑞纳 WHO 唱歌 , 滚动 向上 他的 眼睛 , 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑ:r] ,
accompaniment of his guitar ,
伴奏 的 他的 吉他 ,
有个兜售《玛卡瑞纳》的贩子, 一边翻着白眼, 一边弹着吉他唱歌。

[waɪl] [ˈʌðər] [bi:t] [taɪm] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪblz] ;
while others beat time by clapping their hands or striking their glasses on the tables ;
尽管 其他的 打 时间 经过 鼓掌 他们的 双手 或者 引人注目 他们的 眼镜 在 这 表格 ;
而其他人则通过拍手或用酒杯敲击桌面来打节拍;

[ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡɔ:zi] [ˈkə:tʃɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
over yonder a group of peasant girls with their gauzy kerchiefs of a million
超过 远处 一个 团体 的 农民 女孩们 和 他们的 薄纱 手帕 的 一个 百万
[ˈkʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,
远处有一群农家姑娘, 她们戴着五彩缤纷的薄纱头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈflaʊər] - [pɑ:tɪ][ʌv; əv] [pɪŋks] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [hu:] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtæmbəˈri:n] ,
and a whole flower - pot of pinks in their hair , who play the tambourine ,
和 一个 所有的 花 - 锅 的 粉色 在 他们的 头发 , WHO 玩 这 铃鼓 ,
[ænd; ənd] [skri:m] , [ænd; ənd] [læf] ,
and scream , and laugh ,
和 尖叫 , 和 笑 ,
她们头发上戴着一大盆粉红色的花朵, 敲着铃鼓, 尖叫着, 大笑着,

[ænd; ənd] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðei] [pʊʃ] [laɪk][mæd][ðə; ði] [swɪŋ] [hʌŋ]
and talk at the top of their voices as they push like mad the swing hung
和 讲话 在 这 顶部 的 他们的 声音 作为 他们 推 喜欢 疯狂的 这 摇摆 悬挂
[br'twi:n] [tu:] [tri:z] ;
between two trees ;
之间 二 树木 ;

他们扯着嗓子大声说话，疯狂地推着悬挂在两棵树之间的秋千；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tævərn] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd][gou][wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv]
and the serving - boys of the tavern who come and go with trays of
和 这 服务 - 男孩们 的 这 酒馆 WHO 来 和 去 和 托盘 的
[waɪn] - ['glæsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][,mænzə'nɪlə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ;
wine - glasses full of manzanilla and with plates of olives ;
葡萄酒 - 眼镜 满的 的 曼萨尼拉 和 和 盘子 的 橄榄 ;

还有酒馆里的侍应生，他们端着盛满曼萨尼拉雪利酒的酒杯托盘和盛满橄榄的盘子来来往往；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [swɑ:rm][ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
and the group of village people who swarm in the road ;
和 这 团体 的 村庄 人们 WHO 蜂群 在 这 路 ;

还有一群挤在路上的村民；

[tu:] ['drʌŋkən] ['felouz] ['kwɑ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dændi] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [tu:; tə]
two drunken fellows quarrelling with a dandy who is making love , in passing , to
二 醉 伙伴们 争吵 和 一个 花花公子 WHO 是 制作 爱 , 在 通过 , 到
[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ;
a pretty girl ;
一个 漂亮的 女孩 ;

两个醉汉和一个正在和漂亮姑娘卿卿我我的花花公子吵了起来；

[ə; eɪ] [kɑ:k] [ðæt] , ['praʊdli] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] , [kraʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a cock that , proudly spreading out its wings , crows from the thatch of the
一个 公鸡 那 , 自豪地 传播 出去 它是 翅膀 , 乌鸦 从 这 苫 的 这
['poultʃɪ] - [jɑ:rd] ;
poultry - yard ;
家禽 - 院子 ;

一只公鸡骄傲地展开双翼，在鸡舍的茅草屋顶上啼叫；

[ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [bɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ti:z] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
a dog that barks at the boys who tease him with sticks and stones ;
一个 狗 那 树皮 在 这 男孩们 WHO 逗 他 和 棍子 和 石头 ;

一只对着用棍棒和石头戏弄它的男孩吠叫的狗；

['ɑ:lɪv] - [ɔɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][pæn] [wer] [fɪʃ] [ɪz] ['fraɪɪŋ] ;
olive - oil boiling and bubbling in the pan where fish is frying ;
橄榄 - 油 沸腾 和 冒泡 在 这 平底锅 在哪里 鱼 是 煎炸 ;

煎鱼的锅里，橄榄油沸腾冒泡；

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] [hu:] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ;
the cracking of the whips of the cab - drivers who arrive in a cloud of dust ;
这 裂纹 的 这 鞭子 的 这 出租车 - 司机 WHO 到达 在 一个 云 的 灰尘 ;

出租车司机挥舞着鞭子，扬起一阵尘土；

[ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ['sɔŋz] , [kæstə'nets] , [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] , ['vɔɪsɪz] , ['hwɪslz] [ænd; ənd] [grɪ'tɑ:rz] ,
a din of songs , castanets , peals of laughter , voices , whistles and guitars ,
一个 din 的 歌曲 , 响板 , 果皮的 笑声 , 声音 , 哨声 和 吉他 ,
[ænd; ənd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] ,
and blows on the tables ,
和 打击 在 这 表格 ,

一阵嘈杂的歌声、响板声、阵阵笑声、人声、口哨声、吉他声，以及敲击桌子的声音，

[ænd; ɐnd] , [ænd; ɐnd] { - }
and clappings , and { 254 }
和 掌声 , 和 { - }

以及掌声，以及{254}

[kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['pɪtʃəz] , [ænd; ɐnd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [streɪndʒ] , [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊndz]
crash of breaking pitchers , and thousands of strange , discordant sounds
碰撞 的 打破 投手 , 和 数千 的 奇怪的 , 不和谐的声音
['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:kənd] [hʌləbə'lu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
forming a jocund hullabaloo impossible to describe .
成型 一个 欢乐 喧闹 不可能的 到 描述 .

破碎球的撞击声，以及成千上万种奇怪、不和谐的声音，汇成一种无法描述的欢快喧闹声。

[ˈfænsɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɑ:m] [æftər'nu:n] ,
Fancy all this on a pleasant calm afternoon ,
想要 全部 这 在 一个 令人愉快的 冷静的 下午 ,

想象一下，在一个宁静祥和的午后，这一切都是多么美好。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪz] [ɪn][,ændə'lu:zjə] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz]
the afternoon of one of the most beautiful days in Andalusia where all the days
这 下午 的 一 的 这 最多 美丽的 天 在 安达卢西亚 在哪里 全部 这 天
[ɑ:r; ər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
are so beautiful ,
是 所以 美丽的 ,

这是安达卢西亚最美的日子之一的下午，而安达卢西亚的每一天都如此美丽。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and you will have an idea of the spectacle that presented itself for the
和 你 将要 有 一个 主意 的 这 奇观 那 呈现 本身 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,
first time to my eyes ,
第一的 时间 到 我的 眼睛 ,

这样你就能想象出我第一次亲眼目睹的景象了。

[wen] , [led][baɪ][ɪts] [feɪm] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['tævərn] .
when , led by its fame , I came to visit that celebrated tavern .
什么时候 , 引领 经过 它是 名声 , 我 来了 到 访问 那 著名 酒馆 .

于是，我被它的名气所吸引，前来拜访那家著名的酒馆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ; [ten][ɔ:r] [twelv] , [æt; ət] [li:st] .
This was many years ago ; ten or twelve , at least .
这 曾是 许多 年 前 ; 十 或者 十二 , 在 至少 .

这已经是很多年前的事了；至少是十年前或十二年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['næt(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ɐnd]
I was there as a stranger , away from my natural environment , and
我 曾是 那里 作为 一个 陌生人 , 离开 从 我的 自然的 环境 , 和
['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
everything about me ,
一切 关于 我 ,

我像个陌生人一样身处那里，远离我的自然环境，远离我的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [klaʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
from the cut of my clothes to the astonished expression of my face ,
从 这 切 的 我的 衣服 到 这 惊讶 表达 的 我的 脸 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [klaʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
从我衣服的剪裁到我脸上惊讶的表情，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ɐnd] ['bɔɪstərəs] ['dʒɑ:ləti] .
was out of keeping with that picture of frank and boisterous jollity .
曾是 出去 的 保持 和 那 图片 的 坦率 和 喧闹的 欢乐 .

这与那种坦率、喧闹、欢乐的形象不符。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ][tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][em 'i:]
It seemed to me that the passers - by turned their heads to stare at me
它 似乎 到 我 那 这 过路人 - 经过 转向 他们的 头部 到 盯 在 我
[wið; wiθ][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑ:rdz][æn; ən][ɪn'tru:dər] .
with the dislike with which one regards an intruder .
和 这 不喜欢 和 哪个 一 问候 一个 入侵者 .

我觉得路人都转过头来盯着我看，那种眼神就像是在厌恶一个闯入者。

[nɔ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔ:r] [tʃu:zɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪrəns] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [meɪd]
Not wishing to attract attention nor choosing that my appearance should be made
不是 祝 到 吸引 注意力 也不 选择 那 我的 外貌 应该 是 制成
[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['mɒkəri:z] [mɔ:; r] [ɔ:r] [les] [dɪ'sembəld] ,
the butt of mockeries more or less dissembled ,
这 屁股 的 嘲讽 更多的 或者较少的 拆卸 ,
我既不想引人注目，也不想让我的外表成为人们嘲笑的对象，所以，我多少有些掩饰自己的真实想法。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tævərn] [dɔ:r] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk]
I took a seat at one side of the tavern door , called for something to drink
我 采取 一个 座位 在 一 边 的 这 酒馆 门 , 称为 为了 某物 到 喝
,
.
,

我在酒馆门口的一侧坐了下来，叫了杯饮料。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [maɪ]['eɪliən] ['prez(ə)ns] ,
which I did not drink , and when all had forgotten my alien presence ,
哪个 我 做过 不是 喝 , 和 什么时候全部 有 被遗忘的 我的 外星人 在场 ,
我没有喝，当所有人都忘记了我的异乡身影后，

[aɪ] [dru:;] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] ['peɪpə][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt'foʊliəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid]
I drew out a sheet of sketching paper from the portfolio which I carried
我 画 出去 一个 床单 的 素描 纸 从 这 文件夹 哪个 我 携带
[wið; wiθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我从随身携带的画册里抽出一张素描纸，

['ʃa:pənd] [ə; eɪ]['pens(ə)] ,
sharpened a pencil ,
锋利 一个 铅笔 ,
削尖铅笔，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fɪgjər] [tu:; tə] ['kɑ:pi][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rɪv]
and began to look about for a characteristic figure to copy and preserve
和 开始 到 看 关于 为了 一个 特征 数字 到 复制 和 保存
[æz; əz][ə; eɪ] [su:və'nɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
as a souvenir of that day .
作为 一个 纪念品 的 那 天 .

于是开始四处寻找一个有代表性的人物，以便临摹并保存下来，作为当天的纪念品。

[su:n] [maɪ] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['merɪ] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Soon my eyes fastened on one of the girls forming the merry group around the
很快 我的 眼睛 系紧 在 一 的 这 女孩们 成型 这 欢乐 团体 大约 这
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

很快，我的目光就落在了围着秋千玩耍的一群女孩中的一个身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ˈslendər] , [bruːˈnet] , [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [aɪz] , [bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [her]
She was tall , slender , brunette , with sleepy eyes , big and black , and hair
她 曾是 高的 , 苗条 , 棕发 , 和 困 眼睛 , 大的 和 黑色的 , 和 头发
[blækər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] .
blacker than her eyes .
更黑 比 她 眼睛 .

她身材高挑纤细，一头棕发，睡眠惺忪，又大又黑，头发比眼睛还要黑。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
While I was making the sketch a group of men ,
尽管 我 曾是 制作 这 草图 一个 团体 的 男人 ,
我在画草图的时候，一群男人

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huː] [pleɪd] [ˈlaɪvli] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ,
among them one who played lively flourishes on the guitar with much skill ,
之中 他们 一 WHO 玩 热闹 繁花 在这 吉他 和 很多 技能 ,
其中一人吉他弹奏生动活泼，技艺精湛。

[ˈkɔːrəst] [ˈsɔŋz] [ðæt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] , [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
chorused songs that alluded to personal qualities , the secrets of love ,
齐声说道 歌曲 那 暗示 到 个人的 品质 , 这 秘密 的 爱 ,
合唱歌曲暗示了个人品质、爱情的秘密，

[ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspɔːrtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɔːr] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
the likings of the girls who were sporting about the swing or stories of their
这 喜好 的 这 女孩们 WHO 是 体育 关于 这 摇摆 或者 故事 的 他们的
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪsˈdeɪn] ,
jealousy and their disdain ,
妒忌 和 他们的 蔑视 ,
女孩们谈论着荡秋千的趣事，或是她们嫉妒和鄙夷的故事。

— [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [noʊ] [les] [ˈsɔːsi] , [ˈpiːkənt]
— **songs to which these in their turn responded with others no less saucy , piquant**
— 歌曲 到 哪个 这些 在 他们的 转动 回应 和 其他的 不 较少的 风骚的 , 辛辣的
[ænd; ənd] [geɪ] . { - }
and gay . { 255 }
和 同性恋 . { - }

——而他们也以同样诙谐、辛辣、欢快的歌曲来回应这些歌曲。{255}

[ðə; ði] [ˈslendər] [bruːˈnet] , [kwɪk] [ʌv; əv][wɪt] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˈmɑːd(ə)] ,
The slender brunette , quick of wit , whom I had chosen for model ,
这 苗条 棕发 , 快的 的 有 , 谁 我 有 选定 为了 模型 ,
我挑选的模特是一位身材苗条、机智聪颖的棕发女郎，

[led][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
led the singing of the women ,
引领 这 歌唱 的 这 女性 ,

领唱妇女们，

[kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑːtreɪnz][ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [huː] [ˈɡriːtɪd]
composing the quatrains and reciting them to her companions who greeted
构成 这 四行诗 和 背诵 他们 到 她 同伴 WHO 问候
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
them with clapping and laughter ,
他们 和 鼓掌 和 笑声 ,
她创作了四行诗，并将它们朗诵给同伴们听，同伴们则以掌声和笑声回应。

[waɪl] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] - ['pleɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] **while the guitar - player seemed to be the leader of the lads and the one**
尽管 这 吉他 - 玩家 似乎 到 是 这 领导者 的 这 小伙子们 和 这 一
[ˈemɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['redi] [ri'tɔ:ts] .
eminent among them all for his cleverness and ready retorts .
杰出 之中 他们 全部 为了 他的 聪明才智 和 准备好 反驳 .

而吉他手似乎是这群小伙子中的领头人，他聪明机智，反应敏捷，是他们中最杰出的一个。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] **it did not take me long to understand that between these two there was a**
它 做过 不是 拿 我 长的 到 理解 那 之间 这些 二 那里 曾是 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,
feeling of affection which betrayed itself in their songs ,
感觉 的 感情 哪个 背叛 本身 在 他们的 歌曲 ,

我很快就明白，这两个人之间存在着一种爱慕之情，这种爱慕之情在他们的歌曲中显露无疑。

[fʊl] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd] [ɪ'næmərd] [freɪzɪz] .
full of transparent allusions and enamoured phrases .
满的 的 透明的 暗示 和 坠入爱河 短语 .

充满了直白的暗示和充满爱意的词句。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] , [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .
When I finished my drawing , night was beginning to fall .
什么时候 我 完成的 我的 绘画 , 夜晚 曾是 开始 到 落下 .

当我完成绘画时，夜幕已经开始降临。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðə; ði] [tu:] ['læntərnz] **Already there had been lighted in the tower of the cathedral the two lanterns**
已经 那里 有 到过 照明 在 这 塔 的 这 大教堂 这 二 灯笼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
of the shrine of the bells ,
的 这 神社 的 这 铃铛 ,

大教堂塔楼上的钟楼圣殿的两盏灯笼已经点亮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌstərz] [si:md] [laɪk]['faɪəri] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] **and their lustres seemed like fiery eyes from that giant of brick and**
和 他们的 光泽 似乎 喜欢 火热 眼睛 从 那 巨大的 的 砖 和
['mɔ:rtər] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] .
mortar which dominates all the city .
砂浆 哪个 占据主导地位 全部 这 城市 .

它们的光泽仿佛是那座雄伟的砖瓦建筑燃烧的眼睛，这座建筑主宰着整座城市。

[ðə; ði] [gru:ps] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] ,
The groups were going ,
这 团体 是 去 ,

各组人员正在出发，

[ˈmeltɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ruʊd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twɑɪlaɪt] ['sɪlvəd] **melting away little by little and disappearing up the road in the dim twilight silvered**
融化 离开 小的 经过 小的 和 消失 向上 这 路 在 这 暗淡 暮 银色
[baɪ][ðə; ði] [mu:n] ,
by the moon ,
经过 这 月亮 ,

渐渐地，它们融化了，消失在月光映照下的昏暗暮色中，沿着道路继续向上延伸。

[ðæt] [naʊ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [jʊʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvaɪələt] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
that now began to show against the violet dusk of the sky .
那 现在 开始 到 展示 反对 这 紫色 黄昏 的 这 天空 .

此时，它开始在紫罗兰色的暮色天空中显现出来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [ə'wei] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɪr] ,
The girls went singing away together , and their clear ,
这 女孩们 去 歌唱 离开 一起 , 和 他们的 清除 ,

女孩们一起唱着歌走了，她们的歌声清激动听。

[braɪt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈlesnd] [ʌn'tɪl] [ðei] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
bright voices gradually lessened until they became but a part of the other

[ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ðæt] [ˈtreɪmbld] [ɪn][ðə; ði] [er] .
indistinct and distant sounds that trembled in the air .
模糊 和 遥远 声音 那 颤抖 在 这 空气 .

明亮的声音逐渐减弱，最终融入到空气中颤抖的其他模糊而遥远的声音之中。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][æt; ət][wʌns] , — [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɑːləti] , [ðə; ði][æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
All was over at once , — the day , the jollity , the animation and the

全部 曾是 超过 在 一次 , — 这 天 , 这 欢乐 , 这 动画片 和 这

[ɪm'prɑːmptuː][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ;
impromptu festival ;
即兴 节日 ;

一切都戛然而止——白天的欢乐、热闹的气氛和即兴的节日；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈʊʊnli][æən; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,
and of all there remained only an echo in the ear and in the soul ,
和 的 全部 那里 剩余 仅有的 一个 回声 在 这 耳朵 和 在 这 灵魂 ,

而这一切，最终只留下耳畔和灵魂深处的回响。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪfɪnz] ,
like the softest of vibrations ,
喜欢 这 最柔软 的 振动 ,

就像最轻柔的震动一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈdraʊzɪnəs] [sʌt] [æz; əz][wʌn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
like a sweet drowsiness such as one experiences on waking from a pleasant

喜欢 一个 甜的 睡意 这样的 作为 一 经历 在 醒来 从 一个 令人愉快的
[dri:m] .
dream .
梦 .

就像从美梦中醒来时那种甜蜜的困倦感。

[wen] [ðə; ði][ləest] [ˈlɔɪtərər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [pleɪst] [aɪˈtiː] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði]
When the last loiterers were gone , I folded my drawing , placed it safely in the

什么时候 这 最后的 游荡者 是 已消失 , 我 折叠 我的 绘画 , 放置 它 安全 在 这

[pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
portfolio ,
文件夹 ,

等最后几个闲逛的人离开后，我把画折好，小心翼翼地放进画册里。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [klæp] , [peɪd] [maɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈkaʊnt] ,
called the waiter with a hand - clap , paid my trifling account ,
称为 这 服务员 和 一个 手 - 拍 , 有薪酬的 我的 琐事 帐户 ,

我拍着手叫来服务员，付清了我那点微不足道的账款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][di'pɑ:tiŋ][wen][aɪ][felt][maɪ'self][kɔ:t][f'dʒentli][baɪ]
and was just on the point of departing when I felt myself caught gently by
和 曾是 只是 在 这 观点 的 离开 什么时候 我 毛毡 我 捕捉 轻轻地 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 :

正当我准备离开时，我感觉有人轻轻地抓住了我的胳膊。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][jʌŋ][gɪ'tɑ:r] - [pleɪər][hu:m][aɪ][hæd; həd][nəʊtɪst][bɪ'fɔ:r][ænd; ənd][hu:] [waɪ]
It was the young guitar - player whom I had noticed before and who while
它 曾是 这 年轻的 吉他 - 玩家 谁 我 有 注意到 前 和 who 尽管
[aɪ][wʌz; wəz][dɾɔ:ɪŋ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][stɛəd][æt; ət][em'i:][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][kjəri'a:səti] .
I was drawing had often stared at me with unusual curiosity .
我 曾是 绘画 有 经常 凝视 在 我 和 异常 好奇心 :

那是我之前就注意到的那位年轻的吉他手，我画画的时候，他经常用一种异乎寻常的好奇心盯着我看。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][əb'zɜ:rvd][ðæt][æftər][ðə; ði][fʌn][wʌz; wəz][oʊvər][hi:; hi][ə'prəʊtʃt][ʌndər]
I had not observed that , after the fun was over , he approached under
我 有 不是 观察到 那 , 后 这 乐趣 曾是 超过 , 他 接近 在下面
[sʌm; səm][pɹi:tekst][ðə; ði][pleɪs]{ - }
some pretext the place { 256 }
一些 借口 这 地方 { - }

我之前没有注意到，玩乐结束后，他以某种借口接近了那个地方{256}

[wer][aɪ][wʌz; wəz][sɪtɪŋ][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][si:] [wʌt][aɪ][wʌz; wəz][du:ɪŋ][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lʊkɪŋ]
where I was sitting in order to see what I was doing that I should be looking
在哪里 我 曾是 坐着 在 命令 到 看 什么 我 曾是 正在做 那 我 应该 是 寻找
[soʊ][stɛdəli][æt; ət][ðə; ði][wʊmən][ɪn][hu:m][hi:; hi][si:md][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][speʃ(ə)l][ɪntrəst] .
so steadily at the woman in whom he seemed to have a special interest .
所以 稳步 在 这 女士 在 谁 他 似乎 到 有 一个 特别的 兴趣 :

我当时坐在那里，想看看自己在做什么，为什么我会如此专注地盯着他似乎特别感兴趣的那位女士。

“
-
”
“ Señorito ,
”
-
”

“先生，

[hi:; hi][sed][tu:; tə][em'i:][ɪn][ə; eɪ][toʊn][wɪtʃ][hi:; hi][stroʊv][tu:; tə][sɔ:fn][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz]
“ he said to me in a tone which he strove to soften as much as
” 他 说 到 我 在 一个 语气 哪个 他 努力 到 软化 作为 很多 作为
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“他尽量用柔和的语气对我说,”

[aɪ][eɪ'em][gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em'i:][ə; eɪ][fɛɪvər] . “
“ I am going to ask you to do me a favor . ”
” 我 是 去 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 . ”

“我想请你帮我个忙。”

“ [ə; eɪ][fɛɪvər] !
“ A favor !
” 一个 偏爱 !

帮个忙!

[aɪ][ɪk'skleɪmd][wɪ'dəʊt][kɒmpri'hendɪŋ][wʌt][hi:; hi][kʊd; kəd][wɑ:nt][ʌv; əv][em'i:] .
“ I exclaimed , without comprehending what he could want of me . ”
” 我 惊呼 , 没有 理解 什么 他 可以 想 的 我 :

我惊呼道，却不明白他想要我做什么。

“ [neɪm] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] , [kaʊnt] [ɑ:n] [aɪˈti:] [æz; əz] [dʌn] . ”
“ **Name it , and if it is in my power , count on it as done .** ”
“ 姓名 它 , 和 如果 它 是 在 我的 力量 , 数数 在 它 作为 完毕 . ”
“ 只要你开口 , 只要在我能力范围之内 , 我就会去做 . ”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [emˈi:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ? ”
“ **Would you give me the picture you have made ?** ”
“ 会 你 给 我 这 图片 你 有 制成 ? ”
“ 你能把你画的那幅画给我吗 ? ”

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [pərˈpleksəti] , [sərˈpraɪzd] [bəuθ] ”
“ **On hearing this , I could not help pausing a moment in perplexity , surprised both** ”
“ 在 听力 这 , 我 可以 不是 帮助 暂停 一个 片刻 在 困惑 , 惊讶 两个都 ”
[baɪ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
“ **by the request ,** ”
“ 经过 这 要求 , ”
“ 听到这话 , 我不禁愣了一下 , 感到困惑 , 既惊讶于这个请求 , ”

[rər] [rˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʊn] ,
“ **rare enough in itself , and by the tone ,** ”
“ 稀有的 足够的 在 本身 , 和 经过 这 语气 , ”
“ 就其本身而言 , 就十分罕见 , 而且从语气来看 , ”

[wɪtʃ] [ˈbæfəld] [emˈi:] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [θret] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] .
“ **which baffled me to determine whether it was one of threat or of entreaty .** ”
“ 哪个 困惑 我 到 决定 无论 它 曾是 一 的 威胁 或者 的 恳求 . ”
“ 这让我百思不得其解 , 究竟是威胁还是恳求 . ”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈhezɪˈteɪ] (ə)n , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈmi:diətli] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] ”
“ **He must have understood my hesitation , and he immediately hastened to** ”
“ 他 必须 有 理解 我的 犹豫 , 和 他 立即地 加快 到 ”
[eɪ dɪˈdi:] :
“ **add :** ”
“ 添加 : ”

“ 他似乎察觉到了我的犹豫 , 立刻补充道 : ”
“ [aɪ] [beg] [aɪˈti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ”
“ **I beg it of you for the sake of your mother ,** ”
“ 我 求 它 的 你 为了 这 清酒 的 你的 母亲 , ”
“ 看在你母亲的份上 , 我求你了 . ”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ˈdɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ **for the sake of the woman whom you hold dearest in the world ,** ”
“ 为了 这 清酒 的 这 女士 谁 你 抓住 亲爱的 在 这 世界 , ”
“ 为了你在这个世界上最爱的女人 , ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ˈeni] [dɪr] ; [æsk] [ʌv; əv] [emˈi:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ˈpɑ:vərɪti] [əˈfɔ:rdz] .
“ **if you hold any dear ; ask of me in return all that my poverty affords .** ”
“ 如果 你 抓住 任何 亲爱的 ; 问 的 我 在 返回 全部 那 我的 贫困 提供 . ”
“ 如果你珍视任何人 , 请向我索取我贫穷所能提供的一切作为回报 . ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlɪti] , ”
“ **I did not know how to make my way out of this difficulty ,** ”
“ 我 做过 不是 知道 如何 到 制作 我的 方式 出去 的 这 困难 , ”
“ 我不知道该如何摆脱这种困境 . ”

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
“ **I would almost have preferred that it had come in guise of a quarrel ,** ”
“ 我 会 几乎 有 首选 那 它 有 来 在 伪装 的 一个 争吵 , ”
“ 我倒宁愿它是以争吵的形式出现的 . ”

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdi:pli]
if so I might have kept the sketch of that woman who had so deeply
如果 所以 我 可能 有 保留 这 草图 的 那 女士 WHO 有 所以 深
[ɪmˈprest] [em ˈi:] ;
impressed me ;
印象深刻 我 ;

如果那样的话，我或许会保留那位给我留下深刻印象的女士的素描；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ɔ:r] [maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ]
but whether it was the surprise of the moment , or my inability to say no
但 无论 它 曾是 这 惊喜 的 这 片刻 , 或者 我的 无力 到 说 不
[tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
to anything ,
到 任何事物 ,

但或许是因为当时的意外情况，又或许是因为我无法拒绝任何事情，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [pɔ:rtˈfoʊliʊ] ,
the fact is that I opened my portfolio ,
这 事实 是 那 我 打开 我的 文件夹 ,
事实是我公开了我的投资组合，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
took out the drawing and handed it to him without a word .
采取 出去 这 绘画 和 递交 它 到 他 没有 一个 单词 .
他拿出画，一言不发地递给了他。

[tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [lædz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
To repeat the lad's expressions of gratitude ,
到 重复 这 小伙子的 表达式 的 感激 ,
重复一下这名男孩表达的感激之情，

[hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈnu:] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtævərnz] [ˈmet(ə)]
his exclamations as he gazed at it anew by the light of the tavern's metal
他的 感叹词 作为 他 凝视 在 它 重新 经过 这 光 的 这 酒馆的 金属
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

他借着酒馆金属灯的光亮，再次凝视着它，不禁发出惊叹。

[ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈwei] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
the care with which he folded it to put it away securely in his sash ,
这 关心 和 哪个 他 折叠 它 到 放 它 离开 安全地 在 他的 窗扇 ,
他小心翼翼地把它叠好，妥善地放进腰带里。

[ðə; ði] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] ,
the offers of devotion he made me ,
这 优惠 的 虔诚 他 制成 我 ,
他向我表达的忠诚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpreɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kraɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ðæt]
and the extravagant praises with which he cried up his good fortune in that
和 这 靡 赞扬 和 哪个 他 哭 向上 他的 好的 财富 在 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [met] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
he had met one whom he called ,
他 有 遇见 一 谁 他 称为 ,

他用极尽夸张的赞美之词来表达自己的好运，因为他遇到了一个他称之为.....的人。

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [klɪpt] [ˌændəˈluːzjən] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] " [rɛɡlɜː] - , " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][moʊst]
in his clipped Andalusian speech , a “ reg'lar señorito , “ would be a task most
在 他的 剪辑 安达卢西亚 演讲 , 一个 “ reg'lar - , “ 会 是 一个 任务 最多
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

用他那简短的安达卢西亚口音来说, “reg'lar señorito”将是一项极其艰巨的任务。

[na:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
not to say impossible .
不是 到 说 不可能的 .

并非说不可能。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] { - }
I will only say that , as the { 257 }
我 将要 仅有的 说 那 , 作为 这 { - }

我只想说, 正如{257}

[naɪt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [hiː; hi]
night , what with one delay and another , was now fully upon us , he
夜晚 , 什么 和 一 延迟 和 其他 , 曾是 现在 完全 之上 我们 , 他
[ɪnˈsɪstɪd] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] ,
insisted , willy - nilly ,
坚持 , 威利 - 随意 ,

他坚持说, 尽管耽搁了一再, 夜幕已经彻底降临了, 尽管他并不情愿。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mækəˈriːnə] [geɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][soʊ] [mʌt] [stres] [ɑːn]
on going with me to the Macarena gate ; and he laid so much stress on
在 去 和 我 到 这 玛卡瑞纳 门 ; 和 他 铺设 所以 很多 压力 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他要陪我去玛卡瑞纳之门; 而且他非常强调这一点,

[ðæt] [ˈfaɪnəli] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [təˈɡeðər] .
that finally I decided that it would be better to take the road together .
那 最后 我 决定 那 它 会 是 更好的 到 拿 这 路 一起 .

最后我决定, 我们一起上路会更好。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɔːrt] ,
The way is very short ,
这 方式 是 非常 短的 ,

这条路很短,

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [ɔːl][ðə; ði]
but while it lasted he managed to tell me from beginning to end all the
但 尽管 它 持续 他 管理 到 告诉 我 从 开始 到 结尾 全部 这
[ˈstoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
story of his love .
故事 的 他的 爱 .

但在这段时间里, 他设法从头到尾把他的爱情故事讲给了我听。

[ðə; ði][ˈtævərən] [wer] [ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
The tavern where the merry - making had taken place belonged to his father ,
这 酒馆 在哪里 这 欢乐 - 制作 有 已采取 地方 属于 到 他的 父亲 ,
[huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,
who had promised him ,
WHO 有 承诺 他 ,

举行欢庆活动的酒馆属于他的父亲, 他父亲曾答应过他:

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑ:rt]
when he should marry , an orchard which adjoined the house and was part
什么时候 他 应该 结婚 , 一个 果园 哪个 相邻的 这 房子 和 曾是 部分
[ʌv; əv][ɪts] ['hoʊldɪŋ] .
of its holding .
的 它是 保持 .

当他结婚时，毗邻房屋且属于其财产的果园。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
As to the girl , the object of his love ,
作为 到 这 女孩 , 这 目的 的 他的 爱 ,
至于他心仪的那个女孩，
[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
whom he described to me with the most vivid colors and most picturesque
谁 他 描述 到 我 和 这 最多 生动 颜色 和 最多 如画
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

他用最生动的色彩和最形象的词语向我描述了他，

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:m'pɑ:roʊ] ,
he told me that her name was Amparo ,
他 讲述 我 那 她 姓名 曾是 阿姆帕罗 ,
他告诉我她的名字叫安帕罗，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['beɪbɪhʊd] ,
that she had been brought up in his father's house from her babyhood ,
那 她 有 到过 带来 向上 在 他的 父亲的 房子 从 她 婴儿期 ,
她从小就在他父亲家长大。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [hu:] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] .
and that it was not known who her parents were .
和 那 它 曾是 不是 已知 WHO 她 父母 是 .
而且，她的父母是谁也无从知晓。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n]
All this and a hundred other details of less interest he related to me on
全部 这 和 一个 百 其他 细节 的 较少的 兴趣 他 有关的 到 我 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

一路上，他还跟我讲了所有这些以及其他一百件不太重要的细节。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
When he had come to the gates of the city he gave me a strong
什么时候 他 有 来 到 这 大门 的 这 城市 他 给予 我 一个 强的
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
pressure of the hands ,
压力 的 这 双手 ,
他来到城门口时，用力地握住了我的手。

[ə'gen] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
again put himself at my service ,
再次 放 他自己 在 我的 服务 ,
他再次为我效力，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] ['trɒlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hu:z] ['ekoʊz] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [θru:] [ðə; ði]
and made off trolling a song whose echoes spread far and wide through the
和 制成 离开 钓鱼 一个 歌曲 谁 回声 传播 远的 和 宽的 通过 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
silence of the night .
沉默 的 这 夜晚 .

然后，他放声高歌，歌声在寂静的夜里回荡，响彻四方。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt] .
I stood a moment watching him depart .
我 站立 一个 片刻 观看 他 离开 .

我站在那里，目送他离开。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [si:md] [kənˈteɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
His happiness seemed contagious , and I felt joyous with a strange and
他的 幸福 似乎 传染性 , 和 我 毛毡 欢乐 和 一个 奇怪的 和
[ˈneɪmləs] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [dʒɔɪ] ,
nameless joy — a reflected joy ,
无名 喜悦 — 一个 反映 喜悦 ,

他的快乐似乎很有感染力，我也感到一种奇特而难以名状的喜悦——一种被他感染的喜悦。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
if I may say so .
如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言。

[hi:; hi] [sæŋ] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
He sang till he could sing no longer .
他 唱 直到 他 可以 唱歌 不 更长 .

他一直唱到再也唱不动为止。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪnz] [ræn] [ðʌs] :
One of his refrains ran thus :
— 的 他的 副歌 跑 因此 :

他的一句口头禅是这样的：

“ [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sepəˈreɪʃn] ;
“ Too long our separation ;
” 也 长的 我们的 分离 ;

“我们分离太久了；

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
Soul of my soul thou art ,
灵魂 的 我的 灵魂 你 艺术 ,

你是我的灵魂之魂，

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n]
The Virgin of Consolation
这 处女 的 安慰

安慰圣母

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
On the altar of my heart .
在 这 坛 的 我的 心 .

在我心中的祭坛上。

“ [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪnd] [əˈnʌðər]
” When his voice began to die away , I heard borne on the evening wind another
” 什么时候 他的 嗓音 开始 到 死 离开 , 我 听到 出生 在 这 晚上 风 其他
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“当他的声音渐渐消失时，我听到晚风中传来另一个声音，

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] , [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪstəns] [jet] .
delicate and vibrating , that sounded at a further distance yet .
精美的 和 振动 , 那 听起来 在 一个 更远 距离 然而 .
轻柔而颤动的声音, 听起来来自更远的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fi] , [fiː; fi] [huː] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
It was she , she who impatiently awaited his coming .
它 曾是 她 , 她 WHO 不耐烦地 等待中 他的 未来 .
是她, 是她一直在焦急地等待他的到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [left] [səˈvɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] { - }
A few days later I left Seville , and many years went by { 258 }
一个 很少 天 之后 我 左边 塞维利亚 , 和 许多 年 去 经过 { - }
几天后我离开了塞维利亚, 许多年过去了{258}

[bɪfɔːr] [maɪ] [rɪˈtʜ:n] .
before my return .
前 我的 返回 .
在我回来之前。

[aɪ][fərˈgʌ:t] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ðər; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [sʌt]
I forgot many things which happened to me there , but the memory of such
我 忘了 许多 事物 哪个 发生 到 我 那里 , 但 这 记忆 的 这样的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
我忘记了在那里发生的许多事情, 但那份幸福的记忆却永存。

[soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [soʊ][ˈkʌːntent] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪ ˈreɪzd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmeməri] .
so humble and so content , was never erased from my memory .
所以 谦逊的 和 所以 内容 , 曾是 绝不 已擦除 从 我的 记忆 .
他的谦逊和知足, 我永远不会忘记。

[iː] .
II .
三 .
二、

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,
正如我说,

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈæftər][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [səˈvɪl] [wɪˈðʌʊt] [maɪ] [fəˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt]
many years passed after my leaving Seville without my forgetting in the least that
许多 年 通过了 后 我的 离开 塞维利亚 没有 我的 遗忘 在 这 至少 那
[ˈæftərˈnuːn] [huːz] [rekəˈlek](ə)n [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n [laɪk][ə; eɪ]
afternoon whose recollection sometimes passed over my imagination like a
下午 谁 回忆 有时 通过了 超过 我的 想像力 喜欢 一个
[rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [briːz] [ðæt] [kuːlɪz] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [braʊ] .
reviving breeze that cools the heated brow .
复苏 微风 那 冷却 这 加热 眉头 .

离开塞维利亚多年后, 我丝毫没有忘记那个下午, 那段回忆有时会像一阵清风拂过我的脑海, 让我感到一丝凉意。
[wen] [tʃæns] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪt] [ɪz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
When chance brought me again to the great city which is called with so much
什么时候 机会 带来 我 再次 到 这 伟大的 城市 哪个 是 称为 和 所以 很多
[ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][,ændəˈluːzjə] ,
reason the Queen of Andalusia ,
原因 这 女王 的 安达卢西亚 ,
当机缘巧合再次将我带到这座被誉为“安达卢西亚女王”的伟大城市时,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][moʊst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]
one of the things that most attracted my attention was the remarkable change
一 的 这 事物 那 最多 吸引 我的 注意力 曾是 这 卓越 改变
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
effected during my absence .
受影响 期间 我的 缺席 .
最吸引我注意的事情之一是我不在期间发生的显著变化。

[greɪt] ['bɪldɪŋz] ,
Great buildings ,
伟大的 建筑物 ,
宏伟的建筑,
[blɔ:ks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['sʌbə:b] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
blocks of houses and entire suburbs had risen at the magic touch of
积木 的 房屋 和 全部的 郊区 有 升起 在 这 魔法 触碰 的
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ;
industry and capital ;
行业 和 首都 ;
在工业和资本的神奇作用下，成片的房屋和整个郊区拔地而起；

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɜ:r; wər]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ˈpʌblɪk] ['ga:dnz] , [ˈpɑ:ks] , ['jeɪdi] [wɔ:ks] ,
on every side were factories , public gardens , parks , shady walks ,
在 每一个 边 是 工厂 , 民众 花园 , 公园 , 阴凉 散步 ,
四周都是工厂、公共花园、公园和绿树成荫的步道。
[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ['meni] ['venərəb(ə)l] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but unhappily many venerable monuments of antiquity had disappeared .
但 不幸地 许多 可敬 纪念碑 的 古代 有 消失 .
但令人遗憾的是，许多古代古迹已经消失了。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə'gen] ['meni] [praʊd] ['edəfɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['meməɾɪz] ;
I visited again many proud edifices full of historical and artistic memories ;
我 到访 再次 许多 自豪的 建筑物 满的 的 历史 和 艺术 回忆 ;
我再次参观了许多充满历史和艺术记忆的宏伟建筑；

[ə'gen] [aɪ] ['wɒndəd] [ænd; ənd][lɔ:st][maɪ] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪljən] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['sʌbɜ:rb]
again I wandered and lost my way amid the million turns of the curious suburb
再次 我 漫步 和 丢失的 我的 方式 之中 这 百万 转弯 的 这 好奇的 市郊
[ʌv; əv]['sæntə]['kru:z] ;
of Santa Cruz ;
的 圣诞老人 克鲁兹 ;
我又一次在圣克鲁斯这个奇特郊区的无数弯道中迷失了方向；

[aɪ] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][strəʊlz] ['meni] [nu:] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd]
I surprised in the course of my strolls many new buildings which had been erected
我 惊讶 在 这 课程 的 我的 漫步 许多 新的 建筑物 哪个 有 到过 竖立
[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] ;
I know not how ;
我 知道 不是 如何 ;
我在散步时惊讶地发现，许多新建的建筑物不知是如何建成的；

[aɪ] [mɪst] ['meni] [oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['væniʃt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] ;
I missed many old ones which had vanished I know not why ;
我 错过 许多 老的 一个 哪个 有 消失了 我 知道 不是 为什么 ;
我错过了很多已经消失的旧东西，我不知道为什么；
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and finally I took my way to the bank of the river .
和 最后 我 采取 我的 方式 到 这 银行 的 这 河 .
最后，我走到了河岸边。

[ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [səˈvɪl] [ðə; ði] [ˈtʃoozn] [fiːld] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪksˈkəːʃənz] .
The river - bank has ever been in Seville the chosen field for my excursions .
这 河 - 银行 有 曾经 到过 在 塞维利亚 这 选定 场地 为了 我的 短途旅行 .
在塞维利亚，河岸一直是我外出游览的首选之地。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌpænəˈræmə] [wɪtʃ] [ˈɒfəːz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
After I had admired the magnificent panorama which offers itself to the view
后 我 有 钦佩 这 壮丽 全景 哪个 优惠 本身 到 这 看法
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈaɪərən] [brɪdʒ] [kəˈnektz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːz] ;
at the point where the iron bridge connects the opposite shores ;
在 这 观点 在哪里 这 铁 桥 连接 这 对面的 海岸 ;
欣赏完连接两岸的铁桥所展现的壮丽全景后；

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [əbˈzɔːrbd] [geɪz] , [ðə; ði] [ˈmɪrɪəd] [ˈdiːteɪlz] , — [ˈpæləs] [ænd; ənd]
after I had noticed , with absorbed gaze , the myriad details , — palaces and
后 我 有 注意到 , 和 吸收 目光 , 这 无数 细节 , — 宫殿 和
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] ;
rows of small white houses ;
行 的 小的 白色的 房屋 ;
当我全神贯注地观察了无数细节之后——宫殿和一排排白色小房子；

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ʃɪps] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
after I had passed in review the innumerable ships at anchor in the stream ,
后 我 有 通过了 在 审查 这 无数 船舶 在 锚 在 这 溪流 ,
当我检阅完停泊在水流中的无数艘船只后，

[ʌnˈfəːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðer; ðər] [ˈeri] [ˈpenənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌlɜːz] ,
unfurling to the wind their airy pennants of a thousand colors ,
展开 到 这 风 他们的 轻盈的 三角旗 的 一个 千 颜色 ,
迎风展开它们五彩缤纷的飘扬旗帜，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɔːvz] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [briːðz]
and when I heard the confused hum of the wharves , where everything breathes
和 什么时候 我 听到 这 使困惑 哼 的 这 码头 , 在哪里 一切 呼吸
[ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] ,
activity and movement ,
活动 和 移动 ,
当我听到码头上嘈杂的嗡嗡声，那里的一切都充满了活力和动感时，

[aɪ] [trænsˈpɔːtɪd] [maɪˈself] , [ˈfɑːləʊ] { - }
I transported myself , follow { 259 }
我 运输 我 , 跟随 { - }
我把自己传送过去，跟随{259}

[ɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈɡenst] [ɪts] [ˈkɜːrənt] , [tuː; tə][sæn] [xeˈrɒnɪmɔ] .
ing in imagination the river , against its current , to San Jerónimo .
ing 在 想像力 这 河 , 反对 它是 当前的 , 到 圣 杰罗尼莫 .
在想象中逆流而上，沿着河流前往圣赫罗尼莫。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [ˈlændskeɪp] , [rɪˈpoʊzɪfəl] , [ˈluːmɪnəs] ,
I remembered that tranquil landscape , reposeful , luminous ,
我 记得 那 宁静 景观 , 宁静的 , 发光的 ,
我忆起了那宁静祥和、光彩夺目的景色。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][,ændəˈluːzjə] [dɪˈspleɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl]
where the rich vegetation of Andalusia displays without cultivation her natural
在哪里 这 富有的 植被 的 安达卢西亚 显示器 没有 栽培 她 自然的
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .
安达卢西亚茂密的植被未经人工栽培，展现出其天然的魅力。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [rəʊd] [ˌʌp'stri:m] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['mɛməɾɪz] [eɪd] ,
As if I had been in a boat rowed upstream , again , with memory's aid ,
作为 如果 我 有 到过 在 一个 船 划船 上游 , 再次 , 和 记忆的 援助 ,
仿佛我又一次乘着船逆流而上, 借助记忆的力量,

[aɪ] [sɔ:] [faɪl][baɪ] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][kɑ:r'tu:hɑ:] [[kɑ:r'θu:zən] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]] [wɪð; wɪθ][ɪts] [grəʊvz]
I saw file by , on one side , the Cartuja [Carthusian convent] with its groves
我 锯 文件 经过 , 在 一 边 , 这 卡尔图哈 [卡尔特教派 修道院] 和 它是 小树林
[ænd; ənd][ɪts] ['lɔ:ftɪ] ,
and its lofty ,
和 它是 高远 ,
我看到一排排的队伍, 一边是卡尔特修道院, 周围环绕着树林, 高耸入云。

[ˈslendər] [ˈtɑʊərz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈbɑ:riəʊs][di:] [lɔ:s] [hju:mərəʊs] [[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɪpsɪ] ['kwɔ:rtər]] ,
slender towers ; on the other , the Barrio de los Humeros [the old gypsy quarter] ,
苗条 塔楼 ; 在 这 其他 , 这 巴里奥 德 洛杉矶 乌梅罗斯 [这 老的 吉普赛人 四分之一] ,
一边是纤细的塔楼; 另一边是巴里奥德洛斯乌梅罗斯 (旧吉普赛人聚居区),

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wɔ:lz] , [hæf][ˈærəb] , [hæf][ˈroʊmən] , [ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fensɪz]
the ancient city walls , half Arab , half Roman , the orchards with their fences
这 古老的 城市 墙壁 , 一半 阿拉伯 , 一半 罗马 , 这 果园 和 他们的 栅栏
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] ,
covered with brambles ,
涵盖 和 荆棘 ,
古老的城墙, 一半是阿拉伯风格, 一半是罗马风格; 果园的围栏上爬满了荆棘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wi:lz] ['feɪdɪd] [baɪ] [ɡreɪt] , [ˈaɪsəleɪtɪd] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and the water - wheels shaded by great , isolated trees , and finally ,
和 这 水 - 车轮 阴影 经过 伟大的 , 孤立 树木 , 和 最后 ,
还有被高大孤树遮蔽的水车, 最后,

[sæn] [xe'rɒnimɔ] . — [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
San Jerónimo . — On reaching this point in my imagination ,
圣 杰罗尼莫 . — 在 到达 这 观点 在 我的 想像力 ,
圣赫罗尼莫——当我的想象发展到这一步时,

[ðoʊz] ['meməɾɪz] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli]
those memories that I still cherished of the famous inn rose before me more vividly
那些 回忆 那 我 仍然 珍爱 的 这 著名的 客栈 玫瑰 前 我 更多的 生动地
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
那些我依然珍藏的关于那家著名客栈的回忆, 比以往任何时候都更加清晰地浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ˈprez(ə)nt][wʌns] [ə'gen] [æ; ət] [ðoʊz] [ˈpez(ə)nt] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋz] ; [aɪ] [hɜ:rd]
and I fancied myself present once again at those peasant merry - makings ; I heard
和 我 幻想 我 展示 一次 再次 在 那些 农民 欢乐 - 气质 ; 我 听到
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
the girls singing ,
这 女孩们 歌唱 ,
我仿佛又回到了那些农民的欢乐聚会中; 我听到了姑娘们的歌声,

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ;
as they flew through the air in the swing ;
作为 他们 飞翔 通过 这 空气 在 这 摇摆 ;
当他们荡着秋千飞向空中时;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfoʊk] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedəʊz] , [sʌm; səm]
and I saw the groups of village folk wandering over the meadows , some
和 我 锯 这 团体 的 村庄 民间 漫游 超过 这 草地 , 一些
[ˈpɪkˌnɪkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
picnicking , some quarrelling ,
野餐 , 一些 争吵 ,
我看到一群群村民在草地上闲逛, 有的在野餐, 有的在争吵。

[sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,
some laughing , some dancing , and all in motion , overflowing with youth ,
一些 笑 , 一些 跳舞 , 和 全部 在 运动 , 溢出 和 青年 ,
[vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ɡliː] .
vivacity and glee .
活泼 和 高兴 .
有人欢笑, 有人跳舞, 所有人都动了起来, 充满了青春活力和喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
There was she , surrounded by her children ,
那里 曾是 她 , 包围 经过 她 孩子们 ,
她被孩子们簇拥着,

[naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlæfɪŋ]
now holding herself aloof from the group of merry girls who were still laughing
现在 保持 她自己 超然 从 这 团体 的 欢乐 女孩们 WHO 是 仍然 笑
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,
她现在与那群仍在欢笑歌唱的快乐女孩们保持着距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] ,
and there was he , tranquil and content with his felicity ,
和 那里 曾是 他 , 宁静 和 内容 和 他的 费利西蒂 ,
他就那样静静地待在那里, 沉浸在自己的幸福之中, 感到平静而满足。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
looking with tenderness at the persons whom he loved best in the world ,
寻找 和 压痛 在 这 人 谁 他 喜爱 最好的 在 这 世界 ,
他温柔地凝视着他在这个世界上最爱的人们,

[ɔːl] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpi] , — [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
all together about him and all happy , — his wife , his children , his father ,
全部 一起 关于 他 和 全部 快乐的 , — 他的 妻子 , 他的 孩子们 , 他的 父亲 ,
所有人都围着他, 都很开心——他的妻子、孩子、父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] ,
who was there as ten years ago , seated at the door of his inn ,
WHO 曾是 那里 作为 十 年 前 , 坐着 在 这 门 的 他的 客栈 ,
十年前, 他就坐在那里, 坐在他的客栈门口。

[ɪmˈpæsivli] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði]ˈpeɪpər][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]
impassively twisting the paper about his cigarette , without more change than that
面无表情地 扭曲 这 纸 关于 他的 卷烟 , 没有 更多的 改变 比 那
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他面无表情地把纸卷在香烟上, 头也不抬, 除此之外什么也没做。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
which then was gray , would now be white as snow .
哪个 然后 曾是 灰色的 , 会 现在 是 白色的 作为 雪 .
当时是灰色的, 现在会变成雪一样白。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:k],
A friend who accompanied me in the walk,
一个 朋友 WHO 伴随 我 在 这 走 ,
陪我一起散步的朋友,

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈblɪsf(ə)] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt]
noting the sort of blissful revery in which for several moments I had been rapt
注意到 这 种类 的 幸福的 梦想 在 哪个 为了 一些 时刻 我 有 到过 欣喜若狂
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
with these imaginings,
和 这些 想象 ,
注意到我刚才沉浸在这些想象中, 那种幸福的遐想持续了好一会儿,

[ʊk] [em 'i:] [æt; ət] [ləst] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [ˈæskɪŋ] :
shook me at last by the arm, asking:
摇晃 我 在 最后的 经过 这 手臂 , 问 :
他最后抓住我的胳膊摇晃, 问道:

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? { - }
“ What are you thinking about ? { 260 }
“ 什么 是 你 思维 关于 ? { - }
你在想什么? {260}

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtævnərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] ,
“ I was thinking, “ I replied, “ of the Tavern of the Cats,
“ 我 曾是 思维 , “ 我 回复 , “ 的 这 酒馆 的 这 猫 ,
“我在想,”我回答说, “猫之酒馆”,

[ænd; ænd] [rɪˈvɔ:lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ʌv; əv] [æn; ən]
and revolving in my mind all the pleasant recollections I cherish of an
和 旋转 在 我的 头脑 全部 这 令人愉快的 回忆 我 珍惜 的 一个
[æftərˈnu:n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sæn] [xeɪˈrɒnɪmɔ] . — [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt]
afternoon when I was at San Jerónimo . — This very instant
下午 什么时候 我 曾是 在 圣 杰罗尼莫 . — 这 非常 立即的
此刻, 我脑海中浮现出在圣赫罗尼莫度过的那个下午的美好回忆。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [wɪt] [aɪ] [left] [ðer; ðər] [wel] [bɪˈɡʌn] ,
I was ending a love story which I left there well begun,
我 曾是 结束 一个 爱 故事 哪个 我 左边 那里 出色地 开始 ,
我即将结束一段我曾精心开始的爱情故事。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ˈeni]
and I ended it so much to my liking that I believe there cannot be any
和 我 结束 它 所以 很多 到 我的 喜欢 那 我 相信 那里 不能 是 任何
[ˈʌðər] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
other conclusion than that which I have made for it .
其他 结论 比 那 哪个 我 有 制成 为了 它 .

我以自己非常满意的方式结束了这个故事, 我认为除了我做出的这个结论之外, 不可能有其他的结局了。
[ænd; ænd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtævnərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] , “ [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [frend]
And speaking of the Tavern of the Cats, “ I continued, turning to my friend
和 请讲 的 这 酒馆 的 这 猫 , “ 我 持续 , 转弯 到 我的 朋友
,
:
,

“说到猫之酒馆,”我转过身对我的朋友继续说道, “

“ [wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ɔːr][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æən; ən]
“ when shall we take a day and go there for luncheon or to enjoy an
“ 什么时候 将 我们 拿 一个 天 和 去 那里 为了 午餐 或者 到 享受 一个
[ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈrevl] ？ ”
hour of revel ？ ”
小时 的 陶醉 ？ ”

“我们什么时候抽出一天时间去那里吃午饭或者尽情狂欢一小时呢？”

“ [æən; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈrevl] ！
“ An hour of revel ！
“ 一个 小时 的 陶醉 ！

“尽情狂欢一小时！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [frend] ，
“ exclaimed my friend ！
“ 惊呼 我的 朋友 ，

“我的朋友惊喊道，”

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səkˈsiːd] [ɪn]
with an expression of astonishment which I did not at that time succeed in
和 一个 表达 的 惊讶 哪个 我 做过 不是 在 那 时间 成功 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ，
explaining to myself ！
解释 到 我 ，
我当时脸上露出一种惊讶的表情，而这种表情我当时却无法解释清楚。

“ [æən; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈrevl] ！
“ an hour of revel ！
“ 一个 小时 的 陶醉 ！

“尽情狂欢一小时！”

[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ！ ”
A very appropriate place it is for that ！ ”
一个 非常 合适的 地方 它 是 为了 那 ！ ”

这里真是个非常合适的地方！

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ？
“ And why not ？
“ 和 为什么 不是 ？

为什么不呢？

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] ， [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][maɪ][tɜːrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ．
“ I rejoined ！ wondering in my turn at his surprise ．
“ 我 重新加入 ， 好奇 在 我的 转动 在 他的 惊喜 ．

我重新接话道，同时也对他的惊讶感到疑惑。

“ [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ， ” [hiː; hi][tʊvld][em ˈiː][æt; ət][ləst] ，
“ The reason is very simple ！ ” he told me at last ！
“ 这 原因 是 非常 简单的 ； ” 他 讲述 我 在 最后的 ；

“原因很简单，”他最后告诉我。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtævərɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nuː]
“ for at one hundred paces from the tavern they have laid out the new
“ 为了 在 一 百 步幅 从 这 酒馆 他们 有 铺设 出去 这 新的
[ˈsemətəri]
cemetery
公墓

“因为在距离酒馆一百步远的地方，他们规划了一座新的墓地。”

“ [[ʌv; əv][sæn][fɜːˈnændʊv, fɜːˈnɑːndʊv]] ．
“ [of San Fernando] ．
“ [的 圣 费尔南多] ．

“[圣费尔南多]。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [geɪzɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə 'sta:nɪʃt] [aɪz] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd]
Then it was I who gazed at him with astonished eyes and remained
然后 它 曾是 我 WHO 凝视 在 他 和 惊讶 眼睛 和 剩余
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['saɪlənt] [brɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] .
some minutes silent before speaking a single word .
一些 分钟 沉默的 前 请讲 一个 单身的 单词 .

然后，轮到我惊愕地凝视着他，沉默了几分钟才开口说话。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ænd] [ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ænd] [stɪl] [mɔ:r] [deɪz] ,
We returned to the city , and that day went by , and still more days ,
我们 返回 到 这 城市 , 和 那 天 去 经过 , 和 仍然 更多的 天 ,
[wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nu:z] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd]
without my being able entirely to throw off the impression which news so unexpected
没有 我的 存在 有能力的 完全 到 扔 离开 这 印象 哪个 消息 所以 意外
[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
had made upon me .
有 制成 之上 我 .

我始终无法完全摆脱这突如其来的消息给我带来的印象。

[ðə; ði] [mɔ:r] [,veəri:'eɪʃənz] [aɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [stɪl] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:'net] [hæd; həd]
The more variations I played upon it , still the love story of the brunette had
这 更多的 变体 我 玩 之上 它 , 仍然 这 爱 故事 的 这 棕发 有
[noʊ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
no conclusion ,
不 结论 ,

我尝试了各种不同的改编方式，但这位棕发女郎的爱情故事仍然没有结局。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)l] ,
for what I had invented before was not conceivable ,
为了 什么 我 有 发明 前 曾是 不是 可以想象的 ,
[bɪ'fɔ:r] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)l] ,
for what I had invented before was not conceivable ,
因为我之前发明的东西是不可想象的。

[sɪns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [mɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
since I could not make natural a picture of happiness and mirth with a
自从 我 可以 不是 制作 自然的 一个 图片 的 幸福 和 欢笑 和 一个
[ˈsemətəri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] .
cemetery for a background .
公墓 为了 一个 背景 .

因为我无法以墓地为背景拍出一幅自然而然的幸福欢乐的画面。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lv] [maɪ] [daʊts] ,
One afternoon , determined to resolve my doubts ,
一 下午 , 决定 到 解决 我的 疑虑 ,
[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lv] [maɪ] [daʊts] ,
One afternoon , determined to resolve my doubts ,
一天下午，我决心解开我的疑惑，

[aɪ] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌɪndɪspə'ziʃn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə'kʌmpəniɪŋ] [maɪ]
I pleaded a slight indisposition as an excuse for not accompanying my
我 恳求 一个 轻微 病痛 作为 一个 原谅 为了 不是 随同 我的
[frend] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kʌstəmd] [ˈræmbəlz] ,
friend in our accustomed rambles ,
朋友 在 我们的 习惯 漫谈 ,

我装作身体略感不适，以此为借口没有陪同朋友进行我们惯常的漫步。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn] .
and I started out alone for the inn .
和 我 开始 出去 独自的 为了 这 客栈 .
[ænd; ænd] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn] .
and I started out alone for the inn .
于是我独自一人出发前往客栈。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][,em 'i:][ðə; ði][mækə'ri:nə] [geɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌbʒ:rb]
When I had left behind me the Macarena gate and its picturesque suburb
什么时候 我 有 左边 在后面 我 这 玛卡瑞纳 门 和 它是 如画 市郊
[ænd; ənd][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [krɔ:s] [baɪ]
and had begun to cross by
和 有 开始 到 又 经过

当我离开马卡雷纳大门及其风景如画的郊区，开始穿过马卡雷纳时

[ə; eɪ] { - }
a { 261 }
一个 { - }

a{261}

[ˈnæroʊ] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [ˈlæbəraɪnθ] [ʌ; əv] [ˈɔ:tʃədʒ] , [ɔ:l'redɪ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [pər'si:v] ['sʌmθɪŋ]
narrow footpath that labyrinth of orchards , already I seemed to perceive something
狭窄的 人行道 那 迷宫 的 果园 , 已经 我 似乎 到 感知 某物
[streɪndʒ] [ɪn][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
strange in my surroundings .
奇怪的 在 我的 周围环境 .

沿着狭窄的小路，穿过迷宫般的果园，我似乎已经察觉到周围环境有些奇怪。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ,
Whether it was because the afternoon had become a little clouded ,
无论 它 曾是 因为 这 下午 有 变得 一个 小的 阴天 ,
或许是因为下午天色有些阴沉，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ʌ; əv][maɪ][maɪnd] [ɪn'klaɪnd] [,em 'i:][tu:; tə] ['melənkɔ:li] [aɪ'di:əz] ,
or that the tendency of my mind inclined me to melancholy ideas ,
或者 那 这 趋势 的 我的 头脑 倾斜 我 到 忧郁 想法 ,
或者说，我的心思使我倾向于忧郁的想法。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [felt] [koʊld][ænd; ənd][sæd] ,
the fact is that I felt cold and sad ,
这 事实 是 那 我 毛毡 寒冷的 和 伤心 ,
事实上，我感到又冷又难过。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ə'baʊt] [,em 'i:] [wɪt] [ri'maɪndɪd] [,em 'i:][ʌ; əv] [ˈʌtər] ['sɔ:lətu:d] ,
and noticed a silence about me which reminded me of utter solitude ,
和 注意到 一个 沉默 关于 我 哪个 提醒 我 的 说出 孤独 ,
我注意到周围一片寂静，这让我想起了彻底的孤独。

[æz; əz] [sli:p] [ri'maɪndz] [ju: 'es][ʌ; əv] [deθ] .
as sleep reminds us of death .
作为 睡觉 提醒 我们 的 死亡 .
睡眠让我们想起死亡。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['stɔ:pɪŋ] ,
I walked a little without stopping ,
我 步行 一个 小的 没有 停止 ,
我走了一小段路，没有停下来。

[krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃədʒ] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ʌ; əv]
crossed the orchards to shorten the distance and came out into the street of
交叉 这 果园 到 缩短 这 距离 和 来了 出去 进入 这 街道 的
[sæn][ˈla:zəroʊ] ,
San Lázaro ,
圣 拉扎罗 ,

为了缩短距离，他们穿过果园，来到了圣拉扎罗街上。

[wens] [ɔ:l'redɪ] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌ; əv][sæn] [xe'rɒnimɔ] .
whence already may be seen in the distance the convent of San Jerónimo .
何处 已经 可能 是 已见 在 这 距离 这 修道院 的 圣 杰罗尼莫 .
从这里已经可以看到远处的圣赫罗尼莫修道院。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Perhaps it is an illusion ,
也许 它 是 一个 错觉 ;

也许这只是一种错觉。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer] [pæs] [ðə; ði] [ded] [i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z]
but it seems to me that along the road where pass the dead even the trees
但 它 似乎 到 我 那 沿着 这 路 在哪里 经过 这 死的 甚至 这 树木
[ænd; ənd][ðə; ði] [vedʒə'teɪn] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .
and the vegetation come to take on a different color .
和 这 植被 来 到 拿 在 一个 不同的 颜色 .

但我觉得，沿着这条路，经过死者的地方，就连树木和植被都呈现出不同的颜色。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] , —
I fancied there , at least , that warm and harmonious tones were lacking , —
我 幻想 那里 , 在 至少 , 那 温暖的 和 和谐 音调 是 缺乏 , —
[noʊ] ['freɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] ,
no freshness in the groves ,
不 新鲜 在 这 小树林 ,

我感觉那里至少缺少温暖和谐的氛围，树林里没有一丝清新感。

[noʊ] ['ætməsfɪr] [ɪn] [speɪs] , [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
no atmosphere in space , no light upon the earth .
不 气氛 在 空间 , 不 光 之上 这 地球 .

太空没有大气层，地球上没有光。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [mə'nɑ:tənəs] ; [ɪts] ['fɪgjərz] [blæk] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] .
The landscape was monotonous ; its figures black and isolated .
这 景观 曾是 单调 ; 它是 数据 黑色的 和 孤立 .

景色单调乏味；人物形象阴暗孤寂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɜ:rs] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['dreɪpəri:z] , ['reɪzɪŋ] [noʊ]
Here was a hearse moving slowly , covered with mourning draperies , raising no
这里 曾是 一个 灵车 移动 缓慢地 , 涵盖 和 丧 窗帘 , 提高 不
[dʌst] , ['krækɪŋ] [noʊ] [wɪp] ,
dust , cracking no whip ,
灰尘 , 裂纹 不 鞭 ,

一辆灵车缓缓驶过，车身覆盖着丧服，没有扬起一丝尘土，也没有鞭子抽打的声音。

[wɪ'daʊt] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'daʊt] ['mu:vmənt] ;
without shout to the horses , almost without movement ;
没有 喊 到 这 马匹 , 几乎 没有 移动 ;

没有向马匹发出叫喊，几乎没有任何动作；

['fɜ:rðər] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪl] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
further on a man of ill countenance with a spade on his shoulder ,
更远 在 一个 男人 的 患病的 面容 和 一个 铲 在 他的 肩膀 ,

再往前走，看到一个面色阴沉的男人，肩上扛着一把铁锹。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk][roʊb] ,
or a priest in long , dark robe ,
或者 一个 牧师 在 长的 , 黑暗的 长袍 ,

或者一位身穿黑色长袍的牧师，

[ɔ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld] [men] ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ][klæd][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'pʌgnənt] ['æspekt] ,
or a group of old men poorly clad and of repugnant aspect ,
或者 一个 团体 的 老的 男人 差 覆膜 和 的 令人厌恶的 方面 ,

或者一群衣衫褴褛、面目可憎的老人，

[wɪð; wɪθ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['kændlz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]
with extinguished candles in their hands , who were returning in silence , with
和 熄灭 蜡烛 在 他们的 双手 , WHO 是 返回 在 沉默 , 和
['ləʊə-d] ['hedz] ,
lowered heads ,
降低 头部 ,

他们手中拿着熄灭的蜡烛，低着头，默默地往回走。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and eyes fixed on the ground .
和 眼睛 固定的 在 这 地面 .

目光紧盯着地面。

[aɪ] [bi'li:vd] [maɪ'self] [træns'pɔ:tɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] ;
I believed myself transported I know not whither ;
我 相信 我 运输 我 知道 不是 往哪里去 ;

我感觉自己被传送到了不知何地；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [hu:z] ['kɒŋ,tʊəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm]
for all that I saw reminded me of a landscape whose contours were the same
为了 全部 那 我 锯 提醒 我 的 一个 景观 谁 轮廓 是 这 相同的
[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

我所看到的一切都让我想起了一幅轮廓一如既往的风景。

[bʌt; bət] [hu:z] ['kʌləz] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [blɒtɪd] [aʊt] ,
but whose colors had been , as it were , blotted out ,
但 谁 颜色 有 到过 , 作为 它 是 , 印迹 出去 ,

但它的色彩仿佛已被抹去，

[ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪg] [hæf] - [tʊn] .
there being left of them merely a vague half - tone .
那里 存在 左边 的 他们 仅仅 一个 模糊的 一半 - 语气 .

它们只留下模糊的半色调。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] ['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:]
The impression that I experienced can be compared only to that which we feel
这 印象 那 我 经验丰富的 能 是 比较的 仅有的 到 那 哪个 我们 感觉
[ɪn] [ðoʊz] [dri:mz] [wer] ,
in those dreams where ,
在 那些 梦境 在哪里 ,

我所感受到的这种感觉，只能与我们在梦中感受到的感觉相提并论，在梦中，

[baɪ][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'na:mɪnən] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
by an inexplicable phenomenon , things are and are not at one and the
经过 一个 无法解释的 现象 , 事物 是 和 是 不是 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

由于一种无法解释的现象，事物可以同时存在又不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] { - }
and the places in which we { 262 }
和 这 地方 在 哪个 我们 { - }

以及我们{262}所在的地方

[brɪ'li:v] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈpɑ:rʃəli] [træns'fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sentrik] [ænd; ənd]
believe ourselves to be , partially transform themselves in an eccentric and
相信 我们自己 到 是 , 部分 转换 他们自己 在 一个 偏心 和
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
impossible fashion .
不可能的 时尚 .

相信我们自己, 会以一种古怪而不可能的方式部分地改变自己。

[æt; ət][ləst][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈroʊdsaid] [ɪn] ; [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
At last I reached the roadside inn ; I recognized it more by the name ,
在 最后的 我 达到 这 路边 客栈 ; 我 认可 它 更多的 经过 这 姓名 ,
我终于到达了路边客栈; 我更熟悉它的名字。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ki:ps] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ]
which it still keeps printed in large letters on one of its walls , than by anything
哪个 它 仍然 保持 打印 在 大的 信件 在 一 的 它是 墙壁 , 比 经过 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

它至今仍将这句话用大字印在墙上, 而不是用其他任何东西来表达;

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪt'self] ,
for as to the little house itself ,
为了 作为 到 这 小的 房子 本身 ,
至于那间小屋本身,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns]
it seemed to me that it had changed even its outlines and its proportions
它 似乎 到 我 那 它 有 已更改 甚至 它是 概述 和 它是 比例
.
:
.

我觉得它连轮廓和比例都改变了。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈru:ɪnəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd]
At once I saw that it was much more ruinous , that it was forsaken and
在 一次 我 锯 那 它 曾是 很多 更多的 毁灭性的 , 那 它 曾是 被遗弃的 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

我立刻发现它破败得多, 荒凉凄凉。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [wɪtʃ] [ˈroʊz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈoʊvər]
The shadow of the cemetery , which rose just beyond it , appeared to fall over
这 阴影 的 这 公墓 , 哪个 玫瑰 只是 超过 它 , 出现 到 落下 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

墓园的阴影从它不远处升起, 仿佛笼罩在它上面。

[en'veləpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈkʌvərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [kloʊθ] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
enveloping it in a dark covering , like the cloth laid on the face of the dead .
包围 它 在 一个 黑暗的 覆盖 , 喜欢 这 布 铺设 在 这 脸 的 这 死的 .
用一层黑暗的覆盖物将其包裹起来, 就像盖在死者脸上的布一样。

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈʌtərli] [ə'loʊn] .
The innkeeper was there , utterly alone .
这 旅店老板 曾是 那里 , 完全地 独自的 .
旅店老板独自一人待在那里。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [bæk] ; [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ]
I recognized him as the same of ten years back ; I recognized him I know
我 认可 他 作为 这 相同的 的 十 年 后退 ; 我 认可 他 我 知道
[nɑ:t] [waɪ] ,
not why ,
不是 为什么 ,

我认出他就是十年前的那个人；我不知道为什么，但我认出了他。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][eɪdʒd][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kreɪt]
for in this time he had aged even to the point of appearing a decrepit
为了 在 这 时间 他 有 老年人 甚至 到 这 观点 的 出现 一个 衰老
[oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
old man on the edge of the grave ,
老的 男人 在 这 边缘 的 这 严重 ,
因为在这段时间里，他已经衰老得像个坐在坟墓边上的衰老老人。

[,wer'æz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi; hi] [si:md] ['fɪftɪ] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [helθ] , [,sætɪs'fæk(ə)n]
whereas when I first saw him he seemed fifty , abounding in health , satisfaction
然而 什么时候 我 第一的 锯 他 他 似乎 五十 , 丰富 在 健康 , 满意
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
and vitality .
和 活力 .

而我第一次见到他时，他看起来像五十岁，身体健康，精神饱满，充满活力。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [teɪblz] ; [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
I sat down at one of the deserted tables ; I asked for something to drink ,
我 卫星 向下 在 一 的 这 荒凉的 表格 ; 我 问 为了 某物 到 喝 ,
我 在 一张空桌子旁坐了下来；我问服务员要了些喝的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [brɔ:t] [em 'i:] ,
which the innkeeper brought me ,
哪个 这 旅店老板 带来 我 ,
是旅店老板给我带来的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'tætʃt] [rɪ'mɑ:rk]['æftər] [ə'hʌðər] [wi:; wi] [fel] ['faɪnəli] ['ɪntu:] [kən'tɪnjuəs]
and from one detached remark after another we fell finally into continuous
和 从 一 分离的 评论 后 其他 我们 跌倒 最后 进入 连续的
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hu:z] [læst] [t'æptər] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
conversation relating to that love story of whose last chapter I was still in
对话 相关 到 那 爱 故事 的 谁 最后的 章 我 曾是 仍然 在
[ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
于是，我们从一句句无关紧要的闲聊开始，最终陷入了关于那段爱情故事的持续对话中，而我对这段故事的最后一章仍然一无所知。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][aɪ 'ti:] .
although I had several times attempted to divine it .
虽然 我 有 一些 时代 尝试过 到 神圣的 它 .
虽然我曾多次尝试去预测。

" ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Everything** , ” **said the poor old man to me** ,
“ 一切 , ” 说 这 贫穷的 老的 男人 到 我 ,
“一切,”可怜的老人对我说。

“ [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈspaiə] [əˈgenst] [ju: ˈes] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] **everything seems to have conspired against us since the period in which you** 一切 似乎 到 有 密谋 反对 我们 自从 这 时期 在 哪个 你 [rɪˈmembə] [em ˈi:] . **remember me** . 记住 我 .

“自从你记得我以来，似乎一切都在与我们作对。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .

You know how it was with us . 你 知道 如何 它 曾是 和 我们 .

你知道我们之间是什么情况。

[ɑ:mˈpɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [aɪz] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [hɪr] [frʌm; frəm] **Amparo was the delight of our eyes ; she had been reared here from** 阿姆帕罗 曾是 这 喜 的 我们的 眼睛 ; 她 有 到过 饲养 这里 从

[hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ;

her birth ; 她 出生 ;

阿姆帕罗是我们眼中的宠儿；她从出生起就在这里长大；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ˈnevə] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈperənts] , **she was the joy of the house ; never could she miss her own parents** , 她 曾是 这 喜悦 的 这 房子 ; 绝不 可以 她 错过 她 自己的 父母 ,

她是家里的开心果；她从不思念自己的父母。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə] ; [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] **for I loved her like a father ; my son had loved her , too , from his** 为了 我 喜爱 她 喜欢 一个 父亲 ; 我的 儿子 有 喜爱 她 , 也 , 从 他的

[ˈbɔɪhʊd] ,

boyhood , 童年 ,

因为我像父亲一样爱她；我的儿子也从小就爱她。

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] , [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈgreɪtə] [jet] .

first as a brother , afterwards with a devotion greater yet . 第一的 作为 一个 兄弟 , 然后 和 一个 虔诚 更大的 然而 .

先是兄弟之情，后来更添一份深厚情谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ;

They were on the eve of marriage ; 他们 是 在 这 前夕 的 婚姻 ;

他们即将结婚；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈoʊvə] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈbetə] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈprɑ:pərtɪ] **I was ready to make over to them the better part of my modest property** 我 曾是 准备好 到 制作 超过 到 他们 这 更好的 部分 的 我的 谦虚的 财产

,

,

,

我准备把我那份不算丰厚的房产中较好的一部分转让给他们。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:] [sɪ:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] **for with the profits of my business it seemed to me that I should have** 为了 和 这 利润 的 我的 商业 它 似乎 到 我 那 我 应该 有

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [i:z] ,

more than enough to live at ease , 更多的 比 足够的 到 居住 在 舒适 ,

因为我觉得，凭借我的生意利润，我应该足够过上安逸的生活了。

[wen] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)][ˈspɪrɪt] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] { - }
when some evil spirit — I know not { 263 }
什么时候 一些 邪恶的 精神 — 我 知道 不是 { - }

当某些邪灵——我不知道{263}

[wʌt] — [ˈenvɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
what — envied our happiness and destroyed it in a moment .
什么 — 令人羡慕 我们的 幸福 和 损毁 它 在 一个 片刻 .

什么？嫉妒我们的幸福，瞬间就把它毁了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [went] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ]
In the first place the whisper went about that they were going to locate a
在 这 第一的 地方 这 耳语 去 关于 那 他们 是 去 到 定位 一个
[ˈsemətəri] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][sæn] [xeˈrɒnɪmɔ] ;
cemetery on this side of San Jerónimo ;
公墓 在 这 边 的 圣 杰罗尼莫 ;

首先，坊间传闻他们打算在圣赫罗尼莫的这一侧建一座墓地；

[sʌm; səm] [sed] [kloʊz][baɪ] , [ˈʌðər] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd]
some said close by , others further off , and while we were all uneasy and
一些 说 关闭 经过 , 其他的 更远 离开 , 和 尽管 我们 是 全部 不安 和
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

有人说就在附近，有人说在更远的地方，我们都感到不安和焦虑。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n]
fearing that they might carry out this project , a greater and more certain
害怕 那 他们 可能 携带 出去 这 项目 , 一个 更大的 和 更多的 肯定
[ˈtrʌb(ə)l] [fel] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
trouble fell upon us .
麻烦 跌倒 之上 我们 .

由于担心他们会实施这个计划，我们遭遇了更大、更确定的麻烦。

“ [wʌn] [deɪ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraɪvd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] ;
“ **One day two gentlemen arrived here in a carriage ;**
“ 一 天 二 先生们 到达的 这里 在 一个 运输 ;

“有一天，两位先生乘马车来到这里；

[ðeɪ] [pʊt][tu:; tə][emˈi:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ɑ:mˈpɑ:roʊ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
they put to me thousands of questions about Amparo whom I had taken
他们 放 到 我 数千 的 问题 关于 阿姆帕罗 谁 我 有 已采取
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈberbihʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ;
in her babyhood from the foundling hospital ;
在 她 婴儿期 从 这 弃儿 医院 ;

他们向我提出了成千上万个关于安帕罗的问题，安帕罗是我在她还是婴儿时从弃婴医院收养的；

[ðeɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈswɒdlɪŋ] - [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbændənd]
they asked to see the swaddling - clothes which she wore when she was abandoned
他们 问 到 看 这 襁褓 - 衣服 哪个 她 穿着 什么时候 她 曾是 弃
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] ,
and which I had kept ,
和 哪个 我 有 保留 ,

他们要求查看她被遗弃时穿的襁褓，而我一直保存着这些襁褓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ɑ:mˈpɑ:roʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
with the final result that Amparo proved to be the daughter of a very
和 这 最终的 结果 那 阿姆帕罗 已证实 到 是 这 女儿 的 一个 非常
[rɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
rich gentleman ,
富有的 绅士 ,

最终结果证实，安帕罗是一位非常富有的绅士的女儿。

[hu:] [went] [tu; tə] [b:] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [pə'sistɪd] [ʌn'tɪl][hi; hi] [geɪnd]
who went to law to recover her from us and persisted until he gained
WHO 去 到 法律 到 恢复 她 从 我们 和 持续 直到 他 获得
[hɪz; ɪz][end] .
his end .
他的 结尾 .

他诉诸法律，要从我们这里把她夺回来，并且坚持不懈，直到达到目的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ɪ:v(ə)n][tu; tə][kɔ:l][tu; tə] ['meməri] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
I do not wish even to call to memory the day when they took her away .
我 做 不是 希望 甚至 到 称呼 到 记忆 这 天 什么时候 他们 采取 她 离开 .
我甚至不愿回忆起他们带走她的那天。

[ʃi; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] , [maɪ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rɪ'zɪstəns] ,
She wept like a Magdalen , my son would have made a mad resistance ,
她 哭泣 喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 , 我的 儿子 会 有 制成 一个 疯狂的 反抗 ,
她哭得像抹大拉的圣母玛利亚，我的儿子一定会拼死反抗。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dʌm'fəʊnd] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu; tə][em 'i:] .
I was like one dumfounded , not understanding what was happening to me .
我 曾是 喜欢 一 目瞪口呆 , 不是 理解 什么 曾是 发生 到 我 .
我当时就像个傻子一样，完全不明白发生了什么事。

[ʃi; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .
她走了。

['ræðər] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [lʌvd] [ju: 'es] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə][goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Rather , she did not go , for she loved us too much to go of her own
相当 , 她 做过 不是 去 , 为了 她 喜爱 我们 也 很多 到 去 的 她 自己的
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,
然而，她并没有走，因为她太爱我们了，不愿独自离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
but they carried her off , and a curse fell upon the house .
但 他们 携带 她 离开 , 和 一个 诅咒 跌倒 之上 这 房子 .
但他们把她掳走了，房子也因此受到了诅咒。

[maɪ] [sʌn] , [æftər][æən; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [dɪ'sper] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['leθərdʒi] .
My son , after an attack of terrible despair , fell into a sort of lethargy .
我的 儿子 , 后 一个 攻击 的 糟糕的 绝望 , 跌倒 进入 一个 种类 的 昏睡 .
我的儿子在经历了一次极度绝望之后，陷入了一种萎靡不振的状态。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
I do not know how to express my own state of mind .
我 做 不是 知道 如何 到 表达 我的 自己的 状态 的 头脑 .
我不知道该如何表达自己的内心感受。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] ['endɪd] .
I believed that for me the world had ended .
我 相信 那 为了 我 这 世界 有 结束 .
我当时觉得世界末日到了。

“ [waɪl] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ðeɪ] [br'gæən][tu; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['semətəri] .
“ **While these things were going on , they began to lay out the cemetery .**
” 尽管 这些 事物 是 去 在 , 他们 开始 到 躺 出去 这 公墓 .
“在这些事情发生的同时，他们开始规划墓地。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [fʊʊk] [fled] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
The village - folk fled from this neighborhood .
这 村庄 - 民间 逃亡 从 这 邻里 .

村民们逃离了这个街区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['festəvəlz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ; [ɔːl][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
There were no more festivals , songs and music ; all the merriment of this
那里 是 不 更多的 节日 , 歌曲 和 音乐 ; 全部 这 欢乐 的 这
[ˈkʌntrɪsaɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
countryside was over ,
农村 曾是 超过 ,

节日、歌谣和音乐都消失了；这片乡村所有的欢乐都结束了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .
even as the joy of our souls .
甚至 作为 这 喜悦 的 我们的 灵魂 .

甚至如同我们灵魂的喜悦。

“ [ænd; ənd][ɑːmˈpɑːroʊ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ; [bred] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
“ **And Amparo was no happier than we ; bred here in the open air ,**
” 和 阿姆帕罗 曾是 不 更快乐 比 我们 ; 繁殖 这里 在 这 打开 空气 ,
“而阿姆帕罗也并不比我们快乐；它在这里露天长大，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn] [ˈpɑːvərti] ,
in the bustle and animation of the inn , brought up to be joyous in poverty ,
在 这 忙碌 和 动画片 的 这 客栈 , 带来 向上 到 是 欢乐 在 贫困 ,
在客栈熙熙攘攘、热闹非凡的氛围中，从小就被教导要在贫穷中快乐，

[ðeɪ] [plʌkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪðərd] ,
they plucked her from this life , and she withered ,
他们 拨弦 她 从 这 生活 , 和 她 干枯 ,
他们把她从这个世界上夺走，她就此凋零。

[æz; əz] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
as wither the flowers gathered in a garden to adorn a drawing - room .
作为 枯萎 这 花朵 聚集 在 一个 花园 到 装饰 一个 绘画 - 房间 .
就像从花园里采摘下来装饰客厅的花朵凋零一样。

[maɪ][sʌn] [meɪd] [ɪnˈkredəb(ə)] ['efərts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [spiːtʃ]
My son made incredible efforts to see her again , to have a moment's speech
我的 儿子 制成 极好的 努力 到 看 她 再次 , 到 有 一个 瞬间 演讲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 .

我儿子付出了巨大的努力，才再次见到她，只为能和她单独说句话。

[ɔːl][wʌz; wəz] { - }
All was { 264 }
全部 曾是 { - }

全部是{264}

[ɪn][veɪn] ; [hɜːr; hər][ˈfæməli][dɪd][nɑːt] [wɪ] [aɪˈtiː] .
in vain ; her family did not wish it .
在 徒劳 ; 她 家庭 做过 不是 希望 它 .

徒劳无功；她的家人并不希望如此。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ded] .
At last he saw her , but he saw her dead .
在 最后的 他 锯 她 , 但 他 锯 她 死的 .

他终于见到了她，但却看到她已经死了。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][treɪn] [pæst] [baɪ] [hɪr] .
The funeral train passed by here .
这 葬礼 火车 通过了 经过 这里 .

送葬列车从这里经过。

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [waɪ] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈwi:pɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:]
I knew nothing about it and I cannot tell why I fell to weeping when I saw
我 知道 没有什么 关于 它 和 我 不能 告诉 为什么 我 跌倒 到 哭泣 什么时候 我 锯
[hɜ:r; hær] [hɜ:rs] .
her hearse .
她 灵车 .

我对此一无所知，也无法解释为什么当我看到她的灵车时会忍不住哭泣。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [lʌv] , [ˈklæməd] [tu:; tə] [em ˈi:] : “
The heart , loyal to love , clamored to me : “
这 心 , 忠诚 到 爱 , 喧闹 到 我 : “

那颗忠于爱情的心，向我呼喊：“

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [laɪk] [ɑ:mˈpɑ:roʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
' She is young like Amparo ; she , too , must be beautiful ;
- 她 是 年轻的 喜欢 阿姆帕罗 ; 她 , 也 , 必须 是 美丽的 ;

“她和阿姆帕罗一样年轻；她也一定很漂亮；

[hu:] [noʊz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rˈself] ?
who knows if it may not be herself ?
WHO 知道 如果 它 可能 不是 是 她自己 ?

谁知道会不会是她本人呢？

- [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
' And it was .
- 和 它 曾是 .

确实如此。

[maɪ] [sʌŋ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz]
My son followed the train , entered the enclosure and , when the coffin was
我的 儿子 随后 这 火车 , 进入 这 外壳 和 , 什么时候 这 棺材 曾是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我的儿子跟着火车，进入了墓地，当棺材打开时，

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsensləs] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
uttered a cry and fell senseless to the ground ; and so they brought him
说出 一个 哭 和 跌倒 无意义的 到 这 地面 ; 和 所以 他们 带来 他
[bæk] [tu:; tə] [em ˈi:] .
back to me .
后退 到 我 .

他大叫一声，昏倒在地；于是他们把他带了回来给我。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlu:nətɪk] .
Afterwards he went mad , and is now a lunatic .
然后 他 去 疯狂的 , 和 是 现在 一个 疯子 .

之后他疯了，现在是个疯子。

” [wen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ri:tft] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
” When the poor old man had reached this point in his narrative ,
” 什么时候 这 贫穷的 老的 男人 有 达到 这 观点 在 他的 叙述 ,

“当这位可怜的老人讲到这里时，

[ðer; ðər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] [tu:] [ˈgreɪvdɪgər] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [lʊk] .
there entered the inn two gravediggers of sinister bearing and repellent look .
那里 进入 这 客栈 二 掘墓人 的 险恶 轴承 和 驱虫剂 看 .

这时，两个面目狰狞、令人厌恶的掘墓人走进了客栈。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðəɹ][tæsk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] “ [tuː; tə][ðə; ði] [helθ]
Having finished their task , they had come to take a drink “ to the health
拥有 完成的 他们的 任务 , 他们 有 来 到 拿 一个 喝 “ 到 这 健康
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,

完成任务后，他们前来举杯“为逝者的健康干杯”。

” [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][dʒest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [lɪr] .
” **as one of them said , accompanying the jest with a silly leer .**
” 作为 一 的 他们 说 , 随同 这 笑话 和 一个 愚蠢的 斜视 .

“正如其中一人所说，带着一丝傻笑。”

[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [brʌʃt] [ɔːf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went]
The innkeeper brushed off a tear with the back of his hand and went
这 旅店老板 刷过 离开 一个 撕 和 这 后退 的 他的 手 和 去
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
to serve them .
到 服务 他们 .

店主用手背擦了擦眼泪，然后去招待他们。

[naɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈgluːmi] .
Night was beginning to fall , a dark night and most gloomy .
夜晚 曾是 开始 到 落下 , 一个 黑暗的 夜晚 和 最多 阴沉 .

夜幕降临，一片漆黑，阴森森的。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
The sky was black and so was the landscape .
这 天空 曾是 黑色的 和 所以 曾是 这 景观 .

天空漆黑一片，大地也一片漆黑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [stɪl] [hʌŋ] , [hæf] [rɒtɪd] ,
From the boughs of the trees still hung , half rotted ,
从 这 树枝 的 这 树木 仍然 悬挂 , 一半 腐烂的 ,

树枝上还挂着一些半腐烂的枝条，

[ðə; ði][roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] ;
the ropes of the swing swaying in the wind ;
这 绳索 的 这 摇摆 摇晃 在 这 风 ;

秋千的绳子在风中摇曳；

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] - [roʊp] [ˈkwɪvərɪŋ] [jet] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelən]
it reminded me of a gallows - rope quivering yet after the body of the felon
它 提醒 我 的 一个 绞刑架 - 绳索 颤抖 然而 后 这 身体 的 这 重罪犯
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] .
had been taken down .
有 到过 已采取 向下 .

这让我想起了绞刑架上的绳索，即使罪犯的尸体已被取下，它仍然在颤抖。

[ˈoʊnli] [kənˈfjuːzd] [ˈnɔɪzɪz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrɪz] , — [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɑːn] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði]
Only confused noises reached my ears , — the distant barking of dogs on guard in the
仅有的 使困惑 噪音 达到 我的 耳朵 , — 这 遥远 叫声 的 狗 在 警卫 在 这
[ˈɔːtʃədz] ;
orchards ;
果园 ;

我耳边只传来一阵嘈杂的声音——远处果园里守卫的狗的吠叫声；

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [wi:l] , [prəˈb:ŋd] , [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd] [fɪl] [laɪk][ə; eɪ]
the creaking of a water - wheel , prolonged , melancholy and shrill like a
这 嘎吱作响 的 一个 水 - 车轮 , 延长 , 忧郁 和 尖锐 喜欢 一个
[ləˈment] ; [ˌdiskəˈnektɪd] ,
lament ; disconnected ,
哀叹 ; 断开连接 ;

水车吱嘎作响，绵长、忧郁而尖锐，如同哀歌；断断续续的，

[ˈhɔ:rəb(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪvdɪgər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈplɑ:tɪŋ] [ɪn] [loʊ] [tuʊnz] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs]
horrible words of the gravediggers who were plotting in low tones a sacrilegious
可怕 字 的 这 掘墓人 WHO 是 绘制 在 低的 音调 一个 亵渎神明
[ˈrɑ:bəri] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ;
robbery — I know not what ;
抢劫 — 我 知道 不是 什么 ;

掘墓人低声密谋着亵渎神灵的抢劫——我不知道是什么——他们说的那些可怕的话；

[maɪ] [ˈmeməri] [hæz; həz] [kept] [ʌv; əv] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər]
my memory has kept of this fantastic scene of desolation as of that other
我的 记忆 有 保留 的 这 极好的 场景 的 荒凉 作为 的 那 其他
[si:n] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ri:prəˈdu:s] .
scene of merriment only a confused recollection that I cannot reproduce .
场景 的 欢乐 仅有的 一个 使困惑 回忆 那 我 不能 复制 .

我对这幅荒凉景象的记忆，以及对那幅欢乐景象的记忆，都只剩下模糊的回忆，我无法重现。

[wʌt] [aɪ] [stiɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [rɪˈfreɪn] [ɪnˈtəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv]
What I still seem to hear as I heard it then is this refrain intoned in a plaintive
什么 我 仍然 似乎 到 听到 作为 我 听到 它 然后 是 这 避免 吟诵 在 一个 哀怨
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我仿佛仍然能听到当时听到的那种哀怨的吟唱，

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈbaʊt] : { - }
suddenly disturbing the silence that reigned about : { 265 }
突然 令人不安 这 沉默 那 统治 关于 : { - }

突然打破了周围的寂静：{265}

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][grænd]
“ The coach of the dead was grand
“ 这 教练 的 这 死的 曾是 盛大

“死者的马车很宏伟。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)] [dɔ:r] ,
As it passed our humble door ,
作为 它 通过了 我们的 谦逊的 门 ,

当它经过我们简陋的家门时，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈbekənd] [ə; eɪ][ˈpæləd][hænd] ,
But from it beckoned a pallid hand ,
但 从 它 招手 一个 苍白 手 ,

但从那里伸出一只苍白的手，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [lʌv] [wʌnz] [mɔ:r] .
And I saw my love once more .
和 我 锯 我的 爱 一次 更多的 .

我又一次见到了我的爱人。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It was the poor boy , who was locked up in one of the rooms of the ”
它 曾是 这 贫穷的 男生 , WHO 曾是 已锁定 向上 在 一 的 这 房间 的 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

“那个可怜的男孩被锁在客栈的一个房间里。”

[wer] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][deɪz] [ɪn] [ˈmoʊnləs] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where he passed his days in motionless contemplation of the picture of his
在哪里 他 通过了 他的 天 在 静止不动 沉思 的 这 图片 的 他的
[brɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

他终日静静地凝视着心爱之人的照片，一动不动。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈskersli] [iːtɪŋ] , [ˈnevər] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [seɪv]
without speaking a word , scarcely eating , never weeping , hardly opening his lips save
没有 请讲 一个 单词 , 几乎 吃 , 绝不 哭泣 , 几乎 开幕 他的 嘴唇 节省
[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] ,
to sing this simple ,
到 唱歌 这 简单的 ,

他一言不发，几乎不吃东西，从不哭泣，除了唱这首简单的歌之外，几乎不张嘴。

[ˈtendər] [vɜːrs] [ɪnˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [ðen] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] . { - }
tender verse enclosing a poem of sorrow that I then learned to decipher . { **266** }
投标 诗 封闭 一个 诗 的 悲哀 那 我 然后 学习 到 解码 . { - }

温柔的诗句包裹着一首悲伤的诗，我后来才学会解读它。{266}

[ɔːl] [soʊlz] - [naɪt]
ALL SOULS ' NIGHT
全部 灵魂 - 夜晚

诸圣之夜

[ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [ˈmelənkəːli] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][koʊld] ,
THE gloaming of a misty , melancholy autumn day is succeeded by a cold ,
这 黄昏 的 一个 蒙蒙 , 忧郁 秋天 天 是 成功了 经过 一个 寒冷的 ,
[dɑːrk] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

秋日薄雾笼罩，暮色渐沉，随之而来的是寒冷黑暗的夜晚。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [naʊ] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːst]
For several hours now , the continuous stir of the town seems to have ceased
为了 一些 小时 现在 , 这 连续的 搅拌 的 这 镇 似乎 到 有 停止
.
:
.

几个小时以来，小镇上持续不断的喧嚣似乎已经停止了。

[sʌm; səm] [nɪr] , [ˈʌðər] [faːr] ,
Some near , others far ,
一些 靠近 , 其他的 远的 ,

有些近，有些远

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərd] [biːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]
some with grave and measured beat and others with a quick and
一些 和 严重 和 测量 打 和 其他的 和 一个 快的 和
[ˈtremjələs] [vaɪˈbreɪ(ə)n] ,
tremulous vibration ,
颤抖的 振动 ,

有的节奏沉稳有力，有的则振动快速颤抖。

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; əɾ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['təʊərz] ,
the bells are swinging in their towers ,
这 铃铛 是 摇摆 在 他们的 塔楼 ,
钟楼里的钟在摇摆,

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [mə'tælɪk] [noʊts] [wɪt] [floʊt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)] ,
flinging out upon the air their metallic notes which float and mingle ,
投掷 出去 之上 这 空气 他们的 金属 笔记 哪个 漂浮 和 交融 ,
它们发出金属般的音符, 飘荡在空中, 交织融合。

['les(ə)n][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [tu; tə] [ji:'ld] [pleɪs] [tu; tə][ə; eɪ] [nu:] [reɪn][ʌv; əv] [saʊndz] ['pɔ:rɪŋ]
lessen and die away to yield place to a new rain of sounds pouring
减少 和 死 离开 到 屈服 地方 到 一个 新的 雨 的 声音 浇注
[kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)]
continually from the deep brazen throats as from a spring of inexhaustible
持续 从 这 深的 厚颜无耻 喉咙 作为 从 一个 春天 的 取之不尽的
['hɑ:mənɪz] .
harmonies .
和声 .
声音逐渐减弱, 最终消逝, 取而代之的是一股新的声浪, 这声浪如同永不枯竭的和谐之泉, 从深沉而粗犷的喉咙中源源不断地倾泻而出。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz] [kən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sædnəs] [ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [soʊ] .
It is said that joy is contagious , but I believe that sadness is much more so .
它 是 说 那 喜悦 是 传染性 , 但 我 相信 那 悲伤 是 很多 更多的 所以 .
人们常说快乐会传染, 但我认为悲伤的传染性更强。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['melənkɑ:li] ['spɪrɪts] [hu:] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt]
There are melancholy spirits who succeed in eluding the intoxication of delight that
那里 是 忧郁 烈酒 WHO 成功 在 逃避 这 中毒 的 喜 那
[ʼəʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pɑ:pjələr] ['festəvəlz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [æt'məsɪr] .
our great popular festivals carry in their atmosphere .
我们的 伟大的 受欢迎的 节日 携带 在 他们的 气氛 .
有些忧郁的灵魂, 无法体会到我们盛大民众节日的欢乐气氛。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu; tə][faɪnd][wʌn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)][tu; tə] [ber] [ʌnə'fektɪd] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is hard to find one who is able to bear unaffected the icy touch of the
它 是 难的 到 寻找 一 WHO 是有能力的 到 熊 不受影响 这 冰冷的 触碰 的 这
[æt'məsɪr] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ,
atmosphere of sorrow ,
气氛 的 悲哀 ,
很难找到一个能够不受悲伤氛围冰冷触感影响的人。

[ɪf] [ðɪs] [kʌmz] [tu; tə] [si:k] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , — [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]
if this comes to seek us in the privacy of our own fireside , — comes in the
如果 这 来 到 寻找 我们 在 这 隐私 的 我们的 自己的 炉边 , — 来 在 这
['wɪrɪsəm] ,
wearisome ,
令人厌倦的 ,
如果它悄悄来到我们自家炉火旁, ——那将是令人厌倦的,

[sləʊ] [vɑɪ'breɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] [vɔɪs] ,
slow vibration of the bell that is like a grieving voice ,
慢的 振动 的 这 钟 那 是 喜欢 一个 悲伤 嗓音 ,
钟声缓缓震动, 如同哀悼的声音。

['ʌtərɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌblz] [æt; ət] [wʌnz] ['veri] [ɪr] .
uttering its tale of troubles at one's very ear .
发出声音 它是 故事 的 麻烦 在 一个人的 非常 耳朵 .
它在你耳边倾诉着自己的烦恼。

[aɪ][ˈkændɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ˈmeri] [pi:lz] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I cannot hear the bells , even when they ring out merry peals as for a
我 不能 听到 这 铃铛 , 甚至 什么时候 他们 戒指 出去 欢乐 果皮 作为 为了 一个
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

我听不到钟声，即使是节日里欢快的钟声也听不到。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [səʊl] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:ləntərɪ]
without having my soul possessed by a sentiment of inexplicable and involuntary
没有 拥有 我的 灵魂 拥有 经过 一个 情绪 的 无法解释的 和 非自愿
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

我的灵魂却没有被一种无法解释、不由自主的悲伤情绪所占据。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪtəlz] , [baɪ] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l][hæp; hɑ:p] ,
In the great capitals , by good or evil hap ,
在 这 伟大的 首都 , 经过 好的 或者 邪恶的 哈普 ,
在各大首都，无论好坏，

[ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [bi:ts] [ɑ:n] [ˈevri] [sens] ,
the confused murmur of the multitude which beats on every sense ,
这 使困惑 低语 的 这 民众 哪个 节拍 在 每一个 感觉 ,
嘈杂的人群低语声冲击着每一个感官，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈɡɪdɪnəs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
full of the noisy giddiness of action ,
满的 的 这 嘈杂 眩晕 的 行动 ,
充满了喧闹而令人兴奋的行动感，

[ɔ:rdn'erəli] [draʊnz] [ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn]
ordinarily drowns the clamor of the bells to such a degree as to make one
按说 溺水 这 叫器 的 这 铃铛 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 一
[brˈli:v] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪɡˈzɪst] .
believe it does not exist .
相信 它 做 不是 存在 .

通常情况下，它会掩盖钟声的喧闹声，以至于让人觉得钟声并不存在。

[tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l] [səʊlz] - [naɪt] ,
To me at least it seems that on All Souls ' Night ,
到 我 在 至少 它 似乎 那 在 全部 灵魂 - 夜晚 ,
至少在我看来，在万圣节之夜，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdrɪd]
the only night of the year when I hear them , the towers of the Madrid
这 仅有的 夜晚 的 这 年 什么时候 我 听到 他们 , 这 塔楼 的 这 马德里
一年中唯一能听到它们声音的夜晚，马德里塔楼的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈklɔɪstər] { - }
A RUINED CLOISTER { 267 }
一个 毁坏 修道院 { - }
一座废弃的修道院{267}

{ c266b }
{ c266b }
{ c266b }

{c266b}

[tʃɜ:rtʃɪz] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz]
churches , thanks to a miracle , regain their voices , breaking for a few hours
教堂 , 谢谢 到 一个 奇迹 , 恢复 他们的 声音 , 打破 为了 一个 很少 小时
[ˈoʊnli][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
only their long silence .
仅有的 他们的 长的 沉默 .

由于奇迹，教堂恢复了声音，打破了长久的沉默，仅仅持续了几小时。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [,pri:diˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈmelənka:li] [θɔ:ts] , [eɪdz] [ɪn]
Whether it be that my imagination , predisposed to melancholy thoughts , aids in
无论 它 是 那 我的 想像力 , 易感 到 忧郁 想法 , 艾滋病 在
[prəˈdʒɔsɪŋ] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
producing this effect ,
生产 这 影响 ,
或许是我天生容易产生忧郁情绪的想象力助长了这种效果，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [straɪks] [em ˈi:][ðə; ði] [mɔ:r] [prəˈfaʊndli] ; [ˈɔ:lweɪz] [wen] [aɪ]
or that the novelty of the sound strikes me the more profoundly ; always when I
或者 那 这 新奇 的 这 声音 罢工 我 这 更多的 深刻地 ; 总是 什么时候 我
[pərˈsi:v] ,
perceive ,
感知 ,

或者说，这种声音的新奇性更让我印象深刻；总是当我感知到，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈseprət] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑ:rməni] ,
borne on the wind , the separate notes of this harmony ,
出生 在 这 风 , 这 分离 笔记 的 这 和谐 ,
随风飘荡，这和谐乐章中的各个音符，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fəˈhɑ:mɪnən] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ˈsensɪz] .
a strange phenomenon takes place in my senses .
一个 奇怪的 现象 需要 地方 在 我的 感官 .
我的感官出现了一种奇怪的现象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ;
I think that I distinguish the different voices of the bells one from another ;
我 思考 那 我 区分 这 不同的 声音 的 这 铃铛 一 从 其他 ;
我认为我能分辨出不同钟声之间的区别；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ: tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [toʊn][ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfi:lɪŋ]
I think that each of them has its own tone and expresses a special feeling
我 思考 那 每个 的 他们 有 它是自己的 语气 和 表达 一个 特别的 感觉
;
;
;
;
我认为它们各自都有自己的基调，表达了一种特殊的情感；

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [faɪn] ,
I think , in fine ,
我 思考 , 在 美好的 ,
我觉得，总而言之，

[ðæt] [ˈæftər] [ˈlendɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˌkɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n]
that after lending for some time profound attention to the discordant combination
那 后 贷款 为了 一些 时间 深刻的 注意力 到 这 不和谐的 组合
[ʌv; əv] [saʊndz] , [di:p] [ɔ:r] [ʃɪl] ,
of sounds , deep or shrill ,
的 声音 , 深的 或者 尖锐 ,
在仔细聆听了一段时间不和谐的声音组合，无论是低沉的还是尖锐的，之后

[dʌl] [ɔ:r] ['sɪlvəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bri:ð] [fɔ:rθ] ,
dull or silvery , which they breathe forth ,
乏味的或者 银色 , 哪个 他们 呼吸 前进 ,
它们呼出的气息, 或暗淡, 或银亮。

[aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] [ðæt] ['pælpɪteɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts]
I succeed in surprising mysterious words that palpitate upon the air enveloped in its
我 成功 在 奇怪 神秘 字 那 悸 之上 这 空气 被包裹 在 它是
[prə'lbɔ:ŋd] [var'breɪnɪz] .
prolonged vibrations .
延长 振动 .
我成功地发出了令人惊讶的神秘词语, 这些词语在空气中悸动, 并被其持续的振动所笼罩。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɪ'dəʊt] [kə'nek(ə)n] , [wɪ'dəʊt] ['mi:nɪŋ] ,
These words without connection , without meaning ,
这些 字 没有 联系 , 没有 意义 ,
这些没有关联、没有意义的词语,

[ðæt] [fləʊt] [ɪn] [speɪs] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [saɪz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][ænd; ənd][baɪ] [lɔ:ŋ] ['sɒbz] ,
that float in space accompanied by sighs scarcely perceptible and by long sobs ,
那 漂浮 在 空间 伴随 经过 叹息 几乎 可感知的 和 经过 长的 啜泣 ,
它们漂浮在太空中, 伴随着几乎难以察觉的叹息和长长的抽泣声。

[kə'mens] [tu:; tə][ri:ju'naɪt][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [veɪg] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
commence to reunite one with another as the vague ideas of a dream
开始 到 团聚 一 和 其他 作为 这 模糊的 想法 的 一个 梦
[kəm'beɪn] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] ,
combine on waking ,
结合 在 醒来 ,
醒来后, 梦境中模糊的念头开始相互融合, 彼此重新结合。

[ænd; ənd][ri:ju'naɪtɪd] , [ðeɪ] [fɔ:rm][æn; ən] [ɪ'mens] , ['dɒvlərəs] ['pəʊəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [bel] [t'jænts]
and reunited , they form an immense , dolorous poem , in which each bell chants
和 重聚 , 他们 形式 一个 巨大 , 悲伤的 诗 , 在 哪个 每个 钟 吟唱
[ɪts] ['strɒʊfi] ,
its strophe ,
它是 诗节 ,
它们重聚在一起, 构成了一首宏大而悲伤的诗篇, 其中每一口钟都吟唱着自己的诗节。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn'tɜ:rprət] [baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [sɪm'bɔ:lɪk] [saʊndz] [ðə; ði] [dʌm] [θɔ:t] [ðæt]
and all together interpret by means of symbolic sounds the dumb thought that
和 全部 一起 解释 经过 方法 的 象征性的 声音 这 哑的 想法 那
[si:ðz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['hɑ:rkən] ,
seethes in the brain of those who harken ,
沸腾 在 这 脑 的 那些 WHO 倾听 ,
并共同通过象征性的声音来诠释那些倾听者脑海中涌动的愚钝思想。

[plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
plunged in profound meditation .
暴跌 在 深刻的 冥想 .

陷入深度冥想。

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] ['hɑ:ləʊ] , ['defnɪŋ] [təʊn] , ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ɪts] ['lɔ:ftɪ] ['tʌʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌserɪ'məʊniəl]
A bell of hollow , deafening tone , swinging heavily in its lofty tower with ceremonial
一个 钟 的 空洞的 , 震耳欲聋 语气 , 摇摆 重度 在 它是 高远 塔 和 仪式
[ˈsləʊnəs] ,
slowness ,
缓慢 ,
一口空洞而震耳欲聋的钟, 在它高耸的钟楼里沉重地缓缓摆动着, 仿佛在举行某种仪式。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][,mæθə'mætɪk(ə)] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [mu:vz] [baɪ][sɒm; səm] ['pɜ:rfɪkt]
that seems to have a mathematical rhythm and moves by some perfect
那 似乎 到 有 一个 数学 韵律 和 移动 经过 一些 完美的
[ˈmekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

它似乎具有某种数学韵律，并按照某种完美的机制运行。

[sez] [ɪn] [pi:lz] [ˌpʌŋkˈtɪliəsli] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] :
says in peals punctiliously adjusted to the ritual :
说道 在 果皮 一丝不苟地 调整 到 这 仪式 :

用一丝不苟地调整以符合仪式要求的钟声说道：

“ [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['empti] [saʊnd] [ðæt] [melts] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˈvaɪbreɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn]
“ **I am the empty sound that melts away without having made vibrate a single one**
“ 我 是 这 空的 声音 那 融化 离开 没有 拥有 制成 颤动 一个 单身的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .
of the infinite chords of feeling in the heart of man .
的 这 无限 和弦 的 感觉 在 这 心 的 男人 .

“我是空洞的声音，消逝而去，却没能拨动人类心中无数情感的琴弦中的任何一根。”

[aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] ['ekəʊz] ['ni:ðər] ['sɒbz][nɔ:r] [saɪz] .
I bear in my echoes neither sobs nor sighs .
我 熊 在 我的 回声 两者都不 啜泣 也不 叹息 .

我的回声 中 既 没有 啜泣， 也没有 叹息。

[aɪ][pərˈfɔ:rm] [kə'rektli] [maɪ][pa:rt][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:briəs] , [ˈeriəl] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [gri:f] ,
I perform correctly my part in the lugubrious , aerial symphony of grief ,
我 履行 正确 我的 部分 在 这 忧郁的 , 天线 交响乐 的 悲伤 ,

我在哀伤的空中交响曲中，正确地演奏着我的部分，

[maɪ] ['sɔ:nərəs] [stroʊks] ['nevər] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'haɪnd][nɔ:r] ['gəʊɪŋ][ɪn] [æd'væns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sekənd] .
my sonorous strokes never falling behind nor going in advance by a single second .
我的 响亮的 笔画 绝不 坠落 在后面 也不 去 在 进步 经过 一个 单身的 第二 .

我铿锵有力的击打声，一秒也不落后，一秒也不超前。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [bel] [ʌv; əv]['fju:nərəl] [ˈɒnəz] .
I am the bell of the parish church , the official bell of funeral honors .
我 是 这 钟 的 这 教区 教会 , 这 官方的 钟 的 葬礼 荣誉 .

我是教区教堂的钟，是葬礼仪式的官方钟。

[maɪ] [vɔɪs] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ; [maɪ] [vɔɪs] [lə'ments] { - }
My voice proclaims the mourning of etiquette ; my voice laments { 268 }
我的 嗓音 宣称 这 丧 的 礼仪 ; 我的 嗓音 哀叹 { - }

我的声音宣告着对礼仪的哀悼；我的声音哀叹着{268}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] [əˈnaʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][fer'tæləti] ,
from the heights of the belfry announcing to the neighborhood the fatality ,
从 这 高度 的 这 钟楼 宣布 到 这 邻里 这 死亡 ,

[groʊn] [baɪ] [groʊn] ;
groan by groan ;
呻吟 经过 呻吟 ;

从钟楼高处传来一声声呻吟，向邻里宣告了这起死亡事件；

[maɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈsɔərəʊz] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][es əʊˈbi:] ,
my voice , which sorrows at so much a sob ;
我的 嗓音 , 哪个 悲伤 在 所以 很多 一个 哭泣 ,

我的声音，因如此的啜泣而悲伤，

[rɪˈliːsɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʒuː] [frʌm; frəm] [ˈlðə] [ˈkerz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
releases the rich heir and the young widow from other cares than those of
发布 这 富有的继承人 和 这 年轻的 寡妇 从 其他 关心 比 那些 的
[ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
the formalities attending the reading of the will ,
这 手续 参加 这 阅读 的 这 将要 ,
这使得富有的继承人和年轻的寡妇除了遗嘱宣读仪式等繁琐手续外，无需操心其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈelɪɡənt] [ˈmɔːrniŋ] .
and the orders for elegant mourning .
和 这 订单 为了 优雅的 丧 .
以及关于优雅丧服的命令。

“ [æɪt; ət][maɪ] [piːl] [ðə; ði][ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv] [deθ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈætrəfi] :
“ **At my peal the artisans of death come out of their atrophy :**
“ 在 我的 皮尔 这 工匠 的 死亡 来 出去 的 他们的 萎缩 :
“我的钟声响起，死亡的工匠们便从萎缩中苏醒：

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [breɪd] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ʌv; əv]
the carpenter hastens to adorn with gold braid the most comfortable of
这 木匠 加快 到 装饰 和 金子 编织 这 最多 舒服的 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪnz] ;
his coffins ;
他的 棺材 ;
木匠赶紧用金丝装饰他最舒适的棺材；

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈwɜːrkər] [straɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɪɪz(ə)] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæləɡɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the marble worker strikes in his chisel seeking a new allegory for the
这 大理石 工人 罢工 在 他的 凿 寻求 一个 新的 寓言 为了 这
[ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈseplkər] ;
ostentatious sepulchre ;
炫耀的 坟墓 ;
大理石工匠挥动凿子，为这座奢华的陵墓寻找新的寓意；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [hɜːrs] , [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈvænəti]
even the horses of the grotesque hearse , theatre of the last triumph of vanity
甚至 这 马匹 的 这 怪诞 灵车 , 剧院 的 这 最后的 胜利 的 虚荣
,
,
甚至连那辆怪诞灵车上的马匹，也是虚荣心最后一次胜利的舞台，

[ˈpraʊdli] [feɪk] [ðer; ðər] [ænˈtiːk] [ˈtʌfts] [ʌv; əv] - - [ˈkʌlərd] [pluːmz] ,
proudly shake their antique tufts of flywing - colored plumes ,
自豪地 摇 他们的 古董 簇绒 的 - - 有色 羽流 ,
它们骄傲地抖动着古老而色彩斑斓的羽毛，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [wuːnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [beɪz] ,
while the pillars of the church are wound about with black baize ,
尽管 这 柱子 的 这 教会 是 伤口 关于 和 黑色的 台布 ,
教堂的柱子上缠绕着黑色的粗呢布，

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈkætəfælk] [ɪz][set] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdoʊm] ,
the traditional catafalque is set up under the dome ,
这 传统的 灵柩台 是 放 向上 在下面 这 穹顶 ,
传统的灵柩台被安置在穹顶之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər] - [ˈmæstər] [rɪˈhɜːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ə; eɪ] [nuː] [daɪz] [ˈrɪː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
and the choir - master rehearses on the violin a new Dies Irae for the last
和 这 唱诗班 - 掌握 排练 在 这 小提琴 一个 新的 死亡 愤怒 为了 这 最后的
[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekwiəm] .
mass of the Requiem .
大量的 的 这 安魂曲 .

合唱指挥正在小提琴上排练一首新的《震怒之日》，用于安魂曲的最后一场弥撒。

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ˈtɪnsɪ] [terz] , [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɪstɪk] [ɪn] [ˈletərz]
“ **I am the grief of tinsel tears , of paper flowers and of distichs in letters**
” 我 是 这 悲伤 的 箔 眼泪 , 的 纸 花朵 和 的 双行诗 在 信件
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .
“我是金箔眼泪、纸花和金色字母双行诗的悲伤。”

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kəˈmemərəɪt] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
“ **To - day it is my duty to commemorate my fellow - countrymen , the illustrious**
” 到 - 天 它 是 我的 责任 到 纪念 我的 同伴 - 同胞们 , 这 杰出
[ded] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [mɔːrɪn] [əˈfɪʃəli] ,
dead for whom I mourn officially ,
死的 为了 谁 我 哀悼 官方 ,
“今天，我有责任缅怀我的同胞，缅怀那些光荣逝去的同胞，我正式向他们表示哀悼。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)]
and on doing this with all the pomp and all the noise befitting their social
和 在 正在做 这 和 全部 这 盛大场面 和 全部 这 噪音 合适 他们的 社会的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
而且，他们还以与其社会地位相符的盛大仪式和喧闹场面来做这件事。

[maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈʌtər] [wʌn][baɪ][wʌn][ðer; ðər] [neɪmz] , [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd]
my only regret is that I cannot utter one by one their names , titles and
我的 仅有的 后悔 是 那 我 不能 说出 一 经过 一 他们的 姓名 , 标题 和
[dekəˈreɪʃəns] ;
decorations ;
装饰 ;
我唯一的遗憾是，我无法一念出他们的姓名、头衔和勋章；

[pərˈtʃəns] [ðɪs] [nuː] [ˈfɔːrmjələ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməliz] . “
perchance this new formula would be a comfort to their families .”
或许 这 新的 公式 会 是 一个 舒适 到 他们的 家庭 . “
或许这个新配方能给他们的家人带来一些安慰。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmezərd] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [bel] [siːsɪz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ɪts]
“ **When the measured hammering of the heavy bell ceases an instant and its**
” 什么时候 这 测量 锤击 的 这 重的 钟 停止 一个 立即的 和 它是
[ˈdɪstənt] [ˈekoʊ] ,
distant echo ,
遥远 回声 ,
“当沉重的钟声有节奏地敲击声瞬间停止，只剩下远处传来的回声时，

[blent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtoʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæɪrɪz] [əˈweɪ] , [ɪz] [lɔːst] ,
blent with the cloud of tones that the wind carries away , is lost ,
混合 和 这 云 的 音调 那 这 风 携带 离开 , 是 丢失的 ,
与风带走的朦胧音调融为一体，消失了。

[ðer; ðær] [br'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] , [ʌn'i:v(ə)n] , [ˈpɪrsɪŋ] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklæpər] -
there begins to be heard the sad , uneven , piercing melody of a little clapper -
那里 开始 到 是 听到 这 伤心 , 不均匀 , 冲孔 旋律 的 一个 小的 拍板 -
[bel] . "
bell . "
钟 . "

这时，开始传来一阵悲伤、断断续续、刺耳的小铃铛声。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ 'tiː] [sez] ,
" **I am , " it says ,**
" 我 是 , " 它 说道 ,

“我是，”它说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [bi'weɪlz] [ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]
" **the voice that sings the joys and bewails the sorrows of the village which I**
" 这 嗓音 那 唱歌 这 喜悦 和 哀叹 这 悲伤 的 这 村庄 哪个 我
[ˈdɑːmɪneɪt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈspaɪər] ;
dominate from my spire ;
支配 从 我的 尖塔 ;

“我从尖塔上俯瞰着这个村庄，那里传来歌唱欢乐、哀叹悲伤的声音；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmlət] ,
I am the humble bell of the hamlet ,
我 是 这 谦逊的 钟 的 这 村庄 ,

我是村庄里不起眼的钟声，

[ðæt] [kɔːlɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [pəˈtɪʃənz] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɑːrt[t] [fiːldz] ,
that calls down with ardent petitions water from heaven upon the parched fields ,
那 呼叫 向下 和 热心 请愿书 水 从 天堂 之上 这 干渴 字段 ,
它以热切的祈求从天上降下甘霖，滋润干涸的田野。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaɪəs] [kɑːndʒʊ'reɪʃənz] [pʊts] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [bel] [ðæt]
the bell that with its pious conjurations puts the storms to flight , the bell that
这 钟 那 和 它是 虔诚的 咒语 放置 这 暴风雨 到 航班 , 这 钟 那
[hwɜːlɪz] ,
whirls ,
旋转 ,

那口钟，以虔诚的咒语驱散风暴，那口旋转的钟，

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] { - }
quivering with emotion , and in { 269 }
颤抖 和 情感 , 和 在 { - }

激动得浑身颤抖，并且在{269}

[waɪld] [ˈaʊtˌkraɪz] [pliːdɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [wen] [ˈfaɪər][ɪz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][kraːps] .
wild outcries pleads for succour when fire is devouring the crops .
荒野 抗议 恳求 为了 救助 什么时候 火 是 吞噬 这 农作物 .

当大火吞噬庄稼时，人们发出绝望的呼救声。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdɪz][ðə; ði] [pʊr] [hɪz; ɪz][læst] [ˈferˈwel] ;
" **I am the friendly voice that bids the poor his last farewell ;**
" 我 是 这 友好的 嗓音 那 出价 这 贫穷的 他的 最后的 告别 ;

“我是向穷人道别的友善声音；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [griːf] [tʃoʊks] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [maʊnts]
I am the groan that grief chokes in the throat of the orphan and that mounts
我 是 这 呻吟 那 悲伤 窒息 在 这 喉 的 这 孤儿 和 那 安装
[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈmæːsɪz] .
on the winged notes of the bell to the throne of the Father of Mercies .
在 这 有翅膀的 笔记 的 这 钟 到 这 王座 的 这 父亲 的 怜悯 .

我是孤儿因悲伤而哽咽的呻吟，也是乘着钟声飞向慈悲之父宝座的呻吟。

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈmelədi] , [ə; eɪ] [prer] [breɪks] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [frɑm; frəm][ðə; ði][lɪp] ,
“ On hearing my melody , a prayer breaks involuntarily from the lip ,
“ 在 听力 我的 旋律 , 一个 祷告 休息 不由自主 从 这 唇 ,
“听到我的旋律, 我不由自主地从唇间吐出一句祷告。”

[ænd; ənd][maɪ] [læst] [ˈekoʊ] [goʊz] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪtˈself] [əˈwei] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ɹv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [greɪvz; grɑ:vz]
and my last echo goes to breathe itself away on the brink of hidden graves
— [æn; ən] [ˈekoʊ] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [weɪvz]
— an echo borne by the wind that seems to pray in a low voice as it waves
— 一个 回声 出生 经过 这 风 那 似乎 到 祈祷 在 一个 低的 嗓音 作为 它 波浪
[ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm] .
the tall grass that covers them .
这 高的 草 那 封面 他们 .
我的最后一个回声在隐秘坟墓的边缘渐渐消散——这回声由风吹拂, 仿佛在低声祈祷, 吹动着覆盖着坟墓的高草。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ðæt] [skɔ:ldz][ðə; ði] [tʃi:ks] ;
“ I am the weeping that scalds the cheeks ;
“ 我 是 这 哭泣 那 烫伤 这 脸颊 ;
“我是灼伤脸颊的哭泣;

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [woʊ] [ðæt] [draɪz] [ðə; ði] [faʊnt] [ɹv; əv] [terz] ;
I am the woe that dries the fount of tears ;
我 是 这 悲哀 那 干燥 这 喷泉 的 眼泪 ;
我是那使泪泉干涸的悲伤;

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][hænd] ;
I am the anguish that presses on the heart with an iron hand ;
我 是 这 痛苦 那 出版社 在 这 心 和 一个 铁 手 ;
我就是那如铁手般压在心头的痛苦;

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈsa:roʊ] , [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ɹv; əv][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ænd; ənd] [fərˈlɔ:rn] .
I am the supreme sorrow , the sorrow of the forsaken and forlorn .
我 是 这 最高 悲哀 , 这 悲哀 的 这 被遗弃的 和 绝望 .
我是至高无上的悲伤, 是被遗弃者和孤独者的悲伤。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊl][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈneɪmləs] [ˈmʌltɪtu:d] [wɪt] [ˈpa:sɪz] [θru:] [laɪf] [ʌnˈhi:dɪd] ,
“ To - day I toll for that nameless multitude which passes through life unheeded ,
“ 到 - 天 我 收费 为了 那 无名 民众 哪个 通过 通过 生活 无人理会 ,
“今天我为那些默默无闻、在人生中悄然流逝的芸芸众生而鸣丧,

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [treɪs] [bɪˈhaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] [ɹv; əv] [swet] [ænd; ənd] [terz] [ðæt]
leaving no more trace behind than the broad stream of sweat and tears that
离开 不 更多的 痕迹 在后面 比 这 广阔 溪流 的 汗 和 眼泪 那
[ma:rks] [ɪts] [kɔ:rs] ;
marks its course ;
标记 它是 课程 ;
除了汗水和泪水汇成的宽阔河流, 它没有留下任何其他痕迹;

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] [ɪn] [ɜ:rθ] [fərˈɡɑ:tn] ,
to - day I toll for those who sleep in earth forgotten ,
到 - 天 我 收费 为了 那些 WHO 睡觉 在 地球 被遗忘的 ,
今天我为那些长眠于大地深处、被人遗忘的人们敲响丧钟。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈmɑ:njumənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ru:d] [krɔ:s] [ɹv; əv] [wʊd] [wɪt] , [pərˈtʃæns] ,
without other monument than a rude cross of wood which , perchance ,
没有 其他 纪念碑 比 一个 粗鲁的 叉 的 木头 哪个 , 或许 ,
除了一个简陋的木制十字架外, 没有其他纪念碑, 或许,

[ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['netlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] - [plu:m] ['θɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ə'mɪd][ðer; ðər] [li:vz]
is hidden by the nettles and the spear - plume thistles , but amid their leaves
是 隐 经过 这 荨麻 和 这 矛 - 羽 蓟 , 但 之中 他们的 树叶
[ə'raɪz] [ðɪ:z] ['hʌmb(ə)l] ,
arise these humble ,
出现 这些 谦逊的 ,
它被荨麻和矛状蓟遮蔽,但在它们的叶子间,却冒出了这些不起眼的植物。

[ˈjeləʊ] - [ˈpetlɪd] ['flaʊərz] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [soʊ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
yellow - petaled flowers that the angels sow over the graves of the just .
黄色的 - 花瓣 花朵 那 这 天使 母猪 超过 这 坟墓 的 这 只是 .
天使们将黄花瓣的花朵播撒在义人的坟墓上。

” [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæpər] - [bel] [grəʊz] ['feɪntər] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [aɪˈti:] [ɪz] [bɔ:st] [ə'mɪd][ðə; ði]
” **The echo of the clapper - bell grows fainter little by little till it is lost amid the**
” 这 回声 的 这 拍板 - 钟 生长 较暗 小的 经过 小的 直到 它 是 丢失的 之中 这
[ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [toʊnz] ,
whirlwind of tones ,
旋风 的 音调 ,
“钟锤的回声渐渐减弱,最终消失在纷乱的音调之中。”

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['kræɪŋ] , ['broʊkən] [stroʊks] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
above which are distinguished the crashing , broken strokes of one of those
多于 哪个 是 杰出的 这 崩溃 , 破碎的 笔画 的 一 的 那些
[dʒaɪˈɡæntɪk] ['belz] [wɪtʃ] [set] [ˈʃudərɪŋ] ,
gigantic bells which set shuddering ,
巨大 铃铛 哪个 放 颤抖 ,
其中最引人注目的是那巨大的钟发出的轰鸣、断断续续的钟声,令人不寒而栗。

[æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ,
as they sound ,
作为 他们 声音 ,
正如他们听起来那样,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [di:p] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['gɑ:θɪk] [kəˈθi:drəlz] [ɪn] [hu:z] ['tɑʊərz] [wi:; wi] [si:]
even the deep foundations of the ancient Gothic cathedrals in whose towers we see
甚至 这 深的 基础 的 这 古老的 哥特 大教堂 在 谁 塔楼 我们 看
[ðem; ðəm] [səˈspendɪd] .
them suspended .
他们 暂停 .
甚至在古老的哥特式大教堂的深厚地基中,我们也能看到它们悬挂在塔楼之中。

” [aɪ][eɪˈem] , ” [sez] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈterəb(ə)l] , [stenˈtɔ:riən] [pi:l] ,
” **I am , ” says the bell with its terrible , stentorian peal ,**
” 我 是 , ” 说道 这 钟 和 它是 糟糕的 , 洪亮的 皮尔 ,
“我就是,”钟声发出可怕的、洪亮的钟鸣。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [reɪzd] [fɔ:r; fər]
” **the voice of the stupendous mass of stone which your forefathers raised for**
” 这 嗓音 的 这 惊人的 大量的 的 石头 哪个 你的 祖先 提高 为了
[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
the amazement of the ages .
这 惊愕 的 这 年龄 .
“那是你们的祖先为了使后世惊叹而建造的宏伟巨石发出的声音。”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:n] - [roʊbd] [ˈvə:dʒɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
I am the mysterious voice familiar to the long - robed virgins , the angels ,
我 是 这 神秘 嗓音 熟悉的 到 这 长的 - 身着长袍 处女 , 这 天使 ,
我是身着长袍的少女和天使们所熟悉的神秘声音,

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈprɒfɪts] [hu:] [ki:p] [wɑ:tʃ] [baɪ] [naɪt] { - }
the kings and the marble prophets who keep watch by night { 270 }
这 国王 和 这 大理石 先知 WHO 保持 手表 经过 夜晚 { - }

国王和夜间守望的大理石先知{270}

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌdɔʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and by day at the church doors , enveloped in the shadows of their
和 经过 天 在 这 教会 门 , 被包裹 在 这 阴影 的 他们的
[ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] .
arches .
拱门 .

白天，他们聚集在教堂门口，沐浴在拱门的阴影中。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈmɒnstəz] ,
I am the voice of the misshapen monsters ,
我 是 这 嗓音 的 这 畸形 怪物 ,
我是畸形怪物的代言人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈreptəɪlz] [ðæt] [krɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [,ɪntəˈwaɪnd] [stoʊn]
of the griffins and prodigious reptiles that crawl among the intertwined stone
的 这 狮鹫 和 惊人 爬行动物 那 爬行 之中 这 交织在一起 石头
[li:vz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][spəɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊərz] .
leaves along the spires of the towers .
树叶 沿着 这 尖塔 的 这 塔楼 .
在塔尖交错的石叶间爬行的狮鹫和巨大的爬行动物。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [fænˈtæzməl] [bel] [ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈledʒənd] [ðæt] [swɪŋz] [əˈloʊn][ɑ:n][ɔ:l]
I am the phantasmal bell of tradition and of legend that swings alone on All
我 是 这 幻影 钟 的 传统 和 的 传奇 那 摇摆 独自的 在 全部
[soʊlz] - [naɪt] ,
Souls ' Night ,
灵魂 - 夜晚 ,
我是传统与传说中那神秘的钟，在万灵节之夜独自摇曳。

[rʌŋ] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] .
rung by an invisible hand .
梯子 经过 一个 无形的 手 .
仿佛被一只看不见的手拨动了铃声。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn]
“ **I am the bell of fearsome folk - tales , stories of ghosts and souls in**
“ 我 是 这 钟 的 可怕的 民间 - 故事 , 故事 的 鬼魂 和 灵魂 在
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
“我是恐怖民间故事的钟声，讲述的是鬼魂和痛苦灵魂的故事，

— [ðə; ði] [bel] [hu:z] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [vəɪˈbreɪ(ə)n][faɪndz][æn; ən][ˈekoʊ][ˈoʊnli][ɪn][ˈɑ:rd(ə)nt]
— **the bell whose strange and indescribable vibration finds an echo only in ardent**
— 这 钟 谁 奇怪的 和 无法形容 振动 发现 一个 回声 仅有的 在 热心
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .
——那口钟发出的奇异而难以描述的震动，只有在热切的想象中才能找到回响。

“ [æt; ət][maɪ] [vɔɪs] , [naɪts] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɑ:rmz][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɡɑ:θɪk]
“ **At my voice , knights armed with all manner of arms rise from their Gothic**
“ 在 我的 嗓音 , 骑士 武装 和 全部 方式 的 武器 上升 从 他们的 哥特
[ˈsepəlkeɪz] ;
sepulchres ;
墓穴 ;
“听到我的声音，全副武装的骑士们便从哥特式的坟墓中升起；

[mʌŋks] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [vɔ:ltz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər][læst] [sli:p] **monks come forth from the dim vaults in which they are sleeping their last sleep**
僧侣 来 前进 从 这 暗淡 金库 在 哪个 他们 是 睡眠 他们的 最后的 睡觉
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbi] ['ɔ:ltəz] ;
to the foot of their abbey altars ;
到 这 脚 的 他们的 修道院 祭坛 ;

僧侣们从昏暗的墓室中走出，来到修道院祭坛脚下，他们在那里安息，度过最后的时光；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['semitriz] ['oʊpən][ðer; ðər] [geɪts] ['lɪ(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][let] [pæs] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] **and the cemeteries open their gates little by little to let pass the troops of**
和 这 墓地 打开 他们的 大门 小的 经过 小的 到 让 经过 这 军队 的
['jeləʊ] ['skelɪtnz] [ðæt] [rʌŋ] ['nɪmbli] [tu:; tə] [dæns] [ɪn] ['ɡɪdi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪər] [wɪtʃ] **yellow skeletons that run nimbly to dance in giddy round about the pointed spire which**
黄色的 骷髅 那 跑步 敏捷地 到 舞蹈 在 头晕 圆形的 关于 这 尖 尖塔 哪个
['feltərz] [em 'i:] .
shelters me .
避难所 我 .

墓园的大门渐渐打开，让成群的黄色骷髅轻盈地奔跑着，围绕着庇护我的尖顶欢快地跳舞。
“ [wen] [maɪ] [trə'mendəs] ['klæmə] [sə'praɪzɪz] [ðə; ði] ['kredʒələs] [oʊld] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æn'ti:k] **“ When my tremendous clamor surprises the credulous old woman before the antique**
“ 什么时候 我的 巨大的 叫嚣 惊喜 这 轻信的 老的 女士 前 这 古董
[ʃraɪn] [hu:z] [laɪts] [ʃi:; ʃi] [tendz] ,
shrine whose lights she tends ,
神社 谁 灯 她 倾向于 ;
“当我的喧闹声惊醒了在古老神龛前照看灯火的那位轻信的老妇人时，

[ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dæns] [ə'mɪd] **she believes that she sees for a moment the spirits of the picture dance amid**
她 相信 那 她 看到 为了 一个 片刻 这 烈酒 的 这 图片 舞蹈 之中
[ðə; ði] [vər'mɪliən] [ænd; ənd]['oʊkər] [fleɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnŋ] ['læntərn] .
the vermilion and ochre flames by the glimmer of the dying lantern .
这 朱红 和 赭石 火焰 经过 这 微光 的 这 垂死 灯笼 .
她相信，在即将熄灭的灯笼微光中，她看到画中人物的灵魂在朱红色和赭色的火焰间翩翩起舞。

“ [wen] [maɪ] ['maɪti] [vər'breɪŋnz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] **“ When my mighty vibrations accompany the monotonous recital of an old - time**
“ 什么时候 我的 强大的 振动 陪伴 这 单调 独奏会 的 一个 老的 - 时间
[ˈfeɪb(ə)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
fable to which the children ,
寓言 到 哪个 这 孩子们 ;
“当我的强大振动伴随着孩子们单调乏味地吟诵着古老的寓言故事时，

[gru:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , ['lɪs(ə)n][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] ,
grouped about the hearth , listen all absorbed ,
分组 关于 这 炉 , 听 全部 吸收 ,
围坐在壁炉旁，全神贯注地聆听着。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['faɪər] [ðæt] [ɡlaɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [bɔ:gz] ,
the tongues of red and blue fire that glide along the glowing logs ,
这 舌头 的 红色的 和 蓝色的 火 那 滑行 沿着 这 发光 日志 ;
红蓝相间的火焰沿着炽热的木柴滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][spɑ:ɾks] [ðæt] [li:p] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and the fiery sparks that leap up against the obscure background of the kitchen ,
和 这 火热 火花 那 飞跃 向上 反对 这 朦胧 背景 的 这 厨房 ;
厨房昏暗的背景下，迸发出耀眼的火花。

[ɑːr; ər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈspɪrɪts] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfeɪkɪŋ]
are taken for spirits circling in the air , and the noise of the wind shaking
是 已采取 为了 烈酒 盘旋 在 这 空气 , 和 这 噪音 的 这 风 摇晃
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

人们认为那是空中盘旋的幽灵，以及风吹动门窗的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [soʊlz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈledɪd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ]
for the work of souls knocking at the leaded panes of the windows with
为了 这 工作 的 灵魂 敲门 在 这 铅 窗格 的 这 视窗 和
[ðə; ði] [ˈfleʃləs] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈboʊni][hændz] .
the fleshless knuckles of their bony hands .
这 无肉的 指关节 的 他们的 骨质 双手 .

为了那些用骨瘦如柴的手指敲击铅玻璃窗的灵魂的辛勤工作。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bel] [ðæt] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] ;
“ I am the bell that prays to God for the souls condemned to hell ;
“ 我 是 这 钟 那 祈祷 到 上帝 为了 这 灵魂 谴责 到 地狱 ;
“我是为被判入地狱的灵魂向上帝祈祷的钟；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] ; [aɪ] [kɔːz] [nɑːt] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv]
I am the voice of superstitious terror ; I cause not weeping , but rising of
我 是 这 嗓音 的 迷信的 恐怖 ; 我 原因 不是 哭泣 , 但 上升 的
[ðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,

我是迷信恐怖的声音；我不会让人哭泣，只会让人毛骨悚然。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkæəri] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [huː] [ˈhɑːrkən]
and I carry the chill of fright to the marrow of his bones who harkens
和 我 携带 这 寒意 的 惊吓 到 这 骨髓 的 他的 骨头 WHO 哈肯斯
[tuː; tə][em 'iː] . { - }
to me . { 271 }
到 我 . { - }

而我，将恐惧的寒意带入他骨髓，他听从我的指示。{271}

[soʊ][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɔːr][ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ðə; ði] [ˈbelz] [goʊ] [ˈpiːlɪŋ] [ɑːn] ,
So one after another , or all at once , the bells go pealing on ,
所以 一 后 其他 , 或者全部 在 一次 , 这 铃铛 去 剥落 在 ,
于是，钟声一个接一个，或者同时响起，持续鸣响。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [θiːm] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [ˈklɪrli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ][grænd]
now as the musical theme that rises clearly above the full orchestra in a grand
现在 作为 这 音乐 主题 那 上升 清楚地 多于 这 满的 乐队 在 一个 盛大
[ˈsɪmfəni] ,
symphony ,
交响乐 ,

现在，它成为了在宏大的交响乐中清晰地凌驾于整个管弦乐队之上的音乐主题。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfænˈteɪzə] [ðæt] [ˈlɪŋɡəz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːdz] , [dɑːˈleɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
now as a fantasia that lingers and recedes , dilating on the wind .
现在 作为 一个 幻想曲 那 徘徊不去 和 消退 , 扩张 在 这 风 .
如今，它像一首萦绕不去、渐渐消逝的幻想曲，随风飘荡，愈发悠长。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Only the daylight and the noises that come up from the heart of the town
仅有的 这 日光 和 这 噪音 那 来 向上 从 这 心 的 这 镇
[æɪ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [kæən; kən][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈbɔ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
at the first dawn can put to flight the strange abortions of the mind
在 这 第一的 黎明 能 放 到 航班 这 奇怪的 堕胎 的 这 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔʊlf(ə)l] ,
and the doleful ,
和 这 悲伤的 ,

只有黎明时分小镇中心传来的阳光和喧闹声才能驱散脑海中那些奇怪的妄想和悲伤。

[pərˈsɪstənt] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] ,
persistent tolling of the bells ,
执着的 收费 的 这 铃铛 ,

钟声持续不断，

[wɪt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sli:p] [ɪz] [felt] [æz; əz][æən; ən] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈnaɪtmər] [θru:] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈnoʊt(eɪ]
which even in sleep is felt as an exhausting nightmare through the eternal Noche
哪个 甚至 在 睡觉 是 毛毡 作为 一个 精疲力竭 恶梦 通过 这 永恒 夜晚
[di:] [dɪfuntɔʊz] .
de Difuntos .
德 消亡 .

即使在睡梦中，也会感受到永恒的亡灵之夜带来的疲惫不堪的噩梦。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:stjəməs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜ:rkz] , [seɪˈnjɔ:r] [ˈkɔ:ri:ə] [ˈpri:fɪkst] [æən; ən]
[1] To the posthumous edition of Becquer's Works , Señor Correa prefixed an
[1] 到 这 死后 版 的 - 作品 , 先生 科雷亚 前缀 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔʊəts][laɪf] .
account of the poet's life .
帐户 的 这 诗人的 生活 .

[1] 在贝克尔作品的遗作版上，科雷亚先生为这位诗人撰写了序言。

[ðɪs] , [brɪ:f] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdefɪnət] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [baɪˈɑ:grəfi] .
This , brief and often indefinite as it is , remains the authentic biography .
这 , 简短的 和 经常 不定 作为 它 是 , 遗迹 这 真正的 传 .

尽管篇幅简短且常常语焉不详，但这仍然是真实的传记。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑ:rfəli] [rɪ:prəˈdju:st] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔ:rd] , [hu:] [ˈpʌblɪʃt]
It has been partially reproduced in English by Mrs . Humphry Ward , who published
它 有 到过 部分 复制品 在 英语 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 , WHO 已发布
[ɪn] [mækˈmɪlənz] [ˈmæɡəzi:n] ,
in Macmillan's Magazine ,
在 麦克米伦的 杂志 ,

汉弗莱·沃德夫人曾将其部分内容转载为英文，并发表在麦克米伦杂志上。

[ˈfebruəri] , - , [pi:ˈpi:] .
February , 1883 , pp :
二月 , - , pp .

1883年2月，第1883页。

- - - , [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtlɪd] : [ə; eɪ] [ˈspæni] [roʊˈmæntəsɪst] : [gəˈsta:voo] [beˈker] .
305 - 320 , a valuable article entitled : A Spanish Romanticist : Gustavo Becquer .
- - - , 一个 有价值的 文章 标题 : 一个 西班牙语 浪漫主义者 : 古斯塔沃 贝克尔 .

305-320，一篇题为《西班牙浪漫主义者：古斯塔沃·贝克尔》的有价值的文章。

[prəˈfesər] [ˈɑːm,sted] [ʌv; əv] [kɔːrˈnel] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [klæs] - [ruːm] [ɪˈdiːŋ] [ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
Professor Olmsted of Cornell, in his recent class - room edition of selected
教授 奥姆斯特德 的 康奈尔大学, 在 他的 最近的 班级 - 房间 版 的 已选
[ˈledʒəndz] ,
Legends ,
传说 ,

康奈尔大学的奥尔姆斯特德教授在他最近面向学生讲授的《精选传奇故事集》中写道：

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈpovəmz][baɪ] [beˈkər] ([ˈdʒɪn][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Tales and Poems by Becquer (Ginn and Company , Boston ,
故事 和 诗歌 经过 贝克尔 (金恩 和 公司 , 波士顿 ,
贝克尔的故事和诗歌（金恩公司，波士顿，

-) [kənˈtribjuts] [əˈdɪfən(ə)] [fæktɪs] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] — [ʌv; əv]
1907) contributes additional facts gathered from Spanish periodical articles — of
-) 贡献 额外的 事实 聚集 从 西班牙语 期刊 文章 — 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] — [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈspænjərdz] [huː] [hæd; həd]
which he gives a bibliography — and in conversation with Spaniards who had
哪个 他 给予 一个 参考书目 — 和 在 对话 和 西班牙人 WHO 有
[noʊn] [ðə; ði][ˈpovət] .
known the poet .
已知 这 诗人 .

1907 年）补充了从西班牙期刊文章（他给出了参考书目）以及与认识这位诗人的西班牙人的谈话中收集到的其他事实。

[[ˌtuːˈtuː]] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [sɪks][ˈpovəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪmə] ,
[2] Of the seventy - six poems that make up the Rimas ,
[2] 的 这 七十 - 六 诗歌 那 制作 向上 这 里马斯 ,
[2] 组成《韵律诗》的七十六首诗中，

[ˈθɜːrti] - [tuː] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈlɪtərəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrendərɪŋ] [baɪ] [ˈluːsi] [waɪt] [ˈdʒenɪsən] (“ [ˈəuɪn] -
thirty - two are given in literal English rendering by Lucy White Jennison (“ Owen Innsley
三十 - 二 是 给定 在 文字 英语 渲染 经过 露西 白色的 詹尼森 (“ 欧文 -
”) [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpovəmz] ([ðə; ði] [ˈɡræftən]
”) as the third section of her Love Songs and Other Poems (The Grafton
”) 作为 这 第三 部分 的 她 爱 歌曲 和 其他 诗歌 (这 格拉夫顿
[pres] ,
Press ,
按 ,

露西·怀特·詹尼森（笔名“欧文·因斯利”）在其诗集《情歌及其他诗歌》（格拉夫顿出版社）的第三部分中，以直译的英文形式收录了其中的三十二首诗。

[nuː] [jɔːk] , -) ,
New York , 1883) ,
新的 约克 , -) ,

纽约，1883 年），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈrendərd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɔːˈredi]
and a few are similarly rendered by Mrs . Humphry Ward in the article already
和 一个 很少 是 相似地 渲染 经过 太太 : 汉弗莱 沃德 在 这 文章 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

前面提到的文章中，汉弗莱·沃德夫人也以类似的方式描绘了其中一些场景。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] , [baɪ][dʒuːlɪz] [ˈrenəd] [ʌv; əv] [sɪˈætl] ,
A complete translation in English verse , by Jules Renard of Seattle ,
一个 完全的 翻译 在 英语 诗 , 经过 朱尔斯 雷纳德 的 西雅图 ,
由西雅图的朱尔斯·雷纳德用英文诗歌形式完整翻译。

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] (-) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər] ,
has just come (1908) from The Gorham Press , Richard G . Badger ,
有 只是 来 (-) 从 这 戈勒姆 按 , 理查德 G . 獾 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

刚刚（1908 年）由波士顿的理查德·G·巴杰的戈勒姆出版社出版。

[[θri:]] [nɑːt] , [tuː; tə][maɪ] ['nɔːlɪdʒ] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] .
[3] Not , to my knowledge , translated into English .
[3] 不是 , 到 我的 知识 , 翻译 进入 英语 .

[3] 据我所知，还没有翻译成英文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西班牙的浪漫传说(Romantic legends of Spain)

第16/16页

[ˈfɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæɡəziːn] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə'brɪdʒd] [fɔːrm] ,
[4] **Except for a few magazine waifs and strays , usually in abridged form ,**
[4] 除了 为了 一个 很少 杂志 孤儿 和 流浪者 , 通常 在 简略 形式 ,

[4] 除了少数杂志上的零散故事和短篇小说（通常是节选版）之外，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['stɔːrɪz] [ɪn][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡɪbɪŋz] - [ˈterəb(ə)]
and for seven out of the twelve stories in W . W . Gibbings ' Terrible
和 为了 七 出去 的 这 十二 故事 在 W . W . 绞肉 - 糟糕的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wer] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
Tales , where the translation ,
故事 , 在哪里 这 翻译 ,

在W.W.吉宾斯的《可怕的故事集》的十二个故事中，有七个故事的译文是这样的：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈɑːm,sted] , [ɪz] " [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈækjərət] , " [ðiːz] [ˈledʒəndz][hæv; həv][nɑːt]
according to Professor Olmsted , is " often inaccurate , " these legends have not
根据 到 教授 奥姆斯特德 , 是 " 经常 不准确 , " 这些 传说 有 不是
[bɪˈfɔːr] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
before been translated into English .
前 到过 翻译 进入 英语 .

据奥尔姆斯特德教授称，这些传说“往往不准确”，而且此前从未被翻译成英文。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈkluːd] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The twenty - one here given include everything even remotely in the nature of a
这 二十 - 一 这里 给定 包括 一切 甚至 远程 在 这 自然 的 一个
[teɪl] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈvaːljəmz] ,
tale contained in the three volumes ,
故事 包含 在 这 三 卷 ,

这里列出的二十一篇包含了三卷书中所有与故事性质沾边的内容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈledʒəndz] [ɔːl'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
with the exception of the two East Indian legends already mentioned ,
和 这 例外 的 这 二 东方 印度 传说 已经 提及 ,
除了前面提到的两位东印度传奇人物之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪtʃkræft] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][frʌm; frəm][maɪ] [sel] .
and the two witchcraft tales in From My Cell .
和 这 二 巫术 故事 在 从 我的 细胞 .
还有《来自我的牢房》中的两个巫术故事。

[ɡʊd] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː] [sɪːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv]
Good as these witch stories are , it seemed a pity to take them out of
好的 作为 这些 巫婆 故事 是 , 它 似乎 一个 遗憾 到 拿 他们 出去 的
[ðer; ðər][ˈkɑːntekst] .
their context .
他们的 语境 .

这些女巫故事虽然精彩，但脱离了原有的语境，似乎有点可惜。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈfɜːrðər] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈnoʊtɪd][ˈleɪtər] .
What might be considered further omission is noted later .
什么 可能 是 经过考虑的 更远 省略 是 著名的 之后 .
稍后会提到可能存在的进一步遗漏。

[ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm], ['sevrəl] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] ,
Of the translations in this volume , several have appeared in Short Stories ,
的 这 翻译 在 这 体积 , 一些 有 出现 在 短的 故事 ,
[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] ,
two in The Churchman ,
二 在 这 牧师 ,

本书收录的译作中，有几篇曾发表在《短篇小说集》上，两篇曾发表在《教会人士》杂志上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskɪpt] .

and one in the Boston Evening Transcript .
和 一 在 这 波士顿 晚上 文字稿 .

还有一篇刊登在《波士顿晚报》上。

[[faɪv]] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

[5] And therefore has not been included in this volume .
[5] 和 所以 有 不是 到过 包括 在 这 体积 .

[5] 因此，它没有被收录到本书中。

[[sɪks]] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts]

[6] Not included in this volume because it should not be taken from its
[6] 不是 包括 在 这 体积 因为 它 应该 不是 是 已采取 从 它是
[ˈkɑːntekst] .

context .
语境 .

[6] 未收录于本卷，因为不应脱离其上下文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

